



Digitized by the Internet Archive
in 2014

<https://archive.org/details/statutesofprov2009v3onta>



Ontario

**STATUTES
OF
ONTARIO
2006**

Second Session,
Thirty-Eighth Legislature

55 Elizabeth II

His Honour
James K. Bartleman
Lieutenant Governor

PRINTED BY THE
© QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

**LOIS
DE
L'ONTARIO
2006**

Deuxième session,
trente-huitième législature

55 Elizabeth II

Son Honneur
James K. Bartleman
Lieutenant-gouverneur

IMPRIMÉ PAR
© L'IMPRIMEUR DE LA REINE
POUR L'ONTARIO



These Statutes received Royal Assent during that part of the Second Session of the Thirty-Eighth Legislature held in 2006.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la deuxième session de la trente-huitième législature qui s'est tenue en 2006.



ISSN 0843-8994
ISBN 978-1-4249-3438-6 (set, 2006ed.)
ISBN 978-1-4249-3441-6 (v.3, 2006ed.)

TABLE OF CONTENTS

	Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii
List of Public Acts (sorted by chapter).....	iv
List of Private Acts.....	ix
User's Guide	xi
—Appendix to the User's Guide:	
Reference Tables	xiv
Statutes of Ontario, 2006	
—Part I, Public Statutes	1
—Part II, Private Statutes.....	2339

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi)	vi
Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	vii
Sommaire des lois d'intérêt privé	ix
Guide d'utilisation.....	xi
—Appendice au guide d'utilisation :	
Tables de référence	xiv
Lois de l'Ontario de 2006	
—Partie I : Lois d'intérêt public	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	2339

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
21	Access to Justice Act, 2006	1103
34, Sch. A	Archives and Recordkeeping Act, 2006.....	2055
15	Auditor General Amendment Act, 2006	773
9	Budget Measures Act, 2006.....	283
33	Budget Measures Act, 2006 (No. 2)	1771
33, Sch. D	Canadian Public Accountability Board Act (Ontario), 2006.....	1797
5	Child and Family Services Statute Law Amendment Act, 2006.....	161
11, Sch. A	City of Toronto Act, 2006.....	375
22	Clean Water Act, 2006.....	1299
19, Sch. J	Dissolution of Inactive Corporations Act, 2006.....	1037
28	Education Amendment Act (Learning to Age 18), 2006	1463
10	Education Statute Law Amendment Act (Student Performance), 2006	339
13	Emergency Management Statute Law Amendment Act, 2006	719
3, Sch. A	Energy Conservation Leadership Act, 2006	50
3	Energy Conservation Responsibility Act, 2006	49
31	Fair Access to Regulated Professions Act, 2006.....	1551
1	Family Statute Law Amendment Act, 2006.....	1
19	Good Government Act, 2006.....	951
16	Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006	775
20	Highway Traffic Amendment Act (Drinking and Boating Offences), 2006	1099
25	Highway Traffic Amendment Act (Seat Belts), 2006	1439
30	Human Rights Code Amendment Act, 2006.....	1517
18	Income Tax Amendment Act (Ontario Home Electricity Relief), 2006.....	945
24	Kevin and Jared's Law (Child and Family Services Statute Law Amendment), 2006.....	1435

Chapter		Page
21, Sch. F	Legislation Act, 2006..... (Bill 14)	1222
36	Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006..... (Bill 173)	2331
4	Local Health System Integration Act, 2006..... (Bill 36)	73
26	Mandatory Blood Testing Act, 2006..... (Bill 28)	1443
34	Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006..... (Bill 152)	1981
7	More Time to Appeal Act, 2006..... (Bill 85)	207
29	Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006..... (Bill 65)	1475
32	Municipal Statute Law Amendment Act, 2006..... (Bill 130)	1579
9, Sch. I	Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006..... (Bill 81)	304
9, Sch. J	Ontario Loan Act, 2006..... (Bill 81)	315
2	Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006..... (Bill 206)	13
9, Sch. K	Ontario Municipal Employees Retirement System Review Act, 2006..... (Bill 81)	316
35, Sch. B	Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006..... (Bill 158)	2251
23	Planning and Conservation Land Statute Law Amendment Act, 2006..... (Bill 51)	1387
33, Sch. Z.2	Provincial Land Tax Act, 2006..... (Bill 151)	1896
12	Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006..... (Bill 11)	683
35, Sch. A	Public Service of Ontario Act, 2006..... (Bill 158)	2185
35	Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006..... (Bill 158)	2183
17	Residential Tenancies Act, 2006..... (Bill 109)	803
8	Securities Transfer Act, 2006..... (Bill 41)	209
11	Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006..... (Bill 53)	373
6	Supply Act, 2006..... (Bill 82)	201
33, Sch. Z.7	Tax Increment Financing Act, 2006..... (Bill 151)	1950
27	Traditional Chinese Medicine Act, 2006..... (Bill 50)	1453
14	Transparent Drug System for Patients Act, 2006..... (Bill 102)	739

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter		Page
1	Family Statute Law Amendment Act, 2006..... (Bill 27)	1
2	Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006..... (Bill 206)	13
3	Energy Conservation Responsibility Act, 2006..... (Bill 21)	49
3, Sch. A	Energy Conservation Leadership Act, 2006..... (Bill 21)	50
4	Local Health System Integration Act, 2006..... (Bill 36)	73
5	Child and Family Services Statute Law Amendment Act, 2006..... (Bill 210)	161
6	Supply Act, 2006..... (Bill 82)	201
7	More Time to Appeal Act, 2006..... (Bill 85)	207
8	Securities Transfer Act, 2006..... (Bill 41)	209
9	Budget Measures Act, 2006..... (Bill 81)	283
9, Sch. I	Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006..... (Bill 81)	304
9, Sch. J	Ontario Loan Act, 2006..... (Bill 81)	315

Chapter		Page
9, Sch. K	Ontario Municipal Employees Retirement System Review Act, 2006 (Bill 81)	316
10	Education Statute Law Amendment Act (Student Performance), 2006 (Bill 78)	339
11	Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006 (Bill 53)	373
11, Sch. A	City of Toronto Act, 2006 (Bill 53)	375
12	Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006 (Bill 11)	683
13	Emergency Management Statute Law Amendment Act, 2006 (Bill 56)	719
14	Transparent Drug System for Patients Act, 2006 (Bill 102)	739
15	Auditor General Amendment Act, 2006 (Bill 129)	773
16	Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006 (Bill 104)	775
17	Residential Tenancies Act, 2006 (Bill 109)	803
18	Income Tax Amendment Act (Ontario Home Electricity Relief), 2006 (Bill 117)	945
19	Good Government Act, 2006 (Bill 190)	951
19, Sch. J	Dissolution of Inactive Corporations Act, 2006 (Bill 190)	1037
20	Highway Traffic Amendment Act (Drinking and Boating Offences), 2006 (Bill 209)	1099
21	Access to Justice Act, 2006 (Bill 14)	1103
21, Sch. F	Legislation Act, 2006 (Bill 14)	1222
22	Clean Water Act, 2006 (Bill 43)	1299
23	Planning and Conservation Land Statute Law Amendment Act, 2006 (Bill 51)	1387
24	Kevin and Jared's Law (Child and Family Services Statute Law Amendment), 2006 (Bill 89)	1435
25	Highway Traffic Amendment Act (Seat Belts), 2006 (Bill 148)	1439
26	Mandatory Blood Testing Act, 2006 (Bill 28)	1443
27	Traditional Chinese Medicine Act, 2006 (Bill 50)	1453
28	Education Amendment Act (Learning to Age 18), 2006 (Bill 52)	1463
29	Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006 (Bill 65)	1475
30	Human Rights Code Amendment Act, 2006 (Bill 107)	1517
31	Fair Access to Regulated Professions Act, 2006 (Bill 124)	1551
32	Municipal Statute Law Amendment Act, 2006 (Bill 130)	1579
33	Budget Measures Act, 2006 (No. 2) (Bill 151)	1771
33, Sch. D	Canadian Public Accountability Board Act (Ontario), 2006 (Bill 151)	1797
33, Sch. Z.2	Provincial Land Tax Act, 2006 (Bill 151)	1896
33, Sch. Z.7	Tax Increment Financing Act, 2006 (Bill 151)	1950
34	Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006 (Bill 152)	1981
34, Sch. A	Archives and Recordkeeping Act, 2006 (Bill 152)	2055
35	Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006 (Bill 158)	2183
35, Sch. A	Public Service of Ontario Act, 2006 (Bill 158)	2185
35, Sch. B	Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006 (Bill 158)	2251
36	Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006 (Bill 173)	2331

PARTIE I

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
21	accès à la justice, Loi de 2006 sur l'..... (Projet de loi 14)	1103
31	accès équitable aux professions réglementées, Loi de 2006 sur l'..... (Projet de loi 124)	1551
23	aménagement du territoire et aux terres protégées, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui a trait à l'..... (Projet de loi 51)	1387
34, Ann. A	Archives publiques et la conservation des documents, Loi de 2006 sur les..... (Projet de loi 152)	2055
36	Assemblée législative, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'..... (Projet de loi 173)	2331
11, Ann. A	cité de Toronto, Loi de 2006 sur la..... (Projet de loi 53)	375
25	Code de la route (ceintures de sécurité), Loi de 2006 modifiant le..... (Projet de loi 148)	1439
20	Code de la route (infractions relatives à l'alcool et à la navigation de plaisance), Loi de 2006 modifiant le..... (Projet de loi 209)	1099
30	Code des droits de la personne, Loi de 2006 modifiant le..... (Projet de loi 107)	1517
33, Ann. D	Conseil canadien sur la reddition de comptes (Ontario), Loi de 2006 sur le..... (Projet de loi 151)	1797
6	crédits de 2006, Loi de..... (Projet de loi 82)	201
26	dépistage obligatoire par test sanguin, Loi de 2006 sur le..... (Projet de loi 28)	1443
19, Ann. J	dissolution de sociétés inactives, Loi de 2006 portant..... (Projet de loi 190)	1037
22	eau saine, Loi de 2006 sur l'..... (Projet de loi 43)	1299
28	éducation (apprentissage jusqu'à l'âge de 18 ans), Loi de 2006 modifiant la Loi sur l'..... (Projet de loi 52)	1463
10	éducation (rendement des élèves), Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'..... (Projet de loi 78)	339
9, Ann. J	emprunts de l'Ontario, Loi de 2006 sur les..... (Projet de loi 81)	315
9, Ann. K	examen du Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, Loi de 2006 sur l'..... (Projet de loi 81)	316
33, Ann. Z.7	financement par surcroît d'impôts, Loi de 2006 sur le..... (Projet de loi 151)	1950
35	fonction publique de l'Ontario, Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la..... (Projet de loi 158)	2183
35, Ann. A	fonction publique de l'Ontario, Loi de 2006 sur la..... (Projet de loi 158)	2185
13	gestion des situations d'urgence, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui a trait à la..... (Projet de loi 56)	719
33, Ann. Z.2	impôt foncier provincial, Loi de 2006 sur l'..... (Projet de loi 151)	1896
18	impôt sur le revenu (aide au titre des factures d'électricité résidentielle de l'Ontario), Loi de 2006 modifiant la Loi de l'..... (Projet de loi 117)	945
4	intégration du système de santé local, Loi de 2006 sur l'..... (Projet de loi 36)	73
24	Kevin et Jared de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne les services à l'enfance et à la famille, Loi..... (Projet de loi 89)	1435
3, Ann. A	leadership en matière de conservation de l'énergie, Loi de 2006 sur le..... (Projet de loi 21)	50
21, Ann. F	législation, Loi de 2006 sur la..... (Projet de loi 14)	1222
17	location à usage d'habitation, Loi de 2006 sur la..... (Projet de loi 109)	803
29	maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques, Loi de 2006 sur les..... (Projet de loi 65)	1475
9	mesures budgétaires, Loi de 2006 sur les..... (Projet de loi 81)	283
33	mesures budgétaires (n° 2), Loi de 2006 sur les..... (Projet de loi 151)	1771
34	ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur, Loi de 2006 du..... (Projet de loi 152)	1981
32	municipalités, Loi de 2006 modifiant des lois concernant les..... (Projet de loi 130)	1579
35, Ann. B	négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario, Loi de 2006 sur la..... (Projet de loi 158)	2251
12	parcs provinciaux et les réserves de conservation, Loi de 2006 sur les..... (Projet de loi 11)	683

Chapitre		Page
27	praticiens en médecine traditionnelle chinoise, Loi de 2006 sur les (Projet de loi 50)	1453
7	prorogation du délai d'appel, Loi de 2006 portant (Projet de loi 85)	207
1	questions familiales, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne des (Projet de loi 27)	1
16	Régie des transports du grand Toronto, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 104)	775
14	régime de médicaments transparent pour les patients, Loi de 2006 sur un (Projet de loi 102)	739
2	Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, Loi de 2006 sur le (Projet de loi 206)	13
3	responsabilité en matière de conservation de l'énergie, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 21)	49
19	saine gestion publique, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 190)	951
5	services à l'enfance et à la famille, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne les (Projet de loi 210)	161
9, Ann. I	Société ontarienne de travaux d'infrastructure, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 81)	304
11	Toronto plus fort pour un Ontario plus fort, Loi de 2006 créant un (Projet de loi 53)	373
8	transfert des valeurs mobilières, Loi de 2006 sur le (Projet de loi 41)	209
15	vérificateur général, Loi de 2006 modifiant la Loi sur le (Projet de loi 129)	773

PARTIE I

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre		Page
1	questions familiales, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne des (Projet de loi 27)	1
2	Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, Loi de 2006 sur le (Projet de loi 206)	13
3	responsabilité en matière de conservation de l'énergie, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 21)	49
3, Ann. A	leadership en matière de conservation de l'énergie, Loi de 2006 sur le (Projet de loi 21)	50
4	intégration du système de santé local, Loi de 2006 sur l' (Projet de loi 36)	73
5	services à l'enfance et à la famille, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne les (Projet de loi 210)	161
6	crédits de 2006, Loi de (Projet de loi 82)	201
7	prorogation du délai d'appel, Loi de 2006 portant (Projet de loi 85)	207
8	transfert des valeurs mobilières, Loi de 2006 sur le (Projet de loi 41)	209
9	mesures budgétaires, Loi de 2006 sur les (Projet de loi 81)	283
9, Ann. I	Société ontarienne de travaux d'infrastructure, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 81)	304
9, Ann. J	emprunts de l'Ontario, Loi de 2006 sur les (Projet de loi 81)	315
9, Ann. K	examen du Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, Loi de 2006 sur l' (Projet de loi 81)	316
10	éducation (rendement des élèves), Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l' (Projet de loi 78)	339
11	Toronto plus fort pour un Ontario plus fort, Loi de 2006 créant un (Projet de loi 53)	373
11, Ann. A	cité de Toronto, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 53)	375
12	parcs provinciaux et les réserves de conservation, Loi de 2006 sur les (Projet de loi 11)	683
13	gestion des situations d'urgence, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui a trait à la (Projet de loi 56)	719
14	régime de médicaments transparent pour les patients, Loi de 2006 sur un (Projet de loi 102)	739
15	vérificateur général, Loi de 2006 modifiant la Loi sur le (Projet de loi 129)	773
16	Régie des transports du grand Toronto, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 104)	775
17	location à usage d'habitation, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 109)	803
18	impôt sur le revenu (aide au titre des factures d'électricité résidentielle de l'Ontario), Loi de 2006 modifiant la Loi de l' (Projet de loi 117)	945
19	saine gestion publique, Loi de 2006 sur la (Projet de loi 190)	951

Chapitre		Page
19, Ann. J	dissolution de sociétés inactives, Loi de 2006 portant (<i>Projet de loi 190</i>)	1037
20	Code de la route (infractions relatives à l'alcool et à la navigation de plaisance), Loi de 2006 modifiant le (<i>Projet de loi 209</i>)	1099
21	accès à la justice, Loi de 2006 sur l' (<i>Projet de loi 14</i>)	1103
21, Ann. F	législation, Loi de 2006 sur la (<i>Projet de loi 14</i>)	1222
22	eau saine, Loi de 2006 sur l' (<i>Projet de loi 43</i>)	1299
23	aménagement du territoire et aux terres protégées, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui a trait à l' (<i>Projet de loi 51</i>)	1387
24	Kevin et Jared de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne les services à l'enfance et à la famille, Loi (<i>Projet de loi 89</i>)	1435
25	Code de la route (ceintures de sécurité), Loi de 2006 modifiant le (<i>Projet de loi 148</i>)	1439
26	dépistage obligatoire par test sanguin, Loi de 2006 sur le (<i>Projet de loi 28</i>)	1443
27	praticiens en médecine traditionnelle chinoise, Loi de 2006 sur les (<i>Projet de loi 50</i>)	1453
28	éducation (apprentissage jusqu'à l'âge de 18 ans), Loi de 2006 modifiant la Loi sur l' (<i>Projet de loi 52</i>)	1463
29	maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques, Loi de 2006 sur les (<i>Projet de loi 65</i>)	1475
30	Code des droits de la personne, Loi de 2006 modifiant le (<i>Projet de loi 107</i>)	1517
31	accès équitable aux professions réglementées, Loi de 2006 sur l' (<i>Projet de loi 124</i>)	1551
32	municipalités, Loi de 2006 modifiant des lois concernant les (<i>Projet de loi 130</i>)	1579
33	mesures budgétaires (n° 2), Loi de 2006 sur les (<i>Projet de loi 151</i>)	1771
33, Ann. D	Conseil canadien sur la reddition de comptes (Ontario), Loi de 2006 sur le (<i>Projet de loi 151</i>)	1797
33, Ann. Z.2	impôt foncier provincial, Loi de 2006 sur l' (<i>Projet de loi 151</i>)	1896
33, Ann. Z.7	financement par surcroît d'impôts, Loi de 2006 sur le (<i>Projet de loi 151</i>)	1950
34	ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur, Loi de 2006 du (<i>Projet de loi 152</i>)	1981
34, Ann. A	Archives publiques et la conservation des documents, Loi de 2006 sur les (<i>Projet de loi 152</i>)	2055
35	fonction publique de l'Ontario, Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la (<i>Projet de loi 158</i>)	2183
35, Ann. A	fonction publique de l'Ontario, Loi de 2006 sur la (<i>Projet de loi 158</i>)	2185
35, Ann. B	négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario, Loi de 2006 sur la (<i>Projet de loi 158</i>)	2251
36	Assemblée législative, Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l' (<i>Projet de loi 173</i>)	2331

**PART II
PRIVATE ACTS
(SORTED BY ACT NAME)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

**PARTIE II
LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ
(PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE
DU TITRE DE LOI)**

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr10 Centre for International Governance Innovation Act, 2006.....	(Bill Pr32)	2366
Pr1 City of London Act, 2006.....	(Bill Pr24)	2339
Pr3 Golden Dreams Home and Decor Ltd. Act, 2006.....	(Bill Pr19)	2341
Pr9 Perimeter Institute Act, 2006.....	(Bill Pr31)	2365
Pr8 Red Leaves Resort Association Act, 2006	(Bill Pr30)	2350
Pr2 Ronald McDonald House (Hamilton) Act, 2006	(Bill Pr18)	2340
Pr7 Sheena's Place Act, 2006	(Bill Pr29)	2349
Pr4 Sisters of St. Joseph of Hamilton Act, 2006.....	(Bill Pr25)	2342
Pr5 Talpiot College Act, 2006	(Bill Pr26)	2344
Pr6 Thunder Bay International Airports Authority Inc. Act, 2006.....	(Bill Pr27)	2348

**PART II
PRIVATE ACTS
(SORTED BY CHAPTER)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

**PARTIE II
LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ
(PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)**

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 City of London Act, 2006.....	(Bill Pr24)	2339
Pr2 Ronald McDonald House (Hamilton) Act, 2006	(Bill Pr18)	2340
Pr3 Golden Dreams Home and Decor Ltd. Act, 2006.....	(Bill Pr19)	2341
Pr4 Sisters of St. Joseph of Hamilton Act, 2006.....	(Bill Pr25)	2342
Pr5 Talpiot College Act, 2006	(Bill Pr26)	2344
Pr6 Thunder Bay International Airports Authority Inc. Act, 2006.....	(Bill Pr27)	2348
Pr7 Sheena's Place Act, 2006	(Bill Pr29)	2349
Pr8 Red Leaves Resort Association Act, 2006	(Bill Pr30)	2350
Pr9 Perimeter Institute Act, 2006.....	(Bill Pr31)	2365
Pr10 Centre for International Governance Innovation Act, 2006.....	(Bill Pr32)	2366



USER'S GUIDE

I. The Statutes of Ontario, 2006

The Statutes of Ontario, 2006 are published in three volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2006.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in these volumes are also available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca under the heading "Source Law".

II. Using the Statutes of Ontario, 2006

1. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2006. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

The Office of Legislative Counsel
Room 3600, Whitney Block
Queen's Park
Toronto, Ontario, M7A 1A2

E-mail address:

redaction@jus.gov.on.ca

2. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2006. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2006. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

3. The Statutes of Ontario, 2006

The Statutes of Ontario, 2006 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

GUIDE D'UTILISATION

I. Les Lois de l'Ontario de 2006

Les Lois de l'Ontario de 2006 sont publiées en trois volumes. Ceux-ci contiennent les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2006.

Toutes les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent être édictées en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ces volumes sont également accessibles sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca, sous la rubrique «Textes législatifs sources».

II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2006

1. Le Guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter l'accès des usagers aux lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2006. Nous vous invitons à nous adresser toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer en nous écrivant à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs
Édifice Whitney, bureau 3600
Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1A2

Adresse électronique :

redaction@jus.gov.on.ca

2. La Table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2006. Elle est suivie d'une liste alphabétique, suivant le titre de loi, et d'une liste numérique, suivant le numéro de chapitre, en anglais et en français, des lois édictées en 2006. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ce numéro figure également dans la table des matières. Lorsqu'un projet de loi est édicté, il reçoit un numéro de chapitre. Ces numéros de chapitre sont aussi indiqués dans la table des matières.

3. Les Lois de l'Ontario de 2006

Les Lois de l'Ontario de 2006 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1998*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996, c. 22*).

IV. Organization of a Statute

1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

3. Headnotes and Headings

Headnotes and headings in the body of a statute do not form part of the statute and should not be relied on as a means of interpreting the statute. They are included for convenience only.

III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement citées par leur titre abrégé (p. ex. la *Loi de 1998 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (p. ex. la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).

IV. Division des lois

1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés ainsi : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes numérotés ainsi : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (numérotés ainsi : alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (numérotés ainsi : sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (numérotées ainsi : disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (numérotées ainsi : sous-disposition i, ii, iii, etc.). Il est rare que les textes législatifs soient divisés au-delà de ce niveau.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées ainsi : partie I, II, III, etc.

Les lois comportent généralement une disposition qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cette disposition se présente habituellement sous la forme d'un article placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent être placées ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article d'une partie contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et, de la même façon, la définition d'un terme anglais renvoie au terme français correspondant. Il peut arriver qu'un terme ne soit défini que dans une langue, lorsque le sens courant d'un mot dans l'autre langue correspond au sens que lui donne la loi et qu'une définition législative particulière est donc inutile dans cette langue.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Le préambule fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

3. Notes descriptives et intertitres

Les notes descriptives et les intertitres ne font pas partie de la loi et ne doivent pas servir à l'interpréter. Ces éléments ne servent qu'à en faciliter la lecture.

V. Parent and Amending Acts

Some statutes may be considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the Table of Public Statutes – Legislative History Overview. The Table is available on the e-Laws website (www.e-laws.gov.on.ca).

VII. Interpretation Act

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Interpretation Act* (Revised Statutes of Ontario, 1990, c. I.11) which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless the context requires otherwise. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute.

VIII. Consolidations of Statutes

Publications Ontario publishes individual consolidations of many statutes, showing all amendments made before the date of publication. A consolidation of a statute is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. Consolidated statutes are also available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca.

IX. Reference Tables

The Appendix to this User's Guide describes reference tables that are available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca to assist the reader in researching the statutes and regulations of Ontario.

X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

XI. Electronic Access (e-Laws)

Statutes and regulations are available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca.

V. Lois principales et lois modificatives

Certaines lois peuvent être considérées comme des lois «principales». Ces lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois principales. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi principale.

Lorsqu'une disposition de la loi principale est remplacée par une nouvelle disposition, cette nouvelle disposition, qui comporte la numérotation appropriée de la loi principale, est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

VI. Modifications récentes

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter au Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt public. Ce sommaire est accessible sur le site Web de Lois-en-ligne à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

VII. Loi d'interprétation

Les usagers des lois de l'Ontario sont priés de tenir compte de la *Loi d'interprétation* (Lois refondues de l'Ontario de 1990, chap. I.11), qui contient certaines dispositions qui s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Cette loi comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf lorsque le contexte exige un sens différent. Elle contient également des dispositions qui s'appliquent lorsqu'une loi est abrogée et remplacée par une autre.

VIII. Codifications administratives des lois

Publications Ontario publie des codifications administratives d'un grand nombre de lois. Ces codifications tiennent compte de toutes les modifications apportées aux lois jusqu'à la date de publication. La codification administrative est un instrument de travail très utile, surtout lorsque la loi qu'elle reproduit a subi de nombreuses modifications. Les lois codifiées sont également accessibles sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

IX. Tables de référence

L'appendice du Guide d'utilisation décrit les tables de référence accessibles sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca qui visent à faciliter les recherches dans les lois et les règlements de l'Ontario.

X. Autres lois

Certaines questions d'ordre juridique peuvent nécessiter, outre la consultation des lois de l'Ontario, celle d'autres sources de droit, y compris la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux, et la common law.

XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)

Les lois et règlements peuvent également être consultés sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

XII. Other Electronic Resources

The reader may find the following Ontario websites useful.

Government of Ontario:

www.gov.on.ca

Legislative Assembly:

www.ontla.on.ca

Ontario Gazette:

www.ontariogazette.gov.on.ca

Publications Ontario:

www.publications.gov.on.ca

XII. Autres ressources électroniques

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles.

Assemblée législative :

www.ontla.on.ca

Gazette de l'Ontario :

www.ontariogazette.gov.on.ca

Gouvernement de l'Ontario :

www.gov.on.ca

Publications Ontario :

www.publications.gov.on.ca

APPENDIX TO THE USER'S GUIDE

REFERENCE TABLES

The tables described in this Appendix are available on-line on the Government of Ontario e-Laws website (www.e-laws.gov.on.ca). They are continuously updated.

PUBLIC STATUTES

Titles of Public Statutes on e-Laws

This is a list of all statutes currently available on e-Laws.

Ministerial Responsibility for Public Statutes

This Table sets out ministerial responsibility for the administration of Ontario public statutes as assigned by Orders in Council ("OICs") made under the *Executive Council Act* since November 19, 2003. These OICs have been published in *The Ontario Gazette* beginning with the issue of January 10, 2004. They may be viewed online at www.ontariogazette.gov.on.ca.

Annual Lists of Public Statutes Enacted

These tables list the public statutes enacted in each year since January 1, 2000.

Public Statutes – Legislative History Overview

The Table of Public Statutes – Legislative History Overview enables a reader to determine if a public statute has been amended since January 1, 1991. It lists all the public Acts contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and all public Acts enacted since January 1, 1991.

APPENDICE DU GUIDE D'UTILISATION

TABLES DE RÉFÉRENCE

Les tables décrites dans le présent appendice sont accessibles en ligne sur le site Web Lois-en-ligne du gouvernement de l'Ontario (www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). Elles sont continuellement mises à jour.

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Titres des lois d'intérêt public en ligne

La table énumère toutes les lois actuellement accessibles dans Lois-en-ligne.

Responsabilité de l'application des lois d'intérêt public

La table indique les ministres qui sont chargés de l'application des lois d'intérêt public de l'Ontario aux termes de décrets pris en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif* depuis le 19 novembre 2003. Ces décrets ont été publiés dans la *Gazette de l'Ontario* à compter de son numéro du 10 janvier 2004. On peut les consulter en ligne à l'adresse www.ontariogazette.gov.on.ca.

Listes annuelles des lois d'intérêt public édictées

Les listes énumèrent les lois d'intérêt public édictées chaque année depuis le 1^{er} janvier 2000.

Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt public

Le Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt public permet de déterminer si une loi d'intérêt public a été modifiée depuis le 1^{er} janvier 1991. Il énumère toutes les lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et toutes les lois d'intérêt public édictées depuis le 1^{er} janvier 1991.

Public Statutes – Detailed Legislative History

These tables give you detailed information on amendments and repeals that have been made to the public statutes of Ontario since January 1, 1991. e-Laws contains a detailed legislative history table for public statutes that came into force as part of the Revised Statutes of Ontario, 1990 and public statutes that were enacted after 1990.

Proclamations

The Table of Proclamations sets out the public Acts and provisions of public Acts in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and all public acts enacted since January 1, 1991 that have come into force on proclamation and those that are to come into force on proclamation but have not yet been proclaimed.

Repealed Public Statutes

The Table of Repealed Public Statutes enables a reader to determine if a public statute contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted since January 1, 1991 has been repealed. Statutes enacted before January 1, 1991 are also included in this Table if they were not included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and have been repealed since that date.

Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes

The Table of Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes lists public statutes that were enacted before January 1, 1991 and that remain in force even though they were not included in the Revised Statutes of Ontario, 1990.

PRIVATE STATUTES

Private Statutes – Legislative History Overview

The Table of Private Statutes – Legislative History Overview lists the private Acts of the Legislature of Ontario passed since 1867 that may still have effect.

Annual Lists of Private Statutes Enacted

These tables list the private statutes enacted in each year since January 1, 2000.

REGULATIONS

Titles of Regulations on e-Laws

This is a list of all regulations currently available on e-Laws.

Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public

L'Historique législatif détaillé présente, dans le détail, les modifications et les abrogations qui ont touché les lois d'intérêt public de l'Ontario depuis le 1^{er} janvier 1991. Lois-en-ligne comprend l'historique législatif détaillé de chaque loi d'intérêt public qui est entrée en vigueur dans le cadre de la refonte de 1990 et qui a été édictée après 1990.

Table des proclamations

La Table des proclamations énumère les lois d'intérêt public et les dispositions de lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et les lois d'intérêt public édictées depuis le 1^{er} janvier 1991 qui sont entrées en vigueur par proclamation, ainsi que celles qui doivent entrer en vigueur par proclamation mais qui n'ont pas encore été proclamées.

Table des lois d'intérêt public abrogées

La Table des lois d'intérêt public abrogées permet de déterminer si une loi d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictée depuis le 1^{er} janvier 1991 a été abrogée. Y sont également mentionnées les lois édictées avant le 1^{er} janvier 1991 qui ne figurent pas dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 mais qui ont été abrogées depuis cette date.

Table des lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées

La Table des lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées énumère les lois d'intérêt public qui ont été édictées avant le 1^{er} janvier 1991 et qui demeurent en vigueur bien qu'elles ne figurent pas dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990.

LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt privé

Le Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt privé énumère les lois d'intérêt privé que la Législature de l'Ontario a adoptées depuis 1867 et qui peuvent encore avoir un effet.

Listes annuelles des lois d'intérêt privé édictées

Les listes énumèrent les lois d'intérêt privé édictées chaque année depuis le 1^{er} janvier 2000.

RÈGLEMENTS

Titres des règlements bilingues en ligne

La table énumère tous les règlements bilingues actuellement accessibles dans Lois-en-ligne. La liste de tous les règlements (bilingues et unilingues anglais) accessibles se trouve dans la table *Titles of Regulations on e-Laws* de l'interface anglaise du site.

Annual Lists of Regulations Filed

These tables list the regulations filed under the *Regulations Act* in each year since January 1, 2003.

Regulations – Legislative History Overview

The Table of Regulations – Legislative History Overview shows the regulations contained in the Revised Regulations of Ontario, 1990 and those filed under the *Regulations Act* since January 1, 1991. It also shows the amendments to those regulations.

Regulations – Detailed Legislative History

This Table provides a much more detailed presentation of legislative history than that given in the Table of Regulations – Legislative History Overview, citing amendments to and repeals of individual sections, subsections, clauses, etc.

Revoked, Spent and Expired Regulations

The Table of Revoked, Spent and Expired Regulations enables a reader to determine if a regulation contained in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or filed under the *Regulations Act* since January 1, 1991 has been revoked, is spent or has expired.

Unconsolidated and Unrevoked Regulations

The Table of Unconsolidated and Unrevoked Regulations lists regulations that were unrevoked on December 31, 1990 but not included in the Revised Regulations of Ontario, 1990. The regulations listed in the Table remain in force until they are revoked, expire or become spent.

Ontario Gazette Regulations Publication Dates

This Table shows the dates on which regulations were published in print form in *The Ontario Gazette*.

Regulations Corrections Publication Dates

This Table sets out the dates on which correction notices were published in *The Ontario Gazette* since January 1, 2001.

Listes annuelles des règlements déposés

Les listes énumèrent les règlements déposés en application de la *Loi sur les règlements* chaque année depuis le 1^{er} janvier 2003.

Sommaire de l'historique législatif des règlements

Le Sommaire de l'historique législatif des règlements énumère tous les règlements figurant dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 et ceux déposés en application de la *Loi sur les règlements* depuis le 1^{er} janvier 1991. Il indique également les modifications apportées à ces règlements.

Historique législatif détaillé des règlements

La table offre beaucoup plus de précisions sur l'historique législatif que le Sommaire de l'historique législatif des règlements, puisqu'elle donne les renvois précis aux dispositions modificatives et abrogatives pertinentes dans le cas de chaque disposition concernée.

Table des règlements abrogés, caducs et périmés

La Table des règlements abrogés, caducs et périmés permet de déterminer si un règlement figurant dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou déposé en application de la *Loi sur les règlements* depuis le 1^{er} janvier 1991 a été abrogé ou est périmé ou caduc.

Table des règlements non abrogés et non codifiés

La Table des règlements non abrogés et non codifiés énumère les règlements qui n'étaient pas abrogés le 31 décembre 1990, mais qui ne figurent pas dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990. Les règlements énumérés dans la Table demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés ou qu'ils deviennent périmés ou caducs.

Table des dates de publication des règlements dans la *Gazette de l'Ontario*

La Table indique les dates auxquelles les règlements ont été publiés sous forme imprimée dans la *Gazette de l'Ontario*.

Table des dates de publication des corrections apportées aux règlements

La Table énonce les dates auxquelles les avis concernant les corrections apportées ont été publiés dans la *Gazette de l'Ontario* après le 1^{er} janvier 2001.

**An Act to amend
various Acts in relation to
municipalities**

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne
les municipalités**

Assented to December 20, 2006

Sanctionnée le 20 décembre 2006

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Dates différentes pour la même annexe

(3) Si une annexe ou une portion d'une annexe de la présente loi prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à l'ensemble de l'annexe ou à une portion de celle-ci. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle portion.

Short title

3. The short title of this Act is the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

**SCHEDULE A
AMENDMENTS TO THE MUNICIPAL ACT, 2001**

1. (1) The definition of “economic development services” in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

“economic development services” means, in respect of a municipality, the promotion of the municipality by the municipality for any purpose by the collection and dissemination of information and the acquisition, development and disposal of sites by the municipality for industrial, commercial and institutional uses; (“services de développement économique”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“business licensing by-law” means, in respect of a municipality, a by-law of the municipality providing for a system of licences with respect to a business passed under paragraph 11 of subsection 10 (2) or paragraph 11 of subsection 11 (3) or under section 151 if the by-law could also be passed by the municipality under one of those paragraphs; (“règlement sur les permis d’entreprise”)

“licence”, in relation to a licence issued under this Act, includes a permit, an approval, a registration and any other type of permission, and “licensing” has a corresponding meaning; (“permis”)

“power”, in relation to the authority of a municipality or other body, includes capacity, rights, powers and privileges; (“pouvoir”)

(3) The French version of the definition of “local board” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “conseil de planification” and substituting “conseil d’aménagement”.

2. Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:

Purposes

2. Municipalities are created by the Province of Ontario to be responsible and accountable governments with respect to matters within their jurisdiction and each municipality is given powers and duties under this Act and many other Acts for the purpose of providing good government with respect to those matters.

3. The Act is amended by adding the following section:

Agreements with the federal government

3.1 The Province acknowledges that a municipality has the authority to enter into agreements with the Crown in right of Canada with respect to matters within the municipality’s jurisdiction.

4. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

**ANNEXE A
MODIFICATION DE LA LOI DE 2001
SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. (1) La définition de «services de développement économique» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«services de développement économique» Relativement à une municipalité, la promotion de la municipalité par celle-ci à toute fin par la collecte et la diffusion de renseignements et l’acquisition, l’aménagement et la disposition par elle d’emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel. («economic development services»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«permis» Relativement à un permis délivré sous le régime de la présente loi, s’entend en outre d’une licence, d’une approbation, d’une inscription, d’un enregistrement et de tout autre genre de permission. («licence», «licensing»)

«pouvoir» Relativement au pouvoir d’une municipalité ou d’une autre entité, s’entend notamment de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges. («power»)

«règlement sur les permis d’entreprise» Relativement à une municipalité, s’entend d’un règlement de la municipalité prévoyant un régime de permis pour une entreprise qui est adopté en vertu de la disposition 11 du paragraphe 10 (2) ou de la disposition 11 du paragraphe 11 (3), ou encore en vertu de l’article 151 s’il aurait également pu être adopté en vertu de l’une ou l’autre de ces dispositions. («business licensing by-law»)

(3) La version française de la définition de «conseil local» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «conseil d’aménagement» à «conseil de planification».

2. L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Objet

2. Les municipalités sont constituées par la Province de l’Ontario pour former des administrations responsables et tenues de rendre compte à l’égard des questions qui relèvent de leur compétence et chacune d’elles est dotée de pouvoirs et fonctions en application de la présente loi et de nombreuses autres lois afin d’assurer une bonne administration à l’égard de ces questions.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Ententes avec le gouvernement fédéral

3.1 La Province reconnaît qu’une municipalité a le pouvoir de conclure des ententes avec la Couronne du chef du Canada en ce qui concerne les questions qui sont du ressort de la municipalité.

4. L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application

(2) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to a municipality.

5. Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “section 8” and substituting “section 9”.

6. Subsections 7 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Override power

(3) Despite subsection (2), a municipality may exercise its powers with respect to any of the following matters to override a special Act, even if the special Act is more specific and is enacted more recently than this Act:

1. Changing the name of the municipality.
2. Transferring powers between upper-tier and lower-tier municipalities.
3. Dissolving or changing local boards.
4. Changing the composition of council.
5. Establishing, changing or dissolving wards.
6. Any other matter dealt with by a provision of an Act which provides, expressly or by necessary implication, that the provision or the exercise of power under the provision prevails over the special Act.

Same

(4) Subsection (3) applies despite section 47 of the *Town of Haldimand Act, 1999*, section 37 of the *City of Hamilton Act, 1999*, section 38 of the *Town of Norfolk Act, 1999*, section 38 of the *City of Ottawa Act, 1999* and section 37 of the *City of Greater Sudbury Act, 1999*.

7. Subsection 7.1 (3) of the Act is amended by adding “and, when defined in any other Act or regulation as having the same meaning as in the *Municipal Act, 2001*, include the City of Toronto” at the end.

8. Sections 8, 9, 10 and 11 of the Act are repealed and the following substituted:

Scope of powers

8. (1) The powers of a municipality under this or any other Act shall be interpreted broadly so as to confer broad authority on the municipality to enable the municipality to govern its affairs as it considers appropriate and to enhance the municipality’s ability to respond to municipal issues.

Ambiguity

(2) In the event of ambiguity in whether or not a municipality has the authority under this or any other Act to pass a by-law or to take any other action, the ambiguity shall be resolved so as to include, rather than exclude,

Non-application

(2) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’appliquent pas à une municipalité.

5. Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l’article 9» à «l’article 8».

6. Les paragraphes 7 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Pouvoir de dérogation

(3) Malgré le paragraphe (2), une municipalité peut exercer ses pouvoirs relativement aux questions suivantes de façon à déroger à une loi spéciale même si celle-ci est plus spécifique et est édictée plus récemment que la présente loi :

1. Le changement de nom de la municipalité.
2. Le transfert de pouvoirs entre municipalités de palier supérieur et de palier inférieur.
3. La dissolution ou la modification de conseils locaux.
4. La modification de la composition du conseil municipal.
5. La constitution, la modification ou la dissolution de quartiers électoraux.
6. Toute autre question dont traite une disposition d’une loi qui prévoit, expressément ou par déduction nécessaire, que la disposition ou l’exercice d’un pouvoir qu’elle confère l’emporte sur la loi spéciale.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s’applique malgré l’article 47 de la *Loi de 1999 sur la ville de Haldimand*, l’article 37 de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*, l’article 38 de la *Loi de 1999 sur la ville de Norfolk*, l’article 38 de la *Loi de 1999 sur la ville d’Ottawa* et l’article 37 de la *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury*.

7. Le paragraphe 7.1 (3) de la Loi est modifié par insertion de «et également lorsqu’une autre loi ou un règlement leur donne le sens qu’ils ont dans la *Loi de 2001 sur les municipalités*» à la fin du paragraphe.

8. Les articles 8, 9, 10 et 11 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Étendue des pouvoirs

8. (1) Il doit être donné une interprétation large aux pouvoirs que la présente loi ou une autre loi confère à une municipalité de manière à conférer un pouvoir étendu à celle-ci pour lui permettre de gérer ses affaires de la façon qu’elle estime appropriée et pour améliorer sa capacité de traiter les questions d’intérêt municipal.

Ambiguïté

(2) En cas d’ambiguïté quant à la question de savoir si une municipalité a ou non le pouvoir, en vertu de la présente loi ou d’une autre loi, d’adopter un règlement ou de prendre toute autre mesure, l’ambiguïté doit être résolue

powers the municipality had on the day before this Act came into force.

Scope of by-law making power

(3) Without limiting the generality of subsections (1) and (2), a by-law under sections 10 and 11 respecting a matter may,

- (a) regulate or prohibit respecting the matter;
- (b) require persons to do things respecting the matter;
- (c) provide for a system of licences respecting the matter.

Scope of by-laws generally

(4) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (3) and except as otherwise provided, a by-law under this Act may be general or specific in its application and may differentiate in any way and on any basis a municipality considers appropriate.

Exception

(5) Subsection (4) does not apply with respect to a by-law made under Parts VII, VIII, IX, X, XI and XIII.

Powers of a natural person

9. A municipality has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of exercising its authority under this or any other Act.

Broad authority, single-tier municipalities

10. (1) A single-tier municipality may provide any service or thing that the municipality considers necessary or desirable for the public.

By-laws

(2) A single-tier municipality may pass by-laws respecting the following matters:

- 1. Governance structure of the municipality and its local boards.
- 2. Accountability and transparency of the municipality and its operations and of its local boards and their operations.
- 3. Financial management of the municipality and its local boards.
- 4. Public assets of the municipality acquired for the purpose of exercising its authority under this or any other Act.
- 5. Economic, social and environmental well-being of the municipality.
- 6. Health, safety and well-being of persons.
- 7. Services and things that the municipality is authorized to provide under subsection (1).

de manière à inclure, plutôt qu'à exclure, les pouvoirs que la municipalité possédait la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Étendue du pouvoir d'adoption de règlements municipaux

(3) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), les règlements municipaux adoptés en vertu des articles 10 et 11 relativement à une question peuvent :

- a) réglementer ou interdire quelque chose relativement à la question;
- b) exiger que des personnes accomplissent des actes relativement à la question;
- c) prévoir un régime de permis relativement à la question.

Portée des règlements municipaux en général

(4) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1), (2) et (3) et sauf disposition contraire, les règlements municipaux adoptés en vertu de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière et établir des distinctions de la manière et sous le rapport qu'une municipalité estime appropriés.

Exception

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard des règlements municipaux adoptés en vertu des parties VII, VIII, IX, X, XI et XIII.

Pouvoirs d'une personne physique

9. Une municipalité a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique aux fins de l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi ou une autre loi.

Pouvoir étendu : municipalités à palier unique

10. (1) Une municipalité à palier unique peut fournir tout service ou toute chose qu'elle estime nécessaire ou souhaitable pour le public.

Règlements municipaux

(2) Une municipalité à palier unique peut adopter des règlements relativement aux questions suivantes :

- 1. L'organisation de la gouvernance de la municipalité et de ses conseils locaux.
- 2. La responsabilisation et la transparence de la municipalité et de ses conseils locaux ainsi que de leurs opérations.
- 3. La gestion financière de la municipalité et de ses conseils locaux.
- 4. Les actifs publics qu'acquiert la municipalité aux fins de l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi ou une autre loi.
- 5. Le bien-être économique, social et environnemental de la municipalité.
- 6. La santé, la sécurité et le bien-être des personnes.
- 7. Les services et les choses que la municipalité est autorisée à fournir en vertu du paragraphe (1).

8. Protection of persons and property, including consumer protection.
9. Animals.
10. Structures, including fences and signs.
11. Business licensing.

One power not affecting another

(3) The power to pass a by-law respecting a matter set out in a paragraph of subsection (2) is not limited or restricted by the power to pass a by-law respecting a matter set out in another paragraph of subsection (2).

Services or things provided by others

(4) The power of a municipality to pass a by-law respecting the matter set out in paragraph 7 of subsection (2) does not include the power to pass a by-law respecting services or things provided by a person other than the municipality or a municipal service board of the municipality.

Exception

(5) Nothing in subsection (4) prevents a municipality from passing a by-law with respect to services or things provided by any person to the extent necessary,

- (a) to ensure the physical operation of a system of the municipality or of a municipal service board of the municipality is not impaired; or
- (b) to ensure the municipality, a municipal service board of the municipality or a system of the municipality or municipal service board meet any provincial standards or regulations that apply to them.

Definition

(6) In this section,
“local board” means a local board other than,

- (a) a society as defined in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*,
- (b) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*,
- (c) a committee of management established under the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
- (d) a police services board established under the *Police Services Act*,
- (e) a board as defined in section 1 of the *Public Libraries Act*, or
- (f) a corporation established in accordance with section 203.

8. La protection des personnes et des biens, y compris la protection des consommateurs.
9. Les animaux.
10. Les constructions, y compris les clôtures, les panneaux et les enseignes.
11. La délivrance de permis aux entreprises.

Pouvoir non restreint

(3) Le pouvoir d'adopter un règlement municipal relativement à une question énoncée à une disposition du paragraphe (2) n'est pas restreint par celui d'adopter un règlement municipal relativement à une question énoncée à une autre disposition de ce paragraphe.

Services ou choses fournis par d'autres

(4) Le pouvoir d'une municipalité d'adopter un règlement relativement à la question énoncée à la disposition 7 du paragraphe (2) n'inclut pas celui d'adopter un règlement relativement à des services ou des choses qui sont fournis par une personne autre que la municipalité ou une commission de services municipaux de celle-ci.

Exception

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité d'adopter des règlements relativement à des services ou des choses qui sont fournis par une personne dans la mesure nécessaire pour faire en sorte :

- a) soit que l'exploitation matérielle d'un système ou réseau de la municipalité ou d'une commission de services municipaux de celle-ci ne soit pas entravée;
- b) soit que la municipalité, une commission de services municipaux de celle-ci ou un système ou réseau de la municipalité ou de la commission de services municipaux respecte les normes provinciales ou les règlements qui s'y appliquent.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.
«conseil local» S'entend d'un conseil local autre que ce qui suit :

- a) une société au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*;
- b) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- c) un comité de gestion constitué en application de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;
- d) une commission de services policiers établie en application de la *Loi sur les services policiers*;
- e) un conseil au sens de l'article 1 de la *Loi sur les bibliothèques publiques*;
- f) une personne morale constituée conformément à l'article 203.

Broad authority, lower-tier and upper-tier municipalities

11. (1) A lower-tier municipality and an upper-tier municipality may provide any service or thing that the municipality considers necessary or desirable for the public, subject to the rules set out in subsection (4).

By-laws

(2) A lower-tier municipality and an upper-tier municipality may pass by-laws, subject to the rules set out in subsection (4), respecting the following matters:

1. Governance structure of the municipality and its local boards.
2. Accountability and transparency of the municipality and its operations and of its local boards and their operations.
3. Financial management of the municipality and its local boards.
4. Public assets of the municipality acquired for the purpose of exercising its authority under this or any other Act.
5. Economic, social and environmental well-being of the municipality.
6. Health, safety and well-being of persons.
7. Services and things that the municipality is authorized to provide under subsection (1).
8. Protection of persons and property, including consumer protection.

By-laws re: matters within spheres of jurisdiction

(3) A lower-tier municipality and an upper-tier municipality may pass by-laws, subject to the rules set out in subsection (4), respecting matters within the following spheres of jurisdiction:

1. Highways, including parking and traffic on highways.
2. Transportation systems, other than highways.
3. Waste management.
4. Public utilities.
5. Culture, parks, recreation and heritage.
6. Drainage and flood control, except storm sewers.
7. Structures, including fences and signs.
8. Parking, except on highways.
9. Animals.
10. Economic development services.
11. Business licensing.

Pouvoir étendu : municipalités de palier inférieur et supérieur

11. (1) Une municipalité de palier inférieur et une municipalité de palier supérieur peuvent fournir tout service ou toute chose qu'elles estiment nécessaire ou souhaitable pour le public, sous réserve des règles énoncées au paragraphe (4).

Règlements municipaux

(2) Une municipalité de palier inférieur et une municipalité de palier supérieur peuvent adopter des règlements, sous réserve des règles énoncées au paragraphe (4), relativement aux questions suivantes :

1. L'organisation de la gouvernance de la municipalité et de ses conseils locaux.
2. La responsabilisation et la transparence de la municipalité et de ses conseils locaux ainsi que de leurs opérations.
3. La gestion financière de la municipalité et de ses conseils locaux.
4. Les actifs publics qu'acquiert la municipalité aux fins de l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi ou une autre loi.
5. Le bien-être économique, social et environnemental de la municipalité.
6. La santé, la sécurité et le bien-être des personnes.
7. Les services et les choses que la municipalité est autorisée à fournir en vertu du paragraphe (1).
8. La protection des personnes et des biens, y compris la protection des consommateurs.

Règlements municipaux : questions relevant de domaines de compétence

(3) Une municipalité de palier inférieur et une municipalité de palier supérieur peuvent adopter des règlements, sous réserve des règles énoncées au paragraphe (4), relativement aux questions relevant des domaines de compétence suivants :

1. Voies publiques, y compris le stationnement et la circulation sur celles-ci.
2. Réseaux de transport autres que les voies publiques.
3. Gestion des déchets.
4. Services publics.
5. Culture, parcs, loisirs et patrimoine.
6. Drainage et lutte contre les inondations, à l'exception des égouts pluviaux.
7. Constructions, y compris les clôtures, les panneaux et les enseignes.
8. Stationnement autre que sur les voies publiques.
9. Animaux.
10. Services de développement économique.
11. Délivrance de permis aux entreprises.

Rules

(4) The following are the rules referred to in subsections (1), (2) and (3):

1. If a sphere or part of a sphere of jurisdiction is not assigned to an upper-tier municipality by the Table to this section, the upper-tier municipality does not have the power to pass by-laws under that sphere or part and does not have the power to pass by-laws under subsection (1) or (2) that, but for this paragraph, could also be passed under that sphere or part.
2. If a sphere or part of a sphere of jurisdiction is assigned to an upper-tier municipality exclusively by the Table to this section, its lower-tier municipalities do not have the power to pass by-laws under that sphere or part and do not have the power to pass by-laws under subsection (1) or (2) that, but for this paragraph, could also be passed under that sphere or part.
3. If a sphere or part of a sphere of jurisdiction is assigned to an upper-tier municipality non-exclusively by the Table to this section, both the upper-tier municipality and its lower-tier municipalities have the power to pass by-laws under that sphere or part.
4. If a lower-tier municipality has the power under a specific provision of this Act, other than this section, or any other Act to pass a by-law, its upper-tier municipality does not have the power to pass the by-law under this section.
5. If an upper-tier municipality has the power under a specific provision of this Act, other than this section, or any other Act to pass a by-law, a lower-tier municipality of the upper-tier municipality does not have the power to pass the by-law under this section.
6. Paragraphs 4 and 5 apply to limit the powers of a municipality despite the inclusion of the words “without limiting sections 9, 10 and 11” or any similar form of words in the specific provision.
7. The power of a municipality with respect to the following matters is not affected by paragraph 4 or 5, as the case may be:
 - i. prohibiting or regulating the placement or erection of any sign, notice or advertising device within 400 metres of any limit of an upper-tier highway,

Règles

(4) Les règles visées aux paragraphes (1), (2) et (3) sont les suivantes :

1. Si un domaine de compétence ou une partie d'un domaine de compétence n'est pas attribué à une municipalité de palier supérieur selon le tableau qui figure au présent article, cette municipalité n'a pas le pouvoir d'adopter des règlements dans ce domaine ou cette partie de domaine ni le pouvoir d'adopter des règlements en vertu du paragraphe (1) ou (2) qui, en l'absence de la présente disposition, pourraient également être adoptés dans ce domaine ou cette partie de domaine.
2. Si un domaine de compétence ou une partie d'un domaine de compétence est attribué exclusivement à une municipalité de palier supérieur selon le tableau qui figure au présent article, ses municipalités de palier inférieur n'ont pas le pouvoir d'adopter des règlements dans ce domaine ou cette partie de domaine ni le pouvoir d'adopter des règlements en vertu du paragraphe (1) ou (2) qui, en l'absence de la présente disposition, pourraient également être adoptés dans ce domaine ou cette partie de domaine.
3. Si un domaine de compétence ou une partie d'un domaine de compétence est attribué de façon non exclusive à une municipalité de palier supérieur selon le tableau qui figure au présent article, tant cette municipalité que ses municipalités de palier inférieur ont le pouvoir d'adopter des règlements dans ce domaine ou cette partie de domaine.
4. Si une municipalité de palier inférieur a le pouvoir, en vertu d'une disposition particulière de la présente loi, à l'exclusion du présent article, ou d'une autre loi, d'adopter un règlement, sa municipalité de palier supérieur n'a pas le pouvoir d'adopter le règlement en vertu du présent article.
5. Si une municipalité de palier supérieur a le pouvoir, en vertu d'une disposition particulière de la présente loi, à l'exclusion du présent article, ou d'une autre loi, d'adopter un règlement, ses municipalités de palier inférieur n'ont pas le pouvoir d'adopter le règlement en vertu du présent article.
6. Les dispositions 4 et 5 s'appliquent de manière à restreindre les pouvoirs d'une municipalité malgré l'inclusion des mots «sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11» ou d'une formulation de sens analogue dans la disposition particulière.
7. La disposition 4 ou 5, selon le cas, n'a aucune incidence sur le pouvoir d'une municipalité relativement à ce qui suit :
 - i. l'interdiction ou la réglementation de la pose ou de l'érection de panneaux, d'enseignes, d'avis ou de dispositifs publicitaires dans un rayon de 400 mètres de toute limite d'une voie publique de palier supérieur,

ii. any other matter prescribed by the Minister.

One power not affecting another

(5) The power to pass a by-law respecting a matter set out in a paragraph of subsection (2) or (3) is not limited or restricted by the power to pass a by-law respecting a matter set out in another paragraph of subsection (2) or (3).

Services or things provided by others

(6) The power of a municipality to pass a by-law respecting the matter set out in paragraph 7 of subsection (2) does not include the power to pass a by-law respecting services or things provided by a person other than the municipality or a municipal service board of the municipality.

Services or things provided by other tier

(7) The power of a municipality to pass a by-law under subsection (3) under each sphere of jurisdiction does not, except as otherwise provided, include the power to pass a by-law respecting services or things provided by its upper-tier or lower-tier municipality, as the case may be, of the type authorized by that sphere.

Services or things provided by others

(8) The power of a municipality to pass a by-law under subsection (3) under the following spheres of jurisdiction does not, except as otherwise provided, include the power to pass a by-law respecting services or things provided by any person, other than the municipality or a municipal service board of the municipality, of the type authorized by that sphere:

1. Public utilities.
2. Waste management.
3. Highways, including parking and traffic on highways.
4. Transportation systems, other than highways.
5. Culture, parks, recreation and heritage.
6. Parking, except on highways.

Exception

(9) Nothing in subsection (6), (7) or (8) prevents a municipality passing a by-law with respect to services or things provided by any person to the extent necessary,

- (a) to ensure the physical operation of a system of the municipality or of a municipal service board of the municipality is not impaired; or
- (b) to ensure the municipality, a municipal service board of the municipality or a system of the municipality or municipal service board meet any provincial standards or regulations that apply to them.

ii. toute autre question que prescrit le ministre.

Pouvoir non restreint

(5) Le pouvoir d'adopter un règlement municipal relativement à une question énoncée à une disposition du paragraphe (2) ou (3) n'est pas restreint par celui d'adopter un règlement municipal relativement à une question énoncée à une autre disposition de l'un ou l'autre paragraphe.

Services ou choses fournis par d'autres

(6) Le pouvoir d'une municipalité d'adopter un règlement relativement à la question énoncée à la disposition 7 du paragraphe (2) n'inclut pas celui d'adopter un règlement relativement à des services ou des choses qui sont fournis par une personne autre que la municipalité ou une commission de services municipaux de celle-ci.

Services ou choses fournis par l'autre palier

(7) Le pouvoir d'une municipalité d'adopter un règlement en vertu du paragraphe (3) dans chaque domaine de compétence n'inclut pas, sauf disposition contraire, celui d'adopter un règlement relativement à des services ou des choses qui sont fournis par sa municipalité de palier supérieur ou inférieur, selon le cas, du genre qu'autorise ce domaine.

Services ou choses fournis par d'autres

(8) Le pouvoir d'une municipalité d'adopter un règlement en vertu du paragraphe (3) dans les domaines de compétence suivants n'inclut pas, sauf disposition contraire, celui d'adopter un règlement relativement à des services ou des choses qui sont fournis par une personne autre que la municipalité ou une commission de services municipaux de celle-ci du genre qu'autorise ce domaine :

1. Services publics.
2. Gestion des déchets.
3. Voies publiques, y compris le stationnement et la circulation sur celles-ci.
4. Réseaux de transport autres que les voies publiques.
5. Culture, parcs, loisirs et patrimoine.
6. Stationnement autre que sur les voies publiques.

Exception

(9) Le paragraphe (6), (7) ou (8) n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité d'adopter des règlements relativement à des services ou des choses qui sont fournis par une personne dans la mesure nécessaire pour faire en sorte :

- a) soit que l'exploitation matérielle d'un système ou réseau de la municipalité ou d'une commission de services municipaux de celle-ci ne soit pas entravée;
- b) soit que la municipalité, une commission de services municipaux de celle-ci ou un système ou réseau de la municipalité ou de la commission de services municipaux respecte les normes provinciales ou les règlements qui s'y appliquent.

Definition

(10) In this section,
 “local board” means a local board as defined in section 10.

Regulations

(11) The Minister may make regulations prescribing matters for the purpose of subparagraph 7 ii of subsection (4).

Définition

(10) La définition qui suit s’applique au présent article.
 «conseil local» S’entend au sens de l’article 10.

Règlements

(11) Le ministre peut, par règlement, prescrire des questions pour l’application de la sous-disposition 7 ii du paragraphe (4).

TABLE

Sphere of Jurisdiction	Part of Sphere Assigned	Upper-tier Municipality (ies) to which Part of Sphere assigned	Exclusive or Non-Exclusive Assignment
1. Highways, including parking and traffic on highways	Whole sphere	All upper-tier municipalities	Non-exclusive
2. Transportation systems, other than highways	Airports	All upper-tier municipalities	Non-exclusive
	Ferries	All upper-tier municipalities	Non-exclusive
	Disabled passenger transportation systems	Peel, Halton	Non-exclusive
	Whole sphere, except airports and ferries	Waterloo, York	Exclusive
3. Waste management	Whole sphere, except waste collection	Durham, Halton, Lambton, Oxford, Peel, Waterloo, York	Exclusive
4. Public utilities	Sewage treatment	All counties, Niagara, Waterloo, York	Non-exclusive
		Durham, Halton, Muskoka, Oxford, Peel	Exclusive
	Collection of sanitary sewage	All counties, Niagara, Waterloo, York	Non-exclusive
		Durham, Halton, Muskoka, Oxford, Peel	Exclusive
	Collection of storm water and other drainage from land	All upper-tier municipalities	Non-exclusive
	Water production, treatment and storage	All upper-tier municipalities except counties	Exclusive
	Water distribution	Niagara, Waterloo, York	Non-exclusive
		Oxford, Durham, Halton, Muskoka, Peel	Exclusive
5. Culture, parks, recreation and heritage	Whole sphere	All upper-tier municipalities	Non-exclusive
6. Drainage and flood control, except storm sewers	Whole sphere	All upper-tier municipalities	Non-exclusive
7. Structures, including fences and signs	Whole sphere, except fences and signs	Oxford	Non-exclusive
8. Parking, except on highways	Municipal parking lots and structures	All upper-tier municipalities	Non-exclusive
9. Animals	None	None	
10. Economic development services	Promotion of the municipality for any purpose by the collection and dissemination of information	Durham	Exclusive
		All counties, Halton, Muskoka, Niagara, Oxford, Peel, Waterloo, York	Non-exclusive
	Acquisition, development and disposal of sites for industrial, commercial and institutional uses	Durham	Exclusive
		Halton, Lambton, Oxford	Non-exclusive
11. Business licensing	Owners and drivers of taxicabs, tow trucks, buses and vehicles (other than motor vehicles) used for hire	Niagara, Waterloo	Exclusive
	Taxicab brokers		
	Salvage business		
	Second-hand goods business		
	Drainage business, plumbing business	York	Exclusive
	Lodging houses, septic tank business	York	Non-exclusive

TABLEAU

Domaine de compétence	Partie du domaine attribuée	Municipalité(s) de palier supérieur à qui la partie du domaine est attribuée	Attribution exclusive ou non exclusive
1. Voies publiques, y compris le stationnement et la circulation sur celles-ci	Tout le domaine	Toutes les municipalités de palier supérieur	Non exclusive
2. Réseaux de transport autres que les voies publiques	Aéroports	Toutes les municipalités de palier supérieur	Non exclusive
	Traversiers	Toutes les municipalités de palier supérieur	Non exclusive
	Réseaux de transport des personnes handicapées	Peel, Halton	Non exclusive
	Tout le domaine, à l'exception des aéroports et des traversiers	Waterloo, York	Exclusive
3. Gestion des déchets	Tout le domaine, à l'exception de la collecte des déchets	Durham, Halton, Lambton, Oxford, Peel, Waterloo, York	Exclusive
4. Services publics	Épuration des eaux d'égout	Tous les comtés, Niagara, Waterloo, York	Non exclusive
		Durham, Halton, Muskoka, Oxford, Peel	Exclusive
	Collecte des eaux domestiques	Tous les comtés, Niagara, Waterloo, York	Non exclusive
		Durham, Halton, Muskoka, Oxford, Peel	Exclusive
	Collecte des eaux pluviales et des autres eaux drainées des biens-fonds	Toutes les municipalités de palier supérieur	Non exclusive
	Production, traitement et stockage de l'eau	Toutes les municipalités de palier supérieur, à l'exception des comtés	Exclusive
5. Culture, parcs, loisirs et patrimoine	Tout le domaine	Niagara, Waterloo, York	Non exclusive
		Oxford, Durham, Halton, Muskoka, Peel	Exclusive
6. Drainage et lutte contre les inondations, à l'exception des égouts pluviaux	Tout le domaine	Toutes les municipalités de palier supérieur	Non exclusive
7. Constructions, y compris les clôtures, les panneaux et les enseignes	Tout le domaine, à l'exception des clôtures, des panneaux et des enseignes	Oxford	Non exclusive
8. Stationnement autre que sur les voies publiques	Parcs de stationnement municipaux et constructions connexes	Toutes les municipalités de palier supérieur	Non exclusive
9. Animaux	Aucune	Aucune	
10. Services de développement économique	Promotion de la municipalité à toute fin par la collecte et la diffusion de renseignements	Durham	Exclusive
		Tous les comtés, Halton, Muskoka, Niagara, Oxford, Peel, Waterloo, York	Non exclusive
	Acquisition, aménagement et disposition d'emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel	Durham	Exclusive
		Halton, Lambton, Oxford	Non exclusive
11. Délivrance de permis aux entreprises	Propriétaires et chauffeurs de taxis, de dépanneuses, d'autobus et de véhicules (autres que les véhicules automobiles) utilisés à des fins de location	Niagara, Waterloo	Exclusive
	Agents de taxis		
	Entreprises de récupération		
	Entreprises de marchandises usagées		
	Entreprises de drainage et de plomberie	York	Exclusive
	Pensions et entreprises de fosses septiques	York	Non exclusive

Definitions**11.1** In this Part,

“animal” means any member of the animal kingdom, other than a human; (“animal”)

“drainage business” means drain contractors, drain layers and persons who install septic tanks or repair or reconstruct drains, remove tree roots or other obstructions from drains and private drain connections; (“entreprise de drainage”)

“lodging house” means a nursing home and any house or other building or portion of it in which persons are lodged for hire, but does not include a hotel, hospital, nursing home, home for the young or the aged or institution if it is licensed, approved or supervised under any other Act; (“pension”)

“plumbing business” means plumbing contractors and plumbers certified under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* to do plumbing work or a person with equivalent qualifications by training or experience; (“entreprise de plomberie”)

“salvage business” means salvage shops and salvage yards, including an automobile wrecking yard or premises; (“entreprise de récupération”)

“second-hand goods” includes waste paper, rags, bottles, bicycles, automobile tires, old metal and other scrap material and salvage; (“marchandises usagées”)

“second-hand goods business” means second-hand goods shops and dealers in second-hand goods, including persons who go from house to house or along highways to collect, purchase or obtain second-hand goods; (“entreprise de marchandises usagées”)

“septic tank business” means persons who carry on the business of providing septic tank cleaning and pumping services; (“entreprise de fosses septiques”)

“taxicab broker” means a person who accepts calls for taxicabs used for hire and owned by someone other than the person, his or her immediate family or the person’s employer. (“agent de taxi”)

9. Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:

GENERAL RESTRICTIONS**Conflict between certain by-laws**

13. (1) If there is conflict between a by-law passed by a lower-tier municipality under subsection 11 (3) and a by-law passed by its upper-tier municipality under subsection 11 (3), the by-law of the upper-tier municipality prevails to the extent of the conflict.

Définitions

11.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«agent de taxi» Quiconque accepte des appels pour des taxis utilisés à des fins de location et qui ne sont ni sa propriété, ni celle de sa famille immédiate, ni celle de son employeur. («taxicab broker»)

«animal» Tout individu du règne animal, à l’exception de l’être humain. («animal»)

«entreprise de drainage» Les entrepreneurs en drainage, les installateurs de drains et les personnes qui installent des fosses septiques, réparent ou reconstruisent des drains ou enlèvent des racines d’arbres ou d’autres obstacles des drains et des raccordements de purge privés. («drainage business»)

«entreprise de fosses septiques» Les exploitants de services de pompage et de nettoyage de fosses septiques. («septic tank business»)

«entreprise de marchandises usagées» Les magasins et les négociants de marchandises usagées, notamment les personnes qui font du porte-à-porte ou qui longent les voies publiques afin de ramasser, d’acheter ou d’obtenir de telles marchandises. («second-hand goods business»)

«entreprise de plomberie» Les entrepreneurs en plomberie et les plombiers titulaires d’un certificat délivré en application de la *Loi sur la qualification professionnelle et l’apprentissage des gens de métier* les autorisant à faire des travaux de plomberie ou les personnes qui possèdent des qualifications équivalentes de par leur formation ou leur expérience. («plumbing business»)

«entreprise de récupération» Les magasins et chantiers de récupération, notamment les cimetières d’automobiles ou les locaux qui y sont rattachés. («salvage business»)

«marchandises usagées» S’entend notamment du vieux papier, des chiffons, des bouteilles, des bicyclettes, des pneus d’automobile, de la ferraille et d’autres objets de récupération et rebuts. («second-hand goods»)

«pension» Maison de soins infirmiers et tout ou partie d’une maison ou d’un autre bâtiment où des personnes sont logées à titre onéreux. Sont toutefois exclus de la présente définition les hôtels, hôpitaux, maisons de soins infirmiers, foyers pour jeunes ou pour personnes âgées ou établissements qui sont agréés, approuvés ou surveillés en application d’une autre loi. («lodging house»)

9. L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RESTRICTIONS GÉNÉRALES**Incompatibilité entre certains règlements municipaux**

13. (1) Les règlements qu’adopte une municipalité de palier supérieur en vertu du paragraphe 11 (3) l’emportent sur les règlements incompatibles qu’adoptent ses municipalités de palier inférieur en vertu du même paragraphe.

Example

(2) Without restricting the generality of subsection (1), there is conflict between by-laws of different tiers if a by-law of the lower-tier municipality frustrates an integral part of a system of the upper-tier municipality.

Overlapping powers

(3) For the purpose of subsection (1), if a municipality has the power to pass a by-law under subsection 11 (3) and also under any other provision of this or any other Act, the by-law is deemed to have been passed under subsection 11 (3).

Inoperative by-law

13.1 (1) A by-law of a lower-tier or upper-tier municipality under subsection 11 (1) or (2) is inoperative to the extent it frustrates an integral part of a system of its upper-tier municipality or lower-tier municipality, as the case may be, authorized by by-law under subsection 11 (1) or (2).

Overlapping powers

(2) For the purpose of subsection (1), if a municipality has the power to pass a by-law under subsection 11 (1) or (2) and also under any other provision of this or any other Act, the by-law is deemed not to have been passed under subsection 11 (1) or (2).

10. Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:**Same**

(2) Without restricting the generality of subsection (1), there is a conflict between a by-law of a municipality and an Act, regulation or instrument described in that subsection if the by-law frustrates the purpose of the Act, regulation or instrument.

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “section 8 or 11” wherever it appears and substituting in each case “section 9, 10 or 11”.

(2) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation

(1.1) For the purpose of subsection (1) and, unless the context otherwise requires, the fact that a specific provision is silent on whether or not a municipality has a particular power shall not be interpreted as a limit on the power contained in the specific provision.

(3) Clause 15 (2) (b) of the Act is amended by striking out “section 8 or 11” and substituting “section 9, 10 or 11”.

(4) Subsection 15 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemple

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il y a incompatibilité entre des règlements de paliers différents si un règlement de la municipalité de palier inférieur va à l'encontre d'une partie intégrante d'un système ou réseau de la municipalité de palier supérieur.

Chevauchement des pouvoirs

(3) Pour l'application du paragraphe (1), si une municipalité a le pouvoir d'adopter des règlements aussi bien en vertu du paragraphe 11 (3) qu'en vertu d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi, ceux-ci sont réputés avoir été adoptés en vertu du paragraphe 11 (3).

Règlement municipal sans effet

13.1 (1) Un règlement d'une municipalité de palier inférieur ou supérieur adopté en vertu du paragraphe 11 (1) ou (2) est sans effet dans la mesure où il va à l'encontre d'une partie intégrante d'un système ou réseau de sa municipalité de palier supérieur ou inférieur, selon le cas, autorisé par un règlement adopté en vertu du paragraphe 11 (1) ou (2).

Chevauchement des pouvoirs

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si une municipalité a le pouvoir d'adopter des règlements aussi bien en vertu du paragraphe 11 (1) ou (2) qu'en vertu d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi, ceux-ci sont réputés ne pas avoir été adoptés en vertu du paragraphe 11 (1) ou (2).

10. L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il y a incompatibilité entre un règlement municipal et une loi, un règlement ou un texte visé à ce paragraphe si le règlement municipal va à l'encontre de la loi, du règlement ou du texte.

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 9, 10 ou 11» à «l'article 8 ou 11».

(2) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1) et sauf si le contexte exige une interprétation différente, le fait qu'une disposition particulière est silencieuse sur la question de savoir si une municipalité a ou non un pouvoir donné ne doit pas s'interpréter de manière à restreindre le pouvoir prévu par la disposition particulière.

(3) L'alinéa 15 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 9, 10 ou 11» à «l'article 8 ou 11».

(4) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interpretation

(4) Subsection (1) applies to limit the powers of a municipality despite the inclusion of the words “without limiting sections 9, 10 and 11” or any similar form of words in the specific provision.

Fences, signs, etc.

(5) The power to pass a by-law under section 9, 10 or 11 with respect to fences and signs and such other matters as may be prescribed is not affected by this section.

Regulations

(6) The Minister may make regulations prescribing matters for the purpose of subsection (5).

12. Section 16 of the Act is repealed.**13. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:****Restrictions, financial matters**

17. (1) Sections 9, 10 and 11 do not authorize a municipality to,

- (a) impose taxes;
- (b) borrow or invest money or sell debt;
- (c) incur debt without borrowing money for the purpose of obtaining long-term financing of any capital undertaking;
- (d) enter into agreements for the purpose of minimizing costs or financial risk associated with the incurring of debt;
- (e) make a grant or a loan;
- (f) take any other prescribed financial action;
- (g) become a bankrupt under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada); or
- (h) as an insolvent person, make an assignment for the general benefit of creditors under section 49 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or make a proposal under section 50 of that Act.

Regulations

(2) The Minister may make regulations prescribing financial actions for the purpose of clause (1) (f).

14. Subsection 22 (3) of the Act is amended by adding “under a program established and administered by the Province of Ontario” at the end.**15. Part II of the Act is amended by adding the following sections:****DELEGATION OF POWERS AND DUTIES****General power to delegate**

23.1 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those

Interprétation

(4) Le paragraphe (1) s'applique de manière à restreindre les pouvoirs d'une municipalité malgré l'inclusion des mots «sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11» ou d'une formulation de sens analogue dans la disposition particulière.

Clôtures, panneaux et enseignes

(5) Le présent article n'a aucune incidence sur le pouvoir d'adopter des règlements municipaux en vertu de l'article 9, 10 ou 11 à l'égard des clôtures, des panneaux et des enseignes ainsi que des questions prescrites.

Règlements

(6) Le ministre peut, par règlement, prescrire des questions pour l'application du paragraphe (5).

12. L'article 16 de la Loi est abrogé.**13. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Restrictions : finances**

17. (1) Les articles 9, 10 et 11 n'ont pas pour effet d'autoriser une municipalité à accomplir l'un ou l'autre des actes suivants :

- a) fixer des impôts;
- b) contracter des emprunts, placer des sommes ou vendre des créances;
- c) constituer des dettes sans contracter d'emprunts pour le financement à long terme de travaux d'immobilisations;
- d) conclure des accords afin de réduire au minimum les coûts ou les risques financiers liés à la constitution de dettes;
- e) accorder des subventions ou des prêts;
- f) prendre les autres mesures financières prescrites;
- g) devenir un failli au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada);
- h) en tant que personne insolvable, faire une cession au profit de ses créanciers en général en vertu de l'article 49 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) ou faire une proposition en vertu de l'article 50 de cette loi.

Règlements

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire des mesures financières pour l'application de l'alinéa (1) f).

14. Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par insertion de «dans le cadre d'un programme créé et administré par celle-ci» après «la Province de l'Ontario».**15. La partie II de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****DÉLÉGATION DE POUVOIRS ET FONCTIONS****Pouvoir général de délégation**

23.1 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les

sections authorize a municipality to delegate its powers and duties under this or any other Act to a person or body subject to the restrictions set out in this Part.

Scope of power

(2) The following rules apply to a by-law delegating any of the municipality's powers or duties:

1. A delegation may be revoked at any time without notice unless the delegation by-law specifically limits the municipality's power to revoke the delegation.
2. A delegation shall not limit the right to revoke the delegation beyond the term of the council which made the delegation.
3. A delegation may provide that only the delegate can exercise the delegated power or that both the municipality and the delegate can exercise the power.
4. A delegation or deemed delegation under paragraph 6 of a duty results in the duty being a joint duty of the municipality and the delegate.
5. A delegation may be made subject to such conditions and limits as the council of a municipality considers appropriate.
6. Where a power is delegated, the power is deemed to be delegated subject to any limits on the power and to any procedural requirements, including conditions, approvals and appeals which apply to the power and any duties related to the power are deemed to be delegated with the power.

Same

(3) The conditions and limits referred to in paragraph 5 of subsection (2) may include such matters as the following:

1. A requirement that the delegate act by by-law, resolution or otherwise, despite subsection 5 (3).
2. Procedures that the delegate is required to follow.
3. The accountability of the delegate and the transparency of the delegate's actions and decisions.

Restriction re delegation of legislative and quasi-judicial powers

23.2 (1) Sections 9, 10 and 11 do not authorize a municipality to delegate legislative and quasi-judicial powers under any Act except those listed in subsection (2) and the legislative and quasi-judicial powers under the listed Acts may be delegated only to,

- (a) one or more members of its council or a council committee;
- (b) a body having at least two members of whom at least 50 per cent are,
 - (i) members of its council,

articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à déléguer à une personne ou à un organisme les pouvoirs et fonctions que lui attribuent la présente loi ou une autre loi, sous réserve des restrictions énoncées dans la présente partie.

Étendue du pouvoir

(2) Les règles suivantes s'appliquent au règlement municipal qui délègue des pouvoirs et fonctions de la municipalité :

1. Une délégation peut être révoquée n'importe quand sans préavis à moins que le règlement ne restreigne expressément le pouvoir de révocation de la délégation qu'à la municipalité.
2. Une délégation ne doit pas restreindre le droit de la révoquer passé la fin du mandat du conseil municipal qui l'a effectuée.
3. Une délégation peut prévoir que seul le délégataire peut exercer le pouvoir délégué ou qu'à la fois la municipalité et le délégataire peuvent le faire.
4. Une délégation de fonction ou une délégation réputée telle par la disposition 6 fait de la fonction une fonction conjointe de la municipalité et du délégataire.
5. Une délégation peut être assortie des conditions et restrictions que le conseil municipal estime appropriées.
6. Le pouvoir qui est délégué est réputé être délégué sous réserve des restrictions dont il est assorti et des formalités, y compris des conditions, des approbations et des appels, qui s'y appliquent, et toute fonction rattachée au pouvoir est réputée déléguée par la même occasion.

Idem

(3) Les conditions et restrictions visées à la disposition 5 du paragraphe (2) peuvent comprendre des questions comme les suivantes :

1. Une exigence portant que le délégataire agisse par voie de règlement municipal, de résolution ou autrement, malgré le paragraphe 5 (3).
2. Les formalités que le délégataire est tenu de suivre.
3. La responsabilisation du délégataire et la transparence des mesures et des décisions qu'il prend.

Restriction : délégation de pouvoirs législatifs et quasi judiciaires

23.2 (1) Les articles 9, 10 et 11 n'autorisent pas une municipalité à déléguer les pouvoirs législatifs et quasi judiciaires que lui confère quelque loi que ce soit, sauf les lois énumérées au paragraphe (2), et les pouvoirs de cette nature que lui confèrent les lois énumérées peuvent être délégués uniquement aux personnes et entités suivantes :

- a) un ou plusieurs membres de son conseil ou d'un de ses comités;
- b) un organisme d'au moins deux membres dont la moitié au moins sont :
 - (i) soit membres de son conseil,

- (ii) individuals appointed by its council,
- (iii) a combination of individuals described in subclauses (i) and (ii); or
- (c) an individual who is an officer, employee or agent of the municipality.

Restriction re applicable Acts

(2) For the purposes of subsection (1), the listed Acts are this Act, the *Planning Act*, a private Act relating to the municipality and such other Acts as may be prescribed.

Restriction re certain corporations

(3) Despite clause (1) (b), no delegation of a legislative or quasi-judicial power shall be made to a corporation incorporated in accordance with section 203.

Restriction re officers, employees, etc.

(4) No delegation of a legislative power shall be made to an individual described in clause (1) (c) unless, in the opinion of the council of the municipality, the power being delegated is of a minor nature and, in determining whether or not a power is of a minor nature, the council, in addition to any other factors it wishes to consider, shall have regard to the number of people, the size of geographic area and the time period affected by an exercise of the power.

Same

(5) Without limiting subsection (4), the following are examples of powers considered to be of a minor nature:

1. The power to close a highway temporarily.
2. The power to issue and impose conditions on a licence.
3. The powers of the council of a municipality that are described in the following provisions of the old *Municipal Act*, as those provisions read on December 31, 2002:
 - i. Paragraphs 107, 108, 109 and 110 of section 210.
 - ii. Paragraph 3 of section 308.
 - iii. Subsection 312 (2) and clauses 312 (4) (a) and (b).

Regulations

(6) The Minister may make regulations prescribing Acts for the purpose of subsection (2).

Powers that cannot be delegated

23.3 (1) Sections 9, 10 and 11 do not authorize a municipality to delegate any of the following powers and duties:

1. The power to appoint or remove from office an officer of the municipality whose appointment is required by this Act.

- (ii) soit des personnes nommées par son conseil,
- (iii) soit une combinaison des personnes visées aux sous-alinéas (i) et (ii);
- c) un particulier qui est un fonctionnaire, un employé ou un mandataire de la municipalité.

Restriction : lois applicables

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les lois énumérées sont la présente loi, la *Loi sur l'aménagement du territoire*, les lois d'intérêt privé qui se rapportent à la municipalité et les lois prescrites.

Restriction : certaines personnes morales

(3) Malgré l'alinéa (1) b), aucun pouvoir législatif ou quasi judiciaire ne doit être délégué à une personne morale constituée conformément à l'article 203.

Restriction : fonctionnaires, employés et autres

(4) Un pouvoir législatif ne doit pas être délégué à un particulier visé à l'alinéa (1) c) à moins que le pouvoir ne soit mineur de l'avis du conseil de la municipalité. Pour déterminer si un pouvoir est mineur, celui-ci, outre les autres facteurs qu'il souhaite prendre en considération, tient compte du nombre de personnes, de l'étendue du territoire et de la période en cause.

Idem

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les pouvoirs suivants sont des exemples de pouvoirs qui sont considérés comme mineurs :

1. Le pouvoir de fermer une voie publique temporairement.
2. Le pouvoir de délivrer un permis et de l'assortir de conditions.
3. Les pouvoirs du conseil d'une municipalité qui sont visés dans les dispositions suivantes de l'ancienne *Loi sur les municipalités*, telles qu'elles existaient le 31 décembre 2002 :
 - i. Les dispositions 107, 108, 109 et 110 de l'article 210.
 - ii. La disposition 3 de l'article 308.
 - iii. Le paragraphe 312 (2) et les alinéas 312 (4) a) et b).

Règlements

(6) Le ministre peut, par règlement, prescrire des lois pour l'application du paragraphe (2).

Pouvoirs qui ne peuvent pas être délégués

23.3 (1) Les articles 9, 10 et 11 n'autorisent pas une municipalité à déléguer les pouvoirs et fonctions qui suivent :

1. Le pouvoir de nommer ou de destituer un fonctionnaire municipal dont la nomination est exigée par la présente loi.

2. The power to pass a by-law under Parts VIII, IX and X.
3. The power to incorporate corporations in accordance with section 203.
4. The power to adopt an official plan or an amendment to an official plan under the *Planning Act*.
5. The power to pass a zoning by-law under the *Planning Act*.
6. The powers to pass a by-law under subsections 108 (1) and (2) and 110 (3), (6) and (7).
7. The power to adopt a community improvement plan under section 28 of the *Planning Act*, if the plan includes provisions that authorize the exercise of any power under subsection 28 (6) or (7) of that Act or under section 365.1 of this Act.
8. The power to adopt or amend the budget of the municipality.
9. Any other power or duty that may be prescribed.

Delegation of administrative powers

(2) Nothing in subsection (1) prevents a municipality from delegating its administrative powers.

Regulations

- (3) The Minister may make regulations,
 - (a) restricting or imposing conditions on the power of a municipality to delegate its power and duties;
 - (b) prescribing powers and duties for the purpose of paragraph 9 of subsection (1).

Effect of delegation to municipal service boards

23.4 (1) When a municipality has delegated a power or duty to a municipal service board, the municipality may provide that any existing by-law or resolution of the municipality that relates to the delegated power or duty is, to the extent it applies in any part of the municipality, deemed to be a by-law or resolution of the municipal service board.

Limitation

(2) If a municipal service or activity is under the control and management of a municipal service board, nothing in this Act or a by-law made under this Act,

- (a) authorizes the municipal service board to provide for the financing of the municipal service or activity otherwise than by fees and charges under Part XII (Fees and Charges) unless the municipal service board has the consent of the municipality to do so;
- (b) removes from the municipality its power to finance the capital and operating costs of providing the service or activity as if the municipality had con-

2. Le pouvoir d'adopter un règlement en vertu des parties VIII, IX et X.
3. Le pouvoir de constituer des personnes morales conformément à l'article 203.
4. Le pouvoir d'adopter un plan officiel ou une modification d'un plan officiel en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.
5. Le pouvoir d'adopter un règlement de zonage en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.
6. Le pouvoir d'adopter un règlement en vertu des paragraphes 108 (1) et (2) et 110 (3), (6) et (7).
7. Le pouvoir d'adopter un plan d'améliorations communautaires en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, si le plan contient des dispositions autorisant l'exercice d'un pouvoir visé au paragraphe 28 (6) ou (7) de cette loi ou à l'article 365.1 de la présente loi.
8. Le pouvoir d'adopter le budget de la municipalité ou de le modifier.
9. Les autres pouvoirs et fonctions prescrits.

Délégation des pouvoirs administratifs

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité de déléguer ses pouvoirs administratifs.

Règlements

- (3) Le ministre peut, par règlement :
 - a) restreindre le pouvoir d'une municipalité de déléguer ses pouvoirs et fonctions ou l'assortir de conditions;
 - b) prescrire des pouvoirs et fonctions pour l'application de la disposition 9 du paragraphe (1).

Effet de la délégation aux commissions de services municipaux

23.4 (1) Lorsqu'elle délègue un pouvoir ou une fonction à une commission de services municipaux, une municipalité peut prévoir que les règlements ou les résolutions existants de la municipalité qui ont trait à ce pouvoir ou à cette fonction sont, dans la mesure où ils s'appliquent dans une partie quelconque de la municipalité, réputés des règlements ou des résolutions de la commission.

Restriction

(2) Si une commission de services municipaux assure le contrôle et la gestion d'une activité ou d'un service municipal, ni la présente loi ni les règlements municipaux adoptés en vertu de celle-ci n'ont pour effet, selon le cas :

- a) d'autoriser la commission à pourvoir au financement de l'activité ou du service autrement qu'au moyen des droits et redevances visés à la partie XII (Droits et redevances), sauf avec le consentement de la municipalité;
- b) de retirer à la municipalité le pouvoir de financer les dépenses en immobilisations et les dépenses de fonctionnement liées à la fourniture de l'activité ou

trol and management of the service or activity; or

- (c) removes from the municipality its power to deal with real and personal property in connection with the service or activity as if the municipality had control and management of the service or activity.

Delegation re hearings

Application

23.5 (1) This section applies when a municipality is required by law to hold a hearing or provide an opportunity to be heard before making a decision or taking a step, whether the requirement arises from an Act or from any other source of law.

Delegation authorized

(2) Despite subsection 23.2 (1), sections 9, 10 and 11 authorize a municipality to delegate to a person or body described in that subsection the power or duty to hold a hearing or provide an opportunity to be heard before the decision is made or the step is taken.

Rules re effect of delegation

(3) If a municipality delegates a power or duty as described in subsection (2) but does not delegate the power to make the decision or take the step, the following rules apply:

1. If the person or body holds the hearing or provides the opportunity to be heard, the municipality is not required to do so.
2. If the decision or step constitutes the exercise of a statutory power of decision to which the *Statutory Powers Procedure Act* applies, that Act, except sections 17, 17.1, 18 and 19, applies to the person or body and to the hearing conducted by the person or body.

16. (1) Subsection 31 (1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out “passed under subsection (1)” and substituting “establishing the highway”.

17. Section 33 of the Act is repealed.

18. Sections 34, 35, 36, 37, 38 and 39 of the Act are repealed and the following substituted:

Highway closing procedures

34. (1) A by-law permanently closing a highway does not take effect until a certified copy of the by-law is registered in the proper land registry office.

Consent

(2) A by-law permanently closing a highway shall not be passed without the consent of the Government of Canada if the highway,

du service comme si elle en assurait le contrôle et la gestion;

- c) de retirer à la municipalité le pouvoir qu'elle a d'effectuer des opérations à l'égard de biens meubles ou immeubles dans le cadre de l'activité ou du service comme si elle en assurait le contrôle et la gestion.

Délégation : audiences

Application

23.5 (1) Le présent article s'applique lorsque la loi oblige une municipalité à tenir une audience ou à donner aux parties intéressées l'occasion d'être entendues avant de prendre une décision ou une mesure, que l'exigence découle d'une loi ou de toute autre source de droit.

Délégation autorisée

(2) Malgré le paragraphe 23.2 (1), les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à déléguer à une personne ou à un organisme visé à ce paragraphe le pouvoir ou la fonction soit de tenir une audience, soit de donner aux parties intéressées l'occasion d'être entendues avant que la décision ou la mesure soit prise.

Règles : effet de la délégation

(3) Les règles suivantes s'appliquent si une municipalité délègue un pouvoir ou une fonction selon le paragraphe (2), sauf le pouvoir de prendre la décision ou la mesure :

1. Si la personne ou l'organisme tient l'audience ou donne aux parties intéressées l'occasion d'être entendues, la municipalité n'est pas obligée de le faire.
2. Si la décision ou la mesure relève d'une compétence légale de décision au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, cette loi, sauf les articles 17, 17.1, 18 et 19, s'applique à la personne ou à l'organisme et à l'audience qu'il tient.

16. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de «créant la voie publique» à «adopté en vertu du paragraphe (1)».

17. L'article 33 de la Loi est abrogé.

18. Les articles 34, 35, 36, 37, 38 et 39 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modalités de fermeture d'une voie publique

34. (1) Un règlement municipal visant la fermeture permanente d'une voie publique n'entre pas en vigueur tant qu'une copie certifiée conforme de celui-ci n'est pas enregistrée au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Consentement

(2) Un règlement municipal visant la fermeture permanente d'une voie publique ne doit pas être adopté sans le consentement du gouvernement du Canada si la voie publique, selon le cas :

- (a) abuts on land, including land covered by water, owned by the Crown in right of Canada; or
- (b) leads to or abuts on a bridge, wharf, dock, quay or other work owned by the Crown in right of Canada.

Restricting common law right of passage

35. Without limiting sections 9, 10 and 11, a municipality may pass by-laws removing or restricting the common law right of passage by the public over a highway and the common law right of access to the highway by an owner of land abutting a highway.

19. Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out "Subject to sections 36 to 39" at the beginning.

20. Sections 41 and 42 of the Act are repealed.

21. Section 46 of the Act is amended by striking out "44 (6) to (15)" and substituting "44 (8) to (15)".

22. Sections 47 and 49 of the Act are repealed.

23. Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Restriction, farming vehicles

(1) Subject to subsection (2), a municipality does not have the power to require that a licence or permit be obtained in respect of a wheeled vehicle used for farming purposes before the vehicle may be used upon any highway of the municipality.

24. Section 57 of the Act is repealed.

25. Section 59 of the Act is amended by adding "Without limiting sections 9, 10 and 11" at the beginning.

26. Subsection 62 (2) of the Act is amended by striking out "Despite clause 431 (a)" at the beginning.

27. Section 63 of the Act is repealed and the following substituted:

Impounding of objects, vehicles on highway

63. (1) If a municipality passes a by-law for prohibiting or regulating the placing, stopping, standing or parking of an object or vehicle on or near a highway, it may provide for the removal and impounding or restraining and immobilizing of any object or vehicle placed, stopped, standing or parked on or near a highway in contravention of the by-law and subsection 170 (15) of the *Highway Traffic Act* applies with necessary modifications to the by-law.

Exception

(2) Subsection (1) does not authorize any action with respect to a motor vehicle on a parking lot on land not owned or occupied by the municipality.

- a) est attenante à un bien-fonds, immergé ou non, appartenant à la Couronne du chef du Canada;
- b) mène ou est attenante à un pont, à un quai, à un bassin, à un débarcadère ou à un autre ouvrage appartenant à la Couronne du chef du Canada.

Restriction d'un droit de passage reconnu en common law

35. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité peut adopter des règlements retirant ou restreignant le droit de passage sur une voie publique reconnu au public en common law et le droit d'accès à la voie publique reconnu en common law au propriétaire d'un bien-fonds attenant à une voie publique.

19. Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve des articles 36 à 39,» au début du paragraphe.

20. Les articles 41 et 42 de la Loi sont abrogés.

21. L'article 46 de la Loi est modifié par substitution de «44 (8) à (15)» à «44 (6) à (15)».

22. Les articles 47 et 49 de la Loi sont abrogés.

23. Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction : véhicules agricoles

(1) Sous réserve du paragraphe (2), une municipalité n'a pas le pouvoir d'exiger l'obtention d'un permis à l'égard de véhicules sur roues utilisés à des fins agricoles avant qu'ils puissent être utilisés sur une voie publique de la municipalité.

24. L'article 57 de la Loi est abrogé.

25. L'article 59 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

26. Le paragraphe 62 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré l'alinéa 431 a,» au début du paragraphe.

27. L'article 63 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise en fourrière d'objets ou de véhicules

63. (1) Si elle adopte un règlement pour interdire ou réglementer le placement, l'arrêt, l'immobilisation ou le stationnement d'un objet ou d'un véhicule sur une voie publique ou à proximité d'une voie publique, une municipalité peut prévoir que tout objet ou véhicule placé, arrêté, immobilisé ou stationné sur une voie publique ou à proximité d'une voie publique en contravention au règlement sera enlevé et mis en fourrière ou retenu et empêché de bouger. Le paragraphe 170 (15) du *Code de la route* s'applique alors au règlement avec les adaptations nécessaires.

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser la municipalité à prendre quelque mesure que ce soit à l'égard d'un véhicule automobile qui se trouve sur un

Entry on land

(3) The municipality may, at any reasonable time, enter upon land near a highway for a purpose described in subsection (1).

Sale of impounded object, etc.

(4) Despite subsection (1), if the removed object or vehicle, other than a motor vehicle, is used to sell anything on or near a highway and the object or vehicle is not claimed by the owner within 60 days after its removal, it becomes the property of the municipality and may be sold and the proceeds shall form part of the general funds of the municipality.

Perishable objects

(5) Despite subsections (1) and (4), any perishable object or refreshment in or on the removed object or vehicle becomes the property of the municipality upon removal and may be destroyed or given to a charitable institution.

Exception

(6) Subsection (5) does not apply to a perishable object or refreshment that comes into the possession of a police force in the circumstances described in section 132 of the *Police Services Act*.

28. Subsection 69 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Power exercised outside municipality re buses, ferries

(7) Despite subsection (1) and section 19 and subject to the *Public Vehicles Act*, a municipality may, if one of the purposes for so acting is for its own purposes, exercise its powers under subsection 10 (1) or 11 (1), paragraph 7 of subsection 10 (2), paragraph 7 of subsection 11 (2) or paragraph 2 of subsection 11 (3) in relation to a bus passenger transportation system and a ferry transportation system in the municipality and between any point within the municipality and any point outside the municipality, including outside Ontario.

29. Section 70 of the Act is repealed and the following substituted:

Airports

70. Despite section 19, a municipality may, if one of the purposes for so acting is for its own purposes, exercise its powers under subsection 10 (1) or 11 (1), paragraph 7 of subsection 10 (2), paragraph 7 of subsection 11 (2) or paragraph 2 of subsection 11 (3) in relation to airports in the municipality, in another municipality or in unorganized territory.

30. Section 74 of the Act is repealed and the following substituted:

terrain de stationnement situé sur un bien-fonds dont elle n'est pas le propriétaire ou l'occupant.

Entrée dans un bien-fonds

(3) La municipalité peut, à toute heure raisonnable, entrer dans un bien-fonds situé à proximité d'une voie publique à une fin visée au paragraphe (1).

Vente des objets mis en fourrière

(4) Malgré le paragraphe (1), l'objet ou le véhicule enlevé, à l'exclusion d'un véhicule automobile, qui sert à la vente de quoi que ce soit sur une voie publique ou à proximité d'une voie publique et qui n'est pas réclamé par son propriétaire dans les 60 jours qui suivent son enlèvement devient la propriété de la municipalité, et celle-ci peut le vendre, auquel cas le produit est versé à son fonds d'administration générale.

Objets périssables

(5) Malgré les paragraphes (1) et (4), tout objet ou rafraîchissement périssable se trouvant dans ou sur l'objet ou le véhicule enlevé devient la propriété de la municipalité dès son enlèvement et peut être détruit ou donné à un établissement de bienfaisance.

Exception

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas aux objets ou rafraîchissements périssables qui entrent en la possession d'un corps de police dans les circonstances mentionnées à l'article 132 de la *Loi sur les services policiers*.

28. Le paragraphe 69 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exercice du pouvoir à l'extérieur de la municipalité : autobus et traversiers

(7) Malgré le paragraphe (1) et l'article 19 et sous réserve de la *Loi sur les véhicules de transport en commun*, une municipalité peut, si elle agit ainsi entre autres à ses propres fins, exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 10 (1) ou 11 (1), la disposition 7 du paragraphe 10 (2), la disposition 7 du paragraphe 11 (2) ou la disposition 2 du paragraphe 11 (3) relativement à un réseau de transport de passagers par autobus et à un réseau de transport par traversier dans la municipalité et entre un point situé dans la municipalité et un point situé à l'extérieur de celle-ci, y compris à l'extérieur de l'Ontario.

29. L'article 70 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aéroports

70. Malgré l'article 19, une municipalité peut, si elle agit ainsi entre autres à ses propres fins, exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 10 (1) ou 11 (1), la disposition 7 du paragraphe 10 (2), la disposition 7 du paragraphe 11 (2) ou la disposition 2 du paragraphe 11 (3) relativement aux aéroports dans la municipalité, dans une autre municipalité ou dans un territoire non érigé en municipalité.

30. L'article 74 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Power exercised outside municipality re waste management

74. Despite section 19, a municipality may, if one of the purposes for so acting is for its own purposes, exercise its powers under subsection 10 (1) or 11 (1), paragraph 7 of subsection 10 (2), paragraph 7 of subsection 11 (2) or paragraph 3 of subsection 11 (3) in relation to waste management in the municipality, in another municipality or in unorganized territory.

31. Subsection 75 (1) of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

32. Section 77 of the Act is repealed.

33. (1) Subsection 81 (1) of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

(2) Subsection 81 (2) of the Act is amended by adding “and without limiting sections 9, 10 and 11” after “subsection (1)”.

34. Section 83 of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

35. Section 92 of the Act is repealed.

36. Section 94 of the Act is repealed and the following substituted:

Power exercised outside municipality re culture, parks, etc.

94. Despite section 19, a municipality may, if one of the purposes for so acting is for its own purposes, exercise its powers under subsection 10 (1) or 11 (1), paragraph 7 of subsection 10 (2), paragraph 7 of subsection 11 (2) or paragraph 5 of subsection 11 (3) in relation to culture, parks, recreation and heritage in the municipality, in another municipality or in unorganized territory.

37. Clause 95 (2) (d) of the Act is amended by striking out “subsection 128 (4)” and substituting “section 128”.

38. Section 96 of the Act is repealed and the following substituted:

Power exercised outside municipality, flood control

96. Despite section 19, a municipality may, for the purpose of preventing damage to property in the municipality as a result of flooding, exercise its powers under subsection 10 (1) or 11 (1), paragraph 7 of subsection 10 (2), paragraph 7 of subsection 11 (2) or paragraph 6 of subsection 11 (3) in relation to flood control in the municipality, in another municipality or in unorganized territory.

39. Section 99 of the Act is repealed and the following substituted:

Exercice du pouvoir à l'extérieur de la municipalité : gestion des déchets

74. Malgré l'article 19, une municipalité peut, si elle agit ainsi entre autres à ses propres fins, exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 10 (1) ou 11 (1), la disposition 7 du paragraphe 10 (2), la disposition 7 du paragraphe 11 (2) ou la disposition 3 du paragraphe 11 (3) relativement à la gestion des déchets dans la municipalité, dans une autre municipalité ou dans un territoire non érigé en municipalité.

31. Le paragraphe 75 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

32. L'article 77 de la Loi est abrogé.

33. (1) Le paragraphe 81 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 81 (2) de la Loi est modifié par insertion de «et sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11» après «paragraphe (1)».

34. L'article 83 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

35. L'article 92 de la Loi est abrogé.

36. L'article 94 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exercice du pouvoir à l'extérieur de la municipalité : culture, parcs et autres

94. Malgré l'article 19, une municipalité peut, si elle agit ainsi entre autres à ses propres fins, exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 10 (1) ou 11 (1), la disposition 7 du paragraphe 10 (2), la disposition 7 du paragraphe 11 (2) ou la disposition 5 du paragraphe 11 (3) relativement à la culture, aux parcs, aux loisirs et au patrimoine dans la municipalité, dans une autre municipalité ou dans un territoire non érigé en municipalité.

37. L'alinéa 95 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «à l'article 128» à «au paragraphe 128 (4)».

38. L'article 96 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exercice du pouvoir à l'extérieur de la municipalité : lutte contre les inondations

96. Malgré l'article 19, une municipalité peut, afin d'empêcher que des biens soient endommagés dans la municipalité en raison d'inondations, exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 10 (1) ou 11 (1), la disposition 7 du paragraphe 10 (2), la disposition 7 du paragraphe 11 (2) ou la disposition 6 du paragraphe 11 (3) relativement à la lutte contre les inondations dans la municipalité, dans une autre municipalité ou dans un territoire non érigé en municipalité.

39. L'article 99 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Advertising devices

99. (1) A by-law of a municipality respecting advertising devices, including signs, does not apply to an advertising device that was lawfully erected or displayed on the day the by-law comes into force if the advertising device is not substantially altered, and the maintenance and repair of the advertising device or a change in the message or contents displayed is deemed not in itself to constitute a substantial alteration.

Lien for costs and charges

(2) All costs and charges incurred by a municipality for the removal, care and storage of an advertising device that is erected or displayed in contravention of a by-law of the municipality are a lien on the advertising device that may be enforced by the municipality under the *Repair and Storage Liens Act*.

Disposal costs

(3) All costs and charges incurred for disposing of an advertising device described in subsection (2) may be recovered by the municipality as a debt owed by the owner of the device.

40. The Act is amended by adding the following section:**Demolition and conversion of residential rental properties**

99.1 (1) A local municipality may prohibit and regulate the demolition of residential rental properties and may prohibit and regulate the conversion of residential rental properties to a purpose other than the purpose of a residential rental property.

Same

(2) The power to pass a by-law respecting a matter described in subsection (1) includes the power,

- (a) to prohibit the demolition of residential rental properties without a permit;
- (b) to prohibit the conversion of residential rental properties to a purpose other than the purpose of a residential rental property without a permit; and
- (c) to impose conditions as a requirement of obtaining a permit.

Restriction

(3) The municipality cannot prohibit or regulate the demolition or conversion of a residential rental property that contains less than six dwelling units.

Effect of building code, etc.

(4) Despite section 35 of the *Building Code Act, 1992*, in the event that the *Building Code Act, 1992* or a regulation made under that Act and a by-law prohibiting or regulating the demolition or conversion of a residential rental property treat the same subject-matter in different ways, that Act or the regulation under that Act prevails and the by-law is inoperative to the extent that the Act or regulation and the by-law treat the same subject-matter.

Dispositifs publicitaires

99. (1) Le règlement d'une municipalité sur les dispositifs publicitaires, notamment les panneaux et enseignes, ne s'applique pas aux dispositifs publicitaires qui étaient légalement installés ou exposés le jour de son entrée en vigueur et qui ne sont pas considérablement modifiés. L'entretien et la réparation des dispositifs ou la modification du message ou du contenu qui y figure sont réputés ne pas constituer en soi des modifications considérables.

Privilège pour les dépenses et les frais

(2) Les dépenses et les frais qu'engage une municipalité pour l'enlèvement, la garde et le remisage d'un dispositif publicitaire qui est installé ou exposé en contravention au règlement de la municipalité constituent un privilège sur le dispositif que celle-ci peut réaliser en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs*.

Dépenses et frais de disposition

(3) La municipalité peut recouvrer du propriétaire, à titre de créance, les dépenses et les frais engagés pour la disposition d'un dispositif publicitaire visé au paragraphe (2).

40. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Démolition et conversion des biens locatifs à usage d'habitation**

99.1 (1) Une municipalité locale peut interdire et réglementer la démolition de biens locatifs à usage d'habitation ainsi que leur conversion à une fin autre que celle à laquelle servent de tels biens.

Idem

(2) Le pouvoir d'adopter un règlement à l'égard d'une question visée au paragraphe (1) comprend celui de faire ce qui suit :

- a) interdire la démolition, sans permis, de biens locatifs à usage d'habitation;
- b) interdire la conversion, sans permis, de biens locatifs à usage d'habitation à une fin autre que celle à laquelle servent de tels biens;
- c) assortir l'obtention d'un permis de conditions.

Restriction

(3) La municipalité ne peut pas interdire ou réglementer la démolition ou la conversion d'un bien locatif à usage d'habitation qui compte moins de six logements.

Effet du code du bâtiment

(4) Malgré l'article 35 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*, si cette loi ou un de ses règlements d'application et un règlement municipal interdisant ou réglementant la démolition ou la conversion de biens locatifs à usage d'habitation traitent le même sujet de manières différentes, cette loi ou son règlement d'application l'emporte et le règlement municipal est sans effet dans la mesure où cette loi ou son règlement d'application et le règlement municipal traitent le même sujet.

Same

(5) If a permit to demolish a residential rental property is issued under this section, no permit is required under section 8 of the *Building Code Act, 1992* to demolish the property.

Report

(6) The municipality shall report statistics and other information concerning the demolition and conversion of residential rental properties to the Minister and shall do so at the times and in the form and manner specified by the Minister.

41. Section 100 of the Act is repealed and the following substituted:

Parking lots

100. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may, in respect of land not owned or occupied by the municipality that is used as a parking lot, regulate or prohibit the parking or leaving of motor vehicles on that land without the consent of the owner of the land or regulate or prohibit traffic on that land if a sign is erected at each entrance to the land clearly indicating the regulation or prohibition.

42. Subsection 100.1 (1) of the Act is amended by adding "Without limiting sections 9, 10 and 11" at the beginning.

43. Subsections 101 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Impounding vehicles parked

(1) If a municipality passes a by-law regulating or prohibiting the parking or leaving of a motor vehicle on land, it may provide for the removal and impounding or restraining and immobilizing of any vehicle, at the vehicle owner's expense, parked or left in contravention of the by-law and subsection 170 (15) of the *Highway Traffic Act* applies with necessary modifications to the by-law.

Entry on land

(2) A municipality may enter on land at reasonable times for the purposes described in subsection (1).

44. Section 102 of the Act is repealed and the following substituted:

Disabled parking permits

102. (1) If a municipality passes a by-law for establishing a system of disabled parking, the sole manner of identifying vehicles shall be a disabled parking permit issued under and displayed in accordance with the *Highway Traffic Act* and the regulations made under it.

Designated parking spaces

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local mu-

Idem

(5) Si un permis est délivré pour la démolition d'un bien locatif à usage d'habitation en vertu du présent article, aucun permis n'est exigé à cette fin aux termes de l'article 8 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*.

Rapport

(6) La municipalité fait un rapport au ministre, aux moments, sous la forme et de la manière qu'il précise, sur les données statistiques et autres renseignements se rapportant à la démolition et à la conversion des biens locatifs à usage d'habitation.

41. L'article 100 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parcs de stationnement

100. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut, à l'égard d'un bien-fonds qui est utilisé comme parc de stationnement et dont elle n'est pas le propriétaire ou l'occupant, réglementer ou interdire le stationnement de véhicules automobiles sur le bien-fonds ou le fait d'y laisser de tels véhicules sans l'autorisation du propriétaire ou réglementer ou interdire la circulation sur ce bien-fonds si un panneau qui indique clairement la réglementation ou l'interdiction est placé à chaque entrée du bien-fonds.

42. Le paragraphe 100.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

43. Les paragraphes 101 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Mise en fourrière de véhicules stationnés

(1) Si elle adopte un règlement pour réglementer ou interdire le stationnement d'un véhicule automobile sur un bien-fonds ou le fait d'y laisser un tel véhicule, une municipalité peut prévoir que tout véhicule qui est stationné ou laissé en contravention au règlement sera enlevé et mis en fourrière ou retenu et empêché de bouger aux frais de son propriétaire. Le paragraphe 170 (15) du *Code de la route* s'applique alors au règlement avec les adaptations nécessaires.

Entrée dans un bien-fonds

(2) Une municipalité peut, à toute heure raisonnable, entrer dans un bien-fonds aux fins visées au paragraphe (1).

44. L'article 102 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis de stationnement pour personnes handicapées

102. (1) Si une municipalité adopte un règlement visant l'établissement d'un système de stationnement pour personnes handicapées, la seule façon d'identifier les véhicules consiste en un permis de stationnement pour personnes handicapées délivré en application du *Code de la route* et de ses règlements d'application et affiché conformément à ce code et à ces règlements.

Places de stationnement désignées

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9,

municipality may require the owners or operators of parking lots or other parking facilities to which the public has access, whether on payment of a fee or otherwise, to provide designated parking spaces for vehicles displaying a disabled parking permit and if it does so, the local municipality shall prescribe the conditions of use of the disabled parking permit and shall prohibit the improper use of the permit.

Removal of vehicle

(3) A by-law passed in accordance with subsection (2) may provide for the removal and impounding of any vehicle, at its owner's expense, parked or left contrary to the by-law.

45. The Act is amended by adding the following section:

Administrative penalties, parking by-laws

102.1 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a municipality may require a person to pay an administrative penalty if the municipality is satisfied that the person has failed to comply with any by-laws respecting the parking, standing or stopping of vehicles.

Limitation

(2) Despite subsection (1), the municipality does not have the power to provide that a person is liable to pay an administrative penalty in respect of the failure to comply with by-laws respecting the parking, standing or stopping of vehicles until a regulation is made under subsection (3).

Regulations

(3) Upon the recommendation of the Attorney General, the Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable for the purposes of this section, including,

- (a) granting a municipality powers with respect to requiring that persons pay administrative penalties and with respect to other matters necessary for a system of administrative penalties;
- (b) imposing conditions and limitations on a municipality's powers with respect to administrative penalties;
- (c) providing for the refusal by the Registrar of Motor Vehicles to validate vehicle permits issued, or to issue vehicle permits, to a person who had not paid an administrative penalty that is owing to a municipality.

Conflict

(4) In the event of a conflict between a regulation made under this section and a provision of this or any other Act or regulation, the regulation made under this section prevails.

46. (1) Subsection 103 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (b) (iii), by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clause (c).

10 et 11, une municipalité locale peut exiger que les propriétaires ou les exploitants de parcs ou autres installations de stationnement auxquels le public a accès sur paiement de droits ou autrement prévoient des places de stationnement désignées pour les véhicules munis d'un permis de stationnement pour personnes handicapées, auquel cas la municipalité prescrit les conditions d'utilisation du permis et interdit son utilisation irrégulière.

Enlèvement du véhicule

(3) Le règlement municipal adopté conformément au paragraphe (2) peut prévoir l'enlèvement et la mise en fourrière, aux frais du propriétaire, de tout véhicule stationné ou laissé en contravention au règlement.

45. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pénalités administratives, règlements municipaux sur le stationnement

102.1 (1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité peut exiger qu'une personne paie une pénalité administrative si elle est convaincue que celle-ci n'a pas observé un règlement municipal sur le stationnement, l'immobilisation ou l'arrêt de véhicules.

Restriction

(2) Malgré le paragraphe (1), la municipalité n'a pas le pouvoir de prévoir qu'une personne est passible d'une pénalité administrative pour inobservation des règlements municipaux sur le stationnement, l'immobilisation ou l'arrêt de véhicules avant qu'un règlement ne soit pris en application du paragraphe (3).

Règlements

(3) Sur la recommandation du procureur général, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour l'application du présent article, notamment :

- a) conférer à une municipalité des pouvoirs à l'égard de l'imposition de pénalités administratives et à l'égard d'autres questions nécessaires à l'établissement d'un système de pénalités administratives;
- b) imposer des conditions et des restrictions aux pouvoirs qu'a une municipalité à l'égard des pénalités administratives;
- c) prévoir que le registrateur des véhicules automobiles peut refuser de valider le certificat d'immatriculation délivré à quiconque n'a pas payé une pénalité administrative qui est due à une municipalité, ou de lui en délivrer un.

Incompatibilité

(4) Les règlements pris en application du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, d'une autre loi ou d'un autre règlement.

46. (1) Le paragraphe 103 (1) de la Loi est modifié par abrogation de l'alinéa c).

(2) Subsection 103 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(2) In this section,
“animal” has the same meaning as in section 11.1.

47. Section 104 of the Act is repealed.

48. Subsection 105 (3) of the Act is repealed.

49. Subsection 107 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) to provide for the use by any person of officers, employees or agents of the municipality upon such terms as may be fixed by council;

50. Sections 108 and 109 of the Act are repealed and the following substituted:

Small business counselling

108. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11 and despite section 106, a municipality may provide for the establishment of a counselling service to small businesses operating or proposing to operate in the municipality.

Small business programs

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, a municipality may do the following things in order to encourage the establishment and initial growth of small businesses or any class of them in the municipality:

1. With the approval of the Minister, establish and maintain programs for that purpose.
2. Participate in programs administered by the Crown in right of Ontario.

Permitted actions

(3) Without limiting sections 9, 10 and 11, a municipality may do the following for the purposes of a program referred to in subsection (2):

1. Acquire land and erect and improve buildings and structures in order to provide leased premises for eligible small businesses or for a corporation described in paragraph 4.
2. Despite section 106, to make grants to corporations described in paragraph 4.
3. Lease land to small businesses included in a program.
4. Enter into leases of land and other agreements related to the program with a corporation without share capital established by the municipality in accordance with section 203 for the purposes of encouraging the establishment and initial growth of small businesses or any class of them in the municipality.
5. Sell, lease or otherwise dispose of any personal property of the municipality to an eligible small

(2) Le paragraphe 103 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.
«animal» S'entend au sens de l'article 11.1.

47. L'article 104 de la Loi est abrogé.

48. Le paragraphe 105 (3) de la Loi est abrogé.

49. Le paragraphe 107 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) prévoir le recours aux fonctionnaires, aux employés ou aux mandataires de la municipalité par toute personne, aux conditions que fixe le conseil;

50. Les articles 108 et 109 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Service de consultation à l'intention des petites entreprises

108. (1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11 et malgré l'article 106, une municipalité peut prévoir la création d'un service de consultation à l'intention des petites entreprises qui sont exploitées sur son territoire ou qui envisagent de l'être.

Programmes pour petites entreprises

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité peut faire ce qui suit pour encourager la création et la croissance initiale de petites entreprises, ou d'une catégorie de celles-ci, sur son territoire :

1. Avec l'approbation du ministre, créer et maintenir des programmes à cette fin.
2. Participer aux programmes administrés par la Couronne du chef de l'Ontario.

Mesures autorisées

(3) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité peut faire ce qui suit aux fins d'un programme visé au paragraphe (2) :

1. Acquérir des biens-fonds et ériger et améliorer des bâtiments et des constructions afin de fournir des locaux en location à bail aux petites entreprises admissibles ou aux personnes morales visées à la disposition 4.
2. Malgré l'article 106, accorder des subventions aux personnes morales visées à la disposition 4.
3. Donner des biens-fonds à bail aux petites entreprises visées par un programme.
4. Conclure des baux fonciers et d'autres accords qui se rapportent au programme avec une personne morale sans capital-actions constituée par la municipalité conformément à l'article 203 afin d'encourager la création et la croissance initiale de petites entreprises, ou d'une catégorie de celles-ci, sur le territoire de la municipalité.
5. Disposer, notamment par vente ou location à bail, des biens meubles de la municipalité en faveur

business or to a corporation described in paragraph 4 or provide for the use of such property by the small business or corporation.

6. Provide for the use of the services of any municipal employee by an eligible small business or by a corporation described in paragraph 4.
7. Establish a municipal service board under this Act to administer a program or to administer the municipality's participation in a program referred to in subsection (2).
8. Appoint one or more of the directors of a corporation described in paragraph 4.

Grant includes loans

(4) The power to make grants under paragraph 2 of subsection (3) includes the power to make loans, to charge interest on the loans and to guarantee loans.

Same

(5) A corporation described in paragraph 4 of subsection (3) that leases any building or structure from the municipality shall use it for the purpose of providing leased premises to small businesses included in a program referred to in subsection (2).

Availability of assistance

(6) Despite section 106, a lease of land, the sale, lease or other disposition of personal property or the use of personal property or personal services under subsection (3) may be made or provided at less than fair market value.

Limitation

(7) Subsection (6) ceases to apply to an eligible small business on the third anniversary of the day it first occupied premises leased to it under this section.

Municipal service board

(8) The power of a municipality to raise money by the issue of debentures or otherwise for the acquisition of land or construction of buildings shall not be delegated to the municipal service board described in paragraph 7 of subsection (3), despite section 23.1.

Interpretation

(9) A business is an eligible small business if it is included in a program referred to in subsection (2) and it is in occupation of premises leased to it under this section.

51. Subsection 110 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Agreements for municipal capital facilities

(1) This section applies to an agreement entered into by a municipality for the provision of municipal capital facilities by any person, including another municipality, if

d'une petite entreprise admissible ou d'une personne morale visée à la disposition 4, ou prévoir l'utilisation de ces biens par cette petite entreprise ou cette personne morale.

6. Prévoir le recours aux services des employés municipaux par une petite entreprise admissible ou par une personne morale visée à la disposition 4.
7. Créer en vertu de la présente loi une commission de services municipaux chargée d'administrer un programme visé au paragraphe (2) ou d'assurer l'administration de la participation de la municipalité à un tel programme.
8. Nommer un ou plusieurs des administrateurs d'une personne morale visée à la disposition 4.

Prêts compris dans les subventions

(4) Le pouvoir d'accorder des subventions prévu à la disposition 2 du paragraphe (3) comprend celui de consentir des prêts, d'exiger des intérêts sur eux et de les garantir.

Idem

(5) La personne morale visée à la disposition 4 du paragraphe (3) qui prend à bail un bâtiment ou une construction de la municipalité utilise ce bâtiment ou cette construction afin de fournir des locaux en location à bail aux petites entreprises visées par un programme mentionné au paragraphe (2).

Aide

(6) Malgré l'article 106, la conclusion de baux fonciers, la disposition, notamment par vente ou location à bail, de biens meubles ou l'utilisation de biens meubles ou de services personnels en vertu du paragraphe (3) peut se faire à un prix inférieur à la juste valeur marchande.

Cessation d'effet

(7) Le paragraphe (6) cesse de s'appliquer à une petite entreprise admissible à la troisième date anniversaire du jour où elle a commencé à occuper les locaux qui lui ont été donnés à bail en vertu du présent article.

Commission de services municipaux

(8) Malgré l'article 23.1, le pouvoir d'une municipalité de recueillir des fonds par l'émission de débentures ou d'une autre façon pour l'acquisition de biens-fonds ou la construction de bâtiments ne doit pas être délégué à la commission de services municipaux visée à la disposition 7 du paragraphe (3).

Interprétation

(9) Une entreprise est une petite entreprise admissible si elle est visée par un programme mentionné au paragraphe (2) et qu'elle occupe des locaux qui lui sont donnés à bail en vertu du présent article.

51. Le paragraphe 110 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accords relatifs aux immobilisations municipales

(1) Le présent article s'applique à l'accord que conclut une municipalité pour la fourniture d'immobilisations municipales par quiconque, y compris une autre munici-

the agreement provides for one or more of the following:

1. Lease payments in foreign currencies as provided for in subsection (2).
2. Assistance as provided for in subsection (3).
3. Tax exemptions as provided for in subsection (6).
4. Development charges exemptions as provided for in subsection (7).

52. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out “or Oxford”.

(2) Subsection 111 (2) of the Act is amended by striking out “upper-tier municipalities of Durham and Oxford” and substituting “upper-tier municipality of Durham”.

53. Section 112 of the Act is repealed and the following substituted:

Industrial, commercial and institutional sites

112. Despite section 11, a lower-tier municipality in the upper-tier municipality of Durham may acquire, develop and dispose of industrial, commercial and institutional sites it acquired or had entered into a binding agreement to acquire on or before the day the upper-tier municipality came into existence.

54. Section 113 of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

55. Section 114 of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

56. (1) Subsection 115 (1) of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

(2) Subsection 115 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Scope of by-law

(4) Without limiting sections 9, 10 and 11, a municipality, in a by-law passed under this section, may,

(3) Subsections 115 (7) and (8) of the Act are repealed.

57. Subsection 116 (1) of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

58. Section 117 of the Act is repealed.

59. Section 118 of the Act is repealed and the following substituted:

palité, et qui prévoit un ou plusieurs des éléments suivants :

1. Le paiement du loyer dans des devises étrangères selon le paragraphe (2).
2. Une aide financière ou autre selon le paragraphe (3).
3. Une exonération d'impôts selon le paragraphe (6).
4. Une dispense des redevances d'aménagement selon le paragraphe (7).

52. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'Oxford».

(2) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la municipalité de palier supérieur de Durham peut autoriser une ou plusieurs de ses municipalités» à «les municipalités de palier supérieur de Durham et d'Oxford peuvent autoriser une ou plusieurs de leurs municipalités».

53. L'article 112 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel

112. Malgré l'article 11, une municipalité de palier inférieur située dans la municipalité de palier supérieur de Durham peut acquérir et aménager des emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel qu'elle a acquis au plus tard le jour où la municipalité de palier supérieur a été constituée ou à l'égard desquels elle a, au plus tard ce jour-là, conclu un accord ayant force obligatoire en vue de leur acquisition, et en disposer.

54. L'article 113 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

55. L'article 114 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

56. (1) Le paragraphe 115 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 115 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Portée

(4) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité peut, par règlement adopté en vertu du présent article, faire ce qui suit :

(3) Les paragraphes 115 (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

57. Le paragraphe 116 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

58. L'article 117 de la Loi est abrogé.

59. L'article 118 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Scaffolding, trenches, safety devices

118. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may,

- (a) regulate the construction and use of scaffolding and any other thing used in constructing, repairing or altering buildings or other structures;
- (b) regulate the excavating, construction and use of trenches;
- (c) require and regulate the installation, maintenance and use of safety devices on buildings for persons cleaning the outside of windows;
- (d) prohibit the activities described in this section unless a permit is obtained from the municipality for those activities and may impose conditions for obtaining, continuing to hold and renewing the permit, including requiring the submission of plans.

60. Section 119 of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

61. (1) Subsection 120 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Explosives

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may,

- (a) prohibit and regulate the manufacture of explosives in the municipality;
- (b) prohibit and regulate the storage of explosives and dangerous substances in the municipality;
- (c) regulate the keeping and transportation of explosives and dangerous substances in the municipality;
- (d) prohibit the manufacture or storage of explosives unless a permit is obtained from the municipality for those activities and may impose conditions for obtaining, continuing to hold and renewing the permit, including requiring the submission of plans.

(2) Subsection 120 (3) of the Act is repealed.

62. Section 121 of the Act is repealed and the following substituted:

Fireworks

121. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may,

- (a) prohibit and regulate the sale of fireworks and the setting off of fireworks;
- (b) prohibit the activities described in clause (a) unless a permit is obtained from the municipality for those activities and may impose conditions for obtaining, continuing to hold and renewing the permit, including requiring the submission of plans.

Échafaudages, tranchées et dispositifs de sécurité

118. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut :

- a) réglementer la construction et l'utilisation d'échafaudages et de toute autre chose utilisés pour construire, réparer ou modifier des bâtiments ou d'autres constructions;
- b) réglementer l'excavation, la construction et l'utilisation de tranchées;
- c) exiger et réglementer l'installation, l'entretien et l'utilisation de dispositifs de sécurité sur des bâtiments destinés aux personnes qui lavent les vitres extérieures;
- d) interdire les activités visées au présent article à moins qu'un permis ne soit obtenu à leur égard de la municipalité et imposer des conditions à l'égard de l'obtention, de la conservation et du renouvellement du permis, y compris exiger la présentation de plans.

60. L'article 119 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

61. (1) Le paragraphe 120 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Explosifs

(1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut :

- a) interdire et réglementer la fabrication d'explosifs dans la municipalité;
- b) interdire et réglementer l'entreposage d'explosifs et de substances dangereuses dans la municipalité;
- c) réglementer la garde et le transport d'explosifs et de substances dangereuses dans la municipalité;
- d) interdire la fabrication ou l'entreposage d'explosifs à moins qu'un permis ne soit obtenu à l'égard de ces activités de la municipalité et imposer des conditions à l'égard de l'obtention, de la conservation et du renouvellement du permis, y compris exiger la présentation de plans.

(2) Le paragraphe 120 (3) de la Loi est abrogé.

62. L'article 121 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Feux d'artifice

121. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut :

- a) interdire et réglementer la vente et le tir de feux d'artifice;
- b) interdire les activités visées à l'alinéa a) à moins qu'un permis ne soit obtenu à leur égard de la municipalité et imposer des conditions à l'égard de l'obtention, de la conservation et du renouvellement du permis, y compris exiger la présentation de plans.

63. Subsection 122 (1) of the Act is amended by adding "Without limiting sections 9, 10 and 11" at the beginning.

64. Section 123 of the Act is amended by adding "Without limiting sections 9, 10 and 11" at the beginning.

65. Subsections 124 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Pits and quarries

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may,

- (a) regulate the operation of a pit or a quarry;
- (b) require the owner of a pit or a quarry that has not been in operation for a period of 12 consecutive months to level and grade the floor and sides of it and the area beyond the edge or rim that is specified in the by-law.

66. Sections 125 and 126 of the Act are repealed and the following substituted:

Heating and cooking appliances

125. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may regulate,

- (a) the use and installation of heating and cooking appliances;
- (b) the storage of fuel for use in heating and cooking appliances.

Public fairs and events

126. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may,

- (a) regulate cultural, recreational and educational events including public fairs;
- (b) prohibit the activities described in clause (a) unless a permit is obtained from the municipality for those activities and may impose conditions for obtaining, continuing to hold and renewing the permit, including requiring the submission of plans.

67. Section 127 of the Act is amended by adding "Without limiting sections 9, 10 and 11" at the beginning.

68. Subsection 128 (1) of the Act is amended by adding "Without limiting sections 9, 10 and 11" at the beginning.

69. Sections 129, 130 and 131 of the Act are repealed and the following substituted:

Noise, odour, dust, etc.

129. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may,

- (a) prohibit and regulate with respect to noise, vibration, odour, dust and outdoor illumination, includ-

63. Le paragraphe 122 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

64. L'article 123 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

65. Les paragraphes 124 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Puits d'extraction et carrières

(1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut :

- a) réguler l'exploitation de puits d'extraction ou de carrières;
- b) exiger que les propriétaires de puits d'extraction ou de carrières qui sont inexploités depuis au moins 12 mois consécutifs en nivellent le fond et les côtés, ainsi que la surface située au-delà du bord que précise le règlement municipal.

66. Les articles 125 et 126 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Appareils de cuisson ou de chauffage

125. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut réglementer ce qui suit :

- a) l'utilisation et l'installation d'appareils de cuisson ou de chauffage;
- b) l'entreposage du combustible destiné aux appareils de cuisson ou de chauffage.

Foires et manifestations

126. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut :

- a) réglementer les manifestations culturelles, récréatives et éducatives, y compris les foires;
- b) interdire les activités visées à l'alinéa a) à moins qu'un permis ne soit obtenu à leur égard de la municipalité et imposer des conditions à l'égard de l'obtention, de la conservation et du renouvellement du permis, y compris exiger la présentation de plans.

67. L'article 127 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

68. Le paragraphe 128 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

69. Les articles 129, 130 et 131 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Bruits, odeurs et poussières

129. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut :

- a) interdire et réglementer quelque chose relativement aux bruits, aux vibrations, aux odeurs, aux poussières

ing indoor lighting that can be seen outdoors; and

- (b) prohibit the matters described in clause (a) unless a permit is obtained from the municipality for those matters and may impose conditions for obtaining, continuing to hold and renewing the permit, including requiring the submission of plans.

Wrecking, salvaging of motor vehicles

131. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may prohibit and regulate the use of any land for the storage of used motor vehicles for the purpose of wrecking or dismantling them or salvaging parts from them for sale or other disposition.

70. (1) Subsection 133 (1) of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

(2) Subsection 133 (3) of the Act is repealed.

(3) Subsections 133 (6), (7), (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:

Period for compliance for existing fortifications

(6) If a municipality makes an order to do work under subsection 445 (1) with respect to a contravention of the by-law, the order shall give not less than three months to complete the work if the fortifications or protective elements were present on the land on the day the by-law is passed.

71. (1) Subsections 135 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Tree by-laws

(1) Subject to subsection (4) and without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may prohibit or regulate the destruction or injuring of trees.

Woodlands

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, an upper-tier municipality may prohibit or regulate the destruction or injuring of trees in woodlands designated in the by-law.

(2) Subsection 135 (7) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Conditions

(7) Without limiting sections 9, 10 and 11, a municipality may, in a by-law passed under this section,

res et à l'éclairage extérieur, y compris l'éclairage intérieur visible de l'extérieur;

- b) interdire les questions visées à l'alinéa a) à moins qu'un permis ne soit obtenu à leur égard de la municipalité et imposer des conditions à l'égard de l'obtention, de la conservation et du renouvellement du permis, y compris exiger la présentation de plans.

Démolition et récupération de véhicules automobiles

131. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut interdire et réglementer l'utilisation de biens-fonds pour l'entreposage de véhicules automobiles usagés aux fins de leur démolition ou démontage ou de la récupération de pièces pour leur disposition, notamment par vente.

70. (1) Le paragraphe 133 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 133 (3) de la Loi est abrogé.

(3) Les paragraphes 133 (6), (7), (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Délai de conformité : fortifications existantes

(6) Si une municipalité donne un ordre d'exécution de travaux en vertu du paragraphe 445 (1) à l'égard d'une contravention au règlement municipal, l'ordre donne au moins trois mois pour terminer les travaux si les fortifications ou éléments protecteurs étaient présents sur le bien-fonds le jour de l'adoption du règlement.

71. (1) Les paragraphes 135 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Règlements municipaux sur les arbres

(1) Sous réserve du paragraphe (4) et sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut interdire ou réglementer la destruction ou l'endommagement des arbres.

Terrain boisé

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité de palier supérieur peut interdire ou réglementer la destruction ou l'endommagement des arbres sur un terrain boisé désigné dans le règlement municipal.

(2) Le paragraphe 135 (7) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Conditions

(7) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité peut, par règlement adopté en vertu du présent article, faire ce qui suit :

(3) Subsection 135 (11) of the Act is repealed.

(3) Le paragraphe 135 (11) de la Loi est abrogé.

72. Sections 136, 137 and 138 of the Act are repealed.

73. Section 139 of the Act is amended by striking out “and to charge the lower-tier municipality the whole or any part of the costs of the officers” at the end.

74. Section 140 of the Act is amended by striking out “and to charge the upper-tier municipality the whole or any part of the costs of the officers” at the end.

75. Section 141 of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

76. (1) Subsection 142 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of local municipality

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may,

- (a) prohibit or regulate the placing or dumping of fill;
- (b) prohibit or regulate the removal of topsoil;
- (c) prohibit or regulate the alteration of the grade of the land;
- (d) require that a permit be obtained for the placing or dumping of fill, the removal of topsoil or the alteration of the grade of the land; and
- (e) impose conditions to a permit, including requiring the preparation of plans acceptable to the municipality relating to grading, filling or dumping, the removal of topsoil and the rehabilitation of the site.

(2) Subsection 142 (4) of the Act is repealed.

77. Sections 143 and 144 of the Act are repealed.

78. Section 145 of the Act is amended by striking out “and to charge the lower-tier municipality the whole or any part of the costs of the officers” at the end.

79. Section 146 of the Act is amended by striking out “and to charge the upper-tier municipality the whole or any part of the costs of the officers” at the end.

80. (1) Subsection 147 (1) of the Act is amended by adding “Without limiting sections 9, 10 and 11” at the beginning.

(2) Subsection 147 (2) of the Act is repealed.

81. (1) Subsection 148 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Hours of closing

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may require that retail business establishments be closed to the public at any time.

72. Les articles 136, 137 et 138 de la Loi sont abrogés.

73. L'article 139 de la Loi est modifié par suppression de «et à facturer à celle-ci tout ou partie des coûts de ces fonctionnaires» à la fin de l'article.

74. L'article 140 de la Loi est modifié par suppression de «et à facturer à celle-ci tout ou partie des coûts de ces fonctionnaires» à la fin de l'article.

75. L'article 141 de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début de l'article.

76. (1) Le paragraphe 142 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs d'une municipalité locale

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut faire ce qui suit :

- a) interdire ou réglementer le dépôt ou la décharge de remblai;
- b) interdire ou réglementer l'enlèvement de sol arable;
- c) interdire ou réglementer la modification du niveau du sol;
- d) exiger l'obtention d'un permis pour le dépôt ou la décharge de remblai, l'enlèvement de sol arable ou la modification du niveau du sol;
- e) assortir un permis de conditions, y compris exiger l'établissement des plans de nivellement, de remblayage ou de décharge, d'enlèvement de sol arable et de réhabilitation du lieu que la municipalité estime acceptables.

(2) Le paragraphe 142 (4) de la Loi est abrogé.

77. Les articles 143 et 144 de la Loi sont abrogés.

78. L'article 145 de la Loi est modifié par suppression de «et à facturer à celle-ci tout ou partie des coûts de ces fonctionnaires» à la fin de l'article.

79. L'article 146 de la Loi est modifié par suppression de «et à facturer à celle-ci tout ou partie des coûts de ces fonctionnaires» à la fin de l'article.

80. (1) Le paragraphe 147 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 147 (2) de la Loi est abrogé.

81. (1) Le paragraphe 148 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Heures de fermeture

(1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut imposer la fermeture au public des établissements de commerce de détail n'importe quand.

(2) Subsection 148 (2) of the Act is amended by adding the following definition:

“holiday” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Retail Business Holidays Act*; (“jour férié”)

(3) Subsection 148 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Regional municipalities

(3) Without limiting sections 9, 10 and 11, if a regional municipality has passed a by-law under subsection 1.2 (1) of the *Retail Business Holidays Act* providing that that Act does not apply to the regional municipality, the regional municipality may require that retail business establishments be closed to the public on a holiday.

Effect on by-law of local municipality

(3.1) If a regional municipality passes a by-law under subsection (3), a by-law passed by a local municipality under subsection (1) respecting the closing of a retail business establishment on a holiday is of no effect.

(4) Subsection 148 (4) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(c) any other prescribed goods or services.

(5) Subsection 148 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(5) The Minister may make regulations prescribing goods and services for the purpose of clause (4) (c).

82. Part IV of the Act is repealed and the following substituted:

PART IV LICENCES

Definition

150. In this Part,

“business” means any business wholly or partly carried on within a municipality even if the business is being carried on from a location outside the municipality and includes,

- (a) trades and occupations,
- (b) exhibitions, concerts, festivals and other organized public amusements held for profit or otherwise,
- (c) the sale or hire of goods or services on an intermittent or one-time basis and the activities of a transient trader,
- (d) the display of samples, patterns or specimens of goods for the purpose of sale or hire.

(2) Le paragraphe 148 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«jour férié» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*. («holiday»)

(3) Le paragraphe 148 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Municipalités régionales

(3) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, la municipalité régionale qui a adopté, en vertu du paragraphe 1.2 (1) de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, un règlement prévoyant que cette loi ne s’applique pas à elle peut imposer la fermeture au public des établissements de commerce de détail un jour férié.

Effet sur le règlement de la municipalité locale

(3.1) Si une municipalité régionale adopte un règlement en vertu du paragraphe (3), le règlement qu’adopte une municipalité locale en vertu du paragraphe (1) en ce qui concerne la fermeture des établissements de commerce de détail un jour férié est sans effet.

(4) Le paragraphe 148 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

c) des autres marchandises ou services prescrits.

(5) Le paragraphe 148 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

(5) Le ministre peut, par règlement, prescrire des marchandises et des services pour l’application de l’alinéa (4) c).

82. La partie IV de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE IV PERMIS

Définition

150. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«entreprise» Toute entreprise exploitée entièrement ou en partie dans une municipalité, même si elle l’est à partir d’un endroit situé à l’extérieur de la municipalité, notamment :

- a) un métier ou une profession;
- b) une exposition, un concert, un festival et tout autre divertissement public organisé, à but lucratif ou non;
- c) la vente ou la location de marchandises ou de services sur une base intermittente ou à une seule occasion et les activités d’un commerçant itinérant;
- d) l’exposition, à des fins de vente ou de location, d’échantillons, de patrons ou de spécimens de marchandises.

Powers re licences

151. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a municipality may provide for a system of licences with respect to a business and may,

- (a) prohibit the carrying on or engaging in the business without a licence;
- (b) refuse to grant a licence or to revoke or suspend a licence;
- (c) impose conditions as a requirement of obtaining, continuing to hold or renewing a licence;
- (d) impose special conditions on a business in a class that have not been imposed on all of the businesses in that class in order to obtain, continue to hold or renew a licence;
- (e) impose conditions, including special conditions, as a requirement of continuing to hold a licence at any time during the term of the licence;
- (f) license, regulate or govern real and personal property used for the business and the persons carrying it on or engaged in it; and
- (g) require a person, subject to such conditions as the municipality considers appropriate, to pay an administrative penalty if the municipality is satisfied that the person has failed to comply with any part of a system of licences established by the municipality.

Power to suspend a licence

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, for the purpose of clause (1) (b), if a municipality is satisfied that the continuation of a business poses an immediate danger to the health or safety of any person or to any property, the municipality may, for the time and on such conditions as it considers appropriate, without a hearing, suspend a licence subject to the following:

- 1. Before suspending the licence, the municipality shall provide the licensee with the reasons for the suspension, either orally or in writing, and an opportunity to respond to them.
- 2. The suspension shall not exceed 14 days.

Same

(3) Despite subsection (2) and without limiting sections 9, 10 and 11, for the purpose of clause (1) (b), the municipality may, on such conditions as it considers appropriate, without a hearing, suspend a licence authorizing a business to operate on a highway or other property of the municipality or its local boards for a period not exceeding 28 days for the following reasons:

- 1. The holding of a special event.
- 2. The construction, maintenance or repair of the property.
- 3. The installation, maintenance or repair of a public utility or service.

Pouvoirs : permis

151. (1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité peut prévoir un régime de permis à l'égard d'une entreprise et faire ce qui suit :

- a) interdire à quiconque d'exploiter l'entreprise sans permis;
- b) refuser d'accorder un permis, ou révoquer ou suspendre un permis;
- c) imposer des conditions à l'égard de l'obtention, de la conservation ou du renouvellement d'un permis;
- d) imposer à l'égard d'une entreprise d'une catégorie donnée des conditions particulières qui n'ont pas été imposées à l'égard de toutes les entreprises de cette catégorie pour l'obtention, la conservation ou le renouvellement d'un permis;
- e) pendant la durée d'un permis, imposer des conditions, y compris des conditions particulières, pour sa conservation;
- f) exiger un permis pour les biens meubles et immeubles utilisés pour l'entreprise, ainsi que les personnes qui l'exploitent, et les réglementer ou les régir;
- g) exiger, aux conditions qu'elle estime appropriées, qu'une personne paie une pénalité administrative si elle est convaincue que celle-ci ne s'est pas conformée à tout élément du régime de permis qu'elle a institué.

Pouvoir de suspendre un permis

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, pour l'application de l'alinéa (1) b), si elle est convaincue que la continuation d'une entreprise pose un danger immédiat pour la santé ou la sécurité de personnes ou de biens, la municipalité peut, pour la durée et aux conditions qu'elle estime appropriées, suspendre le permis sans tenir d'audience, sous réserve de ce qui suit :

- 1. Avant de suspendre le permis, la municipalité doit en donner les motifs à son titulaire, oralement ou par écrit, et lui donner l'occasion de répondre.
- 2. La suspension ne doit pas dépasser 14 jours.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2) et sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, pour l'application de l'alinéa (1) b), la municipalité peut, aux conditions qu'elle estime appropriées, suspendre pour une durée d'au plus 28 jours et sans tenir d'audience le permis qui autorise une entreprise à exercer ses activités sur une voie publique ou un autre bien de la municipalité ou de ses conseils locaux, pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- 1. La tenue d'un événement spécial.
- 2. La construction, l'entretien ou la réparation du bien.
- 3. La mise en place, l'entretien ou la réparation de services publics.

4. Pedestrian, vehicular or public safety or public health.

Exercise of power

(4) The exercise of a power under clause (1) (b), (d), (e) or (g) is in the discretion of the municipality, and the municipality shall exercise its discretion,

- (a) upon such grounds as are set out by by-law; or
- (b) in the case of a power under clause (1) (b), (d) or (e), upon the grounds that the conduct of any person, including the officers, directors, employees or agents of a corporation, affords reasonable cause to believe that the person will not carry on or engage in the business in accordance with the law or with honesty and integrity.

Application re system of licences

(5) Subsections (1) to (4) apply with necessary modifications to a system of licences with respect to any activity, matter or thing for which a by-law may be passed under sections 9, 10 and 11 as if it were a system of licences with respect to a business.

Proviso

(6) Nothing in this section authorizes an upper-tier or a lower-tier municipality to pass a business licensing by-law with respect to a business if the other municipality has exclusive authority to pass a business licensing by-law with respect to the business under paragraph 11 of subsection 11 (3).

Same

(7) Subsection (6) does not prevent a municipality from providing for a system of licences for a business under any other by-law, other than a business licensing by-law.

Restriction re systems of licences

152. (1) A municipality shall not pass a business licensing by-law providing for a system of licences which makes it illegal for a business listed below to carry on or engage in the business without a licence:

1. A manufacturing or an industrial business, except to the extent that it sells its products or raw material by retail.
2. The sale of goods by wholesale.
3. The generation, exploitation, extraction, harvesting, processing, renewal or transportation of natural resources.

Same

(2) Nothing in subsection (1) prevents a municipality from providing for a system of licences for a business under any by-law, other than a business licensing by-law.

4. La sécurité des piétons, des véhicules ou du public ou la santé publique.

Exercice de pouvoirs

(4) L'exercice du pouvoir visé à l'alinéa (1) b), d), e) ou g) est laissé à la discrétion de la municipalité, qui exerce celle-ci en se fondant :

- a) soit sur les motifs énoncés par règlement municipal;
- b) soit, dans le cas d'un pouvoir visé à l'alinéa (1) b), d) ou e), sur les motifs que la conduite d'une personne, y compris, dans le cas d'une personne morale, la conduite de ses dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires, permet raisonnablement de croire que la personne n'exploitera pas l'entreprise conformément à la loi ou avec honnêteté et intégrité.

Application aux régimes de permis

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au régime de permis applicable à toute activité, question ou chose pour laquelle un règlement municipal peut être adopté en vertu des articles 9, 10 et 11 comme s'il s'agissait d'un régime de permis applicable à une entreprise.

Réserve

(6) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser une municipalité de palier supérieur ou de palier inférieur à adopter un règlement sur les permis d'entreprise à l'égard d'une entreprise si l'autre municipalité a le pouvoir exclusif d'adopter un tel règlement à l'égard de l'entreprise en vertu de la disposition 11 du paragraphe 11 (3).

Idem

(7) Le paragraphe (6) n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité de prévoir un régime de permis pour une entreprise en vertu d'un autre règlement qu'un règlement sur les permis d'entreprise.

Restriction relative aux régimes de permis

152. (1) Une municipalité ne doit pas adopter de règlement sur les permis d'entreprise prévoyant un régime de permis qui fait qu'il est illégal pour une entreprise indiquée ci-dessous d'être exploitée sans permis :

1. Une entreprise de fabrication ou une entreprise industrielle, sauf dans la mesure où elle vend ses produits ou des matières brutes au détail.
2. La vente de marchandises en gros.
3. La production, l'exploitation, l'extraction, la récolte, la transformation, le renouvellement ou le transport de richesses naturelles.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité de prévoir un régime de permis pour une entreprise en vertu d'un autre règlement qu'un règlement sur les permis d'entreprise.

Limitation re location of business

153. (1) Despite sections 9, 10, 11 and 151, a municipality shall not, except as otherwise provided, refuse to grant a licence for a business under this Act by reason only of the location of the business.

Compliance with land use control by-law

(2) Despite subsection (1), a by-law providing for a system of licences for a business may require as a condition of obtaining, continuing to hold or renewing a licence that the business comply with land use control by-laws or requirements under the *Planning Act* or any other Act.

Continuation

(3) Despite subsection (2), a municipality shall not refuse to grant a licence by reason only of the location of the business if the business was being lawfully carried on at that location at the time the by-law requiring the licence came into force so long as it continues to be carried on at that location.

Restrictions re adult entertainment establishments

154. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality, in a by-law under section 151 with respect to adult entertainment establishments, may,

- (a) despite section 153, define the area of the municipality in which adult entertainment establishments may or may not operate and limit the number of adult entertainment establishments in any defined area in which they are permitted; and
- (b) prohibit any person carrying on or engaged in an adult entertainment establishment business from permitting any person under the age of 18 years to enter or remain in the adult entertainment establishment or any part of it.

Premises

(2) Any premises or any part of them is an adult entertainment establishment if, in the pursuance of a business,

- (a) goods, entertainment or services that are designed to appeal to erotic or sexual appetites or inclinations are provided in the premises or part of the premises; or
- (b) body-rubs, including the kneading, manipulating, rubbing, massaging, touching or stimulating by any means of a person's body, are performed, offered or solicited in the premises or part of the premises, excluding premises or part of them where body-rubs performed, offered or solicited are for the purpose of medical or therapeutic treatment and are performed or offered by persons otherwise duly

Restriction relative à l'emplacement de l'entreprise

153. (1) Malgré les articles 9, 10, 11 et 151, une municipalité ne doit pas, sauf disposition contraire, refuser d'accorder un permis pour une entreprise en application de la présente loi en raison uniquement de son emplacement.

Conformité avec le règlement municipal en matière de réglementation de l'utilisation du sol

(2) Malgré le paragraphe (1), le règlement municipal prévoyant un régime de permis pour une entreprise peut exiger, comme condition d'obtention, de conservation ou de renouvellement d'un permis, que l'entreprise se conforme aux règlements municipaux ou exigences en matière de réglementation de l'utilisation du sol qui sont prévus par la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou par toute autre loi.

Continuation

(3) Malgré le paragraphe (2), une municipalité ne doit pas refuser d'accorder un permis en raison uniquement de l'emplacement de l'entreprise si celle-ci était exploitée légalement sur cet emplacement au moment de l'entrée en vigueur du règlement municipal exigeant le permis tant qu'elle continue d'être exploitée sur cet emplacement.

Restrictions : établissements de divertissement pour adultes

154. (1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut faire ce qui suit dans un règlement adopté en vertu de l'article 151 à l'égard des établissements de divertissement pour adultes :

- a) malgré l'article 153, définir le secteur de la municipalité dans lequel l'exploitation d'établissements de divertissement pour adultes est permise ou interdite et restreindre le nombre d'établissements de ce genre qu'il peut y avoir dans tout secteur défini où leur exploitation est permise;
- b) interdire à quiconque exploite un établissement de divertissement pour adultes de permettre aux personnes de moins de 18 ans d'entrer ou de se trouver dans l'établissement ou dans une partie de celui-ci.

Locaux

(2) Des locaux ou toute partie de ceux-ci constituent un établissement de divertissement pour adultes si, dans l'exploitation d'une entreprise :

- a) soit des marchandises, des divertissements ou des services conçus pour stimuler les appétits ou les tendances sexuels ou érotiques y sont fournis;
- b) soit des massages, y compris le pétrissage, la manipulation, la friction, le massage, l'effleurage ou la stimulation, par quelque moyen que ce soit, du corps humain, y sont pratiqués, offerts ou sollicités, sauf s'ils le sont à des fins de traitement médical ou thérapeutique et qu'ils sont pratiqués ou offerts par une personne qui est par ailleurs dûment qualifiée ou agréée pour le faire en vertu d'une loi

qualified, licensed or registered to do so under a statute of Ontario.

Power of entry

(3) Despite subsection 436 (1), a local municipality may exercise its administrative power of entry under section 436 at any time of the day or night to enter an adult entertainment establishment.

Evidence rule

(4) For the purpose of a prosecution or proceeding under a by-law with respect to adult entertainment establishments, the holding out to the public that the entertainment or services described in subsection (2) are provided in the premises or any part of them is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the premises or part of them is an adult entertainment establishment.

Licensing tow trucks, etc.

155. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality, in a by-law under section 151 with respect to owners and drivers of tow trucks and vehicles, other than motor vehicles, used for hire, may,

- (a) establish the rates or fares to be charged for the conveyance of property or passengers either wholly within the municipality or from any point in the municipality to any point outside the municipality; and
- (b) provide for the collection of the rates or fares charged for the conveyance.

Licensing taxicabs

156. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality, in a by-law under section 151 with respect to the owners and drivers of taxicabs, may,

- (a) establish the rates or fares to be charged for the conveyance of property or passengers either wholly within the municipality or from any point in the municipality to any point outside the municipality;
- (b) provide for the collection of the rates or fares charged for the conveyance; and
- (c) limit the number of taxicabs or any class of them.

Restriction

(2) A business licensing by-law of a municipality with respect to the owners and drivers of taxicabs is void to the extent that it restricts, limits or prevents the owners and drivers of taxicabs from engaging in conveyances that meet both of the following criteria:

1. The purpose of the conveyance is to transport persons with physical, emotional or mental disabilities

de l'Ontario ou détentrice d'un permis à cet effet délivré en vertu d'une telle loi.

Pouvoir d'entrée

(3) Malgré le paragraphe 436 (1), une municipalité locale peut, à toute heure du jour ou de la nuit, exercer le pouvoir d'entrée administratif que lui confère l'article 436 pour entrer dans un établissement de divertissement pour adultes.

Preuve

(4) Aux fins des poursuites engagées ou des instances introduites en application d'un règlement municipal portant sur les établissements de divertissement pour adultes, le fait d'indiquer au public que les divertissements ou les services visés au paragraphe (2) sont fournis dans les locaux ou une partie de ceux-ci est admissible en preuve comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que ces locaux ou cette partie constituent un établissement de divertissement pour adultes.

Dépanneuses

155. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut faire ce qui suit dans un règlement adopté en vertu de l'article 151 à l'égard des propriétaires et des chauffeurs de dépanneuses et de véhicules, autres que les véhicules automobiles, utilisés à des fins de location :

- a) fixer les tarifs à exiger pour le transport de biens ou de passagers dans les limites de la municipalité ou d'un point situé dans la municipalité à un point situé à l'extérieur de celle-ci;
- b) prévoir la façon d'encaisser les tarifs exigés pour le transport.

Taxis

156. (1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut faire ce qui suit dans un règlement adopté en vertu de l'article 151 à l'égard des propriétaires et des chauffeurs de taxis :

- a) fixer les tarifs à exiger pour le transport de biens ou de passagers dans les limites de la municipalité ou d'un point situé dans la municipalité à un point situé à l'extérieur de celle-ci;
- b) prévoir la façon d'encaisser les tarifs exigés pour le transport;
- c) limiter le nombre de taxis ou de toute catégorie de ceux-ci.

Restriction

(2) Le règlement sur les permis d'entreprise adopté par une municipalité l'égard des propriétaires et des chauffeurs de taxis est nul dans la mesure où il les empêche d'effectuer des déplacements qui répondent aux deux critères suivants, ou leur imposent des restrictions à cet égard :

1. Le but visé est de transporter des personnes qui ont une déficience physique, affective ou mentale d'un

from any point in the municipality to any point outside the municipality.

2. The conveyance is made pursuant to a written contract for the use of a taxicab which can legally operate in the municipality in which the conveyance begins or ends.

Airports

(3) A business licensing by-law of a municipality with respect to the owners and drivers of taxicabs does not apply in respect of taxicabs conveying property or passengers from any point within the municipality to an airport situated outside the municipality if,

- (a) the airport is owned and operated by the Crown in right of Canada and the taxicab bears a valid and subsisting plate issued in respect of the airport under the Government Airport Concession Operations Regulations made under the *Department of Transport Act* (Canada); or
- (b) the airport is operated by a corporation or other body designated by the Governor in Council as a designated airport authority under the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act* (Canada) and the taxicab bears a valid and subsisting permit or licence issued by the designated airport authority.

Mississauga

(4) No business licensing by-law passed by the City of Mississauga with respect to the owners and drivers of taxicabs applies in respect of taxicabs, other than taxicabs licensed by the city, engaged in the conveyance of goods or passengers, if the conveyance commenced at the Lester B. Pearson International Airport.

Reciprocal licensing arrangement

157. (1) If a municipality and the police services board of the municipality agree to enforce a by-law providing for a system of licences with respect to a business on behalf of each other or on behalf of another municipality, another police services board or another body performing a public function prescribed by the Minister, the municipality or the police services board, as the case may be, may designate one or more persons as officers to enforce the licensing by-laws.

Delegation

(2) A municipality may delegate to another municipality, with the consent of the other municipality, the power to provide for a system of licences with respect to a business specified in the by-law and, for that purpose, sections 9, 10, 11 and 150 to 165 apply with necessary modifications to the other municipality.

Regulations

(3) For the purpose of this section, the Minister may prescribe the bodies performing a public function and may impose conditions and limitations on the powers of

point situé dans la municipalité à un point situé à l'extérieur de celle-ci.

2. Le déplacement est effectué aux termes d'un contrat écrit pour l'utilisation d'un taxi qui peut être exploité légalement dans la municipalité dans laquelle se trouve le point de départ ou d'arrivée du transport effectué.

Aéroports

(3) Le règlement sur les permis d'entreprise adopté par une municipalité à l'égard des propriétaires et des chauffeurs de taxis ne s'applique pas à l'égard des taxis qui transportent des biens ou des passagers d'un point situé dans la municipalité à un aéroport qui se trouve à l'extérieur de celle-ci si, selon le cas :

- a) l'aéroport appartient à la Couronne du chef du Canada et est exploité par elle, et le taxi est muni d'une plaque valide délivrée pour cet aéroport en vertu du Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement pris en application de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- b) l'aéroport est exploité par une personne morale ou un autre organisme désigné par le gouverneur en conseil en tant qu'administration aéroportuaire désignée en application de la *Loi relative aux cessions d'aéroports* (Canada) et le taxi est muni d'un permis ou d'une licence valide délivré par cette administration.

Mississauga

(4) Aucun règlement sur les permis d'entreprise adopté par la cité de Mississauga à l'égard des propriétaires et des chauffeurs de taxis ne s'applique à l'égard des taxis, sauf ceux qui sont munis d'un permis délivré par la cité, qui transportent des marchandises ou des passagers à partir de l'aéroport international Lester B. Pearson.

Arrangements réciproques en matière de permis

157. (1) Si une municipalité et la commission de services policiers de la municipalité concluent un accord par lequel elles conviennent d'exécuter, pour le compte de l'une et de l'autre ou pour le compte d'une autre municipalité, d'une autre commission de services policiers ou d'un autre organisme exerçant une fonction publique qui est prescrit par le ministre, un règlement municipal prévoyant un régime de permis pour une entreprise, la municipalité ou la commission de services policiers, selon le cas, peut désigner une ou plusieurs personnes comme fonctionnaires pour exécuter le règlement.

Délégation

(2) Une municipalité peut déléguer à une autre municipalité, avec son consentement, le pouvoir de prévoir un régime de permis pour une entreprise précisée dans le règlement municipal. À cette fin, les articles 9, 10, 11 et 150 à 165 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'autre municipalité.

Règlements

(3) Pour l'application du présent article, le ministre peut prescrire les organismes exerçant une fonction publique et assortir de conditions et de restrictions les pou-

the municipality to enter into agreements with those bodies.

Regulations

158. (1) The Minister may make regulations,

- (a) exempting any business or class of business from all or any part of a by-law providing for a system of licences under any Act, including self-regulated businesses;
- (b) imposing conditions and limitations on the powers of a municipality under this Act to provide for a system of licences with respect to a business;
- (c) prohibiting municipalities from imposing on any business, in respect of which a provincial certificate has been issued, a condition on a licence requiring testing on the subject-matter of the certification.

Scope

(2) A regulation under this section may,

- (a) be retroactive for a period not exceeding one year;
- (b) require a municipality to return licence fees collected during that period; and
- (c) require a municipality to use the licence fees in the prescribed manner.

Conflicts

159. If there is a conflict between a provision in this Act and a provision of any other Act authorizing a municipality to license a business, the provision that is less restrictive of a municipality's power prevails.

Other by-laws

160. Sections 9, 10, 11 and 150 to 159 apply, with necessary modifications, to municipalities in the exercise of a power to pass by-laws licensing businesses under any section of this Act or any other Act.

Regional Municipality of Waterloo

161. A lower-tier municipality in The Regional Municipality of Waterloo may by resolution require the upper-tier municipality to investigate an alleged contravention of a business licensing by-law of the upper-tier municipality and to report to the lower-tier municipality.

Regional Municipality of York

162. (1) A business licensing by-law of The Regional Municipality of York with respect to a lodging house, as defined in section 11.1, has no force in a lower-tier municipality in which a business licensing by-law passed by the lower-tier municipality is in force in respect of the same lodging house.

voirs qu'a la municipalité de conclure des accords avec ces organismes.

Règlements

158. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) soustraire toute entreprise ou catégorie d'entreprises à l'application de tout ou partie d'un règlement municipal prévoyant un régime de permis qui est adopté en vertu d'une loi, y compris les entreprises auto-réglémentées;
- b) assortir de conditions et de restrictions les pouvoirs que la présente loi confère à une municipalité de prévoir un régime de permis pour une entreprise;
- c) interdire aux municipalités d'assortir le permis d'une entreprise à l'égard de laquelle un certificat provincial a été délivré d'une condition exigeant qu'elle fasse l'objet d'un examen dans le domaine visé par le certificat.

Portée

(2) Le règlement pris en application du présent article peut :

- a) être rétroactif pour une période maximale d'un an;
- b) exiger qu'une municipalité rembourse les droits de permis perçus pendant cette période;
- c) exiger qu'une municipalité utilise les droits de permis de la manière prescrite.

Incompatibilité

159. En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition de toute autre loi qui autorise une municipalité à exiger un permis pour une entreprise, la disposition qui restreint le moins le pouvoir de la municipalité l'emporte.

Autres règlements municipaux

160. Les articles 9, 10, 11 et 150 à 159 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux municipalités lorsqu'elles exercent le pouvoir d'adopter des règlements exigeant un permis d'exploitation d'entreprise qui est prévu à tout article de la présente loi ou par toute autre loi.

Municipalité régionale de Waterloo

161. Une municipalité de palier inférieur située dans la municipalité régionale de Waterloo peut, par voie de résolution, exiger que la municipalité de palier supérieur enquête sur une prétendue contravention à un règlement sur les permis d'entreprise adopté par cette municipalité et qu'elle lui présente un rapport.

Municipalité régionale de York

162. (1) Le règlement sur les permis d'entreprise adopté par la municipalité régionale de York à l'égard d'une pension au sens de l'article 11.1 est sans effet dans une municipalité de palier inférieur dans laquelle un tel règlement adopté par celle-ci est en vigueur à l'égard de la même pension.

Same

(2) A lower-tier municipality in The Regional Municipality of York may by resolution require the upper-tier municipality to investigate an alleged contravention of a business licensing by-law of the upper-tier municipality and to report to the lower-tier municipality.

Restrictions re group homes

163. (1) A municipality shall not pass a business licensing by-law for group homes unless there is in effect in the municipality a by-law passed under section 34 of the *Planning Act* that permits the establishment and use of group homes in the municipality.

Same

(2) A business licensing by-law for group homes may prohibit a person from carrying on the business of a group home without a licence and may provide for the following conditions, but shall not provide for any additional conditions concerning the operation of the group home:

1. The by-law may require the payment of licence fees.
2. The by-law may require a licensee or an applicant for a licence to give the municipality such information as the municipality considers appropriate concerning the business name, ownership and method of contacting the licensee or applicant.

Definition

(3) In this section,
“group home” means a residence licensed or funded under a federal or provincial statute for the accommodation of three to 10 persons, exclusive of staff, living under supervision in a single housekeeping unit and who, by reason of their emotional, mental, social or physical condition or legal status, require a group living arrangement for their well being.

Trailers

164. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may prohibit or licence trailers located in the municipality.

Restriction

(2) If a municipality licenses trailers in the municipality, no licence fee shall be charged in respect of a trailer assessed under the *Assessment Act*.

Restriction, trailer camps

(3) If a municipality licenses trailer camps under a business licensing by-law and imposes a licence fee for each lot in the trailer camp to be occupied by one trailer, no licence fee shall be charged in respect of a lot that is to

Idem

(2) Une municipalité de palier inférieur située dans la municipalité régionale de York peut, par voie de résolution, exiger que la municipalité de palier supérieur enquête sur une prétendue contravention à un règlement sur les permis d'entreprise adopté par cette municipalité et qu'elle lui présente un rapport.

Restrictions : foyers de groupe

163. (1) Une municipalité ne doit pas adopter de règlement sur les permis d'entreprise à l'égard des foyers de groupe à moins que ne soit en vigueur dans la municipalité un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* permettant la création et l'utilisation de foyers de groupe sur son territoire.

Idem

(2) Le règlement sur les permis d'entreprise à l'égard des foyers de groupe peut interdire à une personne d'exploiter un foyer de groupe sans permis et peut prévoir les conditions suivantes, mais il ne doit pas prévoir d'autres conditions en ce qui concerne l'exploitation du foyer :

1. Le règlement peut prévoir des droits de permis.
2. Le règlement peut exiger que le titulaire de permis ou l'auteur d'une demande de permis fournisse à la municipalité les renseignements qu'elle estime appropriés concernant la dénomination de l'entreprise, son ou ses propriétaires et la manière de communiquer avec le titulaire de permis ou l'auteur de la demande.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.
«foyer de groupe» Résidence qui détient un permis ou qui est subventionnée en application d'une loi fédérale ou provinciale en vue de l'hébergement surveillé, dans un logement unifamilial, de trois à 10 personnes – sans compter le personnel – dont le bien-être dépend de la vie en groupe en raison soit de leur état affectif, mental, social ou physique, soit de leur statut juridique.

Roulottes

164. (1) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut interdire la présence de roulottes dans la municipalité ou demander un permis pour les roulottes qui s'y trouvent.

Restriction

(2) Si une municipalité demande un permis pour les roulottes qui s'y trouvent, des droits de permis ne doivent pas être exigés à l'égard de celles qui font l'objet d'une évaluation en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Restriction : parcs à roulottes

(3) Si une municipalité demande un permis pour les parcs à roulottes en vertu d'un règlement sur les permis d'entreprise et qu'elle exige des droits de permis pour chaque lot destiné à être occupé par une roulotte, des

be made available only for a trailer that is assessed under the *Assessment Act*.

Definitions

(4) In this section,

“trailer” means any vehicle constructed to be attached and propelled by a motor vehicle and that is capable of being used by persons for living, sleeping or eating, even if the vehicle is jacked-up or its running gear is removed; (“roulotte”)

“trailer camp” means any land on which a trailer is kept. (“parc à roulettes”)

Motor vehicle racing

165. Without limiting sections 9, 10 and 11, a local municipality may prohibit or license, regulate and govern the racing of motor vehicles and the holding of motor vehicle races.

83. (1) Subsection 173 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Amendment of restructuring proposal

(5) After the following requirements are met and despite subsection (4), the Minister may allow a restructuring proposal submitted under subsection (1) or under subsection 149 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* to be amended and, if an order implementing the proposal has already been made, the Minister may make another order to implement the amended restructuring proposal:

1. An amended restructuring report setting out the amended restructuring proposal must be submitted to the Minister by one of the municipalities or local bodies entitled to make the original restructuring proposal, other than the City of Toronto.
2. The amended restructuring proposal must have the prescribed degree of support of the prescribed municipalities and local bodies in the geographic area whose support was required for the original restructuring proposal.
3. The amended restructuring proposal must have the prescribed degree of support of the prescribed municipalities and local bodies in the geographic area whose support would be required if the amended proposal were an original restructuring proposal.
4. The provisions of any order implementing the original restructuring proposal which are to be amended are not in force.

(2) Subsection 173 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(7) If the Minister makes an order under subsection (4) or under subsection 149 (4) of the *City of Toronto Act, 2006* and then makes another order under subsection (5)

droits de permis ne doivent pas être exigés à l'égard d'un lot destiné uniquement à une roulotte qui fait l'objet d'une évaluation en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Définitions

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«parc à roulettes» Bien-fonds sur lequel se trouve une roulotte. («trailer camp»)

«roulotte» Véhicule fabriqué de façon à pouvoir être attaché à un véhicule automobile et propulsé par celui-ci, et qui peut être utilisé pour y vivre, y dormir ou y manger, même s'il est mis sur cales ou que son train roulant a été retiré. («trailer»)

Courses de véhicules automobiles

165. Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, une municipalité locale peut interdire les courses de véhicules automobiles et la tenue de telles courses, exiger un permis pour ces courses et leur tenue ou régler et régir celles-ci.

83. (1) Le paragraphe 173 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification de la proposition de restructuration

(5) Une fois les exigences suivantes respectées et malgré le paragraphe (4), le ministre peut permettre la modification d'une proposition de restructuration présentée en vertu du paragraphe (1) ou en vertu du paragraphe 149 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et, si un arrêté mettant la proposition en oeuvre a déjà été pris, il peut prendre un autre arrêté pour mettre en oeuvre la proposition modifiée :

1. Un rapport de restructuration modifié énonçant la proposition de restructuration modifiée est présenté au ministre par une des municipalités ou un des organismes locaux qui avaient le droit de présenter la proposition initiale, autre que la cité de Toronto.
2. La proposition de restructuration modifiée jouit du degré d'appui prescrit des municipalités et organismes locaux prescrits de la zone géographique dont l'appui était exigé dans le cas de la proposition initiale.
3. La proposition de restructuration modifiée jouit du degré d'appui prescrit des municipalités et organismes locaux prescrits de la zone géographique dont l'appui serait exigé si la proposition modifiée était une proposition initiale.
4. Les dispositions de tout arrêté mettant en oeuvre la proposition de restructuration initiale qui doivent être modifiées ne sont pas en vigueur.

(2) Le paragraphe 173 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(7) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (4) ou en vertu du paragraphe 149 (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et qu'il en prend ensuite un

implementing an amended restructuring proposal, the second order is deemed to have been made under subsection (4) or under subsection 149 (4) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, for the purposes of this section.

84. (1) Clause 186 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) prevails over any Act or regulation with which it conflicts except,
 - (i) this section and regulations made under this section,
 - (ii) sections 171 to 185, and
 - (iii) regulations made under sections 171 to 185.

(2) Subsection 186 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(2) Despite clause (1) (b), a municipality may exercise its powers with respect to any of the following matters before or after an order of the Minister under section 173 or an order of a commission under section 175 comes into force, unless the order precludes it expressly or by necessary implication:

1. Changing the name of the municipality.
2. Transferring powers between upper-tier and lower-tier municipalities.
3. Dissolving or changing local boards.
4. Changing the composition of council.
5. Establishing, changing or dissolving wards.
6. Any other matter dealt with by a provision of an Act that provides, expressly or by necessary implication, that the provision or the exercise of power under the provision by a municipality prevails over an order of the Minister under section 173, a commission under section 175 or the Ontario Municipal Board under section 180, 181 or 182.

85. Subsections 187 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Change of name

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to change its name so long as the new name is not the same as the name of another municipality.

autre en vertu du paragraphe (5) mettant en oeuvre une proposition de restructuration modifiée, le second arrêté est réputé avoir été pris en vertu du paragraphe (4) ou en vertu du paragraphe 149 (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, pour l'application du présent article.

84. (1) L'alinéa 186 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'autre part, l'emporte sur les lois et leurs règlements d'application incompatibles, sauf sur ce qui suit :
 - (i) le présent article et ses règlements d'application,
 - (ii) les articles 171 à 185,
 - (iii) les règlements d'application des articles 171 à 185.

(2) Le paragraphe 186 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Malgré l'alinéa (1) b), une municipalité peut exercer ses pouvoirs relativement aux questions suivantes avant ou après l'entrée en vigueur d'un arrêté que prend le ministre en vertu de l'article 173 ou d'une ordonnance que prend une commission en vertu de l'article 175, sauf si l'arrêté ou l'ordonnance l'interdit expressément ou par déduction nécessaire :

1. Le changement de nom de la municipalité.
2. Le transfert de pouvoirs entre municipalités de palier supérieur et de palier inférieur.
3. La dissolution ou la modification de conseils locaux.
4. La modification de la composition du conseil municipal.
5. La constitution, la modification ou la dissolution de quartiers électoraux.
6. Toute autre question dont traite une disposition d'une loi qui prévoit, expressément ou par déduction nécessaire, que la disposition ou l'exercice par une municipalité d'un pouvoir qu'elle confère l'emporte sur l'arrêté que prend le ministre en vertu de l'article 173, l'ordonnance que prend une commission en vertu de l'article 175 ou l'ordonnance que rend la Commission des affaires municipales de l'Ontario en vertu de l'article 180, 181 ou 182.

85. Les paragraphes 187 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Changement de nom

(1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à changer de nom tant que son nouveau nom n'est pas identique à celui d'une autre municipalité.

Conflict

(2) In the event of a conflict between a by-law described in subsection (1) and any provision of this or any other Act or any regulation made under any other Act, the by-law prevails.

86. (1) The definition of “municipal service” in subsection 194 (1) of the Act is repealed.

(2) The definition of “public utility” in subsection 194 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 195 (1)” and substituting “section 195”.

(3) Subsection 194 (2) of the Act is repealed.

87. Sections 195, 196, 197, 198, 199, 200 and 201 of the Act are repealed and the following substituted:

Municipal service boards

195. A public utility commission established or deemed to have been established under the *Public Utilities Act*, a parking authority established under paragraph 57 of section 207 of the old Act and a board of park management established under the *Public Parks Act*, which exist on December 31, 2002, are deemed to be municipal service boards established under this Act and continue with the same name, composition and service area and have the same powers and the same control and management of the same services as they had on that day.

Power to establish municipal service boards

196. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to establish a municipal service board and to provide for the following matters:

1. The name, composition, quorum and budgetary process of the board.
2. The eligibility of persons to hold office as board members.
3. The manner of selecting board members, the resignation of members, the determination of when a member's seat becomes vacant and the filling of vacancies.
4. The term of office and remuneration of board members.
5. The number of votes of the board members.
6. The requirement that the board follow rules, procedures and policies established by the municipality.
7. The relationship between the municipality and the board, including their financial and reporting relationship.

Restriction

(2) A municipal service board must be composed of at least two members.

Same, election of members

(3) A municipality cannot require any member of a municipal service board to be elected to that office under

Incompatibilité

(2) Les dispositions des règlements municipaux visés au paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, d'une autre loi ou des règlements d'application d'une autre loi.

86. (1) La définition de «service municipal» au paragraphe 194 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «service public» au paragraphe 194 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l'article 195» à «le paragraphe 195 (1)».

(3) Le paragraphe 194 (2) de la Loi est abrogé.

87. Les articles 195, 196, 197, 198, 199, 200 et 201 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Commissions de services municipaux

195. La commission de services publics créée ou réputée avoir été créée en vertu de la *Loi sur les services publics*, l'office des parcs de stationnement créé en vertu de la disposition 57 de l'article 207 de l'ancienne loi et la commission de gestion des parcs créée en vertu de la *Loi sur les parcs publics* qui existent le 31 décembre 2002 sont réputés des commissions de services municipaux créées en vertu de la présente loi et conservent le nom, la composition, l'aire de services, les pouvoirs, et le contrôle et la gestion des mêmes services qu'ils avaient à ce moment-là.

Pouvoir de créer des commissions de services municipaux

196. (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à créer une commission de services municipaux et à prévoir les questions suivantes :

1. Le nom, la composition, le quorum et le processus budgétaire de la commission.
2. Les qualités requises pour occuper une charge au sein de la commission.
3. Le mode de sélection de ses membres, leur démission, l'établissement du moment où le siège d'un membre devient vacant et la façon de combler les vacances.
4. Le mandat de ses membres et leur rémunération.
5. Le nombre de voix dont bénéficient les membres.
6. L'obligation pour la commission de suivre les règles, les modalités et les politiques fixées par la municipalité.
7. Les liens qui existent entre la municipalité et la commission, notamment les liens financiers et hiérarchiques.

Restriction

(2) Une commission de services municipaux compte au moins deux membres.

Idem : élection des membres

(3) Une municipalité ne peut exiger qu'un membre d'une commission de services municipaux soit élu à cette

the *Municipal Elections Act*, 1996.

Same, term of office

(4) The term of office of a member of a municipal service board cannot exceed four years but members may be eligible for appointment for more than one term.

Same

(5) Despite subsection (4), the term of office of a member continues until his or her successor becomes a member of the board.

Same

(6) Except as otherwise provided by subsections (2) to (4), the following provisions apply with necessary modifications to a municipal service board and its members as if they were council and members of council: section 242, clauses 259 (1) (c) to (h) and sections 260, 264 and 265.

Status of municipal service boards

197. (1) A municipal service board is a body corporate unless the municipality provides otherwise when establishing the board.

Agency

(2) A municipal service board is an agent of the municipality.

Local board

(3) A municipal service board is a local board of the municipality for all purposes.

Non-application of *Corporations Act*, etc.

(4) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to a municipal service board that is a body corporate.

Functions of municipal service boards

198. (1) A municipality may give a municipal service board the control and management of such services and activities of the municipality as the municipality considers appropriate and shall do so by delegating the powers and duties of the municipality to the board in accordance with this Act.

Powers and duties

(2) The following provisions apply with necessary modifications to a municipal service board, except as otherwise provided by by-law:

1. Section 9.
2. Part XIV (Enforcement), except sections 433, 434, 442 and 447.1.
3. Part XV (Municipal Liability).

Restriction

(3) A power provided to a municipal service board under subsection (2) is subject to any limits on and duties

charge en vertu de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.

Idem : mandat

(4) Le membre d'une commission de services municipaux ne peut pas être nommé pour un mandat de plus de quatre ans. Il peut toutefois être nommé pour plus d'un mandat.

Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), le membre demeure en fonction jusqu'à ce que son successeur devienne membre de la commission.

Idem

(6) Sauf disposition contraire des paragraphes (2) à (4), les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une commission de services municipaux et à ses membres comme s'il s'agissait du conseil municipal et de ses membres : l'article 242, les alinéas 259 (1) c) à h) et les articles 260, 264 et 265.

Statut des commissions de services municipaux

197. (1) Une commission de services municipaux est une personne morale, sauf si la municipalité prévoit autrement au moment de sa création.

Mandataire

(2) Une commission de services municipaux est un mandataire de la municipalité.

Conseil local

(3) Une commission de services municipaux est un conseil local de la municipalité à toutes fins.

Non-application de la *Loi sur les personnes morales*

(4) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à une commission de services municipaux qui est une personne morale.

Fonctions des commissions de services municipaux

198. (1) Une municipalité peut confier à une commission de services municipaux le contrôle et la gestion des activités et services de la municipalité qu'elle estime appropriés en lui déléguant les pouvoirs et les fonctions de la municipalité conformément à la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

(2) Sauf disposition contraire d'un règlement municipal, les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une commission de services municipaux :

1. L'article 9.
2. La partie XIV (Exécution), à l'exception des articles 433, 434, 442 et 447.1.
3. La partie XV (Responsabilité des municipalités).

Restriction

(3) Le pouvoir qui est conféré à une commission de services municipaux en vertu du paragraphe (2) est assu-

related to the power and to any procedural requirements, including conditions, approvals and appeals which apply to the power.

88. Section 203 of the Act is repealed and the following substituted:

POWERS TO ESTABLISH CORPORATIONS

Power to establish corporations

203. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to do the following things in accordance with such conditions and restrictions as may be prescribed:

1. To establish corporations.
2. To nominate or authorize a person to act as an incorporator, director, officer or member of a corporation.
3. To exercise any power as a member of a corporation.
4. To acquire an interest in or to guarantee such securities issued by a corporation as may be prescribed.
5. To exercise any power as the holder of such securities issued by a corporation as may be prescribed.

Duties of corporations, etc.

(2) A corporation established by a municipality and the directors and officers of the corporation shall comply with such requirements as may be prescribed.

Exceptions

(3) This section does not apply with respect to a corporation established under section 142 of the *Electricity Act, 1998*, a corporation established under section 13 of the *Housing Development Act*, a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000* or any other corporation that a municipality is expressly authorized under any other Act to establish or control.

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the powers of a municipality under this section and governing the corporations established under this section, including regulations,

- (a) prescribing the purposes for which a municipality may exercise its powers referred to in this section and imposing conditions and restrictions on the use of those powers;
- (b) prescribing the purposes for which a corporation may carry on business or engage in activities;
- (c) prescribing securities for the purposes of paragraphs 4 and 5 of subsection (1);
- (d) imposing conditions and requirements that apply to a corporation and its directors and officers;

jetti aux restrictions dont il est assorti et à toute fonction qui lui est rattachée ainsi qu'aux formalités, y compris les conditions, les approbations et les appels, qui s'y appliquent.

88. L'article 203 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

POUVOIR DE CRÉER DES PERSONNES MORALES

Pouvoir de créer des personnes morales

203. (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à faire ce qui suit, conformément aux conditions et restrictions prescrites :

1. Créer des personnes morales.
2. Proposer une personne comme fondateur, administrateur, dirigeant ou membre d'une personne morale ou l'autoriser à agir comme tel.
3. Exercer un pouvoir en tant que membre d'une personne morale.
4. Acquérir un intérêt sur une valeur mobilière prescrite d'une personne morale ou garantir une telle valeur.
5. Exercer un pouvoir en tant que détenteur d'une valeur mobilière prescrite d'une personne morale.

Fonctions de personnes morales

(2) La personne morale créée par une municipalité ainsi que ses administrateurs et dirigeants se conforment aux exigences prescrites.

Exceptions

(3) Le présent article ne s'applique ni à l'égard des personnes morales créées en vertu de l'article 142 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou de l'article 13 de la *Loi sur le développement du logement*, ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*, ni à l'égard des autres personnes morales qu'une municipalité est expressément autorisée à créer ou à contrôler en vertu de toute autre loi.

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pouvoirs d'une municipalité visés au présent article et régir les personnes morales créées en vertu de celui-ci, et, notamment :

- (a) prescrire les fins auxquelles une municipalité peut exercer ses pouvoirs visés au présent article et imposer des conditions et des restrictions relativement à leur emploi;
- (b) prescrire les fins auxquelles une personne morale peut exercer des activités commerciales ou autres;
- (c) prescrire des valeurs mobilières pour l'application des dispositions 4 et 5 du paragraphe (1);
- (d) imposer des conditions et exigences applicables à une personne morale et à ses administrateurs et dirigeants;

- (e) providing that specified corporations are deemed to be or are deemed not to be local boards for the purposes of any provision of this Act or for the purposes of the definition of “municipality” in such other Acts as may be specified;
- (f) providing that specified corporations are deemed for the purposes of any Act or specified provisions of an Act not to be operating a public utility in such circumstances as may be prescribed;
- (g) exempting a municipality from the application of section 106 with respect to specified corporations;
- (h) providing for transitional matters relating to a municipality’s exercise of its powers under section 106 or relating to a specified corporation’s exercise of its powers.

Conflict

(5) If there is a conflict between a regulation made under this section and a provision of this Act, other than this section, or of any other Act or regulation, the regulation made under this section prevails.

89. Section 204 of the Act is amended by adding the following subsection:

Local board status

(2.1) A board of management is a local board of the municipality for all purposes.

90. Section 216 of the Act is repealed and the following substituted:

DISSOLUTION AND CHANGE OF LOCAL BOARDS**Power to dissolve or change local boards**

216. (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to dissolve or change a local board.

Conflict

(2) In the event of a conflict between a by-law described in subsection (1) and any provision of this or any other Act, excluding this section and sections 194 to 202, or in the event of a conflict with a regulation made under any other Act, the by-law prevails.

Restriction

(3) Despite subsection (1), a municipality shall not, in accordance with subsection (1), dissolve or change a local board that is,

- (a) a society as defined in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*;
- (b) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*;
- (c) a committee of management established under the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*;

- e) prévoir que des personnes morales précisées sont réputées être ou réputées ne pas être des conseils locaux pour l’application d’une disposition de la présente loi ou pour l’application de la définition de «municipalité» dans les autres lois précisées;
- f) prévoir que des personnes morales précisées sont réputées, pour l’application de toute loi ou de dispositions précisées de toute loi, ne pas exploiter des services publics dans les circonstances prescrites;
- g) soustraire une municipalité à l’application de l’article 106 à l’égard des personnes morales précisées;
- h) prévoir les questions transitoires qui se rapportent à l’exercice de ses pouvoirs visés à l’article 106 par une municipalité ou à l’exercice de ses pouvoirs par une personne morale précisée.

Incompatibilité

(5) Les dispositions des règlements pris en application du présent article l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, à l’exclusion du présent article, de toute autre loi et de tout règlement.

89. L’article 204 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Statut de conseil local

(2.1) Le conseil de gestion est un conseil local de la municipalité à toutes fins.

90. L’article 216 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

DISSOLUTION ET MODIFICATION DE CONSEILS LOCAUX**Pouvoir de dissoudre un conseil local ou de lui apporter des modifications**

216. (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à dissoudre un conseil local ou à lui apporter des modifications.

Incompatibilité

(2) Les dispositions des règlements municipaux visés au paragraphe (1) l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou d’une autre loi, à l’exclusion du présent article et des articles 194 à 202, ou des règlements d’application d’une autre loi.

Restriction

(3) Malgré le paragraphe (1), une municipalité ne doit pas, conformément à ce paragraphe, dissoudre les conseils locaux suivants ni leur apporter des modifications :

- a) une société au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*;
- b) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- c) un comité de gestion constitué en application de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;

- (d) a police services board established under the *Police Services Act*;
- (e) a board as defined in section 1 of the *Public Libraries Act*;
- (f) a corporation established in accordance with section 203;
- (g) such other local boards as may be prescribed.

Exception, City of Greater Sudbury

(4) Despite subsection (3), the City of Greater Sudbury may, in accordance with subsection (1), change the number of members it appoints as its representatives on the board of health of the Sudbury and District Health Unit, subject to the following rules:

1. The number shall not be smaller than two or larger than seven.
2. At least one of the members shall also be a member of the council of the City.
3. At least one of the members shall not be a member of the council of the City.

Scope of power to change a local board

(5) Without limiting sections 9, 10 and 11, the power of a municipality to change a local board under those sections includes the power to pass by-laws with respect to,

- (a) the matters described in paragraphs 1 to 7 of subsection 196 (1), subject to the restrictions set out in section 196;
- (b) the assumption of a power or duty of the board, but if the power or duty was delegated to the board by the municipality, the municipality cannot assume the power or duty if it cannot revoke the delegation;
- (c) the delegation of a power or duty to the board to the extent authorized under this Act;
- (d) the restriction or expansion of the mandate of the board.

Dissolution, etc., of joint board

(6) If a municipality passes a by-law in accordance with subsection (1) to dissolve or change a local board which is a local board of the municipality and one or more other municipalities,

- (a) the by-law does not come into force until at least half of the municipalities, excluding the municipality that passed the by-law, have passed a resolution giving their approval to the by-law; and
- (b) when the by-law comes into force, the by-law is deemed to be a by-law passed by each of the municipalities of which the board is a local board.

- d) une commission de services policiers établie en application de la *Loi sur les services policiers*;
- e) un conseil au sens de l'article 1 de la *Loi sur les bibliothèques publiques*;
- f) une personne morale constituée conformément à l'article 203;
- g) les autres conseils locaux prescrits.

Exception : ville du Grand Sudbury

(4) Malgré le paragraphe (3), la ville du Grand Sudbury peut, conformément au paragraphe (1), modifier le nombre de membres qu'elle nomme en tant que ses représentants au sein du conseil de santé de la circonscription sanitaire de la cité et du district de Sudbury, sous réserve des règles suivantes :

1. Le nombre de membres ne doit pas être inférieur à deux ni supérieur à sept.
2. Au moins un des membres doit aussi être membre du conseil municipal.
3. Au moins un des membres ne doit pas être membre du conseil municipal.

Étendue du pouvoir d'apporter des modifications à un conseil local

(5) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, le pouvoir que ces articles confèrent à une municipalité d'apporter des modifications à un conseil local comprend celui d'adopter des règlements municipaux traitant de ce qui suit :

- a) les questions énoncées aux dispositions 1 à 7 du paragraphe 196 (1), sous réserve des restrictions énoncées à l'article 196;
- b) la prise en charge d'un pouvoir ou d'une fonction du conseil local, une municipalité ne pouvant toutefois pas le faire si elle a délégué le pouvoir ou la fonction au conseil local et qu'elle ne peut révoquer la délégation;
- c) la délégation d'un pouvoir ou d'une fonction au conseil local dans la mesure où la présente loi l'autorise;
- d) la restriction ou l'élargissement du mandat du conseil local.

Dissolution ou modification d'un conseil local mixte

(6) Si une municipalité adopte, conformément au paragraphe (1), un règlement qui dissout un conseil local qui est un conseil local de la municipalité et d'une ou de plusieurs autres municipalités, ou qui apporte des modifications à un tel conseil :

- a) d'une part, le règlement n'entre pas en vigueur tant qu'au moins la moitié des municipalités, à l'exclusion de celle qui l'a adopté, ne l'ont pas approuvé par voie de résolution;
- b) d'autre part, dès son entrée en vigueur, le règlement est réputé un règlement adopté par chacune des municipalités dont le conseil est un conseil local.

Regulations

(7) For the purposes of this section, the Minister may, despite any Act, make regulations,

- (a) providing that any body performing any public function is a local board;
- (b) providing that a local board is a local board of the municipality specified in the regulation;
- (c) providing that a municipality does not have the power to dissolve or make a prescribed change to a local board specified in the regulation;
- (d) imposing conditions and limitations on the powers of a municipality under this section;
- (e) providing that, for the purposes specified in the regulation, a municipality is deemed to be a local board of the type dissolved or changed under this section;
- (f) providing that, for the purposes specified in the regulation, a municipality shall stand in the place of a local board dissolved or changed under this section;
- (g) providing for matters that, in the opinion of the Minister, are necessary or desirable to allow the council of a municipality to act as a local board, to exercise the powers of a local board or to stand in the place of a local board for any purpose;
- (h) providing that the provisions of any Act specified in the regulation do not apply to the council of a municipality acting as a local board, exercising the powers of a local board or standing in the place of a local board for any purpose;
- (i) providing for the continuation, cessation or amendment of any or all by-laws and resolutions of a local board which is dissolved or changed under this section;
- (j) providing that a municipality or local board pay money to each other or to another municipality or local board;
- (k) providing for transitional matters related to a dissolution of or change to a local board under this section.

91. (1) This section applies only if Bill 51 (*Planning and Conservation Land Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on December 12, 2005, receives Royal Assent.

(2) Subsection 216 (3) of the Act, as re-enacted by section 90 of this Act, is amended by adding the following clause:

- (c.1) an appeal body established under section 8.1 of the *Planning Act*;

92. (1) Subsection 217 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Règlements

(7) Pour l'application du présent article et malgré toute loi, le ministre peut, par règlement :

- a) prévoir qu'un organisme qui exerce une fonction publique est un conseil local;
- b) prévoir qu'un conseil local est un conseil local de la municipalité précisée dans le règlement;
- c) prévoir qu'une municipalité n'a pas le pouvoir de dissoudre un conseil local précisé dans le règlement ou de lui apporter une modification prescrite;
- d) imposer des conditions et des restrictions à l'exercice des pouvoirs que le présent article confère à une municipalité;
- e) prévoir que, aux fins précisées dans le règlement, une municipalité est réputée un conseil local du genre de celui qui est dissous ou modifié en vertu du présent article;
- f) prévoir que, aux fins précisées dans le règlement, une municipalité remplace un conseil local dissous ou modifié en vertu du présent article;
- g) prévoir les questions qui, de l'avis du ministre, sont nécessaires ou souhaitables pour permettre au conseil d'une municipalité d'agir à titre de conseil local, d'exercer les pouvoirs d'un conseil local ou de remplacer un conseil local à toute fin;
- h) prévoir que les dispositions de toute loi précisées dans le règlement ne s'appliquent pas au conseil d'une municipalité qui agit à titre de conseil local, exerce les pouvoirs d'un conseil local ou remplace un conseil local à toute fin;
- i) prévoir la prorogation, la cessation ou la modification de l'un quelconque ou de l'ensemble des règlements et des résolutions d'un conseil local qui est dissous ou modifié en vertu du présent article;
- j) prévoir qu'une municipalité et un conseil local se versent des sommes réciproquement ou les versent à une autre municipalité ou à un autre conseil local;
- k) prévoir les questions transitoires ayant trait à la dissolution ou à la modification d'un conseil local en vertu du présent article.

91. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 51 (*Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui a trait à l'aménagement du territoire et aux terres protégées*), déposé le 12 décembre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) Le paragraphe 216 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 90 de la présente loi, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) un organisme d'appel créé en vertu de l'article 8.1 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;

92. (1) Le paragraphe 217 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Composition of council of local municipality

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a local municipality to change the composition of its council subject to the following rules:

(2) Subsection 217 (2) of the Act is repealed.

(3) The English version of subsection 217 (3) of the Act is amended by striking out “under this section” in the portion before clause (a) and substituting “described in this section”.

(4) Subsection 217 (4) of the Act is amended by striking out “passed under this section” and substituting “described in this section”.

93. (1) Subsection 218 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Composition of upper-tier council

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize an upper-tier municipality to change the composition of its council subject to the following rules:

(2) Subsection 218 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Types of changes

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, the power to change the composition of council includes the power to,

(3) Subsections 218 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Number of votes

(3) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize an upper-tier municipality to change the number of votes given to any member but each member shall have at least one vote.

Term of office

(4) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize an upper-tier municipality to change the term of office of an appointed head of council so long as the new term does not extend beyond the term of council.

Regional municipalities

(5) A regional municipality shall not pass a by-law described in this section until the Minister has, by regulation, authorized the regional municipality to exercise the powers described in this section.

Regulations

(6) The Minister may make regulations authorizing a regional municipality to exercise any power described in this section.

Composition du conseil d’une municipalité locale

(1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité locale à modifier la composition de son conseil sous réserve des règles suivantes :

(2) Le paragraphe 217 (2) de la Loi est abrogé.

(3) La version anglaise du paragraphe 217 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «described in this section» à «under this section» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) Le paragraphe 217 (4) de la Loi est modifié par substitution de «visé au présent article» à «adopté en vertu du présent article».

93. (1) Le paragraphe 218 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Composition du conseil d’une municipalité de palier supérieur

(1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité de palier supérieur à modifier la composition de son conseil sous réserve des règles suivantes :

(2) Le paragraphe 218 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Genre de modifications

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, le pouvoir de modifier la composition du conseil comprend le pouvoir :

(3) Les paragraphes 218 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nombre de voix

(3) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité de palier supérieur à modifier le nombre de voix accordées aux membres, mais chaque membre doit disposer d’au moins une voix.

Mandat

(4) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité de palier supérieur à modifier le mandat du président du conseil qui est nommé à condition que le nouveau mandat ne dépasse pas celui du conseil.

Municipalités régionales

(5) Une municipalité régionale ne doit pas adopter de règlement visé au présent article tant que le ministre ne l’a pas, par règlement, autorisée à exercer les pouvoirs visés au présent article.

Règlements

(6) Le ministre peut, par règlement, autoriser une municipalité régionale à exercer les pouvoirs visés au présent article.

94. (1) Subsection 219 (1) of the Act is amended by striking out “under section 218” and substituting “described in section 218”.

(2) Subsections 219 (2), (3) and (4) of the Act are amended by striking out “passed under section 218” wherever it appears and substituting in each case “described in section 218”.

(3) The English version of the definition of “elector” in subsection 219 (5) of the Act is amended by striking out “under section 218” and substituting “described in section 218”.

95. Section 220 of the Act is repealed and the following substituted:

Change of titles

220. Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to change the titles for its head of council and other members of its council.

96. (1) Subsections 222 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

WARDS

Establishment of wards

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to divide or redive the municipality into wards or to dissolve the existing wards.

Conflict

(2) In the event of a conflict between a by-law described in subsection (1) and any provision of this Act, other than this section or section 223, any provision of any other Act or a regulation made under any other Act, the by-law prevails.

Notice

(3) Within 15 days after a by-law described in subsection (1) is passed, the municipality shall give notice of the passing of the by-law to the public specifying the last date for filing a notice of appeal under subsection (4).

Appeal

(4) Within 45 days after a by-law described in subsection (1) is passed, the Minister or any other person or agency may appeal to the Ontario Municipal Board by filing a notice of appeal with the municipality setting out the objections to the by-law and the reasons in support of the objections.

(2) Subsection 222 (8) of the Act is amended by striking out “by-law of a municipality under this section” in the portion before clause (a) and substituting “by-law of a municipality described in this section”.

97. (1) The French version of subsection 223 (1) of the Act is amended by adding “électoraux” after “en quartiers”.

94. (1) Le paragraphe 219 (1) de la Loi est modifié par substitution de «visé à l'article 218» à «en vertu de l'article 218».

(2) Les paragraphes 219 (2), (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «visé à l'article 218» à «adopté en vertu de l'article 218» partout où figurent ces termes.

(3) La version anglaise de la définition de «électeur» au paragraphe 219 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «described in section 218» à «under section 218».

95. L'article 220 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification des titres

220. Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à désigner le président et les autres membres de son conseil par un autre titre.

96. (1) Les paragraphes 222 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

QUARTIERS ÉLECTORAUX

Constitution de quartiers électoraux

(1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à diviser ou à diviser de nouveau la municipalité en quartiers électoraux ou à dissoudre les quartiers existants.

Incompatibilité

(2) Les dispositions des règlements municipaux visés au paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, à l'exclusion du présent article et de l'article 223, ou d'une autre loi ou des règlements d'application d'une autre loi.

Avis

(3) Dans les 15 jours qui suivent l'adoption d'un règlement municipal visé au paragraphe (1), la municipalité donne au public un avis de l'adoption qui précise la date limite pour déposer un avis d'appel en vertu du paragraphe (4).

Appel

(4) Dans les 45 jours qui suivent l'adoption d'un règlement municipal visé au paragraphe (1), le ministre, toute autre personne ou tout organisme peut interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario en déposant auprès de la municipalité un avis d'appel qui énonce les oppositions au règlement et les motifs à l'appui.

(2) Le paragraphe 222 (8) de la Loi est modifié par substitution de «règlement visé au présent article qui est adopté par une municipalité» à «règlement adopté par une municipalité en vertu du présent article» dans le passage qui précède l'alinéa a).

97. (1) La version française du paragraphe 223 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «électoraux» après «en quartiers».

(2) Subsection 223 (4) of the Act is amended by striking out “30 days” and substituting “90 days”.

(3) Subsection 223 (8) of the Act is amended by striking out “under section 222” at the end and substituting “by by-law described in section 222”.

98. The Act is amended by adding the following Part:

**PART V.1
ACCOUNTABILITY AND TRANSPARENCY**

Definitions

223.1 In this Part,

“code of conduct” means a code of conduct described in section 223.2; (“code de déontologie”)

“grant recipient” means a person or entity that receives a grant directly or indirectly from the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation; (“bénéficiaire d’une subvention”)

“local board” means a local board other than,

- (a) a society as defined in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*,
- (b) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*,
- (c) a committee of management established under the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
- (d) a police services board established under the *Police Services Act*,
- (e) a board as defined in section 1 of the *Public Libraries Act*,
- (f) a corporation established in accordance with section 203,
- (g) such other local boards as may be prescribed; (“conseil local”)

“municipally-controlled corporation” means a corporation that has 50 per cent or more of its issued and outstanding shares vested in the municipality or that has the appointment of a majority of its board of directors made or approved by the municipality, but does not include a local board as defined in subsection 1 (1); (“société contrôlée par la municipalité”)

“public office holder” means,

- (a) a member of the municipal council and any person on his or her staff,
- (b) an officer or employee of the municipality,
- (c) a member of a local board of the municipality and any person on his or her staff,
- (d) an officer, director or employee of a local board of the municipality, and

(2) Le paragraphe 223 (4) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «30 jours».

(3) Le paragraphe 223 (8) de la Loi est modifié par substitution de «par voie de règlement visé à l’article 222» à «en vertu de l’article 222» à la fin du paragraphe.

98. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1
RESPONSABILISATION ET TRANSPARENCE**

Définitions

223.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«bénéficiaire d’une subvention» Personne ou entité qui reçoit une subvention, directement ou indirectement, de la municipalité, d’un conseil local ou d’une société contrôlée par la municipalité. («grant recipient»)

«code de déontologie» S’entend d’un code de déontologie visé à l’article 223.2. («code of conduct»)

«conseil local» S’entend d’un conseil local autre que ce qui suit :

- a) une société au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*;
- b) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- c) un comité de gestion constitué en application de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;
- d) une commission de services policiers établie en application de la *Loi sur les services policiers*;
- e) un conseil au sens de l’article 1 de la *Loi sur les bibliothèques publiques*;
- f) une personne morale constituée conformément à l’article 203;
- g) les conseils locaux prescrits. («local board»)

«société contrôlée par la municipalité» Société dont au moins 50 pour cent des actions émises et en circulation sont acquises à la municipalité ou qui fait nommer la majorité des membres de son conseil d’administration par la municipalité ou en approuver la nomination par elle. La présente définition ne s’entend toutefois pas d’un conseil local au sens du paragraphe 1 (1). («municipally-controlled corporation»)

«titulaire d’une charge publique» S’entend des personnes suivantes :

- a) les membres du conseil municipal et les membres de leur personnel;
- b) les fonctionnaires et employés de la municipalité;
- c) les membres des conseils locaux de la municipalité et les membres de leur personnel;
- d) les dirigeants, administrateurs et employés des conseils locaux de la municipalité;

- (e) such other persons as may be determined by the municipality who are appointed to any office or body by the municipality or by a local board of the municipality. ("titulaire d'une charge publique")

Code of conduct

223.2 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to establish codes of conduct for members of the council of the municipality and of local boards of the municipality.

No offence

(2) A by-law cannot provide that a member who contravenes a code of conduct is guilty of an offence.

Integrity Commissioner

223.3 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to appoint an Integrity Commissioner who reports to council and who is responsible for performing in an independent manner the functions assigned by the municipality with respect to,

- (a) the application of the code of conduct for members of council and the code of conduct for members of local boards or of either of them;
- (b) the application of any procedures, rules and policies of the municipality and local boards governing the ethical behaviour of members of council and of local boards or of either of them; or
- (c) both of clauses (a) and (b).

Powers and duties

(2) Subject to this Part, in carrying out the responsibilities described in subsection (1), the Commissioner may exercise such powers and shall perform such duties as may be assigned to him or her by the municipality.

Delegation

(3) The Commissioner may delegate in writing to any person, other than a member of council, any of the Commissioner's powers and duties under this Part.

Same

(4) The Commissioner may continue to exercise the delegated powers and duties, despite the delegation.

Status

(5) The Commissioner is not required to be a municipal employee.

Inquiry by Commissioner

223.4 (1) This section applies if the Commissioner conducts an inquiry under this Part,

- (a) in respect of a request made by council, a member of council or a member of the public about whether a member of council or of a local board has contravened the code of conduct applicable to the member; or

- e) les autres personnes, selon ce que détermine la municipalité, qui sont nommées à des charges ou à des organismes par la municipalité ou par un de ses conseils locaux. («public office holder»)

Codes de déontologie

223.2 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à établir des codes de déontologie à l'intention des membres du conseil et des conseils locaux de la municipalité.

Aucune infraction

(2) Un règlement municipal ne peut prévoir qu'un membre qui contrevient à un code de déontologie est coupable d'une infraction.

Commissaire à l'intégrité

223.3 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à nommer un commissaire à l'intégrité qui fait rapport au conseil et qui est chargé d'exercer de façon indépendante les fonctions que lui attribue la municipalité à l'égard :

- a) soit de l'application du code de déontologie applicable aux membres du conseil ou aux membres des conseils locaux, ou aux deux catégories de membres;
- b) soit de l'application des modalités, règles et politiques de la municipalité et des conseils locaux régissant le comportement éthique des membres du conseil ou des membres des conseils locaux, ou des deux catégories de membres;
- c) soit des alinéas a) et b).

Pouvoirs et fonctions

(2) Sous réserve de la présente partie, lorsqu'il assume les responsabilités visées au paragraphe (1), le commissaire peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la municipalité.

Délégation

(3) Le commissaire peut déléguer par écrit à quiconque, à l'exception d'un membre du conseil, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente partie.

Idem

(4) Le commissaire peut, malgré la délégation, continuer d'exercer les pouvoirs et les fonctions délégués.

Statut

(5) Le commissaire n'est pas tenu d'être un employé municipal.

Enquête du commissaire

223.4 (1) Le présent article s'applique si le commissaire mène une enquête aux termes de la présente partie en réponse à ce qui suit :

- a) une demande que lui adresse le conseil, un membre du conseil ou un membre du public sur la question de savoir si un membre du conseil ou d'un conseil local a contrevenu au code de déontologie qui s'applique à lui;

- (b) in respect of a request made by a local board or a member of a local board about whether a member of the local board has contravened the code of conduct applicable to the member.

Powers on inquiry

(2) The Commissioner may elect to exercise the powers of a commission under Parts I and II of the *Public Inquiries Act*, in which case those Parts apply to the inquiry as if it were an inquiry under that Act.

Information

(3) The municipality and its local boards shall give the Commissioner such information as the Commissioner believes to be necessary for an inquiry.

Same

(4) The Commissioner is entitled to have free access to all books, accounts, financial records, electronic data processing records, reports, files and all other papers, things or property belonging to or used by the municipality or a local board that the Commissioner believes to be necessary for an inquiry.

Penalties

(5) The municipality may impose either of the following penalties on a member of council or of a local board if the Commissioner reports to the municipality that, in his or her opinion, the member has contravened the code of conduct:

1. A reprimand.
2. Suspension of the remuneration paid to the member in respect of his or her services as a member of council or of the local board, as the case may be, for a period of up to 90 days.

Same

(6) The local board may impose either of the penalties described in subsection (5) on its member if the Commissioner reports to the board that, in his or her opinion, the member has contravened the code of conduct, and if the municipality has not imposed a penalty on the member under subsection (5) in respect of the same contravention.

Duty of confidentiality

223.5 (1) The Commissioner and every person acting under the instructions of the Commissioner shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of his or her duties under this Part.

Exception

(2) Despite subsection (1), information may be disclosed in a criminal proceeding as required by law or otherwise in accordance with this Part.

Section prevails

(3) This section prevails over the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

- b) une demande que lui adresse un conseil local ou un membre d'un conseil local sur la question de savoir si un membre du conseil local a contrevenu au code de déontologie qui s'applique à lui.

Pouvoir d'enquête

(2) Le commissaire peut choisir d'exercer les pouvoirs qu'attribuent à une commission les parties I et II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, auquel cas celles-ci s'appliquent à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête effectuée en vertu de cette loi.

Renseignements

(3) La municipalité et ses conseils locaux donnent au commissaire les renseignements que celui-ci estime nécessaires à une enquête.

Idem

(4) Le commissaire a le droit d'avoir libre accès à tous les livres, comptes, registres financiers, fichiers informatiques, rapports, dossiers ainsi qu'à tout autre document, objet ou bien qui appartiennent à la municipalité ou à ses conseils locaux ou qu'ils utilisent, et que le commissaire estime nécessaires à une enquête.

Sanctions

(5) La municipalité peut infliger à un membre du conseil ou d'un conseil local l'une ou l'autre des sanctions suivantes si le commissaire lui fait rapport qu'à son avis, le membre a contrevenu au code de déontologie :

1. Une réprimande.
2. La suspension de la rémunération versée au membre pour ses services en qualité de membre du conseil ou du conseil local, selon le cas, pour une période maximale de 90 jours.

Idem

(6) Le conseil local peut infliger à son membre l'une ou l'autre des sanctions prévues au paragraphe (5) si le commissaire lui fait rapport qu'à son avis, le membre a contrevenu au code de déontologie et si la municipalité ne lui a pas infligé une sanction prévue à ce paragraphe à l'égard de la même contravention.

Obligation de garder le secret

223.5 (1) Le commissaire et les personnes agissant sous ses directives sont tenus de garder le secret sur toutes les questions dont ils prennent connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), des renseignements peuvent être divulgués soit dans le cadre d'une instance criminelle selon les règles de droit, soit conformément à la présente partie.

Primauté du présent article

(3) Le présent article l'emporte sur les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Report to council

223.6 (1) If the Commissioner provides a periodic report to the municipality on his or her activities, the Commissioner may summarize advice he or she has given but shall not disclose confidential information that could identify a person concerned.

Report about conduct

(2) If the Commissioner reports to the municipality or to a local board his or her opinion about whether a member of council or of the local board has contravened the applicable code of conduct, the Commissioner may disclose in the report such matters as in the Commissioner's opinion are necessary for the purposes of the report.

Publication of reports

(3) The municipality and each local board shall ensure that reports received from the Commissioner by the municipality or by the board, as the case may be, are made available to the public.

Testimony

223.7 Neither the Commissioner nor any person acting under the instructions of the Commissioner is a competent or compellable witness in a civil proceeding in connection with anything done under this Part.

Reference to appropriate authorities

223.8 If the Commissioner, when conducting an inquiry, determines that there are reasonable grounds to believe that there has been a contravention of any other Act or of the *Criminal Code* (Canada), the Commissioner shall immediately refer the matter to the appropriate authorities and suspend the inquiry until any resulting police investigation and charge have been finally disposed of, and shall report the suspension to council.

Registry

223.9 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to establish and maintain a registry in which shall be kept such returns as may be required by the municipality that are filed by persons who lobby public office holders.

Requirement to file returns, etc.

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to provide for a system of registration of persons who lobby public office holders and to do the following things:

1. Define "lobby".
2. Require persons who lobby public office holders to file returns and give information to the municipality.
3. Specify the returns to be filed and the information to be given to the municipality by persons who lobby public office holders and specify the time within which the returns must be filed and the information provided.

Rapport au conseil

223.6 (1) Si le commissaire présente à la municipalité un rapport périodique sur ses activités, il peut y résumer les conseils qu'il a donnés. Il ne doit toutefois pas divulguer des renseignements confidentiels qui permettraient d'identifier la personne concernée.

Rapport au sujet de la conduite du membre

(2) Si le commissaire, dans un rapport présenté à la municipalité ou à un conseil local, donne son avis sur la question de savoir si un membre du conseil ou du conseil local a contrevenu au code de déontologie applicable, il peut divulguer dans son rapport les questions qu'il estime nécessaires aux fins de celui-ci.

Publication des rapports

(3) La municipalité et chaque conseil local veillent à ce que les rapports qu'ils reçoivent du commissaire soient mis à la disposition du public.

Témoignage

223.7 Ni le commissaire ni une personne agissant sous ses directives n'est habile à rendre témoignage ni contraignable dans une instance civile introduite en ce qui concerne un acte accompli en vertu de la présente partie.

Renvoi aux responsables intéressés

223.8 Si le commissaire décide, lors d'une enquête, qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à une autre loi ou au *Code criminel* (Canada), il renvoie immédiatement l'affaire aux responsables intéressés et suspend son enquête jusqu'à ce que l'enquête policière et l'accusation qui peuvent s'ensuivre aient fait l'objet d'une décision définitive. Il fait également rapport de la suspension au conseil.

Registre

223.9 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à créer et tenir un registre auquel sont versées les déclarations, exigées par la municipalité, que déposent les personnes qui exercent des pressions auprès des titulaires d'une charge publique.

Obligation de déposer des déclarations

(2) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à prévoir un système d'enregistrement des personnes qui exercent des pressions auprès des titulaires d'une charge publique et à faire ce qui suit :

1. Définir le terme «exercer des pressions».
2. Exiger des personnes qui exercent des pressions auprès des titulaires d'une charge publique qu'elles déposent des déclarations auprès d'elle et lui fournissent des renseignements.
3. Préciser les déclarations à déposer et les renseignements à fournir à la municipalité par les personnes qui exercent des pressions auprès des titulaires d'une charge publique et préciser le délai dans lequel les déclarations doivent être déposées et les renseignements fournis.

4. Exempt persons from the requirement to file returns and provide information.
5. Specify activities with respect to which the requirement to file returns and provide information does not apply.
6. Establish a code of conduct for persons who lobby public office holders.
7. Prohibit former public office holders from lobbying current public office holders for the period of time specified in the by-law.
8. Prohibit a person from lobbying public office holders without being registered.
9. Impose conditions for registration, continued registration or a renewal of registration.
10. Refuse to register a person, and suspend or revoke a registration.
11. Prohibit persons who lobby public office holders from receiving payment that is in whole or in part contingent on the successful outcome of any lobbying activities.

Access to registry

(3) The registry described in subsection (1) shall be available for public inspection in the manner and during the time that the municipality may determine.

Prohibition on contingency fees

223.10 Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to prohibit a person on whose behalf another person undertakes lobbying activities from making payment for the lobbying activities that is in whole or in part contingent on the successful outcome of any lobbying activities.

Registrar for lobbying matters

223.11 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to appoint a registrar who is responsible for performing in an independent manner the functions assigned by the municipality with respect to the registry described in clause 223.9 (1) (a) and the system of registration and other matters described in clause 223.9 (1) (b).

Powers and duties

(2) Subject to this Part, in carrying out these responsibilities, the registrar may exercise such powers and shall perform such duties as may be assigned to him or her by the municipality.

Delegation

(3) The registrar may delegate in writing to any person, other than a member of council, any of the registrar's powers and duties under this Part.

4. Exempter des personnes de l'obligation de déposer des déclarations et de fournir des renseignements.
5. Préciser les activités à l'égard desquelles l'obligation de déposer des déclarations et de fournir des renseignements ne s'applique pas.
6. Établir un code de déontologie à l'intention des personnes qui exercent des pressions auprès des titulaires d'une charge publique.
7. Interdire aux anciens titulaires d'une charge publique d'exercer des pressions auprès des titulaires actuels d'une telle charge pour la période que précise le règlement municipal.
8. Interdire à une personne d'exercer des pressions auprès des titulaires d'une charge publique si elle n'est pas enregistrée.
9. Assortir de conditions l'enregistrement, le maintien de l'enregistrement ou le renouvellement de l'enregistrement.
10. Refuser d'enregistrer une personne et suspendre ou révoquer un enregistrement.
11. Interdire aux personnes qui exercent des pressions auprès des titulaires d'une charge publique de recevoir un paiement qui est en tout ou en partie subordonné au succès des pressions qu'elles exercent.

Accès au registre

(3) Le registre visé au paragraphe (1) est mis à la disposition du public aux fins de consultation de la manière et aux heures que fixe la municipalité.

Honoraires conditionnels interdits

223.10 Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à interdire à la personne pour qui une autre personne entreprend d'exercer des pressions de verser un paiement à cet égard qui est en tout ou en partie subordonné au succès des pressions exercées.

Registreur

223.11 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à nommer un registrateur chargé d'exercer de façon indépendante les fonctions qu'elle lui attribue à l'égard du registre visé à l'alinéa 223.9 (1) a) et du système d'enregistrement et des autres questions visés à l'alinéa 223.9 (1) b).

Pouvoirs et fonctions

(2) Sous réserve de la présente partie, lorsqu'il assume ces responsabilités, le registrateur peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la municipalité.

Délégation

(3) Le registrateur peut déléguer par écrit à quiconque, à l'exception d'un membre du conseil, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente partie.

Same

(4) The registrar may continue to exercise the delegated powers and duties, despite the delegation.

Status

(5) The registrar is not required to be a municipal employee.

Inquiry by registrar

223.12 (1) This section applies if the registrar conducts an inquiry under this Part in respect of a request made by council, a member of council or a member of the public about compliance with the system of registration described in clause 223.9 (1) (b) or with a code of conduct established under that clause.

Powers on inquiry

(2) The registrar may elect to exercise the powers of a commission under Parts I and II of the *Public Inquiries Act*, in which case those Parts apply to the inquiry as if it were an inquiry under that Act.

Duty of confidentiality

(3) Section 223.5 applies, with necessary modifications, with respect to the registrar and every person acting under the instructions of the registrar in the course of conducting an inquiry.

Report

(4) If the registrar makes a report to a municipality in respect of an inquiry, the registrar may disclose in the report such matters as in the registrar's opinion are necessary for the purposes of the report.

Publication of reports

(5) The municipality shall ensure that reports received from the registrar are made available to the public.

Testimony

(6) Neither the registrar nor any person acting under the instructions of the registrar is a competent or compellable witness in a civil proceeding in connection with anything done when conducting an inquiry.

Reference to appropriate authorities

(7) If the registrar, when conducting an inquiry, determines that there are reasonable grounds to believe that there has been a contravention of any other Act or of the *Criminal Code* (Canada), the registrar shall immediately refer the matter to the appropriate authorities and suspend the inquiry until any resulting police investigation and charge have been finally disposed of, and shall report the suspension to council.

Ombudsman

223.13 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to appoint an Ombudsman who reports to council and whose function is to investigate in an independent manner any decision or recommendation made or act done or omitted in the course of the administration of the municipality, its local boards and such municipally-controlled corporations as

Idem

(4) Le registrateur peut, malgré la délégation, continuer d'exercer les pouvoirs et les fonctions délégués.

Statut

(5) Le registrateur n'est pas tenu d'être un employé municipal.

Enquête du registrateur

223.12 (1) Le présent article s'applique si le registrateur mène une enquête aux termes de la présente partie en réponse à une demande que lui adresse le conseil, un membre du conseil ou un membre du public au sujet de la conformité au système d'enregistrement visé à l'alinéa 223.9 (1) b) ou à un code de déontologie établi en vertu de cet alinéa.

Pouvoir d'enquête

(2) Le registrateur peut choisir d'exercer les pouvoirs qu'attribuent à une commission les parties I et II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, auquel cas ces parties s'appliquent à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête effectuée en vertu de cette loi.

Obligation de garder le secret

(3) L'article 223.5 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du registrateur et des personnes agissant sous ses directives lorsqu'ils mènent une enquête.

Rapport

(4) Si le registrateur présente un rapport à la municipalité à l'égard d'une enquête, il peut divulguer dans son rapport les questions qu'il estime nécessaires aux fins de celui-ci.

Publication des rapports

(5) La municipalité veille à ce que les rapports qu'elle reçoit du registrateur soient mis à la disposition du public.

Témoignage

(6) Ni le registrateur ni une personne agissant sous ses directives n'est habile à rendre témoignage ni contraignable dans une instance civile introduite en ce qui concerne un acte accompli lors d'une enquête.

Renvoi aux responsables intéressés

(7) Si le registrateur décide, lors d'une enquête, qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à une autre loi ou au *Code criminel* (Canada), il renvoie immédiatement l'affaire aux responsables intéressés et suspend son enquête jusqu'à ce que l'enquête policière et l'accusation qui peuvent s'ensuivre aient fait l'objet d'une décision définitive. Il fait également rapport de la suspension au conseil.

Ombudsman

223.13 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à nommer un ombudsman qui fait rapport au conseil et qui enquête de façon indépendante sur les décisions prises, les recommandations formulées, les actes accomplis ou les omissions faites, dans le cadre de l'administration de la municipalité, de ses conseils locaux et des sociétés contrôlées

the municipality may specify and affecting any person or body of persons in his, her or its personal capacity.

Powers and duties

(2) Subject to this Part, in carrying out the functions under subsection (1), the Ombudsman may exercise the powers and shall perform the duties assigned to him or her by the municipality.

Matters to which municipality is to have regard

(3) In appointing the Ombudsman and in assigning powers and duties to him or her, the municipality shall have regard to, among other matters, the importance of the matters listed in subsection (5).

Same, Ombudsman

(4) In carrying out his or her functions under subsection (1), the Ombudsman shall have regard to, among other matters, the importance of the matters listed in subsection (5).

Same

(5) The matters referred to in subsections (3) and (4) are,

- (a) the Ombudsman's independence and impartiality;
- (b) confidentiality with respect to the Ombudsman's activities; and
- (c) the credibility of the Ombudsman's investigative process.

Powers paramount

(6) The powers conferred on the Ombudsman under this Part may be exercised despite any provision in any Act to the effect that any such decision, recommendation, act or omission is final, or that no appeal lies in respect of them, or that no proceeding or decision of the person or organization whose decision, recommendation, act or omission it is shall be challenged, reviewed, quashed or called in question.

Decisions not reviewable

(7) Nothing in this Part empowers the Ombudsman to investigate any decision, recommendation, act or omission,

- (a) in respect of which there is, under any Act, a right of appeal or objection, or a right to apply for a hearing or review, on the merits of the case to any court, or to any tribunal constituted by or under any Act, until that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case, or until after any time for the exercise of that right has expired; or
- (b) of any person acting as legal adviser to the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation or acting as counsel to any of them in relation to any proceedings.

Delegation

(8) The Ombudsman may delegate in writing to any person, other than a member of council, any of the Ombudsman's powers and duties under this Part.

par la municipalité que la municipalité précise, et qui touchent un particulier ou un groupe de particuliers à ce titre.

Pouvoirs et fonctions

(2) Sous réserve de la présente partie, dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe (1), l'ombudsman peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la municipalité.

Éléments dont la municipalité doit tenir compte

(3) Lorsqu'elle nomme l'ombudsman et lui attribue des pouvoirs et des fonctions, la municipalité tient compte, entre autres, de l'importance des éléments énumérés au paragraphe (5).

Idem : ombudsman

(4) Dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe (1), l'ombudsman tient compte, entre autres, de l'importance des éléments énumérés au paragraphe (5).

Idem

(5) Les éléments visés aux paragraphes (3) et (4) sont les suivants :

- a) l'indépendance et l'impartialité de l'ombudsman;
- b) la confidentialité quant aux activités de l'ombudsman;
- c) la crédibilité du processus d'enquête de l'ombudsman.

Priorité

(6) L'ombudsman peut exercer les pouvoirs que la présente partie lui confère malgré une disposition d'une loi prévoyant qu'une décision, une recommandation, un acte ou une omission est définitif ou sans appel, ou que les travaux ou une décision de la personne ou de l'organisme de qui émane la décision, la recommandation, l'acte ou l'omission ne peuvent être contestés, révisés, annulés ni mis en question.

Décision soustraite

(7) La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser l'ombudsman à enquêter sur une décision, recommandation, acte ni omission :

- a) à l'égard duquel une loi confère le droit d'appel ou d'opposition, ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond, à un tribunal ou à un tribunal administratif ou quasi-judiciaire constitués par une loi, tant que le recours n'a pas été exercé en l'espèce, ou que le délai pour l'exercer n'est pas écoulé;
- b) d'un conseiller juridique de la municipalité, d'un conseil local ou d'une société contrôlée par la municipalité ou d'un avocat de l'un ou l'autre dans une instance.

Délégation

(8) L'ombudsman peut déléguer par écrit à quiconque, à l'exception d'un membre du conseil, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente partie.

Same

(9) The Ombudsman may continue to exercise the delegated powers and duties, despite the delegation.

Status

(10) The Ombudsman is not required to be a municipal employee.

Investigation

223.14 (1) Every investigation by the Ombudsman shall be conducted in private.

Opportunity to make representations

(2) The Ombudsman may hear or obtain information from such persons as he or she thinks fit, and may make such inquiries as he or she thinks fit and it is not necessary for the Ombudsman to hold any hearing and no person is entitled as of right to be heard by the Ombudsman, but if at any time during the course of an investigation it appears to the Ombudsman that there may be sufficient grounds for him or her to make any report or recommendation that may adversely affect the municipality, a local board, a municipally-controlled corporation or any other person, the Ombudsman shall give him, her or it an opportunity to make representations respecting the adverse report or recommendation, either personally or by counsel.

Application of Ombudsman Act

(3) Section 19 of the *Ombudsman Act* applies to the exercise of powers and the performance of duties by the Ombudsman under this Part.

Same

(4) For the purposes of subsection (3), references in section 19 of the *Ombudsman Act* to “any governmental organization”, “the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*” and “the *Public Service Act*” are deemed to be references to “the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation”, “the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*” and “this Act”, respectively.

Duty of confidentiality

223.15 (1) Subject to subsection (2), the Ombudsman and every person acting under the instructions of the Ombudsman shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of his or her duties under this Part.

Disclosure

(2) The Ombudsman may disclose in any report made by him or her under this Part such matters as in the Ombudsman’s opinion ought to be disclosed in order to establish grounds for his or her conclusions and recommendations.

Section prevails

(3) This section prevails over the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Idem

(9) L’ombudsman peut, malgré la délégation, continuer d’exercer les pouvoirs et les fonctions délégués.

Statut

(10) L’ombudsman n’est pas tenu d’être un employé municipal.

Enquête

223.14 (1) L’ombudsman enquête en privé.

Occasion de présenter des observations

(2) L’ombudsman peut entendre qui que ce soit ou en obtenir des renseignements. Il n’a pas à tenir d’audience et nul ne peut exiger de se faire entendre par lui. Cependant, s’il appert à l’ombudsman, au cours d’une enquête, qu’un rapport ou une recommandation susceptible de nuire à la municipalité, à un conseil local, à une société contrôlée par la municipalité ou à toute autre personne peuvent être fondés, il doit lui donner l’occasion de faire valoir son point de vue à cet égard, personnellement ou par avocat.

Application de la Loi sur l’ombudsman

(3) L’article 19 de la *Loi sur l’ombudsman* s’applique à l’exercice par l’ombudsman des pouvoirs et des fonctions que lui attribue la présente partie.

Idem

(4) Pour l’application du paragraphe (3), les mentions, à l’article 19 de la *Loi sur l’ombudsman*, de «d’une organisation gouvernementale», de «la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*» et de «la *Loi sur la fonction publique*» valent respectivement mention de «de la municipalité, d’un conseil local ou d’une société contrôlée par la municipalité», de «la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*» et de «la présente loi».

Obligation de garder le secret

223.15 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l’ombudsman et les personnes agissant sous ses directives sont tenus de garder le secret sur toutes les questions dont ils prennent connaissance dans l’exercice des fonctions que leur attribue la présente partie.

Divulgence

(2) L’ombudsman peut, dans un rapport qu’il fait dans le cadre de la présente partie, divulguer ce qu’il juge nécessaire pour fonder ses conclusions et ses recommandations.

Primauté du présent article

(3) Le présent article l’emporte sur les dispositions de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*.

No review, etc.

223.16 No proceeding of the Ombudsman under this Part shall be held bad for want of form, and, except on the ground of lack of jurisdiction, no proceeding or decision of the Ombudsman is liable to be challenged, reviewed, quashed or called in question in any court.

Testimony

223.17 (1) The Ombudsman and any person acting under the instructions of the Ombudsman shall not be called to give evidence in any court, or in any proceedings of a judicial nature, in respect of anything coming to his or her knowledge in the exercise of his or her functions under this Part.

Same

(2) Anything said or any information supplied or any document or thing produced by any person in the course of any investigation by or proceedings before the Ombudsman under this Part is privileged in the same manner as if the inquiry or proceedings were proceedings in a court.

Effect on other rights, etc.

223.18 The rights, remedies, powers, duties and procedures established under sections 223.13 to 223.17 are in addition to the provisions of any other Act or rule of law under which any remedy or right of appeal or objection is provided for any person, or any procedure is provided for the inquiry into or investigation of any matter, and nothing in this Part limits or affects any such remedy or right of appeal or objection or procedure.

Auditor General

223.19 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to appoint an Auditor General who reports to council and is responsible for assisting the council in holding itself and its administrators accountable for the quality of stewardship over public funds and for achievement of value for money in municipal operations.

Exceptions

(2) Despite subsection (1), the responsibilities of the Auditor General shall not include the matters described in clauses 296 (1) (a) and (b) for which the municipal auditor is responsible.

Powers and duties

(3) Subject to this Part, in carrying out his or her responsibilities, the Auditor General may exercise the powers and shall perform the duties as may be assigned to him or her by the municipality in respect of the municipality, its local boards and such municipally-controlled corporations and grant recipients as the municipality may specify.

Grant recipients

(4) The authority of the Auditor General to exercise powers and perform duties under this Part in relation to a grant recipient applies only in respect of grants received by the grant recipient directly or indirectly from the mu-

Aucune révision

223.16 Nulle instance de l'ombudsman dans le cadre de la présente partie n'est annulable pour vice de forme. Sauf s'il y a absence de compétence, nulle instance ni décision de l'ombudsman n'est susceptible de contestation, de révision, d'annulation ou de mise en question devant un tribunal.

Témoignage

223.17 (1) Ni l'ombudsman ni la personne agissant sous ses directives ne peuvent être appelés à témoigner devant un tribunal ou dans une instance de nature judiciaire sur un fait dont ils ont pris connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie.

Idem

(2) Une déclaration faite, un renseignement fourni et un document ou un objet produits au cours d'une enquête de l'ombudsman ou d'une instance devant lui dans le cadre de la présente partie sont privilégiés au même titre que si l'enquête ou l'instance avait lieu devant un tribunal.

Incidence sur d'autres droits

223.18 Les droits, recours, pouvoirs, fonctions et règles de procédure institués en vertu des articles 223.13 à 223.17 sont complémentaires aux dispositions des autres lois ou des règles de droit qui confèrent un recours ou un droit d'appel ou d'opposition ou qui prévoient une procédure d'enquête. La présente partie n'a pas pour effet de limiter ce recours, ce droit d'appel ou d'opposition ou cette procédure, ni d'y porter atteinte.

Vérificateur général

223.19 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à nommer un vérificateur général qui fait rapport au conseil et qui est chargé d'aider le conseil et ses administrateurs à assumer la responsabilité de la qualité de la gérance des fonds publics et de l'optimisation des ressources affectées aux activités de la municipalité.

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), le vérificateur général n'est pas chargé des questions visées aux alinéas 296 (1) a) et b) dont le vérificateur municipal est responsable.

Pouvoirs et fonctions

(3) Sous réserve de la présente partie, lorsqu'il assume ses responsabilités, le vérificateur général peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la municipalité à l'égard de la municipalité, de ses conseils locaux ainsi que des sociétés contrôlées par la municipalité et des bénéficiaires de subventions qu'elle précise.

Bénéficiaires de subventions

(4) Le pouvoir du vérificateur général d'exercer des pouvoirs et des fonctions prévus par la présente partie relativement au bénéficiaire d'une subvention ne s'applique qu'à l'égard de la subvention reçue par ce dernier,

municipality, a local board or a municipally-controlled corporation after the date on which this section comes into force.

Delegation

(5) The Auditor General may delegate in writing to any person, other than a member of council, any of the Auditor General's powers and duties under this Part.

Same

(6) The Auditor General may continue to exercise the delegated powers and duties, despite the delegation.

Status

(7) The Auditor General is not required to be a municipal employee.

Duty to furnish information

223.20 (1) The municipality, its local boards and the municipally-controlled corporations and grant recipients referred to in subsection 223.19 (3) shall give the Auditor General such information regarding their powers, duties, activities, organization, financial transactions and methods of business as the Auditor General believes to be necessary to perform his or her duties under this Part.

Access to records

(2) The Auditor General is entitled to have free access to all books, accounts, financial records, electronic data processing records, reports, files and all other papers, things or property belonging to or used by the municipality, the local board, the municipally-controlled corporation or the grant recipient, as the case may be, that the Auditor General believes to be necessary to perform his or her duties under this Part.

No waiver of privilege

(3) A disclosure to the Auditor General under subsection (1) or (2) does not constitute a waiver of solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

Powers re examination

223.21 (1) The Auditor General may examine any person on oath on any matter pertinent to an audit or examination under this Part.

Same

(2) For the purpose of an examination, the Auditor General has the powers that Part II of the *Public Inquiries Act* confers on a commission, and that Part applies to the examination as if it were an inquiry under that Act.

Duty of confidentiality

223.22 (1) The Auditor General and every person acting under the instructions of the Auditor General shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of his or her duties under this Part.

directement ou indirectement, de la municipalité, d'un conseil local ou d'une société contrôlée par la municipalité après la date de l'entrée en vigueur du présent article.

Délégation

(5) Le vérificateur général peut déléguer par écrit à quiconque, à l'exception d'un membre du conseil, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente partie.

Idem

(6) Le vérificateur général peut, malgré la délégation, continuer d'exercer les pouvoirs et les fonctions délégués.

Statut

(7) Le vérificateur général n'est pas tenu d'être un employé municipal.

Obligation de fournir des renseignements

223.20 (1) La municipalité, ses conseils locaux ainsi que les sociétés contrôlées par la municipalité et les bénéficiaires de subventions visés au paragraphe 223.19 (3) donnent au vérificateur général les renseignements concernant leurs pouvoirs, leurs fonctions, leurs activités, leur structure, leurs opérations financières et leur mode de fonctionnement que celui-ci estime nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue la présente partie.

Accès aux dossiers

(2) Le vérificateur général a le droit d'avoir libre accès à tous les livres, comptes, registres financiers, fichiers informatiques, rapports, dossiers ainsi qu'à tout autre document, objet ou bien qui appartiennent à la municipalité, à ses conseils locaux, aux sociétés contrôlées par la municipalité ou aux bénéficiaires de subventions, selon le cas, ou qu'ils utilisent, et que le vérificateur général estime nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue la présente partie.

Non une renonciation à un privilège

(3) Une divulgation faite au vérificateur général en application du paragraphe (1) ou (2) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement.

Pouvoir d'interrogation

223.21 (1) Le vérificateur général peut interroger quiconque sous serment sur une question qui a rapport à une vérification ou à un examen visé par la présente partie.

Idem

(2) Pour les besoins d'un interrogatoire, le vérificateur général est investi des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'interrogatoire comme s'il s'agissait d'une enquête au sens de cette loi.

Obligation de garder le secret

223.22 (1) Le vérificateur général et les personnes agissant sous ses directives sont tenus de garder le secret sur toutes les questions dont ils prennent connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie.

Same

(2) Subject to subsection (3), the persons required to preserve secrecy under subsection (1) shall not communicate information to another person in respect of any matter described in subsection (1) except as may be required,

- (a) in connection with the administration of this Part, including reports made by the Auditor General, or with any proceedings under this Part; or
- (b) under the *Criminal Code* (Canada).

Same

(3) A person required to preserve secrecy under subsection (1) shall not disclose any information or document disclosed to the Auditor General under section 223.20 that is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege unless the person has the consent of each holder of the privilege.

Section prevails

(4) This section prevails over the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Testimony

223.23 Neither the Auditor General nor any person acting under the instructions of the Auditor General is a competent or compellable witness in a civil proceeding in connection with anything done under this Part.

Regulations

223.24 The Minister may make regulations prescribing local boards for the purposes of the definition of “local board” in section 223.1.

99. Clause 224 (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) to ensure that administrative policies, practices and procedures and controllership policies, practices and procedures are in place to implement the decisions of council;
- (d.1) to ensure the accountability and transparency of the operations of the municipality, including the activities of the senior management of the municipality;

100. (1) Clause 225 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) to preside over council meetings so that its business can be carried out efficiently and effectively;
- (2) **Section 225 of the Act is amended by adding the following clause:**
- (c.1) without limiting clause (c), to provide information and recommendations to the council with respect to

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les personnes tenues au secret en application du paragraphe (1) ne doivent communiquer aucun renseignement à aucune autre personne à l'égard d'une question visée à ce paragraphe, sauf dans la mesure exigée :

- a) soit dans le cadre de l'application de la présente partie, y compris les rapports présentés par le vérificateur général, ou dans le cadre d'une instance introduite en vertu de celle-ci;
- b) soit aux termes du *Code criminel* (Canada).

Idem

(3) La personne tenue au secret en application du paragraphe (1) ne doit divulguer aucun renseignement ni document divulgué au vérificateur général en application de l'article 223.20 qui est assujéti au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement, sauf si la personne a obtenu le consentement de chaque titulaire du privilège.

Primauté du présent article

(4) Le présent article l'emporte sur les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Témoignage

223.23 Ni le vérificateur général ni une personne agissant sous ses directives n'est habile à rendre témoignage ni contraignable dans une instance civile introduite en ce qui concerne un acte accompli en vertu de la présente partie.

Règlements

223.24 Le ministre peut, par règlement, prescrire des conseils locaux pour l'application de la définition de «conseil local» à l'article 223.1.

99. L'alinéa 224 d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) faire en sorte que des politiques, des pratiques et des procédures administratives de même que des politiques, des pratiques et des procédures en matière de contrôle soient en place pour mettre en oeuvre ses décisions;
- d.1) veiller à la responsabilisation et à la transparence des opérations de la municipalité, y compris les activités de ses cadres supérieurs;

100. (1) L'alinéa 225 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) présider les réunions du conseil pour que ses travaux puissent être effectués avec efficacité et efficacité;
- (2) **L'article 225 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**
- c.1) sans préjudice de la portée générale de l'alinéa c), fournir des renseignements et faire des recommandations

the role of council described in clauses 224 (d) and (d.1);

101. The Act is amended by adding the following section:

Head of council as chief executive officer

226.1 As chief executive officer of a municipality, the head of council shall,

- (a) uphold and promote the purposes of the municipality;
- (b) promote public involvement in the municipality's activities;
- (c) act as the representative of the municipality both within and outside the municipality, and promote the municipality locally, nationally and internationally; and
- (d) participate in and foster activities that enhance the economic, social and environmental well-being of the municipality and its residents.

102. (1) Subsection 238 (1) of the Act is amended by striking out the portion before the definition of "committee" and substituting the following:

Procedure by-law

Definitions

- (1) In this section and in sections 239 to 239.2,

(2) The definition of "meeting" in subsection 238 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"meeting" means any regular, special or other meeting of a council, of a local board or of a committee of either of them. ("réunion")

(3) Section 238 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice

(2.1) The procedure by-law shall provide for public notice of meetings.

(4) Subsection 238 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Presiding officer

(4) The procedure by-law may, with the consent of the head of council, designate a member of council, other than the head of council, to preside at meetings of council.

Secret ballot

(5) A presiding officer may be designated by secret ballot.

103. (1) Section 239 of the Act is amended by adding the following subsection:

dations au conseil à l'égard du rôle de celui-ci visé aux alinéas 224 d) et d.1);

101. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Président du conseil en tant que chef de la direction

226.1 En sa qualité de chef de la direction d'une municipalité, le président du conseil a pour rôle de faire ce qui suit :

- a) soutenir et promouvoir les objectifs de la municipalité;
- b) promouvoir la participation du public aux activités de la municipalité;
- c) agir à titre de représentant de la municipalité, tant dans celle-ci qu'ailleurs, et promouvoir la municipalité à l'échelle locale, nationale et internationale;
- d) participer à des activités qui accroissent le bien-être économique, social et environnemental de la municipalité et de ses résidents, et favoriser de telles activités.

102. (1) Le paragraphe 238 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la définition de «comité» :

Règlement de procédure

Définitions

- (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 239 à 239.2.

(2) La définition de «réunion» au paragraphe 238 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«réunion» Réunion ordinaire, extraordinaire ou autre d'un conseil municipal, d'un conseil local ou d'un comité de l'un ou de l'autre. («meeting»)

(3) L'article 238 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis

(2.1) Le règlement de procédure prévoit un avis public des réunions.

(4) Le paragraphe 238 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présidence des réunions

(4) Le règlement de procédure peut désigner un membre du conseil municipal, à l'exclusion du président qui doit toutefois donner son consentement, pour présider les réunions du conseil.

Scrutin secret

(5) La personne qui préside les réunions peut être désignée par scrutin secret.

103. (1) L'article 239 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Educational or training sessions

(3.1) A meeting of a council or local board or of a committee of either of them may be closed to the public if the following conditions are both satisfied:

1. The meeting is held for the purpose of educating or training the members.
2. At the meeting, no member discusses or otherwise deals with any matter in a way that materially advances the business or decision-making of the council, local board or committee.

(2) Clauses 239 (4) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) the fact of the holding of the closed meeting and the general nature of the matter to be considered at the closed meeting; or
- (b) in the case of a meeting under subsection (3.1), the fact of the holding of the closed meeting, the general nature of its subject-matter and that it is to be closed under that subsection.

(3) Section 239 of the Act is amended by adding the following subsections:

Record of meeting

(7) A municipality or local board or a committee of either of them shall record without note or comment all resolutions, decisions and other proceedings at a meeting of the body, whether it is closed to the public or not.

Same

(8) The record required by subsection (7) shall be made by,

- (a) the clerk, in the case of a meeting of council; or
- (b) the appropriate officer, in the case of a meeting of a local board or committee.

Record may be disclosed

(9) Clause 6 (1) (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to a record of a meeting closed under subsection (3.1).

104. The Act is amended by adding the following sections:

Investigation

239.1 A person may request that an investigation of whether a municipality or local board has complied with section 239 or a procedure by-law under subsection 238 (2) in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public be undertaken,

- (a) by an investigator referred to in subsection 239.2 (1); or

Séances d'éducation ou de formation

(3.1) Une réunion d'un conseil ou d'un conseil local ou d'un comité de l'un ou de l'autre peut se tenir à huis clos s'il est satisfait aux deux conditions suivantes :

1. La réunion a pour but l'éducation ou la formation des membres.
2. Lors de la réunion, aucun membre ne discute ou ne traite autrement d'une question d'une manière qui fait avancer de façon importante les travaux ou la prise de décision du conseil, du conseil local ou du comité.

(2) Les alinéas 239 (4) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le fait que la réunion doit se tenir à huis clos et la nature générale de la question devant y être étudiée;
- b) dans le cas d'une réunion visée au paragraphe (3.1), le fait que la réunion doit se tenir à huis clos, la nature générale de la question devant y être étudiée et le fait qu'elle se tiendra à huis clos en vertu de ce paragraphe.

(3) L'article 239 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Compte rendu de la réunion

(7) La municipalité ou le conseil local ou un comité de l'un ou de l'autre consigne, sans remarques, les résolutions, décisions et autres délibérations d'une réunion de l'entité, qu'elle se tienne à huis clos ou non.

Idem

(8) Le compte rendu exigé par le paragraphe (7) est préparé :

- a) par le secrétaire, dans le cas d'une réunion du conseil;
- b) par le fonctionnaire ou l'agent compétent, dans le cas d'une réunion d'un conseil local ou d'un comité.

Divulgence du compte rendu

(9) L'alinéa 6 (1) b) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'applique pas au compte rendu d'une réunion qui se tient à huis clos en vertu du paragraphe (3.1).

104. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Enquête

239.1 Une personne peut demander qu'une enquête sur la question de savoir si une municipalité ou un conseil local s'est conformé à l'article 239 ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos soit menée :

- a) par un enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1);

- (b) by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, if the municipality has not appointed an investigator referred to in subsection 239.2 (1).

Investigator

239.2 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize the municipality to appoint an investigator who has the function to investigate in an independent manner, on a complaint made to him or her by any person, whether the municipality or a local board has complied with section 239 or a procedure by-law under subsection 238 (2) in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public, and to report on the investigation.

Powers and duties

(2) Subject to this section, in carrying out his or her functions under subsection (1), the investigator may exercise such powers and shall perform such duties as may be assigned to him or her by the municipality.

Matters to which municipality is to have regard

(3) In appointing an investigator and in assigning powers and duties to him or her, the municipality shall have regard to, among other matters, the importance of the matters listed in subsection (5).

Same, investigator

(4) In carrying out his or her functions under subsection (1), the investigator shall have regard to, among other matters, the importance of the matters listed in subsection (5).

Same

(5) The matters referred to in subsections (3) and (4) are,

- (a) the investigator's independence and impartiality;
- (b) confidentiality with respect to the investigator's activities; and
- (c) the credibility of the investigator's investigative process.

Delegation

(6) An investigator may delegate in writing to any person, other than a member of council, any of the investigator's powers and duties under this Part.

Same

(7) An investigator may continue to exercise the delegated powers and duties, despite the delegation.

Status

(8) An investigator is not required to be a municipal employee.

Application

(9) Subsection 223.13 (6) and sections 223.14 to 223.18 apply with necessary modifications with respect to the exercise of functions described in this section.

- b) par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, si la municipalité n'a pas nommé d'enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1).

Enquêteur

239.2 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent la municipalité à nommer un enquêteur chargé d'enquêter de façon indépendante, en réponse à une plainte qui lui est présentée par qui que ce soit, sur la question de savoir si la municipalité ou un conseil local s'est conformé à l'article 239 ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos, et de lui faire rapport sur l'enquête.

Pouvoirs et fonctions

(2) Sous réserve du présent article, dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe (1), l'enquêteur peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la municipalité.

Éléments dont la municipalité doit tenir compte

(3) Lorsqu'elle nomme un enquêteur et lui attribue des pouvoirs et des fonctions, la municipalité tient compte, entre autres, de l'importance des éléments énumérés au paragraphe (5).

Idem : enquêteur

(4) Dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe (1), l'enquêteur tient compte, entre autres, de l'importance des éléments énumérés au paragraphe (5).

Idem

(5) Les éléments visés aux paragraphes (3) et (4) sont les suivants :

- a) l'indépendance et l'impartialité de l'enquêteur;
- b) la confidentialité quant aux activités de l'enquêteur;
- c) la crédibilité du processus d'enquête de l'enquêteur.

Délégation

(6) Un enquêteur peut déléguer par écrit à quiconque, à l'exception d'un membre du conseil, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente partie.

Idem

(7) Un enquêteur peut, malgré la délégation, continuer d'exercer les pouvoirs et les fonctions délégués.

Statut

(8) Un enquêteur n'est pas tenu d'être un employé municipal.

Application

(9) Le paragraphe 223.13 (6) et les articles 223.14 à 223.18 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'exercice des fonctions visées au présent article.

Report and recommendations

(10) If, after making an investigation, the investigator is of the opinion that the meeting or part of the meeting that was the subject-matter of the investigation appears to have been closed to the public contrary to section 239 or to a procedure by-law under subsection 238 (2), the investigator shall report his or her opinion and the reasons for it to the municipality or local board, as the case may be, and may make such recommendations as he or she thinks fit.

Publication of reports

(11) The municipality or local board shall ensure that reports received under subsection (10) by the municipality or local board, as the case may be, are made available to the public.

105. Section 242 of the Act is repealed and the following substituted:

Absence of head

242. A municipality may, by by-law or resolution, appoint a member of the council to act in the place of the head of council or other member of council designated to preside at meetings in the municipality's procedure by-law when the head of council or designated member is absent or refuses to act or the office is vacant, and while so acting such member has all the powers and duties of the head of council or designated member, as the case may be.

106. Section 244 of the Act is amended by striking out "Except as provided in section 233" at the beginning and substituting "Except as provided in sections 233 and 238".

107. Sections 251 and 252 of the Act are repealed.

108. Subsections 254 (3), (4), (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Agreement

(3) If a municipality or a local board has a duty to retain and preserve records under this section, the municipality or local board may enter into an agreement for archival services with respect to the records, but a local board shall not enter into such an agreement without the consent of each of the municipalities of which it is a local board and the municipality shall not enter into such an agreement unless the other municipalities, if any, with whom the municipality has joint duty to retain and preserve the records also are party to the agreement.

Effect of transfer

(4) Records transferred to a person pursuant to an agreement under subsection (3) remain, for the purposes of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, under the ownership and control of the municipality or of a local board of the municipality if the local board falls within the definition of or is designated as an institution under that Act.

Duties

(5) A person to whom records are transferred pursuant

Rapport et recommandations

(10) S'il est d'avis, à l'issue de son enquête, que la réunion ou la partie de réunion en cause semble s'être tenue à huis clos contrairement à l'article 239 ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2), l'enquêteur fait rapport de son avis et des motifs à l'appui à la municipalité ou au conseil local, selon le cas, et il peut faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Publication des rapports

(11) La municipalité et chaque conseil local veillent à ce que les rapports qu'ils reçoivent en application du paragraphe (10) soient mis à la disposition du public.

105. L'article 242 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Absence du président

242. Une municipalité peut, par règlement ou résolution, nommer un membre du conseil pour remplacer le président ou l'autre membre du conseil que désigne le règlement de procédure de la municipalité pour présider les réunions lorsque le président ou le membre désigné est absent ou refuse d'exercer ses fonctions ou que la charge est vacante. Le membre ainsi nommé est investi des pouvoirs et des fonctions du président ou du membre désigné, selon le cas, lorsqu'il agit à ce titre.

106. L'article 244 de la Loi est modifié par substitution de «Sauf disposition contraire des articles 233 et 238» à «Sauf disposition de l'article 233» au début de l'article.

107. Les articles 251 et 252 de la Loi sont abrogés.

108. Les paragraphes 254 (3), (4), (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Accord

(3) S'ils ont l'obligation de conserver et de préserver des documents en application du présent article, la municipalité et ses conseils locaux peuvent conclure un accord pour la prestation de services d'archives à l'égard des documents. Toutefois, aucun conseil local ne doit conclure un tel accord sans le consentement de chacune des municipalités dont il relève, ni la municipalité sans que les autres municipalités, le cas échéant, avec lesquelles elle est conjointement tenue de conserver et de préserver les documents soient également parties à l'accord.

Effet du transfert

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, la municipalité ou le conseil local de celle-ci qui entre dans la définition d'une institution au sens de cette loi ou qui est désigné comme institution en application de la même loi continue d'être propriétaire et d'avoir le contrôle des documents transférés à une personne conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (3).

Fonctions

(5) La personne à qui sont transférés des documents

to an agreement under subsection (3) shall retain and preserve the records transferred to it in a secure and accessible manner.

Role of municipality, local board

(6) A municipality and a local board shall ensure that a person to whom records are transferred pursuant to an agreement under subsection (3) fulfils the obligations under subsection (5).

109. (1) Subsection 255 (2) of the Act is amended by adding “or a local board” after “municipality” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 255 (5) of the Act is amended by striking out “an archivist” and substituting “a person”.

110. Paragraph 1 of subsection 258 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. Except in accordance with section 30 of the *Municipal Elections Act, 1996*,
 - i. an employee of the municipality,
 - ii. a person who is not an employee of the municipality but who is the clerk, treasurer, Integrity Commissioner, Auditor General, Ombudsman or registrar referred to in section 223.11 or an investigator referred to in subsection 239.2 (1) of the municipality, or
 - iii. a person who is not an employee of the municipality but who holds any administrative position of the municipality.

111. Section 268 of the Act is repealed.

112. Subsection 269 (1) of the Act is amended by striking out “In sections 270 and 271” at the beginning and substituting “In section 270”.

113. Sections 270 and 271 of the Act are repealed and the following substituted:

POLICIES

Adoption of policies

270. (1) A municipality shall adopt and maintain policies with respect to the following matters:

1. Its sale and other disposition of land.
2. Its hiring of employees.
3. Its procurement of goods and services.
4. The circumstances in which the municipality shall provide notice to the public and, if notice is to be provided, the form, manner and times notice shall be given.
5. The manner in which the municipality will try to ensure that it is accountable to the public for its actions, and the manner in which the municipality will try to ensure that its actions are transparent to the public.

conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (3) conserve et préserve les documents dans un lieu sûr et sur support accessible.

Rôle de la municipalité et du conseil local

(6) La municipalité et le conseil local veillent à ce que la personne à qui sont transférés des documents conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (3) remplisse les obligations que lui impose le paragraphe (5).

109. (1) Le paragraphe 255 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un conseil local» après «municipalité» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 255 (5) de la Loi est modifié par substitution de «une personne» à «un archiviste».

110. La disposition 1 du paragraphe 258 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Si ce n'est conformément à l'article 30 de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* :
 - i. les employés de la municipalité,
 - ii. quiconque n'est pas un employé de la municipalité, mais est son secrétaire, trésorier, commissaire à l'intégrité, vérificateur général, ombudsman ou registrateur visé à l'article 223.11 ou un enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1),
 - iii. quiconque n'est pas un employé de la municipalité, mais est titulaire d'un poste administratif en son sein.

111. L'article 268 de la Loi est abrogé.

112. Le paragraphe 269 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à l'article 270» à «aux articles 270 et 271».

113. Les articles 270 et 271 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

POLITIQUES

Adoption de politiques

270. (1) Une municipalité adopte et met en oeuvre des politiques en ce qui concerne les points suivants :

1. La disposition de biens-fonds, notamment par vente.
2. L'engagement d'employés.
3. L'approvisionnement en biens et en services.
4. Les circonstances dans lesquelles la municipalité doit aviser le public et, dans ce cas, sous quelle forme, de quelle manière et à quel moment elle doit le faire.
5. La manière dont la municipalité s'efforcera de veiller à répondre de ses actes devant le public et à rendre ses actes transparents pour celui-ci.

6. The delegation of its powers and duties.

Policies of local boards

(2) A local board shall adopt and maintain policies with respect to the following matters:

1. Its sale and other disposition of land.
2. Its hiring of employees.
3. Its procurement of goods and services.

114. (1) Clause 275 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) the disposition of any real or personal property of the municipality which has a value exceeding \$50,000 at the time of disposal; and

(2) Section 275 of the Act is amended by adding the following subsection:

Emergencies

(4.1) Nothing in this section prevents a municipality taking any action in the event of an emergency.

(3) Subsection 275 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Delegated authority unaffected

(6) Nothing in this section prevents any person or body exercising any authority of a municipality that is delegated to the person or body prior to nomination day for the election of the new council.

115. Sections 276 and 277 of the Act are repealed.

116. (1) Subsection 283 (8) of the Act is amended by striking out “the City of Toronto” in two places and by striking out “section 13 of the *City of Toronto Act, 1997* (No. 2)”.

(2) Subsection 283 (9) of the Act is amended,

- (a) by striking out “the City of Toronto” in the portion before clause (a);
- (b) by striking out “section 13 of the *City of Toronto Act, 1997* (No. 2)” in clause (a); and
- (c) by striking out “the City of Toronto” in the English version of clause (a).

117. The Act is amended by adding the following section:

REVIEW OR APPEAL RE DELEGATED AUTHORITY**Power to authorize review or appeal**

284.1 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to provide for a review or appeal of a decision made by a person or body in the exercise or intended exercise of a power or the performance or intended performance of a duty delegated to him, her or it by the municipality under this Act.

6. La délégation de ses pouvoirs et fonctions.

Politiques des conseils locaux

(2) Un conseil local adopte et met en oeuvre des politiques en ce qui concerne les points suivants :

1. La disposition de biens-fonds, notamment par vente.
2. L’engagement d’employés.
3. L’approvisionnement en biens et en services.

114. (1) L’alinéa 275 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) la disposition d’un bien meuble ou immeuble de la municipalité dont la valeur dépasse 50 000 \$ au moment de sa disposition;

(2) L’article 275 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Situations d’urgence

(4.1) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher une municipalité de prendre quelque mesure que ce soit dans une situation d’urgence.

(3) Le paragraphe 275 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs délégués intacts

(6) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher une personne ou un organisme d’exercer les pouvoirs d’une municipalité qui lui sont délégués avant le jour de la déclaration de candidature en vue de l’élection du nouveau conseil.

115. Les articles 276 et 277 de la Loi sont abrogés.

116. (1) Le paragraphe 283 (8) de la Loi est modifié par suppression de « la cité de Toronto » et de « de l’article 13 de la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto* (n° 2) ».

(2) Le paragraphe 283 (9) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de « la cité de Toronto » dans le passage qui précède l’alinéa a);
- b) par suppression de « l’article 13 de la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto* (n° 2) » à l’alinéa a);
- c) par suppression de « the City of Toronto » dans la version anglaise de l’alinéa a).

117. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

RÉEXAMEN OU APPEL : POUVOIRS DÉLÉGUÉS**Pouvoir d’autoriser un réexamen ou un appel**

284.1 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à prévoir le réexamen ou l’appel des décisions que prend une personne ou un organisme dans l’exercice effectif ou censé tel d’un pouvoir ou d’une fonction qui lui est délégué par la municipalité en vertu de la présente loi.

Scope of power

(2) Without limiting sections 9, 10 and 11, the power described in subsection (1) includes the power,

- (a) to designate the person or body, including council, that will conduct the review or appeal, but the municipality cannot designate a person or body without his, her or its consent;
- (b) to provide for the powers the person or body conducting the review or appeal may exercise;
- (c) to establish procedures with respect to the review or appeal;
- (d) to provide for rules for authorizing the person or body conducting the review or appeal to determine when decisions subject to review or appeal come into force, including a retroactive date not earlier than the day on which the by-law was passed.

Restriction

(3) A municipality shall not provide for a review or appeal of such decisions as may be prescribed.

Reconsideration of decisions

(4) Nothing in this section affects the authority of the person or body to reconsider his, her or its own decisions.

Regulations re review or appeal

(5) The Minister may make regulations prescribing decisions for the purposes of subsection (3).

118. Sections 287 and 288 of the Act are repealed and the following substituted:

Signatures of cheques

287. A municipality may provide that the signatures on a cheque of the municipality be mechanically or electronically reproduced.

119. (1) Subsection 289 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Yearly budgets, upper-tier

(1) For each year, an upper-tier municipality shall, in the year or the immediately preceding year, prepare and adopt a budget including estimates of all sums required during the year for the purposes of the upper-tier municipality, including,

(2) Section 289 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.1) Despite subsection (1), a budget for a year immediately following a year in which a regular election is held, may only be adopted in the year to which the budget applies.

Étendue du pouvoir

(2) Sans préjudice de la portée générale des articles 9, 10 et 11, le pouvoir visé au paragraphe (1) comprend le pouvoir de faire ce qui suit :

- a) désigner la personne ou l'organisme, y compris le conseil municipal, qui présidera le réexamen ou l'appel, la municipalité ne pouvant toutefois pas désigner la personne ou l'organisme sans son consentement;
- b) prévoir les pouvoirs que peut exercer la personne ou l'organisme qui préside le réexamen ou l'appel;
- c) établir la procédure relative au réexamen ou à l'appel;
- d) prévoir des règles autorisant la personne ou l'organisme qui préside le réexamen ou l'appel à déterminer le moment où les décisions faisant l'objet d'un réexamen ou d'un appel entrent en vigueur, y compris une date rétroactive à une date qui n'est pas antérieure au jour de l'adoption du règlement municipal.

Restriction

(3) Une municipalité ne doit pas prévoir de réexamen ou d'appel des décisions prescrites.

Reconsidération des décisions

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir de la personne ou de l'organisme de reconsidérer ses propres décisions.

Règlements : réexamen ou appel

(5) Le ministre peut, par règlement, prescrire des décisions pour l'application du paragraphe (3).

118. Les articles 287 et 288 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Signature apposée sur les chèques

287. La municipalité peut prévoir que les signatures apposées sur ses chèques peuvent être reproduites mécaniquement ou électroniquement.

119. (1) Le paragraphe 289 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Budgets annuels des municipalités de palier supérieur

(1) Pour chaque année, une municipalité de palier supérieur prépare et adopte, cette année-là ou l'année précédente, un budget dans lequel figurent les prévisions des sommes nécessaires au cours de l'année aux fins de la municipalité, y compris les sommes suivantes :

(2) L'article 289 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le budget de l'année qui suit une année d'élections ordinaires ne peut être adopté qu'au cours de l'année à laquelle il s'applique.

(3) Subsection 289 (3) of the Act is amended by adding “for a year” after “budget” in the portion before clause (a) and by striking out “current” in clause (a).

(4) Subsection 289 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Yearly budget from boards, etc.

(5) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the upper-tier municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, for which the municipality is required by law to provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the municipality and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

120. (1) Subsection 290 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Yearly budget, local municipalities

(1) For each year, a local municipality shall, in the year or the immediately preceding year, prepare and adopt a budget including estimates of all sums required during the year for the purposes of the municipality, including,

(2) Section 290 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.1) Despite subsection (1), a budget for a year immediately following a year in which a regular election is held, may only be adopted in the year to which the budget applies.

(3) Subsection 290 (3) of the Act is amended by adding “for a year” after “budget” in the portion before clause (a) and by striking out “current” in clause (a).

(4) Subsection 290 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Yearly budget from boards, etc.

(4) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the local municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than an upper-tier municipality or school board, for which the municipality is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the local municipality, and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

121. Section 291 of the Act is repealed and the following substituted:

Multi-year budget

291. (1) Despite sections 289 and 290, a municipality may prepare and adopt a budget covering a period of two

(3) Le paragraphe 289 (3) de la Loi est modifié par insertion de «d'une année» après «budget» dans le passage qui précède l'alinéa a) et par suppression de «en cours» à la fin de l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 289 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Budget annuel des conseils

(5) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité de palier supérieur peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes pour le compte desquels la loi l'oblige à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

120. (1) Le paragraphe 290 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Budget annuel des municipalités locales

(1) Pour chaque année, une municipalité locale prépare et adopte, cette année-là ou l'année précédente, un budget dans lequel figurent les prévisions des sommes nécessaires au cours de l'année aux fins de la municipalité, y compris les sommes suivantes :

(2) L'article 290 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le budget de l'année qui suit une année d'élections ordinaires ne peut être adopté qu'au cours de l'année à laquelle il s'applique.

(3) Le paragraphe 290 (3) de la Loi est modifié par insertion de «d'une année» après «budget» dans le passage qui précède l'alinéa a) et par suppression de «en cours» à la fin de l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 290 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Budget annuel des conseils

(4) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité locale peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des municipalités de palier supérieur et des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

121. L'article 291 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Budget pluriannuel

291. (1) Malgré les articles 289 et 290, une municipalité peut préparer et adopter un budget couvrant une pé-

to five years in the first year to which the budget applies or in the year immediately preceding the first year to which the budget applies.

Restriction

(2) Despite subsection (1), if the first year of a multi-year budget immediately follows a year in which a regular election is held, the budget may only be adopted in the first year to which the budget applies.

First year

(3) Except as provided in subsection (1), the provisions of the budget for the first year to which the multi-year budget applies shall comply with the requirements of section 289 or 290, as the case may be.

Other years, mandatory review of annual budget

(4) For the second and each subsequent year to which a multi-year budget applies, the municipality shall, in the year or the immediately preceding year,

- (a) review the budget for that year;
- (b) make such changes as are required for the purpose of making the provisions of the budget for that year comply with the requirements of section 289, except clause 289 (3) (a) or section 290, except clause 290 (3) (a), as the case may be; and
- (c) readopt the budget for that year and for subsequent years to which the budget applies.

Exception

(5) Despite subsection (4), if a year for which a budget is being reviewed and changed is a year immediately following a year in which a regular election is held, the budget may only be readopted in the year for which the budget is being reviewed and changed.

Power and duty not affected

- (6) Nothing in this section,
- (a) limits the power of a municipality to amend or revoke a budget adopted or readopted under this section; or
- (b) removes the obligation of a municipality to levy taxes in each year.

Deemed adoption

(7) The budget for the first year of a multi-year budget adopted under subsection (1) and the budget for the first year of the remaining years in a multi-year budget readopted under subsection (4) is deemed, for the purposes of this and every other Act, to be the budget or estimates adopted for the year under section 289 or 290, as the case may be, and, before a budget is adopted or readopted for the year under this section, the municipality is deemed, for the purposes of this and every other Act, not to have adopted a budget or estimates for that year under this Part.

riode de deux à cinq années au cours de la première année à laquelle il s'applique ou l'année précédente.

Restriction

(2) Malgré le paragraphe (1), si la première année d'un budget pluriannuel suit une année d'élections ordinaires, il ne peut être adopté qu'au cours de la première année à laquelle il s'applique.

Première année

(3) Sous réserve du paragraphe (1), les dispositions du budget de la première année à laquelle s'applique le budget pluriannuel sont conformes aux exigences de l'article 289 ou 290, selon le cas.

Autres années : examen obligatoire du budget annuel

(4) Pour la deuxième année et chacune des années suivantes auxquelles s'applique le budget pluriannuel, la municipalité fait ce qui suit au cours de l'année ou l'année précédente :

- a) elle examine le budget de cette année;
- b) elle apporte les modifications nécessaires afin de rendre les dispositions du budget de cette année conformes aux exigences de l'article 289, à l'exclusion de l'alinéa 289 (3) a), ou de l'article 290, à l'exclusion de l'alinéa 290 (3) a), selon le cas;
- c) elle adopte de nouveau le budget de cette année et des années suivantes auxquelles s'applique le budget.

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), si l'année pour laquelle un budget est examiné et modifié suit une année d'élections ordinaires, il ne peut être adopté de nouveau qu'au cours de l'année pour laquelle il est examiné et modifié.

Aucune incidence sur les pouvoirs et fonctions

- (6) Le présent article n'a pas pour effet :
- a) soit de limiter le pouvoir qu'a une municipalité de modifier ou de révoquer un budget adopté ou adopté de nouveau en application du présent article;
- b) soit de dispenser une municipalité de l'obligation de prélever les impôts au cours de chaque année.

Budget réputé adopté

(7) Pour l'application de la présente loi et d'une autre loi, le budget de la première année d'un budget pluriannuel qui est adopté en application du paragraphe (1) et celui de la première année des années restantes d'un budget pluriannuel qui est adopté de nouveau en application du paragraphe (4) sont réputés le budget ou les prévisions adoptés pour l'année en application de l'article 289 ou 290, selon le cas, et la municipalité est réputée ne pas avoir adopté de budget ou de prévisions pour cette année en application de la présente partie avant d'avoir adopté ou adopté de nouveau un budget pour l'année en application du présent article.

Submission of budgets of boards, etc.

(8) Despite any other Act, for the purpose of adopting a multi-year budget for two or more years or readopting a multi-year budget for one or more remaining years, a municipality may by by-law require that a budget for the year or years of every board, commission or other body, other than a school board, for which the municipality is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the municipality and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

122. Subsections 294 (2) and (3) of the Act are repealed.

123. The Act is amended by adding the following section:

Annual financial statements

294.1 A municipality shall, for each fiscal year, prepare annual financial statements for the municipality in accordance with generally accepted accounting principles for local governments as recommended, from time to time, by the Public Sector Accounting Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

124. (1) Subsection 296 (1) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (b) and (c) and substituting the following:

(b) performing duties required by the municipality or local board.

(2) Subsection 296 (6) of the Act is amended by striking out “clauses (1) (a) and (b)” and substituting “clause (1) (a)”.

125. Subsection 297 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Information

(2) The auditor may require from the current and former members of council and local boards and from the current and former officers and employees of the municipality and its local boards such information and explanation as in his or her opinion is necessary to carry out the duties of the auditor.

126. (1) Subsection 299 (2) of the Act is repealed.

(2) Subsections 299 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Publication

(4) A municipality shall publish all or such portion of the information as may be designated by the Minister at the times designated by the Minister but in the manner and form determined by the municipality.

127. Section 300 of the Act is repealed.

128. Subsection 302 (1) of the Act is amended by striking out “and in section 303” in the portion before the definition of “municipality”.

Présentation des budgets des conseils et autres

(8) Malgré toute autre loi, aux fins de l'adoption d'un budget pluriannuel de deux années ou plus ou de l'adoption de nouveau du budget pluriannuel d'une année restante ou plus, la municipalité peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget de l'année ou des années au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

122. Les paragraphes 294 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

123. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

États financiers annuels

294.1 La municipalité prépare pour chaque exercice ses états financiers annuels conformément aux principes comptables généralement reconnus pour les administrations locales, tels qu'ils sont recommandés par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés.

124. (1) Le paragraphe 296 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit aux alinéas b) et c) :

b) exercer les fonctions que lui assigne la municipalité ou un conseil local.

(2) Le paragraphe 296 (6) de la Loi est modifié par substitution de «de l'alinéa (1) a)» à «des alinéas (1) a) et b)».

125. Le paragraphe 297 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements

(2) Le vérificateur peut exiger des membres et anciens membres du conseil municipal et des conseils locaux ainsi que des employés et fonctionnaires et anciens employés et fonctionnaires de la municipalité et des employés et agents et anciens employés et agents de ses conseils locaux les renseignements et les explications qui lui paraissent nécessaires pour exercer ses fonctions.

126. (1) Le paragraphe 299 (2) de la Loi est abrogé.

(2) Les paragraphes 299 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Publication

(4) La municipalité fait publier la totalité ou la partie des renseignements que désigne le ministre aux moments qu'il désigne, mais de la manière et sous la forme que fixe la municipalité.

127. L'article 300 de la Loi est abrogé.

128. Le paragraphe 302 (1) de la Loi est modifié par suppression de «et à l'article 303» dans le passage qui précède la définition de «municipalité».

129. Section 303 of the Act is repealed.

130. Clause (f) of the definition of “payment in lieu of taxes” in section 306 of the Act is repealed.

131. Subsection 315 (6) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and paragraph 1 and substituting the following:

Geographic areas

(6) For the purposes of this section, the following geographic areas are established:

1. The upper-tier municipalities of Durham, Halton, Peel and York.

132. Subsection 317 (2) of the Act is amended by striking out “December” and substituting “November or December”.

133. Subsection 318 (23) of the Act is repealed and the following substituted:

Restructuring orders

(23) Despite section 151 of the *City of Toronto Act, 2006* and section 186 of this Act, a by-law under this section may be made instead of any phase-in authority or requirement set out in an order under section 173 or 175 of this Act or section 149 of the *City of Toronto Act, 2006*, but the by-law under this section must apply for at least the same number of years as remains outstanding under the phase-in authority or requirement.

134. Section 321 of the Act is repealed.

135. Subsection 323 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Annual levy on correctional institutions, etc.

(2) Despite any Act, if there is situate in a municipality a correctional institution that is designated by the Minister of Community Safety and Correctional Services or a training school or a youth custody facility (designated under subsection 85 (2) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada)) that is designated by the Minister of Community and Social Services, the municipality may by by-law levy an annual amount payable on or after July 1 upon such institution, school or facility, not exceeding the prescribed amount for each resident placed in such institution, school or facility as determined by the Minister of Community Safety and Correctional Services or the Minister of Community and Social Services, as the case may be.

136. (1) Clause 326 (1) (a) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(2) Clause 326 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing services that cannot be identified as a special service under clause (1) (a);

137. Subsection 329 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

129. L'article 303 de la Loi est abrogé.

130. L'alinéa f) de la définition de «paiement tenant lieu d'impôts» à l'article 306 de la Loi est abrogé.

131. Le paragraphe 315 (6) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 et à la disposition 1 :

Zones géographiques

(6) Les zones géographiques suivantes sont créées pour l'application du présent article :

1. Les municipalités de palier supérieur de Durham, de Halton, de Peel et de York.

132. Le paragraphe 317 (2) de la Loi est modifié par substitution de «en novembre ou en décembre» à «en décembre».

133. Le paragraphe 318 (23) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Arrêts et ordonnances de restructuration

(23) Malgré l'article 151 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et l'article 186 de la présente loi, un règlement municipal peut être adopté en vertu du présent article pour remplacer un pouvoir d'inclusion progressive ou une exigence en la matière prévu dans un arrêté ou une ordonnance visés à l'article 173 ou 175 de la présente loi ou à l'article 149 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. Toutefois, un tel règlement doit s'appliquer pour au moins le même nombre d'années que le pouvoir ou l'exigence aurait continué de s'appliquer.

134. L'article 321 de la Loi est abrogé.

135. Le paragraphe 323 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prélèvement annuel auprès des établissements correctionnels

(2) Malgré toute loi, si un établissement correctionnel désigné par le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou un centre d'éducation surveillée ou un lieu de garde (désigné en vertu du paragraphe 85 (2) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada)) désigné par le ministre des Services sociaux et communautaires est situé dans la municipalité, celle-ci peut, par règlement, prélever, auprès de cet établissement, de ce centre ou de ce lieu, une somme annuelle qui est exigible au plus tôt le 1^{er} juillet et qui n'est pas supérieure à la somme prescrite par résident qui peut y être accueilli, selon ce que détermine le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou le ministre des Services sociaux et communautaires, selon le cas.

136. (1) L'alinéa 326 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit».

(2) L'alinéa 326 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire des services qui ne peuvent pas être désignés comme des services spéciaux en vertu de l'alinéa (1) a);

137. Le paragraphe 329 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations

(3) The Minister of Finance may make regulations providing for adjustments under paragraph 3 of subsection (1) in respect of changes in taxes for municipal purposes.

138. Subsection 340 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Certification

(3) The treasurer shall certify the tax roll for a year in the manner determined by the treasurer.

139. Clause 341 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) shall refund any overpayment to the owner of the land as shown on the tax roll on the date the adjustment is made; or

140. Clause 345 (9) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) in the case of overpayments described in clause (6) (a), the day the error is corrected and, in the case of overpayments described in clause (6) (b), 120 days after the day the municipality is notified of the change by the assessment corporation, the Assessment Review Board or a court; and

141. Subsection 352 (1) of the Act is amended by striking out “at the request” and substituting “upon the written request”.

142. (1) Subsection 353 (4) of the Act is amended by striking out “subsection 379 (6)” and substituting “subsection 379 (5)”.

(2) Section 353 of the Act is amended by adding the following subsections:

Liens in favour of the Crown

(4.1) Despite subsection (4), if on the day before the date of registration of a notice of vesting there are liens or other encumbrances registered against the title to the land in favour of the Crown in right of Ontario or any execution or warrant in favour of the Crown respecting the land appearing in the index of executions maintained by the sheriff for the area in which the land is situate and the local municipality subsequently sells the land, the proceeds of the sale shall be distributed among the municipality, a body charged back under subsection (3) and the Crown in accordance with the following:

1. Subject to paragraph 2, calculate the total of,
 - i. the amount of unpaid taxes owing to the municipality,
 - ii. the amounts charged back under subsection (3), and
 - iii. the total amount outstanding under any liens or other encumbrances in favour of the Crown registered on the day before the notice of vesting is registered and any amount out-

Rèlements

(3) Le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir les redressements visés à la disposition 3 du paragraphe (1) à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales.

138. Le paragraphe 340 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Attestation

(3) Le trésorier atteste la validité du rôle d'imposition d'une année de la manière qu'il fixe.

139. L'alinéa 341 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit rembourse les trop-perçus au propriétaire du bien-fonds dont le nom figure au rôle d'imposition à la date à laquelle le redressement est effectué;

140. L'alinéa 345 (9) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) s'il s'agit de trop-perçus visés à l'alinéa (6) a), le jour où l'erreur est corrigée et, s'il s'agit de trop-perçus visés à l'alinéa (6) b), 120 jours après celui où la société d'évaluation foncière, la Commission de révision de l'évaluation foncière ou un tribunal avise la municipalité de la modification;

141. Le paragraphe 352 (1) de la Loi est modifié par substitution de «demande par écrit» à «demande».

142. (1) Le paragraphe 353 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 379 (5)» à «paragraphe 379 (6)».

(2) L'article 353 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Privilèges en faveur de la Couronne

(4.1) Malgré le paragraphe (4), si, la veille de l'enregistrement d'un avis de dévolution, des privilèges ou autres charges sont enregistrés à l'égard du titre du bien-fonds en faveur de la Couronne du chef de l'Ontario ou qu'un bref d'exécution ou un mandat en faveur de la Couronne est inscrit à l'égard du bien-fonds dans le répertoire des brefs d'exécution maintenu par le shérif du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds et que la municipalité locale vend celui-ci par la suite, le produit de la vente est réparti entre la municipalité, l'organisme auquel un montant est imputé en application du paragraphe (3) et la Couronne, conformément aux règles suivantes :

1. Sous réserve de la disposition 2, calculer le total de ce qui suit :
 - i. les impôts impayés qui sont dus à la municipalité,
 - ii. les montants imputés en application du paragraphe (3),
 - iii. le montant total impayé aux termes des privilèges ou autres charges en faveur de la Couronne qui sont enregistrés la veille de l'enregistrement de l'avis de dévolution et tout

standing under any execution or warrant in favour of the Crown appearing in the index of executions maintained by the sheriff for the area in which the land is situate on the day before the notice of vesting is registered.

2. The amount under each of subparagraph 1 i, ii or iii is the lesser of,
 - i. the actual amount, and
 - ii. the assessed value of the land as shown on the last assessment roll returned for the year in which the sale of the land occurred.
3. Subject to paragraph 2, the percentage of the proceeds of the sale that the municipality is entitled to is determined by dividing the amount of unpaid taxes owing to the municipality as determined under subparagraph 1 i by the total calculated under paragraph 1.
4. Subject to paragraph 2, the percentage of the proceeds of the sale that a body charged back under subsection (3) is entitled to is determined by dividing the amount charged back under subsection (3) to that body as determined under subparagraph 1 ii by the total calculated under paragraph 1.
5. Subject to paragraph 2, the percentage of the proceeds of the sale that the Crown is entitled to is determined by dividing the amount determined under subparagraph 1 iii by the total calculated under paragraph 1.

Manner in which payment to be made

(4.2) The proceeds of the sale payable to the Crown under subsection (4.1) shall be paid by the local municipality to the Crown in the manner or in accordance with the process designated by the Minister.

(3) Subsection 353 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(6) Subsections (4), (4.1), (4.2) and (5) do not apply to land in respect of which a notice of vesting is registered under subsection 379 (5) if the cancellation price, as defined in section 371, was less than \$10,000 or if the sale occurs seven years or more after registration of the notice of vesting.

143. Subsections 354 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Exception

(4) Despite subsection (3), the local municipality may write off taxes under clause (2) (a) without conducting a tax sale under Part XI,

- (a) if the property is owned by Canada, a province or territory or a Crown agency of any of them or by a municipality;

montant impayé ce jour-là aux termes d'un bref d'exécution ou d'un mandat en faveur de la Couronne qui est inscrit dans le répertoire des brefs d'exécution maintenu par le shérif du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds.

2. Le montant visé à chacune des sous-dispositions 1 i, ii et iii correspond au moins élevé des montants suivants :
 - i. le montant effectif,
 - ii. la valeur imposable du bien-fonds, telle qu'elle figure sur le rôle d'évaluation déposé le plus récemment pour l'année au cours de laquelle sa vente a eu lieu.
3. Sous réserve de la disposition 2, le pourcentage du produit de la vente auquel a droit la municipalité est établi en divisant les impôts impayés qui sont dus à la municipalité, déterminés en application de la sous-disposition 1 i, par le total calculé en application de la disposition 1.
4. Sous réserve de la disposition 2, le pourcentage du produit de la vente auquel a droit l'organisme auquel un montant est imputé en application du paragraphe (3) est établi en divisant le montant qui lui est imputé en application de ce paragraphe, déterminé en application de la sous-disposition 1 ii, par le total calculé en application de la disposition 1.
5. Sous réserve de la disposition 2, le pourcentage du produit de la vente auquel a droit la Couronne est établi en divisant le montant, déterminé en application de la sous-disposition 1 iii, par le total calculé en application de la disposition 1.

Manière dont le paiement doit être effectué

(4.2) Le produit de la vente qui est payable à la Couronne en application du paragraphe (4.1) lui est versé par la municipalité locale de la manière ou conformément au processus que désigne le ministre.

(3) Le paragraphe 353 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(6) Les paragraphes (4), (4.1), (4.2) et (5) ne s'appliquent pas au bien-fonds à l'égard duquel un avis de dévolution est enregistré en vertu du paragraphe 379 (5) si le coût d'annulation, au sens de l'article 371, était inférieur à 10 000 \$ ou que la vente a lieu sept ans ou plus après l'enregistrement de l'avis de dévolution.

143. Les paragraphes 354 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), la municipalité locale peut radier des impôts en application de l'alinéa (2) a) sans tenir de vente pour non-paiement des impôts en vertu de la partie XI :

- a) si les biens appartiennent au Canada, à une province, à un territoire ou à un organisme de la Couronne de l'un d'eux, ou encore à une municipalité;

(b) if the recommendation of the treasurer under clause (2) (a) includes a written explanation of why conducting a tax sale would be ineffective or inappropriate; or

(c) in any of the prescribed circumstances.

Regulations

(5) The Minister may make regulations prescribing circumstances for the purpose of clause (4) (c).

144. Section 355 of the Act is repealed and the following substituted:

Taxes less than minimum tax amount

355. (1) A local municipality may pass a by-law providing that where, in any year, the total amount of taxes to be imposed on a property would be less than the tax amount specified by the municipality in the by-law, the amount of actual taxes payable shall be zero or an amount not exceeding the specified amount.

Same

(2) In a by-law under subsection (1), the municipality may specify two tax amounts and provide that,

- (a) where the total amount of taxes would be less than the lower specified amount, the amount of actual taxes payable shall be zero; and
- (b) where the total amount of taxes would be greater than or equal to the lower specified amount and less than the higher specified amount, the amount of the actual taxes payable shall not exceed the higher specified amount.

145. Subsection 356 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Adjustment of tax roll

(12) Immediately after a decision of council or the Assessment Review Board, the treasurer of the local municipality shall adjust the tax roll to reflect any division into parcels and apportionment of taxes on the land among the parcels made by the decision.

146. Subsection 358 (11) of the Act is repealed.

147. Subsection 359 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Adjustment of tax roll

(12) Immediately after a decision of council or the Assessment Review Board, the treasurer shall adjust the tax roll to reflect any increase of taxes on the land made by the decision.

When tax payable

(12.1) Once the tax roll is adjusted, the amount of the increase of taxes is deemed to have been always levied in accordance with the adjusted tax roll except the amount is

b) si la recommandation du trésorier visée à l’alinéa (2) a) comporte une explication écrite de la raison pour laquelle la tenue d’une vente pour non-paiement des impôts ne serait pas efficace ou appropriée;

c) dans les circonstances prescrites.

Règlements

(5) Le ministre peut, par règlement, prescrire des circonstances pour l’application de l’alinéa (4) c).

144. L’article 355 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôts inférieurs au montant minimal d’impôt

355. (1) Une municipalité locale peut, par règlement, prévoir que si le montant total des impôts à fixer à l’égard d’un bien pour une année est inférieur au montant d’impôt que précise la municipalité dans le règlement, le montant des impôts effectivement exigibles est nul ou correspond à une somme ne dépassant pas le montant précisé.

Idem

(2) Dans un règlement visé au paragraphe (1), la municipalité peut préciser deux montants d’impôt et prévoir ce qui suit :

- a) si le montant total des impôts serait inférieur au montant précisé le moins élevé, le montant des impôts effectivement exigibles est nul;
- b) si le montant total des impôts serait égal ou supérieur au montant précisé le moins élevé et inférieur au montant précisé le plus élevé, le montant des impôts effectivement exigibles ne doit pas dépasser le montant précisé le plus élevé.

145. Le paragraphe 356 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification du rôle d’imposition

(12) Immédiatement après que le conseil ou la Commission de révision de l’évaluation foncière a rendu sa décision, le trésorier de la municipalité locale modifie le rôle d’imposition pour tenir compte de toute division du bien-fonds en parcelles et de toute répartition des impôts à l’égard du bien-fonds entre les parcelles par suite de la décision.

146. Le paragraphe 358 (11) de la Loi est abrogé.

147. Le paragraphe 359 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification du rôle d’imposition

(12) Immédiatement après que le conseil ou la Commission de révision de l’évaluation foncière a rendu sa décision, le trésorier modifie le rôle d’imposition pour tenir compte de toute augmentation des impôts prélevés sur le bien-fonds par suite de la décision.

Moment où les impôts sont exigibles

(12.1) Une fois le rôle d’imposition modifié, le montant de l’augmentation d’impôt est réputé avoir toujours été prélevé conformément au rôle modifié, sauf qu’il n’est

not payable until 21 days after the day the treasurer sends a tax bill to the taxpayer with respect to the amount.

Overcharges

(12.2) If a decision of council under this section is appealed and the Assessment Review Board determines there is an overcharge of taxes on the land,

- (a) the municipality shall refund the overpayment, if any; and
- (b) subsections 345 (6) to (9.2) apply with necessary modifications to the overcharges.

148. Subsection 361 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(12) In this section, “tax” includes,

- (a) charges that are imposed under section 208, and
- (b) fees and charges, other than charges described in clause (a), that are imposed under this Act and satisfy the conditions set out in paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (13).

Same

(13) The conditions referred to in clause (b) of the definition of “tax” in subsection (12) are:

1. The fees and charges are imposed to raise an amount for at least one of the following purposes:
 - i. Promotion of an area as a business or shopping area.
 - ii. Improvement, beautification and maintenance of land, buildings and structures of the municipality in the area, beyond that provided at the expense of the municipality generally.
 - iii. Interest payable by the municipality on money it borrows for the purposes of subparagraph i or ii.
2. The fees and charges are imposed on owners of land that is included in the commercial or industrial classes within the meaning of subsection 308 (1).
3. The fees and charges have priority lien status and are added to the tax roll.

149. Subsection 364 (25) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(25) In this section, “tax” has the same meaning as in subsection 361 (12).

150. Section 365.3 of the Act is amended by adding “356” after “345”.

pas exigible avant le 22^e jour qui suit celui où le trésorier envoie un relevé d'imposition au contribuable à son égard.

Impôts excessifs

(12.2) S'il est interjeté appel de la décision que prend le conseil en application du présent article et que la Commission de révision de l'évaluation foncière détermine que des impôts excessifs ont été prélevés sur le bien-fonds :

- a) d'une part, la municipalité rembourse le trop-perçu, le cas échéant;
- b) d'autre part, les paragraphes 345 (6) à (9.2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux impôts excessifs.

148. Le paragraphe 361 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article. «impôt» S'entend en outre de ce qui suit :

- a) les redevances imposées en application de l'article 208;
- b) les droits et redevances, sauf les redevances visées à l'alinéa a), fixés en vertu de la présente loi qui remplissent les conditions énoncées aux dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (13).

Idem

(13) Les conditions visées à l'alinéa b) de la définition de «impôt» au paragraphe (12) sont les suivantes :

1. Les droits et redevances sont fixés pour recueillir une somme à au moins une des fins suivantes :
 - i. Promouvoir un secteur comme secteur d'affaires ou secteur commercial.
 - ii. Aménager, embellir et entretenir des biens-fonds, bâtiments et constructions du secteur qui appartiennent à la municipalité, en plus des travaux généralement exécutés à ses frais.
 - iii. Couvrir les intérêts payables par la municipalité sur les sommes qu'elle emprunte aux fins énoncées à la sous-disposition i ou ii.
2. Les droits et redevances sont prélevés auprès des propriétaires de biens-fonds compris dans les catégories commerciales ou industrielles au sens du paragraphe 308 (1).
3. Les droits et redevances ont le statut de privilège prioritaire et sont ajoutés au rôle d'imposition.

149. Le paragraphe 364 (25) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(25) Au présent article, «impôt» s'entend au sens du paragraphe 361 (12).

150. L'article 365.3 de la Loi est modifié par insertion de «356,» après «345,».

151. The definition of “business improvement area charges” in subsection 368 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

“business improvement area charges” means the fees and charges included in the definition of “tax” in subsection 361 (12); (“redevances d’aménagement commercial”)

152. Section 372 of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

372. For the purposes of this Part,

“abstract index” and “parcel register” include an instrument received for registration on the day the tax arrears certificate was registered even if the instrument has not been abstracted or entered in the index or register on that day; (“répertoire par lot”, “registre des parcelles”)

“index of executions” means the electronic database that the sheriff maintains for writs of execution. (“répertoire des brefs d’exécution”)

153. Paragraphs 2 and 3 of subsection 374 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

2. Where the land is registered under the *Land Titles Act*, every person appearing by the parcel register and by the index of executions for the area in which the land is situate to have an interest in the land on the day the tax arrears certificate was registered, other than a person who has an interest referred to in clause 379 (7.1) (a) or (b).

3. Where the *Registry Act* applies to the land, every person appearing by the abstract index and by the index of executions for the area in which the land is situate to have an interest in the land on the day the tax arrears certificate was registered, other than a person who has an interest referred to in clause 379 (7.1) (a) or (b).

154. Section 375 of the Act is amended by adding the following subsection:

Effect of cancellation certificate

(2.1) Unless otherwise shown in the tax arrears cancellation certificate, the certificate, when registered, is conclusive proof of the payment of the cancellation price as of the date set out in it.

155. Section 377 of the Act is repealed.

156. (1) Section 379 of the Act is amended by adding the following subsection:

Public auction or public tender

(2.1) If the land is offered for public sale, the minimum bid or minimum tender amount, as the case may be, shall be the cancellation price.

151. La définition de «redevances d’aménagement commercial» au paragraphe 368 (11) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«redevances d’aménagement commercial» Les droits et redevances compris dans la définition de «impôt» au paragraphe 361 (12). («business improvement area charges»)

152. L’article 372 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

372. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«registre des parcelles» et «répertoire par lot» S’entendent en outre d’un acte reçu aux fins d’enregistrement le jour de l’enregistrement du certificat d’arriérés d’impôts, même si l’acte n’a pas fait l’objet d’un relevé ou n’a pas été inscrit dans le répertoire ou le registre ce jour-là. («parcel register», «abstract index»)

«répertoire des brefs d’exécution» S’entend de la base de données électronique que maintient le shérif à l’égard des brefs d’exécution. («index of executions»)

153. Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 374 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Dans le cas d’un bien-fonds enregistré en application de la *Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers*, toute personne qui, selon le registre des parcelles et le répertoire des brefs d’exécution du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds, semble avoir un intérêt sur le bien-fonds le jour de l’enregistrement du certificat, à l’exclusion d’une personne qui a un intérêt visé à l’alinéa 379 (7.1) a) ou b).

3. Dans les cas où la *Loi sur l’enregistrement des actes* s’applique au bien-fonds, toute personne qui, selon le répertoire par lot et le répertoire des brefs d’exécution du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds, semble avoir un intérêt sur le bien-fonds le jour de l’enregistrement du certificat, à l’exclusion d’une personne qui a un intérêt visé à l’alinéa 379 (7.1) a) ou b).

154. L’article 375 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Effet du certificat d’annulation

(2.1) Sauf disposition contraire y figurant, le certificat d’annulation des arriérés d’impôts constitue, une fois enregistré, une preuve concluante du paiement du coût d’annulation à la date qui y est indiquée.

155. L’article 377 de la Loi est abrogé.

156. (1) L’article 379 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Vente publique aux enchères ou par appel d’offres

(2.1) Si le bien-fonds fait l’objet d’une vente publique, l’enchère ou la soumission, selon le cas, qui est la plus basse est le coût d’annulation.

(2) Subsection 379 (6) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 379 (7) of the Act is amended,

(a) by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Effect of conveyance

(7) A tax deed, when registered, vests in the person named in it an estate in fee simple in the land, together with all rights, privileges and appurtenances and free from all estates and interests, except,

(b) by striking out “or notice of vesting” at the end of clause (c).

(4) Section 379 of the Act is amended by adding the following subsection:

Effect of registration of notice of vesting

(7.1) Despite subsection 3.6.1 (2) of the *Fuel Tax Act*, subsection 18 (2) of the *Gasoline Tax Act*, subsection 22 (2) of the *Retail Sales Tax Act* and subsection 24.1 (2) of the *Tobacco Tax Act*, a notice of vesting, when registered, vests in the municipality an estate in fee simple in the land, together with all rights, privileges and appurtenances and free from all estates and interests, including all estates and interests of the Crown in right of Ontario, except,

- (a) easements and restrictive covenants that run with the land, including those for the benefit of the Crown in right of Ontario;
- (b) any estates and interests of the Crown in right of Canada; and
- (c) any interest or title acquired by adverse possession by abutting landowners, including the Crown in right of Ontario, before registration of the notice of vesting.

(5) Subsection 379 (15) of the Act is amended by striking out “one year” and substituting “two years”.

157. The Act is amended by adding the following section:

No successful purchaser

380.1 (1) If the treasurer conducts a public sale and there is no successful purchaser, the treasurer may, within two years after the date of the public sale, offer the land for public sale by public auction or public tender, as the treasurer decides, a second time in accordance with the prescribed rules.

Notice

(2) At least 30 days before the land is readvertised for public sale, the treasurer shall send to the persons entitled to receive notice under subsection 379 (1) a notice that

(2) Le paragraphe 379 (6) de la Loi est modifié par suppression de «sous la forme prescrite» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 379 (7) de la Loi est modifié :

a) par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Effet du transport

(7) Par l’enregistrement de l’acte d’adjudication, est dévolu à la personne qui y est désignée le domaine en fief simple sur le bien-fonds, y compris tous les droits, privilèges et dépendances qui s’y rapportent, libre des autres domaines et intérêts, à l’exception de ce qui suit :

b) par suppression de «ou de l’avis de dévolution» à la fin de l’alinéa c).

(4) L’article 379 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Effet de l’enregistrement de l’avis de dévolution

(7.1) Malgré le paragraphe 3.6.1 (2) de la *Loi de la taxe sur les carburants*, le paragraphe 18 (2) de la *Loi de la taxe sur l’essence*, le paragraphe 22 (2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* et le paragraphe 24.1 (2) de la *Loi de la taxe sur le tabac*, par l’enregistrement de l’avis de dévolution, est dévolu à la municipalité le domaine en fief simple sur le bien-fonds, y compris tous les droits, privilèges et dépendances qui s’y rapportent, libre des autres domaines et intérêts, y compris les domaines et intérêts de la Couronne du chef de l’Ontario, à l’exception de ce qui suit :

- a) les servitudes et les clauses restrictives qui se rattachent au bien-fonds, y compris celles au profit de la Couronne du chef de l’Ontario;
- b) les domaines et intérêts de la Couronne du chef du Canada;
- c) tout intérêt ou titre acquis par possession adverse par les propriétaires de biens-fonds attenants, y compris la Couronne du chef de l’Ontario, avant l’enregistrement de l’avis de dévolution.

(5) Le paragraphe 379 (15) de la Loi est modifié par substitution de «les deux années qui suivent» à «l’année qui suit».

157. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Absence d’adjudicataire

380.1 (1) Si le trésorier tient une vente publique et qu’il n’y a pas d’adjudicataire, le bien-fonds peut, dans les deux années qui suivent, faire l’objet d’une seconde vente publique aux enchères ou par appel d’offres, au choix du trésorier, conformément aux règles prescrites.

Avis

(2) Au moins 30 jours avant que la vente publique du bien-fonds ne soit annoncée de nouveau, le trésorier envoie aux personnes qui ont droit à l’avis prévu au para-

the land will be readvertised for public sale.

Application of provisions

(3) Subsection 379 (2) and sections 380 to 387 apply with necessary modifications to the sale as if it were the first public sale.

Non-application

(4) This section does not apply to land if a notice of vesting was registered in respect of the land following the first public sale.

158. Clause 381 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) in the case of a person appearing to have an interest in the land by the index of executions for the area in which the land is situate, to the address of the person or person's solicitor as shown in the index of executions or in the records of the sheriff for the area in which the land is situate;

159. (1) Subsection 386.1 (1) of the Act is amended by striking out "12 months" and substituting "24 months".

(2) Subsections 386.1 (4) and (5) of the Act are repealed.

160. (1) Subsection 388 (2) of the Act is amended by striking out "2003" and substituting "2004".

(2) Subsection 388 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Certificate registered

(3) If, before January 1, 1985, a tax arrears certificate was registered under the *Municipal Affairs Act* in respect of any land and a tax arrears cancellation certificate was registered with respect to the land between January 1, 2003 and January 1, 2004, the tax arrears certificate is cancelled.

(3) Subsection 388 (4) of the Act is amended by striking out "clause (3) (b)" in the portion before clause (a) and substituting "subsection (3)".

(4) Subsection 388 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

No registration

(5) If, before January 1, 2004, no notice of forfeiture or tax arrears cancellation certificate was registered in accordance with subsection (2) or (3), the land is deemed to vest in the municipality in fee simple, together with all rights, privileges and appurtenances, free from all estates and interest except,

161. Section 389 of the Act is amended by striking out "the day this Act comes into force" and substituting "January 1, 2003".

graphe 379 (1) un avis précisant que la vente publique du bien-fonds sera de nouveau annoncée.

Application de dispositions

(3) Le paragraphe 379 (2) et les articles 380 à 387 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la vente comme s'il s'agissait de la première vente publique.

Non-application

(4) Le présent article ne s'applique pas au bien-fonds si un avis de dévolution a été enregistré à son égard après la première vente publique.

158. L'alinéa 381 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) dans le cas de la personne qui semble avoir un intérêt sur le bien-fonds, selon le répertoire des brefs d'exécution du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds, à l'adresse de la personne ou de son avocat figurant sur le répertoire ou dans les registres du shérif du secteur;

159. (1) Le paragraphe 386.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «24 mois» à «12 mois».

(2) Les paragraphes 386.1 (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

160. (1) Le paragraphe 388 (2) de la Loi est modifié par substitution de «2004» à «2003».

(2) Le paragraphe 388 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enregistrement des certificats

(3) Si, avant le 1^{er} janvier 1985, un certificat d'arriérés d'impôts a été enregistré à l'égard d'un bien-fonds en application de la loi intitulée *Municipal Affairs Act* et qu'un certificat d'annulation des arriérés d'impôts a été enregistré à son égard entre le 1^{er} janvier 2003 et le 1^{er} janvier 2004, le certificat d'arriérés d'impôts est annulé.

(3) Le paragraphe 388 (4) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe (3)» à «de l'alinéa (3) b)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 388 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Absence d'enregistrement

(5) Si, avant le 1^{er} janvier 2004, aucun avis de déchéance ou certificat d'annulation des arriérés d'impôts n'a été enregistré conformément au paragraphe (2) ou (3), est réputé dévolu à la municipalité le domaine en fief simple sur le bien-fonds, y compris tous les droits, privilèges et dépendances qui s'y rapportent, libre des autres domaines et intérêts, à l'exception de ce qui suit :

161. L'article 389 de la Loi est modifié par substitution de «le 1^{er} janvier 2003» à «le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi».

162. Section 390 of the Act is amended by adding the following definition:

“fee or charge” means, in relation to a municipality, a fee or charge imposed by the municipality under sections 9, 10 and 11 and, in relation to a local board, a fee or charge imposed by the local board under subsection 391 (1.1); (“droits ou redevances”)

163. (1) Subsection 391 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**By-laws re: fees and charges**

(1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to impose fees or charges on persons,

- (a) for services or activities provided or done by or on behalf of it;
- (b) for costs payable by it for services or activities provided or done by or on behalf of any other municipality or any local board; and
- (c) for the use of its property including property under its control.

Local board

(1.1) A local board may impose fees or charges on persons,

- (a) for services or activities provided or done by or on behalf of it;
- (b) for costs payable by it for services or activities provided or done by or on behalf of any municipality or other local board; and
- (c) for the use of its property including property under its control.

(2) Subsection 391 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**Deferred benefit**

(2) A fee or charge imposed for capital costs related to services or activities may be imposed on persons not receiving an immediate benefit from the services or activities but who will receive a benefit at some later point in time.

(3) Section 391 of the Act is amended by adding the following subsections:**Costs related to administration, etc.**

(3) The costs included in a fee or charge may include costs incurred by the municipality or local board related to administration, enforcement and the establishment, acquisition and replacement of capital assets.

Fees for mandatory services, etc.

(4) A fee or charge may be imposed whether or not it is mandatory for the municipality or local board imposing the fee or charge to provide or do the service or activity, pay the costs or allow the use of its property.

162. L'article 390 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«droits ou redevances» Relativement à une municipalité, s'entend des droits ou redevances qu'elle fixe en vertu des articles 9, 10 et 11 et, relativement à un conseil local, de ceux qu'il fixe en vertu du paragraphe 391 (1.1). («fee or charge»)

163. (1) Le paragraphe 391 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Règlements municipaux : droits et redevances**

(1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent les municipalités à fixer des droits ou des redevances à l'égard de personnes au titre de ce qui suit :

- a) les services fournis ou les activités exercées par elles ou en leur nom;
- b) les coûts payables par elles pour les services fournis ou les activités exercées par d'autres municipalités ou des conseils locaux ou en leur nom;
- c) l'utilisation de leurs biens, y compris les biens dont elles ont le contrôle.

Conseils locaux

(1.1) Les conseils locaux peuvent fixer des droits ou des redevances à l'égard de personnes au titre de ce qui suit :

- a) les services fournis ou les activités exercées par eux ou en leur nom;
- b) les coûts payables par eux pour les services fournis ou les activités exercées par des municipalités ou d'autres conseils locaux ou en leur nom;
- c) l'utilisation de leurs biens, y compris les biens dont ils ont le contrôle.

(2) Le paragraphe 391 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Avantage différé**

(2) Les droits ou redevances fixés au titre des coûts en immobilisations liés à des services ou à des activités peuvent être prélevés auprès des personnes qui ne tirent pas un avantage immédiat de ces services ou activités, mais qui en tireront un avantage plus tard.

(3) L'article 391 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Coûts liés à l'administration et autres**

(3) Les coûts inclus dans des droits ou des redevances peuvent comprendre les coûts qu'engage la municipalité ou le conseil local en ce qui concerne l'administration, l'exécution et l'établissement, l'acquisition et le remplacement d'immobilisations.

Droits : services obligatoires

(4) Des droits ou redevances peuvent être fixés peu importe si la municipalité ou le conseil local qui les fixe doit ou non fournir le service ou exercer l'activité, payer les coûts ou permettre l'utilisation de ses biens.

Conflict

(5) In the event of a conflict between a fee or charge by-law and this Act, other than this Part, or any other Act or regulation made under any other Act, the by-law prevails.

164. Section 392 of the Act is repealed.

165. Section 393 of the Act is amended by striking out “No by-law under this Part” at the beginning and substituting “No fee or charge by-law”.

166. Subsection 394 (1) of the Act is amended by striking out “No by-law under this Part” at the beginning and substituting “No fee or charge by-law”.

167. Section 395 of the Act is amended by striking out “in this Part” and substituting “in this Act”.

168. Section 396 of the Act is repealed.

169. Section 397 of the Act is repealed and the following substituted:

Approval of local board by-law

397. (1) A municipality may pass a by-law providing that a by-law of a local board of the municipality, which is not a local board of any other municipality, imposing fees or charges shall not come into force until the municipality passes a resolution approving the by-law of the local board.

Exception

(2) A by-law of a municipality under subsection (1) does not apply to fees or charges subject to approval under any federal Act or under a regulation under section 400.

170. (1) Subsection 398 (1) of the Act is amended by striking out “under this Part”.

(2) Subsection 398 (2) of the Act is amended by striking out “under this Part” in the portion before paragraph 1.

171. (1) Clause 400 (a) of the Act is amended by striking out “under this Part”.

(2) Clause 400 (b) of the Act is amended by striking out “under this Part” at the end and substituting “to impose fees or charges”.

(3) Clause 400 (g) of the Act is amended by striking out “under this Part”.

172. Section 401 of the Act is amended by adding the following subsection:

Joint and several obligations

(3.1) All debentures issued under a by-law passed by a regional municipality for its own purposes are direct, joint

Incompatibilité

(5) Les dispositions des règlements municipaux de droits ou de redevances l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, à l'exclusion de la présente partie, d'une autre loi ou des règlements d'application d'une autre loi.

164. L'article 392 de la Loi est abrogé.

165. L'article 393 de la Loi est modifié par substitution de «Aucun règlement municipal de droits ou de redevances» à «Aucun règlement municipal visé à la présente partie» au début de l'article.

166. Le paragraphe 394 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Aucun règlement municipal de droits ou de redevances» à «Aucun règlement municipal visé à la présente partie» au début du paragraphe.

167. L'article 395 de la Loi est modifié par substitution de «La présente loi» à «La présente partie» au début de l'article.

168. L'article 396 de la Loi est abrogé.

169. L'article 397 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation des règlements d'un conseil local

397. (1) Une municipalité peut, par règlement, prévoir que le règlement municipal de droits ou de redevances d'un conseil local de la municipalité qui n'est pas un conseil local d'une autre municipalité ne doit pas entrer en vigueur tant qu'elle ne l'a pas approuvé par voie de résolution.

Exception

(2) Le règlement qu'adopte une municipalité en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux droits ou redevances qui sont assujettis à une approbation en application d'une loi fédérale ou d'un règlement pris en application de l'article 400.

170. (1) Le paragraphe 398 (1) de la Loi est modifié par suppression de «en vertu de la présente partie».

(2) Le paragraphe 398 (2) de la Loi est modifié par suppression de «en vertu de la présente partie» dans le passage qui précède la disposition 1.

171. (1) L'alinéa 400 a) de la Loi est modifié par substitution de «qu'une municipalité ou un conseil local n'a pas le pouvoir» à «que la présente partie ne confère pas à une municipalité ou à un conseil local le pouvoir».

(2) L'alinéa 400 b) de la Loi est modifié par substitution de «de fixer des droits ou des redevances» à «prévus par la présente partie» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 400 g) de la Loi est modifié par suppression de «visé à la présente partie».

172. L'article 401 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Obligations solidaires

(3.1) Les débentures émises en application d'un règlement qu'adopte une municipalité régionale à ses pro-

and several obligations of the regional municipality and its lower-tier municipalities.

173. Subsection 405 (4) of the Act is repealed.

174. Subsection 406 (4) of the Act is repealed.

175. Subsection 407 (6) of the Act is repealed.

176. Subsection 408 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Term restriction

(3) The term of a debt of a municipality or any debenture or other financial instrument for long-term borrowing issued for it shall not extend beyond the lifetime of the undertaking for which the debt was incurred and shall not exceed 40 years.

177. Subsections 409 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Sinking and retirement fund debentures

- (1) A municipality may provide in a debenture by-law,
- (a) that all or a portion of the debentures are sinking fund debentures which have the principal payable on a fixed date;
 - (b) that a portion of the debentures are term debentures which have,
 - (i) the principal payable on a fixed date, and
 - (ii) a retirement fund for the repayment of the principal which does not require payment into it to begin until after the principal of the other debentures issued under the by-law becomes payable; or
 - (c) that a retirement fund be established for the repayment of the principal amount of a class or classes of its debentures other than sinking fund or term debentures.

Amount to be raised annually

(2) A by-law passed under this section shall provide for the following amounts:

1. In respect of a sinking fund by-law, an estimated amount in each year for the sinking fund which, with interest compounded annually, will be sufficient to pay the principal of the debentures at maturity.
2. In respect of a term debenture by-law, in each year that a payment is made into the retirement fund, an estimated amount in each year for the retirement fund which, with interest compounded annually, will be sufficient to pay the principal of the debentures at maturity.

pres fins constituent des obligations directes et solidaires de la municipalité régionale et de ses municipalités de palier inférieur.

173. Le paragraphe 405 (4) de la Loi est abrogé.

174. Le paragraphe 406 (4) de la Loi est abrogé.

175. Le paragraphe 407 (6) de la Loi est abrogé.

176. Le paragraphe 408 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(3) La durée d'une dette de la municipalité ou des débentures ou autres instruments financiers pour les emprunts à long terme émis aux fins de cette dette ne doit pas être supérieure à la durée de vie de l'entreprise pour laquelle la dette a été contractée, jusqu'à concurrence de 40 ans.

177. Les paragraphes 409 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Débentures à fonds d'amortissement ou à fonds de remboursement

- (1) Dans un règlement autorisant l'émission de débentures, une municipalité peut prévoir, selon le cas :
- a) que les débentures sont, en totalité ou en partie, des débentures à fonds d'amortissement dont le capital est remboursable à une date fixe;
 - b) que les débentures sont en partie des débentures à terme qui satisfont aux critères suivants :
 - (i) le capital est remboursable à une date fixe,
 - (ii) il existe un fonds de remboursement pour le remboursement du capital qui n'exige pas que des sommes commencent à y être versées avant que le capital des autres débentures émises en application du règlement devient exigible;
 - c) la constitution d'un fonds de remboursement pour le remboursement du capital d'une ou de plusieurs catégories de ses débentures autres que des débentures à fonds d'amortissement ou à terme.

Somme annuelle à recueillir

(2) Le règlement municipal adopté en vertu du présent article prévoit les sommes suivantes :

1. Dans le cas d'un règlement municipal concernant un fonds d'amortissement, une somme estimative destinée à ce fonds chaque année et qui, ajoutée aux intérêts composés annuellement, est suffisante pour rembourser le capital des débentures à leur échéance.
2. Dans le cas d'un règlement municipal concernant des débentures à terme, chaque année qu'une somme est versée au fonds de remboursement, une somme estimative destinée à ce fonds chaque année et qui, ajoutée aux intérêts composés annuellement, est suffisante pour rembourser le capital des débentures à leur échéance.

3. In respect of a retirement fund by-law for a class of debentures other than a sinking fund or term debenture, in each year an amount equal to or greater than the amount that would have been required for the repayment of the principal of the debentures in that year if the principal had been payable in equal annual instalments and the debentures had been issued for the maximum period authorized by the municipality for the repayment of the debt for which the debentures were issued.

178. Section 410 of the Act is repealed and the following substituted:

Sinking fund committee

410. If a municipality establishes a sinking fund committee, the committee,

- (a) shall manage the sinking fund and retirement funds established by the municipality under section 409;
- (b) shall invest money in those funds in any securities that the municipality that established the committee is permitted to invest in, including approving or not approving any investment or disposition of that investment; and
- (c) may apply balances or other amounts in accordance with section 409.

179. Section 413 of the Act is amended by adding the following subsection:

Special case

(5) Despite subsection (1), payments made under the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* or the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* with respect to past service may be provided for by the issue of debentures.

180. Subsection 414 (3) of the Act is repealed.

181. Subsection 417 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Reserve funds

(1) If a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, or any other body exercising a power with respect to municipal affairs under any Act in unorganized territory does not have power under another Act or another section of this Act to establish and maintain a reserve fund, it may, under this subsection, provide in its budget for the establishment or maintenance of a reserve fund for any purpose for which it has authority to spend money.

182. (1) Subsection 418 (5) of the Act is repealed.

(2) Subsection 418 (6) of the Act is amended by adding the following clause:

3. Dans le cas d'un règlement municipal concernant un fonds de remboursement constitué pour une catégorie de débentures autres que des débentures à fonds d'amortissement ou à terme, une somme chaque année qui est égale ou supérieure à celle qui aurait été nécessaire pour rembourser le capital des débentures au cours de cette année si le capital avait été exigible en versements annuels égaux et que les débentures avaient été émises pour la période maximale autorisée par la municipalité aux fins du remboursement de la dette à l'égard de laquelle les débentures ont été émises.

178. L'article 410 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité des fonds d'amortissement

410. Le comité des fonds d'amortissement créé par une municipalité, le cas échéant :

- a) gère les fonds d'amortissement et les fonds de remboursement constitués par la municipalité en vertu de l'article 409;
- b) place les sommes qui se trouvent dans ces fonds dans les valeurs mobilières dans lesquelles la municipalité qui l'a créé peut placer des sommes, y compris approuve ou n'approuve pas les placements ou leur aliénation;
- c) peut affecter les soldes ou autres sommes conformément à l'article 409.

179. L'article 413 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cas particulier

(5) Malgré le paragraphe (1), les sommes à verser en application de la *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* ou de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* au titre du service passé peuvent être prévues par l'émission de débentures.

180. Le paragraphe 414 (3) de la Loi est abrogé.

181. Le paragraphe 417 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonds de réserve

(1) Si un conseil local, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ou tout autre organisme exerçant des pouvoirs à l'égard des affaires municipales en vertu d'une loi dans un territoire non érigé en municipalité n'a pas le pouvoir, en vertu d'une autre loi ou d'un autre article de la présente loi, de constituer et de maintenir un fonds de réserve, il peut, en vertu du présent paragraphe, prévoir dans son budget la constitution ou le maintien d'un tel fonds à toute fin à laquelle il est autorisé à dépenser des sommes d'argent.

182. (1) Le paragraphe 418 (5) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 418 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(b.1) prescribing and defining financial instruments and agreements that municipalities may issue or enter into for or in relation to investments under subsection (1);

183. Section 419 of the Act is repealed.

184. Part XIV of the Act is repealed and the following substituted:

PART XIV ENFORCEMENT

OFFENCES AND PENALTIES

Authority to create offences

425. (1) A municipality may pass by-laws providing that a person who contravenes a by-law of the municipality passed under this Act is guilty of an offence.

Same

(2) A police services board of a municipality may pass by-laws providing that a person who contravenes a by-law of the board passed under this Act is guilty of an offence.

Directors and officers

(3) A by-law under this section may provide that a director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention of a by-law by the corporation is guilty of an offence.

Offence re obstruction, etc.

426. (1) No person shall hinder or obstruct, or attempt to hinder or obstruct, any person who is exercising a power or performing a duty under this Act or under a by-law passed under this Act.

Occupied dwellings

(2) A refusal of consent to enter or to remain in a room or place actually used as a dwelling does not constitute hindering or obstruction within the meaning of subsection (1) unless the municipality is acting under an order under section 438 or a warrant under section 439 or in the circumstances described in clause 437 (d) or (e).

Orders under s. 438

(3) No person shall neglect or refuse to produce any information or thing or to provide any information required by any person acting pursuant to an order under section 438.

Offence

(4) Any person who contravenes subsection (1) or (3) is guilty of an offence.

Same, director or officer

(5) Every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention by the corporation under subsection (1) or (3) is guilty of an offence.

(b.1) prescrire et définir les instruments et accords financiers que les municipalités peuvent émettre ou conclure pour des placements visés au paragraphe (1) ou relativement à ceux-ci;

183. L'article 419 de la Loi est abrogé.

184. La partie XIV de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE XIV EXÉCUTION

INFRACTIONS ET PEINES

Pouvoir de créer des infractions

425. (1) Une municipalité peut, par règlement, prévoir que quiconque contrevient à un règlement qu'adopte la municipalité en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction.

Idem

(2) Une commission de services policiers d'une municipalité peut, par règlement, prévoir que quiconque contrevient à un règlement qu'adopte la commission en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction.

Administrateurs et dirigeants

(3) Un règlement municipal adopté en vertu du présent article peut prévoir qu'un administrateur ou un dirigeant d'une personne morale qui consent sciemment à la contravention d'un règlement municipal par celle-ci est coupable d'une infraction.

Infraction relative à l'entrave

426. (1) Nul ne doit gêner ou entraver, ni tenter de gêner ou d'entraver, quiconque exerce un pouvoir ou une fonction que lui attribue la présente loi ou un règlement municipal adopté en vertu de celle-ci.

Logements occupés

(2) Sauf si la municipalité agit en vertu d'une ordonnance visée à l'article 438 ou d'un mandat visé à l'article 439 ou dans les circonstances décrites à l'alinéa 437 d) ou e), le refus de laisser entrer ou demeurer une personne dans une pièce ou un endroit utilisé comme logement ne constitue ni une gêne ni une entrave au sens du paragraphe (1).

Ordonnances rendues en vertu de l'art. 438

(3) Nul ne doit négliger ou refuser de produire des renseignements ou autres choses ou de fournir des renseignements qu'exige la personne qui agit conformément à une ordonnance rendue en vertu de l'article 438.

Infraction

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (3) est coupable d'une infraction.

Idem : administrateur ou dirigeant

(5) Chaque administrateur ou dirigeant d'une personne morale qui consent sciemment à la contravention par celle-ci au paragraphe (1) ou (3) est coupable d'une infraction.

Offence re disabled parking

427. A by-law establishing a system of disabled parking shall provide that every person who contravenes the by-law is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300.

Offence re illegally parked vehicle

428. A by-law may provide that, where a vehicle has been left parked, stopped or standing in contravention of a by-law passed under this Act, the owner of the vehicle is guilty of an offence, even though the owner was not the driver of the vehicle at the time of the contravention of the by-law, and is liable to the applicable fine unless, at the time of the offence, the vehicle was in the possession of another person without the owner's consent.

Authority to establish fines

429. (1) Subject to subsection (4), a municipality may establish a system of fines for offences under a by-law of the municipality passed under this Act.

Same

(2) Without limiting subsection (1), a system of fines may,

- (a) designate an offence as a continuing offence and provide for a minimum and maximum fine for each day or part of a day that the offence continues;
- (b) designate an offence as a multiple offence and provide for a minimum and maximum fine for each offence included in the multiple offence;
- (c) establish escalating fines for a second and subsequent convictions for the same offence; and
- (d) establish special fines in addition to the regular fine for an offence which are designed to eliminate or reduce any economic advantage or gain from contravening the by-law.

Restrictions

(3) The following rules apply to the system of fines:

1. A minimum fine shall not exceed \$500 and a maximum fine shall not exceed \$100,000. However, a special fine may exceed \$100,000.
2. In the case of a continuing offence, for each day or part of a day that the offence continues, a minimum fine shall not exceed \$500 and a maximum fine shall not exceed \$10,000. However, despite paragraph 1, the total of all of the daily fines for the offence is not limited to \$100,000.

Infraction : stationnement pour personnes handicapées

427. Le règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement pour personnes handicapées prévoit que quiconque y contrevient est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$.

Infraction : véhicule stationné illégalement

428. Un règlement municipal peut prévoir que le propriétaire d'un véhicule stationné, arrêté ou immobilisé en contravention à un règlement municipal adopté en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction, même s'il n'était pas le conducteur du véhicule au moment de la contravention, et passible de l'amende applicable, à moins qu'au moment de l'infraction, une autre personne n'ait été en possession du véhicule sans son consentement.

Pouvoir de fixer des amendes

429. (1) Sous réserve du paragraphe (4), une municipalité peut mettre sur pied un système d'amendes pour les infractions prévues par les règlements qu'elle a adoptés en vertu de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le système d'amendes peut accomplir ce qui suit :

- a) désigner une infraction comme infraction répétée et prévoir une amende minimale et une amende maximale pour chaque journée ou partie de journée où se poursuit l'infraction;
- b) désigner une infraction comme infraction multiple et prévoir une amende minimale et une amende maximale pour chaque infraction comprise dans l'infraction multiple;
- c) fixer des amendes croissantes dans le cas d'une seconde déclaration de culpabilité et d'une déclaration de culpabilité subséquente pour la même infraction;
- d) fixer, en plus des amendes ordinaires pour infraction, des amendes spéciales visant à éliminer ou à réduire tout avantage ou gain économique obtenu par suite de la contravention au règlement municipal.

Restrictions

(3) Les règles suivantes s'appliquent au système d'amendes :

1. L'amende minimale ne doit pas dépasser 500 \$ et l'amende maximale, 100 000 \$. Toutefois, une amende spéciale peut dépasser 100 000 \$.
2. Dans le cas d'une infraction répétée, pour chaque journée ou partie de journée où se poursuit l'infraction, l'amende minimale ne doit pas dépasser 500 \$ et l'amende maximale, 10 000 \$. Toutefois, malgré la disposition 1, le total de toutes les amendes journalières pour l'infraction n'est pas limité à 100 000 \$.

3. In the case of a multiple offence, for each offence included in the multiple offence, a minimum fine shall not exceed \$500 and a maximum fine shall not exceed \$10,000. However, despite paragraph 1, the total of all fines for each included offence is not limited to \$100,000.

Fine under another Act

(4) If the provisions of any other Act, other than the *Provincial Offences Act*, provide for the fines for a contravention of a by-law of a municipality, the municipality cannot establish a system of fines under this section with respect to the by-law.

Definition

(5) In this section, "multiple offence" means an offence in respect of two or more acts or omissions each of which separately constitutes an offence and is a contravention of the same provision of a by-law.

Additional penalty re adult entertainment establishments

430. A municipality may provide that a person who is convicted of an offence for a contravention of a business licensing by-law dealing with an adult entertainment establishment may be liable to a term of imprisonment not exceeding one year in addition to any other applicable penalties.

Additional order to discontinue or remedy

431. If any by-law of a municipality or by-law of a local board of a municipality under this or any other Act is contravened and a conviction entered, in addition to any other remedy and to any penalty imposed by the by-law, the court in which the conviction has been entered and any court of competent jurisdiction thereafter may make an order,

- (a) prohibiting the continuation or repetition of the offence by the person convicted; and
- (b) in the case of a by-law described in section 135 or 142, requiring the person convicted to correct the contravention in the manner and within the period that the court considers appropriate.

Payments out of court

432. A by-law under section 425 may establish a procedure for the voluntary payment of penalties out of court where it is alleged that any of the following by-laws have been contravened:

1. By-laws related to the parking, standing or stopping of vehicles.
2. By-laws related to animals, as defined in section 11.1, being at large or trespassing.

3. Dans le cas d'une infraction multiple, pour chaque infraction comprise dans l'infraction multiple, l'amende minimale ne doit pas dépasser 500 \$ et l'amende maximale, 10 000 \$. Toutefois, malgré la disposition 1, le total de toutes les amendes pour chaque infraction comprise n'est pas limité à 100 000 \$.

Amende prévue par une autre loi

(4) Si les dispositions d'une autre loi, à l'exception de la *Loi sur les infractions provinciales*, prévoient des amendes pour contravention à un règlement d'une municipalité, la municipalité ne peut mettre sur pied un système d'amendes en vertu du présent article à l'égard de ce règlement.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article. «infraction multiple» Infraction à l'égard de deux ou plusieurs actes ou omissions qui constituent chacun séparément une infraction et sont en contravention avec la même disposition d'un règlement municipal.

Peine supplémentaire : établissements de divertissement pour adultes

430. Une municipalité peut prévoir qu'une personne qui est déclarée coupable d'une infraction pour contravention à un règlement sur les permis d'entreprise qui porte sur les établissements de divertissement pour adultes est passible d'un emprisonnement maximal d'un an, en plus de toute autre peine applicable.

Autre ordonnance de cessation ou de réparation

431. En cas de contravention à un règlement adopté par une municipalité ou un de ses conseils locaux en vertu de la présente loi ou d'une autre loi, le tribunal qui déclare coupable le contrevenant et tout tribunal compétent par la suite peut par ordonnance, en plus de tout autre recours et de toute sanction prévue dans le règlement :

- a) interdire la continuation ou la répétition de l'infraction par la personne déclarée coupable;
- b) dans le cas d'un règlement municipal visé à l'article 135 ou 142, exiger que la personne déclarée coupable remédie à la contravention de la manière et dans le délai qu'il estime appropriés.

Versements extrajudiciaires

432. Un règlement municipal adopté en vertu de l'article 425 peut établir les modalités de paiement extrajudiciaire volontaire des amendes dans le cas d'une présumée contravention aux règlements municipaux suivants :

1. Les règlements sur le stationnement, l'immobilisation ou l'arrêt de véhicules.
2. Les règlements sur la présence d'animaux, au sens de l'article 11.1, en liberté ou sur leur entrée non autorisée sur des biens-fonds.

Municipality entitled to fines

433. (1) Except as otherwise provided in this or any other Act, every fine imposed for a contravention of a by-law of a municipality or by-law of a local board of the municipality belongs to the municipality.

Proceeds in cases of obstruction

(2) The proceeds of any fine imposed in a prosecution conducted by a municipality for an offence under section 426 shall be paid to the treasurer of the municipality and section 2 of the *Administration of Justice Act* and section 4 of the *Fines and Forfeitures Act* do not apply with respect to that fine.

Fines, special cases

434. The fines imposed for the contravention of by-laws of any lower-tier municipality shall, where prosecuted by the police force of the upper-tier municipality, belong to the upper-tier municipality and, where prosecuted by any other person, belong to the lower-tier municipality whose by-law has been contravened.

POWERS OF ENTRY**Conditions governing powers of entry**

435. (1) Unless otherwise provided in this Act, in an order under section 438 or in a warrant under section 439, the following conditions apply to the exercise of a power of entry of a municipality under this Act:

1. The power of entry shall be exercised by an employee, officer or agent of the municipality or a member of the police force of the municipality.
2. The person exercising the power must on request display or produce proper identification.
3. The person exercising the power may be accompanied by a person under his or her direction.
4. Notice of the proposed entry shall be provided to the occupier of the land, except,
 - i. where the entry is authorized under section 436, clause 437 (a) or (e) or section 439,
 - ii. where the entry is authorized under section 438 in respect of a premises other than a room or place actually used as a dwelling,
 - iii. where entry is authorized onto land under section 62, 87 or 97 or Part XI, or
 - iv. where the delay necessary to give notice of the entry would result in an immediate danger to the health or safety of any person.
5. The municipality shall restore the land to its original condition in so far as is practicable and shall provide compensation for any damages caused by

Droit de la municipalité aux amendes

433. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou d'une autre loi, les amendes imposées en raison d'une contravention à un règlement d'une municipalité ou d'un de ses conseils locaux appartiennent à la municipalité.

Produit dans les cas d'entrave

(2) Le produit d'une amende imposée à la suite d'une poursuite menée par une municipalité pour une infraction prévue à l'article 426 est versé au trésorier de la municipalité, et ni l'article 2 de la *Loi sur l'administration de la justice*, ni l'article 4 de la *Loi sur les amendes et confiscations* ne s'appliquent à l'égard de cette amende.

Amendes : cas particuliers

434. Les amendes imposées en raison d'une contravention aux règlements d'une municipalité de palier inférieur appartiennent à la municipalité de palier supérieur lorsque la poursuite a été engagée par le corps de police de celle-ci, et à la municipalité de palier inférieur dont le règlement fait l'objet de la contravention, lorsqu'une autre personne a engagé la poursuite.

POUVOIRS D'ENTRÉE**Conditions régissant les pouvoirs d'entrée**

435. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 438 ou d'un mandat décerné en vertu de l'article 439, les conditions suivantes s'appliquent à l'exercice d'un pouvoir d'entrée que la présente loi confère à une municipalité :

1. Un employé, fonctionnaire ou mandataire de la municipalité ou un membre du corps de police de la municipalité exerce le pouvoir.
2. La personne qui exerce le pouvoir présente sur demande une pièce d'identité suffisante.
3. La personne qui exerce le pouvoir peut se faire accompagner de toute personne sous ses ordres.
4. Un préavis de l'entrée est fourni à l'occupant du bien-fonds, sauf dans les cas suivants :
 - i. il s'agit d'une entrée autorisée en vertu de l'article 436, de l'alinéa 437 a) ou e) ou de l'article 439,
 - ii. il s'agit d'une entrée dans un local autre qu'une pièce ou un endroit utilisé comme logement qui est autorisée en vertu de l'article 438,
 - iii. il s'agit d'une entrée dans un bien-fonds qui est autorisée en vertu de l'article 62, 87 ou 97 ou de la partie XI,
 - iv. le laps de temps nécessaire pour donner un préavis de l'entrée présenterait un danger immédiat pour la santé ou la sécurité de quiconque.
5. La municipalité remet le bien-fonds dans son état initial dans la mesure du possible et offre une indemnité pour les dommages éventuels causés par

the entry or by anything done on the land except where the entry,

- i. is under section 446, or
- ii. is under Part XI if, under that Part, the treasurer registers a notice of vesting, in the name of the municipality, in respect of the land.

Notice

(2) Where subsection (1) requires that notice of a proposed exercise of a power of entry be given, the notice must satisfy the following requirements:

1. The notice must be given to the occupier of the land in respect of which the power of entry will be exercised.
2. The notice must be given within a reasonable time before the power of entry is exercised.
3. The notice must be given by personal service in the case of a proposed exercise of a power of entry under section 79, 80 or 446 in respect of a room or place actually used as a dwelling.
4. In the case of a proposed exercise of a power of entry other than one described in paragraph 3, the notice must be given by personal service or prepaid mail or by posting the notice on the land in a conspicuous place.

Power of entry re inspection

436. (1) A municipality has the power to pass by-laws providing that the municipality may enter on land at any reasonable time for the purpose of carrying out an inspection to determine whether or not the following are being complied with:

1. A by-law of the municipality passed under this Act.
2. A direction or order of the municipality made under this Act or made under a by-law of the municipality passed under this Act.
3. A condition of a licence issued under a by-law of the municipality passed under this Act.
4. An order made under section 431.

Inspection powers

(2) By-laws passed under subsection (1) may provide that for the purposes of an inspection the municipality may,

- (a) require the production for inspection of documents or things relevant to the inspection;
- (b) inspect and remove documents or things relevant to the inspection for the purpose of making copies or extracts;
- (c) require information from any person concerning a matter related to the inspection; and
- (d) alone or in conjunction with a person possessing special or expert knowledge, make examinations or

l'entrée ou par un acte accompli sur le bien-fonds, sauf si l'entrée est effectuée :

- i. soit en vertu de l'article 446,
- ii. soit en vertu de la partie XI, si le trésorier enregistre en vertu de cette partie un avis de dévolution à l'égard du bien-fonds au nom de la municipalité.

Préavis

(2) Le préavis de l'intention d'exercer un pouvoir d'entrée qu'exige le paragraphe (1) remplit les exigences suivantes :

1. Il est donné à l'occupant du bien-fonds à l'égard duquel le pouvoir sera exercé.
2. Il est donné dans un délai raisonnable avant l'exercice du pouvoir.
3. Il est donné par signification à personne dans le cas de l'intention d'exercer un pouvoir d'entrée en vertu de l'article 79, 80 ou 446 à l'égard d'une pièce ou d'un endroit utilisé comme logement.
4. Dans le cas de l'intention d'exercer un pouvoir d'entrée autre qu'un pouvoir visé à la disposition 3, il est donné par signification à personne, par courrier affranchi ou par affichage à un endroit bien en vue sur le bien-fonds.

Pouvoir d'entrée en vue d'une inspection

436. (1) Une municipalité a le pouvoir d'adopter des règlements qui prévoient qu'elle peut entrer dans un bien-fonds à toute heure raisonnable en vue d'effectuer une inspection pour déterminer si ce qui suit est observé :

1. Un règlement de la municipalité adopté en vertu de la présente loi.
2. Une directive ou un ordre de la municipalité donné en vertu de la présente loi ou d'un règlement de la municipalité adopté en vertu de celle-ci.
3. Une condition d'un permis délivré en vertu d'un règlement de la municipalité adopté en vertu de la présente loi.
4. Une ordonnance rendue en vertu de l'article 431.

Pouvoirs d'inspection

(2) Les règlements municipaux adoptés en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir que pour les besoins d'une inspection, la municipalité peut faire ce qui suit :

- a) exiger la production, aux fins d'examen, des documents ou autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) examiner et saisir des documents ou autres choses qui se rapportent à l'inspection pour en tirer des copies ou des extraits;
- c) exiger des renseignements de quiconque concernant toute question se rapportant à l'inspection;
- d) seule ou en collaboration avec quiconque possède des connaissances particulières ou spécialisées per-

take tests, samples or photographs necessary for the purposes of the inspection.

Samples

(3) A sample taken under clause (2) (d) shall be divided into two parts, and one part shall be delivered to the person from whom the sample is taken, if the person so requests at the time the sample is taken and provides the necessary facilities.

Same

(4) If a sample is taken under clause (2) (d) and the sample has not been divided into two parts, a copy of any report on the sample shall be given to the person from whom the sample was taken.

Receipt

(5) A receipt shall be provided for any document or thing removed under clause (2) (b) and the document or thing shall be promptly returned after the copies or extracts are made.

Evidence

(6) Copies of or extracts from documents and things removed under this section and certified as being true copies of or extracts from the originals by the person who made them are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the originals.

Restriction re dwellings

437. Despite any provision of this Act, a person exercising a power of entry on behalf of a municipality under this Act shall not enter or remain in any room or place actually being used as a dwelling unless,

- (a) the consent of the occupier is obtained, the occupier first having been informed that the right of entry may be refused and, if refused, may only be made under the authority of an order issued under section 438, a warrant issued under section 439 or a warrant under section 386.3;
- (b) an order issued under section 438 is obtained;
- (c) a warrant issued under section 439 is obtained;
- (d) a warrant issued under section 386.3 is obtained;
- (e) the delay necessary to obtain an order under section 438, to obtain a warrant under section 439 or to obtain the consent of the occupier would result in an immediate danger to the health or safety of any person; or
- (f) the municipality has given notice of its intention to enter to the occupier of the land as required under subsection 435 (2) and the entry is authorized under section 79, 80 or 446.

tinentes, procéder aux examens ou aux essais, prélever les échantillons ou prendre les photos qui sont nécessaires à l'inspection.

Échantillons

(3) L'échantillon prélevé en vertu de l'alinéa (2) d) est divisé en deux parties, l'une d'elles étant remise à la personne auprès de laquelle l'échantillon a été prélevé si elle le demande au moment du prélèvement et qu'elle fournit les moyens nécessaires pour ce faire.

Idem

(4) Si un échantillon est prélevé en vertu de l'alinéa (2) d) sans qu'il soit divisé en deux parties, une copie de tout rapport portant sur l'échantillon est remise à la personne auprès de laquelle il a été prélevé.

Récépissé

(5) Un récépissé est remis pour les documents ou autres choses saisis en vertu de l'alinéa (2) b), lesquels sont restitués promptement après que les copies ou extraits ont été tirés.

Preuves

(6) Les copies ou extraits qu'une personne a tirés des documents et autres choses qui ont été saisis en vertu du présent article et que cette personne certifie conformes aux originaux sont admissibles en preuve dans la même mesure que les originaux et ont la même valeur probante qu'eux.

Restriction relative aux logements

437. Malgré les autres dispositions de la présente loi, la personne qui exerce au nom d'une municipalité un pouvoir d'entrée que lui confère la présente loi ne doit ni entrer ni demeurer dans une pièce ou un endroit utilisé comme logement sauf si, selon le cas :

- a) le consentement de l'occupant est obtenu, après que celui-ci ait été informé qu'il peut refuser le droit d'entrée et que, s'il refuse, l'entrée n'est permise que sur présentation d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 438 ou d'un mandat décerné en vertu de l'article 439 ou 386.3;
- b) une ordonnance rendue en vertu de l'article 438 est obtenue;
- c) un mandat décerné en vertu de l'article 439 est obtenu;
- d) un mandat décerné en vertu de l'article 386.3 est obtenu;
- e) le laps de temps nécessaire pour obtenir une ordonnance rendue en vertu de l'article 438, un mandat décerné en vertu de l'article 439 ou le consentement de l'occupant présenterait un danger immédiat pour la santé ou la sécurité de quiconque;
- f) la municipalité a donné un préavis de son intention d'entrer à l'occupant du bien-fonds comme l'exige le paragraphe 435 (2) et l'entrée est autorisée par l'article 79, 80 ou 446.

Inspection pursuant to order

438. (1) A municipality has the power to pass by-laws providing that the municipality may, in the circumstances set out in the by-laws, undertake inspections pursuant to orders under this section.

Order

(2) A provincial judge or justice of the peace may issue an order authorizing the municipality to enter on land for the purpose of carrying out an inspection for a purpose described in subsection 436 (1) and to exercise powers described in clauses 436 (2) (a) to (d) as specified in the order if he or she is satisfied by evidence under oath,

- (a) that the circumstances of the inspection are provided for in a by-law under subsection (1);
- (b) that the inspection is reasonably necessary; and
- (c) that one of the following conditions exists:
 - (i) where there is no by-law under section 436 which provides for inspections in such circumstances, the municipality has made a reasonable attempt to obtain the occupier's consent for the inspection,
 - (ii) where there is a by-law under section 436 which provides for inspections in such circumstances, the municipality has been prevented or is likely to be prevented from doing anything set out in subsection 436 (1) or (2).

Expiry of order

(3) An order under this section shall state the date on which it expires, which date shall not be later than 30 days after the day the order is issued.

Time for execution

(4) An order under this section may be executed only between 6 a.m. and 9 p.m. unless the order provides otherwise.

Notice

(5) In the case of an order authorizing an inspection of a room or place actually being used as a dwelling, the occupier must be given notice concerning when the inspection will be carried out.

Application without notice

(6) An order under this section may be issued on application without notice.

Interpretation

(7) A by-law may be passed under subsection (1) and orders may be issued under subsection (2) whether or not there is a by-law under section 436.

Application of provisions

(8) Subsections 436 (3) to (6) apply with necessary modifications to this section.

Inspection effectuée aux termes d'une ordonnance

438. (1) Une municipalité a le pouvoir d'adopter des règlements qui prévoient qu'elle peut, dans les circonstances qui y sont énoncées, effectuer des inspections aux termes d'ordonnances rendues en vertu du présent article.

Ordonnance

(2) Un juge provincial ou un juge de paix peut rendre une ordonnance autorisant la municipalité à entrer dans un bien-fonds en vue d'effectuer une inspection à l'une des fins visées au paragraphe 436 (1) et à exercer les pouvoirs visés aux alinéas 436 (2) a) à d) et précisés dans l'ordonnance s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, de ce qui suit :

- a) les circonstances de l'inspection sont prévues dans un règlement adopté en vertu du paragraphe (1);
- b) l'inspection est raisonnablement nécessaire;
- c) l'une des conditions suivantes existe :
 - (i) si aucun règlement prévoyant des inspections dans ces circonstances n'a été adopté en vertu de l'article 436, la municipalité a fait un effort raisonnable pour obtenir le consentement de l'occupant à l'inspection,
 - (ii) si un règlement prévoyant des inspections dans ces circonstances a été adopté en vertu de l'article 436, la municipalité a été empêchée ou sera vraisemblablement empêchée d'accomplir tout acte énoncé au paragraphe 436 (1) ou (2).

Expiration de l'ordonnance

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article indique la date à laquelle elle expire, laquelle ne peut tomber plus de 30 jours après celle à laquelle elle a été rendue.

Heures d'exécution

(4) Sauf disposition contraire, l'ordonnance rendue en vertu du présent article ne peut être exécutée qu'entre 6 h et 21 h.

Préavis

(5) Dans le cas d'une ordonnance autorisant l'inspection d'une pièce ou d'un endroit utilisé comme logement, l'occupant doit être avisé du moment où l'inspection sera effectuée.

Requête sans préavis

(6) L'ordonnance prévue au présent article peut être rendue sur requête présentée sans préavis.

Interprétation

(7) Un règlement peut être adopté en vertu du paragraphe (1) et une ordonnance être rendue en vertu du paragraphe (2), qu'un règlement ait été adopté ou non en vertu de l'article 436.

Application de dispositions

(8) Les paragraphes 436 (3) à (6) s'appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

Search warrant

439. (1) A provincial judge or justice of the peace may issue a warrant authorizing a person named in the warrant to enter and search a building, receptacle or place for the evidence specified in the warrant if he or she is satisfied by information on oath that there is reasonable ground to believe that,

- (a) an offence under this Act or a by-law passed under this Act has been committed; and
- (b) the entry into and search of the building, receptacle or place will afford evidence relevant to the commission of the offence.

Seizure

(2) In a search warrant, the provincial judge or justice of the peace may authorize the person named in the warrant to seize evidence specified in the warrant that there is reasonable ground to believe will afford evidence relevant to the commission of the offence.

Same

(3) A person who seizes something under a search warrant shall,

- (a) give a receipt for the thing seized to the person from whom it was seized; and
- (b) bring the thing seized before the provincial judge or justice of the peace issuing the warrant or another provincial judge or justice to be dealt with according to law.

Time for execution

(4) A search warrant may be executed only between 6 a.m. and 9 p.m. unless it provides otherwise.

Application

(5) Sections 159 and 160 of the *Provincial Offences Act* apply with necessary modifications in respect of any thing seized under this section.

GENERAL ENFORCEMENT POWERS**Power to restrain**

440. If any by-law of a municipality or by-law of a local board of a municipality under this or any other Act is contravened, in addition to any other remedy and to any penalty imposed by the by-law, the contravention may be restrained by application at the instance of a taxpayer or the municipality or local board.

Collection of unpaid licensing fines

441. (1) A municipality may authorize the treasurer or his or her agent to give the notice under subsection (2) at the times and in the manner set out in the by-law.

Mandat de perquisition

439. (1) Un juge provincial ou un juge de paix peut décerner un mandat qui autorise la personne qui y est nommée à perquisitionner dans un bâtiment, contenant ou lieu à la recherche des éléments de preuve précisés dans le mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe un motif raisonnable de croire :

- a) d'une part, qu'une infraction à la présente loi ou à un règlement municipal adopté en vertu de celle-ci a été commise;
- b) d'autre part, que la perquisition dans le bâtiment, le contenant ou le lieu fournira des preuves relatives à la commission de l'infraction.

Saisie

(2) Le juge provincial ou le juge de paix peut, dans un mandat de perquisition, autoriser la personne qui y est nommée à saisir les éléments de preuve précisés dans le mandat dont on a des motifs raisonnables de croire qu'ils fourniront des preuves relatives à la commission de l'infraction.

Idem

(3) La personne qui saisit quelque chose en vertu d'un mandat de perquisition :

- a) d'une part, remet au saisi un récépissé à cet effet;
- b) d'autre part, présente la chose saisie au juge provincial ou au juge de paix qui a décerné le mandat ou à un autre juge provincial ou juge de paix pour qu'il prenne des mesures à cet égard conformément à la loi.

Heures d'exécution

(4) Sauf disposition contraire, le mandat de perquisition ne peut être exécuté qu'entre 6 h et 21 h.

Champ d'application

(5) Les articles 159 et 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute chose saisie en vertu du présent article.

POUVOIRS GÉNÉRAUX D'EXÉCUTION**Pouvoir d'interdiction**

440. En cas de contravention à un règlement adopté par une municipalité ou un de ses conseils locaux en vertu de la présente loi ou d'une autre loi, en plus de tout autre recours et de toute sanction prévue dans le règlement, une requête peut être présentée par un contribuable, la municipalité ou le conseil local pour interdire la contravention.

Perception d'amendes impayées

441. (1) Une municipalité peut autoriser le trésorier ou son mandataire à donner l'avis visé au paragraphe (2) aux moments et de la façon prévus par le règlement municipal.

Notice

(2) If any part of a fine for a contravention of a business licensing by-law remains unpaid after the fine becomes due and payable under section 66 of the *Provincial Offences Act*, including any extension of time for payment ordered under that section, the authorized officer may give the person against whom the fine was imposed a written notice specifying the amount of the fine payable and the final date on which it is payable, which shall be not less than 21 days after the date of the notice.

Seizure

(3) If the fine remains unpaid after the final date specified in the notice, the fine is deemed to be unpaid taxes for the purposes of section 351.

Enforcement of agreements, etc.

442. Where a duty or liability is imposed by statute or agreement upon any person in favour of a municipality or in favour of some or all of the residents of a municipality, the municipality may enforce it and obtain such relief and remedy as could be obtained,

- (a) in a proceeding by the Attorney General;
- (b) in a relator proceeding by any person in the name of the Attorney General; or
- (c) in a proceeding by the residents on their own behalf or on behalf of themselves and other residents.

Enforcement of loans by a municipality

443. (1) If a municipality makes a loan to any person to pay for the whole or any part of the cost of the person complying with a by-law of the municipality, the local municipality may, and upon the request of its upper-tier municipality shall, add the amount of the loan, together with interest at the rate of the loan given by the local municipality or its upper-tier municipality, to the tax roll for any land located in the local municipality if all the owners of the land are responsible for repaying the loan, and the local municipality may collect the amount owing in the same manner as municipal taxes over a period of years determined by the municipality that gave the loan.

Lien

(2) The amount of the loan, including interest accrued to the date the loan is repaid, is a lien on land upon the registration in the proper land registry office of a notice of lien.

Discharge

(3) When a loan is repaid in full, including interest, the municipality shall register a discharge of lien in the proper land registry office.

Avis

(2) Si une partie d'une amende pour contravention à un règlement sur les permis d'entreprise demeure impayée après qu'elle est devenue exigible en application de l'article 66 de la *Loi sur les infractions provinciales*, y compris une prorogation du délai de paiement accordée en application de cet article, le fonctionnaire autorisé peut donner à la personne condamnée à l'amende un avis écrit précisant le montant de l'amende payable et la date limite pour effectuer le paiement, laquelle ne doit pas tomber moins de 21 jours après la date de l'avis.

Saisie

(3) L'amende qui demeure impayée après la date limite fixée dans l'avis est réputée un impôt impayé pour l'application de l'article 351.

Exécution d'accords

442. Une municipalité peut faire respecter les obligations et devoirs qu'une loi ou un accord impose à quiconque en faveur de la municipalité ou en faveur des résidents de la municipalité ou de certains d'entre eux, et elle peut obtenir le même redressement que celui qui pourrait être obtenu, selon le cas :

- a) dans une instance introduite par le procureur général;
- b) dans une instance par quasi-demandeur introduite au nom du procureur général;
- c) dans une instance introduite par les résidents en leur propre nom ou en leur propre nom et au nom d'autres résidents.

Exécution des prêts consentis par une municipalité

443. (1) Si une municipalité consent un prêt à une personne pour payer tout ou partie des frais que cette dernière engage pour se conformer à un règlement de la municipalité, la municipalité locale peut et, sur demande de sa municipalité de palier supérieur, doit ajouter le montant du prêt, y compris les intérêts calculés au taux du prêt, consenti par la municipalité locale ou sa municipalité de palier supérieur, au rôle d'imposition à l'égard des biens-fonds situés dans la municipalité locale dont tous les propriétaires sont tenus de rembourser le prêt, et elle peut recouvrer la somme exigible de la même manière que les impôts municipaux sur le nombre d'années que fixe la municipalité qui a consenti le prêt.

Privilège

(2) Le montant du prêt, y compris les intérêts courus jusqu'à la date de son remboursement, constitue un privilège sur le bien-fonds dès l'enregistrement d'un avis de privilège au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Mainlevée

(3) Sur remboursement intégral du prêt, y compris les intérêts, la municipalité enregistre une mainlevée du privilège au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

ORDERS AND REMEDIAL ACTIONS

Order to discontinue activity

444. (1) If a municipality is satisfied that a contravention of a by-law of the municipality passed under this Act has occurred, the municipality may make an order requiring the person who contravened the by-law or who caused or permitted the contravention or the owner or occupier of the land on which the contravention occurred to discontinue the contravening activity.

Same

- (2) An order under subsection (1) shall set out,
 - (a) reasonable particulars of the contravention adequate to identify the contravention and the location of the land on which the contravention occurred; and
 - (b) the date by which there must be compliance with the order.

Offence

(3) A by-law under section 425 may provide that any person who contravenes an order under subsection (1) is guilty of an offence.

Work order

445. (1) If a municipality is satisfied that a contravention of a by-law of the municipality passed under this or any other Act has occurred, the municipality may make an order requiring the person who contravened the by-law or who caused or permitted the contravention or the owner or occupier of the land on which the contravention occurred to do work to correct the contravention.

Same

- (2) An order under subsection (1) shall set out,
 - (a) reasonable particulars of the contravention adequate to identify the contravention and the location of the land on which the contravention occurred; and
 - (b) the work to be done and the date by which the work must be done.

Same

(3) An order under subsection (1) may require work to be done even though the facts which constitute the contravention of the by-law were present before the by-law making them a contravention came into force.

Offence

(4) A by-law under section 425 may provide that any person who contravenes an order under subsection (1) is guilty of an offence.

Remedial action

446. (1) If a municipality has the authority under this or any other Act or under a by-law under this or any other Act to direct or require a person to do a matter or thing,

ORDRES ET MESURES CORRECTIVES

Ordre de cesser l'activité

444. (1) La municipalité qui est convaincue qu'il y a contravention à un règlement de la municipalité adopté en vertu de la présente loi peut donner un ordre enjoignant à la personne qui y a contrevenu ou qui a causé ou permis la contravention ou au propriétaire ou à l'occupant du bien-fonds sur lequel la contravention est survenue de cesser l'activité à l'origine de la contravention.

Idem

- (2) Un ordre donné en vertu du paragraphe (1) :
 - a) donne des détails raisonnables de la contravention qui permettent de repérer la contravention et l'emplacement du bien-fonds sur lequel elle est survenue;
 - b) indique la date limite à laquelle il faut se conformer à l'ordre.

Infraction

(3) Un règlement municipal adopté en vertu de l'article 425 peut prévoir qu'une personne qui contrevient à un ordre donné en vertu du paragraphe (1) est coupable d'une infraction.

Ordre d'exécution de travaux

445. (1) La municipalité qui est convaincue qu'il y a contravention à un règlement de la municipalité adopté en vertu de la présente loi ou d'une autre loi peut donner un ordre enjoignant à la personne qui y a contrevenu ou qui a causé ou permis la contravention ou au propriétaire ou à l'occupant du bien-fonds sur lequel la contravention est survenue d'effectuer des travaux pour remédier à la contravention.

Idem

- (2) Un ordre donné en vertu du paragraphe (1) :
 - a) donne des détails raisonnables de la contravention qui permettent de repérer la contravention et l'emplacement du bien-fonds sur lequel elle est survenue;
 - b) indique les travaux à effectuer et la date limite à laquelle ceux-ci doivent être achevés.

Idem

(3) Un ordre donné en vertu du paragraphe (1) peut exiger que des travaux soient effectués même si les faits constituant la contravention au règlement municipal existaient avant l'entrée en vigueur du règlement municipal qui en fait une contravention.

Infraction

(4) Un règlement municipal adopté en vertu de l'article 425 peut prévoir qu'une personne qui contrevient à un ordre donné en vertu du paragraphe (1) est coupable d'une infraction.

Mesure corrective

446. (1) Si elle a la compétence, en vertu de la présente loi ou d'une autre loi ou en vertu d'un règlement municipal adopté en vertu de l'une ou l'autre, d'ordonner

the municipality may also provide that, in default of it being done by the person directed or required to do it, the matter or thing shall be done at the person's expense.

Entry upon land

(2) For the purposes of subsection (1), the municipality may enter upon land at any reasonable time.

Recovery of costs

(3) The municipality may recover the costs of doing a matter or thing under subsection (1) from the person directed or required to do it by action or by adding the costs to the tax roll and collecting them in the same manner as property taxes.

Costs added to tax roll

(4) For the purposes of subsection (3), a local municipality shall, upon the request of its upper-tier municipality, add the costs of the upper-tier municipality to the tax roll.

Interest

(5) The costs include interest calculated at a rate of 15 per cent or such lesser rate as may be determined by the municipality, calculated for the period commencing on the day the municipality incurs the costs and ending on the day the costs, including the interest, are paid in full.

Lien for costs

(6) The amount of the costs, including interest, constitutes a lien on the land upon the registration in the proper land registry office of a notice of lien.

Same

(7) The lien is in respect of all costs that are payable at the time the notice is registered plus interest accrued at the rate established under subsection (5) to the date the payment is made.

Effect of payment

(8) Upon receiving payment of all costs payable plus interest accrued to the date of payment, the municipality shall register a discharge of the lien in the proper land registry office.

COURT ORDER TO CLOSE PREMISES**Closing premises, lack of licence**

447. (1) Where an owner is convicted of knowingly carrying on or engaging in a trade, business or occupation on, in or in respect of any premises or any part of any premises without a licence required by a business licensing by-law, the court may order that the premises or part of the premises be closed to any use for a period not exceeding two years.

ou d'exiger qu'une personne exécute un acte, une municipalité peut également prévoir qu'à défaut d'exécution d'un tel acte par la personne qui est tenue de l'exécuter, l'acte soit exécuté aux frais de cette dernière.

Entrée dans un bien-fonds

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la municipalité peut, à toute heure raisonnable, entrer dans un bien-fonds.

Recouvrement des frais

(3) La municipalité peut recouvrer les frais engagés pour l'exécution d'un acte en application du paragraphe (1) auprès de la personne qui est tenue d'exécuter l'acte, au moyen d'une action ou en ajoutant les frais au rôle d'imposition et en les percevant de la même manière que les impôts fonciers.

Ajout des frais au rôle d'imposition

(4) Pour l'application du paragraphe (3), une municipalité locale, sur demande de sa municipalité de palier supérieur, ajoute les frais de cette dernière au rôle d'imposition.

Intérêts

(5) Les frais comprennent les intérêts calculés au taux de 15 pour cent ou au taux inférieur que fixe la municipalité, pour la période commençant le jour où celle-ci engage les frais jusqu'à celui où ils sont payés en entier, y compris les intérêts.

Privilège pour les frais

(6) Le montant des frais, y compris les intérêts, constitue un privilège sur le bien-fonds dès l'enregistrement d'un avis de privilège au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Idem

(7) Le privilège vise l'ensemble des frais payables au moment de l'enregistrement de l'avis, majorés des intérêts courus, au taux fixé en application du paragraphe (5), jusqu'à la date du paiement.

Effet du paiement

(8) Dès réception du paiement de l'ensemble des frais payables, majorés des intérêts courus jusqu'à la date du paiement, la municipalité enregistre une mainlevée du privilège au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

**ORDONNANCE JUDICIAIRE PRESCRIVANT
LA FERMETURE DE LIEUX****Fermeture des lieux : absence de permis**

447. (1) Si un propriétaire est déclaré coupable d'avoir sciemment exploité une entreprise ou exercé un métier ou une profession dans des lieux ou dans une partie de ceux-ci ou à l'égard de tels lieux ou d'une telle partie, sans le permis exigé par un règlement sur les permis d'entreprise, le tribunal peut ordonner la fermeture des lieux ou de la partie concernée de ceux-ci, pour quelque usage que ce soit, pour une période maximale de deux ans.

Same

(2) Where a person is convicted of a contravention of a licensing by-law passed under this Act, other than a conviction described in subsection (1), and the court determines that the owner or occupant of the premises or part of the premises in respect of which the conviction was made knew or ought to have known of the conduct which formed the subject-matter of the conviction or of any pattern of similar conduct, the court may order that the premises or part of the premises be closed to any use for a period not exceeding two years.

Suspension of closing order

(3) Upon application of any person who has an interest in the premises ordered closed under this section, the Superior Court of Justice may suspend any closing order for such period and upon such conditions as are specified by the court,

- (a) if the court is satisfied that the use to which the premises will be put will not contravene a licensing by-law under this Act; and
- (b) if the applicant posts a cash bond for \$10,000 or such greater sum as the court determines, for such term as the court determines, to ensure that the premises will not be used in contravention of any by-law.

Discharge of closing order

(4) The Superior Court of Justice may discharge a closing order if, upon application, the court is satisfied that,

- (a) there has been or will be a change in the effective ownership of the premises subsequent to the commission of an offence described in subsection (1) or (2); and
- (b) the new owner can ensure that there will be no contravention of any licensing by-law passed under this Act.

Barring of entry

(5) If a closing order is made under this section, the police force responsible for policing in the municipality shall bar entry to all entrances to the premises or parts of the premises named in the order until the order has been suspended or discharged under this section.

Forfeiture of bond

(6) If a closing order is suspended under subsection (3) and after the suspension a person is convicted of an offence for contravening a licensing by-law under this Act in respect of the premises or part of them referred to in the closing order, a judge of the Superior Court of Justice may, upon application, order the forfeiture of the bond and the payment to the Crown of the proceeds and order the suspension lifted and the closing order reinstated.

Idem

(2) Si une personne est déclarée coupable d'avoir contrevenu à un règlement municipal exigeant un permis adopté en vertu de la présente loi, à l'exception d'une déclaration de culpabilité visée au paragraphe (1), le tribunal peut, s'il conclut que le propriétaire ou l'occupant des lieux ou de la partie de ceux-ci auxquels la déclaration de culpabilité se rapporte avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance de la conduite qui a entraîné la déclaration de culpabilité, ou d'un type de conduite similaire, ordonner la fermeture des lieux ou de la partie concernée de ceux-ci, pour quelque usage que ce soit, pour une période maximale de deux ans.

Suspension de l'ordonnance de fermeture

(3) Sur présentation d'une requête par une personne qui a un intérêt sur les lieux visés par une ordonnance de fermeture rendue en vertu du présent article, la Cour supérieure de justice peut suspendre l'ordonnance de fermeture pour la période et aux conditions qu'elle précise :

- a) si, d'une part, elle est convaincue que l'usage projeté des lieux ne contreviendra pas aux règlements municipaux exigeant un permis adoptés en vertu de la présente loi;
- b) si, d'autre part, le requérant fournit un cautionnement de 10 000 \$ ou du montant supérieur qu'elle fixe, pour la période qu'elle fixe également, afin de veiller à ce que l'usage des lieux ne contrevienne à aucun règlement municipal.

Annulation de l'ordonnance de fermeture

(4) La Cour supérieure de justice peut annuler l'ordonnance de fermeture sur présentation d'une requête si elle est convaincue de ce qui suit :

- a) la propriété effective des lieux a été ou sera transférée après la perpétration de l'infraction visée au paragraphe (1) ou (2);
- b) le nouveau propriétaire peut faire en sorte qu'il n'y ait aucune contravention aux règlements municipaux exigeant un permis adoptés en vertu de la présente loi.

Condamnation des voies d'accès

(5) Si une ordonnance de fermeture est rendue en vertu du présent article, le corps de police chargé des services policiers dans la municipalité condamne les voies d'accès aux lieux ou aux parties de ceux-ci indiqués dans l'ordonnance jusqu'à la suspension ou à l'annulation de l'ordonnance en vertu du présent article.

Confiscation du cautionnement

(6) Si une ordonnance de fermeture est suspendue en vertu du paragraphe (3) et qu'ensuite une personne est déclarée coupable d'avoir contrevenu à un règlement municipal exigeant un permis adopté en vertu de la présente loi à l'égard des lieux ou des parties de ceux-ci visés par l'ordonnance de fermeture, un juge de la Cour supérieure de justice peut, sur requête, ordonner la confiscation du cautionnement et le paiement de son produit à la Cou-

No appeal

(7) No appeal lies from an order made under subsection (6).

Notice

(8) The municipality that passed the licensing by-law in respect of which a closing order was made is a party to any proceedings instituted under subsection (3), (4) or (6) in respect of the order and shall be given notice of the proceedings in accordance with the rules of the court.

By-law deemed passed by council

(9) For the purposes of subsection (8), if the licensing by-law was passed by the police services board or by any other person or body to whom the municipality has delegated the power to pass the by-law, the by-law is deemed to have been passed by the municipality.

Application for suspension or discharge of closing order

(10) Where an appeal is taken from a closing order or from a conviction in respect of which the order was made, the appellant may apply under subsection (3) for a suspension of the closing order until the disposition of the matter under appeal or any person may apply under subsection (4) for a discharge of the order but the commencement of an appeal does not stay the order.

Description of premises

(11) The description of any premises in a closing order by reference to its municipal address is sufficient for the purposes of the order.

Registration

(12) A closing order may be registered in the proper land registry office.

Definition

(13) In subsections (1) and (2),

“court” means the Ontario Court of Justice or a court to which an appeal may be taken under Part VII of the *Provincial Offences Act*.

Closing premises, public nuisance

447.1 (1) Upon application of a municipality, the Superior Court of Justice may make an order requiring that all or part of a premises within the municipality be closed to any use for a period not exceeding two years if, on the balance of probabilities, the court is satisfied that,

- (a) activities or circumstances on or in the premises constitute a public nuisance or cause or contribute to activities or circumstances constituting a public nuisance in the vicinity of the premises;

ronne et ordonner l’annulation de la suspension et le rétablissement de l’ordonnance de fermeture.

Aucun appel

(7) Il ne peut être interjeté appel de l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (6).

Avis

(8) La municipalité qui a adopté le règlement exigeant un permis à l’égard duquel une ordonnance de fermeture a été rendue est partie à toute instance introduite en vertu du paragraphe (3), (4) ou (6) relativement à l’ordonnance et un avis de l’instance lui est remis conformément aux règles de pratique.

Règlement réputé adopté par le conseil municipal

(9) Pour l’application du paragraphe (8), le règlement exigeant un permis qui a été adopté par la commission de services policiers ou par l’autre personne ou organisme à qui la municipalité a délégué le pouvoir d’adopter un tel règlement est réputé avoir été adopté par la municipalité.

Requête en suspension ou en annulation de l’ordonnance de fermeture

(10) S’il est interjeté appel d’une ordonnance de fermeture ou de la déclaration de culpabilité qui y a donné lieu, l’appellant peut, en vertu du paragraphe (3), demander la suspension de l’ordonnance jusqu’à ce qu’une décision sur la question en appel soit rendue, ou quiconque peut, en vertu du paragraphe (4), demander l’annulation de l’ordonnance. Toutefois, l’interjection de l’appel n’a pas pour effet de suspendre l’exécution de celle-ci.

Description des lieux

(11) La description des lieux qui figure dans une ordonnance de fermeture est suffisante aux fins de l’ordonnance si elle consiste en l’indication de l’adresse municipale des lieux.

Enregistrement

(12) Une ordonnance de fermeture peut être enregistrée au bureau d’enregistrement immobilier compétent.

Définition

(13) La définition qui suit s’applique aux paragraphes (1) et (2).

«tribunal» La Cour de justice de l’Ontario ou un tribunal qui peut être saisi d’un appel en vertu de la partie VII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Fermeture des lieux : nuisance publique

447.1 (1) Sur requête présentée par une municipalité, la Cour supérieure de justice peut ordonner la fermeture, pour quelque usage que ce soit, de tout ou partie de lieux situés dans la municipalité pour une période maximale de deux ans si, selon la prépondérance des probabilités, elle est convaincue de ce qui suit :

- a) des activités exercées ou des circonstances existant sur ou dans les lieux constituent une nuisance publique, ou causent des activités ou des circonstances qui constituent une nuisance publique dans le voisinage des lieux ou contribuent à de telles activités ou circonstances;

- (b) the public nuisance has a detrimental impact on the use and enjoyment of property in the vicinity of the premises including, but not limited to, impacts such as,
 - (i) trespass to property,
 - (ii) interference with the use of highways and other public places,
 - (iii) an increase in garbage, noise or traffic or the creation of unusual traffic patterns,
 - (iv) activities that have a significant impact on property values,
 - (v) an increase in harassment or intimidation, or
 - (vi) the presence of graffiti; and
- (c) the owner or occupants of the premises or part of the premises knew or ought to have known that the activities or circumstances constituting the public nuisance were taking place or existed and did not take adequate steps to eliminate the public nuisance.

Consent

(2) A municipality shall not make an application under subsection (1) with respect to a premises without the consent of the chief of police of the municipal police force or the detachment commander of the Ontario Provincial Police detachment that is responsible for policing the area which includes the premises and the consent shall not be refused unless, in the opinion of the chief of police or detachment commander, the application may have an impact on the operations of the police.

Notice to Attorney General

(3) After obtaining a consent under subsection (2) but before making an application under subsection (1), the municipality shall give 15 days notice of its intention to make an application under subsection (1) to the Attorney General.

Resulting action

(4) The following conditions apply with respect to a notice given to the Attorney General under subsection (3):

1. If the Attorney General does not provide any comment to the municipality with respect to the application within the 15-day period, the municipality may proceed with the application.
2. If the Attorney General provides comments to the municipality supporting the application within the 15-day period, the municipality may immediately proceed with the application.
3. If the Attorney General provides comments to the municipality opposing the application within the 15-day period, the municipality may not proceed with the application.

- b) la nuisance publique a un effet préjudiciable sur l'usage et la jouissance de biens situés dans le voisinage des lieux, notamment l'un ou l'autre des effets suivants :
 - (i) l'entrée sans autorisation,
 - (ii) l'entrave de l'usage de voies publiques et autres lieux publics,
 - (iii) l'augmentation des ordures, du bruit ou de la circulation ou la création de courants de trafic inhabituels,
 - (iv) des activités qui ont un effet important sur la valeur des biens-fonds,
 - (v) l'augmentation des cas de harcèlement ou d'intimidation,
 - (vi) la présence de graffitis;
- c) le propriétaire ou les occupants de tout ou partie des lieux savaient ou auraient dû savoir que les activités ou circonstances constituant la nuisance publique étaient exercées ou existaient et n'ont pas pris les mesures appropriées pour y mettre fin.

Consentement

(2) Une municipalité ne doit pas présenter la requête visée au paragraphe (1) à l'égard de lieux sans le consentement du chef de police du corps de police municipal ou du commandant de détachement du détachement de la Police provinciale de l'Ontario chargé des services policiers dans le secteur qui comprend les lieux, le chef de police ou le commandant ne pouvant refuser son consentement que s'il est d'avis que la requête peut avoir une incidence sur les opérations de la police.

Avis au procureur général

(3) Après avoir obtenu le consentement prévu au paragraphe (2), mais avant de présenter la requête visée au paragraphe (1), la municipalité donne au procureur général un préavis de 15 jours de son intention.

Conditions

(4) Les conditions suivantes s'appliquent à l'égard de l'avis donné au procureur général en application du paragraphe (3) :

1. Si le procureur général ne lui fait aucun commentaire à l'égard de la requête dans le délai de 15 jours, la municipalité peut présenter la requête.
2. Si le procureur général lui fait des commentaires à l'appui de la requête dans le délai de 15 jours, la municipalité peut présenter la requête immédiatement.
3. Si le procureur général lui fait des commentaires contre la requête dans le délai de 15 jours, la municipalité ne peut pas présenter la requête.

Action by Attorney General

(5) The Attorney General may, at any time, take over or terminate an application under subsection (1) or be heard in person or by counsel on the application.

Contents of notice

(6) A notice under subsection (3) shall include a description of,

- (a) the premises with respect to which the municipality intends to make the application;
- (b) the activities or circumstances on or in the premises which, in the opinion of the municipality, constitute a public nuisance or cause or contribute to activities or circumstances constituting a public nuisance in the vicinity of the premises; and
- (c) the detrimental impact on the use and enjoyment of property in the vicinity of the premises which, in the opinion of the municipality, is caused by the activities or circumstances described in clause (b).

Suspension of closing order

(7) Upon the application of any person who has an interest in the premises, the Superior Court of Justice may make an order suspending an order made under subsection (1) to permit such use, for such period and upon such conditions imposed on the applicant, including the posting of security, as may be specified by the court if, on the balance of probabilities, the court is satisfied that the use will not result in activities and circumstances constituting a public nuisance.

Discharge of closing order

(8) Upon the application of any person who has an interest in the premises, the Superior Court of Justice may make an order discharging an order made under subsection (1) if, on the balance of probabilities, the court is satisfied that circumstances have changed to the extent that after the discharge of the order the premises will not be used in a manner which will result in activities and circumstances constituting a public nuisance.

Barring entry

(9) If a closing order is made under this section, the police force responsible for policing in the municipality shall bar entry to all entrances to the premises or parts of the premises named in the order until the order has been suspended or discharged under this section.

No stay of order

(10) An application under this section does not stay an order under subsection (1).

Municipality to be party

(11) A municipality that obtains an order with respect to a premises under subsection (1) is entitled to be a party

Action du procureur général

(5) Le procureur général peut en tout temps prendre en charge la requête visée au paragraphe (1) ou y mettre fin ou être entendu en personne ou par l'entremise d'un avocat lors de l'audition de la requête.

Contenu de l'avis

(6) L'avis prévu au paragraphe (3) contient une description de ce qui suit :

- a) les lieux à l'égard desquels la municipalité a l'intention de présenter la requête;
- b) les activités exercées ou les circonstances existant sur ou dans les lieux et qui, de l'avis de la municipalité, constituent une nuisance publique, ou causent des activités ou des circonstances qui constituent une nuisance publique dans le voisinage des lieux ou contribuent à de telles activités ou circonstances;
- c) l'effet préjudiciable sur l'usage et la jouissance de biens situés dans le voisinage des lieux qui, de l'avis de la municipalité, est causé par les activités ou circonstances visées à l'alinéa b).

Suspension de l'ordonnance de fermeture

(7) Sur présentation d'une requête par une personne qui a un intérêt sur les lieux, la Cour supérieure de justice peut, par ordonnance, suspendre l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) pour permettre l'usage, pour la période et aux conditions imposées à l'égard du requérant qu'elle précise, y compris le dépôt d'un cautionnement, si, selon la prépondérance des probabilités, elle est convaincue que l'usage n'occasionnera aucune activité ou circonstance qui constitue une nuisance publique.

Annulation de l'ordonnance de fermeture

(8) Sur présentation d'une requête par une personne qui a un intérêt sur les lieux, la Cour supérieure de justice peut, par ordonnance, annuler l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) si, selon la prépondérance des probabilités, elle est convaincue que les circonstances ont changé à un tel point qu'après l'annulation de l'ordonnance les lieux ne seront pas utilisés de façon à occasionner des activités et des circonstances qui constituent une nuisance publique.

Condamnation des voies d'accès

(9) Si une ordonnance de fermeture est rendue en vertu du présent article, le corps de police chargé des services policiers dans la municipalité condamne les voies d'accès aux lieux ou aux parties de ceux-ci indiqués dans l'ordonnance jusqu'à la suspension ou à l'annulation de l'ordonnance en vertu du présent article.

Aucune suspension de l'ordonnance

(10) La requête présentée en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

Partie

(11) La municipalité qui obtient une ordonnance à l'égard de lieux en vertu du paragraphe (1) a le droit

in proceedings under subsection (7) or (8) and shall be served with a copy of the notice initiating proceedings in accordance with the rules of the court.

Notice

(12) Notice of an application under this section shall be served on the Attorney General who is entitled to be heard in person or by counsel on the application.

Description of premises

(13) For the purpose of an order under this section, the municipal address of the premises is a sufficient description of the premises or part of the premises affected by the order.

Registration

(14) An order under this section may be registered in the proper land registry office.

Right not affected

(15) Nothing in this section affects the Attorney General's right to bring an injunction in the public interest.

Inspection of buildings containing marijuana grow operations

447.2 (1) If the clerk of a local municipality is notified in writing by a police force that a building located on land in the local municipality contained a marijuana grow operation, the local municipality shall ensure that an inspection of the building is conducted within a reasonable time after the clerk has been notified.

Persons who may conduct inspection

(2) An inspection referred to in subsection (1) may be conducted by,

- (a) a by-law enforcement officer of any municipality or of any local board of any municipality; or
- (b) an officer, employee or agent of any municipality or of any local board of any municipality whose responsibilities include the enforcement of a by-law, an Act or a regulation under an Act.

Nature of inspection

(3) The requirement in subsection (1) for an inspection is for an inspection that includes entering upon the land and into the building.

Powers to conduct inspection

(4) The inspection shall be conducted pursuant to the powers of entry and inspection that the person conducting the inspection otherwise has under law, but only to the extent that the person conducting the inspection is able to do so.

Action to be taken

(5) Upon conclusion of the inspection, the person who conducted the inspection shall take whatever actions he or

d'être partie à toute instance introduite en vertu du paragraphe (7) ou (8) et une copie de l'avis introductif d'instance doit lui être signifiée conformément aux règles de pratique.

Avis

(12) L'avis d'une requête présentée en vertu du présent article est signifié au procureur général, qui a le droit d'être entendu en personne ou par l'entremise d'un avocat lors de l'audition de la requête.

Description des lieux

(13) Aux fins d'une ordonnance visée au présent article, l'adresse municipale des lieux est une description suffisante des lieux ou de la partie de ceux-ci visés par l'ordonnance.

Enregistrement

(14) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être enregistrée au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Droit intact

(15) Le présent article n'a aucune incidence sur le droit qu'a le procureur général de présenter une requête en injonction dans l'intérêt public.

Inspection des bâtiments abritant des exploitations de culture de marijuana

447.2 (1) Si un corps de police a avisé le secrétaire d'une municipalité locale par écrit qu'un bâtiment situé sur un bien-fonds se trouvant dans la municipalité abritait une exploitation de culture de marijuana, la municipalité veille à ce qu'une inspection du bâtiment soit effectuée dans un délai raisonnable après que le secrétaire a été avisé.

Personnes pouvant effectuer l'inspection

(2) L'inspection visée au paragraphe (1) peut être effectuée, selon le cas :

- a) par un agent d'exécution des règlements municipaux d'une municipalité ou d'un de ses conseils locaux;
- b) par un fonctionnaire, un agent, un employé ou un mandataire d'une municipalité ou d'un de ses conseils locaux dont les responsabilités incluent l'exécution d'un règlement municipal, d'une loi ou d'un règlement pris en application d'une loi.

Nature de l'inspection

(3) L'inspection exigée aux termes du paragraphe (1) est une inspection qui prévoit l'entrée sur le bien-fonds et dans le bâtiment.

Pouvoirs d'effectuer l'inspection

(4) L'inspection est effectuée conformément aux pouvoirs d'entrée et d'inspection dont la personne qui effectue l'inspection est par ailleurs investie de par la loi, mais seulement dans la mesure où cette personne est en mesure de le faire.

Mesure à prendre

(5) À l'issue de l'inspection, la personne qui a effectué l'inspection prend toute mesure que la loi l'autorise à

she is authorized by law to take in order to make the building safe and otherwise protect the public.

Definition

(6) In this section,

“police force” means a municipal police force, the Ontario Provincial Police or the Royal Canadian Mounted Police.

Where marijuana grow operation is in a lower-tier municipality

447.3 (1) If the clerk of a lower-tier municipality is notified under subsection 447.2 (1) that a building located on land in the lower-tier municipality contained a marijuana grow operation, the lower-tier municipality shall, if in its opinion it is appropriate to do so, forward a copy of the notice referred to in subsection 447.2 (1) to the clerk of the upper-tier municipality of which the lower-tier municipality forms a part.

Same

(2) Upon the clerk of the upper-tier municipality being notified under subsection (1), the obligation under subsection 447.2 (1) to ensure that an inspection of the building is conducted becomes the obligation of both the lower-tier municipality and the upper-tier municipality.

Co-ordination of enforcement

447.4 (1) Without limiting sections 9, 10 and 11, those sections authorize a municipality to enter into agreements with a person or body in relation to matters of mutual interest for the purpose of co-ordinating the enforcement of by-laws, statutes and regulations.

Other matters not affected

(2) Subsection (1) does not affect the interpretation of other provisions of this Act, any other Act or any regulation made under this or any other Act.

Proof of by-laws

447.5 (1) If a court convicts a person for a contravention of a by-law of a municipality or of a local board of a municipality without proof of the by-law, another court hearing a motion to quash the conviction may dispense with such proof or may permit the by-law to be proved by affidavit or in such other manner as it considers appropriate.

Requirement as to proof

(2) Nothing in this section relieves a prosecutor from the duty of proving the by-law or entitles the convicting court to dispense with such proof.

Matters of evidence re other documents

Admissibility of certified copies

447.6 (1) A copy of any record under the control of the clerk of the municipality purporting to be certified by the clerk and under the seal of the municipality may be

prendre pour assurer la sécurité du bâtiment et protéger par ailleurs le public.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«corps de police» Un corps de police municipal, la Police provinciale de l'Ontario ou la Gendarmerie royale du Canada.

Exploitation de culture de marijuana située dans une municipalité de palier inférieur

447.3 (1) Si le secrétaire d'une municipalité de palier inférieur est avisé aux termes du paragraphe 447.2 (1) qu'un bâtiment situé sur un bien-fonds se trouvant dans la municipalité abritait une exploitation de culture de marijuana, la municipalité transmet, si elle est d'avis qu'il convient de le faire, une copie de l'avis visé à ce paragraphe au secrétaire de la municipalité de palier supérieur dont elle fait partie.

Idem

(2) Lorsque le secrétaire de la municipalité de palier supérieur est avisé aux termes du paragraphe (1), l'obligation, prévue au paragraphe 447.2 (1), de veiller à ce qu'une inspection du bâtiment soit effectuée est dès lors une obligation commune de la municipalité de palier inférieur et de la municipalité de palier supérieur.

Coordination de l'exécution

447.4 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 9, 10 et 11 autorisent une municipalité à conclure avec une personne ou un organisme des accords relatifs aux questions d'intérêt commun afin de coordonner l'exécution des règlements municipaux, des lois et des règlements.

Aucune incidence sur les autres questions

(2) Le paragraphe (1) n'a pas d'incidence sur l'interprétation des autres dispositions de la présente loi, d'une autre loi ou d'un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi.

Preuve des règlements municipaux

447.5 (1) Si un tribunal déclare une personne coupable d'une contravention à un règlement d'une municipalité ou d'un de ses conseils locaux sans que la preuve de l'existence du règlement n'ait été faite, un autre tribunal qui entend la motion en annulation de la déclaration de culpabilité peut dispenser de la preuve de l'existence du règlement ou autoriser que la preuve en soit faite par affidavit ou d'une autre façon qu'il juge opportune.

Preuve de l'existence du règlement

(2) Le présent article n'a pas pour effet de dispenser le poursuivant de l'obligation de prouver l'existence du règlement municipal ni d'autoriser le tribunal qui prononce la déclaration à dispenser de cette preuve.

Preuve : autres documents

Admissibilité des copies certifiées conformes

447.6 (1) La copie d'un document dont le secrétaire de la municipalité a le contrôle et qui se présente comme étant une copie certifiée conforme par celui-ci et portant

filed and used in any court or tribunal instead of the original and is admissible in evidence without proof of the seal or of the signature or official character of the person signing it, unless the court or tribunal otherwise directs.

Certified copies, local boards

(2) A copy of any record under the control of an officer of a local board purporting to be certified by the officer and under the seal of the local board or containing a statement by the officer that there is no seal may be filed and used in any court or tribunal instead of the original and is admissible in evidence without proof of the seal or statement or of the signature or official character of the person signing it, unless the court or tribunal otherwise directs.

Same, records

(3) A copy of any record transferred to a person pursuant to an agreement under section 254 and certified by the person or an officer of the person having responsibility for the record may be filed and used in any court or tribunal instead of the original and is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person signing it, unless the court or tribunal otherwise directs.

Statement of licensing status

(4) In any prosecution or proceeding under a business licensing by-law providing for a system of licences for a business, a statement as to the licensing or non-licensing of any premises or person purporting to be signed by the clerk of a municipality, by the chief administrative officer of a police services board or by the chief administrative officer of any other person or body to whom the municipality has delegated its licensing powers is, without proof of the office or signature of the clerk or officer, receivable in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the statement for all purposes in the prosecution or proceeding.

Proof of seal or signature not required

(5) Every by-law purporting to be under the seal of a municipality and signed by head of council or presiding officer at the meeting at which the by-law is passed, when produced by the clerk or any other officer of the municipality charged with the custody of it, is admissible in evidence in all courts without proof of the seal or signature.

Photocopies

(6) A by-law or resolution passed under section 255 may provide that a specified copy of a record is deemed to be the original for the purposes of this section if the original has been destroyed in accordance with section 255 or the by-law or resolution under that section.

le sceau de la municipalité peut être déposée et utilisée devant un tribunal judiciaire ou administratif à la place de l'original et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité du sceau ou de la signature, ni la qualité du signataire, sauf directive contraire du tribunal.

Copies certifiées conformes : conseils locaux

(2) La copie d'un document dont un agent d'un conseil local a le contrôle et qui se présente comme étant une copie certifiée conforme par celui-ci et portant le sceau du conseil local, ou contenant une déclaration de l'agent portant qu'il n'y a aucun sceau, peut être déposée et utilisée devant un tribunal judiciaire ou administratif à la place de l'original et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité du sceau, de la déclaration ou de la signature, ni la qualité du signataire, sauf directive contraire du tribunal.

Idem : documents

(3) La copie d'un document transféré à une personne conformément à un accord conclu en vertu de l'article 254 qui est certifiée conforme par la personne ou par un agent de la personne responsable du document peut être déposée et utilisée devant un tribunal judiciaire ou administratif à la place de l'original et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité de la signature ni la qualité du signataire, sauf directive contraire du tribunal.

Déclaration : possession d'un permis ou non

(4) Dans le cadre d'une poursuite intentée ou d'une instance introduite en application d'un règlement sur les permis d'entreprise prévoyant un régime de permis pour une entreprise, la déclaration qui atteste qu'un permis a été délivré ou non à l'égard de lieux ou de personnes et qui se présente comme portant la signature du secrétaire d'une municipalité, du directeur administratif d'une commission de services policiers ou du directeur administratif de l'autre personne ou organisme à qui la municipalité a délégué ses pouvoirs en matière de délivrance de permis est, aux fins de la poursuite ou de l'instance, recevable en preuve comme preuve des faits qu'elle atteste, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité de la signature ni la qualité du signataire.

Preuve non obligatoire

(5) Le règlement municipal qui se présente comme portant le sceau d'une municipalité et la signature du président du conseil ou du président de la réunion à laquelle il a été adopté, lorsqu'il est produit par le secrétaire ou un autre fonctionnaire de la municipalité qui en assume la garde, est admissible en preuve devant tous les tribunaux sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité du sceau ou de la signature.

Photocopies

(6) Un règlement municipal ou une résolution adopté en application de l'article 255 peut prévoir qu'une copie précisée d'un document en est réputée l'original pour l'application du présent article si l'original a été détruit conformément à l'article 255 ou au règlement ou à la résolution visé à cet article.

Admissibility

(7) Nothing in subsection (6) renders admissible in evidence a copy of a record that is not otherwise admissible by statute or the law of evidence.

Evidence re debentures

(8) If there is no original written record of or related to a debenture, any writing produced from an electronic or magnetic medium that is in a readily understandable form is admissible in evidence to the same extent as if it were an original written record.

Costs in legal proceedings

447.7 (1) Despite any Act, in any proceeding to which a municipality or local board is a party, costs adjudged to the municipality or local board shall not be disallowed or reduced merely because the counsel who earned the costs, or in respect of whose services the costs are charged, was a salaried officer of the municipality or local board or a salaried officer of another municipality acting on behalf of the local board and for that, or any other reason, was not entitled to recover any costs from the municipality or local board in respect of the services rendered.

Costs to general fund

(2) The costs recovered in any proceeding by or on behalf of a municipality or local board shall form part of the general funds of the municipality or local board, respectively.

Power to adopt other codes, etc.

447.8 (1) A by-law of a municipality or of a local board of a municipality made under this or any other Act may,

- (a) adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the council or board considers appropriate, any code, standard, procedure or regulation as it stands at a specific date, as it stands at the time of adoption or as amended from time to time; and
- (b) require compliance with any code, standard, procedure or regulation so adopted.

Inspection

(2) A copy of a code, standard, procedure or regulation adopted under this section shall be available for public inspection.

Application of Part to other Acts

447.9 (1) This Part applies with necessary modifications to by-laws passed by a municipality or police services board of a municipality under any other Act except as otherwise provided in the other Act.

Exceptions

(2) Despite subsection (1), sections 435 to 439, 444 and 445 do not apply to by-laws passed by a municipality or a police services board under any other Act.

Admissibilité

(7) Le paragraphe (6) n'a pas pour effet de rendre admissible en preuve la copie d'un document qui n'est pas par ailleurs admissible en vertu d'une loi ou du droit de la preuve.

Preuve : débentures

(8) En l'absence de dossier écrit original d'une débenture ou de dossier écrit original relatif à celle-ci, les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui sont facilement compréhensibles sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'un dossier écrit original.

Dépens

447.7 (1) Malgré toute loi, dans une instance à laquelle est partie une municipalité ou un conseil local, les dépens adjugés à la municipalité ou au conseil local ne doivent pas être refusés ni réduits simplement parce que l'avocat qui les a obtenus ou à l'égard des services duquel ils sont imputés était un fonctionnaire ou agent salarié de la municipalité ou du conseil local ou un fonctionnaire salarié d'une autre municipalité qui agissait au nom du conseil local et que, pour cette raison ou pour une autre, il n'avait pas le droit de recouvrer de dépens auprès de la municipalité ou du conseil local relativement aux services offerts.

Dépens versés au fonds d'administration générale

(2) Les dépens recouvrés dans une instance par une municipalité ou un conseil local ou en leur nom sont versés au fonds d'administration générale de la municipalité ou du conseil local, selon le cas.

Pouvoir d'adoption d'autres codes

447.8 (1) Les règlements qu'adopte une municipalité ou un de ses conseils locaux en vertu de la présente loi ou d'une autre loi peuvent :

- a) adopter par renvoi, avec les modifications que le conseil municipal ou le conseil local estime appropriées, tout ou partie d'un code, d'une norme, d'un procédé ou d'un règlement, tel qu'il existe à une date déterminée, tel qu'il existe au moment de son adoption ou dans ses versions successives;
- b) exiger l'observation de tout code, norme, procédé ou règlement ainsi adopté.

Examen

(2) Une copie d'un code, d'une norme, d'un procédé ou d'un règlement adopté en vertu du présent article est mis à la disposition du public aux fins d'examen.

Application de la présente partie à d'autres lois

447.9 (1) La présente partie s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux règlements adoptés par une municipalité ou par une commission de services policiers d'une municipalité en vertu d'une autre loi, sauf disposition contraire de l'autre loi.

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 435 à 439, 444 et 445 ne s'appliquent pas aux règlements adoptés par une municipalité ou une commission de services policiers en vertu d'une autre loi.

185. Part XVI of the Act is amended by adding the following section:**Regulations re the provincial interest**

451.1 (1) If the Lieutenant Governor in Council considers that it is necessary or desirable in the provincial interest to do so, the Lieutenant Governor in Council may make regulations imposing limits and conditions on the powers of a municipality under sections 9, 10 and 11 or Part IV or providing that a municipality cannot exercise the powers in prescribed circumstances.

Deemed revocation

(2) A regulation made under subsection (1) is deemed to be revoked 18 months after the day on which the regulation comes into force, unless the regulation expires or is revoked before then.

Restriction

(3) The Lieutenant Governor in Council does not have the power to renew, or extend in time, a regulation made under subsection (1) or to replace it with a regulation of similar effect.

Same

(4) Subsection (3) does not affect any authority to make regulations under any other section of this or any other Act.

Effect on by-laws

(5) If a regulation made under subsection (1) imposes limits or conditions on a power of a municipality or provides that a municipality cannot exercise a power in prescribed circumstances, any by-law made by a municipality under the applicable power is inoperative to the extent of the limits, conditions or prohibition.

186. (1) Section 452 of the Act is amended by adding the following subsections:**Regulation to continue powers**

(2.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations authorizing a municipality to exercise a power that it had on the day before this subsection comes into force.

Retroactive

(2.2) A regulation under subsection (2.1) may be retroactive to a day not earlier than the day on which this subsection comes into force.

(2) Subsection 452 (3) of the Act is amended by adding “or (2.1)” after “subsection (1)”.**187. Clause 453 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) to deal with problems or issues arising as a result of the amendment or repeal of an Act or a provision of an Act by this Act, the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2002* or the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

185. La partie XVI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements : intérêt provincial**

451.1 (1) S'il estime nécessaire ou souhaitable de le faire dans l'intérêt provincial, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des restrictions et des conditions aux pouvoirs que les articles 9, 10 et 11 ou la partie IV confèrent à une municipalité ou prévoir qu'une municipalité ne peut pas exercer ces pouvoirs dans les circonstances prescrites.

Règlements réputés abrogés

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) sont réputés abrogés 18 mois après le jour de leur entrée en vigueur, à moins qu'ils ne deviennent caducs ou ne soient abrogés entre-temps.

Restriction

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir de renouveler ou de proroger les règlements pris en application du paragraphe (1) ni de les remplacer par des règlements à effet semblable.

Idem

(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir réglementaire que confère tout autre article de la présente loi ou d'une autre loi.

Effet sur les règlements municipaux

(5) Si un règlement pris en application du paragraphe (1) impose des restrictions ou des conditions à un pouvoir d'une municipalité ou prévoit qu'une municipalité ne peut pas exercer un pouvoir dans les circonstances prescrites, les règlements municipaux qu'adopte la municipalité en vertu du pouvoir applicable sont sans effet dans la mesure où ils ne respectent pas les restrictions, les conditions ou l'interdiction.

186. (1) L'article 452 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Règlements : pouvoirs**

(2.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser une municipalité à exercer un pouvoir qu'elle avait la veille de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Effet rétroactif

(2.2) Les règlements pris en application du paragraphe (2.1) peuvent avoir un effet rétroactif à un jour qui n'est pas antérieur au jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le paragraphe 452 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou (2.1)» après «paragraphe (1)».**187. L'alinéa 453 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) prendre des mesures concernant des problèmes ou questions découlant de la modification ou de l'abrogation d'une loi ou d'une disposition d'une loi par la présente loi, la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui a trait aux municipalités* ou la *Loi de*

*2006 modifiant des lois concernant les municipalités.***188. The Act is amended by adding the following sections:****Continuation of by-laws, resolutions**

457.1 (1) If, as a result of the enactment of the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*, a municipality or a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, that existed on the day before section 8 of Schedule A to that Act came into force no longer has the authority to pass a by-law or resolution that was in force on that day, despite the absence of authority,

- (a) the by-law or resolution continues in force until its repeal, expiration or three years after that day, whichever occurs first; and
- (b) the authority, as it read on that day, continues to apply to the by-law or resolution passed under it before that day.

Application of provisions

(2) Subsections 457 (2) and (3) apply with necessary modifications to this section.

Deemed by-law re powers and duties

457.2 (1) This section applies if a person or body, other than a municipal services board, ceases to be authorized to exercise powers or perform duties on behalf of, or in relation to, a municipality by virtue of the coming into force of any provision of Schedule A to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

Same

(2) On the day on which the applicable provision comes into force, a municipality is deemed to have passed any by-law necessary under this Act to give the person or body any power or duty,

- (a) that the municipality is capable of giving to the person or body under this Act; and
- (b) that the person or body was authorized to exercise or perform, on behalf of or in relation to the municipality, immediately before that day.

Same

(3) If the deemed by-law is a delegation by-law, it is also deemed to provide that both the municipality and the delegate can exercise the delegated powers.

Amend or repeal

(4) The municipality may amend or repeal the deemed by-law.

189. The French version of section 459 of the Act is amended by adding “électoraux” after “quartiers”.

188. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Prorogation des règlements et des résolutions**

457.1 (1) Si, en raison de l'édiction de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*, une municipalité ou un conseil local, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, qui existait la veille de l'entrée en vigueur de l'article 8 de l'annexe A de cette loi n'a plus le pouvoir d'adopter des règlements ou des résolutions qui étaient en vigueur ce jour-là, bien qu'il n'ait plus ce pouvoir :

- a) d'une part, les règlements ou les résolutions demeurent en vigueur jusqu'au premier en date de leur abrogation, de leur expiration et du jour qui tombe trois ans après ce jour-là;
- b) d'autre part, le pouvoir, tel qu'il existait ce jour-là, continue de s'appliquer aux règlements ou aux résolutions adoptés en vertu de ce pouvoir avant celui-ci.

Application de dispositions

(2) Les paragraphes 457 (2) et (3) s'appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

Règlement réputé adopté : pouvoirs et fonctions

457.2 (1) Le présent article s'applique si une personne ou un organisme, autre qu'une commission de services municipaux, cesse d'être autorisé à exercer des pouvoirs ou des fonctions pour le compte d'une municipalité ou relativement à celle-ci par l'effet de l'entrée en vigueur de toute disposition de l'annexe A de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

Idem

(2) Le jour de l'entrée en vigueur de la disposition applicable, une municipalité est réputée avoir adopté tout règlement nécessaire en application de la présente loi pour attribuer à la personne ou à l'organisme les pouvoirs ou les fonctions :

- a) d'une part, qu'elle peut lui attribuer en vertu de la présente loi;
- b) d'autre part, que la personne ou l'organisme était autorisé à exercer pour le compte de la municipalité ou relativement à celle-ci immédiatement avant ce jour.

Idem

(3) Si le règlement réputé adopté est un règlement de délégation, il est également réputé prévoir que la municipalité et le délégataire peuvent tous deux exercer les pouvoirs qui sont délégués.

Modification ou abrogation

(4) La municipalité peut modifier ou abroger le règlement réputé adopté.

189. La version française de l'article 459 de la Loi est modifiée par insertion de «électoraux» après «quartiers».

190. Section 468 of the Act is repealed and the following substituted:

Board of control, City of London

468. Despite the repeal of the old Act, Part V of that Act continues to apply to the board of control of The Corporation of the City of London, subject to the following rules:

1. The board is deemed to be a board of control under section 64 of the old Act.
2. Subsection 64 (3) of the old Act does not apply to the board.
3. The references to a two-thirds vote in subsections 64 (2) and 68 (3), (6) and (7) of the old Act are deemed to be references to a majority vote.

191. The Act is amended by adding the following section:

Continued application

474.10.1 Despite the repeal of subsection 9 (2) of this Act by section 8 of Schedule A to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*, that subsection, as it read on the day before its repeal, continues to apply to resolve ambiguities existing on that day.

Commencement

192. (1) This section comes into force on the day the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 191 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

190. L'article 468 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité de régie de la cité de London

468. Malgré l'abrogation de l'ancienne loi, la partie V de cette loi continue de s'appliquer au comité de régie de la cité de London, sous réserve des règles suivantes :

1. Le comité est réputé un comité de régie prévu à l'article 64 de l'ancienne loi.
2. Le paragraphe 64 (3) de l'ancienne loi ne s'applique pas au comité.
3. La mention, aux paragraphes 64 (2) et 68 (3), (6) et (7) de l'ancienne loi, d'un vote à la majorité des deux tiers est réputée une mention d'un vote majoritaire.

191. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application continue

474.10.1 Malgré l'abrogation du paragraphe 9 (2) de la présente loi par l'article 8 de l'annexe A de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*, ce paragraphe, tel qu'il existait la veille de son abrogation, continue de s'appliquer à la résolution des ambiguïtés qui existent ce jour-là.

Entrée en vigueur

192. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 191 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE B
AMENDMENTS TO THE
CITY OF TORONTO ACT, 2006**

**ANNEXE B
MODIFICATION DE LA LOI DE 2006
SUR LA CITÉ DE TORONTO**

1. (1) The definition of “licence” in section 3 of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:

“licence”, in relation to a licence issued under this Act, includes a permit, an approval, a registration and any other type of permission, and “licensing” has a corresponding meaning; (“permis”)

(2) The French version of the definition of “local board” in subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “conseil de planification” and substituting “conseil d’aménagement”.

2. The French version of subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “et d’améliorer” and substituting “et pour améliorer”.

3. (1) The French version of subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “peut, par règlement, traiter des questions” in the portion before paragraph 1 and substituting “peut adopter des règlements relativement aux questions”.

(2) The French version of paragraph 2 of subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

2. La responsabilisation et la transparence de la cité et de ses conseils locaux (définition restreinte) ainsi que de leurs opérations.

(3) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(5.1) Nothing in subsection (5) prevents the City passing a by-law with respect to services or things provided by any person to the extent necessary,

- (a) to ensure that the physical operation of a system of the City or of a city board is not impaired; or
- (b) to ensure that the City, a city board or a system of the City or city board meets any provincial standards or regulations that apply to it.

4. (1) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation

(1.1) For the purpose of subsection (1) and, unless the context otherwise requires, the fact that a specific provision is silent on whether or not the City has a particular power shall not be interpreted as a limit on the power contained in the specific provision.

1. (1) La définition de «permis» à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«permis» Relativement à un permis délivré sous le régime de la présente loi, s'entend en outre d'une licence, d'une approbation, d'une inscription, d'un enregistrement et de tout autre genre de permission. («licence», «licensing»)

(2) La version française de la définition de «conseil local» au paragraphe 3 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «conseil d'aménagement» à «conseil de planification».

2. La version française du paragraphe 6 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «et pour améliorer» à «et d'améliorer».

3. (1) La version française du paragraphe 8 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «peut adopter des règlements relativement aux questions» à «peut, par règlement, traiter des questions» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) La version française de la disposition 2 du paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. La responsabilisation et la transparence de la cité et de ses conseils locaux (définition restreinte) ainsi que de leurs opérations.

(3) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(5.1) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet d'empêcher la cité d'adopter des règlements relativement à des services ou des choses qui sont fournis par une personne dans la mesure nécessaire pour faire en sorte :

- a) soit que l'exploitation matérielle d'un système ou réseau de la cité ou d'une commission municipale ne soit pas entravée;
- b) soit que la cité, une commission municipale ou un système ou réseau de la cité ou de la commission municipale respecte les normes provinciales ou les règlements qui s'y appliquent.

4. (1) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1) et sauf si le contexte exige une interprétation différente, le fait qu'une disposition particulière est silencieuse sur la question de savoir si la cité a ou non un pouvoir donné ne doit pas s'interpréter de manière à restreindre le pouvoir prévu par la disposition particulière.

(2) Subsection 12 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Limitation

(4) Subsection (1) applies to limit the powers of the City despite the inclusion of the words “without limiting sections 7 and 8” or any similar form of words in the specific provision.

Non-application of section

(5) This section does not apply to a by-law under section 7 or 8,

- (a) respecting fences and signs;
- (b) requiring persons to clear away and remove snow and ice from land;
- (c) requiring persons to remove debris from land they own or occupy or from other private or public land;
- (d) requiring persons to cut and remove long grass and weeds, as defined in the by-law, from land they own or occupy or from highways abutting the land;
- (e) prescribing standards to protect against entry into vacant buildings, as defined in the *Building Code Act, 1992*, or to detect and signal the presence of a person in a vacant building;
- (f) authorizing front yard parking;
- (g) requiring owners or persons in charge of any premises to remove decayed, damaged or dangerous trees or branches that pose a danger to persons or property;
- (h) providing for any project or undertaking designed to provide housing accommodation in the City, including any public space or recreational, institutional, commercial or industrial facilities or buildings that, in the opinion of the City, may be reasonably necessary for that purpose; or
- (i) respecting such other matters as may be prescribed by the Minister of Municipal Affairs and Housing.

Exception

(6) Clause (5) (h) does not apply so as to exempt the by-law described in that clause from the application of the *Planning Act*.

5. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Restriction re: delegation of legislative and quasi-judicial powers

(1) Sections 7 and 8 do not authorize the City to delegate legislative and quasi-judicial powers under any Act except those listed in subsection (2) and the legislative

(2) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(4) Le paragraphe (1) s'applique de manière à restreindre les pouvoirs de la cité malgré l'inclusion des mots «sans préjudice de la portée générale des articles 7 et 8» ou d'une formulation de sens analogue dans la disposition particulière.

Non-application du présent article

(5) Le présent article ne s'applique pas au règlement municipal adopté en vertu de l'article 7 ou 8 qui, selon le cas :

- a) traite des clôtures, des panneaux et des enseignes;
- b) exige qu'une personne enlève la neige et la glace d'un bien-fonds;
- c) exige qu'une personne enlève les débris d'un bien-fonds qui lui appartient ou qu'elle occupe ou d'un autre bien-fonds privé ou public;
- d) exige qu'une personne coupe et enlève l'herbe longue et les mauvaises herbes, au sens du règlement municipal, d'un bien-fonds qui lui appartient ou qu'elle occupe ou d'une voie publique attenante;
- e) prescrit des normes visant à empêcher l'entrée dans un bâtiment vacant au sens de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* ou à déceler et signaler la présence d'une personne dans un tel bâtiment;
- f) autorise le stationnement en cour avant;
- g) exige que les propriétaires de lieux ou les personnes qui en ont la charge enlèvent les arbres ou les branches d'arbres pourris, endommagés ou dangereux qui posent un danger aux personnes ou aux biens;
- h) prévoit tout ensemble conçu pour offrir des logements dans la cité, y compris les espaces publics ou les installations ou bâtiments à usage récréatif, institutionnel, commercial ou industriel qui, de l'avis de la cité, sont raisonnablement nécessaires à cette fin;
- i) traite des autres questions que prescrit le ministre des Affaires municipales et du Logement.

Exception

(6) L'alinéa (5) h) ne s'applique pas de manière à soustraire le règlement municipal visé à cet alinéa à l'application de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

5. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Restriction : délégation de pouvoirs législatifs et quasi judiciaires

(1) Les articles 7 et 8 n'autorisent pas la cité à déléguer les pouvoirs législatifs et quasi judiciaires que lui confère quelque loi que ce soit, sauf les lois énumérées au para-

and quasi-judicial powers under the listed Acts may be delegated only to,

(2) Subsection 21 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Listed Acts

(2) For the purpose of subsection (1), the listed Acts are this Act, the *Planning Act*, a private Act relating to the City and such other Acts as may be prescribed.

(3) Subparagraph 3 ii of subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

ii. Paragraph 3 of section 308.

6. (1) Section 22 of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Powers that cannot be delegated

22. Sections 7 and 8 do not authorize the City to delegate any of the following powers and duties:

(2) Paragraphs 2 and 6 of section 22 of the Act are repealed and the following substituted:

2. The power to pass a by-law under section 267 and Parts XI, XII and XIII.

6. The power to pass a by-law in accordance with subsections 84 (1) and (2) and 252 (3), (6) and (7).

(3) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) Nothing in subsection (1) prevents the City from delegating its administrative powers.

7. Section 24 of the Act is repealed and the following substituted:

Delegation re hearings

Application

24. (1) This section applies when the City is required by law to hold a hearing or provide an opportunity to be heard before making a decision or taking a step, whether the requirement arises from an Act or from any other source of law.

Delegation authorized

(2) Despite subsections 21 (1) and (2), sections 7 and 8 authorize the City to delegate to a person or body described in subsection 21 (1) the power or duty to hold a hearing or provide an opportunity to be heard before the decision is made or the step is taken.

Rules re effect of delegation

(3) If the City delegates a power or duty as described

graphe (2), et les pouvoirs de cette nature que lui confèrent les lois énumérées peuvent être délégués uniquement aux personnes et entités suivantes :

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Lois énumérées

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les lois énumérées sont la présente loi, la *Loi sur l'aménagement du territoire*, les lois d'intérêt privé qui se rapportent à la cité et les lois prescrites.

(3) La sous-disposition 3 ii du paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

ii. La disposition 3 de l'article 308.

6. (1) L'article 22 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Pouvoirs qui ne peuvent pas être délégués

22. Les articles 7 et 8 n'autorisent pas la cité à déléguer les pouvoirs et fonctions qui suivent :

(2) Les dispositions 2 et 6 de l'article 22 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Le pouvoir d'adopter un règlement en vertu de l'article 267 et des parties XI, XII et XIII.

6. Le pouvoir d'adopter un règlement conformément aux paragraphes 84 (1) et (2) et 252 (3), (6) et (7).

(3) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la cité de déléguer ses pouvoirs administratifs.

7. L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délégation : audiences

Application

24. (1) Le présent article s'applique lorsque la loi oblige la cité à tenir une audience ou à donner aux parties intéressées l'occasion d'être entendues avant de prendre une décision ou une mesure, que l'exigence découle d'une loi ou de toute autre source de droit.

Délégation autorisée

(2) Malgré les paragraphes 21 (1) et (2), les articles 7 et 8 autorisent la cité à déléguer à une personne ou à un organisme visé au paragraphe 21 (1) le pouvoir ou la fonction soit de tenir une audience, soit de donner aux parties intéressées l'occasion d'être entendues avant que la décision ou la mesure soit prise.

Règles : effet de la délégation

(3) Les règles suivantes s'appliquent si la cité délègue

in subsection (2) but does not delegate the power to make the decision or take the step, the following rules apply:

1. If the person or body holds the hearing or provides the opportunity to be heard, the City is not required to do so.
2. If the decision or step constitutes the exercise of a statutory power of decision to which the *Statutory Powers Procedure Act* applies, that Act, except sections 17, 17.1, 18 and 19, applies to the person or body and to the hearing conducted by the person or body.

8. (1) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

(4.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations authorizing the City to exercise a power that it had on the day before section 96 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* came into force.

Retroactive

(4.2) A regulation under subsection (4.1) may be retroactive to a day not earlier than the day on which section 96 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* came into force.

(2) Subsection 26 (5) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (3)” and substituting “subsection (1), (3) or (4.1)”.

9. Subsection 39 (2) of the Act is repealed.

10. The Act is amended by adding the following section:

Amount added to tax roll

51.1 (1) If the City passes a by-law for leasing the untravelling portion of a highway to the owner or occupant of land abutting the highway, amounts payable pursuant to the lease may be added to the tax roll and collected in the same manner as municipal taxes.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to an amount payable if it is a fee or charge to which section 264 applies.

11. Section 59 of the Act is amended by adding “Despite section 15 and” at the beginning.

12. The Act is amended by adding the following section:

Extra-territorial power

59.1 Despite section 15, the City may, if one of the purposes for so acting is for its own purposes, exercise its powers in relation to airports within the City, in another municipality or in unorganized territory.

13. The Act is amended by adding the following section:

un pouvoir ou une fonction selon le paragraphe (2), sauf le pouvoir de prendre la décision ou la mesure :

1. Si la personne ou l'organisme tient l'audience ou donne aux parties intéressées l'occasion d'être entendues, la cité n'est pas obligée de le faire.
2. Si la décision ou la mesure relève d'une compétence légale de décision au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, cette loi, sauf les articles 17, 17.1, 18 et 19, s'applique à la personne ou à l'organisme et à l'audience qu'il tient.

8. (1) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(4.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser la cité à exercer un pouvoir qu'elle avait la veille de l'entrée en vigueur de l'article 96 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

Effet rétroactif

(4.2) Les règlements pris en application du paragraphe (4.1) peuvent avoir un effet rétroactif à un jour qui n'est pas antérieur au jour de l'entrée en vigueur de l'article 96 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

(2) Le paragraphe 26 (5) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (3) ou (4.1)» à «paragraphe (1) ou (3)».

9. Le paragraphe 39 (2) de la Loi est abrogé.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ajout au rôle d'imposition

51.1 (1) Si la cité adopte un règlement qui donne à bail la section non utilisée d'une voie publique au propriétaire ou à l'occupant d'un bien-fonds attenant, les sommes payables aux termes du bail peuvent être ajoutées au rôle d'imposition et être perçues de la même manière que les impôts municipaux.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sommes payables qui sont des droits ou des redevances auxquels s'applique l'article 264.

11. L'article 59 de la Loi est modifié par insertion de «Malgré l'article 15 et» au début de l'article.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir extraterritorial

59.1 Malgré l'article 15, la cité peut, si elle agit ainsi entre autres à ses propres fins, exercer ses pouvoirs relativement aux aéroports dans la cité, dans une autre municipalité ou dans un territoire non érigé en municipalité.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Removal and impounding of vehicles, etc., in parks

74.1 (1) Subject to subsection (2), this section applies if a by-law of the City has been passed for prohibiting the parking, standing, stopping or placing in a park under the jurisdiction of the City of any object or vehicle that is used to sell or display anything and that obstructs pedestrians, unless,

- (a) the owner of the object or vehicle holds a valid permit issued by the City granting the exclusive use of a designated area within the park; and
- (b) the by-law or another by-law of the City has designated the park or the area of the park as a removal zone.

Signs required

(2) A by-law under subsection (1) is not effective in respect of a particular removal zone unless signs are erected to indicate the removal zone.

Enforcement

(3) A police officer or municipal by-law enforcement officer or any person authorized by by-law to enforce a by-law under subsection (1) who has reason to believe that any object or vehicle is parked, standing, stopped or placed in a removal zone in contravention of the by-law may, if no valid permit issued under the by-law is produced upon request, cause the object or vehicle to be moved or taken to and placed or stored in a suitable place.

Costs

(4) Subject to subsections (5) and (6), all costs and charges for the removal, care and storage of any object or vehicle under the by-law are a lien upon the object or vehicle which may be enforced by the City under the *Repair and Storage Liens Act*.

Proceeds to City

(5) Any object or vehicle, other than a motor vehicle, removed and stored in accordance with subsection (3) and not claimed by the owner within 60 days is the property of the City and may be sold and the proceeds shall form part of the general funds of the City.

Perishables

(6) Despite subsection (5), any perishable object or refreshment is the property of the City upon being moved from the removal zone in accordance with subsection (3) and at any time thereafter may be destroyed or given to a charitable institution.

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to a perishable object or refreshment that comes into the possession of a police force in the circumstances described in section 132 of the *Police Services Act*.

Enlèvement et mise en fourrière de véhicules et autres choses dans un parc

74.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent article s'applique si la cité a adopté un règlement qui interdit qu'on stationne, immobilise, arrête ou place, dans un parc qui relève de sa compétence, un objet ou un véhicule qui sert à vendre ou à exposer quoi que ce soit et qui gêne les piétons, sauf si :

- a) d'une part, son propriétaire est titulaire d'une licence valide, délivrée par la cité, qui lui accorde l'usage exclusif d'un secteur désigné du parc;
- b) d'autre part, le règlement ou un autre règlement de la cité a désigné le parc ou le secteur du parc comme zone d'enlèvement.

Panneaux exigés

(2) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) est sans effet à l'égard d'une zone d'enlèvement donnée à moins que des panneaux indiquant la zone n'y soient érigés.

Exécution

(3) S'il a des motifs de croire qu'un objet ou un véhicule est stationné, immobilisé, arrêté ou placé dans une zone d'enlèvement en contravention à un règlement municipal visé au paragraphe (1), tout agent de police ou agent d'exécution des règlements municipaux ou toute personne autorisée, par règlement municipal, à exécuter le règlement peut, si aucune licence valide délivrée en vertu du règlement n'est produite sur demande, faire enlever ou conduire l'objet ou le véhicule et le faire placer ou remettre dans un lieu convenable.

Frais

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), les dépenses et les frais engagés pour l'enlèvement, la garde et le remisage d'un objet ou d'un véhicule en vertu du règlement municipal constituent un privilège sur celui-ci que la cité peut réaliser en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs*.

Versement du produit à la cité

(5) L'objet ou le véhicule, à l'exclusion d'un véhicule automobile, qui est enlevé et remisé conformément au paragraphe (3) et qui n'est pas réclamé par son propriétaire dans les 60 jours devient la propriété de la cité et celle-ci peut le vendre, auquel cas le produit est versé à son fonds d'administration générale.

Objets périssables

(6) Malgré le paragraphe (5), tout objet ou rafraîchissement périssable devient la propriété de la cité dès qu'il est déplacé de la zone d'enlèvement conformément au paragraphe (3), et il peut dès lors être détruit ou donné à un établissement de bienfaisance.

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux objets ou rafraîchissements périssables qui entrent en la possession d'un corps de police dans les circonstances mentionnées à l'article 132 de la *Loi sur les services policiers*.

14. (1) Paragraph 4 of subsection 86 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Pedestrian, vehicular or public safety or public health.

(2) Subsection 86 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Application re system of licences

(5) This section applies with necessary modifications to a system of licences with respect to any activity, matter or thing as if it were a system of licences with respect to a business.

15. Section 88 of the Act is amended by striking out “Sections 85 to 96” at the beginning and substituting “Sections 7, 8 and 85 to 94”.

16. (1) Subsection 91 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Reciprocal licensing arrangement

(1) If the City and the police services board of the City agree to enforce a by-law providing for a system of licences with respect to a business on behalf of each other or on behalf of another municipality, another police service board or another body performing a public function prescribed by the Minister, the City or the police services board, as the case may be, may designate one or more persons as officers to enforce the licensing by-laws.

(2) Subsection 91 (2) of the Act is amended by striking out “sections 85 to 96” and substituting “sections 7, 8 and 85 to 96”.

17. Subsection 94 (2) of the Act is amended by adding “both of” before “the following criteria” in the portion before paragraph 1.

18. Subsection 97 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) liquor under the authority of a licence or permit issued under the *Liquor Licence Act*; and

19. Subsection 104 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) the injuring or destruction of trees imposed under subsection 114 (10) as a condition to the approval of plans or drawings for a site plan control area;

20. Subsection 105 (2) of Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) the placing or dumping of fill, removal of topsoil or alteration of the grade of land imposed under subsection 114 (11) as a condition to the approval of plans or drawings for a site plan control area;

14. (1) La disposition 4 du paragraphe 86 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. La sécurité des piétons, des véhicules ou du public ou la santé publique.

(2) Le paragraphe 86 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application aux régimes de permis

(5) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, au régime de permis applicable à toute activité, question ou chose comme s'il s'agissait d'un régime de permis applicable à une entreprise.

15. L'article 88 de la Loi est modifié par substitution de «Les articles 7, 8 et 85 à 94» à «Les articles 85 à 96» au début de l'article.

16. (1) Le paragraphe 91 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Arrangements réciproques en matière de permis

(1) Si la cité et la commission de services policiers de la cité concluent un accord par lequel elles conviennent d'exécuter, pour le compte de l'une et de l'autre ou pour le compte d'une autre municipalité, d'une autre commission de services policiers ou d'un autre organisme exerçant une fonction publique qui est prescrit par le ministre, un règlement municipal prévoyant un régime de permis pour une entreprise, la cité ou la commission de services policiers, selon le cas, peut désigner une ou plusieurs personnes comme fonctionnaires pour exécuter le règlement.

(2) Le paragraphe 91 (2) de la Loi est modifié par substitution de «articles 7, 8 et 85 à 96» à «articles 85 à 96».

17. Le paragraphe 94 (2) de la Loi est modifié par substitution de «aux deux critères suivants» à «aux critères suivants» dans le passage qui précède la disposition 1.

18. Le paragraphe 97 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) d'alcool en vertu d'un permis ou d'un permis de circonstance délivré en application de la *Loi sur les permis d'alcool*;

19. Le paragraphe 104 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) l'endommagement ou la destruction d'arbres imposé en vertu du paragraphe 114 (10) comme condition de l'approbation des plans ou dessins d'une zone de réglementation du plan d'implantation;

20. Le paragraphe 105 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) le dépôt ou la décharge de remblai, l'enlèvement de sol arable ou la modification du niveau du sol imposé en vertu du paragraphe 114 (11) comme condition de l'approbation des plans ou dessins d'une zone de réglementation du plan d'implantation;

21. The Act is amended by adding the following sections:**Power of entry re: dangerous trees**

105.1 (1) The City may enter on land, without notice to the owner, tenant or occupant of the land, to inspect a tree located on the land that, in the opinion of the City, is in a condition creating an immediate danger to persons or property.

Elimination of immediate danger

(2) If, upon inspection under subsection (1) or under subsection 375 (1) in respect of a by-law described in subsection (3), a tree on the land appears, in the opinion of the City, to be in a condition creating an immediate danger to persons or property, the City may enter on the land after making reasonable efforts to notify the owner, tenant or occupant of the land and remove the tree or otherwise eliminate the condition creating the immediate danger.

Subject of by-law

(3) A by-law for the purpose of subsection (2) is a by-law requiring owners or persons in charge of any premises to remove decayed, damaged or dangerous trees or branches that pose a danger to persons or property.

Lien

(4) Any amount spent by the City in doing what is authorized under subsection (2), together with interest at a rate to be determined by the City, is payable to the City and shall have priority lien status, and the certificate of the city clerk as to the amount is final.

Added to tax roll

(5) The amount payable to the City may be added to the tax roll to be collected in one year or to be collected in instalments over a period of not more than five years.

General provision not applicable

(6) Paragraphs 4 and 5 of subsection 375 (1) do not apply to the powers of entry under this section.

Registration of agreements respecting ravines

105.2 (1) An agreement described in subsection (2) may be registered against the land to which it applies and the City may enforce its provisions against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, any and all subsequent owners of the land.

Same

(2) Subsection (1) applies to an agreement that the City has entered into with the owner of land, under a City by-law, as a condition of a consent to destroy trees or other natural vegetation on a ravine, to excavate, grade or otherwise alter in elevation or contour any ravine or to provide facilities for and methods of disposal of storm, surface and waste water from any ravine and from any

21. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Pouvoir d'entrée : arbres dangereux**

105.1 (1) La cité peut entrer dans un bien-fonds, sans en aviser le propriétaire, le locataire ou l'occupant, en vue d'inspecter un arbre qui s'y trouve et qui, à son avis, est dans un état tel qu'il pose un danger immédiat aux personnes ou aux biens.

Élimination du danger immédiat

(2) Si une inspection effectuée en vertu du paragraphe (1) ou en vertu du paragraphe 375 (1) à l'égard d'un règlement municipal visé au paragraphe (3) révèle qu'un arbre situé sur le bien-fonds semble être, de l'avis de la cité, dans un état tel qu'il pose un danger immédiat aux personnes ou aux biens, la cité peut entrer dans le bien-fonds après avoir fait des efforts raisonnables pour en aviser le propriétaire, le locataire ou l'occupant et enlever l'arbre ou éliminer d'une autre façon la cause du danger immédiat.

Teneur du règlement

(3) Un règlement municipal, pour l'application du paragraphe (2), est celui qui exige que les propriétaires de lieux ou les personnes qui en ont la charge enlèvent les arbres ou les branches d'arbres pourris, endommagés ou dangereux qui posent un danger aux personnes ou aux biens.

Privilege

(4) Toute somme engagée par la cité pour accomplir un acte autorisé par le paragraphe (2), majorée des intérêts au taux qu'elle fixe, lui est payable et a le statut de privilège prioritaire. L'attestation de la somme par le secrétaire municipal est définitive.

Ajout au rôle d'imposition

(5) La somme payable à la cité peut être ajoutée au rôle d'imposition et être perçue sur une année ou par versements échelonnés sur cinq ans au plus.

Non-application des dispositions générales

(6) Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 375 (1) ne s'appliquent pas aux pouvoirs d'entrée prévus au présent article.

Enregistrement de la convention concernant les ravins

105.2 (1) La convention visée au paragraphe (2) peut être enregistrée à l'égard du bien-fonds auquel elle s'applique, et la cité peut la faire respecter par le propriétaire et, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents du bien-fonds.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique à la convention traitant de ce qui suit que conclut la cité avec le propriétaire d'un bien-fonds, en vertu d'un règlement municipal, comme condition d'une autorisation accordée pour détruire des arbres ou autres végétaux naturels dans un ravin, pour excaver, niveler ou autrement changer le niveau ou le profil d'un ravin ou pour fournir des installations et

buildings or structures on the ravine and that deals with,

- (a) walls, fences, hedges, trees, shrubs or other groundcover or facilities for the landscaping of the land of the owner or the protection of adjoining lands; or
- (b) grading or alteration in elevation or contour of the land of the owner and the provision of facilities for and methods of disposal of storm, surface and waste water from the land and from any building or structure on the land.

22. (1) The French version of subsection 108 (1) of the Act is amended by striking out “, ni avec les exigences” and substituting “et les exigences”.

(2) The French version of subsection 108 (2) of the Act is amended by striking out “adoptés en vertu du” and substituting “visés au”.

23. Section 110 of the Act is repealed and the following substituted:

Advertising devices

110. (1) A City by-law respecting advertising devices, including signs, does not apply to an advertising device that was lawfully erected or displayed on the day the by-law comes into force if the advertising device is not substantially altered, and the maintenance and repair of the advertising device or a change in the message or contents displayed is deemed not in itself to constitute a substantial alteration.

Lien for costs and charges

(2) All costs and charges incurred by the City for the removal, care and storage of an advertising device that is erected or displayed in contravention of a City by-law are a lien on the advertising device that may be enforced by the City under the *Repair and Storage Liens Act*.

Disposal costs

(3) All costs and charges incurred for disposing of an advertising device described in subsection (2) may be recovered by the City as a debt owed by the owner of the device.

24. Section 112 of the Act is repealed.

25. Section 113 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) The prescribed conditions referred to in subsection (2) may be made subject to such limitations as may be prescribed.

26. The Act is amended by adding the following sections:

Notice or public meeting not required

113.1 Despite section 34 of the *Planning Act*, the City may amend by-laws passed under that section without giving notice to any person and without holding open houses, public meetings or public hearings if the effect of

des méthodes d'évacuation des eaux pluviales, superficielles ou usées d'un ravin et des bâtiments ou constructions qui y sont établis :

- a) soit des murs, clôtures, haies, arbres, arbustes ou autres recouvrements ou installations en vue de l'aménagement paysager du bien-fonds du propriétaire ou de la protection de bien-fonds contigus;
- b) soit le nivellement ou le changement du niveau ou du profil du bien-fonds du propriétaire et la fourniture d'installations et de méthodes d'évacuation des eaux pluviales, superficielles ou usées du sol et des bâtiments ou constructions qui y sont établis.

22. (1) La version française du paragraphe 108 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «et les exigences» à «, ni avec les exigences».

(2) La version française du paragraphe 108 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «visés au» à «adoptés en vertu du».

23. L'article 110 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispositifs publicitaires

110. (1) Le règlement municipal sur les dispositifs publicitaires, notamment les panneaux et enseignes, ne s'applique pas aux dispositifs publicitaires qui étaient légalement installés ou exposés le jour de son entrée en vigueur et qui ne sont pas considérablement modifiés. L'entretien et la réparation des dispositifs ou la modification du message ou du contenu qui y figure sont réputés ne pas constituer en soi des modifications considérables.

Privilege pour les dépenses et les frais

(2) Les dépenses et les frais qu'engage la cité pour l'enlèvement, la garde et le remisage d'un dispositif publicitaire qui est installé ou exposé en contravention au règlement municipal constituent un privilège sur le dispositif que la cité peut réaliser en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs*.

Dépenses et frais de disposition

(3) La cité peut recouvrer du propriétaire, à titre de créance, les dépenses et les frais engagés pour la disposition d'un dispositif publicitaire visé au paragraphe (2).

24. L'article 112 de la Loi est abrogé.

25. L'article 113 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Les conditions prescrites visées au paragraphe (2) peuvent être assujetties aux restrictions prescrites.

26. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Préavis et réunion publique non obligatoires

113.1 Malgré l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, la cité peut modifier un règlement qu'elle adopte en vertu de cet article sans en aviser qui que ce soit et sans tenir de journées d'accueil, de réunions publi-

the amending by-law is only to set out the municipal addresses to which the original by-law applies.

Front yard parking

Definitions

113.2 (1) In this section,

“front yard” means that portion of private property located between the front wall of a residential building on the property and the abutting public highway; (“cour avant”)

“front yard parking” means the parking of a private passenger motor vehicle or motorcycle in a front yard. (“stationnement en cour avant”)

Conflict between by-laws

(2) Despite section 71 of the *Planning Act*, in the event of a conflict between a by-law passed under sections 7 and 8 authorizing front yard parking and a by-law passed under the *Planning Act*, or a predecessor of that Act, prohibiting front yard parking, the by-law passed under sections 7 and 8 prevails.

27. The Act is amended by adding the following section:

Development permit system

114.1 A regulation made under section 70.2 of the *Planning Act* may,

- (a) vary, supplement or override section 113 or 114 of this Act or any by-law passed under either of those sections as necessary to establish a development permit system;
- (b) authorize or require the City to pass a by-law to vary, supplement or override a by-law passed under section 113 or 114 as necessary to establish a development permit system;
- (c) if the City has adopted or established a development permit system,
 - (i) exempt it from any provision of section 113 or 114 set out in the regulation,
 - (ii) prohibit it from passing a by-law under those provisions of section 113 or 114 that are specified in the regulation.

28. (1) Clause 115 (11) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) under section 114 of this Act, under section 17, 22, 34, 36, 38, 41 or 51 of the *Planning Act* or under a regulation made under section 70.2 of the *Planning Act*; and

(2) Subsection 115 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

ques ou d’audiences publiques si le règlement modificatif a uniquement pour effet de donner les adresses municipales auxquelles s’applique le règlement original.

Stationnement en cour avant

Définitions

113.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«cour avant» La partie d’une propriété privée qui est comprise entre le mur avant d’un immeuble d’habitation qui se trouve sur la propriété et la voie publique attenante. («front yard»)

«stationnement en cour avant» Le stationnement d’un véhicule de tourisme ou d’une motocyclette dans une cour avant. («front yard parking»)

Incompatibilité

(2) Malgré l’article 71 de la *Loi sur l’aménagement du territoire*, les règlements municipaux adoptés en vertu des articles 7 et 8 qui autorisent le stationnement en cour avant l’emportent sur ceux adoptés en vertu de cette loi ou d’une loi qu’elle remplace qui interdisent ce genre de stationnement.

27. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Système de délivrance de permis d’exploitation

114.1 Un règlement pris en application de l’article 70.2 de la *Loi sur l’aménagement du territoire* peut :

- a) modifier, compléter ou remplacer l’article 113 ou 114 de la présente loi ou un règlement municipal adopté en vertu de l’un ou l’autre article, selon ce qui est nécessaire à l’établissement d’un système de délivrance de permis d’exploitation;
- b) autoriser la cité à adopter un règlement municipal visant à modifier, compléter ou remplacer un règlement municipal adopté en vertu de l’article 113 ou 114 ou exiger qu’elle le fasse, selon ce qui est nécessaire à l’établissement d’un système de délivrance de permis d’exploitation;
- c) si la cité a adopté ou établi un système de délivrance de permis d’exploitation :
 - (i) l’exempter de l’application de toute disposition de l’article 113 ou 114 énoncée dans le règlement,
 - (ii) lui interdire d’adopter un règlement municipal en vertu des dispositions de l’article 113 ou 114 que précise le règlement.

28. (1) L’alinéa 115 (11) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d’une part, en vertu de l’article 114 de la présente loi, en vertu de l’article 17, 22, 34, 36, 38, 41 ou 51 de la *Loi sur l’aménagement du territoire* ou en vertu d’un règlement pris en application de l’article 70.2 de la *Loi sur l’aménagement du territoire*;

(2) Le paragraphe 115 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

O.M.B to assume jurisdiction

(14) If an appeal has been made to the appeal body under a provision listed in subsection (5) but no hearing has begun, and a notice of appeal in respect of the same matter is filed under section 114 of this Act, under section 17, 22, 34, 36, 38, 41 or 51 of the *Planning Act* or under a regulation made under section 70.2 of the *Planning Act*, the Ontario Municipal Board shall assume jurisdiction to hear the first-mentioned appeal.

(3) Subsection 115 (22) of the Act is repealed and the following substituted:

Transition

(22) This section does not apply with respect to an appeal that is made before the day a by-law passed under subsection (5) comes into force.

29. (1) This section applies only if Bill 51 (*Planning and Conservation Land Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on December 12, 2005, receives Royal Assent.

(2) References in this section to a provision of Bill 51 are references to that provision as it was numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 51 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provision of Bill 51.

(3) On the latest of the day subsection 22 (1) of Bill 51 comes into force, the day section 115 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force and the day this section comes into force, section 115 of the Act is amended by adding the following subsection:

Saving

(9.1) For greater certainty, the appeal body does not have the power to make determinations under subsection 53 (4.1) of the *Planning Act*.

30. Section 119 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(3) In this section, “business” means business as defined in section 85.

31. The Act is amended by adding the following section:

Same

122.1 The Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations prescribing limitations for the purposes of subsection 113 (2.1).

32. (1) Subsection 129 (4) of the Act is amended by striking out “30 days” and substituting “90 days”.

Compétence exercée par la C.A.M.O.

(14) Si un appel a été interjeté devant l'organisme d'appel en vertu d'une des dispositions énumérées au paragraphe (5), mais qu'aucune audience n'a débuté, et qu'un avis d'appel à l'égard de la même question est déposé en vertu de l'article 114 de la présente loi, en vertu de l'article 17, 22, 34, 36, 38, 41 ou 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou en vertu d'un règlement pris en application de l'article 70.2 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, la Commission des affaires municipales de l'Ontario exerce sa compétence pour entendre l'appel mentionné en premier lieu.

(3) Le paragraphe 115 (22) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire

(22) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des appels interjetés avant le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (5).

29. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 51 (*Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui a trait à l'aménagement du territoire et aux terres protégées*), déposé le 12 décembre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, d'une disposition du projet de loi 51 sont des mentions de cette disposition selon sa numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 51 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions de la disposition renumérotée équivalente du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 22 (1) du projet de loi 51, du jour de l'entrée en vigueur de l'article 115 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et du jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'article 115 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(9.1) Il est entendu que l'organisme d'appel n'a pas le pouvoir de faire des déterminations en vertu du paragraphe 53 (4.1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

30. L'article 119 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article. «entreprise» S'entend au sens de l'article 85.

31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Idem

122.1 Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement, prescrire des restrictions pour l'application du paragraphe 113 (2.1).

32. (1) Le paragraphe 129 (4) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «30 jours».

(2) Subsection 129 (8) of the Act is amended by striking out “under section 128” at the end and substituting “by by-law described in section 128”.

33. Subsection 141 (4) of the Act is amended by striking out “three” and substituting “four”.

34. Section 143 of the Act is amended by adding the following subsection:

Restriction

(3) A power provided to a city board under subsection (2) is subject to any limits on and duties related to the power and to any procedural requirements, including conditions, approvals and appeals which apply to the power.

35. (1) Subsection 145 (3) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Restriction

(3) Despite subsection (1), the City shall not, in accordance with that subsection, dissolve or change a local board which is,

(2) The French versions of clauses 145 (3) (c) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

c) un comité de gestion constitué en application de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;

e) une commission de services policiers établie en application de la *Loi sur les services policiers*;

36. Section 147 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Dissolution, etc., of joint board

147. If the City passes a by-law in accordance with subsection 145 (1) to dissolve or change a local board which is a local board of the City and one or more other municipalities,

37. The French version of paragraph 5 of subsection 148 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

5. Exercer un pouvoir en tant que détenteur d'une valeur mobilière prescrite d'une personne morale.

38. The Act is amended by adding the following section:

Additional regulation-making powers re corporations

154.1 (1) For the purposes of section 148, the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the powers of the City referred to in that section

(2) Le paragraphe 129 (8) de la Loi est modifié par substitution de «par voie de règlement visé à l'article 128» à «en vertu de l'article 128» à la fin du paragraphe.

33. Le paragraphe 141 (4) de la Loi est modifié par substitution de «quatre» à «trois».

34. L'article 143 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Restriction

(3) Le pouvoir qui est conféré à une commission municipale en vertu du paragraphe (2) est assujéti aux restrictions dont il est assorti et à toute fonction qui lui est rattachée ainsi qu'aux formalités, y compris les conditions, les approbations et les appels, qui s'y appliquent.

35. (1) Le paragraphe 145 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Restriction

(3) Malgré le paragraphe (1), la cité ne doit pas, conformément à ce paragraphe, dissoudre les conseils locaux suivants ni leur apporter des modifications :

(2) La version française des alinéas 145 (3) c) et e) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

c) un comité de gestion constitué en application de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;

e) une commission de services policiers établie en application de la *Loi sur les services policiers*;

36. L'article 147 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Dissolution ou modification d'un conseil local mixte

147. Si la cité adopte, conformément au paragraphe 145 (1), un règlement qui dissout un conseil local qui est un conseil local de la cité et d'une ou de plusieurs autres municipalités, ou qui apporte des modifications à un tel conseil :

37. La version française de la disposition 5 du paragraphe 148 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Exercer un pouvoir en tant que détenteur d'une valeur mobilière prescrite d'une personne morale.

38. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoirs réglementaires supplémentaires : personnes morales

154.1 (1) Pour l'application de l'article 148, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pouvoirs de la cité visés à cet article et régir les personnes

and governing the corporations established under that section, including regulations providing that specified corporations are deemed to be local boards for the purposes of any provision of this Act or for the purposes of the definition of “municipality” in such other Acts as may be specified.

Saving

(2) The power conferred by subsection (1) is in addition to the power conferred by section 154.

39. The French version of section 167 of the Act is repealed and the following substituted:

Honoraires conditionnels interdits

167. Sans préjudice de leur portée générale, les articles 7 et 8 autorisent la cité à interdire à la personne pour qui une autre personne entreprend d'exercer des pressions de verser un paiement à cet égard qui est en tout ou en partie subordonné au succès des pressions exercées.

40. Subsection 181 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) Subject to subsection (3), the persons required to preserve secrecy under subsection (1) shall not communicate information to another person in respect of any matter described in subsection (1) except as may be required,

(a) in connection with the administration of this Part, including reports made by the Auditor General, or with any proceedings under this Part; or

(b) under the *Criminal Code* (Canada).

41. (1) Subsection 189 (1) of the Act is amended by striking out the portion before the definition of “committee” and substituting the following:

Procedure by-law

Definitions

189. (1) In this section and in sections 190 to 190.2,

(2) Section 189 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice

(2.1) The procedure by-law shall provide for public notice of meetings.

(3) Subsection 189 (4) of the Act is amended by striking out “in a meeting of city council electronically” and substituting “electronically in a meeting of city council which is open to the public”.

42. (1) Section 190 of the Act is amended by adding the following subsection:

Educational or training sessions

(3.1) A meeting of the City council or local board or of a committee of either of them may be closed to the public if the following conditions are both satisfied:

morales créées en vertu de celui-ci, et, notamment, prévoir que des personnes morales précisées sont réputées être des conseils locaux pour l'application d'une disposition de la présente loi ou pour l'application de la définition de «municipalité» dans les autres lois précisées.

Exception

(2) Le pouvoir que confère le paragraphe (1) s'ajoute à celui que confère l'article 154.

39. La version française de l'article 167 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Honoraires conditionnels interdits

167. Sans préjudice de leur portée générale, les articles 7 et 8 autorisent la cité à interdire à la personne pour qui une autre personne entreprend d'exercer des pressions de verser un paiement à cet égard qui est en tout ou en partie subordonné au succès des pressions exercées.

40. Le paragraphe 181 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les personnes tenues au secret en application du paragraphe (1) ne doivent communiquer aucun renseignement à aucune autre personne à l'égard d'une question visée à ce paragraphe, sauf dans la mesure exigée :

a) soit dans le cadre de l'application de la présente partie, y compris les rapports présentés par le vérificateur général, ou dans le cadre d'une instance introduite en vertu de celle-ci;

b) soit aux termes du *Code criminel* (Canada).

41. (1) Le paragraphe 189 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la définition de «comité» :

Règlement de procédure

Définitions

189. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 190 à 190.2.

(2) L'article 189 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis

(2.1) Le règlement de procédure prévoit un avis public des réunions.

(3) Le paragraphe 189 (4) de la Loi est modifié par substitution de «participer par voie électronique à une réunion de celui-ci qui est ouverte au public» à «participer à une réunion de celui-ci par voie électronique».

42. (1) L'article 190 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Séances d'éducation ou de formation

(3.1) Une réunion du conseil ou d'un conseil local ou d'un comité de l'un ou de l'autre peut se tenir à huis clos s'il est satisfait aux deux conditions suivantes :

1. The meeting is held for the purpose of educating or training the members.
2. At the meeting, no member discusses or otherwise deals with any matter in a way that materially advances the business or decision-making of the council, local board or committee.

(2) Clauses 190 (4) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) the fact of the holding of the closed meeting and the general nature of the matter to be considered at the closed meeting; or
- (b) in the case of a meeting under subsection (3.1), the fact of the holding of the closed meeting, the general nature of its subject-matter and that it is to be closed under that subsection.

(3) Section 190 of the Act is amended by adding the following subsections:

Record of meeting

(8) The City, a local board or a committee of either of them shall record without note or comment all resolutions, decisions and other proceedings at a meeting of the body, whether it is closed to the public or not.

Same

(9) The record required by subsection (8) shall be made by,

- (a) the clerk, in the case of a meeting of the council; or
- (b) the appropriate officer, in the case of a meeting of a local board or committee.

Record may be disclosed

(10) Clause 6 (1) (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to a record of a meeting closed under subsection (3.1).

43. The Act is amended by adding the following sections:

Investigation

190.1 (1) A person may request that an investigation of whether the City or a local board of the City has complied with section 190 or a procedure by-law under subsection 189 (2) in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public be undertaken,

- (a) by an investigator referred to in subsection 190.2 (1); or
- (b) by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, if the City has not appointed an investigator referred to in subsection 190.2 (1).

Non-application

- (2) This section does not apply to a police services

1. La réunion a pour but l'éducation ou la formation des membres.

2. Lors de la réunion, aucun membre ne discute ou ne traite autrement d'une question d'une manière qui fait avancer de façon importante les travaux ou la prise de décision du conseil, du conseil local ou du comité.

(2) Les alinéas 190 (4) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le fait que la réunion doit se tenir à huis clos et la nature générale de la question devant y être étudiée;
- b) dans le cas d'une réunion visée au paragraphe (3.1), le fait que la réunion doit se tenir à huis clos, la nature générale de la question devant y être étudiée et le fait qu'elle se tiendra à huis clos en vertu de ce paragraphe.

(3) L'article 190 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Compte rendu de la réunion

(8) La cité ou un conseil local ou un comité de l'un ou de l'autre consigne, sans remarques, les résolutions, décisions et autres délibérations d'une réunion de l'entité, qu'elle se tienne à huis clos ou non.

Idem

(9) Le compte rendu exigé par le paragraphe (8) est préparé :

- a) par le secrétaire, dans le cas d'une réunion du conseil;
- b) par le fonctionnaire ou l'agent compétent, dans le cas d'une réunion d'un conseil local ou d'un comité.

Divulgence du compte rendu

(10) L'alinéa 6 (1) b) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'applique pas au compte rendu d'une réunion qui se tient à huis clos en vertu du paragraphe (3.1).

43. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Enquête

190.1 (1) Une personne peut demander qu'une enquête sur la question de savoir si la cité ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article 190 ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos soit menée :

- a) par un enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1);
- b) par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, si la cité n'a pas nommé d'enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1).

Non-application

- (2) Le présent article ne s'applique pas à une commis-

board or a public library board.

Investigator

190.2 (1) Without limiting sections 7 and 8, those sections authorize the City to appoint an investigator who has the function to investigate in an independent manner, on a complaint made to him or her by any person, whether the City or a local board of the City has complied with section 190 or a procedure by-law under subsection 189 (2) in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public, and to report on the investigation.

Powers and duties

(2) Subject to this section, in carrying out his or her functions under subsection (1), the investigator may exercise such powers and shall perform such duties as may be assigned to him or her by the City.

Matters to which City is to have regard

(3) In appointing an investigator and in assigning powers and duties to him or her, the City shall have regard to, among other matters, the importance of the matters listed in subsection (5).

Same, investigator

(4) In carrying out his or her functions under subsection (1), the investigator shall have regard to, among other matters, the importance of the matters listed in subsection (5).

Same

(5) The matters referred to in subsections (3) and (4) are,

- (a) the investigator's independence and impartiality;
- (b) confidentiality with respect to the investigator's activities; and
- (c) the credibility of the investigator's investigative process.

Delegation

(6) An investigator may delegate in writing to any person, other than a member of council, any of the investigator's powers and duties under this Part.

Same

(7) An investigator may continue to exercise the delegated powers and duties, despite the delegation.

Status

(8) An investigator is not required to be a city employee.

Application

(9) Subsection 171 (3) and sections 172 to 176 apply with necessary modifications with respect to the exercise of functions described in this section.

Report and recommendations

(10) If, after making an investigation, the investigator is of the opinion that the meeting or part of the meeting

sion de services policiers ni à un conseil de bibliothèque publique.

Enquêteur

190.2 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 7 et 8 autorisent la cité à nommer un enquêteur chargé d'enquêter de façon indépendante, en réponse à une plainte qui lui est présentée par qui que ce soit, sur la question de savoir si la cité ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article 190 ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos, et de lui faire rapport sur l'enquête.

Pouvoirs et fonctions

(2) Sous réserve du présent article, dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe (1), l'enquêteur peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la cité.

Éléments dont la cité doit tenir compte

(3) Lorsqu'elle nomme un enquêteur et lui attribue des pouvoirs et des fonctions, la cité tient compte, entre autres, de l'importance des éléments énumérés au paragraphe (5).

Idem : enquêteur

(4) Dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe (1), l'enquêteur tient compte, entre autres, de l'importance des éléments énumérés au paragraphe (5).

Idem

(5) Les éléments visés aux paragraphes (3) et (4) sont les suivants :

- a) l'indépendance et l'impartialité de l'enquêteur;
- b) la confidentialité quant aux activités de l'enquêteur;
- c) la crédibilité du processus d'enquête de l'enquêteur.

Délégation

(6) Un enquêteur peut déléguer par écrit à quiconque, à l'exception d'un membre du conseil, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente partie.

Idem

(7) Un enquêteur peut, malgré la délégation, continuer d'exercer les pouvoirs et les fonctions délégués.

Statut

(8) Un enquêteur n'est pas tenu d'être un employé municipal.

Application

(9) Le paragraphe 171 (3) et les articles 172 à 176 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'exercice des fonctions visées au présent article.

Rapport et recommandations

(10) S'il est d'avis, à l'issue de son enquête, que la réunion ou la partie de réunion en cause semble s'être

that was the subject-matter of the investigation appears to have been closed to the public contrary to section 190 or to a procedure by-law under subsection 189 (2), the investigator shall report his or her opinion and the reasons for it to the City or local board, as the case may be, and may make such recommendations as he or she thinks fit.

Publication of reports

(11) The City or local board shall ensure that reports received under subsection (10) by the City or local board, as the case may be, are made available to the public.

Non-application

(12) This section does not apply to a police services board or a public library board.

44. Paragraph 1 of subsection 203 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. Except in accordance with section 30 of the *Municipal Elections Act, 1996*,
 - i. a city employee,
 - ii. a person who is not a city employee but who is the clerk, treasurer, Integrity Commissioner, Auditor General or Ombudsman or registrar referred to in section 168 or an investigator referred to in subsection 190.2 (1) of the City, or
 - iii. a person who is not a city employee but who holds any administrative position of the City.

45. Sections 228 and 229 of the Act are repealed and the following substituted:

Yearly budget

228. (1) For each year, the City shall in the year or the immediately preceding year prepare and adopt a budget including estimates of all sums required during the year for the purposes of the City, including,

- (a) amounts sufficient to pay all debts of the City falling due within the year;
- (b) amounts required to be raised for sinking funds or retirement funds;
- (c) amounts required for any board, commission or other body.

Exception

(2) Despite subsection (1), a budget for a year immediately following a year in which a regular election is held may only be adopted in the year to which the budget applies.

Detail and form

- (3) The budget shall,
 - (a) set out the estimated revenues, including the amount the City intends to raise on all rateable property in the City by its general local municipal-

tenue à huis clos contrairement à l'article 190 ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2), l'enquêteur fait rapport de son avis et des motifs à l'appui à la cité ou au conseil local, selon le cas, et il peut faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Publication des rapports

(11) La cité et chaque conseil local veillent à ce que les rapports qu'ils reçoivent en application du paragraphe (10) soient mis à la disposition du public.

Non-application

(12) Le présent article ne s'applique pas à une commission de services policiers ni à un conseil de bibliothèque publique.

44. La disposition 1 du paragraphe 203 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Si ce n'est conformément à l'article 30 de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* :
 - i. les employés municipaux,
 - ii. quiconque n'est pas un employé municipal, mais est le secrétaire de la cité ou son trésorier, commissaire à l'intégrité, vérificateur général ou ombudsman ou registrateur visé à l'article 168 ou un enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1),
 - iii. quiconque n'est pas un employé municipal, mais est titulaire d'un poste administratif à la cité.

45. Les articles 228 et 229 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Budget annuel

228. (1) Pour chaque année, la cité prépare et adopte, cette année-là ou l'année précédente, un budget dans lequel figurent les prévisions des sommes nécessaires au cours de l'année à ses fins, y compris les sommes suivantes :

- a) les sommes suffisantes pour rembourser la totalité de ses dettes qui viennent à échéance au cours de l'année;
- b) les sommes à recueillir pour les fonds d'amortissement ou de remboursement;
- c) les sommes nécessaires pour les conseils, commissions ou autres organismes.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le budget de l'année qui suit une année d'élections ordinaires ne peut être adopté qu'au cours de l'année à laquelle il s'applique.

Modalités de présentation

- (3) Le budget fait ce qui suit :
 - a) il indique les recettes prévues, y compris la somme que la cité a l'intention de recueillir sur tous les biens imposables qui y sont situés au moyen de

ity levy and on less than all the rateable property in the City by a special local municipality levy under section 277, and the estimated expenditures; and

- (b) provide that the estimated revenues are equal to the estimated expenditures.

Allowance

- (4) In preparing the budget for a year, the City,
 - (a) shall treat any operating surplus of any previous year as revenue that will be available during the year;
 - (b) shall provide for any operating deficit of any previous year and for the cost of the collection of taxes and any abatement or discount of taxes;
 - (c) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectable and for which provision has not been previously made;
 - (d) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
 - (e) may provide for such reserves as the City considers necessary.

Yearly budget from boards, etc.

(5) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the City may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than a school board, for which the City is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the City on or before a date specified by the City and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Definition

- (6) In this section, "taxes" means taxes imposed under any Part of this Act.

Multi-year budget

229. (1) Despite section 228, the City may prepare and adopt a budget covering a period of two to five years in the first year to which the budget applies or in the year immediately preceding the first year to which the budget applies.

Exception

(2) Despite subsection (1), if the first year of a multi-year budget immediately follows a year in which a regular election is held, the budget may only be adopted in the first year to which the budget applies.

First year

(3) Except as provided in subsection (1), the provisions of the budget for the first year to which the multi-year budget applies shall comply with the requirements of section 228.

l'impôt général local et sur une partie seulement de tous les biens imposables qui y sont situés au moyen d'un impôt extraordinaire local qui seront prélevés en application de l'article 277, et les dépenses prévues;

- (b) il prévoit que les recettes prévues sont égales aux dépenses prévues.

Rajustements

- (4) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la cité :
 - a) traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes qui seront disponibles pendant l'année;
 - b) tient compte de tout déficit de fonctionnement des années antérieures et du coût du recouvrement des impôts ainsi que des abattements ou remises d'impôts;
 - c) tient compte des impôts et autres recettes qui, de l'avis du trésorier, sont irrécouvrables et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
 - d) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
 - e) peut prévoir les réserves qu'elle estime nécessaires.

Budget annuel des conseils

(5) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la cité peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Définition

- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.
«impôts» S'entend des impôts fixés en vertu de n'importe quelle partie de la présente loi.

Budget pluriannuel

229. (1) Malgré l'article 228, la cité peut préparer et adopter un budget couvrant une période de deux à cinq années au cours de la première année à laquelle il s'applique ou l'année précédente.

Restriction

(2) Malgré le paragraphe (1), si la première année d'un budget pluriannuel suit une année d'élections ordinaires, il ne peut être adopté qu'au cours de la première année à laquelle il s'applique.

Première année

(3) Sous réserve du paragraphe (1), les dispositions du budget de la première année à laquelle s'applique le budget pluriannuel sont conformes aux exigences de l'article 228.

Other years, mandatory review of annual budget

(4) For the second and each subsequent year to which a multi-year budget applies, the City shall, in the year or the immediately preceding year,

- (a) review the budget for that year;
- (b) make such changes as are required for the purpose of making the provisions of the budget for that year comply with the requirements of section 228, except clause 228 (4) (a); and
- (c) readopt the budget for that year and for subsequent years to which the budget applies.

Exception

(5) Despite subsection (4), if a year for which a budget is being reviewed and changed is a year immediately following a year in which a regular election is held, the budget may only be readopted in the year for which the budget is being reviewed and changed.

Power and duty not affected

- (6) Nothing in this section,
- (a) limits the power of the City to amend or revoke a budget adopted or readopted under this section; or
- (b) removes the obligation of the City to levy taxes in each year.

Deemed adoption

(7) The budget for the first year of a multi-year budget adopted under subsection (1) and the budget for the first year of the remaining years in a multi-year budget readopted under subsection (4) is deemed, for the purposes of this and every other Act, to be the budget or estimates adopted for the year under section 228 and, before a budget is adopted or readopted for the year under this section, the City is deemed, for the purposes of this and every other Act, not to have adopted a budget or estimates for that year under section 228.

Submission of budgets of boards, etc.

(8) Despite any other Act, for the purpose of adopting a multi-year budget for two or more years or readopting a multi-year budget for one or more remaining years, the City may by by-law require that a budget for the year or years of every board, commission or other body, other than a school board, for which the City is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the City on or before a date specified by the City and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

46. The Act is amended by adding the following section:**Limitation on term**

247.1 The term of a debt of the City or any debenture or other financial instrument for long-term borrowing

Autres années : examen obligatoire du budget annuel

(4) Pour la deuxième année et chacune des années suivantes auxquelles s'applique le budget pluriannuel, la cité fait ce qui suit au cours de l'année ou l'année précédente :

- a) elle examine le budget de cette année;
- b) elle apporte les modifications nécessaires afin de rendre les dispositions du budget de cette année conformes aux exigences de l'article 228, à l'exclusion de l'alinéa 228 (4) a);
- c) elle adopte de nouveau le budget de cette année et des années suivantes auxquelles s'applique le budget.

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), si l'année pour laquelle un budget est examiné et modifié suit une année d'élections ordinaires, il ne peut être adopté de nouveau qu'au cours de l'année pour laquelle il est examiné et modifié.

Aucune incidence sur les pouvoirs et fonctions

- (6) Le présent article n'a pas pour effet :
- a) soit de limiter le pouvoir qu'a la cité de modifier ou de révoquer un budget adopté ou adopté de nouveau en application du présent article;
- b) soit de dispenser la cité de l'obligation de prélever les impôts au cours de chaque année.

Budget réputé adopté

(7) Pour l'application de la présente loi et d'une autre loi, le budget de la première année d'un budget pluriannuel qui est adopté en application du paragraphe (1) et celui de la première année des années restantes d'un budget pluriannuel qui est adopté de nouveau en application du paragraphe (4) sont réputés le budget ou les prévisions adoptés pour l'année en application de l'article 228 et la cité est réputée ne pas avoir adopté de budget ou de prévisions pour cette année en application de cet article avant d'avoir adopté ou adopté de nouveau un budget pour l'année en application du présent article.

Présentation des budgets des conseils et autres

(8) Malgré toute autre loi, aux fins de l'adoption d'un budget pluriannuel de deux années ou plus ou de l'adoption de nouveau du budget pluriannuel d'une année restante ou plus, la cité peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget de l'année ou des années au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Restriction**

247.1 La durée d'une dette de la cité ou des débetures ou autres instruments financiers pour les emprunts à long

issued for it shall not extend beyond the lifetime of the undertaking for which the debt was incurred and shall not exceed 40 years.

47. The Act is amended by adding the following section:

Restrictions

248.1 (1) After a debt has been contracted under a by-law, the City shall not, until the debt and interest have been paid,

- (a) repeal the by-law or any by-law appropriating money from any source for the payment of the debt or the interest, including the surplus income from any work financed by the debt; or
- (b) alter any by-law referred to in clause (a) so as to diminish the amount to be raised annually.

Repeal where only part of amount raised

(2) If a debenture by-law authorizes the City to raise an amount but the amount realized from the sale or loan of the debentures is less than the amount authorized, the City may repeal the debenture by-law with respect to the unused debentures and with respect to any amount that would have been required to be raised annually to repay the unused debentures.

Repeal, surplus from other borrowing

(3) Despite subsection (1), the City may repeal a debenture by-law or other by-law for long-term borrowing to reduce or eliminate the amount that would have been required to be raised annually to repay the debentures or other long-term borrowing, to the extent that an amount applied in accordance with subsection 248 (2) reduces or eliminates the requirements for repayment of principal and interest for the borrowing.

Repeal, sinking or retirement fund in surplus

(4) Despite subsection (1), the City may repeal a debenture by-law or other by-law for long-term borrowing with respect to amounts that would have been required to be raised for a sinking or retirement fund, to the extent that the balance of the fund as audited by the city auditor, including any estimated revenue, is or will be sufficient to entirely repay the principal of the debt for which the fund was established on the date or dates the principal becomes due.

48. Section 249 of the Act is repealed and the following substituted:

Use of sinking and retirement funds

249. (1) No amount raised for a sinking or retirement fund of the City, including earnings or proceeds derived from the investment of those funds, shall be applied toward paying any part of the current or other expenditure of the City.

terme émis aux fins de cette dette ne doit pas être supérieure à la durée de vie de l'entreprise pour laquelle la dette a été contractée, jusqu'à concurrence de 40 ans.

47. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Restrictions

248.1 (1) Après avoir contracté une dette en vertu d'un règlement municipal et jusqu'à ce que cette dette et les intérêts y afférents aient été acquittés, la cité ne doit pas, selon le cas :

- a) abroger le règlement municipal visé ou celui affectant au paiement de la dette et des intérêts l'excédent de revenu qui provient de travaux financés par la dette ou des sommes d'argent d'une autre provenance;
- b) modifier un règlement municipal visé à l'alinéa a) afin de réduire la somme qui doit être recueillie annuellement.

Abrogation : somme recueillie en partie

(2) Si un règlement municipal autorisant l'émission de débentures autorise la cité à recueillir une somme, mais que le produit de la vente ou du prêt des débentures est inférieur à la somme autorisée, la cité peut abroger le règlement à l'égard des débentures inutilisées et de toute somme qu'il aurait été nécessaire de recueillir annuellement pour les rembourser.

Abrogation : excédent d'autres emprunts

(3) Malgré le paragraphe (1), la cité peut abroger un règlement municipal autorisant l'émission de débentures ou d'autres emprunts à long terme afin de réduire ou d'éliminer la somme qu'il aurait été nécessaire de recueillir annuellement pour rembourser les débentures ou autres emprunts, dans la mesure où une somme affectée conformément au paragraphe 248 (2) réduit ou élimine la nécessité de rembourser le capital et les intérêts afférents aux sommes empruntées.

Abrogation : fonds d'amortissement ou de remboursement excédentaire

(4) Malgré le paragraphe (1), la cité peut abroger un règlement municipal autorisant l'émission de débentures ou d'autres emprunts à long terme en ce qui concerne les sommes qu'il aurait été nécessaire de recueillir pour un fonds d'amortissement ou de remboursement, dans la mesure où le solde, y compris tout revenu estimatif, du fonds vérifié par le vérificateur municipal est ou sera suffisant pour rembourser intégralement, à ses dates d'échéance, le capital de la dette pour laquelle le fonds a été constitué.

48. L'article 249 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des fonds d'amortissement et de remboursement

249. (1) Les sommes recueillies pour un fonds d'amortissement ou un fonds de remboursement de la cité, notamment le produit du placement de ces fonds, ne doivent pas être affectées au paiement des dépenses courantes ou autres de la cité.

Exception, surplus

(2) Despite subsection (1), if the balance of a sinking or retirement fund, including any estimated revenue, as audited by the city auditor is or will be sufficient to entirely repay the principal of the debt for which the fund was established on the date or dates the principal becomes due, the City may apply any surplus in the fund to one or both of the following purposes:

1. Repayment of the principal and interest of any other sinking or retirement fund.
2. Payment for any capital expenditure of the City.

Same

(3) Any surplus that remains in the fund after the City makes payments in accordance with subsection (2) may be transferred to the general fund of the City.

49. (1) The French version of paragraph 2 of subsection 252 (1) of the Act is amended by adding “ou autre” after “financière”.

(2) Subsection 252 (6) of the Act is amended by striking out “exempt from taxation for municipal and school purposes” in the portion before clause (a) and substituting “exempt from all or part of the taxes levied for municipal and school purposes”.

(3) Subsection 252 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Development charges exemption

(7) Despite the *Development Charges Act, 1997*, the City may exempt from the payment of all or part of the development charges imposed by the city under that Act land or a portion of it on which municipal capital facilities are or will be located that,

- (a) is the subject of an agreement under subsection (1);
- (b) is owned or leased by a person who has entered an agreement to provide facilities under subsection (1); and
- (c) is entirely occupied and used or intended for use for a service or function that may be provided by the City.

(4) Subsection 252 (12) of the Act is amended by striking out “exempt from taxation for municipal and school purposes” in the portion before clause (a) and substituting “exempt from all or part of the taxes levied for municipal and school purposes”.

(5) Subsection 252 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Education development charges exemption

(13) Despite Division E of Part IX of the *Education Act*, a school board that is authorized to enter into agreements for the provision of school capital facilities by any

Exception : excédent

(2) Malgré le paragraphe (1), si le solde, y compris tout revenu estimatif, d'un fonds d'amortissement ou de remboursement vérifié par le vérificateur municipal est ou sera suffisant pour rembourser intégralement, à ses dates d'échéance, le capital de la dette pour laquelle le fonds a été constitué, la cité peut affecter tout excédent à l'une ou l'autre des fins suivantes, ou aux deux :

1. Le remboursement du capital et des intérêts afférents à tout autre fonds d'amortissement ou de remboursement.
2. Le paiement d'une dépense en immobilisations de la cité.

Idem

(3) Tout excédent qui se trouve dans le fonds après que la cité a fait des paiements conformément au paragraphe (2) peut être viré dans son fonds d'administration générale.

49. (1) La version française de la disposition 2 du paragraphe 252 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou autre» après «financière».

(2) Le paragraphe 252 (6) de la Loi est modifié par substitution de «exonérer de tout ou partie des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires» à «exonérer des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 252 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense des redevances d'aménagement

(7) Malgré la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, la cité peut dispenser du paiement de tout ou partie des redevances d'aménagement que prélève la cité en vertu de cette loi tout ou partie d'un bien-fonds sur lequel des immobilisations municipales sont ou seront situées et qui remplit les conditions suivantes :

- a) il fait l'objet d'un accord visé au paragraphe (1);
- b) il appartient à une personne qui a conclu un accord pour la fourniture d'immobilisations en vertu du paragraphe (1), ou il est donné à bail à une telle personne;
- c) il est occupé et utilisé ou destiné à être utilisé entièrement pour un service ou une fonction que peut fournir la cité.

(4) Le paragraphe 252 (12) de la Loi est modifié par substitution de «exonérer de tout ou partie des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires» à «exonérer des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 252 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense des redevances d'aménagement scolaires

(13) Malgré la section E de la partie IX de la *Loi sur l'éducation*, le conseil scolaire qui est autorisé à conclure des accords pour la fourniture d'immobilisations scolaires

person may exempt from the payment of all or part of the education development charges imposed by the school board under that Part land or a portion of it on which school capital facilities are or will be located that,

- (a) is the subject of the agreement;
- (b) is owned or leased by a person who has entered an agreement to provide school capital facilities; and
- (c) is entirely occupied and used or intended for use for a service or function that may be provided by a school board.

(6) Subsection 252 (16) of the Act is repealed and the following substituted:

Effective date

(16) A by-law passed under subsection (6) or (7) or a resolution passed under subsection (12) or (13) shall specify an effective date which shall be the date of passing of the by-law or resolution or a later date.

50. (1) Clause 257 (e) of the Act is amended by adding “or development charges exemptions under subsection 252 (7)” at the end.

(2) Clause 257 (f) of the Act is amended by adding “or exemptions from education development charges under subsection 252 (13)” at the end.

51. Section 258 of the Act is amended by adding the following definition:

“fee or charge” means, in relation to the City, a fee or charge imposed by the City under sections 7 and 8 and, in relation to a local board (extended definition), means a fee or charge imposed by the local board under subsection 259 (1.1); (“droits ou redevances”)

52. (1) Subsection 259 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

By-laws re fees and charges

(1) Without limiting sections 7 and 8, those sections authorize the City to pass by-laws imposing fees or charges on persons,

- (a) for services or activities provided or done by or on behalf of it;
- (b) for costs payable by it for services or activities provided or done by or on behalf of any other municipality or any local board; and
- (c) for the use of its property including property under its control.

(2) Section 259 of the Act is amended by adding the following subsection:

par quiconque peut dispenser du paiement de tout ou partie des redevances d'aménagement scolaires que prélève le conseil scolaire en vertu de cette partie tout ou partie d'un bien-fonds sur lequel des immobilisations scolaires sont ou seront situées et qui remplit les conditions suivantes :

- a) il fait l'objet d'un tel accord;
- b) il appartient à une personne qui a conclu un accord pour la fourniture d'immobilisations scolaires, ou il est donné à bail à une telle personne;
- c) il est occupé et utilisé ou destiné à être utilisé entièrement pour un service ou une fonction que peut fournir un conseil scolaire.

(6) Le paragraphe 252 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Date d'entrée en vigueur

(16) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (6) ou (7) ou la résolution adoptée en vertu du paragraphe (12) ou (13) précise sa date d'entrée en vigueur, qui doit être la date de son adoption ou une date postérieure.

50. (1) L'alinéa 257 e) de la Loi est modifié par insertion de «ou des dispenses des redevances d'aménagement en vertu du paragraphe 252 (7)» à la fin de l'alinéa.

(2) L'alinéa 257 f) de la Loi est modifié par insertion de «ou des dispenses des redevances d'aménagement scolaires en vertu du paragraphe 252 (13)» à la fin de l'alinéa.

51. L'article 258 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«droits ou redevances» Relativement à la cité, s'entend des droits ou redevances qu'elle fixe en vertu des articles 7 et 8 et, relativement à un conseil local (définition élargie), de ceux qu'il fixe en vertu du paragraphe 259 (1.1). («fee or charge»)

52. (1) Le paragraphe 259 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements municipaux : droits et redevances

(1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 7 et 8 autorisent la cité à fixer, par règlement municipal, des droits ou des redevances à l'égard de personnes au titre de ce qui suit :

- a) les services fournis ou les activités exercées par elle ou en son nom;
- b) les coûts payables par elle pour les services fournis ou les activités exercées par d'autres municipalités ou des conseils locaux ou en leur nom;
- c) l'utilisation de ses biens, y compris les biens dont elle a le contrôle.

(2) L'article 259 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Local board

(1.1) A local board (extended definition) of the City may impose fees or charges on persons,

- (a) for services or activities provided or done by or on behalf of it;
- (b) for costs payable by it for services or activities provided or done by or on behalf of any municipality or other local board (extended definition); and
- (c) for the use of its property including property under its control.

(3) Subsection 259 (3) of the Act is amended by striking out “Without limiting subsection (1)” at the beginning.

(4) Subsection 259 (4) of the Act is amended by striking out “under subsection (1)”.

(5) Subsection 259 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Conflict

(5) In the event of a conflict between a fee or charge by-law and this Act, other than this Part, or any other Act or a regulation made under any other Act, the by-law prevails.

53. Section 260 of the Act is amended by striking out “No by-law under this Part” at the beginning and substituting “No fee or charge by-law”.

54. Subsection 261 (1) of the Act is amended by striking out “No by-law under this Part” at the beginning and substituting “No fee or charge by-law”.

55. Section 262 of the Act is amended by striking out “in this Part” and substituting “in this Act”.

56. (1) Subsection 264 (1) of the Act is amended by striking out “under this Part”.

(2) Subsection 264 (2) of the Act is amended by striking out “under this Part” in the portion before paragraph 1.

57. (1) Clause 266 (a) of the Act is amended by striking out “under this Part”.

(2) Clause 266 (b) of the Act is amended by striking out “under this Part” at the end and substituting “to impose fees or charges”.

(3) Clause 266 (g) of the Act is amended by striking out “under this Part”.

58. Clause (f) of the definition of “payment in lieu of taxes” in section 273 of the Act is repealed.

Conseils locaux

(1.1) Les conseils locaux (définition élargie) de la cité peuvent fixer des droits ou des redevances à l'égard de personnes au titre de ce qui suit :

- a) les services fournis ou les activités exercées par eux ou en leur nom;
- b) les coûts payables par eux pour les services fournis ou les activités exercées par des municipalités ou d'autres conseils locaux (définition élargie) ou en leur nom;
- c) l'utilisation de leurs biens, y compris les biens dont ils ont le contrôle.

(3) Le paragraphe 259 (3) de la Loi est modifié par suppression de «Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1),» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 259 (4) de la Loi est modifié par suppression de «en vertu du paragraphe (1)».

(5) Le paragraphe 259 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Incompatibilité

(5) Les dispositions des règlements municipaux de droits ou de redevances l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, à l'exclusion de la présente partie, d'une autre loi ou des règlements d'application d'une autre loi.

53. L'article 260 de la Loi est modifié par substitution de «Aucun règlement municipal de droits ou de redevances» à «Aucun règlement municipal visé à la présente partie» au début de l'article.

54. Le paragraphe 261 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Aucun règlement municipal de droits ou de redevances» à «Aucun règlement municipal visé à la présente partie» au début du paragraphe.

55. L'article 262 de la Loi est modifié par substitution de «La présente loi» à «La présente partie» au début de l'article.

56. (1) Le paragraphe 264 (1) de la Loi est modifié par suppression de «en vertu de la présente partie».

(2) Le paragraphe 264 (2) de la Loi est modifié par suppression de «en vertu de la présente partie» dans le passage qui précède la disposition 1.

57. (1) L'alinéa 266 a) de la Loi est modifié par substitution de «que la cité ou ses conseils locaux (définition élargie) n'ont pas le pouvoir» à «que la présente partie ne confère pas à la cité ou à ses conseils locaux (définition élargie) le pouvoir».

(2) L'alinéa 266 b) de la Loi est modifié par substitution de «de fixer des droits ou des redevances» à «prévus par la présente partie» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 266 g) de la Loi est modifié par suppression de «visé à la présente partie».

58. L'alinéa f) de la définition de «paiement tenant lieu d'impôts» à l'article 273 de la Loi est abrogé.

59. The definitions of “payment in lieu of taxes” and “property class” in subsection 288 (1) of the Act are amended by striking out “section 311” and substituting “section 273”.

60. Clause (a) of the definition of “eligible property” in subsection 294 (19) of the Act is amended by striking out “subsection 291 (10)” and substituting “subsection 291 (9)”.

61. Clause 306 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) shall refund any overpayment to the owner of the land as shown on the tax roll on the date the adjustment is made; or

62. (1) Section 318 of the Act is amended by adding the following subsections:

Liens in favour of the Crown

(4.1) Despite subsection (4), if on the day before the date of registration of a notice of vesting there are liens or other encumbrances registered against the title to the land in favour of the Crown in right of Ontario or any execution or warrant in favour of the Crown respecting the land appearing in the index of executions maintained by the sheriff for the area in which the land is situate and the City subsequently sells the land, the proceeds of the sale shall be distributed among the City, a body charged back under subsection (3) and the Crown in accordance with the following:

1. Subject to paragraph 2, calculate the total of,
 - i. the amount of unpaid taxes owing to the City,
 - ii. the amounts charged back under subsection (3), and
 - iii. the total amount outstanding under any liens or other encumbrances in favour of the Crown registered on the day before the notice of vesting is registered and any amount outstanding under any execution or warrant in favour of the Crown appearing in the index of executions maintained by the sheriff for the area in which the land is situate on the day before the notice of vesting is registered.
2. The amount under each of subparagraph 1 i, ii or iii is the lesser of,
 - i. the actual amount, and
 - ii. the assessed value of the land as shown on the last assessment roll returned for the year in which the sale of the land occurred.
3. Subject to paragraph 2, the percentage of the proceeds of the sale that the City is entitled to is determined by dividing the amount of unpaid taxes owing to the City as determined under subparagraph 1 i by the total calculated under paragraph 1.

59. La définition de «catégorie de biens» et de «paiement tenant lieu d'impôts» au paragraphe 288 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l'article 273» à «l'article 311».

60. L'alinéa a) de la définition de «bien admissible» au paragraphe 294 (19) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 291 (9)» à «paragraphe 291 (10)».

61. L'alinéa 306 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit rembourse les trop-perçus au propriétaire du bien-fonds dont le nom figure au rôle d'imposition à la date à laquelle le redressement est effectué;

62. (1) L'article 318 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Privilèges en faveur de la Couronne

(4.1) Malgré le paragraphe (4), si, la veille de l'enregistrement d'un avis de dévolution, des privilèges ou autres charges sont enregistrés à l'égard du titre du bien-fonds en faveur de la Couronne du chef de l'Ontario ou qu'un bref d'exécution ou un mandat en faveur de la Couronne est inscrit à l'égard du bien-fonds dans le répertoire des brefs d'exécution maintenu par le shérif du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds et que la cité vend celui-ci par la suite, le produit de la vente est réparti entre la cité, l'organisme auquel un montant est imputé en application du paragraphe (3) et la Couronne, conformément aux règles suivantes :

1. Sous réserve de la disposition 2, calculer le total de ce qui suit :
 - i. les impôts impayés qui sont dus à la cité,
 - ii. les montants imputés en application du paragraphe (3),
 - iii. le montant total impayé aux termes des privilèges ou autres charges en faveur de la Couronne qui sont enregistrés la veille de l'enregistrement de l'avis de dévolution et tout montant impayé ce jour-là aux termes d'un bref d'exécution ou d'un mandat en faveur de la Couronne qui est inscrit dans le répertoire des brefs d'exécution maintenu par le shérif du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds.
2. Le montant visé à chacune des sous-dispositions 1 i, ii et iii correspond au moins élevé des montants suivants :
 - i. le montant effectif,
 - ii. la valeur imposable du bien-fonds, telle qu'elle figure sur le rôle d'évaluation déposé le plus récemment pour l'année au cours de laquelle sa vente a eu lieu.
3. Sous réserve de la disposition 2, le pourcentage du produit de la vente auquel a droit la cité est établi en divisant les impôts impayés qui sont dus à la cité, déterminés en application de la sous-disposition 1 i, par le total calculé en application de la disposition 1.

4. Subject to paragraph 2, the percentage of the proceeds of the sale that a body charged back under subsection (3) is entitled to is determined by dividing the amount charged back under subsection (3) to that body as determined under subparagraph 1 ii by the total calculated under paragraph 1.
5. Subject to paragraph 2, the percentage of the proceeds of the sale that the Crown is entitled to is determined by dividing the amount determined under subparagraph 1 iii by the total calculated under paragraph 1.

Manner in which payment to be made

(4.2) The proceeds of the sale payable to the Crown under subsection (4.1) shall be paid by the City to the Crown in the manner or in accordance with the process designated by the Minister.

(2) Subsection 318 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(6) Subsections (4), (4.1), (4.2) and (5) do not apply to land in respect of which a notice of vesting is registered under subsection 350 (5) if the cancellation price, as defined in subsection 343 (1), was less than \$10,000 or if the sale occurs seven years or more after registration of the notice of vesting.

63. Subsection 326 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Adjustment of tax roll

(13) Immediately after a decision of council or the Assessment Review Board, the city treasurer shall adjust the tax roll to reflect any increase of taxes on the land made by the decision.

When tax payable

(13.1) Once the tax roll is adjusted, the amount of the increase of taxes is deemed to have been always levied in accordance with the adjusted tax roll except the amount is not payable until 21 days after the day the city treasurer sends a tax bill to the taxpayer with respect to the amount.

Overcharges

(13.2) If a decision of council under this section is appealed and the Assessment Review Board determines there is an overcharge of taxes on the land,

- (a) the City shall refund the overpayment, if any; and
- (b) subsections 310 (6) to (11) apply with necessary modifications to the overcharges.

64. Subsection 329 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Sous réserve de la disposition 2, le pourcentage du produit de la vente auquel a droit l'organisme auquel un montant est imputé en application du paragraphe (3) est établi en divisant le montant qui lui est imputé en application de ce paragraphe, déterminé en application de la sous-disposition 1 ii, par le total calculé en application de la disposition 1.
5. Sous réserve de la disposition 2, le pourcentage du produit de la vente auquel a droit la Couronne est établi en divisant le montant, déterminé en application de la sous-disposition 1 iii, par le total calculé en application de la disposition 1.

Manière dont le paiement doit être effectué

(4.2) Le produit de la vente qui est payable à la Couronne en application du paragraphe (4.1) lui est versé par la cité de la manière ou conformément au processus que désigne le ministre.

(2) Le paragraphe 318 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(6) Les paragraphes (4), (4.1), (4.2) et (5) ne s'appliquent pas au bien-fonds à l'égard duquel un avis de dévolution est enregistré en vertu du paragraphe 350 (5) si le coût d'annulation, au sens du paragraphe 343 (1), était inférieur à 10 000 \$ ou que la vente a lieu sept ans ou plus après l'enregistrement de l'avis de dévolution.

63. Le paragraphe 326 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification du rôle d'imposition

(13) Immédiatement après que le conseil ou la Commission de révision de l'évaluation foncière a rendu sa décision, le trésorier municipal modifie le rôle d'imposition pour tenir compte de toute augmentation des impôts prélevés sur le bien-fonds par suite de la décision.

Moment où les impôts sont exigibles

(13.1) Une fois le rôle d'imposition modifié, le montant de l'augmentation d'impôt est réputé avoir toujours été prélevé conformément au rôle modifié, sauf qu'il n'est pas exigible avant le 22^e jour qui suit celui où le trésorier municipal envoie un relevé d'imposition au contribuable à son égard.

Impôts excessifs

(13.2) S'il est interjeté appel de la décision que prend le conseil en application du présent article et que la Commission de révision de l'évaluation foncière détermine que des impôts excessifs ont été prélevés sur le bien-fonds :

- a) d'une part, la cité rembourse le trop-perçu, le cas échéant;
- b) d'autre part, les paragraphes 310 (6) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux impôts excessifs.

64. Le paragraphe 329 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definition

(12) In this section,

“tax” includes,

- (a) charges that are imposed under section 208 of the *Municipal Act, 2001* by virtue of the operation of subsection 429 (2) of this Act, and
- (b) fees and charges, other than charges described in clause (a), that are imposed under this Act and satisfy the conditions set out in paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (13).

Same

(13) The conditions referred to in clause (b) of the definition of “tax” in subsection (12) are:

1. The fees and charges are imposed to raise an amount for at least one of the following purposes:
 - i. Promotion of an area as a business or shopping area.
 - ii. Improvement, beautification and maintenance of City-owned land, buildings and structures in the area beyond that provided at the City’s expense generally.
 - iii. Interest payable by the City on money it borrows for the purposes of subparagraph i or ii.
2. The fees and charges are imposed on owners of land that is included in the commercial or industrial classes within the meaning of subsection 275 (1).
3. The fees and charges have priority lien status and are added to the tax roll.

65. (1) Clause (a) of the definition of “development period” in subsection 333 (1) of the Act is amended by striking out “subsection (3)” and substituting “subsection (2)”.

(2) The definition of “rehabilitation period” in subsection 333 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

“rehabilitation period” means, with respect to an eligible property, the period of time starting on the date on which the by-law under subsection (2) providing tax assistance for the property is passed and ending on the earliest of,

(3) The definition of “tax assistance” in subsection 333 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“tax assistance” means, with respect to an eligible property, the cancellation or deferral of taxes pursuant to a by-law passed under subsection (2). (“aide fiscale”)

Définition

(12) La définition qui suit s’applique au présent article.

«impôt» S’entend en outre de ce qui suit :

- a) les redevances imposées en application de l’article 208 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* par l’effet du paragraphe 429 (2) de la présente loi;
- b) les droits et redevances, sauf les redevances visées à l’alinéa a), fixés en vertu de la présente loi qui remplissent les conditions énoncées aux dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (13).

Idem

(13) Les conditions visées à l’alinéa b) de la définition de «impôt» au paragraphe (12) sont les suivantes :

1. Les droits et redevances sont fixés pour recueillir une somme à au moins une des fins suivantes :
 - i. Promouvoir un secteur comme secteur d’affaires ou secteur commercial.
 - ii. Aménager, embellir et entretenir des biens-fonds, bâtiments et constructions du secteur qui appartiennent à la cité, en plus des travaux généralement exécutés à ses frais.
 - iii. Couvrir les intérêts payables par la cité sur les sommes qu’elle emprunte aux fins énoncées à la sous-disposition i ou ii.
2. Les droits et redevances sont prélevés auprès des propriétaires de biens-fonds compris dans les catégories commerciales ou industrielles au sens du paragraphe 275 (1).
3. Les droits et redevances ont le statut de privilège prioritaire et sont ajoutés au rôle d’imposition.

65. (1) L’alinéa a) de la définition de «période d’aménagement» au paragraphe 333 (1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2)» à «paragraphe (3)».

(2) La définition de «période de réhabilitation» au paragraphe 333 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

«période de réhabilitation» À l’égard d’un bien admissible, la période qui commence à la date à laquelle est adopté en vertu du paragraphe (2) le règlement municipal prévoyant la fourniture d’une aide fiscale et qui se termine à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

(3) La définition de «aide fiscale» au paragraphe 333 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«aide fiscale» À l’égard d’un bien admissible, l’annulation ou le report des impôts conformément à un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2). («tax assistance»)

(4) Subsections 333 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

By-law to cancel taxes

(2) Subject to subsection (7), the City may pass by-laws providing for the cancellation of all or a portion of the taxes for municipal and school purposes levied on one or more specified eligible properties, on such conditions as the City may determine, and a by-law may apply in respect of the rehabilitation period for a specified property, the development period for a specified property, or both.

(5) Subsection 333 (4) of the Act is amended by striking out “or (3)” in the portion before clause (a).

(6) Subsection 333 (6) of the Act is amended,

(a) by striking out “or (3)” in the portion before paragraph 1; and

(b) by adding the following paragraph:

5. Such other information as may be prescribed by the Minister of Finance.

(7) Subsection 333 (7) of the Act is amended by striking out “or (3)”.

(8) Subsection 333 (8) of the Act is amended by striking out “or (3)”.

(9) Subsection 333 (10) of the Act is amended by striking out “for the property during the rehabilitation period of the property” at the end.

(10) Subsections 333 (11), (12), (16) and (17) of the Act are repealed.

(11) Subsection 333 (18) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Refund or credit

(18) In providing tax assistance for an eligible property, the City may,

(12) Subsections 333 (19) and (21) of the Act are repealed and the following substituted:

Tax roll

(19) The treasurer of the City shall alter the tax roll to reflect the tax assistance provided for an eligible property.

Effect of repeal or amendment of by-law

(21) The City may repeal or amend a by-law passed under subsection (2) with respect to a particular eligible property, but the repeal or amendment does not extinguish a right to tax assistance under the by-law unless the owner of the property consents in writing to the repeal or amendment.

(4) Les paragraphes 333 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Règlement municipal annulant les impôts

(2) Sous réserve du paragraphe (7), la cité peut adopter des règlements prévoyant l'annulation de la totalité ou d'une partie des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un ou plusieurs biens admissibles déterminés, aux conditions qu'elle fixe. Un tel règlement peut s'appliquer à l'égard de la période de réhabilitation d'un bien déterminé, de la période d'aménagement d'un bien déterminé ou de ces deux périodes.

(5) Le paragraphe 333 (4) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) Le paragraphe 333 (6) de la Loi est modifié :

a) par suppression de «ou (3)» dans le passage qui précède la disposition 1;

b) par adjonction de la disposition suivante :

5. Les autres renseignements que prescrit le ministre des Finances.

(7) Le paragraphe 333 (7) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(8) Le paragraphe 333 (8) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(9) Le paragraphe 333 (10) de la Loi est modifié par suppression de «qui sera fournie pour le bien au cours de la période de réhabilitation de celui-ci» à la fin du paragraphe.

(10) Les paragraphes 333 (11), (12), (16) et (17) de la Loi sont abrogés.

(11) Le paragraphe 333 (18) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Remboursement ou crédit

(18) Lorsqu'elle fournit une aide fiscale pour un bien admissible, la cité peut :

(12) Les paragraphes 333 (19) et (21) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rôle d'imposition

(19) Le trésorier municipal modifie le rôle d'imposition en fonction de l'aide fiscale fournie pour un bien admissible.

Effet de l'abrogation ou de la modification d'un règlement municipal

(21) La cité peut abroger ou modifier un règlement adopté en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'un bien admissible particulier. Toutefois, l'abrogation ou la modification n'éteint pas le droit à l'aide fiscale prévue par le règlement, à moins que le propriétaire du bien ne consente par écrit à l'abrogation ou à la modification.

(13) Subsection 333 (22) of the Act is amended by striking out “or (3)” wherever it appears.

(14) Subsection 333 (23) of the Act is amended by striking out “or (3)” at the end.

(15) Subsection 333 (24) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations by Minister of Finance

(24) The Minister of Finance may make regulations prescribing information for the purposes of paragraph 5 of subsection (6).

66. (1) Paragraph 2 of subsection 345 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. Where the land is registered under the *Land Titles Act*, every person appearing by the parcel register and by the index of executions maintained by the sheriff for the area in which the land is situate to have an interest in the land on the day the tax arrears certificate was registered, other than a person who has an interest referred to in clause 350 (7.1) (a) or (b).

(2) Paragraph 3 of subsection 345 (1) of the Act is amended by striking out “clause 350 (7) (a) or (b)” at the end and substituting “clause 350 (7.1) (a) or (b)”.

67. (1) Section 350 of the Act is amended by adding the following subsection:

Public auction or public tender

(2.1) If the land is offered for public sale, the minimum bid or minimum tender amount, as the case may be, shall be the cancellation price.

(2) Subsection 350 (7) of the Act is amended,

- (a) by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Effect of conveyance

(7) A tax deed, when registered, vests in the person named in it an estate in fee simple in the land, together with all rights, privileges and appurtenances and free from all estates and interests, except,

- (b) by striking out “or notice of vesting” at the end of clause (c).

(3) Section 350 of the Act is amended by adding the following subsection:

Effect of registration of notice of vesting

(7.1) Despite subsection 3.6.1 (2) of the *Fuel Tax Act*, subsection 18 (2) of the *Gasoline Tax Act*, subsection 22 (2) of the *Retail Sales Tax Act* and subsection 24.1 (2) of the *Tobacco Tax Act*, a notice of vesting, when registered, vests in the City an estate in fee simple in the land, together with all rights, privileges and appurtenances and free from all estates and interests, including all estates

(13) Le paragraphe 333 (22) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)».

(14) Le paragraphe 333 (23) de la Loi est modifié par suppression de «ou (3)» à la fin du paragraphe.

(15) Le paragraphe 333 (24) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements du ministre des Finances

(24) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les renseignements pour l'application de la disposition 5 du paragraphe (6).

66. (1) La disposition 2 du paragraphe 345 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Dans le cas d'un bien-fonds enregistré en application de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, toute personne qui, selon le registre des parcelles et le répertoire des brefs d'exécution maintenu par le shérif du secteur dans lequel se trouve le bien-fonds, semble avoir un intérêt sur le bien-fonds le jour de l'enregistrement du certificat, à l'exclusion d'une personne qui a un intérêt visé à l'alinéa 350 (7.1) a) ou b).

(2) La disposition 3 du paragraphe 345 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l'alinéa 350 (7.1) a) ou b)» à «l'alinéa 350 (7) a) ou b)» à la fin de la disposition.

67. (1) L'article 350 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Vente publique aux enchères ou par appel d'offres

(2.1) Si le bien-fonds fait l'objet d'une vente publique, l'enchère ou la soumission, selon le cas, qui est la plus basse est le coût d'annulation.

(2) Le paragraphe 350 (7) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Effet du transport

(7) Par l'enregistrement de l'acte d'adjudication, est dévolu à la personne qui y est désignée le domaine en fief simple sur le bien-fonds, y compris tous les droits, privilèges et dépendances qui s'y rapportent, libre des autres domaines et intérêts, à l'exception de ce qui suit :

- b) par suppression de «ou de l'avis de dévolution» à la fin de l'alinéa c).

(3) L'article 350 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Effet de l'enregistrement de l'avis de dévolution

(7.1) Malgré le paragraphe 3.6.1 (2) de la *Loi de la taxe sur les carburants*, le paragraphe 18 (2) de la *Loi de la taxe sur l'essence*, le paragraphe 22 (2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* et le paragraphe 24.1 (2) de la *Loi de la taxe sur le tabac*, par l'enregistrement de l'avis de dévolution, est dévolu à la cité le domaine en fief simple sur le bien-fonds, y compris tous les droits, privilèges et

and interests of the Crown in right of Ontario, except,

- (a) easements and restrictive covenants that run with the land, including those for the benefit of the Crown in right of Ontario;
- (b) any estates and interests of the Crown in right of Canada; and
- (c) any interest or title acquired by adverse possession by abutting landowners, including the Crown in right of Ontario, before registration of the notice of vesting.

(4) Subsection 350 (15) of the Act is amended by striking out “one year” and substituting “two years”.

68. The Act is amended by adding the following section:

No successful purchaser

351.1 (1) If the treasurer conducts a public sale and there is no successful purchaser, the treasurer may, within two years after the date of the public sale, offer the land for public sale by public auction or public tender, as the treasurer decides, a second time in accordance with the prescribed rules.

Notice

(2) At least 30 days before the land is readvertised for public sale, the treasurer shall send to the persons entitled to receive notice under subsection 350 (1), a notice that the land will be readvertised for public sale.

Application of provisions

(3) Subsection 350 (2) and sections 351 to 357 apply with necessary modifications to the sale as if it were the first public sale.

Non-application

(4) This section does not apply to land if a notice of vesting was registered in respect of the land following the first public sale.

69. Subsection 358 (1) of the Act is amended by striking out “12 months” and substituting “24 months”.

70. (1) Subsection 364 (3) of the Act is amended by adding “as it read during the period between January 1, 2003 and January 1, 2004” after “Municipal Act, 2001”.

(2) Subsection 364 (5) of the Act is amended by striking out “subject only to” in the portion before clause (a) and substituting “except”.

71. The Act is amended by adding the following sections:

Offences re ozone depleting substances

371.1 (1) If a corporation is convicted of an offence under a by-law described in subsection (2), every director

dépendances qui s’y rapportent, libre des autres domaines et intérêts, y compris les domaines et intérêts de la Couronne du chef de l’Ontario, à l’exception de ce qui suit :

- a) les servitudes et les clauses restrictives qui se rattachent au bien-fonds, y compris celles au profit de la Couronne du chef de l’Ontario;
- b) les domaines et intérêts de la Couronne du chef du Canada;
- c) tout intérêt ou titre acquis par possession adverse par les propriétaires de biens-fonds attenants, y compris la Couronne du chef de l’Ontario, avant l’enregistrement de l’avis de dévolution.

(4) Le paragraphe 350 (15) de la Loi est modifié par substitution de «les deux années qui suivent» à «l’année qui suit».

68. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Absence d’adjudicataire

351.1 (1) Si le trésorier tient une vente publique et qu’il n’y a pas d’adjudicataire, le bien-fonds peut, dans les deux années qui suivent, faire l’objet d’une seconde vente publique aux enchères ou par appel d’offres, au choix du trésorier, conformément aux règles prescrites.

Avis

(2) Au moins 30 jours avant que la vente publique du bien-fonds ne soit annoncée de nouveau, le trésorier envoie aux personnes qui ont droit à l’avis prévu au paragraphe 350 (1) un avis précisant que la vente publique du bien-fonds sera de nouveau annoncée.

Application de dispositions

(3) Le paragraphe 350 (2) et les articles 351 à 357 s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la vente comme s’il s’agissait de la première vente publique.

Non-application

(4) Le présent article ne s’applique pas au bien-fonds si un avis de dévolution a été enregistré à son égard après la première vente publique.

69. Le paragraphe 358 (1) de la Loi est modifié par substitution de «24 mois» à «12 mois».

70. (1) Le paragraphe 364 (3) de la Loi est modifié par insertion de «, tel qu’il existait pendant la période comprise entre le 1^{er} janvier 2003 et le 1^{er} janvier 2004,» après «Loi de 2001 sur les municipalités».

(2) Le paragraphe 364 (5) de la Loi est modifié par substitution de «à l’exception de ce qui suit» à «sous réserve toutefois de ce qui suit» dans le passage qui précède l’alinéa a).

71. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Infractions : substances appauvrissant la couche d’ozone

371.1 (1) Si une personne morale est déclarée coupable d’une infraction à un règlement municipal visé au

or officer of the corporation who knowingly concurred in the contravention of the by-law is guilty of an offence and on conviction is liable to imprisonment for a term of not more than one year.

Substance of by-law

(2) A by-law for the purpose of subsection (1) is a by-law for regulating the disposal of ozone depleting substances and for regulating the testing, servicing and repair of products, materials and equipment containing or manufactured using ozone depleting substances.

Penalty

(3) The penalty provided for in subsection (1) may be imposed in addition to or instead of any fine that may be imposed.

Deemed by-law re ozone depleting substances

371.2 (1) On the day section 371.1 comes into force, the City is deemed to have passed a by-law under sections 366 and 370 providing that,

- (a) a person who contravenes a by-law described in subsection 371.1 (2) is guilty of an offence and upon conviction is liable to a fine not exceeding \$5,000;
- (b) a corporation that contravenes a by-law described in subsection 371.1 (2) is guilty of an offence and upon conviction is liable to a fine not exceeding \$50,000; and
- (c) a director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention of a by-law described in subsection 371.1 (2) by the corporation is guilty of an offence and subject to a fine not exceeding \$10,000.

Power of City

(2) The City may amend or repeal the deemed by-law.

72. The French version of section 372 of the Act is amended by striking out “des recours et des sanctions prévus” in the portion before clause (a) and substituting “de tout autre recours et de toute sanction prévue”.

73. (1) Paragraph 4 of subsection 375 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph 4 ii, by adding “or” at the end of subparagraph 4 iii and by adding the following subparagraph:

- iv. where the delay necessary to give notice of the entry would result in an immediate danger to the health or safety of any person.

(2) Paragraph 5 of subsection 375 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

paragraphe (2), chacun de ses administrateurs et dirigeants qui a consenti sciemment à la contravention est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’un emprisonnement d’au plus un an.

Teneur du règlement

(2) Un règlement municipal, pour l’application du paragraphe (1), est celui qui réglemente l’élimination des substances appauvrissant la couche d’ozone de même que la mise à l’essai, l’entretien et la réparation des produits, des matières et des matériels qui contiennent de telles substances ou qui sont fabriqués à l’aide de telles substances.

Pénalité

(3) La pénalité prévue au paragraphe (1) peut être imposée en sus ou en lieu et place de toute amende autorisée.

Règlement sur les substances appauvrissant la couche d’ozone réputé adopté

371.2 (1) Le jour de l’entrée en vigueur de l’article 371.1, la cité est réputée avoir adopté en vertu des articles 366 et 370 un règlement prévoyant :

- a) que quiconque contrevient à un règlement municipal visé au paragraphe 371.1 (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 5 000 \$;
- b) que la personne morale qui contrevient à un règlement municipal visé au paragraphe 371.1 (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 50 000 \$;
- c) que l’administrateur ou le dirigeant d’une personne morale qui consent sciemment à la contravention, par la personne morale, d’un règlement municipal visé au paragraphe 371.1 (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 10 000 \$.

Pouvoir de la cité

(2) La cité peut modifier ou abroger le règlement qu’elle est réputée avoir adopté.

72. La version française de l’article 372 de la Loi est modifiée par substitution de «de tout autre recours et de toute sanction prévue» à «des recours et des sanctions prévus» dans le passage qui précède l’alinéa a).

73. (1) La disposition 4 du paragraphe 375 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- iv. le laps de temps nécessaire pour donner un préavis de l’entrée présenterait un danger immédiat pour la santé ou la sécurité de quiconque.

(2) La disposition 5 du paragraphe 375 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. The City shall restore the land to its original condition in so far as is practicable and shall provide compensation for any damages caused by the entry or by anything done on the land except where the entry,

- i. is under section 386, or
- ii. is under Part XIV if, under that Part, the treasurer registers a notice of vesting, in the name of the City, in respect of the land.

(3) Subsection 375 (2) of the Act is amended by striking out “this Act” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsection (1)”.

74. Subsection 376 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4. An order made under section 372.

75. Section 377 of the Act is amended,

(a) by striking out “section 379” at the end of clause (a) and substituting “section 360 or 379”; and

(b) by adding the following clause:

(c.1) a warrant issued under section 360 is obtained;

76. (1) The French version of subsection 378 (2) of the Act is amended by striking out “et afin d’exercer” in the portion before clause (a) and substituting “et à exercer”.

(2) Section 378 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application

(8) Subsections 376 (3) to (6) apply with necessary modifications to an inspection authorized by an order under this section.

77. The French version of subsection 379 (2) of the Act is amended by striking out “qui donnent des motifs raisonnables de croire qu’elles fourniront” and substituting “dont on a des motifs raisonnables de croire qu’ils fourniront”.

78. The French version of section 380 of the Act is amended by striking out “des recours et des sanctions prévus” and substituting “de tout autre recours et de toute sanction prévue”.

79. The Act is amended by adding the following sections:

Inspection of buildings containing marijuana grow operations

388.1 (1) If the clerk of the City is notified in writing by a police force that a building located on land in the City contained a marijuana grow operation, the City shall ensure that an inspection of the building is conducted within a reasonable time after the clerk has been notified.

5. La cité remet le bien-fonds dans son état initial dans la mesure du possible et offre une indemnité pour les dommages éventuels causés par l’entrée ou par un acte accompli sur le bien-fonds, sauf si l’entrée est effectuée :

- i. soit en vertu de l’article 386,
- ii. soit en vertu de la partie XIV, si le trésorier enregistre en vertu de cette partie un avis de dévolution à l’égard du bien-fonds au nom de la cité.

(3) Le paragraphe 375 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe (1)» à «la présente loi» dans le passage qui précède la disposition 1.

74. Le paragraphe 376 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Une ordonnance rendue en vertu de l’article 372.

75. L’article 377 de la Loi est modifié :

a) par substitution de «l’article 360 ou 379» à «l’article 379» à la fin de l’alinéa a);

b) par adjonction de l’alinéa suivant :

c.1) un mandat décerné en vertu de l’article 360 est obtenu;

76. (1) La version française du paragraphe 378 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «et à exercer» à «et afin d’exercer» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’article 378 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application

(8) Les paragraphes 376 (3) à (6) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux inspections autorisées par une ordonnance rendue en vertu du présent article.

77. La version française du paragraphe 379 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «dont on a des motifs raisonnables de croire qu’ils fourniront» à «qui donnent des motifs raisonnables de croire qu’elles fourniront».

78. La version française de l’article 380 de la Loi est modifiée par substitution de «de tout autre recours et de toute sanction prévue» à «des recours et des sanctions prévus».

79. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Inspection des bâtiments abritant des exploitations de culture de marijuana

388.1 (1) Si un corps de police a avisé le secrétaire municipal par écrit qu’un bâtiment situé sur un bien-fonds se trouvant dans la cité abritait une exploitation de culture de marijuana, la cité veille à ce qu’une inspection du bâtiment soit effectuée dans un délai raisonnable après que le secrétaire a été avisé.

Persons who may conduct inspection

(2) An inspection referred to in subsection (1) may be conducted by,

- (a) a by-law enforcement officer of any municipality or of any local board of any municipality; or
- (b) an officer, employee or agent of any municipality or of any local board of any municipality whose responsibilities include the enforcement of a by-law, an Act or a regulation under an Act.

Nature of inspection

(3) The requirement in subsection (1) for an inspection is for an inspection that includes entering upon the land and into the building.

Powers to conduct inspection

(4) The inspection shall be conducted pursuant to the powers of entry and inspection that the person conducting the inspection otherwise has under law, but only to the extent that the person conducting the inspection is able to do so.

Action to be taken

(5) Upon conclusion of the inspection, the person who conducted the inspection shall take whatever actions he or she is authorized by law to take in order to make the building safe and otherwise protect the public.

Definition

(6) In this section,

“police force” means a municipal police force, the Ontario Provincial Police or the Royal Canadian Mounted Police.

Co-ordination of enforcement

388.2 (1) Without limiting sections 7 and 8, those sections authorize the City to enter into agreements with a person or body in relation to matters of mutual interest for the purpose of co-ordinating the enforcement of by-laws, statutes and regulations.

Other matters not affected

(2) Subsection (1) does not affect the interpretation of other provisions of this Act, any other Act or any regulation made under this or any other Act.

80. The Act is amended by adding the following section:**Exemption from liability, calming measures**

392.1 (1) Despite any Act, if a by-law of the City described in subsection (2) is in effect, no liability attaches to the City by reason of the passing of the by-law or anything done in accordance with it.

Calming measures by-law

(2) A by-law for the purpose of subsection (1) is a by-law that,

Personnes pouvant effectuer l'inspection

(2) L'inspection visée au paragraphe (1) peut être effectuée, selon le cas :

- a) par un agent d'exécution des règlements municipaux d'une municipalité ou d'un de ses conseils locaux;
- b) par un fonctionnaire, un agent, un employé ou un mandataire d'une municipalité ou d'un de ses conseils locaux dont les responsabilités incluent l'exécution d'un règlement municipal, d'une loi ou d'un règlement pris en application d'une loi.

Nature de l'inspection

(3) L'inspection exigée aux termes du paragraphe (1) est une inspection qui prévoit l'entrée sur le bien-fonds et dans le bâtiment.

Pouvoirs d'effectuer l'inspection

(4) L'inspection est effectuée conformément aux pouvoirs d'entrée et d'inspection dont la personne qui effectue l'inspection est par ailleurs investie de par la loi, mais seulement dans la mesure où cette personne est en mesure de le faire.

Mesure à prendre

(5) À l'issue de l'inspection, la personne qui a effectué l'inspection prend toute mesure que la loi l'autorise à prendre pour assurer la sécurité du bâtiment et protéger par ailleurs le public.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«corps de police» Un corps de police municipal, la Police provinciale de l'Ontario ou la Gendarmerie royale du Canada.

Coordination de l'exécution

388.2 (1) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 7 et 8 autorisent la cité à conclure avec une personne ou un organisme des accords relatifs aux questions d'intérêt commun afin de coordonner l'exécution des règlements municipaux, des lois et des règlements.

Aucune incidence sur les autres questions

(2) Le paragraphe (1) n'a pas d'incidence sur l'interprétation des autres dispositions de la présente loi, d'une autre loi ou d'un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi.

80. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Immunité : mesures de ralentissement de la circulation**

392.1 (1) Malgré toute loi, si un règlement municipal visé au paragraphe (2) est en vigueur, la cité n'encourt aucune responsabilité du fait de son adoption ou d'un acte accompli en conformité avec lui.

Règlement sur les mesures de ralentissement de la circulation

(2) Un règlement municipal, pour l'application du paragraphe (1), est celui qui réunit les conditions suivantes :

- (a) designates a highway or portion of a highway under the jurisdiction of the City as a speed control zone;
- (b) authorizes the installation of devices in any part of the highway in a speed control zone so as to alter the surface of the highway;
- (c) permits or requires that signs identifying a speed control zone be posted; and
- (d) contains a description of the devices that are authorized for installation, the signs permitted or required to be posted and the placement of signs identifying a speed control zone.

No exemption from negligence

(3) Despite subsection (1), nothing in this section relieves the City from liability for negligence.

81. The Act is amended by adding the following section:

NORTH YORK PERFORMING ARTS CENTRE
CORPORATION

North York Performing Arts Centre Corporation**Definitions**

411.1 (1) In this section,

“arts centre” means any land, building, fixtures and undertakings owned or available to or used by the corporation and located within the part of the City that on December 31, 1997 constituted the City of North York; (“centre des arts”)

“corporation” means the North York Performing Arts Centre Corporation continued under subsection (2). (“société”)

Continuation of corporation

(2) The North York Performing Arts Centre Corporation is continued as a city board.

Application of provisions

(3) Sections 426 and 428 apply with necessary modifications to the corporation and its board of directors.

Not-for-profit corporation

(4) The corporation shall be carried on without the purpose of gain and any income or other accretions to the corporation shall be used in promoting its objects.

Objects

(5) The objects of the corporation are, for charitable purposes, to maintain, operate and manage the arts centre for the benefit of the public and, without limiting these general objects,

- (a) to provide facilities and services for the performing arts, the fine arts and other charitable and cultural activities;

- a) il désigne une voie publique ou une section de voie publique qui relève de la compétence de la cité comme zone de limitation de la vitesse;
- b) il autorise l'installation, sur toute partie de la voie publique d'une zone de limitation de la vitesse, de dispositifs qui en modifient la surface;
- c) il permet ou exige l'affichage de panneaux indiquant une zone de limitation de la vitesse;
- d) il décrit les dispositifs dont l'installation est autorisée, les panneaux dont l'affichage est permis ou exigé et la pose des panneaux indiquant une zone de limitation de la vitesse.

Aucune immunité en cas de négligence

(3) Malgré le paragraphe (1), le présent article n'a pas pour effet de dégager la cité de quelque responsabilité que ce soit en cas de négligence.

81. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

NORTH YORK PERFORMING ARTS CENTRE
CORPORATION

North York Performing Arts Centre Corporation**Définitions**

411.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«centre des arts» Les biens-fonds, bâtiments, accessoires fixes et ouvrages qui appartiennent à la société ou qui sont mis à sa disposition ou qu'elle utilise et qui sont situés dans la partie de la cité qui constituait la cité de North York le 31 décembre 1997. («arts centre»)

«société» La société appelée North York Performing Arts Centre Corporation qui est prorogée par le paragraphe (2). («corporation»)

Prorogation de la société

(2) La société appelée North York Performing Arts Centre Corporation est prorogée en tant que commission municipale.

Application de dispositions

(3) Les articles 426 et 428 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la société et à son conseil d'administration.

Société sans but lucratif

(4) La société exerce ses activités sans but lucratif et ses recettes et autres produits sont affectés à la promotion de sa mission.

Mission

(5) La société a pour mission d'assurer, à des fins de bienfaisance, l'entretien, le fonctionnement et la gestion du centre des arts au profit du public, et notamment de faire ce qui suit :

- a) fournir des installations et des services pour les arts d'interprétation, les beaux-arts et d'autres activités de bienfaisance et activités culturelles;

- (b) to establish educational facilities and provide instruction in all areas of the arts;
- (c) to provide facilities and services for holding receptions, meetings, conferences, conventions, exhibitions and displays;
- (d) to operate an art gallery, gift shop, theatre, music hall, studio theatre, concert hall, ballroom, film, television or recording studio, refreshment stands and restaurants;
- (e) to promote the advancement of the performing and fine arts;
- (f) to present, produce, manage and conduct performances of the performing arts, including plays, dramas, comedies, revues, operas, concerts, musicals, television shows, video tapes, sound recordings, films, variety, ballets, shows and other artistic undertakings;
- (g) to promote and market the arts centre;
- (h) to oversee, arrange or contract for and supervise the design, construction and promotion of any building or structure for the arts centre.

Claims, etc.

(6) Subject to any agreement of the City to the contrary, all claims, demands or causes of action arising from or relating to the objects of the corporation shall be made upon or brought against the corporation and not upon or against the City.

Activities deemed not to be undertaking

(7) Except to the extent that a regulation under clause 39 (g) of the *Environmental Assessment Act* designates an enterprise or activity of the corporation or of the City related to the corporation as an undertaking to which that Act applies,

- (a) the enterprises, proposals, plans, activities or programs of the corporation are deemed not to be an undertaking to which the *Environmental Assessment Act* applies; and
- (b) this subsection is deemed to be a regulation under clause 39 (f) of the *Environmental Assessment Act*.

82. (1) This section applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2006*), introduced on October 27, 2005, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 14 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 14 is renumbered, the references in this section are

- b) établir des installations éducatives et offrir un enseignement dans tous les domaines artistiques;
- c) fournir des installations et des services pour la tenue de réceptions, de réunions, de conférences, de congrès et d'expositions;
- d) exploiter une galerie d'art, une boutique cadeaux, un théâtre, une salle de musique, un théâtre-studio, une salle de concert, une salle de bal, un studio de cinéma, de télévision ou d'enregistrement, des bars-rafraîchissements et des restaurants;
- e) promouvoir l'avancement des arts d'interprétation et des beaux-arts;
- f) présenter, produire et diriger des représentations des arts d'interprétation, y compris des pièces de théâtre, des drames, des comédies, des revues de music-hall, des opéras, des concerts, des comédies musicales, des émissions de télévision, des enregistrements magnétoscopiques, des enregistrements sonores, des films, des spectacles de variétés, des ballets et d'autres manifestations artistiques;
- g) promouvoir et commercialiser le centre des arts;
- h) assurer la supervision de la conception, de l'érection et de la promotion de tout bâtiment ou de toute construction pour le centre des arts et prendre des arrangements ou conclure des contrats à cet égard.

Demandes et causes d'action

(6) Sous réserve de toute convention de la cité à l'effet contraire, les demandes découlant de la mission de la société ou s'y rapportant sont présentées à la société et non à la cité. De même, les actions dont la cause découle de cette mission ou s'y rapporte sont introduites contre la société et non contre la cité.

Activités réputées ne pas être une entreprise

(7) Sauf dans la mesure où un règlement pris en application de l'alinéa 39 g) de la *Loi sur les évaluations environnementales* désigne comme entreprise à laquelle s'applique cette loi une entreprise ou une activité de la société ou encore une entreprise ou une activité de la cité qui se rapporte à la société :

- a) d'une part, les entreprises, les projets, les plans, les activités ou les programmes de la société sont réputés ne pas être une entreprise à laquelle s'applique la *Loi sur les évaluations environnementales*;
- b) d'autre part, le présent paragraphe est réputé un règlement pris en application de l'alinéa 39 f) de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

82. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2006 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 14 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 14 est

deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 14.

(3) Subsections (4) and (5) apply only if section 130 of Schedule F to Bill 14 comes into force before subsections 419 (2) and (3), respectively, of the *City of Toronto Act, 2006* come into force.

(4) If section 130 of Schedule F to Bill 14 comes into force before subsection 419 (2) of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force, subsection 419 (2) of the Act is amended by striking out “for the purposes of subsection 14 (2) of the *Interpretation Act*, to constitute the substitution of the provision of this Act for the corresponding provision of that Act” and substituting “for the purposes of section 46 of the *Legislation Act, 2006*, to constitute the replacement of the provision of that Act by the corresponding provision of this Act”.

(5) If section 130 of Schedule F to Bill 14 comes into force before subsection 419 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force, subsection 419 (3) of the Act is amended by striking out “for the purposes of section 15 of the *Interpretation Act*, to constitute a re-enactment of the *Municipal Act, 2001* in relation to the City” at the end and substituting “for the purposes of sections 45 and 46 of the *Legislation Act, 2006*, to constitute the repeal and replacement of the *Municipal Act, 2001* in relation to the City”.

83. The Act is amended by adding the following sections:

By-laws under private Acts continued under this Act

419.1 (1) This section applies with respect to provisions of this Act for which there were corresponding provisions in a private Act described in Table 1 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

Powers not limited

(2) Nothing in the provisions described in subsection (1) limits the powers of the City under sections 7 and 8 and the powers mentioned in subsection 6 (2) are deemed to include powers under a private Act described in Table 1 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

Interpretation

(3) A provision of this Act described in subsection (1) is deemed to be a substitute for or replacement of the corresponding provision in the private Act described in Table 1 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

Temporary authority for by-laws, etc.

420.1 (1) If, as a result of the repeal of a private Act described in Table 1 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*, the City no longer has the authority to pass a by-law or resolution that was in force

renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent que si l'article 130 de l'annexe F du projet de loi 14 entre en vigueur avant les paragraphes 419 (2) et (3), respectivement, de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

(4) Si l'article 130 de l'annexe F du projet de loi 14 entre en vigueur avant le paragraphe 419 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ce paragraphe est modifié par substitution de «pour l'application de l'article 46 de la *Loi de 2006 sur la législation*, constituer le remplacement de la disposition de cette loi par la disposition correspondante de la présente loi» à «pour l'application du paragraphe 14 (2) de la *Loi d'interprétation*, constituer une substitution de la disposition de la présente loi à la disposition correspondante de cette loi».

(5) Si l'article 130 de l'annexe F du projet de loi 14 entre en vigueur avant le paragraphe 419 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ce paragraphe est modifié par substitution de «pour l'application des articles 45 et 46 de la *Loi de 2006 sur la législation*, constituer l'abrogation et le remplacement de la *Loi de 2001 sur les municipalités* en ce qui a trait à la cité» à «pour l'application de l'article 15 de la *Loi d'interprétation*, constituer une réédiction de la *Loi de 2001 sur les municipalités* en ce qui a trait à la cité» à la fin du paragraphe.

83. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Prorogation des règlements adoptés en vertu d'une loi d'intérêt privé

419.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard des dispositions de la présente loi pour lesquelles il y avait des dispositions correspondantes dans une loi d'intérêt privé qui figure au tableau 1 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

Pouvoirs intacts

(2) Les dispositions visées au paragraphe (1) n'ont aucune incidence sur les pouvoirs que les articles 7 et 8 confèrent à la cité et les pouvoirs mentionnés au paragraphe 6 (2) sont réputés comprendre ceux prévus par une loi d'intérêt privé qui figure au tableau 1 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

Interprétation

(3) Une disposition de la présente loi qui est visée au paragraphe (1) est réputée constituer une substitution de la disposition correspondante de la loi d'intérêt privé qui figure au tableau 1 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

Pouvoir temporaire d'adoption de règlements municipaux

420.1 (1) Si, en raison de l'abrogation d'une loi d'intérêt privé qui figure au tableau 1 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*, la cité n'a plus le pouvoir d'adopter des règlements

immediately before the repeal, despite the absence of authority,

- (a) the by-law or resolution continues in force until its repeal, expiration or January 1, 2010, whichever occurs first; and
- (b) the authority, as it read immediately before its repeal, continues to apply to the by-law or resolution passed under it before its repeal.

Restrictions

(2) A by-law or resolution described in subsection (1) cannot be amended.

Effect

(3) Nothing in this section repeals or authorizes the repeal of by-laws or resolutions conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by the City.

Deemed by-law re powers and duties

420.2 (1) This section applies if a person or body, other than a city board, ceases to be authorized to exercise powers or perform duties on behalf of, or in relation to, the City by virtue of the coming into force of any provision of,

- (a) the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*; or
- (b) Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

Same

(2) On the day on which the applicable provision comes into force, the City is deemed to have passed any by-law necessary under this Act to give the person or body any power or duty,

- (a) that the City is capable of giving to the person or body under this Act; and
- (b) that the person or body was authorized to exercise or perform, on behalf of or in relation to the City, immediately before that day.

Same

(3) If the deemed by-law is a delegation by-law, it is also deemed to provide that both the City and the delegate can exercise the delegated powers.

Amend or repeal

- (4) The City may amend or repeal the deemed by-law.

84. Section 423 of the Act is repealed.

85. Section 425 of the Act is amended by striking out “and 474.10” and substituting “474.10 and 474.10.1”.

ou des résolutions qui étaient en vigueur immédiatement avant l'abrogation, bien qu'elle n'ait plus ce pouvoir :

- a) d'une part, les règlements ou les résolutions demeurent en vigueur jusqu'au premier en date de leur abrogation, de leur expiration et du 1^{er} janvier 2010;
- b) d'autre part, le pouvoir, tel qu'il existait immédiatement avant l'abrogation, continue de s'appliquer aux règlements ou aux résolutions adoptés en vertu de ce pouvoir avant celle-ci.

Restrictions

(2) Les règlements ou les résolutions visés au paragraphe (1) ne peuvent pas être modifiés.

Effet

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger les règlements ou les résolutions accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'aurait pu légalement abroger la cité, ni d'en autoriser l'abrogation.

Règlement réputé adopté : pouvoirs et fonctions

420.2 (1) Le présent article s'applique si une personne ou un organisme, autre qu'une commission municipale, cesse d'être autorisé à exercer des pouvoirs ou des fonctions pour le compte de la cité ou relativement à celle-ci par l'effet de l'entrée en vigueur de toute disposition :

- a) soit de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*;
- b) soit de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

Idem

(2) Le jour de l'entrée en vigueur de la disposition applicable, la cité est réputée avoir adopté tout règlement nécessaire en application de la présente loi pour attribuer à la personne ou à l'organisme les pouvoirs ou les fonctions :

- a) d'une part, qu'elle peut lui attribuer en vertu de la présente loi;
- b) d'autre part, que la personne ou l'organisme était autorisé à exercer pour le compte de la cité ou relativement à celle-ci immédiatement avant ce jour.

Idem

(3) Si le règlement réputé adopté est un règlement de délégation, il est également réputé prévoir que la cité et le délégataire peuvent tous deux exercer les pouvoirs qui sont délégués.

Modification ou abrogation

(4) La cité peut modifier ou abroger le règlement réputé adopté.

84. L'article 423 de la Loi est abrogé.

85. L'article 425 de la Loi est modifié par substitution de « 474.10 et 474.10.1 » à « et 474.10 ».

86. The Act is amended by adding the following sections:

Transition, 2007 tax year

425.1 In Parts XII and XIII, a reference to a provision of this Act is deemed to be a reference to the corresponding provision of the *Municipal Act, 2001*, if the context requires it.

Adjustments

425.2 For the purpose of Part XIII, adjustments made after 2006 that relate to amounts payable but not paid before 2007 under the *Municipal Act, 2001* or that relate to overpayments made before 2007 under that Act shall be charged or credited under this Act as if the amounts had been payable or overpayments made under this Act.

87. Section 429 of the Act is amended by adding the following subsection:

Deemed local board

(3) A board continued by subsection (1) is deemed to be a local board of the City for all purposes.

88. (1) Subsection 430 (1) of the Act is amended by adding “or Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*” at the end.

(2) Subsection 430 (2) of the Act is amended by adding “or Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*” after “2006”.

89. Subsection 432 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (e) to deal with problems or issues arising as a result of the repeal of a private Act described in Table 1 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*.

90. On the later of the day section 53 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* comes into force and the day section 440 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force, section 440 of the Act is amended by striking out “the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* does not apply in respect of the person” at the end and substituting “the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* does not apply in respect of the person”.

91. (1) On the later of the day section 53 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* comes into force and the day section 441 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force, subsection 441 (1) of the Act is amended by striking out “section 9 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act*” and substituting “section 7 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*”.

86. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Disposition transitoire : année d'imposition 2007

425.1 Dans les parties XII et XIII, la mention d'une disposition de la présente loi est réputée une mention de la disposition correspondante de la *Loi de 2001 sur les municipalités* si le contexte l'exige.

Redressements

425.2 Pour l'application de la partie XIII, les redressements postérieurs à 2006 qui se rapportent à des sommes payables mais non payées avant 2007 en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à des paiements en trop effectués avant 2007 en application de cette loi sont imputés ou crédités sous le régime de la présente loi comme si les sommes avaient été payables ou les paiements en trop effectués sous son régime.

87. L'article 429 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Assimilation à un conseil local

(3) Le conseil qui est prorogé par le paragraphe (1) est réputé être un conseil local de la cité à toutes fins.

88. (1) Le paragraphe 430 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 430 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*» après «*Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*».

89. Le paragraphe 432 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) prendre des mesures concernant des problèmes ou questions découlant de l'abrogation d'une loi d'intérêt privé qui figure au tableau 1 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*.

90. Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 53 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 440 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, l'article 440 de la Loi est modifié par substitution de «La *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* ne s'applique pas à l'égard de cette personne.» à «La *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* ne s'applique pas à l'égard de cette personne.» à la fin de l'article.

91. (1) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 53 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 441 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le paragraphe 441 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 7 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*» à «l'article 9 de la *Loi sur le*

(2) On the later of the day section 53 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* comes into force and the day section 441 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force, subsection 441 (2) of the Act is amended by striking out “The *Ontario Municipal Employees Retirement System Act*” at the beginning and substituting “The *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*”.

92. The Act is amended by adding the following section:

Persons administering certain pension funds

443.1 (1) This section applies to a person who is a member of a pension committee, as defined in the *Pension Benefits Act*, which is the administrator of,

- (a) the Toronto Fire Department Superannuation and Benefit Fund; or
- (b) The Toronto Civic Employees Pension and Benefit Fund.

Indemnification

(2) The City shall indemnify any person from losses, costs, damages or expenses arising out of or connected with the person's status as a member of a pension committee referred to in subsection (1) and shall defend the person in respect of any claim related thereto, but the City shall not indemnify a person if the losses, costs, damages or expenses are due to the person's fraud or deliberate breach of trust.

Alternate member

(3) For the purposes of this section, a person who is an alternate member of a pension committee is also a member of the committee.

93. Section 444 of the Act is repealed.

94. Clause 451 (3) (a) of the Act is amended by striking out “subsection 128 (4)” and substituting “section 128”.

95. The Act is amended by adding the following sections:

Social housing programs

Definition

453.1 (1) In this section,

“social housing program” means a program or project that,

- (a) is entirely owned or operated by or is leased to and operated by a non-profit housing co-operative as defined in the *Co-operative Corporations Act* or a non-profit corporation as defined in the *National Housing Act* (Canada) and that, in the opinion of the City, is designed to provide housing accommodation primarily for persons with low to moderate

régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario».

(2) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 53 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 441 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le paragraphe 441 (2) de la Loi est modifié par substitution de «La *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*» à «La *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*» au début du paragraphe.

92. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Personnes qui administrent certaines caisses de retraite

443.1 (1) Le présent article s'applique à la personne membre d'un comité de retraite, au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*, qui administre :

- a) soit la caisse appelée Toronto Fire Department Superannuation and Benefit Fund;
- b) soit la caisse appelée The Toronto Civic Employees Pension and Benefit Fund.

Indemnisation

(2) La cité indemnise toute personne des pertes, coûts, dommages ou frais qui découlent de sa charge de membre d'un comité de retraite visé au paragraphe (1), ou s'y rapportent, et elle la défend en cas de réclamation s'y rapportant. Toutefois, elle ne doit pas indemniser la personne si les pertes, coûts, dommages ou frais sont dus à un acte frauduleux ou à un abus de confiance délibéré de sa part.

Membre suppléant

(3) Pour l'application du présent article, le membre suppléant d'un comité de retraite en est également membre.

93. L'article 444 de la Loi est abrogé.

94. L'alinéa 451 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «à l'article 128» à «au paragraphe 128 (4)».

95. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Programmes de logement social

Définition

453.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«programme de logement social» Programme ou ensemble domiciliaire qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) une coopérative de logement sans but lucratif au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou une association personnalisée au sens de la *Loi nationale sur l'habitation* (Canada) en est le propriétaire ou l'exploitant exclusif ou il est pris à bail et exploité par une telle coopérative ou association et, de l'avis de la cité, il est conçu pour offrir des lo-

incomes, at a charge not exceeding the greater of,

- (i) the amount required to finance, operate and maintain such accommodation without profit, and
- (ii) the amount required to be charged for such accommodation under the terms of an agreement respecting the financing of the accommodation where one party is the provincial or federal government or an agent of either, or
- (b) provides housing accommodation that is owned and operated by or on behalf of Toronto Housing Company Inc. or Toronto Community Housing Corporation.

Zoning densities

(2) Without limiting section 113, in a by-law passed under section 34 of the *Planning Act*, the City may, in addition to establishing densities under the authority of that section, establish one or more residential densities of development applicable to any land in respect of which the owner of the land and the operator of the housing accommodation, if different from the owner, agree with the City to provide all or such proportion as specified in the by-law of the housing accommodation located or to be located on the land, for the purpose of a social housing program.

Agreements

(3) The City may require an owner and an operator, if different from the owner, to enter into one or more agreements respecting the provision of social housing accommodation referred to in subsection (2).

Registration of agreement

(4) An agreement under subsection (3) may be registered against the land to which it applies and the City may enforce its provisions against the owner and, subject to the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, any and all subsequent owners of the land.

Validity of agreement

(5) An agreement made under subsection (3) is not invalid by reason only of the failure to specify particulars of a social housing program.

Consent required

(6) If an agreement has been registered under subsection (4), no person shall, during the term of the agreement in respect of any unit of housing accommodation that is part of a social housing program, without the written consent of the City,

- (a) convey the unit, by way of deed or transfer, or grant, assign or exercise a power of appointment with respect to the unit;

gements principalement à des personnes à revenu faible ou modeste à un prix ne dépassant pas la plus élevée des sommes suivantes :

- (i) la somme nécessaire pour financer, exploiter et entretenir de tels logements sans gain,
- (ii) la somme qu'il faut demander pour de tels logements aux termes d'une convention relative à leur financement à laquelle l'une des parties est le gouvernement provincial ou fédéral ou un mandataire de l'un ou l'autre;
- b) il offre des logements qui appartiennent à la société appelée Toronto Housing Company Inc. ou à celle appelée Toronto Community Housing Corporation et qui sont exploités par elle ou par un tiers pour son compte.

Densités

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'article 113, dans un règlement adopté en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, la cité peut, en plus de fixer des densités en vertu de cet article, fixer une ou plusieurs densités résidentielles applicables à tout bien-fonds à l'égard duquel le propriétaire du bien-fonds et l'exploitant des logements, s'il est différent du propriétaire, conviennent avec la cité d'affecter à un programme de logement social l'ensemble ou la portion précisée dans le règlement des logements qui sont ou qui seront situés sur le bien-fonds.

Conventions

(3) La cité peut exiger que le propriétaire et l'exploitant, s'il est différent du propriétaire, concluent une ou plusieurs conventions en ce qui a trait à la fourniture de logements sociaux visée au paragraphe (2).

Enregistrement de la convention

(4) La convention conclue en application du paragraphe (3) peut être enregistrée à l'égard du bien-fonds auquel elle s'applique et la cité peut la faire respecter par le propriétaire et, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents du bien-fonds.

Validité de la convention

(5) La convention conclue en application du paragraphe (3) n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle ne donne pas de précisions sur un programme de logement social.

Autorisation exigée

(6) En cas d'enregistrement d'une convention en vertu du paragraphe (4), nul ne doit, sans l'autorisation écrite de la cité, faire ce qui suit pendant la durée de la convention à l'égard d'un logement qui fait partie d'un programme de logement social :

- a) céder le logement par acte de cession ou accorder, céder ou exercer un pouvoir de désignation à son égard;

- (b) mortgage or charge the unit or enter into an agreement of purchase and sale respecting the unit; or
- (c) enter into an agreement that has the effect of granting the use of or right in the unit directly or by entitlement to renewal for a period of 21 years or more.

Effect of lack of consent

(7) If an agreement has been registered under subsection (4), an agreement, conveyance, mortgage or charge made, or a power of appointment granted, assigned or exercised in contravention of subsection (6), does not create or convey any interest in the unit.

Restriction

(8) If notice of an agreement has been registered against land to which the *Land Titles Act* applies under subsection (4), the City shall apply to the land registrar to have an entry made on the register that, unless the City has given its consent,

- (a) no transfer shall be made or charge created;
- (b) no notice of agreement of sale and purchase shall be registered; and
- (c) no lease or notice of lease having the effect of granting the use of or right in land directly or by entitlement to renewal for a period of 21 years or more shall be registered.

Certificate of clerk

(9) If a written consent under subsection (6) has been given by the City, the city clerk shall provide a certificate, in registrable form, to the person obtaining the consent stating that the written consent of the City has been obtained and the certificate is conclusive evidence that the consent was given and that the provisions of this section leading to the consent have been complied with and, after the certificate has been given, no action may be maintained to question the validity of the consent and the certificate may be registered in the proper land registry office.

Validity of by-laws restricting occupancy

(10) A by-law passed by the City that implements subsection (2) is not invalid by reason only that the effect of it is to restrict occupancy of housing accommodation to such persons or classes of persons as are set out in the by-law.

Offence

(11) A by-law that implements subsection (2) may provide that any person entering into an agreement under subsection (3) who fails to provide the proportion or number of units for such period of time as may be specified in the agreement for the purposes of a social housing program is guilty of an offence and upon conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

- b) grever le logement d'une hypothèque ou d'une charge ou conclure une convention de vente à son égard;
- c) conclure une convention visant à autoriser l'utilisation du logement ou à conférer un droit sur celui-ci directement ou en vertu d'un droit de renouvellement pour une durée de 21 ans ou plus.

Absence de d'autorisation

(7) En cas d'enregistrement d'une convention en vertu du paragraphe (4), la convention conclue, la cession effectuée, l'hypothèque ou la charge constituée ou le pouvoir de désignation accordé, cédé ou exercé en contravention au paragraphe (6) ne crée ni ne cède un intérêt sur le logement.

Restriction

(8) Si l'avis d'une convention a été enregistré en vertu du paragraphe (4) à l'égard d'un bien-fonds auquel s'applique la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, la cité demande au registrateur au sens de cette loi de faire au registre une inscription interdisant ce qui suit sauf autorisation de la cité :

- a) toute cession ou toute constitution d'une charge;
- b) tout enregistrement d'un avis de convention de vente;
- c) tout enregistrement d'un bail ou d'un avis de bail visant à autoriser l'utilisation du bien-fonds ou à conférer un droit sur celui-ci directement ou en vertu d'un droit de renouvellement pour une durée de 21 ans ou plus.

Certificat du secrétaire

(9) Si la cité a accordé l'autorisation écrite visée au paragraphe (6), le secrétaire municipal remet à son destinataire un certificat à cet effet sous forme enregistrable qui constitue une preuve concluante que l'autorisation a été accordée et que les dispositions du présent article à cet égard ont été respectées. Une fois ce certificat remis, aucune action ne peut être intentée en vue de contester la validité de l'autorisation et le certificat peut être enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Validité des règlements municipaux restreignant l'occupation

(10) Le règlement de la cité qui met en oeuvre le paragraphe (2) n'est pas invalide pour le seul motif qu'il a pour effet de restreindre l'occupation des logements aux personnes ou catégories de personnes qui y sont précisées.

Infraction

(11) Le règlement municipal qui met en oeuvre le paragraphe (2) peut prévoir que toute personne qui conclut une convention en application du paragraphe (3) et qui n'offre pas la proportion ou le nombre de logements pour la période que précise la convention aux fins d'un programme de logement social est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Damages

(12) In addition to the penalty set out in subsection (11), every owner who contravenes the agreement is liable for damages payable to the City in an amount equal to the difference between the charge that should have been made for the housing accommodation under the agreement and the actual charge made for the housing accommodation for the period of time that the owner or operator has contravened the agreement and the damages may be recovered as a debt due to the City.

Contents of agreement

(13) Subsections (6), (7) and (8) do not apply to an agreement unless those subsections are set out in the agreement.

Exemptions or reductions

(14) In a by-law passed under section 34 of the *Planning Act* that implements subsection (2), the City may give exemptions or reductions, or both, from the zoning provisions and standards otherwise applicable to similar forms of housing accommodation that are not part of a social housing program.

No appeal

(15) Despite subsection 34 (11) of the *Planning Act*, a person may not appeal to the Ontario Municipal Board in respect of all or any part of a requested amendment to a City by-law passed under section 34 of that Act if the amendment or part of the amendment proposes to establish one or more residential densities of development authorized by subsection (2).

Agreement with owner

(16) The City may enter into an agreement with the owner of land proposing a development on the land that is to contain housing accommodation for the purposes of a social housing program but for which no by-law under section 34 of the *Planning Act* prescribing the matters set out in subsection (2) is required and the agreement may contain provisions respecting the maintenance of the accommodation and such other terms as are agreed between the owner and the City and subsections (4), (5), (6), (7), (8), (9) and (13) apply to the agreement.

Old references

(17) A reference in a by-law passed by the City before May 24, 1988 to "assisted housing", "assisted housing program" or an "owner of land who has entered an agreement under section 5 of *The City of Toronto Act, 1975 (No. 2)*" is deemed to be a reference to "social housing", "social housing program" and an "owner of land and operator of the housing accommodation if different from the owner", respectively.

Continuation of by-laws, agreements

(18) A by-law referred to in subsection 5 (2) of *The City of Toronto Act, 1975 (No. 2)*, being chapter 117, and any agreement entered into under subsection 5 (3) of that

Dommages-intérêts

(12) Outre la peine énoncée au paragraphe (11), tout propriétaire qui contrevient à la convention est passible de dommages-intérêts envers la cité selon un montant égal à la différence entre le prix qui aurait dû être demandé pour les logements aux termes de la convention et le prix effectivement demandé pour la période pendant laquelle le propriétaire ou l'exploitant a contrevenu à celle-ci. Ces dommages-intérêts peuvent être recouvrés à titre de créance de la cité.

Teneur de la convention

(13) Les paragraphes (6), (7) et (8) ne s'appliquent pas à la convention à moins d'y être énoncés.

Dispenses ou réductions

(14) Dans un règlement qu'elle adopte en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et qui met en oeuvre le paragraphe (2), la cité peut consentir des dispenses ou des réductions, ou les deux, à l'égard des dispositions et normes de zonage applicables par ailleurs à des formes semblables de logements qui ne font pas partie d'un programme de logement social.

Aucun appel

(15) Malgré le paragraphe 34 (11) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, une personne ne peut pas interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario à l'égard de tout ou partie d'une modification demandée à un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 de cette loi si la modification ou la partie de la modification propose de fixer une ou plusieurs densités résidentielles autorisées par le paragraphe (2).

Convention avec le propriétaire

(16) La cité peut conclure une convention avec le propriétaire d'un bien-fonds qui envisage d'y édifier un ensemble qui comptera des logements aux fins d'un programme de logement social mais qui n'exige pas de règlement municipal visé à l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* qui prescrit les questions mentionnées au paragraphe (2). La convention peut renfermer des dispositions traitant de l'entretien des logements et des autres conditions dont conviennent le propriétaire et la cité. Les paragraphes (4), (5), (6), (7), (8), (9) et (13) s'appliquent à la convention.

Anciennes mentions

(17) La mention, dans un règlement de la cité adopté avant le 24 mai 1988, de «assisted housing», de «assisted housing program» ou de «owner of land who has entered an agreement under section 5 of *The City of Toronto Act, 1975 (No. 2)*» est réputée une mention de «social housing», de «social housing program» et de «owner of land and operator of the housing accommodation if different from the owner», respectivement.

Prorogation des règlements et conventions

(18) Les règlements municipaux visés au paragraphe 5 (2) de la loi intitulée *The City of Toronto Act, 1975 (No. 2)*, qui constitue le chapitre 117, et les conventions

Act before May 24, 1988, continues in force until repealed or revoked by the City.

Continuation of existing by-laws, agreements re: assisted housing

453.2 Despite the repeal of section 3 of *The City of Toronto Act, 1979*, being chapter 142, by section 96 of Schedule B to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*, a by-law passed under section 3 and an agreement entered into under the by-law remain in force and subsection 3 (3) of *The City of Toronto Act, 1979* continues to apply to the agreement as if section 3 had not been repealed.

Repeals

96. The private Acts or provisions of private Acts described in Table 1 to this Schedule are repealed.

Commencement

97. (1) This section comes into force on the day the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 96 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

conclues en application du paragraphe 5 (3) de cette loi avant le 24 mai 1988 demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou révocation par la cité.

Prorogation des règlements et conventions touchant les logements subventionnés

453.2 Malgré l'abrogation de l'article 3 de la loi intitulée *The City of Toronto Act, 1979*, qui constitue le chapitre 142, par l'article 96 de l'annexe B de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*, les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 3 et les conventions conclues en application de ces règlements demeurent en vigueur et le paragraphe 3 (3) de la première loi continue de s'appliquer aux conventions comme si l'article 3 n'avait pas été abrogé.

Abrogations

96. Les lois et dispositions de lois d'intérêt privé qui figurent au tableau 1 de la présente annexe sont abrogées.

Entrée en vigueur

97. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 96 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

TABLE 1 / TABLEAU 1

REPEALED PRIVATE ACTS OR PARTS THEREOF / LOIS OU PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ ABROGÉES

Annual Statutes Volume Volume annuel des lois	Chapter Number Numéro de chapitre	Provisions of Act repealed Dispositions abrogées	Title of Act Titre de la loi
1871-72	77	All/La totalité	An Act to amend the Municipal Institutions Act of Upper Canada, so far as the same relates to the Corporation of the City of Toronto
1871-72	79	All/La totalité	An Act to authorize the Corporation of the City of Toronto to construct Water Works in the City of Toronto
1874	75	All/La totalité	An Act to amend the Act passed in the Thirty-fifth year of Her Majesty's reign, chaptered seventy-nine, intituled "An Act to authorize the Corporation of the City of Toronto to construct Water Works in the City of Toronto"
1875-76	64	All/La totalité	An Act to amend the Acts relating to the Toronto Water Works
1878	41	All/La totalité	An Act respecting the city of Toronto, and Toronto Water Works
1884	59	All/La totalité	An Act respecting the City of Toronto
1885	73	All/La totalité	An Act respecting the City of Toronto
1888	47	All/La totalité	An Act respecting the Incorporation of the Village of East Toronto
1892	78	All/La totalité	An Act to confirm By-laws Numbers 76 and 77 of the Town of North Toronto, and for other purposes
1898	54	All/La totalité	An Act respecting the City of Toronto
1900	68	All/La totalité	An Act to incorporate the Town of East Toronto
1904	47	All/La totalité	An Act respecting the Town of East Toronto
1907	95	All/La totalité	An Act respecting the City of Toronto
1908	79	All/La totalité	An Act respecting the Town of East Toronto
1909	105	All/La totalité	An Act respecting the Township of Etobicoke
1909	114	All/La totalité	An Act respecting the Town of North Toronto
1912	126	All/La totalité	An Act respecting the City of Toronto
1915	80	All/La totalité	An Act respecting the Township of York
1916	96	All/La totalité	An Act respecting the City of Toronto

Annual Statutes Volume Volume annuel des lois	Chapter Number Numéro de chapitre	Provisions of Act repealed Dispositions abrogées	Title of Act Titre de la loi
1916	100	All/La totalité	An Act respecting the Township of York
1917	77	All/La totalité	An Act to incorporate the Town of Mimico
1919	114	All/La totalité	An Act respecting the Township of York
1923	88	All/La totalité	The Township of Scarborough Act, 1923
1924	95	All/La totalité	The Township of Etobicoke Act, 1924
1924	138	All/La totalité	The Township of East York Act, 1924
1924	140	All/La totalité	The Township of York Act, 1924
1925	86	All/La totalité	The Township of Etobicoke Act, 1925
1926	107	All/La totalité	The Township of North York Act, 1926
1928	82	All/La totalité	The Township of Scarborough Act, 1928
1930	90	All/La totalité	The Township of North York Act, 1930
1932	89	All/La totalité	The Township of Scarborough Act, 1932
1932	96	All/La totalité	The Township of York Act, 1932
1935	99	All/La totalité	The County of York Act, 1935
1937	106	All/La totalité	The County of York Act, 1937
1939	73	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1939
1941	81	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1941
1946	146	All/La totalité	The Township of York Act, 1946
1947	142	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1947
1950	116	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1950
1953	120	All/La totalité	The Township of North York Act, 1953
1956	103	All/La totalité	The Township of Etobicoke Act, 1956
1960	170	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1960
1961-62	171	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1961-62
1966	178	All/La totalité	The Township of North York Act, 1966
1967	114	All/La totalité	The Borough of Etobicoke Act, 1967
1968	176	4	The City of Toronto Act, 1968
1973	213	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1973
1975	117	6	The City of Toronto Act, 1975 (No. 2)
1976	105	3	The City of Toronto Act, 1976
1976	111	All/La totalité	The Borough of York Act, 1976
1977	95	1 (a)	The Borough of North York Act, 1977
1977	104	All/La totalité	The Borough of Scarborough Act, 1977
1979	142	3	The City of Toronto Act, 1979
1980	117	All/La totalité	The City of North York Act, 1980
1980	126	All/La totalité	The City of Toronto Act, 1980
1981	103	4, 6	City of Toronto Act, 1981
1983	Pr12	All/La totalité	Borough of East York Act, 1983
1983	Pr30	8	City of Toronto Act, 1983 (No. 2)
1985	Pr22	13	City of Toronto Act, 1985
1986	Pr27	All/La totalité	City of Scarborough Act, 1986
1987	Pr3	All/La totalité	City of Toronto Act, 1987
1988	Pr24	All/La totalité	City of North York Act, 1988
1988	Pr29	2, 5	City of Toronto Act, 1988 (No. 2)
1988	Pr45	All/La totalité	City of North York Act, 1988 (No. 2)
1989	Pr34	All/La totalité	City of Toronto Act, 1989 (No. 2)
1989	Pr42	All/La totalité	City of Etobicoke Act, 1989
1990	Pr11	All/La totalité	City of Toronto Act, 1990
1990	Pr12	All/La totalité	City of Toronto Act, 1990 (No. 2)
1991	Pr6	All/La totalité	City of North York Act, 1991
1991	Pr10	All/La totalité	City of Toronto Act, 1991
1991	Pr11	All/La totalité	City of Toronto Act, 1991 (No. 2)
1991	Pr22	All/La totalité	City of North York Act, 1991 (No. 2)
1992	Pr22	All/La totalité	City of Toronto Act, 1992
1992	Pr25	All/La totalité	City of Toronto Act, 1992 (No. 2)
1992	Pr54	All/La totalité	City of York Act, 1992
1993	Pr24	All/La totalité	City of North York Act, 1993
1993	Pr46	All/La totalité	City of Toronto Act, 1993 (No. 4)
1994	Pr56	All/La totalité	City of York Act, 1994

**SCHEDULE C
AMENDMENTS CONSEQUENTIAL TO
THE ENACTMENT OF THE CITY OF TORONTO
ACT, 2006**

1. Clause 29 (5) (c) of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* is amended by adding “or section 252 of the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

2. (1) The definition of “tax roll” in section 1 of the *Assessment Act* is repealed and the following substituted:

“tax roll” means a tax roll prepared in accordance with the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*; (rôle d'imposition)

(2) Subclause 2 (2) (d.5) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:

(ii) continuing the application of section 323 of the *Municipal Act, 2001* or section 285 of the *City of Toronto Act, 2006* with respect to the hospital and prescribing a limit on the annual amount levied under those sections that is different from the limit under subsection 323 (3) of the *Municipal Act, 2001* or under subsection 285 (3) of the *City of Toronto Act, 2006*, respectively;

(3) Paragraph 29 of subsection 3 (1) of the Act is amended striking out “subsection 315 (1) of the *Municipal Act, 2001*” and substituting “subsection 315 (4) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 280 (2) of the *City of Toronto Act, 2006*”.

(4) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

City of Toronto

(5) The following apply to land described in subsection 280 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*:

1. The land is liable to taxation but only as provided under section 280 of the *City of Toronto Act, 2006* or Division B of Part IX of the *Education Act*.
2. No assessed value or classification is required for the land.

(5) Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “incorporated by the *City of Toronto Act, 1997*” at the end.

(6) Subsection 17.3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Applies only to commercial and industrial

(3) A regulation under subsection (1) may apply only to the commercial classes and industrial classes, both within the meaning of subsection 308 (1) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 275 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*.

**ANNEXE C
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
À L'ÉDICTION DE LA LOI DE 2006
SUR LA CITÉ DE TORONTO**

1. L'alinéa 29 (5) c) de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* est modifié par insertion de «ou à l'article 252 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin de l'alinéa.

2. (1) La définition de «rôle d'imposition» à l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«rôle d'imposition» Rôle d'imposition préparé conformément à la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. («tax roll»)

(2) Le sous-alinéa 2 (2) d.5) (ii) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) maintenir l'application de l'article 323 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 285 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* à l'égard de l'hôpital et prescrire un plafond de la somme annuelle prélevée en vertu de ces articles qui est différent du plafond prévu au paragraphe 323 (3) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 285 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, respectivement;

(3) La disposition 29 du paragraphe 3 (1) de la *Loi* est modifiée par substitution de «du paragraphe 315 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 280 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à «du paragraphe 315 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

(4) L'article 3 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cité de Toronto

(5) Les règles suivantes s'appliquent aux biens-fonds visés au paragraphe 280 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* :

1. Ils sont imposables mais seulement selon ce que prévoit l'article 280 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou la section B de la partie IX de la *Loi sur l'éducation*.
2. Aucune valeur imposable ni aucune classification n'est exigée à leur égard.

(5) Le paragraphe 8 (2) de la *Loi* est modifié par suppression de «constituée par la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto*» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 17.3 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application aux seules catégories commerciales et industrielles

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) ne peuvent s'appliquer qu'aux catégories commerciales ou industrielles au sens du paragraphe 308 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 275 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

(7) Subsection 27 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

Collection of payments

(14) The provisions relating to the collection of taxes in the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and in this Act apply with necessary modifications to the payments required to be made by a commission under this section.

(8) Subsection 27.1 (6) of the Act is amended by striking out “Municipal Act” and substituting “City of Toronto Act, 2006”.

(9) Subsection 27.2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Collection of payments

(3) The provisions relating to the collection of taxes in the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and in this Act apply with necessary modifications to the payments required under this section.

3. (1) Subsection 8 (7) of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(2) Subsection 15.4 (4) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(3) Subsection 15.6 (7) of the Act is amended by adding “or section 199 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(4) Subsection 15.7 (10) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(5) Subsection 15.9 (10) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(6) Subsection 15.10 (10) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(7) Subsection 17.1 (3) of the Act is amended by adding “or clause 350 (7) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

4. Section 13 of the *Bulk Sales Act* is repealed and the following substituted:

Municipal rights preserved

13. Nothing in this Act affects the rights of any municipality under the *Assessment Act*, Parts VIII, IX and X of the *Municipal Act, 2001* or Parts X, XI, XII and XIII of the *City of Toronto Act, 2006*.

5. Section 61 of the *Capital Investment Plan Act*,

(7) Le paragraphe 27 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception des paiements

(14) Les dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, et de la présente loi qui portent sur la perception des impôts s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux paiements qu'une commission est tenue d'effectuer en vertu du présent article.

(8) Le paragraphe 27.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à «*Loi sur les municipalités*».

(9) Le paragraphe 27.2 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception des sommes payables

(3) Les dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, et de la présente loi qui portent sur la perception des impôts s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux versements prévus au présent article.

3. (1) Le paragraphe 8 (7) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 15.4 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 15.6 (7) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 199 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(4) Le paragraphe 15.7 (10) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 15.9 (10) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 15.10 (10) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(7) Le paragraphe 17.1 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'alinéa 350 (7) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

4. L'article 13 de la *Loi sur la vente en bloc* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Protection des droits des municipalités

13. La présente loi ne porte pas atteinte aux droits que confèrent à une municipalité la *Loi sur l'évaluation foncière*, les parties VIII, IX et X de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou les parties X, XI, XII et XIII de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

5. L'article 61 de la *Loi de 1993 sur le plan*

1993 is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

6. Subsection 18 (2) of the *Commercial Tenancies Act* is repealed and the following substituted:

Re-entry on conviction of tenant, disorderly house

(2) Every such demise shall be deemed to include an agreement that if the tenant or any other person is convicted of keeping a disorderly house within the meaning of the *Criminal Code* (Canada) on the demised premises or any part of it, or carries on or engages in, on the demised premises or any part of it, any trade, calling, business or occupation for which a licence is required under a business licensing by-law, as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* or a by-law passed under paragraph 11 of subsection 8 (2) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, without that licence, it is lawful for the landlord at any time thereafter to re-enter into the demised premises or any part of it and to have again, repossess and enjoy the same as of the landlord's former estate.

7. Clause 86 (1) (b) of the *Condominium Act, 1998* is amended by adding “the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

8. Subsection 33 (1) of the *Conservation Authorities Act* is amended by adding “or section 277 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

9. The Schedule to the *Consolidated Hearings Act* is amended by adding “*City of Toronto Act, 2006*”.

10. Subsection 61 (3) of the *Conveyancing and Law of Property Act* is amended by adding “the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

11. Subsection 7.3 (2) of the *Day Nurseries Act* is amended by adding “or section 82 of the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

12. (1) Paragraph 4 of subsection 5 (5) of the *Development Charges Act, 1997* is amended by adding “or subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(2) Subsection 37 (1) of the Act is amended by adding “and any equivalent provisions of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(3) Paragraph 4 of subsection 63 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Despite paragraph 1, subsection 417 (4) of the *Municipal Act, 2001* and any equivalent provision of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to the fund.

d'investissement est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

6. Le paragraphe 18 (2) de la *Loi sur la location commerciale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rentrée après la condamnation du locataire : maison de désordre

(2) Le bail est réputé comprendre une entente selon laquelle si le locataire ou une autre personne est déclaré coupable d'avoir tenu une maison de désordre au sens du *Code criminel* (Canada) dans les lieux cédés à bail ou une partie de ceux-ci ou qu'il y exerce, sans permis, un commerce, un métier, une entreprise ou une profession pour lesquels un permis est requis aux termes d'un règlement sur les permis d'entreprise, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, ou d'un règlement municipal adopté en vertu de la disposition 11 du paragraphe 8 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, le locateur peut légalement, n'importe quand par la suite, rentrer dans les lieux cédés à bail, ou dans une partie de ceux-ci, et en jouir comme de son domaine antérieur.

7. L'alinéa 86 (1) b) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifié par insertion de «de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*,».

8. Le paragraphe 33 (1) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* est modifié par insertion de «ou à l'article 277 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

9. L'annexe de la *Loi sur la jonction des audiences* est modifiée par adjonction de «*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*».

10. Le paragraphe 61 (3) de la *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens* est modifié par insertion de «, de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

11. Le paragraphe 7.3 (2) de la *Loi sur les garderies* est modifié par insertion de «ou l'article 82 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin du paragraphe.

12. (1) La disposition 4 du paragraphe 5 (5) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifiée par insertion de «ou du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 37 (1) de la *Loi* est modifié par insertion de «et les dispositions équivalentes de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou dispositions équivalentes adoptées en vertu de celle-ci» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) La disposition 4 du paragraphe 63 (3) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Malgré la disposition 1, le paragraphe 417 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et toute disposition équivalente de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou disposition équivalente adoptée en vertu de celle-ci ne s'appliquent pas à l'égard du fonds.

13. Section 11 of the *Dog Owners' Liability Act* is amended by adding "and section 11 of the *City of Toronto Act, 2006*" after "*Municipal Act, 2001*".

14. Subsection 61 (4) of the *Drainage Act* is amended by adding "or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be" at the end.

15. (1) The definition of "reserve fund" in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by adding "or section 7 or 8 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be" at the end.

(2) Section 58 of the Act is repealed and the following substituted:

Municipal charges

58. (1) Despite sections 9, 10 and 11 and Part XII of the *Municipal Act, 2001* and sections 7 and 8 and Part IX of the *City of Toronto Act, 2006* but subject to subsection (3), a by-law imposing fees and charges passed under those provisions does not apply to a board.

Same

(2) Despite sections 9, 10 and 11 and Part XII of the *Municipal Act, 2001* and sections 7 and 8 and Part IX of the *City of Toronto Act, 2006*, a by-law passed under those provisions does not apply in respect of anything provided or done by or on behalf of the municipality or upper-tier municipality in connection with taxes levied under Division B of Part IX of this Act.

Exception

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for exceptions to subsection (1).

(3) Subsection 231 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application

(7) Subsections 417 (3), (4) and (5) of the *Municipal Act, 2001* or any equivalent provisions of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to the money.

(4) Clause (b) of the definition of "education funding" in subsection 234 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) from taxes under Division B of this Act or Part IX of the *Municipal Act, 2001* or Part XI of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, other than taxes for the purposes of,

(i) paying a board's share of the amount of any cancellation, reduction, refund or rebate of

13. L'article 11 de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* est modifié par insertion de «et l'article 11 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

14. Le paragraphe 61 (4) de la *Loi sur le drainage* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

15. (1) La définition de «fonds de réserve» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par insertion de «ou de l'article 7 ou 8 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de la définition.

(2) L'article 58 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Frais engagés par les municipalités

58. (1) Malgré les articles 9, 10 et 11 et la partie XII de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les articles 7 et 8 et la partie IX de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, mais sous réserve du paragraphe (3), les règlements municipaux fixant des droits et des redevances qui sont adoptés en vertu de ces dispositions ne s'appliquent pas aux conseils.

Idem

(2) Malgré les articles 9, 10 et 11 et la partie XII de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les articles 7 et 8 et la partie IX de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, les règlements municipaux adoptés en vertu de ces dispositions ne s'appliquent pas à l'égard de quoi que ce soit qui est fourni ou entrepris par la municipalité ou la municipalité de palier supérieur ou en son nom relativement aux impôts prélevés aux termes de la section B de la partie IX de la présente loi.

Exceptions

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des exceptions au paragraphe (1).

(3) Le paragraphe 231 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(7) Les paragraphes 417 (3), (4) et (5) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les dispositions équivalentes de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou dispositions équivalentes adoptées en vertu de celle-ci ne s'appliquent pas à ces sommes.

(4) L'alinéa b) de la définition de «financement de l'éducation» au paragraphe 234 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les impôts prélevés aux termes de la section B de la présente loi ou de la partie IX de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XI de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, à l'exclusion de ceux qui sont prélevés aux fins suivantes :

(i) payer la part, qui revient au conseil, du montant des annulations, des réductions, des rem-

*Amendments Consequential to the
Enactment of the City of Toronto Act, 2006*

taxes under section 361, 364, 365 or 365.2 of the *Municipal Act, 2001* or under section 329, 331, 332 or 334 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be,

- (ii) paying a board's share of the amount of the tax assistance provided under section 365.1 of the *Municipal Act, 2001* or under section 333 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, or
- (iii) paying rebates or reducing taxes under section 257.2.1 or 257.12.3 of this Act,

(5) Subsection 235 (2) of the Act is amended by adding "or section 83 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be" after "*Municipal Act, 2001*".

(6) Subsection 240 (6) of the Act is amended by adding "or section 278 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be" after "*Municipal Act, 2001*".

(7) The definition of "municipality" in subsection 245 (1) of the Act is amended by adding "as it read the day before its repeal by the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*" at the end.

(8) Clause 247 (3) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

- (h) providing that any provision of, or made under, the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, relating to borrowing or debentures applies, with any modifications specified in the regulations, in relation to borrowing by a board under this section or debentures issued by a board under this section.

(9) Subsection 247 (8) of the Act is amended by adding "or any equivalent provisions of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be" after "*Municipal Act, 2001*".

(10) Clause (c) of the definition of "business property" in section 257.5 of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) property described in paragraphs 1 and 2 of subsection 315 (1) of the *Municipal Act, 2001* or paragraphs 1 and 2 of section 280 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be;

(11) Subsection 257.6 (4) of the Act is amended by striking out "incorporated by the *City of Toronto Act, 1997*".

(12) Subsection 257.7 (3) of the Act is amended by adding "or section 278 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be" after "*Municipal Act, 2001*".

(13) Subsection 257.10 (3) of the Act is amended by adding "or section 314 of the *City of Toronto Act, 2006*,

*Modifications corrélatives à l'édiction
de la Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

boursements ou des remises d'impôts prévus à l'article 361, 364, 365 ou 365.2 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'article 329, 331, 332 ou 334 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,

- (ii) payer la part, qui revient au conseil, du montant de l'aide fiscale prévue à l'article 365.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'article 333 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,
- (iii) payer les remises ou accorder les réductions d'impôts prévues à l'article 257.2.1 ou 257.12.3 de la présente loi;

(5) Le paragraphe 235 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 83 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(6) Le paragraphe 240 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 278 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(7) La définition de «municipalité» au paragraphe 245 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, telle qu'elle existait la veille de son abrogation par la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*» à la fin de la définition.

(8) L'alinéa 247 (3) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) prévoir qu'une disposition de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, ou une disposition adoptée en vertu de l'une ou l'autre loi, qui porte sur les emprunts ou les débentures s'applique, avec les adaptations que précisent les règlements, à l'égard des emprunts que contracte ou des débentures qu'émet un conseil en vertu du présent article.

(9) Le paragraphe 247 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou les dispositions équivalentes de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou dispositions équivalentes adoptées en vertu de celle-ci» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(10) L'alinéa c) de la définition de «bien d'entreprise» à l'article 257.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) soit d'un bien visé aux dispositions 1 et 2 du paragraphe 315 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou aux dispositions 1 et 2 de l'article 280 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(11) Le paragraphe 257.6 (4) de la Loi est modifié par suppression de «, constituée par la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto*,».

(12) Le paragraphe 257.7 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 278 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(13) Le paragraphe 257.10 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 314 de la *Loi de 2006 sur*

as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(14) Clause 257.11 (17) (a) of the Act is amended by adding “or section 329, 331, 332 or 334 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(15) Clause 257.11 (17) (b) of the Act is amended by adding “or under section 333 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(16) Clause 257.11 (18) (c) of the Act is amended by adding “under section 281 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(17) Clause 257.12 (1) (c) of the Act is amended by adding “or section 273 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(18) Subsection 257.12 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(1.1) In clause (1) (b),

“tax rates for school purposes” includes tax rates for the purposes of,

- (a) paying a board’s share of the amount of any cancellation, reduction, refund or rebate of taxes under section 361, 364, 365 or 365.2 of the *Municipal Act, 2001* or under section 329, 331, 332 or 334 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be,
- (b) paying a board’s share of the amount of the tax assistance provided under section 365.1 of the *Municipal Act, 2001* or section 333 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, or
- (c) paying rebates or reducing taxes under section 257.2.1 or 257.12.3 of this Act.

(19) Clause 257.12 (3) (b) of the Act is amended by adding “or section 124 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(20) Clause 257.12 (3) (h) of the Act is amended by adding “or paragraph 1 of subsection 280 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(21) Clause 257.12 (3) (i) of the Act is amended by adding “or paragraph 2 of subsection 280 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(22) Subsection 257.12 (6) of the Act is amended by adding “or paragraph 1 of subsection 278 (1) and subsections 278 (2) and (3) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

la cité de Toronto, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(14) L’alinéa 257.11 (17) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l’article 329, 331, 332 ou 334 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de l’alinéa.

(15) L’alinéa 257.11 (17) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l’article 333 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de l’alinéa.

(16) L’alinéa 257.11 (18) c) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l’article 281 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(17) L’alinéa 257.12 (1) c) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l’article 273 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(18) Le paragraphe 257.12 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(1.1) La définition qui suit s’applique à l’alinéa (1) b).

«taux des impôts scolaires» S’entend en outre du taux des impôts à prélever aux fins suivantes :

- a) payer la part, qui revient à un conseil, du montant des annulations, des réductions, des remboursements ou des remises d’impôts prévus à l’article 361, 364, 365 ou 365.2 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l’article 329, 331, 332 ou 334 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;
- b) payer la part, qui revient au conseil, du montant de l’aide fiscale prévue à l’article 365.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l’article 333 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;
- c) payer les remises ou accorder les réductions d’impôts prévues à l’article 257.2.1 ou 257.12.3 de la présente loi.

(19) L’alinéa 257.12 (3) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l’article 124 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de l’alinéa.

(20) L’alinéa 257.12 (3) h) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la disposition 1 du paragraphe 280 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de l’alinéa.

(21) L’alinéa 257.12 (3) i) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la disposition 2 du paragraphe 280 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de l’alinéa.

(22) Le paragraphe 257.12 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la disposition 1 du paragraphe 278 (1) et des paragraphes 278 (2) et (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(23) Subsection 257.12.1 (1) of the Act is amended by adding “or section 280 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(24) Subsection 257.12.1 (6) of the Act is amended by adding “or subsection 277 (2) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(25) Paragraph 3 of subsection 257.12.1 (7) of the Act is amended by adding “or section 275 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(26) Paragraph 4 of subsection 257.12.1 (7) of the Act is amended by adding “or section 275 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(27) Subsection 257.12.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Graduated tax rates

(9) Subsections 314 (4) and (6) of the *Municipal Act, 2001* and the regulations made under clauses 314 (5) (b) and (c) of that Act and subsections 279 (3) and (5) of the *City of Toronto Act, 2006* and the regulations made under clauses 279 (4) (b) and (c) of that Act, as the case may be, apply with necessary modifications to the tax rates specified in a by-law under subsection (3) or (5).

(28) Subsection 257.12.1 (10) of the Act is amended by adding “or section 278 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(29) Subsection 257.12.1 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

(11) In this section,

“commercial classes” has the same meaning as in subsection 308 (1) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 275 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“catégories commerciales”)

“industrial classes” has the same meaning as in subsection 308 (1) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 275 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be. (“catégories industrielles”)

(30) Subsection 257.12.2 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

(9) In this section,

“commercial classes” has the same meaning as in subsection 308 (1) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 275 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“catégories commerciales”)

(23) Le paragraphe 257.12.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 280 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(24) Le paragraphe 257.12.1 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou au paragraphe 277 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(25) La disposition 3 du paragraphe 257.12.1 (7) de la Loi est modifiée par insertion de «ou de l'article 275 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de la disposition.

(26) La disposition 4 du paragraphe 257.12.1 (7) de la Loi est modifiée par insertion de «ou de l'article 275 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de la disposition.

(27) Le paragraphe 257.12.1 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taux d'imposition progressifs

(9) Les paragraphes 314 (4) et (6) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements pris en application des alinéas 314 (5) b) et c) de cette loi et les paragraphes 279 (3) et (5) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et les règlements pris en application des alinéas 279 (4) b) et c) de cette loi, selon le cas, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux taux d'imposition que précise le règlement municipal visé au paragraphe (3) ou (5).

(28) Le paragraphe 257.12.1 (10) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 278 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(29) Le paragraphe 257.12.1 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«catégories commerciales» S'entend au sens du paragraphe 308 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 275 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. («commercial classes»)

«catégories industrielles» S'entend au sens du paragraphe 308 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 275 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. («industrial classes»)

(30) Le paragraphe 257.12.2 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«catégories commerciales» S'entend au sens du paragraphe 308 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 275 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. («commercial classes»)

“industrial classes” has the same meaning as in subsection 308 (1) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 275 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“catégories industrielles”)

“municipality” means a single-tier municipality or an upper-tier municipality. (“municipalité”)

(31) Subsection 257.13 (1) of the Act is amended by adding “or section 283 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(32) Subsection 257.19 (3) of the Act is amended by adding “or section 314 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(33) Section 257.96 of the Act is amended by adding “or section 314 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(34) Subclause 257.101 (1) (k) (iii) of the Act is repealed and the following substituted:

- (iii) varying the application of section 417 of the *Municipal Act, 2001* or any equivalent provision of, or made under, the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, with respect to such reserve funds,

16. (1) Section 43.1 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding “or section 72 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 84 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) In addition to the amounts payable under subsections (2) and (3), the Financial Corporation shall pay in each year, to any municipality in which land owned by it and described in paragraph 2 of subsection 315 (1) of the *Municipal Act, 2001* or paragraph 2 of subsection 280 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, is situate, an amount equal to the tax that would be imposed under section 315 of the *Municipal Act, 2001* or section 280 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, on that land if the land were taxable.

(3) Clause (d.1) of the definition of “municipal electricity utility” in section 88 of the Act is repealed and the following substituted:

- (d.1) a corporation established after May 1, 2003 under sections 9, 10 and 11 of the *Municipal Act, 2001* in accordance with section 203 of that Act or established under sections 7 and 8 of the *City of Toronto Act, 2006* in accordance with sections 148 and 154 of that Act or a predecessor of those sections in either Act, for the purpose of acquiring, holding, disposing of and otherwise dealing with shares of a

«catégories industrielles» S’entend au sens du paragraphe 308 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 275 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. («industrial classes»)

«municipalité» Municipalité à palier unique ou municipalité de palier supérieur. («municipality»)

(31) Le paragraphe 257.13 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l’article 283 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(32) Le paragraphe 257.19 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou l’article 314 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(33) L’article 257.96 de la Loi est modifié par insertion de «ou l’article 314 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(34) Le sous-alinéa 257.101 (1) k) (iii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) modifier l’application, à l’égard de ces fonds, de l’article 417 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de toute disposition équivalente de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou disposition équivalente adoptée en vertu de celle-ci,

16. (1) L’article 43.1 de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est modifié par insertion de «ou l’article 72 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) Le paragraphe 84 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Outre les sommes payables aux termes des paragraphes (2) et (3), la Société financière verse chaque année à toute municipalité dans laquelle sont situés des biens-fonds qui lui appartiennent et qui sont visés à la disposition 2 du paragraphe 315 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à la disposition 2 du paragraphe 280 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, une somme égale aux impôts qui seraient établis aux termes de l’article 315 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l’article 280 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, à l’égard de ces biens-fonds s’ils étaient imposables.

(3) L’alinéa d.1) de la définition de «service municipal d’électricité» à l’article 88 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d.1) d’une personne morale constituée après le 1^{er} mai 2003 en vertu des articles 9, 10 et 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* conformément à l’article 203 de cette loi ou constituée en vertu des articles 7 et 8 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* conformément aux articles 148 et 154 de cette loi, ou de dispositions que remplacent ces articles de l’une ou l’autre loi, en vue de prendre toute me-

corporation incorporated by the municipal corporation under section 142 of this Act,

sure à l'égard des actions d'une personne morale constituée par la municipalité en vertu de l'article 142 de la présente loi, notamment les acquérir, les détenir et en disposer;

17. The definition of “employee of a municipality” in section 1 of the *Emergency Management and Civil Protection Act* is repealed and the following substituted:

“employee of a municipality” means an employee as defined in section 278 of the *Municipal Act, 2001* or a designated employee as defined in section 217 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“employé municipal”)

18. Section 37 of the *Environmental Assessment Act* is repealed and the following substituted:

Boards excluded

37. Despite the definition of “municipality” in subsection 1 (1), if a notice or document is required to be given under this Act to the clerk of a municipality, the reference to municipality does not include local boards, as defined in the *Municipal Affairs Act*, a corporation incorporated by a municipality under sections 9, 10 and 11 of the *Municipal Act, 2001* in accordance with section 203 of that Act or a corporation incorporated by the City of Toronto under sections 7 and 8 of the *City of Toronto Act, 2006* in accordance with sections 148 and 154 of that Act or a predecessor of those sections in either Act or any other board exercising any power with respect to municipal or school purposes in an unorganized territory or unsurveyed territory.

19. (1) Subsection 100.1 (5) of the *Environmental Protection Act* is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(2) Subsection 154 (2) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(3) Subsection 154 (3) of the Act is amended by adding “or clause 350 (7) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(4) Subsection 154 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(5) In subsections (6) and (7),

“cancellation price” has the same meaning as in Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(5) Subsection 154 (6) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

17. La définition de «employé municipal» à l'article 1 de la *Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«employé municipal» Employé au sens de l'article 278 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou employé désigné au sens de l'article 217 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. («employee of a municipality»)

18. L'article 37 de la *Loi sur les évaluations environnementales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils exclus

37. Malgré la définition de «municipalité» au paragraphe 1 (1), si un avis ou un document doit être donné ou remis au secrétaire d'une municipalité aux termes de la présente loi, la mention de la municipalité ne comprend pas les conseils locaux, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, les personnes morales constituées par une municipalité en vertu des articles 9, 10 et 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* conformément à l'article 203 de cette loi ou par la cité de Toronto en vertu des articles 7 et 8 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* conformément aux articles 148 et 154 de cette loi, ou de dispositions que remplacent ces articles de l'une ou l'autre loi, ni les autres conseils qui exercent un pouvoir à l'égard des fins municipales ou scolaires dans un territoire non érigé en municipalité ou un territoire qui n'a pas fait l'objet d'un arpentage.

19. (1) Le paragraphe 100.1 (5) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 154 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Le paragraphe 154 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'alinéa 350 (7) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 154 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(5) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (6) et (7).

«coût d'annulation» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(5) Le paragraphe 154 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(6) Subsection 154 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Cancellation price

(7) Despite Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, the treasurer of a municipality may sell land under those Parts for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* and the *Ontario Water Resources Act*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(7) Paragraph 5 of subsection 168.12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

5. Any action taken on non-municipal property under or for the purpose of Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*.

(8) Subsection 168.13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Ownership by vesting

(1) If a municipality becomes the owner of property by virtue of the registration of a notice of vesting under Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, the Minister, the Director or a provincial officer shall not, in respect of the period described in subsection (4), issue any order under this Act to the municipality or a municipal representative with respect to the property unless the order arises from,

- (a) the gross negligence or wilful misconduct of the municipality or municipal representative; or
- (b) circumstances prescribed by the regulations.

(9) Subsection 168.14 (1) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*” in the portion before paragraph 1.

(10) Subsection 168.15 (2) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

20. (1) Subsection 7.1 (5) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding “or with Part XV of the *City of Toronto Act, 2006*, other than paragraph 4 of subsection 375 (1) of that Act, as the case may be” at the end.

(2) Subsection 38 (3) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(6) Le paragraphe 154 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Coût d'annulation

(7) Malgré la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le trésorier d'une municipalité peut vendre un bien-fonds en vertu de ces parties à un prix moindre que le coût d'annulation pourvu que ce prix ne soit pas inférieur à ce que le coût d'annulation aurait été si ce n'était de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* et de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. L'acquéreur peut être déclaré adjudicataire aux termes de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(7) La disposition 5 du paragraphe 168.12 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Toute mesure prise sur un bien non municipal sous le régime ou pour l'application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

(8) Le paragraphe 168.13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Propriété par dévolution

(1) Si une municipalité devient propriétaire d'un bien par l'effet de l'enregistrement d'un avis de dévolution en application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le ministre, le directeur ou un agent provincial ne doit pas, à l'égard de la période visée au paragraphe (4), prendre un arrêté en vertu de la présente loi à l'intention de la municipalité ou du représentant municipal à l'égard du bien, sauf si l'arrêté découle, selon le cas :

- a) d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de la part de la municipalité ou du représentant municipal;
- b) de circonstances prescrites par les règlements.

(9) Le paragraphe 168.14 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*» dans le passage qui précède la disposition 1.

(10) Le paragraphe 168.15 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

20. (1) Le paragraphe 7.1 (5) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifié par insertion de «ou à la partie XV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, sauf la disposition 4 du paragraphe 375 (1) de cette loi, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Subsection 38 (5) of the Act is amended by adding “or clause 350 (7) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(4) Subsection 38 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(6) In subsections (7) and (8),

“cancellation price” has the same meaning as in Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(5) Subsection 38 (7) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(6) Subsection 38 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Cancellation price

(8) Despite Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, the treasurer of a municipality may sell land under those Acts for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Environmental Protection Act* and the *Ontario Water Resources Act*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

21. (1) Clause 54 (1) (b) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* is amended by adding “section 324 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Clause 54 (1) (c) of the Act is amended by adding “section 324 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*” in the portion before subclause (i).

(3) Subsection 54 (8) of the Act is amended by adding “under section 324 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(4) Subsection 54 (9) of the Act is amended by adding “under section 324 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*” in the portion before clause (a).

(5) This section comes into force on the later of the day section 54 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force and the day section 324 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force.

(3) Le paragraphe 38 (5) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'alinéa 350 (7) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 38 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(6) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (7) et (8).

«coût d'annulation» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(5) Le paragraphe 38 (7) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(6) Le paragraphe 38 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Coût d'annulation

(8) Malgré la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le trésorier d'une municipalité peut vendre un bien-fonds en vertu de ces lois à un prix moindre que le coût d'annulation, pourvu que ce prix ne soit pas inférieur à ce que le coût d'annulation aurait été si ce n'était de la présente loi, de la *Loi sur la protection de l'environnement* et de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. L'acquéreur peut être déclaré adjudicataire aux termes de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

21. (1) L'alinéa 54 (1) b) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* est modifié par insertion de «, de l'article 324 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) L'alinéa 54 (1) c) de la Loi est modifié par insertion de «, de l'article 324 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) Le paragraphe 54 (8) de la Loi est modifié par insertion de «, de l'article 324 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(4) Le paragraphe 54 (9) de la Loi est modifié par insertion de «, de l'article 324 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le présent article entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 54 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 324 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

22. Subsection 23 (1) of the *Greenbelt Act, 2005* is repealed and the following substituted:

Regulations by Minister

- (1) The Minister may, by regulation,
 - (a) require municipalities within the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan to pass by-laws referred to in section 135 or 142, or both, of the *Municipal Act, 2001* or in section 104 or 105, or both, of the *City of Toronto Act, 2006* and specify the municipalities and the by-law provisions;
 - (b) prescribe powers that must be exercised by municipalities in making a by-law referred to in clause (a) that are additional to those powers referred to in section 135 or 142 of the *Municipal Act, 2001* or section 104 or 105 of the *City of Toronto Act, 2006*;
 - (c) prescribe anything that is referred to in this Act as being prescribed, other than those matters described in section 22.

23. (1) Subsection 49 (8) of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding “or section 204 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(2) Subsection 49 (10) of the Act is amended by adding “and section 222 of the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

24. (1) Subsection 26 (3) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

Cancellation of permit

(3) The Minister may cancel a disabled person parking permit or may refuse to issue a replacement permit if the permit has been used in contravention of this Part or the regulations or of a municipal by-law passed under section 9, 10, 11 or 102 of the *Municipal Act, 2001* or under section 7, 8 or 80 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, for establishing a system of disabled parking.

(2) Subsection 28 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Inspection, disabled person parking permit

(1) Every person having possession of a disabled person parking permit shall, upon the demand of a police officer, police cadet, municipal law enforcement officer or an officer appointed for carrying out the provisions of this Act, surrender the permit for reasonable inspection to ensure that the provisions of this Part and the regulations and any municipal by-law passed under section 9, 10, 11 or 102 of the *Municipal Act, 2001* or under section 7, 8 or 80 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be,

22. Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements du ministre

- (1) Le ministre peut, par règlement :
 - a) exiger de municipalités situées dans les zones désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure qu'elles adoptent les règlements municipaux visés à l'article 135 ou 142, ou à ces deux articles, de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'article 104 ou 105, ou à ces deux articles, de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, et préciser ces municipalités et les dispositions de ces règlements municipaux;
 - b) prescrire les pouvoirs que doivent exercer les municipalités lorsqu'elles adoptent un règlement municipal mentionné à l'alinéa a) et qui s'ajoutent aux pouvoirs visés à l'article 135 ou 142 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'article 104 ou 105 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
 - c) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite, sauf les questions visées à l'article 22.

23. (1) Le paragraphe 49 (8) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par insertion de «ou de l'article 204 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 49 (10) de la Loi est modifié par insertion de «et l'article 222 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin du paragraphe.

24. (1) Le paragraphe 26 (3) du *Code de la route* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Annulation du permis

(3) Le ministre peut annuler un permis de stationnement pour personnes handicapées ou refuser de délivrer un permis de remplacement si l'utilisation qui en a été faite n'est pas conforme à la présente partie, aux règlements ou à un règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement pour personnes handicapées adopté en vertu de l'article 9, 10, 11 ou 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7, 8 ou 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(2) Le paragraphe 28 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inspection : permis de stationnement pour personnes handicapées

(1) Quiconque est en possession d'un permis de stationnement pour personnes handicapées remet son permis à l'agent de police, au cadet de la police, à l'agent d'exécution des règlements municipaux ou au fonctionnaire chargé d'appliquer les dispositions de la présente loi qui lui en fait la demande en vue de s'assurer, par une inspection suffisante, que les dispositions de la présente partie, des règlements et de tout règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement pour per-

for establishing a system of disabled parking are being complied with.

(3) Clause 28 (2) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) is being or has been used in contravention of the regulations or of a by-law passed under section 9, 10, 11 or 102 of the *Municipal Act, 2001* or under section 7, 8 or 80 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, for establishing a system of disabled parking.

(4) On the later of the day this subsection comes into force and the day subsection 6 (4) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* comes into force, subsection 128 (6.3) of the Act is amended by striking out “and (6)” and substituting “(6) and (6.1)”.

(5) On the later of the day this subsection comes into force and the day subsection 6 (5) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* comes into force, subsection 128 (6.4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(6.4) Despite subsection 4 (2) of Schedule B to the *Transportation Statute Law Amendment Act, 2005*, the rate of speed prescribed for any highway or portion of a highway under the jurisdiction of the City of Toronto that was in force immediately before subsection 6 (4) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* comes into force shall remain in force until the council of the City of Toronto passes a by-law prescribing a rate of speed for that highway or portion of a highway under this section.

(6) Subsection 166 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Passing street cars

Standing street car, etc.

(1) Where a person in charge of a vehicle or on a bicycle or on horseback or leading a horse on a highway overtakes a street car or a car of an electric railway, operated in or near the centre of the roadway, which is stationary for the purpose of taking on or discharging passengers, he or she shall not pass the car or approach nearer than 2 metres measured back from the rear or front entrance or exit, as the case may be, of the car on the side on which passengers are getting on or off until the passengers have got on or got safely to the side of the street, as the case may be, but this subsection does not apply where a safety zone has been set aside and designated by a by-law passed under section 9, 10 or 11 of the *Municipal Act, 2001* or under section 7 or 8 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

sonnes handicapées adopté en vertu de l'article 9, 10, 11 ou 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7, 8 ou 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, sont bien observées.

(3) L'alinéa 28 (2) e) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) est ou a été utilisé d'une façon qui n'est pas conforme aux règlements ou à un règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement pour personnes handicapées adopté en vertu de l'article 9, 10, 11 ou 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7, 8 ou 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (4) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*, le paragraphe 128 (6.3) du Code est modifié par substitution de « , (6) et (6.1) » à « et (6) ».

(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (5) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*, le paragraphe 128 (6.4) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6.4) Malgré le paragraphe 4 (2) de l'annexe B de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne le transport*, la vitesse prescrite pour une voie publique ou section de voie publique relevant de la compétence de la cité de Toronto qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (4) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort* demeure en vigueur jusqu'à ce que le conseil de la cité de Toronto adopte un règlement prescrivant une vitesse pour cette voie ou cette section en vertu du présent article.

(6) Le paragraphe 166 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépassement des tramways

Tramway immobilisé

(1) Si une personne a la charge d'un véhicule, circule à bicyclette, à cheval ou mène un cheval sur une voie publique lorsqu'elle rattrape un tramway ou une voiture de chemin de fer électrique conduits au centre ou près du centre de la chaussée et immobilisés pour permettre aux passagers de monter ou de descendre, elle ne doit pas dépasser ce véhicule ou s'en approcher à moins de 2 mètres. Cette distance est calculée à partir de l'entrée ou de la sortie situées à l'avant ou à l'arrière, selon le cas, du côté de la montée ou de la descente des passagers. Le dépassement n'est autorisé que lorsque les passagers sont montés ou descendus ou se sont rendus en toute sécurité sur le côté de la rue, selon le cas. Cependant, le présent paragraphe ne s'applique pas lorsqu'il existe une zone protégée pour piétons désignée par règlement municipal adopté en vertu de l'article 9, 10 ou 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7 ou 8 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(7) Subsection 210 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Report on disabled person parking by-law conviction

(4) Despite subsection (1), a judge, provincial judge or justice of the peace who makes a conviction under a municipal by-law passed for establishing a system of disabled parking under section 9, 10, 11 or 102 of the *Municipal Act, 2001* or section 7, 8 or 80 of the *City of Toronto Act, 2006* for the improper use of a disabled person parking permit issued under section 26 or the clerk of the court in which the conviction is made shall promptly notify the Registrar of the conviction setting out the name and address of the person convicted, the number of the disabled person parking permit used in the offence, the name and address of the person or organization in whose name the disabled person parking permit is issued, the date the offence was committed and the provision of the by-law contravened.

25. Subsection 15 (3) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

26. (1) Subsection 7 (5) of the *Housing Development Act* is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption, municipalities

(2) A municipality does not require the Minister's approval to engage in an activity described in subsection (1) for the purpose described in subsection (1).

27. The definition of “old board” in section 1 of the *Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998* is repealed and the following substituted:

“old board” means The Board of Directors of the Hummingbird Centre for the Performing Arts continued by subsection 411 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*. (“ancien conseil”)

28. (1) Subsection 29 (2) of the *Lakes and Rivers Improvement Act* is amended by adding “or in section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 29 (5) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(7) Le paragraphe 210 (4) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport sur la déclaration de culpabilité à l'égard des permis de stationnement

(4) Malgré le paragraphe (1), dans le cas d'une déclaration de culpabilité établie en vertu d'un règlement municipal visant l'établissement d'un système de stationnement pour personnes handicapées adopté en vertu de l'article 9, 10, 11 ou 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 7, 8 ou 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* pour usage abusif d'un permis de stationnement pour personnes handicapées délivré en vertu de l'article 26, le juge, le juge provincial ou le juge de paix qui a prononcé la déclaration de culpabilité, ou le greffier du tribunal devant lequel la déclaration de culpabilité a été établie, avise promptement le registraire de la déclaration de culpabilité et indique le nom et l'adresse de la personne déclarée coupable, le numéro du permis de stationnement pour personnes handicapées avec lequel l'infraction a été commise, le nom et l'adresse de la personne ou de l'organisme au nom duquel le permis a été délivré, la date de la perpétration de l'infraction ainsi que la disposition du règlement municipal à laquelle il a été contrevenu.

25. Le paragraphe 15 (3) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos* est modifié par insertion de «ou la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

26. (1) Le paragraphe 7 (5) de la *Loi sur le développement du logement* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception, municipalités

(2) Une municipalité ne requiert pas l'approbation du ministre pour exercer une activité mentionnée au paragraphe (1) à la fin énoncée à ce paragraphe.

27. La définition de «ancien conseil» à l'article 1 de la *Loi de 1998 sur la Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ancien conseil» Le Conseil d'administration du Centre Hummingbird des arts d'interprétation prorogé par le paragraphe 411 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. («old board»)

28. (1) Le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Subsections 29 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Cancellation price

(6) Despite Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, the treasurer of a municipality may sell land under those Parts for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, the *Environmental Protection Act* and the *Ontario Water Resources Act*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

Interpretation

(7) In subsections (5) and (6),

“cancellation price” has the same meaning that it has in Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

29. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by adding the following:

<i>City of Toronto Act, 2006</i>	Subsections 214 (4), 250 (2) and 351 (4)
----------------------------------	--

30. (1) Subsection 8 (3) of the *Line Fences Act* is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 12 (5) of the Act is amended by adding “or section 310 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(3) Subsection 12 (7) of the Act is amended by adding “or section 310 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(4) Subsection 18 (2) of the Act is amended by adding “or section 310 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(5) Subsection 18 (3) of the Act is amended by adding “or section 310 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(6) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application

26. This Act, except section 20, does not apply to land in an area that is subject to a by-law for apportioning the costs of line fences passed under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(3) Les paragraphes 29 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Coût d'annulation

(6) Malgré la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le trésorier d'une municipalité peut vendre un bien-fonds en vertu de ces parties à un prix moindre que le coût d'annulation pourvu que ce prix ne soit pas inférieur à ce que le coût d'annulation aurait été si ce n'était de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, de la *Loi sur la protection de l'environnement* et de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. L'acquéreur peut être déclaré adjudicataire aux termes de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

Interprétation

(7) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (5) et (6).

«coût d'annulation» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

29. L'annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

<i>Cité de Toronto, Loi de 2006 sur la</i>	paragraphes 214 (4), 250 (2) et 351 (4)
--	---

30. (1) Le paragraphe 8 (3) de la *Loi sur les clôtures de bornage* est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) Le paragraphe 12 (5) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 310 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Le paragraphe 12 (7) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 310 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(4) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 310 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(5) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 310 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(6) L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

26. La présente loi, sauf l'article 20, ne s'applique pas aux biens-fonds situés dans un secteur assujéti à un règlement municipal visant la répartition des coûts des clôtures de bornage adopté en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(7) Section 31 of the Act is amended by adding “or section 199 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

31. Clause 3 (4) (b) of the *Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act* is repealed and the following substituted:

- (b) an employee, as defined in section 278 of the *Municipal Act, 2001*, or a designated employee, as defined in section 217 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, of a municipality or of a local board or local board (extended definition), respectively, as defined in those sections.

32. Subsection 7 (7) of the *Motorized Snow Vehicles Act* is amended by adding “or Part XV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

33. (1) Clause 4 (e) of the *Municipal Conflict of Interest Act* is amended by adding “or Part IX of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by adding “or section 218 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “section 418 of the *Municipal Act, 2001*” at the end and substituting “the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

34. (1) Subsection 29 (1.1) of the *Municipal Elections Act, 1996* is amended by adding “section 203 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 29 (2.1) of the Act is amended by adding “or section 206 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(3) Subsection 30 (4) of the Act is amended by adding “section 186 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(4) Subsection 30 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-employees

(8) This section applies with necessary modifications to a person who is not an employee and who is described in subparagraph 1 ii or iii of subsection 258 (1) of the *Municipal Act, 2001* or subparagraph 1 ii or iii of subsection 203 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(5) Paragraph 2 of subsection 37 (4) of the Act is amended by adding “or clause 208 (1) (a) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(7) L'article 31 de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 199 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

31. L'alinéa 3 (4) b) de la *Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) un employé au sens de l'article 278 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou un employé désigné au sens de l'article 217 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, soit d'une municipalité, soit d'un conseil local ou d'un conseil local (définition élargie), respectivement, au sens de ces articles.

32. Le paragraphe 7 (7) de la *Loi sur les motoneiges* est modifié par insertion de «ou la partie XV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

33. (1) L'alinéa 4 e) de la *Loi sur les conflits d'intérêts municipaux* est modifié par insertion de «ou de la partie IX de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 218 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à «de l'article 418 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*» à la fin du paragraphe.

34. (1) Le paragraphe 29 (1.1) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est modifié par insertion de «l'article 203 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*,».

(2) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 206 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Le paragraphe 30 (4) de la Loi est modifié par insertion de «, à l'article 186 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(4) Le paragraphe 30 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-employés

(8) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux personnes qui ne sont pas des employés et qui sont visées à la sous-disposition 1 ii ou iii du paragraphe 258 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à la sous-disposition 1 ii ou iii du paragraphe 203 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(5) La disposition 2 du paragraphe 37 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «ou l'alinéa 208 (1) a) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(6) Subparagraph 1 iv of subsection 65 (4) of the Act is amended by adding “or subsection 211 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

35. Clause (b) of the definition of “institution” in subsection 2 (1) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

- (b) a school board, municipal service board, city board, transit commission, public library board, board of health, police services board, conservation authority, district social services administration board, local services board, planning board, local roads board, police village or joint committee of management or joint board of management established under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006* or a predecessor of those Acts,

36. Section 7 of the *Municipal Health Services Act* is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

37. (1) Subsection 4 (5) of the *Municipal Tax Assistance Act* is amended by adding “and a regulation made under section 266 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 4 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Sewer and waterworks rates

(6) The Crown in right of Ontario or any Crown agency may, in respect of any provincial property, pay fees and charges imposed under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006* in respect of capital costs and the operating, repair and maintenance costs of water and sewage works.

(3) Subsection 4 (7) of the Act is amended by adding “or section 287 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

38. (1) Subsection 9 (2) of the *Municipal Water and Sewage Transfer Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Collection of payments

(2) A municipality that is entitled to payments for services it is required to provide under clause (1) (a) may, for the purpose of collecting those payments, pass a by-law deeming the payments to be fees or charges imposed under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, in respect of sewage works or water works and those Acts and the regulations made under those Acts apply with necessary modifications to the collection of the payments.

(6) La sous-disposition 1 iv du paragraphe 65 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «ou du paragraphe 211 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

35. L'alinéa b) de la définition de «institution» au paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) un conseil scolaire, une commission de services municipaux, une commission municipale, une commission de transport, un conseil de bibliothèque publique, un conseil de santé, une commission de services policiers, un office de protection de la nature, un conseil d'administration de district des services sociaux, une régie locale des services publics, un conseil d'aménagement, une régie des routes locales, un village partiellement autonome ou un comité ou un conseil de gestion conjoints créés en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ou d'une loi qu'elle remplace;

36. L'article 7 de la *Loi sur les services de santé municipaux* est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

37. (1) Le paragraphe 4 (5) de la *Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités* est modifié par insertion de «ainsi que les règlements pris en application de l'article 266 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Redevance d'adduction d'eau ou d'égout

(6) La Couronne du chef de l'Ontario ou un organisme de la Couronne peut, relativement à des biens provinciaux, payer les droits et les redevances fixés en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* à l'égard des dépenses en immobilisations et des frais de fonctionnement, de réparation et d'entretien des ouvrages d'adduction d'eau et d'égout.

(3) Le paragraphe 4 (7) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 287 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

38. (1) Le paragraphe 9 (2) de la *Loi de 1997 sur le transfert des installations d'eau et d'égout aux municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception des paiements

(2) La municipalité qui a droit à des paiements pour les services qu'elle est tenue de fournir aux termes de l'alinéa (1) a) peut, pour les percevoir, adopter un règlement municipal assimilant ces paiements à des droits ou redevances fixés en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, à l'égard de stations d'épuration des eaux d'égout ou de purification de l'eau. Ces lois et leurs règlements d'application s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la perception des paiements.

(2) Clause 15 (b) of the Act is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

39. (1) Subsection 38 (3) of the *Nutrient Management Act, 2002* is amended by adding “or clause 350 (7) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(2) Subsection 38 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(5) In subsections (6) and (7),

“cancellation price” has the same meaning as in Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(3) Subsection 38 (6) of the Act is amended by adding “or under Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “predecessor of that Part”.

(4) Subsection 38 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Cancellation price

(7) Despite Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, the treasurer of a municipality may sell land under those Parts for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Environmental Protection Act*, the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* and the *Ontario Water Resources Act*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

40. Section 14 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following subsections:

Application

(2.1) Subsections (2.2) to (2.6) apply if a municipality has not appointed an investigator referred to in subsection 239.2 (1) of the *Municipal Act, 2001* or if the City of Toronto has not appointed an investigator referred to in subsection 190.2 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

Investigation

(2.2) The Ombudsman may investigate, on a complaint made to him or her by any person,

- (a) whether a municipality or local board of a municipality has complied with section 239 of the *Municipal Act, 2001* or a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public; or

(2) L'alinéa 15 b) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

39. (1) Le paragraphe 38 (3) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est modifié par insertion de «ou de l'alinéa 350 (7) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 38 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (6) et (7).

«coût d'annulation» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(3) Le paragraphe 38 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou aux termes de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «qu'elle remplace».

(4) Le paragraphe 38 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Coût d'annulation

(7) Malgré la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le trésorier d'une municipalité peut vendre un bien-fonds en vertu de ces parties à un prix moindre que le coût d'annulation pourvu que ce prix ne soit pas inférieur à ce que le coût d'annulation aurait été en l'absence de la présente loi, de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* et de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. L'acquéreur peut être déclaré adjudicataire aux termes de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

40. L'article 14 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Application

(2.1) Les paragraphes (2.2) à (2.6) s'appliquent si une municipalité n'a pas nommé d'enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou si la cité de Toronto n'a pas nommé d'enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

Enquête

(2.2) L'ombudsman peut enquêter, en réponse à une plainte qui lui est présentée par qui que ce soit :

- a) soit sur la question de savoir si une municipalité ou un conseil local d'une municipalité s'est conformé à l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos;

- (b) whether the City of Toronto or a local board of the City has complied with section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public.

Non-application

(2.3) Subsections 14 (4) and 18 (4) and (5), sections 20 and 21 and subsections 22 (1) and 25 (3) and (4) do not apply to an investigation under subsection (2.2).

Interpretation

(2.4) For the purposes of an investigation under subsection (2.2),

- (a) the references in subsections 18 (1) and 25 (2) to “head of the governmental organization” shall be deemed to be a reference to “municipality or local board”;
- (b) the references in subsections 18 (3) and (6), 19 (1) and (2) and 25 (1) to “governmental organization” shall be deemed to be references to “municipality or local board”;
- (c) the reference in subsection 19 (3) to the *Public Service Act* shall be deemed to be a reference to the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; and
- (d) the reference in subsection 19 (3.1) to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be deemed to be a reference to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Ombudsman's report and recommendations

(2.5) If, after making an investigation under subsection (2.2), the Ombudsman is of opinion that the meeting or part of the meeting that was the subject-matter of the investigation appears to have been closed to the public contrary to section 239 of the *Municipal Act, 2001* or to a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act or contrary to section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or to a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act, as the case may be, the Ombudsman shall report his or her opinion, and the reasons for it, to the municipality or local board, as the case may be, and may make such recommendations as he or she thinks fit.

Publication of reports

(2.6) The municipality or local board shall ensure that reports received under subsection (2.5) by the municipality or local board, as the case may be, are made available to the public.

41. Clause 12 (4) (c) of the *Ontarians with Disabilities Act, 2001* is amended by adding “or section 252 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

- b) soit sur la question de savoir si la cité de Toronto ou un conseil local de la cité s'est conformé à l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos.

Non-application

(2.3) Les paragraphes 14 (4) et 18 (4) et (5), les articles 20 et 21 et les paragraphes 22 (1) et 25 (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'enquête menée en vertu du paragraphe (2.2).

Interprétation

(2.4) Aux fins d'une enquête menée en vertu du paragraphe (2.2) :

- a) les mentions, aux paragraphes 18 (1) et 25 (2), de «le chef de l'organisation gouvernementale» sont réputées des mentions de «la municipalité ou le conseil local»;
- b) la mention, aux paragraphes 18 (3) et (6), 19 (1) et (2) et 25 (1), de «une organisation gouvernementale» ou «d'une organisation gouvernementale» est réputée une mention de «une municipalité ou un conseil local» ou «d'une municipalité ou d'un conseil local», respectivement;
- c) la mention, au paragraphe 19 (3), de la *Loi sur la fonction publique* est réputée une mention de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;
- d) la mention, au paragraphe 19 (3.1), de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est réputée une mention de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Rapport et recommandations de l'ombudsman

(2.5) S'il est d'avis, à l'issue d'une enquête menée en vertu du paragraphe (2.2), que la réunion ou la partie de réunion en cause semble s'être tenue à huis clos contrairement à l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi ou contrairement à l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi, selon le cas, l'ombudsman fait rapport de son avis et des motifs à l'appui à la municipalité ou au conseil local, selon le cas, et il peut faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Publication des rapports

(2.6) La municipalité ou le conseil local veille à ce que les rapports qu'il reçoit en application du paragraphe (2.5) soient mis à la disposition du public.

41. L'alinéa 12 (4) c) de la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario* est modifié par insertion de «ou à l'article 252 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de l'alinéa.

42. Subsection 42 (2) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Duty of gas distributor

(2) Subject to the *Public Utilities Act*, the *Technical Standards and Safety Act, 2000* and the regulations made under the latter Act, sections 80, 81, 82 and 83 of the *Municipal Act, 2001* and sections 64, 65, 66 and 67 of the *City of Toronto Act, 2006*, a gas distributor shall provide gas distribution services to any building along the line of any of the gas distributor's distribution pipe lines upon the request in writing of the owner, occupant or other person in charge of the building.

43. (1) Clause 6 (a) of the *Ontario Municipal Board Act* is amended by adding "or Part IX of the *City of Toronto Act, 2006*" at the end.

(2) Clause 54 (1) (l) of the Act is amended by adding "or the *City of Toronto Act, 2006*" after "*Municipal Act, 2001*",

(3) Section 65 of the Act is amended by adding the following subsection:

Non-application

(6) This section does not apply to the City of Toronto.

44. Section 9 of the *Ontario Northland Transportation Commission Act* is repealed and the following substituted:

Exemption from licences

9. The following do not apply to nor are binding upon the Commission:

1. Sections 2 to 17 and 27 to 29 of the *Public Vehicles Act*.
2. A business licensing by-law, as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*, for the licensing, regulating and governing of motor or other vehicles involved in the carriage of persons or goods.
3. A by-law passed under paragraph 11 of subsection 8 (2) of the *City of Toronto Act, 2006* for the licensing, regulating and governing of motor or other vehicles involved in the carriage of persons or goods.

45. (1) Subsection 54 (11) of the *Ontario Water Resources Act* is amended by striking out "or a predecessor of that Act" and substituting "the *City of Toronto Act, 2006* or a predecessor of those Acts".

(2) Subsection 55 (4) of the Act is amended by striking out "or a predecessor of that Act" and substituting "the *City of Toronto Act, 2006* or a predecessor of those Acts".

42. Le paragraphe 42 (2) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Devoir du distributeur de gaz

(2) Sous réserve de la *Loi sur les services publics*, de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* et de ses règlements d'application, des articles 80, 81, 82 et 83 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et des articles 64, 65, 66 et 67 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le distributeur de gaz fournit des services de distribution de gaz à tout bâtiment situé le long de ses pipelines de distribution sur demande écrite du propriétaire ou de l'occupant du bâtiment ou de quiconque en est responsable.

43. (1) L'alinéa 6 a) de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* est modifié par insertion de «ou de la partie IX de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin de l'alinéa.

(2) L'alinéa 54 (1) l) de la *Loi* est modifié par insertion de «, de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) L'article 65 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application

(6) Le présent article ne s'applique pas à la cité de Toronto.

44. L'article 9 de la *Loi sur la Commission de transport Ontario Northland* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemption relative aux licences ou aux permis

9. Les articles et règlements suivants ne s'appliquent pas à la Commission, ni ne la lient :

1. Les articles 2 à 17 et 27 à 29 de la *Loi sur les véhicules de transport en commun*.
2. Les règlements sur les permis d'entreprise, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, exigeant un permis pour les véhicules automobiles ou autres qui servent au transport de personnes ou de marchandises et réglementant et régissant de tels véhicules.
3. Les règlements municipaux adoptés en vertu de la disposition 11 du paragraphe 8 (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* exigeant un permis pour les véhicules automobiles ou autres qui servent au transport de personnes ou de marchandises et réglementant et régissant de tels véhicules.

45. (1) Le paragraphe 54 (11) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifié par substitution de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ou d'une loi qu'elle remplace,» à «ou d'une loi qu'elle remplace».

(2) Le paragraphe 55 (4) de la *Loi* est modifié par substitution de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ou d'une loi qu'elle remplace,» à «ou d'une loi qu'elle remplace».

(3) Subsection 65 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(4) Subject to this section, Part XII of the *Municipal Act, 2001* or Part IX of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and the regulations under those Parts apply with necessary modifications to sewer rates and sewage service rates imposed under this section.

(4) Subsection 65 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(5) Every water works rate or water service rate imposed under this section shall, in so far as is practicable and subject to this section, be imposed in the same manner and with and subject to the same provisions as apply to fees or charges imposed under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, in respect of water works and those Acts and the regulations under those Acts apply with necessary modifications to the imposition of such rates.

(5) Subsection 88 (2) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(6) Subsection 88 (3) of the Act is amended by adding “or clause 350 (7) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

(7) Subsection 88 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(5) In subsections (6) and (7),

“cancellation price” has the same meaning as in Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(8) Subsection 88 (6) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(9) Subsection 88 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Cancellation price

(7) Despite Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, the treasurer of a municipality may sell land under those Parts for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Environmental Protection Act* and the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(3) Le paragraphe 65 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

(4) Sous réserve du présent article, la partie XII de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou la partie IX de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, et les règlements d'application de ces parties s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux redevances d'égout et aux redevances de service d'égout imposées en vertu du présent article.

(4) Le paragraphe 65 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) Sous réserve du présent article et dans la mesure où cela peut se faire, la redevance d'eau ou la redevance de service d'adduction d'eau imposée en vertu du présent article est imposée de la façon et selon les règles qui s'appliquent aux droits ou redevances fixés en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, à l'égard de stations de purification de l'eau. Ces lois et leurs règlements d'application s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'imposition de ces redevances.

(5) Le paragraphe 88 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(6) Le paragraphe 88 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'alinéa 350 (7) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin du paragraphe.

(7) Le paragraphe 88 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (6) et (7).

«coût d'annulation» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(8) Le paragraphe 88 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(9) Le paragraphe 88 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Coût d'annulation

(7) Malgré la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le trésorier d'une municipalité peut vendre un bien-fonds en vertu de ces parties à un prix moindre que le coût d'annulation pourvu que ce prix ne soit pas inférieur à ce que le coût d'annulation aurait été si ce n'était de la présente loi, de la *Loi sur la protection de l'environnement* et de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*. L'acquéreur peut être déclaré adjudicataire aux termes de la partie XI de la *Loi de 2001 sur*

les municipalités ou de la partie XIV de la Loi de 2006 sur la cité de Toronto, selon le cas.

(10) Paragraph 5 of subsection 89.6 (2) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

(10) La disposition 5 du paragraphe 89.6 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin de la disposition.

(11) Subsection 89.7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(11) Le paragraphe 89.7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ownership by vesting

Propriété par dévolution

(1) If a municipality becomes the owner of property by virtue of the registration of a notice of vesting under Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, the Director or a provincial officer shall not, in respect of the period described in subsection (3), issue a direction or order under this Act to the municipality or a municipal representative with respect to the property unless the direction or order arises from,

(1) Si une municipalité devient propriétaire d'un bien par l'effet de l'enregistrement d'un avis de dévolution en application de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le directeur ou un agent provincial ne doit pas, à l'égard de la période visée au paragraphe (3), donner une directive ou prendre un arrêté en vertu de la présente loi à l'intention de la municipalité ou du représentant municipal à l'égard du bien, sauf si la directive ou l'arrêté découle, selon le cas :

(a) the gross negligence or wilful misconduct of the municipality or municipal representative; or

a) d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de la part de la municipalité ou du représentant municipal;

(b) circumstances prescribed by the regulations.

b) de circonstances prescrites par les règlements.

(12) Subsection 89.8 (1) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*” in the portion before paragraph 1.

(12) Le paragraphe 89.8 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*» dans le passage qui précède la disposition 1.

46. Paragraph 5 of subsection 31.3 (2) of the *Pesticides Act* is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

46. La disposition 5 du paragraphe 31.3 (2) de la *Loi sur les pesticides* est modifiée par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin de la disposition.

47. (1) Subsections 28 (4), (4.1), (4.2), (4.3), (4.4) and (5) of the *Planning Act* are repealed and the following substituted:

47. (1) Les paragraphes 28 (4), (4.1), (4.2), (4.3), (4.4) et (5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Community improvement plan

Plan d'améliorations communautaires

(4) When a by-law has been passed under subsection (2), the council may provide for the preparation of a plan suitable for adoption as a community improvement plan for the community improvement project area and the plan may be adopted and come into effect in accordance with subsections (5) and (5.1).

(4) Après l'adoption du règlement municipal prévu au paragraphe (2), le conseil peut prévoir la préparation d'un plan susceptible d'être adopté à titre de plan d'améliorations communautaires de la zone d'améliorations communautaires. Le plan peut être adopté et entrer en vigueur conformément aux paragraphes (5) et (5.1).

Same

Idem

(5) Subsections 17 (15), (17), (19) to (19.3), (19.5) to (24), (25) to (30.1), (44) to (47) and (49) to (50.1) apply, with necessary modifications, in respect of a community improvement plan and any amendments to it.

(5) Les paragraphes 17 (15), (17), (19) à (19.3), (19.5) à (24), (25) à (30.1), (44) à (47) et (49) à (50.1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un plan d'améliorations communautaires et à ses modifications.

Same

Idem

(5.1) The Minister is deemed to be the approval authority for the purpose of subsection (5).

(5.1) Le ministre est réputé l'autorité approbatrice pour l'application du paragraphe (5).

Same

Idem

(5.2) Despite subsection (5), if an official plan contains provisions describing the alternative measures mentioned in subsection 17 (19.3), subsections 17 (15), (17) and (19) to (19.2) do not apply in respect of the community improvement plan and any amendments to it, if the measures are complied with.

(5.2) Malgré le paragraphe (5), si le plan officiel contient des dispositions décrivant les autres mesures à prendre visées au paragraphe 17 (19.3), les paragraphes 17 (15), (17) et (19) à (19.2) ne s'appliquent ni au plan d'améliorations communautaires ni à ses modifications, si les mesures à prendre sont observées.

(2) Subsection 28 (7.3) of the Act is amended by adding “or section 333 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(3) Subsection 28 (8) of the Act is repealed.

(4) Subsection 28 (12) of the Act is amended by adding “or any regulation under section 256 of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(5) Subsection 34 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(4) A trailer as defined in subsection 164 (4) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and a mobile home as defined in subsection 46 (1) of this Act are deemed to be buildings or structures for the purpose of this section.

(6) Clauses 40 (3) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) the money in that account shall be applied for the same purposes as a reserve fund established under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be;
- (b) the money in that account may be invested in securities in which the municipality is permitted to invest under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be;

(7) Subsection 40 (4) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(8) The definition of “development” in subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out “168 (5) of the *Municipal Act, 2001*” and substituting “164 (4) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

(9) Subsection 41 (11) of the Act is amended by striking out “Section 427 of the *Municipal Act, 2001*” at the beginning and substituting “Section 446 of the *Municipal Act, 2001* or section 386 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

(10) Subsection 42 (16) of the Act is amended by striking out “section 418 of the *Municipal Act, 2001*” and substituting “the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

(11) Subsection 44 (10) of the Act is amended by adding “or section 199 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(12) Section 58 of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 28 (7.3) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 333 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «de la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Le paragraphe 28 (8) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 28 (12) de la Loi est modifié par insertion de «ou un règlement pris en application de l'article 256 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(5) Le paragraphe 34 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(4) Pour l'application du présent article, une roulotte au sens du paragraphe 164 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, et une maison mobile au sens du paragraphe 46 (1) de la présente loi sont réputées des bâtiments ou des constructions.

(6) Les alinéas 40 (3) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) elles sont affectées aux mêmes fins qu'un fonds de réserve constitué en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;
- b) elles peuvent être placées dans les valeurs mobilières dans lesquelles la municipalité est autorisée à faire des placements en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;

(7) Le paragraphe 40 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(8) La définition de «exploitation» au paragraphe 41 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «du paragraphe 164 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» à «du paragraphe 168 (5) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

(9) Le paragraphe 41 (11) de la Loi est modifié par substitution de «L'article 446 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 386 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» à «L'article 427 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*» au début du paragraphe.

(10) Le paragraphe 42 (16) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à «de l'article 418 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

(11) Le paragraphe 44 (10) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 199 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(12) L'article 58 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Acquisition of land

58. The *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, applies to the acquisition of land under this Act.

48. (1) This section applies only if Bill 51 (*Planning and Conservation Land Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on December 12, 2005, receives Royal Assent.

(2) The reference to subsection 13 (6) of Bill 51 in subsection (3) is a reference to that subsection as it was numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 51 is renumbered, the reference to subsection 13 (6) is deemed to be a reference to the equivalent renumbered provision of Bill 51.

(3) On the latest of the day subsection 13 (6) of Bill 51 comes into force, the day section 333 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force and the day this section comes into force, subsection 28 (7.3) of the *Planning Act* is amended by adding “or section 333 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

49. Subsection 119 (6) of the *Police Services Act* is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

50. Section 1 of the *Pounds Act* is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

51. Subsection 3 (4) of the *Provincial Parks Act* is amended by adding “and the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

52. (1) This section applies only if Bill 11 (*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*), introduced on October 25, 2005, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 11 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 11 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 11.

(3) Subsections (4) and (5) come into force on the later of the day this section comes into force and the day section 30 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* comes into force.

(4) Subsection 30 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* is amended by adding “and the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

Acquisition de terrains

58. La *Loi de 2001 sur les municipalités* ou la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, s'applique à l'acquisition de terrains en vertu de la présente loi.

48. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 51 (*Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui a trait à l'aménagement du territoire et aux terres protégées*), déposé le 12 décembre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au paragraphe (3), du paragraphe 13 (6) du projet de loi 51 est une mention de ce paragraphe selon sa numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 51 est renuméroté, la mention du paragraphe 13 (6) est réputée une mention de la disposition renumérotée équivalente du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 13 (6) du projet de loi 51, du jour de l'entrée en vigueur de l'article 333 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et du jour de l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 28 (7.3) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par insertion de «ou de l'article 333 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

49. Le paragraphe 119 (6) de la *Loi sur les services policiers* est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

50. L'article 1 de la *Loi sur les fourrières* est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

51. Le paragraphe 3 (4) de la *Loi sur les parcs provinciaux* est modifié par insertion de «et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

52. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 11 (*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*), déposé le 25 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 11 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 11 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Les paragraphes (4) et (5) entrent en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 30 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

(4) Le paragraphe 30 (1) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* est modifié par insertion de «et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(5) Subsection 30 (2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* is amended by adding “and the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

53. (1) Section 17 of the *Public Libraries Act* is amended by adding “or subsections 195 (1), (4), (5) and (6) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:

Employee benefits

Pensions

22. (1) A board may, by resolution, provide pensions for employees or any class of them and their surviving spouses and children.

Sick leave credits

(2) A board may, by resolution, establish a system of sick leave credit gratuities for employees or any class of them in the manner and subject to the conditions set out in section 281 of the *Municipal Act, 2001* or section 220 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and those sections apply with necessary modifications.

(3) Subsection 24 (7) of the Act is amended by adding “or section 139 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(4) Subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “provided by the *Municipal Act, 2001*” and substituting “provided under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

54. Subsection 4 (1) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by adding the following definition:

“*City of Toronto Act, 1997*” means that Act as it read on the day before its repeal by the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*; (“*Loi de 1997 sur la cité de Toronto*”)

55. Clause (f) of the definition of “regulation” in section 1 of the *Regulations Act* is amended by adding “under the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

56. (1) This section applies only if Bill 109 (*Residential Tenancies Act, 2006*), introduced on May 3, 2006, receives Royal Assent.

(2) The reference to subsection 219 (3) of the *Residential Tenancies Act, 2006* in subsection (4) is a reference to that subsection as it was numbered in the first reading version of Bill 109 and, if Bill 109 is renumbered, the reference to that subsection is deemed to be

(5) Le paragraphe 30 (2) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* est modifié par insertion de «et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

53. (1) L'article 17 de la *Loi sur les bibliothèques publiques* est modifié par insertion de «ou les paragraphes 195 (1), (4), (5) et (6) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avantages sociaux

Pensions

22. (1) Le conseil peut, par résolution, prévoir des pensions de retraite pour ses employés, ou pour une catégorie de ceux-ci, et pour leurs conjoints et enfants survivants.

Crédits de congés de maladie

(2) Le conseil peut, par résolution, créer un régime de crédits de congés de maladie pour ses employés, ou pour une catégorie de ceux-ci, de la façon prévue à l'article 281 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'article 220 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, sous réserve des conditions qui y sont énoncées. Ces articles s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

(3) Le paragraphe 24 (7) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 139 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(4) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par substitution de «prévue en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à «prévue dans la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

54. Le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«*Loi de 1997 sur la cité de Toronto*» S'entend de cette loi telle qu'elle existait la veille de son abrogation par la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*. («*City of Toronto Act, 1997*»)

55. L'alinéa f) de la définition de «règlement» à l'article 1 de la *Loi sur les règlements* est modifié par insertion de «à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

56. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 109 (*Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*), déposé le 3 mai 2006, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au paragraphe (4), du paragraphe 219 (3) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est une mention de ce paragraphe selon sa numérotation dans la version de première lecture du projet de loi 109. Si le projet de loi 109 est renuméroté,

a reference to the equivalent renumbered provision of Bill 109.

(3) Subsection (4) comes into force on the latest of the day section 219 of the *Residential Tenancies Act, 2006* comes into force, the day section 314 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force and the day this section comes into force.

(4) Subsection 219 (3) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is repealed and the following substituted:

No special lien

(3) Subsection 349 (3) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 314 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to the amount spent and the fee, and no special lien is created under either subsection.

57. Clause 9 (4) (b) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by adding “or section 149 of the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

58. (1) Clauses (a) and (b) of the definition of “municipal drinking-water system” in subsection 2 (1) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* are repealed and the following substituted:

- (a) that is owned by a municipality or by a municipal service board established under the *Municipal Act, 2001* or a city board established under the *City of Toronto Act, 2006*,
- (b) that is owned by a corporation established under sections 9, 10 and 11 of the *Municipal Act, 2001* in accordance with section 203 of that Act or under sections 7 and 8 of the *City of Toronto Act, 2006* in accordance with sections 148 and 154 of that Act,

(2) Clause 114 (7) (e) of the Act is amended by striking out “under Part XII of the *Municipal Act, 2001*” and substituting “under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, imposing fees and charges”.

(3) Subsection 124 (3) of the Act is amended by adding “or clause 350 (7) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(4) Subsection 124 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

- (5) In subsections (6) and (7),

la mention de ce paragraphe est réputée une mention de la disposition renumérotée équivalente du projet de loi.

(3) Le paragraphe (4) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 219 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, du jour de l'entrée en vigueur de l'article 314 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et du jour de l'entrée en vigueur du présent article.

(4) Le paragraphe 219 (3) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun privilège particulier

(3) Le paragraphe 349 (3) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et le paragraphe 314 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard de la somme dépensée et des droits qui s'y rattachent, et aucun privilège particulier n'est créé en vertu de l'un ou l'autre paragraphe.

57. L'alinéa 9 (4) b) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifié par insertion de «ou à l'article 149 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin de l'alinéa.

58. (1) Les alinéas a) et b) de la définition de «réseau municipal d'eau potable» au paragraphe 2 (1) de la *Loi 2002 sur la salubrité de l'eau potable* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) soit dont est propriétaire la municipalité ou une commission de services municipaux créée en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou une commission municipale créée en vertu de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- b) soit dont est propriétaire une personne morale constituée en vertu des articles 9, 10 et 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* conformément à l'article 203 de cette loi ou constituée en vertu des articles 7 et 8 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* conformément aux articles 148 et 154 de cette loi;

(2) L'alinéa 114 (7) e) de la *Loi* est modifié par substitution de «par règlement adopté en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas, fixer les droits et les redevances» à «en vertu de la partie XII de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, adopter les règlements municipaux».

(3) Le paragraphe 124 (3) de la *Loi* est modifié par insertion de «ou à l'alinéa 350 (7) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 124 (5) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

- (5) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (6) et (7).

“cancellation price” has the same meaning as in Part XI of the *Municipal Act, 2001* or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

(5) Subsection 124 (6) of the Act is amended by adding “or Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(6) Subsection 124 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Cancellation price

(7) Despite the *Municipal Act, 2001* and the *City of Toronto Act, 2006*, the treasurer of a municipality may sell land under those Acts for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act* and the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

59. Subsection 16 (3) of the *Settled Estates Act* is amended by adding “the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

60. Subsection 9 (1) of the *Shoreline Property Assistance Act* is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

61. (1) Subsection 6 (1) of the *Social Housing Reform Act, 2000* is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 17 (3) of the Act is amended by adding “subsection 15 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(3) Subsection 23 (3) of the Act is amended by adding “and subsection 82 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*” after “*Municipal Act, 2001*”.

(4) Subsection 95 (2.1) of the Act, as enacted by section 13 of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*, is repealed and the following substituted:

Exception

(2.1) A housing provider does not require the consent of the Minister for a transaction or activity described in subsection (1) relating to a housing project if, before the housing provider carries out the transaction or activity, the service manager for the service area in which the housing project is located provides an indemnity that is acceptable to the Minister in relation to that transaction or activity.

«coût d'annulation» S'entend au sens de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

(5) Le paragraphe 124 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(6) Le paragraphe 124 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Coût d'annulation

(7) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le trésorier d'une municipalité peut vendre un bien-fonds en vertu de ces lois à un prix moindre que le coût d'annulation pourvu que ce prix ne soit pas inférieur à ce que le coût d'annulation aurait été si ce n'était de la présente loi, de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*. L'acquéreur peut être déclaré adjudicataire aux termes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

59. Le paragraphe 16 (3) de la *Loi sur les substitutions immobilières* est modifié par insertion de «de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*,».

60. Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur l'aide aux propriétaires riverains* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*,».

61. (1) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*,».

(2) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par insertion de «le paragraphe 15 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*,».

(3) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par insertion de «et du paragraphe 82 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*,».

(4) Le paragraphe 95 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2.1) Le fournisseur de logements n'a pas besoin du consentement du ministre pour procéder à une opération ou à une activité visée au paragraphe (1) à l'égard d'un ensemble domiciliaire si, avant le début de l'opération ou de l'activité, le gestionnaire de services de l'aire de service où est situé l'ensemble fournit une indemnité que le ministre juge acceptable en ce qui concerne l'opération ou l'activité.

(5) Subsection 101 (7) of the Act is amended by striking out “section 3 of *The City of Toronto Act, 1979*” at the end and substituting “section 453.1 of the *City of Toronto Act, 2006*”.

(6) Subsection 137 (2) of the Act is amended by adding “and the *City of Toronto Act, 2006*” at the end.

62. (1) On the latest of the day section 1 of the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002* comes into force, the day section 139 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force and the day this subsection comes into force, clause (a) of the definition of “municipal auditor” in subsection 1 (1) of the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002* is repealed and the following substituted:

(a) an auditor appointed by a regulated entity under section 296 of the *Municipal Act, 2001* or section 139 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, or

(2) On the latest of the day section 1 of the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002* comes into force, the day section 235 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force and the day this subsection comes into force, subsection 1 (4) of the Act is amended by adding “or section 235 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

(3) On the latest of the day section 1 of the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002* comes into force, the day section 141 of the *City of Toronto Act, 2006* comes into force and the day this subsection comes into force, subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) A municipality is deemed to be providing water services or waste water services to the public for the purposes of this Act even if it has, before or after being designated under subsection (1),

(a) transferred all or part of its authority for doing so to a municipal service board established under the *Municipal Act, 2001*, a city board established under the *City of Toronto Act, 2006* or any other person or entity; or

(b) entered into an agreement with a person or entity described in clause (a) to do so on its behalf.

63. (1) Subsection 4 (1) of the *Tax Incentive Zones Act (Pilot Projects), 2002* is amended by adding “or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(5) Le paragraphe 101 (7) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 453.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à «l'article 3 de la loi intitulée *The City of Toronto Act, 1979*» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 137 (2) de la Loi est modifié par insertion de «et de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à la fin du paragraphe.

62. (1) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*, du jour de l'entrée en vigueur de l'article 139 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'alinéa a) de la définition de «vérificateur municipal» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) vérificateur que nomme une entité réglementée en application de l'article 296 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'article 139 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;

(2) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*, du jour de l'entrée en vigueur de l'article 235 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le paragraphe 1 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'article 235 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*, du jour de l'entrée en vigueur de l'article 141 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Pour l'application de la présente loi, une municipalité est réputée fournir au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées même si, avant ou après sa désignation en vertu du paragraphe (1), elle a :

a) soit transféré tout ou partie de son pouvoir de le faire à une commission de services municipaux créée en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, à une commission municipale créée en vertu de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à une autre personne ou entité;

b) soit conclu avec une personne ou entité visée à l'alinéa a) un accord pour qu'elle le fasse en son nom.

63. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2002 sur les zones d'allégement fiscal (projets pilotes)* est modifié par insertion de «ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition re assistance does not apply

15. (1) Section 106 of the *Municipal Act, 2001* and section 82 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to a cancellation of taxes, fees or charges by a municipality under this Act.

64. Subsection 149 (3) of the *Tenant Protection Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Not special lien

(3) Subsection 349 (3) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 314 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to the amount spent and the fee, and no special lien is created under either subsection.

65. Section 8 of the *Tile Drainage Act* is amended by adding "or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be" after "*Municipal Act, 2001*".

66. Subsection 10 (2) of the *Toronto District Heating Corporation Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Non-application

(2) The operations of the Corporation are deemed not to be a manufacturing business or other industrial or commercial enterprise for the purposes of subsections 82 (1) and (2) of the *City of Toronto Act, 2006*.

67. (1) Subsection 5 (5.1) of the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993* is amended by striking out "*Municipal Act*" and substituting "*City of Toronto Act, 2006*".

(2) Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out "Part XI of the *Municipal Act, 2001*" and substituting "Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*".

(3) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out "Part XI of the *Municipal Act, 2001*" and substituting "Part XIV of the *City of Toronto Act, 2006*".

68. (1) Subsection 6 (4) of the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002* is repealed and the following substituted:

Public meetings

(4) Section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* applies with necessary modifications to meetings of the board.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, asset transfer

(2) The City of Toronto is authorized to transfer rights, assets and liabilities to the Corporation or any subsidiary

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application : interdiction d'aide

15. (1) L'article 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et l'article 82 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard de l'annulation des impôts, des droits ou des redevances consentie par une municipalité en vertu de la présente loi.

64. Le paragraphe 149 (3) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun privilège particulier

(3) Le paragraphe 349 (3) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et le paragraphe 314 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard de la somme dépensée et des droits qui s'y rattachent, et aucun privilège particulier n'est créé en vertu de l'un ou l'autre de ces paragraphes.

65. L'article 8 de la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

66. Le paragraphe 10 (2) de la *Loi de 1998 sur la société appelée Toronto District Heating Corporation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(2) Les activités de la société sont réputées ne pas être une entreprise de fabrication ni une autre entreprise industrielle ou commerciale pour l'application des paragraphes 82 (1) et (2) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

67. (1) Le paragraphe 5 (5.1) de la *Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto* est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à «*Loi sur les municipalités*».

(2) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à «la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la partie XIV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à «de la partie XI de la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

68. (1) Le paragraphe 6 (4) de la *Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réunions publiques

(4) L'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux réunions du conseil.

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : transfert d'actifs

(2) Malgré l'article 82 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, la cité de Toronto est autorisée à transférer des

of the Corporation, despite section 82 of the *City of Toronto Act, 2006*, with the consent of the Corporation.

69. (1) Subsection 18 (5) of the *Waste Management Act, 1992* is amended by striking out “*City of Toronto Act, 1997 (No. 1)*” and substituting “*City of Toronto Act, 2006*”.

(2) Clause 19 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) overriding any provision applicable to the system or site that is contained in an agreement made under,

(i) the *Municipal Act*, the *Regional Municipality of Durham Act*, the *Regional Municipality of Peel Act*, the *Regional Municipality of York Act* or the *Regional Municipalities Act*, as those Acts read immediately before their repeal under the *Municipal Act, 2001*,

(ii) the *City of Toronto Act, 1997 (No. 1)* or the *City of Toronto Act, 1997 (No. 2)*, as those Acts read immediately before their repeal under the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*, or

(iii) the *Planning Act*, the *Municipal Act, 2001*, the *City of Toronto Act, 2006* or any Act designated under clause 18 (8) (d);

70. (1) Subsection 15 (6) of the *Weed Control Act* is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(2) Subsection 16 (7) of the Act is amended by adding “or section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” after “*Municipal Act, 2001*”.

(3) Section 17 of the Act is amended by adding “or section 323 of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be” at the end.

Commencement

71. (1) This section comes into force on the day the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 21 comes into force as provided in that section.

Same

(3) This Schedule, except section 21 and this section, comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

droits, des actifs et des passifs à la Société ou à ses filiales, avec le consentement de la Société.

69. (1) Le paragraphe 18 (5) de la *Loi de 1992 sur la gestion des déchets* est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*» à «*Loi de 1997 sur la cité de Toronto (n° 1)*».

(2) L'alinéa 19 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) qui l'emportent sur les dispositions applicables au système ou au lieu qui figurent dans un accord conclu en vertu de l'une ou l'autre des lois suivantes :

(i) la *Loi sur les municipalités*, la *Loi sur la municipalité régionale de Durham*, la *Loi sur la municipalité régionale de Peel*, la *Loi sur la municipalité régionale de York* ou la *Loi sur les municipalités régionales*, telles que ces lois existaient immédiatement avant leur abrogation par la *Loi de 2001 sur les municipalités*,

(ii) la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto (n° 1)* ou la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto (n° 2)*, telles que ces lois existaient immédiatement avant leur abrogation par la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*,

(iii) la *Loi sur l'aménagement du territoire*, la *Loi de 2001 sur les municipalités*, la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou une loi désignée en vertu de l'alinéa 18 (8) d);

70. (1) Le paragraphe 15 (6) de la *Loi sur la destruction des mauvaises herbes* est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(2) Le paragraphe 16 (7) de la Loi est modifié par insertion de «ou à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas,» après «*Loi de 2001 sur les municipalités*».

(3) L'article 17 de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 323 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas» à la fin de l'article.

Entrée en vigueur

71. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 21 entre en vigueur comme il le prévoit.

Idem

(3) La présente annexe, sauf l'article 21 et le présent article, entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE D
OTHER AMENDMENTS

1. (1) The French version of the definition of “local board” in section 1 of the *City of Greater Sudbury Act, 1999* is amended by striking out “conseil de planification” and substituting “conseil d’aménagement” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 11.4 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 128 (4)” and substituting “section 128”.

2. Subsection 11.4 (3) of the *City of Hamilton Act, 1999* is amended by striking out “subsection 128 (4)” and substituting “section 128”.

3. Subsection 12.4 (3) of the *City of Ottawa Act, 1999* is amended by striking out “subsection 128 (4)” and substituting “section 128”.

4. (1) On the first day that this subsection and subsection 6 (2) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* are both in force, clause 128 (1) (d) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

(d) the rate of speed prescribed for motor vehicles on a highway in accordance with subsection (2), (5), (6), (6.1) or (7);

(2) If subsection (1) comes into force before subsection 6 (2) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* comes into force, clause 128 (1) (d) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 11, Schedule B, subsection 6 (2), is repealed.

(3) Subsection 128 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Rate of speed by by-law

(2) The council of a municipality may, for motor vehicles driven on a highway or portion of a highway under its jurisdiction, by by-law prescribe a rate of speed different from the rate set out in subsection (1) that is not greater than 100 kilometres per hour and may prescribe different rates of speed for different times of day.

(4) Subsection 128 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) The rate of speed set under subsection (10) may be any speed that is not greater than 100 kilometres per hour.

(5) Subsections 128 (3.1) and (4) of the Act are repealed.

(6) Clause 128 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) for motor vehicles driven, on days on which school is regularly held, on the portion of a highway so designated, prescribe a rate of speed that is lower

ANNEXE D
AUTRES MODIFICATIONS

1. (1) La version française de la définition de «conseil local» à l'article 1 de la *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury* est modifiée par substitution de «conseil d'aménagement» à «conseil de planification» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 11.4 (3) de la Loi est modifié par substitution de «à l'article 128» à «au paragraphe 128 (4)».

2. Le paragraphe 11.4 (3) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton* est modifié par substitution de «à l'article 128» à «au paragraphe 128 (4)».

3. Le paragraphe 12.4 (3) de la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* est modifié par substitution de «à l'article 128» à «au paragraphe 128 (4)».

4. (1) Le premier jour où le présent paragraphe et le paragraphe 6 (2) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort* sont tous les deux en vigueur, l'alinéa 128 (1) d) du *Code de la route* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) à la vitesse prescrite pour les véhicules automobiles sur une voie publique conformément au paragraphe (2), (5), (6), (6.1) ou (7);

(2) Si le paragraphe (1) entre en vigueur avant le paragraphe 6 (2) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*, l'alinéa 128 (1) d) du Code, tel qu'il est réédité par le paragraphe 6 (2) de l'annexe B du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2006, est abrogé.

(3) Le paragraphe 128 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vitesse prescrite par règlement municipal

(2) Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal, prescrire à l'égard des véhicules automobiles conduits sur une voie publique ou section de voie publique relevant de sa compétence une vitesse différente de celle énoncée au paragraphe (1) qui n'est pas supérieure à 100 kilomètres à l'heure. Il peut également prescrire des vitesses différentes qui s'appliquent à des moments différents de la journée.

(4) Le paragraphe 128 (3) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) La vitesse fixée en vertu du paragraphe (10) peut être une vitesse qui n'est pas supérieure à 100 kilomètres à l'heure.

(5) Les paragraphes 128 (3.1) et (4) du Code sont abrogés.

(6) L'alinéa 128 (5) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) pour les véhicules automobiles conduits les jours où l'école est ouverte sur la section de voie publique ainsi désignée, prescrire une vitesse qui soit in-

than the rate of speed otherwise prescribed under subsection (1) or (2) for that portion of highway, and prescribe the time or times at which the speed limit is effective.

(7) Subsection 128 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Rate on bridges

(6) If the council of a municipality by by-law prescribes a lower rate of speed for motor vehicles passing over a bridge on a highway under its jurisdiction than is prescribed under subsection (1), signs indicating the maximum rate of speed shall be posted in a conspicuous place at each approach to the bridge.

(8) Clause 128 (6.1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) prescribe for any class or classes of motor vehicles a lower rate of speed, when travelling down grade on that portion of the highway, than is otherwise prescribed under subsection (1) or (2) for that portion of highway.

(9) Subsections 128 (6.3) and (6.4) of the Act are repealed.

(10) If subsection (9) comes into force on the same day or before subsection 6 (5) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* comes into force, subsection 24 (5) of Schedule C is of no effect.

5. (1) Subsection 24 (4) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* is amended by striking out “section 321 of the *Municipal Act, 2001*” at the end and substituting “section 26.1”.

(2) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “section 374 of the *Municipal Act*” at the end and substituting “section 26.1”.

(3) Subsection 26 (2) of the Act is amended by striking out “section 321 of the *Municipal Act, 2001*” and substituting “section 26.1”.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Regulations re: apportionments

26.1 (1) Despite any other Act, the Lieutenant Governor in Council may, with respect to a year, make regulations prescribing the basis on which apportionments are to be made by boards of management.

Retroactivity

(2) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Application for review

(3) Where, in respect of any year, the council of a supporting municipality is of the opinion that an apportionment made pursuant to a regulation made under subsection (1) is incorrect because of an error, omission or failure set out in subsection (4), the supporting municipality

férieure à la limite de vitesse prescrite par ailleurs en application du paragraphe (1) ou (2) pour cette section de voie publique ainsi que la ou les périodes où cette vitesse est de rigueur.

(7) Le paragraphe 128 (6) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vitesse sur un pont

(6) Si le conseil d'une municipalité prescrit, par règlement municipal, une vitesse inférieure à celle qui est prescrite aux termes du paragraphe (1) pour les véhicules automobiles qui circulent sur un pont situé sur une voie publique relevant de sa compétence, des panneaux indiquant la vitesse maximale doivent être placés à un endroit visible à chaque abord du pont.

(8) L'alinéa 128 (6.1) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'autre part, prescrire pour une ou des catégories de véhicules automobiles, lorsqu'ils descendent cette pente, une vitesse qui soit inférieure à celle prescrite par ailleurs en application du paragraphe (1) ou (2) pour cette section de voie publique.

(9) Les paragraphes 128 (6.3) et (6.4) du Code sont abrogés.

(10) Si le paragraphe (9) entre en vigueur le même jour que le paragraphe 6 (5) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort* ou avant ce jour, le paragraphe 24 (5) de l'annexe C n'a aucun effet.

5. (1) Le paragraphe 24 (4) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos* est modifié par substitution de «l'article 26.1» à «l'article 321 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 26.1» à «l'article 374 de la *Loi sur les municipalités*» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 26.1» à «l'article 321 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*».

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : répartitions

26.1 (1) Malgré toute autre loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire pour une année l'assiette sur laquelle doivent reposer les répartitions des conseils de gestion.

Rétroactivité

(2) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Demande de révision

(3) Si le conseil d'une municipalité participante est d'avis que la répartition effectuée pour une année en application d'un règlement pris en application du paragraphe (1) est inexacte en raison d'une erreur ou d'une omission énoncée au paragraphe (4), la municipalité peut, dans

may apply to the Director, within 30 days after notice of the apportionment was sent to the supporting municipality, for a review to determine the correct proportion of the apportionments that each supporting municipality shall bear in the year.

Same

(4) The errors, omissions and failures referred to in subsection (3) are,

- (a) an error or omission in the amount of the assessment of one or more supporting municipalities;
- (b) an error or omission in a calculation; or
- (c) a failure to apply one or more provisions of the regulation made under subsection (1).

Appeal to Municipal Board

(5) A supporting municipality may appeal the decision resulting from the Director's review to the Ontario Municipal Board within 30 days after notice of the decision was sent to the municipality.

Supporting municipality

(6) In this section,

“supporting municipality” means one of the municipalities among which costs are to be apportioned by a board of management under section 24, 25 or 26.

6. (1) Section 20 of the *Line Fences Act* is repealed and the following substituted:

Duties of owner of former railway land

20. (1) Where land that was formerly used as part of a line of railway is conveyed in its entire width by the railway company to a person, the Crown in right of Ontario, a Crown agency or a municipality who is not the owner of abutting land, the responsibility for constructing, keeping up and repairing the fences that mark the lateral boundaries of the land lies with that person, the Crown in right of Ontario, the Crown agency or the municipality, respectively, if,

- (a) a farming business is carried out on the adjoining land; and
- (b) the owner of the adjoining land upon which the farming business is carried out notifies the person, Crown in right of Ontario, Crown agency or municipality, as the case may be, that the owner desires that such person or entity construct, keep up and repair the fences that mark the lateral boundaries of the land.

Interpretation

(2) In this section,

les 30 jours qui suivent l'envoi de l'avis de répartition à celle-ci, demander au directeur de procéder à une révision afin de fixer la part exacte des répartitions qui revient pour l'année à chaque municipalité participante.

Idem

(4) Les erreurs et omissions visées au paragraphe (3) sont les suivantes :

- a) une erreur ou une omission dans le montant de l'évaluation d'une ou de plusieurs municipalités participantes;
- b) une erreur ou une omission dans des calculs;
- c) l'omission d'appliquer une ou plusieurs dispositions du règlement pris en application du paragraphe (1).

Appel devant la C.A.M.O.

(5) Une municipalité participante peut, dans les 30 jours qui suivent l'envoi à la municipalité de l'avis de la décision prise à l'issue de la révision effectuée par le directeur, interjeter appel de celle-ci devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Municipalité participante

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«municipalité participante» S'entend de l'une des municipalités entre lesquelles un conseil de gestion doit répartir les coûts en application de l'article 24, 25 ou 26.

6. (1) L'article 20 de la *Loi sur les clôtures de borne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations du propriétaire d'un bien-fonds utilisé anciennement à des fins ferroviaires

20. (1) Si un bien-fonds utilisé anciennement pour les besoins d'une ligne de chemin de fer fait l'objet d'une cession sur toute sa largeur par la compagnie de chemin de fer en faveur d'une personne, de la Couronne ou du chef de l'Ontario, d'un organisme de la Couronne ou d'une municipalité qui n'est pas le propriétaire de biens-fonds attenants, la responsabilité de la construction, du maintien en place et de la réparation des clôtures qui marquent les limites latérales du bien-fonds revient à cette personne, à la Couronne du chef de l'Ontario, à l'organisme de la Couronne ou à la municipalité, respectivement, si :

- a) d'une part, une entreprise agricole est exploitée sur le bien-fonds contigu;
- b) d'autre part, le propriétaire du bien-fonds contigu où est exploitée l'entreprise agricole avise la personne, la Couronne du chef de l'Ontario, l'organisme de la Couronne ou la municipalité, selon le cas, qu'il désire que cette personne ou cette entité construise, maintienne en place et répare les clôtures qui marquent les limites latérales du bien-fonds.

Interprétation

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“farming business” means a business in respect of which,

- (a) a current farming business registration is filed under the *Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993*, or
- (b) the Agriculture, Food and Rural Affairs Appeal Tribunal has made an order under subsection 22 (6) of the *Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993* that payment or filing be waived; (“entreprise agricole”)

“owner” includes heirs, executors and assigns of the owner. (“propriétaire”)

Notice

(3) The notice under clause (1) (b) shall contain the prescribed information.

(2) Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations by Minister

- 29.** The Minister may make regulations,
- (a) prescribing forms and providing for their use;
- (b) prescribing information that must be included in any notice or form required under this Act;
- (c) requiring that a form approved or provided by the Ministry be used for any purpose of this Act.

7. (1) Clause 6 (2) (f.1) of the *Liquor Licence Act* is repealed and the following substituted:

- (f.1) the applicant is carrying on activities that contravene, or will contravene if the applicant is licensed, a by-law of a municipality passed under subsection 62.1 (1);

(2) Section 62.1 of the Act is repealed and the following substituted:

MUNICIPAL BY-LAWS

By-law extending hours of sale

62.1 (1) A municipality may pass by-laws extending the hours of sale of liquor in all or part of the municipality by the holders of a licence and a by-law may authorize a specified officer or employee of the municipality to extend the hours of sale during events of municipal, provincial, national or international significance.

Effect of by-law

(2) A by-law passed under subsection (1) prevails over a regulation made under paragraph 18 or 19 of subsection 62 (1).

«entreprise agricole» S’entend d’une entreprise à l’égard de laquelle :

- a) soit une inscription d’entreprise agricole valide est déposée en application de la *Loi de 1993 sur l’inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles*;
- b) soit le Tribunal d’appel de l’agriculture, de l’alimentation et des affaires rurales a rendu, en application du paragraphe 22 (6) de la *Loi de 1993 sur l’inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles*, une ordonnance la dispensant du paiement ou du dépôt. («farming business»)

«propriétaire» S’entend en outre des héritiers, exécuteurs testamentaires et ayants droit du propriétaire. («owner»)

Avis

(3) L’avis visé à l’alinéa (1) b) contient les renseignements prescrits.

(2) L’article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements du ministre

- 29.** Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- b) prescrire les renseignements qui doivent figurer dans les avis ou les formules qu’exige la présente loi;
- c) exiger qu’une formule que le ministère a approuvée ou fournie soit employée pour l’application de la présente loi.

7. (1) L’alinéa 6 (2) f.1) de la *Loi sur les permis d’alcool* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f.1) l’auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent ou contreviendront, s’il obtient le permis visé, à un règlement d’une municipalité adopté en vertu du paragraphe 62.1 (1);

(2) L’article 62.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

Règlement municipal prolongeant les heures de vente

62.1 (1) Une municipalité peut, par règlement, prolonger les heures de vente d’alcool, dans la totalité ou une partie de la municipalité, par les titulaires de permis. Ce règlement peut autoriser un fonctionnaire ou employé précisé de la municipalité à prolonger les heures de vente au cours d’activités d’envergure municipale, provinciale, nationale ou internationale.

Effet du règlement municipal

(2) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) l’emporte sur un règlement pris en application de la disposition 18 ou 19 du paragraphe 62 (1).

Exceptions

(3) A by-law passed under subsection (1) does not prevail over a condition that is imposed by the Registrar under subsection 8 (3), 14 (1) or 17 (5), by a member of the Board under subsection 9 (6) or by the Board under subsection 12 (2), 17 (7) or 23 (11) or (12) or a condition that is consented to by an applicant or licensee under subsection 12 (2) or 17 (7).

8. The French version of the definition of “local board” in section 1 of the *Municipal Affairs Act* is amended by striking out “conseil de planification” and substituting “conseil d’aménagement”.

9. Clause 1 (2) (b) of the *Municipal Arbitrations Act* is amended by striking out “under the *Municipal Act*, 2001 or”.

10. The French version of the definition of “local board” in section 1 of the *Municipal Conflict of Interest Act* is amended by striking out “conseil de planification” and substituting “conseil d’aménagement”.

11. Subsection 70.1 (5) of the *Municipal Elections Act*, 1996 is amended by adding “for the purposes of those subsections” after “subsection 71 (1) and (2)”.

12. (1) Section 2 of the *Municipal Extra-Territorial Tax Act* is amended by adding the following subsections:

Regulation continues

(4) Despite subsection (1), a regulation under that subsection continues to be valid until it is revoked even if, at any time,

- (a) the Minister is no longer of the opinion that the affected municipality has experienced or will experience substantially increased expenditures as a result of a significant number of employees of businesses located in the municipal taxing area residing in that municipality; or
- (b) a business designated under that subsection ceases to operate.

Deemed continuation of business

(5) A business that was formerly designated but ceases to operate is deemed to continue for the purposes of this Act until the regulation under subsection (1) is revoked.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Power of Minister to make determination

(3) Despite subsection (2) and subject to subsection (4), the Minister may determine attributable commercial assessment for a year under subsection (2) in any manner the Minister considers appropriate.

Condition

(4) Subsection (3) applies only if all the designated municipalities have requested by resolution that a particu-

Exceptions

(3) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) ne l'emporte pas sur une condition qu'impose le registrateur en vertu du paragraphe 8 (3), 14 (1) ou 17 (5), un membre du conseil en vertu du paragraphe 9 (6) ou le conseil en vertu du paragraphe 12 (2), 17 (7) ou 23 (11) ou (12) ou une condition à laquelle consent l'auteur de la demande ou le titulaire de permis en vertu du paragraphe 12 (2) ou 17 (7).

8. La version française de la définition de «conseil local» à l'article 1 de la *Loi sur les affaires municipales* est modifiée par substitution de «conseil d'aménagement» à «conseil de planification».

9. L'alinéa 1 (2) b) de la *Loi sur les arbitres municipaux* est modifié par suppression de «de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou».

10. La version française de la définition de «conseil local» à l'article 1 de la *Loi sur les conflits d'intérêts municipaux* est modifiée par substitution de «conseil d'aménagement» à «conseil de planification».

11. Le paragraphe 70.1 (5) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est modifié par insertion de «pour l'application de ces paragraphes,» après «paragraphes 71 (1) et (2),».

12. (1) L'article 2 de la *Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Maintien du règlement

(4) Malgré le paragraphe (1), le règlement pris en application de ce paragraphe demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit abrogé même si, à n'importe quel moment :

- a) soit le ministre n'estime plus que la municipalité concernée a connu ou connaîtra une augmentation importante de ses dépenses en raison du nombre considérable d'employés d'entreprises situées dans le secteur d'imposition municipale qui résident dans la municipalité;
- b) soit une entreprise qui a été désignée en vertu de ce paragraphe cesse ses activités.

Entreprise réputée maintenue

(5) L'entreprise qui cesse ses activités après avoir été désignée est réputée maintenue pour l'application de la présente loi jusqu'à l'abrogation du règlement pris en application du paragraphe (1).

(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Pouvoir du ministre

(3) Malgré le paragraphe (2) et sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut calculer l'évaluation relative aux activités commerciales attribuable pour une année en application du paragraphe (2) de la manière qu'il estime appropriée.

Condition

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique que si toutes les municipalités désignées ont demandé par résolution

lar alternative method of determining attributable commercial assessment be used by the Minister for the year.

Applies to following year without request being made

(5) If a particular alternative method of determining attributable commercial assessment is used by the Minister for a year, the Minister may use that method in the immediately following year without another request under subsection (4).

Not of legislative nature

(6) A determination of the Minister under subsection (3) is deemed not to be of a legislative nature.

General or particular, etc.

(7) A determination of the Minister under subsection (3) may be general or particular in its application and may be retroactive to a date no earlier than January 1 of the year in which the determination is made.

13. (1) Section 26 of the *Ontario Heritage Act* is amended by adding the following subsection:

Publication of notice

(4) Where a municipality is required by this Part to publish a notice in a newspaper having general circulation in the municipality, notice given in accordance with a policy adopted by the municipality under section 270 of the *Municipal Act, 2001* is deemed to satisfy the requirement of this Part to publish notice in a newspaper.

(2) Section 39.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Publication of notice

(3) Where a municipality is required by this Part to publish a notice in a newspaper having general circulation in the municipality, notice given in accordance with a policy adopted by the municipality under section 270 of the *Municipal Act, 2001* is deemed to satisfy the requirement of this Part to publish notice in a newspaper.

14. Subsection 56 (5) of the *Public Utilities Act* is amended by striking out "*Municipal Act*" and substituting "*Municipal Arbitrations Act*".

15. (1) The *Retail Business Holidays Act* is amended by adding the following section:

Non-application, municipalities

1.2 (1) This Act does not apply to a municipality and does not apply in respect of any by-law of the municipality or any retail business establishment located in the municipality if there is in effect a by-law passed by the municipality providing that this Act does not apply to it.

Condition for by-law to take effect

(2) A by-law under subsection (1) does not take effect until the municipality passes a by-law under section 148

qu'une autre méthode particulière de calcul de l'évaluation relative aux activités commerciales attribuable soit utilisée par le ministre pour l'année.

Application à l'année suivante

(5) S'il utilise une autre méthode particulière de calcul de l'évaluation relative aux activités commerciales attribuable pour une année, le ministre peut utiliser cette méthode l'année suivante sans qu'une autre demande prévue au paragraphe (4) soit requise.

Non de nature législative

(6) Le calcul que fait le ministre en vertu du paragraphe (3) est réputé ne pas être de nature législative.

Portée

(7) Le calcul que fait le ministre en vertu du paragraphe (3) peut avoir une portée générale ou particulière et il peut être rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle il est effectué.

13. (1) L'article 26 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Publication d'un avis

(4) Lorsqu'une municipalité est tenue, en application de la présente partie, de publier un avis dans un journal généralement lu dans la municipalité, un avis donné conformément à une politique adoptée par celle-ci en vertu de l'article 270 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est réputé satisfaire à l'exigence qu'impose la présente partie à l'égard de la publication d'un avis dans un journal.

(2) L'article 39.1 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Publication d'un avis

(3) Lorsqu'une municipalité est tenue, en application de la présente partie, de publier un avis dans un journal généralement lu dans la municipalité, un avis donné conformément à une politique adoptée par celle-ci en vertu de l'article 270 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est réputé satisfaire à l'exigence qu'impose la présente partie à l'égard de la publication d'un avis dans un journal.

14. Le paragraphe 56 (5) de la *Loi sur les services publics* est modifié par substitution de «*Loi sur les arbitres municipaux*» à «*Loi sur les municipalités*».

15. (1) La *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application : municipalités

1.2 (1) La présente loi ne s'applique pas à une municipalité ni à l'égard d'un règlement de la municipalité ou d'un établissement de commerce de détail qui y est situé si un règlement de la municipalité prévoyant que la présente loi ne s'applique pas à elle est en vigueur.

Condition de l'entrée en vigueur du règlement

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) n'entre pas en vigueur tant que la municipalité n'adopte

of the *Municipal Act, 2001* requiring that one or more classes of retail business establishments be closed on a holiday.

By-law valid

(3) Nothing in section 7 invalidates a by-law passed by a municipality under section 148 of the *Municipal Act, 2001* if the municipality has passed a by-law under subsection (1) providing that this Act does not apply.

Exception

(4) Despite subsection (1), Part XVII of the *Employment Standards Act, 2000* shall be applied as if this Act applies to the municipality and to retail business establishments located in the municipality.

(2) Clause 4 (6) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) shall publish notice of the public meeting in a manner determined by the council;

16. Subsection 13.4 (3) of the *Town of Haldimand Act, 1999* is amended by striking out “subsection 128 (4)” and substituting “section 128”.

17. Subsection 13.4 (3) of the *Town of Norfolk Act, 1999* is amended by striking out “subsection 128 (4)” and substituting “section 128”.

Commencement

18. (1) This section comes into force on the day the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 17 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

pas un règlement, en vertu de l'article 148 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, imposant la fermeture d'une ou de plusieurs catégories d'établissements de commerce de détail un jour férié.

Règlement valide

(3) L'article 7 n'a pas pour effet d'invalider le règlement adopté par une municipalité en vertu de l'article 148 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* si elle a adopté, en vertu du paragraphe (1), un règlement prévoyant que la présente loi ne s'applique pas.

Exception

(4) Malgré le paragraphe (1), la partie XVII de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* doit être appliquée comme si la présente loi s'appliquait à la municipalité et aux établissements de commerce de détail qui y sont situés.

(2) L'alinéa 4 (6) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) publie un avis de la réunion publique de la manière qu'il détermine;

16. Le paragraphe 13.4 (3) de la *Loi de 1999 sur la ville de Haldimand* est modifié par substitution de «à l'article 128» à «au paragraphe 128 (4)».

17. Le paragraphe 13.4 (3) de la *Loi de 1999 sur la ville de Norfolk* est modifié par substitution de «à l'article 128» à «au paragraphe 128 (4)».

Entrée en vigueur

18. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 17 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE E
AMENDMENTS TO THE
ONTARIO HOUSING CORPORATION ACT
AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS
TO OTHER ACTS**

ONTARIO HOUSING CORPORATION ACT

1. (1) The title of the *Ontario Housing Corporation Act* is repealed and the following substituted:

**Ontario Mortgage and Housing
Corporation Act**

(2) The definition of "Corporation" in section 1 of the Act is amended by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation".

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

"prescribed" means prescribed by regulation; ("prescrit")

"regulations" means the regulations made under this Act. ("règlements")

(4) Subsections 2 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Ontario Mortgage and Housing Corporation

(1) The Ontario Housing Corporation is continued as a corporation without share capital under the name Ontario Mortgage and Housing Corporation in English and Société ontarienne d'hypothèques et de logement in French.

Powers of a natural person

(2) For the purposes of exercising its powers under this Act, the Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person, subject to the limitations set out in this Act.

Composition

(2.1) The Corporation shall consist of at least five members appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term of office

(2.2) A member shall hold office at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council.

(5) Subsection 2 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Fiscal year

(4) On and after April 1, 2007, the Corporation's fiscal year shall commence on April 1 in each year and end on March 31 in the following year.

Transition

(4.1) The fiscal year that commenced on January 1, 2006 shall end on March 31, 2007.

(6) The Act is amended by adding the following sections:

**ANNEXE E
MODIFICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ
DE LOGEMENT DE L'ONTARIO
ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE LOGEMENT DE L'ONTARIO

1. (1) Le titre de la *Loi sur la Société de logement de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques
et de logement**

(2) La définition de «Société» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario».

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«prescrit» Prescrit par règlement. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

(4) Les paragraphes 2 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Société ontarienne d'hypothèques et de logement

(1) La Société de logement de l'Ontario est prorogée en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société ontarienne d'hypothèques et de logement en français et de Ontario Mortgage and Housing Corporation en anglais.

Pouvoirs d'une personne physique

(2) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi et sous réserve des restrictions énoncées dans celle-ci, la Société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Composition

(2.1) La Société se compose d'au moins cinq membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat

(2.2) Les membres occupent leur poste à titre amovible, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil.

(5) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exercice

(4) À compter du 1^{er} avril 2007, l'exercice de la Société commence le 1^{er} avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Disposition transitoire

(4.1) L'exercice qui a commencé le 1^{er} janvier 2006 se termine le 31 mars 2007.

(6) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Agent of the Crown

5.1 Subject to section 10.2, the Corporation is an agent of the Crown in right of Ontario and may exercise its powers only as an agent of the Crown.

Ministerial policies and directives

5.2 (1) The Minister may issue policies and directives in writing to the Corporation in respect of any matter under this Act.

Corporation to follow policies and directives

(2) The Corporation's board of directors shall ensure that a policy or directive issued under subsection (1) is followed.

Policies and directives are not regulations

(3) Policies and directives are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

(7) Subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of Corporation

(1) The Corporation, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make any loan, grant, guarantee or advance that may be made by the Lieutenant Governor in Council under section 2 of the *Housing Development Act*, or by the Minister under section 3 of that Act.

(8) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Power to create subsidiaries

(3) The Corporation, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may create a subsidiary corporation.

(9) The Act is amended by adding the following sections:

Ontario Mortgage and Housing Initiative

6.1 (1) The Corporation shall administer an initiative known as the Ontario Mortgage and Housing Initiative.

Purpose of Ontario Mortgage and Housing Initiative

(2) The purpose of the Ontario Mortgage and Housing Initiative is to facilitate the development of affordable housing.

Powers re Ontario Mortgage and Housing Initiative

(3) The Corporation may do anything it considers necessary to fulfil the purpose described in subsection (2), including,

- (a) developing and managing a roster of approved lenders who may provide mortgage financing for the purposes of developing affordable housing, and making the roster available to persons interested in developing affordable housing;

Mandataire de la Couronne

5.1 Sous réserve de l'article 10.2, la Société est un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario et elle ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.

Politiques et directives ministérielles

5.2 (1) Le ministre peut communiquer des politiques et donner des directives par écrit à la Société à l'égard des questions visées par la présente loi.

Caractère obligatoire des politiques et directives

(2) Le conseil d'administration de la Société veille à ce que soient respectées les politiques communiquées et les directives données en vertu du paragraphe (1).

Les politiques et directives ne sont pas des règlements

(3) Les politiques et les directives ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

(7) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Société

(1) La Société a, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, les mêmes pouvoirs que ceux conférés au lieutenant-gouverneur en conseil par l'article 2 de la *Loi sur le développement du logement* ou au ministre par l'article 3 de cette loi pour accorder des prêts ou des subventions, fournir des garanties ou consentir des avances de fonds.

(8) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pouvoir de créer des filiales

(3) La Société peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, créer des filiales.

(9) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement

6.1 (1) La Société administre une initiative connue sous le nom d'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement.

Objet de l'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement

(2) L'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement a pour objet de faciliter la création de logements abordables.

Pouvoirs : Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement

(3) La Société peut faire tout ce qu'elle estime nécessaire pour réaliser l'objet visé au paragraphe (2), notamment :

- a) dresser et tenir un tableau des prêteurs agréés qui peuvent accorder des prêts hypothécaires pour la création de logements abordables et mettre celui-ci à la disposition des personnes désireuses de créer de tels logements;

- (b) providing other information about affordable housing to approved lenders or potential approved lenders and to persons interested in developing affordable housing; and
- (c) entering into agreements in relation to the Ontario Mortgage and Housing Initiative.

Definition

(4) In this section,
“affordable housing” means,

- (a) affordable housing within the meaning of the Affordable Housing Program Agreement, and
- (b) any other prescribed housing or prescribed type of housing.

Powers to administer housing programs

6.2 (1) The Corporation shall manage, administer and deliver all or part of the program known as “Program A2 – Affordable Home Ownership Program”, set out in Schedule A of the Affordable Housing Program Agreement.

Same

(2) The Corporation shall manage, administer and deliver such housing programs or parts of housing programs as may be prescribed.

Same

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), the Corporation may,

- (a) enter into an agreement with any person; and
- (b) make any loan, grant, guarantee or advance related to the program, and take security for the loan, guarantee or advance.

Definition

6.3 (1) In sections 6.1, 6.2 and this section,

“Affordable Housing Program Agreement” means the agreement signed April 29, 2005 and effective April 1, 2003 between the Canada Mortgage and Housing Corporation and Her Majesty the Queen in right of the Province of Ontario as represented by the Minister of Public Infrastructure Renewal.

Agreement to be publicly available

(2) The Minister shall ensure that a copy of the Affordable Housing Program Agreement is publicly available on the website of the Ministry of Municipal Affairs and Housing.

(10) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “Province of Ontario” and substituting “Crown in right of Ontario”.

(11) Subsection 9 (3) of the Act is amended by strik-

- b) fournir d'autres renseignements sur le logement abordable aux prêteurs agréés ou prêteurs agréés éventuels ainsi qu'aux personnes désireuses de créer des logements abordables;

- c) conclure des accords relativement à l'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.
«logement abordable» S'entend :

- a) d'une part, du logement abordable au sens de «Affordable Housing», tel que ce terme est défini dans l'entente concernant le logement abordable;
- b) d'autre part, de tout autre logement ou type de logement prescrits.

Pouvoirs : administration des programmes de logement

6.2 (1) La Société gère, administre et offre tout ou partie du programme connu sous le nom de «Program A2 – Affordable Home Ownership Program» (Programme A2 – Programme de logement abordable pour accédants à la propriété), énoncé à l'annexe A de l'entente concernant le logement abordable.

Idem

(2) La Société gère, administre et offre les programmes de logement ou éléments de programmes de logement qui sont prescrits.

Idem

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), la Société peut faire ce qui suit :

- a) conclure un accord avec quiconque;
- b) accorder des prêts ou des subventions, fournir des garanties ou consentir des avances de fonds relativement au programme et prendre des sûretés à l'égard de ces prêts, garanties ou avances.

Définition

6.3 (1) La définition qui suit s'applique aux articles 6.1 et 6.2 et au présent article.

«entente concernant le logement abordable» L'entente intitulée «Affordable Housing Program Agreement» conclue le 29 avril 2005 entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Sa Majesté la Reine du chef de la province de l'Ontario représentée par le ministre du Renouvellement de l'infrastructure publique et prenant effet le 1^{er} avril 2003.

Entente mise à la disposition du public

(2) Le ministre veille à ce qu'une copie de l'entente concernant le logement abordable soit mise à la disposition du public sur le site Web du ministère des Affaires municipales et du Logement.

(10) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la Couronne du chef de l'Ontario» à «la province».

(11) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est modifié par

ing out "Province of Ontario" and substituting "Crown in right of Ontario".

(12) Subsection 9 (4) of the Act is amended by striking out "Province of Ontario" and substituting "Crown in right of Ontario".

(13) The Act is amended by adding the following sections:

Protection from personal liability

10.1 (1) No proceeding shall be commenced against any director, officer, employee, servant or agent of the Corporation or of a subsidiary of the Corporation created under subsection 6 (3) for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duty or for any alleged neglect or default in the performance in good faith of that duty.

Corporation's liability

(2) Subsection (1) does not relieve the Corporation or a subsidiary of the Corporation created under subsection 6 (3) of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

Agent of the Crown, restriction

10.2 (1) The Corporation may declare in writing in a contract, security or instrument that it is not acting as an agent of the Crown in right of Ontario for the purpose of the contract, security or instrument.

Effect

(2) If the Corporation makes a declaration under subsection (1), it is deemed not to be an agent of the Crown in right of Ontario for the purpose of the contract, security or instrument and,

- (a) the Crown is not liable for any liabilities or obligations incurred by the Corporation under the contract, security or instrument; and
- (b) no proceeding shall be commenced against the Crown in respect of any act or omission of the Corporation or of any of its officers, directors, employees, servants or agents relating to the contract, security or instrument.

Same

(3) Clause (2) (b) prohibits a proceeding against the Crown in respect of an act or omission of any officer, director, employee, servant or agent of the Corporation who is a Crown employee, despite clause 5 (1) (a) of the *Proceedings Against the Crown Act*.

Exception

(4) Clause (2) (b) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown in right of Ontario its obligations under a contract, security or instrument to which it is a party.

substitution de «la Couronne du chef de l'Ontario» à «la province de l'Ontario».

(12) Le paragraphe 9 (4) de la Loi est modifié par substitution de «la Couronne du chef de l'Ontario» à «la province de l'Ontario».

(13) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Immunité

10.1 (1) Sont irrecevables les instances introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé, un préposé ou un mandataire de la Société ou d'une filiale de celle-ci créée en vertu du paragraphe 6 (3) pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions, ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de celles-ci.

Responsabilité de la Société

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager la Société ou une filiale de celle-ci créée en vertu du paragraphe 6 (3) de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

Mandataire de la Couronne : restriction

10.2 (1) La Société peut déclarer par écrit dans des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario aux fins de ceux-ci.

Effet

(2) Si la Société fait la déclaration visée au paragraphe (1), elle est réputée ne pas être mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario aux fins des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments et :

- a) d'une part, la Couronne ne peut être tenue responsable des dettes ou obligations contractées par la Société aux termes des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments;
- b) d'autre part, sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne pour un acte ou une omission de la Société ou de ses dirigeants, administrateurs, employés, préposés ou mandataires qui se rapporte aux contrats, aux valeurs mobilières ou aux instruments.

Idem

(3) L'alinéa (2) b) interdit des instances contre la Couronne pour un acte ou une omission d'un dirigeant, d'un administrateur, d'un employé, d'un préposé ou d'un mandataire de la Société qui est un employé de la Couronne, malgré l'alinéa 5 (1) a) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*.

Exception

(4) L'alinéa (2) b) ne s'applique pas à une instance introduite pour obliger la Couronne du chef de l'Ontario à respecter ses obligations aux termes des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments auxquels elle est partie.

Conflict of interest and indemnification

10.3 Sections 132, 134 and 136 of the *Business Corporations Act* apply to the Corporation and to its directors and officers with necessary modifications.

Assets and revenues

10.4 Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the assets and revenues of the Corporation shall not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Non-application of *Mortgage Brokers Act*

10.5 The *Mortgage Brokers Act* does not apply to the Corporation.

Non-application of *Loan and Trust Corporations Act*

10.6 The *Loan and Trust Corporations Act* does not apply to the Corporation except as specified by regulation.

(14) Section 11 of the Act is amended by striking out “Province of Ontario” and substituting “Crown in right of Ontario”.

(15) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

14. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing housing or types of housing for the purposes of clause (b) of the definition of “affordable housing” in subsection 6.1 (4);
- (b) prescribing housing programs or parts of housing programs for the purposes of subsection 6.2 (2);
- (c) prescribing provisions of the *Loan and Trust Corporations Act* that apply to the Corporation under section 10.6.

2. (1) This section applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2006*), introduced on October 27, 2005, receives Royal Assent.

(2) References in this section to a provision of Bill 14 are references to that provision as it was numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 14 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provision of Bill 14.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 130 of Schedule F to Bill 14 comes into force, subsection 5.2 (3) of the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* is amended by striking out “the *Regulations Act*” and substituting “Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*”.

Conflits d'intérêts et indemnisation

10.3 Les articles 132, 134 et 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société, à ses administrateurs et à ses dirigeants.

Actif et recettes

10.4 Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, l'actif et les recettes de la Société ne font pas partie du Trésor.

Non-application de la *Loi sur les courtiers en hypothèques*

10.5 La *Loi sur les courtiers en hypothèques* ne s'applique pas à la Société.

Non-application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*

10.6 La *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ne s'applique pas à la Société, sauf disposition contraire des règlements.

(14) L'article 11 de la Loi est modifié par substitution de «la Couronne du chef de l'Ontario» à «la province de l'Ontario».

(15) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

14. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des logements ou des types de logements pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «logement abordable» au paragraphe 6.1 (4);
- b) prescrire des programmes de logement ou des éléments de ceux-ci pour l'application du paragraphe 6.2 (2);
- c) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* qui s'appliquent à la Société pour l'application de l'article 10.6.

2. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2006 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, d'une disposition du projet de loi 14 sont des mentions de cette disposition selon sa numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 14 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions de la disposition renumérotée équivalente du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 130 de l'annexe F du projet de loi 14, le paragraphe 5.2 (3) de la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* est modifié par substitution de «la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «la *Loi sur les règlements*» à la fin du paragraphe.

CONVEYANCING AND LAW OF PROPERTY ACT

3. Clause 36 (2) (a) of the *Conveyancing and Law of Property Act* is amended by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation".

MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND
HOUSING ACT

4. (1) Subsection 8 (2) of the *Ministry of Municipal Affairs and Housing Act* is amended by striking out "Ontario Housing Corporation Act" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation Act" and by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation".

(2) Subsection 8 (3) of the Act is amended by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation" and by striking out "Ontario Housing Corporation Act" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation Act".

SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000

5. (1) The definition of "Ontario Housing Corporation" in section 2 of the *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed and the following substituted:

"Ontario Mortgage and Housing Corporation" means the Ontario Mortgage and Housing Corporation continued under the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*; ("Société ontarienne d'hypothèques et de logement")

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out "Ontario Housing Corporation" wherever it appears and substituting in each case "Ontario Mortgage and Housing Corporation":

1. Definition of "operating agreement" in section 2.
2. Subsection 10 (1).
3. Subsection 18 (1).
4. Clause 18 (2) (a).
5. Subsection 31 (1).
6. Clause 34 (1) (a).
7. Clause 38 (3) (c).
8. Subsections 41 (2) and (3).
9. Subsection 48 (2).
10. Section 51.
11. Definition of "provincial document" in subsection 55 (1).
12. Subsection 55 (2).
13. Subsection 55 (9).

LOI SUR LES ACTES TRANSLATIFS DE PROPRIÉTÉ
ET LE DROIT DES BIENS

3. L'alinéa 36 (2) a) de la *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens* est modifié par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario».

LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ET DU LOGEMENT

4. (1) Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement* est modifié par substitution de «Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Loi sur la Société de logement de l'Ontario» et par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario».

(2) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario» et par substitution de «Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Loi sur la Société de logement de l'Ontario».

LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME
DU LOGEMENT SOCIAL

5. (1) La définition de «Société de logement de l'Ontario» à l'article 2 de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Société ontarienne d'hypothèques et de logement» La Société ontarienne d'hypothèques et de logement prorogée par la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement*. («Ontario Mortgage and Housing Corporation»)

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario» partout où figure cette expression :

1. La définition de «accord d'exploitation» à l'article 2.
2. Le paragraphe 10 (1).
3. Le paragraphe 18 (1).
4. L'alinéa 18 (2) a).
5. Le paragraphe 31 (1).
6. L'alinéa 34 (1) a).
7. L'alinéa 38 (3) c).
8. Les paragraphes 41 (2) et (3).
9. Le paragraphe 48 (2).
10. L'article 51.
11. La définition de «document provincial» au paragraphe 55 (1).
12. Le paragraphe 55 (2).
13. Le paragraphe 55 (9).

14. Section 56 in the portion before clause (a).

15. Subsection 103 (3).

16. Paragraph 5 of subsection 105 (1).

17. Definition of "C" in subsection 106 (2).

18. Paragraph 3 of subsection 108 (1).

19. Clauses 134 (6) (a) and (b).

20. Subsection 165 (1).

TENANT PROTECTION ACT, 1997

6. (1) Paragraph 1 of subsection 5 (1) of the *Tenant Protection Act, 1997* is amended by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation".

(2) Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation".

7. (1) This section applies only if Bill 109 (*Residential Tenancies Act, 2006*), introduced on May 3, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 109 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 109 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 109.

(3) Section 6 of this Schedule does not apply if section 259 of Bill 109 comes into force before the day this Schedule comes into force.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 7 (1) of Bill 109 comes into force, paragraph 1 of subsection 7 (1) of Bill 109 is amended by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation".

(5) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 7 (4) of Bill 109 comes into force, subsection 7 (4) of Bill 109 is amended by striking out "Ontario Housing Corporation" and substituting "Ontario Mortgage and Housing Corporation".

Commencement

8. This Schedule comes into force on the day the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

14. L'article 56, dans le passage qui précède l'alinéa a).

15. Le paragraphe 103 (3).

16. La disposition 5 du paragraphe 105 (1).

17. La définition de «C» au paragraphe 106 (2).

18. La disposition 3 du paragraphe 108 (1).

19. Les alinéas 134 (6) a) et b).

20. Le paragraphe 165 (1).

LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

6. (1) La disposition 1 du paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* est modifiée par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario».

(2) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario».

7. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 109 (*Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*), déposé le 3 mai 2006, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 109 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 109 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) L'article 6 de la présente annexe ne s'applique pas si l'article 259 du projet de loi 109 entre en vigueur avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente annexe.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) du projet de loi 109, la disposition 1 de ce paragraphe est modifiée par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario».

(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (4) du projet de loi 109, ce paragraphe est modifié par substitution de «Société ontarienne d'hypothèques et de logement» à «Société de logement de l'Ontario».

Entrée en vigueur

8. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* reçoit la sanction royale.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 130 and does not form part of the law. Bill 130 has been enacted as Chapter 32 of the Statutes of Ontario, 2006.

SCHEDULE A AMENDMENTS TO THE MUNICIPAL ACT, 2001

The amendments to the *Municipal Act, 2001* would give municipalities most of the powers and duties that were given to the City of Toronto under the *City of Toronto Act, 2006*. The major subject areas being included are as follows (references in brackets are to the proposed provisions of the Act):

1. Broad permissive powers to pass by-laws, including by-laws respecting business licensing (sections 9, 10 and 11).
2. Broad delegation powers (sections 23.1 to 23.5).
3. Regulation of the demolition of residential rental properties (section 99.1).
4. Broader powers to establish, change and dissolve certain local boards (sections 9, 10 and 11 and 216).
5. Clarify and strengthen the roles of head of council and council (sections 224 to 226.1).
6. Enhanced accountability powers, including permissive authority to establish an Integrity Commissioner, code of conduct, Ombudsman, Auditor General and lobbyist registry (new Part V.1).
7. Offences and penalties provisions are re-enacted and the powers of municipalities expanded to parallel those in Part XV of the *City of Toronto Act, 2006* (Part XIV).
8. Authority is given to the Lieutenant Governor in Council to make regulations in the provincial interest imposing limits and conditions on the exercise of powers of municipalities (section 451.1).

Many of the amendments to the *Municipal Act, 2001* deal with the same subject-matter as currently exists in the Act but change the amended provisions to reflect the new approach (paralleling the *City of Toronto Act, 2006*) wherein municipalities are given broad powers under sections 9, 10 and 11 of the Act. For example, see new sections 196, 203 and 216 of the Act.

Unlike the *City of Toronto Act, 2006*, the *Municipal Act, 2001* deals with both upper-tier and lower-tier municipalities. Sections 8 to 11 are re-enacted to give broad powers to both upper-tier and lower-tier municipalities. However, municipalities continue to have authority within the specific spheres of jurisdiction assigned to them (i.e. the lower-tier or upper-tier, as appropriate) in the Act. The broad powers would not override the powers given in the spheres of jurisdiction.

SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE CITY OF TORONTO ACT, 2006

This Schedule amends the *City of Toronto Act, 2006* to incorporate provisions that deal with subject-matters that were formerly

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 130, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 130 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 2006.

ANNEXE A MODIFICATION DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Les modifications apportées à la *Loi de 2001 sur les municipalités* attribuent aux municipalités la plupart des pouvoirs et fonctions que la cité de Toronto s'est vu attribuer par la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. Les principaux domaines inclus sont les suivants (les dispositions entre parenthèses renvoient aux dispositions proposées de la Loi) :

1. Pouvoirs habilitants étendus en ce qui concerne l'adoption de règlements municipaux, y compris des règlements sur les permis d'entreprise (articles 9, 10 et 11).
2. Pouvoirs étendus de délégation (articles 23.1 à 23.5).
3. Réglementation de la démolition des biens locatifs à usage d'habitation (article 99.1).
4. Pouvoirs plus étendus en ce qui concerne la création, la modification et la dissolution de certains conseils locaux (articles 9, 10, 11 et 216).
5. Éclaircissement et renforcement du rôle du président du conseil et du conseil lui-même (articles 224 à 226.1).
6. Pouvoirs accrus en matière de responsabilisation, y compris le pouvoir de créer un commissaire à l'intégrité, un code de déontologie, un ombudsman, un vérificateur général et un registre des lobbyistes (nouvelle partie V.1).
7. Réédiction des dispositions relatives aux infractions et aux pénalités et élargissement des pouvoirs des municipalités pour les aligner sur ceux que prévoit la partie XV de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* (partie XIV).
8. Octroi, au lieutenant-gouverneur en conseil, du pouvoir de prendre dans l'intérêt provincial des règlements qui imposent des restrictions et des conditions à l'exercice des pouvoirs des municipalités (article 451.1).

Beaucoup des modifications apportées à la *Loi de 2001 sur les municipalités* portent sur le même sujet que celui dont elle traite actuellement, mais en modifiant les dispositions en cause à la lumière de la nouvelle approche (sur le modèle de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*), dans le cadre de laquelle des pouvoirs étendus sont conférés aux municipalités en vertu des articles 9, 10 et 11 de la Loi. Voir par exemple les nouveaux articles 196, 203 et 216 de la Loi.

Contrairement à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, la *Loi de 2001 sur les municipalités* traite à la fois des municipalités de palier supérieur et des municipalités de palier inférieur. Les articles 8 à 11 sont réédités pour conférer des pouvoirs étendus aux deux paliers. Toutefois, les municipalités conservent leurs pouvoirs dans les domaines de compétence particuliers que la Loi leur attribue, selon qu'elles appartiennent au palier inférieur ou supérieur. Les pouvoirs étendus ne prennent pas sur ces pouvoirs.

ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

Cette annexe modifie la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* pour y ajouter des dispositions portant sur des sujets qui étaient aupa-

dealt with in private Acts. These subject-matters include: (a) removal of objects and vehicles from parks; (b) power of entry to deal with trees that may be dangerous to persons or property; (c) agreements in relation to the protection of ravines; (d) standards to prevent persons from entering vacant buildings; (e) front yard parking; (f) traffic calming measures; (g) continuing the North York Performing Arts Centre Corporation; (h) ozone depleting substances; and (i) social housing programs. The related private Acts or private Act provisions are repealed in Table 1 of the Schedule as are certain other private Acts which are obsolete.

Other amendments to the *City of Toronto Act, 2006* parallel changes being made to the *Municipal Act, 2001*, as set out in Schedule A, or are technical or editorial in nature.

SCHEDULE C AMENDMENTS CONSEQUENTIAL TO THE ENACTMENT OF THE CITY OF TORONTO ACT, 2006

The amendments in this Schedule make consequential changes to Acts resulting from the enactment of the *City of Toronto Act, 2006*. These amendments change cross-references or add cross-references to include the relevant reference to the new Act. Most of them are necessary due to the fact that the *Municipal Act, 2001*, for the most part, no longer applies to the City of Toronto.

SCHEDULE D OTHER AMENDMENTS

The *City of Ottawa Act, 1999* is amended to give the City the same urban design powers provided for the City of Toronto in the *City of Toronto Act, 2006*. Specifically, Ottawa is granted the additional ability to approve off-site sustainable design elements on any adjoining highway as part of a site plan approval. (Section 3)

The *Highway Traffic Act* is amended to give all municipalities the power to set speed limits, not to exceed 100 kilometres per hour, for all highways under their jurisdiction. (Section 4)

The power to make regulations prescribing the basis on which apportionments are to be made among supporting municipalities for the operation of homes for the aged and rest homes is transferred from the *Municipal Act, 2001* to the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*. Necessary complementary amendments are made to both of the Acts. (Section 5)

The *Line Fences Act* is amended to require owners of abandoned railway rights-of-way to, upon request, pay for the costs of line fences abutting a farm business. (Section 6)

The *Liquor Licence Act* is amended to authorize municipalities to pass by-laws extending the hours of the sale of liquor by licence holders in all or part of a municipality. (Section 7)

The amendment to section 2 of the *Municipal Extra-Territorial Tax Act* would allow regulations made under that section to continue even though the circumstances that gave rise to the making of the regulation have changed. The amendment to section 3 of the Act would give the Minister, with the approval of all the designated municipalities, the power to provide for an alternative method of determining attributable commercial assessment under that section. (Section 12)

ravant traités dans des lois d'intérêt privé, dont les suivants : a) l'enlèvement d'objets et de véhicules qui se trouvent dans un parc; b) le pouvoir d'entrée pour s'occuper d'arbres susceptibles de poser un danger aux personnes ou aux biens; c) des conventions en vue de protéger les ravins; d) des normes pour empêcher l'entrée dans un bâtiment vacant; e) le stationnement en cour avant; f) des mesures de ralentissement de la circulation; g) la prorogation de la société appelée North York Performing Arts Centre Corporation; h) les substances appauvrissant la couche d'ozone; et i) des programmes de logement social. Les lois ou dispositions de loi d'intérêt privé correspondantes sont abrogées au tableau 1 de l'annexe, tout comme certaines autres lois d'intérêt privé qui sont périmées.

D'autres modifications apportées à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* soit reflètent celles qui sont apportées à la *Loi de 2001 sur les municipalités*, telles qu'elles sont énoncées à l'annexe A, soit sont des modifications de forme ou de nature éditoriale.

ANNEXE C MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À L'ÉDICTION DE LA LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

Cette annexe apporte des modifications corrélatives à diverses lois par suite de l'édiction de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. Ces modifications changent des renvois ou en ajoutent pour indiquer le renvoi pertinent à la nouvelle Loi. La plupart d'entre elles sont nécessaires parce que la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'applique plus pour l'essentiel à la cité de Toronto.

ANNEXE D AUTRES MODIFICATIONS

La *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* est modifiée pour donner à Ottawa les mêmes pouvoirs en matière d'aménagement urbain que ceux que la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* prévoit pour Toronto. Plus précisément, Ottawa est investie du pouvoir additionnel d'approuver les aspects de la conception durable sur toute voie publique adjacente dans le cadre de l'approbation d'un plan d'implantation. (Article 3)

Le *Code de la route* est modifié pour donner à toutes les municipalités le pouvoir de fixer les vitesses maximales, qui ne sont pas supérieures à 100 kilomètres à l'heure, pour toutes les voies publiques qui relèvent de leur compétence. (Article 4)

Le pouvoir de prescrire, par règlement, l'assiette sur laquelle doivent reposer les répartitions entre les municipalités participantes pour le fonctionnement des foyers pour personnes âgées et des maisons de repos est transféré de la *Loi de 2001 sur les municipalités* à la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*. Les modifications complémentaires qui s'imposent sont apportées aux deux lois. (Article 5)

La *Loi sur les clôtures de bornage* est modifiée pour exiger que les propriétaires d'emprises de chemin de fer abandonnées paient sur demande le coût des clôtures de bornage attenantes à une entreprise agricole. (Article 6)

La *Loi sur les permis d'alcool* est modifiée pour autoriser une municipalité à prolonger, par règlement, les heures de vente d'alcool, dans la totalité ou une partie de la municipalité, par les titulaires de permis. (Article 7)

La modification apportée à l'article 2 de la *Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux* permet que les règlements pris en application de cet article demeurent en vigueur même si les circonstances qui leur ont donné lieu ont changé. La modification apportée à l'article 3 de la Loi donne au ministre, avec l'approbation de toutes les municipalités désignées, le pouvoir de prévoir une autre méthode de calcul de l'évaluation relative aux activités commerciales attribuable en application de cet article. (Article 12)

The amendment to the *Retail Business Holiday Act* would authorize a municipality to provide by by-law that the Act does not apply to any by-law of the municipality or any retail business establishment located in the municipality. The by-law does not take effect until the municipality passes a by-law under section 148 of the *Municipal Act, 2001* requiring that one or more classes of retail business establishments be closed on a holiday. (Section 15)

The other amendments set out in this Schedule are consequential, editorial or minor in nature.

**SCHEDULE E
AMENDMENTS TO THE
ONTARIO HOUSING CORPORATION ACT
AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS
TO OTHER ACTS**

The Schedule amends the *Ontario Housing Corporation Act* to continue the Ontario Housing Corporation as the Ontario Mortgage and Housing Corporation. The Ontario Mortgage and Housing Corporation is given powers and responsibilities in relation to a specified housing program, other prescribed housing programs and parts of such programs. In particular, the Corporation is given the power to make loans, grants, guarantees or advances related to the programs.

The Corporation is also given responsibility for administering a new initiative known as the Ontario Mortgage and Housing Initiative. The purpose of the initiative is to facilitate the development of affordable housing.

A section is included to clarify that the Corporation is a Crown agent. However, the Corporation may declare in a contract, security or instrument that it is not an agent of the Crown for that purpose. Where the declaration has been made, no proceeding may be commenced against the Crown in respect of the contract, security or instrument.

Consequential amendments are made to other Acts to reflect the new name of the Corporation.

La modification apportée à la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* autorise une municipalité à prévoir, par règlement, que cette loi ne s'applique pas à un règlement de la municipalité ou à un établissement de commerce de détail qui y est situé. Le règlement municipal n'entre pas en vigueur tant que la municipalité n'adopte pas un règlement, en vertu de l'article 148 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, imposant la fermeture d'une ou de plusieurs catégories d'établissements de commerce de détail un jour férié. (Article 15)

Les autres modifications énoncées à cette annexe sont de nature corrélative, éditoriale ou mineure.

**ANNEXE E
MODIFICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ
DE LOGEMENT DE L'ONTARIO
ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

L'annexe modifie la *Loi sur la Société de logement de l'Ontario* de manière à proroger la Société de logement de l'Ontario sous le nom de Société ontarienne d'hypothèques et de logement et à lui accorder des pouvoirs et des responsabilités relativement à un programme de logement précisé, à d'autres programmes de logement prescrits et à des éléments de tels programmes. La Société a notamment le pouvoir d'accorder des prêts ou des subventions, de fournir des garanties ou de consentir des avances de fonds relativement aux programmes de logement.

De plus, la Société est aussi responsable de l'administration d'une nouvelle initiative connue sous le nom d'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement, dont l'objet est de faciliter la création de logements abordables.

Un article est ajouté à la Loi afin de préciser que la Société est un mandataire de la Couronne. Cependant, la Société peut déclarer dans des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne aux fins de ceux-ci, auquel cas aucune instance ne peut être introduite contre la Couronne relativement à ces contrats, valeurs mobilières ou instruments.

Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres lois afin de tenir compte du nouveau nom de la Société.

**An Act to enact various
2006 Budget measures and to enact,
amend or repeal various Acts**

**Loi édictant diverses mesures
énoncées dans le Budget de 2006
et édictant, modifiant
ou abrogeant diverses lois**

Assented to December 20, 2006

Sanctionnée le 20 décembre 2006

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule A	Assessment Act
Schedule B	Auditor General Act
Schedule C	Business Regulation Reform Act, 1994
Schedule D	Canadian Public Accountability Board Act (Ontario), 2006
Schedule E	Capital Investment Plan Act, 1993
Schedule F	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule G	Corporations Tax Act
Schedule H	Development Charges Act, 1997
Schedule I	Employer Health Tax Act
Schedule J	Financial Administration Act
Schedule K	Fuel Tax Act
Schedule L	Gasoline Tax Act
Schedule M	Highway Traffic Act
Schedule N	Income Tax Act
Schedule O	Insurance Act and Corporations Act
Schedule P	Land Transfer Tax Act
Schedule Q	Liquor Control Act
Schedule R	Mining Act
Schedule S	Mining Tax Act
Schedule T	Ministry of Health and Long-term Care Act
Schedule U	Ministry of Revenue Act
Schedule V	Municipal Act, 2001
Schedule W	Oil, Gas and Salt Resources Act
Schedule X	Ontario Energy Board Act, 1998
Schedule Y	Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006
Schedule Z	Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999
Schedule Z.1	Pension Benefits Act
Schedule Z.2	Provincial Land Tax Act, 2006

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe A	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe B	Loi sur le vérificateur général
Annexe C	Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises
Annexe D	Loi de 2006 sur le Conseil canadien sur la reddition de comptes (Ontario)
Annexe E	Loi de 1993 sur le plan d'investissement
Annexe F	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe G	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe H	Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement
Annexe I	Loi sur l'impôt-santé des employeurs
Annexe J	Loi sur l'administration financière
Annexe K	Loi de la taxe sur les carburants
Annexe L	Loi de la taxe sur l'essence
Annexe M	Code de la route
Annexe N	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe O	Loi sur les assurances et Loi sur les personnes morales
Annexe P	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe Q	Loi sur les alcools
Annexe R	Loi sur les mines
Annexe S	Loi de l'impôt sur l'exploitation minière
Annexe T	Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe U	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe V	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe W	Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel
Annexe X	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
Annexe Y	Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure
Annexe Z	Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario
Annexe Z.1	Loi sur les régimes de retraite
Annexe Z.2	Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial

Schedule Z.3	Provincial Land Tax Act, 2006 — Consequential Repeal and Amendments
Schedule Z.4	Retail Sales Tax Act
Schedule Z.5	Securities Act
Schedule Z.6	Superannuation Adjustment Benefits Repeal Act, 1994
Schedule Z.7	Tax Increment Financing Act, 2006
Schedule Z.8	Teachers' Pension Act
Schedule Z.9	Tobacco Tax Act

Annexe Z.3	Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial — Abrogation et modifications corrélatives
Annexe Z.4	Loi sur la taxe de vente au détail
Annexe Z.5	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe Z.6	Loi de 1994 abrogeant la loi intitulée Superannuation Adjustment Benefits Act
Annexe Z.7	Loi de 2006 sur le financement par surcroît d'impôts
Annexe Z.8	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe Z.9	Loi de la taxe sur le tabac

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)*.

SCHEDULE A ASSESSMENT ACT

1. (1) The definition of “assessor” in section 1 of the *Assessment Act* is repealed.

(2) The definition of “locality” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“locality” means non-municipal territory that is within the jurisdiction of a board as defined in section 1 of the *Education Act*; (“localité”)

(3) The definition of “municipality” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“municipality” means a local municipality; (“municipalité”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“non-municipal territory” means territory without municipal organization; (“territoire non municipalisé”)

(5) The definition of “subclass of real property” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“subclass of real property” means, for land located in a municipality, a subclass prescribed under subsection 8 (1) and, for land located in non-municipal territory, a subclass prescribed under subsection 8 (2.1); (“sous-catégorie de biens immeubles”)

(6) The definition of “tax roll” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“tax roll” means, for a municipality, a tax roll prepared in accordance with the *Municipal Act, 2001* and, for non-municipal territory, a tax roll prepared in accordance with the *Provincial Land Tax Act, 2006*; (“rôle d'imposition”)

2. (1) This section applies only if Bill 130 (*Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on June 15, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 130 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 2 (1) of Schedule C to Bill 130 comes into force, the definition of “tax roll” in section 1 of the Act, as re-enacted by subsection 1 (6), is repealed and the following substituted:

“tax roll” means, for a municipality, a tax roll prepared in accordance with the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006* and, for non-municipal territory, a tax roll prepared in accordance with the *Provincial Land Tax Act, 2006*; (“rôle d'imposition”)

ANNEXE A LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) La définition de «évaluateur» à l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* est abrogée.

(2) La définition de «localité» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«localité» Territoire non municipalisé situé dans le territoire de compétence d'un conseil au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'éducation*. («locality»)

(3) La définition de «municipalité» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«municipalité» Municipalité locale. («municipality»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«territoire non municipalisé» Territoire non érigé en municipalité. («non-municipal territory»)

(5) La définition de «sous-catégorie de biens immeubles» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«sous-catégorie de biens immeubles» S'entend, dans le cas de biens-fonds situés dans une municipalité, d'une sous-catégorie prescrite aux termes du paragraphe 8 (1) et, dans le cas de biens-fonds situés en territoire non municipalisé, d'une sous-catégorie prescrite en vertu du paragraphe 8 (2.1). («subclass of real property»)

(6) La définition de «rôle d'imposition» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«rôle d'imposition» S'entend, dans le cas d'une municipalité, du rôle d'imposition préparé conformément à la *Loi de 2001 sur les municipalités* et, dans le cas du territoire non municipalisé, du rôle d'imposition préparé conformément à la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*. («tax roll»)

2. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 130 (*Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*), déposé le 15 juin 2006, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 130 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) de l'annexe C du projet de loi 130, la définition de «rôle d'imposition» à l'article 1 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe 1 (6), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«rôle d'imposition» S'entend, dans le cas d'une municipalité, du rôle d'imposition préparé conformément à la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et, dans le cas du territoire non municipalisé, du rôle d'imposition préparé conformément à la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*. («tax roll»)

3. Subclause 2 (2) (d.3) (i) of the Act is amended by striking out "or an assessor".

4. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

Children's treatment centres

6.1 Land used and occupied by a children's treatment centre that receives provincial aid under the *Ministry of Community and Social Services Act*, but not any portion of the land that is occupied by a tenant of the children's treatment centre.

(2) Paragraph 19 of subsection 3 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out "in one municipality" and substituting "in any one municipality or in non-municipal territory"; and
- (b) by striking out "the assessor" and substituting "the assessment corporation".

(3) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5) The following apply to land described in subsection 5 (2) of the *Provincial Land Tax Act, 2006*:

- 1. The land is liable to taxation but only as provided under section 5 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* or Division B of Part IX of the *Education Act*.
- 2. No assessed value or classification is required for the land.

(4) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Certain Crown land, non-municipal territory

(6) Despite subsection (1), land in non-municipal territory that is not registered under the *Land Titles Act* or the *Registry Act* is not liable to assessment, taxation or classification unless the land is described in subsection 18 (1) or (1.1) of this Act.

5. Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption for religious organizations

4. (1) The land of a religious organization is exempted from taxation in the circumstances and to the extent described in this section if the land is owned by the organization and occupied and used solely for recreational purposes.

Land in a municipality

(2) The council of a municipality may pass by-laws exempting from taxation, other than school taxes and local improvement rates, land owned by the religious or-

3. Le sous-alinéa 2 (2) d.3) (i) de la Loi est modifié par suppression de «ou à un évaluateur».

4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Centres de traitement pour enfants

6.1 Les biens-fonds utilisés et occupés par un centre de traitement pour enfants qui reçoit une aide provinciale en vertu de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires*, mais non la partie de ces biens-fonds qui est occupée par un locataire du centre.

(2) La disposition 19 du paragraphe 3 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «dans une même municipalité ou en territoire non municipalisé» à «dans une même municipalité»;
- b) par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur» et par substitution de «elle les répartit» à «il les répartit».

(3) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5) Les règles suivantes s'appliquent aux biens-fonds visés au paragraphe 5 (2) de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* :

- 1. Ils sont imposables, mais seulement selon ce que prévoit l'article 5 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* ou la section B de la partie IX de la *Loi sur l'éducation*.
- 2. Aucune valeur imposable ni aucune classification n'est exigée à leur égard.

(4) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Certaines terres de la Couronne : territoire non municipalisé

(6) Malgré le paragraphe (1), les biens-fonds situés en territoire non municipalisé qui ne sont pas enregistrés en application de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ne sont ni assujettis à l'évaluation foncière, ni imposables, ni susceptibles d'être classés, sauf s'ils sont visés au paragraphe 18 (1) ou (1.1) de la présente loi.

5. L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemption visant les organismes religieux

4. (1) Les biens-fonds d'un organisme religieux sont exemptés d'impôt dans les circonstances et dans la mesure prévues au présent article s'ils appartiennent à l'organisme en question et qu'ils sont utilisés et occupés exclusivement à des fins de loisirs.

Biens-fonds situés dans une municipalité

(2) Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal et aux conditions qui y sont énoncées, exempter d'impôt, à l'exclusion des impôts scolaires et des con-

ganizations named in the by-law on such conditions as may be set out in the by-laws.

Land in non-municipal territory

(3) The Minister may make regulations exempting from taxation, other than school taxes, land in non-municipal territory owned by the religious organizations named in the regulations on such conditions as may be set out in the regulations.

6. Section 5 of the Act is amended by striking out “the assessor” in the portion before clause (a) and substituting “the assessment corporation”.

7. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption for the Navy League of Canada

6. (1) The land owned by the Navy League of Canada is exempted from taxation in the circumstances and to the extent described in this section if the land is occupied and used solely for the purposes of carrying out the activities of the Ontario Division of the Navy League.

Land in a municipality

(2) The council of a municipality may pass by-laws exempting from taxation, other than school taxes and local improvement rates, land owned by the Navy League of Canada on such conditions as may be set out in the by-laws.

Land in non-municipal territory

(3) The Minister may make regulations exempting from taxation, other than school taxes, land in non-municipal territory owned by the Navy League of Canada on such conditions as may be set out in the regulations.

Exemption for land used by veterans

6.1 (1) Land that is used and occupied as a memorial home, clubhouse or athletic grounds by persons who served in the armed forces of His or Her Majesty or an ally of His or Her Majesty in any war is exempted from taxation in the circumstances and to the extent described in this section.

Land in a municipality

(2) The council of a municipality may pass by-laws exempting from taxation, other than school taxes and local improvement rates, land described in subsection (1) on such conditions as may be set out in the by-laws.

Restriction

(3) An exemption under subsection (2) must not exceed 10 years but may be renewed at any time during the last year of the exemption.

Exception

(4) An exemption under subsection (2) does not affect the obligation to pay fees or charges that have priority lien status.

tributions pour les aménagements locaux, les biens-fonds qui appartiennent aux organismes religieux désignés dans le règlement municipal.

Biens-fonds situés en territoire non municipalisé

(3) Le ministre peut, par règlement et aux conditions qui y sont énoncées, exempter d'impôt, à l'exclusion des impôts scolaires, les biens-fonds situés en territoire non municipalisé qui appartiennent aux organismes religieux désignés dans le règlement.

6. L'article 5 de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

7. L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemption visant La Ligue Navale du Canada

6. (1) Les biens-fonds qui appartiennent à La Ligue Navale du Canada sont exemptés d'impôt dans les circonstances et dans la mesure prévues au présent article s'ils sont occupés et utilisés exclusivement pour y exercer les activités propres à La Ligue Navale du Canada, division de l'Ontario.

Biens-fonds situés dans une municipalité

(2) Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal et aux conditions qui y sont énoncées, exempter d'impôt, à l'exclusion des impôts scolaires et des contributions pour les aménagements locaux, les biens-fonds qui appartiennent à La Ligue Navale du Canada.

Biens-fonds situés en territoire non municipalisé

(3) Le ministre peut, par règlement et aux conditions qui y sont énoncées, exempter d'impôt, à l'exclusion des impôts scolaires, les biens-fonds situés en territoire non municipalisé qui appartiennent à La Ligue Navale du Canada.

Exemption visant les biens-fonds utilisés par des anciens combattants

6.1 (1) Les biens-fonds utilisés et occupés à titre de lieux commémoratifs, de pavillons ou de terrains d'athlétisme par des personnes qui ont servi dans les forces armées de Sa Majesté ou d'un allié de Sa Majesté à l'occasion d'une guerre sont exemptés d'impôt dans les circonstances et dans la mesure que prévoit le présent article.

Biens-fonds situés dans une municipalité

(2) Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal et aux conditions qui y sont énoncées, exempter d'impôt, à l'exclusion des impôts scolaires et des contributions pour les aménagements locaux, les biens-fonds visés au paragraphe (1).

Restriction

(3) L'exemption prévue au paragraphe (2) ne doit pas porter sur plus de 10 ans. Toutefois, elle peut être renouvelée au cours de sa dernière année.

Exception

(4) L'exemption prévue au paragraphe (2) n'a aucune incidence sur l'obligation de payer les droits ou les redevances qui ont le statut de privilège prioritaire.

Land in non-municipal territory

(5) The Minister may make regulations exempting from taxation, other than school taxes, land described in subsection (1) in non-municipal territory on such conditions as may be set out in the regulations.

8. (1) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Subclasses for tax reductions

(1) For the purposes of providing tax reductions, the Minister shall prescribe the following subclasses of real property for land located in municipalities:

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, non-municipal territory

(2.1) For the purposes of providing tax reductions, the Minister may prescribe subclasses of real property for land located in non-municipal territory.

(3) Subsection 8 (3) of the Act is amended by striking out "subsection (1) or (2)" and substituting "subsection (1), (2) or (2.1)".

9. Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out "the assessor" and substituting "the assessment corporation".

10. Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out "An assessor, and any assistant of and designated by an assessor" at the beginning and substituting "A person authorized by the assessment corporation".

11. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "an assessor" and substituting "the assessment corporation".

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out "the assessor" and substituting "the assessment corporation".

12. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of statements under s. 10 or 11

12. The assessment corporation is not bound by any statement delivered under section 10 or 11 nor does it excuse the assessment corporation from making due inquiry to ascertain the correctness of the statement and, despite any such statement, the assessment corporation may assess every person for the amount that the assessment corporation believes to be just and correct and may omit from the assessment roll the person's name or any land that the person claims to own or occupy if the assessment corporation has reason to believe that the person is not entitled to be placed on the roll or to be assessed for the land.

13. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Biens-fonds situés en territoire non municipalisé

(5) Le ministre peut, par règlement et aux conditions qui y sont énoncées, exempter d'impôt, à l'exclusion des impôts scolaires, les biens-fonds visés au paragraphe (1) qui sont situés en territoire non municipalisé.

8. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Sous-catégories afin de réduire les impôts

(1) Afin d'offrir des réductions d'impôt, le ministre prescrit les sous-catégories suivantes de biens immeubles dans le cas des biens-fonds situés dans les municipalités :

(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : territoire non municipalisé

(2.1) Afin d'offrir des réductions d'impôt, le ministre peut prescrire des sous-catégories de biens immeubles dans le cas des biens-fonds situés en territoire non municipalisé.

(3) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes (1), (2) et (2.1)» à «Les paragraphes (1) et (2)» au début du paragraphe.

9. Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur».

10. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Les personnes autorisées par la société d'évaluation foncière» à «Les évaluateurs et les évaluateurs adjoints qu'ils désignent» au début du paragraphe.

11. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «un évaluateur».

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur».

12. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet des déclarations visées à l'art. 10 ou 11

12. La société d'évaluation foncière n'est pas liée par les déclarations qui lui sont remises aux termes de l'article 10 ou 11. Ces déclarations ne la dispensent pas d'enquêter dûment pour s'assurer de leur exactitude. Malgré de telles déclarations, elle peut, à l'égard d'une personne, fixer le montant de l'évaluation qu'elle estime juste et exact. En outre, elle peut, si elle a des motifs de croire que la personne en question n'a pas le droit d'être inscrite au rôle d'évaluation ou d'être visée par l'évaluation du bien-fonds en question, omettre d'inscrire le nom de cette personne au rôle ou d'y inscrire un bien-fonds dont cette personne déclare être le propriétaire ou l'occupant.

13. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Assessment roll**Contents**

(1) The assessment corporation shall prepare an assessment roll for each municipality, for each locality and for non-municipal territory and the assessment roll shall contain the following information as well as the information required under subsections (1.1) and (1.2):

1. The name and surnames, in full, if they can be ascertained, of all persons who are liable to assessment in the municipality or in the non-municipal territory, as the case may be.
2. The amount assessable against each person who is liable to assessment, opposite the person's name.
3. A description of each property sufficient to identify it.
4. The number of acres, or other measures showing the extent of the land.
5. The current value of the land.
6. The value of the land liable to taxation.
7. The value of land exempt from taxation.
8. The classification of the land.
9. Such other information as may be prescribed by the Minister.

Additional contents, land in a municipality or locality

(1.1) The assessment roll shall also contain the following information respecting land in a municipality or locality:

1. The name of every tenant who is a supporter of a school board.
2. The type of school board the owner or tenant, as the case may be, supports under the *Education Act*.
3. Whether the owner or tenant, as the case may be, is a French-language rights holder.
4. Religion of the owner or tenant, as the case may be, if he or she is Roman Catholic.
5. In the case of a corporation, whether the corporation is a designated ratepayer under the *Education Act*.
6. Whether the land is liable to school taxes only.
7. The value of the land leased to tenants referred to in subsection 4 (3) of the *Municipal Tax Assistance Act*.

Rôle d'évaluation**Contenu**

(1) La société d'évaluation foncière prépare, pour chaque municipalité, pour chaque localité et pour le territoire non municipalisé, un rôle d'évaluation dans lequel figurent les renseignements suivants ainsi que ceux qu'exigent les paragraphes (1.1) et (1.2) :

1. Les nom et prénom complets, s'ils peuvent être vérifiés, des personnes assujetties à l'évaluation dans la municipalité ou dans le territoire non municipalisé, selon le cas.
2. Le montant de l'évaluation à l'égard de chaque personne qui est assujettie à l'évaluation, indiqué en regard de son nom.
3. Une description de chaque bien suffisante pour en permettre l'identification.
4. La superficie exprimée en acres ou en une autre unité de mesure indiquant l'étendue du bien-fonds.
5. La valeur actuelle du bien-fonds.
6. La valeur de la partie du bien-fonds assujettie à l'impôt.
7. La valeur de la partie du bien-fonds exemptée d'impôt.
8. La classification du bien-fonds.
9. Les autres renseignements que prescrit le ministre.

Contenu additionnel : biens-fonds situés dans une municipalité ou dans une localité

(1.1) Le rôle d'évaluation contient également les renseignements suivants sur les biens-fonds situés dans une municipalité ou dans une localité :

1. Le nom de chaque locataire qui est contribuable d'un conseil scolaire.
2. Le genre de conseil scolaire auquel le propriétaire ou le locataire, selon le cas, accorde son soutien aux termes de la *Loi sur l'éducation*.
3. Une mention indiquant si le propriétaire ou le locataire, selon le cas, est titulaire des droits liés au français.
4. La mention de la religion du propriétaire ou du locataire, selon le cas, s'il est catholique.
5. Dans le cas d'une personne morale, une mention indiquant s'il s'agit d'un contribuable désigné aux termes de la *Loi sur l'éducation*.
6. La mention du fait que le bien-fonds n'est assujetti qu'aux impôts scolaires, le cas échéant.
7. La valeur du bien-fonds loué à bail à des locataires visés au paragraphe 4 (3) de la *Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités*.

Additional contents, land in non-municipal territory

(1.2) The assessment roll shall also contain the following information respecting land in non-municipal territory:

1. Whether the land is located in an area within the jurisdiction of a local services board, a local roads board or a district social services administration board.

(2) Paragraph 1 of subsection 14 (2) of the Act is amended,

- (a) **by striking out “the assessor” and substituting “the assessment corporation”; and**
- (b) **by striking out “he or she may enter” and substituting “the assessment corporation may enter”.**

14. Paragraph 5 of subsection 19.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

5. For the 2006, 2007 and 2008 taxation years, land is valued as of January 1, 2005.
6. For the 2009 and subsequent taxation years, land is valued as of January 1 of the year preceding the taxation year.

15. (1) Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “supplying water, heat, light and power to municipalities and the inhabitants thereof” and substituting “supplying water, heat, light and power to municipalities and to inhabitants of municipalities or non-municipal territory”.

(2) Subsection 24 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Apportionment of assessment

(3) If the property extends through two or more municipalities or through a municipality and non-municipal territory, the property shall be assessed as a whole and the assessment apportioned between them based on the relative value of the portion of the property that is located in each of them.

16. (1) Subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “in each municipality on January 1 of that year” and substituting “on January 1 of that year in each municipality and in non-municipal territory”.

(2) Subsections 25 (12) and (13) of the Act are repealed and the following substituted:

Apportionment of assessment and taxation

(12) If a pipe line extends through two or more municipalities or through a municipality and non-municipal territory, the portion of the pipe line located in each respective municipality or in the non-municipal territory is liable to assessment and taxation in the respective municipality or non-municipal territory.

Contenu additionnel : biens-fonds situés en territoire non municipalisé

(1.2) Le rôle d'évaluation contient également les renseignements suivants sur tout bien-fonds situé en territoire non municipalisé :

1. Le cas échéant, le fait que le bien-fonds est situé dans une zone relevant d'une régie locale des services publics, d'une régie des routes locales ou d'un conseil d'administration de district des services sociaux.

(2) La disposition 1 du paragraphe 14 (2) de la Loi est modifiée :

- a) **par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur»;**
- b) **par substitution de «elle peut» à «il peut».**

14. La disposition 5 du paragraphe 19.2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Pour les années d'imposition 2006, 2007 et 2008, les biens-fonds sont évalués au 1^{er} janvier 2005.
6. Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, les biens-fonds sont évalués au 1^{er} janvier de l'année qui précède l'année d'imposition.

15. (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qui assurent l'approvisionnement en eau, en chauffage, en éclairage et en électricité à des municipalités, à leurs habitants et à ceux d'un territoire non municipalisé» à «qui assurent l'approvisionnement en eau, en chauffage, en éclairage et en électricité à des municipalités et aux habitants de celles-ci».

(2) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Répartition de l'évaluation

(3) Le bien qui s'étend dans deux municipalités ou plus ou dans une municipalité et en territoire non municipalisé est évalué dans son ensemble et l'évaluation est répartie entre ces derniers en fonction de la valeur relative de la partie qui se trouve dans chacun d'eux.

16. (1) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par substitution de «, le 1^{er} janvier de l'année, dans chaque municipalité et en territoire non municipalisé» à «dans chaque municipalité le 1^{er} janvier de l'année».

(2) Les paragraphes 25 (12) et (13) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Répartition de l'évaluation et de l'imposition

(12) Si un pipeline s'étend dans deux municipalités ou plus ou dans une municipalité et en territoire non municipalisé, la partie qui est située dans chaque municipalité ou en territoire non municipalisé y est assujettie à l'évaluation et imposable.

Same

- (13) If a pipe line is located,
- (a) on a boundary between two municipalities or between a municipality and non-municipal territory;
 - (b) so close to the boundary that it is on one side of the boundary in some places and on the other side of it in other places; or
 - (c) on or in a road that lies between the municipalities or between the municipality and the non-municipal territory, and even if the road deviates so that in some places it is wholly or partly within either of them,

the pipe line shall be assessed in each municipality or in the municipality and the non-municipal territory, as the case may be, for one-half of the total amount assessable under this section in respect of the pipe line.

(3) Subsection 25 (14) of the Act is amended by striking out “in the municipality” at the end and substituting “in the applicable municipality or in the non-municipal territory, as the case may be”.

17. Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

Apportionment of assessment for structures, pipes, poles, etc.

26. (1) If a structure, pipe, pole, wire or other property is erected or placed on, in, over or under or affixed to any highway forming the boundary line between two municipalities or between a municipality and non-municipal territory, the property shall be assessed in each municipality or in the municipality and the non-municipal territory, as the case may be, for one-half of the total amount assessable for the property.

Same

- (2) Subsection (1) applies even if,
- (a) the property is located so close to the boundary that it is on one side of the boundary in some places and on the other side of it in other places; or
 - (b) the highway deviates so that it is wholly or partly on one side of the boundary in some places and on the other side of it in other places.

18. (1) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

Annual payment re non-municipal territory

(7.1) If land or buildings owned by a commission are located in non-municipal territory, the commission shall pay in each year to the Minister an amount equal to the taxes that would be payable under the *Provincial Land Tax Act, 2006* if the land and buildings were taxable and classified in the commercial property class.

Idem

(13) Est évalué dans chacune des municipalités ou dans la municipalité et dans le territoire non municipalisé, selon le cas, pour la moitié du montant total de l'évaluation prévu par le présent article à son égard le pipeline qui est situé :

- a) soit sur la limite entre deux municipalités ou entre une municipalité et un territoire non municipalisé;
- b) soit si près de la limite qu'il se trouve, par endroits, d'un côté et, par endroits, de l'autre côté de celle-ci;
- c) soit sur ou dans une route qui se trouve entre les municipalités ou entre la municipalité et le territoire non municipalisé, et même si son trajet dévie de façon que, par endroits, il est situé totalement ou en partie dans l'un ou dans l'autre.

(3) Le paragraphe 25 (14) de la Loi est modifié par substitution de «dans la municipalité concernée ou dans le territoire non municipalisé, selon le cas» à «dans la municipalité» à la fin du paragraphe.

17. L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Répartition de l'évaluation des constructions, des conduites, des poteaux, etc.

26. (1) Une construction, une conduite, un poteau, un câble ou un autre bien, qui est érigé ou installé sur, dans ou sous une voie publique qui constitue la ligne de démarcation entre deux municipalités ou entre une municipalité et un territoire non municipalisé, ou au-dessus de cette voie publique, ou qui y est fixé, est évalué dans chacune des municipalités ou dans la municipalité et dans le territoire non municipalisé, selon le cas, pour la moitié du montant total de l'évaluation dont il peut faire l'objet.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si, selon le cas :

- a) le bien est situé si près de la ligne de démarcation qu'il se trouve, par endroits, d'un côté et, par endroits, de l'autre côté de celle-ci;
- b) la voie publique dévie de façon qu'elle se trouve totalement ou en partie, par endroits, d'un côté et, par endroits, de l'autre côté de la ligne de démarcation.

18. (1) L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Versement annuel relatif au territoire non municipalisé

(7.1) Les commissions auxquelles appartiennent des biens-fonds ou des bâtiments situés en territoire non municipalisé versent chaque année au ministre une somme égale aux impôts qui seraient payables aux termes de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* si les biens-fonds et les bâtiments étaient imposables et classés dans la catégorie des biens commerciaux.

(2) Subsection 27 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Mode of assessment, appeals

(8) Subject to subsections (3), (7.1) and (10), the property on which payment is to be made under subsection (3) or (7.1) shall be assessed according to this Act and the provisions of this Act respecting appeals apply.

(3) Subsection 27 (10) of the Act is amended by striking out "subsection (3)" wherever it appears and substituting in each case "subsection (3) or (7.1)".

(4) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(15) The provisions of this Act and the *Provincial Land Tax Act, 2006* with respect to the collection of taxes apply with necessary modifications to the payments required to be made under this section to the Minister.

19. Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:

Apportionment of assessment for bridges and tunnels

29. If a bridge or tunnel extends into two municipalities or into a municipality and non-municipal territory, the bridge or tunnel shall be assessed as a whole and the assessment apportioned between the municipalities or the municipality and non-municipal territory, as the case may be, based on the relative value of the portion of the bridge or tunnel that is located in each of them.

20. (1) Subsection 30 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Annual statement by railway company

(1) Every year on or before March 1 or such other date as the Minister may prescribe, every railway company shall give the assessment corporation a statement with respect to any part of the roadway or other land of the company that is located in each municipality or in non-municipal territory and the statement must show,

(2) Subsection 30 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption from other assessments

(4) A railway company assessed under this section is exempt from assessment in any other manner for the purposes of taxation under the *Provincial Land Tax Act, 2006* and for the purposes of taxation for municipal purposes other than local improvements.

21. (1) Subsection 31 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(2) Le paragraphe 27 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modalités d'évaluation et appels

(8) Sous réserve des paragraphes (3), (7.1) et (10), les biens à l'égard desquels un paiement doit être effectué aux termes du paragraphe (3) ou (7.1) sont évalués conformément à la présente loi et ses dispositions concernant les appels s'appliquent.

(3) Le paragraphe 27 (10) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3) ou (7.1)» à «paragraphe (3)» partout où figure cette expression.

(4) L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(15) Les dispositions de la présente loi et de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* qui traitent de la perception des impôts s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux paiements qui doivent être versés au ministre en application du présent article.

19. L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Répartition de l'évaluation des ponts et tunnels

29. Le pont ou le tunnel qui relie deux municipalités ou une municipalité et un territoire non municipalisé est évalué dans son ensemble et l'évaluation est répartie entre ces derniers en fonction de la valeur relative de la partie qui se trouve dans chacun d'eux.

20. (1) Le paragraphe 30 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Déclarations annuelles des compagnies de chemins de fer

(1) Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année ou à l'autre date que prescrit le ministre, chaque compagnie de chemins de fer remet à la société d'évaluation foncière, à l'égard de toute partie d'une emprise ou d'un autre bien-fonds de la compagnie qui est situé dans chaque municipalité ou en territoire non municipalisé, une déclaration indiquant ce qui suit :

(2) Le paragraphe 30 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemption à l'égard d'autres évaluations

(4) La compagnie de chemins de fer visée par une évaluation aux termes du présent article n'est assujettie à aucune évaluation effectuée d'une autre façon aux fins de l'imposition prévue par la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* et aux fins de l'imposition à des fins municipales, à l'exclusion des aménagements locaux.

21. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Notice of assessment

(1) If there is a change in any information described in subsection 14 (1), (1.1) or (1.2) in respect of a parcel of land and the change is not reflected in the last assessment roll as returned, the assessment corporation shall deliver to every person described in subsection 14 (1) who is affected by the change a notice, in a form approved by the Minister, showing,

(2) **Clause 31 (1) (b) of the Act is amended by adding “if applicable” after “school support”.**

(3) **Subsection 31 (1) of the Act is amended by striking out “or assessor” in the portion after clause (c).**

(4) **Subsection 31 (1.1) of the Act is amended by striking out “or an assessor” in the portion before clause (a).**

(5) **Subsections 31 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

Delivery of notice, residents

(2) If the person assessed is resident in the municipality or non-municipal territory, as the case may be, in which the land is located, the notice shall be delivered by leaving it at the person's residence or place of business or by mailing it addressed to the person at the person's residence or place of business.

Same, non-residents

(3) If the person assessed is not resident in the municipality or non-municipal territory, as the case may be, in which the land is located, the notice shall be delivered by mailing it addressed to the person at the person's last known address.

(6) **Subsection 31 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

Information notice

(5) The assessment corporation shall deliver with the notice required by subsection (1), or publish in a newspaper having general circulation in the municipality or area in which the land assessed is situated, a notice setting out,

(7) **Clause 31 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) the times and places where the information in the assessment roll may be examined and discussed with the assessment corporation;

(8) **Subsection 31 (7) of the Act is amended by striking out “the assessor” and substituting “the assessment corporation”.**

Avis d'évaluation

(1) Si un changement survient dans un renseignement mentionné au paragraphe 14 (1), (1.1) ou (1.2) à l'égard d'une parcelle de bien-fonds et qu'il n'est pas indiqué dans le dernier rôle d'évaluation tel qu'il a été déposé, la société d'évaluation foncière remet à chaque personne touchée qui est visée au paragraphe 14 (1) un avis qui est rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et qui indique les renseignements suivants :

(2) **L'alinéa 31 (1) b) de la Loi est modifié par insertion de « , s'il y a lieu » après « de la personne ».**

(3) **Le paragraphe 31 (1) de la Loi est modifié par suppression de « ou l'évaluateur » dans le passage qui suit l'alinéa c).**

(4) **Le paragraphe 31 (1.1) de la Loi est modifié par suppression de « ou un évaluateur » dans le passage qui précède l'alinéa a).**

(5) **Les paragraphes 31 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Remise de l'avis : résidents

(2) Si la personne visée par l'évaluation est un résident de la municipalité ou du territoire non municipalisé, selon le cas, où est situé le bien-fonds, l'avis lui est remis en le laissant ou en le lui envoyant par la poste à sa résidence ou à son établissement commercial.

Idem : non-résidents

(3) Si la personne visée par l'évaluation n'est pas un résident de la municipalité ou du territoire non municipalisé, selon le cas, où est situé le bien-fonds, l'avis lui est remis en le lui envoyant par la poste à sa dernière adresse connue.

(6) **Le paragraphe 31 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

Avis d'information

(5) La société d'évaluation foncière remet avec l'avis exigé par le paragraphe (1), ou publie dans un journal généralement lu dans la municipalité ou dans le secteur où est situé le bien-fonds évalué, un avis comportant les renseignements suivants :

(7) **L'alinéa 31 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les heure, date et lieu où les renseignements figurant au rôle d'évaluation peuvent être examinés et où il peut en être discuté avec la société d'évaluation foncière;

(8) **Le paragraphe 31 (7) de la Loi est modifié par substitution de « la société d'évaluation foncière » à « l'évaluateur » et par substitution de « comme elle l'aurait pu » à « comme il l'aurait pu ».**

22. Subsections 32 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Change in classification

(2) The following rules apply if, as a result of a change in the regulations made under section 7, the classification of land is changed for the current year or for all or part of the preceding year and taxes have been levied on the land that exceed the amount of taxes that would have been levied on the land if it had been classified in accordance with the change in the regulations:

1. The assessment corporation shall make any assessment necessary to change the classification.
2. If the land is located in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and the municipality shall refund or credit to the owner the amount of any overpayment and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment.
3. If the land is located in non-municipal territory, the Minister shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and shall refund or credit to the owner the amount of any overpayment and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment.

Change in tax liability

(3) The following rules apply if, as a result of an amendment to this Act or the regulations, land becomes exempt from taxation for the current year or for all or part of the preceding year:

1. The assessment corporation shall make any assessment necessary to change the tax liability for the land.
2. If the land is located in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and the municipality shall refund or credit to the owner the amount of any overpayment of taxes and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment.
3. If the land is located in non-municipal territory, the Minister shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and shall refund or credit to the owner the amount of any overpayment of taxes and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment.

Change in methodology

(4) The following rules apply if, as a result of an amendment to this Act or the regulations, the method of determining the assessed value of land for the current year or for all or part of the preceding year is changed:

1. The assessment corporation shall make any assessment necessary to change the assessed value.
2. If the land is located in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and the municipality shall,

22. Les paragraphes 32 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Changement de classification

(2) Les règles suivantes s'appliquent si, par suite de la modification des règlements pris en application de l'article 7, la classification d'un bien-fonds est changée pour l'année en cours ou pour tout ou partie de l'année précédente et que les impôts prélevés sur le bien-fonds dépassent ceux qui l'auraient été s'il avait été classé conformément à cette modification :

1. La société d'évaluation foncière effectue l'évaluation nécessaire pour changer la classification.
2. Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et elle rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci.
3. Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci.

Changement de l'impôt à payer

(3) Les règles suivantes s'appliquent si un bien-fonds devient exempté d'impôt pour l'année en cours ou pour tout ou partie de l'année précédente par suite de la modification de la présente loi ou des règlements :

1. La société d'évaluation foncière effectue l'évaluation nécessaire pour changer l'impôt à payer pour le bien-fonds.
2. Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et elle rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci.
3. Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci.

Changement de mode de calcul

(4) Les règles suivantes s'appliquent si le mode de calcul de la valeur imposable d'un bien-fonds pour l'année en cours ou pour tout ou partie de l'année précédente change par suite de la modification de la présente loi ou des règlements :

1. La société d'évaluation foncière effectue l'évaluation nécessaire pour changer la valeur imposable.
2. Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et, selon le cas :

- i. refund or credit to the owner the amount of any overpayment of taxes and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment, or
 - ii. levy and collect from the owner any additional taxes that have become payable as a result of the change.
3. If the land is located in non-municipal territory, the Minister shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and shall,
- i. refund or credit to the owner the amount of any overpayment of taxes and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment, or
 - ii. collect from the owner any additional taxes that have become payable as a result of the change.

23. (1) Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Change re land omitted from tax roll

(1) The following rules apply if land liable to assessment has been in whole or in part omitted from the tax roll for the current year or for all or part of either or both of the last two preceding years, and no taxes have been levied for the assessment omitted:

1. The assessment corporation shall make any assessment necessary to correct the omission.
2. If the land is located in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and the municipality shall levy and collect the taxes that would have been payable if the assessment had not been omitted.
3. If the land is located in non-municipal territory, the Minister shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and shall collect the taxes that would have been payable if the assessment had not been omitted.

(2) Subsection 33 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Change re incorrect exemption from tax

(3) The following rules apply if land liable to taxation has been entered on the tax roll for the current year or for all or part of either or both of the last two preceding years as exempt from taxation, and no taxes have been levied on that land:

1. The assessment corporation shall make any assessment necessary to correct the omission. However, no change shall be made if a court or tribunal has decided that the land is not liable to taxation.

i. elle rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci,

ii. elle prélève et perçoit auprès du propriétaire les impôts supplémentaires qui sont exigibles par suite du changement.

3. Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et, selon le cas :

i. il rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci,

ii. il perçoit auprès du propriétaire les impôts supplémentaires qui sont exigibles par suite du changement.

23. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Changement découlant de l'omission d'un bien-fonds du rôle d'imposition

(1) Les règles suivantes s'appliquent si un bien-fonds assujéti à l'évaluation a été, en totalité ou en partie, omis du rôle d'imposition pour l'année en cours ou pour tout ou partie de l'une ou des deux années précédentes et qu'aucun impôt n'a été prélevé à l'égard de l'évaluation omise :

1. La société d'évaluation foncière effectue l'évaluation nécessaire en vue de remédier à cette omission.
2. Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et elle prélève et perçoit les impôts qui auraient été exigibles si l'évaluation n'avait pas été omise.
3. Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et perçoit les impôts qui auraient été exigibles si l'évaluation n'avait pas été omise.

(2) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Changement découlant d'une exemption d'impôt incorrecte

(3) Les règles suivantes s'appliquent si un bien-fonds imposable a été inscrit au rôle d'imposition, pour l'année en cours ou pour tout ou partie de l'une ou des deux années précédentes, comme étant exempté d'impôt et qu'aucun impôt n'a été prélevé à son égard :

1. La société d'évaluation foncière effectue l'évaluation nécessaire en vue de remédier à cette omission. Toutefois, aucun changement ne doit être effectué si un tribunal judiciaire ou autre a décidé que ce bien-fonds n'est pas imposable.

2. If the land is in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and the municipality shall levy and collect the taxes that would have been payable if the land had been entered in the tax roll as being liable to taxation.
3. If the land is in non-municipal territory, the Minister shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and shall collect the taxes that would have been payable if the land had been entered in the tax roll as being liable to taxation.

(3) Subsection 33 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Reassessment re managed forests, conservation land

(5) The following rules apply if land described in clause (4) (a) or (b) ceases to be described by any of those clauses:

1. The assessment corporation shall make any change to the assessment and classification required as a result. However, any change to the assessment and classification shall not affect a taxation year that ends more than four years before the assessment and classification is made.
2. If the land is in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and the municipality shall levy and collect the taxes payable for the years affected by the change.
3. If the land is in non-municipal territory, the Minister shall alter the tax roll upon receiving notice of the change, and shall collect the taxes payable for the years affected by the change.

(4) Subsection 33 (6) of the Act is amended by striking out "an assessor" and substituting "the assessment corporation".

24. (1) Subsection 34 (1) of the Act is amended by striking out "and the clerk of the municipality upon notification thereof shall enter a supplementary assessment" in the portion after clause (d) and substituting "and upon receiving notice of the further assessment, the clerk of the municipality or, in the case of land in non-municipal territory, the Minister shall enter a supplementary assessment".

(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out "and the clerk of the municipality, upon notification of that change, shall enter it" and substituting "and, upon receiving notice of the change, the clerk of the municipality or, in the case of land in non-municipal territory, the Minister shall enter it".

(3) Subsection 34 (2.3) of the Act is repealed.

(4) Subsection 34 (3) of the Act is amended by striking out "the assessor" and substituting "the assessment corporation".

2. Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et elle prélève et perçoit les impôts qui auraient été exigibles si ce bien-fonds avait été inscrit au rôle d'imposition comme un bien-fonds imposable.
3. Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et perçoit les impôts qui auraient été exigibles si ce bien-fonds avait été inscrit au rôle d'imposition comme un bien-fonds imposable.

(3) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nouvelle évaluation relative aux forêts aménagées et aux terres protégées

(5) Les règles suivantes s'appliquent si un bien-fonds visé à l'alinéa (4) a) ou b) cesse d'être visé par l'un ou l'autre de ces alinéas :

1. La société d'évaluation foncière apporte à l'évaluation et à la classification tout changement nécessaire qui découle de ce fait. Toutefois, un tel changement ne doit pas toucher les années d'imposition qui se terminent plus de quatre ans avant que l'évaluation et la classification soient effectuées.
2. Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et elle prélève et perçoit les impôts exigibles pour les années touchées par le changement.
3. Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement et perçoit les impôts exigibles pour les années touchées par le changement.

(4) Le paragraphe 33 (6) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur».

24. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Dès qu'il reçoit l'avis de cette évaluation supplémentaire, le secrétaire de la municipalité ou, dans le cas d'un bien-fonds situé en territoire non municipalisé, le ministre en inscrit le montant» à «Le secrétaire de la municipalité, dès qu'il reçoit l'avis de cette évaluation supplémentaire, en inscrit le montant» dans le passage qui suit l'alinéa d).

(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Dès qu'il reçoit l'avis de cette modification, le secrétaire de la municipalité ou, dans le cas d'un bien-fonds situé en territoire non municipalisé, le ministre l'inscrit» à «Dès qu'il reçoit l'avis de cette modification, le secrétaire de la municipalité l'inscrit».

(3) Le paragraphe 34 (2.3) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 34 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur».

(5) Subsection 34 (4) of the Act is amended by striking out “an assessor” and substituting “the assessment corporation”.

25. Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:

Time for annual assessment and return of roll

Assessment

36. (1) Except as provided in section 32, 33 or 34, assessments of land under this Act shall be made annually at any time between January 1 and the second Tuesday following December 1.

Return of the assessment roll

(2) The assessment roll for a municipality and any area attached to the municipality under clause 56 (b) or subsection 58.1 (2) of the *Education Act* shall be returned to the clerk of the municipality, the assessment roll for a locality or a local roads area under the *Local Roads Boards Act* shall be returned to the secretary of the applicable board and the assessment roll for non-municipal territory shall be returned to the Minister, not later than the second Tuesday following December 1 in the year in which the assessment is made.

Extension

(3) If in any year it appears that the assessment roll for a municipality or for non-municipal territory, as the case may be, will not be or has not been returned within the time required by subsection (2), the assessment corporation may extend the time for the return of the roll for such period of time as the assessment corporation considers necessary.

Notice of extension

(4) The following rules apply if the assessment corporation extends the time for the return of the roll:

1. If the extension relates to the assessment roll for a municipality, the assessment corporation shall ensure that a notice of the extension is published in a daily or weekly newspaper that, in its opinion, has sufficient circulation within the municipality to provide reasonable notice of the extension to persons affected by it.
2. If the extension relates to the assessment roll for non-municipal territory, the assessment corporation shall ensure that a notice of the extension is given in a manner specified by the Minister that he or she considers appropriate to provide reasonable notice of the extension to persons affected by it.
3. The notice must state the date on which the roll will be returned and the final date for making a complaint to the Assessment Review Board.

Duty re appeals

(5) As soon as practicable after the return of the assessment roll for a municipality or for non-municipal territory, as the case may be, the Assessment Review Board

(5) Le paragraphe 34 (4) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur» et par substitution de «ou qu'elle aurait pu le faire» à «ou qu'il aurait pu le faire».

25. L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délai : évaluation annuelle et dépôt du rôle

Évaluation

36. (1) Sauf dans les cas prévus à l'article 32, 33 ou 34, les évaluations de biens-fonds prévues par la présente loi sont effectuées chaque année à une date qui se situe entre le 1^{er} janvier et le deuxième mardi suivant le 1^{er} décembre.

Dépôt du rôle d'évaluation

(2) Le rôle d'évaluation d'une municipalité et de tout secteur qui y est rattaché en application de l'alinéa 56 b) ou du paragraphe 58.1 (2) de la *Loi sur l'éducation* est déposé auprès du secrétaire de la municipalité, celui d'une localité ou d'une zone de routes locales visée par la *Loi sur les régies des routes locales* l'est auprès du secrétaire du conseil concerné et celui du territoire non municipalisé l'est auprès du ministre, au plus tard le deuxième mardi suivant le 1^{er} décembre de l'année au cours de laquelle est effectuée l'évaluation.

Prorogation

(3) Si, au cours d'une année, il semble que le rôle d'évaluation d'une municipalité ou du territoire non municipalisé, selon le cas, ne sera pas ou n'a pas été déposé dans le délai prévu au paragraphe (2), la société d'évaluation foncière peut proroger le délai de dépôt du rôle pour la durée qu'elle estime nécessaire.

Avis de prorogation du délai

(4) Les règles suivantes s'appliquent si la société d'évaluation foncière proroge le délai de dépôt du rôle d'évaluation :

1. Si la prorogation concerne le rôle d'évaluation d'une municipalité, elle veille à faire publier un avis de prorogation dans un quotidien ou un hebdomadaire dont la diffusion dans la municipalité est suffisante selon elle pour que les personnes touchées en reçoivent un avis raisonnable.
2. Si la prorogation concerne le rôle d'évaluation du territoire non municipalisé, elle veille à en faire donner avis de la manière précisée par le ministre et qui est suffisante selon lui pour que les personnes touchées en reçoivent un avis raisonnable.
3. L'avis indique la date de dépôt du rôle et la date limite pour présenter une plainte à la Commission de révision de l'évaluation foncière.

Obligation relative aux appels

(5) Dès que possible après le dépôt du rôle d'évaluation d'une municipalité ou du territoire non municipalisé, selon le cas, la Commission de révision de l'évaluation

shall hear and dispose of all appeals respecting assessments for the year for which the roll is returned.

Certification of municipal assessment roll

(6) When the Assessment Review Board disposes of all appeals respecting assessments in a municipality for the year for which the assessment roll is returned, the registrar of the Board shall certify the roll to be the last revised assessment roll of the municipality for the year for which the assessments on the roll are made.

26. (1) Subsections 37 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Last revised assessment roll, non-municipal territory

(3) The yearly assessment roll for non-municipal territory last returned to the Minister, when corrected and revised under this Act, is for all purposes the last revised assessment roll for non-municipal territory.

Use of last revised roll, municipality

(4) In every municipality, the rates of taxation for each year shall be fixed and the taxes shall be levied on the assessment made for the year according to the last revised assessment roll.

Use of roll as returned, municipality

(4.1) Despite subsection (4), the council of the municipality may fix the rates of taxation and levy the taxes for a year (the "taxation year") on the assessment made in the preceding year according to the assessment roll as returned for the taxation year.

Use of last revised roll, non-municipal territory

(4.2) In non-municipal territory, the rates of taxation for each year shall be levied on the assessment made for the year according to the last revised assessment roll.

Use of roll as returned, non-municipal territory

(4.3) Despite subsection (4.2), the rates of taxation for each year may be levied on the assessment made in the preceding year according to the assessment roll as returned for the taxation year.

Rights of appeal preserved

(5) Nothing in this section deprives a person of a right of appeal provided for in this Act, which may be exercised and the appeal proceeded with in accordance with this Act, despite the fact that the assessment roll has become the last revised assessment roll.

(2) Subsection 37 (6) of the Act is amended by adding after "by the municipality" at the end "or the Minister, as the case may be".

27. (1) Subsection 38 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Assessment of annexed areas

(1) This section applies if land is detached from one municipality or from non-municipal territory and annexed

foncière connaît de tous les appels relatifs aux évaluations pour l'année à l'égard de laquelle le rôle est déposé.

Authentification du rôle d'évaluation municipal

(6) Une fois que la Commission de révision de l'évaluation foncière a tranché tous les appels relatifs aux évaluations effectuées dans une municipalité pour l'année à l'égard de laquelle le rôle d'évaluation est déposé, son registrateur atteste que ce rôle est le dernier rôle d'évaluation révisé de la municipalité pour l'année à l'égard de laquelle les évaluations qui y figurent sont effectuées.

26. (1) Les paragraphes 37 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dernier rôle d'évaluation révisé : territoire non municipalisé

(3) Le dernier rôle d'évaluation annuel du territoire non municipalisé déposé auprès du ministre, une fois corrigé et révisé en application de la présente loi, constitue le dernier rôle d'évaluation révisé du territoire non municipalisé.

Utilisation du dernier rôle révisé : municipalité

(4) Dans chaque municipalité, les taux d'imposition d'une année sont fixés et les impôts sont perçus en fonction de l'évaluation effectuée pour l'année et figurant au dernier rôle d'évaluation révisé.

Utilisation du rôle déposé : municipalité

(4.1) Malgré le paragraphe (4), le conseil de la municipalité peut fixer les taux d'imposition et percevoir les impôts pour une année («année d'imposition») en fonction de l'évaluation effectuée l'année précédente et figurant au rôle d'évaluation déposé pour l'année d'imposition.

Utilisation du dernier rôle révisé : territoire non municipalisé

(4.2) En territoire non municipalisé, les impôts de l'année sont perçus en appliquant leurs taux à l'évaluation effectuée pour l'année et figurant au dernier rôle d'évaluation révisé.

Utilisation du rôle déposé : territoire non municipalisé

(4.3) Malgré le paragraphe (4.2), les impôts de l'année peuvent être perçus en appliquant leurs taux à l'évaluation effectuée l'année précédente et figurant au rôle d'évaluation déposé pour l'année d'imposition.

Conservation des droits d'appel

(5) Le présent article n'a pas pour effet de priver une personne du droit d'appel prévu par la présente loi, lequel droit elle peut exercer et lequel appel peut procéder conformément à la présente loi, même si le rôle d'évaluation constitue le dernier rôle d'évaluation révisé.

(2) Le paragraphe 37 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou le ministre, selon le cas,» après «La municipalité».

27. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Évaluation de zones annexées

(1) Le présent article s'applique si un bien-fonds est séparé d'une municipalité ou d'un territoire non municipi-

to another municipality and the annexation occurs after the return of the assessment roll for the annexing municipality (the "transitional assessment roll").

By-law requirement

(1.1) In the year in which taxation is to be levied by the annexing municipality on the transitional assessment roll, the council of the annexing municipality shall pass a by-law adopting the assessment of the annexed land, as it was last revised before the annexation, as the basis of the assessment of the annexed land for taxation in that year by the annexing municipality.

(2) Subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out "subsection (1)" and substituting "subsection (1.1)".

28. Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:

Delivery of assessment roll

39. (1) The assessment corporation shall deliver the assessment roll for a municipality and any area attached to the municipality under clause 56 (b) or subsection 58.1 (2) of the *Education Act* to the clerk of the municipality, the assessment roll for a locality to the secretary of the applicable board and the assessment roll for non-municipal territory to the Minister, and shall do so on or before the date fixed for the return of the roll.

Public inspection, municipality

(2) Immediately upon receiving the assessment roll for the municipality, the clerk shall make it available for inspection by the public during office hours.

Same, non-municipal territory

(3) As soon as is practicable after receiving the assessment roll for non-municipal territory, the Minister shall make it available for inspection by the public in the manner and at the locations and times the Minister considers appropriate.

29. (1) Subsection 39.1 (3) of the Act is amended by striking out "or an assessor".

(2) Subsections 39.1 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of settlement

(5) If the assessment corporation and the person making the request agree to a settlement, the assessment corporation shall give notice of the settlement to the clerk of the municipality in which the land is located or to the Minister, if the land is located in non-municipal territory.

Alteration of tax roll

(6) Upon receiving notice of the settlement, the clerk or the Minister, as the case may be, shall alter the tax roll accordingly and taxes shall be levied in accordance with the amended assessment.

(3) Subsection 39.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

palisé et annexé à une autre municipalité et que l'annexion a lieu après le dépôt du rôle d'évaluation de la municipalité annexante («rôle d'évaluation transitoire»).

Exigence

(1.1) Pendant l'année au cours de laquelle la municipalité annexante doit percevoir les impôts selon le rôle d'évaluation transitoire, son conseil adopte, par règlement municipal, l'évaluation du bien-fonds annexé, selon la dernière révision effectuée avant l'annexion, comme base de l'évaluation de ce bien-fonds aux fins de l'imposition pour l'année en question dans cette municipalité.

(2) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1.1)» à «paragraphe (1)».

28. L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remise du rôle d'évaluation

39. (1) Au plus tard à la date fixée pour le dépôt du rôle d'évaluation, la société d'évaluation foncière remet celui d'une municipalité et de tout secteur qui y est rattaché en application de l'alinéa 56 b) ou du paragraphe 58.1 (2) de la *Loi sur l'éducation* au secrétaire de la municipalité, celui d'une localité au secrétaire du conseil concerné et celui du territoire non municipalisé au ministre.

Consultation par le public : municipalité

(2) Dès qu'il reçoit le rôle d'évaluation de la municipalité, le secrétaire le met à la disposition du public aux fins de consultation pendant les heures de bureau.

Idem : territoire non municipalisé

(3) Dès que possible après qu'il reçoit le rôle d'évaluation du territoire non municipalisé, le ministre le met à la disposition du public aux fins de consultation de la manière et aux endroits et aux heures qu'il estime appropriés.

29. (1) Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou un évaluateur» et par substitution de «elle peut demander» à «il peut demander».

(2) Les paragraphes 39.1 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis de règlement

(5) Si l'auteur de la demande et la société d'évaluation foncière s'entendent sur un règlement, cette dernière en avise le secrétaire de la municipalité dans laquelle est situé le bien-fonds ou, s'il est situé en territoire non municipalisé, le ministre.

Modification du rôle d'imposition

(6) Dès qu'il est avisé du règlement, le secrétaire ou le ministre, selon le cas, modifie le rôle d'imposition en conséquence et les impôts sont prélevés conformément à l'évaluation modifiée.

(3) Le paragraphe 39.1 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Objection to settlement

(8) The following rules apply if the municipality or the Minister, as the case may be, objects to the settlement:

1. The municipality or the Minister, as the case may be, shall complain to the Assessment Review Board within 90 days after receiving notice of the settlement.
2. Section 40 applies, with necessary modifications, as though the assessment roll had been changed to reflect the settlement and the municipality or the Minister complained about the change.

(4) Subsection 39.1 (9) of the Act is amended by striking out “or an assessor”.

30. (1) Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “including a municipality or a school board” in the portion before clause (a) and substituting “including a municipality, a school board or, in the case of land in non-municipal territory, the Minister”.

(2) Subsection 40 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Parties

(5) The following persons are parties to a proceeding:

1. The assessment corporation.
2. All persons complaining and all persons whose assessment is complained of.
3. The municipality in which the land is located or, if the land is located in non-municipal territory, the Minister.

(3) Subsection 40 (8) of the Act is amended by striking out “the assessor” and substituting “the assessment corporation”.

(4) Subsection 40 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Alteration of assessment roll, municipality

(12) If the land is located in a municipality, the Board shall forward its decision to the clerk of the municipality and the clerk shall forthwith,

- (a) alter the assessment roll in accordance with the decisions of the Board from which no appeal is taken;
- (b) indicate on the roll that the alteration has been made; and
- (c) complete the roll by totalling the amounts of the assessments in the roll and inserting the total.

Same, non-municipal territory

(12.1) If the land is located in non-municipal territory, the Board shall forward its decision to the Minister and the Minister shall alter the assessment roll in accordance

Opposition au règlement

(8) Les règles suivantes s'appliquent si la municipalité ou le ministre, selon le cas, s'oppose au règlement :

1. La municipalité ou le ministre, selon le cas, présente une plainte à la Commission de révision de l'évaluation foncière dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis du règlement.
2. L'article 40 s'applique, avec les adaptations nécessaires, comme si le rôle d'évaluation avait été modifié pour tenir compte du règlement et comme si la municipalité ou le ministre avait présenté une plainte au sujet de la modification.

(4) Le paragraphe 39.1 (9) de la Loi est modifié par suppression de «ou un évaluateur».

30. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par substitution de «y compris une municipalité, un conseil scolaire ou, dans le cas d'un bien-fonds situé en territoire non municipalisé, le ministre» à «y compris une municipalité ou un conseil scolaire» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 40 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parties

(5) Les personnes suivantes sont parties à une instance :

1. La société d'évaluation foncière.
2. Les plaignants et les personnes visées par une évaluation qui fait l'objet d'une plainte.
3. La municipalité dans laquelle est situé le bien-fonds ou, s'il est situé en territoire non municipalisé, le ministre.

(3) Le paragraphe 40 (8) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur».

(4) Le paragraphe 40 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification du rôle d'évaluation : municipalité

(12) Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, la Commission fait parvenir sa décision au secrétaire de celle-ci et ce dernier prend sans délai les mesures suivantes :

- a) il modifie le rôle d'évaluation conformément aux décisions de la Commission qui ne font pas l'objet d'un appel;
- b) il indique sur le rôle que la modification a été apportée;
- c) il complète le rôle en faisant le total des montants des évaluations qui y figurent et en y inscrivant ce total.

Idem : territoire non municipalisé

(12.1) Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, la Commission fait parvenir sa décision au ministre et ce dernier modifie le rôle d'évaluation confor-

with the decisions of the Board from which no appeal is taken, indicate on the roll that the alteration has been made and complete the roll by totalling the amounts of the assessments in the roll and inserting the total.

(5) Subsections 40 (14), (14.1), (15) and (15.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Deemed complaints, 2006, etc.

(14) If a complaint relates to the 2006 taxation year, the complainant shall be deemed to have made the same complaint,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2006 taxation year;
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2007 taxation year if the complaint is not finally disposed of before the last day for complaining with respect to that taxation year; and
- (c) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2008 taxation year if the complaint is not finally disposed of before the last day for complaining with respect to that taxation year.

Deemed complaints, 2007, etc.

(15) If a complaint relates to the 2007 taxation year and subsection (14) does not apply, the complainant shall be deemed to have made the same complaint,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2007 taxation year; and
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2008 taxation year if the complaint is not finally disposed of before the last day for complaining with respect to that taxation year.

(6) Subsection 40 (16.1) of the Act is amended by striking out “(14), (14.1) and (15)” and substituting “(14) and (15)”.

(7) Subsection 40 (17) of the Act is repealed.

31. Clause 40.1 (b) of the Act is amended by striking out “the assessor” and substituting “the assessment corporation”.

32. Section 41 of the Act is amended,

- (a) by striking out “The roll as finally revised by the Assessment Review Board and certified by the registrar” at the beginning and substituting “The last revised assessment roll”; and
- (b) by striking out “the assessment commissioner” and substituting “the assessment corporation”.

33. Section 42 of the Act is repealed and the following substituted:

mément aux décisions de la Commission qui ne font pas l'objet d'un appel, y indique que la modification a été apportée et le complète en faisant le total des montants des évaluations qui y figurent et en y inscrivant ce total.

(5) Les paragraphes 40 (14), (14.1), (15) et (15.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Plaintes présumées, 2006 et autres

(14) Si la plainte concerne l'année d'imposition 2006, le plaignant est réputé avoir présenté la même plainte à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2006;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2007, si la plainte n'est pas tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de cette année;
- c) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2008, si la plainte n'est pas tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de cette année.

Plaintes présumées, 2007 et autres

(15) Si la plainte concerne l'année d'imposition 2007 et que le paragraphe (14) ne s'applique pas, le plaignant est réputé avoir présenté la même plainte à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2007;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2008, si la plainte n'est pas tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de cette année.

(6) Le paragraphe 40 (16.1) de la Loi est modifié par substitution de «(14) et (15)» à «(14), (14.1) et (15)».

(7) Le paragraphe 40 (17) de la Loi est abrogé.

31. L'alinéa 40.1 b) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur».

32. L'article 41 de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Sous réserve des paragraphes 37 (5) et (6), le dernier rôle d'évaluation révisé» à «La version définitive du rôle révisé par la Commission de révision de l'évaluation foncière et certifié par le registrateur, sous réserve des paragraphes 37 (5) et (6),» au début du paragraphe;
- b) par substitution de «à la société d'évaluation foncière» à «au commissaire à l'évaluation».

33. L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certified copies as evidence

42. The following documents may be received in evidence by a court or tribunal, without proof of the signature of the person certifying the document and without production of the original of which the document purports to be a copy:

1. A document that is a copy of all or part of the assessment roll for a municipality, certified by the clerk of the municipality to be a true copy of it.
2. A document that is a copy of all or part of the assessment roll for non-municipal territory, certified by the Minister to be a true copy of it.

34. Subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “and if necessary the roll of the municipality” and substituting “and if necessary the assessment roll”.

35. Subsection 45 (1) of the Act is amended by striking out “the assessor” wherever it appears and substituting in each case “the assessment corporation”.

36. (1) Subsections 46 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Application to court

(1) Subject to subsection (1.1), any of the following persons may apply to the Superior Court of Justice for the determination of any matter relating to an assessment:

1. Any person against whom the land is assessed.
2. The assessment corporation.
3. The municipality in which the land is located or, if the land is located in non-municipal territory, the Minister.

Exception

(1.1) No application to court may be made for the determination of a matter that could be the subject of a complaint under subsection 40 (1) or for a determination that lands are conservation lands for the purposes of paragraph 25 of subsection 3 (1).

Service of notice

(2) The persons to be served with notice of the application are the persons against whom the land is assessed, the assessment corporation and the clerk of the municipality in which the land is located or, if the land is located in non-municipal territory, the Minister.

(2) Subsection 46 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of appeal

(5) An appeal shall not delay the final revision of the assessment roll.

Recevabilité des copies certifiées

42. Les documents suivants sont recevables en preuve par un tribunal judiciaire ou autre sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature de la personne qui les certifie et de produire l'original dont ils se présentent comme étant la copie :

1. Le document qui est une copie de tout ou partie du rôle d'évaluation d'une municipalité, certifiée par son secrétaire comme étant une copie conforme de l'original.
2. Le document qui est une copie de tout ou partie du rôle d'évaluation du territoire non municipalisé, certifiée par le ministre comme étant une copie conforme de l'original.

34. Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par substitution de «et qu'au besoin le rôle d'évaluation» à «et qu'au besoin le rôle de la municipalité».

35. Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «l'évaluateur» partout où figurent ces mots.

36. (1) Les paragraphes 46 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Requête adressée à un tribunal

(1) Sous réserve du paragraphe (1.1), les personnes suivantes peuvent demander par requête à la Cour supérieure de justice de statuer sur toute question portant sur une évaluation :

1. Toute personne visée par l'évaluation du bien-fonds.
2. La société d'évaluation foncière.
3. La municipalité dans laquelle est situé le bien-fonds ou, s'il est situé en territoire non municipalisé, le ministre.

Exception

(1.1) Aucune requête ne peut être présentée à un tribunal pour qu'il statue sur une question qui pourrait faire l'objet d'une plainte aux termes du paragraphe 40 (1) ou sur la question de savoir si des biens-fonds sont des terres protégées pour l'application de la disposition 25 du paragraphe 3 (1).

Signification d'avis

(2) Les personnes auxquelles doit être signifié l'avis de requête sont celles visées par l'évaluation du bien-fonds, la société d'évaluation foncière et le secrétaire de la municipalité dans laquelle est situé le bien-fonds ou, s'il est situé en territoire non municipalisé, le ministre.

(2) Le paragraphe 46 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet de l'appel

(5) L'appel ne doit pas retarder la révision définitive du rôle d'évaluation.

Alteration of roll after appeal

(5.1) When the appeal is finally determined, the clerk of the municipality or the Minister, as the case may be, shall alter the assessment roll, if necessary, to reflect the final determination of the application under this section.

37. Section 48 of the Act is repealed and the following substituted:**Alteration of roll re court decision**

48. (1) If the Superior Court of Justice declares any part of an assessment of land to be invalid or in error, the whole assessment is not thereby invalidated and the court may direct that the assessment roll be altered to reflect its decision.

Same

(2) If the land is located in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the assessment roll for the municipality to reflect the court's decision, if the decision is not appealed, and shall indicate on the roll that the alteration has been made.

Same

(3) If the land is located in non-municipal territory, the Minister shall alter the assessment roll for the territory to reflect the court's decision, if the decision is not appealed.

38. Section 49 of the Act is amended by adding at the end "or, in the case of land in non-municipal territory, by the Minister".

39. The Act is amended by adding the following section:

Delegation of powers

50. (1) The Minister may delegate to a public servant within the meaning of the *Public Service Act* any of the Minister's powers or duties under this Act relating to land in non-municipal territory, other than the power to make a regulation under this Act.

Same

(2) The delegation must be made in writing and is subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

Subdelegation

(3) In a delegation, the Minister may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate the power or duty to others, subject to such limitations, conditions and requirements as the person may impose.

Presumption

(4) A person who purports to exercise a delegated power or perform a delegated duty shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

40. The Act is amended by adding the following section:

Modification du rôle après l'appel

(5.1) Lorsque l'appel a fait l'objet d'une décision définitive, le secrétaire de la municipalité ou le ministre, selon le cas, modifie le rôle d'évaluation, au besoin, en fonction de la décision définitive relative à la requête présentée en vertu du présent article.

37. L'article 48 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification du rôle suite à une décision judiciaire

48. (1) La déclaration par la Cour supérieure de justice de l'invalidité d'une partie de l'évaluation d'un bien-fonds ou d'une erreur dans celle-ci n'a pas pour effet d'invalidiser l'ensemble de l'évaluation et la Cour peut ordonner la modification du rôle d'évaluation en fonction de sa décision.

Idem

(2) Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire en modifie le rôle d'évaluation en fonction de la décision du tribunal, s'il n'est pas interjeté appel de cette décision, et indique sur le rôle que la modification a été apportée.

Idem

(3) Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre en modifie le rôle d'évaluation en fonction de la décision du tribunal, s'il n'est pas interjeté appel de cette décision.

38. L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction de «ou, dans le cas d'un bien-fonds situé en territoire non municipalisé, par le ministre» à la fin de l'article.

39. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délégation de pouvoirs

50. (1) Le ministre peut déléguer à un fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique* les pouvoirs ou les fonctions, à l'exception du pouvoir de prendre des règlements en application de la présente loi, que lui attribue celle-ci relativement aux biens-fonds situés en territoire non municipalisé.

Idem

(2) La délégation est faite par écrit et est assortie des restrictions, conditions et exigences énoncées dans l'acte de délégation.

Subdélégation

(3) Dans la délégation, le ministre peut autoriser le délégataire d'un pouvoir ou d'une fonction à le déléguer à d'autres, sous réserve des restrictions, conditions et exigences qu'impose le délégataire.

Présomption

(4) La personne qui prétend exercer un pouvoir délégué ou une fonction déléguée est présumée, incontestablement, agir conformément à la délégation.

40. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

TRANSITIONAL MATTERS

Land in non-municipal territory

58. (1) Despite subsection 3 (1), land in non-municipal territory is not liable to assessment under this Act before 2007 and is not liable to taxation based on assessment under this Act before 2009.

Same

(2) Sections 31, 32, 33, 34, 35, 36, 39.1, 40 and 40.1 do not apply before 2008 in respect of land located in non-municipal territory.

Regulations

(3) The Minister may make regulations providing for transitional matters which, in the opinion of the Minister, are necessary or desirable to deal with problems or issues arising under this Act as a result of the repeal of the *Provincial Land Tax Act* and the enactment of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

Conflicts

(4) If there is a conflict between a regulation providing for a transitional matter under this section and a provision of this Act or another regulation made under this Act, the regulation made under this section prevails.

Commencement

41. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 4 (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 2004.

Same

(3) Subsections 1 (3) and (6), section 2, subsection 4 (3), section 18, subsection 20 (2) and sections 23, 27 and 33 come into force on January 1, 2009.

Same

(4) Subsection 18 (2) and sections 22, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 36, 37, 38 and 39 come into force on January 1, 2008.

QUESTIONS TRANSITOIRES

Biens-fonds situés en territoire non municipalisé

58. (1) Malgré le paragraphe 3 (1), les biens-fonds situés en territoire non municipalisé ne sont pas assujettis à l'évaluation foncière en application de la présente loi avant 2007 et ne sont pas imposables à l'égard de l'évaluation effectuée en application de cette loi avant 2009.

Idem

(2) Les articles 31, 32, 33, 34, 35, 36, 39.1, 40 et 40.1 ne s'appliquent pas avant 2008 à l'égard des biens-fonds situés en territoire non municipalisé.

Règlements

(3) Le ministre peut, par règlement, traiter des questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour traiter des problèmes ou questions qui découlent de la présente loi du fait de l'abrogation de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* et de l'édiction de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

Incompatibilité

(4) Les dispositions des règlements traitant des questions transitoires pris en application du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de tout autre de ses règlements d'application.

Entrée en vigueur

41. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 4 (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2004.

Idem

(3) Les paragraphes 1 (3) et (6), l'article 2, le paragraphe 4 (3), l'article 18, le paragraphe 20 (2) et les articles 23, 27 et 33 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Idem

(4) Le paragraphe 18 (2) et les articles 22, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 36, 37, 38 et 39 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

**SCHEDULE B
AUDITOR GENERAL ACT**

1. The definition of “Crown controlled corporation” in section 1 of the *Auditor General Act* is amended by adding at the end “or one or more members of the Executive Council of Ontario”.

2. Clause 12 (2) (f) of the Act is amended by striking out “the Crown, Crown controlled corporations” in the portion before subclause (i) and substituting “the Crown, agencies of the Crown, Crown controlled corporations”.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

**ANNEXE B
LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL**

1. La définition de «société contrôlée par la Couronne» à l'article 1 de la *Loi sur le vérificateur général* est modifiée par substitution de «dont la majorité des membres du conseil d'administration est nommée soit par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par un ou plusieurs membres du Conseil exécutif de l'Ontario, soit avec leur approbation» à «dont la nomination de la majorité des membres du conseil d'administration est effectuée par le lieutenant-gouverneur en conseil ou soumise à son approbation».

2. L'alinéa 12 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «de la Couronne, des organismes de la Couronne, des sociétés contrôlées par la Couronne» à «de la Couronne, des sociétés contrôlées par la Couronne» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n^o 2)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE C BUSINESS REGULATION REFORM ACT, 1994

1. Section 8 of the *Business Regulation Reform Act, 1994* is repealed and the following substituted:

Business identifiers

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order in council establish a system of business identifiers.

Agreements with Canada

(2) The Minister responsible for the administration of this section may enter into agreements with the Government of Canada or an agent of the Government of Canada for the purpose of integrating a system of business identifiers established under this section with any system of business identifiers established by the Government of Canada or an agent of the Government of Canada.

Agreements re use of business identifiers

(3) The Minister responsible for the administration of this section may enter into agreements with a Minister of another Ministry of the Government of Ontario or with an agency, board or commission established under an Act of Ontario respecting whether the Ministry, agency, board or commission must,

- (a) assign business identifiers to businesses in accordance with the system of business identifiers established under this section; and
- (b) use the system of business identifiers for any other purpose.

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for the use that businesses are required to make of the system of business identifiers established under this section.

General or particular

(5) A regulation made under subsection (4) may be general or particular.

Business information

8.1 (1) In this section,

“business information” means,

- (a) the business identifier, if any, assigned to a business by the system of business identifiers established under section 8 or by a system of business identifiers established by the Government of Canada or an agent of the Government of Canada,
- (b) the name of the business and any operating names or other business names used by it,
- (c) the legal structure of the business,
- (d) the mailing address of the business,

ANNEXE C LOI DE 1994 PORTANT RÉFORME DE LA RÉGLEMENTATION DES ENTREPRISES

1. L'article 8 de la *Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identificateurs d'entreprises

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, établir un système d'identificateurs d'entreprises.

Accords avec le Canada

(2) Le ministre chargé de l'application du présent article peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou avec son mandataire, des accords prévoyant l'intégration d'un système d'identificateurs d'entreprises établi en vertu du présent article à tout système d'identification d'entreprises établi par le gouvernement du Canada ou par son mandataire.

Accords concernant l'utilisation des identificateurs d'entreprises

(3) Le ministre chargé de l'application du présent article peut conclure, avec le ministre d'un autre ministère du gouvernement de l'Ontario ou avec une agence, un organisme, une commission, un conseil ou une régie créé par une loi de l'Ontario, des accords quant à la question de savoir si celui-ci doit :

- a) d'une part, attribuer des identificateurs d'entreprises conformément au système d'identificateurs d'entreprises établi en vertu du présent article;
- b) d'autre part, utiliser le système d'identificateurs d'entreprises à toute autre fin.

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la façon dont les entreprises doivent utiliser le système d'identificateurs d'entreprises établi en vertu du présent article.

Portée

(5) Les règlements pris en application du paragraphe (4) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Renseignements commerciaux

8.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignement commercial» S'entend de ce qui suit :

- a) l'identificateur d'entreprise éventuel attribué à une entreprise par le système d'identificateurs d'entreprises établi en vertu de l'article 8 ou par un tel système établi par le gouvernement du Canada ou par son mandataire;
- b) le nom de l'entreprise et les noms commerciaux qu'elle utilise;
- c) la structure juridique de l'entreprise;
- d) l'adresse postale de l'entreprise;

- (e) the telephone and fax numbers, if any, of the business,
- (f) if the business is a corporation,
 - (i) the date of its incorporation,
 - (ii) the jurisdiction under whose laws it is incorporated and its incorporation number in that jurisdiction,
 - (iii) for a business incorporated in a jurisdiction other than Ontario, a copy of its licence under the *Extra-Provincial Corporations Act*, if required to carry on any of its business in Ontario,
 - (iv) the names of its directors,
- (g) if the business is a partnership, the names of the partners,
- (h) if the business is an unincorporated organization other than a partnership, the name of at least one individual who alone or together with others is responsible for the management of the business or affairs of the organization, and
- (i) any other prescribed information.

Minister may require business information

(2) If an agreement mentioned in subsection 8 (3) is entered into in relation to any Act, the Minister responsible for the administration of that Act may require that a person subject to that Act provide prescribed business information to him or her.

Disclosure of business information

- (3) Business information received under subsection (2).
 - (a) shall be disclosed to the Minister responsible for the administration of this section, for the purposes of this Act; and
 - (b) may be disclosed to the Government of Canada or an agent of the Government of Canada.

Same

(4) After an agreement referred to in subsection (2) is entered into in relation to an Act, subsection (3) applies to all business information received by the Minister responsible for that Act, regardless of whether the business information was received before or after the agreement referred to in subsection (2) was entered into.

Regulations

- (5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
 - (a) prescribing information for the purposes of clause (i) of the definition of “business information” in subsection (1);
 - (b) prescribing business information for the purposes of subsection (2);

- e) les numéros de téléphone et de télécopieur, s’il y a lieu, de l’entreprise;
- f) si l’entreprise est une personne morale :
 - (i) la date de sa constitution,
 - (ii) l’autorité législative en vertu des lois de laquelle elle est constituée et son numéro de constitution dans cette autorité législative,
 - (iii) dans le cas d’une entreprise constituée dans une autorité législative autre que l’Ontario, une copie de son permis délivré aux termes de la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales*, si celui-ci est nécessaire pour qu’elle exploite une entreprise en Ontario,
 - (iv) le nom de ses administrateurs;
- g) si l’entreprise est une société de personnes, le nom des associés;
- h) si l’entreprise est un organisme sans personnalité morale autre qu’une société de personnes, le nom d’au moins une personne qui, seule ou avec d’autres, est chargée de la gestion de l’entreprise ou des affaires de l’organisme;
- i) les autres renseignements prescrits.

Renseignements commerciaux pouvant être exigés par le ministre

(2) Le ministre chargé de l’application d’une loi à l’égard de laquelle est conclu un accord visé au paragraphe 8 (3) peut exiger qu’une personne qu’elle vise lui fournisse des renseignements commerciaux prescrits.

Communication des renseignements commerciaux

- (3) Les renseignements commerciaux reçus aux termes du paragraphe (2) :
 - a) d’une part, sont communiqués au ministre chargé de l’application du présent article, aux fins de la présente loi;
 - b) d’autre part, peuvent être communiqués au gouvernement du Canada ou à un mandataire de ce dernier.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s’applique à tous les renseignements commerciaux que reçoit le ministre chargé de l’application d’une loi à l’égard de laquelle est conclu un accord visé au paragraphe (2), qu’il les ait reçus avant ou après la conclusion de cet accord.

Règlements

- (5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
 - a) prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa i) de la définition de «renseignement commercial» au paragraphe (1);
 - b) prescrire des renseignements commerciaux pour l’application du paragraphe (2);

- (c) authorizing, for specified purposes, the collection, use and disclosure, by specified persons and entities, of specified business information received under any Act.

General or particular

- (6) A regulation made under subsection (5) may be general or particular.

Confidentiality provisions do not apply

- (7) Any requirement or authority under this section, or under a regulation made under clause (5) (c), to disclose business information applies despite any confidentiality provision in another Act.

Same

- (8) Unless it is expressly provided in any other Act that its provisions and regulations, rules or by-laws made under it apply despite subsection (7), subsection (7) prevails over the provisions of such other Act and over regulations, rules or by-laws made under such other Act which conflict with it.

Commencement

- 2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.**

Same

- (2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

- c) autoriser, à des fins précisées, la collecte, l'utilisation et la communication, par des personnes et des entités précisées, de renseignements commerciaux précisés qui sont reçus aux termes d'une loi.

Portée

- (6) Les règlements pris en application du paragraphe (5) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Non-application des dispositions ayant trait au caractère confidentiel

- (7) Toute obligation ou autorisation de communiquer des renseignements commerciaux aux termes du présent article ou d'un règlement pris en application de l'alinéa (5) c) s'applique malgré toute disposition d'une autre loi ayant trait au caractère confidentiel.

Idem

- (8) Le paragraphe (7) l'emporte en cas d'incompatibilité sur toute autre loi et sur les règlements, règles ou règlements administratifs que celle-ci autorise, à moins d'exclusion expresse dans cette loi même.

Entrée en vigueur

- 2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

Idem

- (2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

SCHEDULE D
CANADIAN PUBLIC ACCOUNTABILITY BOARD
ACT (ONTARIO), 2006

CONTENTS

1. Purpose of Act
2. Definitions
3. Board's mandate in Ontario established
4. Chair of OSC, member of Governing Council
5. Not a Crown agency
6. Powers and duties
7. Board's letters patent, by-laws, rules
8. Duty of audit firms
9. Annual report
10. Rules
11. Board's access to information
12. Appeal to Divisional Court
13. Notification of securities regulators
14. Disclosure to foreign auditor oversight bodies
15. Immunity from liability
16. Regulations
17. Bill 14 — Access to Justice Act, 2006
18. Commencement
19. Short title

Purpose of Act

1. The purpose of this Act is to promote the integrity of financial reporting in Ontario's capital markets.

Definitions

2. (1) In this Act,

“audit” means an examination by a public accounting firm that is intended to be in compliance with generally accepted auditing standards of financial statements of a reporting issuer that are intended to be filed with a Canadian or foreign securities regulator; (“vérification”)

“Board” means the Canadian Public Accountability Board as described in section 3; (“Conseil”)

“Commission” means the Ontario Securities Commission; (“Commission”)

“designated professional” means an officer of a participating audit firm, or a partner, employee or independent contractor of a participating audit firm who is involved in a professional capacity in audits of the financial statements of reporting issuers; (“professionnel désigné”)

“document” means any physical embodiment of information or ideas and includes written or electronic documents, electronic or computerized data compilations and any disc, tape, film or other device in which sound, visual images or other data is embodied; (“document”)

ANNEXE D
LOI DE 2006 SUR LE CONSEIL CANADIEN
SUR LA REDDITION DE COMPTES (ONTARIO)

SOMMAIRE

1. Objet de la Loi
2. Définitions
3. Établissement du mandat du Conseil en Ontario
4. Président de la Commission au Collège des gouverneurs
5. Non un organisme de la Couronne
6. Pouvoirs et fonctions
7. Lettres patentes, règlements administratifs et règles du Conseil
8. Obligation des cabinets de vérification
9. Rapport annuel
10. Règles
11. Accès du Conseil aux renseignements
12. Appel interjeté devant la Cour divisionnaire
13. Avis aux autorités de réglementation des valeurs mobilières
14. Divulcation aux organes étrangers de surveillance des vérificateurs
15. Immunité
16. Règlements
17. Projet de loi 14 — Loi de 2006 sur l'accès à la justice
18. Entrée en vigueur
19. Titre abrégé

Objet de la Loi

1. La présente loi a pour objet de promouvoir l'intégrité de l'information financière dans les marchés financiers de l'Ontario.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«autorité de réglementation professionnelle» Entité, autre qu'une autorité de réglementation des valeurs mobilières, investie dans une province ou un territoire du Canada d'attributions légales en matière d'inspection, d'enquête ou de discipline à l'égard d'un cabinet de vérification participant ou d'un bureau de celui-ci, ou à l'égard d'un professionnel désigné d'un tel cabinet. («professional regulatory authority»)

«cabinet de vérification participant» Cabinet d'experts-comptables qui a signé une convention de participation avec le Conseil et qui n'a pas perdu son statut de participant ou, dans le cas où il l'aurait perdu, qui a été réintégré en conformité avec les règles du Conseil. («participating audit firm»)

«cabinet d'experts-comptables» Entreprise individuelle, société de personnes, personne morale ou autre entité juridique engagée dans la prestation de services d'expertise comptable et autorisée, en vertu des lois de l'Ontario, à délivrer des rapports de vérification sur des états financiers. («public accounting firm»)

“foreign auditor oversight body” means an auditor oversight body carrying out a mandate substantially similar to the Board’s in a foreign jurisdiction, in respect of which the Board has determined under its rules, that to the extent specified by the Board, reliance may be placed upon inspections, investigations and determinations carried out by such a foreign auditor oversight body; (“organe étranger de surveillance des vérificateurs”)

“generally accepted auditing standards” means,

- (a) in the case of an audit report which references auditing standards generally accepted in Canada, the auditing standards for audits of corporations, the shares of which are publicly traded, as set out in the Assurance Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants, or
- (b) in the case of an audit report which references generally accepted auditing standards of a jurisdiction other than Canada, the standards generally accepted in that jurisdiction; (“normes de vérification généralement reconnues”)

“Minister” means the Minister responsible for the administration of this Act; (“ministre”)

“Ontario securities law” means the *Securities Act* and the regulations and rules under that Act and, in respect of a person or company, a decision of the Commission or of a Director, as defined in the *Securities Act*, to which the person or company is subject; (“droit ontarien des valeurs mobilières”)

“participating audit firm” means a public accounting firm that has entered into a participation agreement with the Board and has not had its status terminated, or, if its participant status was terminated, has been reinstated in accordance with the Board’s rules; (“cabinet de vérification participant”)

“participation agreement” means a written agreement between the Board and a public accounting firm in connection with the Board’s program of practice inspections and the establishment of practice requirements; (“convention de participation”)

“professional regulatory authority” means an entity, other than a securities regulator, that has, in a province or territory of Canada, statutory inspection, investigatory or disciplinary responsibility for a participating audit firm, a practice office of the firm or a designated professional of the firm; (“autorité de réglementation professionnelle”)

“professional standards” means the auditing, ethical and independence standards applicable to participating audit firms under the Board’s rules; (“normes professionnelles”)

“public accounting firm” means a sole proprietorship, partnership, corporation or other legal entity engaged in the business of providing services as public accountants and authorized under the laws of Ontario to issue audit reports on financial statements; (“cabinet d’experts-comptables”)

«cas de violation» S’entend, selon le cas :

- a) d’un acte accompli, d’une pratique utilisée ou d’un acte omis, par un cabinet de vérification participant ou un professionnel désigné, en violation des règles ou des normes professionnelles du Conseil, l’acte, la pratique ou l’omission étant susceptible de nuire à la prestation de services de vérification à des émetteurs assujettis;
- b) d’une omission, par un cabinet de vérification participant ou un professionnel désigné, d’encadrer adéquatement une personne de façon à empêcher la violation des règles ou des normes professionnelles du Conseil, dans le cas où cette personne a commis un acte ou a omis d’agir en violation des unes ou des autres, l’acte ou l’omission étant susceptible de nuire à la prestation de services de vérification à des émetteurs assujettis;
- c) d’une omission, par un cabinet de vérification participant ou un professionnel désigné, d’apporter sa collaboration dans le cadre d’une inspection ou d’une enquête qu’effectue le Conseil;
- d) d’une omission, par un cabinet de vérification participant ou un professionnel désigné, de se conformer aux dispositions de toute exigence, restriction ou sanction imposée par le Conseil. («violation event»)

«Commission» La Commission des valeurs mobilières de l’Ontario. («Commission»)

«Conseil» Le Conseil canadien sur la reddition de comptes visé à l’article 3. («Board»)

«convention de participation» Entente écrite conclue entre le Conseil et un cabinet d’experts-comptables relativement au programme d’inspection professionnelle du Conseil et à l’établissement d’exigences en matière d’exercice. («participation agreement»)

«document» Toute information ou idée consignée sur support matériel, y compris les documents écrits ou électroniques, les compilations électroniques ou informatiques de données, ainsi que les disques, bandes, films ou autres documents contenant des sons, des images ou d’autres données. («document»)

«droit ontarien des valeurs mobilières» La *Loi sur les valeurs mobilières* ainsi que les règlements pris et les règles adoptées sous son régime et, relativement à une personne ou à une compagnie, les décisions de la Commission ou d’un directeur, au sens de la même loi, auxquelles la personne ou la compagnie est assujettie. («Ontario securities law»)

«émetteur assujetti» S’entend au sens que lui attribue le droit ontarien des valeurs mobilières. («reporting issuer»)

«ministre» Le ministre chargé de l’application de la présente loi. («Minister»)

«normes de vérification généralement reconnues» :

“reporting issuer” means a reporting issuer as defined under Ontario securities law; (“émetteur assujéti”)

“violation event” means,

- (a) an act or practice, or omission to act, by a participating audit firm or a designated professional in violation of the Board’s rules or professional standards that in either case may have a negative effect on the provision of audit services to reporting issuers,
- (b) a failure by a participating audit firm or a designated professional to supervise appropriately a person with a view to preventing violations of the Board’s rules or professional standards, and that person has committed an act or has failed to act, such that in either case there is a violation of the Board’s rules or professional standards that may have a negative effect on the provision of audit services to reporting issuers,
- (c) a failure by a participating audit firm or a designated professional to co-operate in an inspection or investigation by the Board, or
- (d) a failure by a participating audit firm or a designated professional to comply with the terms of any requirement, restriction or sanction imposed by the Board. (“cas de violation”)

Same

(2) In the definition of “Ontario securities law”, clause 6 (3) (b) and section 13, “person” and “company” have the same meanings as in the *Securities Act*.

Documents

- (3) For the purposes of this Act,
- (a) a draft document or non-identical copy is a separate document within the meaning of the term “document”; and
- (b) the term “document” is not limited to audit working papers.

Board’s mandate in Ontario established

3. The Canadian Public Accountability Board, a corporation without share capital incorporated under the *Canada Corporations Act* by letters patent dated April 15, 2003, with the object of contributing to public confidence in the integrity of financial reporting by public companies, among other things, is hereby authorized to,

a) Dans le cas d’un rapport de vérification qui fait mention des normes de vérification généralement reconnues du Canada, les normes de vérification des sociétés dont les actions sont cotées en bourse, telles qu’elles sont énoncées dans le Manuel de l’ICCA – Certification de l’Institut Canadien des Comptables Agréés;

b) dans le cas d’un rapport de vérification qui fait mention des normes de vérification généralement reconnues d’une autorité législative étrangère, les normes généralement reconnues dans cette autorité. («generally accepted auditing standards»)

«normes professionnelles» Les normes de vérification, de déontologie et d’indépendance applicables aux cabinets de vérification participants selon les règles du Conseil. («professional standards»)

«organe étranger de surveillance des vérificateurs» Organe de surveillance des vérificateurs qui exerce dans une autorité législative étrangère un mandat essentiellement semblable à celui du Conseil et à l’égard duquel celui-ci a déterminé, conformément à ses propres règles, que, dans la mesure qu’il précise, il est possible de s’appuyer sur les inspections, enquêtes et décisions d’un tel organe. («foreign auditor oversight body»)

«professionnel désigné» Associé ou dirigeant d’un cabinet de vérification participant, ou employé ou travailleur autonome d’un tel cabinet, qui participe à titre professionnel à la vérification des états financiers d’émetteurs assujettis. («designated professional»)

«vérification» Étude, effectuée par un cabinet d’experts-comptables, des états financiers d’un émetteur assujéti destinés à être déposés auprès d’une autorité de réglementation des valeurs mobilières canadienne ou étrangère, et censée être exécutée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. («audit»)

Idem

(2) Dans la définition de «droit ontarien des valeurs mobilières» ainsi qu’à l’alinéa 6 (3) b) et à l’article 13, «personne» et «compagnie» s’entendent au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*.

Documents

- (3) Pour l’application de la présente loi :
- a) un document préliminaire ou une copie non conforme constitue un document distinct au sens du terme «document»;
- b) le terme «document» ne se limite pas aux feuilles de travail du vérificateur.

Établissement du mandat du Conseil en Ontario

3. Le Conseil canadien sur la reddition de comptes, personne morale sans capital-actions constituée sous le régime de la *Loi sur les corporations canadiennes* par lettres patentes en date du 15 avril 2003 et dont la mission consiste entre autres à contribuer à la confiance du public dans l’intégrité de l’information financière présentée par les sociétés ouvertes, est habilité par le présent article à faire ce qui suit :

- (a) maintain a register of public accounting firms that audit reporting issuers; and
- (b) oversee the audit of the financial statements of reporting issuers.

Chair of OSC, member of Governing Council

4. Despite subsection 3 (7) of the *Securities Act*, the Chair of the Commission may be a member of the Board's Council of Governors so long as the Board's by-laws provide that he or she is a member of the Council.

Not a Crown agency

5. (1) The Board is not an agent of Her Majesty nor a Crown agent for the purposes of the *Crown Agency Act*.

Independent from but accountable to the Government of Ontario

(2) The Board, in carrying out its mandate and in exercising its powers and duties under this Act, is independent from, but accountable to, the Commission and the Government of Ontario as set out in this Act.

Powers and duties

General

6. (1) The Board may, subject to this Act, its by-laws and its rules, do such things as are necessary to carry out its functions under section 3.

Specific duties

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Board shall, subject to this Act, its by-laws and its rules,

- (a) establish and maintain requirements for the participation of public accounting firms that audit reporting issuers in the Board's oversight program;
- (b) publish and maintain on its website a register of public accounting firms that are participants in the Board's oversight program;
- (c) conduct inspections of participating audit firms directly or through or in co-operation with professional regulatory authorities in order to assess the compliance of each participating audit firm with professional standards, the Board's rules and the firm's own quality control policies in connection with the issuance of audit reports on the financial statements of reporting issuers and,
 - (i) receive and evaluate reports and recommendations resulting from such inspections, and
 - (ii) require remedial action by participating audit firms when necessary or appropriate, following an inspection;
- (d) conduct investigations of participating firms and impose, where indicated, restrictions, sanctions or

- a) tenir un registre des cabinets d'experts-comptables qui vérifient des émetteurs assujettis;
- b) surveiller la vérification des états financiers des émetteurs assujettis.

Président de la Commission au Collège des gouverneurs

4. Malgré le paragraphe 3 (7) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, le président de la Commission peut être membre du Collège des gouverneurs du Conseil tant que les règlements administratifs du Conseil le prévoient.

Non un organisme de la Couronne

5. (1) Le Conseil n'est ni un mandataire de Sa Majesté ni un mandataire de la Couronne pour l'application de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

Liens entre le Conseil et le gouvernement de l'Ontario

(2) Lorsqu'il exerce son mandat ainsi que les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, le Conseil est indépendant de la Commission et du gouvernement de l'Ontario, mais il leur rend des comptes, comme le prévoit la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

Pouvoir général

6. (1) Le Conseil peut, sous réserve de la présente loi, de ses règlements administratifs et de ses règles, prendre les mesures nécessaires à l'exercice des fonctions que lui attribue l'article 3.

Fonctions particulières

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le Conseil fait ce qui suit, sous réserve de la présente loi, de ses règlements administratifs et de ses règles :

- a) il établit et tient à jour les exigences concernant la participation à son programme de surveillance des cabinets d'experts-comptables qui vérifient des émetteurs assujettis;
- b) il tient et publie sur son site Web un registre des cabinets d'experts-comptables qui participent à son programme de surveillance;
- c) il inspecte les cabinets de vérification participants directement ou par l'intermédiaire des autorités de réglementation professionnelle ou en collaboration avec elles pour s'assurer que chacun respecte les normes professionnelles, les règles du Conseil et ses propres politiques de contrôle de la qualité relativement à la délivrance de rapports de vérification sur les états financiers d'émetteurs assujettis et :
 - (i) d'une part, il reçoit et évalue les rapports et les recommandations résultant de telles inspections,
 - (ii) d'autre part, il exige que les cabinets de vérification participants prennent les mesures correctives nécessaires ou appropriées à la suite d'une inspection;
- d) il mène des enquêtes sur les cabinets de vérification participants et impose, lorsqu'il y a lieu, des

requirements to upgrade supervision, training or education;

- (e) conduct review proceedings when the recommendations made by the Board or the requirements, restrictions or sanctions applied by the Board in connection with an application for membership, an inspection or an investigation are contested by the participating audit firm that is the subject of the Board's decision; and
- (f) account to the Commission and the Government of Ontario on its activities in the manner set out in this Act.

Specific powers

(3) Without limiting the generality of subsection (1) or (2), the Board may, subject to this Act, its by-laws and its rules,

- (a) assist professional regulatory authorities in their supervision of public accounting firms, including referring cases of individual conduct to a professional regulatory authority and co-ordinating its disciplinary measures for a designated professional or an audit firm with those of the professional regulatory authority;
- (b) notify the Commission, any regulatory authority, any law enforcement agency and any professional regulatory authority if, in the circumstances set out in section 13, it appears that there may have been a contravention of the law by any person or company;
- (c) assist, and receive assistance from, foreign auditor oversight bodies in investigations of participating audit firms; and
- (d) provide comments and recommendations on accounting and assurance standards to professional regulatory authorities and other relevant standard setting and oversight bodies.

Board's letters patent, by-laws, rules

7. (1) The Board, in carrying out its mandate and in exercising its powers and carrying out its duties under this Act, shall operate in accordance with its letters patent, its by-laws and its rules, all as amended from time to time.

Rule changes

(2) No rule made by the Board after the coming into force of this Act, including any amendment or repeal of any rule of the Board, takes effect in Ontario until it has been approved by the Minister and notice of the approval has been published in *The Ontario Gazette* and on the Board's website.

Repeal of Act

(3) The Lieutenant Governor, on the recommendation of the Minister, may by proclamation repeal this Act if

restrictions, des sanctions ou des exigences afin d'améliorer la supervision, la formation ou le perfectionnement professionnel;

- e) il mène des procédures de révision lorsque le cabinet de vérification participant visé par une de ses décisions conteste ses recommandations ou encore les exigences, restrictions ou sanctions qu'il lui a imposées relativement à une demande d'adhésion, à une inspection ou à une enquête;
- f) il rend compte de ses activités à la Commission et au gouvernement de l'Ontario, de la manière énoncée dans la présente loi.

Pouvoirs particuliers

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1) ou (2), le Conseil peut, sous réserve de la présente loi, de ses règlements administratifs et de ses règles, faire ce qui suit :

- a) aider les autorités de réglementation professionnelle qui surveillent les cabinets d'experts-comptables, notamment renvoyer des cas de conduite individuelle à une telle autorité et coordonner les mesures disciplinaires qu'il prend à l'égard d'un professionnel désigné ou d'un cabinet de vérification avec celles que prend l'autorité;
- b) aviser la Commission, les autorités de réglementation, les organismes chargés de l'exécution de la loi et les autorités de réglementation professionnelle si, dans les circonstances énoncées à l'article 13, une personne ou une compagnie semble avoir contrevenu à la loi;
- c) aider les organes étrangers de surveillance des vérificateurs qui mènent des enquêtes sur des cabinets de vérification participants et se faire aider de ces organes;
- d) formuler des commentaires et des recommandations sur les normes de comptabilité et de certification à l'intention des autorités de réglementation professionnelle et d'autres organismes de normalisation et de surveillance compétents.

Lettres patentes, règlements administratifs et règles du Conseil

7. (1) Lorsqu'il exerce son mandat ainsi que les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi, le Conseil se conforme à ses lettres patentes, à ses règlements administratifs et à ses règles, dans leurs versions successives.

Modification des règles

(2) Aucune règle adoptée par le Conseil après l'entrée en vigueur de la présente loi, y compris la modification ou l'abrogation d'une de ses règles, n'entre en vigueur en Ontario avant d'avoir été approuvée par le ministre et avant qu'un avis de l'approbation ait été publié dans la *Gazette de l'Ontario* et sur le site Web du Conseil.

Abrogation de la Loi

(3) Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur peut, par proclamation, abroger la présente loi

the Board's letters patent or its by-laws are amended and the Minister is of the opinion that the amendments have a negative effect on the operation of this Act.

Contents of notice

(4) The notice of approved change required by subsection (2) shall set out the date of the approval, the date the approved change takes effect and the text of the change.

Regulations Act not to apply

(5) The *Regulations Act* does not apply to the by-laws or rules of the Board nor to any notice of the Minister under subsection (2).

Publication of documents

(6) The Board shall publish and maintain on its website its letters patent, its by-laws, and its rules, each as amended from time to time and, if an amendment is made, the Board shall also maintain on its website a copy of the relevant document as it read before the amendment.

Duty of audit firms

8. Every participating audit firm shall comply with the applicable by-laws and rules of the Board, the terms of its participation agreement, the terms of any inspection report or investigation report made by the Board as a result of an inspection or investigation of the firm and the decision of any review panel under the Board's oversight program.

Annual report

9. (1) Within 90 days of the end of its fiscal year, the Board shall prepare and submit to the Commission, in accordance with this section and the regulations made under this Act, an annual report on the affairs of the Board for that fiscal year.

Contents of report

- (2) The annual report shall contain,
 - (a) information regarding the register of public accounting firms in the Board's oversight program, including the number of firms that were registered in the year and the number whose registration was terminated;
 - (b) the aggregate amount of fees collected by the Board from participating audit firms and the method used by the Board in the determination of those fees;
 - (c) the number of inspections and the number of investigations of participating audit firms carried out by the Board during the year and a summary of the results of the inspections and investigations, including a summary of the recommendations, requirements and sanctions determined by the Board;
 - (d) the number of review proceedings conducted in respect of Board decisions and the outcome of those proceedings;

si les lettres patentes du Conseil ou ses règlements administratifs sont modifiés et que le ministre est d'avis que les modifications nuisent à son application.

Contenu de l'avis

(4) L'avis d'une modification approuvée qu'exige le paragraphe (2) énonce la date de l'approbation ainsi que la date d'entrée en vigueur de la modification et son libellé.

Non-application de la Loi sur les règlements

(5) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs et règles du Conseil ni aux avis que publie le ministre en application du paragraphe (2).

Publication de documents

(6) Le Conseil publie et tient sur son site Web ses lettres patentes, ses règlements administratifs et ses règles, dans leurs versions successives. En cas de modification, le Conseil verse également sur son site Web une copie du document pertinent, tel qu'il existait avant qu'il ne soit modifié.

Obligation des cabinets de vérification

8. Chaque cabinet de vérification participant se conforme aux règlements administratifs et aux règles applicables du Conseil, aux conditions de sa convention de participation, aux conditions de tout rapport d'inspection ou d'enquête qu'a préparé le Conseil dans le cadre d'une inspection ou d'une enquête sur le cabinet ainsi qu'à la décision que prend tout comité de révision dans le cadre du programme de surveillance du Conseil.

Rapport annuel

9. (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de son exercice, le Conseil prépare et présente à la Commission, conformément au présent article et aux règlements pris en application de la présente loi, un rapport annuel sur ses activités de l'exercice.

Contenu du rapport

- (2) Le rapport annuel contient ce qui suit :
 - a) des renseignements sur le registre des cabinets d'experts-comptables visés par le programme de surveillance du Conseil, notamment le nombre de cabinets inscrits pendant l'année et le nombre dont l'inscription a été annulée;
 - b) le montant total des droits que le Conseil a perçus des cabinets de vérification participants et la façon dont il les a établis;
 - c) le nombre d'inspections et d'enquêtes que le Conseil a menées sur les cabinets de vérification participants pendant l'exercice et un résumé des résultats de telles inspections et enquêtes, notamment un résumé des recommandations qu'il a faites ainsi que des exigences et sanctions qu'il a imposées;
 - d) le nombre de procédures de révision menées à l'égard des décisions du Conseil et l'issue de telles procédures;

- (e) the status of any appeals, applications for judicial review and arbitrations in respect of the decisions made by a review panel;
- (f) a copy of the Board's audited financial statements for the fiscal year to which the annual report relates and a copy of its budget for the current year; and
- (g) such other information related to the work of the Board as may be prescribed by the regulations made under this Act.

Review by Council of Governors

(3) The Board's Council of Governors shall certify to the Commission that it has examined the annual report and that it has satisfied itself through such meetings with the Board and the Board's directors, officers and staff and through such other review as the Council considers necessary to support its opinion that, based on the information available to it,

- (a) the Board has carried out its mandate in a manner that is consistent with the public interest in maintaining the integrity of financial reporting by reporting issuers and the objectives of National Instrument 52-108 of the Canadian Securities Administrators as adopted as a rule of the Ontario Securities Commission on March 30, 2004 or of such other instrument as may be named in the regulations made under this Act; or
- (b) the Board has failed to satisfy the requirements set out in clause (a).

Limitation

(4) Despite subsection (3), the members of the Council of Governors are not entitled to, and shall not be given access to, any documents or information relating to any specific audit of a reporting issuer.

Submission of certificate

(5) The certificate of the Council of Governors shall be submitted to the Commission at the same time as the annual report.

Commission oversight

(6) Within six weeks of receiving the annual report from the Board, the Commission shall assess the report and determine if there are any issues arising from the report that require action, and it shall provide a copy of the Board's report together with a report on the Commission's assessment of the Board's report and the Commission's recommendations, if any, to the Minister.

No participation by Chair of Commission

(7) The Chair of the Commission shall not participate in the Commission's assessment of the Board's annual report or in any meeting of the Commission at which the report or the assessment are considered.

- e) l'état d'avancement des appels, des requêtes en révision judiciaire et des arbitrages visant les décisions d'un comité de révision;
- f) une copie des états financiers vérifiés du Conseil pour l'exercice visé par le rapport annuel et une copie de ses prévisions budgétaires pour l'exercice en cours;
- g) les autres renseignements que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi au sujet des travaux du Conseil.

Examen par le Collège des gouverneurs

(3) Le Collège des gouverneurs du Conseil atteste à la Commission qu'il a examiné le rapport annuel et est convaincu de ce qui suit sur la foi des renseignements dont il dispose après avoir tenu avec les membres, les administrateurs, les dirigeants et le personnel du Conseil les réunions et effectué les autres examens qu'il estime nécessaires pour appuyer son opinion :

- a) le Conseil a exercé son mandat d'une manière compatible avec l'intérêt public qu'il y a à maintenir l'intégrité de l'information financière présentée par les émetteurs assujettis de même que les objectifs de la Norme canadienne 52-108 des Autorités canadiennes en valeurs mobilières que la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a adoptée comme règle le 30 mars 2004 ou de toute autre norme précisée dans les règlements pris en application de la présente loi;
- b) le Conseil n'a pas respecté les exigences énoncées à l'alinéa a).

Restriction

(4) Malgré le paragraphe (3), les membres du Collège des gouverneurs n'ont pas droit aux documents ou renseignements se rapportant à une vérification particulière d'un émetteur assujetti et l'accès à ceux-ci ne doit pas leur être donné.

Présentation de l'attestation

(5) L'attestation du Collège des gouverneurs est remise à la Commission en même temps que le rapport annuel.

Surveillance par la Commission

(6) Dans les six semaines qui suivent la réception du rapport annuel du Conseil, la Commission l'évalue et détermine si des questions qu'il soulève exigent la prise de mesures et elle remet au ministre une copie du rapport du Conseil ainsi qu'un rapport de son évaluation de celui-ci et ses recommandations, le cas échéant.

Non-participation du président de la Commission

(7) Le président de la Commission ne doit pas participer à l'évaluation du rapport annuel du Conseil à laquelle procède la Commission ni aux réunions de celle-ci au cours desquelles sont examinés le rapport ou l'évaluation.

Report to be laid before Assembly

(8) The Minister shall lay the Board's report and the Commission's report before the Assembly by delivering them to the Clerk.

Rules

10. (1) The Board shall govern the conduct of its oversight program in accordance with its rules.

Same

(2) In addition to any matters that the Board is entitled to deal with in its rules, for the purposes of, and subject to the provisions of, this Act, the rules shall deal with the following aspects of its oversight program:

1. The participation and withdrawal or termination of participation by participating audit firms, including the application process, the form of the participation agreement and eligibility for audit firms to become participating audit firms.
2. The collection of personal information from designated professionals.
3. The designation of professional standards applicable to participating audit firms.
4. Procedures to be followed by the Board in conducting inspections, including the persons entitled to be present, co-operation obligations, documents to be produced, dispute procedures where the Board's request for documents is contested, confidentiality of the Board's inspection reports, reporting on violation events, and joint inspections with foreign auditor oversight bodies.
5. Procedures to be followed by the Board in conducting investigations, including the issuance of investigation orders, the designation of persons entitled to conduct investigations, the taking of testimony, demands for production, dispute procedures where the Board's demand for information is contested, requests for testimony from reporting issuers, methods of notifying the Commission or any regulatory authority, law enforcement agency or professional regulatory authority or foreign auditor oversight body for the purposes of sections 13 and 14, the imposition of sanctions in case of a violation event, and assistance to foreign auditor oversight bodies in investigations of participating audit firms under laws of foreign jurisdictions.
6. The establishment of appropriate restrictions, sanctions or requirements that the Board may impose upon a participating audit firm if the Board determines that a violation event has occurred, procedures for the notification of decisions, the rights of participating audit firms to request a review of disciplinary decisions of the Board, provisions regard-

Dépôt du rapport devant l'Assemblée

(8) Le ministre dépose le rapport du Conseil et celui de la Commission devant l'Assemblée en les remettant au greffier.

Règles

10. (1) Le Conseil régit l'exécution de son programme de surveillance conformément à ses règles.

Idem

(2) Outre les questions dont le Conseil peut traiter dans ses règles, ces dernières, pour l'application de la présente loi et sous réserve de ses dispositions, doit traiter des aspects suivants de son programme de surveillance :

1. La participation des cabinets de vérification participants et le retrait ou la perte de leur participation, y compris la marche à suivre pour demander à devenir un tel cabinet, le formulaire de convention de participation et les conditions d'admissibilité.
2. La collecte de renseignements personnels auprès de professionnels désignés.
3. La désignation de normes professionnelles applicables aux cabinets de vérification participants.
4. Les modalités que doit suivre le Conseil lorsqu'il mène des inspections, notamment les personnes qui ont le droit d'être présentes, les obligations en matière de collaboration, les documents à produire, la procédure de règlement des différends à suivre lorsqu'une demande de documents du Conseil est contestée, la confidentialité des rapports d'inspection du Conseil, le signalement des cas de violation et les inspections menées conjointement avec des organes étrangers de surveillance des vérificateurs.
5. Les modalités que doit suivre le Conseil lorsqu'il mène des enquêtes, notamment la délivrance d'ordonnances d'enquête, la désignation des personnes habilitées à mener ces enquêtes, la réception des témoignages, les demandes de production, la procédure de règlement des différends à suivre lorsqu'une demande de renseignements du Conseil est contestée, les demandes de dépositions des émetteurs assujettis, les façons d'aviser la Commission ou les autorités de réglementation, les organismes chargés de l'exécution de la loi, les autorités de réglementation professionnelle ou les organes étrangers de surveillance des vérificateurs pour l'application des articles 13 et 14, l'imposition de sanctions lorsque surviennent des cas de violation et l'aide à apporter aux organes étrangers de surveillance des vérificateurs qui mènent des enquêtes sur des cabinets de vérification participants en vertu des lois d'autorités législatives étrangères.
6. L'établissement des restrictions, des sanctions ou des exigences appropriées que le Conseil peut imposer à un cabinet de vérification participant s'il décide qu'il est survenu un cas de violation, les modalités de communication des décisions, le droit qu'ont les cabinets de vérification participants de demander une révision des décisions du Conseil en

ing public disclosure of disciplinary decisions, and reliance upon findings of a foreign auditor oversight body.

7. Review proceedings where a participating audit firm disagrees with a decision of the Board, the appointment of hearing officers to review panels, the powers of a review panel to establish its own processes, the evidence to be considered by a review panel, the authority of a review panel to substitute its own decisions for those of the Board, the maintenance of a record of review proceedings and the responsibility to pay costs of proceedings.
8. Requiring participating audit firms to pay membership fees to the Board and establishing the types of fees, the method of calculating the fees, the manner in which the fees will be collected and penalties for non-payment of fees.

Same

(3) For the purposes of this Act, the rules of the Board consist of,

- (a) the rules of the Board and the form of the participation agreement, as adopted by the Board, as they read before the coming into force of this Act;
- (b) article 11 of the by-laws of the Board as it read before the coming into force of this Act;
- (c) amendments made after this section comes into force to the rules described in clause (a), the form of the participation agreement and article 11 of the Board's by-laws that have been approved and published in accordance with subsection 7 (2); and
- (d) regulations made under this Act which specify that they shall be deemed to be rules of the Board for the purposes of this Act.

Board's access to information

11. (1) The Board may require a participating audit firm to provide it with all the documents and information that the audit firm obtained or prepared in order to perform the audit firm's audit of a reporting issuer and that,

- (a) in the case of a reporting issuer to which the *Business Corporations Act* applies, are required to be supplied by the reporting issuer to the auditor under subsections 153 (5), (6) and (7) of that Act or under any other Act; or
- (b) in the case of any other reporting issuer, are required to be supplied by the reporting issuer to the auditor under the laws of the jurisdiction under which it is incorporated or organized.

Confidentiality of documents, etc.

(2) All documents and other information prepared for or received by the Board in the exercise of its mandate and all deliberations of the Board and its employees and agents, in connection with an inspection, investigation or

matière de mesures disciplinaires, les dispositions liées à la divulgation au public de telles décisions et l'utilisation des constatations des organes étrangers de surveillance des vérificateurs.

7. Les procédures de révision lorsqu'un cabinet de vérification participant n'est pas d'accord avec une décision du Conseil, la nomination de réviseurs aux comités de révision, les pouvoirs de tels comités d'établir leur propre procédure, les éléments de preuve qu'ils sont tenus d'examiner, le pouvoir qu'ils ont de substituer leurs décisions à celles du Conseil, la tenue d'un dossier des procédures de révision ainsi que l'obligation de payer les frais de ces procédures.
8. L'obligation pour les cabinets de vérification participants de verser des droits d'adhésion au Conseil ainsi que la fixation des types de droits, de leur mode de calcul, de leur mode de perception et des pénalités imposées en cas de non-paiement.

Idem

(3) Pour l'application de la présente loi, les règles du Conseil consistent en ce qui suit :

- a) les règles et le formulaire de convention de participation que le Conseil a adoptés, tels qu'ils existaient avant l'entrée en vigueur de la présente loi;
- b) l'article 11 des règlements administratifs du Conseil, tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la présente loi;
- c) les modifications apportées, après l'entrée en vigueur du présent article, aux règles visées à l'alinéa a), au formulaire de convention de participation et à l'article 11 des règlements administratifs du Conseil qui ont été approuvées et publiées conformément au paragraphe 7 (2);
- d) les règlements d'application de la présente loi qui précisent qu'ils sont réputés des règles du Conseil pour l'application de cette loi.

Accès du Conseil aux renseignements

11. (1) Le Conseil peut exiger qu'un cabinet de vérification participant lui fournisse tous les documents et renseignements qu'il a obtenus ou préparés dans le cadre de sa vérification d'un émetteur assujéti et que :

- a) dans le cas d'un émetteur assujéti auquel s'applique la *Loi sur les sociétés par actions*, les paragraphes 153 (5), (6) et (7) de cette loi ou toute autre loi exigent qu'il fournisse au vérificateur;
- b) dans le cas de tout autre émetteur assujéti, les lois de l'autorité législative où il est constitué ou organisé exigent qu'il fournisse au vérificateur.

Confidentialité des documents et autres renseignements

(2) Tous les documents et autres renseignements que reçoit le Conseil ou qui sont préparés pour lui dans l'exercice de son mandat ainsi que toutes les délibérations du Conseil et de ses employés et mandataires, relative-

review panel proceeding carried out under the Board's oversight program, are confidential and may not be disclosed without,

- (a) the written consent of all persons whose interests might reasonably be affected by the disclosure; or
- (b) a court order authorizing the disclosure.

Testimony, production of documents

(3) No member of the Council of Governors or the Board and no officer, employee, agent or representative of the Board shall be required in any proceeding, except a proceeding under this Act, to give testimony or produce any document with respect to documents or information that the person is prohibited from disclosing under this Act.

Restriction on disclosure

(4) The Board may require the provision of information or the production of documents under subsection (1) that is, or are, the subject of solicitor-client privilege if access to the information or the documents is absolutely necessary to the purpose of the review of the audit.

Privilege preserved

(5) Disclosure of information or documents under subsection (1) does not negate or constitute a waiver of any privilege and the privilege continues for all other purposes.

Appeal to Divisional Court

12. (1) A party to a hearing before a review panel established by the Board may appeal from the panel's decision to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

Question of law only

(2) An appeal under subsection (1) may be made on a question of law only.

Arbitration

(3) In lieu of an appeal under subsection (1), a party, other than the Board, may refer the matter to binding arbitration.

Application of *Arbitration Act, 1991*

(4) Subject to the regulations made under this Act, the *Arbitration Act, 1991* applies to an arbitration proceeding under this Act.

Board a party

(5) The Board is a party to an appeal or arbitration.

Right to be heard

(6) The Minister is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon an argument of the appeal or at an arbitration hearing.

Notification of securities regulators

13. (1) Despite subsection 11 (2), if the Board is pro-

ment à une inspection, à une enquête ou à une procédure d'un comité de révision qui est menée dans le cadre du programme de surveillance du Conseil, sont confidentiels et ne peuvent être divulgués sans :

- a) soit le consentement écrit de toutes les personnes dont il est raisonnable de croire que les intérêts seront touchés par la divulgation;
- b) soit une ordonnance judiciaire qui en autorise la divulgation.

Témoignage et production de documents

(3) Aucun membre du Collège des gouverneurs ou du Conseil ni aucun dirigeant, employé, mandataire ou représentant du Conseil ne doit être tenu dans une instance, sauf une instance introduite aux termes de la présente loi, de témoigner ou de produire un document à l'égard des documents ou des renseignements que celle-ci lui interdit de divulguer.

Restriction : divulgation

(4) Le Conseil peut exiger, en vertu du paragraphe (1), la fourniture de renseignements ou la production de documents qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat si l'accès à ceux-ci est absolument nécessaire aux fins de l'examen de la vérification.

Maintien du privilège

(5) La divulgation de renseignements ou de documents en application du paragraphe (1) n'a pas pour effet de nier l'existence d'un privilège ni de constituer une renonciation à un tel privilège, et celui-ci est maintenu à toutes autres fins.

Appel interjeté devant la Cour divisionnaire

12. (1) Toute partie à une audience tenue devant un comité de révision constitué par le Conseil peut interjeter appel de la décision du comité devant la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique.

Question de droit seulement

(2) L'appel prévu au paragraphe (1) ne peut porter que sur une question de droit.

Arbitrage

(3) Au lieu d'interjeter appel en vertu du paragraphe (1), toute partie, sauf le Conseil, peut renvoyer la question à l'arbitrage exécutoire.

Application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*

(4) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* s'applique aux procédures d'arbitrage prévues par la présente loi, sous réserve des règlements d'application de celle-ci.

Conseil comme partie

(5) Le Conseil est partie à l'appel ou à l'arbitrage.

Droit d'être entendu

(6) Le ministre a le droit d'être entendu, par l'entremise d'un avocat ou autrement, lors de l'audition de l'appel ou de l'audience d'arbitrage.

Avis aux autorités de réglementation des valeurs mobilières

13. (1) Malgré le paragraphe 11 (2), s'il lui est fourni

vided with any document or other information that provides reasonable grounds to believe that any person or company may have contravened any law, the Board may notify the Commission, any regulatory authority, law enforcement agency or professional regulatory authority as the Board considers appropriate that it has discovered evidence of a contravention of the law, but the Board shall not disclose,

- (a) privileged documents, privileged information or information based on privileged information or documents; or
- (b) any specific information relating to the business, affairs or financial condition of a participating audit firm or of the client of any participating audit firm except to the extent that the disclosure is authorized in writing by all persons and companies whose interests might reasonably be affected by the disclosure.

Same

(2) For greater certainty, the Board shall not use privileged documents or information in determining if it has reasonable grounds to believe that any person or company may have contravened any law for the purposes of subsection (1).

Disclosure to foreign auditor oversight bodies

14. (1) Despite subsection 11 (2), the Board may provide documents or other information to a foreign auditor oversight body relevant to that body's review of an audit carried out on a reporting issuer that carries on business in that body's jurisdiction.

Exception

(2) The Board shall not provide privileged documents, privileged information or information based on privileged information to a foreign auditor oversight body.

Immunity from liability

15. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against any member of the Council of Governors, any industry member as defined in the by-laws of the Board, any member of the Board's board of directors or any officer, employee or agent of the Board for any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or in the exercise or the intended exercise of any power under this Act, or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

Liability of Board

(2) Subsection (1) does not relieve the Board of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

Regulations

16. (1) The Minister may make regulations,

un document ou d'autres renseignements qui offrent des motifs raisonnables de croire qu'une personne ou une compagnie peut avoir contrevenu à une loi quelconque, le Conseil peut en aviser la Commission, les autorités de réglementation, les organismes chargés de l'exécution de la loi ou les autorités de réglementation professionnelle selon ce qu'il estime approprié, mais il ne doit divulguer, selon le cas :

- a) aucun document ou renseignement protégé ni aucun renseignement fondé sur un tel document ou renseignement;
- b) aucun renseignement particulier sur les activités commerciales, les affaires internes ou la situation financière d'un cabinet de vérification participant ou du client d'un tel cabinet, sauf dans la mesure où la divulgation est autorisée par écrit par toutes les personnes et compagnies dont il est raisonnable de croire que les intérêts seront touchés par la divulgation.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), il est entendu que le Conseil ne doit pas utiliser de documents ou de renseignements protégés pour déterminer s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne ou une compagnie peut avoir contrevenu à une loi quelconque.

Divulgaration aux organes étrangers de surveillance des vérificateurs

14. (1) Malgré le paragraphe 11 (2), le Conseil peut fournir à un organe étranger de surveillance des vérificateurs des documents ou d'autres renseignements pertinents en ce qui concerne l'examen que fait celui-ci d'une vérification d'un émetteur assujéti qui exerce ses activités dans l'autorité législative de cet organe.

Exception

(2) Le Conseil ne doit fournir à un organe étranger de surveillance des vérificateurs aucun document ou renseignement protégé ni aucun renseignement fondé sur un tel document ou renseignement.

Immunité

15. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre les membres du Collège des gouverneurs, les intervenants du domaine au sens des règlements administratifs du Conseil, les membres du conseil d'administration du Conseil ou encore les dirigeants, employés ou mandataires du Conseil pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

Responsabilité du Conseil

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas le Conseil de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée à ce paragraphe.

Règlements

16. (1) Le ministre peut, par règlement :

- (a) governing the preparation and submission of annual reports and budgets under section 9 and prescribing information to be included in the reports;
- (b) naming instruments for the purposes of clause 9 (3) (a);
- (c) prescribing rules in relation to the oversight program of the Board and providing that they shall be deemed to be rules of the Board;
- (d) governing arbitrations under section 12.

Same

(2) A regulation made under subsection (1) has effect only in Ontario.

Bill 14 — *Access to Justice Act, 2006*

17. (1) This section applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2006*), introduced on October 27, 2005, receives Royal Assent.

Same

(2) References in this section to provisions of Bill 14 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

Same

(3) On the later of the day subsection 7 (5) of this Act comes into force and the day section 130 of Schedule F to Bill 14 comes into force, subsection 7 (5) of this Act is amended by striking out “the *Regulations Act*” at the beginning and substituting “Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*”.

Commencement

18. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

19. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Canadian Public Accountability Board Act (Ontario), 2006*.

- a) régir la préparation et la présentation du rapport annuel et des prévisions budgétaires prévus à l'article 9 et prescrire les renseignements que doit contenir le rapport;
- b) préciser des normes pour l'application de l'alinéa 9 (3) a);
- c) prescrire des règles relativement au programme de surveillance du Conseil et prévoir qu'elles sont réputées des règles du Conseil;
- d) régir les arbitrages prévus à l'article 12.

Idem

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) ne s'appliquent qu'en Ontario.

Projet de loi 14 — *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*

17. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2006 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

Idem

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 14 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

Idem

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (5) de la présente loi et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 130 de l'annexe F du projet de loi 14, le paragraphe 7 (5) est modifié par substitution de «La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «La *Loi sur les règlements*» au début du paragraphe.

Entrée en vigueur

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2006 sur le Conseil canadien sur la reddition de comptes (Ontario)*.

SCHEDULE E
CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

1. The definition of “public body” in subsection 29 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is repealed and the following substituted:

“public body” means,

- (a) a corporation referred to in section 2 or another Crown agency,
- (b) a hospital as defined in the *Public Hospitals Act* or another facility receiving funding for capital purposes from the Minister of Health and Long-Term Care,
- (c) a municipality,
- (d) a university that receives regular and ongoing operating funds from the Crown in right of Ontario for the purposes of providing post-secondary education, a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, Algoma University College, le Collège de Hearst or the Ontario College of Art & Design,
- (e) a school board, or
- (f) an entity named or described as a public body in the regulations made under this Act; (“organisme public”)

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

ANNEXE E
LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

1. La définition de «organisme public» au paragraphe 29 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«organisme public» S'entend, selon le cas :

- a) des personnes morales visées à l'article 2 ou d'autres organismes de la Couronne;
- b) d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou d'un autre établissement auquel le ministre de la Santé et des Soins de longue durée accorde des fonds à des fins d'immobilisations;
- c) d'une municipalité;
- d) d'une université qui reçoit des fonds de fonctionnement réguliers et continus de la Couronne du chef de l'Ontario afin d'offrir un enseignement postsecondaire, d'un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*, du Algoma University College, du Collège de Hearst ou de l'École d'art et de design de l'Ontario;
- e) d'un conseil scolaire;
- f) d'une entité nommée organisme public ou décrite comme tel dans les règlements pris en application de la présente loi. («public body»)

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE F
COMMUNITY SMALL BUSINESS
INVESTMENT FUNDS ACT**

**ANNEXE F
LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES
DE PLACEMENT DANS LES PETITES
ENTREPRISES**

1. (1) The definition of “eligible business” in subsection 18.11 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:

“eligible business” means a taxable Canadian corporation or Canadian partnership that meets the criteria described in subsection (2); (“entreprise admissible”)

(2) Subsection 18.11 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Eligible business

(2) A taxable Canadian corporation or Canadian partnership must meet the following criteria in order to be an eligible business in relation to an Ontario commercialization investment fund:

(3) Paragraphs 1 and 2 of subsection 18.11 (2) of the Act are amended by striking out “the corporation” wherever it appears and substituting in each case “the corporation or partnership”.

(4) Paragraph 3 of subsection 18.11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The corporation or partnership has a total revenue determined in accordance with generally accepted accounting principles of less than the prescribed amount or, if no amount is prescribed, \$500,000 from the time of its incorporation or formation until the time of the initial investment by an Ontario commercialization investment fund.

(5) Paragraphs 4 and 5 of subsection 18.11 (2) of the Act are amended by striking out “the corporation” wherever it appears and substituting in each case “the corporation or partnership”.

(6) Paragraphs 6, 7 and 8 of subsection 18.11 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

6. At the time of an initial or follow-on investment, at least 50 per cent of the full-time employees of the corporation or partnership are employed in respect of eligible business activities carried on by the corporation or partnership in Ontario.

7. In the case of a taxable Canadian corporation, the value of the total tangible assets of the corporation, together with the total tangible assets of all related corporations and the total tangible assets of all partnerships in which the corporation or a related corporation is a member, as determined at the time of the initial investment by an Ontario commercialization investment fund, does not exceed the prescribed amount or, if no amount is prescribed, \$500,000.

1. (1) La définition de «entreprise admissible» au paragraphe 18.11 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«entreprise admissible» Société canadienne imposable ou société de personnes canadienne qui répond aux critères énoncés au paragraphe (2). («eligible business»)

(2) Le paragraphe 18.11 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Entreprise admissible

(2) Une société canadienne imposable ou une société de personnes canadienne doit répondre aux critères suivants pour être une entreprise admissible à l'égard d'un fonds ontarien de financement de la commercialisation :

(3) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 18.11 (2) de la Loi sont modifiées par substitution de «la société ou société de personnes» à «la société» partout où figurent ces mots.

(4) La disposition 3 du paragraphe 18.11 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Le revenu total de la société ou société de personnes, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus, est inférieur au montant prescrit ou, en son absence, à 500 000 \$ pour la période allant de sa constitution au placement initial du fonds.

(5) Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 18.11 (2) de la Loi sont modifiées par substitution de «la société ou société de personnes» à «la société» partout où figurent ces mots.

(6) Les dispositions 6, 7 et 8 du paragraphe 18.11 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

6. Au moment du placement initial ou d'un placement consécutif, au moins 50 pour cent des employés à plein temps de la société ou société de personnes sont affectés à des activités commerciales admissibles qu'elle exerce en Ontario.

7. Dans le cas d'une société canadienne imposable, la valeur de son actif corporel total, y compris celui des sociétés qui lui sont liées et celui des sociétés de personnes dont est membre la société ou une société qui lui est liée, telle qu'elle est établie au moment du placement initial du fonds, ne dépasse pas le montant prescrit ou, en son absence, 500 000 \$.

8. In the case of a Canadian partnership, the value of the total tangible assets of the partnership, together with the total tangible assets of all affiliated persons, within the meaning of section 251.1 of the *Income Tax Act* (Canada), as determined at the time of the initial investment by an Ontario commercialization investment fund, does not exceed the prescribed amount or, if no amount is prescribed, \$500,000.

9. In the case of a taxable Canadian corporation, the corporation was incorporated under the *Business Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act*.

10. In the case of a Canadian partnership, the partnership is in compliance with the laws of Ontario relating to partnerships.

(7) Clause 18.11 (4) (a) of the Act is amended by striking out “January 1, 2009” and substituting “January 1, 2011”.

(8) Clause 18.11 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) in the case of an investment in an eligible business that is a taxable Canadian corporation, the investment is,

(i) the purchase from the eligible business by the Ontario commercialization investment fund of shares issued by the eligible business in exchange for a consideration paid in money, or

(ii) the purchase of a warrant, option or right granted by the eligible business, in conjunction with the issue of a share that is an eligible investment, to acquire a share of the eligible business that would be an eligible investment if that share were issued at the time that the warrant, option or right was granted;

(b.1) in the case of an investment in an eligible business that is a Canadian partnership, the investment is the contribution of capital, paid in money, to the eligible business by the Ontario commercialization investment fund in exchange for an interest in the partnership; and

(9) Subclause 18.11 (4) (c) (vi) of the Act is repealed and the following substituted:

(vi) the return of capital to a shareholder or partner of the eligible business or the payment of the principal amount of outstanding liabilities owing to a shareholder or partner of the eligible business by the eligible business,

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

8. Dans le cas d'une société de personnes canadienne, la valeur de son actif corporel total, y compris celui des personnes affiliées au sens de l'article 251.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), telle qu'elle est établie au moment du placement initial du fonds, ne dépasse pas le montant prescrit ou, en son absence, 500 000 \$.

9. Dans le cas d'une société canadienne imposable, celle-ci a été constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

10. Dans le cas d'une société de personnes canadienne, celle-ci est en conformité avec le droit ontarien des sociétés de personnes.

(7) L'alinéa 18.11 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «1^{er} janvier 2011» à «1^{er} janvier 2009».

(8) L'alinéa 18.11 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'un placement dans une entreprise admissible qui est une société canadienne imposable, il s'agit, selon le cas :

(i) de l'achat à l'entreprise admissible, par le fonds, d'actions émises par elle en échange d'une contrepartie versée en espèces,

(ii) de l'achat d'un bon de souscription, d'une option ou d'un droit accordé par l'entreprise admissible, conjointement avec l'émission d'une action qui constitue un placement admissible, en vue de l'acquisition d'une action de l'entreprise admissible qui serait un placement admissible si elle était émise au moment où le bon de souscription, l'option ou le droit est accordé;

b.1) dans le cas d'un placement dans une entreprise admissible qui est une société de personnes canadienne, il s'agit d'un apport de capital, versé en espèces, à l'entreprise admissible par le fonds en échange d'une participation dans la société de personnes;

(9) Le sous-alinéa 18.11 (4) c) (vi) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(vi) le remboursement de capital à un actionnaire ou associé de l'entreprise admissible ou le remboursement, par celle-ci, du principal de sommes dues à ses actionnaires ou associés,

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

SCHEDULE G CORPORATIONS TAX ACT

1. Subclause 43 (2) (b) (iii) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

- (iii) the corporation's aggregate investment income for the year, as defined in subsection 129 (4) of the *Income Tax Act* (Canada).

2. (1) Subsections 43.11 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Amount of tax credit

(3) The amount of a qualifying corporation's Ontario interactive digital media tax credit for a taxation year is the sum of,

- (a) 20 per cent of the amount of the corporation's qualifying expenditure for the taxation year; and
- (b) if the corporation is a qualifying small corporation, 10 per cent of the amount that would be determined under subclause (4) (b) (i) for the taxation year if the amounts referred to in that subclause were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010.

Qualifying expenditure

(4) The qualifying expenditure of a qualifying corporation for a taxation year is the sum of,

- (a) the amount, if any, that would be its eligible labour expenditure for the taxation year in respect of eligible products that are specified products if that amount were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010; and
- (b) the amount, if any, of,
 - (i) its eligible labour expenditure and eligible marketing and distribution expenditure for the taxation year in respect of eligible products, other than specified products, if the corporation is a qualifying small corporation for the taxation year, or
 - (ii) the amount that would be its eligible labour expenditure and the amount that would be its eligible marketing and distribution expenditure for the taxation year in respect of eligible products, other than specified products, if those amounts were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010, if the corporation is not a qualifying small corporation for the taxation year.

Who claims amount in respect of specified product

(4.1) For the purposes of subsection (4), if a qualifying corporation develops a specified product under a contract

ANNEXE G LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

1. Le sous-alinéa 43 (2) b) (iii) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) du revenu de placement total, au sens du paragraphe 129 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de la société pour l'année,

2. (1) Les paragraphes 43.11 (3) et (4) de la *Loi* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de ce qui suit :

- a) 20 pour cent de sa dépense admissible pour l'année;
- b) si la société est une petite société admissible, 10 pour cent du montant qui serait déterminé en application du sous-alinéa (4) b) (i) pour l'année si les montants visés à ce sous-alinéa étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1^{er} janvier 2010.

Dépense admissible

(4) La dépense admissible d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de ce qui suit :

- a) le montant éventuel qui constituerait sa dépense de main-d'oeuvre autorisée pour l'année à l'égard de produits admissibles qui sont des produits déterminés si ce montant était fixé uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1^{er} janvier 2010;
- b) l'un ou l'autre des montants éventuels suivants :
 - (i) la somme de sa dépense de main-d'oeuvre autorisée et de sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour l'année à l'égard de produits admissibles, autres que des produits déterminés, si la société est une petite société admissible pour l'année,
 - (ii) la somme du montant qui constituerait sa dépense de main-d'oeuvre autorisée et de celui qui constituerait sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour l'année à l'égard de produits admissibles, autres que des produits déterminés, si ces montants étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1^{er} janvier 2010, si la société n'est pas une petite société admissible pour l'année.

Bénéficiaire de la somme à l'égard d'un produit déterminé

(4.1) Pour l'application du paragraphe (4), seule la société admissible qui développe un produit déterminé

entered into after March 23, 2006, only the qualifying corporation is entitled to claim an amount under this section in respect of the specified product.

(2) The definition of “B” in subsection 43.11 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

“B” is the amount, if any, by which “C” exceeds “D” where,

“C” is the total of all amounts, if any, each of which is the Ontario labour expenditure incurred for the eligible product by the qualifying corporation in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, to the extent that the expenditure is incurred in the 25-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, and

“D” is the total of all amounts, if any, each of which is the eligible labour expenditure for the eligible product that was included in the determination of the amount of a tax credit claimed under this section for a previous taxation year by the qualifying corporation or by a qualifying predecessor corporation, and

(3) The definition of “C” in subsection 43.11 (5.2) of the Act is repealed and the following substituted:

“C” is the total of all amounts, if any, each of which is a marketing and distribution expenditure in respect of the eligible product incurred by the qualifying corporation in the taxation year or in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, to the extent that it was incurred,

- (a) in the month in which development of the eligible product is completed, and
- (b) in the period of 24 months before, or in the period of 12 months after, the month in which development of the eligible product is completed,

(4) The definition of “E” in subsection 43.11 (5.2) of the Act is repealed and the following substituted:

“E” is the total of all amounts, if any, each of which is an eligible marketing and distribution expenditure for the eligible product that was included in the determination of a tax credit claimed under this section for a previous taxation year by the qualifying corporation or by a qualifying predecessor corporation, and

(5) The definition of “eligible product” in subsection 43.11 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

aux termes d'un contrat conclu après le 23 mars 2006 a le droit de demander une somme à l'égard de ce produit en vertu du présent article.

(2) La définition de l'élément «B» au paragraphe 43.11 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«B» représente l'excédent éventuel de «C» sur «D», où :

«C» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée à l'égard du produit admissible par la société pendant une année d'imposition antérieure, ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où elle est engagée au cours de la période de 25 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé,

«D» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul d'un crédit d'impôt que la société admissible ou une société remplacée admissible a demandé pour une année antérieure en vertu du présent article;

(3) La définition de l'élément «C» au paragraphe 43.11 (5.2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«C» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution engagée à l'égard du produit admissible par la société admissible pendant l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où elle a été engagée :

- a) au cours du mois pendant lequel le développement du produit admissible est achevé,
- b) pendant la période de 24 mois qui se termine avant le mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé ou pendant celle de 12 mois qui suit ce mois;

(4) La définition de l'élément «E» au paragraphe 43.11 (5.2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«E» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution autorisée à l'égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul d'un crédit d'impôt que la société admissible ou une société remplacée admissible a demandé pour une année d'imposition antérieure en vertu du présent article;

(5) La définition de «produit admissible» au paragraphe 43.11 (15) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“eligible product” means, in respect of a qualifying corporation, a product,

- (a) that satisfies the conditions prescribed by the regulations or that is a specified product, and
- (b) for which public financial support would not be contrary to public policy in the opinion of the Ontario Media Development Corporation or, if another person is designated under subsection (6), in the opinion of that person; (“produit admissible”)

(6) The definition of “qualifying corporation” in subsection 43.11 (15) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (b), by striking out “and” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(7) Subsection 43.11 (15) of the Act is amended by adding the following definition:

“qualifying small corporation” means, subject to subsection (18), a qualifying corporation to which subsection 57.2 (1) would not apply for the immediately preceding taxation year,

- (a) if the references to \$5 million in clause 57.2 (1) (a) and in subclause 57.2 (1) (c) (i) were read as \$10 million, and
- (b) if the references to \$10 million in clause 57.2 (1) (b) and in subclause 57.2 (1) (c) (ii) were read as \$20 million. (“petite société admissible”)

(8) Section 43.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Specified product

(15.1) A product developed by a qualifying corporation is a specified product for the purposes of this section if the following conditions are satisfied:

1. The product satisfies the conditions prescribed by the regulations.
2. The product is developed by the qualifying corporation under the terms of an agreement between the qualifying corporation and a purchaser that is a corporation that deals at arm's length with the qualifying corporation.
3. The product is developed under the agreement for the purpose of sale or license by the purchaser to one or more persons, each of whom deals at arm's length with the purchaser.
4. All or substantially all of the product is developed in Ontario by the qualifying corporation.
5. The development of the product is completed by the qualifying corporation after March 23, 2006.

(9) Section 43.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amalgamations

(18) Despite the definition of “qualifying small corporation” in subsection (15), a corporation formed as a result of an amalgamation of two or more predecessor cor-

«produit admissible» Relativement à une société admissible, produit qui réunit les conditions suivantes :

- a) il satisfait aux conditions prescrites par les règlements ou est un produit déterminé;
- b) il s'agit d'un produit à l'égard duquel il ne serait pas contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics, de l'avis de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou, le cas échéant, de la personne désignée pour l'application du paragraphe (6). («eligible product»)

(6) La définition de «société admissible» au paragraphe 43.11 (15) de la Loi est modifiée par suppression de l'alinéa d).

(7) Le paragraphe 43.11 (15) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«petite société admissible» Sous réserve du paragraphe (18), s'entend d'une société admissible à laquelle le paragraphe 57.2 (1) ne s'appliquerait pas pour l'année d'imposition précédente si :

- a) d'une part, la mention de 5 000 000 \$ à l'alinéa 57.2 (1) a) et au sous-alinéa 57.2 (1) c) (i) valait mention de 10 000 000 \$;
- b) d'autre part, la mention de 10 000 000 \$ à l'alinéa 57.2 (1) b) et au sous-alinéa 57.2 (1) c) (ii) valait mention de 20 000 000 \$. («qualifying small corporation»)

(8) L'article 43.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Produit déterminé

(15.1) Un produit développé par une société admissible est un produit déterminé pour l'application du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le produit satisfait aux conditions prescrites par les règlements.
2. Le produit est développé par la société admissible aux termes d'une convention conclue entre elle et un acheteur qui est une société avec laquelle elle n'a pas de lien de dépendance.
3. Le produit est développé aux termes de la convention en vue de la vente ou de l'octroi d'une licence par l'acheteur à une ou plusieurs personnes qui n'ont pas de lien de dépendance avec l'acheteur.
4. Le produit est développé en Ontario en totalité, ou presque, par la société admissible.
5. La société admissible termine le développement du produit après le 23 mars 2006.

(9) L'article 43.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Fusions

(18) Malgré la définition de «petite société admissible» au paragraphe (15), la société issue de la fusion de deux sociétés remplacées ou plus n'est pas une petite so-

porations is not a qualifying small corporation for the taxation year commencing at the time of the amalgamation unless each predecessor corporation would be considered, but for this subsection, to be a qualifying small corporation for its last taxation year ending immediately before the amalgamation and, for the purposes of this subsection, each predecessor corporation is deemed to have been associated with every other predecessor corporation during the taxation year ending immediately before the amalgamation.

3. Subsection 43.13 (10) of the Act is amended by striking out “paragraph 4 of subsection (9)” and substituting “subparagraphs 1 iv and 2 iii of subsection (9)”.

4. Section 50 of the Act is repealed and the following substituted:

Income Tax Act (Canada) ss. 135 and 135.1 applicable

50. (1) Sections 135 and 135.1 of the *Income Tax Act (Canada)* apply for the purposes of this Act, to the extent those sections apply to corporations, with respect to,

- (a) the deduction from income of payments made pursuant to allocations in proportion to patronage; and
- (b) the inclusion in income of payments received pursuant to allocations in proportion to patronage.

Exception

(2) Despite subsection (1), in the application of sections 135 and 135.1 of the *Income Tax Act (Canada)*,

- (a) subsections 135 (3) and 135.1 (7) of that Act do not apply for the purposes of this Act; and
- (b) paragraph 135.1 (4) (b) of that Act applies only to indebtedness entered into by a corporation after December 31, 2005.

5. Subsection 56.1 (5) of the Act is amended by striking out “if the corporation is liable to a penalty” in the portion before clause (a) and substituting “if any person is liable to a penalty”.

6. Subclause 57.4 (1) (b) (v) of the Act is amended by adding the following sub-subclause:

- (E) the amount of any gain in respect of the disposition of property by the corporation after May 1, 2006, if the disposition is described in subparagraph 38 (a.1) (i) or (a.2) (i) of the *Income Tax Act (Canada)*,

7. (1) Subclause 80 (11) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) the assessment, reassessment or additional assessment is required under subsection (16) or (16.1) or would be required if the corporation had claimed an amount by filing the writ-

tiété admissible pour l'année d'imposition qui commence à la date de la fusion, sauf si chaque société remplacée aurait été considérée, sans le présent paragraphe, comme une petite société admissible pour sa dernière année d'imposition qui se termine immédiatement avant la fusion. Pour l'application du présent paragraphe, chaque société remplacée est réputée avoir été associée à chacune des autres sociétés remplacées au cours de l'année qui se termine immédiatement avant la fusion.

3. Le paragraphe 43.13 (10) de la Loi est modifié par substitution de «des sous-dispositions 1 iv et 2 iii du paragraphe (9)» à «de la disposition 4 du paragraphe (9)».

4. L'article 50 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application des art. 135 et 135.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*

50. (1) Les articles 135 et 135.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* s'appliquent dans le cadre de la présente loi, dans la mesure où ils s'appliquent aux sociétés, relativement à ce qui suit :

- a) la déduction du revenu des paiements effectués conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial;
- b) l'inclusion dans le revenu des paiements reçus conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), pour l'application des articles 135 et 135.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* :

- a) les paragraphes 135 (3) et 135.1 (7) de cette loi ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi;
- b) l'alinéa 135.1 (4) b) de cette loi ne s'applique qu'aux dettes contractées par la société après le 31 décembre 2005.

5. Le paragraphe 56.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «si une personne est passible de la pénalité» à «si elle est passible de la pénalité» dans le passage qui précède l'alinéa a).

6. Le sous-alinéa 57.4 (1) b) (v) de la Loi est modifié par adjonction du sous-sous-alinéa suivant :

- (E) le gain réalisé par la société à l'égard de la disposition d'un bien après le 1^{er} mai 2006, si la disposition est visée au sous-alinéa 38 a.1) (i) ou a.2) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*,

7. (1) Le sous-alinéa 80 (11) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) la cotisation, la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire est exigée par le paragraphe (16) ou (16.1) ou le serait si la société avait demandé une somme en déposant la

ten request referred to in that subsection on or before the day referred to in that subsection,

demande écrite visée à ce paragraphe au plus tard à la date mentionnée à ce même paragraphe,

(2) Clause 80 (15) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) L'alinéa 80 (15) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) a written request under subsection (16) or (16.1);

a) une demande écrite visée au paragraphe (16) ou (16.1);

(3) Subsection 80 (16) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) Le paragraphe 80 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reassessment for loss carried back

Nouvelle cotisation pour report d'une perte sur une année antérieure

(16) If a corporation has delivered the return required by section 75 for a particular taxation year and, within three years after the day on or before which it was required to deliver the return, has delivered to the Minister a written request that the Minister permit any of the following deductions, the Minister shall reassess the tax payable by the corporation for any relevant taxation year, other than a taxation year preceding the particular taxation year, in order to take into account the deduction claimed:

(16) Si une société a remis la déclaration exigée par l'article 75 pour une année d'imposition donnée et qu'elle a, dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle elle était, au plus tard, tenue de remettre la déclaration, remis au ministre une demande écrite pour qu'il permette l'une ou l'autre des déductions suivantes, le ministre établit une nouvelle cotisation concernant l'impôt payable par la société pour toute année d'imposition pertinente, autre qu'une année d'imposition qui précède l'année d'imposition donnée, afin de tenir compte de la déduction demandée :

1. A deduction under section 41 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by section 14 of this Act, in respect of the corporation's listed-personal-property loss for a subsequent taxation year.

1. Une déduction visée à l'article 41 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 14 de la présente loi, à l'égard d'une perte relative à des biens meubles déterminés subie par la société pour une année d'imposition ultérieure.

2. A deduction under section 111 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by section 34 of this Act, in respect of a loss for a subsequent taxation year.

2. Une déduction visée à l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 34 de la présente loi, à l'égard d'une perte pour une année d'imposition ultérieure.

Reassessment, reduction in amount included in income under s. 91 (1), *Income Tax Act* (Canada)

Nouvelle cotisation, réduction d'une somme incluse dans le calcul du revenu en application du par. 91 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(16.1) If there is a reduction in the amount included under subsection 91 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by subsection 30 (1) of this Act, in computing the income of a corporation for a particular taxation year, the Minister shall reassess the tax payable by the corporation for any relevant taxation year, other than a taxation year preceding the particular year, in order to take into account the reduction if,

(16.1) En cas de réduction de la somme incluse en application du paragraphe 91 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 30 (1) de la présente loi, dans le calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition donnée, le ministre établit une nouvelle cotisation concernant l'impôt payable par la société pour toute année d'imposition pertinente, autre qu'une année d'imposition qui précède l'année d'imposition donnée, afin de tenir compte de la réduction s'il est satisfait aux conditions suivantes :

(a) the corporation has delivered the return required under section 75 for the particular taxation year;

a) la société a remis la déclaration exigée par l'article 75 pour l'année d'imposition donnée;

(b) the reduction is because of a reduction in the foreign accrual property income of a foreign affiliate of the corporation for a taxation year of the affiliate that ends in the particular year (in this subsection referred to as the affiliate's "earlier year"),

b) la réduction découle d'une réduction du revenu étranger accumulé, tiré de biens, d'une société étrangère affiliée de la société pour une année d'imposition de la société affiliée qui se termine pendant l'année donnée (appelée son «année antérieure» au présent paragraphe) et est à la fois :

(i) that is attributable to the amount prescribed under the *Income Tax Regulations* (Canada) to be the deductible loss of the affiliate for the

(i) attribuable au montant, déterminé par le *Règlement de l'impôt sur le revenu* (Canada), qui constitue la perte déductible de la société

affiliate's earlier year that arose in a subsequent taxation year of the affiliate that ends in a subsequent taxation year of the corporation, and

- (ii) that is included in the description of "F" in the definition of "foreign accrual property income" in subsection 95 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), as it applies for the purposes of this Act, in respect of the affiliate for the affiliate's earlier year; and

- (c) within three years after the day on or before which the corporation was required to deliver the return for the particular year, the corporation has delivered to the Minister a written request to amend the return to take into account the reduction in the foreign accrual property income.

(4) Section 80 of the Act is amended by adding the following subsection:

Reassessment, illegal payments

(25.2) Despite subsections (11), (12) and (15), the Minister may reassess and make additional assessments or assess tax, interest or penalties at any time in respect of any taxation year ending before or after this subsection comes into force to give effect to subsection 67.5 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by subsection 26 (1) of this Act.

8. Paragraph 1 of subsection 84 (1.0.1) of the Act is amended by striking out "subsection 80 (16), (20), (22) or (25)" and substituting "subsection 80 (16), (20), (22), (25) or (25.2)".

9. Paragraph 1 of subsection 85 (1.1) of the Act is amended by striking out "subsection 80 (16), (20), (22) or (25)" and substituting "subsection 80 (16), (20), (22), (25) or (25.2)".

10. (1) Section 91 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Extension of time

91. The time within which a notice of objection is to be served or an appeal is to be instituted may be extended by the Minister if application for extension is made,

(2) Clause 91 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) with respect to an appeal, before the expiry of the time allowed under subsection 85 (1) for instituting the appeal.

11. Part V of the Act is amended by adding the following section:

Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

92.1 (1) If the following conditions are satisfied, a

affiliée pour son année antérieure qui s'est produite au cours d'une de ses années d'imposition ultérieures se terminant pendant une année d'imposition ultérieure de la société,

- (ii) comprise dans la valeur de l'élément «F» de la formule figurant à la définition de «revenu étranger accumulé, tiré de biens» au paragraphe 95 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, relativement à la société affiliée pour son année antérieure;

- c) dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle elle était, au plus tard, tenue de remettre la déclaration pour l'année donnée, la société a remis au ministre une demande écrite pour qu'il modifie la déclaration afin de tenir compte de la réduction du revenu étranger accumulé, tiré de biens.

(4) L'article 80 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Nouvelle cotisation : paiements illégaux

(25.2) Malgré les paragraphes (11), (12) et (15), le ministre peut, en tout temps à l'égard de toute année d'imposition qui se termine avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, établir des cotisations, des nouvelles cotisations et des cotisations supplémentaires concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour donner effet au paragraphe 67.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 26 (1) de la présente loi.

8. La disposition 1 du paragraphe 84 (1.0.1) de la Loi est modifiée par substitution de «le paragraphe 80 (16), (20), (22), (25) ou (25.2)» à «le paragraphe 80 (16), (20), (22) ou (25)».

9. La disposition 1 du paragraphe 85 (1.1) de la Loi est modifiée par substitution de «le paragraphe 80 (16), (20), (22), (25) ou (25.2)» à «le paragraphe 80 (16), (20), (22) ou (25)».

10. (1) L'article 91 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Prorogation de délai

91. Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié ou un appel interjeté si une demande à cet effet est présentée :

(2) L'alinéa 91 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) relativement à un appel, avant l'expiration du délai fixé par le paragraphe 85 (1) pour interjeter l'appel.

11. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

92.1 (1) Une personne peut présenter une requête à un

person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
 - i. this Act or the regulations, or
 - ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.
2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a) of that rule.

Disposition of application

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

Effect of declaration of law

(4) No declaration of law made on an application under this section,

- (a) shall be binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

No applications under subrule 14.05 (3)

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure on or after the day this section comes into force, in respect of any matter arising under this Act.

juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
 - i. soit à la présente loi ou aux règlements,
 - ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.
2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a) de cette règle.

Décision

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

Effet de la déclaration de droit

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

Other proceedings

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

Commencement

12. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Section 2 shall be deemed to have come into force on March 24, 2006.

Same

(3) Section 3 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

Same

(4) Section 4 shall be deemed to have come into force on January 1, 2006.

Same

(5) Section 6 shall be deemed to have come into force on May 1, 2006.

Autres instances

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente loi ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n^o 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 24 mars 2006.

Idem

(3) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 2004.

Idem

(4) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Idem

(5) L'article 6 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} mai 2006.

SCHEDULE H DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

1. Subsection 5 (5) of the *Development Charges Act, 1997* is amended by adding the following paragraph:

7.1 Toronto-York subway extension, as defined in subsection 5.1 (1).

2. The Act is amended by adding the following section:

Toronto-York subway extension

Definition

5.1 (1) In this section,

“Toronto-York subway extension” means an extension of the subway service located in the City of Toronto beyond its terminus at Downsview subway station further north in the City of Toronto and into The Regional Municipality of York, and works and equipment directly related to that extension.

Provision does not apply

(2) Paragraph 4 of subsection 5 (1) does not apply in determining the estimate for the increase in the need for the Toronto-York subway extension.

Applicable restriction

(3) For the purposes of section 5, the estimate for the increase in the need for the Toronto-York subway extension shall not exceed the planned level of service over the 10-year period immediately following the preparation of the background study required under section 10.

Regulations

(4) The method of estimating the planned level of service for the Toronto-York subway extension and the criteria to be used in doing so may be prescribed by regulation.

3. Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(m.1) further clarifying or defining the term “Toronto-York subway extension” in subsection 5.1 (1);

(m.2) prescribing the method and criteria to be used to estimate the planned level of service for the Toronto-York subway extension;

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE H LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

1. Le paragraphe 5 (5) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.1 Le prolongement du métro de Toronto à York au sens du paragraphe 5.1 (1).

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Prolongement du métro de Toronto à York

Définition

5.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«prolongement du métro de Toronto à York» Le prolongement de la ligne de métro, située dans la cité de Toronto, au-delà de son terminus de la station Downsview, plus au nord jusque dans la municipalité régionale de York, ainsi que les ouvrages et le matériel qui y sont directement liés.

Non-application

(2) La disposition 4 du paragraphe 5 (1) ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'évaluer l'augmentation du besoin du prolongement du métro de Toronto à York.

Restriction

(3) Pour l'application de l'article 5, l'évaluation de l'augmentation du besoin du prolongement du métro de Toronto à York ne doit pas dépasser le niveau de service projeté pendant la période de 10 ans qui suit immédiatement la préparation de l'étude préliminaire exigée par l'article 10.

Rèlements

(4) La méthode d'évaluation du niveau de service projeté en ce qui concerne le prolongement du métro de Toronto à York et les critères devant servir à cette fin peuvent être prescrits par règlement.

3. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

m.1) préciser ou définir plus avant l'expression «prolongement du métro de Toronto à York» au paragraphe 5.1 (1);

m.2) prescrire la méthode et les critères devant servir à l'évaluation du niveau de service projeté en ce qui concerne le prolongement du métro de Toronto à York;

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE I EMPLOYER HEALTH TAX ACT

1. The English version of subsection 10 (5) of the *Employer Health Tax Act* is amended by striking out “the time for commencing an appeal” and substituting “a time for instituting an appeal”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

10.1 (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
 - i. this Act or the regulations, or
 - ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.
2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a).

Disposition of application

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

Effect of declaration of law

(4) No declaration of law made on an application under this section,

ANNEXE I LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

1. La version anglaise du paragraphe 10 (5) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* est modifiée par substitution de «a time for instituting an appeal» à «the time for commencing an appeal».

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

10.1 (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
 - i. soit à la présente loi ou aux règlements,
 - ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.
2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a).

Décision

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

Effet de la déclaration de droit

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- (a) shall be binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

No applications under subrule 14.05 (3)

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure on or after the day this section comes into force, in respect of any matter arising under this Act.

Other proceedings

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

Autres instances

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente loi ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE J FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. The definition of “ministry” in section 1 of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted:

“ministry” means a ministry of the Government of Ontario and, unless otherwise provided in this Act, includes a board, commission, authority, corporation and any other agency of the Government of Ontario; (“ministère”)

2. The Act is amended by adding the following section:

Authority to pay interest on overdue amounts

Interpretation

11.4.1 (1) In this section,

“ministry” does not include a board, commission, authority, corporation or any other agency of the Government of Ontario.

Treasury Board may direct payment of interest

(2) The Treasury Board may authorize and direct the payment of interest, on such terms and conditions as it may specify, on overdue amounts payable by ministries.

Exception

(3) Despite subsection (2), the Treasury Board shall not authorize and direct the payment of interest under this section,

(a) in respect of a period before April 1, 2007; or

(b) in respect of a financial obligation,

(i) incurred contrary to subsection 11.3 (1) or section 18, or

(ii) to which subsection 28 (2) applies.

Same

(4) This section does not affect the authority of the Minister of Finance to agree to pay interest on an overdue amount in relation to a transaction to which section 3 applies or a borrowing of money in accordance with section 18.

Interest deemed to be expenditure for same purpose as overdue amount

(5) An interest payment authorized under this section shall be deemed to be an expenditure for the same purpose as the overdue amount to which it relates and shall be reported as such in the Public Accounts.

Not a charge on Consolidated Revenue Fund

(6) Section 19 does not apply to a payment of interest authorized under this section.

3. Paragraph 1 of section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

1. The payment, renewal, repayment or replacement of the whole or any part of any loan raised or secu-

ANNEXE J LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. La définition de «ministère» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministère» S'entend d'un ministère du gouvernement de l'Ontario et, en outre, sauf disposition contraire de la présente loi, d'un conseil, d'une commission, d'un office, d'une société et de tout autre organisme du même gouvernement. («ministry»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir de verser des intérêts sur les sommes en souffrance

Définition

11.4.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«ministère» Exclut un conseil, une commission, un office, une société ou tout autre organisme du gouvernement de l'Ontario.

Pouvoir d'ordonner le versement d'intérêts

(2) Le Conseil du Trésor peut autoriser et ordonner le versement d'intérêts, aux conditions qu'il précise, sur les sommes en souffrance dues par les ministères.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), le Conseil du Trésor ne doit autoriser et ordonner le versement d'intérêts en vertu du présent article :

a) ni à l'égard d'une période antérieure au 1^{er} avril 2007;

b) ni à l'égard d'une obligation financière :

(i) soit contractée contrairement au paragraphe 11.3 (1) ou à l'article 18,

(ii) soit à laquelle s'applique le paragraphe 28 (2).

Idem

(4) Le présent article n'a pas d'incidence sur le pouvoir du ministre des Finances de convenir de verser des intérêts sur des sommes en souffrance relativement à une opération à laquelle s'applique l'article 3 ou à un emprunt contracté conformément à l'article 18.

Intérêts réputés une dépense à la même fin que la somme en souffrance

(5) Le versement d'intérêts autorisé en vertu du présent article est réputé une dépense à la même fin que la somme en souffrance à laquelle il se rapporte et doit être consigné ainsi dans les comptes publics.

Non-imputation au Trésor

(6) L'article 19 ne s'applique pas au versement d'intérêts autorisé en vertu du présent article.

3. La disposition 1 de l'article 21 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le paiement, le renouvellement, le remboursement ou le remplacement, en totalité ou en partie, de

urities issued under this or any other Act, if the money is borrowed or the securities are issued for that purpose within the period commencing one year before and ending one year after the date the loan or security being paid, renewed, repaid or replaced becomes due or matures or is purchased and cancelled by Ontario before the date it becomes due or matures, even if the money borrowed or the issue and sale of securities for that purpose may increase the amount of the public debt or extend the term of years, if any, fixed by the Act that authorized the raising of the loan or the issue and sale of the securities being paid, renewed, repaid or replaced.

4. (1) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“overpayment” means a payment of money to which the recipient is not entitled at the time of the payment or to which the recipient ceases to be entitled at any time after the payment. (“paiement en trop”)

(2) Subsection 43 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Set-off

(2) If, in the opinion of the Minister of Finance, a person is indebted to the Crown or the Crown in right of Canada in any specific sum of money or has received an overpayment of a specified sum from the Crown, the Minister of Finance may,

5. The Act is amended by adding the following Part:

**PART V
RECIPROCAL TAXATION AGREEMENTS**

Reciprocal taxation agreements

46. (1) The Minister of Finance may enter into reciprocal taxation agreements with the Government of Canada relating to the payment, collection and remittance of taxes, including provisions relating to,

- (a) the payment by the Crown of tax payable under the *Excise Tax Act* (Canada), other than tax payable under Part IX of that Act, as though that Act, other than Part IX, applied to Ontario;
- (b) the payment by the Crown of tax under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada), as if that Act applied to Ontario in respect of,
 - (i) supplies of property or services acquired by provincial entities, and
 - (ii) supplies of property or services acquired in the name of a person or entity other than the Crown;

l'emprunt contracté ou des valeurs mobilières émises en vertu de la présente loi ou d'une autre loi, si l'emprunt est contracté ou que les valeurs mobilières sont émises à cette fin au cours de la période commençant un an avant et se terminant un an après la date à laquelle l'emprunt ou les valeurs mobilières visés par le paiement, le renouvellement, le remboursement ou le remplacement viennent à échéance ou sont achetés et annulés par l'Ontario avant cette date, même si l'emprunt contracté ou les valeurs émises et vendues à cette fin peuvent avoir pour effet d'accroître la dette publique ou d'en prolonger le terme fixé, le cas échéant, par la loi autorisant l'emprunt ou l'émission et la vente des valeurs ainsi payés, renouvelés, remboursés ou remplacés.

4. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«paiement en trop» Paiement auquel le bénéficiaire n'a pas droit au moment où il est versé ou auquel il cesse d'avoir droit à n'importe quel moment après son versement. («overpayment»)

(2) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Compensation

(2) Si le ministre des Finances estime qu'une personne est redevable d'une somme d'argent déterminée à la Couronne ou à la Couronne du chef du Canada ou qu'elle a reçu de la Couronne un paiement en trop d'une telle somme, il peut :

5. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V
ACCORDS DE RÉCIPROCITÉ FISCALE**

Accords de réciprocité fiscale

46. (1) Le ministre des Finances peut conclure avec le gouvernement du Canada des accords de réciprocité fiscale portant sur le paiement, la perception et le versement de taxes et d'impôts, notamment à l'égard de ce qui suit :

- a) le paiement par la Couronne de la taxe payable en application de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), sauf la taxe payable en application de la partie IX de cette loi, comme si cette loi, à l'exclusion de la partie IX, s'appliquait à l'Ontario;
- b) le paiement par la Couronne de la taxe payable en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), comme si cette loi s'appliquait à l'Ontario à l'égard de ce qui suit :
 - (i) les fournitures de biens ou de services acquis par des entités provinciales,
 - (ii) les fournitures de biens ou de services acquis au nom d'une autre personne ou entité que la Couronne;

- (c) the application by Ontario provincial entities to receive refunds, input tax credits, rebates and remissions under the *Excise Tax Act* (Canada);
- (d) the collection and remittance by the Crown of tax payable by third parties under the *Excise Tax Act* (Canada);
- (e) the payment of interest, but not penalties, in respect of any amount collectible by the Crown under the *Excise Tax Act* (Canada);
- (f) the payment or the collection and remittance by the Crown in right of Canada of any tax, interest or fee imposed under the laws of Ontario or required to be collected and remitted under the laws of Ontario.

Payment out of Consolidated Revenue Fund

(2) All amounts authorized to be paid by the Crown under a reciprocal taxation agreement may be paid out of the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as the agreement provides.

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

- c) les demandes de remboursement, de crédit de taxe sur les intrants et de remise prévus par la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) que présentent les entités provinciales de l'Ontario;
- d) la perception et le versement par la Couronne de la taxe payable par des tiers en application de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada);
- e) le paiement d'intérêts, mais non de pénalités, à l'égard des sommes percevables par la Couronne en application de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada);
- f) le paiement ou la perception et le versement, par la Couronne du chef du Canada, des impôts, taxes, intérêts ou droits établis ou devant être perçus et versés en application des lois de l'Ontario.

Paiement sur le Trésor

(2) Toutes les sommes que la Couronne est autorisée à payer en vertu d'un accord de réciprocité fiscale peuvent être prélevées sur le Trésor aux moments et de la manière prévus dans l'accord.

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n^o 2) reçoit la sanction royale.

SCHEDULE K FUEL TAX ACT

ANNEXE K LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

1. Section 4 of the *Fuel Tax Act* is amended by adding the following subsection:

Penalty, unregistered importer

(4.1) Every person who operates as an importer in Ontario without being registered under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to 110 per cent of the tax that would be payable under section 2 had the fuel that the person imported into Ontario during the period when the person was not registered been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

2. Section 4.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty, unregistered exporter

(3) Every person who operates as an exporter in Ontario without being registered under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of tax that would be payable under section 2 had the fuel that the person exported out of Ontario during the period when the person was not registered been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

3. The English version of subsection 4.6 (1) of the Act is amended by striking out “the certificate or notarial copy” and substituting “the certificate or true copy”.

4. (1) Subsection 14 (15) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Extension of time

(15) The time within which a notice of objection is to be served or an appeal is to be instituted may be extended by the Minister if application for extension is made,

(2) Clause 14 (15) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) with respect to an appeal, before the expiry of the time allowed under subsection (5) for instituting the appeal.

5. The Act is amended by adding the following section:

Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

14.1 (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,

- i. this Act or the regulations, or

1. L'article 4 de la *Loi de la taxe sur les carburants* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pénalité : importateur non inscrit

(4.1) Quiconque exerce des activités d'importateur en Ontario sans être inscrit en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à 110 pour cent de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant qu'il a importé en Ontario lorsqu'il n'était pas inscrit avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

2. L'article 4.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pénalité : exportateur non inscrit

(3) Quiconque exerce des activités d'exportateur en Ontario sans être inscrit en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant qu'il a exporté de l'Ontario lorsqu'il n'était pas inscrit avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

3. La version anglaise du paragraphe 4.6 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «the certificate or true copy» à «the certificate or notarial copy».

4. (1) Le paragraphe 14 (15) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Prorogation de délai

(15) Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié ou un appel interjeté si une demande à cet effet est présentée :

(2) L'alinéa 14 (15) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) à l'égard d'un appel, avant l'expiration du délai fixé par le paragraphe (5) pour interjeter l'appel.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

14.1 (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :

- i. soit à la présente loi ou aux règlements,

ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.

2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a).

Disposition of application

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

Effect of declaration of law

(4) No declaration of law made on an application under this section,

- (a) shall be binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

No applications under subrule 14.05 (3)

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure on or after the day this section comes into force, in respect of any matter arising under this Act.

Other proceedings

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.

2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a).

Décision

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

Effet de la déclaration de droit

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

Autres instances

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente loi ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

Application

(7) Subsections (1) to (6) do not apply in respect of applications to the Superior Court of Justice authorized under any other section of this Act.

6. Subsection 18 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Copies

(4) If a book, record or other document is examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced, or any officer of the Ministry of Finance, may make or cause to be made one or more copies of it, and a document purporting to be signed by the Minister, or by a person authorized by the Minister, certifying the document to be a copy made under this subsection is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

7. Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Offence

(5.1) Every person who, by deceit, falsehood or any other fraudulent means, obtains or attempts to obtain a refund under this Act or the regulations to which the person is not entitled is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000, to which may be added a fine of not more than double the amount of the refund the person obtained or sought to obtain, or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

8. Subsections 26 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Penalty

(2) Every dealer who possesses fuel in bulk from which the dye or a component of the dye has been removed or destroyed, or who possesses fuel that is a mixture of coloured fuel and another type or grade of fuel, shall pay a penalty, when the penalty is assessed, equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

Subsequent penalty

(3) If a penalty is assessed against a dealer under subsection (2) and it is not the first time a penalty under that subsection has been assessed against the dealer, the dealer shall, in addition to the penalty under subsection (2), pay a penalty under this subsection, when the penalty under this subsection is assessed, equal to 10 times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the Budget Measures Act, 2006 (No. 2) receives Royal Assent.

Application

(7) Les paragraphes (1) à (6) ne s'appliquent pas à l'égard des requêtes à la Cour supérieure de justice qui sont autorisées par un autre article de la présente loi.

6. Le paragraphe 18 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Copies

(4) La personne à laquelle un livre, un dossier ou un autre document est produit ou qui en effectue l'examen en vertu du présent article, ou un fonctionnaire du ministère des Finances, peut en tirer ou en faire tirer une ou plusieurs copies. Le document qui se présente comme étant signé par le ministre ou une personne autorisée par celui-ci à cette fin et qui atteste que le document est une copie tirée conformément au présent paragraphe est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

7. L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Infraction

(5.1) Quiconque obtient ou tente d'obtenir, par un moyen trompeur ou mensonger ou par toute autre manœuvre frauduleuse, un remboursement prévu par la présente loi ou les règlements alors qu'il n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$, à laquelle peut s'ajouter une amende d'au plus le double du remboursement qu'il a obtenu ou tenté d'obtenir, et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

8. Les paragraphes 26 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Pénalité

(2) Tout marchand qui a en sa possession du carburant en vrac dont le colorant ou un composant du colorant a été enlevé ou détruit, ou du carburant qui est un mélange de carburant coloré et d'un autre type ou d'une autre qualité de carburant, paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

Autre pénalité

(3) Si une pénalité est imposée à un marchand aux termes du paragraphe (2) et que ce n'est pas la première fois, il paie une pénalité, en plus de celle prévue au paragraphe (2), lorsqu'une cotisation est établie à l'égard de la pénalité prévue au présent paragraphe, égale à 10 fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2) reçoit la sanction royale.

SCHEDULE L GASOLINE TAX ACT

1. Clause (d) of the definition of “gasoline” in subsection 1 (1) of the *Gasoline Tax Act* is repealed and the following substituted:

- (d) ethanol that is or is intended to be mixed or combined with a gas or liquid that is gasoline but only if there is a requirement under Ontario Regulation 535/05 (Ethanol in Gasoline) made under the *Environmental Protection Act* or another statutory requirement that ethanol be mixed or combined with a gas or liquid that is gasoline, and

2. Section 4.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty, unregistered importer

(4.1) Every person who operates as an importer in Ontario without being registered under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to 110 per cent of the tax that would be payable under section 2 had the gasoline that the person imported into Ontario during the period when the person was not registered been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

3. Section 4.2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Penalty, unregistered exporter

(3) Every person who operates as an exporter in Ontario without being registered under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of tax that would be payable under section 2 had the gasoline that the person exported out of Ontario during the period when the person was not registered been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

Offence, unregistered exporter

(4) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$10,000, plus an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the gasoline, aviation fuel or propane were sold to a purchaser in Ontario.

4. Section 4.9 of the Act is repealed.

5. (1) Subsection 14 (11) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Extension of time

(11) The time within which a notice of objection is to be served or an appeal is to be instituted may be extended by the Minister if application for extension is made,

(2) Clause 14 (11) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE L LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

1. L'alinéa d) de la définition de «essence» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) l'éthanol qui est ou est destiné à être mélangé ou combiné à un gaz ou à un liquide qui est de l'essence, mais seulement si une exigence du Règlement de l'Ontario 535/05 (Ethanol in Gasoline) pris en application de la *Loi sur la protection de l'environnement* ou une autre exigence légale veut qu'il soit ainsi mélangé ou combiné;

2. L'article 4.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pénalité : importateur non inscrit

(4.1) Quiconque exerce des activités d'importateur en Ontario sans être inscrit en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à 110 pour cent de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si l'essence qu'il a importée en Ontario lorsqu'il n'était pas inscrit avait été vendue à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

3. L'article 4.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Pénalité : exportateur non inscrit

(3) Quiconque exerce des activités d'exportateur en Ontario sans être inscrit en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si l'essence qu'il a exportée de l'Ontario lorsqu'il n'était pas inscrit avait été vendue à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

Infraction : exportateur non inscrit

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si l'essence, le carburant aviation ou le propane était vendu à un acheteur en Ontario.

4. L'article 4.9 de la Loi est abrogé.

5. (1) Le paragraphe 14 (11) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Prorogation de délai

(11) Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié ou un appel interjeté si une demande à cet effet est présentée :

(2) L'alinéa 14 (11) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (b) with respect to an appeal, before the expiry of the time allowed under subsection (1) for instituting the appeal.

6. The Act is amended by adding the following section:

Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

14.1 (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
 - i. this Act or the regulations, or
 - ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.
2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a).

Disposition of application

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

Effect of declaration of law

(4) No declaration of law made on an application under this section,

- (a) shall be binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

- b) à l'égard d'un appel, avant l'expiration du délai fixé par le paragraphe (1) pour interjeter l'appel.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

14.1 (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
 - i. soit à la présente loi ou aux règlements,
 - ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.
2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a).

Décision

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

Effet de la déclaration de droit

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

No applications under subrule 14.05 (3)

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure on or after the day this section comes into force, in respect of any matter arising under this Act.

Other proceedings

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

Application

(7) Subsections (1) to (6) do not apply in respect of applications to the Superior Court of Justice authorized under any other section of this Act.

7. Subsection 16 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**Copies**

(5) If a book, record or other document is examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced, or any officer of the Ministry of Finance, may make or cause to be made one or more copies of it, and a document purporting to be signed by the Minister, or by a person authorized by the Minister, certifying the document to be a copy made under this subsection is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

8. Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:**Offence**

(2) Every person who, by deceit, falsehood or any other fraudulent means, obtains or attempts to obtain a refund under this Act or the regulations to which the person is not entitled is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000, to which may be added a fine of not more than double the amount of the refund the person obtained or sought to obtain, or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

Commencement

9. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on May 18, 2006.

Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

Autres instances

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente loi ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

Application

(7) Les paragraphes (1) à (6) ne s'appliquent pas à l'égard des requêtes à la Cour supérieure de justice qui sont autorisées par un autre article de la présente loi.

7. Le paragraphe 16 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Copies**

(5) La personne à laquelle un livre, un dossier ou un autre document est produit ou qui en effectue l'examen en vertu du présent article, ou un fonctionnaire du ministère des Finances, peut en tirer ou en faire tirer une ou plusieurs copies. Le document qui se présente comme étant signé par le ministre ou une personne autorisée par celui-ci à cette fin et qui atteste que le document est une copie tirée conformément au présent paragraphe est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

8. L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Infraction**

(2) Quiconque obtient ou tente d'obtenir, par un moyen trompeur ou mensonger ou par toute autre manœuvre frauduleuse, un remboursement prévu par la présente loi ou les règlements alors qu'il n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$, à laquelle peut s'ajouter une amende d'au plus le double du remboursement qu'il a obtenu ou tenté d'obtenir, et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

Entrée en vigueur

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 18 mai 2006.

SCHEDULE M HIGHWAY TRAFFIC ACT

1. (1) Subsection 5 (1) of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following clause:

- (h) prescribing fees for anything done or provided by or on behalf of the Minister, the Ministry or the Registrar under this Act.

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fees may include cost recovery portion

(3) A fee prescribed or set under this Act for the issuance or renewal of any permit or licence or for the validation of any permit may include a portion that is for the recovery of costs related to public highway infrastructure.

2. (1) Subsection 7 (9) of the Act is amended by striking out “the Treasurer of the Province of Ontario” and substituting “the Minister of Finance”.

(2) Clause 7 (24) (d) of the Act is amended by striking out “and for any additional administrative proceedings arising therefrom” at the end.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

ANNEXE M CODE DE LA ROUTE

1. (1) Le paragraphe 5 (1) du *Code de la route* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- h) prescrire des droits pour tout acte accompli ou toute chose fournie par le ministre, le ministère ou le registraire, ou en leur nom, en vertu du présent code.

(2) L’article 5 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Droits : recouvrement des coûts

(3) Les droits prescrits ou fixés en vertu du présent code pour la délivrance ou le renouvellement d’un permis de conduire ou d’un certificat d’immatriculation ou pour la validation de ce dernier peuvent comprendre un montant pour le recouvrement des coûts d’infrastructure liés aux voies publiques.

2. (1) Le paragraphe 7 (9) du Code est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l’Ontario».

(2) L’alinéa 7 (24) d) du Code est modifié par substitution de «et l’attestation de la validation des certificats d’immatriculation» à «, l’attestation de la validation des certificats et la procédure administrative additionnelle qui peut s’ensuivre» à la fin de l’alinéa.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE N
INCOME TAX ACT**

1. (1) Subsection 4 (3.1) of the *Income Tax Act* is amended by adding the following paragraph:

9.1 An adoption expense credit if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.01 (2) of the Federal Act for the year.

(2) Paragraph 20 of subsection 4 (3.1) of the Act is repealed.

(3) Paragraph 3 of subsection 4 (3.2) of the Act is amended by striking out "No pension credit" at the beginning and substituting "No pension credit or adoption expense credit".

(4) Subparagraph 5 i of subsection 4 (3.2) of the Act is amended by striking out "paragraphs 8, 9, 13" and substituting "paragraphs 8, 9, 9.1, 13".

(5) Subparagraph 7 i of subsection 4 (3.2) of the Act is amended by striking out "paragraphs 8, 9, 13" and substituting "paragraphs 8, 9, 9.1, 13".

(6) Paragraphs 9 and 10 of subsection 4 (3.2) of the Act are repealed and the following substituted:

9. An individual who is not resident in Canada at any time in the taxation year is not entitled to deduct a credit under any of paragraphs 1 to 7, 9, 9.1, 10, 11, 14, 15, 16 and 17 of subsection (3.1) for the taxation year unless all or substantially all of the individual's income for the year is included in computing his or her taxable income earned in Canada for the year for the purposes of the Federal Act.

10. If a separate return of income with respect to an individual is filed under subsection 70 (2), 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, for a particular period and another return of income with respect to the individual is filed under this Act for a period ending in the calendar year in which the particular period ends, the total of all credits under paragraphs 8, 9, 9.1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18 and 19 of subsection (3.1) claimed in the returns must not exceed the total that could be deducted under those paragraphs for the year with respect to the individual if no separate returns were filed.

(7) Subsection 4 (3.4.1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Dividend tax credit, 2001 to 2005

(3.4.1) In determining the amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 2000 and before January 1, 2006, an individual who is resident in Ontario on the last day of the taxation year may deduct an amount equal to the lesser of,

**ANNEXE N
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

1. (1) Le paragraphe 4 (3.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9.1 Le crédit pour frais d'adoption, si le particulier a droit à la déduction prévue au paragraphe 118.01 (2) de la loi fédérale pour l'année.

(2) La disposition 20 du paragraphe 4 (3.1) de la Loi est abrogée.

(3) La disposition 3 du paragraphe 4 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «aucun crédit pour pension ou crédit pour frais d'adoption» à «aucun crédit pour pension» à la fin de la disposition.

(4) La sous-disposition 5 i du paragraphe 4 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «dispositions 8, 9, 9.1, 13» à «dispositions 8, 9, 13».

(5) La sous-disposition 7 i du paragraphe 4 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «dispositions 8, 9, 9.1, 13» à «dispositions 8, 9, 13».

(6) Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 4 (3.2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. Le particulier qui ne réside au Canada à aucun moment de l'année d'imposition n'a pas le droit de déduire de crédit en vertu des dispositions 1 à 7, 9, 9.1, 10, 11, 14, 15, 16 et 17 du paragraphe (3.1) pour l'année sauf si la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année est incluse dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année pour l'application de la loi fédérale.

10. Si une déclaration de revenu distincte est produite pour une période donnée à l'égard d'un particulier en application du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, et qu'une autre déclaration de revenu est produite à son égard en application de la présente loi pour une période se terminant pendant l'année civile au cours de laquelle se termine la période donnée, le total des crédits demandés dans ces déclarations en vertu des dispositions 8, 9, 9.1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18 et 19 du paragraphe (3.1) ne doit pas dépasser le total qui pourrait être déduit à son égard pour l'année en vertu de ces dispositions si des déclarations distinctes n'étaient pas produites.

(7) Le paragraphe 4 (3.4.1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Crédit d'impôt pour dividendes : années 2001 à 2005

(3.4.1) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 mais avant le 1^{er} janvier 2006, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire une somme égale au moindre de ce qui suit :

(8) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Dividend tax credit, 2006 and later years

(3.4.2) In determining the amount of tax payable for a taxation year ending after December 31, 2005, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an amount equal to the lesser of,

- (a) the amount of tax payable by the individual for the taxation year under paragraph 1, 2, 3 or 4 of subsection (3), less all amounts deductible for the year under subsection (3.1); and
- (b) the sum of,
 - (i) 38.4828 per cent of the amount determined in respect of the individual for the year under paragraph 121 (a) of the Federal Act, and
 - (ii) the specified percentage of the amount determined in respect of the individual for the year under paragraph 121 (b) of the Federal Act.

Specified percentage

(3.4.3) For the purposes of subclause (3.4.2) (b) (ii), the specified percentage is,

- (a) 34.2727 per cent for a taxation year ending in 2006;
- (b) 35.3273 per cent for a taxation year ending in 2007;
- (c) 36.9091 per cent for a taxation year ending in 2008;
- (d) 39.0182 per cent for a taxation year ending in 2009; and
- (e) 40.6 per cent for a taxation year ending after 2009.

(9) Subsections 4 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Foreign tax credit

(6) An individual who was resident in Ontario on the last day of a taxation year and who had income for the year that included income earned in a country other than Canada in respect of which an amount of non-business-income tax was paid by the individual to the government of that country for the year, may deduct in computing the individual's tax payable under this Act for the year, a foreign tax credit equal to the lesser of "A" and "B" where,

"A" is the amount, if any, by which the non-business-income tax paid by the individual for the year to the government of each country other than Canada exceeds the sum of,

- (a) all amounts, if any, deductible by the individual from tax under the Federal Act for the year under subsection 126 (1), (2.2), (2.21) or (2.22) of that Act, and

(8) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Crédit d'impôt pour dividendes : années 2006 et suivantes

(3.4.2) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2005, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire une somme égale au moindre de ce qui suit :

- a) l'impôt payable par lui pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite des montants déductibles pour l'année en vertu du paragraphe (3.1);
- b) la somme de ce qui suit :
 - (i) 38,4828 pour cent du montant calculé à son égard pour l'année en application de l'alinéa 121 a) de la loi fédérale,
 - (ii) le pourcentage déterminé du montant calculé à son égard pour l'année en application de l'alinéa 121 b) de la loi fédérale.

Pourcentage déterminé

(3.4.3) Le pourcentage déterminé visé au sous-alinéa (3.4.2) b) (ii) est le suivant :

- a) 34,2727 pour cent pour les années d'imposition qui se terminent en 2006;
- b) 35,3273 pour cent pour les années d'imposition qui se terminent en 2007;
- c) 36,9091 pour cent pour les années d'imposition qui se terminent en 2008;
- d) 39,0182 pour cent pour les années d'imposition qui se terminent en 2009;
- e) 40,6 pour cent pour les années d'imposition qui se terminent après 2009.

(9) Les paragraphes 4 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Crédit pour impôt étranger

(6) Le particulier qui résidait en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition et dont le revenu pour l'année incluait un revenu gagné dans un pays étranger et à l'égard duquel il a payé pour l'année au gouvernement de ce pays un impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise peut déduire, dans le calcul de l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année, un crédit pour impôt étranger égal au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de l'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise que le particulier a payé pour l'année au gouvernement de chaque pays étranger sur la somme des montants suivants :

- a) le total des montants éventuels qu'il peut déduire de l'impôt prévu par la loi fédérale pour l'année en vertu du paragraphe 126 (1), (2.2), (2.21) ou (2.22) de la même loi,

(b) the amount of the individual's special foreign tax credit for the year as determined under subsection 127.54 (2) of the Federal Act, and

«B» is the amount, if any, determined by multiplying the tax otherwise payable by the individual for the taxation year by the ratio of «C» to «D» where,

«C» is the total amount, if any, determined in respect of the individual for the year under subparagraph 126 (1) (b) (i) of the Federal Act, and

«D» is the amount, if any, by which «E» exceeds «F» where,

«E» is,

(a) if section 114 of the Federal Act is not applicable to the individual for the year, the individual's income earned in Ontario for the year, or

(b) if section 114 of the Federal Act is applicable to the individual for the year, the amount that would be the individual's income earned in Ontario for the year if the amount determined under the Federal Act were equal to the individual's income determined under paragraph 114 (a) of the Federal Act, and

«F» is the amount, if any, determined under subclause 126 (1) (b) (ii) (A) (III) of the Federal Act in respect of the individual for the taxation year.

Rules re foreign tax credit

(7) The following rules apply in respect of an individual's foreign tax credit for a taxation year:

1. Subsection 126 (6) of the Federal Act and the definition of "non-business-income tax" in subsection 126 (7) of the Federal Act apply for the purposes of subsection (6).
2. For the purposes of subsection (6), the expressions "tax payable" and "tax otherwise payable" by an individual for a taxation year mean the amount of tax payable under this Act, other than the Ontario Health Premium, by the individual for the taxation year before deducting all amounts, if any, deductible by the individual for the year under subsection 4 (3.4), (3.5) or (6) or section 8.

2. (1) Section 4.0.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Credit, adoption expense

(10.1) The amount of an individual's adoption expense credit in respect of an eligible child for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times II$$

b) son crédit pour impôt étranger pour l'année, calculé en application du paragraphe 127.54 (2) de la loi fédérale;

«B» représente la somme éventuelle calculée en multipliant l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'année d'imposition par le rapport qui existe entre «C» et «D», où :

«C» représente la somme totale éventuelle calculée en application du sous-alinéa 126 (1) b) (i) de la loi fédérale à l'égard du particulier pour l'année,

«D» représente l'excédent éventuel de «E» sur «F», où :

«E» représente le montant suivant :

a) si l'article 114 de la loi fédérale ne s'applique pas au particulier pour l'année, son revenu gagné en Ontario pour l'année,

b) si l'article 114 de la loi fédérale s'applique au particulier pour l'année, la somme qui serait son revenu gagné en Ontario pour l'année si la somme calculée en application de cette loi correspondait à son revenu calculé en application de l'alinéa 114 a) de la même loi,

«F» représente la somme éventuelle calculée en application de la subdivision 126 (1) b) (ii) (A) (III) de la loi fédérale à l'égard du particulier pour l'année d'imposition.

Règles applicables au crédit pour impôt étranger

(7) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du crédit pour impôt étranger d'un particulier pour une année d'imposition :

1. Le paragraphe 126 (6) de la loi fédérale et la définition de «impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise» au paragraphe 126 (7) de cette loi s'appliquent dans le cadre du paragraphe (6).
2. Pour l'application du paragraphe (6), l'«impôt payable» et l'«impôt payable par ailleurs» par un particulier pour l'année d'imposition s'entendent de l'impôt payable par lui pour l'année en application de la présente loi, à l'exclusion de la contribution-santé de l'Ontario, calculé avant déduction du total des sommes éventuelles qu'il peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe 4 (3.4), (3.5) ou (6) ou de l'article 8.

2. (1) L'article 4.0.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Crédit pour frais d'adoption

(10.1) Le crédit pour frais d'adoption auquel a droit un particulier à l'égard d'un enfant admissible pour une année d'imposition est calculé selon la formule suivante :

$$A \times II$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“II” is the lesser of,

- (a) \$10,000, and
- (b) the amount determined using the formula,

$$JJ - KK$$

in which,

“JJ” is the total of all eligible adoption expenses in respect of the eligible child included in computing a deduction under subsection 118.01 (2) of the Federal Act for the year, and

“KK” is the sum of all amounts each of which is the amount of a reimbursement or any other form of assistance (other than an amount that is included in computing the individual's income and that is not deductible in computing the individual's taxable income) that any individual is or was entitled to receive in respect of an amount included in computing the amount of “JJ”.

Apportionment of adoption expense credit

(10.2) If more than one individual is entitled to an adoption expense credit for a taxation year in respect of the same eligible child, the total amount of all adoption expense credits claimed by the individuals in respect of that child shall not exceed the maximum amount that any one of them would be entitled to claim for the year in respect of that child if that individual were the only individual entitled to an adoption expense credit for the year, and if the individuals cannot agree on the portion of the total credit amount to which each is entitled, the Provincial Minister may fix the portions.

Définitions

(10.3) For the purposes of subsections (10.1) and (10.2), “eligible adoption expense” and “eligible child” have the meanings assigned by subsection 118.01 (1) of the Federal Act.

(2) Subsections 4.0.1 (26), (27), (28) and (29) of the Act are repealed.

3. (1) Paragraph 1.1 of subsection 4.0.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1.1 Clause (a) of the definition of “II” in subsection 4.0.1 (10.1).

(2) Paragraph 5 of subsection 4.0.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

5. The dollar amount referred to in clause (a) of the definition of “II” in subsection 4.0.1 (10.1) that applies for a taxation year ending before January 1, 2006.

4. (1) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«II» représente la moins élevée des sommes suivantes :

- a) 10 000 \$,
- b) la somme obtenue par la formule suivante :

$$JJ - KK$$

où :

«JJ» représente le total des dépenses d'adoption admissibles relatives à l'enfant admissible qui sont incluses dans le calcul d'une déduction en application du paragraphe 118.01 (2) de la loi fédérale pour l'année,

«KK» représente le total des sommes représentant chacune le montant d'un remboursement ou de toute autre aide (à l'exception d'une somme qui est incluse dans le calcul du revenu du particulier, mais qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable) qu'un particulier a reçu ou pouvait recevoir au titre d'une somme incluse dans le calcul de la valeur de l'élément «JJ».

Répartition du crédit pour frais d'adoption

(10.2) Si plus d'un particulier a droit, pour une année d'imposition, à un crédit pour frais d'adoption relativement au même enfant admissible, le total de tous les crédits pour frais d'adoption que demandent les particuliers à l'égard de cet enfant ne doit pas dépasser le maximum qu'un seul de ces particuliers pourrait demander pour l'année pour cet enfant s'il était le seul à pouvoir demander un tel crédit pour l'année. Si ces particuliers ne s'entendent pas sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre provincial peut faire cette répartition.

Définitions

(10.3) Pour l'application des paragraphes (10.1) et (10.2), «dépense d'adoption admissible» et «enfant admissible» s'entendent au sens du paragraphe 118.01 (1) de la loi fédérale.

(2) Les paragraphes 4.0.1 (26), (27), (28) et (29) de la Loi sont abrogés.

3. (1) La disposition 1.1 du paragraphe 4.0.2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1.1 L'alinéa a) de la définition de l'élément «II» au paragraphe 4.0.1 (10.1).

(2) La disposition 5 du paragraphe 4.0.2 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. La somme exprimée en dollars visée à l'alinéa a) de la définition de l'élément «II» au paragraphe 4.0.1 (10.1) qui est applicable pour une année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2006.

4. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“adjusted income” means, in respect of an individual for a taxation year, the amount that would be the sum of the individual’s income for the year and the income of a qualifying spouse or common-law partner with whom the individual resides on December 31 in the year, if no amount were included under subsection 56 (6) of the Federal Act and no amount were deductible under paragraph 60 (y) of that Act in computing their incomes for the year; (“revenu rajusté”)

(2) Clause (a) of the definition of “municipal tax” in subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) taxes for municipal or school purposes that are levied in respect of real property in Ontario,

(3) Subsection 8 (2) of the Act is repealed.

(4) Subsection 8 (3.1) of the Act is amended,

(a) by striking out “December 31, 2004” in the portion before clause (a) and substituting “December 31, 2005”; and

(b) by striking out “\$22,250” in the portion before clause (a) and substituting “\$23,090”.

5. (1) The definition of “adjusted income” in subsection 8.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“adjusted income” means, in respect of an individual for a base taxation year, the amount that is his or her adjusted income for the year for the purposes of subdivision a.1 of Division E of the Federal Act; (“revenu modifié”)

(2) The definition of “child care services” in subsection 8.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“child care services” means the prescribed services as listed in paragraphs 5 to 7 of subsection 66.1 (2) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General), made under the *Day Nurseries Act*; (“services de garde d’enfants”)

(3) Subparagraph 3 i of subsection 8.5 (2) of the Act is repealed.

Commencement

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1), (2), (3), (4), (5) and (6) and sections 2 and 3 shall be deemed to have come into force on January 1, 2005.

Same

(3) Subsections 1 (7), (8) and (9), section 4 and subsection 5 (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 2006.

«revenu rajusté» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend du montant qui correspondrait à la somme de son revenu pour l’année et de celui d’un conjoint visé avec qui il réside le 31 décembre de l’année, si aucun montant n’était inclus en application du paragraphe 56 (6) de la loi fédérale ni aucun montant déduit en vertu de l’alinéa 60 y) de cette loi dans le calcul de leur revenu pour l’année. («adjusted income»)

(2) L’alinéa a) de la définition de «impôts municipaux» au paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) des impôts prélevés à des fins municipales ou scolaires à l’égard de biens immeubles situés en Ontario;

(3) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 8 (3.1) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «31 décembre 2005» à «31 décembre 2004» dans le passage qui précède l’alinéa a);

b) par substitution de «23 090 \$» à «22 250 \$» dans le passage qui précède l’alinéa a).

5. (1) La définition de «revenu modifié» au paragraphe 8.5 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«revenu modifié» À l’égard d’un particulier pour une année de base, s’entend du montant qui correspond à son revenu modifié pour l’année pour l’application de la sous-section a.1 de la section E de la loi fédérale. («adjusted income»)

(2) La définition de «services de garde d’enfants» au paragraphe 8.5 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«services de garde d’enfants» S’entend des services prescrits qui sont énumérés aux dispositions 5 à 7 du paragraphe 66.1 (2) du Règlement 262 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Dispositions générales), pris en application de la *Loi sur les garderies*. («child care services»)

(3) La sous-disposition 3 i du paragraphe 8.5 (2) de la Loi est abrogée.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1), (2), (3), (4), (5) et (6) et les articles 2 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

Idem

(3) Les paragraphes 1 (7), (8) et (9), l’article 4 et le paragraphe 5 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

SCHEDULE O INSURANCE ACT AND CORPORATIONS ACT

1. Section 1 of the *Insurance Act* is amended by adding the following definitions:

“debt obligation” means a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness, whether the debt is secured or unsecured; (“titre de créance”)

“entity” includes a corporation, trust, partnership, fund, unincorporated association or organization, the Crown, a Crown agency, the government of a foreign country or of a political subdivision of a foreign country and any agency of that government; (“entité”)

“financial institution” means,

- (a) an insurer that is incorporated or organized under the laws of Canada or of any province of Canada,
- (b) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada),
- (c) a loan or trust corporation incorporated or organized under the laws of Canada or any province of Canada,
- (d) an entity that,
 - (i) is incorporated or organized under the laws of Canada or of any province of Canada, and
 - (ii) primarily engages in dealing in securities, including portfolio management and investment counselling,
- (e) a credit union or caisse populaire incorporated under the laws of any province of Canada or an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies,
- (f) an entity that is prescribed or is a member of a class that is prescribed; (“institution financière”)

“participating share” means a share of a corporation that carries the right to participate in the earnings of the corporation to an unlimited degree and to participate in a distribution of the remaining property of the corporation on dissolution; (“action participante”)

“security” means, when used to refer to a form of investment,

- (a) a share of any class of shares of a corporation or a debt obligation of a corporation, and includes a warrant of a corporation, but does not include a deposit with a financial institution, any instrument evidencing a deposit with a financial institution or a policy, or
- (b) any ownership interest in or debt obligation of an unincorporated entity, but does not include a policy; (“titre” or “valeur mobilière”)

“security interest” means an interest in or charge upon property by way of mortgage, hypothec, pledge or otherwise, to secure the payment of a debt or the performance of another obligation; (“sûreté”)

ANNEXE O LOI SUR LES ASSURANCES ET LOI SUR LES PERSONNES MORALES

1. L'article 1 de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«action avec droit de vote» Action d'une personne morale comportant un droit de vote en tout état de cause ou en raison soit de la survenance d'un fait qui demeure, soit de la réalisation d'une condition. («voting share»)

«action participante» Action d'une personne morale qui donne le droit de participer sans limite à ses bénéfices et à la répartition du reliquat de ses biens en cas de dissolution. («participating share»)

«entité» Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, association ou organisme sans personnalité morale, la Couronne et ses organismes ainsi que le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques et ses organismes. («entity»)

«institution financière» S'entend de ce qui suit :

- a) assureur constitué en personne morale ou organisé sous le régime des lois du Canada ou d'une province du Canada;
- b) banque ou banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- c) société de prêt ou de fiducie constituée en personne morale ou organisée sous le régime des lois du Canada ou d'une province du Canada;
- d) entité qui :
 - (i) d'une part, est constituée en personne morale ou organisée sous le régime des lois du Canada ou d'une province du Canada,
 - (ii) d'autre part, se livre principalement au commerce des valeurs mobilières, y compris la gestion de portefeuilles et la prestation de conseils en placement;
- e) caisse populaire ou crédit union constituée en personne morale sous le régime des lois d'une province du Canada ou association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada);
- f) entité qui est prescrite ou qui fait partie d'une catégorie prescrite. («financial institution»)

«sûreté» Intérêt dans des biens ou charge grevant ces biens, au moyen notamment d'une hypothèque, d'un gage ou d'un nantissement, en garantie du paiement d'une dette ou de l'exécution d'une autre obligation. («security interest»)

«titre» ou «valeur mobilière» À l'égard d'une forme de placement :

- a) soit action de toute catégorie d'une personne morale ou titre de créance sur celle-ci, y compris un bon de souscription, à l'exclusion d'un dépôt effectué auprès d'une institution financière, d'un effet attestant un tel dépôt ou d'une police;

“voting share” means a share of a corporation carrying voting rights under all circumstances or by reason of an event that has occurred and is continuing or by reason of a condition that has been fulfilled; (“action avec droit de vote”)

2. The English version of subsections 36 (4) and (5) of the Act are amended by striking out “real estate” wherever it appears and substituting in each case “real property”.

3. Section 102 of the Act is amended by adding the following subsection:

Contributions to the Fire Mutuals Guarantee Fund

(10) The contribution by a member of the Fire Mutuals Guarantee Fund to the Fund shall be treated as if it were an asset of the member for the purposes of the statements required under this section and shall be subject to examination by the Superintendent in the same manner as the other assets and property of a licensed insurer.

4. The heading immediately before section 107 and section 107 of the Act are repealed and the following substituted:

REAL PROPERTY

Powers of insurer to hold real property

107. An insurer incorporated and licensed under the laws of Ontario may hold, manage and otherwise deal with real property, subject to any restrictions on doing so under Parts XVII and XVII.1 or the regulations.

5. Subsection 109 (7) of the Act is repealed.

6. (1) Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

2. prescribing entities or classes of entities for the purposes of clause (f) of the definition of “financial institution” in section 1;

7.0.1 prescribing restrictions on insurers holding, managing or otherwise dealing with real property;

(2) Paragraph 8 of subsection 121 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8. prescribing terms, conditions and limitations with respect to the reinsurance of risk;

(3) Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

14.0.1 governing the investment and valuation of the assets of the Fire Mutuals Guarantee Fund;

(4) Paragraph 26.1 of subsection 121 (1) of the Act is amended by striking out “381” and substituting “380.1”.

- b) soit tout titre de participation dans une entité non constituée en personne morale ou titre de créance sur celle-ci, à l'exclusion d'une police. («security»)

«titre de créance» Preuve d'une créance, garantie ou non, notamment une obligation, une débenture ou un billet. («debt obligation»)

2. La version anglaise des paragraphes 36 (4) et (5) de la Loi est modifiée par substitution de «real property» à «real estate» partout où figure cette expression.

3. L'article 102 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cotisations au Fonds mutuel d'assurance-incendie

(10) La cotisation du Fonds mutuel d'assurance-incendie qu'un membre lui verse est traitée comme s'il s'agissait d'un élément d'actif du membre aux fins des déclarations exigées par le présent article et elle est examinée par le surintendant au même titre que les autres éléments d'actif et biens des assureurs titulaires d'un permis.

4. L'article 107 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de détenir des biens immeubles

107. L'assureur constitué en personne morale et titulaire d'un permis en vertu des lois de l'Ontario peut détenir ou gérer des biens immeubles et prendre toutes mesures à leur égard, sous réserve des restrictions imposées en la matière par les parties XVII et XVII.1 ou les règlements.

5. Le paragraphe 109 (7) de la Loi est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

2. prescrire des entités ou des catégories d'entités pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «institution financière» à l'article 1;

7.0.1 prescrire des restrictions s'appliquant à la détention ou à la gestion de biens immeubles par les assureurs et aux autres mesures qu'ils prennent à leur égard;

(2) La disposition 8 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

8. prescrire des conditions et des restrictions à l'égard de la réassurance de risques;

(3) Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

14.0.1 régir le placement et l'évaluation de l'actif du Fonds mutuel d'assurance-incendie;

(4) La disposition 26.1 du paragraphe 121 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «380.1» à «381».

(5) Paragraphs 30, 31 and 32 of subsection 121 (1) of the Act are repealed.

(6) Section 121 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations, Part II.2

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. prescribing the circumstances in which an individual is affiliated with an insurer for the purposes of Part II.2;
2. governing the establishment and operation of committees of insurers, including setting out requirements respecting the composition, membership, quorum, powers and duties of committees established by the directors of insurers;
3. exempting any insurer or class of insurers from Part II.2 or from any provision of that Part or the regulations made for the purposes of that Part, subject to such conditions as may be set out in the exempting regulations;
4. prescribing anything that is referred to in Part II.2 as being prescribed by the regulations or determined under the regulations.

Regulations, Part XVII

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. with respect to the definition of "commercial loan" in subsection 432 (1),
 - i. prescribing an amount for the purposes of subclause (a) (i) of the definition,
 - ii. prescribing international agencies and other entities for the purposes of subclauses (a) (iii) and (b) (ii) of the definition,
 - iii. prescribing rules for determining amounts for the purposes of subclause (a) (v) and subclauses (a) (vi) (A), (a) (vii) (A) and (a) (viii) (A) of the definition, and
 - iv. defining "widely distributed" for the purposes of subclauses (b) (iv) and (c) (i) of the definition;
2. prescribing classes of subsidiaries of insurers for the purposes of the definition of "prescribed subsidiary" in subsection 432 (1);
3. prescribing permitted entities and classes of permitted entities in which an insurer may acquire, hold or increase a substantial investment and prescribing any circumstances or conditions that must be satisfied for an entity to be a permitted entity for the purposes of Part XVII;
4. prescribing interests in real property for the purposes of Part XVII;
5. respecting the investment by insurers in permitted entities, including restrictions and limits on in-

(5) Les dispositions 30, 31 et 32 du paragraphe 121 (1) de la Loi sont abrogées.

(6) L'article 121 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rèlements, partie II.2

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. prescrire les circonstances dans lesquelles les particuliers font partie du groupe de l'assureur pour l'application de la partie II.2;
2. régir la constitution et le fonctionnement de comités d'assureurs, notamment énoncer les règles concernant la composition, les membres, le quorum, ainsi que les pouvoirs et les fonctions des comités créés par les administrateurs des assureurs;
3. exempter un assureur ou une catégorie d'assureurs de l'application de la partie II.2 ou d'une disposition de cette partie ou de ses règlements d'application, sous réserve des conditions fixées dans les règlements d'exemption;
4. prescrire tout ce que la partie II.2 mentionne comme étant prescrit ou fixé par règlement.

Rèlements, partie XVII

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. à l'égard de la définition de «prêt commercial» au paragraphe 432 (1) :
 - i. prescrire un montant pour l'application du sous-alinéa a) (i) de la définition,
 - ii. prescrire des organismes internationaux et d'autres entités pour l'application des sous-alinéas a) (iii) et b) (ii) de la définition,
 - iii. prescrire les règles de calcul de montants pour l'application du sous-alinéa a) (v) et des sous-sous-alinéas a) (vi) (A), a) (vii) (A) et a) (viii) (A) de la définition,
 - iv. définir l'expression «largement distribué» pour l'application des sous-alinéas b) (iv) et c) (i) de la définition;
2. prescrire des catégories de filiales d'assureur pour l'application de la définition de «filiale prescrite» au paragraphe 432 (1);
3. prescrire des entités admissibles et des catégories d'entités admissibles dans lesquelles les assureurs peuvent acquérir, détenir ou augmenter un intérêt de groupe financier et prescrire les circonstances qui doivent exister ou les conditions qui doivent être remplies pour qu'une entité soit une entité admissible pour l'application de la partie XVII;
4. prescrire des intérêts immobiliers pour l'application de la partie XVII;
5. traiter des placements effectués par les assureurs dans des entités admissibles, y compris les limites

- vestments in permitted entities and rules relating to the form of the investments in permitted entities;
6. prescribing undertakings and information for the purposes of subsections 435.1 (4) and (5);
 7. prescribing circumstances in which an insurer or a member of a class of insurers may acquire, hold or increase a substantial investment in an entity or a class of entities;
 8. prescribing conditions for the purposes of clauses 435.3 (1) (c) and (d);
 9. prescribing circumstances for the purposes of clause 435.3 (4) (a), 435.4 (4) (a) or 435.6 (4) (a);
 10. for the purposes of section 435.5, prescribing rules for determining which investments are specialized financing, prescribing entities as specialized financing entities and governing an insurer's specialized financing investments, including venture capital investments;
 11. prescribing circumstances for the purposes of clause 435.6 (1) (f);
 12. prescribing rules for determining the various financial limits referred to in Part XVII;
 13. prescribing restrictions or conditions on the making of investments or loans or on acquiring an interest in property for the purposes of section 435.7;
 14. prescribing circumstances for the purposes of subsection 435.8 (1);
 15. prescribing requirements for the purposes of subsection 435.8 (3);
 16. prescribing an amount or rules for determining an amount for the purposes of,
 - i. subsection 435.9 (1),
 - ii. subsection 435.9 (2),
 - iii. section 435.10,
 - iv. subsection 435.11 (2),
 - v. subsection 435.12 (2);
 17. prescribing rules for determining the value of assets and an insurer's total assets for the purposes of section 435.14;
 18. prescribing rules and circumstances for the purposes of clause 435.14 (3) (c);
 19. exempting any insurer or class of insurers from Part XVII or from any provision of that Part or the regulations made for the purposes of that Part, subject to such conditions as may be set out in the exempting regulations;
 20. providing that one or more of the financial limits prescribed for the purposes of Part XVII do not apply in respect of an insurer or class of insurers or with respect to an investment or class of investments, or both, and prescribing when the financial
- et restrictions qui s'y appliquent et les règles relatives à leur forme;
6. prescrire des engagements et des renseignements pour l'application des paragraphes 435.1 (4) et (5);
 7. prescrire les circonstances dans lesquelles les assureurs ou les membres d'une catégorie d'assureurs peuvent acquérir, détenir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité ou une catégorie d'entités;
 8. prescrire des conditions pour l'application des alinéas 435.3 (1) c) et d);
 9. prescrire des circonstances pour l'application de l'alinéa 435.3 (4) a), 435.4 (4) a) ou 435.6 (4) a);
 10. pour l'application de l'article 435.5, prescrire des règles permettant de déterminer quels placements constituent du financement spécial, prescrire des entités comme des entités s'occupant de financement spécial et régir les placements en financement spécial des assureurs, y compris les placements en capital de risque;
 11. prescrire des circonstances pour l'application de l'alinéa 435.6 (1) f);
 12. prescrire les règles de calcul des diverses limites financières dont il est question à la partie XVII;
 13. prescrire des restrictions ou des conditions s'appliquant aux placements ou aux prêts ou à l'acquisition d'un intérêt dans un bien pour l'application de l'article 435.7;
 14. prescrire des circonstances pour l'application du paragraphe 435.8 (1).
 15. prescrire des exigences pour l'application du paragraphe 435.8 (3);
 16. prescrire un montant ou ses règles de calcul pour l'application des dispositions suivantes :
 - i. le paragraphe 435.9 (1),
 - ii. le paragraphe 435.9 (2),
 - iii. l'article 435.10,
 - iv. le paragraphe 435.11 (2),
 - v. le paragraphe 435.12 (2);
 17. prescrire les règles de calcul de la valeur d'éléments d'actif et de l'actif total des assureurs pour l'application de l'article 435.14;
 18. prescrire des règles et des circonstances pour l'application de l'alinéa 435.14 (3) c);
 19. exempter un assureur ou une catégorie d'assureurs de l'application de la partie XVII ou d'une disposition de cette partie ou de ses règlements d'application, sous réserve des conditions fixées dans les règlements d'exemption;
 20. prévoir qu'une ou plusieurs des limites financières prescrites pour l'application de la partie XVII ne s'appliquent pas à l'égard d'un assureur ou d'une catégorie d'assureurs ou à l'égard d'un placement ou d'une catégorie de placements, ou les deux, et

limit does not apply and any conditions that must be satisfied for the financial limit not to apply;

21. prescribing criteria that the Superintendent shall consider in determining whether to give an approval for the purposes of any provision in Part XVII that refers to the approval of the Superintendent, other than subsection 435.1 (2);
22. prescribing anything that is referred to in Part XVII as being prescribed by the regulations or determined under the regulations.

Regulations, Part XVII.1

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. exempting any insurer or class of insurers from Part XVII.1 or from any provision of Part XVII.1 or the regulations made for the purposes of that Part, subject to such conditions as may be set out in the exempting regulations;
2. prescribing holding companies and circumstances for the purposes of clause 437.13 (2) (c);
3. prescribing circumstances in which an insurer may enter into a transaction with a related party and setting out conditions respecting such transactions;
4. prescribing conditions and circumstances under which a transaction entered into by a subsidiary of an insurer will not be deemed to have been entered into by the insurer;
5. prescribing rules and conditions relating to transactions between insurers and related parties;
6. prescribing, for the purposes of paragraph 1 of subsection 437.18 (1),
 - i. a nominal amount or rules for determining what constitutes a nominal amount, and
 - ii. what constitutes a transaction that is immaterial to an insurer or rules for determining what constitutes an immaterial transaction;
7. prescribing conditions for the purposes of subparagraph 4 i and rules for the purposes of subparagraph 4 ii of subsection 437.18 (1);
8. prescribing permitted transactions for the purposes of paragraphs 10 and 16 of subsection 437.18 (1);
9. prescribing transactions between an insurer and a related party that are permitted for the purposes of subsection 437.18 (4) despite the fact that they are not on terms and conditions at least as favourable to the insurer as market terms and conditions;
10. prescribing an amount or rules for determining an amount for the purposes of subsection 437.19 (2);
11. prescribing for the purposes of subsection 437.19 (6),

prescrire les cas où la limite ne s'applique pas et les conditions qui doivent être remplies, le cas échéant;

21. prescrire les critères dont le surintendant doit tenir compte lorsqu'il décide de donner ou non son approbation pour l'application de toute disposition de la partie XVII qui mentionne une telle approbation, à l'exclusion du paragraphe 435.1 (2);
22. prescrire tout ce que la partie XVII mentionne comme étant prescrit ou fixé par règlement.

Règlements, partie XVII.1

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. exempter un assureur ou une catégorie d'assureurs de l'application de la partie XVII.1 ou d'une disposition de cette partie ou de ses règlements d'application, sous réserve des conditions fixées dans les règlements d'exemption;
2. prescrire des sociétés mères et des circonstances pour l'application de l'alinéa 437.13 (2) c);
3. prescrire les circonstances dans lesquelles les assureurs peuvent effectuer une opération avec un apparenté et fixer les conditions s'appliquant à ces opérations;
4. prescrire à quelles conditions et dans quelles circonstances une opération effectuée par la filiale de l'assureur n'est pas réputée effectuée par lui;
5. prescrire les règles et les conditions relatives aux opérations entre assureurs et apparentés;
6. prescrire ce qui suit pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 437.18 (1) :
 - i. une valeur symbolique ou ses règles de calcul,
 - ii. ce qui constitue une opération ayant une valeur peu importante pour un assureur ou les règles permettant de déterminer ce qui constitue une opération ayant une valeur peu importante;
7. prescrire des conditions pour l'application de la sous-disposition 4 i et des règles pour l'application de la sous-disposition 4 ii du paragraphe 437.18 (1);
8. prescrire les opérations permises pour l'application des dispositions 10 et 16 du paragraphe 437.18 (1);
9. prescrire les opérations effectuées entre les assureurs et les apparentés qui sont permises pour l'application du paragraphe 437.18 (4) bien que leurs conditions ne soient pas au moins aussi favorables pour l'assureur que celles du marché;
10. prescrire un montant ou ses règles de calcul pour l'application du paragraphe 437.19 (2);
11. prescrire ce qui suit pour l'application du paragraphe 437.19 (6) :

- i. types or classes of transactions,
 - ii. rules for determining the total value of transactions, and
 - iii. an amount or rules for determining an amount;
12. prescribing for the purposes of subsection 437.19 (7),
- i. types or classes of transactions that require approval of the directors of an insurer,
 - ii. rules for determining the total value of transactions,
 - iii. an amount or rules for determining an amount, and
 - iv. what constitutes approval, including prescribing a minimum percentage of directors who must approve;
13. prescribing criteria that the Superintendent shall consider in determining whether to give an approval for the purposes of any provision in Part XVII.1 that refers to the approval of the Superintendent;
14. prescribing anything that is referred to in Part XVII.1 as being prescribed by the regulations or determined under the regulations.

General or particular

(8) A regulation made under subsection (5), (6) or (7) may be general or particular.

Same – classes

(9) For greater certainty, a regulation made under subsection (5), (6) or (7) with respect to a class of insurers may be made with respect to any class as described in the regulation and is not limited to the classes of insurers set out in subsection 42 (1).

7. The Act is amended by adding the following Part:

**PART II.2
DIRECTORS OF AN INSURER**

Determination

121.23 (1) In this Part,

“insurer” means an insurer that is incorporated and licensed under the laws of Ontario; (“assureur”)

“person” includes an entity; (“personne”)

“reporting issuer” means an insurer that is a reporting issuer under the *Securities Act*. (“émetteur assujéti”)

- i. des types ou des catégories d’opérations,
 - ii. les règles de calcul de la valeur totale des opérations,
 - iii. un montant ou ses règles de calcul;
12. prescrire ce qui suit pour l’application du paragraphe 437.19 (7) :
- i. les types ou les catégories d’opérations qui nécessitent l’approbation des administrateurs de l’assureur,
 - ii. les règles de calcul de la valeur totale des opérations,
 - iii. un montant ou ses règles de calcul,
 - iv. ce qui constitue l’approbation, notamment prescrire le pourcentage minimal des administrateurs qui doivent la donner;
13. prescrire les critères dont le surintendant doit tenir compte lorsqu’il décide de donner ou non son approbation pour l’application de toute disposition de la partie XVII.1 qui mentionne une telle approbation;
14. prescrire tout ce que la partie XVII.1 mentionne comme étant prescrit ou fixé par règlement.

Portée générale ou particulière

(8) Les règlements pris en application du paragraphe (5), (6) ou (7) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Idem : catégories

(9) Il est entendu que les règlements pris en application du paragraphe (5), (6) ou (7) à l’égard d’une catégorie d’assureurs peuvent l’être à l’égard de toute catégorie d’assureur qui y est mentionnée et ne visent pas uniquement les catégories d’assureurs énumérées au paragraphe 42 (1).

7. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE II.2
ADMINISTRATEURS D’UN ASSUREUR**

Définitions

121.23 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«assureur» Assureur constitué en personne morale et titulaire d’un permis en vertu des lois de l’Ontario. («insurer»)

«émetteur assujéti» Assureur qui est un émetteur assujéti au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*. («reporting issuer»)

«personne» S’entend en outre d’une entité. («person»)

Affiliated individual

(2) An individual is affiliated with an insurer for the purposes of this Part in the circumstances prescribed by the regulations.

Affiliate

(3) An entity is an affiliate of an insurer for the purposes of this Part if it is an affiliate of the insurer for the purposes of Part XVII.

Superintendent may determine individual is affiliated

(4) Despite subsection (2), the Superintendent may determine that an individual is affiliated with an insurer for the purposes of this Part if, in the opinion of the Superintendent, the individual has such a significant or sufficient commercial, business or financial relationship with the insurer or an affiliate of the insurer that the relationship can be construed as being material to the individual and can reasonably be expected to affect the exercise of the individual's best judgment.

Appeal

(5) The individual or the insurer may appeal a decision of the Superintendent to the Tribunal.

Duration of determination

(6) A determination by the Superintendent under subsection (4),

- (a) becomes effective on the day of the next annual meeting of the shareholders and policyholders unless a notice in writing by the Superintendent revoking the determination is received by the insurer before that day; and
- (b) ceases to be in effect on the day of the next annual meeting of the shareholders and policyholders after a notice in writing by the Superintendent revoking the determination is received by the insurer.

Directors' duties

121.24 (1) Subject to this Act and the regulations, the directors of an insurer shall,

- (a) establish an audit committee;
- (b) establish a conduct review committee;
- (c) establish such other committees as may be required by the regulations;
- (d) establish procedures to resolve conflicts of interest, including procedures for the identification of potential conflict situations, and establish or designate a committee of the directors to monitor the application of the procedures and the results of their application.

Committees

(2) In establishing a committee, the directors shall comply with any requirements prescribed by the regulations relating to the composition, membership, quorum, powers and duties of the committee.

Particulier faisant partie d'un groupe

(2) Un particulier fait partie du groupe de l'assureur pour l'application de la présente partie dans les circonstances prescrites par règlement.

Entité faisant partie d'un groupe

(3) Une entité fait partie du groupe de l'assureur pour l'application de la présente partie si elle fait partie du même groupe pour l'application de la partie XVII.

Décision du surintendant

(4) Malgré le paragraphe (2), le surintendant peut, lorsqu'il est d'avis qu'un particulier a, avec l'assureur ou avec une entité du même groupe, des liens d'affaires, commerciaux ou financiers tels qu'ils peuvent être qualifiés d'importants pour lui et qu'ils sont probablement susceptibles d'influer sur son jugement, statuer qu'il fait partie du groupe de l'assureur pour l'application de la présente partie.

Appel

(5) Le particulier ou l'assureur peut interjeter appel de la décision du surintendant devant le Tribunal.

Durée de validité de la décision

(6) La décision du surintendant visée au paragraphe (4) :

- a) prend effet à la date de l'assemblée annuelle des actionnaires et titulaires de polices suivante à moins que l'assureur ne reçoive avant cette date un avis écrit du surintendant révoquant sa décision;
- b) cesse de produire ses effets à la date de l'assemblée annuelle des actionnaires et titulaires de polices qui suit la réception par l'assureur d'un avis écrit du surintendant révoquant sa décision.

Obligations des administrateurs

121.24 (1) Sous réserve de la présente loi et des règlements, les administrateurs de l'assureur doivent :

- a) constituer un comité de vérification;
- b) constituer un comité de révision;
- c) constituer les autres comités qu'exigent les règlements;
- d) instituer des mécanismes de résolution des conflits d'intérêts, notamment des mesures pour dépister les sources potentielles de tels conflits, et constituer ou désigner l'un de leurs comités pour surveiller l'application de ces mécanismes et les résultats de leur mise en oeuvre.

Comités

(2) Les administrateurs qui constituent un comité se conforment aux exigences prescrites par règlement relativement à la composition, aux membres, au quorum, aux pouvoirs et aux obligations de ce comité.

Quorum of executive committee

(3) Despite subsection 70 (3) of the *Corporations Act*, a quorum of the members of the executive committee must include at least one member of the executive committee who is not affiliated with the insurer.

8. (1) Clause 169 (4) (c) of the Act is repealed.

(2) Clause 169 (4) (d) of the Act is amended by striking out “in the same manner and be subject to the same restrictions as the assets of a member of the Fund” and substituting “in accordance with the regulations”.

9. The Act is amended by adding the following section:**Exchange agreement – required elements**

380.1 An agreement between subscribers shall,

- (a) provide for the establishment of an advisory board to be responsible for the supervision of the exchange;
- (b) set out the powers and duties of the advisory board;
- (c) describe how the exchange will establish the investment and lending policies, standards and procedures required under subsection 387 (3); and
- (d) contain such other elements as may be prescribed.

10. (1) Subsection 386 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Amount of cash or investments**

(1) The exchange shall at all times maintain a sum in cash or investments permitted under section 387 amounting to not less than an amount that is,

- (a) prescribed by the regulations; or
- (b) determined in a manner prescribed by the regulations.

(2) Subsection 386 (7) of the Act is repealed.**11. Section 387 of the Act is repealed and the following substituted:****Investment of funds**

387. (1) If the principal office of the exchange is in Ontario, the exchange may invest its funds in accordance with Part XVII as if the exchange,

- (a) was an insurer to which that Part applied; and
- (b) was licensed to transact any insurance other than life insurance.

Application of Part XVII

(2) Part XVII applies to the exchange with necessary modifications.

Investment standards

(3) The exchange shall establish and the funds of the exchange shall be invested in accordance with investment

Quorum du comité de direction

(3) Malgré le paragraphe 70 (3) de la *Loi sur les personnes morales*, le quorum du comité de direction doit comprendre au moins un membre qui ne fait pas partie du groupe de l'assureur.

8. (1) L'alinéa 169 (4) c) de la Loi est abrogé.

(2) L'alinéa 169 (4) d) de la Loi est modifié par substitution de «conformément aux règlements» à «de la même façon et est assujéti aux mêmes restrictions que l'actif d'un membre du Fonds».

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Contrat de bourse : éléments obligatoires**

380.1 Les contrats conclus entre souscripteurs remplissent les conditions suivantes :

- a) ils prévoient la création d'un conseil consultatif chargé de superviser la bourse;
- b) ils précisent les pouvoirs et les fonctions du conseil consultatif;
- c) ils décrivent la manière dont la bourse établit les principes, les normes et les procédures de placement et de prêt qu'exige le paragraphe 387 (3);
- d) ils comprennent les autres éléments prescrits.

10. (1) Le paragraphe 386 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Montant en espèces ou sous forme de placements**

(1) La bourse maintient en tout temps, en espèces ou sous forme de placements permis par l'article 387, une somme au moins égale au montant :

- a) soit prescrit par règlement;
- b) soit calculé de la manière prescrite par règlement.

(2) Le paragraphe 386 (7) de la Loi est abrogé.**11. L'article 387 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Placement des fonds**

387. (1) Si son bureau principal se trouve en Ontario, la bourse peut placer ses fonds conformément à la partie XVII comme si :

- a) d'une part, elle était un assureur auquel cette partie s'applique;
- b) d'autre part, elle était titulaire d'un permis l'autorisant à faire souscrire de l'assurance autre que l'assurance-vie.

Application de la partie XVII

(2) La partie XVII s'applique à la bourse, avec les adaptations nécessaires.

Normes de placement

(3) Les fonds de la bourse sont placés conformément aux principes, normes et procédures de placement et de

and lending policies, standards and procedures that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments and loans to avoid undue risk of loss and obtain a reasonable return.

Annual review by committee

(4) The advisory board of an exchange shall review the investment and lending policies, standards and procedures at least once a year and shall make such revisions as may be necessary to ensure that they satisfy the requirements of subsection (3).

12. The Act is amended by adding the following section:

Divestment order

389.1 (1) The Superintendent may, by order, direct an exchange to dispose of any loan, investment or interest within the time specified in the order if,

- (a) the loan, investment or interest was made or acquired in contravention of this Act or the regulations;
- (b) the exchange fails to provide information or undertakings required by the Superintendent under this Part; or
- (c) the Superintendent believes on reasonable grounds that the making or holding of the loan or investment or the holding of the interest is inconsistent with prudent investment standards.

Appeal

(2) The exchange may appeal the order of the Superintendent to the Tribunal.

13. Subsection 393 (13.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(13.1) The following corporations and insurers are deemed to be an affiliated group of insurers carrying on business as a common undertaking for the purposes of subsection (13):

- 1. Every mutual insurance corporation that participates in the Fire Mutuals Guarantee Fund.
- 2. Every insurer that is controlled by one or more mutual insurance corporations that participate in the Fire Mutuals Guarantee Fund as a result of investments made under Part XVII.

14. Part XVII of the Act is amended by adding the following section:

TRANSITION TO NEW INVESTMENT RULES

Interpretation

431.1 (1) In this section,

prêt qu'elle a le devoir d'établir sur le modèle de ceux qu'une personne raisonnable et prudente mettrait en oeuvre dans la gestion d'un portefeuille de placements et de prêts afin, d'une part, d'éviter des risques de perte indus et, d'autre part, d'assurer un rendement raisonnable.

Examen annuel

(4) Le conseil consultatif de la bourse examine les principes, normes et procédures de placement et de prêt au moins une fois par an et y fait les révisions éventuellement nécessaires pour qu'elles répondent aux exigences du paragraphe (3).

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ordonnance de dessaisissement

389.1 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, exiger qu'une bourse se départisse, dans le délai précisé dans l'ordonnance, de tout prêt, placement ou intérêt dans les cas suivants :

- a) le prêt ou le placement a été effectué ou l'intérêt a été acquis en violation de la présente loi ou des règlements;
- b) la bourse omet de fournir les renseignements ou les engagements qu'exige le surintendant en vertu de la présente partie;
- c) le surintendant a des motifs raisonnables de croire que le fait d'effectuer ou de détenir le prêt ou le placement ou de détenir l'intérêt est incompatible avec les normes de placement prudent.

Appel

(2) La bourse peut interjeter appel de l'ordonnance du surintendant devant le Tribunal.

13. Le paragraphe 393 (13.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(13.1) Les personnes morales et assureurs suivants sont réputés un groupe affilié d'assureurs qui exercent en commun leurs activités commerciales pour l'application du paragraphe (13) :

- 1. Toutes les sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie.
- 2. Tous les assureurs qui sont contrôlés par une ou plusieurs sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie du fait de placements effectués aux termes de la partie XVII.

14. La partie XVII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

PASSAGE SOUS LE RÉGIME DES NOUVELLES RÈGLES DE PLACEMENT

Interprétation

431.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“changeover date” means the day on which the new investment rules first apply to an insurer in accordance with this section; (“date de changement”)

“new investment rules” means,

- (a) the provisions of this Act and the *Corporations Act* that are amended or enacted by the specified provisions of Schedule O to the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* on the coming into force of the specified provisions, and
- (b) regulations made under the provisions of this Act and the *Corporations Act* amended or enacted as described in clause (a); (“nouvelles règles de placement”)

“old investment rules” means,

- (a) the provisions of this Act and the *Corporations Act* that are amended or repealed by the specified provisions of Schedule O to the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* as they read immediately before the coming into force of the specified provisions, and
- (b) regulations made under the provisions of this Act and the *Corporations Act* amended or repealed as described in clause (a); (“anciennes règles de placement”)

“specified provisions” means all provisions of Schedule O to the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* other than section 3 and subsection 8 (1) of that Schedule. (“dispositions déterminées”)

Old rules continue to apply

(2) Despite the coming into force of the new investment rules, the old investment rules continue to apply to an insurer until the day preceding the insurer’s changeover date.

New rules apply after four years

(3) The new investment rules apply to every insurer on the fourth anniversary of the day they come into force.

New rules may apply earlier

(4) Despite subsection (3), an insurer may choose to have the new investment rules to apply to it at any time once they are in force and before the fourth anniversary of their coming into force.

Insurer to give notice of intent

(5) If an insurer intends to have the new investment rules apply to it before the fourth anniversary of their coming into force, the insurer shall give notice, in writing, to the Superintendent of its proposed changeover date at least 30 days before that day.

Insurer may revoke notice

(6) At any time after giving notice under subsection (5) but before the proposed changeover date indicated in its notice, an insurer may give notice, in writing, to the

«anciennes règles de placement» :

- a) Les dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les personnes morales* qui sont modifiées ou abrogées par les dispositions déterminées de l’annexe O de la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)*, telles qu’elles existaient immédiatement avant l’entrée en vigueur de ces dernières dispositions;
- b) les règlements d’application des dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les personnes morales* qui sont modifiées ou abrogées de la manière visée à l’alinéa a). («old investment rules»)

«date de changement» Le jour où les nouvelles règles de placement commencent à s’appliquer à l’assureur conformément au présent article. («changeover date»)

«dispositions déterminées» Toutes les dispositions de l’annexe O de la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)*, à l’exclusion de l’article 3 et du paragraphe 8 (1) de cette annexe. («specified provisions»)

«nouvelles règles de placement» :

- a) Les dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les personnes morales* qui sont modifiées ou édictées par les dispositions déterminées de l’annexe O de la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* lors de l’entrée en vigueur de ces dernières dispositions;
- b) les règlements d’application des dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les personnes morales* qui sont modifiées ou édictées de la manière visée à l’alinéa a). («new investment rules»)

Application des anciennes règles

(2) Malgré l’entrée en vigueur des nouvelles règles de placement, les anciennes règles de placement continuent de s’appliquer à l’assureur jusqu’à la veille de sa date de changement.

Application des nouvelles règles après quatre ans

(3) Les nouvelles règles de placement s’appliquent à tous les assureurs le quatrième anniversaire de leur entrée en vigueur.

Application anticipée des nouvelles règles

(4) Malgré le paragraphe (3), l’assureur peut choisir que les nouvelles règles de placement s’appliquent à lui entre leur entrée en vigueur et le quatrième anniversaire de celle-ci.

Avis d’intention

(5) L’assureur qui a l’intention que les nouvelles règles de placement s’appliquent à lui avant le quatrième anniversaire de leur entrée en vigueur remet un avis écrit au surintendant de sa date de changement proposée au moins 30 jours avant celle-ci.

Possibilité de révoquer l’avis

(6) Après avoir donné l’avis prévu au paragraphe (5), mais avant la date de changement proposée qu’il y a indiquée, l’assureur peut aviser par écrit le surintendant de la

Superintendent that the notice is revoked and that the insurer intends to continue to have the old investment rules apply to it.

New rules apply on indicated changeover date

(7) The new investment rules shall apply to an insurer who gives notice under subsection (5) and that does not revoke that notice under subsection (6) on and after the changeover date indicated by the insurer in its notice.

Clarification – no return to old rules

(8) For greater certainty, once the new investment rules apply to an insurer, the insurer does not have the option to choose to have the old investment rules apply to it.

Clarification – new rules apply as amended

(9) For greater certainty, once the new investment rules apply to an insurer, the new investment rules continue to apply as they may be subsequently amended from time to time.

Clarification – application of unrelated provisions

(10) This section does not affect the application to an insurer of,

- (a) any provision of this Act or the *Corporations Act* if the provision is not amended, enacted or repealed by the specified provisions of Schedule O to the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)*; and
- (b) regulations made under the provisions of this Act or the *Corporations Act* described in clause (a).

Exemption

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations exempting any insurer from the application of the new investment rules and specifying that the old investment rules continue to apply to an insurer so exempted.

15. Sections 432 to 436 of the Act are repealed and the following substituted:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

432. (1) In this Part and except as otherwise provided,

“affiliate” means, in respect of a particular entity, another entity who is affiliated with the particular entity for the purposes of this Part; (“membre du même groupe”)

“commercial loan” means, in respect of an insurer,

- (a) a loan made or acquired by the insurer other than,
 - (i) a loan to an individual in an amount that is equal to or less than the amount prescribed by the regulations,
 - (ii) a loan to the Government of Canada, the government of a province of Canada, a municipality or any agency of any of them, or to the government of a foreign country or any po-

révocation de son avis et de son intention que les anciennes règles de placement continuent de s’appliquer à lui.

Application des nouvelles règles

(7) Les nouvelles règles de placement s’appliquent à l’assureur qui donne l’avis prévu au paragraphe (5) et qui ne le révoque pas en vertu du paragraphe (6) à compter de la date de changement qu’il y a indiquée.

Précision : interdiction de revenir aux anciennes règles

(8) Il est entendu que l’assureur n’a pas le loisir de revenir aux anciennes règles de placement une fois que les nouvelles règles s’appliquent à lui.

Précision : application des nouvelles règles modifiées

(9) Il est entendu que les nouvelles règles de placement continuent de s’appliquer à l’assureur dans leurs versions successives une fois qu’elles s’appliquent à lui.

Précision : application des autres dispositions

(10) Le présent article n’a aucune incidence sur l’application de ce qui suit à l’assureur :

- a) d’une part, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi sur les personnes morales* qui ne sont pas modifiées, édictées ou abrogées par les dispositions déterminées de l’annexe O de la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)*;
- b) d’autre part, les règlements d’application des dispositions de la présente loi ou de la *Loi sur les personnes morales* visées à l’alinéa a).

Exemption

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter tout assureur de l’application des nouvelles règles de placement et préciser que les anciennes règles de placement s’appliquent à lui.

15. Les articles 432 à 436 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

INTERPRÉTATION ET CHAMP D’APPLICATION

Interprétation

432. (1) Sauf disposition contraire, les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«entité admissible» À l’égard d’un assureur, institution financière ou autre entité prescrite par règlement comme étant admissible à l’égard de cet assureur. («permitted entity»)

«filiale prescrite» À l’égard d’un assureur, filiale de celui-ci qui est, en application des règlements, une filiale prescrite ou membre d’une catégorie de filiales prescrites. («prescribed subsidiary»)

«garantie» S’entend notamment d’une lettre de crédit. («guarantee»)

«membre du même groupe» À l’égard d’une entité particulière, autre entité qui fait partie du groupe de cette

litical subdivision of a foreign country or to any of their agencies,

- (iii) a loan to an entity that is an international agency prescribed by the regulations or to another entity prescribed by the regulations,
- (iv) a loan that is guaranteed by, or fully secured by securities issued by, any government, a municipality or an agency or other entity referred in subclause (ii) or (iii),
- (v) a loan that is secured by a mortgage on residential real property where the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the same property, does not exceed 80 per cent of the value of the property at the time the loan is made or acquired or such other amount as may be determined under the regulations,
- (vi) a loan that is secured by a mortgage on real property that is not residential property where,
 - (A) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, does not exceed 80 per cent of the value of the property at the time the loan is made or acquired, or such other amount as may be determined under the regulations, and
 - (B) at the time the loan is made or acquired, the property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and any mortgages having an equal or prior claim against the property,
- (vii) a loan that is secured by a mortgage on residential real property where,
 - (A) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80 per cent of the value of the property at the time the loan is made or acquired, or such other amount as may be determined under the regulations, and
 - (B) repayment of the amount of the loan that exceeds 80 per cent of the value of the property, or such other amount as may be determined under the regulations, is guaranteed or insured by a government agency or is insured by an insurance company licensed under this Act or the *Insurance Companies Act* (Canada) to undertake mortgage insurance,
- (viii) a loan that is secured by a mortgage on real property that is not residential property where,

entité pour l'application de la présente partie. («affiliate»)

«personne» S'entend en outre d'une entité. («person»)

«prêt» Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l'exception des placements dans les valeurs mobilières; y sont assimilés notamment l'acceptation et l'endossement ou autre garantie ainsi que le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle et la convention de rachat et l'avance garantie par une police ou par la valeur de rachat de celle-ci. («loan»)

«prêt commercial» À l'égard d'un assureur :

- a) prêt consenti ou acquis par l'assureur, à l'exception du prêt :
 - (i) d'un montant égal ou inférieur au montant prescrit par règlement consenti à un particulier,
 - (ii) fait soit au gouvernement du Canada ou d'une province du Canada ou à une municipalité – ou à un de leurs organismes – , soit au gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques – ou à un de leurs organismes,
 - (iii) consenti à une entité qui est un organisme international prescrit par règlement ou à une autre entité prescrite par règlement,
 - (iv) soit garanti par un gouvernement, une municipalité ou un organisme ou une autre entité visé au sous-alinéa (ii) ou (iii), soit pleinement garanti par des titres émis par eux,
 - (v) garanti par une hypothèque sur un immeuble résidentiel si la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas 80 pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt ou tout autre montant fixé par règlement,
- (vi) garanti par une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel si :
 - (A) d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble ne dépasse pas 80 pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt ou tout autre montant fixé par règlement,
 - (B) d'autre part, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, l'immeuble rapporte des revenus annuels suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,
- (vii) garanti par une hypothèque sur un immeuble résidentiel si :

- (A) the amount of the loan, together with the amount then outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, exceeds 80 per cent of the value of the property at the time the loan is made or acquired, or such other amount as may be determined under the regulations,
 - (B) repayment of the amount of the loan that exceeds 80 per cent of the value of the property, or such other amount as may be determined under the regulations, is guaranteed or insured by a government agency or is insured by an insurance company licensed under this Act or the *Insurance Companies Act* (Canada) to undertake mortgage insurance, and
 - (C) at the time the loan is made or acquired, the real property provides an annual income sufficient to pay all annual expenses related to the property, including the payments owing under the mortgage and any mortgages having an equal or prior claim against the real property,
- (ix) a loan that is secured by a mortgage where the mortgage is taken back by the insurer as security on the disposition of real property by the insurer,
- (x) a loan that,
- (A) consists of a deposit made by the insurer with another financial institution,
 - (B) is fully secured by a deposit with a financial institution,
 - (C) is fully secured by debt obligations guaranteed by a financial institution other than the insurer, or
 - (D) is fully secured by a guarantee of a financial institution other than the insurer,
- (xi) an advance on the security of or against the cash surrender value of a policy, or
- (xii) a loan to an entity controlled by the insurer,
- (b) an investment in debt obligations other than,
- (i) debt obligations that are guaranteed by a financial institution other than the insurer, that are fully secured by deposits with a financial institution or that are fully secured by debt obligations that are guaranteed by a financial institution other than the insurer,
 - (ii) debt obligations issued by the Government of Canada, the government of a province of Canada, a municipality, or any of their agencies, or by the government of a foreign country or any of its agencies, or by an international agency prescribed by the regulations or another entity prescribed by the regulations,
- (A) d'une part, la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse 80 pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt ou tout autre montant fixé par règlement,
 - (B) d'autre part, le remboursement de la portion qui excède 80 pour cent de la valeur de l'immeuble ou tout autre montant fixé par règlement est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou est assuré par une compagnie d'assurance titulaire d'un permis en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) l'autorisant à faire souscrire de l'assurance hypothécaire,
- (viii) garanti par une hypothèque sur un immeuble autre que résidentiel si les conditions suivantes sont réunies :
- (A) la somme du montant du prêt et du solde à payer de tout autre prêt garanti par hypothèque de rang égal ou supérieur sur l'immeuble dépasse 80 pour cent de la valeur de l'immeuble à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt ou tout autre montant fixé par règlement,
 - (B) le remboursement de la portion qui excède 80 pour cent de la valeur de l'immeuble ou tout autre montant fixé par règlement est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou est assuré par une compagnie d'assurance titulaire d'un permis en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) l'autorisant à faire souscrire de l'assurance hypothécaire,
 - (C) l'immeuble rapporte, à la date de l'octroi ou de l'acquisition du prêt, des revenus annuels suffisants pour couvrir les dépenses annuelles y afférentes, notamment les paiements relatifs à l'hypothèque ou à toute autre hypothèque de rang égal ou supérieur,
- (ix) garanti par une hypothèque consentie à l'assureur en garantie du prix de vente de l'immeuble dont il dispose,
- (x) qui, selon le cas :
- (A) consiste en un dépôt par l'assureur auprès d'une autre institution financière,
 - (B) est pleinement garanti par des dépôts auprès d'une institution financière,
 - (C) est pleinement garanti par des titres de créance garantis par une institution financière autre que l'assureur,

(iii) debt obligations that are guaranteed by, or fully secured by securities issued by, a government, a municipality or an agency referred to in subclause (ii),

(iv) debt obligations that are widely distributed, or

(v) debt obligations of an entity controlled by the insurer,

(c) an investment in shares of a corporation or in ownership interests in an unincorporated entity other than,

(i) shares or ownership interests that are widely distributed,

(ii) shares or ownership interests of an entity controlled by the insurer, or

(iii) participating shares; (“prêt commercial”)

“guarantee” includes a letter of credit; (“garantie”)

“loan” includes an acceptance, advance on the security of or against the cash surrender value of a policy, an endorsement or another guarantee, a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities; (“prêt”)

“permitted entity” means, in respect of an insurer, a financial institution or another entity that is prescribed by the regulations to be a permitted entity with respect to the insurer; (“entité admissible”)

“person” includes an entity; (“personne”)

“prescribed subsidiary” means, in respect of an insurer, a subsidiary of the insurer that is a prescribed subsidiary or a member of a prescribed class of subsidiaries under the regulations. (“filiale prescrite”)

Affiliated entities

(2) Two entities are affiliated for the purposes of this Part if one of them is controlled by the other or if both of them are controlled by the same person.

Control, corporations

(3) For the purposes of this Part, a corporation is controlled by a person if,

(a) voting shares of the corporation carrying more than 50 per cent of the votes for the election of directors are held, other than by way of only security for a debt, by or for the benefit of the person; and

(b) the votes carried by those shares are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation.

(D) est pleinement garanti par une garantie d’une institution financière autre que l’assureur,

(xi) consistant en une avance garantie par une police ou la valeur de rachat de celle-ci,

(xii) consenti à une entité que contrôle l’assureur;

b) placement dans des titres de créance, à l’exception :

(i) soit des titres de créance garantis par une institution financière, sauf l’assureur, ou pleinement garantis par des dépôts auprès d’une institution financière ou par des titres de créance garantis par une institution financière, sauf l’assureur,

(ii) soit des titres de créance émis par le gouvernement du Canada ou d’une province du Canada, une municipalité, un de leurs organismes, le gouvernement d’un pays étranger ou d’une de ses subdivisions politiques, un organisme d’un tel gouvernement ou un organisme international prescrit par règlement ou une autre entité prescrite par règlement,

(iii) soit des titres de créance garantis par un gouvernement, une municipalité ou un organisme visé au sous-alinéa (ii) ou pleinement garantis par des titres émis par eux,

(iv) soit des titres de créance qui sont largement distribués,

(v) soit des titres de créance d’une entité que contrôle l’assureur;

c) placement dans des actions d’une personne morale ou des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale, à l’exception :

(i) des actions ou titres de participation qui sont largement distribués,

(ii) des actions ou titres de participation d’une entité que contrôle l’assureur,

(iii) des actions participantes. («commercial loan»)

Entités du même groupe

(2) Deux entités font partie du même groupe pour l’application de la présente partie si l’une contrôle l’autre ou qu’une même personne les contrôle toutes les deux.

Contrôle : personnes morales

(3) Pour l’application de la présente partie, une personne a le contrôle d’une personne morale si les conditions suivantes sont réunies :

a) des actions avec droit de vote de la personne morale représentant plus de 50 pour cent des voix nécessaires à l’élection des administrateurs sont détenues, autrement qu’à titre de garantie d’une créance seulement, par elle ou à son profit;

b) le nombre de voix rattachées à ces actions est suffisant pour élire la majorité des administrateurs de la personne morale.

Control, unincorporated entities

(4) For the purposes of this Part, an unincorporated entity other than a limited partnership is controlled by a person if the person,

- (a) has more than 50 per cent of the beneficial ownership interests, however designated, in the entity; and
- (b) is able to direct the business and affairs of the entity.

Control, limited partnership

(5) For the purposes of this Part, a limited partnership is controlled by its general partner.

Deemed control

(6) A person that controls a particular entity is deemed to control any entity that is controlled or deemed to be controlled by the particular entity.

Same

(7) A person is deemed to control a particular entity if the aggregate of all securities of the particular entity that are beneficially owned by that person or by an entity controlled by that person would be sufficient, if they were held by that person, to permit the person to control the particular entity.

Subsidiary

(8) An entity is a subsidiary of another entity if it is controlled by the other entity.

Substantial investment

(9) For the purposes of this Part, a person has a substantial investment in an entity,

- (a) in the case of an entity that is a corporation, if the person and any entities controlled by the person beneficially own, in total,
 - (i) voting shares of the corporation carrying more than 10 per cent of the voting rights attached to all of the outstanding voting shares of the corporation, or
 - (ii) shares of the corporation representing more than 25 per cent of the shareholders' equity of the corporation; and
- (b) in the case of an entity that is unincorporated, if the aggregate of any ownership interests into which the entity is divided, however designated, that are beneficially owned by the person and any entities controlled by the person exceeds 25 per cent of all the ownership interests into which the entity is divided.

Application

433. (1) This Part applies only to insurers that are incorporated and licensed under the laws of Ontario.

Exceptions

- (2) This Part does not apply to insurers with respect to,

Contrôle : entités non constituées en personne morale

(4) Pour l'application de la présente partie, une personne a le contrôle d'une entité non constituée en personne morale autre qu'une société en commandite si :

- a) d'une part, elle en détient, à titre bénéficiaire, plus de 50 pour cent des titres de participation, qu'elle qu'en soit la désignation;
- b) d'autre part, elle a la capacité de diriger les activités commerciales et les affaires internes de l'entité.

Contrôle : sociétés en commandite

(5) Pour l'application de la présente partie, le commandité a le contrôle de la société en commandite.

Présomption de contrôle

(6) La personne qui contrôle une entité particulière est réputée contrôler toute autre entité contrôlée ou réputée contrôlée par celle-ci.

Idem

(7) Une personne est réputée avoir le contrôle d'une entité particulière quand elle-même et les entités qu'elle contrôle sont propriétaires bénéficiaires d'un nombre de titres de la première suffisant pour lui permettre, si elle les détenait elle-même, de contrôler l'entité en question.

Filiale

(8) Toute entité qui est contrôlée par une autre entité en est la filiale.

Intérêt de groupe financier

(9) Pour l'application de la présente partie, une personne a un intérêt de groupe financier dans une entité :

- a) dans le cas d'une entité constituée en personne morale, si la personne et les entités qu'elle contrôle sont propriétaires bénéficiaires :
 - (i) soit d'un nombre total d'actions comportant plus de 10 pour cent des droits de vote attachés à l'ensemble des actions en circulation de la personne morale,
 - (ii) soit d'un nombre total d'actions représentant plus de 25 pour cent de l'avoir des actionnaires de la personne morale;
- b) dans le cas d'une entité non constituée en personne morale, si la personne et les entités qu'elle contrôle sont propriétaires bénéficiaires de plus de 25 pour cent de l'ensemble des titres de participation de cette entité, quelle qu'en soit la désignation.

Application

433. (1) La présente partie ne s'applique qu'aux assureurs constitués en personne morale et titulaires d'un permis en vertu des lois de l'Ontario.

Exceptions

- (2) La présente partie ne s'applique pas aux assureurs à l'égard de ce qui suit :

- (a) the holding of an asset in a separate and distinct fund under section 109;
- (b) the holding of a security interest in real property unless the security interest belongs to a class of security interests that are prescribed by the regulations to be interests in real property;
- (c) the holding of a security interest in a security issued by an entity;
- (d) a contribution to the assets of the Fire Mutuals Guarantee Fund.

Separate and distinct funds under s. 109

(3) Any reference in this Part or the regulations to the assets or liabilities of an insurer does not include a reference to,

- (a) assets held in a separate and distinct fund under section 109; or
- (b) liabilities of the insurer under the policies and for the amounts in respect of which a fund referred to in clause (a) is maintained.

INVESTMENT STANDARDS**Investment standards**

434. (1) The directors of an insurer shall establish and the insurer shall adhere to investment and lending policies, standards and procedures that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments and loans to avoid undue risk of loss and obtain a reasonable return.

Annual review by directors

(2) The directors of every insurer shall review the insurer's investment and lending policies and standards at least once a year and shall make such revisions as may be necessary to ensure that the investment policies and standards satisfy the requirements of subsection (1).

**ACQUIRING, HOLDING OR INCREASING
SUBSTANTIAL INVESTMENTS****General restriction on substantial investment**

435. No insurer shall acquire, hold or increase a substantial investment in any entity except in accordance with this Part and the regulations.

Substantial investment in permitted entity

435.1 (1) Subject to subsection (4), an insurer may acquire, hold or increase a substantial investment in a permitted entity,

- (a) if the insurer is permitted by the regulations to acquire, hold or increase the substantial investment; and
- (b) with the approval of the Superintendent, if the regulations specify that the approval of the Superintendent is required.

- a) la détention d'éléments d'actif dans une caisse séparée et distincte en application de l'article 109;
- b) la détention d'une sûreté grevant un bien immeuble sauf si elle appartient à une catégorie de sûretés prescrites par règlement comme étant des intérêts immobiliers;
- c) la détention d'une sûreté grevant les valeurs mobilières émises par une entité;
- d) une contribution à l'actif du Fonds mutuel d'assurance-incendie.

Caisses séparées et distinctes prévues à l'art. 109

(3) Dans la présente partie ou les règlements, la mention de l'actif ou du passif de l'assureur ne comprend pas :

- a) l'actif détenu dans une caisse séparée et distincte en application de l'article 109;
- b) les éléments du passif de l'assureur liés aux polices et sommes à l'égard desquelles la caisse visée à l'alinéa a) est tenue.

NORMES DE PLACEMENT**Normes de placement**

434. (1) L'assureur est tenu de se conformer aux principes, normes et procédures de placement et de prêt que son conseil d'administration a le devoir d'établir sur le modèle de ceux qu'une personne prudente mettrait en oeuvre dans la gestion d'un portefeuille de placements et de prêts afin, d'une part, d'éviter des risques de perte indus et, d'autre part, d'assurer un rendement raisonnable.

Révision annuelle des administrateurs

(2) Les administrateurs de l'assureur revoient les principes et normes de placement et de prêt de l'assureur au moins une fois par an et ils y apportent les révisions nécessaires pour en assurer la conformité aux exigences du paragraphe (1).

**ACQUISITION, DÉTENTION OU AUGMENTATION
D'UN INTÉRÊT DE GROUPE FINANCIER****Restriction générale portant sur les intérêts de groupe financier**

435. Il est interdit à l'assureur de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité, si ce n'est conformément à la présente partie et aux règlements.

Intérêt de groupe financier dans une entité admissible

435.1 (1) Sous réserve du paragraphe (4), l'assureur peut acquérir, détenir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité admissible si :

- a) d'une part, les règlements l'autorisent à acquérir, à détenir ou à augmenter cet intérêt;
- b) d'autre part, il a obtenu l'approbation du surintendant, si les règlements précisent qu'elle est nécessaire.

Criteria

(2) In determining whether to give an approval, the Superintendent may consider such matters as he or she considers relevant and shall consider the following:

1. The business record and experience of the insurer and the permitted entity.
2. The impact of any integration of the business and operations of the permitted entity with the business and operations of the insurer.
3. The future business plans for the operation and growth of the permitted entity.
4. Whether, in the Superintendent's opinion, the investment would expose the insurer to undue risk.
5. Whether, in the Superintendent's opinion, the investment would hinder the supervision and regulation of the insurer.

Appeal

(3) An insurer may appeal a decision of the Superintendent not to give an approval under this section to the Tribunal.

Provision of undertakings and information

(4) Prior to acquiring or increasing a substantial investment under this section, an insurer shall provide the Superintendent with all undertakings and information required by the regulations and such additional undertakings and information as the Superintendent may request, including an undertaking from the permitted entity to provide access to the Superintendent to the permitted entity's books and records.

Same

(5) An insurer that controls a permitted entity shall provide the Superintendent with all undertakings and information required by the regulations and such additional undertakings and information as the Superintendent may request, including an undertaking from the permitted entity to provide access to the Superintendent to the permitted entity's books and records.

Indirect substantial investment

435.2 An insurer may acquire, hold or increase a substantial investment in an entity in any of the following circumstances:

1. The insurer, in accordance with this Part and the regulations, acquires control of a financial institution or another permitted entity that is prescribed for the purposes of this section that has a substantial investment in the entity.
2. The insurer controls a financial institution or another permitted entity that is prescribed for the purposes of this section, is permitted to do so under this Part and the regulations, and that financial institution or other permitted entity acquires shares or ownership interests that result in a substantial investment in the entity.

Critères

(2) Pour décider de donner ou non son approbation, le surintendant peut tenir compte des facteurs qu'il estime indiqués et il doit tenir compte de ce qui suit :

1. L'expérience et le dossier professionnel de l'assureur et de l'entité admissible.
2. Les conséquences de toute intégration des activités et des entreprises de l'entité admissible et de celles de l'assureur.
3. Les plans d'activités futurs pour l'exploitation et la croissance de l'entité admissible.
4. Le fait qu'il soit ou non d'avis que ce placement exposerait l'assureur à des risques indus.
5. Le fait qu'il soit ou non d'avis que ce placement générerait la supervision et la réglementation de l'assureur.

Appel

(3) L'assureur peut interjeter appel devant le Tribunal de la décision du surintendant de ne pas accorder l'approbation visée au présent article.

Engagements et renseignements à fournir

(4) Avant d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier en vertu du présent article, l'assureur fournit au surintendant tous les engagements et renseignements qu'exigent les règlements et tous ceux que le surintendant peut demander en plus, notamment un engagement de l'entité admissible à donner au surintendant libre accès à ses livres et à ses dossiers.

Idem

(5) L'assureur qui a le contrôle d'une entité admissible fournit au surintendant tous les engagements et renseignements qu'exigent les règlements et tous ceux que le surintendant peut demander en plus, notamment un engagement de l'entité admissible à donner au surintendant libre accès à ses livres et à ses dossiers.

Intérêts de groupe financier indirects

435.2 L'assureur peut acquérir, détenir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Il acquiert, conformément à la présente partie et aux règlements, le contrôle d'une institution financière ou d'une autre entité admissible prescrite pour l'application du présent article qui a un intérêt de groupe financier dans l'entité.
2. Il a le contrôle d'une institution financière ou d'une autre entité admissible prescrite pour l'application du présent article, la présente partie et les règlements l'y autorisent et cette institution financière ou autre entité admissible acquiert des actions ou des titres de participation de l'entité qui donnent lieu à un intérêt de groupe financier dans celle-ci.

ACQUIRING SHARES OR OWNERSHIP INTERESTS THROUGH LOAN WORKOUTS AND REALIZATION OF SECURITY INTERESTS

Loan workouts

435.3 (1) If an insurer or any of its prescribed subsidiaries has made a loan to an entity and, under the terms of the agreement between the insurer or subsidiary and the entity in respect of the loan and any other documents governing the terms of the loan, a default has occurred, the insurer may acquire,

- (a) all or any of the shares of the entity, if the entity is a corporation;
- (b) all or any of the ownership interests in the entity, if the entity is unincorporated;
- (c) subject to any conditions set out in the regulations, all or any of the shares or all or any of the ownership interests in another entity that is an affiliate of the entity; or
- (d) subject to any conditions set out in the regulations, all or any of the shares of a corporation that is primarily engaged in holding shares of, ownership interests in or assets acquired from the entity or any of the entity's affiliates.

Required disposition

(2) If an insurer acquires or increases a substantial investment in an entity as a result of an acquisition permitted under subsection (1), the insurer shall do all things necessary to ensure that the insurer does not have a substantial investment in the entity at the end of five years after acquiring it.

Same – time extension

(3) The Superintendent may, on such terms and conditions as he or she considers appropriate, extend the period of time that would otherwise apply under subsection (2).

Exceptions

- (4) Subsection (2) does not apply,
 - (a) in such circumstances as may be prescribed by the regulations; or
 - (b) if the insurer would be entitled to acquire or increase the substantial investment under section 435.1 or 435.2 or the regulations and the insurer obtains the approval of the Superintendent before the date on which the insurer would otherwise be required to take action under subsection (2).

Criteria

(5) In determining whether to give an approval under clause (4) (b), the Superintendent shall consider such criteria as are set out in the regulations.

Conditions

(6) If the Superintendent gives an approval under clause (4) (b), he or she may specify that the approval is subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate in the circumstances.

ACQUISITION D' ACTIONS OU DE TITRES DE PARTICIPATION EN CAS DE DÉFAUT ET DE RÉALISATION DES SÛRETÉS

Défaut

435.3 (1) Si l'assureur ou une des ses filiales prescrites a consenti un prêt à une entité et que s'est produit un défaut prévu dans la convention conclue entre l'assureur ou sa filiale et l'entité relativement au prêt et aux autres documents en fixant les modalités, l'assureur peut acquérir, selon le cas :

- a) tout ou partie des actions de l'entité, s'il s'agit d'une personne morale;
- b) tout ou partie des titres de participation de l'entité, si elle n'est pas constituée en personne morale;
- c) sous réserve des conditions fixées par règlement, tout ou partie des actions ou des titres de participation d'une autre entité qui est membre du même groupe que l'entité en question;
- d) sous réserve des conditions fixées par règlement, tout ou partie des actions de la personne morale dont l'activité principale est de détenir des actions ou des titres de participation de l'entité ou des entités de son groupe, ou des éléments d'actif acquis de ces dernières.

Disposition obligatoire

(2) L'assureur qui acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité par suite de l'acquisition autorisée au paragraphe (1) doit prendre les mesures nécessaires pour assurer l'élimination de cet intérêt dans l'entité dans les cinq ans suivant son acquisition.

Idem : prorogation du délai

(3) Le surintendant peut, aux conditions qu'il estime indiquées, proroger le délai prévu au paragraphe (2).

Exceptions

- (4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas :
 - a) dans les circonstances prescrites par règlement;
 - b) dans les cas où l'assureur aurait le droit d'acquérir ou d'augmenter l'intérêt de groupe financier en vertu de l'article 435.1 ou 435.2 ou des règlements et où il obtient l'approbation du surintendant avant la date à laquelle il devrait normalement prendre les mesures prévues au paragraphe (2).

Critères

(5) Pour décider de donner ou non l'approbation prévue à l'alinéa (4) b), le surintendant tient compte des critères fixés par règlement.

Conditions

(6) Si le surintendant donne l'approbation prévue à l'alinéa (4) b), il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Acquisition of shares or ownership interests on realization of security interest

435.4 (1) An insurer may acquire an investment in a corporation, an ownership interest in an unincorporated entity or an interest in real property if the investment or interest is acquired through the realization of a security interest held by the insurer.

Required disposition

(2) If an insurer acquires or increases a substantial investment in an entity as a result of an acquisition permitted under subsection (1), the insurer shall do all things necessary to ensure that the insurer does not have a substantial investment in the entity at the end of five years after acquiring it.

Same – time extension

(3) The Superintendent may, on such terms and conditions as he or she considers appropriate, extend the period of time that would otherwise apply under subsection (2).

Exceptions

- (4) Subsection (2) does not apply,
- (a) in such circumstances as may be prescribed by the regulations; or
 - (b) if the insurer would be entitled to acquire or increase the substantial investment under section 435.1 or 435.2 or the regulations and the insurer obtains the approval of the Superintendent before the date on which the insurer would otherwise be required to take action under subsection (2).

Criteria

(5) In determining whether to give an approval under clause (4) (b), the Superintendent shall consider such criteria as are set out in the regulations.

Conditions

(6) If the Superintendent gives an approval under clause (4) (b), he or she may specify that the approval is subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate in the circumstances.

**ACQUIRING SUBSTANTIAL INVESTMENTS
IN OTHER SPECIFIED CIRCUMSTANCES**

Specialized financing

435.5 An insurer that is licensed to transact the business of life insurance may, in accordance with the regulations governing specialized financing investments, acquire, hold or increase a substantial investment in an entity that is a specialized financing entity prescribed for the purposes of this section.

Authorized investments

435.6 (1) Subject to subsection (2), an insurer may acquire, hold or increase a substantial investment in an entity,

- (a) with the approval of the Superintendent, in payment or part payment for securities sold by the insurer or a subsidiary of the insurer;

Acquisition d'actions ou de titres de participation à la réalisation d'une sûreté

435.4 (1) L'assureur peut effectuer un placement dans une personne morale ou acquérir un titre de participation dans une entité non constituée en personne morale ou un intérêt immobilier si ce placement ou cet intérêt découle de la réalisation d'une sûreté détenue par lui.

Disposition obligatoire

(2) L'assureur qui, du fait de l'acquisition que permet le paragraphe (1), acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité doit prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer l'élimination de cet intérêt dans les cinq ans suivant son acquisition.

Idem : prorogation du délai

(3) Le surintendant peut, aux conditions qu'il estime indiquées, proroger le délai prévu au paragraphe (2).

Exceptions

- (4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas :
- a) dans les circonstances prescrites par règlement;
 - b) dans les cas où l'assureur aurait le droit d'acquérir ou d'augmenter l'intérêt de groupe financier en vertu de l'article 435.1 ou 435.2 ou des règlements et où il obtient l'approbation du surintendant avant la date à laquelle il devrait normalement prendre les mesures prévues au paragraphe (2).

Critères

(5) Pour décider de donner ou non l'approbation prévue à l'alinéa (4) b), le surintendant tient compte des critères fixés par règlement.

Conditions

(6) Si le surintendant donne l'approbation prévue à l'alinéa (4) b), il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

**ACQUISITION D'INTÉRÊTS DE GROUPE FINANCIER
DANS D'AUTRES CIRCONSTANCES PRÉCISÉES**

Financement spécial

435.5 L'assureur titulaire d'un permis l'autorisant à faire souscrire de l'assurance-vie peut, conformément aux règlements régissant le financement spécial, acquérir, détenir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité s'occupant de financement spécial prescrite pour l'application du présent article.

Placements autorisés

435.6 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'assureur peut acquérir, détenir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité, selon le cas :

- a) avec l'approbation du surintendant, en paiement intégral ou partiel de valeurs mobilières qu'il vend ou que vend une de ses filiales;

- (b) with the approval of the Superintendent, under an arrangement made in good faith for the reorganization of a corporation whose securities were previously owned by the insurer or a subsidiary of the insurer;
- (c) with the approval of the Superintendent, under an amalgamation where one of the amalgamating parties is a corporation whose securities were previously owned by the insurer or a subsidiary of the insurer;
- (d) with the approval of the Superintendent, for the purpose of protecting the investments of the insurer or a subsidiary of the insurer;
- (e) on an amalgamation of the insurer with another insurer or by virtue of the purchase by the insurer of the assets of another insurer as permitted under this Act or the regulations; or
- (f) in such other circumstances as may be prescribed by the regulations.

Required disposition

(2) If an insurer acquires or increases a substantial investment in an entity in accordance with subsection (1), the insurer shall do all things necessary to ensure that the insurer does not have a substantial investment in the entity at the end of two years after acquiring it.

Same

(3) The Superintendent may, on such terms and conditions as he or she considers appropriate, extend the period of time that would otherwise apply under subsection (2).

Exceptions

- (4) Subsection (2) does not apply,
 - (a) in such circumstances as may be prescribed by the regulations; or
 - (b) if the insurer would be entitled to acquire or increase the substantial investment under section 435.1 or 435.2 or the regulations and the insurer obtains the approval of the Superintendent before the date on which the insurer would otherwise be required to take action under subsection (2).

Criteria

(5) In determining whether to give an approval under clause (1) (a), (b), (c) or (d) or clause (4) (b), the Superintendent shall consider such criteria as are set out in the regulations.

Conditions

(6) If the Superintendent gives an approval referred to in subsection (5), he or she may specify that the approval is subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate in the circumstances.

PORTFOLIO AND LENDING LIMITS**Restrictions on loans, etc.**

435.7 An insurer shall not make an investment or loan or acquire an interest in any property if doing so would

- b) avec l'approbation du surintendant, aux termes d'un arrangement conclu de bonne foi en vue de la réorganisation d'une personne morale dont les valeurs mobilières étaient auparavant sa propriété ou celle d'une de ses filiales;
- c) avec l'approbation du surintendant, aux termes d'une fusion, lorsque l'une des parties à celle-ci est une personne morale dont les valeurs mobilières étaient auparavant sa propriété ou celle d'une de ses filiales;
- d) avec l'approbation du surintendant, dans le but de protéger ses placements ou ceux d'une de ses filiales;
- e) lors de sa fusion avec un autre assureur ou du fait de l'acquisition par lui de l'actif d'un autre assureur comme le permettent la présente loi ou les règlements;
- f) dans les autres circonstances prescrites par règlement.

Disposition obligatoire

(2) L'assureur qui acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au paragraphe (1) doit prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer l'élimination de cet intérêt dans les deux ans suivant son acquisition.

Idem

(3) Le surintendant peut, aux conditions qu'il estime indiquées, proroger le délai prévu au paragraphe (2).

Exceptions

- (4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas :
 - a) dans les circonstances prescrites par règlement;
 - b) dans les cas où l'assureur aurait le droit d'acquérir ou d'augmenter l'intérêt de groupe financier en vertu de l'article 435.1 ou 435.2 ou des règlements et où il obtient l'approbation du surintendant avant la date à laquelle il devrait normalement prendre les mesures prévues au paragraphe (2).

Critères

(5) Pour décider de donner ou non l'approbation prévue à l'alinéa (1) a), b), c) ou d) ou à l'alinéa (4) b), le surintendant tient compte des critères fixés par règlement.

Conditions

(6) Si le surintendant donne l'approbation prévue au paragraphe (5), il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS ET AUX PRÊTS**Restrictions**

435.7 Il est interdit à l'assureur d'effectuer un placement, de consentir un prêt ou d'acquérir un intérêt dans

cause the insurer to contravene any provision of this Act or any restrictions or conditions prescribed by the regulations.

Exclusion from portfolio limits

435.8 (1) Subject to subsection (3), the value of all loans, investments and interests in property acquired by an insurer or a prescribed subsidiary in accordance with section 435.3 as a result of a loan workout, in accordance with section 435.4 as a result of a realization of a security interest or in such other circumstances as may be prescribed, shall not be included in calculating the value of the loans, investments and interests in property acquired by the insurer or subsidiary for the purposes of sections 435.9 to 435.12.

- (a) for a period of 12 years after the day on which interest is acquired, in the case of an interest in real property; or
- (b) for a period of five years after the day the loan, investment or interest in property was acquired, in the case of a loan, investment or interest in property other than real property.

Time extension

(2) The Superintendent may, on such terms and conditions as he or she considers appropriate, extend the period of time that would otherwise apply under subsection (1).

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to a loan, investment or interest in property if the requirements prescribed by the regulations are satisfied.

Lending limits

Life insurers

435.9 (1) An insurer licensed to transact the business of life insurance, other than a fraternal society, shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, make or acquire a commercial loan or acquire control of a permitted entity that holds commercial loans if the aggregate value of all commercial loans held by the insurer and its prescribed subsidiaries exceeds, or the making or acquisition of the loan or the acquisition of control of the permitted entity would cause the aggregate value of all commercial loans held by the insurer and its prescribed subsidiaries to exceed an amount determined under the regulations.

Other insurers

(2) An insurer that is a fraternal society or is not licensed to transact the business of life insurance shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, make or acquire a commercial loan or a loan to an individual or acquire control of a permitted entity that holds commercial loans, loans to individuals or both types of loans, if the aggregate value of all commercial loans and loans to individuals that are held by the insurer and its prescribed subsidiaries exceeds, or the making or acquisition of the loan or the acquisition of control of the permitted entity would cause the aggregate value of all commercial loans and loans to individuals that are held by the insurer and its prescribed subsidiaries to exceed, an amount determined under the regulations.

un bien s'il contrevient ainsi à une disposition de la présente loi ou à des restrictions ou à des conditions prescrites par règlement.

Exclusion des limites relatives aux placements

435.8 (1) Sous réserve du paragraphe (3), la valeur de l'ensemble des prêts et placements faits et des intérêts dans des biens acquis par l'assureur ou une filiale prescrite, que ce soit conformément à l'article 435.3 du fait d'un défaut, conformément à l'article 435.4 par la réalisation d'une sûreté ou dans les circonstances prescrites, n'est pas prise en compte dans le calcul de la valeur des prêts, placements et intérêts de l'assureur ou de la filiale prescrite pour l'application des articles 435.9 à 435.12 :

- a) dans le cas d'un intérêt immobilier, pendant 12 ans suivant la date de son acquisition;
- b) dans le cas d'un prêt, d'un placement ou d'un autre intérêt, pendant cinq ans suivant la date où il a été fait ou acquis.

Prorogation du délai

(2) Le surintendant peut, aux conditions qu'il estime indiquées, proroger le délai prévu au paragraphe (1).

Exceptions

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts, aux placements ou aux intérêts dans des biens si les exigences prescrites par règlement sont satisfaites.

Limites relatives aux prêts

Assureurs-vie

435.9 (1) Il est interdit à l'assureur, à l'exclusion d'une société fraternelle, titulaire d'un permis l'autorisant à faire souscrire de l'assurance-vie – et il doit l'interdire à ses filiales prescrites – de consentir ou d'acquérir des prêts commerciaux ou d'acquérir le contrôle d'une entité admissible qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux que lui-même et ses filiales prescrites détiennent excède – ou excéderait de ce fait – le montant calculé conformément aux règlements.

Autres assureurs

(2) Il est interdit à l'assureur qui est une société fraternelle ou qui n'est pas titulaire d'un permis l'autorisant à faire souscrire de l'assurance-vie – et il doit l'interdire à ses filiales prescrites – de consentir ou d'acquérir des prêts commerciaux ou des prêts à des particuliers ou d'acquérir le contrôle d'une entité admissible qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux et des prêts à des particuliers que lui-même et ses filiales prescrites détiennent excède – ou excéderait de ce fait – le montant calculé conformément aux règlements.

Limit on interests in real property

435.10 (1) An insurer shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to, purchase or otherwise acquire an interest in real property or make an improvement to any real property in which the insurer or any of its prescribed subsidiaries has an interest if the aggregate value of all interests of the insurer and its prescribed subsidiaries in real property exceeds, or the acquisition of the interest or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined under the regulations.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if,

- (a) the insurer is a mutual insurance corporation that participates in the Fire Mutuals Guarantee Fund;
- (b) the real property in question is the head office or intended head office of the mutual insurance corporation; and
- (c) the mutual insurance corporation obtains the approval of the Superintendent to purchase or otherwise acquire an interest in or make an improvement to the real property.

Criteria

(3) In determining whether to give an approval under clause (2) (c), the Superintendent shall consider such criteria as are set out in the regulations.

Conditions

(4) If the Superintendent gives an approval under clause (2) (c), he or she may specify that the approval is subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate in the circumstances.

Limit on equity acquisitions

435.11 (1) If this section applies to an insurer, the insurer shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

- (a) purchase or otherwise acquire any participating shares of any corporation or any ownership interests in any unincorporated entity, other than those of a permitted entity in which the insurer has, or by virtue of the acquisition would have, a substantial investment; or
- (b) acquire control of an entity that holds shares or ownership interests referred to in clause (a).

Same

(2) This section applies to an insurer only if the aggregate value of all participating shares, excluding participating shares of permitted entities in which the insurer has a substantial investment, and all ownership interests in unincorporated entities, other than ownership interests in permitted entities in which the insurer has a substantial investment, that are beneficially owned by the insurer and its prescribed subsidiaries exceeds, or the purchase or acquisition described in subsection (1) would cause that

Limite relative aux intérêts immobiliers

435.10 (1) Il est interdit à l'assureur – et il doit l'interdire à ses filiales prescrites – soit d'acquérir, notamment par achat, un intérêt immobilier, soit de faire des améliorations à un bien immeuble dans lequel lui-même ou l'une de ses filiales prescrites a un intérêt, si la valeur globale de l'ensemble des intérêts immobiliers que lui-même et ses filiales prescrites détiennent excède – ou excéderait de ce fait – le montant calculé conformément aux règlements.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'assureur est une société d'assurance mutuelle qui participe au Fonds mutuel d'assurance-incendie;
- b) le bien immeuble en question est le siège social ou le siège social prévu de la société d'assurance mutuelle;
- c) la société d'assurance mutuelle obtient l'approbation du surintendant à l'égard de l'acquisition, notamment par achat, d'un intérêt dans le bien immeuble ou l'amélioration de ce bien.

Critères

(3) Pour décider de donner ou non l'approbation prévue à l'alinéa (2) c), le surintendant tient compte des critères fixés par règlement.

Conditions

(4) Si le surintendant donne l'approbation prévue à l'alinéa (2) c), il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Limite relative à l'acquisition d'actions

435.11 (1) Il est interdit à l'assureur auquel s'applique le présent article – et il doit l'interdire à ses filiales prescrites – de procéder aux opérations suivantes :

- a) acquisition, notamment par achat, des actions participantes d'une personne morale ou des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale, à l'exception d'une entité admissible dans laquelle il détient – ou détiendrait de ce fait – un intérêt de groupe financier;
- b) prise de contrôle d'une entité qui détient des actions ou des titres de participation visés à l'alinéa a).

Idem

(2) Le présent article ne s'applique à l'assureur que si la valeur globale des actions participantes, à l'exception des actions participantes des entités admissibles dans lesquelles il détient un intérêt de groupe financier, et des titres de participation dans des entités non constituées en personne morale, à l'exception des titres de participation dans des entités admissibles dans lesquelles l'assureur détient un intérêt de groupe financier, détenus par celui-ci et ses filiales prescrites à titre de propriétaire bénéficiaire

aggregate value to exceed, an amount determined under the regulations.

Aggregate investment limit

435.12 (1) If this section applies to an insurer, the insurer shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

- (a) purchase or otherwise acquire,
 - (i) participating shares of a corporation, other than those of a permitted entity in which the insurer has, or by virtue of the acquisition would have, a substantial investment,
 - (ii) ownership interests in an unincorporated entity, other than ownership interests in a permitted entity in which the insurer has, or by virtue of the acquisition would have, a substantial investment, or
 - (iii) interests in real property; or
- (b) make an improvement to real property in which the insurer or any of its prescribed subsidiaries has an interest.

Same

(2) This section applies to an insurer if the aggregate value of all participating shares and ownership interests referred to in subclauses (1) (a) (i) and (ii) that are beneficially owned by the insurer and its prescribed subsidiaries and all interests of the insurer in real property referred to in subclause (1) (a) (iii) exceeds, or the acquisition or the making of the improvement would cause that aggregate value to exceed, an amount determined under the regulations.

Divestment order

435.13 (1) The Superintendent may, by order, direct an insurer to dispose of any loan, investment or interest within the time specified in the order if,

- (a) the loan, investment or interest was made or acquired in contravention of this Act or the regulations;
- (b) the insurer fails to provide information or undertakings required by the Superintendent under this Part; or
- (c) the Superintendent believes on reasonable grounds that the making or holding of the loan or investment or the holding of the interest is inconsistent with prudent investment standards.

Appeal

(2) The insurer may appeal the order of the Superintendent to the Tribunal.

Limit on asset transactions

435.14 (1) An insurer shall not, and shall not permit its subsidiaries to enter into transactions acquiring assets from or transferring assets to an individual or entity in

excède – ou excéderait du fait de l'acquisition visée au paragraphe (1) – le montant calculé conformément aux règlements.

Limite globale relative aux placements

435.12 (1) Il est interdit à l'assureur auquel s'applique le présent article – et il doit l'interdire à ses filiales prescrites – de procéder aux opérations suivantes :

- a) acquisition, notamment par achat :
 - (i) soit des actions participantes d'une personne morale, à l'exception d'une entité admissible dans laquelle il détient – ou détiendrait de ce fait – un intérêt de groupe financier,
 - (ii) soit des titres de participation dans une entité non constituée en personne morale, à l'exception des titres de participation dans une entité admissible dans laquelle il détient – ou détiendrait de ce fait – un intérêt de groupe financier,
 - (iii) soit des intérêts immobiliers;
- b) améliorations d'un immeuble dans lequel lui-même ou l'une de ses filiales prescrites a un intérêt.

Idem

(2) Le présent article s'applique à l'assureur si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas (1) a) (i) et (ii) que détiennent à titre de propriétaire bénéficiaire l'assureur et ses filiales prescrites ainsi que des intérêts immobiliers de l'assureur visés au sous-alinéa (1) a) (iii) excède – ou excéderait du fait de l'acquisition ou des améliorations – le montant calculé conformément aux règlements.

Ordonnance de dessaisissement

435.13 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, exiger que l'assureur se départisse, dans le délai précisé dans l'ordonnance, d'un prêt, d'un placement ou d'un intérêt dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le prêt ou le placement a été effectué, ou l'intérêt a été acquis, en violation de la présente loi ou des règlements;
- b) l'assureur omet de fournir les renseignements ou les engagements qu'exige le surintendant dans le cadre de la présente partie;
- c) le surintendant a des motifs raisonnables de croire que le fait d'effectuer ou de détenir le prêt ou le placement ou de détenir l'intérêt est incompatible avec les normes de placement prudent.

Appel

(2) L'assureur peut interjeter appel de l'ordonnance du surintendant devant le Tribunal.

Limite relative aux opérations sur l'actif

435.14 (1) Il est interdit à l'assureur – et il doit l'interdire à ses filiales – d'effectuer, pendant une période de 12 mois, des opérations consistant à acquérir des éléments

any 12-month period if the value of the assets exceeds 10 per cent of the value of the insurer's total assets.

Calculation of total assets

(2) For the purposes of subsection (1), the value of assets that are acquired or transferred and the total value of the insurer's assets shall be calculated in accordance with the regulations.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if,

- (a) the insurer obtains the approval of the Superintendent for the acquisition or transfer;
- (b) the asset is a debt obligation described in subclause (b) (i), (ii), (iii), (iv) or (v) of the definition of "commercial loan" in subsection 432 (1); or
- (c) the acquisition or transfer satisfies the rules prescribed by the regulations or occurs in circumstances prescribed by the regulations.

Criteria

(4) In determining whether to give an approval under clause (3) (a), the Superintendent shall consider such criteria as are set out in the regulations.

Conditions

(5) If the Superintendent gives an approval under clause (3) (a), he or she may specify that the approval is subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate in the circumstances.

Transitional provisions

Interpretation

436. (1) In this section,

"changeover date" has the same meaning as in section 431.1; ("date de changement")

"old investment rules" has the same meaning as in section 431.1. ("anciennes règles de placement")

Existing loans and investments

(2) Nothing in this Part or in the regulations requires an insurer to,

- (a) terminate a loan made before its changeover date;
- (b) terminate a loan made on or after its changeover date as a result of a commitment made before that day;
- (c) dispose of an investment made before its changeover date; or
- (d) dispose of an investment made on or after its changeover date as a result of a commitment made before that day.

d'actif auprès d'un particulier ou d'une entité ou à lui en transférer si la valeur de ces éléments d'actif est supérieure à 10 pour cent de la valeur de l'actif total de l'assureur.

Calcul de l'actif total

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur des éléments d'actif qui sont acquis ou transférés et la valeur totale de l'actif de l'assureur sont calculées conformément aux règlements.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'assureur obtient l'approbation du surintendant à l'égard de l'acquisition ou du transfert;
- b) l'élément d'actif est un titre de créance visé au sous-alinéa b) (i), (ii), (iii), (iv) ou (v) de la définition de «prêt commercial» au paragraphe 432 (1);
- c) l'acquisition ou le transfert satisfait aux règles prescrites par règlement ou se produit dans les circonstances prescrites par règlement.

Critères

(4) Pour décider de donner ou non l'approbation prévue à l'alinéa (3) a), le surintendant tient compte des critères fixés par règlement.

Conditions

(5) Si le surintendant donne l'approbation prévue à l'alinéa (3) a), il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Dispositions transitoires

Définitions

436. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«anciennes règles de placement» S'entend au sens de l'article 431.1. («old investment rules»)

«date de changement» S'entend au sens de l'article 431.1. («changeover date»)

Prêts et placements existants

(2) La présente partie et les règlements n'ont pas pour effet d'obliger l'assureur :

- a) soit à annuler un prêt consenti avant la date de changement;
- b) soit à annuler un prêt consenti à sa date de changement ou par la suite mais résultant d'un engagement de prêt pris avant cette date;
- c) soit à disposer d'un placement fait avant sa date de changement;
- d) soit à disposer d'un placement fait à sa date de changement ou par la suite mais résultant d'un engagement pris avant cette date.

Requirements re existing loans, investments

(3) Every insurer is, in respect of a loan or investment referred to in subsection (2), subject to the old investment rules.

No increase to existing loans, investments

(4) Despite subsection (2), if a loan or investment described in that subsection would be precluded or limited by this Part, the amount of the loan or investment may not be increased on or after the insurer's changeover date.

Exception – substantial investments

(5) Despite subsection (4), if an insurer held an investment before its changeover date that is a substantial investment, the insurer may increase that substantial investment on or after its changeover date as a result of an acquisition permitted under subsection 435.3 (1), 435.4 (1) or 435.6 (1).

Required disposition

(6) Except as otherwise provided in the regulations, if an insurer increases an investment as described in subsection (5), the insurer shall do all things necessary to ensure that its investment in the relevant entity is no greater than it was on its changeover date,

- (a) in respect of an acquisition permitted under subsection 435.3 (1) or 435.4 (1), at the end of five years after acquiring the shares or ownership interests;
- (b) in respect of an acquisition permitted under subsection 435.6 (1), at the end of two years after acquiring the shares or ownership interests.

Same

(7) The Superintendent may on such terms and conditions as he or she considers appropriate, extend the period of time that would otherwise apply under subsection (6).

16. The Act is amended by adding the following Part:

**PART XVII.1
RELATED PARTY TRANSACTIONS**

INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions

437.12 (1) In this Part,

“guarantee” includes a letter of credit; (“garantie”)

“holding company” means, in respect of an entity, a corporation that controls the entity; (“société mère”)

“loan” includes a deposit, a financial lease, a conditional sales contract, a repurchase agreement and any other similar arrangement for obtaining funds or credit, but does not include investments in securities or the making of an acceptance, endorsement or other guarantee; (“prêt”, “emprunt”)

“person” includes an entity; (“personne”)

Exigences relatives aux prêts et aux placements existants

(3) L'assureur est, à l'égard des prêts et placements visés au paragraphe (2), assujéti aux anciennes règles de placement.

Interdiction d'augmenter les prêts et placements existants

(4) Malgré le paragraphe (2), le montant des prêts et placements visés à ce paragraphe qui seraient interdits ou limités par la présente partie ne peut être augmenté à la date de changement de l'assureur ni par la suite.

Exception : intérêts de groupe financier

(5) Malgré le paragraphe (4), l'assureur qui détenait, avant sa date de changement, un placement qui est un intérêt de groupe financier peut augmenter cet intérêt, à sa date de changement ou par la suite, du fait d'une acquisition permise par le paragraphe 435.3 (1), 435.4 (1) ou 435.6 (1).

Disposition obligatoire

(6) Sauf disposition contraire des règlements, l'assureur qui augmente un placement comme le prévoit le paragraphe (5) doit prendre les mesures nécessaires pour annuler l'augmentation de son placement dans l'entité en cause :

- a) dans le cas d'une acquisition permise par le paragraphe 435.3 (1) ou 435.4 (1), dans les cinq ans qui suivent l'acquisition des actions ou des titres de participation;
- b) dans le cas d'une acquisition permise par le paragraphe 435.6 (1), dans les deux ans qui suivent l'acquisition des actions ou des titres de participation.

Idem

(7) Le surintendant peut, aux conditions qu'il estime indiquées, proroger le délai prévu au paragraphe (6).

16. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XVII.1
OPÉRATIONS AVEC APPARENTÉS**

INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

437.12 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«cadre dirigeant» À l'égard d'une personne morale, s'entend :

- a) du particulier qui est à la fois un administrateur de la personne morale et un employé à temps plein de celle-ci;
- b) du particulier exerçant les fonctions de directeur général, de président, de vice-président, de directeur de l'exploitation, de secrétaire, de trésorier, de directeur financier, de contrôleur, de comptable en chef, de vérificateur en chef ou d'actuaire en chef de la personne morale;

“senior officer” means, in respect of a corporation,

- (a) an individual who is both a director and a full-time employee of the corporation,
- (b) an individual who holds the office of chief executive officer, president, vice president, chief operating officer, secretary, treasurer, chief financial officer, controller, chief accountant, chief auditor or chief actuary of the corporation,
- (c) the manager, in the case of a corporation that is a mutual insurance corporation,
- (d) an individual who performs functions for the corporation similar to those performed by an individual referred to in clause (b) or (c),
- (e) the head of the strategic planning unit of the corporation,
- (f) the head of the unit of the corporation that provides legal services or human resources services to the corporation, or
- (g) any other officer of the corporation who reports directly to the corporation’s board of directors, chief executive officer, president or chief operating officer. (“cadre dirigeant”)

Application of other provisions

(2) Subsections 432 (3) to (9) apply for the purposes of this Part.

Significant interest

(3) For the purposes of this Part, a person has a significant interest in a class of shares of a corporation if the total of all shares of the class beneficially owned by that person and by all entities controlled by that person exceeds 10 per cent of all outstanding shares of the class of shares.

Related parties

437.13 (1) Each of the following persons is a related party in respect of an insurer:

- 1. Subject to subsection (4), a person that has a significant interest in a class of shares of the insurer.
- 2. An individual who is a director or senior officer of the insurer or of a holding company of the insurer or is acting in a similar capacity in respect of an unincorporated entity that controls the insurer.
- 3. The spouse of an individual described in paragraph 1 or 2 or a child under the age of 18 years of an individual described in paragraph 1 or 2.
- 4. An entity controlled by a person described in paragraph 1 or 2.
- 5. An entity in which the person that controls the insurer has a substantial investment.

- c) du directeur, dans le cas d’une personne morale qui est une société d’assurance mutuelle;
- d) d’un particulier exerçant pour la personne morale des fonctions semblables à celles qui sont visées à l’alinéa b) ou c);
- e) du chef du groupe de planification stratégique de la personne morale;
- f) du chef du service juridique ou du service des ressources humaines de la personne morale;
- g) de tout autre dirigeant relevant directement du conseil d’administration, du directeur général, du président ou du directeur de l’exploitation de la personne morale. («senior officer»)

«garantie» S’entend notamment d’une lettre de crédit. («guarantee»)

«personne» S’entend en outre d’une entité. («person»)

«prêt» ou «emprunt» Tout arrangement pour obtenir des fonds ou du crédit, à l’exception des placements dans les valeurs mobilières ou d’une acceptation, d’un endossement ou d’une autre garantie; y sont assimilés notamment le dépôt, le crédit-bail, le contrat de vente conditionnelle et la convention de rachat. («loan»)

«société mère» À l’égard d’une entité, la personne morale qui en a le contrôle. («holding company»)

Application d’autres dispositions

(2) Les paragraphes 432 (3) à (9) s’appliquent dans le cadre de la présente partie.

Intérêt substantiel

(3) Pour l’application de la présente partie, une personne a un intérêt substantiel dans une catégorie d’actions d’une personne morale quand elle-même et les entités qu’elle contrôle sont propriétaires bénéficiaires de plus de 10 pour cent de l’ensemble des actions en circulation de cette catégorie.

Apparentés

437.13 (1) Chacune des personnes suivantes est apparentée à l’assureur :

- 1. Sous réserve du paragraphe (4), la personne qui a un intérêt substantiel dans une catégorie d’actions de l’assureur.
- 2. Le particulier qui est un administrateur ou un cadre dirigeant de l’assureur ou de sa société mère, ou qui exerce des fonctions similaires à l’égard d’une entité non constituée en personne morale qui contrôle l’assureur.
- 3. Le conjoint ou un enfant de moins de 18 ans d’un particulier visé à la disposition 1 ou 2.
- 4. Une entité contrôlée par une personne visée à la disposition 1 ou 2.
- 5. Une entité dans laquelle la personne qui contrôle l’assureur a un intérêt de groupe financier.

6. An entity in which the spouse of an individual who controls the insurer has a substantial investment or in which a child under the age of 18 years of that individual has a substantial investment.
7. A person that is deemed to be a related party of the insurer under subsection (4) or is designated as a related party of the insurer under subsection (5) or (6).

Exceptions

(2) Despite subsection (1), an entity is not a related party in respect of an insurer if,

- (a) the insurer has a substantial investment in the entity, and,
 - (i) the entity would otherwise be a related party of the insurer only because a person who controls the insurer also controls the entity or has a substantial investment in the entity, and
 - (ii) the person referred to in subclause (i) does not control the entity or have a substantial investment in it otherwise than through the person's controlling interest in the insurer;
- (b) the entity is a holding company of the insurer and is incorporated and licensed under the laws of Ontario; or
- (c) the entity is a holding company that is prescribed for the purposes of this clause and the circumstances prescribed in the regulations apply.

Deemed not to be related party

(3) The Superintendent may make an order providing that the holders of shares of a class of non-voting shares of an insurer are deemed not to be related parties of the insurer if the class of shares is designated in the order and, but for the order, the holders of the shares would have been related parties of the insurer by reason only of having a significant interest in the class of shares.

Deemed related party

(4) If an insurer enters into or is deemed under section 437.17 to have indirectly entered into a transaction with a person in contemplation of the person becoming a related party of the insurer, the person is deemed to be a related party of the insurer for the purposes of this Part in respect of that transaction.

Designation of related party

(5) The Superintendent may make an order designating a person to be a related party of an insurer for the purposes of this Part if the Superintendent is of the opinion that,

- (a) an interest or relationship exists between the person and the insurer that can reasonably be expected to affect the exercise of the best judgment of the insurer with respect to a transaction; or
- (b) the person is acting in concert with a related party of the insurer with respect to entering into a trans-

6. Une entité dans laquelle le conjoint ou un enfant de moins de 18 ans d'un particulier qui contrôle l'assureur a un intérêt de groupe financier.
7. Une personne qui est réputée être, en application du paragraphe (4), apparentée à l'assureur ou qui est désignée comme telle en application du paragraphe (5) ou (6).

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), une entité n'est pas apparentée à l'assureur dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'assureur a un intérêt de groupe financier dans l'entité et :
 - (i) d'une part, l'entité serait par ailleurs apparentée à l'assureur du seul fait qu'une personne qui le contrôle contrôle également l'entité ou y a un intérêt de groupe financier,
 - (ii) d'autre part, la personne visée au sous-alinéa (i) ne contrôle l'entité ou n'y a un intérêt de groupe financier que parce qu'elle contrôle l'assureur;
- b) l'entité est la société mère de l'assureur et est constituée en personne morale et titulaire d'un permis en vertu des lois de l'Ontario;
- c) l'entité est une société mère prescrite pour l'application du présent alinéa et les circonstances prescrites par règlement s'appliquent.

Exemption

(3) Le surintendant peut, par ordonnance, prévoir que les détenteurs d'actions d'une catégorie d'actions sans droit de vote de l'assureur sont réputés ne pas lui être apparentés si la catégorie d'actions est désignée dans l'ordonnance et que, si ce n'était de l'ordonnance, les détenteurs de ces actions lui seraient apparentés du seul fait qu'ils détiennent un intérêt substantiel dans cette catégorie d'actions.

Présomption : apparentés

(4) La personne avec laquelle l'assureur effectue, ou est réputé aux termes de l'article 437.17 avoir effectué indirectement, une opération par laquelle elle lui deviendra apparentée est réputée, pour l'application de la présente partie, lui être apparentée en ce qui touche l'opération.

Désignation d'apparentés

(5) Le surintendant peut, par ordonnance, désigner une personne comme étant apparentée à l'assureur pour l'application de la présente partie si, à son avis :

- a) soit il existe, entre la personne et l'assureur, un intérêt ou une relation dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle soit de nature à influencer l'exercice du jugement de l'assureur concernant une opération;
- b) soit la personne agit de concert avec un apparenté de l'assureur à l'égard de la conclusion d'une opé-

action with the insurer and it would be contrary to this Part or the regulations for the related party to enter into the transaction with the insurer.

Same

(6) If the Superintendent makes an order designating a person as a related party of an insurer, the Superintendent may make an order designating as a related party of the insurer,

- (a) an entity in which the person designated by the Superintendent has a substantial investment; and
- (b) a subsidiary of an entity in which the person designated by the Superintendent has a substantial investment.

Appeal

(7) The insurer to which an order under this section relates or a person that is designated a related party of the insurer by the order may appeal the order to the Tribunal.

Transactions

437.14 For the purposes of this Part, a transaction between an insurer and a person includes,

- (a) a transfer of property between the insurer and the person;
- (b) a loan by the insurer to the person;
- (c) giving or renewing a guarantee that is on behalf of the person;
- (d) making an investment in any securities of the person, if the person is an entity;
- (e) taking an assignment of or otherwise acquiring a loan made by a third party to the person;
- (f) taking or renewing a security interest in the securities of the person, if the person is an entity;
- (g) fulfilling an obligation on behalf of the person, including paying interest on a loan or a deposit, making a payment under a policy and paying an advance under a policy;
- (h) arranging for the insurer to be reinsured by the person against any risk undertaken by the insurer;
- (i) renewing any loan owed by the person to the insurer or amending the terms of the loan; and
- (j) amending the terms of any arrangement that is otherwise a transaction for the purposes of this Part.

Application

437.15 (1) Subject to subsection (2), this Part applies only with respect to transactions entered into by an insurer incorporated and licensed under the laws of Ontario on and after the insurer's changeover date within the meaning of section 431.1.

ration avec l'assureur et il serait contraire à la présente partie ou aux règlements que l'apparenté effectue cette opération avec l'assureur.

Idem

(6) Si le surintendant désigne, par ordonnance, une personne comme étant apparentée à l'assureur, il peut désigner, par ordonnance, comme étant également apparentée à celui-ci :

- a) d'une part, toute entité dans laquelle la personne désignée a un intérêt de groupe financier;
- b) d'autre part, toute filiale des entités dans lesquelles la personne désignée a un intérêt de groupe financier.

Appel

(7) L'assureur visé par une ordonnance prévue au présent article ou la personne désignée par l'ordonnance comme lui étant apparentée peut interjeter appel de l'ordonnance devant le Tribunal.

Opérations

437.14 Pour l'application de la présente partie, une opération entre un assureur et une personne s'entend notamment de ce qui suit :

- a) le transfert de biens entre l'assureur et la personne;
- b) un prêt consenti par l'assureur à la personne;
- c) le fait de consentir ou de renouveler une garantie au nom de la personne;
- d) le placement effectué dans des valeurs mobilières de la personne, s'il s'agit d'une entité;
- e) l'acquisition, notamment par cession, d'un prêt consenti par un tiers à la personne;
- f) la constitution ou le renouvellement d'une sûreté sur les valeurs mobilières de la personne, s'il s'agit d'une entité;
- g) l'exécution d'une obligation au nom de la personne, y compris le paiement d'intérêts sur un emprunt ou un dépôt et le paiement ou l'avance fait aux termes d'une police;
- h) l'obtention de la réassurance de l'assureur avec la personne contre un risque garanti par l'assureur;
- i) le renouvellement d'un emprunt dont la personne est redevable à l'assureur ou la modification de ses conditions;
- j) la modification des conditions d'un arrangement qui constitue par ailleurs une opération pour l'application de la présente partie.

Application

437.15 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie ne s'applique qu'aux opérations effectuées par des assureurs constitués en personne morale et titulaires d'un permis en vertu des lois de l'Ontario à leur date de changement, au sens de l'article 431.1, ou par la suite.

Transactions not subject to this Part

(2) This Part does not apply to the following transactions:

1. Transactions involving assets held in a separate and distinct fund under section 109 where all the policies in respect of which the fund is maintained are held by one person or all the amounts in respect of which the fund is maintained are retained on the direction of one person.
2. The issue by an insurer of shares of any class if the shares are fully paid for in money or are issued,
 - i. in accordance with any provisions for the conversion of other issued and outstanding securities of the insurer into shares of that class,
 - ii. as a share dividend,
 - iii. in accordance with the terms of an amalgamation to which Part XVI applies,
 - iv. as consideration under the terms of a transfer agreement to which Part XVI applies, or
 - v. with the approval of the Superintendent, in exchange for shares of another corporation.
3. The payment of dividends, policy dividends or bonuses by an insurer.
4. The payment or provision by an insurer of salaries, fees, stock options, policy premiums, pension benefits, incentive benefits or other benefits or remuneration to individuals in their capacity as directors, officers or employees of the insurer if the payment is in consideration for the carrying out of duties that are not outside the ordinary course of business of the insurer.

Criteria

(3) In determining whether to give an approval under subparagraph 2 v of subsection (2), the Superintendent shall consider such criteria as are set out in the regulations.

Conditions

(4) If the Superintendent gives an approval under subparagraph 2 v of subsection (2), he or she may specify that the approval is subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate in the circumstances.

**RULES FOR TRANSACTIONS
WITH RELATED PARTIES**

General rule re transactions with related party

437.16 Except as otherwise permitted under this Part or the regulations, no insurer incorporated and licensed

Opérations non assujetties à la présente partie

(2) La présente partie ne s'applique pas aux opérations suivantes :

1. Les opérations portant sur des éléments d'actif détenus dans une caisse séparée et distincte en application de l'article 109 si toutes les polices à l'égard desquelles la caisse est maintenue sont détenues par une seule personne ou si toutes les sommes à l'égard desquelles elle est maintenue sont retenues sur instruction d'une seule personne.
2. L'émission par l'assureur d'actions de toute catégorie si celles-ci sont totalement libérées en numéraire ou si l'émission a été effectuée, selon le cas :
 - i. conformément aux dispositions prévoyant la conversion d'autres valeurs mobilières émises et en circulation de l'assureur en actions de cette catégorie,
 - ii. à titre de dividende,
 - iii. conformément aux modalités d'une fusion à laquelle la partie XVI s'applique,
 - iv. à titre de contrepartie, aux termes des conditions énoncées dans une convention de transfert à laquelle la partie XVI s'applique,
 - v. avec l'approbation du surintendant, en échange d'actions d'une autre personne morale.
3. Le paiement, par l'assureur, de dividendes ou d'une participation ou d'un boni relatifs à une police.
4. Le paiement ou la remise par l'assureur à des particuliers de salaires, d'honoraires, d'options de souscription à des actions, de primes d'assurance, de prestations de retraite, de primes d'encouragement ou de tout autre avantage ou rémunération à titre d'administrateurs, de dirigeants ou d'employés de l'assureur, si ce paiement est versé en contrepartie de fonctions qui ne sont pas accomplies en dehors du cadre normal de l'activité commerciale de l'assureur.

Critères

(3) Pour décider de donner ou non l'approbation prévue à la sous-disposition 2 v du paragraphe (2), le surintendant tient compte des critères fixés par règlement.

Conditions

(4) Si le surintendant donne l'approbation prévue à la sous-disposition 2 v du paragraphe (2), il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

**RÈGLES RÉGISSANT LES OPÉRATIONS
AVEC APPARENTÉS**

Règle générale

437.16 Sauf disposition contraire de la présente partie ou des règlements, il est interdit à l'assureur constitué en

under the laws of Ontario shall directly or indirectly enter into a transaction with a person that is a related party of the insurer.

Subsidiary's transactions deemed to be those of insurer

437.17 (1) Except as otherwise provided in this Part or the regulations, an insurer is deemed for the purposes of this Part to have indirectly entered into any transaction entered into by a subsidiary of the insurer.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply if any of the following conditions are satisfied:

1. The subsidiary that entered into the transaction is a federal financial institution within the meaning of subsection 2 (1) of the *Insurance Companies Act* (Canada).
2. The transaction entered into by the subsidiary satisfies conditions prescribed by the regulations or the transaction was entered into under circumstances prescribed by the regulations.

Transactions permitted with related parties

437.18 (1) Despite section 437.16 and subject to subsection (4), any of the following transactions between an insurer and a related party are not prohibited under this Part:

1. A transaction between an insurer and a related party where the value of the transaction is, in accordance with the regulations, nominal or immaterial to the insurer.
2. The reinsurance by a related party of an insurer against any risk undertaken by the insurer where,
 - i. the related party is an insurer within the meaning of section 1 that is licensed under this Act, or
 - ii. the reinsurance by the related party is approved by the Superintendent.
3. The reinsurance by an insurer of a related party against any risk undertaken by the related party.
4. A loan by an insurer to a related party, the acquisition by an insurer of a loan to a related party or the provision by an insurer of a guarantee of a loan to a related party if,
 - i. the related party is an individual and the loan is secured by a mortgage on the individual's principal residence and any conditions prescribed by the regulations are satisfied, and
 - ii. in any case other than the one described in subparagraph i, the loan or guarantee satisfies the rules prescribed by the regulations.
5. A loan to an insurer from a related party or the issue of debt obligations by an insurer to a related party.
6. The issuing of policies by an insurer to a related party.

personne morale et titulaire d'un permis en vertu des lois de l'Ontario d'effectuer une opération avec un apparenté, que ce soit directement ou indirectement.

Présomption : opérations des filiales

437.17 (1) Sauf disposition contraire de la présente partie ou des règlements, l'assureur est réputé, pour l'application de la présente partie, avoir indirectement effectué une transaction effectuée par une de ses filiales.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

1. La filiale qui a effectué l'opération est une institution financière fédérale au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada).
2. L'opération effectuée par la filiale satisfait aux conditions prescrites par règlement ou elle a été effectuée dans les circonstances prescrites par règlement.

Opérations permises avec des apparentés

437.18 (1) Malgré l'article 437.16 et sous réserve du paragraphe (4), les opérations suivantes entre l'assureur et un apparenté ne sont pas interdites par la présente partie :

1. Toute opération entre l'assureur et un apparenté ayant une valeur symbolique ou peu importante pour l'assureur, conformément aux règlements.
2. La réassurance de l'assureur avec un apparenté contre un risque garanti par l'assureur dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - i. l'apparenté est un assureur au sens de l'article 1 qui est titulaire d'un permis en vertu de la présente loi,
 - ii. le surintendant a approuvé la réassurance avec l'apparenté.
3. La réassurance d'un apparenté avec un assureur contre un risque garanti par l'apparenté.
4. Le prêt consenti par l'assureur à un apparenté, l'acquisition par l'assureur d'un prêt consenti à un apparenté ou le fait pour l'assureur de garantir un prêt consenti à un apparenté si :
 - i. l'apparenté est un particulier, le prêt est garanti par une hypothèque sur sa résidence principale et les conditions prescrites par règlement sont remplies,
 - ii. dans tous les autres cas, le prêt ou la garantie satisfait aux règles prescrites par règlement.
5. Le prêt consenti à un assureur par un apparenté ou l'émission par l'assureur de titres de créance à un apparenté.
6. L'émission de polices par un assureur à un apparenté.

7. The purchase by an insurer from a related party of goods or services for use in the ordinary course of the insurer's business.
8. Subject to section 435.14, the sale by an insurer of property to a related party if the consideration for the property is fully paid in money and there is an active market for the property.
9. The purchase or sale of assets other than real property by an insurer in the normal course of business from or to a related party that is a financial institution, if the purchase or sale is pursuant to arrangements that have been approved by the Superintendent.
10. The purchase or sale of assets by an insurer from or to a related party if the transaction is permitted under the regulations.
11. The acquisition or disposition of property by an insurer from or to a related party as part of or in the course of a restructuring if the Superintendent has approved the acquisition or disposition.
12. The provision by the insurer to a related party of services normally offered by the insurer to the public in the ordinary course of the insurer's business, other than services that involve the making of loans or guarantees.
13. The entering into of a written contract by an insurer and by a financial institution or other entity referred to in clause 141 (5) (a) of the *Corporations Act* that is a related party if the contract relates to,
 - i. the provision of services by the insurer or by the financial institution or other entity, or
 - ii. the referral by the insurer of a person to the financial institution or other entity or the referral by the financial institution or other entity of a person to the insurer.
14. The entering into of a written contract by the insurer for a pension or benefit plan for directors or employees of the insurer or any subsidiary of the insurer or for the management or administration of the plan.
15. The provision by the insurer of management, advisory, accounting, information processing or other services in relation to any business carried on by a related party.
16. A transaction between an insurer and a related party that is permitted under section 437.19 or 437.20 or under the regulations.

Criteria

(2) In determining whether to give an approval under subparagraph 2 ii, paragraph 9 or paragraph 11 of subsection (1), the Superintendent shall consider such criteria as are set out in the regulations.

7. L'achat, par un assureur auprès d'un apparenté, de produits ou de services utilisés dans le cadre normal de son activité commerciale.
8. Sous réserve de l'article 435.14, la vente par l'assureur de biens à un apparenté si la contrepartie est entièrement payée en argent et qu'il existe pour ces biens un marché actif.
9. Le fait pour l'assureur d'acheter des éléments d'actif, autres que des biens immeubles, d'un apparenté qui est une institution financière ou de les lui vendre dans le cadre normal de son activité commerciale, si l'achat ou la vente s'effectue conformément à des arrangements approuvés par le surintendant.
10. Toute opération d'achat ou de vente d'éléments d'actif entre l'assureur et un apparenté qui est permise par les règlements.
11. Le fait pour l'assureur d'acquérir des biens auprès d'un apparenté ou d'en disposer en sa faveur dans le cadre d'une restructuration si le surintendant a approuvé l'acquisition ou la disposition.
12. La prestation, par l'assureur à un apparenté, de services habituellement offerts au public par l'assureur dans le cadre normal de son activité commerciale, à l'exclusion de services qui consistent en des opérations de prêt ou de garantie.
13. La conclusion, entre l'assureur et une institution financière ou une autre entité visée à l'alinéa 141 (5) a) de la *Loi sur les personnes morales* qui lui est apparentée, d'un contrat écrit portant, selon le cas :
 - i. sur la prestation de services par l'assureur ou par l'institution financière ou l'autre entité,
 - ii. sur le renvoi d'une personne soit par l'assureur à l'institution financière ou à l'autre entité, soit par l'institution financière ou l'entité à l'assureur.
14. La conclusion d'un contrat écrit par l'assureur en vue d'un régime de retraite ou d'autres avantages offerts aux administrateurs ou aux employés de l'assureur ou d'une de ses filiales ou de leur gestion ou mise en oeuvre.
15. La prestation de services par l'assureur à l'égard d'une activité exercée par l'apparenté, notamment de services de gestion, de conseil, de comptabilité ou de traitement des données.
16. Une opération entre l'assureur et un apparenté qui est permise par l'article 437.19 ou 437.20 ou par les règlements.

Critères

(2) Pour décider de donner ou non l'approbation prévue à la sous-disposition 2 ii, la disposition 9 ou la disposition 11 du paragraphe (1), le surintendant tient compte des critères fixés par règlement.

Conditions

(3) If the Superintendent gives an approval mentioned in subsection (2), he or she may specify that the approval is subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate in the circumstances.

Market terms and conditions

(4) Except as otherwise permitted under this Part or the regulations, every transaction between an insurer and a related party shall be on terms and conditions that are at least as favourable to the insurer as market terms and conditions.

Same

(5) For the purposes of this Part, a transaction is on terms and conditions that are at least as favourable to the insurer as market terms and conditions if the following conditions are satisfied:

1. If the transaction involves the provision to the related party of a service or a loan facility normally offered by the insurer to the public in the ordinary course of business, the terms and conditions are no more or less favourable than the terms and conditions offered to the public by the insurer in the ordinary course of business.
2. In any other case,
 - i. if the transaction is one that could reasonably be expected to occur in an open market, the terms and conditions of the transaction, including any applicable price, rent or interest rate, are comparable to the terms and conditions that can reasonably be expected to apply in a fair transaction between parties dealing at arm's length who are acting prudently, knowledgeably and willingly, or
 - ii. if the transaction is not one that can reasonably be expected to occur in an open market or between parties dealing at arm's length, the terms and conditions of the transaction, including any applicable price, rent or interest rate, can reasonably be expected to provide the insurer with fair value, having regard to all of the circumstances of the transaction, and are consistent with the parties to the transaction acting prudently, knowledgeably and willingly.

Transactions with directors, senior officers, etc.

437.19 (1) Subject to subsection 437.18 (4) and to subsections (6) and (7), an insurer may enter into any transaction with,

- (a) an individual who is a related party of the insurer only because the individual is,
 - (i) a director or senior officer of the insurer or of an entity that controls the insurer,

Conditions

(3) Si le surintendant donne l'approbation prévue au paragraphe (2), il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Conditions du marché

(4) Sauf dans la mesure permise par la présente partie ou les règlements, les conditions des opérations effectuées entre l'assureur et un apparenté doivent être au moins aussi favorables pour l'assureur que celles du marché.

Idem

(5) Pour l'application de la présente partie, les conditions d'une opération sont au moins aussi favorables pour l'assureur que celles du marché si les conditions suivantes sont remplies :

1. Si l'opération consiste à fournir à un apparenté un service ou un prêt que l'assureur offre habituellement au public dans le cours normal de son activité commerciale, les conditions sont ni plus ni moins favorables que celles offertes par l'assureur au public dans le cours normal de son activité commerciale.
2. Dans tous les autres cas :
 - i. s'il s'agit d'une opération dont il pourrait être raisonnable de s'attendre à ce qu'elle s'effectue sur un marché libre, les conditions de l'opération, notamment celles qui s'appliquent en matière de prix, de loyer ou de taux d'intérêt, sont comparables à celles dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle soit de nature à s'appliquer à une opération équitable entre des parties indépendantes qui traitent librement, prudemment et en toute connaissance de cause,
 - ii. s'il ne s'agit pas d'une opération dont il pourrait être raisonnable de s'attendre à ce qu'elle s'effectue sur un marché libre ou entre des parties indépendantes, les conditions de l'opération, notamment celles qui s'appliquent en matière de prix, de loyer ou de taux d'intérêt, permettent vraisemblablement à l'assureur d'en tirer une juste valeur, compte tenu des circonstances, et elles correspondent à celles que des personnes qui traitent librement, prudemment et en toute connaissance de cause pourraient fixer.

Opérations avec des administrateurs ou des cadres dirigeants

437.19 (1) Sous réserve du paragraphe 437.18 (4) et des paragraphes (6) et (7), l'assureur peut effectuer une opération avec les personnes suivantes :

- a) un particulier qui lui est apparenté uniquement du fait qu'il est, selon le cas :
 - (i) un administrateur ou un cadre dirigeant de l'assureur ou d'une entité qui le contrôle,

- (ii) the spouse of a director or senior officer described in subclause (i), or
- (iii) an individual under the age of 18 years who is the child of a director or senior officer described in subclause (i); or
- (b) an entity that is a related party of the insurer only because the entity is controlled by an individual described in subclause (a) (i) or (ii).

Exception, loan to full-time senior officer

(2) Despite subsection (1), an insurer may, with respect to a related party referred to in subsection (1) who is a full-time senior officer of the insurer, make or acquire a qualifying loan to the related party only if the aggregate principal amount of all outstanding qualifying loans to the related party that are held by the insurer and its subsidiaries, together with the principal amount of the proposed qualifying loan, does not exceed an amount prescribed by the regulations or determined in a manner prescribed by the regulations.

Qualifying loan

(3) For the purposes of subsection (2), a qualifying loan is any loan other than,

- (a) a loan on the security of a mortgage on a principal residence referred to in subparagraph 4 i of subsection 437.18 (1); and
- (b) a margin loan.

Preferred terms, loan to senior officer

(4) Despite subsection 437.18 (4), an insurer may make any of the following loans on terms and conditions that are more favourable to the borrower than market terms and conditions if the terms and conditions have been approved by the insurer's conduct review committee:

1. A loan other than a margin loan to a senior officer of the insurer.
2. A loan on the security of a mortgage on a principal residence referred to in subparagraph 4 i of subsection 437.18 (1) that is made to the spouse of a senior officer of the insurer.

Preferred terms, other financial services

(5) Despite subsection 437.18 (4), an insurer may offer financial services other than loans or guarantees to a senior officer of the insurer, to the spouse of a senior officer of the insurer or to a child of a senior officer who is less than 18 years of age on terms and conditions more favourable than market terms and conditions if,

- (a) the financial services are offered by the insurer to employees of the insurer on the same favourable terms and conditions; and
- (b) the insurer's conduct review committee has approved the practice of making the financial services available on the favourable terms and conditions to senior officers of the insurer or to their spouses or children.

- (ii) le conjoint d'un administrateur ou d'un cadre dirigeant visé au sous-alinéa (i),

- (iii) un particulier de moins de 18 ans qui est l'enfant d'un administrateur ou d'un cadre dirigeant visé au sous-alinéa (i);

- b) une entité qui est apparentée à l'assureur du seul fait qu'elle est contrôlée par un particulier visé au sous-alinéa a) (i) ou (ii).

Exception : prêt à un cadre dirigeant à temps plein

(2) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où l'apparenté visé au paragraphe (1) est un cadre dirigeant à temps plein de l'assureur, celui-ci ne peut lui consentir ou en acquérir un prêt admissible que si le total du principal de tous les prêts admissibles que lui-même et ses filiales lui ont déjà consentis et du principal du prêt admissible envisagé n'excède pas le montant prescrit par règlement ou calculé de la manière prescrite par règlement.

Prêts admissibles

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont exclus des prêts admissibles les prêts suivants :

- a) les prêts visés à la sous-disposition 4 i du paragraphe 437.18 (1) qui sont consentis contre la garantie d'une hypothèque sur une résidence principale;
- b) les prêts sur marge.

Conditions plus favorables : prêt à un cadre dirigeant

(4) Malgré le paragraphe 437.18 (4), l'assureur peut consentir l'un ou l'autre des prêts suivants à des conditions plus favorables pour l'emprunteur que les conditions du marché, pourvu qu'elles soient approuvées par son comité de révision :

1. Un prêt autre qu'un prêt sur marge consenti à l'un de ses cadres dirigeants.
2. Un prêt visé à la sous-disposition 4 i du paragraphe 437.18 (1) qui est consenti au conjoint d'un de ses cadres dirigeants contre la garantie d'une hypothèque sur une résidence principale.

Conditions plus favorables : autres services financiers

(5) Malgré le paragraphe 437.18 (4), l'assureur peut offrir des services financiers, à l'exception de prêts ou de garanties, à l'un de ses cadres dirigeants, ou à son conjoint ou à son enfant de moins de 18 ans, à des conditions plus favorables que les conditions du marché si :

- a) d'une part, il offre ces services à ses employés aux mêmes conditions;
- b) d'autre part, son comité de révision a approuvé, de façon générale, la prestation de ces services à des cadres dirigeants, ou à leurs conjoints ou à leurs enfants, à ces conditions.

Regulations may limit transactions

(6) An insurer shall not enter into a transaction described in subsection (1) if,

- (a) the transaction is of a type or class prescribed by the regulations for the purposes of this subsection; and
- (b) immediately following the transaction, the total value as determined under the regulations of all transactions prescribed for the purposes of this subsection would exceed the amount determined under the regulations.

Transactions requiring directors' approval

(7) An insurer shall not enter into a transaction described in subsection (1) if,

- (a) the transaction is of a type or class prescribed by the regulations as requiring the approval of the directors of the insurer for the purposes of this subsection;
- (b) immediately following the transaction, the total value as determined under the regulations of all transactions prescribed for the purposes of this subsection would exceed the amount determined under the regulations; and
- (c) the directors have not approved the transaction in accordance with the regulations.

Margin loans

(8) The Superintendent may establish, and insurers shall comply with, terms and conditions with respect to the making of margin loans by an insurer or a subsidiary of an insurer to a director or senior officer of the insurer.

Transactions exempt under Superintendent's order

437.20 (1) The Superintendent may, by order, provide that a transaction between an insurer and a related party is not subject to one or more provisions in this Part and may impose such terms and conditions in respect of the transaction as the Superintendent considers advisable in the circumstances.

Conditions

(2) The Superintendent shall not make an order under subsection (1) unless he or she is satisfied that the decision of the insurer to enter into the transaction has not been and is unlikely to be influenced in a significant way by a related party of the insurer and does not involve in a significant way the interests of any related party of the insurer.

Determining if related party involved

437.21 (1) If an insurer knows or has reason to believe that another party to a transaction or proposed transaction, other than a transaction described in paragraph 1 of subsection 437.18 (1), is a related party of the insurer, the insurer shall take all reasonable steps to obtain from the

Restriction réglementaire applicable aux opérations

(6) Il est interdit à l'assureur d'effectuer une opération visée au paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'opération appartient à l'un des types ou à l'une des catégories que les règlements prescrivent pour l'application du présent paragraphe;
- b) l'opération aurait pour effet immédiat de porter la valeur totale, calculée conformément aux règlements, de toutes les opérations prescrites pour l'application du présent paragraphe à un montant supérieur à celui calculé conformément aux règlements.

Opérations nécessitant l'approbation des administrateurs

(7) Il est interdit à l'assureur d'effectuer une opération visée au paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'opération appartient à l'un des types ou à l'une des catégories que les règlements prescrivent comme nécessitant l'approbation des administrateurs de l'assureur pour l'application du présent paragraphe;
- b) l'opération aurait pour effet immédiat de porter la valeur totale, calculée conformément aux règlements, de toutes les opérations prescrites pour l'application du présent paragraphe à un montant supérieur à celui calculé conformément aux règlements;
- c) les administrateurs n'ont pas approuvé l'opération conformément aux règlements.

Prêts sur marge

(8) Le surintendant peut fixer des conditions relativement aux prêts sur marge consentis par l'assureur ou une de ses filiales à ses administrateurs ou cadres dirigeants et l'assureur est tenu de s'y conformer.

Opérations exemptées par ordonnance du surintendant

437.20 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, soustraire une opération entre l'assureur et un apparenté à l'application d'une ou de plusieurs des dispositions de la présente partie et il peut l'assujettir aux conditions qu'il estime souhaitables dans les circonstances.

Conditions

(2) Pour prendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1), le surintendant doit être convaincu que l'opération n'aura pas d'effet important sur les intérêts de l'apparenté et que celui-ci n'a pas influé grandement sur la décision de l'assureur d'y procéder et ne le fera sans doute pas.

Obligation de déterminer si une partie est un apparenté

437.21 (1) Si l'assureur sait ou a des raisons de croire qu'une autre partie à une opération ou à un projet d'opération, à l'exclusion des opérations visées à la disposition 1 du paragraphe 437.18 (1), lui est apparentée, il prend toutes les mesures raisonnables pour obtenir d'elle la

other party full disclosure in writing of any interest or relationship, direct or indirect, that would make the other party a related party of the insurer.

No liability if rely on information

(2) An insurer and any director, officer, employee or agent of the insurer may rely on any information contained in any disclosure received by the insurer pursuant to subsection (1) and on any information otherwise acquired in respect of any matter that might be the subject of a disclosure referred to in subsection (1) and no action lies against the insurer or any director, officer, employee or agent of the insurer for anything done or omitted in good faith in reliance on that information.

Contravention

437.22 (1) If an insurer enters into a transaction contrary to this Part or the regulations, the insurer shall notify the Superintendent as soon as the insurer becomes aware of the contravention.

Order to void contract or grant other relief

(2) If an insurer enters into a transaction contrary to this Part or the regulations, the insurer or the Superintendent may apply to the Superior Court of Justice for an order setting aside the transaction or for any other appropriate remedy, including an order directing that the related party of the insurer involved in the transaction account to the insurer for any profit or gain realized or that any director or senior officer of the insurer who authorized the transaction compensate the insurer for any loss or damage incurred by the insurer.

Same

(3) An order may be made under subsection (2) despite anything in subsections 71 (4) and (5) of the *Corporations Act*.

Time limit

(4) An application under subsection (2) in respect of a particular transaction may only be made within the period of three months following the day the notice referred to in subsection (1) in respect of the transaction is given to the Superintendent or, if no notice is given, the day the Superintendent becomes aware of the transaction.

Directors' liability, related party transactions

(5) The directors of an insurer who vote for or consent to a resolution of the directors authorizing any transaction contrary to this Part are jointly and severally liable to restore to the insurer any amounts distributed or paid in connection with the transaction that are not otherwise recovered by the insurer and any amounts in relation to any loss suffered by the insurer in connection with the transaction.

Contribution

(6) A director who has satisfied a judgment in relation to the liability of two or more directors under subsection (5) is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the transaction on which the judgment was found.

communication entière, par écrit, de tous les intérêts ou relations, directs ou indirects, qui feraient d'elle un apparenté.

Absence de responsabilité

(2) L'assureur ou l'un de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peut se fier aux renseignements contenus dans toute communication reçue en application du paragraphe (1) – ou obtenus sur toute question pouvant en faire l'objet – et n'encourt aucune responsabilité pour tout acte ou omission accompli de bonne foi sur le fondement de ces renseignements.

Contravention

437.22 (1) L'assureur qui effectue une opération contrairement à la présente partie ou aux règlements est tenu, dès qu'il prend connaissance de cette contravention, d'en aviser le surintendant.

Annulation de contrats ou autres mesures

(2) Si l'assureur a effectué une opération contrairement à la présente partie ou aux règlements, lui-même ou le surintendant peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance annulant l'opération ou prévoyant toute autre mesure indiquée, notamment l'obligation pour l'apparenté de rembourser à l'assureur tout gain ou profit réalisé ou pour tout administrateur ou cadre dirigeant qui a autorisé l'opération d'indemniser l'assureur des pertes ou dommages subis.

Idem

(3) L'ordonnance prévue au paragraphe (2) peut être rendue malgré toute disposition des paragraphes 71 (4) et (5) de la *Loi sur les personnes morales*.

Délai de présentation

(4) La requête visée au paragraphe (2) doit être présentée dans les trois mois suivant la date d'envoi au surintendant de l'avis prévu au paragraphe (1) à l'égard de l'opération en cause ou, à défaut d'avis, suivant la date où le surintendant a pris connaissance de l'opération.

Responsabilité des administrateurs : opérations avec apparentés

(5) Les administrateurs de l'assureur qui, par vote ou acquiescement, approuvent l'adoption d'une résolution autorisant une opération non conforme à la présente partie sont conjointement et individuellement tenus de lui restituer les sommes non encore recouvrées et les sommes perdues par lui à cause de l'opération.

Répétition

(6) L'administrateur qui a satisfait au jugement rendu en application du paragraphe (5) à l'égard de la responsabilité de deux administrateurs ou plus peut répéter les parts des autres administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

Recovery

(7) A director who is liable under subsection (5) is entitled to apply to the Superior Court of Justice for an order compelling a shareholder or other person to pay to the director an amount equal to the value of the loss suffered by the insurer in connection with the transaction.

Court order

(8) Where an application is made to the court under subsection (7), the court, where it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) may order a shareholder or other person to pay to the director an amount in respect of the loss referred to in subsection (7); and
- (b) may make such other order as it thinks fit.

Due diligence

(9) A director, officer or employee of an insurer is not liable under this section if the director, officer or employee exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on,

- (a) financial statements of the insurer that were represented to them by an officer of the insurer or in a written report of an auditor of the insurer fairly to reflect the financial condition of the insurer; or
- (b) a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by the person.

CORPORATIONS ACT

17. Section 140 of the *Corporations Act* is amended by adding the following subsection:

Meaning of “affiliated”

(3) For the purposes of this Part, an individual is affiliated with an insurer if he or she is affiliated with the insurer for the purposes of Part II.2 of the *Insurance Act*.

18. (1) Subsection 141 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of Act

(2) Except as otherwise provided in this Part, the provisions of this Act that are not inconsistent with this Part apply to all insurers to which this Part applies.

(2) Section 141 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, s. 24

- (2.1) Section 24 does not apply to an insurer.

(3) Clause 141 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) act as an agent for any person in respect of the provision of a service that is provided by,

Recours

(7) L'administrateur tenu responsable en application du paragraphe (5) a le droit de demander, par voie de requête, à la Cour supérieure de justice une ordonnance obligeant toute personne, notamment un actionnaire, à lui remettre un montant égal à la valeur de la perte subie par l'assureur à cause de l'opération.

Ordonnance judiciaire

(8) Le tribunal saisi de la requête prévue au paragraphe (7) peut, s'il est convaincu que cela est équitable :

- a) ordonner à la personne ou à l'actionnaire de remettre à l'administrateur un montant à l'égard de la perte visée au paragraphe (7);
- b) rendre toute autre ordonnance qu'il estime pertinente.

Diligence raisonnable

(9) L'administrateur, le dirigeant ou l'employé de l'assureur n'engage pas sa responsabilité au titre du présent article s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente, notamment en s'appuyant de bonne foi :

- a) soit sur les états financiers de l'assureur qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur, reflètent fidèlement sa situation financière;
- b) soit sur les rapports des personnes dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

LOI SUR LES PERSONNES MORALES

17. L'article 140 de la *Loi sur les personnes morales* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Sens de «faire partie d'un groupe»

(3) Pour l'application de la présente partie, un particulier fait partie du groupe de l'assureur s'il fait partie de son groupe pour l'application de la partie II.2 de la *Loi sur les assurances*.

18. (1) Le paragraphe 141 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application des autres dispositions

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les dispositions de la présente loi qui ne sont pas incompatibles avec la présente partie s'appliquent à tous les assureurs auxquels celle-ci s'applique.

(2) L'article 141 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : art. 24

- (2.1) L'article 24 ne s'applique pas aux assureurs.

(3) L'alinéa 141 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) agir comme mandataire d'une personne à l'égard de la prestation d'un service que fournit :

- (i) a financial institution,
- (ii) an entity that is a permitted entity with respect to the insurer for the purposes of Part XVII of the *Insurance Act*, or
- (iii) another entity if regulations have been made under the *Insurance Act* that will apply to the networking arrangements between the insurer and that entity;

19. The Act is amended by adding the following sections:

Application of ss. 141.2 to 141.4

141.1 (1) Except as otherwise provided by this section, sections 141.2, 141.3 and 141.4 apply to all insurers to which this Part applies.

Pension funds and employees' mutual benefit societies

(2) For the purposes of subsection (1), pension funds and employees' mutual benefit societies incorporated under section 185 are not considered to be insurers.

Exemptions

- (3) Subsections 141.2 (2) to (9) do not apply to,
 - (a) an insurer who is a reporting issuer under the *Securities Act*;
 - (b) an insurer who is exempt from section 121.24 of the *Insurance Act*.

Board of directors of insurer

Number of directors

141.2 (1) Despite subsection 283 (2) and subject to subsection 165 (1) and subsection 210 (2), the board of directors of an insurer shall be composed of at least six persons.

Limit on affiliated directors

(2) Not more than two-thirds of the directors of an insurer shall be affiliated with the insurer.

Determination of whether a person is affiliated

- (3) The determination of whether an individual is affiliated with an insurer,
 - (a) shall be made annually, as of the day the notice of the annual general meeting of the insurer is sent to the members, participating policyholders or shareholders of the insurer; and
 - (b) shall apply for the period commencing on the day of that annual general meeting and ending on the day before the next following annual general meeting of the insurer, irrespective of whether the individual would have otherwise become affiliated or ceased to be affiliated with the insurer during that period.

If person deemed affiliated under *Insurance Act*

(4) Despite subsection (3), if the Superintendent makes a determination under section 121.23 of the *Insurance Act*

- (i) une institution financière,
- (ii) une entité qui est, à l'égard de l'assureur, une entité admissible pour l'application de la partie XVII de la *Loi sur les assurances*,
- (iii) une autre entité si des règlements pris en application de la *Loi sur les assurances* s'appliquent aux ententes de réseau entre l'assureur et cette entité.

19. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Application des art. 141.2 à 141.4

141.1 (1) Sauf disposition contraire du présent article, les articles 141.2, 141.3 et 141.4 s'appliquent à tous les assureurs auxquels s'applique la présente partie.

Caisse de retraite et sociétés de secours mutuel d'employés

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les caisses de retraite et les sociétés de secours mutuel d'employés constituées aux termes de l'article 185 ne sont pas considérées comme des assureurs.

Exemptions

- (3) Les paragraphes 141.2 (2) à (9) ne s'appliquent pas :
 - a) aux assureurs qui sont des émetteurs assujettis au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*;
 - b) aux assureurs exemptés de l'application de l'article 121.24 de la *Loi sur les assurances*.

Conseil d'administration des assureurs

Nombre d'administrateurs

141.2 (1) Malgré le paragraphe 283 (2) et sous réserve du paragraphe 165 (1) et du paragraphe 210 (2), le conseil d'administration de l'assureur se compose d'au moins six personnes.

Restriction relative aux administrateurs du même groupe

(2) Ne peuvent faire partie du groupe de l'assureur plus des deux tiers de ses administrateurs.

Décision relative à l'appartenance au groupe

- (3) La décision relative à l'appartenance d'un particulier au groupe de l'assureur :
 - a) d'une part, est prise chaque année, à la date d'envoi de l'avis de l'assemblée générale annuelle aux membres, aux titulaires de polices avec participation et aux actionnaires;
 - b) d'autre part, s'applique pendant la période qui commence le jour de cette assemblée générale annuelle et qui se termine la veille de la date de l'assemblée générale annuelle suivante de l'assureur, que ce particulier soit par ailleurs devenu membre du groupe de l'assureur ou ait cessé de l'être au cours de cette période.

Cas où une personne est réputée faire partie du groupe selon la *Loi sur les assurances*

(4) Malgré le paragraphe (3), si le surintendant statue, en vertu de l'article 121.23 de la *Loi sur les assurances*,

that an individual is affiliated with an insurer, the individual continues to be affiliated with the insurer for the period determined under that section.

Quorum must include non-affiliated director

(5) Despite subsection 70 (3), section 173 and subsection 288 (1), a quorum of the board of directors of an insurer must include at least one director who is not affiliated with the insurer.

Exception

(6) Up to four employees of an insurer or a subsidiary of the insurer may be directors of the insurer, but any such directors must not constitute a majority of the board.

Rules when second election required

(7) Despite subsection 288 (2), if there is a failure to elect a board of directors that complies with the requirements of this Part, the following rules apply:

1. The directors holding office immediately before the election shall continue in office until their successors are elected.
2. The directors then in office shall, without delay, call a special meeting of the members, participating policyholders or shareholders, as the case may be, to fill the vacancy or vacancies, and if they fail to call a meeting or if there are no directors then in office, any member, participating policyholder or shareholder, as the case may be, may call the special meeting.
3. Despite clause (3) (b), the determination of whether an individual is affiliated shall apply commencing on the day of that special meeting and ending on the day before the next following annual general meeting of the insurer, irrespective of whether the individual would have otherwise become affiliated or ceased to be affiliated with the insurer during that period.

Vacancy

(8) Despite subsection 288 (2), a vacancy occurring in the board of directors must be filled for the remainder of the term by the directors then in office as soon as practicable after the vacancy occurs if the vacancy results in more than two-thirds of the directors of the insurer being affiliated with the insurer.

Determination of whether new director is affiliated

(9) The determination of whether an individual who fills a vacancy occurring in the board of directors is affiliated with an insurer shall be made as of the day the individual fills the vacancy and shall apply until the day before the next following annual general meeting of the insurer, irrespective of whether the individual would have otherwise become affiliated or ceased to be affiliated with the insurer during that period.

qu'un particulier fait partie du groupe de l'assureur, ce particulier continue de faire partie du groupe de l'assureur pendant la période fixée en application de cet article.

Quorum : présence d'un administrateur ne faisant pas partie du groupe

(5) Malgré le paragraphe 70 (3), l'article 173 et le paragraphe 288 (1), le quorum du conseil d'administration de l'assureur comprend au moins un administrateur qui ne fait pas partie de son groupe.

Exception

(6) Le nombre d'administrateurs qui sont des employés de l'assureur ou d'une de ses filiales peut atteindre quatre s'ils ne constituent pas ainsi la majorité du conseil.

Règles en cas de nécessité d'une deuxième élection

(7) Malgré le paragraphe 288 (2), les règles suivantes s'appliquent en l'absence d'élection d'un conseil d'administration qui satisfait aux exigences de la présente partie :

1. Les administrateurs en fonction immédiatement avant l'élection le demeurent jusqu'à l'élection de leurs remplaçants.
2. Les administrateurs en fonction convoquent sans délai une assemblée extraordinaire des membres, des titulaires de polices avec participation ou des actionnaires, selon le cas, afin de combler les postes vacants et, s'ils ne convoquent pas d'assemblée ou qu'il n'y a pas d'administrateurs en poste, tout membre, titulaire de police avec participation ou actionnaire, selon le cas, peut convoquer l'assemblée extraordinaire.
3. Malgré l'alinéa (3) b), la décision concernant l'appartenance d'un particulier au groupe s'applique à compter du jour de cette assemblée extraordinaire et cesse d'être en vigueur la veille de l'assemblée générale annuelle suivante de l'assureur, que ce particulier soit par ailleurs devenu membre du groupe de l'assureur ou ait cessé de l'être au cours de cette période.

Vacance

(8) Malgré le paragraphe 288 (2), les administrateurs en fonction doivent combler tout poste qui devient vacant au sein du conseil d'administration de l'assureur aussitôt que possible après que cette vacance s'est produite si elle a pour effet de porter à plus des deux tiers de ses administrateurs le nombre de ceux qui font partie de son groupe.

Décision relative à l'appartenance du nouvel administrateur au groupe

(9) La décision concernant l'appartenance au groupe de l'assureur du particulier qui comble une vacance au sein de son conseil d'administration est prise le jour où il entre en fonction et cesse de s'appliquer la veille de l'assemblée générale annuelle suivante de l'assureur, qu'il soit par ailleurs devenu membre du groupe de l'assureur ou ait cessé de l'être au cours de cette période.

Committees

141.3 The directors of an insurer shall establish such committees of the directors as may be required under the *Insurance Act* or under the regulations made under that Act.

Validity of decisions

141.4 No decision of the board of directors or executive committee of an insurer is invalid by reason of any failure to comply with any requirement in section 141.2 or 141.3.

20. Subsection 149 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

First meeting of directors

(9) As soon as convenient after the meeting, the acting secretary shall call a meeting of the directors for the election from among themselves of a president or the appointment of a person as president who is not a director, for the appointment of a secretary and a treasurer or a secretary-treasurer and for the transaction of such other business as may be brought before the meeting.

21. Subsection 164 (1) of the Act is repealed.

22. Section 169 of the Act is repealed and the following substituted:

Manager may be a director and be paid salary

169. The manager or president of the corporation may be a director of the corporation and may be paid an annual salary under a by-law passed in accordance with section 166.

23. Section 170 of the Act is amended by striking out "other than the manager" and substituting "other than the manager or president".

24. Subsection 171 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

President

(4) At the first meeting after each election of directors, the directors shall elect or appoint a president of the corporation.

Same

(5) A person who is not a director may be appointed as the president or the directors may elect a president from among themselves.

Same

(6) If the directors elect a president from among themselves, the election shall be by ballot and the secretary shall preside at the election.

Manager

(7) The president of the corporation may also be given the title of manager.

25. Section 209 of the Act is repealed.

26. Subsection 210 (4) of the Act is repealed.

27. Subsection 286 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Comités

141.3 Les administrateurs de l'assureur créent les comités d'administrateurs qu'exigent la *Loi sur les assurances* ou ses règlements d'application.

Validité des décisions

141.4 Aucune décision du conseil d'administration ou du comité de direction de l'assureur n'est invalide du seul fait que les exigences de l'article 141.2 ou 141.3 ne sont pas respectées.

20. Le paragraphe 149 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Première réunion du conseil d'administration

(9) Le secrétaire intérimaire convoque une réunion du conseil d'administration aussitôt que possible après l'assemblée pour que les administrateurs élisent parmi eux le président ou nomment à ce poste une personne qui n'est pas un administrateur, nomment un secrétaire et un trésorier ou un secrétaire-trésorier et règlent toute autre question qui leur est soumise.

21. Le paragraphe 164 (1) de la Loi est abrogé.

22. L'article 169 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directeur général de la société

169. Le directeur général ou le président de la société peut être un administrateur de celle-ci et peut toucher un salaire annuel en application d'un règlement administratif adopté conformément à l'article 166.

23. L'article 170 de la Loi est modifié par substitution de «à l'exception du directeur général ou du président» à «à l'exception du directeur général».

24. Le paragraphe 171 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Président

(4) À la première réunion qui suit leur élection, les administrateurs élisent ou nomment le président de la société.

Idem

(5) Les administrateurs peuvent élire le président parmi eux ou nommer à ce poste une personne qui n'est pas un administrateur.

Idem

(6) Si les administrateurs élisent le président parmi eux, l'élection se fait par scrutin et le secrétaire la préside.

Directeur général

(7) Le président de la société peut aussi porter le titre de directeur général.

25. L'article 209 de la Loi est abrogé.

26. Le paragraphe 210 (4) de la Loi est abrogé.

27. Le paragraphe 286 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception, hospitals, stock exchanges and insurers

(3) A corporation may by by-law provide that a person may, with his or her consent in writing, be a director of the corporation even though the person is not a shareholder or member of the corporation if the corporation,

- (a) operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*;
- (b) operates a recognized stock exchange; or
- (c) is an insurer to which Part V applies, other than a pension fund or employees' mutual benefit society.

Commencement

28. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

(2) Sections 1 to 27 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Exception relative aux hôpitaux, aux Bourses et aux assureurs

(3) Les personnes morales suivantes peuvent prévoir par règlement administratif qu'une personne peut, si celle-ci y consent par écrit, être administrateur de la personne morale sans en être actionnaire ou membre :

- a) toute personne morale administrant un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) toute personne morale exploitant une Bourse reconnue;
- c) tout assureur auquel la partie V s'applique, à l'exclusion d'une caisse de retraite ou d'une société de secours mutuel d'employés.

Entrée en vigueur

28. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 1 à 27 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE P
LAND TRANSFER TAX ACT

ANNEXE P
LOI SUR LES DROITS DE CESSIION
IMMOBILIÈRE

1. Section 2 of the *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following subsection:

Conveyance after tax deferral and cancellation

(3) If tax in respect of the disposition of a beneficial interest in land has been deferred under subsection 3 (9) and cancelled under subsection 3 (11), the value of the consideration on the tender or submission for registration of a conveyance that transfers legal title to the land to the beneficial owner whose tax liability was cancelled under subsection 3 (11) or to a trustee for the beneficial owner shall be determined under clause (a), (b), (b.1), (c) or (g) of the definition of "value of the consideration" in subsection 1 (1) as if the value of the consideration were being determined in respect of the disposition of the beneficial interest in the land.

2. (1) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Registration of instrument evidencing disposition of beneficial interest in land

(13.1) For the purposes of clauses (9) (c) and (11) (a) and (b), the registration of a conveyance of legal title to the land to the beneficial owner of the land or a trustee for the beneficial owner is deemed to be a conveyance which evidences the disposition of a beneficial interest in land.

(2) Subsection 3 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

Affiliate

(14) For the purposes of this section, a corporation is an affiliate of another corporation if one of them is the subsidiary of the other, if both are subsidiaries of the same corporation or if each of them is controlled by the same person or persons.

Same

(15) The following rules apply for the purposes of determining if corporations are affiliates:

1. A corporation is a subsidiary of another corporation if,
 - i. it is controlled by,
 - A. that other,
 - B. that other and one or more corporations each of which is controlled by that other, or
 - C. two or more corporations each of which is controlled by that other, or

1. L'article 2 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cession suivant le report et l'annulation des droits

(3) Si les droits relatifs à l'aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire dans un bien-fonds ont été reportés en vertu du paragraphe 3 (9) et annulés en vertu du paragraphe 3 (11), la valeur de la contrepartie au moment de la présentation à l'enregistrement, sous forme électronique ou autre, d'une cession qui transfère le titre en common law du bien-fonds au propriétaire à titre bénéficiaire dont les droits dus ont été annulés en vertu du paragraphe 3 (11) ou à son fiduciaire est établie aux termes de l'alinéa a), b), b.1), c) ou g) de la définition de «valeur de la contrepartie» au paragraphe 1 (1) comme si elle était établie à l'égard de l'aliénation.

2. (1) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Enregistrement de l'acte prouvant l'aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire dans un bien-fonds

(13.1) Pour l'application des alinéas (9) c) et (11) a) et b), l'enregistrement d'une cession du titre en common law d'un bien-fonds en faveur du propriétaire à titre bénéficiaire ou de son fiduciaire est réputé une cession qui prouve l'aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire dans le bien-fonds.

(2) Le paragraphe 3 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Membre du même groupe

(14) Pour l'application du présent article, une personne morale est un membre du même groupe qu'une autre personne morale si l'une est la filiale de l'autre, si les deux sont les filiales de la même personne morale ou si chacune d'elles est sous le contrôle de la même ou des mêmes personnes.

Idem

(15) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'il s'agit de déterminer si des personnes morales sont membres du même groupe :

1. Une personne morale est la filiale d'une autre si l'une des conditions suivantes est remplie :
 - i. elle est sous le contrôle, selon le cas :
 - A. de cette autre personne morale,
 - B. de cette autre personne morale et d'une ou de plusieurs personnes morales qui sont toutes sous le contrôle de cette autre personne morale,
 - C. de deux personnes morales ou plus qui sont toutes sous le contrôle de cette autre personne morale,

ii. it is a subsidiary of a corporation that is that other's subsidiary.

2. A corporation is controlled by another person or corporation or by two or more corporations if,

i. voting securities of the first-mentioned corporation carrying more than 50 per cent of the votes for the election of directors are held, otherwise than by way of security only, by or for the benefit of the other person or corporation or by or for the benefit of the other corporations, and

ii. the votes carried by the voting securities described in subparagraph i are entitled, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the first-mentioned corporation.

3. For the purposes of paragraph 2,

i. a person is deemed to own beneficially securities that are beneficially owned by a corporation controlled by the person or by an affiliate of that corporation, and

ii. a corporation is deemed to own beneficially securities that are beneficially owned by its affiliates.

4. Unless the regulations provide otherwise, references in paragraphs 2 and 3 to securities are references to securities within the meaning of the *Securities Act*.

3. (1) Subsection 14 (10) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Extension of time

(10) The time within which a notice of objection is to be served or an appeal is to be instituted may be extended by the Minister if application for extension is made,

(2) Clause 14 (10) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) with respect to an appeal, before the expiry of the time allowed under subsection (1) for instituting the appeal.

4. The Act is amended by adding the following section:

Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

14.1 (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2)

ii. elle est la filiale d'une personne morale qui est elle-même la filiale de cette autre personne morale.

2. Une personne morale est sous le contrôle d'une personne physique ou d'une autre personne morale ou de plusieurs personnes morales si les deux conditions suivantes sont réunies :

i. des valeurs mobilières avec droit de vote de la première personne morale représentant plus de 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par cette personne physique, cette autre personne morale ou ces autres personnes morales, ou à leur profit,

ii. le nombre de voix rattachées aux valeurs mobilières visées à la sous-disposition i est suffisant pour élire la majorité des membres du conseil d'administration de cette première personne morale.

3. Pour l'application de la disposition 2 :

i. une personne est réputée propriétaire à titre bénéficiaire des valeurs mobilières dont est propriétaire à titre bénéficiaire une personne morale sous son contrôle ou une personne morale membre du même groupe que cette première personne morale,

ii. une personne morale est réputée propriétaire à titre bénéficiaire des valeurs mobilières dont les personnes morales membres du même groupe qu'elle sont propriétaires à titre bénéficiaire.

4. Sauf disposition contraire des règlements, les mentions de valeurs mobilières aux dispositions 2 et 3 s'entendent au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*.

3. (1) Le paragraphe 14 (10) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Prorogation de délai

(10) Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié ou un appel interjeté si une demande à cet effet est présentée :

(2) L'alinéa 14 (10) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) à l'égard d'un appel, avant l'expiration du délai fixé par le paragraphe (1) pour interjeter l'appel.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

14.1 (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du para-

of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
 - i. this Act or the regulations, or
 - ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.
2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a).

Disposition of application

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

Effect of declaration of law

(4) No declaration of law made on an application under this section,

- (a) shall be binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

No applications under subrule 14.05 (3)

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure on or after the day this section comes into force, in respect of any matter arising under this Act.

Other proceedings

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under

graphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
 - i. soit à la présente loi ou aux règlements,
 - ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.
2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a).

Décision

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

Effet de la déclaration de droit

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

Autres instances

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle

rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

5. Subsection 22 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c) prescribing the meaning of “security” for the purposes of subsection 3 (15);

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

14.05 des Règles de procédure civile à l’égard d’une question découlant de la présente loi ou des règlements s’il n’est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

5. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) prescrire le sens de «valeur mobilière» pour l’application du paragraphe 3 (15);

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE Q LIQUOR CONTROL ACT

1. The definition of “manufacturer” in section 1 of the *Liquor Control Act* is repealed and the following substituted:

“manufacturer” means a person who produces liquor for sale; (“fabricant”)

2. Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “seven members appointed by the Lieutenant Governor in Council.” and substituting “11 members appointed by the Lieutenant Governor in Council who shall form its board of directors”.

3. Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (o) to do all things necessary or incidental to the attainment of any of the purposes set out in clauses (a) to (n).

4. Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of Chair, members

4. (1) The Chair shall preside at all meetings of the Board or, in his or her absence or if the office of Chair is vacant, the Vice-Chair has all the powers and shall perform all the duties of the Chair.

Same

(2) The Chair and the other members of the Board shall devote such time as is necessary for the due performance of their duties as members of the Board.

Chief executive officer

4.0.1 (1) Subject to the approval of the Minister, the Board shall appoint a person to be the chief executive officer of the Board to be responsible for its operation and for the performance of such other functions as are assigned by the Board.

Attend meetings

(2) The chief executive officer may attend and participate at any meeting of the Board but shall not have a vote with respect to any matter to be decided at the meeting.

Exception

(3) Despite subsection (2), the Board may exclude the chief executive officer from attending any meeting if a matter to be discussed at the meeting involves the position, performance or functions and duties of the chief executive officer.

Staff

4.0.2 (1) The Board may appoint such officers, inspectors and employees and retain such assistance as is considered necessary and may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, establish job categories, salary ranges and conditions of employment.

Approval by Minister

(2) Despite subsection (1), job categories, salary ranges and conditions of employment of officers, inspec-

ANNEXE Q LOI SUR LES ALCOOLS

1. La définition de «fabricant» à l'article 1 de la *Loi sur les alcools* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«fabricant» Personne qui produit des boissons alcooliques en vue de les vendre. («manufacturer»)

2. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «11 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui en constituent son conseil d'administration.» à «sept membres, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.».

3. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- o) accomplir tout ce qui est nécessaire ou accessoire à l'atteinte des buts visés aux alinéas a) à n).

4. L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du président et des membres

4. (1) Le président préside les réunions de la Régie. En cas d'absence du président ou de vacance de son poste, le vice-président assume ses pouvoirs et fonctions.

Idem

(2) Le président et les autres membres de la Régie y consacrent le temps nécessaire à l'exécution satisfaisante de leurs fonctions.

Directeur général

4.0.1 (1) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Régie nomme un directeur général qui est responsable de son exploitation et de l'exercice des autres fonctions qu'elle lui attribue.

Présence aux réunions

(2) Le directeur général peut assister aux réunions de la Régie et y participer. Toutefois, il n'a pas droit de vote relativement aux questions qui doivent y être décidées.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), la Régie peut exclure le directeur général d'une réunion si une question qui doit y être débattue concerne son poste, son rendement ou ses fonctions.

Personnel

4.0.2 (1) La Régie peut nommer les agents, inspecteurs et employés et se procurer l'aide qu'elle estime nécessaires. Elle peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, créer des catégories d'emplois, des grilles de salaires et des conditions d'emploi.

Approbation du ministre

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre et non le lieutenant-gouverneur en conseil doit approuver les catégories

tors and employees appointed by the Board who are not members of a bargaining unit, as defined in the *Labour Relations Act, 1995*, must be approved by the Minister and not by the Lieutenant Governor in Council.

Pension plan

(3) The Board shall be deemed to have been designated by the Lieutenant Governor in Council under the *Public Service Pension Act* as a board whose permanent and full time probationary staff are required to be members of the Public Service Pension Plan.

Status of Board

4.0.3 (1) The Board is a corporation to which the *Corporations Act* does not apply.

Crown agent

(2) The Board is for all purposes an agent of Her Majesty and its powers may be exercised only as an agent of Her Majesty.

Delegation

4.0.4 (1) The Board may delegate its powers under this Act, as it considers appropriate, to a committee of the Board, to its chief executive officer or to any other person.

Further delegation

(2) The powers delegated to the chief executive officer or other person may be further delegated to an officer, employee or agent of the Board upon such terms as may be specified by the Board.

Restriction

(3) Despite subsection (1), the Board may not delegate the power to,

- (a) appoint or remove the chief executive officer or the internal auditor of the Board;
- (b) make, amend or repeal a by-law of the Board; or
- (c) approve the business plan, financial statements or annual report of the Board.

Protection from personal liability

4.0.5 (1) No action or other proceeding may be instituted against any member of the Board or any officer or employee of the Board for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty under this Act.

Board liability

(2) Subsection (1) does not relieve the Board of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by a person referred to in subsection (1).

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

d'emplois, les grilles de salaires et les conditions d'emploi des agents, inspecteurs et employés que nomme la Régie et qui ne sont pas membres d'une unité de négociation au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Régime de retraite

(3) La Régie est réputée avoir été désignée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires* comme une régie dont le personnel permanent et le personnel stagiaire à temps plein sont tenus de participer au Régime de retraite des fonctionnaires.

Statut de la Régie

4.0.3 (1) La Régie est une personne morale à laquelle ne s'applique pas la *Loi sur les personnes morales*.

Mandataire de la Couronne

(2) La Régie est, à toutes fins, mandataire de Sa Majesté, et ses pouvoirs ne peuvent être exercés qu'à ce titre.

Délégation de pouvoirs

4.0.4 (1) La Régie peut déléguer les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi à un de ses comités, à son directeur général ou à une autre personne, selon ce qu'elle estime approprié.

Subdélégation

(2) Les pouvoirs qui sont délégués au directeur général ou à une autre personne peuvent être délégués à leur tour à un agent, à un employé ou à un mandataire de la Régie aux conditions qu'elle précise.

Restriction

(3) Malgré le paragraphe (1), la Régie ne peut pas déléguer le pouvoir :

- a) soit de nommer ou de destituer son directeur général ou son vérificateur interne;
- b) soit d'adopter, de modifier ou d'abroger ses règlements administratifs;
- c) soit d'approuver son plan d'activités, ses états financiers ou son rapport annuel.

Immunité

4.0.5 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre de la Régie, un agent ou un employé de la Régie pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi des fonctions que lui attribue la présente loi.

Responsabilité de la Régie

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas la Régie de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée à ce paragraphe.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE R
MINING ACT**

1. Subsection 176 (1) of the *Mining Act* is amended by adding the following paragraphs:

- 24.1 governing the valuation of rough diamonds;
- 24.2 prescribing requirements respecting the manner in which rough diamonds must be handled, prepared and processed before valuation;
- 24.3 governing the collection and maintenance of records relating to rough diamond production;

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

**ANNEXE R
LOI SUR LES MINES**

1. Le paragraphe 176 (1) de la *Loi sur les mines* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 24.1 régir l'évaluation de diamants bruts;
- 24.2 prescrire les exigences relatives à la façon dont les diamants bruts doivent être manipulés, préparés et traités avant leur évaluation;
- 24.3 régir la collecte et la tenue de dossiers relatifs à la production de diamants bruts;

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE S MINING TAX ACT

1. (1) Subsection 3 (15) of the *Mining Tax Act* is amended by striking out “and” at the end of clause (c), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) a fine or penalty, other than a prescribed fine or penalty, imposed after March 23, 2006 under the law of a country or of a political subdivision of a country, including a state, province and territory, by any person or public body that has authority to impose the fine or penalty;

(2) Subsection 3 (15) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d), by adding “and” at the end of clause (e) and by adding the following clause:

- (f) an outlay made or expense incurred, before or after the day this clause comes into force, for the purpose of doing anything that is an offence under section 3 of the *Corruption of Foreign Public Officials Act* (Canada) or under any of sections 119 to 121, 123 to 125, 393 and 426 of the *Criminal Code* (Canada) or an offence under section 465 of the *Criminal Code* (Canada) as it relates to an offence described in any of those sections.

2. Clause 9 (1) (a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (iii), by striking out “and” at the end of sub-subclause (iv) (B) and substituting “or” and by adding the following subclause:

- (v) has claimed a deduction described in clause 3 (15) (f) before or after the day on which that clause comes into force; and

3. Section 10 of the Act is amended by striking out “90 and 91 of the *Corporations Tax Act*” in the portion before paragraph 1 and substituting “90, 91 and 92.1 of the *Corporations Tax Act*”.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (1) shall be deemed to have come into force on March 23, 2006.

ANNEXE S LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE

1. (1) Le paragraphe 3 (15) de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) de toute amende ou pénalité, sauf celles prescrites, imposée après le 23 mars 2006 sous le régime des lois d'un pays ou d'une de ses subdivisions politiques, notamment un État, une province ou un territoire, par toute personne ou tout organisme public qui est autorisé à imposer pareille amende ou pénalité;

(2) Le paragraphe 3 (15) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) d'une dépense engagée ou effectuée, avant ou après l'entrée en vigueur du présent alinéa, en vue d'accomplir une chose qui constitue une infraction prévue à l'article 3 de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* (Canada) ou à l'un des articles 119 à 121, 123 à 125, 393 et 426 du *Code criminel* (Canada), ou une infraction à l'article 465 du *Code criminel* (Canada) qui est liée à une infraction visée à l'un de ces articles.

2. L'alinéa 9 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (v) a réclamé une déduction visée à l'alinéa 3 (15) f) avant ou après le jour de l'entrée en vigueur de cet alinéa;

3. L'article 10 de la Loi est modifié par substitution de «90, 91 et 92.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à «90 et 91 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» dans le passage qui précède la disposition 1.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) est réputé être entré en vigueur le 23 mars 2006.

SCHEDULE T MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE ACT

1. The *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following section:

Agreements re certain indemnifications

8. (1) The Minister may, on behalf of the Government of Ontario, enter into agreements to indemnify CBSCI, or any other person or entity approved by the Lieutenant Governor in Council, for Ontario's pro rata share of amounts payable by CBSCI, the person or entity under the terms of one or more insurance policies issued by it in favour of the Canadian Blood Services and other persons or entities named in the insurance policy.

Limit on indemnification

(2) An indemnification provided pursuant to an agreement under subsection (1) shall not exceed Ontario's pro rata share of the greater of the following:

1. \$750,000,000.
2. An amount prescribed in the regulations made under subsection (3).

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing an amount for the purposes of paragraph 2 of subsection (2).

Order in Council

(4) Order in Council number 1061/2006, made on May 17, 2006 by the Lieutenant Governor in Council under the *Financial Administration Act*, is revoked, and any agreement concerning indemnification entered into on behalf of Ontario under the authority of that order shall be deemed to be an agreement entered into by the Minister under subsection (1), with effect from the date of the agreement.

Definitions

(5) In this section,

"CBSCI" means Canadian Blood Services Captive Insurance Company Limited – Compagnie d'assurance captive de la Société canadienne du sang limitée, a corporation incorporated under the laws of British Columbia; ("CACSCS")

"Ontario's pro rata share" means the liability of Ontario as provided for in an agreement under subsection (1) and as expressed as a percentage of the total liability assumed under that agreement. ("part proportionnelle de l'Ontario")

Commencement

2. This Schedule shall be deemed to have come into force on May 31, 2006.

ANNEXE T LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE

1. La *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ententes visant certaines indemnités

8. (1) Le ministre peut, pour le compte du gouvernement de l'Ontario, conclure des ententes visant à indemniser la CACSCS ou toute autre personne ou entité approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil de la part proportionnelle de l'Ontario à l'égard des montants payables par l'une d'entre elles aux termes d'une ou de plusieurs polices d'assurance qu'elle a établies en faveur de la Société canadienne du sang et des autres personnes ou entités nommément désignées dans la police d'assurance.

Plafond de l'indemnité

(2) L'indemnité fournie conformément à une entente conclue en vertu du paragraphe (1) ne doit pas dépasser la part proportionnelle de l'Ontario à l'égard du plus élevé des montants suivants :

1. 750 000 000 \$.
2. Un montant prescrit par les règlements pris en application du paragraphe (3).

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire un montant pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2).

Décret

(4) Le décret n° 1061/2006, pris par le lieutenant-gouverneur en conseil le 17 mai 2006 en vertu de la *Loi sur l'administration financière*, est révoqué et toute entente relative à l'indemnisation conclue pour le compte de l'Ontario en vertu de ce décret est réputée conclue par le ministre en vertu du paragraphe (1) et en vigueur depuis la date de sa conclusion.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«CACSCS» S'entend de la Compagnie d'assurance captive de la Société canadienne du sang limitée – Canadian Blood Services Captive Insurance Company Limited, une personne morale constituée aux termes des lois de la Colombie-Britannique. («CBSCI»)

«part proportionnelle de l'Ontario» S'entend de la responsabilité de l'Ontario, comme le prévoit une entente conclue en vertu du paragraphe (1), laquelle est exprimée selon un pourcentage de la responsabilité totale assumée aux termes de cette entente. («Ontario's pro rata share»)

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 31 mai 2006.

**SCHEDULE U
MINISTRY OF REVENUE ACT**

1. (1) Subsection 11 (1) of the *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following definition:

“other debt” means an amount owing to Her Majesty in right of Ontario other than,

- (a) a tax, fee or penalty, and
- (b) a recoverable grant as defined in subsection 12 (1); (“autre créance”)

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “any tax, fee or penalty” and substituting “any tax, fee, penalty or other debt”.

(3) Clauses 11 (3) (a) and (4) (a) and (e) of the Act are amended by striking out “the tax, fee or penalty” wherever it appears and substituting in each case “the tax, fee, penalty or other debt”.

(4) Subsection 11 (5) of the Act is amended by striking out “the tax, fee or penalty” and substituting “the tax, fee, penalty or other debt”.

(5) Subsection 11 (6) of the Act is amended by striking out “the tax, fee or penalty” and substituting “the tax, fee, penalty or other debt”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

**ANNEXE U
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

1. (1) Le paragraphe 11 (1) de la *Loi sur le ministère du Revenu* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«autre créance» Somme due à Sa Majesté du chef de l'Ontario, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) un impôt, des droits ou une pénalité;
- b) une allocation recouvrable au sens du paragraphe 12 (1). («other debt»)

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d'un impôt, de droits, d'une pénalité ou d'une autre créance» à «d'un impôt, d'un droit ou d'une pénalité».

(3) Les alinéas 11 (3) a) et (4) a) et e) de la Loi sont modifiés par substitution de «de l'impôt, des droits, de la pénalité ou de l'autre créance» à «de l'impôt, des droits ou de la pénalité» partout où figurent ces termes.

(4) Le paragraphe 11 (5) de la Loi est modifié par substitution de «l'impôt, les droits, la pénalité ou l'autre créance» à «l'impôt, les droits ou la pénalité».

(5) Le paragraphe 11 (6) de la Loi est modifié par substitution de «de l'impôt, des droits, de la pénalité ou de l'autre créance» à «de l'impôt, des droits ou de la pénalité».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE V
MUNICIPAL ACT, 2001**

1. Section 308 of the *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following subsection:

If transition ratio is in allowable range for property class

(11.1) If the Minister of Finance prescribes a transition ratio for the purposes of this section that is within the allowable range prescribed for a property class, the tax ratio for the property class must be within the allowable range prescribed for the property class.

2. Section 325 of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

**ANNEXE V
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. L'article 308 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cas où le coefficient de transition se situe dans la fourchette autorisée

(11.1) Si le ministre des Finances prescrit, pour l'application du présent article, un coefficient de transition se situant dans la fourchette autorisée qui est prescrite pour une catégorie de biens, le coefficient d'impôt applicable à la catégorie doit se situer dans la fourchette autorisée qui est prescrite pour la catégorie.

2. L'article 325 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE W
OIL, GAS AND SALT RESOURCES ACT

1. Section 10.2 of the *Oil, Gas and Salt Resources Act* is repealed and the following substituted:

Prohibition on construction, etc.

10.2 (1) No person shall erect, locate or construct a building or structure of a type prescribed by the regulations within 75 metres of a well or facility unless the well or facility has been decommissioned in accordance with this Act and the regulations.

Unlicensed wells and facilities

- (2) Subsection (1) does not apply if,
- (a) the well or facility is not licensed; and
 - (b) the well or facility is not located on the same property as the building or structure.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

ANNEXE W
LOI SUR LES RESSOURCES EN PÉTROLE,
EN GAZ ET EN SEL

1. L'article 10.2 de la *Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction de construire

10.2 (1) Nul ne doit ériger, installer ou construire un bâtiment ou une structure d'un type prescrit par les règlements dans un rayon de 75 mètres d'un puits ou d'une installation, sauf si le puits ou l'installation a été désaffecté conformément à la présente loi et aux règlements.

Puits et installations ne faisant pas l'objet d'une licence

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si :
- a) d'une part, le puits ou l'installation ne fait pas l'objet d'une licence;
 - b) d'autre part, le puits ou l'installation n'est pas situé sur le même bien que le bâtiment ou la structure.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE X
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

1. Subsection 33 (6) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Order to take effect despite appeal

(6) Subject to subsection (7), every order made by the Board takes effect at the time prescribed in the order, and its operation is not stayed by an appeal, unless the Board orders otherwise.

Court may stay the order

(7) The Divisional Court may, on an appeal of an order made by the Board,

- (a) stay the operation of the order; or
- (b) set aside a stay of the operation of the order that was ordered by the Board under subsection (6).

2. (1) Subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Right to enter land

(1) The following persons may enter on land at the intended location of any part of a proposed work and may make such surveys and examinations as are necessary for fixing the site of the work:

- 1. Any person who has leave under this Part or a predecessor of this Part to construct the work.
- 2. Any person who is exempted under section 95 from the requirement to obtain leave to construct the work.
- 3. Where the proposed work is the expansion or reinforcement of a transmission or distribution system, any person who is required by the Board, pursuant to a condition of the person's licence, to expand or reinforce the transmission or distribution system.
- 4. The officers, employees and agents of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

(2) Section 98 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interim order

(1.1) The Board may, upon application, issue an interim order authorizing a person and the officers, employees and agents of that person to enter on land at the intended location of any part of a proposed work and to make such surveys and examinations as are necessary for fixing the site of the work and as are specified in the order if,

- (a) the person has applied for leave under section 90 or 92 and has complied with section 94;

**ANNEXE X
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

1. Le paragraphe 33 (6) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prise d'effet des ordonnances

(6) Malgré le paragraphe (7), toutes les ordonnances rendues par la Commission prennent effet à la date qui y est précisée, et leur exécution n'est pas suspendue par un appel, sauf ordonnance contraire de la Commission.

Suspension de l'ordonnance par la Cour

(7) La Cour divisionnaire peut, à la suite d'un appel d'une ordonnance rendue par la Commission :

- a) soit en suspendre l'exécution;
- b) soit en annuler la suspension de l'exécution ordonnée par la Commission en vertu du paragraphe (6).

2. (1) Le paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit d'entrer dans un bien-fonds

(1) Les personnes suivantes peuvent entrer dans les biens-fonds sur lesquels se trouve l'emplacement envisagé de toute partie de l'ouvrage projeté et y faire les levés et examens nécessaires à la détermination du site de l'ouvrage :

- 1. La personne qui a obtenu l'autorisation de construire l'ouvrage en vertu de la présente partie ou de dispositions qu'elle remplace.
- 2. La personne qui est soustraite, en vertu de l'article 95, à l'obligation d'obtenir l'autorisation de construire l'ouvrage.
- 3. Lorsque l'ouvrage projeté consiste à étendre ou à renforcer un réseau de transport ou de distribution, la personne que la Commission oblige à étendre ou à renforcer le réseau aux termes d'une condition de son permis.
- 4. Les dirigeants, employés et mandataires de la personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

(2) L'article 98 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Ordonnance provisoire

(1.1) Sur présentation d'une requête, la Commission peut rendre une ordonnance provisoire qui autorise une personne et ses dirigeants, employés et mandataires à entrer dans les biens-fonds sur lesquels se trouve l'emplacement envisagé de toute partie d'un ouvrage projeté et à y faire les levés et examens nécessaires à la détermination du site de l'ouvrage qui sont précisés dans l'ordonnance si :

- a) soit la personne a, par voie de requête, demandé l'autorisation mentionnée à l'article 90 ou 92 et s'est conformée à l'article 94;

(b) the person has applied to the Board for an exemption under section 95; or

(c) the Board has commenced a proceeding to determine whether to require the person, pursuant to a condition of the person's licence, to expand or reinforce a transmission or distribution system.

(3) Subsection 98 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Damages

(2) Any damages resulting from an entry onto land carried out under subsection (1) or pursuant to an order under subsection (1.1) shall be determined by agreement or, failing agreement, in the manner set out in section 100.

3. Subsection 101 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Crossings with leave

(1) The following persons may apply to the Board for authority to construct a work upon, under or over a highway, utility line or ditch:

1. Any person who has leave to construct the work under this Part.
2. Any person who intends to construct the work and who is exempted under section 95 from the requirement to obtain leave.
3. Where the proposed work is the expansion or reinforcement of a transmission or distribution system, any person who is required by the Board, pursuant to a condition of the person's licence, to expand or reinforce the transmission or distribution system.
4. The officers, employees and agents of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 3 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

b) soit la personne a, par voie de requête, demandé à la Commission la dispense mentionnée à l'article 95;

c) soit la Commission a introduit une instance pour décider si elle devrait exiger que la personne étende ou renforce un réseau de transport ou de distribution aux termes d'une condition de son permis.

(3) Le paragraphe 98 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dommmages

(2) Sont fixés par entente ou, à défaut, de la façon prévue à l'article 100 les dommages résultant d'une entrée dans des biens-fonds faite en vertu du paragraphe (1) ou conformément à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1.1).

3. Le paragraphe 101 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autre autorisation

(1) Les personnes suivantes peuvent, par voie de requête, demander à la Commission l'autorisation de construire un ouvrage sur ou sous une voie publique, une ligne de service public ou un fossé, ou au-dessus :

1. La personne qui a obtenu l'autorisation de construire l'ouvrage en vertu de la présente partie.
2. La personne qui se propose de construire l'ouvrage et qui est soustraite, en vertu de l'article 95, à l'obligation d'obtenir l'autorisation de construire l'ouvrage.
3. Lorsque l'ouvrage projeté consiste à étendre ou à renforcer un réseau de transport ou de distribution, la personne que la Commission oblige à ce faire aux termes d'une condition de son permis.
4. Les dirigeants, employés et mandataires de la personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 3 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE Y
ONTARIO INFRASTRUCTURE PROJECTS
CORPORATION ACT, 2006**

1. Subsection 1 (1) of the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* is amended by adding the following definition:

“public work” means a public work as defined in the *Ministry of Government Services Act*; (“ouvrage public”)

2. The French version of paragraph 5 of section 3 of the Act is amended by striking out “confie” and substituting “attribue”.

3. The Act is amended by adding the following sections:

Public work projects

3.1 Despite any other Act, the Corporation may carry out its objects in respect of an infrastructure project concerning a public work that is assigned to the Corporation by the Minister under paragraph 5 of section 3, subject to such terms as are set out in the assignment.

Exemption, public works

3.2 Section 16 of the *Ministry of Government Services Act* does not apply with respect to an infrastructure project concerning a public work that is assigned to the Corporation by the Minister.

4. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interest in public work

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1) and despite subsections 6 (1) and 8 (1) of the *Ministry of Government Services Act*, the Corporation may acquire, hold, lease or dispose of an interest in real or other property with respect to an infrastructure project concerning a public work that is assigned to the Corporation.

Disposal of real property

(1.2) Any disposal by the Corporation of real property or any interest in real property by way of a grant, sale, lease or otherwise is subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Same

(1.3) Subsection (1.2) does not apply to a grant of a lease for a term of less than 21 years or to a grant of easement.

Design, etc., of public works

(1.4) Without limiting the generality of subsection (1) and despite subsection 6 (2) of the *Ministry of Government Services Act*, the Corporation may design, construct, renovate, service, maintain, repair, furnish, equip, manage and administer premises, buildings and structures that are public works relating to an infrastructure project that is assigned to the Corporation.

**ANNEXE Y
LOI DE 2006 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE
DE TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«ouvrage public» Ouvrage public au sens de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*. («public work»)

2. La version française de la disposition 5 de l'article 3 de la Loi est modifiée par substitution de «attribue» à «confie».

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Ouvrages publics

3.1 Malgré toute autre loi, la Société peut réaliser ses objets à l'égard de travaux d'infrastructure que le ministre lui confie en vertu de la disposition 5 de l'article 3 et qui concernent des ouvrages publics, sous réserve des conditions énoncées dans l'acte d'attribution.

Dispense : ouvrages publics

3.2 L'article 16 de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* ne s'applique pas aux travaux d'infrastructure que le ministre confie à la Société et qui concernent des ouvrages publics.

4. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Intérêt dans un ouvrage public

(1.1) Sans porter atteinte à la portée générale du paragraphe (1) et malgré les paragraphes 6 (1) et 8 (1) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*, la Société peut acquérir, détenir, prendre à bail ou donner à bail un intérêt sur des biens immeubles ou sur tout autre bien à l'égard des travaux d'infrastructure qui lui sont confiés et qui concernent des ouvrages publics, ou en disposer.

Disposition d'un bien immeuble

(1.2) Toute disposition d'un bien immeuble ou de tout intérêt sur un bien immeuble, faite par la Société par concession, vente, location ou de toute autre manière, est subordonnée à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(1.3) Le paragraphe (1.2) ne s'applique ni à la concession d'un bail dont la durée est inférieure à 21 ans ni à la concession d'une servitude.

Travaux publics : conception et autres

(1.4) Sans porter atteinte à la portée générale du paragraphe (1) et malgré le paragraphe 6 (2) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*, la Société peut, dans le cadre des travaux d'infrastructure qui lui sont confiés, concevoir, construire, rénover, entretenir, réparer, meubler, équiper, gérer et administrer les locaux, bâtiments et structures qui sont des ouvrages publics.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n^o 2)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE Z
ONTARIO LOTTERY AND GAMING
CORPORATION ACT, 1999**

1. (1) Subsection 14 (1) of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is amended by adding the following paragraph:

4. Payments required to be made by the Corporation under an agreement relating to the distribution of a portion of the Corporation's revenues to First Nations of Ontario that is,
- i. entered into by the Province of Ontario and representatives of First Nations of Ontario, and
 - ii. approved by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance.

(2) Subsection 14 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. Payments required to be made by the Corporation under an agreement relating to the distribution of a portion of the Corporation's revenues to First Nations of Ontario that is,
- i. entered into by the Province of Ontario and representatives of First Nations of Ontario, and
 - ii. approved by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Payments out of Consolidated Revenue Fund

14.1 The Minister of Finance shall pay out of the Consolidated Revenue Fund all amounts payable by the Province of Ontario under an agreement relating to the distribution of a portion of the Corporation's revenues to First Nations of Ontario that is,

- (a) entered into by the Province of Ontario and representatives of First Nations of Ontario; and
- (b) approved by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance.

Publication of certain agreements

14.2 The Minister shall publish any agreement described in paragraph 4 of subsection 14 (1), paragraph 6 of subsection 14 (4) and in section 14.1, and any amendments to such agreements, in *The Ontario Gazette*.

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE Z
LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES
ET DES JEUX DE L'ONTARIO**

1. (1) Le paragraphe 14 (1) de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les paiements que la Société est tenue de faire aux termes d'un accord qui porte sur la remise d'une partie de ses recettes aux Premières nations de l'Ontario et qui :
- i. d'une part, est conclu entre la province de l'Ontario et des représentants de Premières nations de l'Ontario,
 - ii. d'autre part, est approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances.

(2) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Les paiements que la Société est tenue de faire aux termes d'un accord qui porte sur la remise d'une partie de ses recettes aux Premières nations de l'Ontario et qui :
- i. d'une part, est conclu entre la province de l'Ontario et des représentants de Premières nations de l'Ontario,
 - ii. d'autre part, est approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Prélèvements sur le Trésor

14.1 Le ministre des Finances prélève sur le Trésor toutes les sommes payables par la province de l'Ontario aux termes d'un accord qui porte sur la remise d'une partie des recettes de la Société aux Premières nations de l'Ontario et qui :

- a) d'une part, est conclu entre la province de l'Ontario et des représentants de Premières nations de l'Ontario;
- b) d'autre part, est approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances.

Publication de certains accords

14.2 Le ministre publie dans la *Gazette de l'Ontario* les accords visés à la disposition 4 du paragraphe 14 (1), à la disposition 6 du paragraphe 14 (4) et à l'article 14.1 ainsi que les modifications qui leur sont apportées.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE Z.1
PENSION BENEFITS ACT**

1. Subsection 93 (4) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following clauses:

- (d) any matter that may be provided for in an agreement under section 95;
- (e) the reciprocal exchange, between the Superintendent and a person who has supervisory or regulatory powers under the pension benefits legislation of a prescribed jurisdiction, of information necessary for the purposes of,
 - (i) complying with or implementing an agreement entered into under this section, or
 - (ii) the administration and enforcement of this Act and the regulations and the pension benefits legislation of the prescribed jurisdiction; and
- (f) any prescribed matter.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

**ANNEXE Z.1
LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

1. Le paragraphe 93 (4) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) toute question que peut prévoir un accord visé à l'article 95;
- e) l'échange, entre le surintendant et une personne qui exerce des pouvoirs de contrôle ou de réglementation aux termes des lois en matière de régimes de retraite d'une autorité législative prescrite, des renseignements nécessaires à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) la conformité à un accord conclu en vertu du présent article ou sa mise en oeuvre,
 - (ii) l'application et l'exécution de la présente loi et des règlements ainsi que des lois en matière de régimes de retraite de l'autorité législative prescrite;
- f) toute question prescrite.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE Z.2
PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006****CONTENTS****INTERPRETATION**

1. Interpretation

TAX AND EXEMPTIONS

2. Tax
3. Exemptions from taxation
4. Tax rates

CALCULATION AND PAYMENT OF TAX

5. Calculation of tax
6. Tax bill
7. Payment of tax
8. Cancellation, etc., of tax
9. Restoration of tax in specified circumstances
10. Tax increase re undercharge due to error
11. Apportionment of tax, etc.

COLLECTION OF TAX ARREARS

12. Recovery of tax
13. Warrant re seizure and sale
14. Collection from third parties
15. Forfeiture of land for tax arrears
16. Revocation of forfeiture

ADMINISTRATION

17. Preparation of tax roll
18. Effect of change of assessment
19. Statement of amounts owing for taxes
20. Amounts collected on behalf of other bodies
21. Payment to affected municipality
22. Deemed delivery of notices and documents
23. Affidavit as evidence
24. Delegation by Minister
25. Regulations

TRANSITIONAL MATTERS

26. Adjustments for amounts under predecessor Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

27. Commencement
28. Short title

INTERPRETATION**Interpretation**

1. (1) In this Act,

“assessed owner” means, with respect to land, a person whose name appears on the tax roll as owner of the land; (“propriétaire inscrit”)

“Board” means the Assessment Review Board; (“Commission”)

“Minister” means the Minister of Finance; (“ministre”)

“non-municipal territory” means territory without municipal organization; (“territoire non municipalisé”)

**ANNEXE Z.2
LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER
PROVINCIAL****SOMMAIRE****INTERPRÉTATION**

1. Définitions

IMPÔT ET EXONÉRATIONS

2. Impôt
3. Exonérations d'impôt
4. Taux d'imposition

CALCUL ET PAIEMENT DE L'IMPÔT

5. Calcul de l'impôt
6. Relevé d'imposition
7. Paiement de l'impôt
8. Annulation d'impôt
9. Rétablissement de l'impôt dans des circonstances déterminées
10. Augmentation d'impôt : imposition insuffisante
11. Répartition de l'impôt

PERCEPTION DES ARRIÈRES D'IMPÔT

12. Recouvrement de l'impôt
13. Mandat : saisie-exécution
14. Recouvrement auprès de tiers
15. Confiscation du bien-fonds en cas d'arriérés d'impôt
16. Révocation de la confiscation

APPLICATION

17. Établissement du rôle d'imposition
18. Effet de la modification de l'évaluation
19. Relevé des sommes exigibles au titre de l'impôt
20. Impôts perçus pour le compte d'autres organismes
21. Versement à la municipalité concernée
22. Avis et documents réputés remis
23. Affidavit comme preuve
24. Délégation par le ministre
25. Règlements

QUESTIONS TRANSITOIRES

26. Rajustements des sommes prévues par la Loi que la présente loi remplace

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

27. Entrée en vigueur
28. Titre abrégé

INTERPRÉTATION**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«catégorie de biens» Catégorie de biens immeubles prescrite en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («property class»)

«Commission» La Commission de révision de l'évaluation foncière. («Board»)

«impôt foncier» Relativement à un bien-fonds pour l'année d'imposition, le montant de l'impôt calculé en application de l'article 5. S'entend en outre de la somme exigible à l'égard du bien-fonds en application d'une

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“property class” means a class of real property prescribed under the *Assessment Act*; (“catégorie de biens”)

“property tax” means, with respect to land for a taxation year, the amount of tax determined under section 5 and includes any amount payable under another Act in respect of the land that may be collected as if it were a tax imposed by this Act. (“impôt foncier”)

Interpretation

(2) Other words and expressions used in this Act have the same meaning as under the *Assessment Act*.

Taxation year

(3) Each calendar year beginning with 2009 is a taxation year for the purposes of this Act.

TAX AND EXEMPTIONS

Tax

2. (1) Each year, tax shall be levied in the amount determined under section 5 on land that is included in the tax roll for non-municipal territory and that, under the *Assessment Act*, is liable to assessment and taxation.

Same

(2) Taxes shall be levied on all of the land described in subsection (1), unless an Act or regulation expressly provides otherwise, and shall be levied according to the assessed value of the land.

Same

(3) Property taxes for a year shall be deemed to have been imposed on January 1 of the year and are payable in accordance with section 7.

Exemptions from taxation

3. (1) The following land is exempt from taxation under this Act:

Indian lands

1. Land that is held in trust for a band or body of Indians.

Community recreation centres

2. Land containing an athletics field, an outdoor swimming pool, an outdoor skating rink or a community hall, if the land is owned by a board as defined in the *Education Act* that has jurisdiction in non-municipal territory only.

Non-profit hospital service corporations

3. Land occupied by a non-profit hospital service corporation and used chiefly by the corporation for providing laundry or food services, or both.

autre loi qui peut être perçue comme s'il s'agissait d'un impôt fixé par la présente loi. («property tax»)

«ministre» Le ministre des Finances. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«propriétaire inscrit» Relativement à un bien-fonds, personne inscrite au rôle d'imposition à titre de propriétaire. («assessed owner»)

«territoire non municipalisé» Territoire non érigé en municipalité. («non-municipal territory»)

Interprétation

(2) Les autres termes et expressions utilisés dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Année d'imposition

(3) Chaque année civile à partir de l'année 2009 est une année d'imposition pour l'application de la présente loi.

IMPÔT ET EXONÉRATIONS

Impôt

2. (1) Chaque année, il est prélevé un impôt, selon le montant calculé en application de l'article 5, sur les biens-fonds qui sont inscrits au rôle d'imposition du territoire non municipalisé et qui sont assujettis à l'évaluation foncière et imposables en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Idem

(2) L'impôt est prélevé sur tous les biens-fonds visés au paragraphe (1), sauf disposition contraire expresse d'une loi ou d'un règlement, et selon leur valeur imposable.

Idem

(3) L'impôt foncier annuel est réputé fixé le 1^{er} janvier de l'année et est payable conformément à l'article 7.

Exonérations d'impôt

3. (1) Les biens-fonds suivants sont exonérés de l'impôt prévu par la présente loi :

Biens-fonds des Indiens

1. Les biens-fonds détenus en fiducie pour le compte d'une bande ou d'un groupe d'Indiens.

Centres de loisirs communautaires

2. Les biens-fonds comprenant un terrain d'athlétisme, une piscine ou patinoire en plein air ou une salle communautaire qui appartiennent à un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation* dont le territoire de compétence se limite au territoire non municipalisé.

Associations de services aux hôpitaux sans but lucratif

3. Les biens-fonds occupés par une association de services aux hôpitaux sans but lucratif et utilisés principalement par l'association afin de fournir des

services de buanderie ou d'alimentation, ou les deux.

Mining lands

4. Land that is liable to tax under Part XIII of the *Mining Act*, other than,
 - i. land that is used for a purpose other than mining or that is used for both mining and one or more other purposes, or
 - ii. land on which there is timber that has an average value of more than \$2 per acre, other than timber in a Crown forest as defined in the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* or timber that is reserved to the Crown.

Definition

(2) In this section,

“non-profit hospital service corporation” means a corporation without share capital that provides laundry or food services to one or more public hospitals, as defined in the *Public Hospitals Act*.

Tax rates

4. (1) The tax rates for land for a taxation year are determined in accordance with the regulations.

Same

(2) The regulations may provide for different tax rates for land in different property classes, for land in the same property class but in different geographic areas, for land in which different portions are assessed in different property classes and in such other circumstances as may be set out in the regulations.

CALCULATION AND PAYMENT OF TAX

Calculation of tax

5. (1) Subject to any regulation that may be made under subsection (3), the amount of tax that is payable under section 2 on land for a taxation year is calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is the prescribed tax rate for the taxation year for the property class in which the land is classified, and

“B” is the assessed value of the land for the taxation year according to the last revised assessment roll for the year.

Same, railway companies and power utilities

(2) Despite subsection (1) and subject to any regulation that may be made under subsection (3), the amount

Biens-fonds miniers

4. Les biens-fonds assujettis à l'impôt en application de la partie XIII de la *Loi sur les mines* à l'exception :
 - i. soit des biens-fonds qui sont utilisés à une fin autre que l'exploitation minière ou qui le sont pour l'exploitation minière et à une ou plusieurs autres fins,
 - ii. soit des biens-fonds sur lesquels se trouve du bois dont la valeur moyenne est supérieure à 2 \$ l'acre, à l'exclusion du bois d'une forêt de la Couronne au sens de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ou du bois réservé à la Couronne.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«association de services aux hôpitaux sans but lucratif»
Personne morale sans capital-actions qui fournit des services de buanderie ou d'alimentation à un ou à plusieurs hôpitaux publics au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*.

Taux d'imposition

4. (1) Les taux d'imposition des biens-fonds pour une année d'imposition sont établis conformément aux règlements.

Idem

(2) Les règlements peuvent prévoir des taux d'imposition différents pour des biens-fonds appartenant à des catégories de biens différentes, pour des biens-fonds appartenant à la même catégorie de biens mais situés dans des zones géographiques différentes, pour des biens-fonds dont des parties différentes sont évaluées selon des catégories de biens différentes et dans les autres circonstances qu'énoncent les règlements.

CALCUL ET PAIEMENT DE L'IMPÔT

Calcul de l'impôt

5. (1) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (3), l'impôt exigible à l'égard d'un bien-fonds en application de l'article 2 pour une année d'imposition est calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le taux d'imposition prescrit pour l'année d'imposition à l'égard de la catégorie de biens à laquelle appartient le bien-fonds,

«B» représente la valeur imposable du bien-fonds pour l'année d'imposition selon le dernier rôle d'évaluation révisé de l'année.

Idem : compagnies de chemins de fer et services publics d'électricité

(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (3), l'impôt exi-

of tax that is payable on the following land is calculated in accordance with the regulations:

1. The roadway or right-of-way of a railway company, other than the structures, substructures and superstructures, rails, ties, poles and other property on the roadway or right-of-way, not including land leased by the railway company to another person for rent or other valuable consideration.
2. Land owned by a prescribed power utility and used as a transmission or distribution corridor, not including land leased by the power utility to another person for rent or other valuable consideration.

Regulations

- (3) The Minister may make regulations,
 - (a) governing the minimum amount of tax payable on land for a taxation year and prescribing the manner for determining that amount;
 - (b) limiting the change in the amount of tax payable under section 2 for a taxation year from the amount of tax payable for the previous taxation year under section 2 or the provisions of the *Provincial Land Tax Act*, as the case may be, and may prescribe rules for calculating the amount of tax payable under section 2 for the taxation year.

Tax bill

6. (1) Each year, the Minister shall send to the assessed owner of land one or more tax bills for property tax payable for the period specified in the bill.

More than one owner

(2) If there is more than one assessed owner and they notify the Minister in writing that one of them is designated to receive tax bills for the land, the Minister shall notify the assessment corporation which owner is the designated owner and shall send the tax bills to the designated owner. However, if the owners do not give this notice to the Minister, the Minister may choose the owner to be billed.

Contents

(3) The tax bill must set out the amount of property tax payable for the billing period and the date on which payment is due and must also set out the amount of any unpaid taxes, interest and penalties for any previous billing period.

Payment of tax

7. (1) The owner shall pay to the Minister the property tax for which the owner is billed and shall do so when the payment is due and in accordance with the regulations.

Due date

(2) Payment of the property tax is due on the date specified in the bill, but the Minister may extend the due date either before or after the date specified in the bill.

gible à l'égard des biens-fonds suivants est calculé conformément aux règlements :

1. L'emprise d'une compagnie de chemin de fer, à l'exclusion des constructions, des infrastructures et des superstructures, des rails, des traverses, des poteaux et des autres biens qui se trouvent sur l'emprise et à l'exclusion également des biens-fonds donnés à bail par la compagnie à une autre personne moyennant un loyer ou une autre contrepartie de valeur.
2. Les biens-fonds appartenant à un service public d'électricité prescrit et utilisés en tant que couloirs pour le transport ou la distribution d'électricité, à l'exclusion des biens-fonds donnés à bail par le service à une autre personne moyennant un loyer ou une autre contrepartie de valeur.

Règlements

- (3) Le ministre peut, par règlement :
 - a) régir le montant minimal de l'impôt foncier exigible à l'égard d'un bien-fonds pour une année d'imposition et en prescrire le mode de calcul;
 - b) limiter la variation, d'une année d'imposition à l'autre, de l'impôt exigible en application de l'article 2 ou des dispositions de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, selon le cas, et prescrire des règles de calcul de l'impôt exigible en application de l'article 2 pour l'année.

Relevé d'imposition

6. (1) Chaque année, le ministre envoie au propriétaire inscrit d'un bien-fonds un ou plusieurs relevés d'imposition au titre de l'impôt foncier exigible pour la période indiquée dans le relevé.

Pluralité de propriétaires

(2) S'il existe plusieurs propriétaires inscrits à l'égard d'un bien-fonds et qu'ils avisent le ministre par écrit de celui qui est désigné pour recevoir les relevés d'imposition visant ce bien-fonds, le ministre avise à son tour la société d'évaluation foncière et envoie les relevés au propriétaire désigné. En l'absence d'avis, le choix du propriétaire qui recevra le relevé est laissé au ministre.

Contenu

(3) Le relevé d'imposition doit indiquer l'impôt foncier exigible pour la période de facturation, la date d'échéance du paiement ainsi que le montant de l'impôt, des intérêts et des pénalités impayés pour toute période de facturation antérieure.

Paiement de l'impôt

7. (1) Le propriétaire paie au ministre l'impôt foncier qui lui a été facturé et effectue le paiement à la date d'échéance et conformément aux règlements.

Date d'échéance

(2) L'impôt foncier est exigible à la date qui figure sur le relevé. Toutefois, le ministre peut reporter la date d'échéance soit avant, soit après la date qui y figure.

Interest on unpaid tax

(3) If the property tax is not paid when it is due, interest is payable beginning on January 1 of the following year on the outstanding balance and is calculated in accordance with the regulations and the interest rate must not exceed 1 1/4 per cent each month, calculated on the amount of the unpaid tax.

Penalty on unpaid tax

(4) If the property tax is not paid when it is due, a penalty is payable on the outstanding balance and is calculated in accordance with the regulations and the penalty must not exceed 1 1/4 per cent of the amount of the unpaid tax.

Costs relating to forfeiture

(5) If the Minister takes any steps under section 15 relating to the forfeiture of the land for unpaid property taxes, the prescribed amounts relating to the costs of the forfeiture shall be deemed, for the purposes of this Act, to be property taxes which are due and payable in accordance with the regulations.

Fee for failure of payment

(6) A fee that is payable under section 8.1 of the *Financial Administration Act* with respect to a payment required by this Act shall be deemed, for the purposes of this Act, to be property tax which is due and payable in accordance with the regulations.

Payment of interest, etc.

(7) The owner shall pay to the Minister the amount of any interest and penalties for which the owner is billed and shall do so in accordance with the regulations.

Cancellation, etc., of tax

8. (1) Upon application, the Minister may cancel or refund all or part of the property tax levied on land for a specified taxation year, including interest and penalties, if,

- (a) as a result of a change event, as defined in clause (a) of the definition of "change event" in subsection 34 (2.2) of the *Assessment Act*, during the taxation year, the property or portion of the property is eligible to be reclassified in a different class of real property, as defined in regulations made under that Act, and that class has a lower tax rate for the taxation year than the class the property or portion of the property is in before the change event, and no supplementary assessment is made in respect of the change event under subsection 34 (2) of the *Assessment Act*;
- (b) the land has become vacant land or excess land during the year or during the preceding year after the return of the assessment roll for the preceding year;
- (c) the land has become exempt from taxation during the year or during the preceding year after the return of the assessment roll for the preceding year;

Intérêts : impôt impayé

(3) Si l'impôt foncier n'est pas payé à la date d'échéance, des intérêts calculés conformément aux règlements sur le solde impayé sont exigibles à compter du 1^{er} janvier de l'année suivante et le taux d'intérêt mensuel appliqué au montant de l'impôt impayé ne doit pas être supérieur à 1,25 pour cent.

Pénalité : impôt impayé

(4) Si l'impôt foncier n'est pas payé à la date d'échéance, une pénalité calculée conformément aux règlements sur le solde impayé est exigible et ne doit pas être supérieure à 1,25 pour cent du montant de l'impôt impayé.

Frais liés à la confiscation

(5) Si le ministre prend des mesures prévues à l'article 15 en ce qui concerne la confiscation d'un bien-fonds pour non-paiement de l'impôt foncier, les sommes prescrites à l'égard des frais de la confiscation sont réputées, pour l'application de la présente loi, constituer un impôt foncier exigible conformément aux règlements.

Frais pour non-paiement

(6) Les frais exigibles en application de l'article 8.1 de la *Loi sur l'administration financière* à l'égard d'un paiement exigé par la présente loi sont réputés, pour l'application de la présente loi, constituer un impôt foncier exigible conformément aux règlements.

Païement des intérêts

(7) Le propriétaire paie au ministre les intérêts et les pénalités qui lui sont facturés et effectue le paiement conformément aux règlements.

Annulation d'impôt

8. (1) Sur présentation d'une demande, le ministre peut annuler ou rembourser la totalité ou une partie de l'impôt foncier prélevé à l'égard d'un bien-fonds pour une année d'imposition déterminée, y compris les intérêts et les pénalités, si, selon le cas :

- a) par suite d'un événement, au sens de l'alinéa a) de la définition de «événement» au paragraphe 34 (2.2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, qui se produit pendant l'année d'imposition, tout ou partie du bien peut être classé dans une catégorie différente de biens immeubles, au sens des règlements pris en application de cette loi, qui est assortie d'un coefficient d'impôt inférieur pour l'année à celui dont est assortie la catégorie à laquelle le bien ou la partie du bien appartient avant l'événement et qu'aucune évaluation supplémentaire n'est effectuée à l'égard de l'événement en application du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) le bien-fonds est devenu un bien-fonds vacant ou un bien-fonds excédentaire au cours de l'année ou l'année précédente après le dépôt du rôle d'évaluation de cette dernière année;
- c) le bien-fonds s'est vu exonérer d'impôt au cours de l'année ou l'année précédente après le dépôt du rôle d'évaluation de cette dernière année;

- (d) during the year or during the preceding year after the return of the assessment roll for the preceding year, a building on the land,
 - (i) was razed by fire, demolition or otherwise, or
 - (ii) was damaged by fire, demolition or otherwise so as to render it substantially unusable for the purposes for which it was used immediately before the damage;
- (e) the applicant is unable to pay property tax because of sickness, financial hardship or extreme poverty;
- (f) the Minister believes that the property tax constitutes an undue financial burden on the applicant in accordance with such criteria as may be prescribed;
- (g) a mobile unit on the land was removed during the year or during the preceding year after the return of the assessment roll for the preceding year;
- (h) a person was overcharged in the year due to a gross or manifest error in the assessment roll that is clerical or factual in nature, including the transposition of figures, a typographical error or a similar error, but not an error in judgment in assessing the property;
- (i) repairs or renovations to the land prevented the normal use of the land for a period of at least three months during the year; or
- (j) the conditions prescribed by the regulations are satisfied.

Application

(2) An application may be made under this section only by the owner of the land or by another person who,

- (a) has an interest in the land as shown on the records of the appropriate land registry office and the sheriff's office;
- (b) is a tenant, occupant or other person in possession of the land; or
- (c) is a spouse of the owner or a person described in clause (a) or (b).

Decision

(3) The Minister shall decide the application in accordance with such requirements as may be prescribed and shall give written notice of the decision to the applicant.

Appeal of decision

(4) If the regulations authorize an appeal of the Minister's decision, the applicant may appeal the decision to the Board in accordance with the regulations.

- d) au cours de l'année ou l'année précédente après le dépôt du rôle d'évaluation de cette dernière année, un bâtiment qui se trouve sur le bien-fonds :
 - (i) a été démoli ou détruit, notamment par un incendie,
 - (ii) a subi des dommages, notamment à cause d'un incendie ou de travaux de démolition, de telle sorte qu'il est, en grande partie, inutilisable aux fins auxquelles il servait immédiatement avant son endommagement;
- e) l'auteur de la demande est dans l'impossibilité de payer l'impôt foncier pour cause de maladie, de difficultés financières ou de pauvreté extrême;
- f) le ministre croit que l'impôt foncier impose un fardeau financier excessif à l'auteur de la demande conformément aux critères prescrits;
- g) une unité mobile qui se trouvait sur le bien-fonds a été retirée au cours de l'année ou l'année précédente après le dépôt du rôle d'évaluation de cette dernière année;
- h) une personne est assujettie à un impôt excessif pour l'année par suite d'une erreur grossière ou manifeste, soit de fait ou d'écriture, au rôle d'évaluation, notamment une inversion de chiffres, une faute de frappe ou erreur semblable, mais non d'une erreur de jugement commise lors de l'évaluation du bien;
- i) des réparations ou des rénovations effectuées sur le bien-fonds ont empêché son utilisation aux fins habituelles pendant au moins trois mois au cours de l'année;
- j) les conditions prescrites par règlement sont remplies.

Demande

(2) Une demande ne peut être présentée en application du présent article que par le propriétaire du bien-fonds ou par une autre personne qui, selon le cas :

- a) a un intérêt sur le bien-fonds comme l'indiquent les registres du bureau d'enregistrement immobilier compétent et du bureau du shérif;
- b) a la possession du bien-fonds, notamment à titre de locataire ou d'occupant;
- c) est le conjoint du propriétaire ou de la personne visée à l'alinéa a) ou b).

Décision

(3) Le ministre statue sur la demande conformément aux exigences prescrites et avise par écrit l'auteur de la demande de sa décision.

Appel de la décision

(4) Si les règlements l'autorisent, l'auteur de la demande peut, conformément à eux, interjeter appel de la décision du ministre devant la Commission.

Appeal if no decision

(5) If the Minister does not make a decision about the application by such deadline as may be prescribed, an applicant may appeal to the Board in accordance with the regulations.

Hearing

(6) The Board shall hear the appeal, giving at least 14 days' notice of the hearing to the applicant and the Minister.

Decision by Board

(7) The Board shall determine the appeal and may make any decision that the Minister could have made.

Delegation by Minister

(8) The Minister may, in writing, authorize the Board to decide applications on his or her behalf, and subsections (4) to (7) do not apply to those decisions.

Decision final

(9) A decision of the Board is final.

Notice to assessment corporation

(10) The Minister or the Board, as the case may be, shall give a copy of their decisions under this section to the assessment corporation, but failure to comply with this requirement does not invalidate any proceedings taken under this section.

Notice to Minister

(11) The Board shall give a copy of its decisions under this section to the Minister, but failure to comply with this requirement does not invalidate any proceedings taken under this section.

Alteration of tax roll

(12) The Minister shall alter the tax roll for the year to reflect a decision made under this section.

Application to other rebates, deferrals, etc.

(13) If a regulation providing for a rebate, deferral, refund or cancellation of any amount requires that an application must be made for the rebate, deferral, refund or cancellation, subsections (2) to (12) apply with necessary modifications.

Restoration of tax in specified circumstances

9. (1) The Minister or the Board may restore all or any part of the property tax for a year that has been rebated, cancelled or refunded, in whole or in part, under subsection 8 (1) by reason of circumstances described in clause 8 (1) (d) if the Minister or the Board, as the case may be, is satisfied that during the year the building has been reconstructed or repaired and is capable of being used for the purposes for which it was used immediately before it was destroyed or damaged.

Restriction

(2) A decision to restore property tax cannot be made under subsection (1) unless it is made on or before Febru-

Appel en l'absence de décision

(5) L'auteur de la demande peut, conformément aux règlements, interjeter appel devant la Commission si le ministre n'a pas statué sur la demande au plus tard à la date prescrite.

Audience

(6) La Commission entend l'appel après en avoir avisé l'appelant et le ministre au moins 14 jours à l'avance.

Décision de la Commission

(7) La Commission statue sur l'appel et peut rendre toute décision que le ministre aurait pu prendre.

Délégation par le ministre

(8) Le ministre peut autoriser par écrit la Commission à statuer sur les demandes en son nom et les paragraphes (4) à (7) ne s'appliquent pas à ces décisions.

Décision définitive

(9) Les décisions de la Commission sont définitives.

Avis à la société d'évaluation foncière

(10) Le ministre ou la Commission, selon le cas, remet à la société d'évaluation foncière une copie des décisions prises ou rendues en application du présent article. Toutefois, le défaut de respecter cette exigence n'a pas pour effet de rendre invalides les procédures prises en vertu du présent article.

Avis au ministre

(11) La Commission remet au ministre une copie des décisions qu'elle rend en application du présent article. Toutefois, le défaut de respecter cette exigence n'a pas pour effet de rendre invalides les procédures prises en vertu du présent article.

Modification du rôle d'imposition

(12) Le ministre modifie le rôle d'imposition de l'année afin de tenir compte de toute décision prise ou rendue en application du présent article.

Application aux remises et reports

(13) Les paragraphes (2) à (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'un règlement prévoyant la remise, le report, le remboursement ou l'annulation d'une somme exige qu'une demande soit présentée pour l'obtenir.

Rétablissement de l'impôt dans des circonstances déterminées

9. (1) Le ministre ou la Commission, selon le cas, peut rétablir la totalité ou une partie de l'impôt foncier d'une année qui a été remis, annulé ou remboursé en totalité ou en partie en vertu du paragraphe 8 (1) en raison de circonstances décrites à l'alinéa 8 (1) d) s'il est convaincu que, au cours de l'année, le bâtiment a été reconstruit ou réparé et peut être utilisé aux fins auxquelles il servait immédiatement avant d'être détruit ou endommagé.

Restriction

(2) La décision de rétablir l'impôt en vertu du paragraphe (1) ne peut être prise ou rendue que si elle l'est au

ary 28 in the year following the year in respect of which the tax was rebated, cancelled or refunded and every person who, according to the tax roll, would be liable for the restored tax is given an opportunity to make representations to the Minister or the Board, as the case may be.

Notice of decision

(3) The Minister or the Board, as the case may be, shall give written notice of the decision to the affected persons.

Appeal

(4) A decision of the Minister under subsection (1) to restore property tax may be appealed to the Board and subsections 8 (6), (7), (9), (10) and (11) apply with necessary modifications to the appeal.

Alteration of tax roll

(5) The Minister shall alter the tax roll for the year to reflect a decision made under this section.

Tax increase re undercharge due to error

10. (1) The Minister may notify a taxpayer that the Minister proposes to increase the property tax levied on land for the year in respect of which the notice is given to the extent of any undercharge caused by a gross or manifest error on the assessment roll that is a clerical or factual error, including the transposition of figures, a typographical error or similar error, but not an error in judgment in assessing the land.

Exception

(2) Notice of a proposed increase cannot be given if the Minister has issued a tax statement under section 19 with respect to the tax before the taxpayer is notified of the opportunity to make submissions with respect to the proposal.

Deadline for notice

(3) Notice of the proposed increase must be given on or before December 31 of the year following the year in respect of which the notice is given.

Decision and appeal

(4) The taxpayer may appeal the Minister's decision on the proposal to the Board in accordance with the regulations.

Same

(5) Subsections 8 (6), (7), (9), (10) and (11) apply with necessary modifications with respect to the appeal.

Collection

(6) The amount of an increase in property taxes under this section is collectible as if it had been levied and included on the original tax bill, except,

- (a) the amount is not payable until the time for appealing has expired or, if an appeal is made, the Board has made its decision; and

plus tard le 28 février de l'année qui suit celle à l'égard de laquelle l'impôt a été remis, annulé ou remboursé et que si quiconque serait, selon le rôle d'imposition, assujéti à l'impôt rétabli à l'occasion de présenter des observations au ministre ou à la Commission, selon le cas.

Avis de décision

(3) Le ministre ou la Commission, selon le cas, avise par écrit les personnes concernées de sa décision.

Appel

(4) La décision de rétablir l'impôt foncier que le ministre prend en vertu du paragraphe (1) peut être portée en appel devant la Commission, et les paragraphes 8 (6), (7), (9), (10) et (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'appel.

Modification du rôle d'imposition

(5) Le ministre modifie le rôle d'imposition de l'année afin de tenir compte de toute décision prise ou rendue en application du présent article.

Augmentation d'impôt : imposition insuffisante

10. (1) Le ministre peut aviser un contribuable qu'il envisage d'augmenter l'impôt foncier prélevé à l'égard d'un bien-fonds pour l'année à l'égard de laquelle un avis est donné jusqu'à concurrence de l'insuffisance attribuable à une erreur grossière ou manifeste, de fait ou d'écriture, au rôle d'évaluation, notamment une inversion de chiffres, une faute de frappe ou une erreur semblable, mais non à une erreur de jugement commise lors de l'évaluation du bien-fonds.

Exception

(2) L'avis portant sur le projet d'augmentation ne peut être donné si le ministre a délivré un relevé en application de l'article 19 à l'égard de l'impôt avant que le contribuable soit avisé qu'il peut présenter des observations à l'égard du projet d'augmentation.

Date d'échéance de l'avis

(3) L'avis portant sur le projet d'augmentation doit être donné au plus tard le 31 décembre de l'année qui suit celle qu'il vise.

Décision et appel

(4) Le contribuable peut interjeter appel de la décision du ministre quant au projet d'augmentation devant la Commission conformément aux règlements.

Idem

(5) Les paragraphes 8 (6), (7), (9), (10) et (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'appel.

Perception

(6) L'augmentation de l'impôt foncier prévue au présent article peut être perçue comme si elle avait été prélevée au moyen du relevé d'imposition initial et y était incluse. Toutefois :

- a) elle n'est pas exigible avant l'expiration du délai d'appel ou, en cas d'interjection d'un appel, avant que la Commission n'ait rendu sa décision;

- (b) the amount is not subject to late-payment charges until the 22nd day after the amount becomes payable.

Definition

- (7) In this section, "taxpayer" means a person who is liable to pay property tax.

Apportionment of tax, etc.

11. (1) This section applies if land in respect of which property tax, interest and penalties are owing has been assessed in one block.

Application for apportionment

(2) Upon application by an owner of the land or any part of it, the Minister may divide the land into two or more parcels and apportion the current year's property tax and the arrears, including interest and penalties, between the parcels in proportion to the relative value of the parcels at the time the assessment roll was returned for the year in which the application is made.

Same

(3) The application must be made in accordance with the regulations and must be filed with the Minister before the deadline specified by the regulations.

Statement of relative value

(4) Upon the request of the Minister, the assessment corporation shall provide a statement of the relative value of the parcels and the statement is conclusive.

Decision

(5) The Minister shall decide the application in accordance with such requirements as may be prescribed and shall give written notice of the decision to the applicant.

Alteration of tax roll

(6) The Minister shall alter the tax roll to reflect any division into parcels and apportionment of taxes, interest and penalties on the land among the parcels made by the decision and shall give the assessment corporation notice of the division of the land.

Effect of alteration

(7) Once the tax roll is altered, the taxes, interest and penalties shall be deemed to have been always levied in accordance with the altered roll.

COLLECTION OF TAX ARREARS**Recovery of tax**

12. (1) Any amount that may be collected under this Act may be recovered with costs as a debt due to the Crown from the owner originally assessed for the property tax and from any subsequent owner of the land or any part of it.

Interpretation

(2) Subsection (1) does not affect the owner's recourse against any other person.

- b) elle ne peut faire l'objet de frais de paiement tardif qu'à compter du 22^e jour qui suit celui où elle devient exigible.

Définition

- (7) La définition qui suit s'applique au présent article. «contribuable» Personne tenue de payer l'impôt foncier.

Répartition de l'impôt

11. (1) Le présent article s'applique à l'égard de biens-fonds dont l'évaluation a été faite d'une seule pièce et pour lesquels l'impôt foncier, des intérêts et des pénalités sont exigibles.

Demande de répartition

(2) Sur présentation de la demande du propriétaire de tout ou partie du bien-fonds, le ministre peut diviser celui-ci en deux parcelles ou plus et répartir entre elles l'impôt foncier de l'année et les arriérés, intérêts et pénalités compris, proportionnellement à leur valeur relative au moment du dépôt du rôle d'évaluation de l'année de la demande.

Idem

(3) La demande doit être présentée conformément aux règlements et déposée auprès du ministre avant la date qui y est précisée.

État portant sur la valeur relative

(4) À la demande du ministre, la société d'évaluation foncière fournit un état qui indique la valeur relative des parcelles. Cet état est concluant.

Décision

(5) Le ministre statue sur la demande conformément aux exigences prescrites et avise par écrit l'auteur de la demande de sa décision.

Modification du rôle d'imposition

(6) Le ministre modifie le rôle d'imposition pour tenir compte de toute division en parcelles et de toute répartition de l'impôt, des intérêts et des pénalités concernant le bien-fonds entre les parcelles par suite de la décision et avise la société d'évaluation foncière de la division.

Effet

(7) Dès la modification du rôle d'imposition, l'impôt, les intérêts et les pénalités sont réputés avoir toujours été prélevés conformément au rôle modifié.

PERCEPTION DES ARRIÉRÉS D'IMPÔT**Recouvrement de l'impôt**

12. (1) Toute somme pouvant être perçue en application de la présente loi, ainsi que les frais, peuvent être recouverts à titre de créance de la Couronne auprès du premier propriétaire inscrit tenu à l'impôt foncier et auprès de tout propriétaire subséquent de tout ou partie du bien-fonds.

Interprétation

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte au recours qu'a le propriétaire contre un tiers.

Special lien

(3) Any amount that may be collected under this Act is a special lien on the land in priority to every claim, privilege, lien or encumbrance of every person, and the lien and its priority are not lost or impaired by any neglect, omission or error of the Crown or its agents or through taking no action to register a notice under section 15.

Proof of amount owed

(4) In any action to recover an amount that may be collected under this Act, the production of the relevant part of the tax roll purporting to be certified by the Minister as a true copy is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the amount owed.

Separate action

(5) The Crown may treat each year's property tax as a separate amount owing and may bring a separate action for the purposes of recovering the amount owing.

Warrant re seizure and sale

13. (1) If any amount that may be collected under this Act remains unpaid for a period of two years or more, the Minister may issue a warrant, directed to the sheriff for the area in which any property of the person liable to pay the amount is located, for the amount the person is liable to pay under this Act together with interest on the amount from the date on which the warrant is issued and the costs and expenses of the sheriff.

Same

(2) The warrant issued by the Minister has the same force and effect as a writ of seizure and sale issued out of the Superior Court of Justice.

Collection from third parties**Notice of duty to pay Minister**

14. (1) If the Minister believes or suspects that a person is or is about to become a debtor of an assessed owner, the Minister may notify the person that he, she or it is required to pay the money otherwise payable to the assessed owner in whole or in part to the Minister on account of the assessed owner's liability under this Act.

Same

(2) If a person who is or is about to become a debtor of an assessed owner carries on business under a name or style other than the person's own name, the Minister's notice under subsection (1) may be given by addressing it to the name or style under which the person carries on business and delivering it to the business or to an adult person employed at the place of business of the addressee.

Same

(3) If the persons who are or are about to become debtors of an assessed owner carry on business in partnership, the Minister's notice under subsection (1) may be given by addressing it to the partnership name and deliv-

Privilège particulier

(3) Toute somme pouvant être perçue en application de la présente loi constitue un privilège particulier sur le bien-fonds qui prend rang avant les réclamations, privilèges ou charges des tiers. Aucune négligence, omission ou erreur de la part de la Couronne ou de ses mandataires et aucun défaut d'enregistrement d'un avis visé à l'article 15 n'ont d'incidence sur la validité du privilège ni sur son rang de priorité.

Preuve d'exigibilité

(4) Dans une action en recouvrement d'une somme pouvant être perçue en application de la présente loi, la production de la partie pertinente du rôle d'imposition qui se présente comme étant une copie certifiée conforme par le ministre constitue la preuve de la somme exigible, en l'absence de preuve contraire.

Actions distinctes

(5) La Couronne peut traiter l'impôt foncier de chaque année comme une somme exigible distincte et introduire une action distincte en recouvrement de cette somme.

Mandat : saisie-exécution

13. (1) Si une somme pouvant être perçue en application de la présente loi demeure impayée pendant au moins deux ans, le ministre peut décerner, à l'adresse du shérif de la localité où se trouve un bien de la personne qui est tenue de la payer, un mandat à l'égard de la somme à laquelle elle est tenue en application de la présente loi, majorée des intérêts courant à compter de la date de délivrance du mandat et des frais engagés par le shérif.

Idem

(2) Le mandat décerné par le ministre a la même valeur qu'un bref de saisie-exécution délivré par la Cour supérieure de justice.

Recouvrement auprès de tiers**Avis : obligation de payer le ministre**

14. (1) S'il croit ou soupçonne qu'une personne est ou est sur le point de devenir le débiteur d'un propriétaire inscrit, le ministre peut l'aviser que, en raison de l'obligation que la présente loi impose à ce dernier, elle est tenue de lui verser la totalité ou une partie des sommes d'argent qu'elle verserait par ailleurs au propriétaire inscrit.

Idem

(2) Si une personne qui est ou est sur le point de devenir le débiteur d'un propriétaire inscrit exploite une entreprise sous un nom différent de son propre nom, l'avis du ministre prévu au paragraphe (1) peut être adressé à ce nom différent et remis à l'entreprise ou à une personne adulte employée dans l'établissement commercial du destinataire.

Idem

(3) Si les personnes qui sont ou sont sur le point de devenir les débiteurs d'un propriétaire inscrit exploitent une entreprise dans le cadre d'une société de personnes, l'avis du ministre prévu au paragraphe (1) peut être adres-

ering it to one of the partners or to an adult person employed at the place of business of the partnership.

Duty to pay

(4) A person who is or is about to become a debtor of an assessed owner and who receives the Minister's notice shall comply with it.

Effect of payment by debtor

(5) The receipt of the Minister for money paid by the debtor under this section discharges the assessed owner's original liability to the extent of the payment.

Liability of debtor

(6) Every debtor who discharges a liability to an assessed owner without complying with this section is liable to pay to the Minister an amount equal to the liability discharged or the amount that the debtor was required by this section to pay to the Minister, whichever is the lesser.

Garnishment of wages

(7) Subject to the *Wages Act*, if the Minister gives an employer notice under subsection (1) with respect to an employee's liability under this Act and the employer is required to pay to the Minister money otherwise payable to the employee as remuneration, the notice operates to require the employer to pay to the Minister the amount specified in the Minister's notice out of each payment of remuneration until the employee's liability under this Act is satisfied.

Failure to pay

(8) If a person, without reasonable excuse, fails to pay the money as required under this section to the Minister, the Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order directing the person to pay the money.

Forfeiture of land for tax arrears

Registration of notice of tax arrears

15. (1) If any amount that may be collected under this Act remains unpaid for a period of two years or more, the Minister may register a notice of tax arrears against the title to the applicable land no later than November 30 in any year.

Exception

(2) If there is no patent issued by the Crown granting the land, the Minister is not required to register the notice.

Notice of possible forfeiture

(3) The Minister shall notify the following persons that the land and every interest in it is liable to be forfeited to the Crown unless the total amount owing under this Act is paid before December 1 of the year following the year in which the related notice required by subsection (5) is published in *The Ontario Gazette*:

sé à la raison sociale de la société et remis à l'un de ses associés ou à une personne adulte employée dans son établissement commercial.

Obligation de payer

(4) Quiconque est ou est sur le point de devenir le débiteur d'un propriétaire inscrit et reçoit l'avis du ministre s'y conforme.

Effet du paiement du débiteur

(5) Le reçu délivré par le ministre pour les sommes d'argent versées par le débiteur en application du présent article constitue, jusqu'à concurrence du montant versé, une quittance de l'obligation initiale du propriétaire inscrit.

Obligation du débiteur

(6) Le débiteur qui, sans s'être préalablement conformé au présent article, a acquitté une dette envers un propriétaire inscrit est tenu de verser au ministre le montant le moins élevé de la dette effectivement acquittée ou du montant qu'il devait verser au ministre en application du présent article.

Saisie-arrêt des salaires

(7) Sous réserve de la *Loi sur les salaires*, si le ministre donne à un employeur l'avis prévu au paragraphe (1) à l'égard de l'obligation d'un employé créée par la présente loi et que l'employeur est tenu de lui payer les sommes d'argent qu'il paierait par ailleurs à l'employé à titre de rémunération, l'avis nécessite que l'employeur prélève la somme qui y est précisée sur les paiements à titre de rémunération jusqu'à l'acquittement intégral de l'obligation créée par la présente loi.

Non-paiement

(8) Si une personne, sans excuse valable, ne lui verse pas les sommes d'argent qu'exige le présent article, le ministre peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance lui enjoignant de le faire.

Confiscation du bien-fonds en cas d'arriérés d'impôt

Enregistrement d'un avis d'arriérés d'impôt

15. (1) Si une somme pouvant être perçue en vertu de la présente loi est impayée pendant au moins deux ans, le ministre peut, au plus tard le 30 novembre d'une année quelconque, enregistrer un avis d'arriérés d'impôt à l'égard du titre du bien-fonds concerné.

Exception

(2) Le ministre n'est pas tenu d'enregistrer l'avis si la Couronne n'a pas délivré de patente pour concéder le bien-fonds.

Avis de confiscation possible

(3) Le ministre avise les personnes suivantes que le bien-fonds et tout intérêt s'y rattachant sont susceptibles de confiscation en faveur de la Couronne à moins que la somme totale exigible en application de la présente loi ne soit acquittée avant le 1^{er} décembre de l'année qui suit celle où l'avis exigé au paragraphe (5) est publié dans la *Gazette de l'Ontario* :

1. The owner of the land, as indicated in the records of the land registry office or, if there are no such records, as indicated on the last revised assessment roll.
2. Every other person who according to the records, if any, in the land registry office has an interest in the land.

Same

(4) The notice required by subsection (3) must contain such additional information as may be prescribed and must be delivered by registered mail or by such other method as may be prescribed.

Publication of list

(5) On or before December 31, the Minister shall publish in *The Ontario Gazette* a notice containing a list of the lands in respect of which the notice described in subsection (3) was given during the year and indicating the circumstances in which the lands are liable to be forfeited to the Crown.

Certificate of forfeiture

(6) If any amount owing under this Act in respect of land remains unpaid on December 1 of the year following the year in which the applicable notice required by subsection (5) is published, the Minister may issue a certificate of forfeiture declaring that the land, and every interest in it, is forfeited to and vested in the Crown.

Effect of issuance of certificate

(7) When the certificate of forfeiture is issued, the land and every interest in it vests in the Crown absolutely freed and discharged from every estate, right, title, interest, claim or demand therein or thereto, whether existing, arising or accruing before or after the certificate is issued, and the land may be granted, sold, leased or otherwise disposed of in the same manner as public lands may be dealt with under the laws of Ontario.

Restriction: mining lands

(8) If the land, other than land held under a lease or licence of occupation, that is subject to forfeiture under this section is also subject to the acreage tax under the *Mining Act*, only the surface rights are forfeited under this section.

Restriction: easements

(9) A forfeiture under this section does not affect any easement to which the forfeited land is subject.

Registration of certificate

(10) The Minister shall register the certificate of forfeiture against the title to the land.

Effect of registration of certificate

(11) Upon registration of the certificate of forfeiture, the *Registry Act* or the *Land Titles Act*, as the case may

1. Le propriétaire du bien-fonds selon les dossiers du bureau d'enregistrement immobilier ou, en l'absence de tels dossiers, selon le dernier rôle d'évaluation révisé.
2. Les autres personnes qui, selon les dossiers du bureau d'enregistrement immobilier, s'il y en a, ont un intérêt sur le bien-fonds.

Idem

(4) L'avis exigé au paragraphe (3) doit contenir les renseignements supplémentaires qui sont prescrits et doit être remis par courrier recommandé ou tout autre mode prescrit.

Publication de la liste

(5) Au plus tard le 31 décembre, le ministre publie dans la *Gazette de l'Ontario* un avis où figurent la liste des biens-fonds à l'égard desquels l'avis visé au paragraphe (3) a été donné dans le courant de l'année ainsi que les circonstances dans lesquelles ils sont susceptibles de confiscation en faveur de la Couronne.

Certificat de confiscation

(6) Le ministre peut délivrer un certificat de confiscation dans lequel il déclare la confiscation et la dévolution à la Couronne du bien-fonds et de tout intérêt s'y rattachant si toute somme exigible en application de la présente loi à l'égard du bien-fonds demeure impayée le 1^{er} décembre de l'année qui suit celle de la publication de l'avis applicable exigé au paragraphe (5).

Effet de la délivrance du certificat

(7) Dès la délivrance du certificat de confiscation, le bien-fonds et tout intérêt s'y rattachant sont alors acquis à la Couronne entièrement francs et quittes de tout domaine, droit, titre ou intérêt ou de toute réclamation ou demande à leur endroit, que ces derniers existent déjà, émanent ou prennent naissance avant ou après la délivrance du certificat. Il peut être disposé du bien-fonds, notamment par concession, vente ou location, de la manière prévue pour les terres publiques en vertu des lois de l'Ontario.

Restriction : biens-fonds miniers

(8) Si un bien-fonds autre qu'un bien-fonds détenu en vertu d'un bail ou d'un permis d'occupation fait l'objet d'une confiscation en vertu du présent article et est également assujéti à l'impôt calculé sur la superficie en acres en vertu de la *Loi sur les mines*, la confiscation ne vise que les droits de surface.

Restriction : servitudes

(9) La confiscation prévue au présent article ne porte pas atteinte à toute servitude dont le bien-fonds confisqué fait l'objet.

Enregistrement du certificat

(10) Le ministre enregistre le certificat de confiscation à l'égard du titre du bien-fonds.

Effet de l'enregistrement du certificat

(11) La *Loi sur l'enregistrement des actes* ou la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, selon le cas,

be, ceases to apply to the forfeited land, and the land registrar shall note that fact in his or her register.

Same

(12) The registered certificate of forfeiture is absolute and conclusive evidence of the forfeiture to the Crown of the land and every interest therein so certified to be forfeited, and the forfeiture is not open to attack in any court by reason of the omission of any act or thing leading up to the forfeiture.

Revocation of forfeiture

16. (1) If land has been forfeited to the Crown under this Act or a predecessor Act, the Minister may issue a certificate revoking the forfeiture.

Effect of certificate

(2) When the certificate is issued, ownership of the applicable land reverts to the owner of the land at the time of the forfeiture or the owners' heirs, successors or assigns, subject to any lien, mortgage or charge entered or registered on title before the forfeiture that is still outstanding.

Registration of certificate

(3) The Minister shall register the certificate against the title to the applicable land.

ADMINISTRATION

Preparation of tax roll

17. (1) The Minister shall prepare a tax roll for non-municipal territory for each year based on the last returned assessment roll for the year.

Contents

(2) The tax roll must set out the following information for separately assessed land in non-municipal territory:

1. The assessment roll number for the land.
2. A description of the land sufficient to identify it.
3. The name of every person against whom the land is assessed, including a tenant assessed under section 18 of the *Assessment Act*.
4. The assessed value of the land and, if the land is assessed in more than one property class, the assessed value in each property class.
5. The total amount payable under this or any other Act and, if the land is assessed in more than one property class, the total amount payable in respect of each property class.
6. In the case of land described in subsection 5 (2), the area of the land and the amount of tax calculated under that subsection.

cesse de s'appliquer au bien-fonds confisqué dès l'enregistrement du certificat de confiscation, et le registrateur du bureau d'enregistrement immobilier note ce fait à son registre.

Idem

(12) Le certificat de confiscation enregistré constitue une preuve absolue et concluante de la confiscation en faveur de la Couronne du bien-fonds et des intérêts s'y rattachant que le certificat atteste. La confiscation ne peut être contestée devant un tribunal en raison de l'omission d'une mesure ou chose quelconque y ayant abouti.

Révocation de la confiscation

16. (1) Le ministre peut délivrer un certificat ayant pour effet de révoquer la confiscation d'un bien-fonds en faveur de la Couronne qui a été faite en vertu de la présente loi ou d'une loi que celle-ci remplace.

Effet du certificat

(2) Dès la délivrance du certificat, le bien-fonds concerné retourne à quiconque en était le propriétaire au moment de la confiscation, à ses héritiers, à ses successeurs ou à ses ayants droit, sous réserve des hypothèques, charges ou privilèges existants qui ont été consignés ou enregistrés à l'égard du titre avant la confiscation.

Enregistrement du certificat

(3) Le ministre enregistre le certificat à l'égard du titre du bien-fonds concerné.

APPLICATION

Établissement du rôle d'imposition

17. (1) Le ministre établit chaque année le rôle d'imposition du territoire non municipalisé en fonction du rôle d'évaluation déposé le plus récemment pour l'année.

Contenu

(2) Le rôle d'imposition indique ce qui suit pour chaque bien-fonds situé dans le territoire non municipalisé qui est évalué séparément :

1. Le numéro assigné au bien-fonds sur le rôle d'évaluation.
2. Une description du bien-fonds suffisante pour en permettre l'identification.
3. Le nom de chaque personne qui est visée par l'évaluation du bien-fonds, y compris un locataire visé par celle-ci en application de l'article 18 de la *Loi sur l'évaluation foncière*.
4. La valeur imposable du bien-fonds et, s'il est évalué selon plusieurs catégories de biens, sa valeur imposable dans chaque catégorie.
5. La somme totale exigible en application de la présente loi et de toute autre loi et, si le bien-fonds est évalué selon plusieurs catégories de biens, la somme totale exigible à l'égard de chaque catégorie.
6. S'il s'agit d'un bien-fonds visé au paragraphe 5 (2), sa superficie et l'impôt calculé en application de ce paragraphe.

7. The amount of taxes payable under this Act, including any penalties and interest, and any amounts payable under another Act, including any penalties and interest and, if the land is assessed in more than one property class, the amounts payable in respect of each property class.

Effect of change of assessment

18. If the assessment of land for a year changes as a result of a request under section 39.1 of the *Assessment Act*, a complaint under section 40 of that Act or an application under section 46 of that Act,

- (a) any tax relief provided under section 8 or any tax increase provided under section 9 shall be redetermined using the new tax on property for the year based on the new assessment; and
- (b) the tax roll for the year shall be altered to reflect the redetermination.

Statement of amounts owing for taxes

19. (1) The Minister shall, at the request of any person, give to that person an itemized statement of all amounts owing for taxes in respect of any separately assessed land as of the day the statement is issued.

Effect

(2) A statement given under subsection (1) is binding on the Minister.

Amounts collected on behalf of other bodies

20. (1) Subject to the regulations, if amounts payable under one or more prescribed Acts to one or more bodies specified in those Acts are to be collected as if the amounts were tax payable under this Act, the Minister shall apply all amounts collected under this Act in respect of a property firstly against amounts payable under this Act in respect of that property and shall pay any balance then remaining to those bodies proportionately, based on the amounts then owing to each of them.

Information

(2) Every body referred to in subsection (1) shall, for the purposes of that subsection, give the Minister such information as the Minister may specify, in a form acceptable to the Minister.

Payment to affected municipality

21. If land becomes part of a municipality in a year, the Minister may pay to the municipality any part of the property tax on the land for the year.

Deemed delivery of notices and documents

22. (1) A notice or other document that, under this Act, is required or permitted to be given or sent to a person may be mailed to the person at the person's most recent address in the records of the Ministry, and the person shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to have received it on the day on which it is mailed.

7. L'impôt exigible en application de la présente loi, pénalités et intérêts compris, ainsi que toute somme exigible en application d'une autre loi, pénalités et intérêts compris, et, si le bien-fonds est évalué selon plusieurs catégories de biens, la somme exigible à l'égard de chaque catégorie.

Effet de la modification de l'évaluation

18. Si l'évaluation d'un bien-fonds pour une année est modifiée par suite d'une demande présentée en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, d'une plainte présentée en vertu de l'article 40 de cette loi ou d'une requête présentée en vertu de l'article 46 de la même loi :

- a) d'une part, l'allègement fiscal prévu à l'article 8 ou l'augmentation d'impôt prévue à l'article 9 sont calculés de nouveau en fonction du nouvel impôt qui frappe le bien pour l'année par suite de la nouvelle évaluation;
- b) d'autre part, le rôle d'imposition de l'année est modifié en conséquence.

Relevé des sommes exigibles au titre de l'impôt

19. (1) Le ministre donne à quiconque en fait la demande un relevé détaillé de toutes les sommes qu'il doit, à la date du relevé, au titre de l'impôt à l'égard d'un bien imposable évalué séparément.

Effect

(2) Le relevé donné en application du paragraphe (1) lie le ministre.

Impôts perçus pour le compte d'autres organismes

20. (1) Sous réserve des règlements, si les sommes qu'une ou plusieurs lois prescrites exigent de verser à un ou plusieurs organismes qui y sont précisés doivent être perçues comme s'il s'agissait d'un impôt exigible en application de la présente loi, le ministre impute d'abord toutes les sommes perçues à l'égard d'un bien en application de la présente loi aux sommes exigibles en application de celle-ci à l'égard du bien puis verse le solde éventuel à ces organismes au pro rata de ce qui est dû à chacun d'entre eux.

Renseignements

(2) Tous les organismes visés au paragraphe (1) remettent au ministre, pour l'application de ce paragraphe, les renseignements qu'il précise et sous la forme qu'il juge acceptable.

Versement à la municipalité concernée

21. Le ministre peut verser toute partie de l'impôt foncier exigé sur un bien-fonds à l'égard d'une année à la municipalité dont ce bien-fonds devient partie au cours de l'année.

Avis et documents réputés remis

22. (1) L'avis ou tout autre document qui, en application de la présente loi, doit ou peut être donné ou envoyé à une personne peut lui être envoyé par la poste à sa dernière adresse indiquée dans les dossiers du ministère. La personne est réputée, en l'absence de preuve contraire, l'avoir reçu le jour de sa mise à la poste.

Same, more than one owner

(2) If there is more than one owner of land, a notice or other document that, under this Act, is given or sent to one of the owners shall be deemed to have been given or sent to all of them.

Affidavit as evidence

23. For the purposes of a proceeding under this Act, the facts necessary to establish the Minister's compliance with this Act or to establish a person's failure to comply with this Act are, in the absence of evidence to the contrary, sufficiently proved by an affidavit of the Minister or of an officer of the Ministry of Finance.

Delegation by Minister

24. (1) The Minister may delegate to a public servant within the meaning of the *Public Service Act* any of the Minister's powers or duties under this Act.

Same

(2) The delegation must be made in writing and is subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

Subdelegation

(3) In a delegation, the Minister may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate the power or duty to others, subject to such limitations, conditions and requirements as the person may impose.

Presumption

(4) A person who purports to exercise a delegated power or perform a delegated duty shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

Regulations

25. (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing and clarifying the application of this Act;
- (b) prescribing those matters which are required or permitted to be prescribed;
- (c) governing those matters which are required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (d) defining any word or expression in this Act that is not already defined;
- (e) providing for the deferral or cancellation of, or other relief in respect of, all or part of a tax increase on property in the residential property class for persons assessed as owners who are, or whose spouses are,
 - (i) low-income seniors, as defined in the regulations, or
 - (ii) low-income persons with disabilities, as defined in the regulations;
- (f) providing for tax rebates in whole or in part for eligible charities for the purpose of giving them relief from taxes or amounts paid on account of taxes

Idem : pluralité de propriétaires

(2) Si un bien-fonds a plus d'un propriétaire, l'avis ou tout autre document qui, en application de la présente loi, est donné ou envoyé à l'un d'eux est réputé l'avoir été à tous.

Affidavit comme preuve

23. Aux fins d'une instance prévue par la présente loi, un affidavit du ministre ou d'un fonctionnaire du ministère des Finances constitue, en l'absence de preuve contraire, une preuve suffisante des faits nécessaires pour démontrer que le ministre s'est conformé à la présente loi ou qu'une personne ne s'y est pas conformée.

Délégation par le ministre

24. (1) Le ministre peut déléguer à un fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique* les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(2) La délégation doit être faite par écrit et est assortie des restrictions, conditions et exigences énoncées dans la délégation.

Subdélégation

(3) Dans la délégation, le ministre peut autoriser la personne à qui un pouvoir ou une fonction est délégué à les déléguer à d'autres, sous réserve des restrictions, conditions et exigences qu'elle impose.

Présomption

(4) La personne qui prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué est présumée, incontestablement, agir conformément à la délégation.

Règlements

25. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir et préciser l'application de la présente loi;
- b) prescrire les questions qui doivent ou peuvent l'être;
- c) régir les mesures qui doivent ou peuvent être prises conformément aux règlements;
- d) définir les termes ou expressions utilisés mais non définis dans la présente loi;
- e) prévoir le report ou l'annulation de la totalité ou d'une partie de l'augmentation de l'impôt qui est prélevé sur les biens de la catégorie des biens résidentiels, ou une autre forme d'allègement portant sur cette augmentation, dans le cas des propriétaires inscrits qui satisfont à l'une ou l'autre des conditions suivantes ou dont le conjoint y satisfait :
 - (i) il s'agit de personnes âgées à faible revenu au sens des règlements,
 - (ii) il s'agit de personnes à faible revenu atteintes d'une invalidité au sens des règlements;
- f) prévoir des remises de la totalité ou d'une partie de l'impôt en faveur des organismes de bienfaisance admissibles afin d'alléger les impôts ou les

on property they occupy and prescribing circumstances in which the tax rebate is available, the classes of property to which it applies and any conditions that must be satisfied;

- (g) providing for tax rebates in whole or in part to owners of property that have vacant portions if that property is in the commercial property class or in the industrial property class and prescribing circumstances in which the tax rebate is available and any conditions that must be satisfied;
- (h) providing for the cancellation of all or a portion of the taxes levied on property for the purposes of providing an incentive for the environmental remediation of the property and prescribing circumstances in which the cancellation is available, the classes of property to which a cancellation applies and any conditions that must be satisfied;
- (i) providing for reductions or refunds of tax in respect of heritage properties and prescribing circumstances in which the tax reduction or refund is available, the classes of property to which it applies and any conditions that must be satisfied;
- (j) governing the allocation and application of amounts collected under this Act in respect of amounts payable under this Act and amounts payable under one or more prescribed Acts.

Classes

(2) A regulation may establish classes of persons or land and may impose different requirements or entitlements with respect to each class.

Scope of regulation

(3) A regulation may be general or specific in its application.

Retroactivity

(4) A regulation is effective with reference to a period before it was filed, if the regulation so provides.

TRANSITIONAL MATTERS

Adjustments for amounts under predecessor Act

26. Adjustments made after 2008 that relate to amounts payable but not paid before 2009 under the *Provincial Land Tax Act* or that relate to overpayments made before 2009 under that Act shall be charged or credited under this Act to the owner of the land as if the amounts had been payable or the overpayments made under this Act.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

27. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

sommes au titre des impôts qui sont prélevés sur les biens qu'ils occupent et prescrire les circonstances dans lesquelles la remise est consentie, les catégories de biens auxquelles elle s'applique ainsi que les conditions à remplir;

- g) prévoir des remises de la totalité ou d'une partie de l'impôt en faveur des propriétaires de biens dont des parties sont vacantes et qui appartiennent à la catégorie commerciale ou industrielle et prescrire les circonstances dans lesquelles la remise est consentie ainsi que les conditions à remplir;
- h) prévoir l'annulation de la totalité ou d'une partie de l'impôt prélevé sur des biens afin d'encourager leur assainissement sur le plan de l'environnement et prévoir les circonstances de l'annulation, les catégories de biens auxquelles elle s'applique ainsi que les conditions à remplir;
- i) prévoir la réduction ou le remboursement de l'impôt prélevé sur les biens patrimoniaux et prévoir les circonstances de la réduction ou du remboursement, les catégories de biens auxquelles il s'applique ainsi que les conditions à remplir;
- j) régir l'affectation et l'imputation des sommes perçues en application de la présente loi tant en ce qui concerne les sommes exigibles en application de celle-ci que celles qui le sont en application d'une ou de plusieurs lois prescrites.

Catégories

(2) Les règlements peuvent établir des catégories de personnes ou de biens-fonds et peuvent imposer des exigences ou des droits différents à l'égard de chaque catégorie.

Portée

(3) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Rétroactivité

(4) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

QUESTIONS TRANSITOIRES

Rajustements des sommes prévues par la Loi que la présente loi remplace

26. Les rajustements apportés après l'année 2008 à l'égard de sommes exigibles mais impayées avant l'année 2009 en application de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* ou à l'égard de paiements en trop faits avant l'année 2009 en application de cette loi sont imputés ou crédités au propriétaire du bien-fonds en application de la présente loi comme si la somme avait été exigible ou que les paiements en trop avaient été faits en application de la même loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n^o 2) reçoit la sanction royale.

Same

(2) Sections 1 to 26 come into force on January 1, 2009.

Short title

28. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

Idem

(2) Les articles 1 à 26 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Titre abrégé

28. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

SCHEDULE Z.3

**PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006 —
CONSEQUENTIAL REPEAL AND AMENDMENTS**

CONTENTS

1. Provincial Land Tax Act
2. Ambulance Act
3. Assessment Review Board Act
4. Building Code Act, 1992
5. Day Nurseries Act
6. Development Corporations Act
7. District Social Services Administration Boards Act
8. Education Act
9. Electricity Act, 1998
10. Environmental Protection Act
11. Farming and Food Production Protection Act, 1998
12. Fire Protection and Prevention Act, 1997
13. Health Protection and Promotion Act
14. Income Tax Act
15. Lakes and Rivers Improvement Act
16. Local Roads Boards Act
17. Municipal Act, 2001
18. Municipal Elections Act, 1996
19. Municipal Extra-Territorial Tax Act
20. Municipal Health Services Act
21. Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997
22. Northern Services Boards Act
23. Nutrient Management Act, 2002
24. Ontario Disability Support Program Act, 1997
25. Ontario Water Resources Act
26. Ontario Works Act, 1997
27. Police Services Act
28. Public Lands Act
29. Safe Drinking Water Act, 2002
30. Social Housing Reform Act, 2000
31. Statute Labour Act
32. Taxpayer Protection Act, 1999
33. Bill 43 – Clean Water Act, 2006
34. Commencement

Provincial Land Tax Act

1. The *Provincial Land Tax Act* is repealed.

Ambulance Act

2. (1) Subsection 6.9 (7) of the *Ambulance Act* is amended by striking out “*Provincial Land Tax Act*” and substituting “*Provincial Land Tax Act, 2006*”.

- (2) Paragraph 4 of subsection 22 (2.3) of the Act is amended by striking out “*Provincial Land Tax Act*” and substituting “*Provincial Land Tax Act, 2006*”.

ANNEXE Z.3

**LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER
PROVINCIAL — ABROGATION ET
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

SOMMAIRE

1. Loi sur l'impôt foncier provincial
2. Loi sur les ambulances
3. Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
4. Loi de 1992 sur le code du bâtiment
5. Loi sur les garderies
6. Loi sur les sociétés de développement
7. Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux
8. Loi sur l'éducation
9. Loi de 1998 sur l'électricité
10. Loi sur la protection de l'environnement
11. Loi de 1998 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire
12. Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie
13. Loi sur la protection et la promotion de la santé
14. Loi de l'impôt sur le revenu
15. Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières
16. Loi sur les régies des routes locales
17. Loi de 2001 sur les municipalités
18. Loi de 1996 sur les élections municipales
19. Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux
20. Loi sur les services de santé municipaux
21. Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités
22. Loi sur les régies des services publics du Nord
23. Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs
24. Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées
25. Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
26. Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail
27. Loi sur les services policiers
28. Loi sur les terres publiques
29. Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable
30. Loi de 2000 sur la réforme du logement social
31. Loi sur les corvées légales
32. Loi de 1999 sur la protection des contribuables
33. Projet de loi 43 – Loi de 2006 sur l'eau saine
34. Entrée en vigueur

Loi sur l'impôt foncier provincial

1. La *Loi sur l'impôt foncier provincial* est abrogée.

Loi sur les ambulances

2. (1) Le paragraphe 6.9 (7) de la *Loi sur les ambulances* est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*».

- (2) La disposition 4 du paragraphe 22 (2.3) de la Loi est modifiée par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*».

Assessment Review Board Act

3. Section 9 of the *Assessment Review Board Act* is repealed and the following substituted:

Sittings of Board

9. The Board shall hold sittings at such place or places in a county or district or a metropolitan, regional or district municipality or in territory without municipal organization as the chair from time to time may designate for the purpose of hearing and deciding all complaints relating to assessments in municipalities within the county or district or the metropolitan, regional or district municipality or in the territory without municipal organization in respect of which a person may appeal to the Board under the *Assessment Act* or any other Act.

Building Code Act, 1992

4. (1) Subsection 8 (8) of the *Building Code Act, 1992* is amended by striking out “shall be deemed to be taxes imposed under section 3 of the *Provincial Land Tax Act* for the purposes of sections 26 and 27 of that Act” at the end and substituting “is a debt owing to the Crown and may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if it was tax imposed under that Act”.

(2) Subsection 15.9 (11) of the Act is amended by striking out “shall be deemed to be taxes imposed under section 3 of the *Provincial Land Tax Act* for the purposes of sections 26 and 27 of that Act” at the end and substituting “is a debt owing to the Crown and may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if it was tax imposed under that Act”.

(3) Subsection 15.10 (11) of the Act is amended by striking out “shall be deemed to be taxes imposed under section 3 of the *Provincial Land Tax Act* for the purposes of sections 26 and 27 of that Act” at the end and substituting “is a debt owing to the Crown and may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if it was tax imposed under that Act”.

(4) Subsection 17.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

In territory without municipal organization

(4) If the building in respect of which money was spent is located in territory without municipal organization,

- (a) the municipality, board of health, planning board or conservation authority may give the Minister of Finance written notice of the amount that was spent, requesting the collection of the amount under the *Provincial Land Tax Act, 2006*;

Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière

3. L'article 9 de la *Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audiences de la Commission

9. La Commission tient ses audiences aux endroits, situés dans un comté, un district, une municipalité régionale, de district ou de communauté urbaine ou en territoire non érigé en municipalité, que le président désigne pour connaître des plaintes relatives aux évaluations foncières effectuées soit dans les municipalités situées dans le comté, le district ou la municipalité régionale ou la municipalité de district ou de communauté urbaine, soit en territoire non érigé en municipalité et susceptibles d'appel devant la Commission aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière* ou de toute autre loi.

Loi de 1992 sur le code du bâtiment

4. (1) Le paragraphe 8 (8) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par substitution de «constitue une créance de la Couronne et peut être perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi» à «est réputé constituer un impôt établi aux termes de l'article 3 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* pour l'application des articles 26 et 27 de cette loi» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 15.9 (11) de la *Loi* est modifié par substitution de «constitue une créance de la Couronne et peut être perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi» à «est réputé constituer un impôt établi en application de l'article 3 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* pour l'application des articles 26 et 27 de cette loi» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 15.10 (11) de la *Loi* est modifié par substitution de «constitue une créance de la Couronne et peut être perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi» à «est réputé constituer un impôt établi en application de l'article 3 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* pour l'application des articles 26 et 27 de cette loi» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 17.1 (4) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Territoire non érigé en municipalité

(4) Si le bâtiment à l'égard duquel une somme a été dépensée est situé dans un territoire non érigé en municipalité :

- a) la municipalité, le conseil de santé, le conseil d'aménagement ou l'office de protection de la nature peut aviser par écrit le ministre des Finances de la somme dépensée et demander qu'elle soit perçue en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*;

- (b) the amount may be collected under that Act as if it was tax imposed under it; and
- (c) the Minister of Finance shall pay the amount collected under that Act, less the costs reasonably attributable to the collection, to the municipality, board of health, planning board or conservation authority.

Day Nurseries Act

5. Section 7.7 of the *Day Nurseries Act* is repealed and the following substituted:

Payment, territory without municipal organization

7.7 The amount required to be provided by persons living in territory without municipal organization with respect to the costs that are to be shared under section 7.3 may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if the amount was tax imposed under that Act.

Development Corporations Act

6. Subsection 14 (4) of the *Development Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Deemed taxes

(4) Amounts that are repayable under an agreement made under subsection (2) may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if the amounts were taxes imposed under that Act.

District Social Services Administration Boards Act

7. Subsection 8 (2) of the *District Social Services Administration Boards Act* is amended by striking out “as part of the taxes imposed on property taxable under the *Provincial Land Tax Act*” at the end and substituting “as if the amount was tax imposed under the *Provincial Land Tax Act, 2006*”.

Education Act

8. (1) The definition of “education funding” in subsection 234 (14) of the *Education Act* is amended by striking out “or” at the end of subclause (b) (ii), by adding “or” at the end of subclause (b) (iii) and by adding the following subclause:

- (iv) paying the board’s share of any amount that was deferred, cancelled or refunded under section 8 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* by reason of clause 8 (1) (a), (b), (c), (d), (f) or (h) of that Act or under a regulation made under clause 25 (1) (f), (h) or (i) of that Act; and

(2) Subsection (4) applies only if Bill 130 (*Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on June 15, 2006, receives Royal Assent.

(3) References in subsection (4) to provisions of Bill 130 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

- b) la somme peut être perçue en application de cette loi comme s’il s’agissait d’un impôt fixé dans son cadre;
- c) le ministre des Finances verse la somme perçue en application de cette loi, déduction faite des frais raisonnablement attribuables à la perception, à la municipalité, au conseil de santé, au conseil d’aménagement ou à l’office de protection de la nature.

Loi sur les garderies

5. L’article 7.7 de la *Loi sur les garderies* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Païement : territoire non érigé en municipalité

7.7 La somme que les habitants du territoire non érigé en municipalité sont tenus de payer à l’égard des coûts devant être partagés aux termes de l’article 7.3 peut être perçue en application de la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial* comme s’il s’agissait d’un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Loi sur les sociétés de développement

6. Le paragraphe 14 (4) de la *Loi sur les sociétés de développement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sommes réputées un impôt

(4) Les sommes remboursables selon les conditions de l’entente visée au paragraphe (2) peuvent être perçues en application de la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial* comme s’il s’agissait d’un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux

7. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux* est modifié par substitution de «comme s’il s’agissait d’un impôt fixé dans le cadre de la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial*» à «au titre de l’impôt auquel sont assujettis les biens imposables aux termes de la *Loi sur l’impôt foncier provincial*» à la fin du paragraphe.

Loi sur l’éducation

8. (1) La définition de «financement de l’éducation» au paragraphe 234 (14) de la *Loi sur l’éducation* est modifiée par adjonction du sous-alinéa suivant à l’alinéa b) :

- (iv) payer la part, qui revient au conseil, des sommes reportées, annulées ou remboursées en vertu de l’article 8 de la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial* en raison de l’alinéa 8 (1) a), b), c), d), f) ou h) de cette loi ou d’un règlement pris en application de son alinéa 25 (1) f), h) ou i);

(2) Le paragraphe (4) ne s’applique que si le projet de loi 130 (*Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*), déposé le 15 juin 2006, reçoit la sanction royale.

(3) La mention, au paragraphe (4), d’une disposition du projet de loi 130 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 15 (4) of Schedule C to Bill 130 comes into force, the definition of “education funding” in subsection 234 (14) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (b) (ii), by adding “or” at the end of subclause (b) (iii) and by adding the following subclause:

- (iv) paying the board's share of any amount that was deferred, cancelled or refunded under section 8 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* by reason of clause 8 (1) (a), (b), (c), (d), (f) or (h) of that Act or under a regulation made under clause 25 (1) (f), (h) or (i) of that Act; and

(5) Clause 255 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and collecting taxes”.

(6) Subsections 255 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Collection of taxes

(2) The rates levied under subsection (1) may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if they were taxes imposed under that Act.

(7) Section 257 of the Act is repealed.

(8) Subsection 257.2.1 (4) of the Act is amended by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006* or the predecessor Act”.

(9) Section 257.6 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exemption, non-profit hospital service corporations

(8) Real property in territory without municipal organization occupied by a non-profit hospital service corporation that is used chiefly by the corporation for providing laundry or food services or both is exempt from taxes for school purposes.

Same

(9) In subsection (8), “non-profit hospital service corporation” means a corporation without share capital that provides laundry or food services to one or more public hospitals, as defined in the *Public Hospitals Act*.

(10) Subsection 257.7 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Levying of taxes for school purposes

(1) Subject to the regulations, the following shall, in each year, levy tax at the rates prescribed under section 257.12:

(11) Section 257.7 of the Act is amended by adding the following subsection:

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (4) de l'annexe C du projet de loi 130, la définition de «financement de l'éducation» au paragraphe 234 (14) de la Loi est modifiée par adjonction du sous-alinéa suivant à l'alinéa b) :

- (iv) payer la part, qui revient au conseil, des sommes reportées, annulées ou remboursées en vertu de l'article 8 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* en raison de l'alinéa 8 (1) a), b), c), d), f) ou h) de cette loi ou d'un règlement pris en application de son alinéa 25 (1) f), h) ou i);

(5) L'alinéa 255 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «et à la perception».

(6) Les paragraphes 255 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Perception des impôts

(2) Les impôts prélevés en application du paragraphe (1) peuvent être perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

(7) L'article 257 de la Loi est abrogé.

(8) Le paragraphe 257.2.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* ou de la loi qu'elle remplace» à «de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*».

(9) L'article 257.6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exonération : association de services aux hôpitaux sans but lucratif

(8) Les biens immeubles situés dans le territoire non érigé en municipalité qui sont occupés par une association de services aux hôpitaux sans but lucratif et qui sont utilisés principalement par l'association afin de fournir des services de buanderie ou d'alimentation, ou les deux, sont exonérés des impôts scolaires.

Idem

(9) La définition qui suit s'applique au paragraphe (8).
«association de services aux hôpitaux sans but lucratif»
Personne morale sans capital-actions qui fournit des services de buanderie ou d'alimentation à un ou à plusieurs hôpitaux publics au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*.

(10) Le paragraphe 257.7 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Prélèvement d'impôts scolaires

(1) Sous réserve des règlements, les entités suivantes prélèvent chaque année des impôts au taux prescrit en vertu de l'article 257.12 :

(11) L'article 257.7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Collection

(1.1) The taxes levied in a year under subsection (1) shall be collected as follows:

1. The municipality that levies taxes under paragraph 1 of subsection (1) shall collect the taxes.
2. The taxes levied under paragraphs 2 and 3 of subsection (1) shall be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if they were taxes imposed under that Act.

(12) Subsection 257.8 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Same

(2) Amounts levied for school purposes on business property under this Division by a municipality or board shall be distributed by the municipality or the Minister of Finance, as the case may be, in accordance with the following requirements:

(13) Subsection 257.9 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Residential property, distribution of amounts levied

(1) Amounts levied for school purposes on residential property under this Division by a municipality or board shall be distributed by the municipality or the Minister of Finance, as the case may be, in accordance with the following requirements:

(14) Subsection 257.10 (1) of the Act is amended by striking out “or board”.

(15) Subsection 257.10 (2) of the Act is amended by striking out “or of a board”.

(16) Subsection 257.10 (4) of the Act is amended by striking out “of municipalities and boards and of the officers of municipalities and boards” at the end and substituting “of municipalities and their officers”.

(17) Subsection 257.10 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Where board levies taxes

(5) Where a board levies taxes for school purposes under this Division, the Minister of Finance has under this Act the powers and duties of the Minister of Finance under the *Provincial Land Tax Act, 2006* to collect the taxes, to cancel them in whole or in part and to charge amounts back to the board.

Perception

(1.1) Les impôts prélevés au cours d'une année en application du paragraphe (1) sont perçus selon les règles suivantes :

1. La municipalité qui prélève les impôts en application de la disposition 1 du paragraphe (1) les perçoit.
2. Les impôts prélevés en application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (1) sont perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

(12) Le paragraphe 257.8 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Idem

(2) Les sommes qu'une municipalité ou un conseil prélève aux fins scolaires sur les biens d'entreprise en application de la présente section sont réparties par la municipalité ou par le ministre des Finances, selon le cas, conformément aux exigences suivantes :

(13) Le paragraphe 257.9 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Biens résidentiels : répartition des sommes prélevées

(1) Les sommes qu'une municipalité ou un conseil prélève aux fins scolaires sur les biens résidentiels en application de la présente section sont réparties par la municipalité ou par le ministre des Finances, selon le cas, conformément aux exigences suivantes :

(14) Le paragraphe 257.10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qui est tenue» à «ou le conseil qui est tenu».

(15) Le paragraphe 257.10 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Les fonctionnaires d'une municipalité qui est tenue» à «Les fonctionnaires ou agents d'une municipalité ou d'un conseil qui est tenu».

(16) Le paragraphe 257.10 (4) de la Loi est modifié par substitution de «aux municipalités et à leurs fonctionnaires» à «aux municipalités, aux conseils et à leurs agents ou fonctionnaires» à la fin du paragraphe.

(17) Le paragraphe 257.10 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prélèvement d'impôts par les conseils

(5) Lorsqu'un conseil prélève des impôts scolaires en application de la présente section, le ministre des Finances exerce, en vertu de la présente loi, les pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* en ce qui concerne la perception de ces impôts, leur annulation en totalité ou en partie et l'imputation de sommes au conseil.

Transition

(6) The Minister of Finance may exercise the powers and shall perform the duties of a board relating to the collection of arrears of taxes levied before January 1, 2009 under this Division and the board ceases to have those powers and duties on that date.

Same

(7) Arrears of taxes levied before January 1, 2009 under this Division may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if the arrears were taxes imposed under that Act.

Same

(8) Every board shall give the Minister of Finance such information as he or she may request with respect to arrears of taxes levied before January 1, 2009 under this Division.

(18) Section 257.10.1 of the Act is repealed.

(19) Subsection 257.11 (1) of the Act is amended by striking out “a municipality or board shall pay” in the portion before paragraph 1 and substituting “a municipality shall pay”.

(20) Section 257.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

When amounts paid to boards by the Minister of Finance

(1.1) In each calendar year, the Minister of Finance shall pay to the boards amounts collected for school purposes within three months after collecting the amounts.

(21) The definition of “tax rates for school purposes” in subsection 257.12 (1.1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a.1), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(c) paying the board's share of any amount that is deferred, cancelled, refunded or rebated under section 8 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* by reason of clause 8 (1) (a), (b), (c), (d), (f) or (h) of that Act or under a regulation made under clause 25 (1) (f), (h) or (i) of that Act.

(22) Subsection (24) applies only if Bill 130 (*Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on June 15, 2006, receives Royal Assent.

(23) References in subsection (24) to provisions of Bill 130 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(24) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 15 (18) of Schedule C to Bill 130 comes into force, the definition of “tax rates for school purposes” in subsection 257.12 (1.1) of the Act, as re-enacted by subsection 15 (18) of Schedule C to Bill 130, is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c)

Disposition transitoire

(6) Le ministre des Finances peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions d'un conseil en ce qui concerne la perception des arriérés d'impôts prélevés avant le 1^{er} janvier 2009 en application de la présente section. Le conseil cesse d'avoir ces pouvoirs et fonctions à cette date.

Idem

(7) Les arriérés d'impôts prélevés avant le 1^{er} janvier 2009 en application de la présente section peuvent être perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Idem

(8) Chaque conseil donne au ministre des Finances les renseignements qu'il lui demande en ce qui concerne les arriérés d'impôts prélevés avant le 1^{er} janvier 2009 en application de la présente section.

(18) L'article 257.10.1 de la Loi est abrogé.

(19) Le paragraphe 257.11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la municipalité» à «la municipalité ou le conseil» dans le passage qui précède la disposition 1.

(20) L'article 257.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Versement des sommes par le ministre des Finances

(1.1) Chaque année civile, le ministre des Finances remet aux conseils les sommes perçues aux fins scolaires dans les trois mois qui en suivent la perception.

(21) La définition de «taux des impôts scolaires» au paragraphe 257.12 (1.1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

c) payer la part, qui revient au conseil, des sommes reportées, annulées, remboursées ou remises en vertu de l'article 8 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* en raison de l'alinéa 8 (1) a), b), c), d), f) ou h) de cette loi ou d'un règlement pris en application de son alinéa 25 (1) f), h) ou i).

(22) Le paragraphe (24) ne s'applique que si le projet de loi 130 (*Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*), déposé le 15 juin 2006, reçoit la sanction royale.

(23) La mention, au paragraphe (24), d'une disposition du projet de loi 130 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(24) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (18) de l'annexe C du projet de loi 130, la définition de «taux des impôts scolaires» au paragraphe 257.12 (1.1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe 15 (18) de l'annexe C du projet de loi 130, est modifiée par adjonction de l'ali-

and by adding the following clause:

- (d) paying the board's share of any amount that is deferred, cancelled, refunded or rebated under section 8 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* by reason of clause 8 (1) (a), (b), (c), (d), (f) or (h) of that Act or under a regulation made under clause 25 (1) (f), (h) or (i) of that Act.

(25) Section 257.13.2 of the Act is amended by striking out “including unpaid taxes under section 21.1 of the *Provincial Land Tax Act*” in the portion before clause (a).

(26) Clause 257.14 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) providing that a board specified in the regulation perform the duties of a board mentioned in section 256 or subsection 255 (1) respecting the levying of rates in the area of jurisdiction of the board it is replacing;

(27) Clause 257.14 (1) (c.1) of the Act is amended by striking out “or section 21.1 of the *Provincial Land Tax Act*”.

(28) Clause 257.14 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) providing, despite any provision of this Act or the *Provincial Land Tax Act, 2006*, that parts of territory described in subsection (2) shall, for the purposes of this Division, be deemed to be attached to a municipality under section 56 or clause 58.1 (2) (m) until the territory becomes, or is included in, a municipality;

(29) Clause 257.14 (1) (g) of the Act is amended by striking out “or under section 21.1 of the *Provincial Land Tax Act*”.

(30) Clause 257.14 (1) (i) of the Act is amended by striking out “the *Municipal Act, 2001*, or the *Provincial Land Tax Act*, that boards and municipalities may levy or collect rates” and substituting “or the *Municipal Act, 2001*, that boards and municipalities may levy rates”.

(31) Subsection 257.14 (4) of the Act is amended by striking out “may provide for the levying or collection of rates” and substituting “may provide for the levying of rates”.

Electricity Act, 1998

9. (1) Subsection 92 (3) of the *Electricity Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Payments after Part V repealed

(3) After Part V is repealed under section 84.1, all payments required to be made under this section to the Financial Corporation by Hydro One Inc., a subsidiary of Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of Ontario Power Generation Inc. shall instead be paid to,

- (a) one or more municipalities in the manner specified by the Minister of Finance, in respect of land lo-

néa suivant :

- d) payer la part, qui revient au conseil, des sommes reportées, annulées, remboursées ou remises en vertu de l'article 8 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* en raison de l'alinéa 8 (1) a), b), c), d), f) ou h) de cette loi ou d'un règlement pris en application de son alinéa 25 (1) f), h) ou i).

(25) L'article 257.13.2 de la Loi est modifié par suppression de « y compris les impôts prévus par l'article 21.1 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, » au passage qui précède l'alinéa a).

(26) L'alinéa 257.14 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) prévoir que le conseil qui y est précisé exerce les fonctions d'un conseil mentionné à l'article 256 ou au paragraphe 255 (1) en ce qui concerne le prélèvement d'impôts dans le territoire de compétence du conseil qu'il remplace;

(27) L'alinéa 257.14 (1) c.1) de la Loi est modifié par suppression de « ou de l'article 21.1 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*. »

(28) L'alinéa 257.14 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) prévoir, malgré toute disposition de la présente loi ou de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, que des parties d'un territoire dont il est question au paragraphe (2) sont, pour l'application de la présente section, réputées être rattachées à une municipalité aux termes de l'article 56 ou de l'alinéa 58.1 (2) m) jusqu'à ce que le territoire devienne une municipalité ou soit compris dans une municipalité;

(29) L'alinéa 257.14 (1) g) de la Loi est modifié par suppression de « ou de l'article 21.1 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*. »

(30) L'alinéa 257.14 (1) i) de la Loi est modifié par substitution de « ou de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, que les conseils et les municipalités peuvent prélever » à « , de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, que les conseils et les municipalités peuvent prélever ou percevoir »

(31) Le paragraphe 257.14 (4) de la Loi est modifié par substitution de « le prélèvement d'impôts » à « le prélèvement ou la perception d'impôts ».

Loi de 1998 sur l'électricité

9. (1) Le paragraphe 92 (3) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiements après l'abrogation de la partie V

(3) Après l'abrogation de la partie V aux termes de l'article 84.1, les paiements que Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc. et leurs filiales sont tenues de faire à la Société financière aux termes du présent article sont plutôt faits :

- a) à une ou à des municipalités, de la façon que précise le ministre des Finances, dans le cas des biens-

*Provincial Land Tax Act, 2006 —
Consequential Repeal and Amendments*

*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial —
Abrogation et modifications corrélatives*

cated in a municipality; and

- (b) Her Majesty in right of Ontario, in respect of land located in territory without municipal organization.

(2) Subsection 92 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Payments under the Assessment Act and Provincial Land Tax Act, 2006

(6) The references in subsection (1) to taxes for municipal and school purposes shall be deemed to include payments under section 27 of the *Assessment Act* and taxes under the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

(3) Subsection 92.1 (2.1) of the Act is repealed.

Environmental Protection Act

10. Subsections 154 (8) and (9) of the *Environmental Protection Act* are repealed and the following substituted:

Collection, territory without municipal organization

(8) If an order to pay costs is directed to a person who owns real property in territory without municipal organization and if the Director gives written notice to the Minister of Finance of the amounts specified in the order that relate to things done in connection with the property and requests that the amounts be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006*, the amounts may be collected under that Act as if they were taxes imposed under it.

Identification of amounts

(9) An instruction under subsection (2) or a notice under subsection (8) shall state which of the amounts specified in the applicable order relate to things done in connection with the property.

Farming and Food Production Protection Act, 1998

11. Subsection 6 (12) of the *Farming and Food Production Protection Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Same

(12) For the purposes of subsection (9), the owner of land shall be deemed to be the person named on the last revised assessment roll prepared under the *Assessment Act*.

Fire Protection and Prevention Act, 1997

12. (1) Subsection 39 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Collection of costs

(1) The Fire Marshal, an assistant to the Fire Marshall or a fire chief may give written notice to the Minister of Finance of the amount of any of the following expenses incurred by the Province of Ontario that relate to things done in connection with the land and premises in territory

fonds qui y sont situés;

- b) à sa Majesté du chef de l'Ontario, dans le cas des biens-fonds situés en territoire non érigé en municipalité.

(2) Le paragraphe 92 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiements prévus par la Loi sur l'évaluation foncière et la Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial

(6) Les mentions des impôts aux fins municipales et scolaires au paragraphe (1) sont réputées comprendre les paiements prévus par l'article 27 de la *Loi sur l'évaluation foncière* et l'impôt prévu par la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

(3) Le paragraphe 92.1 (2.1) de la Loi est abrogé.

Loi sur la protection de l'environnement

10. Les paragraphes 154 (8) et (9) de la *Loi sur la protection de l'environnement* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Perception, territoire non érigé en municipalité

(8) Si un arrêté de paiement des frais est adressé à une personne qui est propriétaire d'un bien immeuble situé en territoire non érigé en municipalité et si le directeur avise par écrit le ministre des Finances des montants précisés dans l'arrêté qui sont liés aux choses faites relativement au bien et demande qu'ils soient perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, ils peuvent l'être comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Indication des montants

(9) L'ordre visé au paragraphe (2) ou l'avis visé au paragraphe (8) indique quels sont les montants précisés dans l'arrêté applicable qui sont liés aux choses faites relativement au bien.

Loi de 1998 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire

11. Le paragraphe 6 (12) de la *Loi de 1998 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(12) Pour l'application du paragraphe (9), le propriétaire d'un terrain est réputé la personne dont le nom est indiqué sur le dernier rôle d'évaluation révisé qui est préparé en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie

12. (1) Le paragraphe 39 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Perception des frais

(1) Le commissaire des incendies, un de ses assistants ou un chef des pompiers peut aviser par écrit le ministre des Finances du montant des dépenses suivantes engagées par la province de l'Ontario relativement aux choses faites à l'égard des terrains et lieux situés en territoire non

without municipal organization, requesting the collection of the amount under the *Provincial Land Tax Act, 2006*:

(2) Subsections 39 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) When the Minister of Finance receives notice of an amount under subsection (1), the amount may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if the amount was a tax imposed under that Act.

Health Protection and Promotion Act

13. Clause 96 (5.1) (d) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- (d) provide for payment of the expenses referred to in subsection 72 (1) by residents of territory without municipal organization, provide that the expenses may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if they were taxes imposed under that Act and provide for the remittance of the amounts collected under that Act to specified boards of health;

Income Tax Act

14. (1) Subclause (c) (i) of the definition of “housing unit” in subsection 8 (1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006*”.

(2) Clause (c) of the definition of “municipal tax” in subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006* or the predecessor Act”.

Lakes and Rivers Improvement Act

15. (1) Subsection 29 (8) of the *Lakes and Rivers Improvement Act* is amended by striking out “the Minister may direct the land tax collector appointed under the *Provincial Land Tax Act* to recover the amount specified” at the end and substituting “the Minister may give written notice to the Minister of Finance of the amount to be recovered, requesting the collection of the amount under the *Provincial Land Tax Act, 2006*, and the amount may be collected under that Act as if it was tax imposed under it”.

(2) Subsection 29 (9) of the Act is repealed.

Local Roads Boards Act

16. (1) Section 19 of the *Local Roads Boards Act* is repealed and the following substituted:

Liability to assessment and taxation

19. All land, as defined in the *Assessment Act*, in a local roads area is liable to taxation under this Act, subject to the exemptions from taxation enumerated in subsection 3 (1) of the *Assessment Act* and those enumerated

érigé en municipalité et demander qu'il soit perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* :

(2) Les paragraphes 39 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Lorsque le ministre des Finances reçoit l'avis visé au paragraphe (1), le montant qui y est indiqué peut être perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Loi sur la protection et la promotion de la santé

13. L'alinéa 96 (5.1) d) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prévoir le paiement des dépenses visées au paragraphe 72 (1) par les résidents d'un territoire non érigé en municipalité, prévoir la perception de leur montant en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi et prévoir la remise de ce montant aux conseils de santé précisés;

Loi de l'impôt sur le revenu

14. (1) Le sous-alinéa c) (i) de la définition de «logement» au paragraphe 8 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*».

(2) L'alinéa c) de la définition de «impôts municipaux» au paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, de la loi qu'elle remplace» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*».

Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières

15. (1) Le paragraphe 29 (8) de la *Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières* est modifié par substitution de «le ministre peut aviser par écrit le ministre des Finances du montant à recouvrer et demander qu'il soit perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, auquel cas il peut l'être comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi» à «le ministre peut enjoindre au percepteur de l'impôt foncier nommé aux termes de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* de recouvrer le montant précisé» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 29 (9) de la Loi est abrogé.

Loi sur les régies des routes locales

16. (1) L'article 19 de la *Loi sur les régies des routes locales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens-fonds assujettis à l'évaluation et imposables

19. Tous les biens-fonds au sens de la *Loi sur l'évaluation foncière* situés à l'intérieur d'une zone de routes locales sont assujettis à l'impôt prévu par la présente loi, sous réserve des exemptions d'impôt prévues au para-

in section 3 of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

(2) Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Assessment of land

20. The assessment made under the *Assessment Act* of land in a local roads area constitutes the assessment of the land for the purposes of this Act.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Delegation re tax collection

29.1 (1) A board may enter into an agreement with the Minister of Finance providing for the delegation to the Minister of Finance of the board's powers under this Act to collect tax and, if the board does so, the agreement must be entered into at least 12 months before the beginning of the taxation year in respect of which the delegation applies.

Effect of delegation

(2) When a delegation applies in respect of a taxation year, sections 23 to 29 do not apply for the year and the Minister of Finance may collect the tax under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if it was tax imposed under that Act.

Payment to board

(3) The Minister of Finance shall pay amounts owing to the board within three months after collecting the amounts.

Termination of delegation

(4) A board or the Minister of Finance may terminate an agreement described in subsection (1), but the termination is effective for a taxation year only if notice of the termination is served on the board or the Minister, as the case may be, at least 12 months before the beginning of the taxation year.

Municipal Act, 2001

17. The definition of "real property taxes" in subsection 371 (1) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

"real property taxes" means the amount of taxes levied on real property under this Act and the *Education Act* and any amounts owed under the *Drainage Act*, the *Tile Drainage Act* and the *Shoreline Property Assistance Act* with respect to the real property and includes any amounts deemed to be taxes by or under any other Act and any amounts given priority lien status by or under any Act; ("impôts fonciers")

Municipal Elections Act, 1996

18. (1) Subsection 18 (2) of the *Municipal Elections Act, 1996* is amended by striking out "the assessment

graphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* et des exonérations d'impôt prévues à l'article 3 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

(2) L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Évaluation des biens-fonds

20. L'évaluation des biens-fonds situés dans une zone de routes locales qui est effectuée en application de la *Loi sur l'évaluation foncière* en constitue l'évaluation pour l'application de la présente loi.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délégation : perception des impôts

29.1 (1) Chaque régie peut conclure avec le ministre des Finances une entente prévoyant la délégation à ce dernier des pouvoirs que la présente loi lui confère en ce qui concerne la perception de l'impôt. Le cas échéant, l'entente doit être conclue au moins 12 mois avant le début de l'année d'imposition que vise la délégation.

Effet de la délégation

(2) En cas de délégation, les articles 23 à 29 ne s'appliquent pas à l'année d'imposition qu'elle vise et le ministre des Finances peut percevoir l'impôt en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Païement versé à la régie

(3) Le ministre des Finances verse les sommes dues à la régie dans les trois mois qui en suivent la perception.

Fin de la délégation

(4) Une régie ou le ministre des Finances peut résilier une entente visée au paragraphe (1), mais la résiliation n'a d'effet à l'égard d'une année d'imposition que si un avis de résiliation a été signifié à l'un ou à l'autre, selon le cas, au moins 12 mois avant le début de cette année.

Loi de 2001 sur les municipalités

17. La définition de «impôts fonciers» au paragraphe 371 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôts fonciers» S'entend du montant des impôts prélevés sur les biens immeubles en application de la présente loi et de la *Loi sur l'éducation*, ainsi que des sommes exigibles en application de la *Loi sur le drainage*, de la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux* et de la *Loi sur l'aide aux propriétaires riverains* relativement aux biens immeubles. S'entend en outre des sommes assimilées à des impôts par toute autre loi ou en vertu d'une telle loi et des sommes auxquelles est accordé le statut de privilège prioritaire par toute loi ou en vertu de toute loi. («real property taxes»)

Loi de 1996 sur les élections municipales

18. (1) Le paragraphe 18 (2) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est modifié par substitution

commissioner” and substituting “the Municipal Property Assessment Corporation”.

(2) Section 20 of the Act is amended by striking out “The assessment commissioner” at the beginning and substituting “The Municipal Property Assessment Corporation”.

(3) Section 22 of the Act is amended by striking out “the assessment commissioner” and substituting “the Municipal Property Assessment Corporation”.

(4) Clause 27 (2) (b) of the Act is amended by striking out “the assessment commissioner” and substituting “the Municipal Property Assessment Corporation”.

(5) Subparagraph 4 i of subsection 65 (4) of the Act is amended by striking out “the assessment commissioner” and substituting “the Municipal Property Assessment Corporation”.

(6) Subparagraph 4 ii of subsection 65 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

- ii. the Municipal Property Assessment Corporation shall, at least 21 days before nomination day, give the clerk the preliminary list or the part of it that is required for the by-election, updated to the date the Municipal Property Assessment Corporation received the clerk’s notice,

Municipal Extra-Territorial Tax Act

19. (1) The definition of “assessment commissioner” in subsection 1 (1) of the *Municipal Extra-Territorial Tax Act* is repealed.

(2) Subsection 4 (3) of the Act is amended by striking out “the assessment commissioner” and substituting “the Municipal Property Assessment Corporation”.

Municipal Health Services Act

20. (1) Subsection 8 (1) of the *Municipal Health Services Act* is amended by striking out “the assessment commissioner” and by striking out “the assessor” and substituting in each case “the Municipal Property Assessment Corporation”.

(2) Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “the assessment commissioner” and substituting “the Municipal Property Assessment Corporation”.

Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997

21. (1) Subsection 9 (1) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Duties of the Corporation

(1) The Corporation shall perform the duties assigned to it under the *Assessment Act* or any other Act and assigned to property assessors under any other Act.

(2) The definition of “B” in subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “in the provincial land

de «la Société d’évaluation foncière des municipalités» à «le commissaire à l’évaluation».

(2) L’article 20 de la Loi est modifié par substitution de «La Société d’évaluation foncière des municipalités n’est pas tenue» à «Le commissaire à l’évaluation n’est pas tenu» au début de l’article.

(3) L’article 22 de la Loi est modifié par substitution de «la Société d’évaluation foncière des municipalités» à «le commissaire à l’évaluation».

(4) L’alinéa 27 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société d’évaluation foncière des municipalités» à «au commissaire à l’évaluation».

(5) La sous-disposition 4 i du paragraphe 65 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «la Société d’évaluation foncière des municipalités» à «de commissaire à l’évaluation».

(6) La sous-disposition 4 ii du paragraphe 65 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- ii. la Société d’évaluation foncière des municipalités remet au secrétaire, au moins 21 jours avant le jour de la déclaration de candidature, la liste préliminaire, ou la partie de celle-ci, qui est requise pour l’élection partielle, mise à jour à la date de réception de l’avis que lui a remis le secrétaire,

Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux

19. (1) La définition de «commissaire à l’évaluation» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux* est abrogée.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la Société d’évaluation foncière des municipalités» à «le commissaire à l’évaluation».

Loi sur les services de santé municipaux

20. (1) Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur les services de santé municipaux* est modifié par substitution de «la Société d’évaluation foncière des municipalités» à «le commissaire à l’évaluation» et de «la Société» à «l’évaluateur».

(2) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à la Société d’évaluation foncière des municipalités» à «au commissaire à l’évaluation».

Loi de 1997 sur la Société d’évaluation foncière des municipalités

21. (1) Le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1997 sur la Société d’évaluation foncière des municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions de la Société

(1) La Société exerce les fonctions que lui attribue la *Loi sur l’évaluation foncière* ou toute autre loi et celles que toute autre loi attribue aux évaluateurs.

(2) La définition de l’élément «B» au paragraphe 12 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «figurant

tax register or the provincial land tax roll, and” at the end and substituting “in the assessment roll returned to the Minister for territory without municipal organization, and”.

Northern Services Boards Act

22. (1) Section 22 of the *Northern Services Boards Act* is repealed and the following substituted:

Interim assessment roll

22. Every year, on or before October 15, the Municipal Property Assessment Corporation shall send to the secretary of each Board a copy of the portion of the interim assessment roll for the lands in the Board area that are liable to assessment and taxation under the *Assessment Act* and liable to taxation under the *Provincial Land Tax Act, 2006* showing the amount of the interim assessment of those lands for the following year.

(2) Subsection 23 (4) of the Act is amended by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006*”.

(3) Subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Rates under the Provincial Land Tax Act, 2006

(1) If in any year the inhabitants have approved one or more rates to be levied under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as provided in section 23, the Board may by by-law passed before December 1 in the year request the Minister of Finance to collect under that Act in the following year the rate or rates in respect of land that is taxable under that Act.

(4) Subsection 26 (1) of the Act is amended,

- (a)** by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006*”; and
- (b)** by striking out “and shall be collected as though it were for all purposes provincial land tax” at the end and substituting “and shall be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if they were taxes imposed under that Act”.

(5) Subsections 26 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Exemption

(2) Land belonging to the Board is exempt from taxation under the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

Payment to Board

(3) The Minister of Finance shall pay amounts owing to the board within three months after collecting the amounts.

(6) Subsection 43 (1) of the Act is amended by strik-

au rôle d'évaluation déposé auprès du ministre pour le territoire non érigé en municipalité» à «figurant au registre d'imposition foncière provinciale ou au rôle de l'impôt foncier provincial» à la fin de l'élément.

Loi sur les régies des services publics du Nord

22. (1) L'article 22 de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rôle d'évaluation provisoire

22. Au plus tard le 15 octobre de chaque année, la Société d'évaluation foncière des municipalités envoie au secrétaire de chaque régie une copie de la partie du rôle d'évaluation provisoire qui, d'une part, indique les biens-fonds situés sur le territoire de la régie qui sont soit assujettis à l'évaluation et imposables aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière*, soit imposables aux termes de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, et qui, d'autre part, précise le montant de leur évaluation provisoire pour l'année suivante.

(2) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*».

(3) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt prévu par la Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial

(1) Si, au cours d'une année, les habitants ont approuvé l'impôt ou les impôts devant être prélevés en vertu de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme le prévoit l'article 23, la régie peut, par règlement administratif adopté avant le 1^{er} décembre de l'année, demander au ministre des Finances de les percevoir en application de cette loi, au cours de l'année suivante, à l'égard des biens-fonds imposables dans le cadre de la même loi.

(4) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié :

- a)** par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*»;
- b)** par substitution de «Ils sont perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi» à «Ils sont perçus au même titre que l'impôt foncier provincial» à la fin du paragraphe.

(5) Les paragraphes 26 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Exonération d'impôt

(2) Les biens-fonds qui appartiennent à la régie ne sont pas imposables aux termes de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

Paiement versé à la régie

(3) Le ministre des Finances verse les sommes dues à la régie dans les trois mois qui en suivent la perception.

(6) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par

ing out “or the *Provincial Land Tax Act*” at the end.

(7) Subsection 43 (6) of the Act is amended by striking out “and of any register, roll or list under the *Provincial Land Tax Act*”.

(8) Subsection 44 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Collection in territory without municipal organization

(3) With respect to territory without municipal organization in the Board area, the Minister of Finance shall, under the *Provincial Land Tax Act, 2006*, collect the amounts required to be raised by the Province for the Board’s purposes and shall remit the amounts to the Board.

(9) Clause 46 (a) of the Act is amended by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006*”.

(10) Subsection 47 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption

(3) Land belonging to the Board is exempt from taxation under section 3 of the *Assessment Act* as if the Board were a municipality.

(11) Subsection 49 (8) of the Act is amended by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006*”.

Nutrient Management Act, 2002

23. (1) Subsections 38 (8) and (9) of the *Nutrient Management Act, 2002* are repealed and the following substituted:

Territory without municipal organization

(8) If an order to pay costs is directed to a person who owns real property in territory without municipal organization and if the Director gives written notice to the Minister of Finance of the amounts specified in that order that relate to things done in connection with the property, requesting the collection of the amounts under the *Provincial Land Tax Act, 2006*, the amounts may be collected under that Act as if they were taxes imposed under it.

Identification of amounts

(9) An instruction under subsection (2) or a notice under subsection (8) shall state which of the amounts specified in the order relate to things done in connection with the property.

(2) Clause 39 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) in the case of land owned by the farmer in territory without municipal organization, give written notice to the Minister of Finance of the amount of the costs, requesting the collection of the amount under the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

suppression de «ou de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*» à la fin du paragraphe.

(7) Le paragraphe 43 (6) de la Loi est modifié par suppression de «et de tout registre, de tout rôle ou de toute liste visés par la *Loi sur l'impôt foncier provincial*».

(8) Le paragraphe 44 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception, territoire non érigé en municipalité

(3) Relativement au territoire non érigé en municipalité situé dans le territoire de la régie, le ministre des Finances perçoit, en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, les sommes que la province doit recueillir en vue de la réalisation des objectifs de la régie et les verse à cette dernière.

(9) L’alinéa 46 a) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «la *Loi sur l'impôt foncier provincial*».

(10) Le paragraphe 47 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exonération

(3) Les biens-fonds qui appartiennent à la régie sont exonérés de l’impôt prévu aux termes de l’article 3 de la *Loi sur l'évaluation foncière* comme si elle était une municipalité.

(11) Le paragraphe 49 (8) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «la *Loi sur l'impôt foncier provincial*».

Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs

23. (1) Les paragraphes 38 (8) et (9) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Territoire non érigé en municipalité

(8) Si un arrêté de paiement des frais est adressé à une personne qui est propriétaire d’un bien immeuble situé en territoire non érigé en municipalité et si le directeur avise par écrit le ministre des Finances des montants précisés dans l’arrêté qui sont liés aux choses faites relativement au bien et demande qu’ils soient perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, ils peuvent l’être comme s’il s’agissait d’un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Indication des montants

(9) L’ordre visé au paragraphe (2) ou l’avis visé au paragraphe (8) indique quels sont les montants précisés dans l’arrêté qui sont liés aux choses faites relativement au bien.

(2) L’alinéa 39 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) si le bien-fonds dont l’agriculteur est propriétaire est situé en territoire non érigé en municipalité, aviser par écrit le ministre des Finances du montant des frais et demander qu’il soit perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

(3) Subsection 39 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Provincial land taxes

(3) If the Director gives written notice under clause (1) (b) to the Minister of Finance, the amount may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if it was tax imposed under that Act.

Ontario Disability Support Program Act, 1997

24. Section 42 of the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Collection, territory without municipal organization

42. The amount required to be provided by persons living in territory without municipal organization with respect to the costs incurred under this Act may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if the amount was tax imposed under that Act.

Ontario Water Resources Act

25. Subsections 88 (8) and (9) of the *Ontario Water Resources Act* are repealed and the following substituted:

Territory without municipal organization

(8) If an order to pay costs is directed to a person who owns land in territory without municipal organization and if the Director gives written notice to the Minister of Finance of the amounts specified in that order that relate to things done in connection with the land, requesting the collection of the amounts under the *Provincial Land Tax Act, 2006*, the amounts may be collected under that Act as if they were taxes imposed under it.

Identification of amounts

(9) An instruction under subsection (2) or a notice under subsection (8) shall state which of the amounts specified in the order relate to things done in connection with the land.

Ontario Works Act, 1997

26. (1) Section 55 of the *Ontario Works Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Collection, territory without municipal organization

55. The amount required to be provided by persons living in territory without municipal organization with respect to the costs incurred under this Act by delivery agents, persons under an agreement under section 49 and the Ministry may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if the amount was tax imposed under it.

(2) Subsection 3 (6) of Schedule D to the Act is repealed and the following substituted:

(3) Le paragraphe 39 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt foncier provincial

(3) Si le directeur donne l'avis écrit prévu à l'alinéa (1) b) au ministre des Finances, le montant peut être perçu en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées

24. L'article 42 de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception : territoire non érigé en municipalité

42. La somme que les habitants du territoire non érigé en municipalité sont tenus de payer à l'égard des coûts engagés aux termes de la présente loi peut être perçue en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Loi sur les ressources en eau de l'Ontario

25. Les paragraphes 88 (8) et (9) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Territoire non érigé en municipalité

(8) Si un arrêté de paiement des frais est adressé à une personne qui est propriétaire d'un bien-fonds situé en territoire non érigé en municipalité et si le directeur avise par écrit le ministre des Finances des montants précisés dans l'arrêté qui sont liés aux choses faites relativement au bien-fonds et demande qu'ils soient perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, ils peuvent l'être comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Indication des montants

(9) L'ordre visé au paragraphe (2) ou l'avis visé au paragraphe (8) indique quels sont les montants précisés dans l'arrêté qui sont liés aux choses faites relativement au bien-fonds.

Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail

26. (1) L'article 55 de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception : territoire non érigé en municipalité

55. La somme que les habitants du territoire non érigé en municipalité sont tenus de payer à l'égard des coûts engagés aux termes de la présente loi par des agents de prestation des services, des personnes aux termes d'une entente visée à l'article 49 et le ministère peut être perçue en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

(2) Le paragraphe 3 (6) de l'annexe D de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Collection, territory without municipal organization

(6) The amount required to be provided by persons living in territory without municipal organization with respect to the costs incurred under the *Family Benefits Act* by the Ministry may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if the amount was tax imposed under it.

Police Services Act

27. Paragraph 11 of subsection 135 (1) of the *Police Services Act* is repealed and the following substituted:

11. requiring territories without municipal organization to pay for police services provided by the Ontario Provincial Police and,
 - i. governing the determination of the amounts payable for those services,
 - ii. governing the payment of those amounts, including providing for the calculation and payment of interest and penalties,
 - iii. governing the collection of those amounts, including providing for payment credits and refunds for overpayments, or providing that all or part of those amounts may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if they were taxes imposed under that Act, and
 - iv. for the purposes described in subparagraphs i, ii and iii, establishing different requirements for different classes of territories;

Public Lands Act

28. (1) Section 36 of the *Public Lands Act* is repealed and the following substituted:

Annual list to Municipal Property Assessment Corporation

36. The Minister shall in the month of February in every year transmit to the Municipal Property Assessment Corporation a list of all lands in the assessment region patented, sold or agreed to be sold by the Crown, or leased, or appropriated to any person, or in respect of which a licence of occupation was issued during the next preceding calendar year and a list of the cancellations of any licence of occupation, sale, lease, location or appropriation of land in the assessment region during the next preceding calendar year.

(2) Section 43 of the Act is amended by striking out “Where any land forfeited to and vested in the Crown under the *Provincial Land Tax Act*” at the beginning and substituting “Where any land that is forfeited to the Crown under the *Provincial Land Tax Act, 2006* or the predecessor Act”.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Collection of amounts

46.1 If public land is located in territory without mu-

Perception : territoire non érigé en municipalité

(6) La somme que les habitants du territoire non érigé en municipalité sont tenus de payer à l'égard des coûts engagés par le ministère aux termes de la *Loi sur les prestations familiales* peut être perçue en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

Loi sur les services policiers

27. La disposition 11 du paragraphe 135 (1) de la *Loi sur les services policiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

11. exiger que les territoires non érigés en municipalité paient le coût des services policiers offerts par la Police provinciale de l'Ontario et :
 - i. régir la méthode de calcul des montants payables pour ces services,
 - ii. régir le paiement de ces montants, notamment prévoir le calcul et le paiement d'intérêts et de pénalités,
 - iii. régir la perception de ces montants, y compris prévoir les crédits de paiement et les remboursements accordés pour les paiements excédentaires ou prévoir qu'ils puissent en totalité ou en partie être perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi,
 - iv. fixer des exigences différentes selon des catégories différentes de territoires aux fins décrites aux sous-dispositions i, ii et iii;

Loi sur les terres publiques

28. (1) L'article 36 de la *Loi sur les terres publiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Envoi d'une liste annuelle à la Société

36. Chaque année, au mois de février, le ministre envoie à la Société d'évaluation foncière des municipalités la liste de toutes les terres de la région d'évaluation que la Couronne a concédées par lettres patentes, vendues, consenti à vendre, louées ou affectées en faveur de toute personne, ou qui ont fait l'objet d'un permis d'occupation délivré au cours de l'année civile précédente. Il lui envoie également la liste des annulations de permis d'occupation, des ventes, des locations, des concessions locatives ou affectations de biens-fonds de la région d'évaluation au cours de l'année civile précédente.

(2) L'article 43 de la Loi est modifié par substitution de «Lorsqu'un bien-fonds confisqué en faveur de la Couronne en vertu de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* ou de la loi qu'elle remplace» à «Lorsqu'un bien-fonds confisqué en faveur de la Couronne et dévolu à celle-ci en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*» au début de l'article.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Perception des sommes

46.1 Si des terres publiques sont situées dans un terri-

*Provincial Land Tax Act, 2006 —
Consequential Repeal and Amendments*

*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial —
Abrogation et modifications corrélatives*

municipal organization, the following amounts may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if they were taxes imposed under that Act:

1. Amounts payable as rent under a lease.
2. Amounts payable as a fee under a licence of occupation, a land use permit or any other authority granting a right to occupy the land or permitting the carrying out of an activity on the land.

Safe Drinking Water Act, 2002

29. (1) Subsection 124 (8) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice re land in territory without municipal organization

(8) The Director may give written notice to the Minister of Finance of the amounts specified in an order to pay costs issued under section 122 that relate to things done in connection with a drinking-water system, requesting collection of the amounts under the *Provincial Land Tax Act, 2006*, if,

(2) Subsection 124 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Collection

(9) When the Minister of Finance receives the notice under subsection (8), the amounts specified in the notice may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if they were taxes imposed under that Act on all land owned by the person to whom the order to pay costs is directed that is located in the same territorial district as the drinking-water system to which the order relates.

(3) Subsection 124 (10) of the Act is amended by striking out “or (8)” and substituting “or a notice under subsection (8)”.

Social Housing Reform Act, 2000

30. (1) Subsection 130 (6) of the *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Collection, territory without municipal organization

(6) The amount apportioned under subsection (1) to the territory without municipal organization may be collected under the *Provincial Land Tax Act, 2006* as if it was tax imposed under that Act on land in the territory.

(2) Subsection 130 (7) of the Act is amended by striking out “this section” at the end and substituting “subsections (1) to (5)”.

Statute Labour Act

31. (1) Subsection 35 (3) of the *Statute Labour Act* is amended,

toire non érigé en municipalité, les sommes suivantes peuvent être perçues en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi :

1. Les sommes payables au titre du loyer dans le cadre d'une location.
2. Les sommes payables au titre des droits relatifs à un permis d'occupation, à un permis d'utilisation des terres ou découlant de toute autre autorisation donnant droit d'occuper des terres ou d'y exercer une activité.

Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable

29. (1) Le paragraphe 124 (8) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Avis : bien-fonds situé en territoire non érigé en municipalité

(8) Le directeur peut aviser par écrit le ministre des Finances des sommes précisées dans l'arrêté de paiement des frais pris en vertu de l'article 122 qui ont trait à des choses qui ont été faites relativement à un réseau d'eau potable et demander qu'elles soient perçues en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* si :

(2) Le paragraphe 124 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception

(9) Lorsque le ministre des Finances reçoit l'avis prévu au paragraphe (8), les sommes précisées dans l'avis peuvent être perçues en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi sur tous les biens-fonds dont est propriétaire la personne visée par l'arrêté de paiement des frais et qui sont situés dans le même district territorial que le réseau d'eau potable visé par l'arrêté.

(3) Le paragraphe 124 (10) de la Loi est modifié par substitution de «ou l'avis prévu au paragraphe (8)» à «ou (8)».

Loi de 2000 sur la réforme du logement social

30. (1) Le paragraphe 130 (6) de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception : territoire non érigé en municipalité

(6) La somme attribuée au territoire non érigé en municipalité en application du paragraphe (1) peut être perçue en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* comme s'il s'agissait d'un impôt prélevé dans le cadre de cette loi sur les biens-fonds du territoire.

(2) Le paragraphe 130 (7) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes (1) à (5)» à «du présent article».

Loi sur les corvées légales

31. (1) Le paragraphe 35 (3) de la *Loi sur les corvées légales* est modifié :

- (a) by striking out “as provided in the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “as provided in the *Provincial Land Tax Act, 2006*”; and
 - (b) by striking out “and the *Provincial Land Tax Act* applies” and substituting “and the *Provincial Land Tax Act, 2006* applies”.
- (2) Subsection 35 (4) of the Act is amended,
- (a) by striking out “Where forfeiture is annulled” at the beginning and substituting “Where the forfeiture is revoked”; and
 - (b) by striking out “the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “the *Provincial Land Tax Act, 2006*”.

Taxpayer Protection Act, 1999

32. (1) Paragraph 7 of the definition of “designated tax statute” in section 1 of the *Taxpayer Protection Act, 1999* is repealed and the following substituted:

7. *Provincial Land Tax Act, 2006.*

(2) Subsection 2 (4) of the Act is amended by striking out “a regulation under the *Provincial Land Tax Act* that increases the average tax rate under section 21 or under section 21.1 of that Act” in the portion before clause (a) and substituting “a regulation under the *Provincial Land Tax Act, 2006* that increases the average tax rate under that Act”.

Bill 43 – *Clean Water Act, 2006*

33. (1) This section applies only if Bill 43 (*Clean Water Act, 2006*), introduced on December 5, 2005, receives Royal Assent.

Same

(2) References in this section to provisions of Bill 43 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

Same

(3) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 61 (3) of Bill 43 comes into force, subsection 61 (3) of Bill 43 is amended,

- (a) by striking out “instructs the Land Tax Collector appointed under the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “requests the Minister of Finance”; and
- (b) by striking out “section 3 of the *Provincial Land Tax Act*” and substituting “section 2 of the *Provincial Land Tax Act, 2006*”.

Commencement

34. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

- a) par substitution de «conformément à la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «conformément à la *Loi sur l'impôt foncier provincial*»;
 - b) par substitution de «La *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* s'applique» à «La *Loi sur l'impôt foncier provincial* s'applique».
- (2) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié :
- a) par substitution de «Si la confiscation est révoquée» à «Si la confiscation est annulée»;
 - b) par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*».

Loi de 1999 sur la protection des contribuables

32. (1) La disposition 7 de la définition de «loi fiscale désignée» à l'article 1 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

7. La *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

(2) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est modifié par substitution de «prendre, en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, aucun règlement qui augmente le taux moyen d'imposition au titre de cette loi» à «prendre, en application de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, aucun règlement qui augmente le taux moyen d'imposition au titre de l'article 21 ou au titre de l'article 21.1 de cette loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Projet de loi 43 – *Loi de 2006 sur l'eau saine*

33. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 43 (*Loi de 2006 sur l'eau saine*), déposé le 5 décembre 2005, reçoit la sanction royale.

Idem

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 43 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

Idem

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 61 (3) du projet de loi 43, ce dernier est modifié :

- a) d'une part, par substitution de «demande au ministre des Finances» à «ordonne au percepteur de l'impôt foncier nommé en application de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*»;
- b) d'autre part, par substitution de «l'article 2 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «l'article 3 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*».

Entrée en vigueur

34. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

*Provincial Land Tax Act, 2006 —
Consequential Repeal and Amendments*

*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial
Abrogation et modifications corrélatives*

Same

Idem

(2) Sections 1 to 33 come in to force on January 1, 2009.

(2) Les articles 1 à 33 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE Z.4 RETAIL SALES TAX ACT

1. (1) The French version of subclause (d) (i) of the definition of “premium” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by striking out “*Loi sur l’impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé*” and substituting “*Loi sur l’impôt-santé des employeurs*”.

(2) Subclause (e) (i) of the definition of “premium” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) any amounts paid into the plan by the planholder, including amounts paid to an administrator, but not including amounts that would be included in total Ontario remuneration of the planholder under the *Employer Health Tax Act* when paid out of the benefits plan, less any amounts paid to the planholder by members in order to receive benefits under the plan, and

2. Subsection 2.1 (19) of the Act is repealed and the following substituted:

Designation of benefits plan as funded or unfunded

(19) A planholder who establishes a new benefits plan on or after the day this subsection comes into force shall, in the manner required by the Minister, designate in writing whether the benefits plan is intended to be a funded benefits plan or an unfunded benefits plan and, for the purposes of this Act, the benefits plan shall be deemed to be a funded benefits plan or an unfunded benefits plan in accordance with the designation until the planholder advises the Minister of a change to the benefits plan.

Transitional

(20) A planholder of a benefits plan that was established before the day subsection (19) comes into force shall notify the Minister at the time and in the manner required by the Minister whether the benefits plan was established as a funded benefits plan or an unfunded benefits plan and, for the purposes of this Act, the benefits plan shall be deemed from the day the notice is received by the Minister to be a funded benefits plan or an unfunded benefits plan in accordance with the notice until the planholder advises the Minister of a change to the benefits plan.

3. Subsection 4 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Offence

(12) Every person who fails to comply with subsection (10) or (11) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 plus, if the conviction is for the offence of failing to comply with subsection (11), an amount equal to the tax imposed by this section in respect of each vehicle or each vehicle of the type of vehicle to which the conviction

ANNEXE Z.4 LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

1. (1) La version française du sous-alinéa d) (i) de la définition de «prime» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifiée par substitution de «*Loi sur l’impôt-santé des employeurs*» à «*Loi sur l’impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé*».

(2) Le sous-alinéa e) (i) de la définition de «prime» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) le montant versé dans le régime par le titulaire du régime, y compris le montant versé à un administrateur mais non un montant qui serait compris dans la rémunération totale en Ontario du titulaire du régime aux termes de la *Loi sur l’impôt-santé des employeurs* lorsqu’il est prélevé sur le régime d’avantages sociaux, déduction faite de tout montant payé au titulaire par les participants dans le but de toucher des prestations prévues par le régime,

2. Le paragraphe 2.1 (19) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Désignation comme régime d’avantages sociaux par capitalisation ou sans capitalisation

(19) Le titulaire d’un régime qui crée un nouveau régime d’avantages sociaux le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite le désigne par écrit, de la manière qu’exige le ministre, comme régime d’avantages sociaux par capitalisation ou régime d’avantages sociaux sans capitalisation. Pour l’application de la présente loi, le régime est réputé un régime par capitalisation ou un régime sans capitalisation conformément à la désignation jusqu’à ce le titulaire avise le ministre d’une modification du régime.

Disposition transitoire

(20) Le titulaire d’un régime d’avantages sociaux qui a été créé avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (19) avise le ministre, au moment et de la manière qu’exige ce dernier, si le régime a été créé comme régime d’avantages sociaux par capitalisation ou régime d’avantages sociaux sans capitalisation. Pour l’application de la présente loi, le régime est réputé, à compter du jour où le ministre reçoit l’avis, un régime par capitalisation ou un régime sans capitalisation conformément à l’avis jusqu’à ce le titulaire avise le ministre d’une modification du régime.

3. Le paragraphe 4 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infraction

(12) Quiconque ne se conforme pas au paragraphe (10) ou (11) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende de 1 000 \$ à 10 000 \$, majorée, dans le cas d’une infraction au paragraphe (11), d’un montant égal à la taxe imposée par le présent article sur chaque véhicule ou sur chaque véhicule du genre visé par la déclaration et qui est vendu en On-

tion relates that is sold in Ontario at a retail sale before the Minister makes a determination that the vehicle or type of vehicle is a passenger vehicle or sport utility vehicle for the purposes of this section.

4. Paragraph 47 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

47. Magazines, as defined by the Minister, but only where purchased by subscription or acquired under such circumstances as may be prescribed by the Minister.

5. (1) Subsection 25 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Extension of time

(5) The time within which a notice of objection is to be served or an appeal is to be instituted may be extended by the Minister if application for extension is made,

(2) Clause 25 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) with respect to an appeal, before the expiry of the time allowed under subsection (1) for instituting the appeal.

6. The Act is amended by adding the following section:

Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

29.1 (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
 - i. this Act or the regulations, or
 - ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.
2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a).

tario à l'occasion d'une vente au détail qui a lieu avant que le ministre ne détermine que le véhicule ou le genre de véhicule est un véhicule particulier ou un véhicule sport utilitaire pour l'application du présent article.

4. La disposition 47 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

47. Les revues, au sens que le ministre donne à ce terme, mais uniquement si elles sont achetées par abonnement ou acquises dans les circonstances que prescrit le ministre.

5. (1) Le paragraphe 25 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Prorogation de délai

(5) Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié ou un appel interjeté si une demande à cet effet est présentée :

(2) L'alinéa 25 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) à l'égard d'un appel, avant l'expiration du délai fixé par le paragraphe (1) pour interjeter l'appel.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

29.1 (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
 - i. soit à la présente loi ou aux règlements,
 - ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.
2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a).

Disposition of application

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

Effect of declaration of law

(4) No declaration of law made on an application under this section,

- (a) shall be binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

No applications under subrule 14.05 (3)

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure on or after the day this section comes into force, in respect of any matter arising under this Act.

Other proceedings

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

Décision

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

Effet de la déclaration de droit

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

Autres instances

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente loi ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE Z.5 SECURITIES ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Securities Act* is amended by adding the following definitions:

“control person” means,

- (a) a person or company who holds a sufficient number of the voting rights attached to all outstanding voting securities of an issuer to affect materially the control of the issuer, and, if a person or company holds more than 20 per cent of the voting rights attached to all outstanding voting securities of an issuer, the person or company is deemed, in the absence of evidence to the contrary, to hold a sufficient number of the voting rights to affect materially the control of the issuer, or
- (b) each person or company in a combination of persons or companies, acting in concert by virtue of an agreement, arrangement, commitment or understanding, which holds in total a sufficient number of the voting rights attached to all outstanding voting securities of an issuer to affect materially the control of the issuer, and, if a combination of persons or companies holds more than 20 per cent of the voting rights attached to all outstanding voting securities of an issuer, the combination of persons or companies is deemed, in the absence of evidence to the contrary, to hold a sufficient number of the voting rights to affect materially the control of the issuer; (“personne qui a le contrôle”)

“economic exposure” in relation to a reporting issuer means the extent to which the economic or financial interests of a person or company are aligned with the trading price of securities of the reporting issuer or the economic or financial interests of the reporting issuer; (“risque financier”)

“economic interest in a security” means,

- (a) a right to receive or the opportunity to participate in a reward, benefit or return from a security, or
- (b) an exposure to a loss or a risk of loss in respect of a security; (“intérêt financier dans une valeur mobilière”)

“related financial instrument” means an agreement, arrangement or understanding to which an insider of a reporting issuer is a party, the effect of which is to alter, directly or indirectly, the insider’s,

- (a) economic interest in a security of the reporting issuer, or
- (b) economic exposure to the reporting issuer; (“instrument financier connexe”)

(2) The definitions of “director”, “insider”, “investment fund manager”, “officer” and “self-regulatory organization” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

ANNEXE Z.5 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«instrument financier connexe» Convention, arrangement ou entente auquel est partie l’initié d’un émetteur assujéti et qui a pour effet de modifier, directement ou indirectement :

- a) soit l’intérêt financier de l’initié dans une valeur mobilière de l’émetteur;
- b) soit le risque financier de l’initié par rapport à l’émetteur. («related financial instrument»)

«intérêt financier dans une valeur mobilière» S’entend :

- a) soit du droit de recevoir un avantage ou un rendement relativement à une valeur mobilière ou de la possibilité de participer à cet avantage ou à ce rendement;
- b) soit d’un risque de perte relativement à une valeur mobilière. («economic interest in a security»)

«personne qui a le contrôle» S’entend, selon le cas :

- a) d’une personne ou d’une compagnie qui détient un nombre suffisant des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières en circulation d’un émetteur pour avoir une influence appréciable sur le contrôle de l’émetteur, la personne ou compagnie qui détient plus de 20 pour cent de ces voix étant réputée, en l’absence de preuve contraire, en détenir un nombre suffisant pour avoir une telle influence;
- b) de chaque personne ou compagnie faisant partie d’un groupe de personnes ou de compagnies qui, agissant de concert aux termes d’une convention, d’un arrangement, d’un engagement ou d’une entente, détiennent au total un nombre suffisant des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières en circulation d’un émetteur pour avoir une influence appréciable sur le contrôle de l’émetteur, le groupe qui détient plus de 20 pour cent de ces voix étant réputé, en l’absence de preuve contraire, en détenir un nombre suffisant pour avoir une telle influence. («control person»)

«risque financier» Relativement à un émetteur assujéti, s’entend du degré de corrélation entre les intérêts financiers d’une personne ou d’une compagnie et le cours des valeurs mobilières de l’émetteur assujéti ou ses intérêts financiers. («economic exposure»)

(2) Les définitions de «administrateur», «dirigeant», «gestionnaire de fonds d’investissement», «initié» et «organisme d’autoréglementation» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“director” means a director of a company or an individual performing a similar function or occupying a similar position for any person; (“administrateur”)

“insider” means,

- (a) a director or officer of a reporting issuer,
- (b) a director or officer of a person or company that is itself an insider or subsidiary of a reporting issuer,
- (c) a person or company that has,
 - (i) beneficial ownership of, or control or direction over, directly or indirectly, securities of a reporting issuer carrying more than 10 per cent of the voting rights attached to all the reporting issuer’s outstanding voting securities, excluding, for the purpose of the calculation of the percentage held, any securities held by the person or company as underwriter in the course of a distribution, or
 - (ii) a combination of beneficial ownership of, and control or direction over, directly or indirectly, securities of a reporting issuer carrying more than 10 per cent of the voting rights attached to all the reporting issuer’s outstanding voting securities, excluding, for the purpose of the calculation of the percentage held, any securities held by the person or company as underwriter in the course of a distribution,
- (d) a reporting issuer that has purchased, redeemed or otherwise acquired a security of its own issue, for so long as it continues to hold that security,
- (e) a person or company designated as an insider in an order made under subsection (11),
- (f) a person or company that is in a class of persons or companies designated under subparagraph 40 v of subsection 143 (1); (“initié”)

“investment fund manager” means a person or company that directs the business, operations or affairs of an investment fund; (“gestionnaire de fonds d’investissement”)

“officer”, with respect to an issuer or registrant, means,

- (a) a chair or vice-chair of the board of directors, a chief executive officer, a chief operating officer, a chief financial officer, a president, a vice-president, a secretary, an assistant secretary, a treasurer, an assistant treasurer and a general manager,
- (b) every individual who is designated as an officer under a by-law or similar authority of the registrant or issuer, and
- (c) every individual who performs functions similar to those normally performed by an individual referred to in clause (a) or (b); (“dirigeant”)

“self-regulatory organization” means a person or company that is organized for the purpose of regulating the operations and the standards of practice and business conduct, in capital markets, of its members and their representatives with a view to promoting the protection of investors and the public interest; (“organisme d’autoréglementation”)

«administrateur» Administrateur de compagnie ou particulier qui remplit des fonctions analogues ou occupe un poste analogue pour toute personne. («director»)

«dirigeant» Relativement à un émetteur ou à une personne ou compagnie inscrite, s’entend de ce qui suit :

- a) le président ou un vice-président du conseil d’administration, le chef de la direction, le directeur de l’exploitation, le directeur des services financiers, le président, un vice-président, le secrétaire, le secrétaire adjoint, le trésorier, le trésorier adjoint et le directeur général;
- b) tout particulier désigné comme dirigeant en vertu d’un règlement administratif ou d’un texte habilitant semblable d’une personne ou compagnie inscrite ou d’un émetteur;
- c) tout particulier qui exerce des fonctions semblables à celles qu’exerce normalement un particulier visé à l’alinéa a) ou b). («officer»)

«gestionnaire de fonds d’investissement» Personne ou compagnie qui dirige les activités commerciales, l’exploitation ou les affaires d’un fonds d’investissement. («investment fund manager»)

«initié» Selon le cas :

- a) administrateur ou dirigeant d’un émetteur assujetti;
- b) administrateur ou dirigeant d’une personne ou d’une compagnie qui est elle-même un initié ou une filiale d’un émetteur assujetti;
- c) personne ou compagnie qui, selon le cas :
 - (i) directement ou indirectement, a la propriété bénéficiaire ou le contrôle de valeurs mobilières d’un émetteur assujetti représentant plus de 10 pour cent des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières en circulation de l’émetteur, à l’exclusion, aux fins du calcul du pourcentage détenu, des valeurs mobilières que cette personne ou compagnie détient en qualité de souscripteur à forfait dans le cadre d’un placement,
 - (ii) directement ou indirectement, a en partie la propriété bénéficiaire et en partie le contrôle de valeurs mobilières d’un émetteur assujetti représentant plus de 10 pour cent des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières en circulation de l’émetteur, à l’exclusion, aux fins du calcul du pourcentage détenu, des valeurs mobilières que cette personne ou compagnie détient en qualité de souscripteur à forfait dans le cadre d’un placement;
- d) émetteur assujetti qui a acquis, notamment par voie d’achat ou de rachat, une valeur mobilière qu’il a lui-même émise, pour aussi longtemps qu’il la détient;
- e) personne ou compagnie désignée comme initié dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (11);
- f) personne ou compagnie comprise dans une catégorie de personnes ou de compagnies désignée en

(3) Clause (c) of the definition of “distribution” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) a trade in previously issued securities of an issuer from the holdings of any control person,

(4) The definition of “reporting issuer” in subsection 1 (1) of the Act is amended by,

- (a) **repealing clause (b) and substituting the following:**
- (b) that has filed a prospectus and for which the Director has issued a receipt under this Act,

(b) repealing clause (f) and the portion of the definition after clause (f) and substituting the following:

- (f) that is designated as a reporting issuer in an order made under subsection 1 (11);

(5) The definition of “senior officer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(6) Clause (d) of the definition of “underwriter” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) a bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada) with respect to securities described in paragraph 1 of subsection 35 (2) or to such banking transactions as are designated by the regulations;

(7) Subsection 1 (1.1) of the Act is amended by adding ““business combination”” before ““derivatives””.

(8) Subsections 1 (8) and (9) of the Act are repealed.

(9) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Relieving orders

(10) If the Commission is satisfied that it would not be prejudicial to the public interest, it may make an order that, for purposes of Ontario securities law, a person or company is not,

- (a) an insider; or
- (b) a reporting issuer.

vertu de la sous-disposition 40 v du paragraphe 143 (1). («insider»)

«organisme d'autoréglementation» Personne ou compagnie qui est constituée pour réglementer les activités ainsi que les normes d'exercice et de conduite professionnelle, sur les marchés financiers, de ses membres et de leurs représentants dans le but de promouvoir la protection des investisseurs et l'intérêt public. («self-regulatory organization»)

(3) L'alinéa c) de la définition de «placement» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) d'une opération portant sur des valeurs mobilières qu'un émetteur a déjà émises et qui font partie des valeurs détenues par une personne qui a le contrôle;

(4) La définition de «émetteur assujetti» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :

- b) qui a déposé un prospectus pour lequel le directeur a délivré un accusé de réception en application de la présente loi;

b) par substitution de ce qui suit à l'alinéa f) et au passage qui le suit :

- f) qui est désigné comme émetteur assujetti dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 1 (11).

(5) La définition de «cadre dirigeant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(6) L'alinéa d) de la définition de «souscripteur à forfait» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) une banque mentionnée à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada) à l'égard des valeurs mobilières visées à la disposition 1 du paragraphe 35 (2) ou des opérations bancaires désignées par les règlements.

(7) Le paragraphe 1 (1.1) de la Loi est modifié par insertion de ««, regroupement d'entreprises»» après ««produit dérivé»».

(8) Les paragraphes 1 (8) et (9) de la Loi sont abrogés.

(9) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Ordonnance de dispense

(10) Si elle est convaincue que cela ne serait pas préjudiciable à l'intérêt public, la Commission peut rendre une ordonnance portant que, pour l'application du droit ontarien des valeurs mobilières, une personne ou une compagnie n'est pas :

- a) soit un initié;
- b) soit un émetteur assujetti.

Designation

(11) If the Commission considers that it is in the public interest, it may make an order that, for purposes of Ontario securities law,

- (a) a person or company is an insider of a reporting issuer if the person or company would reasonably be expected to have, in the ordinary course, access to material information about the business, operations, assets or revenues of the issuer; or
- (b) a person or company is a reporting issuer.

Terms and conditions

(12) An order under subsection (10) may be made subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

Who may apply

(13) An order under subsection (10) or (11) may be made on application by an interested person or by the Director.

Hearing

(14) The Commission shall not make an order under subsection (10) or (11) without giving the person or company that would be subject to the order an opportunity to be heard.

2. Subsection 53 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prospectus required

(1) No person or company shall trade in a security on his, her or its own account or on behalf of any other person or company if the trade would be a distribution of the security, unless a preliminary prospectus and a prospectus have been filed and receipts have been issued for them by the Director.

3. Subsection 61 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Refusal of receipt

(2) The Director shall not issue a receipt for a prospectus or an amendment to a prospectus if it appears to the Director that,

- (a) the prospectus or any document required to be filed with it,
 - (i) does not comply in any substantial respect with any of the requirements of this Act or the regulations,
 - (ii) contains any statement, promise, estimate or forward-looking information that is misleading, false or deceptive, or
 - (iii) contains a misrepresentation;
- (b) an unconscionable consideration has been paid or given or is intended to be paid or given for any services or promotional purposes or for the acquisition of property;

Désignation

(11) Si elle l'estime dans l'intérêt public, la Commission peut rendre une ordonnance portant que, pour l'application du droit ontarien des valeurs mobilières :

- a) soit une personne ou une compagnie est l'initié d'un émetteur assujéti s'il est raisonnable de s'attendre que celle-ci aurait accès, dans le cours normal de ses activités, à des renseignements importants sur les activités commerciales, l'exploitation, l'actif ou les produits de l'émetteur;
- b) soit une personne ou une compagnie est un émetteur assujéti.

Conditions

(12) L'ordonnance prévue au paragraphe (10) peut être assortie des conditions qu'impose la Commission.

Auteur de la requête

(13) L'ordonnance prévue au paragraphe (10) ou (11) peut être rendue sur requête d'une personne intéressée ou du directeur.

Audience

(14) La Commission ne doit pas rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (10) ou (11) sans donner à la personne ou à la compagnie qui serait visée par celle-ci l'occasion d'être entendue.

2. Le paragraphe 53 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prospectus obligatoire

(1) Aucune personne ou compagnie ne doit effectuer une opération sur une valeur mobilière pour son propre compte ou au nom d'une autre personne ou compagnie si cette opération devait constituer un placement de cette valeur mobilière, à moins qu'un prospectus provisoire et un prospectus n'aient été déposés et que le directeur n'ait délivré un accusé de réception pour eux.

3. Le paragraphe 61 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Refus d'accuser réception

(2) Le directeur ne doit pas délivrer d'accusé de réception pour un prospectus ou sa modification s'il est d'avis, selon le cas :

- a) que le prospectus ou un autre document qui doit être déposé avec lui :
 - (i) soit ne satisfait pas, sur un point essentiel, aux exigences de la présente loi ou des règlements,
 - (ii) soit comprend une déclaration, une promesse, une évaluation ou une information prospective qui est trompeuse, fausse ou mensongère,
 - (iii) soit comprend une déclaration inexacte;
- b) qu'une contrepartie exorbitante a été ou doit être payée ou donnée pour des services ou des activités promotionnelles ou l'acquisition de biens;

- (c) the aggregate of,
 - (i) the proceeds from the sale of the securities under the prospectus that are to be paid into the treasury of the issuer, and
 - (ii) the other resources of the issuer,
 is insufficient to accomplish the purpose of the issue stated in the prospectus;
- (d) the issuer cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of its business because of the financial condition of,
 - (i) the issuer,
 - (ii) any of the issuer's officers, directors, promoters, or control persons, or
 - (iii) the investment fund manager of the issuer or any of the investment fund manager's officers, directors or control persons;
- (e) the business of the issuer may not be conducted with integrity and in the best interests of the security holders of the issuer because of the past conduct of,
 - (i) the issuer,
 - (ii) any of the issuer's officers, directors, promoters, or control persons, or
 - (iii) the investment fund manager of the issuer or any of the investment fund manager's officers, directors or control persons;
- (f) a person or company that has prepared or certified any part of the prospectus, or that is named as having prepared or certified a report or valuation used in connection with the prospectus, is not acceptable;
- (g) an escrow or pooling agreement in the form that the Director considers necessary or advisable with respect to the securities has not been entered into; or
- (h) adequate arrangements have not been made for the holding in trust of the proceeds payable to the issuer from the sale of the securities pending the distribution of the securities.

4. Subsection 63 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Forms of prospectus

(1) A person or company may, if permitted by the regulations, file a short form of preliminary prospectus, short form of prospectus, pro forma prospectus, preliminary simplified prospectus, simplified prospectus or pro forma simplified prospectus under section 53 or 62 in the prescribed form and any such prospectus that complies with the applicable regulations shall, for the purposes of section 56, be considered to provide sufficient disclosure

- c) que le total de ce qui suit est insuffisant pour atteindre l'objectif de l'émission qui est énoncé dans le prospectus :
 - (i) le produit de la vente des valeurs mobilières visées par le prospectus qui doit être versé à la trésorerie de l'émetteur,
 - (ii) les autres ressources de l'émetteur;
- d) qu'il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce que l'émetteur pratique une saine gestion financière dans l'exercice de ses activités commerciales en raison de la situation financière :
 - (i) soit de l'émetteur lui-même,
 - (ii) soit d'un de ses dirigeants, administrateurs, promoteurs ou personnes qui ont le contrôle,
 - (iii) soit de son gestionnaire de fonds d'investissement ou d'un des dirigeants, administrateurs ou personnes qui ont le contrôle de ce gestionnaire;
- e) que les activités commerciales de l'émetteur ne seront peut-être pas exercées avec intégrité et dans l'intérêt véritable des détenteurs de ses valeurs mobilières en raison de la conduite antérieure :
 - (i) soit de l'émetteur,
 - (ii) soit d'un de ses dirigeants, administrateurs, promoteurs ou personnes qui ont le contrôle,
 - (iii) soit de son gestionnaire de fonds d'investissement ou d'un des dirigeants, administrateurs ou personnes qui ont le contrôle de ce gestionnaire;
- f) qu'une personne ou une compagnie qui a rédigé ou attesté une partie d'un prospectus ou est nommée comme ayant rédigé ou attesté un rapport ou une évaluation utilisés dans le cadre d'un prospectus n'est pas convenable;
- g) qu'une convention d'entiercement ou de mise en commun des valeurs mobilières sous la forme que le directeur juge nécessaire ou souhaitable n'a pas été conclue;
- h) que des dispositions adéquates n'ont pas été prises pour la détention en fiducie du produit de la vente des valeurs mobilières qui doit être versé à l'émetteur en attendant que les valeurs mobilières soient placées.

4. Le paragraphe 63 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prospectus abrégé

(1) Une personne ou une compagnie peut, si les règlements le lui permettent, déposer, aux termes de l'article 53 ou 62, un prospectus provisoire abrégé, un prospectus abrégé, un prospectus pro forma, un prospectus provisoire simplifié, un prospectus simplifié ou un prospectus pro forma simplifié rédigés selon la formule prescrite. Tout prospectus conforme aux règlements applicables est considéré, pour l'application de l'article 56, comme une

of all material facts relating to the securities issued or proposed to be distributed under the prospectus.

5. Subsections 72 (8) to (11) of the Act are repealed and the following substituted:

List of defaulting reporting issuers

(8) The Commission may publish a list of reporting issuers who are in default of any requirement of this Act or the regulations.

6. Sections 83 and 83.1 of the Act are repealed.

7. Subsection 104 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Applications to the Commission

(1) On application by an interested person, if the Commission considers that a person or company has not complied with, or is not complying with, a requirement under this Part or the regulations, the Commission may make an order,

- (a) restraining the distribution of any document or any communication used or issued in connection with a take-over bid or issuer bid;
- (b) requiring an amendment to or variation of any document or any communication used or issued in connection with a take-over bid or issuer bid and requiring the distribution of amended, varied or corrected information or documents;
- (c) directing any person or company to comply with a requirement under this Part or the regulations;
- (d) restraining any person or company from contravening a requirement under this Part or the regulations; and
- (e) directing the directors and officers of any person or company to cause the person or company to comply with or to cease contravening a requirement under this Part or the regulations.

8. Section 105 of the Act is repealed and the following substituted:

Applications to Court

105. On application by an interested person, if the Superior Court of Justice is satisfied that a person or company has not complied with a requirement under this Part or the regulations, the Superior Court of Justice may make such interim or final order as the Court thinks fit, including, without limitation, an order,

- (a) compensating any interested person who is a party to the application for damages suffered as a result of a contravention of a requirement of this Part or the regulations;
- (b) rescinding a transaction with any interested person, including the issue of a security or an acquisition and sale of a security;

divulcation suffisante de tous les faits pertinents se rapportant aux valeurs mobilières qui ont été émises ou dont le placement est envisagé aux termes du prospectus.

5. Les paragraphes 72 (8) à (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Liste des émetteurs assujettis en défaut

(8) La Commission peut publier une liste des émetteurs assujettis qui sont en défaut à l'égard du respect d'une exigence de la présente loi ou des règlements.

6. Les articles 83 et 83.1 de la Loi sont abrogés.

7. Le paragraphe 104 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requêtes présentées à la Commission

(1) Sur requête d'une personne intéressée et si elle estime qu'une personne ou une compagnie ne s'est pas conformée ou ne se conforme pas à une exigence de la présente partie ou des règlements, la Commission peut rendre une ordonnance afin :

- a) d'empêcher la distribution d'un document ou d'une communication utilisé ou diffusé dans le cadre d'une offre d'achat visant à la mainmise ou d'une offre de l'émetteur;
- b) d'exiger la modification d'un document ou d'une communication utilisé ou diffusé dans le cadre d'une offre d'achat visant à la mainmise ou d'une offre de l'émetteur et d'exiger la distribution de renseignements ou de documents modifiés ou rectifiés;
- c) d'enjoindre à une personne ou à une compagnie de se conformer à une exigence de la présente partie ou des règlements;
- d) d'empêcher une personne ou une compagnie de contrevenir à une exigence de la présente partie ou des règlements;
- e) d'enjoindre aux administrateurs et aux dirigeants de toute personne ou compagnie de prendre des mesures pour que celle-ci se conforme, ou cesse de contrevenir, à une exigence de la présente partie ou des règlements.

8. L'article 105 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requêtes présentées au tribunal

105. Sur requête d'une personne intéressée et si elle est convaincue qu'une personne ou une compagnie ne s'est pas conformée à une exigence de la présente partie ou des règlements, la Cour supérieure de justice peut rendre l'ordonnance provisoire ou définitive qu'elle estime indiquée afin, notamment :

- a) d'indemniser une personne intéressée qui est partie à la requête des dommages subis à la suite d'une contravention à une exigence de la présente partie ou des règlements;
- b) d'annuler une transaction conclue avec une personne intéressée, y compris l'émission ou l'acquisition et la vente d'une valeur mobilière;

- (c) requiring any person or company to dispose of any securities acquired pursuant to or in connection with a take-over bid or an issuer bid;
- (d) prohibiting any person or company from exercising any or all of the voting rights attaching to any securities; or
- (e) requiring the trial of an issue.

9. Subsection 106 (2) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a), by striking out “and” at the end of clause (b) and by repealing clause (c).

10. Sections 107 and 108 of the Act are repealed and the following substituted:

Insider reporting

107. (1) Within 10 days of becoming an insider or within such other time period as may be prescribed, a person or company who becomes an insider of a reporting issuer, other than a mutual fund, shall file a report disclosing, in the prescribed manner and form, any direct or indirect beneficial ownership of or control or direction over securities of the reporting issuer and any interest in, or right or obligation associated with, a related financial instrument and the insider shall make such other disclosure as may be required by the regulations.

Same

(2) Within 10 days, or within such other time period as may be prescribed, of any change in the direct or indirect beneficial ownership of, or control or direction over, securities of the reporting issuer or any interest in, or right or obligation associated with, a related financial instrument, an insider of a reporting issuer, other than a mutual fund, shall file a report disclosing, in the prescribed manner and form, such change and the insider shall make such other disclosure as may be required by the regulations.

11. Section 116 of the Act is repealed and the following substituted:

Standard of care, investment fund managers

116. Every investment fund manager,

- (a) shall exercise the powers and discharge the duties of their office honestly, in good faith and in the best interests of the investment fund; and
- (b) shall exercise the degree of care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in the circumstances.

12. The Act is amended by adding the following section:

Additional remedies

122.1 (1) If a person or company is convicted of an offence under this Act, the court may, in addition to any penalty, order the convicted person or company to make

- c) d'enjoindre à une personne ou à une compagnie de se départir des valeurs mobilières acquises dans le cadre d'une offre d'achat visant à la mainmise ou d'une offre de l'émetteur;
- d) d'interdire à une personne ou à une compagnie d'exercer la totalité ou une partie des droits de vote rattachés à des valeurs mobilières;
- e) d'exiger l'instruction d'une question.

9. Le paragraphe 106 (2) de la Loi est modifié par abrogation de l'alinéa c).

10. Les articles 107 et 108 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration d'initié

107. (1) Dans les 10 jours ou dans l'autre délai prescrit, la personne ou la compagnie qui devient un initié d'un émetteur assujéti qui n'est pas un fonds mutuel dépose une déclaration dans laquelle elle divulgue, de la manière et sous la forme prescrites, toutes les valeurs mobilières de l'émetteur assujéti dont, directement ou indirectement, elle est propriétaire bénéficiaire ou a le contrôle ainsi que tout intérêt dans un instrument financier connexe ou tout droit ou obligation qui s'y rapporte. L'initié fait les autres divulgations que prescrivent les règlements.

Idem

(2) Dans les 10 jours, ou dans l'autre délai prescrit, de tout changement survenu dans la propriété bénéficiaire ou le contrôle, direct ou indirect, de valeurs mobilières d'un émetteur assujéti ou dans un intérêt dans un instrument financier connexe, ou un droit ou une obligation qui s'y rapporte, l'initié de l'émetteur assujéti qui n'est pas un fonds mutuel dépose une déclaration dans laquelle il divulgue ce changement de la manière et sous la forme prescrites. L'initié fait les autres divulgations que prescrivent les règlements.

11. L'article 116 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Normes de prudence applicables aux gestionnaires de fonds d'investissement

116. Le gestionnaire de fonds d'investissement :

- a) d'une part, exerce les pouvoirs et s'acquitte des fonctions de son poste avec honnêteté, bonne foi et au mieux des intérêts du fonds;
- b) d'autre part, fait preuve de la prudence, de la diligence et de la compétence dont ferait preuve une personne d'une prudence raisonnable placée dans des circonstances semblables.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Recours supplémentaires

122.1 (1) Le tribunal peut, outre toute autre peine, ordonner à la personne ou à la compagnie déclarée coupable d'une infraction à la présente loi de faire une resti-

restitution or pay compensation in relation to the offence to an aggrieved person or company.

Notice

(2) If a court makes an order for restitution or compensation, it shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person or company to whom the restitution or compensation is ordered to be paid.

Filing

(3) An order for restitution or compensation may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and the responsibility for filing shall be on the person or company to whom the restitution or compensation is ordered to be paid.

Enforcement

(4) An order for restitution or compensation filed under subsection (3) may be enforced as if it were an order of the court.

Postjudgment interest

(5) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order for restitution or compensation filed under subsection (3) and, for that purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order.

Limitation

(6) A person or company is not entitled to participate in a proceeding in which an order may be made under this section solely on the basis that the person or company has a right of action against a defendant to the proceeding or that the person or company may be entitled to receive an amount under the order.

Civil remedies protected

(7) A civil remedy for an act or omission is not affected by reason only that an order for restitution or compensation under this section has been made in respect of that act or omission.

13. Clause 130 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) every person or company whose consent to disclosure of information in the prospectus has been filed pursuant to a requirement of the regulations but only with respect to reports, opinions or statements that have been made by them; and

14. (1) The definition of “control person” in section 138.1 of the Act is repealed.

(2) The definitions of “core document” and “failure to make timely disclosure” in section 138.1 of the Act are repealed and the following substituted:

“core document” means,

tution ou de verser une indemnité en conséquence à une personne ou compagnie lésée.

Avis

(2) Le tribunal qui rend une ordonnance de restitution ou d'indemnisation fait remettre une copie de l'ordonnance ou un avis de son contenu à la personne ou à la compagnie à qui la restitution doit être faite ou l'indemnité versée.

Dépôt

(3) L'ordonnance de restitution ou d'indemnisation peut être déposée auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice, la responsabilité du dépôt reposant sur la personne ou la compagnie à laquelle la restitution doit être faite ou l'indemnité versée.

Exécution

(4) L'ordonnance de restitution ou d'indemnisation déposée en vertu du paragraphe (3) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Intérêts postérieurs au jugement

(5) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard de l'ordonnance de restitution ou d'indemnisation déposée en vertu du paragraphe (3) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

Restriction

(6) Une personne ou une compagnie n'a pas le droit de participer à une instance dans laquelle une ordonnance peut être rendue en vertu du présent article du seul fait qu'elle a un droit d'action contre un défendeur dans l'instance ou qu'elle peut avoir le droit de recevoir une somme aux termes de l'ordonnance.

Recours civils protégés

(7) Une ordonnance de restitution ou d'indemnisation rendue en vertu du présent article à l'égard d'un acte ou d'une omission ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission.

13. L'alinéa 130 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) les personnes ou les compagnies qui ont déposé le consentement, exigé par les règlements, à la divulgation des renseignements que renferme le prospectus, mais uniquement à l'égard de leurs rapports, opinions ou déclarations;

14. (1) La définition de «personne qui a le contrôle» à l'article 138.1 de la Loi est abrogée.

(2) Les définitions de «document essentiel» et «non-respect des obligations d'information occasionnelle» à l'article 138.1 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«document essentiel» S'entend des documents suivants :

- (a) a prospectus, a take-over bid circular, an issuer bid circular, a directors' circular, a notice of change or variation in respect of a take-over bid circular, issuer bid circular or directors' circular, a rights offering circular, management's discussion and analysis, an annual information form, an information circular, annual financial statements and interim financial statements of the responsible issuer, where used in relation to,
- (i) a director of a responsible issuer who is not also an officer of the responsible issuer,
 - (ii) an influential person, other than an officer of the responsible issuer or an investment fund manager where the responsible issuer is an investment fund, or
 - (iii) a director or officer of an influential person who is not also an officer of the responsible issuer, other than an officer of an investment fund manager,
- (b) a prospectus, a take-over bid circular, an issuer bid circular, a directors' circular, a notice of change or variation in respect of a take-over bid circular, issuer bid circular or directors' circular, a rights offering circular, management's discussion and analysis, an annual information form, an information circular, annual financial statements, interim financial statements and a material change report required by subsection 75 (2) or the regulations of the responsible issuer, where used in relation to,
- (i) a responsible issuer or an officer of the responsible issuer,
 - (ii) an investment fund manager, where the responsible issuer is an investment fund, or
 - (iii) an officer of an investment fund manager, where the responsible issuer is an investment fund, or
- (c) such other documents as may be prescribed by regulation for the purposes of this definition; ("document essentiel")

"failure to make timely disclosure" means a failure to disclose a material change in the manner and at the time required under this Act or the regulations; ("non-respect des obligations d'information occasionnelle")

(3) Clause (c) of the definition of "influential person" in section 138.1 of the Act is amended by striking out "senior".

15. Subsection 138.3 (4) of the Act is amended by adding "or the regulations" after "Act" in the portion before clause (a).

- a) un prospectus, une circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise, une circulaire d'offre de l'émetteur, une circulaire de la direction, un avis de changement ou de modification à l'égard de l'une ou l'autre de ces circulaires, une circulaire d'émission de droits, un rapport de gestion, une notice annuelle, une circulaire d'information, ainsi que les états financiers annuels et les états financiers périodiques de l'émetteur responsable, relativement à :
- (i) soit un administrateur d'un émetteur responsable qui n'est pas également un dirigeant de celui-ci,
 - (ii) soit une personne influente, à l'exclusion d'un dirigeant de l'émetteur responsable ou encore d'un gestionnaire de fonds d'investissement, si l'émetteur responsable est un fonds d'investissement,
 - (iii) soit un administrateur ou un dirigeant d'une personne influente qui n'est pas également un dirigeant de l'émetteur responsable, à l'exclusion d'un dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement;
- b) un prospectus, une circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise, une circulaire d'offre de l'émetteur, une circulaire de la direction, un avis de changement ou de modification de l'une ou l'autre de ces circulaires, une circulaire d'émission de droits, un rapport de gestion, une notice annuelle, une circulaire d'information, les états financiers annuels et les états financiers périodiques de l'émetteur responsable ainsi que les rapports sur des changements importants que l'oblige à déposer le paragraphe 75 (2) ou les règlements, relativement à :
- (i) soit un émetteur responsable ou un dirigeant de celui-ci,
 - (ii) soit un gestionnaire de fonds d'investissement, si l'émetteur responsable est un tel fonds,
 - (iii) soit un dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement, si l'émetteur responsable est un tel fonds;
- c) les autres documents que prescrivent les règlements pour l'application de la présente définition. («core document»)

«non-respect des obligations d'information occasionnelle» Omission de divulguer un changement important de la manière et aux moments qu'exigent la présente loi ou les règlements. («failure to make timely disclosure»)

(3) L'alinéa c) de la définition de «personne influente» à l'article 138.1 de la Loi est modifié par suppression de «cadre».

15. Le paragraphe 138.3 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou des règlements» après «loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

16. (1) Clause 138.4 (8) (a) of the Act is amended by adding at the end “or the regulations”.

(2) Clause 138.4 (8) (e) of the Act is repealed and following substituted:

- (e) where the material change became publicly known in a manner other than the manner required under this Act or the regulations, the responsible issuer promptly disclosed the material change in the manner required under this Act or the regulations.

(3) Subsection 138.4 (10) of the Act is amended by adding “or the regulations” after “Act”.

(4) Subsection 138.4 (15) of the Act is amended by adding “or the regulations” after “Act” wherever it appears.

17. Subsections 138.5 (1) and (2) of the Act are amended by adding “or the regulations” after “Act” wherever it appears.

18. (1) Paragraph 9 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

9. Providing for exemptions from the requirements of section 41 in respect of dealers.

(2) Paragraph 15 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

15. Prescribing categories or subcategories of issuers for purposes of the prospectus requirements under this Act, the regulations and the rules and classifying issuers into categories or subcategories.

(3) Paragraph 16 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

16. Regulating in respect of, or varying this Act to facilitate, expedite or regulate in respect of, the distribution of securities, or the issuing of receipts, including by establishing,

(4) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

16.1 Prescribing requirements for the certification of prospectuses by persons and companies in relation to the following:

- i. if the issuer is a trust, requiring individuals who perform functions for the issuer similar to those performed by a chief executive officer or chief financial officer of an issuer to certify the prospectus,
- ii. if the issuer is a trust and its business or a material part of its business is conducted through a person or company other than the issuer, requiring a director and the chief executive officer and the chief financial officer of the person or company, or individuals who

16. (1) L’alinéa 138.4 (8) a) de la Loi est modifié par insertion de «ou des règlements» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 138.4 (8) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) l’émetteur responsable a divulgué promptement le changement important de la manière exigée en application de la présente loi ou des règlements s’il a été porté à la connaissance du public d’une autre manière.

(3) Le paragraphe 138.4 (10) de la Loi est modifié par insertion de «ou des règlements» après «loi».

(4) Le paragraphe 138.4 (15) de la Loi est modifié par insertion de «ou des règlements» après «loi» partout où figure ce mot.

17. Les paragraphes 138.5 (1) et (2) de la Loi sont modifiés par insertion de «ou des règlements» après «loi» partout où figure ce mot.

18. (1) La disposition 9 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. Prévoir des dispenses des exigences prévues à l’article 41 à l’égard des courtiers.

(2) La disposition 15 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

15. Prescrire des catégories ou des sous-catégories d’émetteurs aux fins des exigences relatives aux prospectus prévues par la présente loi, les règlements et les règles et classer les émetteurs en catégories ou en sous-catégories.

(3) La disposition 16 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

16. Réglementer le placement de valeurs mobilières ou la délivrance d’accusés de réception ou modifier la présente loi en vue de faciliter, d’accélérer ou de réglementer ce placement ou cette délivrance, notamment en établissant :

(4) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

16.1 Prescrire les exigences relatives à l’attestation des prospectus par des personnes et des compagnies en ce qui concerne ce qui suit :

- i. si l’émetteur est une fiducie, exiger que les prospectus soient attestés par des particuliers qui exercent pour l’émetteur des fonctions semblables à celles qu’exerce un chef de la direction ou un directeur des services financiers d’un émetteur,
- ii. si l’émetteur est une fiducie et que ses activités commerciales ou une partie importante de celles-ci sont exercées par l’intermédiaire d’une personne ou d’une compagnie qui n’est pas l’émetteur, exiger que les prospectus soient attestés par un administrateur ainsi que

perform functions for the person or company similar to those performed by a chief executive officer or chief financial officer, to certify the prospectus,

- iii. if the issuer is a limited partnership, requiring the general partner of the issuer and individuals who perform functions for the issuer similar to those performed by a chief executive officer or a chief financial officer of an issuer to certify the prospectus, and
- iv. if the issuer is not organized as a company, trust or limited partnership, requiring persons or companies that perform functions similar to those performed by persons or companies described in subparagraph i, ii or iii or section 58 to certify the prospectus.

(5) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 22.1 Respecting the preparation, form and content requirements applicable to the public dissemination of forward-looking information by reporting issuers where the dissemination is not part of a required filing.

(6) Paragraph 28 of subsection 143 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

- 28. Regulating take-over bids, issuer bids, insider bids, going-private transactions, business combinations, and related party transactions, including,

- (b) adding “business combinations” after “going-private transactions” in subparagraph v.

(7) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 30.1 Regulating the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by insiders, including,
 - i. prescribing filing requirements for the reporting by insiders of their respective direct or indirect beneficial ownership of, or control or direction over, securities of a reporting issuer or changes in ownership, control or direction,
 - ii. prescribing requirements respecting the reporting by insiders of any interest in or right

le chef de la direction et le directeur général des services financiers de la personne ou de la compagnie, ou par des particuliers qui exercent pour la personne ou la compagnie des fonctions semblables à celles qu'exerce un chef de la direction ou un directeur des services financiers,

- iii. si l'émetteur est une société en commandite, exiger que les prospectus soient attestés par le commandité de l'émetteur et des particuliers qui exercent pour l'émetteur des fonctions semblables à celles qu'exerce un chef de la direction ou un directeur des services financiers d'un émetteur,
- iv. si l'émetteur n'est pas constitué en compagnie, en fiducie ou en société en commandite, exiger que les prospectus soient attestés par des personnes ou des compagnies qui exercent des fonctions semblables à celles qu'exercent les personnes ou les compagnies visées à la sous-disposition i, ii ou iii ou à l'article 58.

(5) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 22.1 Traiter des exigences relatives à la préparation, à la forme et au contenu qui sont applicables à la diffusion au public d'informations prospectives par les émetteurs assujettis si elle ne s'inscrit pas dans le cadre d'un dépôt exigé.

(6) La disposition 28 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

- 28. Réglementer les offres d'achat visant à la mainmise, les offres de l'émetteur, les offres d'initié, les transformations en compagnie fermée, les regroupements d'entreprises et les opérations entre personnes apparentées, et notamment :

- b) par insertion de « , aux regroupements d'entreprises » après « aux transformations en compagnie fermée » à la sous-disposition v.

(7) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 30.1 Réglementer la divulgation ou la communication de renseignements au public ou à la Commission par les initiés, notamment :
 - i. prescrire les exigences de dépôt concernant la déclaration, par les initiés, de la mesure dans laquelle chacun a, directement ou indirectement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle des valeurs mobilières de l'émetteur assujetti, ou de tout changement survenu à cet égard,
 - ii. prescrire les exigences concernant la déclaration, par les initiés, de tout intérêt dans un ins-

or obligation associated with a related financial instrument or changes in such interests, rights or obligations,

- iii. prescribing requirements respecting the reporting by insiders of any agreement, arrangement or understanding that alters, directly or indirectly, an insider's economic interest in a security or an insider's economic exposure to a reporting issuer or changes in such agreements, arrangements or understandings.

30.2 Prescribing requirements in respect of a reporting issuer to facilitate compliance by insiders of the reporting issuer with this Act and with the rules made under paragraph 30.1.

30.3 Requiring that reports under paragraph 30.1 shall also provide information for the period of up to six months before a person or company became an insider.

(8) Paragraph 31 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

31. Regulating investment funds and the distribution and trading of the securities of investment funds, including,

- i. varying Part XV or Part XVIII by prescribing additional disclosure requirements in respect of investment funds and requiring or permitting the use of particular forms or types of additional offering or other documents in connection with the funds,
- ii. prescribing permitted investment policy and investment practices for investment funds and prohibiting or restricting certain investments or investment practices for investment funds,
- iii. prescribing requirements governing the custodianship of assets of investment funds,
- iv. prescribing minimum initial capital requirements for investment funds making a distribution and prohibiting or restricting the reimbursement of costs in connection with the organization of a fund,
- v. prescribing matters affecting investment funds that require the approval of security holders of the fund, the Commission or the Director, including, in the case of security holders, the level of approval,
- vi. prescribing requirements in respect of the calculation of the net asset value of investment funds,

trument financier connexe ou de tout droit ou toute obligation s'y rapportant, ou de tout changement survenu dans cet intérêt, ce droit ou cette obligation,

- iii. prescrire les exigences concernant la déclaration, par les initiés, de tout accord, arrangement ou entente qui modifie, directement ou indirectement, leur intérêt financier dans une valeur mobilière d'un émetteur assujéti ou leur risque financier par rapport à un tel émetteur, ou de tout changement survenu dans l'accord, l'arrangement ou l'entente.

30.2 Prescrire des exigences relatives à un émetteur assujéti pour faciliter le respect, par ses initiés, de la présente loi et des règles établies en vertu de la disposition 30.1.

30.3 Exiger que les déclarations visées à la disposition 30.1 contiennent également des renseignements sur la période d'au plus six mois qui précède le moment où une personne ou une compagnie est devenue un initié.

(8) La disposition 31 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

31. Réglementer les fonds d'investissement ainsi que le placement des valeurs mobilières de ces fonds et les opérations sur ces valeurs, et notamment :

- i. modifier la partie XV ou la partie XVIII en prescrivant des obligations d'information supplémentaires à l'égard des fonds d'investissement et en exigeant ou en permettant l'utilisation de certaines formules ou de certains types de documents d'offre ou autres documents supplémentaires relativement à ces fonds,
- ii. prescrire la politique et les pratiques en matière d'investissement qui sont autorisées dans le cas des fonds d'investissement, et interdire ou restreindre certains investissements ou certaines pratiques en matière d'investissement dans le cas de ces fonds,
- iii. prescrire les exigences régissant la garde des éléments d'actif des fonds d'investissement,
- iv. prescrire le montant minimal de capital initial que doivent avoir les fonds d'investissement qui effectuent un placement, et interdire ou restreindre le remboursement des frais reliés à l'organisation d'un tel fonds,
- v. prescrire les questions concernant un fonds d'investissement qui exigent l'approbation des détenteurs de valeurs mobilières du fonds, de la Commission ou du directeur, notamment, dans le cas des détenteurs de valeurs mobilières, le niveau d'approbation nécessaire,
- vi. prescrire les exigences relatives au calcul de la valeur liquidative des fonds d'investissement,

- vii. prescribing requirements in respect of the content and use of sales literature, sales communications or advertising relating to investment funds or the securities of investment funds,
- viii. designating mutual funds as private mutual funds and prescribing requirements for private mutual funds,
- ix. respecting sales charges imposed by a distribution company or contractual plan service company under a contractual plan on purchasers of shares or units of an investment fund, and commissions or sales incentives to be paid to registrants in connection with the securities of an investment fund,
- x. prescribing the circumstances in which a plan holder under a contractual plan has the right to withdraw from the contractual plan,
- xi. prescribing procedures applicable to investment funds, registrants and any other person or company in respect of sales and redemptions of investment fund securities and payments for sales and redemptions,
- xii. prescribing requirements in respect of, or in relation to, promoters, advisers or persons and companies who administer or participate in the administration of the affairs of investment funds.

(9) Paragraph 33 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 33. Prescribing requirements relating to the qualification of a registrant to act as an adviser to an investment fund.

(10) Subparagraph 35 iii of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- iii. prescribing requirements that apply to investment funds, commodity pools or other issuers.

(11) Paragraph 36 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 36. Varying this Act with respect to foreign issuers to facilitate distributions, compliance with requirements applicable or relating to reporting issuers and the making of take-over bids, issuer bids, insider bids, going-private transactions, business combinations and related party transactions where the foreign issuers are subject to requirements of the laws of other jurisdictions that the Commission considers are adequate in light of the purposes and principles of this Act.

- vii. prescrire les exigences relatives au contenu et à l'utilisation de documentation commerciale, de communications commerciales ou d'annonces publicitaires concernant les fonds d'investissement ou leurs valeurs mobilières,
- viii. désigner des fonds mutuels comme fonds mutuels fermés et prescrire les exigences applicables à ceux-ci,
- ix. traiter des frais de vente qu'une compagnie de placement ou une compagnie qui offre des plans à versements périodiques impose, en vertu d'un plan à versements périodiques, aux acheteurs des actions ou des parts d'un fonds d'investissement, ainsi que des commissions ou des primes de vente à payer aux personnes ou compagnies inscrites relativement aux valeurs mobilières d'un tel fonds,
- x. prescrire les circonstances dans lesquelles le souscripteur d'un plan à versements périodiques a le droit de s'en retirer,
- xi. prescrire les procédures applicables aux fonds d'investissement, aux personnes ou compagnies inscrites et aux autres personnes ou compagnies relativement aux ventes et aux rachats des valeurs mobilières des fonds d'investissement et aux paiements pour les ventes et les rachats,
- xii. prescrire les exigences relatives aux promoteurs, aux conseillers ou aux personnes et compagnies qui administrent les affaires des fonds d'investissement ou qui prennent part à leur administration.

(9) La disposition 33 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 33. Prescrire les exigences relatives aux qualités requises d'une personne ou compagnie inscrite pour qu'elle puisse agir à titre de conseiller d'un fonds d'investissement.

(10) La sous-disposition 35 iii du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iii. prescrire les exigences qui s'appliquent aux fonds d'investissement, aux fonds du marché à terme ou aux autres émetteurs.

(11) La disposition 36 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 36. Modifier la présente loi dans le cas des émetteurs étrangers en vue de faciliter les placements, le respect des exigences applicables ou relatives aux émetteurs assujettis et les offres d'achat visant à la mainmise, les offres de l'émetteur, les offres d'initié, les transformations en compagnie fermée, les regroupements d'entreprises et les opérations entre personnes apparentées, lorsque les émetteurs étrangers sont soumis aux exigences des lois d'autres autorités législatives que la Commission estime adéquates compte tenu des objets et des principes de la présente loi.

(12) Subparagraphs 40 ii and iii of subsection 143 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

- ii. designating, for purposes of subsection 88 (1), the jurisdictions whose requirements are substantially similar to the requirements of Part XIX,
- iii. designating a person or company for the purpose of the definition of “market participant”,
- iv. designating classes of persons or companies not to be insiders for the purpose of the definition of “insider”, and
- v. designating classes of persons or companies for the purpose of clause (f) of the definition of “insider” in subsection 1 (1), if the persons or companies would reasonably be expected to have, in the ordinary course, access to material information about the business, operations, assets or revenue of the issuer, to be insiders.

(13) Paragraph 46 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 46. Providing for electronic signatures for the signing of documents and prescribing the circumstances in which persons or companies shall be deemed to have signed or certified documents on an electronic or computer-based system for any purpose of this Act, the regulations or the rules.

(14) Paragraph 49 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 49. Permitting or requiring, or varying this Act to permit or require, methods of filing or delivery, to or by the Commission, issuers, registrants, security holders or others, of documents, information, notices, books, records, things, reports, orders, authorizations or other communications required under or governed by Ontario securities law.

(15) Paragraph 56 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 56. Prescribing, providing for exemptions from or varying any or all of the time periods in this Act or the regulations.

19. Paragraph 4 of subsection 143.2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. A reference to the authority under which the rule is proposed or a statement that the Commission is seeking legislative amendments to provide the requisite rule-making authority.

(12) Les sous-dispositions 40 ii et iii du paragraphe 143 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- ii. désigner, pour l'application du paragraphe 88 (1), les autorités législatives dont les exigences sont sensiblement semblables à celles de la partie XIX,
- iii. désigner une personne ou une compagnie pour l'application de la définition de «participant au marché»,
- iv. désigner des catégories de personnes ou de compagnies qui ne sont pas des initiés pour l'application de la définition de «initié»,
- v. désigner des catégories de personnes ou de compagnies pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «initié» au paragraphe 1 (1), s'il est raisonnable de s'attendre que les personnes ou les compagnies auraient accès, dans le cours normal de leurs activités, à des renseignements importants sur les activités commerciales, l'exploitation, l'actif ou les produits de l'émetteur.

(13) La disposition 46 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 46. Permettre la signature électronique des documents et prescrire les circonstances dans lesquelles des personnes ou des compagnies sont réputées, pour l'application de la présente loi, des règlements ou des règles, avoir signé ou certifié conformes des documents qui se trouvent dans un système électronique ou informatisé.

(14) La disposition 49 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 49. Permettre ou exiger, ou modifier la présente loi pour permettre ou exiger, que soient utilisés des modes de dépôt ou de remise, notamment à la Commission, aux émetteurs, aux personnes ou compagnies inscrites, aux détenteurs de valeurs mobilières ou par ceux-ci, de documents, de renseignements, d'avis, de livres, de dossiers, de registres, de choses, de rapports, de déclarations, d'ordonnances, d'ordres, d'autorisations ou d'autres communications qu'exige ou régit le droit ontarien des valeurs mobilières.

(15) La disposition 56 du paragraphe 143 (1) de la Loi abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 56. Prescrire tout délai prévu par la présente loi ou les règlements, prévoir des dispenses à son égard ou le modifier.

19. La disposition 4 du paragraphe 143.2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Un renvoi à la disposition habilitante en vertu de laquelle la règle est proposée ou un énoncé portant que la Commission demande la modification de la loi pour prévoir les pouvoirs nécessaires à l'établissement de la règle.

20. (1) Subsections 143.10 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Coming into effect

(3) If the Minister approves the agreement, memorandum of understanding or arrangement, it comes into effect on the date specified in the agreement, memorandum of understanding or arrangement or, if no date is specified, on the day it is approved.

Same

(4) If the Minister does not approve or reject the agreement, memorandum of understanding or arrangement within 60 days after it is published in the Bulletin, it comes into effect on the date specified in the agreement, memorandum of understanding or arrangement or, if no date is specified, on the 60th day after its publication in the Bulletin.

(2) Section 143.10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(6) The obligation to publish set out in subsection (1) does not apply to an agreement, memorandum of understanding or arrangement if the principal purpose of the agreement, memorandum of understanding or arrangement relates to,

- (a) the provision of products or services by a party not named in subsection (1);
- (b) the sharing of costs incurred by a party named in subsection (1); or
- (c) the provision of services by or temporary transfer of an employee of a party named in subsection (1).

Commencement

21. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (8), sections 9 and 10 and subsection 18 (7) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

20. (1) Les paragraphes 143.10 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Entrée en vigueur

(3) L'accord, le protocole d'entente ou l'arrangement que le ministre approuve entre en vigueur à la date qui y est précisée ou, à défaut, le jour de son approbation.

Idem

(4) L'accord, le protocole d'entente ou l'arrangement que le ministre n'approuve ni ne rejette dans les 60 jours qui suivent sa publication dans le bulletin entre en vigueur à la date qui y est précisée ou, à défaut, le 60^e jour qui suit sa publication.

(2) L'article 143.10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(6) L'obligation de publication prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas à l'accord, au protocole d'entente ou à l'arrangement dont l'objectif principal se rapporte :

- a) soit à la fourniture de produits ou de services par une partie qui n'est pas nommée au paragraphe (1);
- b) soit au partage des frais engagés par une partie nommée au paragraphe (1);
- c) soit à la fourniture de services par un employé d'une partie nommée au paragraphe (1) ou à la mutation temporaire d'un tel employé.

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (8), les articles 9 et 10 et le paragraphe 18 (7) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

*Superannuation Adjustment
Benefits Repeal Act, 1994*

*Loi de 1994 abrogeant la loi intitulée
Superannuation Adjustment Benefits Act*

**SCHEDULE Z.6
SUPERANNUATION ADJUSTMENT BENEFITS
REPEAL ACT, 1994**

1. The *Superannuation Adjustment Benefits Repeal Act, 1994* is repealed.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 comes into force on April 1, 2007.

**ANNEXE Z.6
LOI DE 1994 ABROGEANT LA LOI INTITULÉE
SUPERANNUATION ADJUSTMENT BENEFITS
ACT**

1. La *Loi de 1994 abrogeant la loi intitulée Superannuation Adjustment Benefits Act* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 entre en vigueur le 1^{er} avril 2007.

SCHEDULE Z.7 TAX INCREMENT FINANCING ACT, 2006

Definitions

1. In this Act,

“designated project” means a project designated under this Act; (“projet désigné”)

“education tax increment” means, in respect of a tax increment finance district, the tax increment in respect of taxes for school purposes or payments in lieu of taxes for school purposes; (“surcroît d'impôts scolaires”)

“eligible project” means,

(a) the construction of municipal infrastructure or amenities to assist in,

(i) the redevelopment or intensification of previously developed areas, or

(ii) the development of an urban growth centre identified in a growth plan under the *Places to Grow Act, 2005*,

(b) the environmental remediation of land in a previously developed area, or

(c) the construction of a municipal public transit facility; (“projet admissible”)

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipal tax increment” means, in respect of a tax increment finance district, the tax increment in respect of taxes for municipal purposes or payments in lieu of taxes for municipal purposes; (“surcroît d'impôts municipaux”)

“taxes” means taxes for municipal or school purposes or payments in lieu of taxes for municipal or school purposes; (“impôts”)

“tax increment” means, in respect of a tax increment finance district established for a designated project, the amount, as determined in the prescribed manner, of an increase that results from the project in the amount of taxes levied in respect of real property in the district. (“surcroît d'impôts”)

Feasibility study

2. (1) A municipality may apply to receive funding for a proposed project from the Crown in right of Ontario that is based on the education tax increments expected to occur as a result of the project by preparing and submitting to the Minister a study examining the feasibility of the project.

Contents of feasibility study

(2) The feasibility study must satisfy the following requirements:

ANNEXE Z.7 LOI DE 2006 SUR LE FINANCEMENT PAR SURCROÎT D'IMPÔTS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«impôts» Impôts prélevés aux fins municipales ou scolaires ou paiements en tenant lieu. («taxes»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la Loi sur le Conseil exécutif. («Minister»)

«projet admissible» Selon le cas :

a) la construction d'infrastructures ou d'équipements municipaux pour aider :

(i) soit au réaménagement ou à l'intensification de zones déjà aménagées,

(ii) soit à l'aménagement d'un centre de croissance urbaine recensé dans un plan de croissance préparé en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*;

b) la réhabilitation environnementale de biens-fonds dans une zone déjà aménagée;

c) la construction d'installations municipales de transport en commun. («eligible project»)

«projet désigné» Projet désigné en vertu de la présente loi. («designated project»)

«surcroît d'impôts» Relativement à un district de financement par surcroît d'impôts établi pour un projet désigné, le montant, déterminé de la manière prescrite, d'une augmentation, par suite du projet, des impôts prélevés à l'égard des biens immeubles du district. («tax increment»)

«surcroît d'impôts municipaux» Relativement à un district de financement par surcroît d'impôts, le surcroît d'impôts à l'égard des impôts prélevés aux fins municipales ou des paiements en tenant lieu. («municipal tax increment»)

«surcroît d'impôts scolaires» Relativement à un district de financement par surcroît d'impôts, le surcroît d'impôts à l'égard des impôts prélevés aux fins scolaires ou des paiements en tenant lieu. («education tax increment»)

Étude de faisabilité

2. (1) Toute municipalité peut faire une demande pour recevoir de la Couronne du chef de l'Ontario, à l'égard d'un projet proposé, un financement fondé sur les surcroîts d'impôts scolaires attendus en raison du projet, en préparant et en présentant au ministre une étude de faisabilité.

Contenu de l'étude de faisabilité

(2) L'étude de faisabilité doit satisfaire aux exigences suivantes :

1. The study contains a description of the proposed project.
2. The study identifies the proposed tax increment finance district in which tax increments are expected to occur as a result of the proposed project and contains information relating to the amount of the expected tax increments.
3. The study contains an analysis of the nature and timing of any new development that can reasonably be expected to occur in the proposed tax increment finance district in the absence of the proposed project.
4. The study identifies as the proposed financing authority for the proposed project,
 - i. one or more of the municipalities in which the proposed tax increment finance district is located,
 - ii. a local board of one of the municipalities referred to in subparagraph i,
 - iii. a municipal business corporation created by one or more of the municipalities referred to in subparagraph i, or
 - iv. an entity that satisfies the prescribed conditions.
5. The study contains such additional information as may be required by the regulations.

Limitation, proposed tax increment finance district

(3) In determining which real property to include in a proposed tax increment finance district, a municipality shall ensure that the total amount of municipal tax increments for the municipality that the municipality expects to use in a given year to fund designated projects in the municipality does not exceed 1 per cent of the total taxes for municipal purposes that are expected to be raised for that year in respect of real property in the municipality.

Joint feasibility study

(4) If a proposed project will be carried out in two or more municipalities or the proposed tax increment finance district is located in two or more municipalities, the municipalities may prepare and submit a joint feasibility study in accordance with this section.

Minister's action

- (5) The Minister may,
 - (a) refer the feasibility study to the Lieutenant Governor in Council; or
 - (b) refer the feasibility study back to the municipality or municipalities for further information or consideration.

Designation of proposed project

3. (1) After consideration of a feasibility study prepared in accordance with section 2, the Lieutenant Governor in Council may, if the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest,

1. Elle contient une description du projet proposé.
2. Elle précise le district de financement par surcroît d'impôts proposé dans lequel des surcroûts d'impôts sont attendus en raison du projet et contient des renseignements sur le montant des surcroûts attendus.
3. Elle contient une analyse de la nature de tout nouvel aménagement qui, selon toute attente raisonnable, sera réalisé dans le district de financement par surcroît d'impôts proposé en l'absence du projet ainsi que du moment où il le sera.
4. Elle désigne en tant que source de financement proposée du projet :
 - i. soit une ou plusieurs des municipalités dans lesquelles est situé le district de financement par surcroît d'impôts proposé,
 - ii. soit un conseil local d'une des municipalités visées à la sous-disposition i,
 - iii. soit une société d'entreprise municipale créée par une ou plusieurs des municipalités visées à la sous-disposition i,
 - iv. soit une entité qui satisfait aux conditions prescrites.
5. Elle contient les renseignements supplémentaires qu'exigent les règlements.

Restriction : district de financement par surcroît d'impôts proposé

(3) La municipalité qui détermine quels biens immeubles inclure dans un district de financement par surcroît d'impôts proposé fait en sorte que le total de ses surcroûts d'impôts municipaux qu'elle s'attend à utiliser au cours d'une année donnée pour financer des projets désignés dans la municipalité ne dépasse pas 1 pour cent du total des impôts prélevés aux fins municipales qu'elle s'attend à recueillir pour cette année à l'égard des biens immeubles qui y sont situés.

Étude de faisabilité conjointe

(4) Si un projet proposé doit être réalisé dans deux municipalités ou plus ou que le district de financement par surcroît d'impôts proposé est situé dans deux municipalités ou plus, les municipalités peuvent préparer et présenter une étude de faisabilité conjointe conformément au présent article.

Mesure prise par le ministre

- (5) Le ministre peut :
 - a) soit transmettre l'étude de faisabilité au lieutenant-gouverneur en conseil;
 - b) soit renvoyer l'étude de faisabilité à la municipalité ou aux municipalités pour complément d'information ou réexamen.

Désignation d'un projet proposé

3. (1) Après avoir examiné une étude de faisabilité préparée conformément à l'article 2, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il l'estime dans l'intérêt public :

- (a) designate the proposed project for the purposes of being partly funded by the Crown in right of Ontario through tax increment financing if the proposed project is an eligible project;
- (b) establish the tax increment finance district for the designated project;
- (c) authorize the Minister to enter into a funding agreement with respect to the designated project; and
- (d) specify the last year that education tax increments may be used to finance the designated project.

Same

(2) Despite clause (1) (a), the Lieutenant Governor in Council may designate a proposed project that is not an eligible project if the Lieutenant Governor in Council believes that the project will provide a significant public benefit but will not proceed in a timely manner unless it is funded in part by the Crown in right of Ontario through tax increment financing.

Funding agreement

4. (1) The parties to a funding agreement authorized under clause 3 (1) (c) for a designated project shall be,

- (a) the Minister;
- (b) every municipality that is providing funding for the project through tax increment financing; and
- (c) the financing authority appointed for the designated project, if it is not a municipality referred to in clause (b).

Required matters

(2) A funding agreement under subsection (1) shall provide for the following:

- 1. Payments by the Minister in accordance with the regulations to the financing authority to partly fund the carrying out of the designated project.
- 2. Payments by the municipality or municipalities to partly fund the carrying out of the designated project.
- 3. The rights and obligations of the financing authority and the municipality or municipalities with respect to,
 - i. the use of the funds received from the Minister and the time and manner in which amounts are to be repaid,
 - ii. the carrying out of the project to which the agreement relates, and
 - iii. the manner in which tax increments resulting from the project will be applied and the time period during which the tax increments will be applied in that manner.
- 4. The requirement that the financing authority or the municipality or municipalities make periodic re-

- a) désigner le projet proposé pour recevoir de la Couronne du chef de l'Ontario un financement partiel par surcroît d'impôts, s'il est un projet admissible;
- b) établir le district de financement par surcroît d'impôts pour le projet désigné;
- c) autoriser le ministre à conclure un accord de financement à l'égard du projet désigné;
- d) préciser la dernière année pendant laquelle des surcroûts d'impôts scolaires peuvent être utilisés pour financer le projet désigné.

Idem

(2) Malgré l'alinéa (1) a), le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner un projet proposé qui n'est pas un projet admissible s'il croit que le projet présentera des avantages importants pour le public, mais qu'il ne pourra pas être réalisé en temps opportun sans recevoir de la Couronne du chef de l'Ontario un financement partiel par surcroît d'impôts.

Accord de financement

4. (1) Les parties à un accord de financement autorisé en vertu de l'alinéa 3 (1) c) à l'égard d'un projet désigné sont :

- a) le ministre;
- b) chaque municipalité qui participe au financement du projet au moyen d'un surcroît d'impôts;
- c) la source de financement désignée pour le projet désigné, si elle n'est pas une municipalité visée à l'alinéa b).

Questions obligatoires

(2) L'accord de financement visé au paragraphe (1) prévoit ce qui suit :

- 1. Les paiements que le ministre verse, conformément aux règlements, à la source de financement afin de financer partiellement la réalisation du projet désigné.
- 2. Les paiements que la municipalité ou les municipalités versent pour financer partiellement la réalisation du projet désigné.
- 3. Les droits et les obligations de la source de financement et de la municipalité ou des municipalités à l'égard de ce qui suit :
 - i. l'utilisation des fonds reçus du ministre ainsi que le délai et le mode de remboursement de ces fonds,
 - ii. la réalisation du projet visé par l'accord,
 - iii. la manière dont les surcroûts d'impôts découlant du projet seront appliqués et la période pendant laquelle ils seront ainsi appliqués.
- 4. L'obligation pour la source de financement ou la municipalité ou les municipalités de présenter au

ports to the Minister, including progress reports on the project, financial reports and reports relating to the calculation of tax increments.

Other terms

(3) A funding agreement shall contain such other terms and conditions as may be required by the regulations and may contain additional terms and conditions that do not conflict with this Act or the regulations.

Payments by municipality

(4) Despite section 106 of the *Municipal Act, 2001* and section 82 of the *City of Toronto Act, 2006*, a municipality may grant assistance to a manufacturing business or other industrial or commercial enterprise if the assistance,

- (a) is for a designated project in a tax increment financing district that is the environmental remediation of land or is for the environmental remediation of land used or to be used for a designated project in a tax increment financing district;
- (b) is authorized by the terms of a funding agreement; and
- (c) is authorized by the regulations.

Limit on payments by the Minister

(5) The total amount of all payments by the Minister under a funding agreement shall not exceed the estimated amount over the term of the agreement of the education tax increments for the tax increment finance district to which the funding agreement relates.

Consolidated Revenue Fund

(6) Any monies required to be paid by the Minister under a funding agreement are a charge on and payable out of the Consolidated Revenue Fund.

Municipal Property Assessment Corporation

5. (1) When a proposed project is designated under this Act, the municipality that submitted the feasibility study for the project shall promptly provide to the Municipal Property Assessment Corporation information concerning the tax increment finance district established for the project, the name and address of the financing authority for the project if it is not the municipality and such other information as the Municipal Property Assessment Corporation may reasonably require to carry out its functions under this section.

Portion of the roll

(2) The Municipal Property Assessment Corporation shall, in each year, on or before the time for returning assessment rolls to municipalities for the year under the *Assessment Act*, send a copy of the portion of the assessment roll for the real property in each tax increment finance district to the financing authority for the applicable designated project and to the municipality or municipalities in which the tax increment finance district is located.

ministre des rapports périodiques, y compris des rapports sur l'état d'avancement du projet, des rapports financiers et des rapports sur le calcul des surcroûts d'impôts.

Autres conditions

(3) L'accord de financement doit prévoir les autres conditions qu'exigent les règlements et peut prévoir des conditions supplémentaires qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi ou les règlements.

Paielements versés par la municipalité

(4) Malgré l'article 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et l'article 82 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, une municipalité peut accorder une aide à une entreprise de fabrication ou à une autre entreprise industrielle ou commerciale si l'aide :

- a) est accordée pour un projet désigné de réhabilitation environnementale de biens-fonds dans un district de financement par surcroît d'impôts ou pour la réhabilitation environnementale de biens-fonds qui sont ou seront utilisés pour un projet désigné dans un tel district;
- b) est autorisée par un accord de financement;
- c) est autorisée par les règlements.

Plafond des paiements versés par le ministre

(5) Le total des paiements que verse le ministre aux termes d'un accord de financement ne doit pas dépasser le montant estimatif, pendant la durée de l'accord, des surcroûts d'impôts scolaires à l'égard du district de financement par surcroît d'impôts visé par l'accord.

Trésor

(6) Les sommes que doit verser le ministre aux termes d'un accord de financement sont portées au débit du Trésor et prélevées sur celui-ci.

Société d'évaluation foncière des municipalités

5. (1) La municipalité qui a présenté l'étude de faisabilité d'un projet désigné en vertu de la présente loi communique promptement à la Société d'évaluation foncière des municipalités des renseignements sur le district de financement par surcroît d'impôts établi à l'égard du projet, les nom et adresse de la source de financement du projet, si celle-ci n'est pas la municipalité, et les autres renseignements que la Société peut raisonnablement exiger afin d'exercer les fonctions que lui attribue le présent article.

Partie du rôle d'évaluation

(2) Chaque année, au plus tard à la date fixée pour le dépôt des rôles d'évaluation de l'année auprès des municipalités aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière*, la Société d'évaluation foncière des municipalités envoie une copie de la partie du rôle d'évaluation touchant les biens immeubles de chaque district de financement par surcroît d'impôts à la source de financement de chaque projet désigné applicable et à la municipalité ou aux municipalités où est situé ce district.

Extension of time

(3) Despite subsection (2), if, in the year in which a tax increment finance district is established, it is not practicable for the Municipal Property Assessment Corporation to send the copy of the portion of the assessment roll for real property in the district within the time required under that subsection, the Municipal Property Assessment Corporation may send the copy of the portion of the assessment roll as soon after that time as it reasonably can.

Approved form of portion of the roll

(4) The Municipal Property Assessment Corporation shall send to the financing authority the portion of the roll described in subsection (2) in a form approved by the Minister.

Supplemental assessments, etc.

(5) The Municipal Property Assessment Corporation shall provide information to every financing authority for a designated project about any assessments or classifications of real property in the applicable tax increment finance district that are made under section 33 or 34 of the *Assessment Act*.

Same

(6) The Municipal Property Assessment Corporation shall provide the information required under subsection (5) to the financing authority at the same time that it provides the information to the municipality under the *Assessment Act*.

Regulations

6. (1) The Minister may make regulations,
- (a) governing payments by the Minister under a funding agreement;
 - (b) prescribing the manner in which tax increments are calculated;
 - (c) prescribing types of information and documents to be included in a feasibility study;
 - (d) prescribing conditions for the purposes of subparagraph 4 iv of subsection 2 (2);
 - (e) prescribing additional restrictions or limits on payments by the Minister under a funding agreement or restrictions or limits on the time or manner of those payments;
 - (f) prescribing terms and conditions for the purposes of subsection 4 (3).

General or specific

(2) A regulation made under this Act may be general or specific.

Commencement

7. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006 (No. 2)* receives Royal Assent.

Prorogation de délai

(3) Malgré le paragraphe (2), si, au cours de l'année pendant laquelle un district de financement par surcroît d'impôts est établi, il ne lui est pas matériellement possible d'envoyer la copie de la partie du rôle d'évaluation touchant les biens immeubles du district dans le délai prévu à ce paragraphe, la Société d'évaluation foncière des municipalités peut l'envoyer dès qu'elle peut raisonnablement le faire.

Forme approuvée de la partie du rôle d'évaluation

(4) La Société d'évaluation foncière des municipalités envoie à la source de financement la partie du rôle visée au paragraphe (2) sous la forme qu'approuve le ministre.

Évaluations supplémentaires

(5) La Société d'évaluation foncière des municipalités fournit à la source de financement de chaque projet désigné des renseignements sur toute évaluation ou classification des biens immeubles du district applicable de financement par surcroît d'impôts qui est effectuée aux termes de l'article 33 ou 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Idem

(6) La Société d'évaluation foncière des municipalités fournit les renseignements exigés par le paragraphe (5) à la source de financement en même temps qu'elle les fournit à la municipalité aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Règlements

6. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir les paiements qu'il verse aux termes d'un accord de financement;
 - b) prescrire le mode de calcul des surcroûts d'impôts;
 - c) prescrire les genres de renseignements et de documents à inclure dans une étude de faisabilité;
 - d) prescrire des conditions pour l'application de la sous-disposition 4 iv du paragraphe 2 (2);
 - e) prescrire d'autres restrictions ou plafonds applicables aux paiements que verse le ministre aux termes d'un accord de financement, ou des restrictions ou plafonds applicables à leur mode de versement ou au moment où il les fait;
 - f) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 4 (3).

Portée

(2) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Entrée en vigueur

7. La loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

Short title

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Tax Increment Financing Act, 2006*.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2006 sur le financement par surcroît d'impôts*.

**SCHEDULE Z.8
TEACHERS' PENSION ACT**

1. (1) Section 5 of the *Teachers' Pension Act* is amended by adding the following subsection:

Payments for long term income protection

(2) For the purposes of subsection (1.1), no additional payments made on or after January 1, 1992 by the Minister of Education or employers who contribute under the pension plan in respect of active plan members receiving payments under a long term income protection agreement shall be included in determining the total amount of contributions payable by the Minister of Education and the employers who contribute under the plan.

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Contributions for 2008

(8) Despite subsection (1.1), the total amount of contributions payable in respect of 2008 by the Minister of Education and the employers who contribute under the pension plan may exceed the amount of contributions payable by or on behalf of active plan members in respect of credited service for that year.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1992.

**ANNEXE Z.8
LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
DES ENSEIGNANTS**

1. (1) L'article 5 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Paielements au titre de la protection du revenu à long terme

(2) Pour l'application du paragraphe (1.1), aucun paiement supplémentaire effectué le 1^{er} janvier 1992 ou par la suite par le ministre de l'Éducation ou les employeurs qui cotisent au régime de retraite à l'égard de participants actifs qui reçoivent des paiements aux termes d'une entente de protection du revenu à long terme ne doit entrer en compte dans le calcul du montant total des cotisations payables par le ministre de l'Éducation et les employeurs qui cotisent au régime.

(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cotisations pour 2008

(8) Malgré le paragraphe (1.1), le montant total des cotisations payables à l'égard de 2008 par le ministre de l'Éducation et les employeurs qui cotisent au régime de retraite peut être supérieur au montant des cotisations payables par les participants actifs, ou en leur nom, à l'égard du service reconnu pour cette année-là.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1992.

**SCHEDULE Z.9
TOBACCO TAX ACT**

1. Subsection 3 (7) of the *Tobacco Tax Act* is repealed and the following substituted:

Offence

(7) Every person who holds a wholesaler's permit as required under this section and contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000.

2. Subsection 5 (11.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Penalty on unregistered importer

(11.1) Every person who operates as an importer in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of the tax that would be payable under section 2 had the tobacco imported into Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

Penalty on unregistered exporter

(11.2) Every person who operates as an exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 had the tobacco exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

3. Subsection 7.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements

(5) Every holder of a permit to manufacture tear tape shall, in accordance with the regulations,

- (a) mark the tear tape the holder manufactures for use in Ontario; and
- (b) account for and take reasonable steps to safeguard tear tape in its possession.

4. Clause 17 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) without notice or demand at the time and in the manner prescribed by the Lieutenant Governor in Council or the Minister; or

5. (1) Subsection 22 (11) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Extension of time

(11) The time within which a notice of objection is to be served or an appeal is to be instituted may be extended

**ANNEXE Z.9
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

1. Le paragraphe 3 (7) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infraction

(7) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ quiconque est titulaire du permis de grossiste exigé par le présent article et contrevient à une condition ou à une restriction figurant sur le permis ou à une autre exigence indiquée au présent article.

2. Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pénalité : importateur non inscrit

(11.1) Quiconque exerce des activités d'importateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a importé en Ontario lorsqu'il n'était pas titulaire du certificat valide avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

Pénalité : exportateur non inscrit

(11.2) Quiconque exerce des activités d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a exporté de l'Ontario lorsqu'il n'était pas titulaire du certificat valide avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

3. Le paragraphe 7.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences

(5) Chaque titulaire d'un permis de fabrication de languettes fait ce qui suit conformément aux règlements :

- a) il marque les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario;
- b) il prend les mesures raisonnables pour protéger les languettes qu'il a en sa possession et il rend compte de celles-ci.

4. L'alinéa 17 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) sans avis ni demande à cet effet, de la manière et aux moments que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre;

5. (1) Le paragraphe 22 (11) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Prorogation de délai

(11) Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié ou un appel interjeté si

by the Minister if application for extension is made,

une demande à cet effet est présentée :

(2) Clause 22 (11) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) with respect to an appeal, before the expiry of the time allowed under subsection (1) for instituting the appeal.

6. The Act is amended by adding the following section:

Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

22.0.1 (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
 - i. this Act or the regulations, or
 - ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.
2. The Minister has indicated in writing that the Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
3. The Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
4. No facts remain in dispute between the Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a).

Disposition of application

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

Effect of declaration of law

(4) No declaration of law made on an application under this section,

(2) L'alinéa 22 (11) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) à l'égard d'un appel, avant l'expiration du délai fixé par le paragraphe (1) pour interjeter l'appel.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

22.0.1 (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
 - i. soit à la présente loi ou aux règlements,
 - ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.
2. Le ministre a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
3. Le ministre et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
4. Il ne reste plus, entre le ministre et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a).

Décision

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

Effet de la déclaration de droit

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- (a) shall be binding on the Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

No applications under subrule 14.05 (3)

(5) No person other than the Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure on or after the day this section comes into force, in respect of any matter arising under this Act.

Other proceedings

(6) On the motion of the Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

Application

(7) Subsections (1) to (6) do not apply in respect of applications to the Superior Court of Justice authorized under any other section of this Act.

7. (1) Clause 23 (1) (d) of the Act is repealed.

(2) Subsection 23 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Copies

(5) If a book, record or other document is examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced, or any officer of the Ministry of Finance, may make or cause to be made one or more copies of it, and a document purporting to be signed by the Minister, or by a person authorized by the Minister, certifying the document to be a copy made under this subsection is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

8. Subsection 29 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Forfeiture

(2.1) All unmarked cigarettes in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (2) shall be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent the cigarettes have not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

9. (1) Subsection 31 (1) of the Act is amended by striking out "Every person who sells tobacco in Ontario" at the beginning and substituting "Every person who sells or delivers tobacco in Ontario".

- a) ne lie le ministre et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)

(5) Aucune personne autre que le ministre ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

Autres instances

(6) Sur motion du ministre, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente loi ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

Application

(7) Les paragraphes (1) à (6) ne s'appliquent pas à l'égard des requêtes à la Cour supérieure de justice qui sont autorisées par un autre article de la présente loi.

7. (1) L'alinéa 23 (1) d) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 23 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Copies

(5) La personne à laquelle un livre, un dossier ou un autre document est produit ou qui en effectue l'examen en vertu du présent article, ou un fonctionnaire du ministère des Finances, peut en tirer ou en faire tirer une ou plusieurs copies. Le document qui se présente comme étant signé par le ministre ou une personne autorisée par celui-ci à cette fin et qui atteste que le document est une copie tirée conformément au présent paragraphe est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

8. Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Confiscation

(2.1) Toutes les cigarettes non marquées à l'égard desquelles une personne est déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2) sont confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre, dans la mesure où elles n'ont pas été confisquées ou aliénées en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

9. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est modifié par substitution de «La personne qui vend ou livre en Ontario du tabac» à «La personne qui vend en Ontario du tabac».

(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and paragraphs 1 and 2 and substituting the following:

Offence

(2) Every person who sells or delivers tobacco in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to the following:

1. If the tobacco is 10,000 or more unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000, and
 - ii. an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
- 1.1 If the tobacco is less than 10,000 unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, or
 - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. on a first conviction, a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$8 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.

(3) Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:

Imprisonment

(2.1) Where a person convicted of an offence under subsection (2) was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, the court may impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (2).

10. (1) Paragraphs 1 and 2 of subsection 35 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the tobacco is 10,000 or more unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000, and
 - ii. an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable un-

(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 et aux dispositions 1 et 2 :

Infraction

(2) La personne qui vend ou livre en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en 10 000 cigarettes non marquées ou plus :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$,
 - ii. une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
- 1.1 Si le tabac consiste en moins de 10 000 cigarettes non marquées :
 - i. soit une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 8 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
 - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 8 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

(3) L'article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Emprisonnement

(2.1) Si une personne déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2) a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus, le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (2), une peine d'emprisonnement maximale de deux ans.

10. (1) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 35 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en 10 000 cigarettes non marquées ou plus :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$,
 - ii. une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de

der section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

1.1 If the tobacco is less than 10,000 unmarked cigarettes,

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, or
- ii. imprisonment for a term of not more than two years.

2. If the tobacco is marked cigarettes,

- i. on a first conviction, a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
- ii. on each subsequent conviction, a fine of \$8 for each 200 cigarettes or imprisonment for a term of not more than six months or both.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 35 (2.0.1) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000, and
- ii. an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

2. If the tobacco is marked cigarettes,

- i. on a first conviction, a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
- ii. on each subsequent conviction, a fine of \$8 for each 200 cigarettes or imprisonment for a term of not more than six months or both.

(3) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsections:

Imprisonment

(2.0.2) Where a person convicted of an offence under subsection (2) was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, the court may impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (2).

Same

(2.0.3) Where a person convicted of an offence under subsection (2.0.1) was found to be in possession of tobacco in bulk that was unmarked cigarettes, the court may

l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

1.1 Si le tabac consiste en moins de 10 000 cigarettes non marquées :

- i. soit une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
- ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.

2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :

- i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 8 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
- ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 8 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$,
- ii. une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :

- i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 8 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
- ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 8 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

(3) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Emprisonnement

(2.0.2) Si une personne déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2) a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus, le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (2), une peine d'emprisonnement maximale de deux ans.

Idem

(2.0.3) Si une personne déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2.0.1) a été trouvée en possession de tabac en vrac qui consistait en des cigaret-

impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (2.0.1).

(4) Subsection 35 (2.1) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (2.0.1)”.

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2006* (No. 2) receives Royal Assent.

Same

(2) Section 3 shall be deemed to have come into force on July 1, 2004.

tes non marquées, le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (2.0.1), une peine d'emprisonnement maximale de deux ans.

(4) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2) ou (2.0.1)» à «paragraphe (2)».

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2) reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 151 and does not form part of the law. Bill 151 has been enacted as Chapter 33 of the Statutes of Ontario, 2006.

SCHEDULE A ASSESSMENT ACT

Currently, the *Assessment Act* governs the assessment of land for the purposes of municipal and school taxes. Amendments throughout the Act provide, in addition, for the assessment of land in non-municipal territory for the purposes of taxes levied under the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

Under paragraph 6 of subsection 3 (1) of the Act, land used and occupied by a public hospital that receives provincial aid under the *Public Hospitals Act* is exempt from tax. The authority to provide provincial aid for children's treatment centres was recently transferred for most of the centres from the *Public Hospitals Act* to the *Ministry of Community and Social Services Act*. The enactment of paragraph 6.1 of subsection 3 (1) of the Act continues the tax-exempt status of children's treatment centres that receive provincial aid under the *Ministry of Community and Social Services Act*.

An exemption from taxation for land used by veterans, which is currently set out in section 325 of the *Municipal Act, 2001*, is enacted as the new section 6.1 of the *Assessment Act*.

Paragraph 5 of subsection 19.2 (1) of the Act is amended to reflect that, for the 2006, 2007 and 2008 taxation years, land is valued as of January 1, 2005 rather than as of January 1 of the preceding taxation year.

Section 40 of the Act is amended to provide that if an assessment complaint relates to the 2006 taxation year, the complaint is deemed to have been made as well for the 2007 and 2008 taxation years if the complaint is not fully disposed of before the last day for a complaint for 2007 and 2008. Similarly, complaints relating to the 2007 taxation year are deemed to have been made as well for 2008.

Technical amendments are made, including amendments replacing references in the Act to "assessor" and "assessment commissioner" with "assessment corporation".

SCHEDULE B AUDITOR GENERAL ACT

The *Auditor General Act* is amended by redefining "Crown controlled corporation" to include a corporation having a majority of the members of its board of directors appointed by a Minister of the Crown and by adding a reference to agencies of the Crown in clause 12 (2) (f).

SCHEDULE C BUSINESS REGULATION REFORM ACT, 1994

Currently, the *Business Regulation Reform Act, 1994* provides for the establishment of a system of business identifiers and authorizes the Minister of Government Services to enter into agreements to integrate the system of business identifiers with any such system established by the Government of Canada.

The Schedule would add provisions to the Act to allow the sharing of the business identifiers and other business information between the Government of Canada, the Minister of Government Services and other Ministers.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 151, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 151 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2006.

ANNEXE A LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

La *Loi sur l'évaluation foncière* régit présentement l'évaluation des biens-fonds aux fins des impôts municipaux et scolaires. Les modifications apportées à la Loi prévoient, en outre, l'évaluation des biens-fonds situés en territoire non municipalisé aux fins de l'impôt prélevé en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

La disposition 6 du paragraphe 3 (1) de la Loi prévoit une exemption d'impôt dans le cas des biens-fonds utilisés et occupés par un hôpital public qui reçoit une aide provinciale en vertu de la *Loi sur les hôpitaux publics*. Le pouvoir de fournir une aide provinciale aux centres de traitement pour enfants en vertu de cette loi est récemment passé, pour la plupart des centres, sous le régime de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires*. L'édiction de la disposition 6.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi maintient l'exemption d'impôt au profit des centres de traitement pour enfants qui reçoivent une aide provinciale en vertu de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires*.

Une exemption d'impôt visant les biens-fonds utilisés par des anciens combattants, qui est présentement énoncée à l'article 325 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, est édictée comme nouvel article 6.1 de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

La disposition 5 du paragraphe 19.2 (1) de la Loi est modifiée pour tenir compte que, en ce qui concerne les années d'imposition 2006, 2007 et 2008, les biens-fonds sont évalués au 1^{er} janvier 2005 plutôt qu'au 1^{er} janvier de l'année précédente.

L'article 40 de la Loi est modifié pour que toute plainte en matière d'évaluation qui concerne l'année d'imposition 2006 soit réputée également présentée à l'égard des années d'imposition 2007 et 2008 si elle n'a pas été tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de l'une ou l'autre de ces années. De même, les plaintes concernant l'année d'imposition 2007 sont également réputées concerner 2008.

Des modifications de forme sont également apportées, notamment pour remplacer les mentions dans la Loi de «évaluateur» et de «commissaire à l'évaluation» par «société d'évaluation foncière».

ANNEXE B LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

La *Loi sur le vérificateur général* est modifiée en redéfinissant «société contrôlée par la Couronne» pour y inclure les sociétés dont la majorité des membres du conseil d'administration est nommée par un ministre de la Couronne et en ajoutant une mention des organismes de la Couronne à l'alinéa 12 (2) f).

ANNEXE C LOI DE 1994 PORTANT RÉFORME DE LA RÉGLEMENTATION DES ENTREPRISES

Actuellement, la *Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises* prévoit l'établissement d'un système d'identificateurs d'entreprises et autorise le ministre des Services gouvernementaux à conclure des accords prévoyant l'intégration de ce système à un tel système établi par le gouvernement du Canada.

L'annexe ajoute des dispositions à la Loi pour autoriser l'échange d'identificateurs d'entreprises et d'autres renseignements commerciaux entre le gouvernement du Canada, le ministre des Services gouvernementaux et d'autres ministres.

**SCHEDULE D
CANADIAN PUBLIC ACCOUNTABILITY BOARD
ACT (ONTARIO), 2006**

The purpose of the *Canadian Public Accountability Board Act (Ontario), 2006* is to promote the integrity of financial reporting in Ontario's capital markets. This is accomplished through the oversight of the auditing of the financial statements of companies (reporting issuers) whose securities are publicly traded.

The Act gives the Canadian Public Accountability Board a statutory mandate to maintain a register of public accounting firms that audit reporting issuers and to provide oversight of their audits. The Board is federally incorporated for this purpose and is supported by securities regulators across Canada. It currently carries out its functions under National Instrument 52-108 of the Canadian Securities Administrators which was adopted as a rule of the Ontario Securities Commission in March, 2004. Public accounting firms subject to the Board's oversight program must allow the Board to review their audits as provided in the Board's by-laws and rules. Parties to a hearing before appeal panels of the Board will have a right of appeal to the Divisional Court or they may refer matters to final and binding arbitration.

The Act provides for the powers and duties of the Board in Ontario. The Board is accountable to the Province through three mechanisms. Firstly, the Board must submit an annual report to the Commission which must in turn review the report and report on it to the Minister. The Board's report, together with the Commission's report, must be tabled in the Assembly. Secondly, the Minister may make regulations prescribing rules that are deemed to be rules of the Board. Thirdly, the Act may be repealed by proclamation of the Lieutenant Governor on the recommendation of the Minister of Finance if the Board changes its letters patent or its by-laws in a manner that has a negative effect on the operation of the Act.

The Board has wide access to confidential information as well as, in cases of absolute necessity, to privileged information. Audit firms and reporting issuers are protected in respect of the disclosure of information. Subject to the disclosure rules in the Act, the Board may notify the Ontario Securities Commission and other appropriate regulatory authorities, law enforcement agencies or professional regulatory authorities of a breach of the law by any person or company. It may also assist foreign public company audit oversight bodies.

Members of the Board's Council of Governors, its industry members, as defined in its by-laws, the members of its board of directors and its officers, employees and agents are given protection from civil liability.

**SCHEDULE E
CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993**

The re-enactment of the definition of "public body" in subsection 29 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* removes the Ontario Institute for Studies in Education from the definition and clarifies that only provincially funded universities are public bodies.

**SCHEDULE F
COMMUNITY SMALL BUSINESS
INVESTMENT FUNDS ACT**

Currently, Part III.2 of the *Community Small Business Investment Funds Act* permits Ontario commercialization investment funds to invest before January 1, 2009 in taxable Canadian cor-

**ANNEXE D
LOI DE 2006 SUR LE CONSEIL CANADIEN
SUR LA REDDITION DE COMPTES (ONTARIO)**

La *Loi de 2006 sur le Conseil canadien sur la reddition de comptes (Ontario)* a pour objet de promouvoir l'intégrité de l'information financière dans les marchés financiers de l'Ontario, grâce à la surveillance de la vérification des états financiers des sociétés dont les valeurs mobilières sont cotées en bourse (émetteurs assujettis).

La Loi confère au Conseil canadien sur la reddition de comptes le mandat de tenir un registre des cabinets d'experts-comptables qui vérifient des émetteurs assujettis et d'assurer la surveillance de leurs vérifications. Le Conseil est constitué en vertu d'une loi fédérale à cette fin et a l'appui des autorités de réglementation des valeurs mobilières de partout au Canada. L'exercice de ses fonctions est régi présentement par la Norme canadienne 52-108 des Autorités canadiennes en valeurs mobilières que la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a adoptée comme règle en mars 2004. Les cabinets d'experts-comptables qui sont assujettis au programme de surveillance du Conseil doivent permettre à celui-ci de réviser leurs vérifications comme le prévoient ses règlements administratifs et ses règles. Les parties à toute audience tenue devant les comités d'appel du Conseil ont le droit d'interjeter appel devant la Cour divisionnaire. Elles peuvent également renvoyer toute question à l'arbitrage exécutoire.

La Loi prévoit les pouvoirs et les fonctions du Conseil en Ontario, lequel rend des comptes à la province par le biais de trois mécanismes. Premièrement, le Conseil doit présenter un rapport annuel à la Commission, qui doit à son tour examiner le rapport et faire rapport à son sujet au ministre, les deux rapports devant ensuite être déposés devant l'Assemblée. Deuxièmement, le ministre peut, par règlement, prescrire des règles qui sont réputées des règles du Conseil. Troisièmement, la Loi peut être abrogée par proclamation du lieutenant-gouverneur, prise sur recommandation du ministre des Finances, si le Conseil modifie ses lettres patentes ou ses règlements administratifs d'une façon qui nuit à l'application de la Loi.

Le Conseil a un large accès aux renseignements confidentiels et, en cas d'absolue nécessité, aux renseignements protégés. Les cabinets de vérification et les émetteurs assujettis jouissent d'une protection contre leur divulgation. Sous réserve des règles prévues dans la Loi en matière de divulgation, le Conseil peut aviser la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario de même que d'autres autorités de réglementation, organismes chargés de l'exécution de la loi ou autorités de réglementation professionnelle compétents de toute violation de la loi par une personne ou une compagnie. Il peut également prêter son aide aux organes étrangers de surveillance des vérifications de sociétés ouvertes.

Les membres du Collège de gouverneurs du Conseil, les intervenants du domaine au sens de ses règlements administratifs, les membres de son conseil d'administration ainsi que ses dirigeants, employés et mandataires bénéficient de l'immunité en matière civile.

**ANNEXE E
LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT**

La réédition de la définition de «organisme public» au paragraphe 29 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* en supprime la mention de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario et précise que seules les universités qui reçoivent des fonds de la province sont des organismes publics.

**ANNEXE F
LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES
DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES**

Actuellement, la partie III.2 de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* permet aux fonds ontariens de financement de la commercialisation de pla-

porations that are eligible businesses in order to be eligible for an Ontario commercialization investment fund grant under the Act. The amendments to section 18.11 of the Act permit eligible investments to be made until the end of 2010. In addition, Canadian partnerships meeting the requirements set out in section 18.11 qualify as eligible businesses.

SCHEDULE G CORPORATIONS TAX ACT

Subclause 43 (2) (b) (iii) of the *Corporations Tax Act* is amended to update references to the *Income Tax Act* (Canada). The references to "Canadian investment income" and "foreign investment income" are replaced with a reference to "aggregate investment income", as defined in subsection 129 (4) of the *Income Tax Act* (Canada).

Section 43.11 of the Act currently provides for an Ontario interactive digital media tax credit to certain small corporations in respect of eligible labour and marketing expenditures. The amendments to that section,

- (a) increase the tax credit rate from 20 per cent to 30 per cent for qualifying small corporations with respect to eligible expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010;
- (b) extend the tax credit at the 20 per cent rate to corporations that exceed the current size restrictions, applicable to eligible expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010;
- (c) extend the tax credit at the 20 per cent rate to corporations that develop certain eligible products pursuant to contractual arrangements with another corporation, applicable to eligible labour expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010; and
- (d) clarify the extent to which the tax credit may be claimed by a corporation in respect of expenditures incurred by a qualifying predecessor corporation.

The amendment to subsection 43.13 (10) of the Act updates a cross-reference.

The re-enactment of section 50 of the Act provides that new section 135.1 of the *Income Tax Act* (Canada) applies for the purposes of the Act after 2005. A corporation that is an eligible member of an agricultural co-operative corporation may defer the inclusion in income of all or a portion of a payment made by the agricultural co-operative corporation in the form of a tax deferred co-operative share, pursuant to an allocation in proportion to patronage. This deferral lasts until the disposition (or deemed disposition) of the share.

The amendment to section 56.1 of the Act ensures that a corporation is unable to make a deduction in respect of a tax shelter investment if any person is liable to a penalty under subsection 237.1 (7.4) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the tax shelter.

The amendment to section 57.4 of the Act ensures that capital gains arising on the donation after May 1, 2006 of certain publicly traded securities to qualifying charities or on the donation after that day of ecologically sensitive land under the Ecological Gifts Program will not be subject to corporate minimum tax.

Subclause 80 (11) (b) (i) of the Act is amended to allow a reassessment to be made within three years after the end of the normal reassessment period for a taxation year if the reassessment

cer des fonds, avant le 1^{er} janvier 2009, dans les sociétés canadiennes imposables qui sont des entreprises admissibles afin d'être admissibles à une subvention ontarienne de financement de la commercialisation en vertu de la Loi. Les modifications apportées à l'article 18.11 de la Loi permettent que des placements admissibles soient effectués jusqu'à la fin de 2010. En outre, la société de personnes canadienne qui répond aux exigences énoncées à cet article a la qualité d'entreprise admissible.

ANNEXE G LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

Le sous-alinéa 43 (2) b) (iii) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifié pour remplacer les mentions de «revenu de placements au Canada» et de «revenu de placements à l'étranger» par celle de «revenu de placement total», au sens du paragraphe 129 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

L'article 43.11 de la Loi prévoit actuellement le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques dont peuvent se prévaloir certaines petites sociétés à l'égard des dépenses de main-d'oeuvre et de commercialisation admissibles. Les modifications apportées à cet article :

- a) font passer de 20 à 30 pour cent le taux de crédit d'impôt applicable aux petites sociétés admissibles à l'égard des dépenses admissibles engagées après le 23 mars 2006 mais avant le 1^{er} janvier 2010;
- b) étendent le crédit d'impôt au taux de 20 pour cent aux sociétés qui ne respectent pas les restrictions actuelles fondées sur la taille qui sont applicables aux dépenses admissibles engagées après le 23 mars 2006 mais avant le 1^{er} janvier 2010;
- c) étendent le crédit d'impôt au taux de 20 pour cent aux sociétés qui développent certains produits admissibles conformément à un arrangement contractuel conclu avec une autre société, applicable aux dépenses de main-d'oeuvre autorisées engagées après le 23 mars 2006 mais avant le 1^{er} janvier 2010;
- d) précisent la mesure dans laquelle une société peut demander le crédit d'impôt à l'égard des dépenses engagées par une société remplacée admissible.

La modification apportée au paragraphe 43.13 (10) de la Loi met à jour un renvoi.

La réédition de l'article 50 de la Loi prévoit que le nouvel article 135.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la Loi après 2005. La société qui est un membre admissible d'une coopérative agricole peut reporter l'inclusion dans son revenu de tout ou partie d'un paiement que fait la coopérative sous forme de part à imposition différée, conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial. Ce report prend fin à la disposition, ou disposition présumée, de la part.

La modification apportée à l'article 56.1 de la Loi fait en sorte qu'une société ne puisse pas déduire de montant au titre d'un abri fiscal déterminé si une personne est passible de la pénalité prévue au paragraphe 237.1 (7.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relativement à cet abri fiscal.

La modification apportée à l'article 57.4 de la Loi fait en sorte que les gains en capital provenant du don de certains titres cotés en bourse fait à des organismes de bienfaisance admissibles après le 1^{er} mai 2006 ou du don, après cette date, de terres écosensibles dans le cadre du Programme des dons écologiques ne seront pas assujettis à l'impôt minimum sur les sociétés.

Le sous-alinéa 80 (11) b) (i) de la Loi est modifié pour permettre qu'une nouvelle cotisation soit établie dans les trois ans qui suivent la fin de la période normale de nouvelle cotisation appli-

is required because the corporation has filed a loss carry-back request before the applicable filing deadline, or would be required if the request had been filed before the deadline. A consequential amendment is made to clause 80 (15) (a) of the Act.

Subsection 80 (16) of the Act is amended to allow for the reassessment of all relevant taxation years (other than taxation years preceding the taxation year to which the loss is to be applied) if a corporation has filed a loss carry-back request. Amendments to subsection 80 (16) of the Act also permit a loss carry-back request to be made in respect of listed personal property losses.

The enactment of subsection 80 (16.1) of the Act allows a corporation to file a written request to amend a return if the corporation's foreign accrual property income for a taxation year has been reduced by a deductible loss of a foreign affiliate that arose in a subsequent taxation year.

The enactment of subsection 80 (25.2) of the Act authorizes the Minister of Finance to reassess a corporation after the expiry of the normal reassessment period in order to deny a deduction in respect of certain illegal payments. Consequential amendments are made to subsections 84 (1.0.1) and 85 (1.1) to refer to reassessments under subsection 80 (25.2).

The amendments to section 91 of the Act clarify that the Minister may extend the time to commence an appeal under the Act if an application for the extension is made before the expiry of the time limit for instituting the appeal.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The enactment of section 92.1 of the Act authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

SCHEDULE H DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

The amendments to the *Development Charges Act, 1997* change the method by which the estimate for the increase in the need for the Toronto-York subway extension is calculated by basing it on the planned level of service provided in the municipality over the 10-year period immediately following the preparation of the background study, rather than the average level of service provided over the 10-year period immediately preceding the preparation of the background study. The amendments also exempt the Toronto-York subway extension from the 10 per cent municipal contribution requirement for certain services.

SCHEDULE I EMPLOYER HEALTH TAX ACT

The amendment to the English version of subsection 10 (5) of the *Employer Health Tax Act* clarifies that the Minister may extend the time to commence an appeal under the Act if an application for the extension is made before the expiry of the time limit for instituting the appeal.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The

cable à une année d'imposition si la nouvelle cotisation est nécessaire parce que la société a déposé une demande de report d'une perte sur une année antérieure avant la date d'échéance applicable ou serait nécessaire si la demande avait été déposée avant cette date. Une modification corrélative est apportée à l'alinéa 80 (15) a) de la Loi.

Le paragraphe 80 (16) de la Loi est modifié pour permettre l'établissement d'une nouvelle cotisation concernant toutes les années d'imposition pertinentes, autres que celles qui précèdent l'année d'imposition à laquelle la perte doit être imputée, si une société a déposé une demande de report d'une perte sur une année antérieure. Les modifications apportées au paragraphe 80 (16) de la Loi permettent également la présentation d'une telle demande à l'égard des pertes relatives à des biens meubles déterminés.

L'édiction du paragraphe 80 (16.1) de la Loi permet à une société de déposer une demande écrite pour modifier une déclaration si son revenu étranger accumulé, tiré de biens, pour une année d'imposition a été réduit par une perte déductible qu'une société étrangère affiliée a subie au cours d'une année d'imposition ultérieure.

L'édiction du paragraphe 80 (25.2) de la Loi autorise le ministre des Finances à établir une nouvelle cotisation à l'égard d'une société après l'expiration de la période normale de nouvelle cotisation afin de refuser une déduction à l'égard de certains paiements illégaux. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 84 (1.0.1) et 85 (1.1) pour faire mention des nouvelles cotisations visées au paragraphe 80 (25.2).

Les modifications apportées à l'article 91 de la Loi précisent que le ministre peut proroger le délai accordé pour interjeter un appel en vertu de la Loi si une demande à cet effet est présentée avant l'expiration du délai.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supérieure de justice. L'édiction de l'article 92.1 de la Loi autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

ANNEXE H LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

Les modifications apportées à la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* modifient la méthode selon laquelle est évaluée l'augmentation du besoin du prolongement du métro de Toronto à York, en fondant les calculs sur le niveau de service projeté dans la municipalité pendant la période de 10 ans qui suit immédiatement la préparation de l'étude préliminaire plutôt que sur le niveau moyen de service fourni pendant la période de 10 ans qui précède immédiatement sa préparation. En outre, elles soustraient ce prolongement à la contribution de 10 pour cent exigée des municipalités pour certains services.

ANNEXE I LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

La modification apportée à la version anglaise du paragraphe 10 (5) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* précise que le ministre peut proroger le délai accordé pour interjeter un appel en vertu de la Loi si une demande à cet effet est présentée avant l'expiration du délai.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supé-

enactment of section 10.1 of the Act authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

SCHEDULE J FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The enactment of section 11.4.1 of the *Financial Administration Act* permits the Treasury Board to authorize and direct ministries to pay interest after March 31, 2007 on late payments on such terms and conditions as the Treasury Board specifies. The interest payments must be funded out of the ministry's appropriation against which the late payment is charged. A related technical wording change is made to the definition of "ministry" in section 1 of the Act.

Paragraph 1 of section 21 of the Act currently provides authority to the Province to refinance securities that are maturing or coming due. The re-enactment of that paragraph permits the Province to also refinance securities that are purchased and cancelled by the Province before their maturity.

Section 43 of the Act currently authorizes the Minister of Finance to claim a set-off if a payee is indebted to the Crown. The amendments to that section also authorize the Minister to claim a set-off if the Crown has paid an amount which the recipient is not entitled to receive or subsequently ceases to be entitled to receive.

To date, Ontario has entered into reciprocal taxation agreements with the federal government under the authority of an order made by the Lieutenant Governor in Council. The enactment of Part V of the Act provides statutory authority for the Minister of Finance to negotiate and enter into reciprocal taxation agreements with the federal government on behalf of the province.

SCHEDULE K FUEL TAX ACT

The enactment of subsections 4 (4.1) and 4.1 (3) of the *Fuel Tax Act* impose penalties on exporters and importers of fuel who are not registered under the Act equal to, in the case of an unregistered importer, 110 per cent of the amount of tax that would be payable under the Act in respect of the imported fuel and, in the case of an unregistered exporter, 100 per cent of the amount of tax that would be payable under the Act in respect of the exported fuel.

The amendment to the English version of subsection 4.6 (1) of the Act updates terminology to parallel current terminology in the Act.

The amendments to section 14 of the Act clarify that the Minister may extend the time to commence an appeal under the Act if an application for the extension is made before the expiry of the time limit for instituting the appeal.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The enactment of section 14.1 of the Act authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

riure de justice. L'édition de l'article 10.1 de la Loi autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

ANNEXE J LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

L'édition de l'article 11.4.1 de la *Loi sur l'administration financière* permet au Conseil du Trésor d'autoriser et d'ordonner le versement d'intérêts après le 31 mars 2007, aux conditions qu'il précise, sur les paiements tardifs que doivent les ministères. Ces versements doivent être prélevés sur les affectations de crédits du ministère auxquelles sont imputés les paiements tardifs. Une modification connexe est apportée au libellé de la définition de «ministère» à l'article 1 de la Loi.

Actuellement, la disposition 1 de l'article 21 de la Loi autorise la province à refinancer des valeurs mobilières qui viennent à échéance. La réédition de cette disposition lui permet de refinancer également les valeurs mobilières qu'elle achète et annule avant leur échéance.

Actuellement, l'article 43 de la Loi autorise le ministre des Finances à demander une compensation si un bénéficiaire est redevable d'une somme d'argent à la Couronne. Les modifications apportées à cet article l'autorisent également à demander une compensation si la Couronne a payé une somme à laquelle le bénéficiaire n'a pas droit ou cesse d'avoir droit ultérieurement.

L'Ontario a toujours conclu ses accords de réciprocité fiscale avec le gouvernement fédéral en vertu d'un décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'édition de la partie V de la Loi confère au ministre des Finances l'autorisation légale de négocier et de conclure de tels accords avec le gouvernement fédéral au nom de la province.

ANNEXE K LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

L'édition des paragraphes 4 (4.1) et 4.1 (3) de la *Loi de la taxe sur les carburants* impose, aux exportateurs et importateurs de carburant qui ne sont pas inscrits en application de la Loi, des pénalités égales à 110 pour cent de la taxe qui serait payable aux termes de la Loi à l'égard du carburant importé, dans le cas d'un importateur non inscrit, et à 100 pour cent de la taxe qui serait payable aux termes de la Loi à l'égard du carburant exporté, dans le cas d'un exportateur non inscrit.

La modification apportée à la version anglaise du paragraphe 4.6 (1) de la Loi fait concorder la terminologie avec celle qui est employée actuellement dans la Loi.

Les modifications apportées à l'article 14 de la Loi précisent que le ministre peut proroger le délai accordé pour interjeter un appel en vertu de la Loi si une demande à cet effet est présentée avant l'expiration du délai.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supérieure de justice. L'édition de l'article 14.1 de la Loi autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

The re-enactment of subsection 18 (4) of the Act removes a reference to the seizure of books and records under the Act. As a result of previous amendments to the Act, there is no longer authority in the Act to seize books and records without a search warrant.

The enactment of subsection 21 (5.1) of the Act makes it an offence to use deceit, falsehood or another fraudulent means to obtain a refund under the Act to which the recipient is not entitled.

Currently, subsections 26 (2) and (3) of the Act provide for penalties if a dealer possesses fuel in bulk from which the dye has been removed or coloured fuel that has been mixed or combined with any other type or grade of fuel. The re-enactment of those subsections clarifies that the penalty provisions apply to the possession of fuel that is a mixture of coloured fuel and any other fuel.

SCHEDULE L GASOLINE TAX ACT

The definition of "gasoline" in subsection 1 (1) of the *Gasoline Tax Act* is amended to clarify that fuel-grade ethanol is subject to the same rules under the Act as other fuels that are taxed as gasoline.

The enactment of subsections 4.1 (4.1) and 4.2 (3) of the Act imposes penalties on exporters and importers of gasoline who are not registered under the Act equal to, in the case of an unregistered importer, 110 per cent of the amount of tax that would be payable under the Act in respect of the imported gasoline and, in the case of an unregistered exporter, 100 per cent of the amount of tax that would be payable under the Act in respect of the exported gasoline. The Act is reorganized by repealing section 4.9 of the Act and enacting the same provision as subsection 4.2 (4) of the Act.

The amendments to section 14 of the Act clarify that the Minister may extend the time to commence an appeal under the Act if an application for the extension is made before the expiry of the time limit for instituting the appeal.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The enactment of section 14.1 of the Act authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

The re-enactment of subsection 16 (5) of the Act removes a reference to the seizure of books and records under the Act. As a result of previous amendments to the Act, there is no longer authority in the Act to seize books and records without a search warrant.

The enactment of subsection 29 (2) of the Act makes it an offence to use deceit, falsehood or another fraudulent means to obtain a refund under the Act to which the recipient is not entitled.

SCHEDULE M HIGHWAY TRAFFIC ACT

The *Highway Traffic Act* is amended as follows:

1. The power to prescribe fees for anything done or provided under the Act is moved from section 7 to section 5.

La réédiction du paragraphe 18 (4) de la Loi supprime une mention de la saisie de livres et de dossiers en vertu de la Loi. Par suite de modifications antérieures qui lui ont été apportées, la Loi n'autorise plus l'exécution de telles saisies sans mandat de perquisition.

L'édiction du paragraphe 21 (5.1) de la Loi prévoit que l'obtention, par un moyen trompeur ou mensonger ou par toute autre manœuvre frauduleuse, d'un remboursement prévu par la présente loi auquel n'a pas droit le bénéficiaire constitue une infraction.

Actuellement, les paragraphes 26 (2) et (3) de la Loi prévoient des pénalités pour le marchand qui a en sa possession du carburant en vrac dont le colorant a été enlevé ou du carburant coloré qui a été mélangé ou combiné à un autre type ou à une autre qualité de carburant. La réédiction de ces paragraphes précise que les dispositions relatives aux pénalités s'appliquent à la possession de carburant qui est un mélange de carburant coloré et d'un autre carburant.

ANNEXE L LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

La définition de «essence» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est modifiée pour préciser que l'éthanol-carburant est assujéti par la Loi aux mêmes règles que les autres carburants qui sont taxés comme essence.

L'édiction des paragraphes 4.1 (4.1) et 4.2 (3) de la Loi impose, aux exportateurs et importateurs d'essence qui ne sont pas inscrits en application de la Loi, des pénalités égales à 110 pour cent de la taxe qui serait payable aux termes de la Loi à l'égard de l'essence importée, dans le cas d'un importateur non inscrit, et à 100 pour cent de la taxe qui serait payable aux termes de la Loi à l'égard de l'essence exportée, dans le cas d'un exportateur non inscrit. La Loi est réorganisée par l'abrogation de l'article 4.9 et l'édiction de la même disposition en tant que paragraphe 4.2 (4).

Les modifications apportées à l'article 14 de la Loi précisent que le ministre peut proroger le délai accordé pour interjeter un appel en vertu de la Loi si une demande à cet effet est présentée avant l'expiration du délai.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supérieure de justice. L'édiction de l'article 14.1 de la Loi autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

La réédiction du paragraphe 16 (5) de la Loi supprime une mention de la saisie de livres et de dossiers en vertu de la Loi. Par suite de modifications antérieures qui lui ont été apportées, la Loi n'autorise plus l'exécution de telles saisies sans mandat de perquisition.

L'édiction du paragraphe 29 (2) de la Loi prévoit que l'obtention, par un moyen trompeur ou mensonger ou par toute autre manœuvre frauduleuse, d'un remboursement prévu par la Loi auquel n'a pas droit le bénéficiaire constitue une infraction.

ANNEXE M CODE DE LA ROUTE

Le *Code de la route* est modifié comme suit :

1. Le pouvoir de prescrire des droits pour tout acte accompli ou toute chose fournie en application du Code passe de l'article 7 à l'article 5.

2. New subsection 5 (3) provides that fees prescribed or set under the Act for the issuance, renewal or validation of permits or for the issuance or renewal of licences may include a portion for the recovery of costs related to public highway infrastructure.
3. A housekeeping amendment is made to section 7, changing the obsolete reference to the Treasurer of Ontario to the Minister of Finance.

SCHEDULE N INCOME TAX ACT

The amendments to the *Income Tax Act* do the following:

1. Repeal the provisions relating to the Ontario adoption expense credit that were enacted in 2005 but not proclaimed into force pending passage of the federal adoption expense credit provisions and enact revised Ontario adoption expense credit provisions that accord with the federal legislation as passed, applicable to 2005 and later taxation years.
2. Revise the wording of the Ontario foreign tax credit as a result of federal amendments and to ensure that individuals do not avoid Ontario tax by claiming the Ontario foreign tax credit with respect to non-business income before claiming the federal foreign tax credit.
3. Parallel recent enhancements to the federal dividend tax credit and introduce, effective January 1, 2006, a second, higher tax credit for eligible dividends, phased in over five years, starting at 6.5 per cent and increasing to 7.7 per cent by 2010.
4. Update the definition of "municipal tax" for the purposes of calculating the amount of property and sales tax credits.
5. Increase the income threshold for property and sales tax credits for seniors who have a cohabiting spouse or common-law partner from \$22,250 to \$23,090 for 2006 and later years to ensure that recent increases in the amount of Old Age Security and the federal and Ontario guaranteed income supplements will not result in any reduction in property and sales tax credits.
6. Ensure that the amount of property and sales tax credits and Ontario child care supplements are not affected by the new federal universal child care benefit which is otherwise included in income for tax purposes.
7. Make consequential amendments to update the language in the Act.

SCHEDULE O INSURANCE ACT AND CORPORATIONS ACT

The Schedule contains amendments to the *Insurance Act* and related amendments to the *Corporations Act* that change the rules governing investments that may be made by insurers in Ontario. Broadly, the rules currently permit insurers to invest in specific, enumerated investments. The amendments in the Schedule change the investment rules to ones in which insurers have more flexibility in determining appropriate investments,

2. Le nouveau paragraphe 5 (3) prévoit que les droits prescrits ou fixés en application du Code pour la délivrance, le renouvellement ou la validation des certificats d'immatriculation ou pour la délivrance ou le renouvellement des permis de conduire peuvent comprendre un montant pour le recouvrement des coûts d'infrastructure liés aux voies publiques.
3. Une modification d'ordre administratif est apportée à l'article 7 afin de substituer le terme «ministre des Finances» à celui, désuet, de «trésorier de l'Ontario».

ANNEXE N LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

La *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée aux fins suivantes :

1. Abroger les dispositions portant sur le crédit pour frais d'adoption de l'Ontario qui ont été édictées en 2005, mais qui n'ont pas été proclamées en vigueur en attendant l'adoption des dispositions du crédit fédéral analogue, et édicter des dispositions révisées portant sur ce même crédit qui concordent avec les mesures législatives fédérales adoptées, applicables aux années d'imposition 2005 et suivantes.
2. Réviser le libellé du crédit pour impôt étranger de l'Ontario par suite des modifications fédérales et pour faire en sorte que les particuliers n'évitent pas l'impôt de l'Ontario en demandant le crédit pour impôt étranger de l'Ontario à l'égard de leur revenu ne provenant pas d'une entreprise avant de demander le crédit fédéral analogue.
3. Assurer le parallélisme avec les récentes augmentations du crédit d'impôt pour dividendes fédéral et instaurer progressivement sur cinq ans, à compter du 1^{er} janvier 2006, un deuxième crédit plus élevé pour dividendes admissibles commençant à 6,5 pour cent pour passer à 7,7 pour cent d'ici 2010.
4. Mettre à jour la définition de «impôts municipaux» aux fins du calcul des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente.
5. Faire passer de 22 250 \$ à 23 090 \$, pour les années 2006 et suivantes, le seuil de revenu au titre des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente pour les personnes âgées qui ont un conjoint visé de sorte que les augmentations récentes des prestations de la Sécurité de la vieillesse et des suppléments de revenu mensuel garanti fédéral et ontarien n'entraînent pas de réduction de ces crédits.
6. Faire en sorte que le montant des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente et des suppléments de revenu de l'Ontario pour les frais de garde d'enfants ne soient pas touchés par la nouvelle prestation universelle fédérale pour la garde d'enfants qui est incluse par ailleurs dans le revenu aux fins de l'impôt.
7. Apporter des modifications corrélatives pour mettre à jour le libellé de la Loi.

ANNEXE O LOI SUR LES ASSURANCES ET LOI SUR LES PERSONNES MORALES

Les modifications que l'annexe apporte à la *Loi sur les assurances* et les modifications corrélatives qu'elle apporte à la *Loi sur les personnes morales* ont pour effet de modifier les règles régissant les placements que peuvent effectuer les assureurs en Ontario. Globalement, les règles actuelles permettent aux assureurs d'effectuer des placements précis qui sont énumérés. Les modifications prévues dans l'annexe changent ces règles pour

subject to various restrictions. Amendments made by the Schedule include the following:

Insurance Act

New section 431.1 of the *Insurance Act* sets out how the new investment rules will first apply to an insurer. Once the new rules are proclaimed in force, there will be a period of four years before they apply to an insurer. During that period, the old investment rules (namely, those in force before the new investment rules are proclaimed) will continue to apply to the insurer. However, an insurer may choose to have the new investment rules apply to it at any time once they are in force and before four years have elapsed. An insurer that chooses that option must give 30 days notice before the day on which it intends to have the new rules apply. Once the new rules apply to it, an insurer may not choose to have the old rules apply.

Part XVII (Investments) of the *Insurance Act* is significantly amended to implement the new investment rules. The general standard, set out in remade section 434, is that an insurer incorporated and licensed in Ontario must adhere to investment and lending policies that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments to avoid undue risk of loss and obtain a reasonable return. The directors of an insurer must establish those policies and review them annually.

The ability of an insurer to invest in a prudent portfolio of investments is subject to various restrictions.

Substantial investments are restricted. Broadly, substantial investments are investments that result in ownership of more than 10 per cent of the voting shares or 25 per cent of shareholder equity in an incorporated entity and more than 25 per cent of the ownership interests, however designated, in an unincorporated entity. No insurer may acquire, hold or increase a substantial investment except in accordance with certain exceptions set out in Part XVII or the regulations.

The Schedule also implements aggregate limits on types of investments.

Under new section 435.13, the Superintendent is empowered to order an insurer to dispose of an investment for specified reasons, including if the investment was made or acquired in contravention of the Act.

New Part XVII.1 (Related Party Transactions) is added to the Act. The general rule in this Part, set out in new section 437.16, is that no insurer incorporated or licensed in Ontario may enter into transactions with a related party unless permitted to do so under the Part or the regulations. The Part sets out certain permitted transactions and certain prohibited transactions between an insurer and a related party. Section 437.13 describes persons who are related parties of an insurer. The Superintendent is empowered to issue orders designating other persons as related parties to an insurer. Any such order can be appealed by the insurer or the person so designated.

New subsections 121 (5), (6) and (7) set out extensive regulation making authority relating to the new investment rules.

Corporations Act

Various amendments are made to the *Corporations Act*. The networking power set out in clause 141 (5) (a) of the Act is replaced. Under the existing provision, an insurer may act as agent

accorder aux assureurs une plus grande souplesse dans le choix des placements qui leur conviennent, sous réserve de diverses restrictions. Entre autres modifications apportées par l'annexe, citons les suivantes :

Loi sur les assurances

Le nouvel article 431.1 de la *Loi sur les assurances* établit la manière dont les nouvelles règles de placement commenceront à s'appliquer aux assureurs. Une fois les nouvelles règles proclamées en vigueur, il s'écoulera une période de quatre ans avant qu'elles s'appliquent aux assureurs. Au cours de cette période, les anciennes règles de placement (à savoir celles qui étaient en vigueur avant la proclamation des nouvelles règles) continueront de s'appliquer. Cependant, l'assureur peut choisir que les nouvelles règles s'appliquent à lui à tout moment entre leur entrée en vigueur et la fin de la période de quatre ans. L'assureur qui se prévaut de cette option doit donner un préavis de 30 jours de la date à laquelle il veut que les nouvelles règles s'appliquent. Une fois qu'il est soumis aux nouvelles règles, il ne peut pas choisir de revenir aux anciennes règles.

La partie XVII (Placements) de la *Loi sur les assurances* subit des modifications importantes visant à mettre en oeuvre les nouvelles règles de placement. La norme générale, énoncée au nouvel article 434, prévoit que l'assureur constitué en personne morale et titulaire d'un permis en Ontario doit suivre les principes de placement et de prêt qu'une personne raisonnable et prudente mettrait en oeuvre dans la gestion d'un portefeuille de placements afin d'éviter des risques de perte indus et d'obtenir un rendement raisonnable. Les administrateurs de l'assureur doivent établir ces principes et les revoir annuellement.

La capacité de l'assureur d'investir dans un portefeuille de placements prudents est assujettie à diverses restrictions.

Les intérêts de groupe financier sont restreints. De façon générale, les intérêts de groupe financier s'entendent des placements qui ont pour effet de porter la participation d'une personne soit à plus de 10 pour cent du nombre des actions avec droit de vote d'une entité constituée en personne morale ou à plus de 25 pour cent de l'avoir de ses actionnaires, soit à plus de 25 pour cent des titres de participation, quelle qu'en soit la désignation, d'une entité non constituée en personne morale. Les assureurs ne peuvent acquérir, détenir ou augmenter un intérêt de groupe financier, si ce n'est conformément à la partie XVII ou aux règlements.

L'annexe impose en outre des limites globales à l'égard de divers types de placements.

Selon le nouvel article 435.13, le surintendant est habilité à ordonner à l'assureur de se départir d'un placement pour des raisons précises, notamment si le placement a été effectué ou acquis en contravention de la Loi.

La nouvelle partie XVII.1 (Opérations avec apparentés) est ajoutée à la Loi. Selon la règle générale, énoncée dans cette partie au nouvel article 437.16, il est interdit à l'assureur constitué en personne morale ou titulaire d'un permis en Ontario d'effectuer des opérations avec un apparenté à moins d'y être autorisé par cette partie ou par règlement. La partie XVII.1 prévoit aussi certaines opérations permises et certaines opérations interdites entre l'assureur et ses apparentés. L'article 437.13 précise les personnes qui sont apparentées à l'assureur. Le surintendant a le pouvoir de désigner, par ordonnance, d'autres personnes comme étant apparentées à l'assureur. Celui-ci ou la personne ainsi désignée peut faire appel de l'ordonnance.

Les nouveaux paragraphes 121 (5), (6) et (7) prévoient d'importants pouvoirs réglementaires liés aux nouvelles règles de placement.

Loi sur les personnes morales

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur les personnes morales*. Le pouvoir prévu à l'alinéa 141 (5) a) de la Loi à l'égard de la prestation de services dans le cadre d'un réseau est

for a financial institution. Under the new clause, an insurer may act as agent for various entities identified in the *Insurance Act*.

Other amendments to the Act relate to corporate governance of insurers. New rules respecting the board of directors of an insurer are set out in section 141.2. The board must be composed of no less than six members and no more than two-thirds of those members can be affiliated with an insurer. Regulations may be made under the *Insurance Act* specifying the circumstances in which a director will be considered affiliated with an insurer.

SCHEDULE P LAND TRANSFER TAX ACT

The *Land Transfer Tax Act* imposes tax in respect of unregistered transfers of beneficial interest in land. The Act provides a deferral and cancellation of tax on transfers of beneficial interest in land between affiliated corporations if no conveyance is subsequently registered on title. The amendments to sections 2 and 3 of the Act ensure that if a subsequent conveyance evidencing the disposition is registered on title, the tax payable on registration is based on the value of the consideration of the previous disposition of the beneficial interest and not on the nominal value of the bare legal title.

Currently, the determination for the purposes of section 3 of the Act of whether corporations are affiliated is based on provisions of the *Securities Act* that are adopted by statutory cross-reference. The re-enactment of subsection 3 (14) and the enactment of subsection 3 (15) of the Act incorporate the relevant provisions into the Act for clarity.

The amendments to section 14 of the Act clarify that the Minister may extend the time to commence an appeal under the Act if an application for the extension is made before the expiry of the time limit for instituting the appeal.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The enactment of section 14.1 of the Act authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

SCHEDULE Q LIQUOR CONTROL ACT

The amendments to the *Liquor Control Act* increase the number of members of the Board from a maximum of seven members to a maximum of 11 members. The amendments also authorize the Board to appoint a chief executive officer to be responsible for the operation of the corporation and to carry out other duties as assigned by the Board. The Board is given broader delegation powers and its status as an agency of the Crown is clarified.

SCHEDULE R MINING ACT

The Schedule amends the *Mining Act* to give authority to make regulations relating to the valuation of rough diamonds and to the collection of records relating to rough diamond production.

remplacé. Selon la disposition existante, l'assureur peut agir comme mandataire d'une institution financière. La nouvelle disposition prévoit qu'il peut agir comme mandataire de diverses entités citées dans la *Loi sur les assurances*.

D'autres modifications apportées à la Loi se rapportent à la gouvernance d'entreprise des assureurs. De nouvelles règles sont prévues à l'article 141.2 à l'égard de leur conseil d'administration. Celui-ci doit se composer d'au moins six membres, dont au plus les deux tiers peuvent faire partie du groupe de l'assureur. Les circonstances dans lesquelles un administrateur est considéré comme faisant partie du groupe de l'assureur peuvent être prévues par règlement pris en application de la *Loi sur les assurances*.

ANNEXE P LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

La *Loi sur les droits de cession immobilière* impose des droits à l'égard d'une cession non enregistrée d'un intérêt à titre bénéficiaire dans un bien-fonds. Elle prévoit le report et l'annulation de ces droits si la cession est effectuée entre personnes morales qui sont membres du même groupe et qu'aucune cession subséquente n'est enregistrée sur le titre. Les modifications apportées aux articles 2 et 3 de la Loi font en sorte que les droits payables à l'enregistrement, sur le titre, d'une cession subséquente prouvant l'aliénation sont établis en fonction de la valeur de la contrepartie de l'aliénation précédente de l'intérêt à titre bénéficiaire et non en fonction de la valeur symbolique du simple titre en common law.

Actuellement, les dispositions pertinentes de la *Loi sur les valeurs mobilières* s'appliquent, par renvoi, pour déterminer, pour l'application de l'article 3 de la Loi, si une personne morale est un membre du même groupe qu'une autre. La réédiction du paragraphe 3 (14) et le nouveau paragraphe 3 (15) de la Loi incorporent ces dispositions par souci de clarté.

Les modifications apportées à l'article 14 de la Loi précisent que le ministre peut proroger le délai accordé pour interjeter un appel en vertu de la Loi si une demande à cet effet est présentée avant l'expiration du délai.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supérieure de justice. L'édiction de l'article 14.1 de la Loi autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

ANNEXE Q LOI SUR LES ALCOOLS

Les modifications apportées à la *Loi sur les alcools* font passer le nombre maximal des membres de la Régie de sept à 11. En outre, elles autorisent la Régie à nommer un directeur général qui est responsable de son exploitation et de l'exercice des autres fonctions qu'elle lui attribue. La Régie est investie de pouvoirs de délégation plus étendus et son statut d'organisme de la Couronne est précisé.

ANNEXE R LOI SUR LES MINES

L'annexe modifie la *Loi sur les mines* afin d'autoriser la prise de règlements ayant trait à l'évaluation de diamants bruts et à la collecte de dossiers ayant trait à la production de tels diamants.

SCHEDULE S MINING TAX ACT

The *Mining Tax Act* is amended to prohibit operators from deducting fines, penalties and illegal payments in computing the amount of mining tax payable under the Act and to extend the period for reassessing mining tax to disallow the deduction of illegal payments.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The amendment to section 10 of the Act provides that section 92.1 of the *Corporations Tax Act* applies for the purposes of the *Mining Tax Act*. This section authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

SCHEDULE T MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE ACT

The *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended to allow the Minister to enter into agreements on behalf of the Government of Ontario to indemnify Canadian Blood Services Captive Insurance Company Limited or other persons or entities under the terms of insurance policies issued in favour of the Canadian Blood Services and other persons.

SCHEDULE U MINISTRY OF REVENUE ACT

Currently, sections 11 and 12 of the *Ministry of Revenue Act* authorize the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, to remit taxes, fees, penalties and overpayments of grants and refundable tax credits if the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so. The amendments to section 11 of the Act authorize the Lieutenant Governor in Council to remit other types of debts owed to the Province if the remission is recommended by the Minister of Finance and the Lieutenant Governor in Council considers the remission to be in the public interest.

SCHEDULE V MUNICIPAL ACT, 2001

Section 308 of the *Municipal Act, 2001* provides for the establishment of tax ratios which are the ratios that the municipal tax rate for each property class is to the tax rate in the municipality for the residential property class. In certain cases, the tax ratio may be outside the allowable range prescribed by the regulations as long as the ratio is within the transition ratio prescribed by the Minister of Finance. The enactment of subsection 308 (11.1) of the Act is a technical amendment to clarify that the tax ratio established by a municipality for a property class cannot be outside the allowable range prescribed by the regulations for the property class if the transition ratio prescribed by the Minister of Finance is not outside the allowable range for the property class.

Section 325 of the Act is repealed consequential upon the enactment of section 6.1 of the *Assessment Act* in this Bill.

ANNEXE S LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE

La *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* est modifiée pour interdire aux exploitants de déduire des amendes, des pénalités et des paiements illégaux dans le calcul de l'impôt sur l'exploitation minière payable aux termes de la Loi et pour proroger la période de nouvelle cotisation de cet impôt afin de refuser la déduction de paiements illégaux.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supérieure de justice. La modification apportée à l'article 10 de la Loi prévoit que l'article 92.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'applique dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*. Cet article autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

ANNEXE T LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE

La *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifiée afin de permettre au ministre de conclure des ententes, pour le compte du gouvernement de l'Ontario, visant à indemniser la Compagnie d'assurance captive de la Société canadienne du sang limitée ou d'autres personnes ou entités aux termes de polices d'assurance établies en faveur de la Société canadienne du sang et d'autres personnes.

ANNEXE U LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

Actuellement, les articles 11 et 12 de la *Loi sur le ministère du Revenu* autorisent le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des Finances, à faire remise d'impôts, de droits, de pénalités et de montants excédentaires d'allocations et de crédits d'impôt remboursables s'il estime que la remise est dans l'intérêt public. Les modifications apportées à l'article 11 de la Loi autorisent le lieutenant-gouverneur en conseil à faire remise d'autres genres de créances de la province si le ministre des Finances recommande la remise et que le lieutenant-gouverneur en conseil estime celle-ci dans l'intérêt public.

ANNEXE V LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

L'article 308 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* prévoit la fixation de coefficients d'impôt qui correspondent au rapport qui existe entre le taux d'imposition municipal applicable à chaque catégorie de biens et celui applicable à la catégorie des biens résidentiels. Dans certains cas, le coefficient d'impôt peut se situer à l'extérieur de la fourchette autorisée que prescrivent les règlements, pourvu qu'il ne soit pas supérieur au coefficient de transition que prescrit le ministre des Finances. Le nouveau paragraphe 308 (11.1) de la Loi est une modification de forme visant à préciser que le coefficient d'impôt fixé par une municipalité pour une catégorie de biens ne peut pas se situer à l'extérieur de la fourchette autorisée que prescrivent les règlements pour la catégorie si le coefficient de transition que prescrit le ministre des Finances ne se situe pas à l'extérieur de la fourchette autorisée applicable à la catégorie.

L'article 325 de la Loi est abrogé par suite de l'édiction de l'article 6.1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* dans le projet de loi.

**SCHEDULE W
OIL, GAS AND SALT RESOURCES ACT**

Section 10.2 of the *Oil, Gas and Salt Resources Act* restricts the erection, location and construction of buildings and structures within 75 metres of a well or facility. Section 10.2 is revised so that the restriction will apply only to types of buildings and structures prescribed by the regulations. With respect to unlicensed wells and facilities, the restriction will apply only if the building or structure is on the same property as the well or facility.

**SCHEDULE X
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

The Schedule amends the *Ontario Energy Board Act, 1998* to permit work on gas and electricity construction projects to be expedited in certain circumstances.

Section 33 of the Act currently provides that an order made by the Ontario Energy Board under section 36 or 78 of the Act is not stayed by an appeal. This section is amended to ensure that all orders made by the Board become operative on the date set out in the order, while allowing the Board to order a stay of its order on appeal and allowing the Divisional Court, on appeal, to order a stay of the Board's order or to set aside the Board's stay.

Section 98 of the Act currently allows persons entry on a proposed work site in order to conduct surveys and examinations in preparation of the work if they have leave from the Ontario Energy Board to construct a hydrocarbon line, to construct, expand or reinforce an electricity transmission line or an electricity distribution line or to make an interconnection. Section 98 is amended to also allow persons exempted from obtaining leave and persons who are required by the Board to expand or reinforce a transmission or distribution system to enter onto the land to conduct the necessary preparatory work. A further amendment gives the Board the power to issue interim orders authorizing persons to enter onto the land to conduct the necessary preparatory work while their application for leave or for an exemption is being determined or while the Board is conducting a proceeding to determine whether to require the person to expand or reinforce a transmission or distribution system.

Section 101 of the Act currently allows a person with leave to construct a work to apply to the Board for authority to construct the work on, under or over a highway, utility line or ditch. This is amended to also allow a person who is exempted from the requirement to obtain leave and a person who is required by the Board to expand or reinforce a transmission or distribution system to also apply for this authority.

**SCHEDULE Y
ONTARIO INFRASTRUCTURE PROJECTS
CORPORATION ACT, 2006**

The Schedule amends the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* to allow the Corporation to carry out its objects with respect to infrastructure projects concerning public works that are assigned to it. The Corporation may also hold an interest in real or other property with respect to infrastructure projects concerning public works that are assigned to it and may

**ANNEXE W
LOI SUR LES RESSOURCES EN PÉTROLE,
EN GAZ ET EN SEL**

L'article 10.2 de la *Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel* impose une restriction à l'égard de l'érection, de l'emplacement et de la construction de bâtiments et de structures dans un rayon de 75 mètres d'un puits ou d'une installation. Cet article est modifié afin que la restriction ne s'applique qu'aux types de bâtiments et de structures prescrits par les règlements. En ce qui concerne les puits et installations qui ne font pas l'objet d'une licence, la restriction ne s'appliquera que si le bâtiment ou la structure est situé sur le même bien que le puits ou l'installation.

**ANNEXE X
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE
DE L'ONTARIO**

L'annexe modifie la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* afin de permettre l'accélération, dans certaines circonstances, des travaux à l'égard de projets de construction d'ouvrages de gaz et d'électricité.

À l'heure actuelle, l'article 33 de la Loi prévoit que l'ordonnance rendue par la Commission de l'énergie de l'Ontario en vertu de l'article 36 ou 78 n'est pas suspendue du fait qu'elle est portée en appel. Cet article est modifié pour faire en sorte que toutes les ordonnances rendues par la Commission prennent effet à la date qui y est précisée, tout en permettant à la Commission d'ordonner la suspension d'une ordonnance qui est portée en appel et en permettant à la Cour divisionnaire, à la suite d'un appel, d'ordonner la suspension de l'ordonnance rendue par la Commission ou d'annuler la suspension ordonnée par la Commission.

L'article 98 de la Loi permet à l'heure actuelle aux personnes d'entrer sur le site d'un ouvrage projeté pour faire les levés et examens préparatoires aux travaux si elles ont obtenu l'autorisation de la Commission de construire une ligne pour hydrocarbures, de construire, d'étendre ou de renforcer une ligne de transport d'électricité ou une ligne de distribution d'électricité ou d'établir une interconnexion. Cet article est modifié pour permettre également aux personnes soustraites à l'obligation d'obtenir l'autorisation de la Commission et aux personnes que la Commission oblige à étendre ou à renforcer un réseau de transport ou de distribution d'entrer dans les biens-fonds pour y faire les travaux préparatoires nécessaires. Une autre modification confère à la Commission le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires qui autorisent des personnes à y entrer pour faire les travaux préparatoires nécessaires pendant qu'il est statué sur leur requête en autorisation ou en dispense ou pendant que la Commission tient une instance pour établir si elle devrait exiger que la personne étende ou renforce un réseau de transport ou de distribution.

L'article 101 de la Loi permet à l'heure actuelle à une personne autorisée à construire un ouvrage de demander, par voie de requête, à la Commission l'autorisation de le construire sur ou sous une voie publique, une ligne de service public ou un fossé, ou au-dessus. Cet article est modifié pour permettre également à une personne qui est soustraite à l'obligation d'obtenir l'autorisation et à une personne tenue par la Commission d'étendre ou de renforcer un réseau de transport ou de distribution de demander cette autorisation à la Commission.

**ANNEXE Y
LOI DE 2006 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE
DE TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE**

L'annexe modifie la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* en vue de permettre à la Société de réaliser ses objets à l'égard des travaux d'infrastructure qui lui sont confiés et qui concernent des ouvrages publics. La Société peut également détenir un intérêt sur des biens immeubles ou sur tout autre bien à l'égard de ces travaux et exercer d'autres

carry out other activities with respect to premises, buildings and structures that are public works relating to an infrastructure project that is assigned to it.

SCHEDULE Z ONTARIO LOTTERY AND GAMING CORPORATION ACT, 1999

The Schedule amends the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* to allow the Corporation to make payments out of the revenue that it receives from lottery tickets, charity casinos and slot machine facilities and from the operation of its casinos if the payment is required by an agreement relating to the distribution of a portion of the Corporation's revenues to First Nations of Ontario. The amendments also allow the Minister of Finance to make payments out of the Consolidated Revenue Fund if the payment is required by an agreement relating to the distribution of a portion of the Corporation's revenues to First Nations of Ontario. New section 14.2 of the Act requires the Minister to publish such agreements in *The Ontario Gazette*.

SCHEDULE Z.1 PENSION BENEFITS ACT

Section 93 of the *Pension Benefits Act* currently authorizes Ontario to enter into an agreement with another jurisdiction to provide for matters relating to the application of the Act and the regulations and the pension benefits legislation of the other jurisdiction to multi-jurisdictional pension plans. Subsection 93 (4) of the Act is amended to provide that any matter that may be the subject of an agreement under section 95 of the Act may also be the subject of an agreement under section 93 of the Act. The amendments also provide that an agreement with another jurisdiction under section 93 of the Act may provide for the reciprocal exchange of information between the Superintendent of Financial Services and the pension regulator of the other jurisdiction for the purpose of complying with or implementing the agreement or for the purpose of the administration of the Act or the pension benefits legislation of the other jurisdiction.

SCHEDULE Z.2 PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006

The Schedule replaces the current scheme of property taxation that applies to land located in territory without municipal organization. The current scheme is set out in the *Provincial Land Tax Act*. That Act is replaced by the *Provincial Land Tax Act, 2006*, set out in this Schedule, and by related amendments to the *Assessment Act* set out in this Bill.

Under the current scheme, the *Provincial Land Tax Act* governs both the assessment of land in territory without municipal organization (which is called "non-municipal territory" in the new Act) and the levying of property tax on that land. Under the new scheme, the *Provincial Land Tax Act, 2006* will provide for the levying of property tax on land in non-municipal territory, but the assessment of that land will be under the *Assessment Act*. The current exemptions from municipal property tax that are set out in the *Assessment Act* will apply to land in non-municipal territory and some of the current exemptions from provincial land tax that are not provided for under the *Assessment Act* are specifically continued in the new Act.

The new scheme is analogous to the scheme of municipal property taxation established under the *Municipal Act, 2001* and the *Assessment Act*. Under the new scheme, the Minister of Finance is given powers and duties under the new Act and the *Assessment Act* that correspond to powers and duties of municipal councils and municipal officials under the *Municipal Act, 2001* and the *Assessment Act*. Those powers include the power to grant tax relief. The Minister may delegate administrative powers and duties under the new Act to public servants.

activités liées à ceux-ci en ce qui concerne les locaux, bâtiments et structures qui sont des ouvrages publics.

ANNEXE Z LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DE L'ONTARIO

L'annexe modifie la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* afin de permettre à la Société de faire, sur les recettes qu'elle tire des billets de loterie, des casinos de bienfaisance et des salles d'appareils à sous ainsi que de l'exploitation de ses casinos, les paiements exigés aux termes d'un accord qui porte sur la remise d'une partie de ses recettes aux Premières nations de l'Ontario. En outre, l'annexe permet au ministre des Finances de faire les paiements sur le Trésor qui sont exigés aux termes d'un accord qui porte sur la remise d'une partie des recettes de la Société aux Premières nations de l'Ontario. Le nouvel article 14.2 de la Loi exige que le ministre publie ces accords dans la *Gazette de l'Ontario*.

ANNEXE Z.1 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

L'article 93 de la *Loi sur les régimes de retraite* autorise actuellement l'Ontario à conclure un accord avec une autre autorité législative pour prévoir des questions qui se rapportent à l'application, aux régimes de retraite à lois d'application multiples, de la Loi et des règlements ainsi que des lois en matière de régimes de retraite de l'autre autorité législative. Le paragraphe 93 (4) de la Loi est modifié pour prévoir que les questions qui peuvent faire l'objet d'un accord visé à l'article 95 peuvent également faire l'objet d'un accord visé à l'article 93. De plus, les modifications prévoient qu'un accord conclu avec une autre autorité législative en vertu de l'article 93 de la Loi peut prévoir l'échange de renseignements entre le surintendant des services financiers et l'autorité de réglementation des régimes de retraite de l'autre autorité législative aux fins de la conformité à l'accord ou de sa mise en oeuvre ou aux fins de l'application de la Loi ou des lois en matière de régimes de retraite de l'autre autorité législative.

ANNEXE Z.2 LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL

L'annexe remplace le régime d'imposition foncière auquel sont actuellement assujettis les biens-fonds situés en territoire non érigé en municipalité. Ce régime est exposé dans la *Loi sur l'impôt foncier provincial*. Cette loi est remplacée par la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, qui figure à la présente annexe, et par des modifications connexes apportées à la *Loi sur l'évaluation foncière* qui figurent au présent projet de loi.

Dans le régime actuel, la *Loi sur l'impôt foncier provincial* régit à la fois l'évaluation des biens-fonds situés en territoire non érigé en municipalité (que la nouvelle loi appelle «territoire non municipalisé») et la perception de l'impôt foncier auquel ils sont assujettis. Dans le nouveau régime, la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* prévoit la perception de l'impôt foncier sur les biens-fonds situés en territoire non municipalisé, mais leur évaluation tombe sous le coup de la *Loi sur l'évaluation foncière*. Les exemptions actuelles d'impôt foncier municipal qui sont énoncées dans la *Loi sur l'évaluation foncière* s'appliqueront aux biens-fonds situés en territoire non municipalisé et certaines exonérations actuelles relatives à l'impôt foncier provincial qui ne sont pas prévues par la *Loi sur l'évaluation foncière* sont expressément maintenues dans la nouvelle loi.

Le nouveau régime est semblable au régime d'imposition foncière municipale mis sur pied en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et de la *Loi sur l'évaluation foncière*. Dans le nouveau régime, la nouvelle loi et la *Loi sur l'évaluation foncière* attribuent au ministre des Finances des pouvoirs et des fonctions qui correspondent à ceux que la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi sur l'évaluation foncière* attribuent aux conseils et aux dirigeants municipaux. L'un de ces pouvoirs est celui d'accorder un allègement fiscal. Le ministre peut déléguer

The new Act comes into force on January 1, 2009.

**SCHEDULE Z.3
PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006 —
CONSEQUENTIAL REPEAL AND AMENDMENTS**

The provisions in this Schedule relate to the enactment of the new *Provincial Land Tax Act, 2006*. Section 1 of this Schedule repeals the *Provincial Land Tax Act*. Sections 2 to 33 make consequential amendments to other Acts.

This Schedule also amends various Acts to replace references to the assessment commissioner with references to the Municipal Property Assessment Corporation.

**SCHEDULE Z.4
RETAIL SALES TAX ACT**

Under the *Retail Sales Tax Act*, the planholder of a funded benefits plan is required to pay tax in respect of premiums paid by the planholder into the plan. An amendment to the definition of "premium" in subsection 1 (1) of the Act excludes from that definition premiums for amounts that would be included in the total Ontario remuneration of the planholder under the *Employer Health Tax Act* when paid out to employees. This treatment parallels the treatment of these amounts in respect of unfunded benefits plans. A technical amendment is also made to the French version of the definition.

Amendments to section 2.1 of the Act specify that planholders who establish benefits plans are required to designate whether the plans are funded or unfunded. This designation applies until the planholder advises the Minister of Finance of a change to the plan.

Subsection 4 (12) of the Act is re-enacted to remove an obsolete reference to regulations filed by the Minister of Finance.

Currently, paragraph 47 of subsection 7 (1) of the Act provides for a tax exemption on the purchase of magazines by subscription. The re-enactment of that paragraph allows a tax exemption on the purchase of magazines in other circumstances to be prescribed by regulations made by the Minister.

The amendments to section 25 of the Act clarify that the Minister may extend the time to commence an appeal under the Act if an application for the extension is made before the expiry of the time limit for instituting the appeal.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The enactment of section 29.1 of the Act authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

**SCHEDULE Z.5
SECURITIES ACT**

The amendments to the *Securities Act* harmonize Ontario securities law with the laws of other Canadian jurisdictions. The Schedule makes several amendments to the Act dealing with prospectus requirements, insider trading and self dealing and the regulation of take-over bids and business combinations. Many of these amendments involve the granting of additional rule-making authority to the Commission or changes to its existing

à des fonctionnaires des pouvoirs et des fonctions de nature administrative prévus par la nouvelle loi.

La nouvelle loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

**ANNEXE Z.3
LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL —
ABROGATION ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

Les dispositions de la présente annexe ont trait à l'édiction de la nouvelle *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*. L'article 1 abroge la *Loi sur l'impôt foncier provincial* et les articles 2 à 33 apportent des modifications corrélatives à d'autres lois.

La présente annexe modifie également diverses lois afin de remplace les mentions du commissaire à l'évaluation par des mentions de la Société d'évaluation foncière des municipalités.

**ANNEXE Z.4
LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

Aux termes de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, le titulaire d'un régime d'avantages sociaux par capitalisation est tenu de payer la taxe à l'égard des primes qu'il verse dans le régime. Une modification apportée à la définition de «prime» au paragraphe 1 (1) de la Loi en exclut tout montant qui serait compris dans la rémunération totale en Ontario du titulaire du régime aux termes de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* lorsqu'il est versé aux employés, comme dans le cas des régimes d'avantages sociaux sans capitalisation. Une modification de forme est également apportée à la version française de la définition.

Les modifications apportées à l'article 2.1 de la Loi précisent que le titulaire d'un régime qui crée un nouveau régime d'avantages sociaux est tenu de désigner le régime comme régime par capitalisation ou sans capitalisation. Cette désignation s'applique jusqu'à ce que le titulaire avise le ministre des Finances d'une modification du régime.

Le paragraphe 4 (12) de la Loi est réédité pour supprimer une mention caduque des règlements déposés par le ministre des Finances.

Actuellement, la disposition 47 du paragraphe 7 (1) de la Loi prévoit une exemption de la taxe à l'achat de revues achetées par abonnement. La réédiction de cette disposition autorise une exemption de la taxe à l'achat de revues dans d'autres circonstances à prescrire par règlement pris par le ministre.

Les modifications apportées à l'article 25 de la Loi précisent que le ministre peut proroger le délai accordé pour interjeter un appel en vertu de la Loi si une demande à cet effet est présentée avant l'expiration du délai.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supérieure de justice. L'édiction de l'article 29.1 de la Loi autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

**ANNEXE Z.5
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

Les modifications apportées à la *Loi sur les valeurs mobilières* harmonisent le droit ontarien des valeurs mobilières avec celui d'autres autorités législatives canadiennes. L'annexe apporte à la Loi plusieurs modifications portant sur les exigences relatives aux prospectus, les opérations d'initiés et transactions internes ainsi que la réglementation des offres d'achat visant à la mainmise et des regroupements d'entreprises. Beaucoup de ces modi-

rule-making authorities. In addition to the previously identified areas where amendments have been made, certain other amendments have been made and are identified below. The following summarizes the changes:

Part XV of the Act (Prospectuses — Distributions)

The re-enactment of subsection 61 (2) harmonizes the grounds for refusing to issue a receipt with the securities legislation of Canadian jurisdictions. The definition of “control person” is moved from section 138.1 to subsection 1 (1) as a consequence. A consequential amendment is also made to the definition of “distribution” in subsection 1 (1).

A technical amendment is made to section 53 to reflect the fact that receipts are issued for a prospectus or an amendment to a prospectus. A technical amendment is also made to subsection 63 (1) to reference simplified forms of prospectuses. Subsection 72 (8) replaces existing subsections 72 (8) to (11) and enables the Commission to publish a list of reporting issuers that are in default of any requirement of the Act or the regulations. The Commission will no longer provide certificates respecting a reporting issuer's status with the Commission.

Various amendments are made to the Commission's rule-making authority relating to prospectuses and distributions. Paragraph 16.1 of subsection 143 (1) provides the Commission with the authority to prescribe requirements for certification of prospectuses by persons or companies where the issuer is a trust or limited partnership, or where the issuer is not a company, trust or a limited partnership. Technical amendments are also made to the Commission's rule-making authority in paragraphs 15 and 16 of subsection 143 (1).

Part XX of the Act (Take-over Bids and Issuer Bids)

The re-enactment of subsection 104 (1) makes technical amendments to harmonize the language of the subsection with other provincial securities legislation.

The re-enactment of section 105 is intended to create harmonized wording to the analogous provisions of other jurisdictions dealing with court applications in respect of take-over bids and issuer bids. In addition, the reference to Ontario Court (General Division) is changed to the Superior Court of Justice.

Amendments to paragraphs 28 and 36 of subsection 143 (1) provide the Commission with authority to regulate business combinations. The Commission has been given new authority in subsection 1 (1.1) to define the term “business combination” in a rule.

Part XXI of the Act (Insider Trading and Self-Dealing)

The amendments to section 107 will extend requirements applicable to insiders of a reporting issuer to include interests in “related financial instruments”. A new definition for “related financial instruments” and the related terms “economic interest in a security” and “economic exposure” are to be added to subsection 1 (1). The repeal of clause 106 (2) (c) and section 108 are consequential to the re-enactment of section 107 and the proposed transfer of many of the requirements for insider reporting to the Commission's rules. New rule-making powers to provide the Commission with the authority to make these rules are contained in paragraphs 30.1, 30.2 and 30.3 of subsection 143 (1).

The amendments to the definition of “insider” in subsection 1 (1) are related to the re-enactment of section 107 and the revised rule-making authority. As amended, the definition will include

fications confèrent à la Commission des pouvoirs supplémentaires en matière d'établissement de règles ou changent ses pouvoirs actuels à cet égard. Outre les questions déjà mentionnées, les modifications suivantes sont apportées :

Partie XV de la Loi (Prospectus — placement)

La réédition du paragraphe 61 (2) harmonise les motifs permettant de refuser la délivrance d'un accusé de réception avec les lois d'autres autorités législatives canadiennes qui portent sur les valeurs mobilières. En conséquence, la définition de «personne qui a le contrôle» passe de l'article 138.1 au paragraphe 1 (1). De plus, une modification de forme est apportée à la définition de «placement» au paragraphe 1 (1).

Une modification de forme est apportée à l'article 53 pour tenir du compte du fait que des accusés de réception sont délivrés pour un prospectus ou sa modification. Une modification de forme est également apportée au paragraphe 63 (1) pour faire mention des prospectus simplifiés. Le paragraphe 72 (8), qui remplace les paragraphes 72 (8) à (11) actuels, permet à la Commission de publier une liste des émetteurs assujettis qui sont en défaut à l'égard du respect d'une exigence de la Loi ou des règlements. La Commission ne fournira plus de certificat attestant le statut des émetteurs assujettis auprès de celle-ci.

Diverses modifications sont apportées au pouvoir qu'a la Commission d'établir des règles en ce qui concerne les prospectus et les placements. La disposition 16.1 du paragraphe 143 (1) l'autorise à prescrire des exigences relatives à l'attestation des prospectus par des personnes ou des compagnies dans les cas où l'émetteur est une fiducie ou une société en commandite ou dans les cas où il n'est ni une compagnie, ni une fiducie ni une société en commandite. Des modifications de forme sont également apportées aux pouvoirs d'établissement de règles que les dispositions 15 et 16 du paragraphe 143 (1) confèrent à la Commission.

Partie XX de la Loi (Offres d'achat visant à la mainmise et offres de l'émetteur)

La réédition du paragraphe 104 (1) apporte des modifications de forme visant à harmoniser les termes employés dans ce paragraphe avec ceux des lois d'autres provinces portant sur les valeurs mobilières.

La réédition de l'article 105 vise à harmoniser le libellé avec les dispositions analogues d'autres autorités législatives qui portent sur les requêtes présentées aux tribunaux à l'égard d'offres d'achat visant à la mainmise et d'offres de l'émetteur. En outre, la mention de la Cour de l'Ontario (Division générale) est remplacée par celle de la Cour supérieure de justice.

Les modifications apportées aux dispositions 28 et 36 du paragraphe 143 (1) confèrent à la Commission le pouvoir de réglementer les regroupements d'entreprises. Un nouveau pouvoir, énoncé au paragraphe 1 (1.1), autorise la Commission à définir l'expression «regroupement d'entreprises» par règle.

Partie XXI de la Loi (Opérations d'initié et transactions internes)

Les modifications apportées à l'article 107 élargissent les exigences applicables aux initiés d'un émetteur assujetti pour inclure les intérêts dans des «instruments financiers connexes». Ce nouveau terme ainsi que les termes apparentés de «intérêt financier dans une valeur mobilière» et «risque financier» sont définis au paragraphe 1 (1). L'abrogation de l'alinéa 106 (2) c) et de l'article 108 résulte de la réédition de l'article 107 et du projet de transfert, dans les règles de la Commission, de beaucoup des exigences applicables aux déclarations d'initiés. Les dispositions 30.1, 30.2 et 30.3 du paragraphe 143 (1) confèrent à la Commission les nouveaux pouvoirs qui l'autorisent à établir ces règles.

Les modifications apportées à la définition de «initié» au paragraphe 1 (1) sont liées à la réédition de l'article 107 et aux nouveaux pouvoirs d'établissement de règles. La définition

any person or company designated by the Commission as an insider by an order under subsection 1 (11) and exclude any person or company designated not to be an insider by a Commission order under subsection 1 (10). Under subsection 1 (14), the Commission is required to hold a hearing before making such an order if one is requested by a person or company which would be subject to such an order. Subsection 1 (11) provides that the Commission's discretion to make an order designating a person or company to be an insider is limited to circumstances where the person or company has access to material information about the issuer in the ordinary course.

Technical amendments are made to the definition of "insider" to harmonize it with the language of securities legislation across Canada. Sections 83 and 83.1 are repealed as a consequence of the addition of subsections 1 (10) to (14). In addition, the definitions of "insider" and "reporting issuer" in subsection 1 (1) of the Act are amended to refer to the new subsections 1 (10) and (11).

Other Amendments

Investment Funds

The re-enactment of section 116 extends the statutory standard of care from persons or companies responsible for the management of a mutual fund to investment fund managers of investment funds. Amendments are made to paragraphs 31 and 35 of subsection 143 (1) as a consequence of the addition of the definition of "investment fund" to the Act in 2004.

Forward-Looking Information

Paragraph 22.1 of subsection 143 (1) provides the Commission with authority to make rules in connection with the preparation, form and content of forward-looking information which is publicly disseminated, but is not part of a required filing with the Commission.

Restitution Remedy

Section 122.1 provides additional remedies where there has been a conviction for an offence under the Act. The court, in addition to any penalty that it may impose, will be entitled to order that the convicted person or company make restitution or pay compensation in relation to the offence to an aggrieved person or company.

Memoranda of Understanding

The amendments to section 143.10 clarify the effective date of an agreement, memorandum of understanding or arrangement entered into by the Commission with another securities or financial regulator, self-regulatory body or organization, or jurisdiction. The amendments also provide exceptions to the requirement to publish these agreements, memoranda and arrangements.

Miscellaneous

Amendments are made to the definitions of "director", "investment fund manager", "officer" and "self-regulatory organization" in subsection 1 (1) to harmonize the language of these provisions with that of other provincial securities legislation.

The definition of "senior officer" and other references to "senior officer" in the Act are being repealed as they are no longer necessary in light of the revised definition of "officer".

Amendments are made to sections 138.1, 138.3, 138.4 and 138.5 providing civil liability for misrepresentations in disclosure

modifiée inclut toute personne ou compagnie que la Commission désigne comme initié par ordonnance rendue en vertu du paragraphe 1 (11) et exclut toute personne ou compagnie qu'elle désigne comme n'étant pas un initié par ordonnance rendue en vertu du paragraphe 1 (10). Aux termes du paragraphe 1 (14), la Commission est obligée, avant de rendre une telle ordonnance, de tenir une audience à la demande d'une personne ou d'une compagnie qui serait visée par l'ordonnance. Le paragraphe 1 (11) prévoit que le pouvoir discrétionnaire de la Commission de rendre une ordonnance désignant comme initié une personne ou une compagnie est limité aux circonstances où la personne ou la compagnie a accès, dans le cours normal de ses activités, à des renseignements importants sur l'émetteur.

Des modifications de forme sont apportées à la définition de «initié» pour l'harmoniser avec les termes employés dans les lois portant sur les valeurs mobilières qui sont en vigueur ailleurs au Canada. Les articles 83 et 83.1 sont abrogés par suite de l'ajout des paragraphes 1 (10) à (14). En outre, les définitions de «émetteur assujéti» et «initié» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont modifiées pour faire mention des nouveaux paragraphes 1 (10) et (11).

Autres modifications

Fonds d'investissement

La réédiction de l'article 116 étend aux gestionnaires de fonds d'investissement la norme de prudence applicable aux personnes ou compagnies chargées de la gestion d'un fonds mutuel. Des modifications sont apportées aux dispositions 31 et 35 du paragraphe 143 (1) par suite de l'ajout de la définition de «fonds d'investissement» à la Loi en 2004.

Information prospective

La disposition 22.1 du paragraphe 143 (1) confère à la Commission le pouvoir d'établir des règles relativement à la préparation, à la forme et au contenu d'informations prospectives qui sont diffusées au public, mais qui ne s'inscrivent pas dans le cadre d'un dépôt exigé auprès de la Commission.

Restitution

L'article 122.1 prévoit des recours supplémentaires dans le cas d'une déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par la Loi. Outre toute autre peine qu'il peut infliger, le tribunal a le droit d'ordonner que la personne ou la compagnie déclarée coupable fasse une restitution ou verse une indemnité à toute personne ou compagnie lésée.

Protocole d'entente

Les modifications apportées à l'article 143.10 précisent la date d'entrée en vigueur d'un accord, d'un protocole d'entente ou d'un arrangement que la Commission conclut avec un autre organisme de réglementation des valeurs mobilières ou des services financiers, un autre organisme d'autoréglementation ou une autre autorité législative. De plus, les modifications prévoient des exceptions à l'exigence de publication de ces accords, protocoles et arrangements.

Modifications diverses

Des modifications sont apportées aux définitions de «administrateur», «dirigeant», «gestionnaire de fonds d'investissement» et «organisme d'autoréglementation» au paragraphe 1 (1) pour harmoniser les termes employés dans ces dispositions avec ceux employés dans les lois d'autres provinces portant sur les valeurs mobilières.

La définition de «cadre dirigeant» et d'autres mentions de cette expression dans la Loi sont abrogées étant donné qu'elles ne sont plus nécessaires compte tenu de la définition révisée de «dirigeant».

Des modifications sont apportées aux articles 138.1, 138.3, 138.4 et 138.5, qui ont trait à la responsabilité civile à l'égard de

materials in the secondary market to include references to the regulations.

Paragraph 9 of subsection 143 (1) is re-enacted to correct a cross reference.

Paragraph 4 of subsection 143.2 (2) is amended to clarify that the Commission in giving notice of proposed rule changes may give notice of rules that would be made in situations where it lacks rule-making authority but is seeking legislative changes to acquire the necessary authority.

SCHEDULE Z.6 SUPERANNUATION ADJUSTMENT BENEFITS REPEAL ACT, 1994

The *Superannuation Adjustment Benefits Repeal Act, 1994* (the "Repeal Act") repealed the *Superannuation Adjustment Benefits Act*, Revised Statutes of Ontario, 1980, chapter 490, which established accounts in the Consolidated Revenue Fund to finance the indexation of pension benefits for members of certain pension plans, including the Ryerson Pension Plan. The Repeal Act provided, among other things, for a transfer of assets from the Consolidated Revenue Fund to the Ryerson Pension Plan, which was accomplished by the issue of a series of debentures the last of which matures on March 31, 2007. Accordingly, the Repeal Act is spent as of March 31, 2007 and is itself repealed as of April 1, 2007.

SCHEDULE Z.7 TAX INCREMENT FINANCING ACT, 2006

The *Tax Increment Financing Act, 2006* is enacted to authorize the Province to assist in funding designated municipal projects through tax increment financing. Eligible projects include the construction of municipal infrastructure or amenities, the environmental remediation of land and the construction of municipal public transit facilities. To apply for provincial assistance, a municipality must prepare a feasibility study for submission to the Minister of Finance. If the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest, the Lieutenant Governor in Council designates the project, establishes the tax increment finance district for the project and authorizes the Minister of Finance to enter into a funding agreement for the project. The funding agreement provides for the making of payments by the Minister of Finance to fund part of the cost of the project. The amount of the provincial assistance is calculated based on the projected future increase in education tax revenues in the tax increment finance district.

SCHEDULE Z.8 TEACHERS' PENSION ACT

The enactment of subsection 5 (2) of the *Teachers' Pension Act* recognizes that the Province and employers who contribute under the teachers' pension plan have been making additional pension contributions since 1992 on behalf of active plan members of the teachers' pension plan who are receiving payments under a long term income protection agreement and provides that the Province and the employers will continue to do so.

The enactment of subsection 5 (8) of the Act implements the terms of an agreement to retire a going concern unfunded liability in the teachers' pension plan by permitting the Province and employers who contribute under the plan, for one year only, to increase their payments for 2008 to an amount in excess of the contributions to be made in that year by active plan members.

SCHEDULE Z.9 TOBACCO TAX ACT

The re-enactment of subsection 3 (7) of the *Tobacco Tax Act* and the amendments to section 31 and subsections 35 (2) and

la présentation inexacte de faits dans les documents d'information sur le marché secondaire, pour faire mention des règlements.

La disposition 9 du paragraphe 143 (1) est rééditée pour corriger un renvoi.

La disposition 4 du paragraphe 143.2 (2) est modifiée pour préciser que la Commission peut, lorsqu'elle donne avis d'un projet de modification d'une règle, donner avis des règles qu'elle établirait dans des situations à l'égard desquelles elle n'a pas le pouvoir de le faire, mais demande la modification de la loi pour obtenir ce pouvoir.

ANNEXE Z.6 LOI DE 1994 ABROGEANT LA LOI INTITULÉE SUPERANNUATION ADJUSTMENT BENEFITS ACT

La *Loi de 1994 abrogeant la loi intitulée Superannuation Adjustment Benefits Act* (la «loi abrogative») abrogeait la loi intitulée *Superannuation Adjustment Benefits Act* (chapitre 490 des Lois refondues de l'Ontario de 1980), qui établissait des comptes du Trésor pour financer l'indexation des prestations de retraite des participants à certains régimes de retraite, dont celui de Ryerson. La loi abrogative prévoyait entre autres le transfert de l'actif du Trésor au régime de Ryerson, par l'émission d'une série de débentures dont la dernière vient à échéance le 31 mars 2007. Par conséquent, la loi abrogative sera devenue caduque ce jour-là et est donc abrogée le 1^{er} avril 2007.

ANNEXE Z.7 LOI DE 2006 SUR LE FINANCEMENT PAR SURCROÎT D'IMPÔTS

La *Loi de 2006 sur le financement par surcroît d'impôts* est édictée pour autoriser la province à participer au financement, par surcroît d'impôts, de projets municipaux désignés. Les projets admissibles comprennent la construction d'infrastructures ou d'équipements municipaux, la réhabilitation environnementale de biens-fonds et la construction d'installations municipales de transport en commun. Pour présenter une demande d'aide provinciale, une municipalité doit préparer une étude de faisabilité à l'intention du ministre des Finances. S'il l'estime dans l'intérêt public, le lieutenant-gouverneur en conseil désigne le projet, établit le district de financement par surcroît d'impôts à son égard et autorise le ministre des Finances à conclure un accord de financement. L'accord de financement prévoit le versement de paiements par le ministre des Finances pour financer partiellement le coût du projet. L'aide provinciale est calculée en fonction de l'augmentation projetée des recettes provenant des impôts scolaires dans le district de financement.

ANNEXE Z.8 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

L'édition du paragraphe 5 (2) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* reconnaît que la province et les employeurs qui cotisent au régime de retraite des enseignants versent des cotisations supplémentaires au régime depuis 1992 au nom des participants actifs qui reçoivent des paiements aux termes d'une entente de protection du revenu à long terme, et elle prévoit qu'ils continueront à le faire.

L'édition du paragraphe 5 (8) de la Loi met en oeuvre les modalités d'une entente de remboursement du passif à long terme non capitalisé du régime de retraite des enseignants en permettant à la province et aux employeurs qui cotisent au régime de faire pour 2008, pendant un an seulement, des paiements supérieurs aux cotisations que les participants actifs doivent verser au cours de cette année.

ANNEXE Z.9 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

La réédition du paragraphe 3 (7) de la *Loi de la taxe sur le tabac* et les modifications apportées à l'article 31 et aux para-

(2.0.1) of the Act add a penalty for delivering tobacco in Ontario for the purposes of resale without a wholesaler's permit, bring the offence provisions for wholesaler offences into line with comparable provisions relating to individuals and increase the fine for possession of marked cigarettes without a wholesaler's permit to \$8 per carton of 200 cigarettes.

Subsection 5 (11.1) of the Act currently imposes a penalty on exporters and importers of tobacco who are not registered under the Act equal to the amount of tax that would be payable under the Act in respect of tobacco that they exported or imported, as the case may be, during the period when they were not registered. The re-enactment of subsection 5 (11.1) and the enactment of subsection 5 (11.2) of the Act increases the amount of the penalty imposed on unregistered importers to three times the amount of the tax. There is no change for unregistered exporters.

Packages of taxable cigarettes currently carry a yellow tear tape indicating that tax is payable on the purchase of the cigarettes. Subsection 7.1 (5) of the Act is re-enacted to provide that manufacturers of the yellow tear tapes are subject to regulations with respect to how they account for and safeguard the tear tapes in their possession.

The re-enactment of clause 17 (1) (a) of the Act is a technical amendment to refer to regulations that may have been made by the Lieutenant Governor in Council or by the Minister, depending on whether the person filing the return under the Act is a collector or importer or another type of registrant under the Act.

The amendments to section 22 of the Act clarify that the Minister may extend the time to commence an appeal under the Act if an application for the extension is made before the expiry of the time limit for instituting the appeal.

Currently, the Act provides a procedure whereby assessments made under the Act may be reconsidered by the Minister and subsequently appealed to the Superior Court of Justice. The enactment of section 22.0.1 of the Act authorizes applications to the court under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure for the statutory interpretation of the Act and any other relevant legislation if certain conditions are satisfied. The facts must not be in dispute and the Minister of Finance must be satisfied that the application is in the public interest. Applications for relief under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure with respect to the Act are prohibited.

Clause 23 (1) (d) of the Act was enacted before the Charter of Rights and Freedoms and authorizes the seizure of records without a search warrant. It is repealed and subsection 23 (5) is re-enacted to remove references to records seized under the authority of section 23 of the Act.

The re-enactment of subsection 29 (2.1) of the Act is a house-keeping amendment to ensure consistency in wording relating to the forfeiture and disposal of unmarked cigarettes in respect of which a person is convicted of an offence under the Act.

Subsection 35 (2.1) provides authority to forfeit tobacco seized in the commission of an offence. The amendment adds a reference to offences included in subsection 35 (2.0.1) of the Act.

graphes 35 (2) et (2.0.1) de la Loi ajoutent une pénalité pour la livraison en Ontario de tabac destiné à la revente sans permis de grossiste, font concorder les dispositions portant sur les infractions commises par des grossistes avec les dispositions comparables qui s'appliquent aux particuliers et font passer à 8 \$ la cartouche de 200 cigarettes l'amende pour possession de cigarettes non marquées sans permis de grossiste.

Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi impose actuellement, aux exportateurs et aux importateurs de tabac qui ne sont pas inscrits aux termes de la Loi, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de la Loi à l'égard du tabac qu'ils ont exporté ou importé, selon le cas, pendant la période où ils n'étaient pas inscrits. La réédiction de ce paragraphe et l'édiction du paragraphe 5 (11.2) de la Loi font passer la pénalité imposée aux importateurs non inscrits à trois fois le montant de la taxe. Aucune modification n'est apportée en ce qui concerne les exportateurs non inscrits.

Actuellement, les paquets de cigarettes taxables sont entourés d'une languette jaune indiquant que la taxe est payable à l'achat. Le paragraphe 7.1 (5) de la Loi est réédité pour prévoir que les fabricants de languettes jaunes sont assujettis aux règlements quant à la manière dont ils protègent les languettes qu'ils ont en leur possession et en rendent compte.

La réédiction de l'alinéa 17 (1) a) de la Loi est une modification de forme qui précise que les règlements ont été pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le ministre, selon que la personne qui dépose la déclaration aux termes de la Loi est un percepteur ou un importateur ou appartient à un autre genre de personnes inscrites aux termes de la Loi.

Les modifications apportées à l'article 22 de la Loi précisent que le ministre peut proroger le délai accordé pour interjeter un appel en vertu de la Loi si une demande à cet effet est présentée avant l'expiration du délai.

Actuellement, la Loi prévoit une procédure par laquelle les cotisations établies aux termes de la Loi peuvent être réexaminées par le ministre et portées ensuite en appel devant la Cour supérieure de justice. L'édiction de l'article 22.0.1 de la Loi autorise la présentation au tribunal, en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile, de requêtes portant sur l'interprétation à donner à la Loi et à tout autre texte législatif pertinent, si certaines conditions sont réunies. Les faits ne doivent pas être en litige et le ministre des Finances doit être convaincu que la requête est dans l'intérêt public. Par contre, il est interdit de présenter, à l'égard de la Loi, une requête visant à obtenir une mesure de redressement en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile.

L'alinéa 23 (1) d) de la Loi, édicté avant la Charte des droits et libertés, autorise la saisie de dossiers sans mandat. Il est abrogé et le paragraphe 23 (5) est réédité pour supprimer les mentions des dossiers saisis en vertu de l'article 23 de la Loi.

La réédiction du paragraphe 29 (2.1) de la Loi est une modification d'ordre administratif visant à assurer l'uniformité du libellé concernant la confiscation et l'aliénation des cigarettes non marquées à l'égard desquelles une personne est déclarée coupable d'une infraction à la Loi.

Le paragraphe 35 (2.1) prévoit le pouvoir de confisquer le tabac saisi lors de la commission d'une infraction. La modification ajoute une mention des infractions incluses au paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi.

CHAPTER 34

An Act to modernize various Acts administered by or affecting the Ministry of Government Services

Assented to December 20, 2006

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

	Sections
Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996	1
Athletics Control Act	2
Bailiffs Act	3
Cemeteries Act (Revised)	4
Change of Name Act	5
Collection Agencies Act	6
Condominium Act, 1998	7
Consumer Protection Act, 2002	8
Consumer Reporting Act	9
Corporations Act	10
Discriminatory Business Practices Act	11
Electricity Act, 1998	12
Film Classification Act, 2005	13
Land Registration Reform Act	14
Land Titles Act	15
Liquor Licence Act	16
Motor Vehicle Dealers Act, 2002	17
Paperback and Periodical Distributors Act	18
Partnerships Act	19
Public Guardian and Trustee Act	20
Real Estate and Business Brokers Act, 2002	21
Registry Act	22
Repair and Storage Liens Act	23
Substitute Decisions Act, 1992	24
Technical Standards and Safety Act, 2000	25
Travel Industry Act, 2002	26
Amendments Relating to Terms of Office	27-41
Commencement and Short Title	42-43
Schedule A Archives and Recordkeeping Act, 2006	
Schedule B Amendments to the Business Corporations Act	
Schedule C Amendments to Freedom of Information and Protection of Privacy Legislation	

CHAPITRE 34

Loi visant à moderniser diverses lois qui relèvent du ministère des Services gouvernementaux ou qui le touchent

Sanctionnée le 20 décembre 2006

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

	Articles
Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public	1
Loi sur le contrôle des sports	2
Loi sur les huissiers	3
Loi sur les cimetières (révisée)	4
Loi sur le changement de nom	5
Loi sur les agences de recouvrement	6
Loi de 1998 sur les condominiums	7
Loi de 2002 sur la protection du consommateur	8
Loi sur les renseignements concernant le consommateur	9
Loi sur les personnes morales	10
Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires	11
Loi de 1998 sur l'électricité	12
Loi de 2005 sur le classement des films	13
Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier	14
Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers	15
Loi sur les permis d'alcool	16
Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles	17
Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques	18
Loi sur les sociétés en nom collectif	19
Loi sur le Tuteur et curateur public	20
Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier	21
Loi sur l'enregistrement des actes	22
Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs	23
Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui	24
Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité	25
Loi de 2002 sur le secteur du voyage	26
Modifications relatives aux mandats	27-41
Entrée en vigueur et titre abrégé	42-43
Annexe A Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents	
Annexe B Modification de la Loi sur les sociétés par actions	
Annexe C Modification des lois sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée	

Schedule D	Amendments to Bereavement Related Statutes
Schedule E	Amendments to the Personal Property Security Act
Schedule F	Amendments Relating to Organizations to Provide Government Services to Members of the Public

Annexe D	Modifications de lois relatives au décès
Annexe E	Modification de la Loi sur les sûretés mobilières
Annexe F	Modifications relatives aux organisations de prestation de services gouvernementaux aux membres du public

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ALCOHOL AND GAMING REGULATION AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996

1. (1) Subsection 3 (1) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by striking out “*Wine Content Act*” and substituting “*Wine Content and Labelling Act, 2000*”.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Monetary penalties

14.1 (1) The board of the Commission may establish, subject to the approval of the Minister, a schedule of monetary penalties that may be imposed with respect to contraventions of those Acts and regulations administered by the Commission that are prescribed by the regulations.

Registrar’s power to impose penalty

(2) The Registrar may impose monetary penalties set out in the schedule established by the board of the Commission.

Guidelines to be considered

(3) In deciding to impose a monetary penalty, the Registrar shall have regard to the guidelines governing the imposition of such penalties established by the board under section 4.

Use of money

(4) Money received from monetary penalties may be used for the following purposes only:

1. Public awareness, education and training programs for the general public in relation to alcohol and gaming.
2. Education and training programs for licence holders, permit holders and other persons governed by the Acts and regulations administered by the Commission that are prescribed by the regulations.

Appeal

(5) A person on whom a monetary penalty is imposed may appeal to the board of the Commission, in which case a hearing shall be held in accordance with section 10.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS ET DES JEUX ET LA PROTECTION DU PUBLIC

1. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par substitution de «*Loi de 2000 sur le contenu et l’étiquetage du vin*» à «*Loi sur le contenu du vin*».

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Amendes

14.1 (1) Le conseil de la Commission peut, sous réserve de l’approbation du ministre, établir un barème des amendes qui peuvent être imposées à l’égard de contraventions aux lois et aux règlements, prescrits par les règlements, dont l’application relève de la Commission.

Pouvoir du registrateur d’imposer une amende

(2) Le registrateur peut imposer les amendes prévues au barème des amendes établi par le conseil de la Commission.

Lignes directrices

(3) Lorsqu’il décide d’imposer une amende, le registrateur tient compte des lignes directrices régissant l’imposition des amendes qu’établit la Commission en vertu de l’article 4.

Affectation des sommes

(4) Les sommes provenant des amendes peuvent être affectées aux fins suivantes seulement :

1. Des programmes de sensibilisation, d’information et de formation du grand public concernant les alcools et les jeux.
2. Des programmes d’information et de formation des titulaires de permis, des titulaires de permis de circonstance et d’autres personnes que régissent les lois et les règlements, prescrits par les règlements, dont l’application relève de la Commission.

Appel

(5) Quiconque est frappé d’une amende peut interjeter appel devant le conseil de la Commission, auquel cas une audience est tenue conformément à l’article 10.

Power of board on hearing

(6) The panel of the board holding the hearing may confirm the monetary penalty or set it aside.

Decision final

(7) A decision of the board under subsection (6) is final and not subject to appeal to the Divisional Court under section 11.

(3) **Clause 16 (a) of the Act is amended by striking out “Wine Content Act” and substituting “Wine Content and Labelling Act, 2000”.**

(4) **Section 16 of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) prescribing Acts and regulations for the purposes of section 14.1;

ATHLETICS CONTROL ACT

2. (1) The definition of “professional contest or exhibition” in section 1 of the *Athletics Control Act* is repealed and the following substituted:

“professional contest or exhibition” means a contest or exhibition of professional boxing or any other professional sport that is designated by the regulations; (“compétition ou exhibition professionnelle”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

(3) Subsection 4 (2) of the Act is repealed.

(4) Subsection 4 (3) of the Act is amended by striking out “professional contests and exhibitions” and substituting “professional contests or exhibitions”.

(5) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “boxing or wrestling”.

(6) The French version of subsections 5 (2) to (5) of the Act is amended by striking out “professionnelles” wherever that expression appears and substituting in each case “professionnelle”.

(7) Subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Impounding of purses

(1) The Commissioner may order any person to deliver to him or her forthwith any money that was paid or may be payable in connection with a professional contest or exhibition if the Commissioner or any other person charges that,

(a) the contest or exhibition was conducted in contravention of this Act or the regulations;

(b) an agreement, contract or undertaking with respect to the contest or exhibition was entered into in contravention of this Act or the regulations; or

Pouvoirs du conseil lors de l’audience

(6) Le comité du conseil qui tient l’audience peut confirmer l’amende ou l’annuler.

Décision définitive

(7) La décision que rend le conseil en application du paragraphe (6) est définitive et il ne peut en être interjeté appel devant la Cour divisionnaire en vertu de l’article 11.

(3) L’alinéa 16 a) de la Loi est modifié par substitution de «Loi de 2000 sur le contenu et l’étiquetage du vin» à «Loi sur le contenu du vin».

(4) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b.1) prescrire des lois et des règlements pour l’application de l’article 14.1;

LOI SUR LE CONTRÔLE DES SPORTS

2. (1) La définition de «compétition ou exhibition professionnelles» à l’article 1 de la *Loi sur le contrôle des sports* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«compétition ou exhibition professionnelle» Compétition ou exhibition de boxe professionnelle ou d’un autre sport professionnel désigné par les règlements. («professional contest or exhibition»)

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

(3) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des compétitions ou des exhibitions professionnelles» à «des compétitions et exhibitions professionnelles».

(5) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par suppression de «de boxe ou de lutte».

(6) La version française des paragraphes 5 (2) à (5) de la loi est modifiée par substitution de «professionnelle» à «professionnelles» partout où figure ce terme.

(7) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de la bourse

(1) Le commissaire peut ordonner à quiconque de lui remettre sans délai toutes les sommes payées ou payables relativement à une compétition ou à une exhibition professionnelle en cas d’accusation portée par lui-même ou par toute autre personne selon laquelle :

a) soit la compétition ou l’exhibition a eu lieu contrairement à la présente loi ou aux règlements;

b) soit un accord, un contrat ou un engagement relatif à la compétition ou à l’exhibition a été conclu contrairement à la présente loi ou aux règlements;

- (c) the conduct of a person connected with or participating in the contest or exhibition was in contravention of this Act or the regulations or was not in the interest of the professional sport involved.

Same

(1.1) The Commissioner shall impound the money delivered under subsection (1) pending the disposition of the charge.

(8) Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibiting use of building

(1) If money payable to the Minister under this Act or the regulations in respect of a professional contest or exhibition is not received by the Minister within one week of the holding of the contest or exhibition, the Minister may direct that the building or other place where the contest or exhibition was held shall not be used for the holding of any professional contest or exhibition until the money has been paid to the Minister.

(9) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “or contest or exhibition of amateur boxing or wrestling”.

(10) Section 11 of the Act is amended by striking out “boxing or wrestling”.

(11) Clause 12 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) designate the officials for any professional contest or exhibition and fix the fees that shall be paid to them by the person holding the contest or exhibition.

(12) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Admission

(2) The Commissioner or a person to whom he or she has delegated any of the Commissioner's powers or duties shall be admitted without charge to professional contests or exhibitions.

(13) Section 12.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Power of Minister

12.1 The Minister may by order require the payment of fees for licences or permits required under this Act and may approve the amount of those fees.

(14) Clause 12.2 (1) (c) of the Act is amended by striking out “professional contests and exhibitions” and substituting “professional contests or exhibitions”.

(15) Subsection 13 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (0.a) designating a professional sport, other than boxing, for the purposes of the definition of “professional contest or exhibition”;

- c) soit la conduite d'une personne intéressée dans la compétition ou l'exhibition ou y participant contrevient à la présente loi ou aux règlements, ou encore est préjudiciable au sport professionnel concerné.

Idem

(1.1) Le commissaire saisit les sommes remises en application du paragraphe (1) en attendant la décision relative à l'accusation.

(8) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'utilisation du bâtiment

(1) Si, dans la semaine qui en suit la tenue, le ministre n'a pas reçu les sommes qui lui sont payables à l'égard d'une compétition ou d'une exhibition professionnelle en vertu de la présente loi ou des règlements, il peut interdire que le bâtiment ou l'autre lieu où elle s'est tenue serve à en tenir une autre tant que ces sommes ne lui sont pas versées.

(9) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par substitution de «professionnelle» à «professionnelles, ou pour chaque compétition ou exhibition de boxe ou de lutte amateur»,.

(10) L'article 11 de la Loi est modifié par substitution de «professionnelles» à «de boxe ou de lutte professionnelle».

(11) L'alinéa 12 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) désigner les officiels qui assistent à une compétition ou à une exhibition professionnelle et fixer les honoraires que doit leur payer son organisateur.

(12) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Entrée gratuite

(2) Le commissaire ou la personne à qui il a délégué ses pouvoirs ou fonctions est admis gratuitement aux compétitions ou aux exhibitions professionnelles.

(13) L'article 12.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir du ministre

12.1 Le ministre peut, par arrêté, exiger le paiement de droits à l'égard de licences ou de permis exigés aux termes de la présente loi et en approuver le montant.

(14) L'alinéa 12.2 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «des compétitions ou des exhibitions» à «des compétitions et exhibitions».

(15) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- 0.a) désigner un sport professionnel, sauf la boxe, pour l'application de la définition de «compétition ou exhibition professionnelle»;

(16) Clause 13 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) authorizing the Commissioner to regulate and provide for the conduct of professional contests or exhibitions;

(17) Clauses 13 (1) (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) prescribing the equipment to be used for and the rules applicable to the conduct of professional contests or exhibitions, including the appointment and duties of the officials of the contests or exhibitions, the definition of fouls and the manner of determining the winners;
- (d) providing for the issuing of licences and permits for the holding of professional contests or exhibitions and for the suspension and cancellation of the licences and the cancellation of the permits;
- (e) providing for the licensing of participants in professional contests or exhibitions, managers of the participants and referees, seconds and other officials officiating at professional contests or exhibitions and providing for the suspension and cancellation of the licences;

(18) Clauses 13 (1) (i), (j), (k) and (l) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) prescribing the forms of contracts to be used in connection with the services and management of participants in professional contests or exhibitions;
- (j) prescribing the duties of persons holding professional contests or exhibitions;
- (k) prescribing the security to be furnished to the Commissioner by persons holding professional contests or exhibitions to ensure payment of officials and participants and the amount payable to the Minister under section 5;

(19) Clauses 13 (1) (m) and (n) of the Act are repealed and the following substituted:

- (m) prescribing the classes of persons who may take part in professional contests or exhibitions;
- (n) defining “amateur”, “combative sports” and “professional” for the purposes of this Act and the regulations;

(20) Subsection 13 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n.2) governing amateur combative sports, including providing for the licensing of participants in the sports, specifying qualifications and conditions for licences, providing for the term, suspension and cancellation of licences and regulating the conduct of the sports;

BAILIFFS ACT

3. (1) The *Bailiffs Act* is amended by adding the

(16) L’alinéa 13 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) autoriser le commissaire à réglementer et à prévoir l’organisation des compétitions ou des exhibitions professionnelles;

(17) Les alinéas 13 (1) c), d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) prescrire l’équipement à utiliser pour les compétitions ou les exhibitions professionnelles et les règles qui s’y appliquent, notamment la nomination et les fonctions des officiels, la définition des coups irréguliers et la méthode de désignation du vainqueur;
- d) prévoir la délivrance de licences et de permis pour les compétitions ou les exhibitions professionnelles, la suspension et l’annulation des licences, ainsi que l’annulation des permis;
- e) prévoir la délivrance de licences aux participants aux compétitions ou aux exhibitions professionnelles, à leurs gérants, ainsi qu’aux arbitres, aux soigneurs et aux autres officiels qui y oeuvrent, et prévoir la suspension et l’annulation de ces licences;

(18) Les alinéas 13 (1) i), j), k) et l) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- i) prescrire la formule des contrats relatifs aux services et à la gérance des affaires des participants aux compétitions ou aux exhibitions professionnelles;
- j) prescrire les obligations des organisateurs de compétitions ou d’exhibitions professionnelles;
- k) prescrire le cautionnement à fournir au commissaire par les organisateurs de compétitions ou d’exhibitions professionnelles pour garantir la rémunération des officiels et des participants, ainsi que le versement de la somme payable au ministre en vertu de l’article 5;

(19) Les alinéas 13 (1) m) et n) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- m) prescrire les catégories de personnes qui peuvent participer aux compétitions ou aux exhibitions professionnelles;
- n) définir les termes «amateur», «professionnel» et «sports de combat» pour l’application de la présente loi et des règlements;

(20) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- n.2) régir les sports de combat amateurs, y compris prévoir la délivrance de licences à leurs participants, préciser les qualités à posséder et les conditions à remplir pour obtenir une licence, prévoir la durée, la suspension et l’annulation des licences et réglementer l’organisation de ces sports;

LOI SUR LES HUISSIERS

3. (1) La *Loi sur les huissiers* est modifiée par inser-

following heading immediately before section 1:

INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

(2) The definitions of “business premises” and “dwelling” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 16.2 (1); (“enquêteur”)

(4) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 3:

BAILIFFS AND ASSISTANT BAILIFFS

(5) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

COMPLAINTS, DUTIES, INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

Complaints

12. (1) If the Registrar receives a complaint about a bailiff or an assistant bailiff, the Registrar may request information in relation to the complaint from any bailiff or any assistant bailiff.

Request for information

(2) A request for information under subsection (1) shall indicate the nature of the complaint.

Duty to comply with request

(3) A person who receives a written request for information under subsection (1) shall provide the information as soon as practicable.

(6) Subsections 13 (5) and (6) of the Act are repealed.

(7) The Act is amended by adding the following sections:

Inspection

16.1 (1) The Registrar or a person designated in writing by the Registrar may conduct an inspection and may, as part of that inspection, enter and inspect at any reasonable time the business premises of a bailiff or assistant bailiff, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purpose of,

- (a) ensuring compliance with this Act and the regulations;
- (b) dealing with a complaint under section 12; or
- (c) ensuring the bailiff or assistant bailiff, as the case may be, remains entitled to act as such under this Act.

Powers on inspection

- (2)** While carrying out an inspection, an inspector,
- (a) is entitled to free access to all money, valuables, documents and records of the person being inspected that are relevant to the inspection;

tion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 1 :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

(2) Les définitions de «locaux commerciaux» et de «logement» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 16.2 (1). («investigator»)

(4) La Loi est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 3 :

HUISSIERS ET HUISSIERS ADJOINTS

(5) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PLAINTES, OBLIGATIONS, INSPECTIONS ET ENQUÊTES

Plaintes

12. (1) S'il reçoit une plainte au sujet d'un huissier ou d'un huissier adjoint, le registrateur peut demander des renseignements sur la plainte à tout huissier ou huissier adjoint.

Demande de renseignements

(2) La demande de renseignements prévue au paragraphe (1) indique la nature de la plainte.

Conformité

(3) Quiconque reçoit une demande écrite de renseignements en application du paragraphe (1) les fournit le plus tôt possible.

(6) Les paragraphes 13 (5) et (6) de la Loi sont abrogés.

(7) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Inspection

16.1 (1) Le registrateur ou la personne qu'il désigne par écrit peut mener une inspection et peut, dans ce cadre et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d'un huissier ou d'un huissier adjoint, sauf toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter pour, selon le cas :

- a) s'assurer que la présente loi et les règlements sont observés;
- b) traiter une plainte visée à l'article 12;
- c) vérifier que le huissier ou le huissier adjoint, selon le cas, a toujours le droit d'agir à ce titre en vertu de la présente loi.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (2)** Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur :
- a) a le droit d'avoir libre accès à l'argent, aux objets de valeur, aux documents et aux dossiers pertinents de la personne en cause;

- (b) may use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form; and
- (c) may, upon giving a receipt for them, remove for examination and may copy anything relevant to the inspection, including any data storage disk or other retrieval device in order to produce information, but shall promptly return the thing to the person being inspected.

Identification

(3) An inspector shall produce, on request, evidence of his or her authority to carry out an inspection.

Assistance to be given

(4) An inspector may, in the course of an inspection, require a person to produce a document or record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form, and the person shall produce the document or record or provide the assistance.

Obstruction prohibited

(5) No person shall obstruct an inspector conducting an inspection or withhold from him or her or conceal, alter or destroy any money, valuables, documents or records that are relevant to the inspection.

Use of force prohibited

(6) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

Admissibility of copies

(7) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Appointment of investigators

16.2 (1) The Director designated under the *Ministry of Consumer and Business Services Act* may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations.

Certificate of appointment

(2) The Director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of the signature.

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 16.3, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

Search warrant

16.3 (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if

- b) peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit;
- c) peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, et afin de les examiner et d'en tirer des copies, prendre les choses pertinentes, y compris des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements, mais doit ensuite les rendre promptement à la personne en cause.

Identification

(3) L'inspecteur produit sur demande une preuve de son autorité.

Aide obligatoire

(4) L'inspecteur peut, dans le cadre d'une inspection, exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

Interdiction de faire entrave

(5) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui fait une inspection, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire de l'argent, des objets de valeur, des documents ou des documents pertinents.

Interdiction de recourir à la force

(6) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article.

Admissibilité des copies

(7) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Nomination d'enquêteurs

16.2 (1) Le directeur désigné en vertu de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 16.3, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

Mandat de perquisition

16.3 (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu,

he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness to act as a bailiff or assistant bailiff under this Act; and
- (b) there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness to act as a bailiff or assistant bailiff under this Act, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness to act as a bailiff or assistant bailiff under this Act that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers

sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à agir à titre de huissier ou de huissier adjoint sous le régime de la présente loi;
- b) d'autre part :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à agir à titre de huissier ou de huissier adjoint sous le régime de la présente loi se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à agir à titre de huissier ou de huissier adjoint sous le régime de la présente loi pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhai-

advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 16.4 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure of things not specified

16.4 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

tables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 16.4 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Saisie de choses non précisées

16.4 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Searches in exigent circumstances

16.5 (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 16.3 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Applicability of s. 16.3

(4) Subsections 16.3 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

(8) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 17:

GENERAL

(9) Section 17 of the Act is amended by striking out “under section 13” in the portion before clause (a).

(10) Subsection (9) applies only if subsection 2 (23) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* has not come into force by the day subsection (9) comes into force.

CEMETERIES ACT (REVISED)

4. Section 1 of the *Cemeteries Act (Revised)* is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

CHANGE OF NAME ACT

5. (1) Clause 8 (1) (a) of the *Change of Name Act* is repealed and the following substituted:

(a) promptly cause a notice of the change of name to be published in *The Ontario Gazette*, except in the circumstances specified in the regulations made under this Act;

(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following clause:

(h) specifying circumstances for the purposes of clause 8 (1) (a).

COLLECTION AGENCIES ACT

6. (1) The *Collection Agencies Act* is amended by adding the following heading immediately before section 1:

INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

(2) The definitions of “business premises” and

Perquisitions en cas d'urgence

16.5 (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 16.3 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application de l'art. 16.3

(4) Les paragraphes 16.3 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

(8) La Loi est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 17 :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

(9) L'article 17 de la Loi est modifié par substitution de «qui mènent des enquêtes» à «qui font enquête conformément à l'article 13» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique que si le paragraphe 2 (23) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* n'est pas encore en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (9).

LOI SUR LES CIMETIÈRES (RÉVISÉE)

4. L'article 1 de la *Loi sur les cimetières (révisée)* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

5. (1) L'alinéa 8 (1) a) de la *Loi sur le changement de nom* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) fait promptement publier dans la *Gazette de l'Ontario* un avis du changement de nom, sauf dans les circonstances précisées dans les règlements pris en application de la présente loi;

(2) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

h) préciser des circonstances pour l'application de l'alinéa 8 (1) a).

LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

6. (1) La *Loi sur les agences de recouvrement* est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 1 :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

(2) Les définitions de «locaux commerciaux» et de

“dwelling” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 15 (1); (“enquêteur”)

(4) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 4:

REGISTRATION

(5) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 12:

COMPLAINTS, INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

(6) Subsection 13 (2) of the Act is repealed.

(7) The Act is amended by adding the following section:

Appointment of investigators

15. (1) The Director may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations.

Certificate of appointment

(2) The Director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of the signature.

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 16, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(8) Section 16 of the Act is repealed and the following substituted:

Search warrant

16. (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

(a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person’s fitness for registration under this Act; and

(b) there is,

(i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person’s fitness for registration, or

(ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person’s fitness for registration that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

«logement» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 15 (1). («investigator»)

(4) La Loi est modifiée par insertion de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 4 :

INSCRIPTION

(5) La Loi est modifiée par insertion de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 12 :

PLAINTES, INSPECTIONS ET ENQUÊTES

(6) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est abrogé.

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Nomination d’enquêteurs

15. (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

Production de l’attestation de nomination

(3) L’enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l’article 16, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(8) L’article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat de perquisition

16. (1) Sur demande sans préavis d’un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s’il est convaincu, sur la foi d’une dénonciation faite sous serment, qu’il existe des motifs raisonnables de croire :

a) d’une part, qu’une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d’une autorité législative qui touche son aptitude à se faire inscrire sous le régime de la présente loi;

b) d’autre part :

(i) soit qu’une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l’aptitude de la personne à se faire inscrire se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,

(ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l’aptitude de la personne à se faire inscrire pourront être obtenus au moyen d’une technique ou méthode d’enquête ou d’un acte qui est mentionné dans le mandat.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 16.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure of things not specified

16.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

Searches in exigent circumstances

16.2 (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 16 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Applicability of s. 16

(4) Subsections 16 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 16.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Saisie de choses non précisées

16.1 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Perquisitions en cas d'urgence

16.2 (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 16 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application de l'art. 16

(4) Les paragraphes 16 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

(9) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 17:

GENERAL

(10) Section 18 of the Act is repealed.

(11) Clause 19 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) a search warrant has been issued under this Act; or

CONDOMINIUM ACT, 1998

7. Subsection 137 (3) of the *Condominium Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Limitation

(3) No proceeding under this section shall be commenced after the second anniversary of the day on which the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director designated under the *Ministry of Consumer and Business Services Act*.

CONSUMER PROTECTION ACT, 2002

8. (1) Section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by adding the following definitions:

“internet” means the decentralized global network connecting networks of computers and similar devices to each other for the electronic exchange of information using standardized communication protocols; (“Internet”)

“internet gaming site” means an internet site that accepts or offers to accept wagers or bets over the internet,

(a) as part of the playing of or participation in any game of chance or mixed chance and skill that is to take place inside or outside of Canada, or

(b) on any contingency or on any event that may or is to take place inside or outside of Canada,

including, without restricting the generality of the foregoing, a casino game, card game, horse race, fight, match, sporting event or contest; (“site de jeux en ligne”)

(2) Part II of the Act is amended by adding the following section:

Advertising illegal site

13.1 (1) No person shall advertise an internet gaming site that is operated contrary to the *Criminal Code* (Canada).

Facilitating

(2) No person, other than an internet service provider, shall arrange for or otherwise facilitate advertising prohibited under subsection (1) on behalf of another person.

(9) La Loi est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 17 :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

(10) L'article 18 de la Loi est abrogé.

(11) L'alinéa 19 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit un mandat de perquisition a été délivré en vertu de la présente loi;

LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS

7. Le paragraphe 137 (3) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prescription

(3) Aucune instance ne peut être introduite en vertu du présent article après le deuxième anniversaire du jour où les faits sur lesquels elle se fonde sont venus pour la première fois à la connaissance du directeur désigné dans le cadre de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*.

LOI DE 2002 SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

8. (1) L'article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«Internet» Le réseau mondial décentralisé qui relie des réseaux d'ordinateurs et des appareils semblables en vue de l'échange électronique de renseignements au moyen de protocoles de communication normalisés. («internet»)

«site de jeux en ligne» Site Internet qui accepte ou offre d'accepter, par le biais d'Internet, des mises ou des paris placés :

a) soit dans le cadre du déroulement d'un jeu de hasard ou d'un jeu où se mêlent le hasard et l'adresse qui doit se produire au Canada ou à l'étranger ou de la participation à un tel jeu;

b) soit sur une contingence ou un événement qui peut ou qui doit se produire au Canada ou à l'étranger.

S'entend notamment d'un jeu de casino, d'un jeu de cartes, d'une course de chevaux, d'un combat, d'un match, d'un événement sportif ou d'un concours. («internet gaming site»)

(2) La partie II de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Publicité de sites illégaux

13.1 (1) Nul ne doit faire la publicité d'un site de jeux en ligne qui est exploité contrairement au *Code criminel* (Canada).

Facilitation

(2) Nul autre qu'un fournisseur de services Internet ne doit faciliter la publicité interdite en application du paragraphe (1) pour le compte d'une autre personne, notamment en prenant des dispositions à cet effet.

Meaning of “advertise”

(3) For the purpose of subsection (1), a person advertises an internet gaming site only if the advertising originates in Ontario or is primarily intended for Ontario residents.

Same

(4) For the purpose of subsection (1), “advertise” includes,

- (a) providing, by print, publication, broadcast, telecommunication or distribution by any means, information for the purpose of promoting the use of an internet gaming site;
- (b) providing a link in a website for the purpose of promoting the use of an internet gaming site, but does not include a link generated as the result of a search carried out by means of an internet search engine; and
- (c) entering into a sponsorship relationship for the purpose of promoting the use of an internet gaming site.

Application

(5) This section applies despite subsection 2 (1).

(3) The definition of “internet” in subsection 20 (1) of the Act is repealed.

(4) Part XI of the Act is amended by adding the following section:

Definition

104.1 In this Part,

“investigator” means an investigator appointed under subsection 106 (1).

(5) Subsection 106 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 107, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(6) Subsection 107 (1) of the Act is amended by striking out “appointed under this Act” in the portion before clause (a).

(7) Subsection 107 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

Sens de «faire la publicité»

(3) Pour l'application du paragraphe (1), une personne ne fait la publicité d'un site de jeux en ligne que si celle-ci trouve sa source en Ontario ou est principalement destinée aux résidents de l'Ontario.

Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (1), l'expression «faire la publicité» s'entend notamment de ce qui suit :

- a) la communication, par voie d'imprimé, de publication, de radiodiffusion, de télédiffusion, de télécommunication ou de tout autre moyen de diffusion, de renseignements en vue de promouvoir l'utilisation d'un site de jeux en ligne;
- b) l'inclusion d'un lien sur un site Web en vue de promouvoir l'utilisation d'un site de jeux en ligne, à l'exception d'un lien provenant d'une recherche effectuée au moyen d'un moteur de recherche;
- c) l'établissement de rapports de commandite en vue de promouvoir l'utilisation d'un site de jeux en ligne.

Application

(5) Le présent article s'applique malgré le paragraphe 2 (1).

(3) La définition de «Internet» au paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogée.

(4) La partie XI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Définition

104.1 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 106 (1).

(5) Le paragraphe 106 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 107, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(6) Le paragraphe 107 (1) de la Loi est modifié par suppression de «nommé en vertu de la présente loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) Le paragraphe 107 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

(8) Clause 107 (2) (a) of the Act is amended by striking out “upon producing his or her appointment” at the beginning.

(9) Subsection 107 (5) of the Act is amended by adding “and other persons as necessary” after “knowledge”.

(10) Subsection 107 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 107.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

(11) Section 107.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of things not specified

107.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

(12) Subclause 116 (1) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) in respect of Part II, Consumer Rights and Warranties, subsection 10 (1), section 12, subsections 13 (2) and (7) and subsections 13.1 (1) and (2),

(13) Clause 123 (5) (e) of the Act is amended by adding “including gift card agreements, and governing” after “future performance agreements”.

(14) Subsection 123 (5) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (f) imposing restrictions, including prohibiting expiry dates, on future performance agreements, including gift card agreements;
- (g) governing the fees, other than the payment under a future performance agreement, including a gift card agreement, for supplying goods or services under the agreement, that the supplier under the agreement may charge or is prohibited from charging to the consumer;
- (h) allowing the consumer under a future performance agreement, including a gift card agreement, to cancel the agreement if the supplier does not disclose the matters with respect to the agreement that the regulations specify and governing the cancellation of the agreement;
- (i) providing that any provision of the Act or the regulations applies to future performance agreements, including gift card agreements, with the modifications specified in the regulations.

(8) L’alinéa 107 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «après avoir produit sa nomination,» au début de l’alinéa.

(9) Le paragraphe 107 (5) de la Loi est modifié par insertion de «, et toute autre personne au besoin,» après «professionnelles».

(10) Le paragraphe 107 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restitution des choses saisies

(11) L’enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l’article 107.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

(11) L’article 107.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de choses non précisées

107.1 L’enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l’exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu’elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

(12) Le sous-alinéa 116 (1) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) à l’égard de la partie II (Droits et garanties accordés au consommateur), le paragraphe 10 (1), l’article 12, les paragraphes 13 (2) et (7) et les paragraphes 13.1 (1) et (2),

(13) L’alinéa 123 (5) e) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les conventions de carte cadeau, et régir» après «des conventions à exécution différée,».

(14) Le paragraphe 123 (5) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- f) imposer des restrictions aux conventions à exécution différée, y compris les conventions de carte cadeau, notamment en interdire l’expiration;
- g) régir les frais que le fournisseur peut exiger du consommateur ou qu’il lui est interdit d’exiger de celui-ci, outre le paiement que prévoit une convention à exécution différée, y compris une convention de carte cadeau, pour la fourniture des marchandises ou des services qu’elle prévoit;
- h) autoriser le consommateur visé par une convention à exécution différée, y compris une convention de carte cadeau, à résilier la convention si le fournisseur ne divulgue pas les renseignements la concernant que les règlements précisent et régir sa résiliation;
- i) prévoir qu’une disposition de la présente loi ou des règlements s’applique à des conventions à exécution différée, y compris les conventions de carte cadeau, avec les adaptations précisées dans les règlements.

CONSUMER REPORTING ACT

9. (1) The *Consumer Reporting Act* is amended by adding the following heading immediately before section 1:

INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 17 (1); (“enquêteur”)

(3) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 3:

REGISTRATION

(4) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 8:

DUTIES AND INVESTIGATIONS

(5) The Act is amended by adding the following section:

Alert to verify identity of consumer

12.1 (1) A consumer may require a consumer reporting agency to include, in the consumer’s file, an alert warning persons to verify the identity of any person purporting to be the consumer.

Consumer must provide contact information

(2) A consumer who requires a consumer reporting agency to include an alert in the consumer’s file shall provide, for inclusion in the alert, a telephone number or other method, prescribed by the regulations, of contacting the consumer to verify the identity of any person purporting to be the consumer.

Time limit for including alert in file

(3) The consumer reporting agency shall include the alert in the consumer’s file as soon as practicable after being required to do so under subsection (1).

No obligation if contact information not provided

(4) The consumer reporting agency is not required to include an alert if the consumer has not complied with subsection (2).

Amendment or removal

(5) The consumer may require the consumer reporting agency to amend the alert or remove it from the consumer’s file.

Time limit for amendment or removal

(6) The consumer reporting agency shall amend the alert or remove it from the consumer’s file as soon as practicable after being required to do so under subsection (5).

Verification of identity by agency

(7) Before including an alert in a consumer’s file or amending or removing such an alert, the consumer reporting agency shall take reasonable steps to verify that the

LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CONSOMMATEUR

9. (1) La *Loi sur les renseignements concernant le consommateur* est modifiée par insertion de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 1 :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 17 (1). («investigator»)

(3) La Loi est modifiée par insertion de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 3 :

INSCRIPTION

(4) La Loi est modifiée par insertion de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 8 :

OBLIGATIONS ET ENQUÊTES

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Alerte en vue de confirmer l’identité du consommateur

12.1 (1) Le consommateur peut exiger que l’agence de renseignements sur le consommateur place dans son dossier une alerte appelant à confirmer l’identité de quiconque prétend être lui.

Obligation de fournir des coordonnées

(2) Le consommateur qui exige que l’agence de renseignements sur le consommateur place une alerte dans son dossier fournit, pour qu’il soit joint à celle-ci, un numéro de téléphone ou l’autre moyen de le contacter que prescrivent les règlements pour que soit confirmée l’identité de quiconque prétend être le consommateur.

Délai

(3) L’agence de renseignements sur le consommateur place l’alerte dans le dossier du consommateur dès que possible après qu’il l’exige en vertu du paragraphe (1).

Aucune obligation

(4) L’agence de renseignements sur le consommateur n’est pas obligée d’inclure une alerte si le consommateur ne s’est pas conformé au paragraphe (2).

Modification ou suppression

(5) Le consommateur peut exiger que l’agence de renseignements sur le consommateur modifie ou supprime l’alerte.

Délai

(6) L’agence de renseignements sur le consommateur modifie ou supprime l’alerte dès que possible après que le consommateur l’exige en vertu du paragraphe (5).

Confirmation de l’identité par l’agence

(7) Avant de placer une alerte dans le dossier d’un consommateur, de la modifier ou de la supprimer, l’agence de renseignements sur le consommateur prend

person requiring the inclusion, amendment or removal is the consumer.

Expiry

(8) An alert expires at the end of the prescribed period, if any.

Information about expiry

(9) When a consumer reporting agency includes an alert in a consumer's file, the agency shall inform the consumer of the date, if any, that the alert will expire under subsection (8).

Fees

(10) Subject to the regulations, a consumer reporting agency may require a fee to be paid before including an alert in a consumer's file, or amending or removing an alert.

(6) The Act is amended by adding the following section:

When alert to be given

12.2 If a consumer's file includes an alert under section 12.1 that has not expired, the consumer reporting agency shall give the alert to every person to whom any information from the file is disclosed.

(7) The Act is amended by adding the following section:

If person receives an alert

12.3 (1) This section applies if a person receives an alert from a consumer's file under section 12.2 in connection with a transaction, described in subsection (3), involving a person purporting to be the consumer.

Duty to verify identity

(2) The person who received the alert shall not proceed with the transaction without taking reasonable steps to verify that the person involved in the transaction is the consumer.

Transactions covered

- (3) A transaction referred to in subsection (1) is,
- (a) the extension of credit or the loaning of money, as defined in the regulations; or
 - (b) any other transaction prescribed by the regulations.

Exception for transactions covered

(4) Clause (3) (a) does not include an advance under a credit agreement for open credit unless the credit agreement is amended to provide for the advance.

Definitions

(5) In subsection (4),

“credit agreement” means a credit agreement as defined in section 66 of the *Consumer Protection Act, 2002*; (“convention de crédit”)

des mesures raisonnables afin de confirmer que la personne qui en exige l'inclusion, la modification ou la suppression est le consommateur.

Expiration

(8) L'alerte expire à la fin de la période prescrite, le cas échéant.

Renseignements sur l'expiration

(9) Lorsqu'elle place une alerte dans le dossier du consommateur, l'agence de renseignements sur le consommateur l'avise de sa date d'expiration éventuelle fixée en application du paragraphe (8).

Frais

(10) Sous réserve des règlements, l'agence de renseignements sur le consommateur peut exiger des frais avant d'inclure une alerte dans le dossier du consommateur, de la modifier ou de la supprimer.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Communication de l'alerte

12.2 L'agence de renseignements sur le consommateur donne l'alerte qui a été placée dans le dossier du consommateur en vertu de l'article 12.1 et qui n'a pas expiré à tout destinataire des renseignements tirés du dossier.

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Destinataire de l'alerte

12.3 (1) Le présent article s'applique lors de la réception, en application de l'article 12.2, d'une alerte placée dans le dossier du consommateur dans le cadre d'une opération visée au paragraphe (3) dont une partie prétend être le consommateur.

Obligation de confirmer l'identité

(2) La personne qui reçoit l'alerte ne doit pas procéder à l'opération sans prendre des mesures raisonnables pour confirmer que la partie est le consommateur.

Opérations visées

- (3) Le paragraphe (1) vise les opérations suivantes :
- a) l'octroi de crédit ou d'un prêt au sens des règlements;
 - b) toute autre opération prescrite par les règlements.

Exception

(4) L'alinéa (3) a) ne vise pas les avances consenties aux termes d'une convention de crédit en blanc, sauf si la convention est modifiée pour les prévoir.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (4).

«convention de crédit» S'entend au sens de l'article 66 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*. («credit agreement»)

“open credit” means open credit as defined in section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002*. (“crédit en blanc”)

(8) The Act is amended by adding the following section:

Appointment of investigators

17. (1) The Director may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations.

Certificate of appointment

(2) The Director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of the signature.

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 18, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(9) Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

Search warrant

18. (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness for registration under this Act; and
- (b) there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness for registration, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness for registration that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;

«crédit en blanc» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*. («open credit»)

(8) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Nomination d'enquêteurs

17. (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 18, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(9) L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat de perquisition

18. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à se faire inscrire sous le régime de la présente loi;
- b) d'autre part :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseigne-

- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system

ments ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;

- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un disposi-

to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 18.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure of things not specified

18.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

Searches in exigent circumstances

18.2 (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 18 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Applicability of s. 18

(4) Subsections 18 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

(10) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 19:

GENERAL

(11) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “under section 16, 17 or 18” in the portion before clause (a).

(12) Subsection (11) applies only if subsection 9 (2) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* has not come into force by the day subsection (11) comes into force.

(13) Clause 25 (l) of the Act is repealed and the following substituted:

l) governing the application of sections 12.1 to 12.3, including, without limiting the generality of the foregoing,

tif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 18.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Saisie de choses non précisées

18.1 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Perquisitions en cas d'urgence

18.2 (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 18 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application de l'art. 18

(4) Les paragraphes 18 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

(10) La Loi est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 19 :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

(11) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par suppression de «aux termes de l'article 16, 17 ou 18» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(12) Le paragraphe (11) ne s'applique que si le paragraphe 9 (2) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* n'est pas encore en vigueur le jour de son entrée en vigueur.

(13) L'alinéa 25 l) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

l) régir l'application des articles 12.1 à 12.3, et, notamment :

- (i) governing how a consumer may make a requirement under subsection 12.1 (1) or (5),
- (ii) prescribing, for the purposes of subsection 12.1 (2), other methods of contacting the consumer,
- (iii) prescribing a period, for the purposes of subsection 12.1 (8), after which an alert expires,
- (iv) governing the fees a consumer reporting agency may require to be paid under subsection 12.1 (10), including providing for circumstances in which fees may not be charged,
- (v) defining “extension of credit” or “loaning of money” for the purposes of clause 12.3 (3) (a) and prescribing other transactions for the purposes of clause 12.3 (3) (b),
- (vi) providing for exemptions from section 12.1, 12.2 or 12.3, including exempting a consumer reporting agency or other person from section 12.1, 12.2 or 12.3, prescribing circumstances in respect of which section 12.1, 12.2 or 12.3 do not apply or exempting transactions from section 12.3;

CORPORATIONS ACT

10. (1) Clause 96.1 (b) of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

- (b) the annual income of the company is less than \$100,000; and

(2) Subsection 133 (2.1) of the Act is repealed.

DISCRIMINATORY BUSINESS PRACTICES ACT

11. (1) Section 1 of the *Discriminatory Business Practices Act* is amended by adding the following definitions:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 8 (1); (“enquêteur”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

(2) Subsection 8 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 8.1, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(3) Subsection 8.1 (1) of the Act is amended by striking out “appointed under this Act” in the portion before clause (a).

(4) Section 8.2 of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) régir la façon dont les consommateurs peuvent présenter une exigence en vertu du paragraphe 12.1 (1) ou (5),
- (ii) prescrire, pour l'application du paragraphe 12.1 (2), d'autres moyens de contacter les consommateurs,
- (iii) prescrire, pour l'application du paragraphe 12.1 (8), le délai d'expiration des alertes,
- (iv) régir les frais que les agences de renseignements sur le consommateur peuvent exiger en vertu du paragraphe 12.1 (10), notamment prévoir les circonstances dans lesquelles il ne doit pas en être exigé,
- (v) définir «octroi de crédit» ou «octroi d'un prêt» pour l'application de l'alinéa 12.3 (3) a) et prescrire d'autres opérations pour l'application de l'alinéa 12.3 (3) b),
- (vi) prévoir des dispenses à l'application de l'article 12.1, 12.2 ou 12.3, notamment soustraire des agences de renseignements sur le consommateur ou d'autres personnes à l'application de l'un ou l'autre de ces articles, prescrire les circonstances de leur non-application ou soustraire des opérations à l'application de l'article 12.3;

LOI SUR LES PERSONNES MORALES

10. (1) L'alinéa 96.1 b) de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le revenu annuel de la compagnie est inférieur à 100 000 \$;

(2) Le paragraphe 133 (2.1) de la Loi est abrogé.

LOI SUR LES PRATIQUES DE COMMERCE DISCRIMINATOIRES

11. (1) L'article 1 de la *Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 8 (1). («investigator»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

(2) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 8.1, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(3) Le paragraphe 8.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «nommé en vertu de la présente loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) L'article 8.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Seizure of things not specified

8.2 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

ELECTRICITY ACT, 1998

12. (1) Section 112.1 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following definition:

“investigator” means an investigator appointed under this Part; (“enquêteur”)

(2) Section 113 of the Act is repealed and the following substituted:

Electrical Safety

Regulations, LG in C

113. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the design, construction, installation, protection, use, maintenance, repair, extension, alteration, connection and disconnection of all works, matters and things used or to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario;
- (b) prohibiting the use, advertising, display, offering for sale, or other disposal, and the sale or other disposal, publicly or privately, in Ontario, of any such works, matters and things unless and until they have been inspected and approved, or deemed approved;
- (c) prescribing the precautions to be taken in the sale or other disposal of such works, matters and things and the warnings and instructions to be given to purchasers and others in advertisements, by circular, labelling, including by tag, seal or other form of labelling, or otherwise, to prevent their use in such manner or under such conditions as may be likely to result in undue hazard to persons or property;
- (d) providing for the inspection, test and approval of such works, matters and things before being used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario, and for a process for granting, renewing, suspending, revoking and reinstating approvals for the works, matters and things before they are used for any of those purposes;
- (e) requiring compliance with any code, standard, guideline or procedure under a rule of a person retailing electricity to such works, matters and things.

Saisie de choses non précisées

8.2 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

12. (1) L'article 112.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en application de la présente partie. («investigator»)

(2) L'article 113 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sécurité des installations électriques

Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

113. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire la conception, la construction, l'installation, la protection, l'utilisation, l'entretien, la réparation, l'extension, la modification, le branchement et le débranchement de tous ouvrages, objets et choses qui servent ou qui sont destinés à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité en Ontario;
- b) interdire l'utilisation, la publicité, l'exposition, l'offre de disposition, notamment par mise en vente, et la disposition, notamment par vente, publiques ou privées, en Ontario, de tels ouvrages, objets et choses avant qu'ils n'aient été inspectés et approuvés ou qu'ils soient réputés approuvés;
- c) prescrire les précautions à prendre en cas de disposition, notamment par vente, de tels ouvrages, objets et choses, ainsi que les avertissements et instructions à donner aux acheteurs et autres dans les annonces et par d'autres moyens, y compris des circulaires ou l'étiquetage, notamment au moyen d'étiquettes et de sceaux, afin de prévenir leur utilisation d'une façon ou dans des conditions susceptibles de présenter un risque indu pour les personnes ou les biens;
- d) prévoir l'inspection, l'essai et l'approbation de tels ouvrages, objets et choses avant qu'ils ne servent à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité en Ontario, ainsi qu'un processus permettant d'accorder, de renouveler, de suspendre, de révoquer et de rétablir l'approbation des ouvrages, objets et choses avant qu'ils ne servent à ces fins;
- e) exiger l'observation d'un code, d'une norme, d'une ligne directrice ou d'une procédure que prévoit une règle établie par une personne qui vend de l'électricité au détail à de tels ouvrages, objets et choses.

Regulations, Minister

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) adopting by reference, in whole or in part, with such changes as the Minister considers necessary or advisable, any code or standard that governs any matter set out in subsection (1) and requiring compliance with any code or standard that is so adopted;
 - (b) establishing a code of ethics and a committee for the purpose of governing the conduct of authorization holders.

Rolling incorporation

(3) If a regulation under clause (2) (a) so provides, a code or standard adopted by reference shall be a reference to it, as amended from time to time, and whether the amendment was made before or after the regulation was adopted.

Delegation

(4) Despite subsection 3 (4) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, the Minister may, by regulation, delegate to the Authority the power to make some or all of the regulations under clause (2) (a) or (b).

Temporary codes, testing organizations, variations

- (5) A director may, in writing,
- (a) authorize, subject to such conditions as may be specified and for a limited time, the use of codes, standards, guidelines, plans, specifications and procedures or changes to codes, standards, guidelines, plans, specifications and procedures necessary to accommodate new developments or technological advances and require compliance with them and permit, subject to such conditions as may be specified, variances from them;
 - (b) designate organizations to test any thing for which standards, plans or specifications are established under this Part and provide for and require the placing of the organization's label on the thing or any parts of the thing that conform to the standards, plans or specifications;
 - (c) subject to such conditions as he or she may specify, allow a variance from any regulation made by the Minister under clause (2) (a) if, in his or her opinion, the variance would not detrimentally affect the safe use of the thing to which the regulation applies or the health or safety of any person.

Regulations Act

(6) The *Regulations Act* does not apply to subsection (5).

Issuing of plans and specifications

(7) The Authority may, in accordance with the regulations, prepare and issue plans and specifications governing the design, construction and test of works, matters and things used or to be used in the generation, transmission,

Règlements : ministre

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) adopter par renvoi, avec les modifications qu'il juge nécessaires ou souhaitables, tout ou partie d'un code ou d'une norme régissant une question énoncée au paragraphe (1), et en exiger l'observation;
 - b) établir un code de déontologie et un comité chargé de régir la conduite des titulaires d'une autorisation.

Intégration continue

(3) Si un règlement pris en application de l'alinéa (2) a) le prévoit, un code ou une norme adopté par renvoi s'entend également de ses modifications, que celles-ci aient été adoptées avant ou après le règlement.

Délégation

(4) Malgré le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, le ministre peut, par règlement, déléguer à l'Office le pouvoir de prendre certains ou la totalité des règlements visés à l'alinéa (2) a) ou b).

Codes provisoires, organismes de mise à l'essai, dérogations

- (5) Un directeur peut, par écrit :
- a) autoriser, pour une période donnée et sous réserve des conditions qu'il précise, l'application de codes, de normes, de lignes directrices, de plans, de devis ou de procédures ou de leur modification pour tenir compte de faits nouveaux ou d'innovations technologiques et en exiger l'observation, et permettre des dérogations à ceux-ci, sous réserve des conditions qu'il précise;
 - b) désigner des organismes chargés de mettre à l'essai toute chose pour laquelle des normes, des plans ou des devis sont établis aux termes de la présente partie et prévoir et exiger que la marque de ces organismes soit apposée sur la chose ou toute partie de la chose jugée conforme aux normes, aux plans ou aux devis;
 - c) sous réserve des conditions qu'il précise, permettre une dérogation à tout règlement que prend le ministre en application de l'alinéa (2) a) si, à son avis, cette dérogation ne serait pas préjudiciable à l'utilisation sans danger de la chose à laquelle s'applique le règlement ni à la santé ou à la sécurité des personnes.

Loi sur les règlements

(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas au paragraphe (5).

Délivrance des plans et devis

(7) L'Office peut, conformément aux règlements, établir et délivrer des plans et devis régissant la conception, la construction et la mise à l'essai des ouvrages, des objets et des choses qui servent ou qui sont destinés à servir

distribution, retail or use of electricity in Ontario, and may alter such plans and specifications.

Appointment of persons to inspect and test

(8) The Authority may appoint persons, associations or organizations having, in the opinion of the Authority, special knowledge and facilities to inspect, test and report on any works, matters and things mentioned in subsection (1).

Prohibition on holding out

(9) No person shall hold himself out as a person who has been appointed under subsection (8) if the person has not been so appointed.

Approval by adoption of report

(10) The Authority may approve any work, matter and thing mentioned in subsection (1) by adopting a report made under subsection (8), or otherwise, as the Authority considers advisable.

Orders relating to installations, alterations, etc.

(11) The Authority may issue such orders relating to work to be done, or the removal of things used, in the installation, removal, alteration, repair, protection, connection or disconnection of any of the works, matters and things mentioned in subsection (1) as the Authority considers necessary or advisable for the safety of persons or the protection of property and, in any such order or after having made it, the Authority may order any person to cease and desist from doing anything intended or likely to interfere with the terms of the order.

Offences

(12) Every person,

- (a) disturbing or interfering with an inspector or other officer in the performance of the inspector's or officer's duty under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both;
- (b) refusing or neglecting to comply with this section, or with any regulation, plan or specification made under its authority, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both;
- (c) refusing or neglecting to comply with an order issued by the Authority under subsection (11) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and a further fine of not more than \$5,000 for each day upon which such refusal or neglect is repeated or continued.

Same, corporation

(13) A corporation that is guilty of an offence de-

à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité en Ontario et peut les modifier.

Inspections et essais

(8) L'Office peut nommer des personnes, associations ou organisations qui, à son avis, ont des connaissances et des installations spécialisées pour inspecter et mettre à l'essai les ouvrages, objets et choses visés au paragraphe (1), et lui présenter un rapport à ce sujet.

Interdiction

(9) Nul ne doit se faire passer pour une personne nommée en vertu du paragraphe (8) en l'absence d'une telle nomination.

Adoption des rapports

(10) L'Office peut approuver tout ouvrage, objet et chose visés au paragraphe (1) en adoptant le rapport qui lui est présenté aux termes du paragraphe (8) ou d'une autre façon, selon ce qu'il estime souhaitable.

Ordres de l'Office

(11) L'Office peut donner les ordres qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la sécurité des personnes ou la protection des biens en ce qui concerne les travaux à exécuter ou l'enlèvement de choses utilisées au cours de l'installation, de l'enlèvement, de la modification, de la réparation, de la protection, du branchement ou du débranchement des ouvrages, des objets et des choses visés au paragraphe (1). Dans un tel ordre ou après avoir donné celui-ci, l'Office peut ordonner à une personne de cesser ou de s'abstenir d'accomplir tout acte visant à entraver ou ayant vraisemblablement pour conséquence d'entraver l'application de l'ordre.

Infractions

(12) Quiconque :

- a) dérange ou entrave un inspecteur ou un autre agent dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines;
- b) refuse ou néglige de se conformer au présent article ou à un règlement pris ou à un plan ou devis établi en vertu de celui-ci est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines;
- c) refuse ou néglige de se conformer à un ordre donné par l'Office en vertu du paragraphe (11) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines, à quoi s'ajoute une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque jour où le refus ou la négligence se poursuit ou se reproduit.

Idem : personnes morales

(13) La personne morale qui est coupable d'une in-

scribed in subsection (12) is liable, on conviction, to a fine of not more than \$1,000,000.

Section not to apply to mines

(14) This section does not apply to a mine as defined in the *Mining Act*, save only as regards any dwelling house or other building not connected with or required for mining operations or purposes or used for the treatment of ore or mineral.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Prohibitions

Causing damage

113.0.1 (1) No person shall damage or cause any damage to any work, matter or thing used or to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario.

Interference

(2) No person shall interfere with any work, matter or thing used or to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario in the course of alterations or repairs to non-electrical equipment or structures except where it is necessary to disconnect or move components of an electrical installation, in which event it shall be the responsibility of the person carrying out the alterations or repairs to ensure that the electrical installation is restored to a safe operating condition as soon as the progress of the alterations or repairs permits.

Removal of labels

(3) No person shall, without the consent of the Director, remove any label, tag, seal or warning, as prescribed by the regulations, applied by the Authority to any work, matter or thing used or to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario.

(4) Subsection 113.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Authorization

(1) Except as provided in the regulations, no person shall carry out or propose to carry out, or permit or employ another person to carry out, an activity referred to in the regulations as requiring an authorization without first obtaining an authorization in accordance with this Part and the regulations.

(5) The Act is amended by adding the following section:

Definition

113.12.1 In sections 113.13 to 113.14.3,

fraction prévue au paragraphe (12) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Non-application aux mines

(14) Le présent article ne s'applique pas aux mines au sens de la *Loi sur les mines*, sauf à l'égard des maisons d'habitation ou autres bâtiments qui ne sont pas rattachés ni nécessaires à des activités ou à des fins d'exploitation minière, ni utilisés pour le traitement de minerais ou de minéraux.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdictions

Dommages

113.0.1 (1) Nul ne doit endommager un ouvrage, un objet ou une chose qui sert ou qui est destiné à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité en Ontario, ni leur causer de dégâts.

Entrave

(2) Nul ne doit porter atteinte à un ouvrage, à un objet ou à une chose qui sert ou qui est destiné à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité en Ontario lors des modifications ou des réparations du matériel ou des structures non électriques, sauf si cela est nécessaire pour débrancher ou déplacer des éléments d'une installation électrique, auquel cas il incombe à la personne qui effectue les modifications ou les réparations de veiller à ce que l'installation électrique soit remise en état de fonctionnement sécuritaire aussitôt que le permet la progression des travaux.

Enlèvement des étiquettes

(3) Nul ne doit enlever sans le consentement du directeur une étiquette, un scellé ou un avertissement prescrit par les règlements que l'Office affixe à un ouvrage, un objet ou une chose qui sert ou qui est destiné à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité en Ontario.

(4) Le paragraphe 113.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autorisation

(1) Sous réserve des règlements, nul ne doit exercer ou proposer d'exercer une activité à l'égard de laquelle les règlements exigent une autorisation sans obtenir au préalable une autorisation conformément à la présente partie et aux règlements, ni employer une autre personne pour l'exercer ou le lui permettre.

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Définition

113.12.1 La définition qui suit s'applique aux articles 113.13 à 113.14.3.

“electrical product or device” means any thing used or to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity.

(6) Sections 113.13 and 113.14 of the Act are repealed and the following substituted:

Inspections

113.13 (1) The Authority or a person appointed as an inspector in writing by the Authority may conduct an inspection and may, as part of that inspection, enter and inspect at any reasonable time any land or premises, including the business premises of an authorization holder, for the purpose of,

- (a) ensuring compliance with this Act and the regulations; or
- (b) determining that the authorization holder remains entitled to the authorization.

Limitations on power to enter

- (2) An inspector shall not,
 - (a) use force to enter and inspect land and premises under this section; or
 - (b) enter any part of premises that are being used as a dwelling, except with the consent of the owner or occupier.

Identification

(3) An inspector shall produce, on request, evidence of his or her appointment as an inspector.

Powers on inspection

(4) An inspector conducting an inspection on any land or in any premises, including premises of an authorization holder, may,

- (a) examine all documents, records, electrical products, devices and other things that are relevant to the inspection;
- (b) require a person on the premises being inspected to produce a document, record or other thing that is relevant to the inspection;
- (c) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or a record that is relevant to the inspection and that is in any form; and
- (d) subject to subsection (5), on giving a receipt for it, remove any thing relevant to the inspection, including a document, a record, a data storage disk or a retrieval device needed to produce information.

Electrical product not included

(5) An electrical product or device may not be removed under clause (4) (d).

«produit ou dispositif électrique» Chose qui sert ou qui est destinée à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité.

(6) Les articles 113.13 et 113.14 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Inspections

113.13 (1) L'Office ou la personne qu'il nomme inspecteur par écrit peut mener une inspection et peut, dans ce cadre et à toute heure raisonnable, pénétrer sur des biens-fonds ou dans des locaux, notamment les locaux commerciaux du titulaire d'une autorisation, et les inspecter pour, selon le cas :

- a) s'assurer que la présente loi et les règlements sont observés;
- b) établir que le titulaire d'une autorisation a toujours droit à celle-ci.

Restriction du droit d'entrée

- (2) L'inspecteur ne doit :
 - a) ni recourir à la force pour pénétrer sur des biens-fonds et dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article;
 - b) ni pénétrer dans toute partie des locaux qui est utilisée comme logement, sauf si le propriétaire ou l'occupant y consent.

Identification

(3) L'inspecteur présente sur demande une preuve de sa nomination comme tel.

Pouvoirs de l'inspecteur

(4) L'inspecteur qui procède à une inspection sur des biens-fonds ou dans des locaux, notamment les locaux du titulaire d'une autorisation, peut :

- a) examiner toutes choses pertinentes, notamment des documents, des dossiers et des produits ou dispositifs électriques;
- b) exiger de quiconque se trouvant dans les locaux inspectés qu'il présente une chose pertinente, notamment un document ou un dossier;
- c) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire des renseignements ou un dossier pertinents sous quelque forme que ce soit;
- d) sous réserve du paragraphe (5), après remise d'un récépissé à cet effet, enlever les choses pertinentes, y compris des documents, des dossiers, des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements.

Exclusion des produits ou de dispositifs électriques

(5) Il est interdit d'enlever un produit ou un dispositif électrique en application de l'alinéa (4) d).

Obligation to produce and assist

(6) A person who is required to produce a document, record, electrical product or device, or other thing under clause (4) (b) shall produce it and shall, on request by the inspector, provide any assistance that is reasonably necessary, including assistance in using any data storage, processing or retrieval device or system, to produce information or a record that is relevant to the inspection and that is in any form.

Obstruction prohibited

(7) No person shall obstruct an inspector executing his or her duties or withhold from him or her or conceal, alter or destroy any document, record, electrical product or device or other thing that is relevant to the inspection.

Copy and return of removed things

(8) An inspector who removes any document, record or other thing under clause (4) (d) may make a copy of it and shall promptly return it to the person being inspected.

Admissibility of copies

(9) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Order to turn over or retain electrical product or device

113.13.1 (1) An inspector who is lawfully present in a place and who believes on reasonable grounds that an electrical product or device in the place is being sold or offered for sale in contravention of this Part or the regulations may order, orally or in writing, a person in the place,

- (a) to turn the electrical product or device over to the inspector; or
- (b) to retain and preserve the electrical product or device in accordance with the regulations.

Obligation to retain electrical product or device

(2) A person who fails to immediately comply with an order to turn over the electrical product or device issued under subsection (1) shall retain and preserve the electrical product or device that was the subject of the order in accordance with the regulations.

Inspector to inform director

(3) When an inspector issues an order under subsection (1), he or she shall promptly inform the director and, where the order is in writing, provide him or her with a copy of the order.

Warrant to seize electrical product or device

113.13.2 (1) On application made without notice by an inspector appointed under subsection 113.13 (1), a justice of the peace may issue a warrant if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

Obligation d'aider et de produire des documents

(6) Quiconque est tenu de produire une chose, notamment un document, un dossier ou un produit ou un dispositif électrique, en vertu de l'alinéa (4) b) la produit et, sur demande de l'inspecteur, fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en ce qui a trait à l'utilisation d'un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données, afin de produire des renseignements ou un dossier pertinents sous quelque forme que ce soit.

Interdiction de faire entrave

(7) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses pertinentes, notamment des documents, des dossiers ou des produits ou des dispositifs électriques.

Copie et restitution des choses enlevées

(8) L'inspecteur qui enlève une chose, notamment un document ou un dossier, en vertu de l'alinéa (4) d) peut en tirer une copie et doit la rendre promptement à la personne visée par l'inspection.

Admissibilité des copies

(9) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Ordre de remettre ou de conserver les produits ou les dispositifs électriques

113.13.1 (1) L'inspecteur qui est légitimement présent dans un lieu et qui a des motifs raisonnables de croire qu'un produit ou un dispositif électrique qui s'y trouve est vendu ou mis en vente en contravention à la présente partie ou aux règlements peut, verbalement ou par écrit, ordonner à la personne qui se trouve dans le même lieu :

- a) soit de lui remettre le produit ou le dispositif électrique;
- b) soit de conserver et préserver le produit ou le dispositif électrique conformément aux règlements.

Obligation de conserver les produits ou les dispositifs électriques

(2) Quiconque n'observe pas immédiatement l'ordre donné en vertu du paragraphe (1) de remettre le produit ou le dispositif électrique le conserve et le préserve conformément aux règlements.

Information du directeur par l'inspecteur

(3) L'inspecteur qui donne un ordre en vertu du paragraphe (1) en informe promptement le directeur et lui en remet une copie s'il l'a donné par écrit.

Mandat de saisie

113.13.2 (1) Sur demande sans préavis d'un inspecteur nommé en application du paragraphe 113.13 (1), un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- (a) an inspector issued an order to turn over an electrical product or device or to retain and preserve such a product or device under subsection 113.13.1 (1);
- (b) the person who was issued the order failed to comply with it; and
- (c) the electrical product or device was being sold or offered for sale in contravention of this Part or the regulations.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in the warrant, a warrant issued under subsection (1) authorizes an inspector appointed under subsection 113.13 (1) to,

- (a) enter or access the place in which a person is required to retain and preserve the electrical product or device under clause 113.13.1 (1) (b) and subsection 113.13.1 (2);
- (b) require a person to produce the electrical product or device in question; and
- (c) seize the electrical product or device in question.

Obligation to produce and assist

(3) A person who is required to do so by an inspector under clause (2) (b) shall produce the electrical product or device in question.

Entry of dwelling

(4) Despite subsection (2), an inspector shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on search warrant

(5) A warrant shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any entry and seizure authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Assistance

(6) A warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge, and such other persons as may be necessary, to accompany and assist the inspector in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(7) An entry or access under a warrant shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Expiry of warrant

- (8) A warrant shall name a date of expiry, which shall

- a) un inspecteur a donné l'ordre de lui remettre un produit ou un dispositif électrique ou de le conserver et de le préserver en vertu du paragraphe 113.13.1 (1);
- b) le destinataire de l'ordre ne l'a pas observé;
- c) la vente ou la mise en vente du produit ou du dispositif électrique contrevient à la présente partie ou aux règlements.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qui y figurent, le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) autorise l'inspecteur nommé en application du paragraphe 113.13 (1) à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le lieu où la personne est tenue de conserver et préserver le produit ou le dispositif électrique en vertu de l'alinéa 113.13.1 (1) b) et du paragraphe 113.13.1 (2) ou y avoir accès;
- b) exiger la production du produit ou du dispositif électrique en question;
- c) saisir le produit ou le dispositif électrique en question.

Obligation d'aider et de produire

(3) Quiconque est tenu par l'inspecteur de produire un produit ou un dispositif électrique en application de l'alinéa (2) b) le produit.

Entrée dans un logement

(4) Malgré le paragraphe (2), un inspecteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions du mandat

(5) Le mandat est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Aide

(6) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'inspecteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(7) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiration du mandat

- (8) Le mandat précise sa date d'expiration, qui ne doit

be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may, on application without notice by the inspector, extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days.

Use of force

(9) An inspector may call upon police officers for assistance in executing a warrant and the inspector may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Obstruction

(10) No person shall obstruct an inspector executing a warrant.

Inspector to inform director

(11) When an inspector seizes an electrical product or device under this section, he or she shall promptly inform the director.

RELEASE OR FORFEITURE OF ELECTRICAL PRODUCT OR DEVICE

Application of section

113.13.3 (1) This section applies in respect of an electrical product or device that,

- (a) was turned over to an inspector in response to an order issued under subsection 113.13.1 (1);
- (b) was retained and preserved in response to an order issued under subsection 113.13.1 (1), or in accordance with subsection 113.13.1 (2); or
- (c) was seized by an inspector in accordance with the regulations under a warrant issued under subsection 113.13.2 (1).

Application for release of electrical product or device

(2) Within 10 days of an electrical product or device being turned over or seized or ordered to be retained and preserved, a person who claims an interest in the electrical product or device may apply to the director for the release of the electrical product or device.

Hearing

(3) Subject to subsection (4), a person who applies for the release of the electrical product or device within the time permitted under subsection (2) is entitled to a hearing before the Director.

Director may refuse hearing

(4) The director may refuse to hold a hearing if the person who applies for the release of the electrical product or device is not the person who turned over the electrical product or device, who retained and preserved it or from whom it was seized and the director is not satisfied that the person has an interest in the electrical product or device.

Director's determination

(5) After a hearing, the director may,

pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis de l'inspecteur.

Recours à la force

(9) L'inspecteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Entrave

(10) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui exécute un mandat.

Information du directeur par l'inspecteur

(11) L'inspecteur qui saisit un produit ou un dispositif électrique en vertu du présent article en informe promptement le directeur.

RESTITUTION OU CONFISCATION DES PRODUITS OU DES DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES

Application de l'article

113.13.3 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'un produit ou d'un dispositif électrique dans les cas suivants :

- a) il a été remis à l'inspecteur à la suite d'un ordre donné en vertu du paragraphe 113.13.1 (1);
- b) il a été conservé et préservé à la suite d'un ordre donné en vertu du paragraphe 113.13.1 (1) ou conformément au paragraphe 113.13.1 (2);
- c) l'inspecteur l'a saisi conformément aux règlements, sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu du paragraphe 113.13.2 (1).

Demande de restitution du produit ou du dispositif électrique

(2) Quiconque revendique un intérêt sur le produit ou le dispositif électrique peut, dans les 10 jours qui suivent la date de sa remise ou de sa saisie ou l'ordre de le conserver et de le préserver, en demander la restitution au directeur.

Audience

(3) Sous réserve du paragraphe (4), quiconque demande la restitution du produit ou du dispositif électrique dans le délai prévu au paragraphe (2) a droit à une audience devant le directeur.

Refus du directeur

(4) Le directeur peut refuser de tenir une audience s'il n'est pas convaincu que l'auteur de la demande de restitution possède un intérêt sur le produit ou le dispositif électrique et si ce dernier n'est pas la personne qui l'a remis ou qui l'a conservé et préservé ni le saisi.

Décision du directeur

(5) À l'issue de l'audience, le directeur peut, selon le cas :

- (a) release to the person the electrical product or device that he or she determines was not sold or offered for sale in contravention of this Part or the regulations; or
- (b) direct that the electrical product or device that he or she determines was sold or offered for sale in contravention of this Part or the regulations is forfeited to the Crown.

Forfeiture in other circumstances

(6) The director may direct that the electrical product or device is forfeited to the Crown if,

- (a) no person applies for the release of the electrical product or device within the time permitted under subsection (2);
- (b) the director refuses to hold a hearing under subsection (4); or
- (c) the person who applied for the release of the electrical product or device does not appear at the hearing.

Decision final

(7) Any determination or direction made by the director under this section is final.

Appointment of investigators

113.14 (1) The Authority may appoint persons to be investigators for the purpose of conducting investigations.

Identification

(2) An investigator shall produce, on request, evidence of his or her appointment as an investigator.

Search warrant

113.14.1 (1) On application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Part or the regulations or has committed an offence that is relevant to the person's fitness for holding an authorization under this Part; and
- (b) there is,
 - (i) on any land or in any building, dwelling, container or place any thing relating to the contravention of this Part or the regulations or to the person's fitness for holding an authorization, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Part or the regulations or the person's fitness for holding an authorization that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

a) restituer le produit ou le dispositif électrique s'il décide que sa vente ou sa mise en vente ne contrevient pas à la présente partie ou aux règlements;

b) ordonner la confiscation du produit ou du dispositif électrique au profit de la Couronne s'il décide que sa vente ou sa mise en vente contrevient à la présente partie ou aux règlements.

Confiscation dans d'autres circonstances

(6) Le directeur peut ordonner la confiscation du produit ou du dispositif électrique au profit de la Couronne si, selon le cas :

- a) personne n'en a demandé la restitution dans le délai prévu au paragraphe (2);
- b) il refuse de tenir une audience en vertu du paragraphe (4);
- c) l'auteur de la demande de restitution du produit ou du dispositif électrique ne s'est pas présenté à l'audience.

Décisions définitives

(7) Les décisions ou directives que prend ou donne le directeur dans le cadre du présent article sont définitives.

Nomination d'enquêteurs

113.14 (1) L'Office peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

Identification

(2) L'enquêteur produit sur demande une preuve de sa nomination comme tel.

Mandat de perquisition

113.14.1 (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente partie ou aux règlements ou qu'elle a commis une infraction qui touche son aptitude à être titulaire d'une autorisation prévue par la présente partie;
- b) d'autre part :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente partie ou aux règlements, ou à l'aptitude de la personne à être titulaire d'une autorisation, se trouve sur un bien-fonds ou dans un bâtiment, un logement, un contenant ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente partie ou aux règlements, ou à l'aptitude de la personne à être titulaire d'une autorisation, pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in the warrant, a warrant issued under subsection (1) authorizes an investigator to,

- (a) enter or access the land, building, dwelling, container or place specified in the warrant, and examine and seize any thing described in the warrant;
- (b) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) require a person to produce the information or evidence described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the information or evidence described in the warrant; and
- (d) use any investigative technique or procedure described in the warrant or do anything described in the warrant.

Obligation to produce and assist

(3) A person who is required to do so by an investigator under clause (2) (c) shall produce information or evidence described in the warrant and shall provide whatever assistance is reasonably necessary to produce the information or evidence in any form.

Entry of dwelling

(4) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on search warrant

(5) A warrant shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Assistance

(6) A warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge, and such other persons as may be necessary, to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(7) An entry or access under a warrant shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qui y figurent, le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer sur le bien-fonds ou dans le bâtiment, le logement, le contenant ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exiger d'une personne qu'elle produise les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données en vue de les produire sous quelque forme que ce soit;
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Obligation d'aider et de produire des documents

(3) Quiconque est tenu par un enquêteur, en vertu de l'alinéa (2) c), de produire les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat le fait et fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire afin de les produire sous quelque forme que ce soit.

Entrée dans un logement

(4) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions du mandat

(5) Le mandat est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Aide

(6) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(7) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiry of warrant

(8) A warrant shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may, on application without notice by the investigator, extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days.

Use of force

(9) An investigator may call upon police officers for assistance in executing a warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Obstruction

(10) No person shall obstruct an investigator executing a warrant or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation.

Return of seized things

(11) Subject to subsection (12), an inspector who seizes any thing under this section may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

Return of seized things not required

(12) An investigator is not required to return an electrical product or device seized under this section where the investigator believes on reasonable grounds that the electrical product or device was sold or offered for sale in contravention of this Part or the regulations.

Admissibility of copies

(13) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

No warrant required in exigent circumstances

113.14.2 (1) Although a warrant issued under subsection 113.14.1 (1) would otherwise be required, an investigator may exercise any of the powers described in subsection 113.14.1 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but because of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to any part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) An investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Application of other provisions

(4) Subsections 113.14.1 (6), (10), (11), (12) and (13) apply, with necessary modifications, to the exercise of powers under this section.

Seizure of things in plain view

113.14.3 (1) An investigator who is lawfully present in a place under a warrant may seize any thing that is in

Expiration du mandat

(8) Le mandat précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis de l'enquêteur.

Recours à la force

(9) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Entrave

(10) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête.

Restitution des choses saisies

(11) Sous réserve du paragraphe (12), l'inspecteur peut tirer des copies des choses qu'il saisit en vertu du présent article et les rend dans un délai raisonnable.

Non-restitution des choses saisies

(12) L'enquêteur n'est pas tenu de restituer le produit ou le dispositif électrique qu'il a saisi en vertu du présent article lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que sa vente ou sa mise en vente contrevient à la présente partie ou aux règlements.

Admissibilité des copies

(13) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Absence de mandat en cas d'urgence

113.14.2 (1) Malgré le fait qu'un mandat décerné en vertu du paragraphe 113.14.1 (1) serait par ailleurs exigé, un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 113.14.1 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux parties de bâtiments qui sont utilisées comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application d'autres dispositions

(4) Les paragraphes 113.14.1 (6), (10), (11), (12) et (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exercice des pouvoirs que confère le présent article.

Saisie de choses en évidence

113.14.3 (1) L'enquêteur qui se trouve légitimement dans un lieu conformément à un mandat peut saisir toute

plain view if the investigator believes on reasonable grounds that the thing will afford evidence of a contravention of this Part or the regulations.

Return of seized thing

(2) Subsections 113.14.1 (11), (12) and (13) apply, with necessary modifications, to any thing seized under this section.

(7) Subsection 113.15 (1) of the Act is amended by striking out “(b) or (c)” at the end and substituting “(a) or (b)”.

(8) Section 113.18 of the Act is amended by striking out “113 (5)” and substituting “113 (11)”.

(9) Clause 113.20 (1) (b) of the Act is amended by striking out “113 (5)” and substituting “113 (11)”.

(10) Clause 113.20 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) that refuses or neglects to comply with subsection 113.13 (6), 113.13.1 (2), 113.13.2 (3) or 113.14.1 (3) or (10) or disturbs or interferes with an inspector, investigator or other officer in the performance of a duty the inspector, investigator or officer was appointed to perform under this Part is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both;

(11) Subsection 113.20 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) that contravenes or fails to comply with section 113.0.1 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both;

(12) Clause 113.20 (1) (e) of the Act is amended by striking out “(1) (e)” and substituting “(1) (a), (e), (e.1) or (j)”.

(13) Subsection 113.20 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (h) that knowingly holds out as genuine any document, certificate, identification card or any other document issued under this Part or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both;
- (i) that holds themselves out as a holder of an authorization, an inspector, investigator or other official under this Part is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

(14) Section 113.20 of the Act is amended by adding the following subsections:

chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Restitution des choses saisies

(2) Les paragraphes 113.14.1 (11), (12) et (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux choses saisies en vertu du présent article.

(7) Le paragraphe 113.15 (1) de la Loi est modifié par substitution de «a) ou b)» à «b) ou c)» à la fin du paragraphe.

(8) L'article 113.18 de la Loi est modifié par substitution de «113 (11)» à «113 (5)».

(9) L'alinéa 113.20 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «113 (11)» à «113 (5)».

(10) L'alinéa 113.20 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) refuse ou néglige de se conformer au paragraphe 113.13 (6), 113.13.1 (2), 113.13.2 (3) ou 113.14.1 (3) ou (10) ou dérange ou entrave un inspecteur, un enquêteur ou un autre agent dans l'exercice des fonctions qui lui ont été confiées en vertu de la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines;

(11) Le paragraphe 113.20 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) qui contrevient ou ne se conforme pas à l'article 113.0.1 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines;

(12) L'alinéa 113.20 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «(1) a), e), e.1) ou j)» à «(1) e)».

(13) Le paragraphe 113.20 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- h) fait sciemment passer pour authentique un document, un certificat ou une carte d'identité ou tout autre document délivré en vertu de la présente partie ou des règlements, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines;
- i) se fait passer pour le titulaire d'une autorisation ou un responsable, notamment un inspecteur ou un enquêteur, visé par la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

(14) L'article 113.20 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Duty of director or officer

(3) Every director or officer of a corporation has a duty to take all reasonable care to prevent it from committing an offence under subsection (2).

Offence

(4) Every director or officer who has a duty under subsection (3) and fails to carry out that duty is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

Separate offence

(5) Where a person contravenes any of the provisions of this Part, the regulations or any notice or order made under them on more than one day, the continuance of the contravention on each day shall be deemed to constitute a separate offence.

Administrative penalty

(6) A person against whom an administrative penalty has been levied by a designated administrative authority or, in the absence of such authority, by the Minister does not preclude a person from being charged with, and convicted of, an offence under this Part for the same matter.

Time limit

(7) No proceeding in respect of an alleged offence under this Part may be commenced after two years following the date on which the facts that gave rise to the alleged offence first came to the attention of the Director.

(15) Subsection 113.22 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Regulations

(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(16) Subsection 113.22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(e.1) governing the documents and records that must be kept by holders of authorizations, including the manner and location in which they are kept and the time periods for retaining such information and authorizing the Director to specify the location at which they must be kept;

(h) exempting any person, work, matter or thing from any provision of this Part or the regulations;

(i) defining electrical incidents or accidents and classes of incidents or accidents;

Devoir des administrateurs et des dirigeants

(3) Tout administrateur ou dirigeant d'une personne morale a le devoir de prendre toutes les mesures raisonnables afin d'empêcher celle-ci de commettre une infraction prévue au paragraphe (2).

Infraction

(4) L'administrateur ou le dirigeant qui a le devoir visé au paragraphe (3) et qui ne le remplit pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

Infraction distincte

(5) Toute contravention à une disposition de la présente partie, des règlements, de même qu'à un avis ou à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de ceux-ci, est réputée constituer une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet la contravention.

Pénalité administrative

(6) L'imposition d'une pénalité administrative à une personne par un organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, par le ministre n'a pas pour effet de soustraire cette personne à une accusation ou à une déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue à la présente partie et qui porte sur la même question.

Prescription

(7) Aucune instance ne peut être introduite à l'égard d'une prétendue infraction à la présente partie plus de deux ans après la date à laquelle les faits sur lesquels la prétendue infraction est fondée ont été portés à l'attention du directeur pour la première fois.

(15) Le paragraphe 113.22 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Règlements

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

(16) Le paragraphe 113.22 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

e.1) régir les documents et les dossiers que doivent conserver les titulaires d'une autorisation, notamment le mode, le lieu et les délais de leur conservation, et autoriser le directeur à préciser le lieu où ils doivent être conservés;

h) soustraire une personne, un ouvrage, un objet ou une chose à l'application d'une disposition de la présente partie ou des règlements;

i) définir les incidents ou les accidents électriques et les catégories de ceux-ci;

- (j) providing for the reporting to the Authority of the electrical incidents or accidents referred to in clause (i), including the manner and time for reporting, and prescribing classes of persons who are required to make such reports;
- (k) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Part.

Access to Justice Act, 2006 (Bill 14)

(17) Subsection (19) applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2006*), introduced on October 27, 2005, receives Royal Assent.

(18) References in subsection (19) to provisions of Bill 14 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 14 is renumbered, the references in that subsection shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 14.

(19) On the later of the day subsection (2) comes into force and the day section 130 of Schedule F to Bill 14 comes into force, subsection 113 (6) of the *Electricity Act, 1998*, as set out in subsection (2), is amended by striking out “The *Regulations Act*” and substituting “Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*”.

FILM CLASSIFICATION ACT, 2005

13. (1) Section 1 of the *Film Classification Act, 2005* is amended by adding the following definition:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 31 (1); (“enquêteur”)

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out “appointed under subsection 31 (1)”:

1. Subsection 32 (1) in the portion before clause (a).
2. Subsection 32 (2) in the portion before clause (a).

LAND REGISTRATION REFORM ACT

14. (1) Section 17 of the *Land Registration Reform Act* is amended by adding the following definitions:

“authorization”, in respect of an electronic document submitter, means the authorization that the submitter has obtained from the Director of Land Registration to submit electronic documents by direct electronic transmission to the electronic land registration database; (“autorisation”)

“electronic document submitter” means a person whom the Director of Land Registration has authorized to submit electronic documents by direct electronic transmission to the electronic land registration data-

j) prévoir la présentation à l'Office de rapports sur les incidents ou les accidents électriques visés à l'alinéa i), y compris le mode et les moments de leur présentation, et prescrire les catégories de personnes qui doivent présenter ces rapports;

k) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

Loi de 2006 sur l'accès à la justice (projet de loi 14)

(17) Le paragraphe (19) ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2006 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

(18) La mention, au paragraphe (19), d'une disposition du projet de loi 14 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 14 est renuméroté, la mention à ce paragraphe vaut mention de la disposition renumérotée équivalente du projet de loi.

(19) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (2) et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 130 de l'annexe F du projet de loi 14, le paragraphe 113 (6) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il est énoncé au paragraphe (2), est modifié par substitution de «La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «La *Loi sur les règlements*».

LOI DE 2005 SUR LE CLASSEMENT DES FILMS

13. (1) L'article 1 de la *Loi de 2005 sur le classement des films* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 31 (1). («investigator»)

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par suppression de «nommé en vertu du paragraphe 31 (1)» :

1. Le paragraphe 32 (1), dans le passage qui précède l'alinéa a).
2. Le paragraphe 32 (2), dans le passage qui précède l'alinéa a).

**LOI PORTANT RÉFORME
DE L'ENREGISTREMENT IMMOBILIER**

14. (1) L'article 17 de la *Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«autorisation» À l'égard d'une personne qui présente des documents électroniques, l'autorisation de présenter des documents électroniques par transmission électronique directe à la base de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier, qu'elle a obtenue du directeur de l'enregistrement des immeubles. («authorization»)

«personne qui présente des documents électroniques» Personne que le directeur de l'enregistrement des immeubles a autorisée à présenter des documents électro-

base; ("personne qui présente des documents électroniques")

(2) Subsection 20 (2) of the Act is repealed.

(3) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice to registered owner

(4) When an electronic document that purports to effect a transfer or charge of land is delivered to the electronic land registration database by direct electronic transmission, the Director of Land Registration may have a notice of the delivery issued to the registered owner of the land by the means that Director specifies.

(4) The Act is amended by adding the following sections:

Suspending access to database

23.1 (1) The Director of Land Registration may, by order, immediately suspend the authorization of an electronic document submitter if he or she,

- (a) has reasonable grounds to believe that the submitter has submitted an electronic document that,
 - (i) is not authorized by the registered owner of the land affected by the document or the holder of a registered interest in the land, or
 - (ii) is not otherwise authorized at law; or
- (b) considers it in the public interest to do so.

No right to hearing

(2) The electronic document submitter is not entitled to a hearing in respect of a suspension made under subsection (1).

Length of suspension

(3) A suspension made under subsection (1) shall last until the earlier of the following times:

- 1. The time that a final determination is made under section 23.2 on the revocation of the authorization of the electronic document submitter.
- 2. The time that the Director of Land Registration withdraws the suspension under section 23.3, if applicable.

Service of order

(4) Upon making an order under subsection (1), the Director of Land Registration shall serve it on the electronic document submitter.

Revoking access to database

23.2 (1) If the Director of Land Registration has suspended the authorization of an electronic document submitter under section 23.1 and has not withdrawn the suspension under section 23.3, that Director shall, within two

niques par transmission électronique directe à la base de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier. («electronic document submitter»)

(2) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est abrogé.

(3) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis

(4) Le directeur de l'enregistrement des immeubles peut, par le moyen qu'il précise, faire remettre au propriétaire inscrit du bien-fonds concerné un avis de la remise, par transmission électronique directe à la base de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier, d'un document électronique qui se présente comme donnant effet à la cession d'un bien-fonds ou à une charge le grevant.

(4) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Suspension de l'accès à la base de données

23.1 (1) Le directeur de l'enregistrement des immeubles peut, par directive, suspendre immédiatement l'autorisation dont jouit la personne qui présente des documents électroniques si, selon le cas :

- a) il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a présenté un document électronique qui :
 - (i) soit n'est pas autorisé par le propriétaire enregistré du bien-fonds concerné par le document ou par le titulaire d'un droit enregistré sur le bien-fonds,
 - (ii) soit n'est pas autorisé par ailleurs en droit;
- b) il l'estime dans l'intérêt public.

Aucun droit d'audience

(2) La personne qui présente des documents électroniques n'a pas droit à une audience relativement à la suspension effectuée en vertu du paragraphe (1).

Durée de la suspension

(3) La suspension effectuée en vertu du paragraphe (1) dure jusqu'au premier en date des jours suivants :

- 1. Le jour où est rendue, en vertu de l'article 23.2, une décision définitive quant à la révocation de l'autorisation dont jouit la personne qui présente des documents électroniques.
- 2. Le jour où le directeur de l'enregistrement des immeubles la lève en vertu de l'article 23.3, s'il y a lieu.

Signification de la directive

(4) Le directeur de l'enregistrement des immeubles signifie à la personne qui présente des documents électroniques la directive qu'il donne en vertu du paragraphe (1).

Révocation de l'accès à la base de données

23.2 (1) S'il a suspendu l'autorisation dont jouit la personne qui présente des documents électroniques en vertu de l'article 23.1 et qu'il n'a pas levé la suspension en vertu de l'article 23.3, le directeur de l'enregistrement

business days of the suspension, notify the submitter that he or she proposes to revoke the authorization.

Content of notice

(2) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed revocation and shall state that the electronic document submitter is entitled to a hearing by the Director of Land Registration if the submitter serves, within 15 days after service of the notice, a written request for a hearing on that Director.

Service

(3) The Director of Land Registration shall serve the notice of proposal on the electronic document submitter.

If no request for hearing

(4) If the electronic document submitter does not request a hearing in accordance with subsection (2), the Director of Land Registration may by order revoke the authorization of the submitter if,

- (a) that Director is satisfied that the submitter has submitted an electronic document that,
 - (i) is not authorized by the registered owner of the land affected by the document or the holder of a registered interest in the land, or
 - (ii) is not otherwise authorized at law; or
- (b) the past conduct of the submitter affords reasonable grounds for belief that,
 - (i) the submitter will submit an electronic document described in clause (a), or
 - (ii) the submitter will act in a manner that is contrary to the public interest.

Hearing

(5) If the electronic document submitter requests a hearing in accordance with subsection (2), the Director of Land Registration shall hold the hearing within 10 business days.

Written hearing

(6) The hearing shall be a written hearing unless the Director of Land Registration or the electronic document submitter requires that the hearing be an oral hearing.

Parties

(7) The parties to the proceeding described in subsection (6) are the electronic document submitter and the other persons whom that Director specifies.

Request for information

(8) The Director of Land Registration may request the electronic document submitter to provide that Director, in the form and within the time specified by that Director, proof of the submitter's authorization and any other evidence that Director specifies.

des immeubles l'avise, dans les deux jours ouvrables, de son intention de révoquer l'autorisation dont elle jouit.

Contenu de l'avis

(2) L'avis d'intention énonce les motifs de la révocation envisagée et stipule que la personne qui présente des documents électroniques a droit à une audience devant le directeur de l'enregistrement des immeubles, à la condition de lui signifier une demande écrite d'audience dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Signification

(3) Le directeur de l'enregistrement des immeubles signifie l'avis d'intention à la personne qui présente des documents électroniques.

Aucune demande d'audience

(4) Si la personne qui présente des documents électroniques ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (2), le directeur de l'enregistrement des immeubles peut, par directive, révoquer l'autorisation dont elle jouit si, selon le cas :

- a) il est convaincu qu'elle a présenté un document électronique qui :
 - (i) soit n'est pas autorisé par le propriétaire enregistré du bien-fonds concerné par le document ou par le titulaire d'un droit enregistré sur le bien-fonds,
 - (ii) soit n'est pas autorisé par ailleurs en droit;
- b) sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire :
 - (i) soit qu'elle présentera un document électronique visé à l'alinéa a),
 - (ii) soit qu'elle agira d'une façon contraire à l'intérêt public.

Audience

(5) Le directeur de l'enregistrement des immeubles tient, dans les 10 jours ouvrables, l'audience que la personne qui présente des documents électroniques demande conformément au paragraphe (2).

Audience écrite

(6) L'audience est une audience écrite, sauf si le directeur de l'enregistrement des immeubles ou la personne qui présente des documents électroniques demande qu'elle soit orale.

Parties

(7) Sont parties à l'instance prévue au paragraphe (6) la personne qui présente des documents électroniques et les autres personnes que précise ce directeur.

Demande de renseignements

(8) Le directeur de l'enregistrement des immeubles peut demander à la personne qui présente des documents électroniques de lui fournir, sous la forme et dans le délai qu'il précise, la preuve de l'autorisation dont elle jouit ainsi que toute autre preuve qu'il précise.

Revocation

(9) After the hearing, the Director of Land Registration may by order revoke the authorization of the electronic document submitter if,

- (a) the submitter fails to respond to a request described in subsection (8);
- (b) that Director is satisfied that the submitter has submitted an electronic document that,
 - (i) is not authorized by the registered owner of the land affected by the document or the holder of a registered interest in the land, or
 - (ii) is not otherwise authorized at law; or
- (c) the past conduct of the submitter affords reasonable grounds for belief that,
 - (i) the submitter will submit an electronic document described in clause (b), or
 - (ii) the submitter will act in a manner that is contrary to the public interest.

Appeal

(10) A party to the proceeding may appeal an order mentioned in subsection (4) or (9) to the Divisional Court, which may confirm the order or may order the Director of Land Registration to change the order or to make whatever other order the court thinks fit.

Withdrawal of suspension

23.3 (1) At any time after suspending the authorization of an electronic document submitter under section 23.1, the Director of Land Registration may, by order and without holding a hearing, withdraw the suspension if that Director has not revoked the authorization under section 23.2 and if that Director considers it in the public interest to withdraw the suspension.

Service of order

(2) If the Director of Land Registration makes an order under subsection (1) withdrawing a suspension of an authorization of an electronic document submitter,

- (a) any notice of proposal that the Director of Land Registration has served under section 23.2 with respect to the authorization is void and any hearing commenced under that section with respect to the authorization is terminated; and
- (b) the Director of Land Registration shall serve the order on the submitter.

Application for reinstatement

23.4 (1) Within a time period specified by the Director of Land Registration after the authorization of an electronic document submitter is revoked under section 23.2, the submitter may apply to have that Director reinstate the authorization.

Révocation

(9) Après l'audience, le directeur de l'enregistrement des immeubles peut, par directive, révoquer l'autorisation dont jouit la personne qui présente des documents électroniques si, selon le cas :

- a) elle ne répond pas à la demande visée au paragraphe (8);
- b) il est convaincu qu'elle a présenté un document électronique qui :
 - (i) soit n'est pas autorisé par le propriétaire enregistré du bien-fonds concerné par le document ou par le titulaire d'un droit enregistré sur le bien-fonds,
 - (ii) soit n'est pas autorisé par ailleurs en droit;
- c) sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire :
 - (i) soit qu'elle présentera un document électronique visé à l'alinéa b),
 - (ii) soit qu'elle agira d'une façon contraire à l'intérêt public.

Appel

(10) Une partie à l'instance peut interjeter appel de la directive visée au paragraphe (4) ou (9) devant la Cour divisionnaire, laquelle peut confirmer celle-ci ou ordonner au directeur de l'enregistrement des immeubles de la modifier ou de rendre toute autre directive qu'elle estime indiquée.

Levée de la suspension

23.3 (1) Le directeur de l'enregistrement des immeubles peut, par directive et sans tenir d'audience, lever la suspension de l'autorisation dont jouit la personne qui présente des documents électroniques qu'il a effectuée en vertu de l'article 23.1, s'il n'a pas auparavant révoqué cette autorisation en vertu de l'article 23.2 et qu'il l'estime dans l'intérêt public.

Signification de la directive

(2) Si le directeur de l'enregistrement des immeubles lève, par directive donnée en vertu du paragraphe (1), la suspension de l'autorisation dont jouit la personne qui présente des documents électroniques :

- a) d'une part, l'avis d'intention concernant l'autorisation qu'il lui a signifié en application de l'article 23.2 est nul et l'audience commencée en application de cet article prend fin;
- b) d'autre part, il doit signifier la directive à cette personne.

Demande de rétablissement

23.4 (1) La personne qui présente des documents électroniques dont l'autorisation a été révoquée en application de l'article 23.2 peut, dans le délai que précise le directeur de l'enregistrement des immeubles, lui demander de la rétablir.

Opportunity to be heard

(2) The Director of Land Registration shall give the applicant an opportunity to be heard.

Reinstatement

(3) The Director of Land Registration may, if of the opinion that it is appropriate to so do, reinstate the applicant's authorization.

Notice

(4) The Director of Land Registration shall notify the applicant of his or her decision as to whether or not to reinstate the applicant's authorization.

(5) The Act is amended by adding the following section:

Service

29.2 (1) Any notice, order or request under this Part is sufficiently served if it is sent to the address that an electronic document submitter has provided to the Director of Land Registration for the purpose of obtaining his or her authorization and if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by registered mail; or
- (c) sent in another manner if the sender can prove receipt of the notice, order or request.

Deemed service

(2) If service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice, order or request until a later date.

LAND TITLES ACT

15. (1) Section 1 of the *Land Titles Act* is amended by adding the following definitions:

“fraudulent instrument” means an instrument,

- (a) under which a fraudulent person purports to receive or transfer an estate or interest in land,
- (b) that is given under the purported authority of a power of attorney that is forged,
- (c) that is a transfer of a charge where the charge is given by a fraudulent person, or
- (d) that perpetrates a fraud as prescribed with respect to the estate or interest in land affected by the instrument; (“acte frauduleux”)

“fraudulent person” means a person who executes or purports to execute an instrument if,

- (a) the person forged the instrument,
- (b) the person is a fictitious person, or

Occasion d'être entendu

(2) Le directeur de l'enregistrement des immeubles donne à l'auteur de la demande l'occasion d'être entendu.

Rétablissement

(3) Le directeur de l'enregistrement des immeubles peut rétablir l'autorisation dont jouissait l'auteur de la demande s'il estime que cela est approprié.

Avis

(4) Le directeur de l'enregistrement des immeubles avise l'auteur de la demande de sa décision de rétablir ou non l'autorisation dont il jouissait.

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Signification

29.2 (1) Les avis, directives et demandes prévus à la présente partie sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont envoyés à l'adresse que la personne qui présente des documents électroniques a fourni au directeur de l'enregistrement des immeubles dans sa demande d'autorisation et s'ils sont :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyés par courrier recommandé;
- c) soit envoyés d'une autre manière si l'expéditeur peut en prouver la réception.

Signification réputée faite

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, la directive ou la demande qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT
DES DROITS IMMOBILIERS**

15. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«acte frauduleux» Acte :

- a) soit aux termes duquel un fraudeur prétend recevoir ou céder un domaine ou un droit sur un bien-fonds;
- b) soit qui est donné en vertu de l'autorité prétendue d'une procuration qui est fausse;
- c) soit qui représente la cession d'une charge lorsque celle-ci est constituée par un fraudeur;
- d) soit qui constitue une fraude prescrite à l'égard du domaine ou du droit sur le bien-fonds qu'il vise. («fraudulent instrument»)

«fraudeur» Personne qui souscrit ou qui prétend souscrire un acte si, selon le cas :

- a) elle l'a faussé;
- b) elle est une personne fictive;

- (c) the person holds oneself out in the instrument to be, but knows that the person is not, the registered owner of the estate or interest in land affected by the instrument; (“fraudeur”)

(2) Subsections 57 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Compensation from Fund

(4) A person is entitled to compensation from the Assurance Fund if,

- (a) the person is wrongfully deprived of land or of some estate or interest in land by reason of,
- (i) the land being brought under this Act,
 - (ii) some other person being registered as owner through fraud, or
 - (iii) any misdescription, omission or other error in a certificate of ownership or charge or in an entry on the register;
- (b) the person has demonstrated the requisite due diligence as specified by the Director if the person is wrongfully deprived of land or of some estate or interest in land by reason of some other person being registered as owner through fraud;
- (c) the person is unable under subsection (1) or otherwise to recover just compensation for the person’s loss; and
- (d) the person makes an application for compensation within the time period specified in subsection (5.1).

Earlier payment

(4.1) A person who is a member of a prescribed class of persons is entitled to compensation from the Assurance Fund if,

- (a) one of the following conditions is met:
- (i) the person is wrongfully deprived of land or of some estate or interest in land or has not received land or some estate or interest in land by reason of the registration of an instrument described in clause (13) (b) and the Director of Titles or a court, under that clause, has directed that the registration of the instrument be deleted from the register,
 - (ii) the person is wrongfully deprived of land or of some estate or interest in land or has not received land or some estate or interest in land by reason of a rectification of the register made under clause (13) (a) or (c);
- (b) the person has demonstrated the requisite due diligence as specified by the Director with respect to the instrument that is the subject of the rectification; and

- c) elle s’y fait passer pour le propriétaire enregistré du domaine ou du droit sur le bien-fonds qu’il vise, mais elle sait qu’elle ne l’est pas. («fraudulent person»)

(2) Les paragraphes 57 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Indemnisation de la Caisse d’assurance

(4) Toute personne a le droit d’être indemnisée par la Caisse d’assurance si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est privée à tort d’un bien-fonds, ou d’un domaine ou d’un intérêt sur celui-ci, pour l’une des raisons suivantes :
- (i) l’assujettissement du bien-fonds à la présente loi,
 - (ii) l’enregistrement par fraude d’une autre personne en qualité de propriétaire,
 - (iii) une mauvaise description, une omission ou une autre erreur dans le certificat de propriété ou d’une charge, ou dans une inscription au registre;
- b) elle a fait preuve de la diligence raisonnable nécessaire, selon ce que précise le directeur, si elle est privée à tort d’un bien-fonds, ou d’un domaine ou d’un intérêt sur celui-ci, en raison de l’enregistrement par fraude d’une autre personne en qualité de propriétaire;
- c) elle ne peut pas, notamment en vertu du paragraphe (1), obtenir une indemnité juste en contrepartie de sa perte;
- d) elle présente une demande d’indemnité dans le délai prévu au paragraphe (5.1).

Paiement antérieur

(4.1) Toute personne qui fait partie d’une catégorie de personnes prescrite a le droit d’être indemnisée par la Caisse d’assurance si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle remplit l’une des conditions suivantes :
- (i) elle est privée à tort d’un bien-fonds, ou d’un domaine ou d’un intérêt sur celui-ci, ou elle n’a pas reçu un tel bien-fonds, domaine ou intérêt du fait de l’enregistrement d’un acte visé à l’alinéa (13) b) et le directeur des droits immobiliers ou un tribunal a, en vertu de cet alinéa, ordonné de radier l’enregistrement de l’acte du registre,
 - (ii) elle est privée à tort d’un bien-fonds, ou d’un domaine ou d’un intérêt sur celui-ci, ou elle n’a pas reçu un tel bien-fonds, domaine ou intérêt du fait de la rectification du registre effectuée en vertu de l’alinéa (13) a) ou c);
- b) elle a fait preuve de la diligence raisonnable nécessaire, selon ce que précise le directeur, à l’égard de l’acte visé par la rectification;

- (c) the person makes an application for compensation within the time period specified in subsection (5.1).

Same

(4.2) A person who is a member of a prescribed class of persons is entitled to compensation from the Assurance Fund if,

- (a) the Director of Titles or a court, under clause (13) (b), has directed that the registration of an instrument described in that clause be deleted from the register;
- (b) the person has suffered a loss as a result of the deletion described in clause (a); and
- (c) the person makes an application for compensation within the time period specified in subsection (5.1).

Reliance on automated index

(5) A person who suffers damage because of an error in recording an instrument affecting land designated under Part II of the *Land Registration Reform Act* in the parcel register is entitled to compensation from the Assurance Fund if the person makes an application for compensation within the time period specified in subsection (5.1).

Time for application

(5.1) A person claiming to be entitled to the payment of compensation under subsection (4), (4.1) or (5) shall make an application within six years from the time of having suffered the loss described in the applicable subsection or, in the case of a person under the disability of minority, mental incompetency or unsoundness of mind, within six years from the date at which the disability ceased.

(3) Subsection 57 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Hearing

(7) Except if he or she determines the claim be paid in full, the Director of Titles may hold a hearing, and the claimant and the other persons that the Director of Titles specifies are parties to the proceeding before the Director.

(4) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsection:

Recovery of compensation paid in error

(11.1) If, after compensation is paid out of the Assurance Fund, the Director of Titles determines that any part of the compensation was paid in error for any reason, including on the basis of any misrepresentation or any lack of information available at the time of making the payment, the Director of Titles may commence an action to recover the amount of that part from the person who received it.

(5) Subsection 57 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Subrogation

(12) If any amount is paid out of the Assurance Fund

- c) elle présente une demande d'indemnité dans le délai prévu au paragraphe (5.1).

Idem

(4.2) Toute personne qui fait partie d'une catégorie de personnes prescrite a le droit d'être indemnisée par la Caisse d'assurance si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le directeur des droits immobiliers ou un tribunal a, en vertu de l'alinéa (13) b), ordonné de radier du registre l'enregistrement de l'acte visé à cet alinéa;
- b) elle est lésée par la rectification visée à l'alinéa a);
- c) elle présente une demande d'indemnité dans le délai prévu au paragraphe (5.1).

Droit de se fier au répertoire automatisé

(5) La personne qui est lésée par une erreur dans la consignation au registre des parcelles d'un acte qui a une incidence sur un bien-fonds désigné en vertu de la partie II de la *Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier* a le droit d'être indemnisée par la Caisse d'assurance si elle fait une demande d'indemnité dans le délai prévu au paragraphe (5.1).

Délai de présentation de la demande

(5.1) La personne qui réclame le droit d'être indemnisée aux termes du paragraphe (4), (4.1) ou (5) présente sa demande dans les six ans de la date à laquelle elle a subi la perte visée au paragraphe pertinent ou, dans le cas d'un mineur, d'un incapable mental ou d'un faible d'esprit, dans les six ans de la date où l'incapacité cesse.

(3) Le paragraphe 57 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audience

(7) Sauf s'il décide que la demande doit être payée intégralement, le directeur des droits immobiliers peut tenir une audience. Le réclamant et ceux que le directeur des droits immobiliers précise sont parties à l'instance.

(4) L'article 57 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Recouvrement de l'indemnité payée par erreur

(11.1) S'il décide que tout ou partie de l'indemnité payée par la Caisse d'assurance l'a été par erreur pour n'importe quelle raison, notamment une déclaration inexacte ou l'insuffisance des renseignements au moment du paiement de l'indemnité, le directeur des droits immobiliers peut intenter une action en recouvrement de la somme en question auprès de la personne qui l'a reçue.

(5) Le paragraphe 57 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Subrogation

(12) Si la Caisse d'assurance indemnise l'auteur d'une

to an applicant in respect of a loss, the Director of Titles is subrogated to the right of the applicant and the applicant's heirs, executors, successors and assigns to recover compensation or damages from any person in respect of the loss, and the certificate of the Director of Titles of the payment out of the Assurance Fund is sufficient proof of the payment.

Agreements

(12.1) For the purposes of subsection (12), the Director of Titles may enter into agreements with any person or body that is liable to make any payment to a person who has received compensation from the Assurance Fund if the liability arises out of conduct that gave rise to the payment made from the Assurance Fund.

(6) Subsection 57 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Rectification of register

(13) Subject to subsection (14), the Director of Titles may, in the first instance or after a reference to a court, or a court may direct the rectification of the register if,

- (a) a registered instrument would be absolutely void if unregistered;
- (b) the Director of Titles or a court, as the case may be, is satisfied, on the basis of evidence that the Director of Titles specifies or the court orders, that a fraudulent instrument has been registered on or after October 19, 2006; or
- (c) the effect of the error, if not rectified, would be to deprive a person of land of which the person is legally in possession or legally in receipt of the rents and profits.

Notice to Director of Titles

(14) A court shall not direct the rectification of the register under clause (13) (b) unless the applicant in the proceeding before the court has given notice of the proceeding to the Director of Titles and the Director of Titles is a party to the proceeding.

Caution in case of fraud

(15) If it appears to the Director of Titles that a registered instrument may be fraudulent, the Director of Titles may of his or her own accord and without affidavit enter a caution to prevent dealing with the registered land.

Hearing

(16) If the Director of Titles has entered a caution under subsection (15), the Director of Titles may hold a hearing before making any rectification of the register under subsection (13) and subsections 10 (4), (5) and (6) apply to the hearing.

Power to summon witnesses

(17) For the purposes of the hearing, the Director of Titles may exercise the powers described in subsections 20 (1), (2) and (3) with necessary modifications and the reference in subsection 20 (1) to an applicant is deemed to be a reference to any party to the hearing.

demande à l'égard d'une perte, le directeur des droits immobiliers est subrogé dans tout droit qu'a l'auteur de la demande, ses héritiers, exécuteurs testamentaires, successeurs et ayants droit de recouvrer des dommages-intérêts ou une indemnité à cet égard. Le certificat du directeur qui atteste le paiement de sommes par la Caisse d'assurance en est une preuve suffisante.

Convention

(12.1) Pour l'application du paragraphe (12), le directeur des droits immobiliers peut conclure une convention avec toute personne ou tout organisme qui est tenu d'effectuer un paiement à une personne qui a été indemnisée par la Caisse d'assurance si l'obligation naît de la conduite qui a donné lieu au paiement d'une somme par la Caisse.

(6) Le paragraphe 57 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rectification du registre

(13) Sous réserve du paragraphe (14), le directeur des droits immobiliers, en première instance ou après un renvoi au tribunal, ou un tribunal peut ordonner la rectification du registre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un acte enregistré serait nul de nullité absolue s'il n'était pas enregistré;
- b) il est convaincu, en se fondant sur la preuve que le directeur précise ou que le tribunal ordonne, selon le cas, qu'un acte frauduleux a été enregistré le 19 octobre 2006 ou après cette date;
- c) l'erreur, si elle n'était pas rectifiée, aurait pour résultat de priver d'un bien-fonds la personne qui le possède légitimement ou qui en perçoit légitimement les loyers et les fruits.

Notification du directeur des droits immobiliers

(14) Le tribunal ne doit ordonner la rectification du registre en application de l'alinéa (13) b) que si le requérant dans l'instance qui se déroule devant lui a avisé le directeur des droits immobiliers de cette instance et que si ce dernier y est partie.

Avertissement en cas de fraude

(15) Le directeur des droits immobiliers peut, d'office et sans affidavit, inscrire un avertissement en vue d'empêcher les opérations relatives à un bien-fonds, s'il est d'avis qu'un acte enregistré est frauduleux.

Audience

(16) Si le directeur des droits immobiliers a inscrit un avertissement en vertu du paragraphe (15), il peut tenir une audience avant de faire toute rectification du registre visée au paragraphe (13) et les paragraphes 10 (4), (5) et (6) s'appliquent à l'audience.

Pouvoir d'assigner des témoins

(17) Aux fins de l'audience, le directeur des droits immobiliers peut exercer les pouvoirs mentionnés aux paragraphes 20 (1), (2) et (3), avec les adaptations nécessaires, et la mention du requérant au paragraphe 20 (1) vaut mention d'une partie à l'audience.

Same

(18) Subsections 20 (4) to (7) apply to the hearing with necessary modifications.

Assistance

(19) The Director of Titles may, in the course of the hearing, require a party to the hearing to produce a document or record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce information in any form, and the person shall produce the document or record or provide the assistance.

(7) The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “réclamation” wherever that expression appears and substituting in each case “demande”:

1. Subsection 58 (2).
2. Clause 59 (1) (a).
3. Subsection 59 (2).

(8) Subsection 59 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

fraud

- (d) if the person knowingly participates or colludes in a fraud with respect to the interest or right on which the claim is founded;

subrogated claim

- (e) if the interest or right on which the claim is founded is derived on or after October 19, 2006 from a subrogated claim; or

claim of insurer

- (f) if the person makes the claim, on or after October 19, 2006, on behalf of an insurer of the person.

(9) The Act is amended by adding the following sections:

Inspection

59.1 (1) In this section,

“inspector” means the Director of Titles or a person designated in writing by that Director when exercising any of the powers set out in this section.

Powers

(2) Upon having a reasonable belief that a person described in subsection (3) is likely to have information relevant to determining whether a payment of compensation out of The Land Titles Assurance Fund is authorized under subsection 57 (4.1), an inspector may,

- (a) require that the person produce for inspection and examination, in a readable form, any documents and records that may contain the information;

Idem

(18) Les paragraphes 20 (4) à (7) s'appliquent à l'audience, avec les adaptations nécessaires.

Assistance

(19) Le directeur des droits immobiliers peut, lors de l'audience, exiger d'une partie qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour produire des renseignements sous quelque forme que ce soit, auquel cas la partie doit obtempérer.

(7) La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «demande» à «réclamation» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 58 (2).
2. L'alinéa 59 (1) a).
3. Le paragraphe 59 (2).

(8) Le paragraphe 59 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

fraude

- d) la personne participe sciemment à une fraude à l'égard du droit sur lequel la demande est fondée ou y est sciemment de collusion;

demande subrogée

- e) le droit sur lequel la demande est fondée découle, le 19 octobre 2006 ou après cette date, d'une demande subrogée;

demande de l'assureur

- f) la personne présente la demande, le 19 octobre 2006 ou après cette date, pour le compte de son assureur.

(9) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Inspection

59.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«inspecteur» Le directeur des droits immobiliers ou la personne qu'il désigne par écrit dans l'exercice des pouvoirs qui sont énoncés au présent article.

Pouvoirs

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne visée au paragraphe (3) a vraisemblablement des renseignements permettant de déterminer si le paiement d'une indemnité par la Caisse d'assurance des droits immobiliers est autorisé en application du paragraphe 57 (4.1), l'inspecteur peut prendre les mesures suivantes :

- a) exiger qu'elle produise, aux fins d'inspection et d'examen et sous forme lisible, les documents et dossiers qui peuvent contenir les renseignements en question;

- (b) require that the person provide whatever assistance is reasonably necessary to produce documents and records in a readable form when required to do so under clause (a), including using any data storage, processing or retrieval device or system for that purpose;
- (c) upon giving a receipt for them, copy any of the things that the person is required to produce under clause (a) if the inspector returns the things promptly to the person who produced them; and
- (d) require that the person answer all inquiries relevant to the information.

Persons being inspected

(3) The persons who are subject to an inspection under subsection (2) are every person who is registered as the owner of land or some estate or interest in land with respect to which an application for compensation from The Land Titles Assurance Fund is made under subsection 57 (4.1) or who was registered as such at the time the claim for compensation arose.

Identification

(4) An inspector shall produce, on request, evidence of the authority to carry out an inspection.

No obstruction

- (5) No person shall,
 - (a) obstruct an inspector conducting an inspection;
 - (b) withhold from the inspector or conceal information that is relevant to the inspection; or
 - (c) withhold from the inspector or conceal, alter or destroy any documents or records that are relevant to the inspection.

Admissibility of copies

(6) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Offence

59.2 A person who contravenes subsection 59.1 (5) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to,

- (a) a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both, if the person is an individual; and
- (b) a fine of not more than \$250,000, if the person is a corporation.

(10) Section 78 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception

(4.1) Subsection (4) does not apply to a fraudulent instrument that is registered on or after October 19, 2006.

- b) exiger qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour produire des documents et dossiers sous forme lisible en réponse à la demande prévue à l'alinéa a), notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction de données à cette fin;
- c) après avoir donné un récépissé à cet effet, copier les choses qu'elle est tenue de produire en application de l'alinéa a) si l'inspecteur les lui rend promptement;
- d) exiger qu'elle réponde à toutes les demandes de renseignements pertinentes.

Inspection des personnes

(3) Fait l'objet d'une inspection visée au paragraphe (2) toute personne qui est enregistrée en qualité de propriétaire d'un bien-fonds, ou d'un domaine ou d'un intérêt sur celui-ci, à l'égard duquel une demande d'indemnité par la Caisse d'assurance des droits immobiliers est présentée en application du paragraphe 57 (4.1) ou qui était enregistrée en cette qualité lorsqu'est née la réclamation sur laquelle est fondée la demande d'indemnité.

Identification

(4) L'inspecteur produit sur demande une preuve de son autorité.

Interdiction de faire entrave

- (5) Nul ne doit :
 - a) faire entrave à l'inspecteur qui fait une inspection;
 - b) refuser de fournir à l'inspecteur ou lui dissimuler des renseignements pertinents;
 - c) refuser de fournir à l'inspecteur ou lui dissimuler des documents ou des dossiers pertinents, les modifier ou les détruire.

Admissibilité des copies

(6) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Infraction

59.2 Quiconque contrevient au paragraphe 59.1 (5) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il s'agit d'une personne morale.

(10) L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception

(4.1) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à un acte frauduleux qui est enregistré le 19 octobre 2006 ou après cette date.

Non-fraudulent instruments

(4.2) Nothing in subsection (4.1) invalidates the effect of a registered instrument that is not a fraudulent instrument described in that subsection, including instruments registered subsequent to such a fraudulent instrument.

(11) Sections 155 and 156 of the Act are repealed and the following substituted:

Fraudulent dispositions

155. Subject to this Act, a fraudulent instrument that, if unregistered, would be fraudulent and void is, despite registration, fraudulent and void in like manner.

Offences

156. (1) A person is guilty of an offence if the person fraudulently procures or attempts to fraudulently procure a fraudulent entry on the register, an erasure or deletion from the register or an alteration of the register.

Penalty

(2) A person who is convicted of an offence under this section is liable to,

- (a) a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both, if the person is an individual; and
- (b) a fine of not more than \$250,000, if the person is a corporation.

Order for compensation or restitution

(3) If a person is convicted of an offence under this section, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to pay compensation or to make restitution.

Limitation

(4) No proceeding under this section shall be commenced more than six years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director of Titles.

Evidence

(5) A statement as to the time when the facts on which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director of Titles, that purports to be certified by the Director, is, without proof of the Director's office or signature, admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it.

(12) Section 163 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

(0.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the publication of information, including personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, regarding fraud or suspected fraud in the land titles system.

Actes non frauduleux

(4.2) Le paragraphe (4.1) n'a pas pour effet d'invalider l'effet d'un acte enregistré qui n'est pas un acte frauduleux visé à ce paragraphe, notamment les actes enregistrés après un tel acte frauduleux.

(11) Les articles 155 et 156 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Aliénations frauduleuses

155. Sous réserve de la présente loi, l'acte frauduleux qui, n'était l'enregistrement, serait frauduleux et nul l'est pareillement malgré l'enregistrement.

Infractions

156. (1) Est coupable d'une infraction quiconque obtient ou tente d'obtenir frauduleusement une inscription frauduleuse au registre ou une radiation ou une modification à celui-ci.

Pénalité

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue par le présent article est passible :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il s'agit d'une personne morale.

Ordonnance : indemnisation ou restitution

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par le présent article peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

Prescription

(4) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de six ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur des droits immobiliers pour la première fois.

Preuve

(5) La déclaration qui atteste le moment où les faits sur lesquels l'instance se fonde sont venus à la connaissance du directeur des droits immobiliers pour la première fois et qui se présente comme étant certifiée par ce dernier est admissible en preuve dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature.

(12) L'article 163 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(0.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la publication de renseignements, y compris les renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, concernant des fraudes ou des fraudes présumées qui surviennent dans le régime d'enregistrement des droits immobiliers.

Disclosure permitted

(0.2) Any information published under the authority of a regulation made under subsection (0.1) is deemed to have been disclosed in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(13) Section 163.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Director's orders

(1.1) The Director of Titles may make orders,

- (a) specifying evidence for the purposes of clause 57 (13) (b); or
- (b) specifying what constitutes the requisite due diligence for the purposes of clause 57 (4) (b) or (4.1) (b).

(14) Subsection 163.1 (2) of the Act is amended by adding "or by the Director of Titles under subsection (1.1)" after "subsection (1)".

LIQUOR LICENCE ACT

16. (1) The definition of "brew on premise facility" in section 1 of the *Liquor Licence Act* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

"conservation officer" means a conservation officer appointed under subsection 87 (1) of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* who is engaged in carrying out his or her duties; ("agent de protection de la nature")

"ferment on premise facility" means premises where equipment for the making of beer or wine on the premises is provided to individuals; ("centre de fermentation libre-service")

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation of "interested person"

(2) For the purposes of this Act, a person is deemed to be interested in another person if,

- (a) the first person has, or may have in the opinion of the Registrar based on reasonable grounds, a beneficial interest of any kind, either directly or indirectly, in the other person's business, including but not limited to a holder, directly or indirectly, of shares or other securities;
- (b) the first person exercises, or may exercise in the opinion of the Registrar based on reasonable grounds, direct or indirect control over the other person's business; or
- (c) the first person has provided, or may have provided in the opinion of the Registrar based on reasonable

Divulgence permise

(0.2) Les renseignements publiés en vertu d'un règlement pris en application du paragraphe (0.1) sont réputés avoir été divulgués conformément à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

(13) L'article 163.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Arrêtés du directeur

(1.1) Le directeur des droits immobiliers peut, par arrêté :

- a) préciser la preuve visée à l'alinéa 57 (13) b);
- b) préciser ce qui constitue la diligence raisonnable nécessaire pour l'application de l'alinéa 57 (4) b) ou (4.1) b).

(14) Le paragraphe 163.1 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou ceux que prend le directeur des droits immobiliers en vertu du paragraphe (1.1)» après «paragraphe (1)».

LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL

16. (1) La définition de «centre de brassage libre-service» à l'article 1 de la *Loi sur les permis d'alcool* est abrogée.

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«agent de protection de la nature» Agent de protection de la nature, nommé en vertu du paragraphe 87 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*, qui exerce ses fonctions. («conservation officer»)

«centre de fermentation libre-service» Lieu où de l'équipement en vue de la fabrication de la bière ou du vin dans ce même lieu est mis à la disposition des particuliers. («ferment on premise facility»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation : «personne intéressée»

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne est réputée être intéressée à l'égard d'une autre personne si, selon le cas :

- a) soit elle a un intérêt bénéficiaire direct ou indirect dans le commerce de l'autre personne, notamment à titre de détenteur direct ou indirect d'actions ou d'autres valeurs mobilières, ou le registraire est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut avoir un tel intérêt;
- b) soit elle exerce un contrôle directement ou indirectement sur le commerce de l'autre personne ou le registraire est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut exercer un tel contrôle;
- c) soit elle a fourni un financement directement ou indirectement au commerce de l'autre personne ou

grounds, direct or indirect financing to the other person's business.

(4) Section 5.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Licence required, ferment on premise facility

5.1 No person shall operate a ferment on premise facility except under the authority of a licence to operate such a facility.

(5) Subsection 6 (2) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (g) and by adding the following clause:

- (g.1) the applicant is not able to demonstrate to the satisfaction of the Registrar that he, she or it will exercise sufficient control, either directly or indirectly, over the business, including the premises, accommodation, equipment and facilities in respect of which the licence is to be issued; or

(6) Paragraphs 3, 4 and 5 of subsection 6 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

3. A person who is interested in another person, as described in subsection 1 (2).
4. A person having responsibility for the management or operation of the business of the applicant.

(7) The English version of subsection 6 (4.2) of the Act is amended by striking out "once the Board has" and substituting "after having".

(8) Subsection 6 (5) of the Act is repealed.

(9) Subsection 6 (6) of the Act is amended by striking out "brew on premise facility" and substituting "ferment on premise facility".

(10) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Two-year prohibition on applying for licence after refusal or revocation

(7) No person who is refused a licence to sell liquor or who is refused a renewal of a licence to sell liquor or whose licence to sell liquor is revoked for any ground set out in clauses (2) (a) to (f.1) may apply to the Registrar for a licence to sell liquor until two years have passed since the refusal or revocation.

(11) The Act is amended by adding the following section:

Inquiries

6.1 (1) The Registrar may make such inquiries and conduct such investigations into the character, financial history and competence of an applicant for any licence under this Act, or a renewal of a licence, the holder of a licence, or persons interested in the holder of the licence or interested in the premises to which the licence relates, or a director, officer or shareholder of any such person, as are necessary to determine whether the applicant or licen-

le registrateur est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut avoir fourni à un tel financement.

(4) L'article 5.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis exigé, centre de fermentation libre-service

5.1 Nul ne doit exploiter un centre de fermentation libre-service si ce n'est en vertu d'un permis à cet effet.

(5) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- g.1) l'auteur de la demande ne peut convaincre le registrateur qu'il exercera un contrôle suffisant, directement ou indirectement, sur le commerce, y compris le local, l'aménagement, l'équipement et les installations auxquels le permis s'applique;

(6) Les dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

3. Toute personne qui est intéressée à l'égard d'une autre personne comme le prévoit le paragraphe 1 (2).
4. Toute personne ayant la responsabilité de la gestion ou de l'exploitation du commerce de l'auteur de la demande.

(7) La version anglaise du paragraphe 6 (4.2) de la Loi est modifiée par substitution de «after having» à «once the Board has».

(8) Le paragraphe 6 (5) de la Loi est abrogé.

(9) Le paragraphe 6 (6) de la Loi est modifié par substitution de «centre de fermentation libre-service» à «centre de brassage libre-service».

(10) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interdiction de deux ans de demander un permis après un refus ou une révocation

(7) La personne qui se voit refuser un permis de vente d'alcool ou le renouvellement de celui-ci ou dont le permis de vente d'alcool est révoqué pour un motif énoncé aux alinéas (2) a) à f.1) ne peut en demander un au registrateur que deux ans après le refus ou la révocation.

(11) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Demandes de renseignements

6.1 (1) Le registrateur peut faire les demandes de renseignements et mener les enquêtes sur la réputation, les antécédents financiers et la compétence de l'auteur d'une demande d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou du renouvellement d'un permis, du titulaire d'un permis ou de personnes intéressées à son égard ou à l'égard du local auquel se rapporte le permis, ou sur ceux des administrateurs, des dirigeants ou des actionnaires d'une

see meets the requirements of this Act and the regulations.

Corporations or partnerships

(2) If the applicant or holder of the licence is a corporation or partnership, the Registrar may make inquiries into or conduct investigations of the directors, officers, shareholders or partners of the applicant, the holder of the licence or persons interested in the holder, the owner, or persons interested in the owner, of the premises to which the licence relates or would relate if the licence were issued.

Costs

(3) The applicant or licensee shall pay the reasonable costs of the inquiries or investigations or provide security to the Registrar in a form acceptable to the Registrar for the payment.

Collection of information

(4) The Registrar may require information or material from any person who is the subject of the inquiries or investigations and may request information or material from any person who the Registrar has reason to believe can provide information or material relevant to the inquiries or investigations.

Verification of information

(5) The Registrar may require that any information provided under subsection (4) be verified by statutory declaration.

Disclosure

(6) Despite section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 10 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the head of an institution within the meaning of those Acts shall disclose to the Registrar the information or material that the Registrar requires under subsection (4).

(12) Clause 7 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and” at the end and substituting “or”.

(13) Subsection 7 (2) of the Act is amended by adding at the end “or if the Registrar is satisfied that, having regard to the applicant for the licence, the location of the premises to which the licence will apply and the needs and wishes of the residents of the municipality in which the premises are located, the issuance of the licence is in the public interest”.

(14) Clauses 8 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

telle personne, qui sont nécessaires pour déterminer si l’auteur de la demande ou le titulaire de permis satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

Personnes morales ou sociétés de personnes

(2) Si l’auteur de la demande ou le titulaire du permis est une personne morale ou une société de personnes, le registrateur peut faire des demandes de renseignements ou mener des enquêtes sur les administrateurs, les dirigeants, les actionnaires ou les associés de l’auteur de la demande, du titulaire du permis ou des personnes intéressées à son égard, ou du propriétaire du local auquel le permis se rapporte ou se rapporterait s’il était délivré ou des personnes intéressées à son égard.

Frais

(3) L’auteur de la demande ou le titulaire de permis paie les frais raisonnables des demandes de renseignements ou des enquêtes ou fournit une garantie au registrateur comme paiement sous une forme qui soit acceptable à ce dernier.

Collecte de renseignements

(4) Le registrateur peut exiger de toute personne qui fait l’objet d’une demande de renseignements ou d’une enquête qu’elle lui fournisse des renseignements ou de la documentation. S’il a des motifs de croire qu’une autre personne possède des renseignements ou de la documentation se rapportant à la demande ou à l’enquête, il peut également demander à celle-ci de les lui fournir.

Attestation des renseignements

(5) Le registrateur peut exiger que les renseignements fournis en vertu du paragraphe (4) soient attestés par déclaration solennelle.

Divulguation

(6) Malgré l’article 17 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et l’article 10 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*, la personne responsable d’une institution au sens de ces lois divulgue au registrateur les renseignements ou la documentation qu’il exige en vertu du paragraphe (4).

(12) Les alinéas 7 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) soit de la manière prescrite, dans un journal généralement lu dans la municipalité;
- b) soit de toute autre manière que le registrateur estime souhaitable.

(13) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou si le registrateur est convaincu, compte tenu de l’auteur de la demande, de l’emplacement du local auquel le permis s’appliquera et des besoins et des désirs des résidents de la municipalité où le local est situé, que la délivrance du permis est dans l’intérêt public» à la fin du paragraphe.

(14) Les alinéas 8 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (a) approve the application if the applicant is not disentitled under subsection 6 (2), (4) or (4.1);
- (b) issue a proposal to review the application; or
- (c) issue a proposal to refuse the application.

(15) Subsection 8 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) issue a proposal to refuse the application; or

(16) Subsection 8 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

No notice

(5) If no notice of an application is given under subsection 7 (1) because the applicant is disentitled under clauses 6 (2) (a) to (g.1) or subsection 6 (4) or (4.1), the Registrar shall issue a proposal to refuse to issue the licence.

(17) The Act is amended by adding the following section:

Risk-based licensing

8.1 (1) The Board may establish criteria for holders of licences to sell liquor and for premises in respect of which a licence to sell liquor is issued based on factors related to the risk to the public, public safety, the public interest and the risk of non-compliance with the Act and the regulations by the holder of a licence.

Conditions

(2) The Board, where it has established criteria under subsection (1), may specify conditions that may be imposed on a holder's licence to sell liquor and on the premises in respect of which the licence is issued.

Designations

(3) Based on the Registrar's assessment of risk, he or she may designate holders of licences and premises in respect of which a licence to sell liquor is issued in accordance with the criteria established by the Board and may impose on the holder's licence one or more conditions from among those specified by the Board.

Redesignations

(4) The Registrar may redesignate a holder of a licence or the premises if there is a change in circumstances that satisfies the Registrar that the holder of the licence or the premises should be redesignated and, on redesignation, the Registrar may add, remove or otherwise change the conditions imposed on the licence and premises.

Consolidation of licences to sell liquor

(5) The Registrar may consolidate two or more licences to sell liquor into one licence to sell liquor where the premises in respect of which the licences have been or are to be issued are contiguous, adjacent to or reasonably related to each other and,

- a) soit agréer la demande de permis si son auteur n'est pas inadmissible aux termes du paragraphe 6 (2), (4) ou (4.1);
- b) soit faire une proposition de réexamen de la demande;
- c) soit faire une proposition de refus de la demande.

(15) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) faire une proposition de refus de la demande;

(16) Le paragraphe 8 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Absence d'avis

(5) Si aucun avis relatif à la demande de permis n'est donné aux termes du paragraphe 7 (1) parce que l'auteur de la demande est inadmissible aux termes des alinéas 6 (2) a) à g.1) ou du paragraphe 6 (4) ou (4.1), le registraire fait une proposition de refus de délivrer un permis.

(17) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délivrance de permis en fonction du risque

8.1 (1) Le conseil peut établir des critères régissant les titulaires de permis de vente d'alcool et les locaux à l'égard desquels un permis de vente d'alcool est délivré en fonction de facteurs liés au risque qu'ils présentent pour le public, la sécurité publique et l'intérêt public et au risque que le titulaire ne se conforme pas à la Loi et aux règlements.

Conditions

(2) Lorsqu'il établit des critères en vertu du paragraphe (1), le conseil peut préciser les conditions dont peuvent être assortis le permis de vente d'alcool d'un titulaire et le local à l'égard duquel le permis est délivré.

Désignations

(3) En fonction de son évaluation du risque, le registraire peut désigner les titulaires de permis de vente d'alcool et les locaux à l'égard desquels un permis de vente d'alcool est délivré conformément aux critères qu'établit le conseil et peut assortir le permis du titulaire d'une ou de plusieurs conditions parmi celles que précise le conseil.

Nouvelles désignations

(4) Le registraire peut désigner de nouveau un titulaire de permis ou un local si un changement de circonstances le convainc que cela est justifié. Lors de la nouvelle désignation, le registraire peut modifier des conditions dont le permis et le local sont assortis, notamment en en ajoutant ou en en supprimant.

Regroupement des permis de vente d'alcool

(5) Le registraire peut regrouper deux permis de vente d'alcool ou plus en un seul permis lorsque les locaux à l'égard desquels ils ont été ou doivent être délivrés sont contigus, adjacents ou raisonnablement liés les uns aux autres et lorsque, selon le cas :

- (a) the holder of each licence is the same person; or
- (b) the holders of the licences are related parties or interested persons as described in subsection 1 (2).

(18) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(7) Despite a direction made under clause (5) (b) or approval under clause 5 (a) or subsection (6), the Registrar may issue a notice of proposal to refuse to issue the licence.

(19) Subsections 11.1 (1) and (2) of the Act are amended by striking out “brew” wherever that expression appears and substituting in each case “ferment”.

(20) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “brew” and substituting “ferment”.

(21) Subsection 13 (2) of the Act is amended by striking out “brew” and substituting “ferment”.

(22) Subsection 14 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Removal of conditions

(2) A member of the Board may, on the application of a licensee, remove a condition of a licence, other than a prescribed condition or a condition attached pursuant to section 8.1, subsection 10 (4), 11 (5), 11.1 (4) or clause (1) (a), if there is a change in circumstances.

(23) The Act is amended by adding the following section:

Removal of condition

14.1 The Registrar may, on the application of a licensee, remove a condition that was attached pursuant to subsection 10 (4), 11 (5), 11.1 (4) or clause 14 (1) (a), if there is a change in circumstances that satisfies the Registrar that the condition is no longer appropriate.

(24) Subsection 15 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, manufacturer’s licence

(4) The Registrar may issue a proposal to revoke or suspend a manufacturer’s licence or refuse to renew such a licence for any ground under clause 6 (2) (a), (d), (e), (f) or (g), or if the licensee has failed to pay any fees, charges or levies or the licensee has contravened this Act, the regulations or a condition of the licence.

(25) Subsection 15 (5) of the Act is amended by striking out “brew” and substituting “ferment”.

(26) Section 16 of the Act is repealed and the following substituted:

Change of ownership of business or change of licensee

16. Except as permitted by the regulations, if there is a prescribed change of ownership of a business carried on

- a) le titulaire de chaque permis est la même personne;
- b) les titulaires des permis sont des parties liées ou des personnes intéressées visées au paragraphe 1 (2).

(18) L’article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(7) Malgré l’ordre donné en vertu de l’alinéa (5) b) ou l’agrément donné en vertu de l’alinéa (5) a) ou du paragraphe (6), le registrateur peut délivrer un avis de proposition de refus de délivrer un permis.

(19) Les paragraphes 11.1 (1) et (2) de la Loi sont modifiés par substitution de «fermentation» à «brassage» partout où figure ce terme.

(20) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «fermentation» à «brassage».

(21) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par substitution de «fermentation» à «brassage».

(22) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Suppression de conditions

(2) Un membre du conseil peut, à la demande du titulaire de permis, supprimer des conditions qui se rattachent au permis et qui ne sont pas prescrites ou dont le permis n’est pas assorti conformément à l’article 8.1, au paragraphe 10 (4), 11 (5) ou 11.1 (4) ou à l’alinéa (1) a), si les circonstances ont changé.

(23) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Suppression d’une condition

14.1 Le registrateur peut, à la demande du titulaire de permis, supprimer une condition dont le permis a été assorti conformément au paragraphe 10 (4), 11 (5) ou 11.1 (4) ou à l’alinéa 14 (1) a) si un changement de circonstances le convainc qu’elle n’est plus appropriée.

(24) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem, permis de fabricant

(4) Le registrateur peut faire une proposition de révocation ou de suspension d’un permis de fabricant ou de refus de renouveler un tel permis, pour l’un ou l’autre des motifs visés à l’alinéa 6 (2) a), d), e), f) ou g), ou si le titulaire de permis n’a pas payé des droits, des taxes ou des redevances ou a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou à une condition du permis.

(25) Le paragraphe 15 (5) de la Loi est modifié par substitution de «fermentation» à «brassage».

(26) L’article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert de propriété du commerce ou changement du titulaire de permis

16. Sauf dans la mesure permise par les règlements, dans le cas du transfert de propriété prescrit d’un com-

under a licence or a change of licensee, no person shall keep for sale, offer for sale or sell liquor, deliver liquor for a fee or operate a ferment on premise facility under the authority of the licence unless the licence is transferred by the Registrar in accordance with this Act and the regulations.

(27) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “brew” and substituting “ferment”.

(28) Subsection 17 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements, licence to sell liquor

(2) An applicant for the transfer of a licence to sell liquor is entitled to the transfer except if,

- (a) the applicant would not be entitled to the issuance of a licence for any ground under clauses 6 (2) (a) to (g.1) or subsection 6 (4) or (4.1); or
- (b) the Registrar has issued a notice of proposal in respect of the holder of the licence or the premises.

(29) Subsection 17 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, licence to operate ferment on premise facility

(2.1) An applicant for the transfer of a licence to operate a ferment on premise facility is entitled to the transfer except if the applicant would not be entitled to the issuance of a licence for any ground under clauses 6 (2) (a) to (g.1).

(30) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out “(g)” and substituting “(g.1)”.

(31) Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “brew” and substituting “ferment”.

(32) Subsection 19 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Removal of conditions

(9) A member of the Board may, on the application of a permit holder, remove a condition of a permit, other than a prescribed condition or a condition attached pursuant to subsection (5) or clause (8) (a).

(33) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Removal of condition

(10.1) The Registrar may, on the application of a permit holder, remove a condition that was attached pursuant to subsection (5) or clause (8) (a), if there is a change in circumstances that satisfies the Registrar that the condition is no longer appropriate.

(34) Subsection 19 (11) of the Act is amended by striking out “issue a proposal to”.

(35) Subsection 19 (12) of the Act is repealed.

merce exercé aux termes d'un permis ou du changement du titulaire de permis, nul ne doit conserver pour la vente, mettre en vente ni vendre de l'alcool, ni livrer de l'alcool moyennant rétribution ni exploiter un centre de fermentation libre-service aux termes du permis, à moins que le registrateur ne cède le permis conformément à la présente loi et aux règlements.

(27) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de «fermentation» à «brassage».

(28) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences relatives à la cession des permis de vente d'alcool

(2) L'auteur d'une demande de cession d'un permis de vente d'alcool est admissible à la cession de ce permis, sauf si, selon le cas :

- a) il n'est pas admissible à la délivrance d'un permis pour l'un ou l'autre des motifs visés aux alinéas 6 (2) a) à g.1) ou au paragraphe 6 (4) ou (4.1);
- b) le registrateur a délivré un avis de proposition à l'égard du titulaire du permis ou du local.

(29) Le paragraphe 17 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem, permis d'exploitation d'un centre de fermentation

(2.1) L'auteur d'une demande de cession d'un permis d'exploitation d'un centre de fermentation libre-service est admissible à la cession de ce permis, à moins qu'il ne soit pas admissible à la délivrance d'un permis pour l'un ou l'autre des motifs visés aux alinéas 6 (2) a) à g.1).

(30) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par substitution de «g.1)» à «g)».

(31) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par substitution de «fermentation» à «brassage».

(32) Le paragraphe 19 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Suppression de conditions

(9) Un membre du conseil peut, à la demande du titulaire du permis, supprimer des conditions qui se rattachent au permis et qui ne sont pas prescrites ou dont le permis n'est pas assorti conformément au paragraphe (5) ou à l'alinéa (8) a).

(33) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suppression d'une condition

(10.1) Le registrateur peut, à la demande du titulaire de permis, supprimer une condition dont le permis est assorti conformément au paragraphe (5) ou à l'alinéa (8) a) si un changement de circonstances le convainc qu'elle n'est plus appropriée.

(34) Le paragraphe 19 (11) de la Loi est modifié par substitution de «révoquer un permis» à «faire une proposition de révocation d'un permis».

(35) Le paragraphe 19 (12) de la Loi est abrogé.

(36) Subsection 19 (13) of the Act is amended by striking out “(12)” and substituting “(11)”.

(37) Subsection 20 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(4) An order to disqualify premises shall remain in effect until at least two years have passed since the order and shall remain in effect until the Registrar is of the opinion that the order is no longer required.

(38) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Refuse an application for a licence to sell liquor.

(39) Paragraph 3 of subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “brew” and substituting “ferment”.

(40) Paragraph 5 of subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “other than a manufacturer’s licence”.

(41) Subsections 22 (2), (3), (4) and (5) of the Act are amended,

(a) by striking out “Board” wherever that expression appears and substituting in each case “Registrar”; and

(b) by striking out “Board’s” wherever that expression appears and substituting in each case “Registrar’s”.

(42) Subsections 30 (4.1), (6) and (7) of the Act are amended by striking out “brew” wherever that expression appears and substituting in each case “ferment”.

(43) Subsection 30 (9) of the Act is amended by adding “or service” after “sale”.

(44) Subsection 30 (11) of the Act is amended by adding “or service” after “sale”.

(45) Subsection 31 (3.1) of the Act is amended by striking out “brew” and substituting “ferment”.

(46) Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation

(6) In this section, a reference to a police officer includes a conservation officer.

(47) Subsection 32 (6) of the Act is amended by adding the following definition:

“police officer” includes a conservation officer. (“agent de police”)

(48) Clause 33.1 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(36) Le paragraphe 19 (13) de la Loi est modifié par substitution de «(11)» à «(12)».

(37) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) L’ordonnance d’exclusion d’un local demeure en vigueur pendant au moins deux ans, et jusqu’à ce que le registrateur soit d’avis qu’elle n’est plus nécessaire.

(38) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Le refus d’une demande d’un permis de vente d’alcool.

(39) La disposition 3 du paragraphe 21 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «fermentation» à «brassage».

(40) La disposition 5 du paragraphe 21 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «, à l’exception d’un permis de fabricant».

(41) Les paragraphes 22 (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «registrateur» à «conseil» partout où figure ce terme.

(42) Les paragraphes 30 (4.1), (6) et (7) de la Loi sont modifiés par substitution de «fermentation» à «brassage» partout où figure ce terme.

(43) Le paragraphe 30 (9) de la Loi est modifié par substitution de «la vente ou le service d’alcool est autorisé» à «la vente en est autorisée».

(44) Le paragraphe 30 (11) de la Loi est modifié par substitution de «la vente ou le service d’alcool est autorisé» à «la vente d’alcool est autorisée».

(45) Le paragraphe 31 (3.1) de la Loi est modifié par substitution de «fermentation» à «brassage».

(46) L’article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation

(6) La mention, dans le présent article, d’un agent de police vaut mention d’un agent de protection de la nature.

(47) Le paragraphe 32 (6) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«agent de police» S’entend en outre d’un agent de protection de la nature. («police officer»)

(48) L’alinéa 33.1 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(b) serving the liquor to other individuals at a residence as defined in section 31 or at a private place as defined in the regulations;

(49) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Order of cessation

(2) If the Registrar is of the opinion that an advertisement contravenes this Act or the regulations, the Registrar may order the cessation of the use of the advertisement.

(50) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Registrar”.

(51) Section 41 of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Registrar”.

(52) Subsections 44.1 (1), (2), (3), (4), (7), (8) and (9) of the Act are amended by striking out “chair” wherever that expression appears and substituting in each case “Registrar”.

(53) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(0.1) In this section and in section 48,

“police officer” includes a conservation officer.

(54) Paragraphs 9.1 and 10.1 of subsection 62 (1) of the Act are amended by striking out “brew” wherever that expression appears and substituting in each case “ferment”.

(55) Subsection 62 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

10.2 governing the information that may or must appear on labels and containers of liquor sold or kept for sale at a government store;

(56) Paragraphs 11.1, 12.1, 20.1 and 23.1 of subsection 62 (1) of the Act are amended by striking out “brew” wherever that expression appears and substituting in each case “ferment”.

(57) Paragraph 24 of subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “for the service or delivery of liquor” and substituting “or programs”.

(58) Paragraph 27 of subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Registrar”.

MOTOR VEHICLE DEALERS ACT, 2002

17. (1) Subsection 1 (1) of the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* is amended by adding the following definition:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 18 (1); (“enquêteur”)

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out “information in any form” wherever

b) du fait de servir l'alcool à d'autres particuliers dans une habitation au sens de l'article 31 ou dans un lieu privé au sens des règlements;

(49) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordonnance de cessation

(2) Le registrateur peut ordonner que cesse l'utilisation de toute annonce publicitaire qui, à son avis, contrevient à la présente loi ou aux règlements.

(50) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par substitution de «registrateur» à «conseil».

(51) L'article 41 de la Loi est modifié par substitution de «registrateur» à «conseil».

(52) Les paragraphes 44.1 (1), (2), (3), (4), (7), (8) et (9) de la Loi sont modifiés par substitution de «registrateur» à «président» partout où figure ce terme.

(53) L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(0.1) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 48.

«agent de police» S'entend en outre d'un agent de protection de la nature.

(54) Les dispositions 9.1 et 10.1 du paragraphe 62 (1) de la Loi sont modifiées par substitution de «fermentation» à «brassage» partout où figure ce terme.

(55) Le paragraphe 62 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

10.2 régir les renseignements qui peuvent ou doivent figurer sur les étiquettes et les contenants d'alcool vendu ou conservé pour la vente dans un magasin du gouvernement;

(56) Les dispositions 11.1, 12.1, 20.1 et 23.1 du paragraphe 62 (1) de la Loi sont modifiées par substitution de «fermentation» à «brassage» partout où figure ce terme.

(57) La disposition 24 du paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «ou des programmes» à «sur le service ou la livraison d'alcool».

(58) La disposition 27 du paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «registrateur» à «conseil».

**LOI DE 2002 SUR LE COMMERCE
DES VÉHICULES AUTOMOBILES**

17. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 18 (1). («investigator»)

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par insertion de «pertinents» après «des rensei-

that expression appears and substituting in each case “information that is relevant to the inspection and that is in any form”:

1. Clause 15 (2) (b).

2. Subsection 15 (4).

(3) Subsection 18 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 19, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(4) Subsection 19 (1) of the Act, as it will read on the day subsection 16 (15) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* comes into force, is amended by striking out “appointed under this Act” in the portion before clause (a).

(5) Subsection 19 (2) of the Act, as it will read on the day subsection 16 (15) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* comes into force, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

(6) Clause 19 (2) (a) of the Act, as it will read on the day subsection 16 (15) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* comes into force, is amended by striking out “upon producing his or her appointment”.

(7) Subsection 19 (5) of the Act, as it will read on the day subsection 16 (15) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* comes into force, is amended by adding “and other persons as necessary” after “knowledge”.

(8) Subsection 19 (11) of the Act, as it will read on the day subsection 16 (15) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* comes into force, is repealed and the following substituted:

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 19.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

(9) Subsections (4) to (8) apply only if subsection 16 (15) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* comes into force.

gnements» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 15 (2) b).

2. Le paragraphe 15 (4).

(3) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Production de l’attestation de nomination

(3) L’enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l’article 19, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(4) Le paragraphe 19 (1) de la Loi, tel qu’il existera le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 16 (15) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*, est modifié par suppression de «nommé en vertu de la présente loi» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) Le paragraphe 19 (2) de la Loi, tel qu’il existera le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 16 (15) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu’il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

(6) L’alinéa 19 (2) a) de la Loi, tel qu’il existera le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 16 (15) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*, est modifié par suppression de «après avoir produit sa nomination,».

(7) Le paragraphe 19 (5) de la Loi, tel qu’il existera le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 16 (15) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*, est modifié par insertion de «, et toute autre personne au besoin,» après «professionnelles».

(8) Le paragraphe 19 (11) de la Loi, tel qu’il existera le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 16 (15) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restitution des choses saisies

(11) L’enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l’article 19.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

(9) Les paragraphes (4) à (8) ne s’appliquent que si le paragraphe 16 (15) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* entre en vigueur.

(10) Section 19.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of things not specified

19.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

PAPERBACK AND PERIODICAL DISTRIBUTORS ACT

18. (1) The *Paperback and Periodical Distributors Act* is amended by adding the following heading immediately before section 1:

INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

(2) The definitions of “business premises” and “dwelling” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 9.1 (1); (“enquêteur”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

(4) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 3:

REGISTRATION

(5) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 6:

DUTIES, INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

(6) Subsection 9 (2) of the Act is repealed.

(7) The Act is amended by adding the following section:

Appointment of investigators

9.1 (1) The Director may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations.

Certificate of appointment

(2) The Director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of the signature.

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 10, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(8) Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

Search warrant

10. (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if

(10) L'article 19.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de choses non précisées

19.1 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

LOI SUR LES DISTRIBUTEURS DE LIVRES BROCHÉS ET DE PÉRIODIQUES

18. (1) La Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 1 :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

(2) Les définitions de «locaux commerciaux» et de «logement» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 9.1 (1). («investigator»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

(4) La Loi est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 3 :

INSCRIPTION

(5) La Loi est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 6 :

OBLIGATIONS, INSPECTIONS ET ENQUÊTES

(6) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé.

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Nomination d'enquêteurs

9.1 (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 10, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(8) L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat de perquisition

10. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu,

he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness for registration under this Act; and
- (b) there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness for registration, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness for registration that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à se faire inscrire sous le régime de la présente loi;
- b) d'autre part :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 10.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure of things not specified

10.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

Searches in exigent circumstances

10.2 (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 10 (2) without a warrant if the

Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 10.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Saisie de choses non précisées

10.1 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Perquisitions en cas d'urgence

10.2 (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 10 (2) lorsque l'urgence de

conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Applicability of s. 10

(4) Subsections 10 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

(9) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 11:

GENERAL

(10) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Matters confidential

(1) Every person employed in the administration of this Act, including any person making an inspection or an investigation, shall preserve secrecy in respect of all matters that come to his or her knowledge in the course of his or her duties, employment, inspection or investigation and shall not communicate any such matters to any other person except,

(11) The English version of subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “inquiry”.

(12) Subsections (10) and (11) apply only if subsection 17 (1) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* has not come into force by the day subsections (10) and (11) come into force.

PARTNERSHIPS ACT

19. Subsections 10 (2) and (3) of the *Partnerships Act* are repealed and the following substituted:

Limited liability partnerships

(2) Subject to subsections (3) and (3.1), a partner in a limited liability partnership is not liable, by means of indemnification, contribution or otherwise, for,

- (a) the debts, liabilities or obligations of the partnership or any partner arising from the negligent or wrongful acts or omissions that another partner or an employee, agent or representative of the partnership commits in the course of the partnership business while the partnership is a limited liability partnership; or

la situation rend difficilement réalisable l’obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l’exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l’enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application de l’art. 10

(4) Les paragraphes 10 (5), (9), (10), (11) et (12) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

(9) La Loi est modifiée par insertion de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 11 :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

(10) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Secret professionnel

(1) Quiconque est chargé de l’application de la présente loi, notamment l’inspecteur ou l’enquêteur, est tenu au secret de ce dont il prend connaissance dans l’exercice de ses fonctions ou de son emploi ou dans le cadre de son inspection ou de son enquête. Il ne communique pas ces renseignements à qui que ce soit d’autre, sauf, selon le cas :

(11) La version anglaise du paragraphe 11 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «inquiry».

(12) Les paragraphes (10) et (11) ne s’appliquent que si le paragraphe 17 (1) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* n’est pas encore en vigueur le jour de leur entrée en vigueur.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF

19. Les paragraphes 10 (2) et (3) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Sociétés à responsabilité limitée

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (3.1), aucun associé d’une société à responsabilité limitée n’est responsable de ce qui suit et à ce titre tenu de verser notamment des indemnités ou des contributions :

- a) les dettes et obligations de la société ou d’un de ses coassociés qui découlent d’actes ou d’omissions négligents ou illégitimes que commet un coassocié ou un employé, mandataire ou représentant de la société dans la conduite de l’entreprise de celle-ci pendant qu’elle est une société à responsabilité limitée;

- (b) any other debts or obligations of the partnership that are incurred while the partnership is a limited liability partnership.

Limitations

(3) Subsection (2) does not relieve a partner in a limited liability partnership from liability for,

- (a) the partner's own negligent or wrongful act or omission;
- (b) the negligent or wrongful act or omission of a person under the partner's direct supervision; or
- (c) the negligent or wrongful act or omission of another partner or an employee of the partnership not under the partner's direct supervision, if,
 - (i) the act or omission was criminal or constituted fraud, even if there was no criminal act or omission, or
 - (ii) the partner knew or ought to have known of the act or omission and did not take the actions that a reasonable person would have taken to prevent it.

Same

(3.1) Subsection (2) does not protect a partner's interest in the partnership property from claims against the partnership respecting a partnership obligation.

PUBLIC GUARDIAN AND TRUSTEE ACT

20. (1) Section 2 of the *Public Guardian and Trustee Act* is amended by adding the following subsection:

Power to act as corporate director

(5) Despite paragraph 3 of subsection 118 (1) of the *Business Corporations Act*, the Public Guardian and Trustee may act as a director of a corporation in which,

- (a) a deceased person was the sole shareholder and for whose estate the Public Guardian and Trustee acts as estate trustee if it is necessary and expedient to do so to protect or preserve the interest of the deceased person's estate in the corporation or to provide for the orderly winding-up or dissolution of the corporation; or
- (b) a mentally incapable person is the sole shareholder and for whom the Public Guardian and Trustee acts as the guardian of property if it is necessary and expedient to do so to protect or preserve the interest of the mentally incapable person in the corporation or to provide for the orderly winding-up or dissolution of the corporation.

- b) toute autre dette ou obligation de la société contractée pendant qu'elle est une société à responsabilité limitée.

Restrictions

(3) Le paragraphe (2) ne dégage pas l'associé d'une société à responsabilité limitée de sa responsabilité au titre de ce qui suit :

- a) les actes ou omissions négligents ou illégitimes qu'il commet;
- b) les actes ou omissions négligents ou illégitimes que commet une personne placée sous sa surveillance directe;
- c) les actes ou omissions négligents ou illégitimes que commet un coassocié ou un employé qui n'est pas placé sous sa surveillance directe si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) les actes ou omissions étaient de nature criminelle ou frauduleuse même s'il n'y a pas eu d'acte criminel ou d'omission criminelle proprement dits,
 - (ii) l'associé avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance de l'acte ou de l'omission et n'a pas pris les mesures qu'auraient prises une personne raisonnable pour empêcher qu'il ne soit commis.

Idem

(3.1) Le paragraphe (2) ne protège pas l'intérêt de l'associé dans les biens de la société contre les demandes d'indemnisation visant la société à l'égard de ses obligations.

LOI SUR LE TUTEUR ET CURATEUR PUBLIC

20. (1) L'article 2 de la *Loi sur le Tuteur et curateur public* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pouvoir d'agir en qualité d'administrateur d'une personne morale

(5) Malgré la disposition 3 du paragraphe 118 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, le Tuteur et curateur public peut agir en qualité d'administrateur d'une société dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) dans le cas du défunt qui en était le seul actionnaire et pour lequel le Tuteur et curateur public agit en qualité de fiduciaire de sa succession, cela s'avère nécessaire et opportun pour protéger l'intérêt que possède la succession dans la société ou pour veiller à la liquidation ou à la dissolution ordonnée de celle-ci;
- b) dans le cas de l'incapable mental qui en est le seul actionnaire et pour lequel le Tuteur et curateur public agit en qualité de tuteur aux biens, cela s'avère nécessaire et opportun pour protéger l'intérêt que possède l'incapable dans la société ou pour veiller à la liquidation ou à la dissolution ordonnée de celle-ci.

(2) Section 5.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Immunity when acting as director

(3) Without limiting subsection (1), if, in the course of the exercise or intended exercise of any power or the performance of any duty under this Act or any other Act, the Public Guardian and Trustee becomes a director of a corporation, the Public Guardian and Trustee shall not be liable as a director under any Act in respect of any debt or other liability of the corporation, or any claim against the corporation, or for any act or omission by the corporation or by the Public Guardian and Trustee acting in his or her capacity as director, if he or she has acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation.

Indemnity

(4) If the Public Guardian and Trustee acts as a director of a corporation on behalf of a deceased person's estate or a mentally incapable person, the Public Guardian and Trustee may obtain an indemnity from the estate of the deceased or mentally incapable person against all costs, charges and expenses, including any amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by him or her in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he or she is made a party by reason of being or having been a director of the corporation if he or she has acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation.

**REAL ESTATE AND
BUSINESS BROKERS ACT, 2002**

21. (1) Subsection 1 (1) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is amended by adding the following definition:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 22 (1); (“enquêteur”)

(2) The Act is amended by adding the following section:

Suspension without a hearing

16.1 (1) If a registrant does not pay any amounts that the registrant is required to pay with respect to insurance, the registrar shall suspend the registration of the registrant effective as of the date at which the term of the insurance related to the payment begins.

No hearing

(2) Section 14 does not apply to a suspension of registration under subsection (1).

Notice of suspension

(3) The registrar shall give written notice to the registrant, that sets out,

- (a) the fact that the registrar has suspended the registration;
- (b) the reason for the suspension;
- (c) the date as of which the suspension took effect;

(2) L'article 5.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Immunité de l'administrateur

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), s'il devient administrateur d'une société dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui confère la présente loi ou toute autre loi, le Tuteur et curateur public n'est pas responsable, en cette autre qualité et quelle que soit la loi, des dettes et autres obligations de la société, des demandes d'indemnisation la visant ou d'actes ou omissions commis par la société ou lui-même en cette qualité, s'il a agi avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de la société.

Indemnisation

(4) S'il agit en qualité d'administrateur d'une société pour le compte soit de la succession d'un défunt, soit d'un incapable mental, le Tuteur et curateur public peut être indemnisé sur la succession du défunt ou les biens de l'incapable de tous les frais raisonnables, y compris les sommes versées en règlement d'une action ou pour exécuter un jugement, qu'il a engagés à l'égard d'une action ou instance civile, pénale ou administrative à laquelle il est partie en raison de sa qualité actuelle ou passée d'administrateur s'il a agi avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de la société.

**LOI DE 2002 SUR LE COURTAGE COMMERCIAL
ET IMMOBILIER**

21. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 22 (1). («investigator»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Suspension sans audience

16.1 (1) Si la personne inscrite ne paie pas une somme qu'elle doit payer à l'égard de l'assurance, le registrateur suspend son inscription à compter de la date du début de la durée de l'assurance liée au paiement.

Aucune audience

(2) L'article 14 ne s'applique pas à la suspension d'une inscription prévue au paragraphe (1).

Avis de suspension

(3) Le registrateur remet à la personne inscrite un avis écrit indiquant ce qui suit :

- a) le fait qu'il a suspendu l'inscription;
- b) le motif de la suspension;
- c) la date de prise d'effet de la suspension;

- (d) the fact that the registrant is not entitled to request a hearing under section 14 with respect to the suspension; and
- (e) the registrant's right of revival of the registration under subsection (4).

Revival

(4) The registrant is entitled to have the registration revived for the unexpired balance of its term upon,

- (a) paying the unpaid amounts, for which default in payment resulted in the suspension; and
- (b) providing to the registrar evidence in writing satisfactory to the registrar that the registrant has paid all amounts that the registrant is required to pay with respect to insurance.

Same

(5) Upon receiving the evidence described in clause (4) (b), the registrar shall,

- (a) revive the registration for the unexpired balance of its term effective from the date on which the registrant paid the unpaid amounts described in clause (4) (a); and
- (b) give notice in writing to the registrant of the revival and the date on which it is effective.

Service of notice

(6) Subsection 45 (3) does not apply to the notice mentioned in subsection (3) or clause (5) (b).

(3) The following provisions of the Act are amended by striking out "information in any form" wherever that expression appears and substituting in each case "information that is relevant to the inspection and that is in any form":

1. Clause 20 (2) (b).
2. Subsection 20 (4).

(4) Subsection 22 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 23, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(5) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out "appointed under this Act" in the portion before clause (a).

(6) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

(7) Clause 23 (2) (a) of the Act is amended by striking out "upon producing his or her appointment".

- d) le fait que la personne inscrite n'a pas le droit de demander une audience en vertu de l'article 14 à l'égard de la suspension;
- e) le droit de la personne inscrite de faire rétablir l'inscription en vertu du paragraphe (4).

Rétablissement

(4) La personne inscrite a le droit de faire rétablir l'inscription pour le reste de sa durée si :

- a) d'une part, elle paie les sommes dont le non-paiement a entraîné la suspension;
- b) d'autre part, elle fournit au registrateur une preuve écrite, jugée satisfaisante par celui-ci, qu'elle a payé toutes les sommes qu'elle doit payer à l'égard de l'assurance.

Idem

(5) Sur réception de la preuve visée à l'alinéa (4) b), le registrateur :

- a) d'une part, rétablit l'inscription pour le reste de sa durée à compter de la date où la personne inscrite a payé les sommes impayées visées à l'alinéa (4) a);
- b) d'autre part, avise par écrit la personne inscrite du rétablissement et de sa date de prise d'effet.

Signification de l'avis

(6) Le paragraphe 45 (3) ne s'applique pas à l'avis prévu au paragraphe (3) ou à l'alinéa (5) b).

(3) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par insertion de «pertinents» après «des renseignements» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa 20 (2) b).
2. Le paragraphe 20 (4).

(4) Le paragraphe 22 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 23, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(5) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de «nommé en vertu de la présente loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

(7) L'alinéa 23 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «après avoir produit sa nomination».

(8) Subsection 23 (5) of the Act is amended by adding “and other persons as necessary” after “knowledge”.

(9) Subsection 23 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 23.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

(10) Section 23.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of things not specified

23.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

REGISTRY ACT

22. (1) Section 101 of the *Registry Act* is repealed and the following substituted:

Offences

101. (1) A person, other than the land registrar or other officer when entitled by law to do so, is guilty of an offence if the person,

- (a) alters any book, record, plan, registered instrument or deposited document;
- (b) by any means or in any way adds to or takes from the contents of any book, record, plan, instrument or document; or
- (c) removes or attempts to remove any book, record, plan, instrument or document from the place where it is kept.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to alterations to a record made by direct electronic transmission under Part III of the *Land Registration Reform Act*.

Penalty

(3) A person who is convicted of an offence under this section is liable to,

- (a) a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both, for each book, record, plan, instrument or document that the person alters, removes or attempts to remove, if the person is an individual; and
- (b) a fine of not more than \$250,000 for each book, record, plan, instrument or document that the person alters, removes or attempts to remove, if the person is a corporation.

Order for compensation or restitution

(4) If a person is convicted of an offence under this

(8) Le paragraphe 23 (5) de la Loi est modifié par insertion de «, et toute autre personne au besoin,» après «professionnelles».

(9) Le paragraphe 23 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 23.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

(10) L'article 23.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de choses non précisées

23.1 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES ACTES

22. (1) L'article 101 de la *Loi sur l'enregistrement des actes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions

101. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, à l'exception du registrateur ou d'un autre fonctionnaire autorisé par la loi :

- a) soit modifie un livre, dossier, plan, acte enregistré ou document déposé;
- b) soit, par un moyen quelconque, ajoute quelque chose au contenu d'un livre, dossier, plan, acte enregistré ou document déposé ou l'en soustrait;
- c) soit enlève ou tente d'enlever un livre, dossier, plan, acte enregistré ou document déposé de l'endroit où il est conservé.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux modifications apportées aux dossiers par voie de transmission électronique directe en vertu de la partie III de la *Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier*.

Peine

(3) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue par le présent article est passible :

- a) d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, pour chaque livre, dossier, plan, acte ou document qu'il a modifié, enlevé ou tenté d'enlever, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 250 000 \$ pour chaque livre, dossier, plan, acte ou document qu'il a modifié, enlevé ou tenté d'enlever, s'il s'agit d'une personne morale.

Ordonnance : indemnisation ou restitution

(4) Le tribunal qui déclare une personne coupable

section, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to pay compensation or to make restitution.

Limitation

(5) No proceeding under this section shall be commenced more than six years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director of Titles.

Evidence

(6) A statement as to the time when the facts on which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director of Titles, that purports to be certified by the Director of Titles, is, without proof of the person's office or signature, evidence of the facts stated in it.

(2) The definitions of "notice of claim" and "notice period" in subsection 111 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

"notice of claim" means a notice of claim that is registered under subsection 113 (2) and that is in the prescribed form and includes a notice registered under a predecessor of this Part or under *The Investigation of Titles Act*, being chapter 193 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, or a predecessor of it; ("avis de réclamation")

"notice period" means the period ending on the day 40 years after the later of,

- (a) the day of the registration of an instrument that first creates a claim, or
- (b) the day of the registration of a notice of claim for a claim; ("délai d'avis")

(3) Subsection 111 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

"year" means a period of 365 consecutive days or, if the period includes February 29, 366 consecutive days. ("année")

(4) Subsection 113 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of claim

(2) A person having a claim or a person acting on that person's behalf, may register a notice of claim with respect to the land affected by the claim,

- (a) at any time within the notice period for the claim; or
- (b) at any time after the expiration of the notice period but before the registration of any conflicting claim of a purchaser in good faith for valuable consideration of the land.

(5) Subclause 113 (5) (a) (iv) of the Act is repealed and the following substituted:

d'une infraction prévue par le présent article peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

Prescription

(5) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de six ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur des droits immobiliers pour la première fois.

Preuve

(6) La déclaration qui atteste le moment où les faits sur lesquels la poursuite se fonde sont venus à la connaissance du directeur des droits immobiliers pour la première fois et qui se présente comme étant certifiée conforme par ce dernier constitue une preuve des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de sa signature ni sa qualité.

(2) Les définitions de «avis de réclamation» et de «délai d'avis» au paragraphe 111 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«avis de réclamation» Avis de réclamation qui est enregistré en vertu du paragraphe 113 (2) et qui est rédigé selon la formule prescrite, et, notamment, avis qui est enregistré en vertu d'une disposition que remplace la présente partie, de la loi intitulée *The Investigation of Titles Act*, qui constitue le chapitre 193 des Lois refondues de l'Ontario de 1960, ou d'une loi qu'elle remplace. («notice of claim»)

«délai d'avis» Délai de 40 ans à compter de celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date de l'enregistrement d'un acte qui crée une réclamation pour la première fois;
- b) la date de l'enregistrement d'un avis de réclamation. («notice period»)

(3) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«année» Période de 365 jours consécutifs ou, dans le cas d'une année bissextile, de 366 jours consécutifs. («year»)

(4) Le paragraphe 113 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de réclamation

(2) Le titulaire d'une réclamation ou un tiers agissant en son nom peut enregistrer un avis de réclamation à l'égard du bien-fonds grevé par celle-ci :

- a) pendant le délai de l'avis applicable à la réclamation;
- b) après l'expiration du délai d'avis, mais avant l'enregistrement de la réclamation opposée d'un acquéreur de bonne foi et à titre onéreux du bien-fonds.

(5) Le sous-alinéa 113 (5) a) (iv) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iv) of a person to an unregistered right of way, easement or other right that the person is openly enjoying and using;

REPAIR AND STORAGE LIENS ACT

23. (1) Subsection 9 (1) of the *Repair and Storage Liens Act* is repealed and the following substituted:

Registration of documents

(1) A claim for lien or change statement to be registered under this Part shall contain the required information presented in a required format.

Electronic transmission

(1.1) A claim for lien or change statement in a required format may be tendered for registration by direct electronic transmission to the database of the registration system established under the *Personal Property Security Act*.

Authorized person

(1.2) A claim for lien or change statement in a required format may be tendered for registration by direct electronic transmission only by a person who is, or is a member of a class of persons that is, authorized by the registrar to do so.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Costs of seizure

(3.1) If the costs on a seizure made under subsection (3) are recoverable as provided for by contract or otherwise by law, they shall not exceed the fees and costs allowed under the *Costs of Distress Act* as if that Act applied to the seizure and they shall not form part of the lien itself.

(3) Clause 23 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the seizure of an article under Part II (Non-possessory Liens), any right of seizure in respect of the article, whether the costs of seizure are recoverable or whether they exceed the amount permitted under subsection 14 (3.1);

(4) Subsection 31.1 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c.1) governing the information to be included in a claim for lien or change statement to be registered under Part II and the format or formats of those claims for lien and change statements;
- (c.2) governing the tendering for registration of claims for lien and change statements;

- (iv) d'une personne à un droit de passage, à une servitude ou à un autre droit non enregistré qu'elle exerce publiquement;

LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS ET DES ENTREPOSEURS

23. (1) Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enregistrement de documents

(1) Les revendications de privilège ou les états de modification qui doivent être enregistrés aux termes de la présente partie contiennent les renseignements exigés, lesquels sont présentés sous la forme exigée.

Transmission électronique

(1.1) Les revendications de privilège ou les états de modification qui sont établis sous la forme exigée peuvent être présentés pour enregistrement par transmission électronique directe à la base de données du réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*.

Personne autorisée

(1.2) Les revendications de privilège ou les états de modification qui sont établis sous la forme exigée ne peuvent être présentés pour enregistrement par transmission électronique directe que par une personne que le registraire autorise à ce faire ou par un membre d'une catégorie de personnes ainsi autorisées.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Frais de saisie

(3.1) Les frais d'une saisie effectuée en vertu du paragraphe (3) qui sont recouvrables selon ce qui est prévu en droit, notamment par contrat, ne doivent pas dépasser les droits et frais qui seraient autorisés par la *Loi sur les frais de saisie-gagerie* comme si cette loi s'appliquait à la saisie et ils ne font pas partie du privilège.

(3) L'alinéa 23 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) la saisie d'un article en vertu de la partie II (Privileges non possessoires) ou un droit de saisie relatif à un article, que les frais de saisie soient recouvrables ou qu'ils dépassent la somme permise aux termes du paragraphe 14 (3.1);

(4) Le paragraphe 31.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c.1) régir les renseignements que doivent contenir les revendications de privilège ou les états de modification qui doivent être enregistrés aux termes de la partie II et la ou les formes sous lesquelles ils sont présentés;
- c.2) régir la présentation pour enregistrement des revendications de privilège et des états de modification;

SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

24. (1) Section 33 of the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by adding the following subsections:

Exception, corporate directors

(3) Subsection (2) does not apply to a guardian acting as a director of a corporation in which the incapable person is a shareholder unless the guardian has acted honestly, reasonably and diligently with a view to the best interests of the corporation.

Breach of duty

(4) For the purposes of this section, a breach of duty includes a breach of a duty or other obligation by a guardian acting as a director of a corporation, whether arising in equity, at common law or by statute.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Existing corporate debts and liabilities

33.3 (1) Despite any other Act, where a person who is acting as the guardian of property under this Act becomes the director of a corporation by reason of acting in that capacity, the guardian is not liable as a director for any debt or other liability or obligation of the corporation in existence at the time the guardian became a director.

Estate remains liable

(2) Nothing in this section affects the liability of the estate on whose behalf a guardian is acting with respect to any debt or other liability or obligation of the corporation.

TECHNICAL STANDARDS AND SAFETY ACT, 2000

25. (1) Section 2 of the *Technical Standards and Safety Act, 2000* is amended by striking out "hydrocarbon" before "fuels".

(2) Subsections 4 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Appointments of directors, inspectors and investigators

(1) A designated administrative authority may appoint directors, inspectors and investigators for the purposes of this Act, the regulations or a Minister's order, including for the purpose of determining whether authorization holders continue to meet the requirements for authorization and of this Act, the regulations and Minister's orders.

Same

(2) The Minister may appoint directors, inspectors and investigators in the absence of a designated administrative authority.

(3) Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI

24. (1) L'article 33 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception, administrateurs d'une société

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique au tuteur qui agit en qualité d'administrateur d'une société dans laquelle l'incapable est actionnaire que s'il a agi de façon honnête, raisonnable et diligente au mieux des intérêts de celle-ci.

Manquement aux obligations

(4) Pour l'application du présent article, un manquement aux obligations comprend un manquement à une obligation ou un autre manquement du tuteur qui agit en qualité d'administrateur de la société, qu'il s'agisse d'une obligation en equity, en common law ou d'origine législative.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Dettes et obligations existantes de la société

33.3 (1) Malgré toute autre loi, la personne qui agit en qualité de tuteur aux biens en vertu de la présente loi et qui devient d'office administrateur d'une société n'est pas responsable à ce titre des dettes ou autres obligations de la société qui existent au moment où il le devient.

Responsabilité de la succession

(2) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la responsabilité, à l'égard des dettes ou autres obligations de la société, de la succession pour le compte de laquelle agit le tuteur.

LOI DE 2000 SUR LES NORMES TECHNIQUES ET LA SÉCURITÉ

25. (1) L'article 2 de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* est modifié par substitution de «carburants» à «hydrocarbures».

(2) Les paragraphes 4 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nomination de directeurs, d'inspecteurs et d'enquêteurs

(1) Un organisme d'application désigné peut nommer des directeurs, des inspecteurs et des enquêteurs pour l'application de la présente loi, des règlements ou d'un arrêté du ministre, et notamment pour déterminer si les titulaires d'une autorisation remplissent toujours les exigences de l'autorisation et de la présente loi, des règlements et des arrêtés du ministre.

Idem

(2) En l'absence d'un organisme d'application désigné, le ministre peut nommer les directeurs, les inspecteurs et les enquêteurs.

(3) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers regarding inspectors and investigators

(2) Unless otherwise stated in his or her appointment, a director,

- (a) may supervise and direct inspectors, investigators and other persons responsible for administering or enforcing this Act, the regulations or a Minister's order; and
- (b) is an inspector and an investigator and may exercise any of their powers and perform any of their duties.

(4) Subsection 5 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Identification

(4) A director, inspector or investigator shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

(5) Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

Inspection

17. (1) An inspector may conduct an inspection and may, as part of that inspection, enter and inspect at any reasonable time the lands and premises where any of the things, parts of things or classes of things to which this Act, the regulations or a Minister's order apply are used, operated, installed, made, manufactured, repaired, renovated or offered for sale for the purpose of,

- (a) ensuring compliance with this Act, the regulations or a Minister's order;
- (b) ensuring that an authorization holder remains entitled to the authorization; or
- (c) determining whether a hazardous condition exists.

Limitations on power to enter

- (2) An inspector shall not,
 - (a) use force to enter and inspect lands or premises under this section; or
 - (b) enter any part of premises that are being used as a dwelling, except with the consent of the owner or occupier.

(6) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers on inspection

(1) An inspector conducting an inspection on lands or premises, including the premises of an authorization holder, may,

- (a) examine all documents, records and things that are relevant to the inspection;
- (b) require a person on the premises being inspected to produce a document, record or other thing that is relevant to the inspection;
- (c) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to

Pouvoirs concernant les inspecteurs et les enquêteurs

(2) Sauf indication contraire dans sa nomination, un directeur :

- a) d'une part, peut surveiller et diriger les inspecteurs, les enquêteurs et autres personnes chargés de l'application ou de l'exécution de la présente loi, des règlements ou d'un arrêté du ministre;
- b) d'autre part, est un inspecteur ou un enquêteur et peut en exercer les pouvoirs et fonctions.

(4) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identification

(4) Le directeur, l'inspecteur ou l'enquêteur produit sur demande une preuve de sa nomination.

(5) L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inspection sans mandat

17. (1) Un inspecteur peut mener une inspection et peut, dans ce cadre et à tout moment raisonnable, pénétrer sur des biens-fonds et dans des locaux où des choses, des parties de choses ou des catégories de choses auxquelles s'appliquent la présente loi, les règlements ou un arrêté du ministre fonctionnent ou sont utilisées, installées, fabriquées, transformées, réparées, renouvelées ou mises en vente, et les inspecter pour, selon le cas :

- a) s'assurer que la présente loi, les règlements et les arrêtés du ministre sont observés;
- b) vérifier que le titulaire de l'autorisation a toujours droit à celle-ci;
- c) vérifier si un danger existe.

Restriction du droit d'entrée

- (2) L'inspecteur ne doit :
 - a) ni recourir à la force pour pénétrer sur des biens-fonds ou dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article;
 - b) ni pénétrer dans toute partie des locaux qui est utilisée comme logement, sauf si le propriétaire ou l'occupant y consent.

(6) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de l'inspecteur

(1) Dans le cadre de l'inspection de biens-fonds ou de locaux, y compris les locaux d'un titulaire d'autorisation, l'inspecteur peut :

- a) examiner toutes choses pertinentes, notamment des documents et des dossiers;
- b) exiger de quiconque se trouvant dans les locaux inspectés qu'il produise une chose pertinente, notamment un document ou un dossier;
- c) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés

produce information or a record that is relevant to the inspection and that is in any form; and

- (d) on giving a receipt for it, remove any thing relevant to the inspection, including a document, a record, a data storage disk or a retrieval device needed to produce information.

(7) Subsections 18 (2) and (5) of the Act are repealed.

(8) Subsection 19 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Obligation to produce and assist

(3) A person who is required to produce a document, record or other thing under subsection 18 (1) shall produce it and shall, on request by the inspector, provide any assistance that is reasonably necessary, including any assistance in using any data storage, processing or retrieval device or system, to produce information or a record that is relevant to the inspection and that is in any form.

(9) Subsections 19 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Copy and return of removed things

(5) An inspector who removes any document, record or other thing under clause 18 (1) (d) may make a copy of it and shall promptly return it to the person being inspected.

Admissibility of copies

(6) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

(10) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:

Withholding, destruction prohibited

(1.1) No person shall withhold from an inspector or conceal, alter or destroy any document, record or thing that is relevant to the inspection.

(11) The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading "Additional Powers and Duties of Directors":

Search warrant

22.1 (1) On application made without notice by an investigator appointed under section 4, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act, the regulations or a Minister's order or has committed an offence that is relevant to the person's fitness for holding an authorization under this Act; and
- (b) there is,

pour exploiter une entreprise en vue de produire des renseignements ou un dossier pertinents sous quelque forme que ce soit;

- d) après remise d'un récépissé à cet effet, enlever les choses pertinentes, y compris des documents, des dossiers, des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements.

(7) Les paragraphes 18 (2) et (5) de la Loi sont abrogés.

(8) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation d'aider et de produire des documents

(3) Quiconque est tenu de produire une chose, notamment un document ou un dossier, en application du paragraphe 18 (1) le produit et, sur demande de l'inspecteur, fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en ce qui a trait à l'utilisation d'un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données, en vue de produire des renseignements ou un dossier pertinents sous quelque forme que ce soit.

(9) Les paragraphes 19 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Copie et restitution des choses enlevées

(5) L'inspecteur qui enlève une chose, notamment un document ou un dossier, en vertu de l'alinéa 18 (1) d) peut en tirer une copie et doit la rendre promptement à la personne visée par l'inspection.

Admissibilité des copies

(6) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

(10) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interdiction

(1.1) Nul ne doit retenir, cacher, modifier ou détruire un document, un dossier ou une chose qui se rapporte à l'inspection.

(11) La Loi est modifiée par insertion des articles suivants immédiatement avant l'intertitre «Autres pouvoirs et fonctions des directeurs» :

Mandat de perquisition

22.1 (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur nommé en vertu de l'article 4, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté du ministre ou qu'elle a commis une infraction qui touche son aptitude à être titulaire d'une autorisation prévue par la présente loi;
- b) d'autre part :

- (i) on any lands or in any building, dwelling, receptacle or place any thing relating to the contravention of this Act, the regulations or a Minister's order or to the person's fitness for holding an authorization, or
- (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act, the regulations or a Minister's order or the person's fitness for holding an authorization that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in the warrant, a warrant issued under subsection (1) authorizes an investigator appointed under section 4 to,

- (a) enter or access the lands, building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant, and examine and seize any thing described in the warrant;
- (b) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) require a person to produce the information or evidence described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the information or evidence described in the warrant; and
- (d) use any investigative technique or procedure described in the warrant or do anything described in the warrant.

Obligation to produce and assist

(3) A person who is required to do so by an investigator under clause (2) (c) shall produce information or evidence described in the warrant and shall provide whatever assistance is reasonably necessary to produce the information or evidence in any form.

Entry of dwelling

(4) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

(i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté du ministre, ou à l'aptitude de la personne à être titulaire de l'autorisation, se trouve sur des biens-fonds ou dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,

(ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté du ministre, ou à l'aptitude de la personne à être titulaire de l'autorisation, pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qui y figurent, le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur nommé en vertu de l'article 4 à faire ce qui suit :

- a) pénétrer sur des biens-fonds ou dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exiger d'une personne qu'elle produise les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire sous quelque forme que ce soit;
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Obligation d'aider et de produire des documents

(3) Quiconque est tenu par un enquêteur, en vertu de l'alinéa (2) c), de produire les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat le fait et fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire afin de les produire sous quelque forme que ce soit.

Entrée dans un logement

(4) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions on search warrant

(5) A warrant shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Assistance

(6) A warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge, and such other persons as may be necessary, to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(7) An entry or access under a warrant shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Expiry of warrant

(8) A warrant shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may, on application without notice by an investigator, extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days.

Use of force

(9) An investigator may call upon police officers for assistance in executing a warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Obstruction

(10) No person shall obstruct an investigator executing a warrant or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation.

Return of seized thing

(11) Subject to subsection (12), an investigator who seizes any thing under this section may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

Return of seized items not required

(12) An investigator is not required to return a thing seized under this section where the investigator believes on reasonable grounds that the thing was used, sold or offered for sale in contravention of this Act or the regulations.

Admissibility

(13) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

No warrant required in exigent circumstances

22.2 (1) Although a warrant issued under subsection 22.1 (1) would otherwise be required, an investigator may exercise any of the powers described in subsection 22.1 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but because of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Conditions du mandat

(5) Le mandat est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Aide

(6) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(7) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise le mandat a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiration du mandat

(8) Le mandat précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

Recours à la force

(9) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Entrave

(10) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête.

Restitution des choses saisies

(11) Sous réserve du paragraphe (12), l'enquêteur peut tirer des copies des choses qu'il saisit en vertu du présent article et les rend dans un délai raisonnable.

Non-restitution des choses saisies

(12) L'enquêteur n'est pas tenu de restituer la chose qu'il a saisie en vertu du présent article lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que son utilisation, sa vente ou sa mise en vente contrevient à la présente loi ou aux règlements.

Admissibilité

(13) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Absence de mandat en cas d'urgence

22.2 (1) Malgré le fait qu'un mandat décerné en vertu du paragraphe 22.1 (1) serait par ailleurs exigé, un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 22.1 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable son obtention, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to any part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) An investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Application of other provisions

(4) Subsections 22.1 (6), (10), (11), (12) and (13) apply, with necessary modifications, to the exercise of powers under this section.

Seizure of things in plain view

22.3 (1) An investigator who is lawfully present in a place under a warrant may seize any thing that is in plain view if the investigator believes on reasonable grounds that the thing will afford evidence of a contravention of this Act, the regulations or a Minister's order.

Return of seized thing

(2) Subsections 22.1 (11), (12) and (13) apply, with necessary modifications, to any thing seized under this section.

(12) Clause 36 (1) (a) of the Act is amended by adding "governing the matters set out in section 2" after "procedure".

TRAVEL INDUSTRY ACT, 2002

26. (1) Subsection 1 (1) of the *Travel Industry Act, 2002* is amended by adding the following definition:

"investigator" means an investigator appointed under subsection 19 (1); ("enquêteur")

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out "information in any form" wherever that expression appears and substituting in each case "information that is relevant to the inspection and that is in any form":

1. Clause 17 (2) (b).
2. Subsection 17 (4).

(3) Subsection 19 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 20, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

(4) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out "appointed under this Act" in the portion before clause (a).

(5) Subsection 20 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux parties de bâtiments qui sont utilisées comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application d'autres dispositions

(4) Les paragraphes 22.1 (6), (10), (11), (12) et (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exercice des pouvoirs que confère le présent article.

Saisie de choses en évidence

22.3 (1) L'enquêteur qui se trouve légitimement dans un lieu conformément à un mandat peut saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté du ministre.

Restitution des choses saisies

(2) Les paragraphes 22.1 (11), (12) et (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux choses saisies en vertu du présent article.

(12) L'alinéa 36 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «régissant les questions énoncées à l'article 2» après «procédure».

LOI DE 2002 SUR LE SECTEUR DU VOYAGE

26. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 19 (1). («investigator»)

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par insertion de «pertinents» après «des renseignements» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa 17 (2) b).
2. Le paragraphe 17 (4).

(3) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 20, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

(4) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par suppression de «nommé en vertu de la présente loi» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

(6) Clause 20 (2) (a) of the Act is amended by striking out “upon producing his or her appointment”.

(7) Subsection 20 (5) of the Act is amended by adding “and other persons as necessary” after “knowledge”.

(8) Subsection 20 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 20.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

(9) Section 20.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of things not specified

20.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

AMENDMENTS RELATING TO TERMS OF OFFICE

27. Subsection 2 (4) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is repealed.

28. (1) Subsection 96 (4) of the *Child and Family Services Act* is repealed.

(2) Subsection 207 (4) of the Act is repealed.

(3) Clause 217 (1) (k) of the Act is amended by striking out “their terms of office”.

(4) Clause 222 (k) of the Act is amended by striking out “their terms of office”.

29. Subsections 55 (4), (5) and (6) of the *Colleges Collective Bargaining Act* are repealed.

30. Subsections 3 (2) and (3) of the *Drugless Practitioners Act* are repealed.

31. Section 57.2 of the *Education Act* is amended by adding the following subsection:

Non-application of repealed provisions

(3) Despite the continuation of the Education Relations Commission for the purposes set out in subsection (2), subsections 59 (5), (6) and (7) of the *School Boards and Teachers Collective Negotiations Act* do not apply to that commission.

32. Subsections 3 (5) and (6) of the *Farming and Food Production Protection Act, 1998* are repealed.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu’il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

(6) L’alinéa 20 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «après avoir produit sa nomination»,.

(7) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par insertion de «, et toute autre personne au besoin,» après «professionnelles».

(8) Le paragraphe 20 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restitution des choses saisies

(11) L’enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l’article 20.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

(9) L’article 20.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de choses non précisées

20.1 L’enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l’exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu’elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

MODIFICATIONS RELATIVES AUX MANDATS

27. Le paragraphe 2 (4) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est abrogé.

28. (1) Le paragraphe 96 (4) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* est abrogé.

(2) Le paragraphe 207 (4) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 217 (1) k) de la Loi est modifié par suppression de «la durée de leur mandat, ainsi que».

(4) L’alinéa 222 k) de la Loi est modifié par suppression de «leur mandat, ainsi que».

29. Les paragraphes 55 (4), (5) et (6) de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* sont abrogés.

30. Les paragraphes 3 (2) et (3) de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* sont abrogés.

31. L’article 57.2 de la *Loi sur l’éducation* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application des dispositions abrogées

(3) Les paragraphes 59 (5), (6) et (7) de la *Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants* ne s’appliquent pas à la Commission des relations de travail en éducation, malgré sa prorogation aux fins énoncées au paragraphe (2).

32. Les paragraphes 3 (5) et (6) de la *Loi de 1998 sur la protection de l’agriculture et de la production alimentaire* sont abrogés.

33. (1) Subsection 4 (1) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Chair and vice-chairs

(1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the chair and the two vice-chairs of the Commission.

(2) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other members

(3) In addition to the chair and the two vice-chairs, the Lieutenant Governor in Council shall appoint at least six persons, and not more than 12, as members of the Tribunal.

34. Subsection 70 (3) of the *Health Care Consent Act, 1996* is repealed.

35. Subsection 15 (5) of the *Ministry of Community and Social Services Act* is repealed.

36. (1) Subsections 3 (2), (5) and (6) of the *Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998* are repealed.

(2) Subsections 7 (2), (6) and (7) of the Act are repealed.

37. Subsection 24 (2) of the *Ontario Heritage Act* is repealed.

38. Section 8 of the *Ontario Municipal Board Act* is repealed.

39. Subsection 16 (2) of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by striking out “and shall hold office during pleasure” at the end.

40. Subsections 131 (3) and (7) of the *Police Services Act* are repealed.

41. Subsection 3 (2) of the *Racing Commission Act, 2000* is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

42. (1) Subject to subsections (2) to (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11 and 12, subsection 14 (3), sections 16, 17, 18, 19 and 20, subsections 21 (1) and (3) to (10), sections 23 and 24, subsections 25 (2) to (12) and section 26 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Schedules

(3) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(4) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into

33. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Président et vice-présidents

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président et les deux vice-présidents de la Commission.

(2) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres membres

(3) Outre le président et les deux vice-présidents, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme au moins six et au plus 12 personnes à titre de membres du Tribunal.

34. Le paragraphe 70 (3) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est abrogé.

35. Le paragraphe 15 (5) de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires* est abrogé.

36. (1) Les paragraphes 3 (2), (5) et (6) de la *Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé* sont abrogés.

(2) Les paragraphes 7 (2), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

37. Le paragraphe 24 (2) de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est abrogé.

38. L'article 8 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* est abrogé.

39. Le paragraphe 16 (2) de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifié par suppression de «et qui occupent leur poste à titre amovible» à la fin du paragraphe.

40. Les paragraphes 131 (3) et (7) de la *Loi sur les services policiers* sont abrogés.

41. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

42. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11 et 12, le paragraphe 14 (3), les articles 16, 17, 18, 19 et 20, les paragraphes 21 (1) et (3) à (10), les articles 23 et 24, les paragraphes 25 (2) à (12) et l'article 26 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Annexes

(3) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(4) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le

force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

43. The short title of this Act is the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006*.

lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

43. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*.

**SCHEDULE A
ARCHIVES AND RECORDKEEPING ACT, 2006**

CONTENTS

**PART I
PURPOSES, INTERPRETATION
AND APPLICATION**

1. Purposes of the Act
2. Interpretation
3. Laws re privacy and access, privileges
4. Orders of Assembly and courts, statutory provisions
5. Crown bound

**PART II
ARCHIVES OF ONTARIO**

6. Archives of Ontario
7. Objects of the Archives of Ontario
8. Archivist of Ontario
9. Protection from personal liability
10. Ministerial directions

**PART III
RETENTION, TRANSFER
AND DISPOSITION OF RECORDS**

PUBLIC RECORDS

11. Records schedules
12. Archivist's approval of records schedule
13. Public bodies to comply with approved records schedule
14. Disposition of public records where public body, functions change
15. Prohibition against destroying, etc., public records

**RECORDS OF LEGISLATIVE BODIES
AND THE LIEUTENANT GOVERNOR**

16. Election re records schedules

PRIVATE RECORDS

17. Private recordkeeping

**PART IV
RECORDS OF
ARCHIVAL VALUE**

AGREEMENTS WITH ARCHIVIST

18. Public records of archival value
19. Legislative body's records of archival value

**ARCHIVIST'S DESIGNATION OF RECORDS
OF ARCHIVAL VALUE**

20. Designation of public records of archival value
21. Designation of private records of archival value

**PUBLIC ACCESS TO RECORDS
OF ARCHIVAL VALUE**

22. Right of access to records of archival value
23. Certified copy of record

**ANNEXE A
LOI DE 2006 SUR LES ARCHIVES PUBLIQUES
ET LA CONSERVATION DES DOCUMENTS**

SOMMAIRE

**PARTIE I
OBJETS, INTERPRÉTATION
ET APPLICATION**

1. Objets de la Loi
2. Interprétation
3. Lois sur la protection de la vie privée et l'accès à l'information, privilèges
4. Ordres de l'Assemblée, ordonnances des tribunaux et dispositions législatives
5. Obligation de la Couronne

**PARTIE II
ARCHIVES PUBLIQUES DE L'ONTARIO**

6. Archives publiques de l'Ontario
7. Objets des Archives publiques de l'Ontario
8. Archiviste de l'Ontario
9. Immunité
10. Directives du ministre

**PARTIE III
CONSERVATION, TRANSFERT
ET DISPOSITION DES DOCUMENTS**

DOCUMENTS PUBLICS

11. Calendriers de conservation
12. Approbation du calendrier de conservation par l'archiviste
13. Respect des calendriers approuvés par les organismes publics
14. Disposition des documents publics en cas de changement d'organisme public ou de fonctions
15. Interdiction de détruire les documents publics

**DOCUMENTS DES ORGANISMES LÉGISLATIFS
ET DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR**

16. Choix concernant les calendriers de conservation

DOCUMENTS PRIVÉS

17. Conservation des documents privés

**PARTIE IV
DOCUMENTS AYANT UN INTÉRÊT
ARCHIVISTIQUE**

CONVENTIONS CONCLUES AVEC L'ARCHIVISTE

18. Documents publics ayant un intérêt archivistique
19. Documents ayant un intérêt archivistique d'un organisme législatif

**DÉSIGNATION PAR L'ARCHIVISTE DES DOCUMENTS
AYANT UN INTÉRÊT ARCHIVISTIQUE**

20. Désignation des documents publics ayant un intérêt archivistique
21. Désignation des documents privés ayant un intérêt archivistique

**ACCÈS DU PUBLIC AUX DOCUMENTS
AYANT UN INTÉRÊT ARCHIVISTIQUE**

22. Droit d'accès aux documents ayant un intérêt archivistique
23. Copie certifiée conforme

ARCHIVIST'S DISPOSITION OF RECORDS

24. Disposition of records

**PART V
STANDARDS, GUIDELINES
AND REGULATIONS**

25. Standards, guidelines re preservation of records
-
26. Regulations

**PART VI
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

27. Social Housing Reform Act, 2000
-
28. Vital Statistics Act

**PART VII
AMENDMENT, REPEAL, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE**

29. Amendment re Bill 14
-
30. Repeal
-
31. Commencement
-
32. Short title

**PART I
PURPOSES, INTERPRETATION AND APPLICATION****Purposes of the Act**

1. The purposes of this Act are,
- (a) to ensure that the public records of Ontario are managed, kept and preserved in a useable form for the benefit of present and future generations;
 - (b) to foster government accountability and transparency by promoting and facilitating good record-keeping by public bodies; and
 - (c) to encourage the public use of Ontario's archival records as a vital resource for studying and interpreting the history of the province.

Interpretation

2. (1) In this Act,

“Archivist” means the Archivist of Ontario appointed under section 8; (“archiviste”)

“Deputy Minister” means the deputy minister to the Minister; (“sous-ministre”)

“legislative body” means,

- (a) the Legislative Assembly or a committee of the Legislative Assembly,
- (b) an officer of the Legislative Assembly or of the Legislature, or
- (c) an officer or servant of the House; (“organisme législatif”)

“Minister” means the member of the Executive Council who is assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

DISPOSITION DES DOCUMENTS PAR L'ARCHIVISTE

24. Disposition des documents

**PARTIE V
NORMES, LIGNES DIRECTRICES
ET RÈGLEMENTS**

25. Normes et lignes directrices régissant la préservation des documents
-
26. Règlements

**PARTIE VI
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

27. Loi de 2000 sur la réforme du logement social
-
28. Loi sur les statistiques de l'état civil

**PARTIE VII
MODIFICATION, ABROGATION, ENTRÉE
EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

29. Modification : projet de loi 14
-
30. Abrogation
-
31. Entrée en vigueur
-
32. Titre abrégé

**PARTIE I
OBJETS, INTERPRÉTATION ET APPLICATION****Objets de la Loi**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
- a) veiller à ce que les documents publics de l'Ontario soient gérés, conservés et préservés sous une forme utilisable au profit des générations présentes et futures;
 - b) favoriser la responsabilisation et la transparence du gouvernement en encourageant et en facilitant la bonne conservation des documents par les organismes publics;
 - c) encourager l'utilisation publique des documents d'archives de l'Ontario en tant que ressource essentielle pour l'étude et l'interprétation de l'histoire de la province.

Interprétation

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«archiviste» L'archiviste de l'Ontario nommé en application de l'article 8. («Archivist»)

«document» Document reproduisant des renseignements sous quelque forme que ce soit, y compris un document constitué, enregistré, transmis ou mis en mémoire sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques, optiques ou autres. Est exclu de la présente définition un mécanisme ou un système permettant de traiter des renseignements, notamment en vue de les constituer, de les transmettre, de les recevoir ou de les mettre en mémoire. («record»)

«document privé» Document qui n'est pas un document public. («private record»)

«document public» Document constitué ou reçu par un organisme public dans le cadre de ses activités. Sont exclus de la présente définition les dossiers de circons-

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“private record” means a record that is not a public record; (“document privé”)

“public body” means,

- (a) the Executive Council or a committee of the Executive Council,
- (b) a minister of the Crown,
- (c) a ministry of the Government of Ontario,
- (d) a commission of inquiry under the *Public Inquiries Act*, or
- (e) an agency, board, commission, corporation or other entity designated as a public body by regulation; (“organisme public”)

“public record” means a record made or received by a public body in carrying out the public body’s activities, but does not include constituency records of a minister of the Crown or published works; (“document public”)

“record” means a record of information in any form, including a record made, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic, optical or any other means, but does not include a mechanism or system for making, sending, receiving, storing or otherwise processing information; (“document”)

“regulation” means a regulation made under this Act. (“règlement”)

Record of archival value

(2) For the purposes of this Act, a record is a record of archival value if,

- (a) it relates to,
 - (i) the origin, development, organization or activities of a public body, a legislative body, a court or any other person or entity,
 - (ii) the development or implementation of a law or of a policy or decision of a public body, a legislative body or any other person or entity, or
 - (iii) the history of Ontario or of any part of Ontario;
- (b) it has the characteristics of a record of archival value that are prescribed;
- (c) it is designated as a record of archival value by regulation; or
- (d) it belongs to a class of records prescribed as being a class of records of archival value.

Laws re privacy and access, privileges

3. (1) Nothing in this Act limits the operation of any

cription des ministres de la Couronne et les oeuvres publiées. («public record»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme législatif» Selon le cas :

- a) l’Assemblée législative ou l’un de ses comités;
- b) un officier de l’Assemblée législative ou de la Législature;
- c) un fonctionnaire ou un employé de l’Assemblée. («legislative body»)

«organisme public» Selon le cas :

- a) le Conseil exécutif ou l’un de ses comités;
- b) un ministre de la Couronne;
- c) un ministère du gouvernement de l’Ontario;
- d) une commission d’enquête constituée en vertu de la *Loi sur les enquêtes publiques*;
- e) tout organisme, conseil, commission, personne morale ou autre entité que les règlements désignent comme organisme public. («public body»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

«sous-ministre» Le sous-ministre du ministre. («Deputy Minister»)

Document ayant un intérêt archivistique

(2) Pour l’application de la présente loi, un document est un document ayant un intérêt archivistique si, selon le cas :

- a) il se rapporte :
 - (i) soit à l’origine, à l’histoire, à l’organisation ou aux activités d’un organisme public, d’un organisme législatif, d’un tribunal ou de toute autre personne ou entité,
 - (ii) soit à l’élaboration ou à l’application d’une loi ou d’une politique ou décision d’un organisme public, d’un organisme législatif ou de toute autre personne ou entité,
 - (iii) soit à l’histoire de l’Ontario ou d’une partie de celui-ci;
- b) il a les caractéristiques prescrites d’un document ayant un intérêt archivistique;
- c) il est désigné par les règlements comme document ayant un intérêt archivistique;
- d) il fait partie d’une catégorie de documents prescrite comme catégorie de documents ayant un intérêt archivistique.

Lois sur la protection de la vie privée et l’accès à l’information, privilèges

3. (1) La présente loi n’a pas pour effet de restreindre

law or privilege governing the protection of privacy or access to information in respect of records held by public bodies and legislative bodies.

Same

(2) Nothing in this Act limits the operation of any other privilege that may exist in respect of a record transferred to the Archivist or to another person or entity under this Act.

Orders of Assembly and courts, statutory provisions

4. Nothing in this Act shall be taken or deemed to authorize the retention, transfer, destruction or other disposition of any public record in contravention of an order of a court or of the Legislative Assembly or in contravention of an express provision in any other Act.

Crown bound

5. This Act binds the Crown.

PART II ARCHIVES OF ONTARIO

Archives of Ontario

6. The Archives of Ontario is continued.

Objects of the Archives of Ontario

7. The objects of the Archives of Ontario are,

- (a) to preserve records of archival value;
- (b) to provide access to the public to records in the custody or control of the Archives of Ontario;
- (c) to promote good recordkeeping by public bodies to facilitate the preservation of records of archival value;
- (d) to assist historical research and encourage archival activities in Ontario.

Archivist of Ontario

8. (1) There shall be an Archivist of Ontario who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Powers and duties

(2) The Archivist shall administer the Archives of Ontario and shall exercise the powers and perform the duties assigned to the Archivist under this Act.

Term of office

(3) The Archivist shall hold office for a term fixed by the Lieutenant Governor in Council and may be reappointed for a further term or terms.

Access to records

(4) Despite any other Act or privilege, the Archivist shall have access to any public record for the purpose of exercising or performing his or her powers or duties under this Act and, for greater certainty, nothing in the

l'application d'une loi ou l'exercice d'un privilège régissant la protection de la vie privée ou l'accès à l'information à l'égard des documents détenus par les organismes publics et les organismes législatifs.

Idem

(2) La présente loi n'a pas pour effet de restreindre l'exercice de tout autre privilège existant à l'égard d'un document transféré à l'archiviste ou à toute autre personne ou entité en application de la présente loi.

Ordres de l'Assemblée, ordonnances des tribunaux et dispositions législatives

4. La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la conservation ou la disposition, notamment le transfert ou la destruction, d'un document public en violation d'une ordonnance d'un tribunal, d'un ordre de l'Assemblée législative ou d'une disposition expresse d'une autre loi ni n'est réputée l'autoriser.

Obligation de la Couronne

5. La présente loi lie la Couronne.

PARTIE II ARCHIVES PUBLIQUES DE L'ONTARIO

Archives publiques de l'Ontario

6. Les Archives publiques de l'Ontario sont prorogées.

Objets des Archives publiques de l'Ontario

7. Les objets des Archives publiques de l'Ontario sont les suivants :

- a) préserver les documents ayant un intérêt archivistique;
- b) offrir au public l'accès aux documents dont elles ont la garde ou la responsabilité;
- c) encourager la bonne conservation des dossiers par les organismes publics en vue de faciliter la préservation de documents ayant un intérêt archivistique;
- d) aider les recherches historiques et encourager les activités archivistiques en Ontario.

Archiviste de l'Ontario

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un archiviste de l'Ontario.

Pouvoirs et fonctions

(2) L'archiviste administre les Archives publiques de l'Ontario et exerce les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi.

Mandat

(3) L'archiviste occupe son poste pour un mandat renouvelable fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Accès aux documents

(4) Malgré les autres lois ou privilèges, l'archiviste a accès à tout document public en vue d'exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi. Il est entendu que ni la *Loi sur l'accès à l'information* et la

Freedom of Information and Protection of Privacy Act, the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act or the Personal Health Information Protection Act, 2004 prevents the Archivist from having such access.

Same

(5) A public body or former public body and any officer, employee, former officer or former employee of a public body or of a former public body shall give the Archivist access to any public record to enable the Archivist to exercise or perform his or her powers or duties under this Act.

Not compellable witness

(6) The Archivist or any person employed in the Archives of Ontario is not compellable to give evidence in a civil proceeding concerning anything coming to their knowledge in the exercise or performance of a power or duty under this Act.

Delegation

(7) The Archivist may delegate any of his or her powers or duties to a person employed in the Archives of Ontario.

Acting Archivist

(8) The Deputy Minister may at any time appoint an acting Archivist with the powers and duties of the Archivist if,

- (a) the Archivist is absent or unable to act; or
- (b) the office of Archivist is vacant.

Protection from personal liability

9. (1) No action or other proceeding shall be instituted against the Archivist or any person employed in the Archives of Ontario as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under this Act or in the exercise or intended exercise of any power under this Act, or of any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

Ministerial directions

10. The Minister may give directions to the Archivist in relation to the exercise of his or her powers and the performance of his or her duties under this Act, other than the establishment of standards and guidelines under section 25.

protection de la vie privée, ni la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, ni la Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé n'a pour effet de le priver d'un tel accès.

Idem

(5) Les organismes publics actuels ou anciens et leurs agents ou employés actuels ou anciens donnent à l'archiviste accès à tout document public en vue de lui permettre d'exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi.

Non-contraignabilité

(6) L'archiviste et les personnes employées aux Archives publiques de l'Ontario ne sont pas contraignables aux fins de témoigner lors d'une instance civile relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribue la présente loi.

Délégation

(7) L'archiviste peut déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs et fonctions à une personne employée aux Archives publiques de l'Ontario.

Archiviste intérimaire

(8) Le sous-ministre peut nommer un archiviste intérimaire qui exerce les pouvoirs et les fonctions de l'archiviste :

- a) soit en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci;
- b) soit en cas de vacance de son poste.

Immunité

9. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'archiviste ou une personne employée aux Archives publiques de l'Ontario pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou de ces fonctions.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

Directives du ministre

10. Le ministre peut donner des directives à l'archiviste en ce qui a trait à l'exercice des pouvoirs et des fonctions que lui attribue la présente loi, lesquelles directives s'ajoutent aux normes et aux lignes directrices établies en application de l'article 25.

PART III RETENTION, TRANSFER AND DISPOSITION OF RECORDS

PUBLIC RECORDS

Records schedules

11. (1) Every public body shall prepare a records schedule that sets out, for each class of public records that they create or receive, the length of time the records will be retained and the disposition of the records at the end of their retention period.

Contents

- (2) A records schedule shall,
 - (a) identify and describe the records or classes of records to which it applies;
 - (b) specify how long the records are to be retained by the public body;
 - (c) specify the form in which the records are to be kept;
 - (d) identify the records or classes of records that are records of archival value;
 - (e) specify the transfer of records of archival value at the end of their retention period to the Archives of Ontario or the continued retention of such records in accordance with an agreement entered into under clause 18 (1) (a); and
 - (f) contain any other information that may be required by the Archivist.

Archivist's approval of records schedule

12. (1) Every public body shall submit their records schedule to the Archivist for approval.

Same

(2) The Archivist shall review the records schedule submitted for approval and may approve the schedule or require that it be amended.

Amendment

(3) The Archivist may at any time require that a public body amend a previously approved records schedule and the public body shall amend their records schedule accordingly.

Same

(4) If a public body amends a records schedule after it has been approved by the Archivist, whether on its own initiative or in response to a requirement of the Archivist, the amended schedule must also be submitted to the Archivist for approval.

Exempted from approval

(5) If a public body is exempted by regulation from complying with subsections (1), (2) and (4), then its records schedule is deemed to be approved by the Archivist.

PARTIE III CONSERVATION, TRANSFERT ET DISPOSITION DES DOCUMENTS

DOCUMENTS PUBLICS

Calendriers de conservation

11. (1) Chaque organisme public prépare un calendrier de conservation qui précise, pour chaque catégorie de documents publics qu'il constitue ou reçoit, le délai de conservation de ces documents et la façon dont il en sera disposé à l'expiration de ce délai.

Contenu

- (2) Le calendrier de conservation :
 - a) cite et décrit les documents ou catégories de documents auxquels il s'applique;
 - b) précise le délai de conservation des documents par l'organisme public;
 - c) précise la forme sous laquelle les documents doivent être conservés;
 - d) identifie les documents ou catégories de documents qui sont des documents ayant un intérêt archivistique;
 - e) précise le transfert des documents ayant un intérêt archivistique aux Archives publiques de l'Ontario à l'expiration de leur délai de conservation ou la conservation continue de ces documents conformément à une convention conclue en vertu de l'alinéa 18 (1) a);
 - f) contient les autres renseignements qu'exige l'archiviste.

Approbation du calendrier de conservation par l'archiviste

12. (1) Chaque organisme public soumet son calendrier de conservation à l'approbation de l'archiviste.

Idem

(2) L'archiviste examine le calendrier de conservation soumis à son approbation et peut l'approuver ou exiger sa modification.

Modification

(3) L'archiviste peut exiger que l'organisme public modifie un calendrier de conservation déjà approuvé. Celui-ci modifie alors son calendrier de conservation en conséquence.

Idem

(4) L'organisme public qui modifie un calendrier de conservation après que l'archiviste l'a approuvé, que ce soit de son propre chef ou à la demande de ce dernier, soumet le calendrier modifié à son approbation.

Exemption

(5) Le calendrier de conservation de l'organisme public qui est exempté par règlement de l'application des paragraphes (1), (2) et (4) est réputé approuvé par l'archiviste.

Public bodies to comply with approved records schedule

13. (1) Every public body shall retain and transfer or otherwise dispose of their public records in accordance with the public body's approved records schedule.

Same

(2) Every public body shall ensure that their public records are preserved and that the information in their public records is accessible until they are transferred or otherwise disposed of in accordance with their approved records schedule.

Same

(3) A public record shall not be transferred, destroyed or otherwise disposed of except in accordance with the applicable approved records schedule or with the written consent of the Archivist.

Exception

(4) This section does not apply to records that are dealt with under section 14.

Disposition of public records where public body, functions change

14. (1) If a public body is to cease to exist, the public body shall transfer or otherwise dispose of their public records in accordance with their approved records schedule as if it were the end of those records' retention periods under the public body's approved records schedule.

Same

(2) If any of the functions of a public body are to cease, the public body shall transfer or otherwise dispose of their public records that pertain to the ceased functions in accordance with their approved records schedule as if it were the end of those records' retention periods under the public body's approved records schedule.

Same

(3) Despite subsections (1) and (2), if any of the functions of a public body are to be transferred to another public body or any other person or entity, the public body shall enter into an agreement with the Archivist and with the public body or other person or entity with respect to the maintenance, retention, preservation, transfer and other disposition of the records pertaining to the transferred functions.

Prohibition against destroying, etc., public records

15. (1) A public record shall not be,

- (a) destroyed or damaged;
- (b) altered so as to delete information from it;
- (c) made illegible;
- (d) removed from the custody or control of a public body or the Archives of Ontario; or
- (e) concealed from a public body or the Archivist.

Respect des calendriers approuvés par les organismes publics

13. (1) Chaque organisme public conserve ses documents publics et en dispose, notamment en les transférant, conformément à son calendrier de conservation approuvé.

Idem

(2) Chaque organisme public veille à ce que ses documents publics soient préservés et que les renseignements qu'ils contiennent soient accessibles jusqu'à ce qu'il en soit disposé, notamment par transfert, conformément à son calendrier de conservation approuvé.

Idem

(3) Il ne doit être disposé d'aucun document public, notamment par transfert ou destruction, si ce n'est conformément au calendrier de conservation approuvé pertinent ou avec le consentement écrit de l'archiviste.

Exception

(4) Le présent article ne s'applique pas aux documents traités en application de l'article 14.

Disposition des documents publics en cas de changement d'organisme public ou de fonctions

14. (1) L'organisme public qui cesse d'exister dispose de ses documents publics, notamment en les transférant, conformément à son calendrier de conservation approuvé comme si les délais de conservation de ces documents que celui-ci prévoit avaient pris fin.

Idem

(2) L'organisme public qui perd certaines de ses fonctions dispose des documents publics qui s'y rapportent, notamment en les transférant, conformément à son calendrier de conservation approuvé comme si les délais de conservation de ces documents que celui-ci prévoit avaient pris fin.

Idem

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'organisme public dont les fonctions doivent être transférées à un autre organisme public ou à une autre personne ou entité conclut avec l'archiviste et avec l'autre organisme public ou l'autre personne ou entité une convention à l'égard de la tenue, de la conservation, de la préservation, du transfert et de la disposition des documents se rapportant aux fonctions transférées.

Interdiction de détruire les documents publics

15. (1) Nul document public ne doit être :

- a) soit détruit ou endommagé;
- b) soit modifié de façon à supprimer des renseignements;
- c) soit rendu illisible;
- d) soit retiré de la garde ou de la responsabilité d'un organisme public ou des Archives publiques de l'Ontario;
- e) soit dissimulé à un organisme public ou à l'archiviste.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to anything done,
- (a) in accordance with an approved records schedule;
 - (b) in accordance with a direction of the Archivist under subclause 20 (4) (b) (i);
 - (c) in accordance with an agreement with the Archivist required by subclause 20 (4) (b) (ii); or
 - (d) with the written consent of the Archivist.

RECORDS OF LEGISLATIVE BODIES
AND THE LIEUTENANT GOVERNOR

Election re records schedules**Legislative bodies**

16. (1) A legislative body may elect to have sections 11 and 13 or sections 11, 12 and 13 apply to the legislative body with necessary modifications and, for such purposes, "public records" in those sections includes records made or received by the legislative body in carrying out the legislative body's activities.

Lieutenant Governor

(2) The Lieutenant Governor may elect to have sections 11 and 13 or sections 11, 12 and 13 apply to him or her with necessary modifications and, for such purposes, "public records" in those sections includes records made or received by the Lieutenant Governor in carrying out the Lieutenant Governor's activities.

PRIVATE RECORDS

Private recordkeeping

17. (1) The Archivist may enter into an agreement with any person or entity, other than a public body or legislative body, in respect of the person's or entity's records and recordkeeping.

Agreement

- (2) An agreement under subsection (1) may provide,
- (a) that the Archivist will give the person or entity recordkeeping advice;
 - (b) that the Archivist will assist the person or entity in determining which of their private records are records of archival value and in protecting and preserving those records;
 - (c) that the Archives of Ontario will acquire some or all of the person's or entity's records of archival value by gift, bequest, purchase or otherwise;
 - (d) for the protection and preservation of and access to the person's or entity's records of archival value.

Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à ce qui est fait :
- a) soit conformément à un calendrier de conservation approuvé;
 - b) soit conformément à une directive de l'archiviste donnée en vertu sous-alinéa 20 (4) b) (i);
 - c) soit conformément à une convention conclue avec l'archiviste et exigée en application du sous-alinéa 20 (4) b) (ii);
 - d) soit avec le consentement écrit de l'archiviste.

DOCUMENTS DES ORGANISMES LÉGISLATIFS
ET DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Choix concernant les calendriers de conservation**Organismes législatifs**

16. (1) Tout organisme législatif peut choisir que les articles 11 et 13 ou les articles 11, 12 et 13 s'appliquent à lui avec les adaptations nécessaires. À ces fins, l'expression «documents publics» s'entend en outre, dans ces articles, des documents qu'il constitue ou reçoit dans le cadre de ses activités.

Lieutenant-gouverneur

(2) Le lieutenant-gouverneur peut choisir que les articles 11 et 13 ou les articles 11, 12 et 13 s'appliquent à lui avec les adaptations nécessaires. À ces fins, l'expression «documents publics» s'entend en outre, dans ces articles, des documents qu'il constitue ou reçoit dans le cadre de ses activités.

DOCUMENTS PRIVÉS

Conservation des documents privés

17. (1) L'archiviste peut conclure avec une personne ou une entité qui n'est ni un organisme public ni un organisme législatif une convention à l'égard de ses documents et de la façon dont elle les conserve.

Convention

- (2) La convention conclue en vertu du paragraphe (1) peut prévoir :
- a) que l'archiviste donnera des conseils en matière de la conservation des documents à la personne ou à l'entité;
 - b) que l'archiviste aidera la personne ou l'entité à établir lesquels de ses documents privés sont des documents ayant un intérêt archivistique ainsi qu'à les protéger et à les préserver;
 - c) que les Archives publiques de l'Ontario feront l'acquisition, par don, legs, achat ou autre mode de libéralité, de tout ou partie des documents ayant un intérêt archivistique de la personne ou de l'entité;
 - d) la protection et la préservation des documents ayant un intérêt archivistique de la personne ou de l'entité et l'accès à ceux-ci.

PART IV RECORDS OF ARCHIVAL VALUE

AGREEMENTS WITH ARCHIVIST

Public records of archival value

18. (1) The Archivist may enter into an agreement,
- (a) with a public body providing that the public body will retain custody of all or some of the public body's records of archival value at the end of their retention period, and will retain and preserve them and make them accessible to the public in accordance with the Archivist's directions; or
 - (b) with any other person or entity providing that that person or entity will take custody of all or some of a public body's records of archival value at the end of their retention period, and will retain and preserve them and make them accessible to the public in accordance with the Archivist's directions.

Agreement to be reflected in records schedule

(2) A public body shall incorporate the terms of an agreement entered into under clause (1) (a) in their records schedule.

Legislative body's records of archival value

19. (1) Subject to an agreement entered into under subsection (2), every legislative body shall transfer the legislative body's records of archival value to the custody and control of the Archives of Ontario within 20 years from the date on which the records cease to be in current use, unless the legislative body has an approved records schedule that provides otherwise.

Agreement

- (2) The Archivist may enter into an agreement,
- (a) with a legislative body providing that the legislative body will retain custody of all or some of the legislative body's records of archival value at the end of their retention period, and will retain and preserve them and make them accessible to the public in accordance with the Archivist's directions; or
 - (b) with any other person or entity providing that that person or entity will take custody of all or some of a legislative body's records of archival value at the end of their retention period, and will retain and preserve them and make them accessible to the public in accordance with the Archivist's directions.

ARCHIVIST'S DESIGNATION OF RECORDS OF ARCHIVAL VALUE

Designation of public records of archival value

20. (1) Despite sections 13 and 14 or an agreement entered into under section 18, the Archivist may at any time designate any public record or class of public rec-

PARTIE IV DOCUMENTS AYANT UN INTÉRÊT ARCHIVISTIQUE

CONVENTIONS CONCLUES AVEC L'ARCHIVISTE

Documents publics ayant un intérêt archivistique

18. (1) L'archiviste peut conclure une convention :
- a) soit avec un organisme public prévoyant que celui-ci conserve la garde de tout ou partie de ses documents ayant un intérêt archivistique à la fin de leur délai de conservation, qu'il les conserve et les préserve et qu'il les rend accessibles au public conformément aux directives de l'archiviste;
 - b) soit avec une autre personne ou entité prévoyant qu'elle assume la garde de tout ou partie des documents ayant un intérêt archivistique d'un organisme public à la fin de leur délai de conservation, qu'elle les conserve et les préserve et qu'elle les rend accessibles au public conformément aux directives de l'archiviste.

Convention incorporée dans le calendrier de conservation

(2) Un organisme public incorpore les stipulations de la convention conclue en vertu de l'alinéa (1) a) à son calendrier de conservation.

Documents ayant un intérêt archivistique d'un organisme législatif

19. (1) Sous réserve d'une convention conclue en vertu du paragraphe (2), chaque organisme législatif transfère ses documents ayant un intérêt archivistique sous la garde et sous la responsabilité des Archives publiques de l'Ontario dans les 20 ans suivant la date à laquelle ils cessent d'être d'usage courant, sauf s'il a un calendrier de conservation approuvé qui prévoit le contraire.

Convention

- (2) L'archiviste peut conclure une convention :
- a) soit avec un organisme législatif prévoyant que celui-ci conserve la garde de tout ou partie de ses documents ayant un intérêt archivistique à la fin de leur délai de conservation, qu'il les conserve et les préserve et qu'il les rend accessibles au public conformément aux directives de l'archiviste;
 - b) soit avec une autre personne ou entité prévoyant qu'elle assume la garde de tout ou partie des documents ayant un intérêt archivistique d'un organisme législatif à la fin de leur délai de conservation, qu'elle les conserve et les préserve et qu'elle les rend accessibles au public conformément aux directives de l'archiviste.

DÉSIGNATION PAR L'ARCHIVISTE DES DOCUMENTS AYANT UN INTÉRÊT ARCHIVISTIQUE

Désignation des documents publics ayant un intérêt archivistique

20. (1) Malgré les articles 13 et 14 ou une convention conclue en vertu de l'article 18, l'archiviste peut désigner un document public ou une catégorie de documents pu-

ords that is in the custody or control of a public body if, in the Archivist's opinion, the record or class of records,

- (a) may be of archival value; and
- (b) is at imminent risk of being damaged or destroyed or otherwise disposed of.

Notice

(2) The Archivist shall give the public body with custody or control of the record or records notice in writing of the designation.

Effect of notice

(3) The public body shall not damage or destroy or otherwise dispose of the designated record or records until the expiry of 45 days after the date of the written notice of the designation, except with the written consent of the Archivist.

Archivist's powers

(4) The Archivist may, before the expiry of the 45-day period,

- (a) review the designated record or records to determine if they are records of archival value; and
- (b) if he or she determines that they are records of archival value, direct the public body to,
 - (i) transfer the record or records to the custody and control of the Archives of Ontario by a specified date, or
 - (ii) enter into an agreement with the Archivist under clause 18 (1) (a) or amend an existing such agreement.

Direction, agreement prevail over approved records schedule

(5) In the event of a conflict between a direction under subclause (4) (b) (i) or an agreement entered into or amended pursuant to a direction under subclause (4) (b) (ii) and an approved records schedule, the direction or agreement prevails, and the public body shall transfer the record or records in accordance with the direction or agreement.

Other agreements null and void

(6) Any agreement entered into by the public body after receipt of the notice of designation, other than an agreement entered into or amended pursuant to a direction under subclause (4) (b) (ii), to damage or destroy or otherwise dispose of the designated record or records before the expiry of the 45-day period and without the written consent of the Archivist is null and void.

No liability for designation

(7) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Crown, the Minister or the Archivist in respect of a designation made or not made by the Archivist under this section.

blics dont un organisme public a la garde ou la responsabilité s'il estime :

- a) d'une part, que le document ou la catégorie de documents peut avoir un intérêt archivistique;
- b) d'autre part, qu'il existe un risque imminent que le document ou la catégorie de documents soit endommagé ou qu'il en soit disposé, notamment par destruction.

Avis

(2) L'archiviste donne à l'organisme public qui a la garde ou la responsabilité du ou des documents un avis écrit de la désignation.

Effet de l'avis

(3) L'organisme public ne doit pas endommager le ou les documents désignés ni en disposer, notamment en les détruisant, dans les 45 jours qui suivent la date de l'avis écrit de la désignation, sauf avec le consentement écrit de l'archiviste.

Pouvoirs de l'archiviste

(4) L'archiviste peut faire ce qui suit avant la fin du délai de 45 jours :

- a) examiner le ou les documents désignés en vue d'en établir l'intérêt archivistique;
- b) s'il établit que le ou les documents ont un intérêt archivistique, ordonner à l'organisme public :
 - (i) soit de les transférer sous la garde ou la responsabilité des Archives publiques de l'Ontario avant la date qu'il précise,
 - (ii) soit de conclure avec lui une convention en vertu de l'alinéa 18 (1) a) ou de modifier une convention existante.

Préséance de l'ordre ou de la convention

(5) L'ordre donné en vertu du sous-alinéa (4) b) (i) ou la convention conclue ou modifiée en application d'un ordre donné en vertu du sous-alinéa (4) b) (ii) l'emporte sur tout calendrier de conservation approuvé incompatible. L'organisme public transfère le ou les documents conformément à l'ordre ou à la convention.

Nullité des autres conventions

(6) Est nulle et sans effet toute convention conclue par l'organisme public après réception de l'avis de désignation et permettant l'endommagement ou la disposition, notamment par destruction, du ou des documents désignés avant l'expiration du délai de 45 jours et sans le consentement écrit de l'archiviste, sauf s'il s'agit d'une convention conclue ou modifiée en application d'un ordre donné en vertu du sous-alinéa (4) b) (ii).

Immunité

(7) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne, le ministre ou l'archiviste à l'égard d'une désignation effectuée ou non par ce dernier en vertu du présent article.

Offence

- (8) Every person is guilty of an offence who,
- (a) damages, destroys or otherwise disposes of a public record that is designated by the Archivist under this section within 45 days after the designation is made, except pursuant to a direction of the Archivist under subclause (4) (b) (i) or an agreement entered into or amended pursuant to a direction of the Archivist under subclause (4) (b) (ii) or with the Archivist's written consent;
 - (b) refuses the Archivist access to any records designated under this section; or
 - (c) fails to transfer a designated record to the custody and control of the Archives of Ontario in accordance with the Archivist's direction under subclause (4) (b) (i).

Designation of private records of archival value

21. (1) The Archivist may designate any private record of archival value or class of private records of archival value if, in the Archivist's opinion, the record or class of records,

- (a) is of provincial significance; and
- (b) is at risk of being damaged or destroyed.

Notice to owner

(2) The Archivist shall give the owner of the record or records notice in writing of the designation.

Effect of notice

(3) The owner of the designated record or records shall not damage or destroy the designated record or records until the expiry of 180 days after the date of the written notice of the designation, except with the written consent of the Archivist.

Second designation

(4) On or before the expiry of the 180-day period described in subsection (3), the Archivist may renew the designation for one further period of 180 days, beginning at the end of the first 180-day period.

Crown not liable for designation

(5) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Crown, the Minister or the Archivist in respect of a designation made or not made by the Archivist under this section.

Exception

(6) This section does not apply to records made or received by the Lieutenant Governor, a legislative body or a court in carrying out their activities.

Infraction

- (8) Est coupable d'une infraction quiconque :
- a) dans les 45 jours suivant la désignation, endommage un document que l'archiviste désigne en vertu du présent article ou en dispose, notamment en le détruisant, sauf s'il le fait soit en application d'un ordre que celui-ci donne en vertu du sous-alinéa (4) b) (i) ou d'une convention conclue ou modifiée en application d'un ordre qu'il donne en vertu du sous-alinéa (4) b) (ii), soit avec son consentement écrit;
 - b) refuse de donner à l'archiviste accès aux documents désignés en vertu du présent article;
 - c) omet de transférer un document désigné sous la garde et sous la responsabilité des Archives publiques de l'Ontario conformément à un ordre que l'archiviste donne en vertu du sous-alinéa (4) b) (i).

Désignation des documents privés ayant un intérêt archivistique

21. (1) L'archiviste peut désigner un document privé ayant un intérêt archivistique ou une catégorie de ces documents privés s'il estime que le document ou la catégorie :

- a) d'une part, est d'intérêt provincial;
- b) d'autre part, risque d'être endommagé ou détruit.

Avis

(2) L'archiviste donne au propriétaire du ou des documents un avis écrit de la désignation.

Effet de l'avis

(3) Le propriétaire du ou des documents désignés ne doit pas les endommager ni les détruire dans les 180 jours qui suivent la date de l'avis écrit de la désignation, sauf avec le consentement écrit de l'archiviste.

Seconde désignation

(4) Au plus tard à l'expiration du délai de 180 jours prévu au paragraphe (3), l'archiviste peut renouveler la désignation pour une autre période de 180 jours qui commence à la fin du premier délai de 180 jours.

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne, le ministre ou l'archiviste à l'égard d'une désignation effectuée ou non par ce dernier en vertu du présent article.

Exception

(6) Le présent article ne s'applique pas aux documents que le lieutenant-gouverneur, un organisme législatif ou un tribunal constitue ou reçoit dans le cadre de ses activités.

PUBLIC ACCESS TO RECORDS
OF ARCHIVAL VALUEACCÈS DU PUBLIC AUX DOCUMENTS
AYANT UN INTÉRÊT ARCHIVISTIQUE

Right of access to records of archival value

Droit d'accès aux documents ayant un intérêt archivistique

Public records

Documents publics

22. (1) Every person has the right to examine a public record of archival value that is in the custody or control of the Archives of Ontario, or a copy of the record, during normal business hours, subject to any restrictions imposed by law.

22. (1) Toute personne a le droit d'examiner l'original ou une copie d'un document public ayant un intérêt archivistique dont les Archives publiques de l'Ontario ont la garde ou la responsabilité pendant les heures normales de bureau, sous réserve des restrictions qu'impose la loi.

Private records

Documents privés

(2) Every person has the right to examine a private record of archival value that is in the custody or control of the Archives of Ontario, or a copy of the record, during normal business hours, subject to any restrictions imposed by law or by agreement between the Archivist and the donor of the private record.

(2) Toute personne a le droit d'examiner l'original ou une copie d'un document privé ayant un intérêt archivistique dont les Archives publiques de l'Ontario ont la garde ou la responsabilité pendant les heures normales de bureau, sous réserve des restrictions qu'impose la loi ou une convention conclue par l'archiviste et le donateur du document.

Archivist's discretion re original or copy

Pouvoir discrétionnaire de l'archiviste

(3) The Archivist shall, in his or her absolute discretion, decide in each case whether a person may examine an original record or a copy of the record.

(3) L'archiviste décide, dans chaque cas et à son entière discrétion, si une personne peut examiner l'original ou une copie d'un document.

Refusal of access

Refus d'accès

- (4) Despite subsections (1) and (2), the Archivist,
- (a) shall refuse to produce for examination any record of archival value, or a copy of any record of archival value, if the refusal is required by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or any other Act;
 - (b) may refuse to produce for examination any record of archival value, or a copy of any record of archival value, if,
 - (i) the refusal is permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or any other Act, or
 - (ii) the record is excluded from the application of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* by section 65 of that Act.

- (4) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'archiviste :
- a) doit refuser de produire aux fins d'examen l'original ou une copie d'un document ayant un intérêt archivistique si la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou une autre loi l'y oblige;
 - b) peut refuser de produire aux fins d'examen l'original ou une copie d'un document ayant un intérêt archivistique si, selon le cas :
 - (i) la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou une autre loi le lui permet,
 - (ii) l'article 65 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* soustrait le document à l'application de cette loi.

Preservation of records

Préservation des documents

(5) The Archivist shall ensure that the records of archival value that are in the custody or control of the Archives of Ontario are preserved and that the information in them is accessible such that it can be understood.

(5) L'archiviste veille à ce que soient préservés les documents ayant un intérêt archivistique dont les Archives publiques de l'Ontario ont la garde ou la responsabilité et à ce que les renseignements qu'ils contiennent soient accessibles de manière compréhensible.

Legislative records

Documents législatifs

(6) This section applies to records made or received by a legislative body in carrying out its activities and that are in the custody or control of the Archives of Ontario as if they were public records.

(6) Le présent article s'applique aux documents qu'un organisme législatif constitue ou reçoit dans le cadre de ses activités et dont les Archives publiques de l'Ontario ont la garde ou la responsabilité comme s'ils étaient des documents publics.

Certified copy of record

Copie certifiée conforme

23. A copy of a record from the Archives of Ontario certified by the Archivist or his or her delegate to be a true copy of the original record,

23. La copie d'un document des Archives publiques de l'Ontario que l'archiviste ou son délégué certifie conforme à l'original :

- (a) is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the authenticity and correctness of the copy, without proof of the appointment or signature of the Archivist or his or her delegate; and
- (b) is admissible in evidence to the same extent as the original record and has the same evidentiary value.

ARCHIVIST'S DISPOSITION OF RECORDS

Disposition of records

24. The Archivist may transfer, destroy or otherwise dispose of any record that is in the custody or control of the Archives of Ontario if he or she is of the opinion that it is no longer necessary to retain it in the Archives of Ontario.

PART V STANDARDS, GUIDELINES AND REGULATIONS

Standards, guidelines re preservation of records

25. (1) The Archivist shall, at the direction of the Management Board of Cabinet, establish standards and guidelines for public bodies to facilitate the preservation of records of archival value.

Availability of standards, guidelines

(2) The Archivist shall make the standards and guidelines available to public bodies, and may make them available to other persons and entities, by whatever means he or she considers appropriate.

Not regulations

(3) The standards and guidelines are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

Management Board of Cabinet policies and procedures prevail

(4) In the case of a conflict between a standard or guideline established by the Archivist and any administrative policy or procedure established or prescribed by the Management Board of Cabinet under clause 3 (1) (e) of the *Management Board of Cabinet Act*, the latter prevails.

Regulations

26. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating an agency, board, commission, corporation or other entity as a public body;
- (b) prescribing characteristics of a record of archival value;
- (c) designating any record to be a record of archival value;
- (d) prescribing a class of records to be records of archival value;
- (e) defining "provincial significance" for the purpose of section 21;

a) d'une part, constitue, en l'absence de preuve contraire, une preuve de son authenticité et de son exactitude, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de l'authenticité de la signature de l'archiviste ou de son délégué ni de sa qualité;

b) d'autre part, est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

DISPOSITION DES DOCUMENTS PAR L'ARCHIVISTE

Disposition des documents

24. L'archiviste peut transférer tout document dont les Archives publiques de l'Ontario ont la garde ou la responsabilité ou en disposer, notamment en le détruisant, s'il est d'avis qu'il n'est plus nécessaire de l'y conserver.

PARTIE V NORMES, LIGNES DIRECTRICES ET RÈGLEMENTS

Normes et lignes directrices régissant la préservation des documents

25. (1) Sur les directives du Conseil de gestion du gouvernement, l'archiviste établit des normes et des lignes directrices s'appliquant aux organismes publics en vue de faciliter la préservation des documents ayant un intérêt archivistique.

Disponibilité des normes et lignes directrices

(2) L'archiviste met les normes et les lignes directrices à la disposition des organismes publics et peut les mettre à la disposition d'autres personnes et entités par les moyens qu'il juge convenables.

Non-assimilation aux règlements

(3) Les normes et les lignes directrices ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

Préséance des politiques et procédures du Conseil de gestion

(4) Les politiques ou les procédures administratives établies ou prescrites par le Conseil de gestion du gouvernement en vertu de l'alinéa 3 (1) e) de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* l'emportent sur les normes ou les lignes directrices incompatibles établies par l'archiviste.

Règlements

26. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une agence, un conseil, une commission, une personne morale ou une autre entité comme organisme public;
- b) prescrire les caractéristiques d'un document ayant un intérêt archivistique;
- c) désigner un document comme document ayant un intérêt archivistique;
- d) prescrire une catégorie de documents comme documents ayant un intérêt archivistique;
- e) définir l'expression «intérêt provincial» pour l'application de l'article 21;

- (f) exempting any public body, or any class of public body, from any provision of this Act and prescribing conditions and circumstances for such exemption;
- (g) assigning additional powers and duties to the Archivist.

PART VI CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Social Housing Reform Act, 2000

27. (1) The definition of “archival document” in subsection 55 (1) of the *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed and the following substituted:

“archival document” means a provincial document identified to be transferred to the Archives of Ontario under a records schedule approved or deemed approved under the *Archives and Recordkeeping Act, 2006*; (“document d’archives”)

(2) Subsection 55 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Retention

(8) A person to whom a provincial document is transferred under subsection (7) shall retain it for at least the period of time specified in the applicable records schedule approved or deemed approved by the Archivist of Ontario before its transfer.

Vital Statistics Act

28. (1) Subsection 5 (1) of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:

Archives

(1) In this section,

“Archives” means the Archives of Ontario continued under the *Archives and Recordkeeping Act, 2006*; (“Archives publiques”)

“Archivist” means the Archivist of Ontario appointed under the *Archives and Recordkeeping Act, 2006*. (“archiviste”)

(2) The French version of subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Enregistrements transférés aux Archives publiques

(2) Le registraire général de l’état civil peut faire transférer aux Archives publiques les enregistrements et les dossiers qui sont prescrits, ainsi que les répertoires et documents connexes.

(3) Subsection 5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Authority of Archivist

(3) The Archivist is authorized and directed to receive

- f) exempter un organisme public ou une catégorie d’organismes publics de l’application d’une disposition de la présente loi et prescrire les circonstances dans lesquelles cette exemption s’applique et les conditions dont elle est assortie;
- g) attribuer d’autres pouvoirs et d’autres fonctions à l’archiviste.

PARTIE VI MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi de 2000 sur la réforme du logement social

27. (1) La définition de «document d’archives» au paragraphe 55 (1) de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«document d’archives» Document provincial qui doit être transféré aux Archives publiques de l’Ontario d’après le calendrier de conservation approuvé en vertu de la *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents* ou réputé tel. («archival document»)

(2) Le paragraphe 55 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conservation

(8) La personne à qui un document provincial est transféré en vertu du paragraphe (7) le conserve pendant au moins la période précisée dans le calendrier de conservation applicable approuvé par l’archiviste de l’Ontario avant le transfert ou réputé tel.

Loi sur les statistiques de l’état civil

28. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi sur les statistiques de l’état civil* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Archives publiques

(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«Archives publiques» Les Archives publiques de l’Ontario prorogées en application de la *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents*. («Archives»)

«archiviste» L’archiviste de l’Ontario nommé en application de la *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents*. («Archiviste»)

(2) La version française du paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Enregistrements transférés aux Archives publiques

(2) Le registraire général de l’état civil peut faire transférer aux Archives publiques les enregistrements et les dossiers qui sont prescrits, ainsi que les répertoires et documents connexes.

(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité de l’archiviste

(3) L’archiviste a le pouvoir et la charge de recevoir et

and maintain the registrations, records, indexes and documents transferred under subsection (2) as if they were transferred under the *Archives and Recordkeeping Act, 2006*.

(4) The French version of subsections 5 (4) and (5) of the Act is amended by striking out “transportés” wherever that expression appears and substituting in each case “transférés”.

(5) The French version of clause 60 (w) of the Act is repealed and the following substituted:

- w) prescrire les enregistrements et les dossiers devant être transférés en vertu de l'article 5 (*Archives publiques*).

PART VII AMENDMENT, REPEAL, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Amendment re Bill 14

29. (1) This section applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2006*), introduced on October 27, 2005, receives Royal Assent.

(2) A reference in this section to a provision of Bill 14 is a reference to that provision as it was numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day subsection 25 (3) of this Act comes into force and the day section 130 of Schedule F to Bill 14 comes into force, subsection 25 (3) of this Act is amended by striking out “the *Regulations Act*” and substituting “Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*”.

Repeal

30. The *Archives Act* is repealed.

Commencement

31. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 30 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

32. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Archives and Recordkeeping Act, 2006*.

de préserver les enregistrements, les dossiers, les répertoires et les documents transférés en vertu du paragraphe (2) comme s'ils l'avaient été aux termes de la *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents*.

(4) La version française des paragraphes 5 (4) et (5) de la Loi est modifiée par substitution de «transférés» à «transportés» partout où figure ce terme.

(5) La version française de l'alinéa 60 w) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- w) prescrire les enregistrements et les dossiers devant être transférés en vertu de l'article 5 (*Archives publiques*).

PARTIE VII MODIFICATION, ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Modification : projet de loi 14

29. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2006 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 14 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (3) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 130 de l'annexe F du projet de loi 14, ce paragraphe est modifié par substitution de «la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «la *Loi sur les règlements*».

Abrogation

30. La *Loi sur les Archives publiques* est abrogée.

Entrée en vigueur

31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi énoncée à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 30 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

32. Le titre abrégé de la loi énoncée à la présente annexe est *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents*.

**SCHEDULE B
AMENDMENTS TO THE
BUSINESS CORPORATIONS ACT**

1. The definition of “personal representative” in subsection 1 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

“personal representative”, where used with reference to holding shares in that capacity, means an executor, administrator, estate trustee, guardian, tutor, trustee, receiver or liquidator or the curator, guardian for property or attorney under a continuing power of attorney with authority for a person who is mentally incapable of managing his or her property; (“ayant droit”)

2. Clause 4 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property or who has been found to be incapable by a court in Canada or elsewhere; or

3. Clause 19 (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) a sale, lease or exchange of property referred to in subsection 184 (3) was not authorized,

4. Section 20 of the Act is repealed.

5. Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same rights, etc.

(7) The articles may provide that two or more classes of shares or two or more series within a class of shares may have the same rights, privileges, restrictions and conditions.

6. Subsection 24 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exceptions

(3) Despite subsection (2) and subsection 23 (3), a corporation may, subject to subsection (4), add to the stated capital accounts maintained for the shares of classes or series the whole or any part of the consideration that it receives in exchange if the corporation issues shares,

- (a) in exchange for,
- (i) property of a person who immediately before the exchange did not deal with the corporation at arm's length within the meaning of that term in the *Income Tax Act* (Canada),
 - (ii) shares of, or another interest in, a body corporate that immediately before the exchange, or

**ANNEXE B
MODIFICATION DE LA
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

1. La définition de «ayant droit» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ayant droit» Lorsqu'il s'agit de désigner le détenteur d'actions en qualité d'ayant droit, s'entend d'un exécuteur testamentaire, d'un administrateur successoral, du fiduciaire d'une succession, d'un tuteur, d'un syndic, d'un fiduciaire, d'un séquestre, d'un liquidateur ou du curateur à la personne, du tuteur aux biens ou du procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle lui donnant des pouvoirs à l'égard d'une personne qui est mentalement incapable de gérer ses biens. («personal representative»)

2. L'alinéa 4 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) a été déclaré incapable de gérer ses biens, en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*, ou a été déclaré incapable par un tribunal, au Canada ou à l'étranger;

3. L'alinéa 19 f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) la vente, la location ou l'échange de biens visés au paragraphe 184 (3) n'a pas été autorisé,

4. L'article 20 de la Loi est abrogé.

5. L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Mêmes droits

(7) Les statuts peuvent prévoir que plusieurs catégories d'actions ou plusieurs séries d'actions d'une même catégorie peuvent avoir les mêmes droits, privilèges, restrictions et conditions.

6. Le paragraphe 24 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exceptions

(3) Malgré le paragraphe (2) et le paragraphe 23 (3), peut, sous réserve du paragraphe (4), verser aux comptes capital déclaré afférents à la catégorie ou à la série d'actions émises tout ou partie de la contrepartie qu'elle a reçue dans l'échange, la société qui émet des actions :

- a) soit en échange, selon le cas :
- (i) de biens d'une personne avec laquelle elle avait, immédiatement avant l'échange, un lien de dépendance au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - (ii) d'actions d'une personne morale ou de droits ou d'intérêts dans celle-ci, lorsque la société

that because of the exchange, did not deal with the corporation at arm's length within the meaning of that term in the *Income Tax Act* (Canada), or

- (iii) property of a person who, immediately before the exchange, dealt with the corporation at arm's length within the meaning of that term in the *Income Tax Act* (Canada), if the person, the corporation and all holders of shares in the class or series of shares so issued consent to the exchange; or

- (b) under an agreement referred to in subsection 175 (1) or an arrangement referred to in clause (c) or (d) of the definition of "arrangement" in subsection 182 (1) or to shareholders of an amalgamating corporation who receive the shares in addition to or instead of securities of the amalgamated corporation.

Consent not required

(3.1) The consent referred to in subclause (3) (a) (iii) is not required if the issuance of the shares does not result in a decrease in the value of the stated capital account maintained for the class or series divided by the number of shares in the class or series.

7. Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, conditions precedent

(9) A corporation may permit any of its subsidiary bodies corporate to acquire shares of the corporation through the issuance of those shares by the corporation to the subsidiary body corporate if, before the acquisition takes place, the conditions prescribed for the purposes of this subsection are met.

Conditions subsequent

(10) After the acquisition has taken place under the purported authority of subsection (9), the conditions prescribed for the purposes of this subsection shall be met.

Non-compliance with conditions

(11) If a corporation permits a subsidiary body corporate to acquire shares of the corporation under the purported authority of subsection (9) and either,

- (a) one or more of the conditions prescribed for the purposes of subsection (9) were not met; or
- (b) one or more of the conditions prescribed for the purposes of subsection (10) were not met or have ceased to be met,

then, despite subsections 17 (3) and 24 (2), the prescribed consequences apply in respect of the acquisition of the shares and their issuance.

8. Subclause 31 (3) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) the amount required for the payment on a redemption or in a liquidation of all shares where the holders have the right to be paid

avait avec elle, soit immédiatement avant l'échange, soit en raison de celui-ci, un tel lien,

- (iii) de biens d'une personne avec laquelle elle n'avait pas, immédiatement avant l'échange, un tel lien, si la personne, la société et tous les détenteurs d'actions de la catégorie ou de la série d'actions ainsi émises consentent à l'échange;

- b) soit en vertu d'une convention visée au paragraphe 175 (1) ou d'un arrangement visé à l'alinéa c) ou d) de la définition de «arrangement» au paragraphe 182 (1) ou à des actionnaires d'une société fusionnante qui reçoivent ces actions en plus ou en remplacement de valeurs mobilières de la société issue de la fusion.

Consentement non obligatoire

(3.1) Le consentement visé au sous-alinéa (3) a) (iii) n'est pas nécessaire si l'émission des actions n'entraîne pas la baisse de la valeur du compte capital déclaré afférent à la catégorie ou à la série, divisée par le nombre d'actions qu'elle contient.

7. L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception, conditions préalables

(9) La société peut permettre à des personnes morales qui sont ses filiales d'acquérir ses actions par l'entremise d'une émission de celles-ci en leur faveur si, préalablement à l'acquisition, les conditions prescrites pour l'application du présent paragraphe sont remplies.

Conditions ultérieures

(10) Après l'acquisition d'actions sous l'autorité du paragraphe (9), les conditions prescrites pour l'application du présent paragraphe doivent être remplies.

Inobservation des conditions

(11) Si la société permet à une personne morale qui est sa filiale d'acquérir ses actions sous l'autorité du paragraphe (9), les conséquences prescrites s'appliquent à l'égard de l'émission et de l'acquisition de celles-ci, malgré les paragraphes 17 (3) et 24 (2), lorsque :

- a) soit une ou plusieurs conditions prescrites pour l'application du paragraphe (9) ne sont pas remplies;
- b) soit une ou plusieurs conditions prescrites pour l'application du paragraphe (10) ne sont pas remplies ou cessent de l'être.

8. Le sous-alinéa 31 (3) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) les sommes nécessaires au remboursement, en cas de rachat ou de liquidation, des actions payables par préférence, déduction faite de

*Amendments to the Business Corporations Act**Modification de la Loi sur les sociétés par actions*

before the holders of the shares to be purchased or acquired, to the extent that the amount has not been included in its liabilities.

9. Subclause 32 (2) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) the amount that would be required to pay the holders of shares that have a right to be paid, on a redemption or in a liquidation, rateably with or before the holders of the shares to be purchased or redeemed, to the extent that the amount has not been included in its liabilities.

10. (1) Subsection 36 (1) of the Act is amended by striking out “section 30 or 31” at the end and substituting “section 30, 31 or 32”.

(2) Subsection 36 (2) of the Act is amended by striking out “section 30 or 31” at the end and substituting “section 30, 31 or 32”.

(3) Subsection 36 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Enforcement of contract

(3) Until the corporation has fulfilled all of its obligations under a contract referred to in subsection (1), the other party to the contract retains the status of a claimant entitled to be paid as soon as the corporation is lawfully able to do so or, in a liquidation, to be ranked subordinate to the rights of creditors and to the rights of holders of any class of shares whose rights were in priority to the rights given to the holders of the class of shares being purchased, but in priority to the rights of other shareholders.

11. Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Stock dividend

(2) If shares of a corporation are issued in payment of a dividend, the corporation may add all or part of the value of those shares to the stated capital account of the corporation maintained or to be maintained for the shares of the class or series issued in payment of the dividend.

12. Subsection 45 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Sale of restricted shares by corporation

(1) A corporation that has restrictions on the issue, transfer or ownership of its shares of any class or series may, for any of the purposes set out in clauses (a) to (c), sell, under the conditions and after giving the notice that may be prescribed, as if it were the owner of the shares, any of those restricted shares that are owned, or that the directors determine in the manner that may be prescribed may be owned, contrary to the restrictions in order to,

- (a) assist the corporation or any of its affiliates or associates to qualify under the *Securities Act* or similar legislation of a province or territory to obtain, hold or renew a registration, or to qualify for membership in a stock exchange in Ontario recognized as such by the Commission, by reason of limiting to a specified level the ownership of its

toute partie de ces sommes déjà inscrite au passif.

9. Le sous-alinéa 32 (2) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) les sommes nécessaires, en cas de rachat ou de liquidation, au remboursement des actions payables au prorata ou par préférence, déduction faite de toute partie de ces sommes déjà inscrite au passif.

10. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 30, 31 ou 32» à «l'article 30 ou 31» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 36 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 30, 31 ou 32» à «l'article 30 ou 31».

(3) Le paragraphe 36 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exécution du contrat

(3) Jusqu'à l'exécution complète par la société de tout contrat visé au paragraphe (1), le cocontractant a le droit d'être payé dès que la société peut légalement le faire ou, lors d'une liquidation, d'être colloqué après les droits des créanciers et les droits des actionnaires détenant des actions de toute catégorie dont les droits ont préséance sur ceux des actionnaires détenant des actions de la catégorie d'actions qui sont acquises, mais avant les autres actionnaires.

11. Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dividende sous forme d'actions

(2) Si le paiement d'un dividende est effectué par l'émission d'actions, la société peut porter au crédit du compte capital déclaré de la catégorie ou série pertinente tout ou partie de la valeur de ces actions.

12. Le paragraphe 45 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente par la société d'actions faisant l'objet de restrictions

(1) La société dont les actions d'une catégorie ou d'une série font l'objet de restrictions quant à leur émission, leur transfert ou leur propriété peut, aux fins visées aux alinéas a) à c), aux conditions prescrites et après avoir donné l'avis prescrit, vendre comme si elle en avait la propriété les actions qui sont détenues contrairement aux restrictions, ou qui peuvent l'être, d'après ce que déterminent les administrateurs de la manière prescrite :

- a) afin de rendre la société, les membres du même groupe ou les personnes qui ont un lien avec elle mieux à même de remplir les conditions requises en vertu de la *Loi sur les valeurs mobilières* ou d'une loi semblable d'une province ou d'un territoire pour obtenir, maintenir ou renouveler leur inscription ou de remplir les conditions requises

shares by any prescribed class of persons;

- (b) assist the corporation or any of its affiliates or associates to qualify under any prescribed law of Canada or of a province or territory to receive licences, permits, grants, payments or other benefits by reason of attaining or maintaining a specified level of Canadian ownership or control; or

- (c) assist the corporation to comply with a prescribed law.

13. Clauses 67 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) the executor, administrator, estate trustee, heir or legal representative of the heirs, of the estate of a deceased security holder;
- (b) a guardian, attorney under a continuing power of attorney with authority, guardian of property, committee, trustee, curator or tutor representing a registered security holder who is a minor, a person who is incapable of managing his or her property or a missing person; or

14. (1) Subsection 99 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Proposal

(1) A registered holder of shares entitled to vote or a beneficial owner of shares that are entitled to be voted at a meeting of shareholders may,

- (a) submit to the corporation notice of a proposal; and
- (b) discuss at the meeting any matter in respect of which the registered holder or beneficial owner would have been entitled to submit a proposal.

(2) Subsection 99 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Statement in support of proposal

(3) If so requested by the person who submits notice of a proposal, the corporation shall include in the management information circular or attach to it a statement in support of the proposal by the person and the name and address of the person.

Same

(3.1) The proposal referred to in subsection (2) and the statement referred to in subsection (3) shall together not exceed the prescribed maximum number of words.

(3) Clauses 99 (5) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) it clearly appears that the primary purpose of the proposal is to enforce a personal claim or redress a personal grievance against the corporation or its directors, officers or security holders;

pour être membre d'une Bourse de l'Ontario reconnue par la Commission, en limitant de façon précise le niveau de participation d'une catégorie prescrite de personnes;

- b) afin de rendre la société, les membres du même groupe ou les personnes qui ont un lien avec elle mieux à même de remplir les conditions requises en vertu des lois fédérales, provinciales ou territoriales prescrites pour recevoir certains avantages, notamment des licences, permis, subventions ou paiements, en atteignant ou maintenant un niveau précis de participation ou de contrôle canadiens;

- c) afin de rendre la société mieux à même d'observer une loi prescrite.

13. Les alinéas 67 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral, le fiduciaire, l'héritier ou le représentant successoral des héritiers de la succession d'un détenteur décédé de valeurs mobilières;
- b) le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle, le tuteur aux biens, le fiduciaire, le curateur ou le tuteur représentant un détenteur inscrit de valeurs mobilières mineur, incapable de gérer ses biens ou absent;

14. (1) Le paragraphe 99 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Proposition

(1) Les détenteurs inscrits et propriétaires bénéficiaires d'actions avec droit de vote peuvent, lors d'une assemblée des actionnaires :

- a) déposer auprès de la société un avis de proposition;
- b) discuter, au cours de cette assemblée, des questions qui auraient pu faire l'objet de propositions de leur part.

(2) Le paragraphe 99 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration à l'appui de la proposition

(3) À la demande de la personne qui dépose un avis de proposition, la société joint ou annexe à la circulaire d'information de la direction un exposé préparé par cette personne à l'appui de sa proposition, ainsi que ses nom et adresse.

Idem

(3.1) La proposition visée au paragraphe (2) et l'exposé visé au paragraphe (3) ne doivent pas dépasser en tout le nombre maximal de mots qui est prescrit.

(3) Les alinéas 99 (5) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) il apparaît nettement que la proposition a pour objet principal de faire valoir, contre la société ou ses administrateurs, ses dirigeants ou les détenteurs de ses valeurs mobilières, une réclamation personnelle

MODERNIZATION ACT, 2006

*Amendments to the Business Corporations Act**Modification de la Loi sur les sociétés par actions*

(b.1) it clearly appears that the proposal does not relate in a significant way to the business or affairs of the corporation;

(c) not more than two years before the receipt of the proposal, a person failed to present, in person or by proxy, at a meeting of shareholders, a proposal that, at the person's request, had been included in a management information circular relating to the meeting; or

(4) Subsections 99 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of refusal

(7) If a corporation refuses to include a proposal in a management information circular, the corporation shall, within 10 days after receiving the proposal, send notice to the person submitting the proposal of its intention to omit the proposal from the management information circular and send to the person a statement of the reasons for the refusal.

Application to court

(8) On the application of a person submitting a proposal who claims to be aggrieved by a corporation's refusal under subsection (7), a court may restrain the holding of the meeting to which the proposal is sought to be presented and make any further order it thinks fit.

(5) Subsection 99 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(11) In this section,

“proposal” means a matter that a registered holder or beneficial owner of shares entitled to be voted proposes to raise at a meeting of shareholders.

15. Subsections 100 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Entitlement to vote

(2) A shareholder whose name appears on a list prepared under subsection (1) is entitled to vote the shares shown opposite the shareholder's name at the meeting to which the list relates.

16. (1) Subsection 108 (3) of the Act is amended by striking out “beneficial owner” and substituting “registered holder”.

(2) Subsection 108 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Where shareholder has power, etc., of director

(5) A shareholder who is a party to a unanimous shareholder agreement has all the rights, powers, duties and liabilities of a director of a corporation, whether arising under this Act or otherwise, including any defences available to the directors, to which the agreement relates

ou d'obtenir d'eux la réparation d'un grief personnel;

b.1) il apparaît nettement que la proposition n'est pas liée de façon importante aux activités commerciales ou aux affaires internes de la société;

c) dans les deux ans précédant la réception de sa proposition, la personne ou son fondé de pouvoir a omis de présenter, à une assemblée des actionnaires, une proposition que, à sa demande, la société avait fait figurer dans une circulaire d'information de la direction relative à cette assemblée;

(4) Les paragraphes 99 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis de refus

(7) La société qui a l'intention de refuser de joindre une proposition à la circulaire d'information de la direction doit, dans les 10 jours de la réception de la proposition, en donner par écrit un avis motivé à la personne qui l'a soumise.

Requête au tribunal

(8) Sur demande de l'auteur de la proposition qui prétend avoir subi un préjudice suite au refus de la société exprimé conformément au paragraphe (7), le tribunal peut, par ordonnance, prendre toute mesure qu'il estime indiquée et notamment empêcher la tenue de l'assemblée à laquelle la proposition devait être présentée.

(5) Le paragraphe 99 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(11) La définition qui suit s'applique au présent article.

«proposition» S'entend de toute question que les détenteurs inscrits ou propriétaires bénéficiaires d'actions avec droit de vote se proposent de soulever à une assemblée des actionnaires.

15. Les paragraphes 100 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Droit de vote

(2) Les actionnaires dont le nom apparaît sur la liste dressée en application du paragraphe (1) sont habiles à exercer, à l'assemblée visée par la liste, les droits de vote rattachés aux actions figurant en regard de leur nom.

16. (1) Le paragraphe 108 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le détenteur inscrit» à «le propriétaire bénéficiaire».

(2) Le paragraphe 108 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où l'actionnaire exerce les pouvoirs d'un administrateur

(5) L'actionnaire qui est partie à une convention unanime des actionnaires a les droits, pouvoirs, obligations et responsabilités des administrateurs de la société qui découlent ou non de la présente loi, notamment les moyens de défense qu'ils peuvent invoquer, et auxquels a trait la

to the extent that the agreement restricts the discretion or powers of the directors to manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation and the directors are relieved of their duties and liabilities, including any liabilities under section 131, to the same extent.

Unanimous shareholder agreement

(5.1) Nothing in this section prevents shareholders from fettering their discretion when exercising the powers of directors under a unanimous shareholder agreement.

17. The definition of “solicit” and “solicitation” in section 109 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (i) a public announcement, as prescribed, by a shareholder of how the shareholder intends to vote and the reasons for that decision,
- (j) a communication, other than a solicitation by or on behalf of the management of the corporation, that is made to shareholders in any circumstances that may be prescribed.

18. Section 112 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception

(1.1) Despite subsection (1), a person may solicit proxies, other than by or on behalf of the management of the corporation, without sending a dissident's information circular, if the total number of shareholders whose proxies are solicited is 15 or fewer, two or more joint holders being counted as one shareholder.

Same

(1.2) Despite subsection (1), a person may solicit proxies, other than by or on behalf of the management of the corporation, without sending a dissident's information circular, if the solicitation is, in the prescribed circumstances, conveyed by public broadcast, speech or publication.

19. (1) Paragraph 2 of subsection 118 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 2. A person who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property or who has been found to be incapable by a court in Canada or elsewhere.

(2) Subsection 118 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Residency

(3) At least 25 per cent of the directors of a corporation other than a non-resident corporation shall be resident Canadians, but where a corporation has less than four directors, at least one director shall be a resident Canadian.

convention, dans la mesure où celle-ci restreint la discrétion ou les pouvoirs des administrateurs de diriger ou de superviser la gestion des activités commerciales et des affaires internes de la société. Les administrateurs sont déchargés de leurs obligations et responsabilités, y compris celles prévues à l'article 131, dans la même mesure.

Convention unanime des actionnaires

(5.1) Le présent article n'a pas pour effet d'entraver la discrétion des actionnaires lorsqu'ils exercent les pouvoirs des administrateurs aux termes d'une convention unanime des actionnaires.

17. La définition de «solicitation» à l'article 109 de la Loi est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

- i) l'annonce publique, telle que prescrite, par l'actionnaire de ses intentions de vote, motifs à l'appui;
- j) toute communication, autre qu'une sollicitation effectuée par la direction ou pour son compte, faite aux actionnaires dans les circonstances prescrites.

18. L'article 112 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception

(1.1) Malgré le paragraphe (1), il n'est pas nécessaire d'envoyer de circulaire d'information d'un dissident pour effectuer une sollicitation, sauf si celle-ci est effectuée par la direction ou pour son compte, lorsque le nombre total des actionnaires dont les procurations sont sollicitées ne dépasse pas 15, les codétenteurs d'une action étant comptés comme un seul actionnaire.

Idem

(1.2) Malgré le paragraphe (1), il n'est pas nécessaire d'envoyer de circulaire d'information d'un dissident pour effectuer une sollicitation, sauf si celle-ci est effectuée par la direction ou pour son compte, lorsque la sollicitation est, dans les circonstances prescrites, transmise par diffusion publique, discours ou publication.

19. (1) La disposition 2 du paragraphe 118 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 2. Les personnes déclarées incapables de gérer leurs biens, en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*, ou déclarées incapables par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.

(2) Le paragraphe 118 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Résidence

(3) Le conseil d'administration d'une société, à l'exclusion d'une société non résidente, doit se composer d'au moins 25 pour cent de résidents canadiens. Toutefois, si la société compte moins de quatre administrateurs, au moins l'un d'entre eux ou l'administrateur unique, selon le cas, doit être résident canadien.

20. Subsections 126 (6) and (7) of the Act are repealed.

21. (1) Subsection 127 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Delegation by directors

(1) Subject to the articles or by-laws, directors of a corporation may appoint from their number a managing director or a committee of directors and delegate to such managing director or committee any of the powers of the directors.

(2) Subsection 127 (2) of the Act is repealed.

22. (1) Clause 130 (2) (a) of the Act is repealed.

(2) Subsection 130 (4) of the Act is amended by striking out “20”.

(3) Clause 130 (5) (a) of the Act is amended by striking out “20”.

23. (1) Subsection 132 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Director not to vote

(5) A director referred to in subsection (1) shall not attend any part of a meeting of directors during which the contract or transaction is discussed and shall not vote on any resolution to approve the contract or transaction unless the contract or transaction is,

- (a) one relating primarily to his or her remuneration as a director of the corporation or an affiliate;
- (b) one for indemnity or insurance under section 136; or
- (c) one with an affiliate.

(2) Section 132 of the Act is amended by adding the following subsections:

Remaining directors deemed quorum

(5.1) If no quorum exists for the purpose of voting on a resolution to approve a contract or transaction only because a director is not permitted to be present at the meeting by reason of subsection (5), the remaining directors shall be deemed to constitute a quorum for the purposes of voting on the resolution.

Shareholder approval

(5.2) Where all of the directors are required to make disclosure under subsection (1), the contract or transaction may be approved only by the shareholders.

(3) Subsection 132 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Continuing disclosure

(6) For the purposes of this section, a general notice to the directors by a director or officer disclosing that he or she is a director or officer of or has a material interest in a person, or that there has been a material change in the

20. Les paragraphes 126 (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

21. (1) Le paragraphe 127 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délégation par les administrateurs

(1) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs, les administrateurs d'une société peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un administrateur délégué choisi parmi eux ou à un comité du conseil d'administration.

(2) Le paragraphe 127 (2) de la Loi est abrogé.

22. (1) L'alinéa 130 (2) a) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 130 (4) de la Loi est modifié par suppression de «20».

(3) L'alinéa 130 (5) a) de la Loi est modifié par suppression de «20».

23. (1) Le paragraphe 132 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Administrateur sans droit de vote

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne doit pas participer à la partie d'une réunion des administrateurs où est discuté le contrat ou l'opération ni au vote sur la résolution présentée pour le faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

- a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur de la société ou d'un membre du même groupe;
- b) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 136;
- c) conclu avec un membre du même groupe.

(2) L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Présomption de quorum

(5.1) Si le quorum nécessaire au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat ou l'opération n'est pas atteint uniquement parce qu'un administrateur n'a pas le droit d'assister à la réunion en raison du paragraphe (5), les autres administrateurs sont réputés constituer le quorum aux fins du vote.

Approbation des actionnaires

(5.2) Le contrat ou l'opération peut être approuvé par les seuls actionnaires si tous les administrateurs se trouvent dans l'obligation de faire la divulgation exigée par le paragraphe (1).

(3) Le paragraphe 132 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis général d'intérêt

(6) Pour l'application du présent article, constitue une divulgation suffisante de son intérêt dans un contrat ou une opération l'avis général que donne l'administrateur ou le dirigeant aux autres administrateurs et portant qu'il

director's or officer's interest in the person, and is to be regarded as interested in any contract made or any transaction entered into with that person, is sufficient disclosure of interest in relation to any such contract or transaction.

24. Subsection 134 (1) of the Act is amended by adding "to the corporation" after "duties" in the portion before clause (a).

25. Subsection 135 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Reasonable diligence defence

(4) A director is not liable under section 130 and has complied with his or her duties under subsection 134 (2) if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on,

- (a) financial statements of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (b) an interim or other financial report of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (c) a report or advice of an officer or employee of the corporation, where it is reasonable in the circumstances to rely on the report or advice; or
- (d) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by any such person.

26. Subsections 136 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Indemnification

(1) A corporation may indemnify a director or officer of the corporation, a former director or officer of the corporation or another individual who acts or acted at the corporation's request as a director or officer, or an individual acting in a similar capacity, of another entity, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the individual in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the individual is involved because of that association with the corporation or other entity.

Advance of costs

(2) A corporation may advance money to a director, officer or other individual for the costs, charges and expenses of a proceeding referred to in subsection (1), but the individual shall repay the money if the individual does

est administrateur ou dirigeant d'une personne, qu'il y possède un intérêt important ou qu'il y a eu un changement important de son intérêt dans celle-ci et qu'il doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat ou opération conclu avec elle.

24. Le paragraphe 134 (1) de la Loi est modifié par insertion de «pour le compte de la société» après «leurs fonctions» dans le passage qui précède l'alinéa a).

25. Le paragraphe 135 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Défense de diligence raisonnable

(4) La responsabilité de l'administrateur n'est pas engagée en vertu de l'article 130 et celui-ci s'est acquitté des devoirs imposés au paragraphe 134 (2), s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne raisonnablement prudente, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les documents suivants :

- a) les états financiers de la société qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur de la société, reflètent fidèlement la situation financière de la société conformément aux principes comptables généralement reconnus;
- b) les rapports financiers périodiques ou autres de la société qui, d'après l'un de ses dirigeants, reflètent fidèlement la situation financière de la société conformément aux principes comptables généralement reconnus;
- c) les rapports ou avis de dirigeants ou d'employés de la société auxquels il est raisonnable de se fier dans les circonstances;
- d) les rapports de personnes, notamment des avocats, des comptables, des ingénieurs ou des évaluateurs, dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

26. Les paragraphes 136 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Indemnisation

(1) La société peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs ainsi que les autres particuliers qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité ou à titre semblable pour une autre entité, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

Frais anticipés

(2) La société peut avancer des fonds pour permettre à tout particulier visé au paragraphe (1) d'assumer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe et les dépenses y afférentes, mais celui-ci doit la rembour-

not fulfil the conditions set out in subsection (3).

Limitation

(3) A corporation shall not indemnify an individual under subsection (1) unless the individual acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation or, as the case may be, to the best interests of the other entity for which the individual acted as a director or officer or in a similar capacity at the corporation's request.

Same

(4) In addition to the conditions set out in subsection (3), if the matter is a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, the corporation shall not indemnify an individual under subsection (1) unless the individual had reasonable grounds for believing that the individual's conduct was lawful.

Derivative actions

(4.1) A corporation may, with the approval of a court, indemnify an individual referred to in subsection (1), or advance moneys under subsection (2), in respect of an action by or on behalf of the corporation or other entity to obtain a judgment in its favour, to which the individual is made a party because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), against all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with such action, if the individual fulfils the conditions set out in subsection (3).

Right to indemnity

(4.2) Despite subsection (1), an individual referred to in that subsection is entitled to indemnity from the corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding to which the individual is subject because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), if the individual seeking an indemnity,

- (a) was not judged by a court or other competent authority to have committed any fault or omitted to do anything that the individual ought to have done; and
- (b) fulfils the conditions set out in subsections (3) and (4).

Insurance

(4.3) A corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of an individual referred to in subsection (1) against any liability incurred by the individual,

- (a) in the individual's capacity as a director or officer of the corporation; or
- (b) in the individual's capacity as a director or officer, or a similar capacity, of another entity, if the individual acts or acted in that capacity at the corporation's request.

ser s'il ne satisfait pas aux conditions énoncées au paragraphe (3).

Limites

(3) La société ne peut indemniser un particulier en vertu du paragraphe (1) que si celui-ci a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société ou, selon le cas, de l'entité dans laquelle il occupait les fonctions d'administrateur ou de dirigeant ou agissait en cette qualité ou à titre semblable à la demande de la société.

Idem

(4) Outre les conditions énoncées au paragraphe (3), dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, la société ne peut indemniser un particulier en vertu du paragraphe (1) que si celui-ci avait de bonnes raisons de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Actions indirectes

(4.1) Avec l'approbation du tribunal, la société peut, à l'égard des actions intentées par elle ou par l'entité, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement favorable, avancer à tout particulier visé au paragraphe (1) les fonds visés au paragraphe (2) ou l'indemniser des frais et dépenses entraînés par son implication dans ces actions s'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (3).

Droit à l'indemnisation

(4.2) Malgré le paragraphe (1), les particuliers visés à ce paragraphe ont le droit d'être indemnisés par la société de leurs frais et dépenses entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués en raison de leurs fonctions, dans la mesure où :

- a) d'une part, le tribunal ou toute autre autorité compétente n'a pas conclu à la commission de manquements ou à l'omission de devoirs de leur part;
- b) d'autre part, ils remplissent les conditions énoncées aux paragraphes (3) et (4).

Assurance

(4.3) La société peut souscrire au profit des particuliers visés au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'ils encourent :

- a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la société;
- b) soit pour avoir, sur demande de la société, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une autre entité ou à titre semblable.

27. Section 145 of the Act is repealed and the following substituted:**Examination of records by shareholders and creditors**

145. (1) Registered holders of shares, beneficial owners of shares and creditors of a corporation, their agents and legal representatives may examine the records referred to in subsection 140 (1) during the usual business hours of the corporation, and may take extracts from those records, free of charge, and, if the corporation is an offering corporation, any other person may do so upon payment of a reasonable fee.

Copy

(2) A registered holder or beneficial owner of shares of a corporation is entitled upon request and without charge to one copy of the articles and by-laws and of any unanimous shareholder agreement.

28. (1) Subsection 146 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**List of shareholders**

(1) Registered holders, beneficial owners of shares and creditors of a corporation, their agents and legal representatives and, if the corporation is an offering corporation, any other person, upon payment of a reasonable fee and upon sending to the corporation or its transfer agent the statutory declaration referred to in subsection (6), may require the corporation or its transfer agent to furnish a basic list setting out the names of the registered holders of shares of the corporation, the number of shares of each class and series owned by each registered holder and the address of each of them, all as shown on the records of the corporation.

(2) Subsection 146 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**Supplemental lists**

(3) A person requiring a corporation to supply a basic list may, if the person states in the statutory declaration referred to in subsection (1) that the person requires supplemental lists, require the corporation or its agent upon payment of a reasonable fee to furnish supplemental lists setting out any changes from the basic list in the names or addresses of the registered holders of the corporation's shares and the number of shares owned by each registered holder for each business day following the date to which the basic list is made up.

(3) Clause 146 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the name and address including the street and number, if any, of the applicant and whether the applicant is a registered holder, beneficial owner, creditor or any other person referred to in the subsection;

(4) Subsection 146 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**27. L'article 145 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Consultation des dossiers par les actionnaires et les créanciers**

145. (1) Les détenteurs inscrits et propriétaires bénéficiaires d'actions et les créanciers de la société, ainsi que leurs mandataires et leurs représentants peuvent consulter les livres visés au paragraphe 140 (1) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de la société et en faire gratuitement des extraits; cette faculté peut être accordée à toute autre personne, sur paiement de droits raisonnables, lorsqu'il s'agit d'une société faisant appel au public.

Copies

(2) Les détenteurs inscrits et les propriétaires bénéficiaires d'actions de la société peuvent, sur demande et sans frais, obtenir une copie des statuts, des règlements administratifs et des conventions unanimes des actionnaires.

28. (1) Le paragraphe 146 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Liste des actionnaires**

(1) Les détenteurs inscrits et propriétaires bénéficiaires d'actions et les créanciers de la société, ainsi que leurs mandataires et leurs représentants et, lorsqu'il s'agit d'une société faisant appel au public, toute autre personne, sur paiement de droits raisonnables et sur envoi à la société ou à son agent des transferts de la déclaration solennelle visée au paragraphe (6), peuvent demander à la société ou à son agent des transferts la remise d'une liste principale énonçant les nom et adresse de chaque détenteur inscrit, ainsi que le nombre d'actions de chaque catégorie et série dont il est propriétaire, tels qu'ils figurent sur les livres de la société.

(2) Le paragraphe 146 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Listes supplétives**

(3) La personne qui affirme, dans la déclaration solennelle visée au paragraphe (1), avoir besoin, outre la liste principale, de listes supplétives quotidiennes énonçant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement de droits raisonnables, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(3) L'alinéa 146 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) les nom et adresse, y compris la rue et le numéro, le cas échéant, de l'auteur de la demande et s'il s'agit d'un détenteur inscrit, d'un propriétaire bénéficiaire, d'un créancier ou d'une autre personne visée à ce paragraphe;

(4) Le paragraphe 146 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Use of list

(8) A list of registered holders obtained under this section shall not be used by any person except in connection with,

- (a) an effort to influence the voting by registered holders of the corporation;
- (b) an offer to acquire shares of the corporation; or
- (c) any other matter relating to the affairs of the corporation.

29. The Act is amended by adding the following section:

Proof of status

146.1 (1) Before providing a document referred to in sections 145 or 146 to a person who claims to be a beneficial owner of shares of the corporation, a corporation may require the person to provide proof that the person is a beneficial owner.

Same

(2) A written statement by a securities intermediary, as defined in the *Securities Transfer Act, 2006*, that a person is a beneficial owner is sufficient proof for the purposes of subsection (1).

30. Subsection 154 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Copy of documents to shareholders, offering corporations

(3) Not less than 21 days before each annual meeting of shareholders or before the signing of a resolution under clause 104 (1) (b) in lieu of the annual meeting, an offering corporation shall send a copy of the documents referred to in this section to all shareholders who have informed the corporation that they wish to receive a copy of those documents.

Non-offering corporations

(4) Not less than 10 days before each annual meeting of shareholders or before the signing of a resolution under clause 104 (1) (b) in lieu of the annual meeting, a corporation that is not an offering corporation shall send a copy of the documents referred to in this section to all shareholders other than those who have informed the corporation in writing that they do not wish to receive a copy of those documents.

31. Section 158 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exemption

(1.1) The Commission may, on the application of a corporation, authorize the corporation to dispense with an audit committee, and the Commission may, if satisfied that the shareholders will not be prejudiced, permit the corporation to dispense with an audit committee on any reasonable conditions that the Commission thinks fit.

32. Section 160 of the Act is repealed and the following substituted:

Utilisation de la liste

(8) La liste des actionnaires obtenue en vertu du présent article ne peut être utilisée que dans le cadre :

- a) soit de tentatives en vue d'influencer le vote des détenteurs inscrits de la société;
- b) soit de l'offre d'acquies des actions de la société;
- c) soit de toute autre question concernant les affaires internes de la société.

29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Preuve de sa qualité

146.1 (1) Avant de lui fournir un document visé à l'article 145 ou 146, la société peut demander à la personne qui se prétend propriétaire bénéficiaire d'actions qu'elle a émise de lui en fournir la preuve.

Idem

(2) La déclaration écrite d'un intermédiaire en valeurs mobilières, au sens de la *Loi de 2006 sur le transfert des valeurs mobilières*, qui indique qu'une personne est propriétaire bénéficiaire constitue une preuve suffisante pour l'application du paragraphe (1).

30. Le paragraphe 154 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemplaire envoyé aux actionnaires, société faisant appel au public

(3) La société faisant appel au public doit, 21 jours au moins avant chaque assemblée annuelle ou avant la signature de la résolution qui en tient lieu aux termes de l'alinéa 104 (1) b), envoyer un exemplaire des documents visés au présent article à chaque actionnaire qui l'a informée qu'il souhaitait les recevoir.

Société ne faisant pas appel au public

(4) La société ne faisant pas appel au public doit, 10 jours au moins avant chaque assemblée annuelle ou avant la signature de la résolution qui en tient lieu aux termes de l'alinéa 104 (1) b), envoyer un exemplaire des documents visés au présent article à chaque actionnaire, sauf à ceux qui l'ont informée par écrit qu'ils ne souhaitaient pas les recevoir.

31. L'article 158 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Dispense

(1.1) La Commission, si elle est convaincue de ne causer aucun préjudice aux actionnaires, peut, à la demande de la société, la libérer, aux conditions qu'elle estime raisonnables, de l'obligation d'avoir un comité de vérification.

32. L'article 160 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interim financial statement

160. (1) Within 60 days after the date that an interim financial statement required to be filed under the *Securities Act* and the regulations made under that Act is prepared, an offering corporation shall send a copy of the interim financial statement to all shareholders who have informed the corporation that they wish to receive a copy.

Address

(2) The interim financial statement referred to in subsection (1) shall be sent to a shareholder's latest address as shown on the records of the corporation.

33. (1) Subsection 161 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Investigation

(1) A registered holder or a beneficial owner of a security or, in the case of an offering corporation, the Commission may apply, without notice or on such notice as the court may require, to the court for an order directing an investigation to be made of the corporation or any of its affiliates.

(2) Subsection 161 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(3) If a registered holder or a beneficial owner of a security makes an application under subsection (1) and the corporation is an offering corporation, the applicant shall give the Commission reasonable notice of the application and the Commission is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

34. Clause 184 (1) (c) of the Act is amended by striking out "subject to section 20".

35. Section 185 of the Act is amended by adding the following subsection:

One class of shares

(2.1) The right to dissent described in subsection (2) applies even if there is only one class of shares.

36. Clause 237 (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) all its incorporators or their personal representatives if the corporation has not commenced business and has not issued any shares.

37. Section 241 of the Act is amended by adding the following subsection:

Time limit for application

(5.1) The application referred to in subsection (5) shall not be made more than 20 years after the date of dissolution.

38. Section 246 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice not required

(2.1) A complainant is not required to give the notice

État financier périodique

160. (1) Dans les 60 jours suivant la date de l'établissement de l'état financier périodique dont la *Loi sur les valeurs mobilières* et ses règlements d'application exigent le dépôt, la société faisant appel au public en envoi un exemplaire à tous les actionnaires qui l'ont informée qu'ils souhaitaient le recevoir.

Adresse

(2) L'état financier périodique visé au paragraphe (1) est envoyé à chaque actionnaire à sa dernière adresse figurant aux dossiers de la société.

33. (1) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enquête

(1) Tout détenteur inscrit ou propriétaire bénéficiaire de valeurs mobilières ou, dans le cas d'une société faisant appel au public, la Commission peut demander au tribunal, par voie de requête sans préavis, ou après avoir donné l'avis que celui-ci peut exiger, d'ordonner la tenue d'une enquête sur la société et sur tout membre du même groupe.

(2) Le paragraphe 161 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(3) Si le détenteur inscrit ou le propriétaire bénéficiaire de valeurs mobilières présente une requête conformément au paragraphe (1) et que la société est une société faisant appel au public, il doit en donner, dans un délai raisonnable, avis à la Commission; celle-ci a le droit de comparaître en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

34. L'alinéa 184 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «sous réserve de l'article 20,».

35. L'article 185 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Une seule catégorie d'actions

(2.1) Le droit à la dissidence visé au paragraphe (2) s'applique même s'il n'y a qu'une catégorie d'actions.

36. L'alinéa 237 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) soit par tous les fondateurs ou leurs ayants droit, si la société n'est pas entrée en activité et n'a émis aucune action.

37. L'article 241 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de présentation de la demande

(5.1) La demande visée au paragraphe (5) ne peut être présentée plus de 20 ans après la date de dissolution de la société.

38. L'article 246 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis non obligatoire

(2.1) Le plaignant n'est pas tenu de donner le préavis

*Amendments to the Business Corporations Act**Modification de la Loi sur les sociétés par actions*

referred to in subsection (2) if all of the directors of the corporation or its subsidiary are defendants in the action.

39. Section 262 of the Act is amended by adding the following subsection:

Electronic communications

(6) A notice or document required or permitted to be sent under this section or section 263 may be sent by electronic means in accordance with the *Electronic Commerce Act, 2000*.

40. Section 264 of the Act is amended by adding the following subsection:

Electronic communications

(2) The consent of a person entitled to waive the requirement for the sending of a notice or document or to waive or abridge the time for the sending of the notice or the document under subsection (1) may be sent by electronic means in accordance with the *Electronic Commerce Act, 2000*.

41. Section 272 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 15.1 prescribing conditions for the purposes of subsections 29 (9) and (10);
- 15.2 prescribing consequences for the purposes of subsection 29 (11);
- 15.3 prescribing conditions, notices, the manner for making determinations and laws for the purposes of subsection 45 (1);
- 15.4 prescribing the maximum number of words for the purposes of subsection 99 (3.1);
- 15.5 prescribing public announcements and circumstances for the purposes of clauses (i) and (j) of the definition of “solicit” and “solicitation” in section 109;
- 15.6 prescribing circumstances for the purpose of clause 112 (1.2);

Commencement

42. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) This section comes into force on the day the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* receives Royal Assent.

visé au paragraphe (2) si tous les administrateurs de la société ou de sa filiale sont défendeurs dans l'action.

39. L'article 262 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Communications électroniques

(6) Les avis ou documents dont le présent article ou l'article 263 exige ou permet l'envoi peuvent être envoyés par un moyen électronique conformément à la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*.

40. L'article 264 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Communications électroniques

(2) Le consentement de la personne qui a le droit de renoncer à l'exigence concernant l'envoi d'un avis ou d'un document ou le délai d'envoi ou qui a le droit de l'abréger en application du paragraphe (1) peut être envoyé par un moyen électronique conformément à la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*.

41. L'article 272 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 15.1 prescrire des conditions pour l'application des paragraphes 29 (9) et (10);
- 15.2 prescrire des conséquences pour l'application du paragraphe 29 (11);
- 15.3 prescrire des conditions, des avis, le mode de détermination et des lois pour l'application du paragraphe 45 (1);
- 15.4 prescrire le nombre maximum de mots pour l'application du paragraphe 99 (3.1);
- 15.5 prescrire des annonces publiques et des circonstances pour l'application des alinéas i) et j) de la définition de «solicitation» à l'article 109;
- 15.6 prescrire des circonstances pour l'application du paragraphe 112 (1.2);

Entrée en vigueur

42. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE C
AMENDMENTS TO FREEDOM
OF INFORMATION AND PROTECTION
OF PRIVACY LEGISLATION**

**FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. (1) Subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by repealing the following definition:

“educational institution” means an institution that is a board of governors of a college of applied arts and technology or that is a university; (“établissement d’enseignement”)

(2) Clause (b) of the definition of “law enforcement” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “and” and substituting “or”.

2. Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Business identity information, etc.

(3) Personal information does not include the name, title, contact information or designation of an individual that identifies the individual in a business, professional or official capacity.

Same

(4) For greater certainty, subsection (3) applies even if an individual carries out business, professional or official responsibilities from their dwelling and the contact information for the individual relates to that dwelling.

3. Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:

Documents made available

35. (1) The responsible minister shall cause the materials described in sections 31, 32 and 45 to be made generally available for inspection and copying by the public and shall cause them to be made available to the public on the Internet or in the reading room, library or office designated by each institution for this purpose.

Same

(2) Every head shall cause the materials described in sections 33 and 34 to be made available to the public on the Internet or in the reading room, library or office designated by each institution for this purpose.

4. Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:

Information from heads

36. (1) Every head shall provide to the responsible minister the information needed by the responsible minister to prepare the materials described in sections 31, 32 and 45.

**ANNEXE C
MODIFICATION DES LOIS SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par abrogation de la définition suivante :

«établissement d’enseignement» Institution qui est le conseil d’administration d’un collège d’arts appliqués et de technologie ou qui est une université. («educational institution»)

(2) La définition de «exécution de la loi» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «S’entend, selon le cas» à «S’entend» dans le passage qui précède l’alinéa a).

2. L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements sur l’identité professionnelle

(3) Les renseignements personnels excluent le nom, le titre, les coordonnées et la désignation d’un particulier qui servent à l’identifier par rapport à ses activités commerciales ou à ses attributions professionnelles ou officielles.

Idem

(4) Il est entendu que le paragraphe (3) s’applique même si le particulier exerce des activités commerciales ou des attributions professionnelles ou officielles depuis son logement et que ses coordonnées se rapportent à ce logement.

3. L’article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accessibilité de la documentation

35. (1) Le ministre responsable rend accessible au grand public à des fins de consultation et de reproduction, notamment sur Internet ou dans la salle de lecture, la bibliothèque ou le bureau que désigne l’institution à cette fin, la documentation visée aux articles 31, 32 et 45.

Idem

(2) La personne responsable rend accessible au grand public, sur Internet ou dans la salle de lecture, la bibliothèque ou le bureau que désigne l’institution à cette fin, la documentation visée aux articles 33 et 34.

4. L’article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements émanant des personnes responsables

36. (1) La personne responsable fournit au ministre responsable les renseignements qui lui sont nécessaires afin de rassembler la documentation visée aux articles 31, 32 et 45.

*Amendments to Freedom of Information and
Protection of Privacy Legislation**Modification des lois sur l'accès à l'information
et la protection de la vie privée***Annual review**

(2) Every head shall conduct an annual review to ensure that all the information the head is required to provide under subsection (1) is provided and that all such information is accurate, complete and up to date.

5. (1) Clause 42 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) where disclosure is made to an officer, employee, consultant or agent of the institution who needs the record in the performance of their duties and where disclosure is necessary and proper in the discharge of the institution's functions;

(2) The English version of clause 42 (1) (n) of the Act is amended by striking out "and" at the end and substituting "or".

6. Section 43 of the Act is amended by striking out "41 (b) and 42 (c)" and substituting "41 (1) (b) and 42 (1) (c)".

7. Subsection 50 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of application for appeal

(3) Upon receiving a notice of appeal, the Commissioner shall inform the head of the institution concerned of the notice of appeal and may also inform any other institution or person with an interest in the appeal, including an institution within the meaning of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, of the notice of appeal.

8. (1) Subsection 52 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Representations

(13) The person who requested access to the record, the head of the institution concerned and any other institution or person informed of the notice of appeal under subsection 50 (3) shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner, but no person is entitled to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person or to be present when such representations are made.

(2) Subsection 52 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

Right to counsel

(14) The person who requested access to the record, the head of the institution concerned and any other institution or person informed of the notice of appeal under subsection 50 (3) may be represented by counsel or an agent.

(3) Subsection (5) applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act, 2006*), introduced on October 27, 2005, receives Royal Assent.

(4) References in subsection (5) to a provision of Bill 14 are references to that provision as it was num-

Examen annuel

(2) La personne responsable effectue un examen annuel pour veiller à ce que tous les renseignements qu'il est tenu de fournir en application du paragraphe (1) soient fournis et qu'ils soient exacts, complets et à jour.

5. (1) L'alinéa 42 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) si la divulgation est faite au dirigeant, à l'employé, à l'expert-conseil ou au représentant de l'institution à qui ce document est nécessaire dans l'exercice de ses fonctions et que cette divulgation est essentielle et appropriée à l'acquittement des fonctions de l'institution;

(2) La version anglaise de l'alinéa 42 (1) n) de la Loi est modifiée par substitution de «or» à «and» à la fin de l'alinéa.

6. L'article 43 de la Loi est modifié par substitution de «41 (1) b) et 42 (1) c)» à «41 b) et 42 c)».

7. Le paragraphe 50 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'appel

(3) Dès la réception de l'avis d'appel, le commissaire en informe la personne responsable de l'institution concernée et peut en informer toute autre institution ou personne qui a un intérêt dans l'appel, y compris une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

8. (1) Le paragraphe 52 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Observations

(13) Il doit être fourni à la personne qui a présenté la demande d'accès au document, à la personne responsable de l'institution concernée et à toute autre institution ou personne informée de l'avis d'appel en vertu du paragraphe 50 (3) l'occasion de présenter leurs observations au commissaire. Toutefois, nul n'a le droit d'avoir accès aux observations faites au commissaire par une autre personne ou de les commenter, ni d'être présent lors de leur présentation.

(2) Le paragraphe 52 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit à un avocat

(14) La personne qui a présenté la demande d'accès au document, la personne responsable de l'institution concernée et toute autre institution ou personne informée de l'avis d'appel en vertu du paragraphe 50 (3) peuvent être représentées par un avocat ou par un représentant.

(3) Le paragraphe (5) ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2006 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

(4) Les mentions, au paragraphe (5), d'une disposition du projet de loi 14 valent mention de cette dispo-

DES SERVICES ET DE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

*Amendments to Freedom of Information and
Protection of Privacy Legislation*

bered in the first reading version of the Bill.

(5) Immediately after the later of the coming into force of subsection (1) and the coming into force of section 109 of Schedule C to Bill 14, subsection 52 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

Right to representation

(14) Each of the following may be represented by a person authorized under the *Law Society Act* to represent them:

1. The person who requested access to the record.
2. The head of the institution concerned.
3. Any other institution or person informed of the notice of appeal under subsection 50 (3).

9. Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(b.1) requiring the head of an institution to assist persons with disabilities in making requests for access under subsection 24 (1) or 48 (1);

(d.1) providing for procedures to be followed by an institution if personal information is disclosed in contravention of this Act;

(f.1) respecting the disposal of personal information under subsection 40 (4), including providing for different procedures for the disposal of personal information based on the sensitivity of the personal information;

10. Subsection 62 (1) of the Act is amended by adding “or another institution” after “institution”.

11. Section 65 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5.2) This Act does not apply to a record relating to a prosecution if all proceedings in respect of the prosecution have not been completed.

12. Section 68 of the Act is repealed.

**MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

13. (1) Clause (b) of the definition of “law enforcement” in subsection 2 (1) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by striking out “and” and substituting “or”.

(2) The definition of “Minister” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

*Modification des lois sur l'accès à l'information
et la protection de la vie privée*

sition selon sa numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(5) Immédiatement après l'entrée en vigueur du paragraphe (1) ou, si elle lui est ultérieure, l'entrée en vigueur de l'article 109 de l'annexe C du projet de loi 14, le paragraphe 52 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit à la représentation

(14) Chacune des personnes ou institutions suivantes peut être représentée par une personne autorisée à la représenter en vertu de la *Loi sur le Barreau* :

1. La personne qui a présenté la demande d'accès au document.
2. La personne responsable de l'institution concernée.
3. Toute autre institution ou personne informée de l'avis d'appel en vertu du paragraphe 50 (3).

9. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

b.1) exiger que la personne responsable d'une institution aide les personnes handicapées à présenter une demande d'accès en application du paragraphe 24 (1) ou 48 (1);

d.1) prévoir la marche à suivre par une institution dans le cas où des renseignements personnels sont divulgués contrairement à la présente loi;

f.1) traiter de la disposition des renseignements personnels en application du paragraphe 40 (4), y compris prévoir des marches à suivre différentes selon la nature plus ou moins délicate de ces renseignements;

10. Le paragraphe 62 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «ou d'une autre institution» après «l'institution» à la fin du paragraphe.

11. L'article 65 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5.2) La présente loi ne s'applique pas à un document se rapportant à une poursuite si toutes les instances à l'égard de celle-ci n'ont pas pris fin.

12. L'article 68 de la Loi est abrogé.

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

13. (1) La définition de «exécution de la loi» au paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifiée par substitution de «S'entend, selon le cas» à «S'entend» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La définition de «ministre» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

*Amendments to Freedom of Information and
Protection of Privacy Legislation**Modification des lois sur l'accès à l'information
et la protection de la vie privée*

“Minister” means the minister designated under section 3 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* as the responsible minister for the purposes of that Act; (“ministre”)

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Business identity information, etc.

(2.1) Personal information does not include the name, title, contact information or designation of an individual that identifies the individual in a business, professional or official capacity.

Same

(2.2) For greater certainty, subsection (2.1) applies even if an individual carries out business, professional or official responsibilities from their dwelling and the contact information for the individual relates to that dwelling.

14. (1) Subsection 17 (1.1) of the Act is amended by striking out “subsection (2) does not apply” and substituting “subsections (2) to (5) do not apply”.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Request for continuing access to record

(3) The applicant may indicate in the request that it shall, if granted, continue to have effect for a specified period of up to two years.

Institution to provide schedule

(4) When a request that is to continue to have effect is granted, the institution shall provide the applicant with,

- (a) a schedule showing dates in the specified period on which the request shall be deemed to have been received again, and explaining why those dates were chosen; and
- (b) a statement that the applicant may ask the Commissioner to review the schedule.

Act applies as if new requests were being made

(5) This Act applies as if a new request were being made on each of the dates shown in the schedule.

15. Clause 32 (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) if the disclosure is made to an officer, employee, consultant or agent of the institution who needs the record in the performance of their duties and if the disclosure is necessary and proper in the discharge of the institution's functions;

16. Subsection 39 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of application for appeal

- (3) Upon receiving a notice of appeal, the Commis-

«ministre» Le ministre désigné en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* comme ministre responsable pour l'application de cette loi. («Minister»)

(3) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements sur l'identité professionnelle

(2.1) Les renseignements personnels excluent le nom, le titre, les coordonnées et la désignation d'un particulier qui servent à l'identifier par rapport à ses activités commerciales ou à ses attributions professionnelles ou officielles.

Idem

(2.2) Il est entendu que le paragraphe (2.1) s'applique même si un particulier exerce des activités commerciales ou des attributions professionnelles ou officielles depuis son logement et que ses coordonnées se rapportent à ce logement.

14. (1) Le paragraphe 17 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «les paragraphes (2) à (5) ne s'appliquent pas» à «le paragraphe (2) ne s'applique pas».

(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Demande d'accès continu au document

(3) L'auteur d'une demande peut préciser que s'il est fait droit à la demande, celle-ci aura son effet pendant une période déterminée, jusqu'à concurrence de deux ans.

L'institution fournit un tableau

(4) L'institution fournit à l'auteur de la demande dont l'effet demeure :

- a) un tableau qui indique, motifs à l'appui, le choix des dates auxquelles la demande sera réputée avoir été reçue de nouveau au cours de la période déterminée;
- b) une mention que l'auteur de la demande peut demander au commissaire de réviser le tableau.

La loi s'applique comme si de nouvelles demandes étaient présentées

(5) La présente loi s'applique comme si une nouvelle demande était présentée à chacune des dates figurant au tableau.

15. L'alinéa 32 d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) si la divulgation est faite au dirigeant, à l'employé, à l'expert-conseil ou au représentant de l'institution à qui ce document est nécessaire dans l'exercice de ses fonctions et que cette divulgation est essentielle et appropriée à l'acquittement des fonctions de l'institution;

16. Le paragraphe 39 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'appel

- (3) Dès la réception de l'avis d'appel, le commissaire

*Amendments to Freedom of Information and
Protection of Privacy Legislation*

sioner shall inform the head of the institution concerned of the notice of appeal and may also inform any other institution or person with an interest in the appeal, including an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, of the notice of the appeal.

17. (1) Subsection 41 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Representations

(13) The person who requested access to the record, the head of the institution concerned and any other institution or person informed of the notice of appeal under subsection 39 (3) shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner, but no person is entitled to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person or to be present when such representations are made.

(2) Subsection 41 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

Right to counsel

(14) The person who requested access to the record, the head of the institution concerned and any other institution or person informed of the notice of appeal under subsection 39 (3) may be represented by counsel or an agent.

(3) Subsection (5) applies only if Bill 14 (*Access to Justice Act*, 2006), introduced on October 27, 2005, receives Royal Assent.

(4) References in subsection (5) to a provision of Bill 14 are references to that provision as it was numbered in the first reading version of the Bill.

(5) Immediately after the later of the coming into force of subsection (1) and the coming into force of section 118 of Schedule C to Bill 14, subsection 41 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

Right to representation

(14) Each of the following may be represented by a person authorized under the *Law Society Act* to represent them:

1. The person who requested access to the record.
2. The head of the institution concerned.
3. Any other institution or person informed of the notice of appeal under subsection 39 (3).

18. Subsection 47 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (a.1) requiring the head of an institution to assist persons with disabilities in making requests for access under subsection 17 (1) or 37 (1);

*Modification des lois sur l'accès à l'information
et la protection de la vie privée*

en informe la personne responsable de l'institution concernée et peut en informer toute autre institution ou personne qui a un intérêt dans l'appel, y compris une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

17. (1) Le paragraphe 41 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Observations

(13) Il doit être fourni à la personne qui a présenté la demande d'accès au document, à la personne responsable de l'institution concernée et à toute autre institution ou personne informée de l'avis d'appel en vertu du paragraphe 39 (3) l'occasion de présenter leurs observations au commissaire. Toutefois, nul n'a le droit d'avoir accès aux observations faites au commissaire par une autre personne ou de les commenter, ni d'être présent lors de leur présentation.

(2) Le paragraphe 41 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit à un avocat

(14) La personne qui a présenté la demande d'accès au document, la personne responsable de l'institution concernée et toute autre institution ou personne informée de l'avis d'appel en vertu du paragraphe 39 (3) peuvent être représentées par un avocat ou par un représentant.

(3) Le paragraphe (5) ne s'applique que si le projet de loi 14 (*Loi de 2006 sur l'accès à la justice*), déposé le 27 octobre 2005, reçoit la sanction royale.

(4) Les mentions, au paragraphe (5), d'une disposition du projet de loi 14 valent mention de cette disposition selon sa numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(5) Immédiatement après l'entrée en vigueur du paragraphe (1) ou, si elle lui est ultérieure, l'entrée en vigueur de l'article 118 de l'annexe C du projet de loi 14, le paragraphe 41 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit à la représentation

(14) Chacune des personnes ou institutions suivantes peut être représentée par une personne autorisée à la représenter en vertu de la *Loi sur le Barreau* :

1. La personne qui a présenté la demande d'accès au document.
2. La personne responsable de l'institution concernée.
3. Toute autre institution ou personne informée de l'avis d'appel en vertu du paragraphe 39 (3).

18. Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- a.1) exiger que la personne responsable d'une institution aide les personnes handicapées à présenter une demande d'accès en application du paragraphe 17 (1) ou 37 (1);

*Amendments to Freedom of Information and
Protection of Privacy Legislation**Modification des lois sur l'accès à l'information
et la protection de la vie privée*

(c.1) providing for procedures to be followed by an institution if personal information is disclosed in contravention of this Act;

c.1) prévoir la marche à suivre par une institution dans le cas où des renseignements personnels sont divulgués contrairement à la présente loi;

(e.1) respecting the disposal of personal information under subsection 30 (4), including providing for different procedures for the disposal of personal information based on the sensitivity of the personal information;

e.1) traiter de la disposition des renseignements personnels en application du paragraphe 30 (4), y compris prévoir des marches à suivre différentes selon la nature plus ou moins délicate de ces renseignements;

19. The French version of subsection 49 (1) of the Act is amended by adding "ou d'une autre institution" at the end.

19. La version française du paragraphe 49 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou d'une autre institution» à la fin du paragraphe.

20. Section 52 of the Act is amended by adding the following subsection:

20. L'article 52 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same

Idem

(2.1) This Act does not apply to a record relating to a prosecution if all proceedings in respect of the prosecution have not been completed.

(2.1) La présente loi ne s'applique pas à un document se rapportant à une poursuite si toutes les instances à l'égard de celle-ci n'ont pas pris fin.

21. Section 55 of the Act is repealed.

21. L'article 55 de la Loi est abrogé.

RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES

Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000

Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels

22. Subsection 10 (4) of *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000* is amended by striking out "42 (e)" and substituting "42 (1) (e)".

22. Le paragraphe 10 (4) de la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* est modifié par substitution de «42 (1) e)» à «42 e)».

Employment Standards Act, 2000

Loi de 2000 sur les normes d'emploi

23. Subsection 138.1 (3) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out "42 (e)" and substituting "42 (1) (e)".

23. Le paragraphe 138.1 (3) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par substitution de «42 (1) e)» à «42 e)».

Ministry of Correctional Services Act

Loi sur le ministère des Services correctionnels

24. Subsection 10 (4) of the *Ministry of Correctional Services Act* is amended by striking out "42 (e)" and substituting "42 (1) (e)".

24. Le paragraphe 10 (4) de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est modifié par substitution de «42 (1) e)» à «42 e)».

Occupational Health and Safety Act

Loi sur la santé et la sécurité au travail

25. Subsection 68.1 (3) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out "42 (e)" and substituting "42 (1) (e)".

25. Le paragraphe 68.1 (3) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par substitution de «42 (1) e)» à «42 e)».

Personal Health Information Protection Act, 2004

Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé

26. Clause 43 (1) (f) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is amended by striking out "42 (c), (g) or (n)" and substituting "42 (1) (c), (g) or (n)".

26. L'alinéa 43 (1) f) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est modifié par substitution de «42 (1) c), g) ou n)» à «42 c), g) ou n)».

Police Services Act

Loi sur les services policiers

27. Subsection 41 (1.3) of the *Police Services Act* is amended by striking out "42 (e)" and substituting "42 (1) (e)".

27. Le paragraphe 41 (1.3) de la *Loi sur les services policiers* est modifié par substitution de «42 (1) e)» à «42 e)».

Vital Statistics Act

Loi sur les statistiques de l'état civil

28. Subsection 48.13 (8) of the *Vital Statistics Act* is amended by striking out "42 (e)" and substituting "42 (1) (e)".

28. Le paragraphe 48.13 (8) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est modifié par substitution de «42 (1) e)» à «42 e)».

*Amendments to Freedom of Information and
Protection of Privacy Legislation*

*Modification des lois sur l'accès à l'information
et la protection de la vie privée*

COMMENCEMENT

Commencement

29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) This section, subsections 8 (3), (4) and (5) and subsections 17 (3), (4) and (5) come into force on the day the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* receives Royal Assent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le présent article, les paragraphes 8 (3), (4) et (5) et les paragraphes 17 (3), (4) et (5) entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE D
AMENDMENTS TO
BEREAVEMENT RELATED STATUTES**

**FUNERAL, BURIAL AND
CREMATION SERVICES ACT, 2002**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* is amended by adding the following definitions:

“aboriginal peoples” includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada; (“autochtone”)

“by-laws”, when used in relation to a cemetery or crematorium, means the rules under which the cemetery or crematorium is operated; (“règlements administratifs”)

“investigator” means a person appointed as an investigator under subsection 69 (1); (“enquêteur”)

“person”, with respect to a cemetery, includes,

- (a) a board of trustees established for the purpose of operating the cemetery, and
- (b) any organization or group of persons organized for the purpose of operating the cemetery; (“personne”)

“plot” means two or more lots in respect of which the rights to inter have been sold as a unit; (“concession”)

“private scattering ground” means land within a cemetery that is set aside to be used for the scattering of cremated human remains of only those persons who are related or affiliated in a manner specified in the contract at the time the scattering rights are sold; (“aire de dispersion privée”)

“private structure” means a mausoleum or columbarium situated on a cemetery set aside for the interment of human remains of only those persons who are related or affiliated in a manner specified in the contract at the time the interment rights are sold; (“construction privée”)

(2) The definitions of “burial site”, “casket”, “cemetery”, “crematorium”, “funeral establishment”, “income”, “licensed services”, “licensed supplies”, “mausoleum”, “Minister” and “Ministry” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

“burial site” means land containing human remains that is not a cemetery; (“lieu de sépulture”)

“casket” means a container intended to hold a dead human body for funeral, cremation or interment purposes and that is not a vault, burial container or a grave liner; (“cercueil”)

“cemetery” means,

- (a) land that has been established as a cemetery under this Act, a private Act or a predecessor of one of them that related to cemeteries, or
- (b) land that was recognized by the registrar as a cemetery under a predecessor of this Act that related to cemeteries,

**ANNEXE D
MODIFICATIONS DE
LOIS RELATIVES AU DÉCÈS**

**LOI DE 2002 SUR LES SERVICES FUNÉRAIRES ET LES
SERVICES D'ENTERREMENT ET DE CRÉMATION**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«aire de dispersion privée» Parcelle d'un cimetière réservée à la dispersion de restes humains incinérés des seules personnes qui sont liées ou affiliées d'une manière précisée dans le contrat au moment de la vente des droits de dispersion. («private scattering ground»)

«autochtone» S'entend notamment des peuples indiens, inuit et métis du Canada. («aboriginal peoples»)

«concession» Deux sépultures ou plus à l'égard desquelles des droits d'inhumation ont été vendus en une unité. («plot»)

«construction privée» Mausolée ou columbarium situé dans un cimetière réservé à l'inhumation de restes humains provenant uniquement de personnes liées ou affiliées d'une manière précisée dans le contrat au moment de la vente des droits d'inhumation. («private structure»)

«enquêteur» Personne nommée enquêteur en vertu du paragraphe 69 (1). («investigator»)

«personne» Relativement à un cimetière, s'entend notamment :

- a) d'une part, d'un conseil de fiduciaires formé pour l'exploiter;
- b) d'autre part, d'un organisme ou d'un groupe de personnes formés pour l'exploiter. («person»)

«règlements administratifs» Relativement à un cimetière ou à un crématoire, s'entend de ses règles d'exploitation. («by-laws»)

(2) Les définitions de «cercueil», de «cimetière», de «crématoire», de «fournitures autorisées», de «lieu de sépulture», de «mausolée», de «ministère», de «ministre», de «résidence funéraire», de «revenu» et de «services autorisés» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«cercueil» Coffre destiné à accueillir le corps d'un être humain décédé en vue de ses funérailles, de sa crémation ou de son inhumation et qui n'est pas un caveau, un coffre d'enterrement ou une fausse bière. («casket»)

«cimetière» S'entend :

- a) soit d'un bien-fonds sur lequel un cimetière a été créé en application de la présente loi, d'une loi d'intérêt privé ou d'une loi concernant les cimetières qu'elles remplacent;
- b) soit d'un bien-fonds que le registrateur a reconnu comme cimetière en application d'une loi concernant les cimetières que remplace la présente loi.

S'entend en outre :

and includes,

- (c) land that, in the prescribed circumstances, has been otherwise set aside for the interment of human remains, and
- (d) a mausoleum or columbarium intended for the interment of human remains; ("cimetière")

"crematorium" means a building that is fitted with appliances for the purpose of cremating human remains and that has been approved as a crematorium or established as a crematorium in accordance with the requirements of this Act or a predecessor of it and includes everything necessarily incidental and ancillary to that purpose; ("crématoire")

"funeral establishment" means premises established for the purpose of temporarily placing dead human bodies, and in prescribed circumstances cremated human remains, so that persons may attend and pay their respects; ("résidence funéraire")

"income" means the interest or money earned, including its compounding, by the investment of funds, including any capital gains realized from the investment of funds held in trust for the purposes of section 52 or 56; ("revenu")

"licensed services" means cemetery services, crematorium services, funeral services and transfer services and includes interment rights and scattering rights and any other services that are sold or provided by a person licensed under this Act in the normal course of a business regulated under this Act; ("services autorisés")

"licensed supplies" means caskets and markers and any other supplies that are sold by a person licensed under this Act in the normal course of a business regulated under this Act; ("fournitures autorisées")

"mausoleum" means a structure, other than a columbarium, used as a place for the interment of human remains in tombs, crypts or compartments; ("mausolée")

"Minister" means the Minister of Government Services or whatever other member of the Executive Council to whom administration for this Act is assigned under the *Executive Council Act*; ("ministre")

"Ministry" means the ministry of the Minister; ("ministère")

(3) The definition of "cemetery services" in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding "by a cemetery operator" after "services provided".

(4) The definition of "columbarium" in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding "niches or" after "remains in".

(5) The definition of "funeral director" in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

- c) d'une part, d'un bien-fonds qui, dans les circonstances prescrites, est par ailleurs réservé à l'inhumation de restes humains;
- d) d'autre part, d'un mausolée ou d'un columbarium destiné à l'inhumation de restes humains. («cemetery»)

«crématoire» Bâtiment doté d'appareils pour la crémation de restes humains qui a été approuvé ou créé en tant que tel conformément aux exigences de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace. S'entend en outre de tout ce qui y est nécessairement accessoire ou connexe à cette fin. («crematorium»)

«fournitures autorisées» Cercueils, repères et autres fournitures vendus par le titulaire d'un permis délivré en application de la présente loi dans le cours normal d'une entreprise réglementée en application de la présente loi. («licensed supplies»)

«lieu de sépulture» Bien-fonds où reposent des restes humains et qui n'est pas un cimetière. («burial site»)

«mausolée» Construction, à l'exclusion d'un columbarium, utilisée comme lieu d'inhumation de restes humains dans des tombes, des cryptes ou des compartiments. («mausoleum»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«résidence funéraire» Locaux où des corps d'êtres humains décédés et, dans les circonstances prescrites, des restes humains incinérés sont exposés provisoirement pour y recevoir des marques de respect. («funeral establishment»)

«revenu» Intérêts ou sommes gagnés du fait du placement de fonds, y compris leur capitalisation, notamment les gains en capital réalisés grâce au placement de fonds détenus en fiducie pour l'application de l'article 52 ou 56. («income»)

«services autorisés» Services de cimetière, services de crématoire, services funéraires et services de transfert. S'entend notamment des droits d'inhumation, des droits de dispersion et des autres services vendus ou fournis par le titulaire d'un permis délivré en application de la présente loi dans le cours normal d'une entreprise réglementée en application de la présente loi. («licensed services»)

(3) La définition de «services de cimetière» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «par un exploitant de cimetière» après «services fournis».

(4) La définition de «columbarium» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «des niches ou» après «incinérés dans».

(5) La définition de «directeur de funérailles» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

(6) The definition of “lot” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “interred” after “contain”.

(7) The definition of “sales representative” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(8) The English version of the definition of “scattering grounds” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “grounds” and substituting “ground”.

(9) The English version of the definition of “scattering rights” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “grounds” and substituting “ground”.

(10) The English version of the definition of “scattering rights holder” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “interment rights” and substituting “scattering rights”.

(11) Subsection 1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Associated persons

(2) For the purposes of this Act, one person is associated with another person in any of the following circumstances:

1. One person is a corporation of which the other person is an officer or director.
2. One person is a partnership of which the other person is a partner.
3. Both persons are partners of the same partnership.
4. One person is a corporation that is controlled directly or indirectly by the other person.
5. Both persons are corporations and one corporation is controlled directly or indirectly by the same person who controls directly or indirectly the other corporation.
6. Both persons are members of a voting trust and the trust relates to shares of a corporation.
7. Both persons are associated within the meaning of paragraphs 1 to 6 with the same person.

2. Part I of the Act is amended by adding the following section:

Application

1.1 (1) This Act applies to all transactions relating to licensed supplies and services even if the purchaser in the transaction or the person engaging in the transaction with the purchaser is located outside of Ontario when the transaction takes place.

Alternative dispositions of human remains

(2) Subject to the regulations, the provisions of this Act dealing with crematoriums, cremation and crematorium services apply, with necessary modifications, to establishments that provide alternative processes or methods of disposing of human remains and to those processes or methods.

(6) La définition de «sépulture» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «inhumés» après «humains».

(7) La définition de «représentant commercial» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(8) La version anglaise de la définition de «aire de dispersion» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «ground» à «grounds».

(9) La version anglaise de la définition de «droits de dispersion» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «ground» à «grounds».

(10) La version anglaise de la définition de «titulaire de droits de dispersion» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «scattering rights» à «interment rights».

(11) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personnes associées

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne est associée avec une autre personne dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'une d'elles est une personne morale dont l'autre est un dirigeant ou un administrateur.
2. L'une d'elles est une société de personnes dont l'autre est un associé.
3. Les deux sont des associés de la même société de personnes.
4. L'une d'elles est une personne morale contrôlée, directement ou indirectement, par l'autre.
5. Les deux sont des personnes morales contrôlées, directement ou indirectement, par la même personne.
6. Les deux sont parties à une convention de vote fiduciaire afférente aux actions d'une personne morale.
7. Les deux sont associées, au sens des dispositions 1 à 6, avec la même personne.

2. La partie I de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Champ d'application

1.1 (1) La présente loi s'applique à toute transaction relative à des fournitures ou à des services autorisés, même si l'acquéreur concerné ou la personne qui la mène avec lui se trouve hors de l'Ontario lorsqu'elle a lieu.

Autres modes de disposition des restes humains

(2) Sous réserve des règlements, les dispositions de la présente loi visant les crématoires, la crémation et les services de crématoire s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux établissements qui offrent d'autres processus ou modes de disposition des restes humains, ainsi qu'à ces processus et à ces modes.

3. (1) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “No person shall sell” in the portion before clause (a) and substituting “No person shall sell or offer to sell”.

(2) Clause 4 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) the person holds a prescribed licence and is acting on behalf of a cemetery operator; or

(3) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Land for scattering

(5) No person shall maintain or set aside land to be used for the purpose of scattering cremated human remains unless the person is licensed as a cemetery operator and the land is within a cemetery.

Fee for scattering

(6) No person shall charge a fee for the use of land for scattering cremated human remains unless the person is a licensed cemetery operator and the scattering takes place on land within a cemetery.

4. (1) Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Owner

(2) If there is no licensed operator of a cemetery, the owner of the cemetery is subject to the duties of an operator of a cemetery under this Act, subject to the regulations.

(2) Subsection 5 (4) of the Act is repealed.

(3) Clause 5 (5) (a) of the Act is amended by striking out “sales representative” and substituting “licensee”.

5. (1) Subsection 6 (2) of the Act is amended by striking out “No person shall sell” in the portion before clause (a) and substituting “No person shall sell or offer to sell”.

(2) Clause 6 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) the person holds a prescribed licence and is acting on behalf of a crematorium operator; or

6. Clause 7 (2) (a) of the Act is amended by striking out “sales representative” and substituting “licensee”.

7. Subsections 8 (2) to (10) of the Act are repealed and the following substituted:

Selling funeral services

(2) No person shall sell or offer to sell funeral services to the public, or hold themselves out as available to sell funeral services to the public, unless,

(a) the person holds a prescribed licence and is acting on behalf of a funeral establishment operator;

3. (1) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Nul ne doit vendre ou offrir de vendre» à «Nul ne doit vendre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 4 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) être titulaire d'un permis prescrit et agir pour le compte d'un exploitant de cimetière;

(3) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Bien-fonds destiné à la dispersion

(5) Nul ne doit entretenir ou réserver un bien-fonds aux fins de la dispersion de restes humains incinérés sans être titulaire d'un permis d'exploitant d'un cimetière et sans que le bien-fonds soit situé dans un cimetière.

Frais de dispersion

(6) Nul ne doit exiger des frais pour l'utilisation d'un bien-fonds aux fins de la dispersion de restes humains incinérés sans être titulaire d'un permis d'exploitant d'un cimetière et sans que la dispersion ait lieu sur un bien-fonds situé dans un cimetière.

4. (1) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Propriétaire

(2) Si un cimetière n'est pas exploité par un exploitant titulaire d'un permis, son propriétaire est assujéti aux obligations que la présente loi impose aux exploitants de cimetière, sous réserve des règlements.

(2) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé.

(3) L'alinéa 5 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «titulaires de permis» à «représentants commerciaux».

5. (1) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Nul ne doit vendre ou offrir de vendre» à «Nul ne doit vendre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 6 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) être titulaire d'un permis prescrit et agir pour le compte de l'exploitant d'un crématoire;

6. L'alinéa 7 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «titulaires de permis» à «représentants commerciaux».

7. Les paragraphes 8 (2) à (10) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Vente de services funéraires

(2) Nul ne doit vendre ou offrir de vendre des services funéraires au public, ni prétendre être en mesure de le faire, selon le cas :

a) sans être titulaire d'un permis prescrit ni agir pour le compte de l'exploitant d'une résidence funéraire;

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

- (b) the person is a licensed funeral establishment operator; or
- (c) the person is part of a prescribed class of persons and the services are prescribed.

Exception

(3) A licence is not required with respect to rites or ceremonies traditionally provided in a place of worship.

8. (1) Clauses 9 (1) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) every licensee that is employed in the funeral establishment carries out his or her duties in compliance with this Act and the regulations; and
- (c) every other person to whom the operator delegates responsibility carries out that responsibility in compliance with this Act and the regulations.

(2) Subsections 9 (2) to (6) of the Act are repealed.

9. (1) Subsections 10 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Sale of caskets

(2) No person shall sell or offer to sell a casket to the public, or hold themselves out as available to sell a casket to the public, unless,

- (a) the person is licensed to operate a casket retailing business, cemetery, crematorium, transfer service or funeral establishment; or
- (b) the person holds a prescribed licence and is acting on behalf of an operator of a casket retailing business, cemetery, crematorium, transfer service or funeral establishment.

(2) Clause 10 (4) (a) of the Act is amended by striking out “sales representative” and substituting “licensee”.

10. (1) Subsections 11 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Sale of markers

(2) No person shall sell or offer to sell a marker to the public, or hold themselves out as available to sell a marker to the public, unless,

- (a) the person is licensed to operate a marker retailing business, cemetery, crematorium, transfer service or funeral establishment; or
- (b) the person holds a prescribed licence and is acting on behalf of an operator of a marker retailing business, cemetery, crematorium, transfer service or funeral establishment.

(2) Clause 11 (4) (a) of the Act is amended by striking out “sales representative” and substituting “licensee”.

- b) sans être titulaire d'un permis d'exploitant d'une résidence funéraire;
- c) sans appartenir à une catégorie prescrite de personnes et sans que les services soient prescrits.

Exception

(3) Les rites et cérémonies qui se déroulent traditionnellement dans un lieu de culte ne nécessitent pas de permis.

8. (1) Les alinéas 9 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) les titulaires de permis employés dans la résidence exercent leurs fonctions conformément à la présente loi et aux règlements;
- c) les autres personnes auxquelles l'exploitant délègue des responsabilités s'en acquittent conformément à la présente loi et aux règlements.

(2) Les paragraphes 9 (2) à (6) de la Loi sont abrogés.

9. (1) Les paragraphes 10 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Vente de cercueils

(2) Nul ne doit vendre ou offrir de vendre des cercueils au public, ni prétendre être en mesure de le faire, sans, selon le cas :

- a) être titulaire d'un permis d'exploitation d'une entreprise de vente au détail de cercueils, d'un cimetière, d'un crématoire, d'un service de transfert ou d'une résidence funéraire;
- b) être titulaire d'un permis prescrit et agir pour le compte de l'exploitant d'une entreprise de vente au détail de cercueils, d'un cimetière, d'un crématoire, d'un service de transfert ou d'une résidence funéraire.

(2) L'alinéa 10 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «titulaires de permis» à «représentants commerciaux».

10. (1) Les paragraphes 11 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Vente de repères

(2) Nul ne doit vendre ou offrir de vendre des repères au public, ni prétendre être en mesure de le faire, sans, selon le cas :

- a) être titulaire d'un permis d'exploitant d'une entreprise de vente au détail de repères, d'un cimetière, d'un crématoire, d'un service de transfert ou d'une résidence funéraire;
- b) être titulaire d'un permis prescrit et agir pour le compte de l'exploitant d'une entreprise de vente au détail de repères, d'un cimetière, d'un crématoire, d'un service de transfert ou d'une résidence funéraire.

(2) L'alinéa 11 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «titulaires de permis» à «représentants commerciaux».

11. (1) Subsections 12 (1) to (3) of the Act are repealed and the following substituted:**Operation of transfer services**

(1) No person shall operate, or hold themselves out as the operator of a transfer service, unless the person is licensed to operate a transfer service.

Selling services

(2) No person shall sell or offer to sell transfer services to the public, or hold themselves out as available to sell transfer services to the public, unless,

- (a) the person is licensed as a transfer service operator or a funeral establishment operator; or
- (b) the person holds a prescribed licence and is acting on behalf of a transfer service operator or a funeral establishment operator.

(2) Clause 12 (4) (a) of the Act is amended by striking out "sales representative" and substituting "licensee".

12. Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:**Transition**

13. (1) If a person was licensed as a cemetery owner under the *Cemeteries Act (Revised)* on the day immediately before section 4 of this Act comes into force, the person shall, beginning on the day that section comes into force, be deemed to be licensed as a cemetery operator under this Act until the person is required to renew the licence under this Act.

Crematorium owner

(2) If a person was licensed as a crematorium owner under the *Cemeteries Act (Revised)* on the day immediately before section 6 of this Act comes into force, the person shall, beginning on the day that section comes into force, be deemed to be licensed as a crematorium operator under this Act until the person is required to renew the licence under this Act.

Certain operators

(3) Any person who held a licence as the operator of a funeral establishment or as the operator of a transfer service under the *Funeral Directors and Establishments Act* on the day immediately before section 8 or 12 of this Act comes into force shall be deemed to hold an equivalent licence under this Act until the person is required to renew the licence under this Act.

13. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Requirements for licences**

(1) An applicant is entitled to a licence or to a renewal of the licence unless,

- (a) the applicant or an interested person in respect of the applicant,
 - (i) is in contravention of this Act or the regulations, or

11. (1) Les paragraphes 12 (1) à (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Exploitation des services de transfert**

(1) Nul ne doit exploiter un service de transfert, ni prétendre en être l'exploitant, sans être titulaire d'un permis délivré à cet effet.

Vente de services

(2) Nul ne doit vendre ou offrir de vendre des services de transfert au public, ni prétendre être en mesure de le faire, sans, selon le cas :

- a) être titulaire d'un permis d'exploitant d'un service de transfert ou d'une résidence funéraire;
- b) être titulaire d'un permis prescrit et agir pour le compte de l'exploitant d'un service de transfert ou d'une résidence funéraire.

(2) L'alinéa 12 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «titulaires de permis» à «représentants commerciaux».

12. L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Dispositions transitoires**

13. (1) Quiconque est titulaire d'un permis de propriétaire de cimetière sous le régime de la *Loi sur les cimetières (révisée)* la veille du jour de l'entrée en vigueur de l'article 4 de la présente loi est réputé titulaire d'un permis d'exploitant d'un cimetière sous le régime de la présente loi à compter de ce jour et jusqu'au moment où il doit renouveler son permis en application de celle-ci.

Propriétaire de crématoire

(2) Quiconque était titulaire d'un permis de propriétaire de crématoire sous le régime de la *Loi sur les cimetières (révisée)* la veille du jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 de la présente loi est réputé titulaire d'un permis d'exploitant d'un crématoire sous le régime de la présente loi à compter de ce jour jusqu'au moment où il doit renouveler son permis en application de celle-ci.

Certains exploitants

(3) Quiconque est titulaire d'un permis d'exploitant d'établissement funéraire ou d'exploitant d'un service de transfert sous le régime de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires* la veille du jour de l'entrée en vigueur de l'article 8 ou 12 de la présente loi est réputé titulaire d'un permis équivalent sous le régime de la présente loi jusqu'au moment où il doit renouveler son permis en application de celle-ci.

13. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Exigences relatives aux permis**

(1) L'auteur d'une demande a droit à un permis ou à son renouvellement, sauf dans les cas suivants :

- a) lui-même ou une personne intéressée à son égard, selon le cas :
 - (i) contrevient à la présente loi ou aux règlements,

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

- (ii) would be in contravention of this Act, the regulations, another Act or a municipal by-law if the applicant were issued a licence;
 - (b) the applicant is not a corporation and,
 - (i) having regard to the applicant's financial position or the financial position of an interested person in respect of the applicant, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of business,
 - (ii) the past conduct of the applicant or of an interested person in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that the applicant will not carry on business in accordance with the law and with integrity and honesty, or
 - (iii) the applicant or an employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in an application for a licence or for renewal of a licence;
 - (c) the applicant is a corporation and,
 - (i) the past conduct of officers or directors of the applicant or of an interested person in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that its business will not be carried on in accordance with the law and with integrity and honesty, or
 - (ii) an officer, director, employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in an application for a licence or for renewal of a licence;
 - (d) in the case of an applicant for a licence to operate a cemetery, crematorium, funeral establishment, casket or marker retailing business, transfer service or other bereavement activity for which a licence is required under the regulations, or a renewal of such a licence,
 - (i) in the opinion of the registrar, the applicant or managing employees of the applicant do not have the integrity, honesty, experience and competence required to manage the business in accordance with the law, or having regard for the financial position of the applicant or managing employees, the applicant or managing employees cannot be reasonably expected to be financially responsible in the conduct of the business,
 - (ii) the applicant is unable to provide the resources and facilities required to manage a business, or
 - (iii) the registrar has reasonable grounds to believe that the operation of the business by the applicant creates a risk to public health, safety or decency;
- (ii) contreviendra à la présente loi, aux règlements, à une autre loi ou à un règlement municipal si un permis lui est délivré;
 - b) il ne s'agit pas d'une personne morale et, selon le cas :
 - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise,
 - (ii) sa conduite antérieure ou celle d'une personne intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exploitera pas son entreprise conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
 - (iii) lui-même ou un de ses employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande de permis ou de renouvellement de permis;
 - c) il s'agit d'une personne morale et, selon le cas :
 - (i) la conduite antérieure de ses dirigeants ou administrateurs ou celle d'une personne intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire que son entreprise ne sera pas exploitée conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
 - (ii) un de ses dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande de permis ou de renouvellement de permis;
 - d) dans le cas de l'auteur d'une demande de permis d'exploitation d'un cimetière, d'un crématoire, d'une résidence funéraire, d'une entreprise de vente au détail de cercueils ou de repères, d'un service de transfert ou d'une autre activité liée au décès nécessitant un permis en application des règlements, ou de renouvellement d'un tel permis :
 - (i) soit, de l'avis du registrateur, lui-même ou ses employés-cadres ne possèdent pas l'intégrité, l'honnêteté, l'expérience et la compétence voulues pour gérer l'entreprise conformément à la loi ou, compte tenu de leur situation financière, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'ils pratiquent une saine gestion financière dans l'exploitation de l'entreprise,
 - (ii) soit il n'est pas en mesure de fournir les ressources et installations nécessaires à la gestion d'une entreprise,
 - (iii) soit le registrateur a des motifs raisonnables de croire que son exploitation de l'entreprise risque de porter atteinte à la santé publique, à la sécurité publique ou à la décence;

(e) in the case of an applicant for a licence to operate a funeral establishment, casket or marker retailing business, transfer service or other bereavement activity for which a licence is required under the regulations, or a renewal of such a licence, the applicant is,

(i) a board of trustees established for the purpose of operating a cemetery, except if the applicant is otherwise a person within the meaning of the *Interpretation Act* and is applying in that capacity, or

(ii) any organization or group of persons organized for the purpose of operating a cemetery, except if the applicant is otherwise a person within the meaning of the *Interpretation Act* and is applying in that capacity;

(f) the applicant fails to satisfy the other requirements that are prescribed;

(g) the applicant or other person that is prescribed has not successfully completed the educational requirements that are prescribed;

(h) the applicant is in breach of a condition of the licence; or

(i) the applicant fails to comply with a request made by the registrar under section 111.

(2) Subsection 14 (3) of the Act is amended by adding “if the person is associated with the other person or” after “another person” in the portion before clause (a).

14. (1) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure upon application

(1) Upon applying for a licence or a renewal of a licence, an applicant that is a corporation shall disclose to the registrar the identity of any persons or any persons associated with each other that beneficially own or control 10 per cent or more of the corporation's equity shares issued and outstanding at the time of the application.

(2) Subsections 15 (3) and (4) of the Act are repealed.

15. Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “by regulation” at the end.

16. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

Refusal to issue

17. (1) Subject to section 18, the registrar may refuse to issue a licence if of the opinion that the applicant is not entitled to a licence under section 14.

Revocation, refusal to renew, etc.

(2) Subject to section 18, the registrar may refuse to renew a licence or may suspend or revoke a licence if of

e) dans le cas de l'auteur d'une demande de permis d'exploitation d'une résidence funéraire, d'une entreprise de vente au détail de cercueils ou de repères, d'un service de transfert ou d'une autre activité liée au décès nécessitant un permis en application des règlements, ou de renouvellement d'un tel permis, il s'agit :

(i) soit d'un conseil de fiduciaires formé pour exploiter un cimetière, sauf s'il est par ailleurs une personne au sens de la *Loi d'interprétation* et qu'il présente la demande à ce titre,

(ii) soit d'un organisme ou un groupe de personnes organisé pour exploiter un cimetière, sauf s'il est par ailleurs une personne au sens de la *Loi d'interprétation* et qu'il présente la demande à ce titre;

f) il ne satisfait pas aux autres exigences prescrites;

g) lui-même ou toute autre personne prescrite ne satisfait pas aux exigences prescrites en matière de formation;

h) il enfreint une condition du permis;

i) il ne se conforme pas à une demande du registraire visée à l'article 111.

(2) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «si elle est associée avec l'autre personne ou» après «d'une autre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

14. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgateion au moment de la demande

(1) Lorsqu'elle demande un permis ou le renouvellement d'un permis, la personne morale divulgue au registraire l'identité des personnes ou des personnes associées les unes avec les autres qui détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation à ce moment-là ou qui exercent un contrôle sur une telle tranche.

(2) Les paragraphes 15 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

15. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ou qui sont prescrites» à «que prescrivent les règlements» à la fin du paragraphe.

16. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Refus de délivrer

17. (1) Sous réserve de l'article 18, le registraire peut refuser de délivrer un permis s'il est d'avis que l'auteur de la demande n'y a pas droit en application de l'article 14.

Révocation ou refus de renouveler

(2) Sous réserve de l'article 18, le registraire peut refuser de renouveler un permis ou peut le suspendre ou

Amendments to Bereavement Related Statutes

the opinion that the licensee is not entitled to a licence under section 14 or the licensee is in breach of a condition of the licence.

Limitation

(3) Despite subsection (2), the registrar shall not suspend or revoke a licence to operate a cemetery unless the director has appointed a manager in accordance with section 25 to operate the cemetery instead of the person who is licensed to operate it.

17. Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “such things as are prescribed” and substituting “the prescribed things that the registrar specifies”.

18. Subsection 26 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of transfer of shares

(1) In addition to the disclosure required under subsection 15 (1), every licensee that is a corporation shall notify the registrar in writing within 30 days after the issue or the transfer of any equity shares of the corporation if the issue or transfer results in,

- (a) any person or any persons that are associated with each other, acquiring or accumulating beneficial ownership or control of 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation; or
- (b) an increase in the percentage of issued and outstanding equity shares of the corporation beneficially owned or controlled by any person, or any persons who are associated with each other, where the person or the associated persons already beneficially owned or controlled 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation before the issue or transfer, unless otherwise prescribed.

19. (1) Subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Order of registrar

(1) If the registrar believes on reasonable grounds that a licensee is making a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet, brochure, price list, contract, letterhead or similar material published by any means, the registrar may,

(2) Subsection 28 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Preapproval

(4) If the licensee does not appeal an order under this section or if the Tribunal upholds the order or a variation of it, the licensee shall, upon the request of the registrar and subject to subsection (5), submit all statements in any advertisement, circular, pamphlet, brochure, price list,

Modifications de lois relatives au décès

le révoquer s'il est d'avis que son titulaire n'y a pas droit en application de l'article 14 ou qu'il enfreint une de ses conditions.

Restriction

(3) Malgré le paragraphe (2), le registrateur ne doit pas suspendre ni révoquer un permis d'exploitation d'un cimetière à moins que le directeur nomme un administrateur conformément à l'article 25 pour exploiter le cimetière à la place du titulaire du permis.

17. Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des choses prescrites que le registrateur précise» à «toute chose prescrite».

18. Le paragraphe 26 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de transfert d'actions

(1) Outre la divulgation exigée par le paragraphe 15 (1), la personne morale titulaire d'un permis avise le registrateur par écrit du fait pertinent dans les 30 jours qui suivent l'émission ou le transfert de ses actions participantes qui a pour résultat, selon le cas :

- a) qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres acquièrent, d'un seul coup ou progressivement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle d'au moins 10 pour cent du total de ses actions participantes émises et en circulation;
- b) l'augmentation du pourcentage de ses actions participantes émises et en circulation dont sont propriétaires bénéficiaires ou sur lesquelles exercent leur contrôle une personne ou des personnes associées les unes avec les autres, si elles sont déjà propriétaires bénéficiaires d'au moins 10 pour cent du total de ses actions participantes émises et en circulation avant l'émission ou le transfert ou qu'elles exercent alors un contrôle sur une telle tranche, sous réserve de ce qui est par ailleurs prescrit.

19. (1) Le paragraphe 28 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Ordonnance du registrateur

(1) S'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire de permis fait une déclaration fausse, mensongère ou trompeuse dans une annonce, une circulaire, une brochure, un tarif, un contrat, un en-tête de lettre ou un document semblable publié par tout moyen, le registrateur peut :

(2) Le paragraphe 28 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation préalable

(4) S'il n'interjette pas appel de l'ordonnance prévue au présent article ou que le Tribunal confirme l'ordonnance dans sa version originale ou modifiée, le titulaire du permis, à la demande du registrateur et sous réserve du paragraphe (5), soumet à son approbation, et ce avant sa

Amendments to Bereavement Related Statutes

contract, letterhead or similar material to the registrar for approval before publication.

Duration of duty

(5) The licensee shall submit statements under subsection (4) for a period of time that the registrar designates, which shall not exceed 12 months.

20. Clause 29 (3) (b) of the Act is amended by adding “or business” after “licensee” wherever that expression appears.

21. Subsection 34 (2) of the Act is amended by adding “within 30 days” at the end.

22. Sections 36 and 37 of the Act are repealed.

23. Sections 38 and 39 of the Act are repealed and the following substituted:

Contract price

38. If money is paid under a contract for the sale or provision of licensed supplies and services in advance of the provision of the supplies and services and if, subsequent to the payment but before the provision of the supplies and services, there is an increase in the price of any of those supplies and services, the operator shall not charge the purchaser any additional amount in respect of the increase and may retain only the amounts that are prescribed.

Tied selling

38.1 No operator shall require, as a condition to selling certain licensed supplies and services to a purchaser, whether or not the condition is set out in a contract, that the purchaser also purchase other supplies and services from the same operator or from a person specified by the operator, unless the operator does so in the circumstances that are prescribed.

Storage of supplies

39. An operator may, in the prescribed circumstances, agree to store or have stored, in accordance with the regulations, a prescribed licensed supply that is sold, in advance of the use of the supply.

24. Subsection 40 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a contract for the provision of licensed supplies or services in the prescribed circumstances.

25. (1) Subsection 41 (2) of the Act is amended by striking out “any income earned on that money” and substituting “the amounts that are prescribed”.

Modifications de lois relatives au décès

publication, toute déclaration faite dans une annonce, une circulaire, une brochure, un tarif, un contrat, un en-tête de lettre ou un document semblable.

Durée de l'obligation

(5) Le titulaire du permis soumet les déclarations visées au paragraphe (4) pendant la période que fixe le registraire, laquelle ne doit pas dépasser 12 mois.

20. L'alinéa 29 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit d'entrer en communication avec un autre titulaire de permis ou avec une autre entreprise afin de solliciter la conclusion ou la négociation d'un contrat visé au paragraphe (1) si les fournitures ou les services vendus ou fournis aux termes du contrat ne sont pas destinés à être utilisés personnellement par l'autre titulaire ou l'autre entreprise ni à son avantage personnel.

21. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «dans les 30 jours» à la fin du paragraphe.

22. Les articles 36 et 37 de la Loi sont abrogés.

23. Les articles 38 et 39 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Prix contractuel

38. Si des sommes sont payées aux termes d'un contrat de vente ou de fourniture de services ou de fournitures autorisés avant leur fourniture et que, après le paiement mais avant cette dernière, le prix d'une de ces fournitures ou d'un de ces services augmente, l'exploitant ne doit pas demander plus d'argent à l'acquéreur au titre de l'augmentation et il ne peut retenir que les sommes prescrites.

Vente liée

38.1 Comme condition de vente de fournitures ou de services autorisés énoncée ou non dans un contrat, nul exploitant ne doit, si ce n'est dans les circonstances prescrites, exiger que l'acquéreur acquière également de lui ou d'une personne qu'il précise d'autres fournitures ou d'autres services.

Entreposage des fournitures

39. L'exploitant qui vend des fournitures autorisées prescrites peut, dans les circonstances prescrites, convenir de les entreposer ou de les faire entreposer, conformément aux règlements, avant leur utilisation.

24. Le paragraphe 40 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux contrats de fourniture de services ou de fournitures autorisés dans les circonstances prescrites.

25. (1) Le paragraphe 41 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des sommes prescrites» à «du revenu qu'elles ont produit».

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

(2) Subsection 41 (3) of the Act is amended by adding "Subject to the regulations" at the beginning.

26. (1) Subsection 42 (3) of the Act is amended by striking out "any income earned on that money" and substituting "the amounts that are prescribed".

(2) Subsection 42 (4) of the Act is amended by adding "Subject to section 43" at the beginning.

27. Section 43 of the Act is repealed and the following substituted:

Delivery within 30 days

43. (1) Except as permitted by the regulations, an operator who enters into a contract for the provision of licensed supplies or services shall not provide any of the licensed supplies and services under the contract within 30 days after the day on which the contract is made.

Right to cancel

(2) By giving the operator written notice of cancellation, a purchaser may cancel a contract that includes the provision of licensed supplies or services within 30 days after the day on which the contract is made if the operator has not fully performed the contract.

Exception

(3) A right to cancel under subsection (2) does not apply with respect to interment or scattering rights that have been exercised.

Refund

(4) An operator who receives a notice of cancellation under subsection (2) shall, within 30 days of receiving the notice, refund to the purchaser,

- (a) all money received under the contract, if none of the licensed supplies and services under the contract have been provided at the time the purchaser cancels the contract and the purchaser cancels the contract within 30 days after the day on which the contract is made; and
- (b) all money received under the contract less the value of those supplies and services that have been provided, if part of the licensed supplies and services have been provided in accordance with the contract at the time the purchaser cancels the contract and the purchaser cancels the contract within 30 days after the day on which the contract is made.

Unauthorized delivery

(5) If the operator provides licensed supplies or services to a purchaser within 30 days after the day on which the contract is made and the regulations do not permit the provision of the licensed supplies or services, the purchaser continues to be entitled to those cancellation rights with respect to the supplies or services that are provided under sections 41 and 42.

28. Subsections 44 (1) to (5) of the Act are repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 41 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve des règlements,» au début du paragraphe.

26. (1) Le paragraphe 42 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des sommes prescrites» à «du revenu qu'elles ont produit».

(2) Le paragraphe 42 (4) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de l'article 43,» au début du paragraphe.

27. L'article 43 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fourniture dans les 30 jours

43. (1) Sauf si les règlements l'autorisent, l'exploitant qui conclut un contrat de fourniture de services ou de fournitures autorisés ne doit fournir aucun des services ni aucune des fournitures prévus au contrat dans les 30 jours qui suivent sa conclusion.

Droit de résiliation

(2) En remettant à l'exploitant un avis écrit de résiliation, l'acquéreur peut résilier un contrat qui prévoit, entre autres, la fourniture de services ou de fournitures autorisés dans les 30 jours qui suivent sa conclusion si l'exploitant ne l'a pas exécuté intégralement.

Exception

(3) Le droit de résiliation prévu au paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des droits d'inhumation ou de dispersion qui ont été exercés.

Remboursement

(4) L'exploitant qui reçoit l'avis de résiliation prévu au paragraphe (2) rembourse à l'acquéreur, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis :

- a) la totalité des sommes reçues aux termes du contrat, si aucun des services ni aucune des fournitures autorisés prévus au contrat n'a été fourni au moment où l'acquéreur le résilie et qu'il le fait dans les 30 jours qui suivent sa conclusion;
- b) la totalité des sommes reçues aux termes du contrat, déduction faite de la valeur des services et des fournitures autorisés fournis, si une partie de ceux-ci a été fournie conformément au contrat au moment où l'acquéreur le résilie et qu'il le fait dans les 30 jours qui suivent sa conclusion.

Fourniture non autorisée

(5) L'acquéreur à qui l'exploitant, contrairement aux règlements, fournit des services ou des fournitures autorisés dans les 30 jours qui suivent la conclusion du contrat conserve le droit de résiliation que lui confèrent les articles 41 et 42 à leur égard.

28. Les paragraphes 44 (1) à (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Further cancellation rights

(1) The purchaser under a contract for the provision of licensed supplies or services, other than interment rights and scattering rights, may cancel the contract at any time if a right to cancel under section 42 or 43 no longer applies and if the operator has not fully performed the contract.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the portion of a contract relating to private structures or a private scattering ground and the provisions of that portion relating to cancellation do apply.

Notice

(3) A purchaser may cancel a contract under subsection (1) by giving the operator written notice of cancellation.

Refund

(4) An operator who receives a notice of cancellation under subsection (3) shall, within 30 days of receiving the notice, refund to the purchaser,

- (a) all money received under the contract, together with the amounts that are prescribed, less a prescribed amount, if none of the licensed supplies and services under the contract have been provided at the time the contract is cancelled; and
- (b) the amount specified in clause (a), less the value of the supplies and services that have been provided, if part of the licensed supplies and services have been provided in accordance with the contract at the time the purchaser cancels the contract.

29. Section 45 of the Act is amended by adding “43” after “42”.

30. (1) Clause 47 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) to the third party purchaser, such information as may be prescribed in such manner as may be prescribed; and

(2) Subsection 47 (3) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (3.1)” at the beginning.

(3) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(3.1) Subsection (3) does not apply to an operator who purchases interment rights or scattering rights for the purpose of reselling the rights if the resale is incidental to carrying on the business of a cemetery, crematorium, funeral establishment, casket retailing business, marker retailing business or transfer service.

(4) Paragraph 2 of subsection 47 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

- 2. The market value of the interment rights or scattering rights on the day the operator receives notice of cancellation of the contract, less the amount, if any,

Autres droits de résiliation

(1) L'acquéreur visé à un contrat de fourniture de services ou de fournitures autorisés, autres que des droits d'inhumation et des droits de dispersion, peut le résilier en tout temps après l'expiration du droit de résiliation prévu à l'article 42 ou 43, mais avant l'exécution intégrale du contrat par l'exploitant.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à toute partie d'un contrat qui se rapporte à des constructions privées ou à une aire de dispersion privée. Les dispositions de cette partie qui traitent de résiliation s'appliquent.

Avis

(3) L'acquéreur peut résilier un contrat en vertu du paragraphe (1) en remettant à l'exploitant un avis écrit de résiliation.

Remboursement

(4) L'exploitant qui reçoit l'avis de résiliation prévu au paragraphe (3) rembourse à l'acquéreur, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis :

- a) la totalité des sommes reçues aux termes du contrat, majorée des sommes prescrites, déduction faite du montant prescrit, si aucun des services ni aucune des fournitures autorisés prévus au contrat n'a été fourni au moment de la résiliation;
- b) le montant prévu à l'alinéa a), déduction faite de la valeur des services et des fournitures fournis, si une partie des fournitures et des services autorisés a été fournie conformément au contrat au moment de la résiliation.

29. L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction de « 43 » après « 42 ».

30. (1) L'alinéa 47 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) les renseignements prescrits, de la manière prescrite, au tiers acquéreur;

(2) Le paragraphe 47 (3) de la Loi est modifié par adjonction de « Sous réserve du paragraphe (3.1), » au début du paragraphe.

(3) L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'exploitant qui acquiert des droits d'inhumation ou de dispersion en vue de leur revente, si celle-ci est accessoire à l'exploitation d'un cimetière, d'un crématoire, d'une résidence funéraire, d'une entreprise de vente au détail de cercueils ou de repères ou d'un service de transfert.

(4) La disposition 2 du paragraphe 47 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 2. La valeur marchande des droits d'inhumation ou des droits de dispersion le jour où il reçoit l'avis de résiliation du contrat, déduction faite de la somme

Amendments to Bereavement Related Statutes

owing under the contract as of the day on which the rights holder cancels the contract.

(5) Subsection 47 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Market value

(7) For the purposes of paragraph 2 of subsection (6), the market value of the interment rights or scattering rights shall be,

- (a) if the price for the rights is set out on the operator's price list, the price set out in the price list; and
- (b) if the price for the rights is not set out on the operator's price list, the price determined in accordance with the regulations.

(6) Subsection 47 (11) of the Act is repealed.

(7) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(13) This section applies with necessary modifications to transfers for no consideration of interment or scattering rights.

31. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Other rights

(1) An interment rights holder or a person authorized to act on the holder's behalf has the right to,

(2) Clause 48 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) have reasonable access to the lot to which the interment rights relate at any time, except as prohibited by the cemetery by-laws; and

(3) Subsection 48 (3) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same: scattering rights

(3) A scattering rights holder or a person authorized to act on the holder's behalf has the right to,

(4) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out "grounds" wherever that expression appears and substituting in each case "ground":

- 1. Clause 48 (3) (a).
- 2. Clause 48 (3) (b).

(5) Clause 48 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) have reasonable access to the scattering ground to which the scattering rights relate at any time, ex-

Modifications de lois relatives au décès

éventuelle due aux termes du contrat le jour de sa résiliation.

(5) Le paragraphe 47 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Valeur marchande

(7) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (6), la valeur marchande des droits d'inhumation ou des droits de dispersion correspond à ce qui suit :

- a) leur prix figurant au tarif de l'exploitant, le cas échéant;
- b) leur prix calculé conformément aux règlements, s'il ne figure pas au tarif de l'exploitant.

(6) Le paragraphe 47 (11) de la Loi est abrogé.

(7) L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(13) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, au transfert sans contrepartie de droits d'inhumation ou de dispersion.

31. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Autres droits

(1) Le titulaire de droits d'inhumation ou la personne autorisée à agir pour son compte a le droit de faire ce qui suit :

(2) L'alinéa 48 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) accéder raisonnablement à la sépulture visée par les droits d'inhumation en tout temps, sauf aux moments interdits par les règlements administratifs du cimetière;

(3) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Idem : droits de dispersion

(3) Le titulaire de droits de dispersion ou la personne autorisée à agir pour son compte a le droit de faire ce qui suit :

(4) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «ground» à «grounds» partout où figure ce terme :

- 1. L'alinéa 48 (3) a).
- 2. L'alinéa 48 (3) b).

(5) L'alinéa 48 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) accéder raisonnablement à l'aire de dispersion visée par les droits de dispersion en tout temps, sauf

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

cept as prohibited by the cemetery by-laws; and

aux moments interdits par les règlements administratifs du cimetière;

(6) The English version of subsection 48 (4) of the Act is amended by striking out “grounds” and substituting “ground”.

(6) La version anglaise du paragraphe 48 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «ground» à «grounds».

32. Subsection 49 (7) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

32. Le paragraphe 49 (7) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Time for sale**Délai de vente**

(7) The operator of a cemetery shall not sell interment rights or scattering rights that have been declared abandoned or remove any marker erected on the lot or scattering ground until,

(7) L’exploitant d’un cimetière ne doit pas vendre des droits d’inhumation ou des droits de dispersion déclarés abandonnés ni enlever un repère érigé sur la sépulture ou l’aire de dispersion :

33. Subclause 50 (2) (a) (iii) of the Act is amended by striking out “by regulation”.

33. Le sous-alinéa 50 (2) a) (iii) de la Loi est modifié par suppression de «par les règlements».

34. (1) Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out “in accordance with the regulations” and substituting “if required by the regulations”.

34. (1) Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «si les règlements l’exigent» à «conformément aux règlements».

(2) Subsection 52 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 52 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application**Non-application**

(3) Unless the regulations provide otherwise, this section does not apply to money received by or on behalf of a cemetery operator if the money is required to be paid into an account or a fund under section 53 or 56.

(3) Sauf disposition contraire des règlements, le présent article ne s’applique pas aux sommes reçues par un exploitant de cimetière ou pour son compte qui doivent être versées dans un compte ou un fonds en application de l’article 53 ou 56.

(3) Subsections 52 (5) to (10) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) Les paragraphes 52 (5) à (10) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Payment out**Prélèvement**

(5) Money held in trust under this section and any income from the money shall not be paid out except in accordance with the regulations.

(5) Aucun prélèvement sur les sommes détenues en fiducie en application du présent article et sur les revenus qu’elles produisent ne doit être effectué si ce n’est conformément aux règlements.

Refunds**Remboursements**

(6) This section does not apply to a refund amount owing under a contract if the amount of the refund is less than a prescribed amount.

(6) Le présent article ne s’applique pas aux remboursements dus aux termes d’un contrat qui sont inférieurs à la somme prescrite.

Application**Application**

(7) This section applies to money received by an operator under a contract entered into on or after the day this section comes into force.

(7) Le présent article s’applique aux sommes reçues par l’exploitant aux termes d’un contrat conclu le jour de l’entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

Transition**Disposition transitoire**

(8) An operator who receives money in respect of the sale of licensed supplies or services, in advance of the provision of those supplies or services, under a contract entered into before the day this section comes into force shall ensure that the money is held in trust and disbursed in accordance with the rules established under the *Cemeteries Act (Revised)* or the *Funeral Directors and Establishments Act*, as applicable, even if the operator receives the money on or after the day this section comes into force.

(8) L’exploitant qui reçoit une somme à l’égard de la vente de fournitures ou de services autorisés avant de les fournir aux termes d’un contrat conclu avant le jour de l’entrée en vigueur du présent article veille, même s’il la reçoit ce jour-là ou par la suite, à ce qu’elle soit détenue en fiducie et déboursée conformément aux règles établies dans le cadre de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires*, selon le cas.

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès***Same**

(9) Subject to subsection (11), if, immediately before the day this subsection comes into force, an operator was licensed under the *Cemeteries Act (Revised)* or under the *Funeral Directors and Establishments Act* and was holding in trust money under either of those Acts, other than money in a care and maintenance fund, the operator shall,

- (a) continue to hold the money in trust on and after that day in accordance with the rules established under the applicable one of those two Acts that are in force immediately before that day; and
- (b) disburse the money on or after that day, in accordance with the rules established under the applicable one of those two Acts.

Same, income

(10) The definition of "income" does not apply to money described in subsection (8) or (9).

Conflict

(11) The rules under the *Cemeteries Act (Revised)* and the *Funeral Directors and Establishments Act* prevail with respect to money described in subsection (8) or (9) unless the regulations provide otherwise.

35. Section 53 of the Act is repealed and the following substituted:

Cemetery care and maintenance fund or account

53. (1) Unless the regulations provide otherwise, every cemetery operator who sells, assigns or transfers interment rights or scattering rights or who permits the interment of human remains or the scattering of cremated human remains in the cemetery shall have a care and maintenance fund or, if the regulations so permit, a care and maintenance account.

Combinations

(2) Subsection (1) does not preclude a cemetery operator from having more than one care and maintenance fund or account for a single cemetery, from having a single care and maintenance fund or account for more than one cemetery operated by the operator or from having a combination of both.

Place

(3) A care and maintenance fund or account shall be established in a prescribed type of institution.

Purpose

(4) The purpose of a care and maintenance fund or account is to generate income for the care and maintenance of the cemetery.

Trustee of fund

(5) A care and maintenance fund shall be administered by,

Idem

(9) Sous réserve du paragraphe (11), l'exploitant qui, immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, est titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires* et détient en fiducie, dans le cadre de l'une ou l'autre de ces lois, une somme autre que celles versées à un fonds d'entretien :

- a) d'une part, continue de détenir la somme en fiducie à partir de ce jour-là conformément aux règles en vigueur immédiatement avant ce jour-là qui sont établies dans le cadre de celle de ces deux lois qui s'applique;
- b) d'autre part, débourse la somme ce jour-là ou par la suite conformément aux règles établies dans le cadre de celle de ces deux lois qui s'applique.

Idem : revenu

(10) La définition de «revenu» ne s'applique pas aux sommes visées au paragraphe (8) ou (9).

Incompatibilité

(11) Les règles établies dans le cadre de la *Loi sur les cimetières (révisée)* et de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires* l'emportent à l'égard des sommes visées au paragraphe (8) ou (9), sauf disposition contraire des règlements.

35. L'article 53 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonds ou compte d'entretien d'un cimetière

53. (1) Sauf disposition contraire des règlements, l'exploitant d'un cimetière qui vend, cède ou transfère des droits d'inhumation ou des droits de dispersion ou qui autorise l'inhumation de restes humains ou la dispersion de restes humains incinérés dans le cimetière constitue un fonds d'entretien ou, si les règlements l'autorisent, un compte d'entretien.

Combinaisons

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher l'exploitant de constituer plusieurs fonds ou comptes d'entretien à l'égard d'un seul cimetière, un seul fonds ou un seul compte d'entretien à l'égard de plusieurs cimetières qu'il exploite ou les deux.

Lieu

(3) Le fonds ou le compte d'entretien est constitué auprès d'un type d'institution prescrit.

Objet

(4) Le fonds ou le compte d'entretien a pour objet de générer le revenu nécessaire à l'entretien du cimetière.

Fiduciaire du fonds

(5) Le fonds d'entretien est géré :

- (a) a trustee who meets the prescribed criteria; or
- (b) a trustee who is employed by a prescribed type of institution.

Trustee of account

(6) The cemetery operator shall be the trustee of a care and maintenance account unless the regulations provide otherwise.

Exception, municipal operator

(7) Despite subsections (5) and (6), a local municipality may act as the trustee for care and maintenance money in the prescribed circumstances.

Exception, Public Guardian and Trustee

(8) Despite subsections (5) and (6), a prescribed cemetery operator who does not have a practical alternative may require the Public Guardian and Trustee to act as the trustee for care and maintenance money for the cemetery.

Marker installation

(9) Before a marker is installed in a cemetery, the person on behalf of whom the marker is to be installed shall pay the prescribed amount to the cemetery operator.

Payment into fund or account

(10) Within the prescribed period after a marker is installed in a cemetery, the cemetery operator shall pay the amount prescribed for the purposes of subsection (9) into a care and maintenance fund or account for the cemetery, whether or not the cemetery operator receives that amount under that subsection.

Installation of private structure

(11) Before a private structure that is constructed or provided by a person other than the cemetery operator is installed in a cemetery on behalf of a person other than the cemetery operator, the person on behalf of whom the structure is to be installed shall pay the prescribed amount to the cemetery operator.

Development of private scattering ground

(12) Before a private scattering ground that is developed by a person other than the cemetery operator is developed in a cemetery on behalf of a person other than the cemetery operator, the person on behalf of whom the scattering ground is to be developed shall pay the prescribed amount to the cemetery operator.

Payment into fund or account

(13) If an installation or development described in subsection (11) or (12) occurs, the cemetery operator shall pay the amount prescribed for the purposes of the applicable one of those subsections into a care and maintenance fund or account for the cemetery within the prescribed period, whether or not the cemetery operator receives that amount under the applicable subsection.

Other payments

(14) In addition to the amounts, if any, paid into a care and maintenance fund or account for a cemetery under

- a) soit par un fiduciaire qui remplit les critères prescrits;
- b) soit par un fiduciaire employé par un type d'institution prescrit.

Fiduciaire du compte

(6) L'exploitant du cimetière est le fiduciaire de tout compte d'entretien, sauf disposition contraire des règlements.

Exception : exploitant municipal

(7) Malgré les paragraphes (5) et (6), la municipalité locale peut, dans les circonstances prescrites, agir comme fiduciaire des sommes destinées à l'entretien.

Exception : Tuteur et curateur public

(8) Malgré les paragraphes (5) et (6), l'exploitant prescrit d'un cimetière qui n'a aucune autre solution pratique peut demander au Tuteur et curateur public d'agir comme fiduciaire des sommes destinées à l'entretien du cimetière.

Installation d'un repère

(9) La personne pour le compte de laquelle un repère doit être installé dans un cimetière verse la somme prescrite à l'exploitant du cimetière avant l'installation.

Versement au fonds ou au compte

(10) Dans le délai prescrit après l'installation d'un repère dans un cimetière, son exploitant verse la somme prescrite pour l'application du paragraphe (9) à un fonds ou à un compte d'entretien du cimetière, qu'il la reçoive ou non en application de ce paragraphe.

Installation d'une construction privée

(11) La personne autre que l'exploitant d'un cimetière pour le compte de laquelle une construction privée construite ou fournie par une autre personne que celui-ci doit être installée dans le cimetière lui verse la somme prescrite avant l'installation.

Aménagement d'une aire de dispersion privée

(12) La personne autre que l'exploitant d'un cimetière pour le compte de laquelle une aire de dispersion privée aménagée par une autre personne que celui-ci doit être aménagée dans le cimetière lui verse la somme prescrite avant l'aménagement.

Versement au fonds ou au compte

(13) Si l'installation ou l'aménagement prévu au paragraphe (11) ou (12) a lieu, l'exploitant du cimetière verse la somme prescrite pour l'application de celui de ces paragraphes qui s'applique à un fonds ou à un compte d'entretien du cimetière dans le délai prescrit, qu'il la reçoive ou non en application du paragraphe applicable.

Autres versements

(14) Outre les sommes versées, le cas échéant, à un fonds ou à un compte d'entretien d'un cimetière en appli-

Amendments to Bereavement Related Statutes

subsection (10) or (13) or clause 86 (1) (c), the cemetery operator shall pay the prescribed amounts into a care and maintenance fund or account for the cemetery at the times that are prescribed.

Payments out of fund

(15) A trustee of a care and maintenance fund for a cemetery shall pay the income from the fund, after deducting the trustee's fees, to the cemetery operator.

Payments out of account

(16) A trustee of a care and maintenance account for a cemetery shall pay the income from the account to the cemetery operator.

Use of income

(17) A cemetery operator who receives money under subsection (15) or (16) shall use the money only for the prescribed purposes and in accordance with the prescribed rules.

No use of capital portion

(18) No trustee of a care and maintenance fund or account shall pay out any of the capital portion of the fund or account except as required or permitted by this Act or the regulations.

Transfer of fund or account

(19) A trustee of a care and maintenance fund or account may transfer the fund or account to another trustee, with the written consent of the registrar.

Transition

(20) A care and maintenance fund that was established under the *Cemeteries Act (Revised)*, a private Act or a predecessor of one of them that related to cemeteries and that exists immediately before the day this subsection comes into force is deemed to be a care and maintenance fund established under this section and to be subject to the provisions of this Act and the regulations relating to care and maintenance funds.

36. Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:

Payments into care and maintenance fund or account

54. (1) If bereavement related activity, other than interments or scatterings, for which a licence is required under this Act, takes place on cemetery land, the cemetery operator shall, in the prescribed circumstances, in accordance with the prescribed procedures and within the prescribed time, make the payment described in subsection (2) into the care and maintenance fund or account for the cemetery and shall report to the registrar as prescribed.

Amount of payment

(2) The payment shall correspond to the property tax that would be payable if the land were liable to assessment and taxation under other Acts and shall be in the prescribed amount or calculated based on the prescribed basis.

37. Section 55 of the Act is repealed and the following substituted:

Modifications de lois relatives au décès

cation du paragraphe (10) ou (13) ou de l'alinéa 86 (1) c), son exploitant verse les sommes prescrites à un fonds ou à un compte d'entretien du cimetière aux moments prescrits.

Prélèvements sur le fonds

(15) Le fiduciaire d'un fonds d'entretien d'un cimetière en verse le revenu, après en avoir déduit ses honoraires, à l'exploitant du cimetière.

Prélèvements sur le compte

(16) Le fiduciaire d'un compte d'entretien d'un cimetière en verse le revenu à l'exploitant du cimetière.

Affectation du revenu

(17) L'exploitant d'un cimetière utilise les sommes qu'il reçoit en application du paragraphe (15) ou (16) aux fins prescrites et conformément aux règles prescrites.

Interdiction d'utiliser le capital

(18) Le fiduciaire d'un fonds ou d'un compte d'entretien ne doit déboursier aucune partie du capital du fonds ou du compte, sauf dans la mesure exigée ou permise par la présente loi ou par les règlements.

Transfert du fonds ou du compte

(19) Le fiduciaire d'un fonds ou d'un compte d'entretien peut le transférer à un autre fiduciaire avec le consentement écrit du registraire.

Disposition transitoire

(20) Les fonds d'entretien constitués aux termes de la *Loi sur les cimetières (révisée)*, d'une loi d'intérêt privé ou d'une loi qu'elles remplacent concernant les cimetières et qui existe immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe sont réputés des fonds d'entretien constitués en application du présent article et assujettis aux dispositions de la présente loi et des règlements traitant des fonds d'entretien.

36. L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Versements au fonds ou au compte d'entretien

54. (1) Si une activité liée au décès, sauf une inhumation ou une dispersion, pour laquelle un permis est exigé en application de la présente loi a lieu sur le bien-fonds d'un cimetière, son exploitant, dans les circonstances, conformément aux procédures et dans le délai prescrits, verse au fonds ou au compte d'entretien du cimetière la somme prévue au paragraphe (2) et en rend compte au registraire de la manière prescrite.

Montant

(2) La somme correspond à l'impôt foncier qui serait exigible si le bien-fonds était assujéti à l'évaluation et à l'imposition en application d'autres lois et équivaut au montant prescrit ou est calculé de la manière prescrite.

37. L'article 55 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Temporary holding in trust

55. (1) Unless the regulations provide otherwise, if a cemetery operator receives money that is required under the Act to be paid into a care and maintenance fund or account for the cemetery and does not pay it into the fund or account immediately, the operator shall ensure that the money is held in trust until it is paid into a care and maintenance fund or account for the cemetery or is otherwise paid out in accordance with the regulations.

Payments into trust

(2) A cemetery operator shall pay the money that is required to be held in trust under this section into a trust account in accordance with the regulations.

Payment out

(3) A cemetery operator shall ensure that money held in trust under this section and any income from the money is not paid out except in accordance with the regulations.

38. (1) Subsection 56 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Sale of future interment rights

(1) If interment rights are sold with respect to a cemetery lot that, at the time of the sale, is not built, developed or otherwise ready for interment purposes, the operator of the cemetery,

- (a) is not, despite subsection 53 (14), required to pay any money from the sale of the interment rights into the cemetery's care and maintenance fund or account; and
- (b) shall ensure that the money described in clause (a) and any money received from the sale of any supplies or services related to the sale of interment rights and under the same contract is held in trust in accordance with the regulations.

(2) Subsection 56 (2) of the Act is amended by adding "and any income from the money" after "section".

39. Section 57 of the Act is repealed and the following substituted:

Investment of trust money

57. Despite subsection 27 (9) of the *Trustee Act*, no trustee shall make investments with money that this Act requires to be held in trust if the investments would contravene the standard for investments required under subsection 27 (2) of that Act.

40. Section 60 of the Act is amended by adding "or account" at the end.

41. Subsection 61 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Purpose

(2) The purpose of a prescribed compensation fund shall be to compensate a person who suffers a financial

Détention temporaire en fiducie

55. (1) Sauf disposition contraire des règlements, l'exploitant d'un cimetière qui reçoit des sommes devant être versées à un fonds ou à un compte d'entretien du cimetière en application de la présente loi, mais qui ne les y verse pas immédiatement veille à ce qu'elles soient détenues en fiducie jusqu'à leur virement à un tel fonds ou compte ou jusqu'à leur déboursement conformément aux règlements.

Versements détenus en fiducie

(2) L'exploitant d'un cimetière verse les sommes qui doivent être détenues en fiducie en application du présent article à un compte en fiducie conformément aux règlements.

Prélèvement

(3) L'exploitant d'un cimetière veille à ce que les sommes détenues en fiducie en application du présent article et le revenu qu'elles produisent ne soient déboursés que conformément aux règlements.

38. (1) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente de droits d'inhumation futurs

(1) Si des droits d'inhumation sont vendus à l'égard d'une sépulture de cimetière qui, au moment de la vente, n'a pas été construite, aménagée ou préparée d'une autre façon aux fins d'inhumation, l'exploitant du cimetière :

- a) d'une part, malgré le paragraphe 53 (14), n'est tenu de verser aucune somme provenant de la vente des droits d'inhumation au fonds ou compte d'entretien du cimetière;
- b) d'autre part, veille à ce que les sommes visées à l'alinéa a) et celles qu'il reçoit par suite de la vente de fournitures ou de services liée à la vente des droits d'inhumation aux termes du même contrat soient détenues en fiducie conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 56 (2) de la Loi est modifié par substitution de «et le revenu qu'elles produisent sont détenus» à «sont détenues».

39. L'article 57 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Placement des sommes détenues en fiducie

57. Malgré le paragraphe 27 (9) de la *Loi sur les fiduciaires*, nul fiduciaire ne doit placer des sommes devant être détenues en fiducie en application de la présente loi si le placement contreviendrait au critère de placement imposé par le paragraphe 27 (2) de cette loi.

40. L'article 60 de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un compte» après «fonds».

41. Le paragraphe 61 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Objet

(2) Tout fonds d'indemnisation prescrit a pour objet d'indemniser quiconque subit une perte financière en rai-

Amendments to Bereavement Related Statutes

loss due to a failure on the part of a licensee to comply with this Act or the regulations or with the terms of an agreement made under this Act.

42. (1) Subsection 63 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Discipline and appeal committees

(1) The Minister shall establish one or more discipline committees in accordance with the regulations for the purpose of hearing and determining issues concerning whether licensees have failed to comply with a code of ethics established by the Minister under section 112.

(2) The English version of subsection 63 (2) of the Act is amended by striking out “appeals committees” and substituting “appeal committees”.

(3) The English version of subsection 63 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Composition

(3) The composition and manner of appointment of the members of a discipline committee and appeal committee shall be as prescribed.

43. (1) Paragraphs 1 and 2 of subsection 64 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

1. Require the licensee to attend a specified educational program or require the licensee to ensure that a person prescribed for the purposes of clause 14 (1) (g) attends a specified educational program.
2. If the licensee is an operator, require the operator to fund educational programs for any person employed by the operator in accordance with the terms that the committee specifies or to arrange and fund such educational programs.

(2) Paragraph 4 of subsection 64 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Suspend or postpone the attending of specified educational programs, the funding or the funding and arranging of educational programs or the imposition of the fine for that period and upon those terms that the committee designates.

(3) Subsections 64 (3) to (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Appeal

(3) A party to the discipline proceeding may appeal the decision of the discipline committee to the appropriate appeal committee.

Power of appeal committee

(4) An appeal committee may by order overturn, affirm or modify the order of the discipline committee and may make an order described in subsection (2).

Public access to decisions

(5) Decisions of a discipline committee and an appeal committee shall be made available to the public in the manner that is prescribed.

Modifications de lois relatives au décès

son de l'inobservation, par un titulaire de permis, de la présente loi, des règlements ou des conditions d'une convention conclue en application de la présente loi.

42. (1) Le paragraphe 63 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comités de discipline et d'appel

(1) Sont constitués par le ministre, conformément aux règlements, un ou plusieurs comités de discipline chargés de décider des questions liées à l'inobservation, par un titulaire de permis, d'un code de déontologie établi par le ministre en application de l'article 112.

(2) La version anglaise du paragraphe 63 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «appeal committees» à «appeals committees».

(3) La version anglaise du paragraphe 63 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Composition

(3) The composition and manner of appointment of the members of a discipline committee and appeal committee shall be as prescribed.

43. (1) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 64 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Exiger que le titulaire de permis suive le programme de formation précisé ou veille à ce qu'une personne prescrite pour l'application de l'alinéa 14 (1) g) le suive.
2. Conformément aux conditions qu'ils précisent, exiger du titulaire de permis qui est un exploitant qu'il finance des programmes de formation suivis par les personnes qu'il emploie ou qu'il prenne des dispositions pour offrir de tels programmes et les finance.

(2) La disposition 4 du paragraphe 64 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Suspendre ou différer, pour la durée et aux conditions qu'ils fixent, l'obligation de suivre les programmes de formation précisés, de prendre des dispositions pour les offrir ou de les financer, ou l'imposition de l'amende.

(3) Les paragraphes 64 (3) à (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Appel

(3) Une partie à l'instance disciplinaire peut interjeter appel d'une décision d'un comité de discipline devant le comité d'appel compétent.

Pouvoir du comité d'appel

(4) Le comité d'appel peut, par ordonnance, renverser, confirmer ou modifier l'ordonnance du comité de discipline et rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2).

Consultation des décisions par le public

(5) Les décisions des comités de discipline et des comités d'appel sont rendues publiques de la manière prescrite.

Payment of fine

(6) The licensee shall pay any fine imposed under subsection (2) or (4),

- (a) if the fine is not the subject of an appeal, on or before the day specified in the order of the discipline committee or, if no day is specified in the order, on or before the 60th day after the date of the order; or
- (b) if the fine is the subject of an appeal, on or before the day specified in the order of the appeal committee or, if no day is specified in the order, on or before the 60th day after the date of the order.

Educational programs

(7) A licensee who is required under subsection (2) or (4) to arrange and fund or to fund educational programs shall do so,

- (a) if the requirement is not the subject of an appeal, on or before the day specified in the order of the discipline committee or, if no day is specified in the order, at the first reasonable opportunity after the date of the order; or
- (b) if the requirement is the subject of an appeal, on or before the day specified in the order of the appeal committee or, if no day is specified in the order, at the first reasonable opportunity after the date of the order.

Attending educational programs

(8) A licensee who is required under subsection (2) or (4) to attend an educational program shall do so,

- (a) if the requirement is not the subject of an appeal, on or before the day specified in the order of the discipline committee or, if no day is specified in the order, at the first reasonable opportunity after the date of the order; or
- (b) if the requirement is the subject of an appeal, on or before the day specified in the order of the appeal committee or, if no day is specified in the order, at the first reasonable opportunity after the date of the order.

44. Section 65 of the Act is amended by striking out “Until such time as the *Board of Funeral Services Act* is repealed under section 139” and substituting “Until the regulations prescribe otherwise”.

45. (1) Subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “in accordance with the information received” in the portion before paragraph 1.

(2) Paragraph 3 of subsection 66 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

- 3. Require the licensee to attend a specified educational program or require the licensee to ensure that a person prescribed for the purposes of clause 14 (1) (g) attends a specified educational program.

Paiement de l’amende

(6) Le titulaire de permis paie l’amende imposée en vertu du paragraphe (2) ou (4) :

- a) si elle ne fait pas l’objet d’un appel, au plus tard le jour que précise l’ordonnance du comité de discipline ou, à défaut, dans les 60 jours de la date de l’ordonnance;
- b) si elle fait l’objet d’un appel, au plus tard le jour que précise l’ordonnance du comité d’appel ou, à défaut, dans les 60 jours de la date de l’ordonnance.

Programmes de formation

(7) Le titulaire de permis qui, en application du paragraphe (2) ou (4), doit financer ou prendre des dispositions pour offrir et financer des programmes de formation le fait :

- a) si l’exigence ne fait pas l’objet d’un appel, au plus tard le jour que précise l’ordonnance du comité de discipline ou, à défaut, dès que cela est raisonnablement possible après la date de l’ordonnance;
- b) si l’exigence fait l’objet d’un appel, au plus tard le jour que précise l’ordonnance du comité d’appel ou, à défaut, dès que cela est raisonnablement possible après la date de l’ordonnance.

Délai pour suivre les programmes de formation

(8) Le titulaire de permis qui, en application du paragraphe (2) ou (4), doit suivre un programme de formation le fait :

- a) si l’exigence ne fait pas l’objet d’un appel, au plus tard le jour que précise l’ordonnance du comité de discipline ou, à défaut, dès que cela est raisonnablement possible après la date de l’ordonnance;
- b) si l’exigence fait l’objet d’un appel, au plus tard le jour que précise l’ordonnance du comité d’appel ou, à défaut, dès que cela est raisonnablement possible après la date de l’ordonnance.

44. L’article 65 de la Loi est modifié par substitution de «Jusqu’à ce que les règlements prescrivent le contraire» à «Jusqu’à l’abrogation de la *Loi sur le Conseil des services funéraires* en application de l’article 139».

45. (1) Le paragraphe 66 (4) de la Loi est modifié par suppression de «, compte tenu des renseignements reçus,» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) La disposition 3 du paragraphe 66 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 3. Exiger du titulaire de permis qu’il suive le programme de formation précisé ou veille à ce qu’une personne prescrite pour l’application de l’alinéa 14 (1) g) le suive.

46. Subsections 67 (1) to (6) of the Act are repealed and the following substituted:**Inspection**

(1) The registrar or a person designated in writing by the registrar may conduct an inspection and may, as part of that inspection, enter and inspect at any reasonable time the business premises of a licensee, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purposes of,

- (a) ensuring compliance with this Act and the regulations;
- (b) dealing with a complaint under section 66; or
- (c) ensuring the licensee remains entitled to be licensed.

Inspection of applicant for licence

(2) The registrar or a person designated in writing by the registrar may at any reasonable time conduct an inspection of the business premises of an applicant for a licence under this Act, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purpose of ensuring the applicant is entitled to be licensed under this Act.

Powers

- (3) While carrying out an inspection, an inspector,
 - (a) is entitled to free access to all money, valuables, documents, records, equipment, supplies and such other things of the person being inspected that are relevant to the inspection;
 - (b) may use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form;
 - (c) may, upon giving a receipt for them, remove for examination and testing and may copy anything relevant to the inspection and testing, including any data storage disk or other retrieval device in order to produce information, but shall promptly return the thing to the person being inspected; and
- (d) conduct tests that are reasonably necessary.

Identification

(4) An inspector shall produce, on request, evidence of his or her authority to carry out an inspection.

Production and assistance

(5) An inspector may, in the course of an inspection, require a person to produce a document, record, equipment, supply or such other things that are relevant to the inspection and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form, and the person shall produce the things required and provide the assistance.

46. Les paragraphes 67 (1) à (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Inspection**

(1) Le registrateur ou la personne qu'il désigne par écrit peut mener une inspection et, dans ce cadre et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d'un titulaire de permis, sauf toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter pour, selon le cas :

- a) assurer que la présente loi et les règlements sont observés;
- b) traiter une plainte visée à l'article 66;
- c) vérifier que le titulaire de permis a toujours le droit de l'être.

Inspection : auteur d'une demande de permis

(2) Le registrateur ou la personne qu'il désigne par écrit peut, à toute heure raisonnable, inspecter les locaux commerciaux de quiconque demande un permis en vertu de la présente loi, sauf toute partie qui est utilisée comme logement, pour s'assurer qu'il a le droit de recevoir un permis sous le régime de la présente loi.

Pouvoirs

- (3) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur :
 - a) a le droit d'avoir libre accès à l'argent, aux objets de valeur, aux documents, aux dossiers, au matériel, aux fournitures et autres choses pertinentes de la personne en cause;
 - b) peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit;
 - c) peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, et afin de les examiner, d'effectuer des tests et d'en tirer des copies, prendre les choses pertinentes, y compris des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements, mais doit ensuite les rendre promptement à la personne en cause;
 - d) faire les tests raisonnablement nécessaires.

Identification

(4) L'inspecteur produit sur demande une preuve de son autorité.

Production et aide

(5) L'inspecteur peut, dans le cadre d'une inspection, exiger d'une personne qu'elle produise un document, un dossier, du matériel, des fournitures ou les autres choses pertinentes et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

No obstruction

(6) No person shall obstruct an inspector conducting an inspection or withhold from the inspector or conceal, alter or destroy any money, valuables, documents, records, equipment, supplies or such other things that are relevant to the inspection.

47. Section 68 of the Act is repealed.

48. (1) Subsections 70 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Search warrant

(1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness to be licensed under this Act; and
- (b) there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness to be licensed under this Act, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness to be licensed under this Act that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

Powers under warrant

(2) A warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and to seize, examine and remove anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (9); or
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry of dwelling

(2.1) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or

Interdiction de faire entrave

(6) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui fait une inspection, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire de l'argent, des objets de valeur, des documents, des dossiers, du matériel, des fournitures ou d'autres choses pertinentes.

47. L'article 68 de la Loi est abrogé.

48. (1) Les paragraphes 70 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Mandat de perquisition

(1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à recevoir un permis sous le régime de la présente loi;
- b) d'autre part :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à recevoir un permis sous le régime de la présente loi se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à recevoir un permis sous le régime de la présente loi pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Pouvoirs

(2) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner, saisir et enlever toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (9);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(2.1) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

part of a place, used as a dwelling unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

(2) Subsection 70 (5) of the Act is repealed.

(3) Subsection 70 (6) of the Act is amended by adding “or access” after “entry”.

(4) Subsection 70 (7) of the Act is amended by striking out “the investigator named in the warrant” and substituting “an investigator”.

(5) Subsection 70 (8) of the Act is amended by striking out “The investigator named in the warrant” and substituting “An investigator”.

(6) Subsections 70 (9) to (11) of the Act are repealed and the following substituted:

Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from the investigator or conceal, alter or destroy any thing relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

Return of seized things

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 70.1 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

49. The Act is amended by adding the following section:

Seizure of things not specified

70.1 An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

50. (1) Subsections 71 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Search in exigent circumstances

(1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 70 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

(2) Le paragraphe 70 (5) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 70 (6) de la Loi est modifié par substitution de «ou l'accès autorisé» à «autorisée».

(4) Le paragraphe 70 (7) de la Loi est modifié par substitution de «d'un enquêteur» à «de l'enquêteur nommé sur le mandat».

(5) Le paragraphe 70 (8) de la Loi est modifié par substitution de «L'enquêteur» à «L'enquêteur nommé sur le mandat».

(6) Les paragraphes 70 (9) à (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 70.1 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

49. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Saisie de choses non précisées

70.1 L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

50. (1) Les paragraphes 71 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Perquisitions en cas d'urgence

(1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 70 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

(2) Subsection 71 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicability of s. 70

(4) Subsections 70 (4), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

51. Sections 72 to 76 of the Act are repealed and the following substituted:

Freeze order, licensee

72. (1) If the conditions in subsection (2) are met, the director may in writing do one or more of the following:

1. Order any person having on deposit or controlling any money or asset of a licensee or former licensee to hold the money or asset.
2. Order a licensee or former licensee to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it.
3. Order a licensee or former licensee to hold any money or asset of a customer or other person in trust for the person entitled to it.

Conditions

(2) The director may make an order under subsection (1) if the director believes that it is advisable for the protection of the customers of a licensee or former licensee and,

- (a) a search warrant has been issued under this Act; or
- (b) criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or any other Act are about to be or have been instituted against the licensee or former licensee in connection with or arising out of the business in respect of which the licensee or former licensee is or was licensed.

Limitation

(3) An order made under subsection (1) against a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada), a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* or a loan or trust corporation applies only to the offices and branches named in the order.

No order

(4) The director may not make an order under subsection (1) if the licensee or former licensee files with the director, in the manner and amount that the director determines,

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

(2) Le paragraphe 71 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de l'art. 70

(4) Les paragraphes 70 (4), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

51. Les articles 72 à 76 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ordonnance de blocage : titulaires de permis

72. (1) Si les conditions énoncées au paragraphe (2) sont réunies, le directeur peut, par écrit, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Ordonner à la personne qui est le dépositaire ou qui a le contrôle de sommes ou de biens d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis de les retenir.
2. Ordonner à un titulaire de permis ou à un ancien titulaire de permis de s'abstenir de retirer des sommes ou des biens des mains de la personne qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle.
3. Ordonner à un titulaire de permis ou à un ancien titulaire de permis de détenir en fiducie pour la personne qui y a droit les sommes ou les biens d'un client ou d'une autre personne.

Conditions

(2) Le directeur peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) s'il l'estime souhaitable pour la protection des clients d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis et :

- a) soit qu'un mandat de perquisition a été délivré en vertu de la présente loi;
- b) soit qu'une poursuite criminelle ou une poursuite pour contravention à la présente loi ou à une autre loi a été ou est sur le point d'être intentée contre le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis et qu'elle se rapporte à l'entreprise pour laquelle un permis lui a été délivré ou en découle.

Restriction

(3) Une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) contre une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada), une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* ou une société de prêt ou de fiducie ne s'applique qu'aux bureaux et succursales qui y sont précisés.

Aucune ordonnance

(4) Le directeur ne peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) si le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis dépose auprès de lui, de la manière et selon le montant qu'il détermine :

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

- (a) a personal bond accompanied by collateral security;
- (b) a bond of an insurer licensed under the *Insurance Act* to write surety and fidelity insurance;
- (c) a bond of a guarantor accompanied by collateral security; or
- (d) another prescribed form of security.

- a) soit un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire;
- b) soit le cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements;
- c) soit le cautionnement d'un garant accompagné d'une garantie accessoire;
- d) soit une autre forme de garantie prescrite.

Release

(5) The director may consent to the release of any particular money or asset from the order or may wholly revoke the order.

Soustraction de biens

(5) Le directeur peut consentir à soustraire une somme ou un bien particulier à l'application de l'ordonnance ou la révoquer en totalité.

Application to court

(6) If the director makes an order under subsection (1), any one of the following persons may apply to a judge of the Superior Court of Justice for a determination in respect of the disposition of any money or asset that is the subject of the order:

Présentation d'une requête au tribunal

(6) Si le directeur prend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), l'une ou l'autre des personnes suivantes peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice pour qu'il soit statué sur la disposition d'une somme ou d'un bien visé par l'ordonnance :

- 1. A person who receives the order if the person is in doubt as to whether the order applies to the money or asset.
- 2. A person who claims an interest in the money or asset.

- 1. Quiconque reçoit l'ordonnance et doute de l'application de l'ordonnance à la somme ou au bien.
- 2. Quiconque revendique un intérêt sur la somme ou le bien.

Notice registered against land

(7) If the director makes an order under subsection (1), the director may register, in the appropriate land registry office, a notice that the director has made the order and that the order may affect land belonging to the person specified in the notice, and the notice has the same effect as the registration of a certificate of pending litigation, except that the director may in writing revoke or modify the notice.

Enregistrement d'un avis sur le bien-fonds

(7) S'il prend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le directeur peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis indiquant qu'il l'a fait et que l'ordonnance peut toucher des biens-fonds de la personne mentionnée dans l'avis. Celui-ci a le même effet que l'enregistrement d'un certificat d'affaire en instance, sauf que le directeur peut le révoquer ou le modifier par écrit.

Cancellation or discharge

(8) A licensee or former licensee in respect of which an order has been made under subsection (1) or any person having an interest in land in respect of which a notice is registered under subsection (7) may apply to the Tribunal for cancellation in whole or in part of the order or for discharge in whole or in part of the registration.

Annulation ou radiation

(8) Le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis visé par une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1), ou le titulaire d'un intérêt sur un bien-fonds à l'égard duquel un avis est enregistré en vertu du paragraphe (7), peut, par voie de requête, demander au Tribunal l'annulation de tout ou partie de l'ordonnance ou la radiation de tout ou partie de l'enregistrement.

Disposition by Tribunal

(9) The Tribunal shall dispose of the application after a hearing and may cancel the order or discharge the registration in whole or in part if the Tribunal finds,

Décision du Tribunal

(9) Le Tribunal doit décider de la requête après la tenue d'une audience et peut annuler l'ordonnance ou radier l'enregistrement, en totalité ou en partie, s'il conclut :

- (a) that the order or registration is not required in whole or in part for the protection of customers of the applicant or of other persons having an interest in the land; or
- (b) that the interests of other persons are unduly prejudiced by the order or registration.

- a) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement n'est pas en totalité ou en partie nécessaire pour protéger les clients du requérant ou les autres titulaires d'intérêts sur le bien-fonds;
- b) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement porte indûment atteinte aux intérêts d'autres personnes.

Parties

(10) The applicant, the director and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the proceedings before the Tribunal.

Application to court

(11) After making an order under subsection (1) or registering a notice under subsection (7), the director may apply, without notice to any other party, to a judge of the Superior Court of Justice for directions or a determination in respect of the disposition of any money, asset or land that is affected by the order or the notice.

Freeze order, non-licencee

73. (1) The director may make an order described in subsection (2) in respect of money or assets of a person if,

- (a) the director receives an affidavit in which it is alleged that the person is not licensed under this Act and,
 - (i) is subject to criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or any other Act that are about to be or have been instituted against the person in connection with or arising out of conducting business for which a licence is required under this Act, or
 - (ii) owns a building, dwelling, receptacle or place, or carries on activities in a building, dwelling, receptacle or place, in respect of which a warrant has been issued under section 70;
- (b) the affidavit sets out facts supporting the allegation mentioned in clause (a); and
- (c) the director, based on the affidavit, finds reasonable grounds to believe that,
 - (i) in the course of conducting business for which a licence is required under this Act, the person has received money or assets from customers, and
 - (ii) that the interests of those customers require protection.

Order

(2) In the circumstances described in subsection (1), the director may, in writing,

- (a) order any person having on deposit or controlling any money or asset of the person who is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a) to hold the money or asset; or
- (b) order the person who is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a),
 - (i) to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it, or

Parties

(10) Le requérant, le directeur et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance tenue devant celui-ci.

Présentation d'une requête au tribunal

(11) Après avoir pris une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou enregistré un avis en vertu du paragraphe (7), le directeur peut, sans en aviser les autres parties, présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice pour recevoir des directives ou pour qu'il soit statué sur la disposition d'une somme, d'un bien ou d'un bien-fonds touché par l'ordonnance ou l'avis.

Ordonnance de blocage : personnes non titulaires de permis

73. (1) Le directeur peut prendre une ordonnance visée au paragraphe (2) à l'égard de sommes ou de biens d'une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il reçoit un affidavit dans lequel il est allégué que la personne n'est pas titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi et :
 - (i) soit fait l'objet de poursuites criminelles ou de poursuites pour contravention à la présente loi ou à une autre loi qui ont été ou qui sont sur le point d'être intentées contre elle et qui se rapportent ou sont consécutives à l'exploitation d'une entreprise pour laquelle un permis est exigé en application de la présente loi,
 - (ii) soit est propriétaire d'un bâtiment, d'un logement, d'un réceptacle ou d'un lieu à l'égard duquel un mandat a été délivré en vertu de l'article 70, ou y exerce des activités;
- b) l'affidavit énonce des faits à l'appui de l'allégation visée à l'alinéa a);
- c) le directeur a, sur la foi de l'affidavit, des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
 - (i) la personne a reçu des sommes ou des biens de clients dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise pour laquelle un permis est exigé en application de la présente loi,
 - (ii) les intérêts de ces clients doivent être protégés.

Ordonnance

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), le directeur peut, par écrit :

- a) soit ordonner à quiconque est le dépositaire ou a le contrôle de sommes ou de biens de la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) de les retenir;
- b) soit ordonner à la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) :
 - (i) ou bien de s'abstenir de retirer des sommes ou des biens des mains de quiconque en est le dépositaire ou en a le contrôle,

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

- (ii) to hold any money or asset of a customer or other person in trust for the person who is entitled to it.

Application of other subsections

(3) Subsections 72 (3) to (11) apply with necessary modifications to an order made under this section.

52. (1) Clause 77 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the licensee” and substituting “the operator”.

(2) Clause 77 (1) (c) of the Act is amended by striking out “a licensee” and substituting “the operator”.

(3) Subsections 77 (4) to (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Duties

(4) The duties of the receiver and manager include,

- (a) taking possession and control of the assets of the operator’s business;
- (b) conducting the operator’s business; and
- (c) taking the steps that are, in the opinion of the receiver and manager, necessary for the rehabilitation of the business.

(4) Section 77 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application for directions

(10) A receiver and manager may apply at any time to a judge of the Superior Court of Justice for directions with respect to the duties or powers of the receiver and manager.

53. The English version of clause 79 (1) (b) of the Act is amended by striking out “order issued” and substituting “order made”.

54. Subsection 80 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Compensation already paid, etc.

(2) If the court makes an order in favour of a person under subsection (1) and the person has already received compensation or restitution,

- (a) the person ordered to pay the compensation shall deliver the amount of the compensation paid to the person who paid it; or
- (b) the person ordered to make the restitution shall deliver the things received in restitution to the person who made the restitution.

55. (1) Subsection 81 (1) of the Act is amended by striking out “a consumer reporting agency” and substituting “an agency that provides credit reports”.

(2) Subsection 81 (2) of the Act is amended by striking out “the consumer reporting agency” and substituting “the agency”.

- (ii) ou bien de détenir en fiducie pour quiconque y a droit les sommes ou les biens d’un client ou d’une autre personne.

Application d’autres paragraphes

(3) Les paragraphes 72 (3) à (11) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances prises en vertu du présent article.

52. (1) L’alinéa 77 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «l’exploitant» à «le titulaire de permis».

(2) L’alinéa 77 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «l’exploitant» à «le titulaire de permis».

(3) Les paragraphes 77 (4) à (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Fonctions

(4) Les fonctions de l’administrateur-séquestre comprennent ce qui suit :

- a) prendre possession des éléments d’actif de l’entreprise de l’exploitant et en assumer le contrôle;
- b) diriger l’entreprise de l’exploitant;
- c) prendre les mesures qu’il estime nécessaires au redressement de l’entreprise.

(4) L’article 77 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Requête en vue d’obtenir des directives

(10) L’administrateur-séquestre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice des directives à l’égard de ses fonctions ou de ses pouvoirs.

53. La version anglaise de l’alinéa 79 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «order made» à «order issued».

54. Le paragraphe 80 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indemnité déjà payée

(2) Si le tribunal rend, en vertu du paragraphe (1), une ordonnance en faveur d’une personne qui a déjà reçu une indemnité ou qui a déjà bénéficié d’une restitution :

- a) la personne à qui il est ordonné de verser l’indemnité remet le montant de l’indemnité payée à la personne qui l’a payée;
- b) la personne à qui il est ordonné d’effectuer la restitution remet les choses reçues en restitution à la personne qui l’a effectuée.

55. (1) Le paragraphe 81 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une agence qui fournit des rapports de solvabilité» à «une agence de renseignements sur le consommateur».

(2) Le paragraphe 81 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l’agence» à «l’agence de renseignements sur le consommateur».

(3) Subsection 81 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Transition

(3) If a fine is payable as a result of a conviction under the *Cemeteries Act (Revised)*, the *Funeral Directors and Establishments Act* or the *Board of Funeral Services Act*, the director may treat the fine as if it is payable as a result of a conviction under this Act, in which case subsections (1) and (2) apply to the fine.

56. Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:

Conditions to establishment, etc.

83. (1) If this Act or the regulations require the registrar's consent for establishing, altering or increasing the capacity of a cemetery, no person shall do so without obtaining the registrar's consent and,

- (a) the approval of the local municipality, if the cemetery is situated in a local municipality or if it is proposed to establish the cemetery in the local municipality or to enlarge the cemetery to include land of a local municipality within the cemetery; or
- (b) the approval of the Minister of Natural Resources, if the cemetery is situated on Crown land in territory without municipal organization or if it is proposed to establish the cemetery on such land or to enlarge the cemetery to include such land within the cemetery.

Obtaining registrar's consent

(2) A person who requires the registrar's consent for establishing, altering or increasing the capacity of a cemetery shall not request the consent until after having obtained the approval of the local municipality or the Minister of Natural Resources, as the case may be.

Crematorium

- (3) No person shall establish a crematorium without,
- (a) the approval of the local municipality in which the crematorium is to be located; or
- (b) the approval of the Minister of Natural Resources if the crematorium is to be located on Crown land in territory without municipal organization.

Encumbrances on cemetery land

83.1 (1) No encumbrance on land of a cemetery is enforceable unless,

- (a) it is given as security for money borrowed for,
 - (i) the purpose of improving the facilities provided on the land,
 - (ii) the purpose of acquiring the land, or
 - (iii) a purpose that the registrar approves and that relates to the operation of the cemetery; and

(3) Le paragraphe 81 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire

(3) Si une amende est payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la *Loi sur les cimetières (révisée)*, de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires* ou de la *Loi sur le Conseil des services funéraires*, le directeur peut la traiter comme si elle était payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la présente loi, auquel cas les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à l'amende.

56. L'article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions de création

83. (1) Si la présente loi ou les règlements exigent le consentement du registrateur pour créer, modifier ou agrandir un cimetière, nul ne doit le faire sans ce consentement et, selon le cas :

- a) l'approbation de la municipalité locale où le cimetière est situé ou où il est envisagé de le créer ou de l'agrandir en y incluant un de ses biens-fonds;
- b) l'approbation du ministre des Richesses naturelles, si le cimetière est situé sur des terres de la Couronne dans un territoire non érigé en municipalité ou s'il est envisagé de le créer sur de telles terres ou de l'agrandir en y incluant de telles terres.

Obtention du consentement du registrateur

(2) Quiconque a besoin du consentement du registrateur pour créer, modifier ou agrandir un cimetière ne doit le demander qu'après avoir obtenu l'approbation de la municipalité locale ou du ministre des Richesses naturelles, selon le cas.

Crématoire

- (3) Nul ne doit créer un crématoire sans, selon le cas :
- a) l'approbation de la municipalité locale où il doit être situé;
- b) l'approbation du ministre des Richesses naturelles, s'il doit être situé sur des terres de la Couronne dans un territoire non érigé en municipalité.

Grèvement sur un bien-fonds du cimetière

83.1 (1) Un grèvement sur le bien-fonds d'un cimetière n'est réalisable que si :

- a) d'une part, il a été donné à titre de garantie contre de l'argent emprunté, selon le cas :
 - (i) dans le but d'améliorer des installations fournies sur le bien-fonds,
 - (ii) dans le but d'acquérir le bien-fonds,
 - (iii) à des fins, approuvées par le registrateur, qui se rapportent à l'exploitation du cimetière;

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

- (b) the encumbrance contains an affidavit made by the encumbrancer stating that it complies with clause (a).

Dealing by encumbrancer

(2) No encumbrancer claiming an interest in land of a cemetery may deal with the land except in accordance with this Act.

57. (1) Subsection 84 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Municipal approval

(1) A local municipality that receives a request for an approval to establish, alter or increase the capacity of a cemetery in the municipality shall grant the approval if, in the municipality's opinion, it is in the public interest.

Same, crematorium

(1.1) A local municipality that receives a request for an approval to establish a crematorium in the municipality shall grant the approval if, in the municipality's opinion, it is in the public interest.

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out "a municipality" wherever that expression appears and substituting in each case "a local municipality":

1. Subsection 84 (2).
2. Subsection 84 (3).
3. Subsection 84 (4) in the portion before clause (a).

58. Subsection 85 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Appeal to Municipal Board

(1) The applicant, registrar or any person with an interest in a decision of a local municipality under section 84 may appeal the decision to the Ontario Municipal Board within,

59. (1) Subsection 86 (1) of the Act is amended by striking out "or crematorium" in the portion before clause (a).

(2) Clause 86 (1) (c) of the Act is amended by adding "or account in the prescribed circumstances" after "fund".

(3) Clause 86 (1) (d) of the Act is amended by striking out "or crematorium" and by striking out "and" at the end.

(4) Clause 86 (1) (e) of the Act is amended by striking out "a municipality" and substituting "a local municipality" and by adding "and" at the end.

(5) Subsection 86 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f) submits the other documents that are prescribed.

- b) d'autre part, il comprend un affidavit du grevant portant qu'il est conforme à l'alinéa a).

Mesures prises par le grevant

(2) Le grevant qui revendique un intérêt sur le bien-fonds d'un cimetière ne peut prendre aucune mesure à son égard si ce n'est conformément à la présente loi.

57. (1) Le paragraphe 84 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation de la municipalité

(1) La municipalité locale qui reçoit une demande d'approbation en vue de la création, de la modification ou de l'agrandissement d'un cimetière qui y est situé accorde son approbation si elle est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Idem : crématoire

(1.1) La municipalité locale qui reçoit une demande d'approbation en vue de la création d'un crématoire qui y est situé accorde son approbation si elle est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «la municipalité locale» à «la municipalité» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 84 (2).
2. Le paragraphe 84 (3).
3. Le paragraphe 84 (4), dans le passage qui précède l'alinéa a).

58. Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Appel devant la Commission des affaires municipales

(1) L'auteur de la demande, le registrateur ou quiconque a un intérêt dans la décision que prend la municipalité locale en vertu de l'article 84 peut en interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario :

59. (1) Le paragraphe 86 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'un crématoire» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 86 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «un fonds ou compte d'entretien dans les circonstances prescrites» à «un fonds d'entretien».

(3) L'alinéa 86 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «ou crématoire».

(4) L'alinéa 86 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «d'une municipalité locale» à «d'une municipalité».

(5) Le paragraphe 86 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) il présente les autres documents prescrits.

(6) Subsection 86 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**Applicant**

(2) An application for the registrar's consent to the establishment, alteration or increase in the capacity of a cemetery shall be made by,

- (a) the owner of the land on which the cemetery is to be established, if the application relates to the establishment of a cemetery; or
- (b) the owner of the cemetery, if the application relates to an alteration or an increase in the capacity of a cemetery.

(7) Subsection 86 (3) of the Act is amended by striking out "or crematorium in a municipality" and substituting "in a local municipality".

(8) Subsection 86 (4) of the Act is amended by striking out "or crematorium on land that is situated in unorganized territory" and substituting "on land that is situated in territory without municipal organization".

(9) Subsection 86 (5) of the Act is amended by striking out "or crematorium".

60. (1) Subsections 88 (1) to (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Cemetery closing

(1) A cemetery owner may apply to the registrar for an order to close a cemetery.

Notice of proposed closing

(2) The registrar shall not make an order under subsection (1) until the prescribed persons have given notice of the application to close the cemetery to the prescribed persons in the prescribed manner.

Exception

(3) A person is not required to give notice under subsection (2) if,

- (a) no interments or scatterings have been made in the cemetery to be closed; and
- (b) the consent of all affected interment and scattering rights holders has been obtained.

(2) Subsection 88 (7) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:

- (b) order the person named in the order to,
 - (i) disinter all human remains in the cemetery in the manner specified in the order and either reinter the remains in the place and in the manner specified in the order or deal with the remains in whatever other manner that the order specifies,
 - (ii) deal with scattered cremated human remains in the manner specified in the order,

(6) Le paragraphe 86 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Auteur d'une demande**

(2) La demande visant à obtenir le consentement du registrateur à la création, à la modification ou à l'agrandissement d'un cimetière est présentée par :

- a) le propriétaire du bien-fonds sur lequel le cimetière doit être créé, dans le cas d'une demande de création d'un cimetière;
- b) le propriétaire du cimetière, dans le cas d'une demande de modification ou d'agrandissement d'un cimetière.

(7) Le paragraphe 86 (3) de la Loi est modifié par substitution de «situé dans une municipalité locale» à «ou d'un crématoire situé dans une municipalité».

(8) Le paragraphe 86 (4) de la Loi est modifié par suppression de «ou crématoire».

(9) Le paragraphe 86 (5) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'un crématoire».

60. (1) Les paragraphes 88 (1) à (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Fermeture d'un cimetière

(1) Le propriétaire d'un cimetière peut demander au registrateur une ordonnance de fermeture du cimetière.

Avis de fermeture envisagée

(2) Le registrateur ne doit pas prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) avant que les personnes prescrites ne donnent avis de la demande de fermeture du cimetière aux personnes prescrites de la manière prescrite.

Exception

(3) Une personne n'est pas tenue de donner l'avis prévu au paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aucune inhumation ni dispersion n'a eu lieu dans le cimetière qui doit être fermé;
- b) les titulaires de droits d'inhumation et de dispersion concernés ont donné leur consentement.

(2) L'alinéa 88 (7) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) il ordonne à la personne nommée dans l'ordonnance de faire ce qui suit :
 - (i) exhumer, de la manière que précise l'ordonnance, tous les restes humains qui s'y trouvent et soit les inhumer à nouveau de la manière et à l'endroit qu'elle précise, soit les traiter de toute autre manière qu'elle précise,
 - (ii) traiter les restes humains incinérés dispersés de la manière que précise l'ordonnance,

MODERNIZATION ACT, 2006

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

- (iii) remove any markers and relocate them to a specified place,
 - (iv) provide to any interment rights holders who hold unused interment rights in the cemetery equivalent interment rights in another cemetery and, if necessary, acquire equivalent rights for the purpose,
 - (v) provide to any scattering rights holders who hold unused scattering rights in the cemetery equivalent scattering rights in another cemetery and, if necessary, acquire equivalent rights for the purpose,
 - (vi) do whatever other things the registrar determines are necessary to ensure the dignity and respect of the human remains; and
- (c) direct, in accordance with the Act and regulations, how money held in a care and maintenance fund or account is to be dealt with.

(3) Subsection 88 (11) of the Act is amended by striking out “such an order as though it were an order to close the whole cemetery” and substituting “an application to close a part of a cemetery”.

61. Subsection 89 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Appeal of refusal to make order

(2) If a person requested that the registrar make an order closing a cemetery or a part of a cemetery and the registrar refused to make the order, a person with an interest in the matter may appeal the refusal to the Tribunal.

62. Subsections 90 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Effect of registration

(4) Upon registration of a certificate of closing, the land described in the certificate ceases to be a cemetery.

Transition

(5) If a cemetery was ordered closed under the *Cemeteries Act (Revised)* or under a predecessor to that Act but on the day this section comes into force a certificate of closure with respect to the cemetery has not yet been registered in the appropriate land registry office, a person may apply to the registrar for a certificate under this section and the registrar shall issue the certificate upon being satisfied that the cemetery had in fact been ordered closed under the *Cemeteries Act (Revised)* or the predecessor Act, as the case may be.

63. Section 91 of the Act is repealed and the following substituted:

Transfer of money and rights

91. (1) If the registrar makes an order described in subsection (2), the trustee of the care and maintenance fund or account of the cemetery that is to be closed shall, subject to the regulations, transfer the money in the fund

- (iii) enlever les repères et les replacer dans un endroit précisé,
 - (iv) fournir à tous les titulaires de droits inutilisés d'inhumation dans le cimetière des droits d'inhumation équivalents dans un autre cimetière et, au besoin, les acquérir à cette fin,
 - (v) fournir à tous les titulaires de droits inutilisés de dispersion dans le cimetière des droits de dispersion équivalents dans un autre cimetière et, au besoin, les acquérir à cette fin,
 - (vi) prendre toute autre mesure que le registrateur juge nécessaire pour assurer la dignité et le respect des restes humains;
- c) il précise, conformément à la présente loi et aux règlements, la manière de traiter les sommes détenuées dans un fonds ou un compte d'entretien.

(3) Le paragraphe 88 (11) de la Loi est modifié par substitution de «une demande de fermeture d'une partie d'un cimetière» à «une telle ordonnance comme s'il s'agissait d'une ordonnance de fermeture du cimetière tout entier».

61. Le paragraphe 89 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appel du refus de prendre l'ordonnance

(2) Si une personne a demandé au registrateur de prendre une ordonnance de fermeture de tout ou partie d'un cimetière et qu'il a refusé, quiconque possède un intérêt dans l'affaire peut interjeter appel du refus devant le Tribunal.

62. Les paragraphes 90 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Effet de l'enregistrement

(4) Dès l'enregistrement du certificat de fermeture, le bien-fonds qui y est décrit cesse d'être un cimetière.

Disposition transitoire

(5) Si la fermeture d'un cimetière a été ordonnée en vertu de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou d'une loi qu'elle remplace, mais que, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, aucun certificat de fermeture du cimetière n'a encore été enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent, quiconque peut demander au registrateur de délivrer un certificat en vertu du présent article. Le registrateur délivre le certificat s'il est convaincu que la fermeture du cimetière a de fait été ordonnée en vertu de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou de la loi qu'elle remplace, selon le cas.

63. L'article 91 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert de sommes et de droits

91. (1) Si le registrateur prend une ordonnance prévue au paragraphe (2), le fiduciaire du fonds ou du compte d'entretien du cimetière qui doit être fermé transfère, sous réserve des règlements, le solde du fonds ou du compte au

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

or account to the trustee of the care and maintenance fund or account of the other cemetery.

Same

(2) The order mentioned in subsection (1) is an order that a cemetery be closed and that,

- (a) the human remains interred in the cemetery be re-interred in another cemetery or the scattered cremated human remains in the cemetery be removed and placed in another cemetery; or
- (b) the interment rights holders or scattering rights holders be given equivalent rights in the other cemetery.

Credit

(3) The amount transferred under subsection (1) is a credit against the amount required to be paid into the fund or account by the operator of the other cemetery.

64. Section 92 of the Act is repealed and the following substituted:

Other trust money

92. (1) If the registrar orders that a cemetery be closed and that the interment rights holders and scattering rights holders of the cemetery be given equivalent rights in another cemetery, the registrar shall direct that the money described in subsection (2) be transferred to the operator of the other cemetery and held in trust by that operator or on behalf of that operator in order to ensure the provision in that cemetery of the licensed supplies and services contracted for by the person who purchased the rights.

Same

(2) The direction made by the registrar under subsection (1) applies to any money that is not money to which section 91 applies and that,

- (a) is held in trust by or on behalf of the operator of the cemetery that is being closed; or
- (b) was received by or on behalf of the operator in order to ensure the provision of licensed supplies and services in connection with the interment rights or scattering rights in respect of which equivalent rights are to be provided in another cemetery.

65. Section 94 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) if the disturbance is carried out in accordance with the regulations.

66. Sections 97 to 99 of the Act are repealed and the following substituted:

Definitions

97. In sections 98 to 100,

“aboriginal peoples burial ground” means land set aside with the apparent intention of interring in it, in accor-

fiduciaire du fonds ou compte d’entretien de l’autre cimetière.

Idem

(2) L’ordonnance visée au paragraphe (1) porte que le cimetière doit être fermé et :

- a) soit que les restes humains qui y sont inhumés doivent être inhumés de nouveau dans un autre cimetière ou que les restes humains incinérés qui y ont été dispersés doivent être enlevés et placés dans un autre cimetière;
- b) soit que les titulaires de droits d’inhumation ou de droits de dispersion doivent recevoir des droits équivalents dans l’autre cimetière.

Crédit

(3) La somme transférée en application du paragraphe (1) constitue un crédit à imputer à celle que doit verser au fonds ou au compte l’exploitant de l’autre cimetière.

64. L’article 92 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres sommes détenues en fiducie

92. (1) Si le registrateur ordonne qu’un cimetière soit fermé et que les titulaires de droits d’inhumation et les titulaires de droits de dispersion du cimetière reçoivent des droits équivalents dans un autre cimetière, il exige que les sommes visées au paragraphe (2) soient transférées à l’exploitant de l’autre cimetière et détenues en fiducie par lui ou pour son compte afin de garantir la fourniture dans ce cimetière des fournitures et des services autorisés prévus au contrat conclu par la personne qui a acquis les droits.

Idem

(2) L’exigence formulée par le registrateur en application du paragraphe (1) s’applique à toute somme non visée par l’article 91 qui est :

- a) soit détenue en fiducie par l’exploitant du cimetière qui est fermé ou pour son compte;
- b) soit reçue par l’exploitant ou pour son compte afin de garantir la fourniture des services et des fournitures autorisés liés aux droits d’inhumation ou aux droits de dispersion à l’égard desquels des droits équivalents doivent être fournis dans un autre cimetière.

65. L’article 94 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) conformément aux règlements.

66. Les articles 97 à 99 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Définitions

97. Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 98 à 100.

«cimetière autochtone» Bien-fonds réservé dans le but apparent d’y inhumer des restes humains, en tenant

Amendments to Bereavement Related Statutes

dance with cultural affinities, human remains and containing remains identified as those of persons who were one of the aboriginal peoples of Canada; (“cimetière autochtone”)

“burial ground” means land set aside with the apparent intention of interring in it, in accordance with cultural affinities, human remains and containing remains identified as those of persons who were not one of the aboriginal peoples of Canada; (“lieu d’inhumation”)

“irregular burial site” means a burial site that was not set aside with the apparent intention of interring human remains in it. (“lieu de sépulture irrégulier”)

Declaration

98. As soon as the origin of a burial site is determined, the registrar shall declare the site to be,

- (a) an aboriginal peoples burial ground;
- (b) a burial ground; or
- (c) an irregular burial site.

Site disposition agreement

99. (1) Unless the regulations provide otherwise, the registrar, on declaring a burial site to be an aboriginal peoples burial ground or a burial ground, shall serve notice of the declaration on the persons or class of persons that are prescribed.

Negotiations

(2) Unless the regulations provide otherwise, all persons served with the notice shall enter into negotiations with a view of entering into a site disposition agreement.

Arbitration

(3) Unless the regulations provide otherwise, if the persons served with the notice do not make a site disposition agreement within the prescribed time, the registrar shall refer the matter to arbitration.

Deferring arbitration

(4) Unless the regulations provide otherwise, despite subsection (3), the registrar, if of the opinion that an agreement may be reached, may defer referring the matter to arbitration so long as there appears to be a reasonable prospect of an agreement being reached.

Arbitrated settlement

(5) The persons named in an arbitrated settlement who have been given the opportunity to fully participate in the arbitration process are bound by the settlement whether they chose to participate or not.

67. (1) Subsection 100 (1) of the Act is amended by adding “Unless the regulations provide otherwise” at the beginning.

(2) Subsection 100 (2) of the Act is amended by adding “Unless the regulations provide otherwise” at the beginning.

Modifications de lois relatives au décès

compte des affinités culturelles, et qui contient des restes identifiés comme étant ceux de personnes qui appartenaient à l’un des peuples autochtones du Canada. («aboriginal peoples burial ground»)

«lieu de sépulture irrégulier» Lieu de sépulture qui n’a pas été réservé dans le but apparent d’y inhumer des restes humains. («irregular burial site»)

«lieu d’inhumation» Bien-fonds réservé dans le but apparent d’y inhumer des restes humains, en tenant compte des affinités culturelles, et qui contient des restes identifiés comme étant ceux de personnes qui n’appartenaient pas à l’un des peuples autochtones du Canada. («burial ground»)

Déclaration

98. Dès que l’origine d’un lieu de sépulture est établie, le registrateur le déclare, selon le cas :

- a) cimetière autochtone;
- b) lieu d’inhumation;
- c) lieu de sépulture irrégulier.

Convention de disposition d’un lieu

99. (1) Sauf disposition contraire des règlements, lorsqu’il déclare un lieu de sépulture cimetière autochtone ou lieu d’inhumation, le registrateur signifie un avis de sa déclaration aux personnes ou aux catégories de personnes prescrites.

Négociations

(2) Sauf disposition contraire des règlements, les personnes qui ont reçu signification de l’avis entreprennent des négociations en vue de conclure une convention de disposition du lieu.

Arbitrage

(3) Sauf disposition contraire des règlements, si les personnes qui ont reçu signification de l’avis ne concluent pas de convention de disposition du lieu dans le délai prescrit, le registrateur soumet la question à l’arbitrage.

Report

(4) Sauf disposition contraire des règlements, malgré le paragraphe (3), le registrateur peut, s’il est d’avis qu’une entente peut être conclue, reporter la soumission de l’affaire à l’arbitrage à la condition qu’il semble y avoir des perspectives raisonnables d’en arriver à une entente.

Règlement par arbitrage

(5) Les personnes nommées dans un règlement par arbitrage qui ont eu l’occasion de participer pleinement au processus d’arbitrage sont liées par le règlement, qu’elles aient ou non choisi d’y participer.

67. (1) Le paragraphe 100 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Sauf disposition contraire des règlements,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 100 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «Sauf disposition contraire des règlements,» au début du paragraphe.

68. The Act is amended by adding the following section:**ABANDONED CEMETERIES****Applications for declaration**

101.1 (1) A person set out in subsection (2) may apply to have a judge of the Superior Court of Justice declare a cemetery abandoned if the owner of the cemetery,

- (a) cannot be found or is unknown;
- (b) is unable to maintain it; or
- (c) is not a licensed operator and there is no licensed operator for the cemetery.

Who can apply

- (2) The application may be made by,
 - (a) the Crown if the cemetery is on land that is situated in territory without municipal organization;
 - (b) the local municipality within whose geographic boundaries the land of the cemetery is located;
 - (c) the owner or operator of the cemetery; or
 - (d) the registrar.

Notice of application

(3) An applicant shall give notice of the application to the following persons or entities, but is not required to give the notice to the applicant:

- 1. The owner or operator of the cemetery.
- 2. The local municipality within whose geographic boundaries the land of the cemetery is located, if there is one.
- 3. The Crown, if there is no local municipality within whose geographic boundaries the land of the cemetery is located.
- 4. The registrar.

Maintenance

(4) When an application is made to declare a cemetery abandoned, the local municipality within whose geographic boundaries the land of the cemetery is located or the Crown, if there is no such local municipality, shall be responsible for the maintenance of the cemetery until the application is disposed of.

Costs of application

(5) The costs of the application, including the cost of a survey of the land involved, are the responsibility of,

- (a) the owner or operator of the cemetery if the owner or operator makes the application and a judge of the court does not declare the cemetery abandoned; or
- (b) the local municipality within whose geographic boundaries the land of the cemetery is located or

68. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**CIMETIÈRES ABANDONNÉS****Requête pour obtenir une déclaration**

101.1 (1) Toute personne désignée au paragraphe (2) peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de déclarer un cimetière abandonné si son propriétaire :

- a) soit est introuvable ou inconnu;
- b) soit est incapable de l'entretenir;
- c) soit n'est pas titulaire d'un permis d'exploitant et que personne n'est titulaire d'un tel permis à son égard.

Auteur de la requête

- (2) La requête peut être présentée par :
 - a) la Couronne, si le cimetière se trouve sur un bien-fonds situé dans un territoire non érigé en municipalité;
 - b) la municipalité locale dans les limites géographiques de laquelle le bien-fonds du cimetière se trouve;
 - c) le propriétaire ou l'exploitant du cimetière;
 - d) le registrateur.

Avis de requête

(3) Le requérant est tenu d'aviser de la requête les personnes ou les entités suivantes, sauf lui-même :

- 1. Le propriétaire ou l'exploitant du cimetière.
- 2. La municipalité locale dans les limites géographiques de laquelle le bien-fonds du cimetière se trouve, le cas échéant.
- 3. La Couronne, si le bien-fonds du cimetière ne se trouve pas dans les limites géographiques d'une municipalité locale.
- 4. Le registrateur.

Entretien

(4) En cas de requête visant à faire déclarer un cimetière abandonné, la municipalité locale dans les limites géographiques de laquelle le bien-fonds du cimetière se trouve ou la Couronne, en l'absence d'une telle municipalité, est chargée de l'entretien du cimetière jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la requête.

Frais de la requête

(5) Les frais de la requête, y compris les frais d'arpentage du bien-fonds concerné, sont assumés par :

- a) le propriétaire ou l'exploitant du cimetière, s'il présente la requête et qu'un juge du tribunal ne déclare pas le cimetière abandonné;
- b) dans tous les autres cas, la municipalité locale dans les limites géographiques de laquelle le bien-fonds

Amendments to Bereavement Related Statutes

the Crown, if there is no such local municipality, in all other cases.

Order

(6) Upon being satisfied that the applicant has established the circumstances justifying an order of abandonment, a judge to whom an application is made shall, by order, declare the cemetery to be abandoned.

Registration of order

(7) When an order declaring that a cemetery is abandoned is registered in the appropriate land registry office, the local municipality within whose geographic boundaries the land of the cemetery is located or the Crown, if there is no such local municipality, becomes the owner of the cemetery with all the rights and obligations in respect of the cemetery and the assets, trust funds and trust accounts related to it that the previous owner or operator had.

Exemption

(8) An order made under subsection (6) may exempt the new owner of the cemetery from any provision of the Act and regulations to which it would be inappropriate in the circumstances for the new owner to be subject.

69. The Act is amended by adding the following section:**Disinterment or removal of human remains**

102.1 (1) Despite anything in this Act, if a court in which a judicial proceeding is pending considers it necessary to disinter or to remove human remains for the purpose of the proceeding, the court may direct the disinterment or the removal of the remains subject to those conditions as to reinterment or placement of the remains that the court considers proper.

Powers of Attorney General or Solicitor General

(2) If the Attorney General, the Solicitor General or a lawful delegate of either of them considers it in the interest of justice for the purpose of an inquiry as to the cause of death or for the purpose of a criminal investigation or proceeding that human remains should be disinterred or removed, the Attorney General, the Solicitor General or the delegate, as the case may be, may exercise the powers of direction mentioned in subsection (1).

Powers of coroner

(3) A coroner who has issued his or her warrant to proceed to take possession of human remains for the purpose of a coroner's investigation may direct the disinterment or the removal of the remains.

70. (1) The English version of clause 104 (2) (a) of the Act is amended by striking out "thereof" and substituting "of it".

(2) The English version of clause 104 (2) (b) of the Act is amended by striking out "unorganized territory" and substituting "territory without municipal organization".

71. Section 106 of the Act is repealed and the following substituted:

Modifications de lois relatives au décès

du cimetière se trouve ou la Couronne, en l'absence d'une telle municipalité.

Ordonnance

(6) S'il est convaincu que le requérant a établi les circonstances justifiant une ordonnance d'abandon, le juge saisi de la requête déclare, par ordonnance, le cimetière abandonné.

Enregistrement de l'ordonnance

(7) Dès l'enregistrement de l'ordonnance déclarant un cimetière abandonné au bureau d'enregistrement immobilier compétent, la municipalité locale dans les limites géographiques de laquelle le bien-fonds du cimetière se trouve ou la Couronne, en l'absence d'une telle municipalité, devient propriétaire du cimetière et assume tous les droits et toutes les obligations s'y rapportant, ainsi que l'actif et les fonds et les comptes en fiducie s'y rattachant, qu'assumait l'ancien propriétaire ou l'ancien exploitant.

Dispense

(8) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (6) peut soustraire le nouveau propriétaire du cimetière à l'application de toute disposition de la présente loi et des règlements à laquelle il serait inapproprié de l'assujettir dans les circonstances.

69. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Exhumation ou enlèvement de restes humains**

102.1 (1) Malgré les dispositions de la présente loi, le tribunal saisi d'une instance et qui estime nécessaire d'exhumer ou d'enlever des restes humains aux fins de l'instance peut ordonner leur exhumation ou leur enlèvement sous réserve des conditions qu'il juge appropriées quant à leur nouvelle inhumation ou à leur placement.

Pouvoir du procureur général ou du solliciteur général

(2) S'il estime qu'il est dans l'intérêt de la justice, aux fins d'une enquête sur la cause d'un décès ou aux fins d'une enquête ou instance criminelle, que des restes humains soient exhumés ou enlevés, le procureur général ou le solliciteur général, ou son délégué légitime, selon le cas, peut exercer le pouvoir prévu au paragraphe (1).

Pouvoir du coroner

(3) Le coroner qui a délivré un mandat de prise de possession de restes humains aux fins de l'enquête d'un coroner peut ordonner leur exhumation ou leur enlèvement.

70. (1) La version anglaise de l'alinéa 104 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «of it» à «thereof».

(2) La version anglaise de l'alinéa 104 (2) b) de la Loi est modifiée par substitution de «territory without municipal organization» à «unorganized territory».

71. L'article 106 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Confidentiality

106. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to a prescribed entity or organization if the purpose for the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to counsel of the person communicating the information; or
- (f) with the consent of the person to whom the matter relates.

Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

72. The Act is amended by adding the following section:

Publication of notice

107.1 (1) If this Act or the regulations require that a person give notice by publishing it in a newspaper, the person may give the notice using another method if the person has obtained the approval of the registrar.

Other method

(2) The registrar may approve another method for giving the notice if satisfied that the other method is equivalent to publishing the notice in a newspaper.

73. Section 108 of the Act is amended by adding the following subsection:

Payee

(1.1) An order made under this section shall specify the person to whom the fee shall be paid.

74. Subsection 109 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (c.1) the granting of the registrar’s consent to the establishment, alteration or increase in the capacity of a cemetery or the refusal of the registrar to grant such a consent; or

Confidentialité

106. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l’exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l’application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l’exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l’application de celle-ci et des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d’un gouvernement chargé de l’application de textes législatifs semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle a été confiée l’application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l’exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapporte la question.

Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l’exercice des pouvoirs ou des fonctions qui se rapportent à l’application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

72. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Publication des avis

107.1 (1) La personne tenue par la présente loi ou par les règlements de donner un avis en le publiant dans un journal peut le donner par un autre moyen avec l’approbation du registraire.

Autre moyen

(2) Le registraire peut approuver un autre moyen de donner l’avis s’il est convaincu qu’il est équivalent à la publication dans un journal.

73. L’article 108 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Bénéficiaire

(1.1) L’arrêté pris en vertu du présent article précise la personne à qui les droits sont payables.

74. Le paragraphe 109 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c.1) l’octroi du consentement du registraire à la création, à la modification ou à l’agrandissement d’un cimetière ou son refus d’accorder un tel consentement;

75. Sections 110 and 111 of the Act are repealed and the following substituted:**Information to the public**

110. (1) If the regulations so require, the registrar shall make available to the public the names of licensees and former licensees under this Act and predecessor legislation to it and other information that is prescribed in respect of licensees and former licensees and other prescribed persons.

Same

(2) The registrar shall make available the information mentioned in subsection (1) in the prescribed form and manner and with whatever other information is prescribed.

Information to the registrar

111. A licensee shall provide the registrar, within the time that the registrar specifies, with the information that the registrar requests, including at the registrar's request, verification, by affidavit or otherwise, of any of the information requested.

76. (1) Section 113 of the Act is amended by adding the following subsection:**Lieutenant Governor in Council regulations**

(0.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of this Act that bind the Crown, in addition to those that specifically bind the Crown.

(2) Paragraphs 2 to 7 of subsection 113 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

2. governing applications for licences and for their renewal and requiring that applications contain the information and be accompanied by the documentation that the registrar specifies, that is in the form that the registrar specifies and that is submitted in the manner that the registrar specifies;
3. prescribing practices or actions that are evidence of incompetence or lack of honesty and integrity for the purposes of clause 14 (1) (c);
4. prescribing requirements for purposes of clause 14 (1) (f);
5. governing educational requirements for applicants for a licence, applicants for renewal of a licence, licensees and prescribed persons under clause 14 (1) (g), including,
 - i. authorizing the registrar to set educational requirements, including different educational requirements for different classes of persons,
 - ii. prescribing rules for setting the educational requirements,
 - iii. governing the educational requirements that the registrar sets,

75. Les articles 110 et 111 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Renseignements accessibles au public**

110. (1) Si les règlements l'exigent, le registrateur rend public le nom des anciens et des actuels titulaires de permis délivrés en vertu de la présente loi et des lois qu'elle remplace, ainsi que les autres renseignements prescrits à l'égard des titulaires de permis, des anciens titulaires de permis et des autres personnes prescrites.

Idem

(2) Le registrateur rend publics les renseignements visés au paragraphe (1) sous la forme et de la manière prescrites et en les accompagnant des autres renseignements prescrits.

Renseignements fournis au registrateur

111. Le titulaire de permis fournit au registrateur, dans le délai qu'il précise, les renseignements qu'il demande, y compris une confirmation, notamment par affidavit, de tout renseignement demandé.

76. (1) L'article 113 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

(0.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la présente loi qui lient la Couronne en plus de celles qui la lient expressément.

(2) Les dispositions 2 à 7 du paragraphe 113 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. régir les demandes de permis ou de renouvellement de permis et exiger qu'elles renferment les renseignements et soient accompagnées des documents que précise le registrateur, qui ont la forme qu'il précise et qui sont présentés de la manière qu'il précise également;
3. prescrire les pratiques ou les actes qui sont une preuve d'incompétence ou de manque d'honnêteté et d'intégrité pour l'application de l'alinéa 14 (1) c);
4. prescrire des exigences pour l'application de l'alinéa 14 (1) f);
5. régir les exigences en matière de formation applicables aux auteurs de demande de permis et de renouvellement de permis, aux titulaires de permis et aux personnes prescrites en application de l'alinéa 14 (1) g), notamment :
 - i. autoriser le registrateur à fixer des exigences en matière de formation, y compris des exigences de ce genre différentes pour des catégories différentes de personnes,
 - ii. prescrire des règles pour fixer les exigences en matière de formation,
 - iii. régir les exigences en matière de formation que fixe le registrateur,

- iv. requiring that a description of the educational requirements be made available to the public free of charge on request,
 - v. requiring applicants for a licence, applicants for renewal of a licence, licensees and prescribed persons under clause 14 (1) (g) to meet the educational requirements that the registrar sets under subparagraph i, to complete a program of studies that the registrar designates or to take one or more courses that the registrar designates,
 - vi. authorizing the registrar to designate organizations that are authorized to provide the programs and courses required to meet the educational requirements set under subparagraph i or designated under subparagraph v,
 - vii. establishing a certification process in respect of a class of persons,
 - viii. authorizing the registrar in specified circumstances to exempt an applicant for a licence, an applicant for a renewal of a licence, a licensee or a prescribed person under clause 14 (1) (g) from any of the educational requirements, specifying the circumstances and authorizing the registrar to impose conditions on the exemption, and
 - ix. authorizing the registrar in specified circumstances, to require an applicant for a licence, an applicant for a renewal of a licence, a licensee or a prescribed person under clause 14 (1) (g) to complete any educational requirements again or to complete the other educational requirements that the registrar specifies and specifying the circumstances;
6. prescribing the conditions of licences;
7. governing the expiry of licences;
- 7.1 regulating, controlling and prohibiting the use of terms, titles or designations by licensees and other persons;
- 7.2 prohibiting activities, other than those for which a licence is already required in this Act, that relate to, or occur in the course of operating a cemetery, crematorium, funeral establishment, transfer service, casket or marker retailing business or a related business unless the activities are carried out by specific persons and prescribing those persons as well as any conditions that apply to them;
- 7.3 governing the availability and display of licensed supplies;
- (3) Subsection 113 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**
- iv. exiger qu'une description des exigences en matière de formation soit mise à la disposition du public gratuitement sur demande,
 - v. exiger des auteurs de demande de permis et de renouvellement de permis, des titulaires de permis et des personnes prescrites en application de l'alinéa 14 (1) g) qu'ils satisfassent aux exigences en matière de formation que le registrateur fixe en vertu de la sous-disposition i, qu'ils terminent un programme d'études qu'il désigne ou qu'ils suivent un ou plusieurs cours qu'il désigne,
 - vi. autoriser le registrateur à désigner les organismes autorisés à fournir les programmes et les cours qui sont exigés pour satisfaire aux exigences en matière de formation fixées en vertu de la sous-disposition i ou désignés en vertu de la sous-disposition v,
 - vii. créer un processus d'agrément à l'égard d'une catégorie de personnes,
 - viii. autoriser le registrateur, dans les circonstances précisées, à dispenser l'auteur d'une demande de permis ou de renouvellement de permis, un titulaire de permis ou une personne prescrite en application de l'alinéa 14 (1) g) de toute exigence en matière de formation, préciser les circonstances et autoriser le registrateur à assortir la dispense de conditions,
 - ix. autoriser le registrateur, dans les circonstances précisées, à exiger que l'auteur d'une demande de permis ou de renouvellement de permis, un titulaire de permis ou une personne prescrite en application de l'alinéa 14 (1) g) satisfasse de nouveau à toute exigence en matière de formation ou aux exigences de ce genre qu'il précise, et préciser les circonstances;
6. prescrire les conditions des permis;
7. régir l'expiration des permis;
- 7.1 réglementer, contrôler et interdire l'utilisation de termes, de titres ou de désignations par les titulaires de permis et d'autres personnes;
- 7.2 interdire des activités, autres que celles pour lesquelles la présente loi exige déjà un permis, qui sont liées à un cimetière, à un crématoire, à une résidence funéraire, à un service de transfert, à une entreprise de vente au détail de cercueils ou de reposes ou à une entreprise connexe ou qui se déroulent dans le cadre de leur exploitation, sauf si des personnes particulières les exercent, et prescrire ces personnes ainsi que les conditions qui s'appliquent à elles;
- 7.3 régir la disponibilité des fournitures autorisées et la façon de les exposer au public;
- (3) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

10.1 prescribing and governing additional duties and powers of the registrar;

(4) Paragraphs 11 to 13 of subsection 113 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

11. governing the documents, records and information that licensees and former licensees must keep, including the manner and location at which the persons must keep them and the period for which the persons must keep them, and authorizing the registrar to allow the persons to keep the documents, records and information at a location, in a manner or for a period that the registrar specifies, subject to conditions specified in the regulation or imposed by the registrar;

12. prescribing documents or information that persons must provide to the registrar and the time within which the persons must provide them and prescribing the content of the documents or information and requirements that the documents or information must meet, including,

i. requiring that specified information be verified by affidavit,

ii. authorizing the registrar to specify the content of the documents or information and to specify requirements that the documents or information must meet, and

iii. authorizing the registrar to specify the form and manner in which the persons must provide the documents or information;

12.1 prescribing amounts, or the minimum amount, by which the shareholdings of a person or of persons who are associated with each other must increase in order to constitute an increase for the purposes of clause 26 (1) (b);

13. prescribing information that prescribed persons shall provide to the public, any person or any class of persons and prescribing the manner of providing that information and the circumstances in which a fee may be charged and the manner of determining the fee;

(5) The English version of paragraph 18 of subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out “thereof” and substituting “of bonds”.

(6) Paragraph 20 of subsection 113 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

20. governing contracts for the sale of licensed supplies or services and respecting the terms and conditions of any contract or class of contract;

20.1 for the purposes of subsection 43 (1), governing contracts under which an operator may provide licensed supplies or services under the contract within 30 days after the day on which the contract is made;

20.2 prohibiting prescribed practices in relation to the sale of licensed supplies and services;

10.1 attribuer d’autres fonctions et pouvoirs au registraire et les régir;

(4) Les dispositions 11 à 13 du paragraphe 113 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

11. régir les documents, les dossiers et les renseignements que doivent tenir les titulaires de permis et les anciens titulaires de permis, y compris la manière dont ils les tiennent, l’endroit où ils les tiennent et la période pendant laquelle ils doivent les tenir, et autoriser le registraire à autoriser ces personnes à les tenir à un endroit, de la manière ou pendant la période qu’il précise, sous réserve des conditions que précise le règlement ou qu’impose le registraire;

12. prescrire les documents ou les renseignements qui doivent être fournis au registraire et le délai pour le faire, et prescrire leur contenu et les exigences auxquelles ils doivent satisfaire et, notamment :

i. exiger que des renseignements précisés soient appuyés d’un affidavit,

ii. autoriser le registraire à préciser leur contenu et les exigences auxquelles ils doivent satisfaire,

iii. autoriser le registraire à préciser leur forme et la manière de les fournir;

12.1 prescrire l’augmentation ou l’augmentation minimale de la participation d’une personne ou de personnes associées les unes avec les autres qui constitue une augmentation pour l’application de l’alinéa 26 (1) b);

13. prescrire les renseignements que les personnes prescrites doivent fournir au public, à toute personne ou à toute catégorie de personnes, et prescrire la manière de les fournir, les circonstances où des droits peuvent être exigés et la manière de calculer ces droits;

(5) La version anglaise de la disposition 18 du paragraphe 113 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «of bonds» à «thereof».

(6) La disposition 20 du paragraphe 113 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

20. régir les contrats de vente de fournitures ou de services autorisés et traiter des conditions de tout contrat ou de toute catégorie de contrats;

20.1 pour l’application du paragraphe 43 (1), régir les contrats aux termes desquels l’exploitant peut fournir des fournitures ou des services autorisés prévus au contrat dans les 30 jours qui suivent sa conclusion;

20.2 interdire des pratiques prescrites à l’égard de la vente de fournitures et de services autorisés;

20.3 prescribing the circumstances in which an operator may require that customers purchase supplies or services from the operator or from another person specified by the operator, and prescribing supplies and services that an operator may require a customer to purchase from the operator or from another person specified by the operator;

(7) Subsection 113 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

22.1 requiring operators to submit their price lists to the registrar upon request;

22.2 granting the registrar power to disallow a price for a supply or service if,

i. the price is for a supply or service that the operator required a purchaser to purchase from the operator or from another person specified by the operator in accordance with section 38.1, and

ii. in the opinion of the registrar, the price is excessive or significantly higher than the current market price for the supply or service in question;

22.3 providing for an appeal process from the registrar's decision to disallow a price under paragraph 22.2;

22.4 providing for the reimbursement of prescribed amounts, or of amounts that shall be determined in a prescribed manner, to customers in prescribed circumstances and requiring operators to provide the registrar with evidence of having paid the reimbursement;

22.5 prescribing specifications and minimum requirements for supplies and services to be offered, performed or supplied by a licensee;

25.1 governing alternative processes and methods of disposing of human remains;

(8) Paragraph 26 of subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out "under section 51" and substituting "under this Act".

(9) Subsection 113 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

26.1 governing the rules that apply to funds held in trust to which subsection 52 (8) or (9) applies;

26.2 prescribing the maximum refund amount that need not be held in trust, for the purposes of subsection 52 (6);

(10) The English version of paragraph 42 of subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out "appeals committees" and substituting "appeal committees".

(11) The English version of paragraphs 43 and 44 of subsection 113 (1) of the Act is amended by striking

20.3 prescrire les circonstances dans lesquelles l'exploitant peut exiger que les clients acquièrent de lui ou d'une personne qu'il précise des fournitures ou des services, et prescrire ceux-ci;

(7) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

22.1 exiger des exploitants qu'ils remettent leurs tarifs au registrateur sur demande;

22.2 conférer au registrateur le pouvoir de refuser le prix de fournitures ou de services si :

i. d'une part, il s'agit du prix de fournitures ou de services que l'exploitant a exigé que l'acquéreur acquière de lui ou d'une personne qu'il a précisée conformément à l'article 38.1,

ii. d'autre part, de l'avis du registrateur, ce prix est excessif ou sensiblement plus élevé que le prix du marché;

22.3 prévoir le processus d'appel des décisions du registrateur de refuser un prix en vertu de la disposition 22.2;

22.4 prévoir le remboursement de sommes prescrites ou de sommes calculées de la manière prescrite aux clients dans les circonstances prescrites et exiger de l'exploitant qu'il fournisse au registrateur la preuve du remboursement;

22.5 prescrire les caractéristiques et les exigences minimales relativement aux fournitures et aux services offerts ou fournis par le titulaire de permis;

25.1 régir les autres processus et moyens de disposition des restes humains;

(8) La disposition 26 du paragraphe 113 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «en application de la présente loi» à «en application de l'article 51».

(9) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

26.1 régir les règles applicables aux fonds détenus en fiducie auxquels s'applique le paragraphe 52 (8) ou (9);

26.2 prescrire le remboursement maximal qui n'a pas à être détenu en fiducie pour l'application du paragraphe 52 (6);

(10) La version anglaise de la disposition 42 du paragraphe 113 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «appeal committees» à «appeals committees» partout où figure cette expression.

(11) La version anglaise des dispositions 43 et 44 du paragraphe 113 (1) de la Loi est modifiée par substitué

Amendments to Bereavement Related Statutes

out “appeals committee” wherever that expression appears and substituting in each case “appeal committee”.

(12) Subsection 113 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 53.1 authorizing the registrar, operators and other licensees to charge fees, including fixed amounts and amounts determined based on a prescribed formula reflecting volume, time and other criteria, in order to recuperate the cost of doing something that is required under this Act and the regulations and requiring prescribed persons to pay the fees;

(13) Paragraphs 54 to 56 of subsection 113 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

54. exempting any person, class of person or class of licensee from any provision of this Act or the regulations and attaching conditions to the exemption, including making an exemption subject to the condition that the registrar first declare that the exemption is not contrary to public interest;
55. delegating any matter that may be the subject of a regulation under this subsection or subsection (2), (3), (4) or (4.1) to the Minister;

(14) Subsection 113 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

59. prescribing circumstances in which the documentation under the *Vital Statistics Act* is not required;
60. defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act.

(15) Paragraphs 3 and 4 of subsection 113 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

3. prohibiting operators from charging interment rights holders and scattering rights holders or persons authorized to act on their behalf for the costs associated with the maintenance of the cemetery except in the prescribed circumstances;
4. governing cemetery by-laws, including,
- i. respecting the procedure for operators to make or revoke by-laws,
 - ii. prescribing by-laws that apply to cemeteries or classes of cemeteries,
 - iii. requiring that the by-laws be approved by the registrar and prescribing the criteria that the registrar shall use in approving them,
 - iv. providing that the registrar may revoke the by-laws and respecting the notice that the registrar must give of a revocation,

Modifications de lois relatives au décès

tion de «appeal committee» à «appeals committee» partout où figure cette expression.

(12) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 53.1 autoriser le registrateur, les exploitants et les autres titulaires de permis à exiger des frais, notamment des frais fixes et des frais calculés selon une formule prescrite tenant compte du volume, du temps et d'autres critères, pour récupérer le coût d'un acte exigé en application de la présente loi et des règlements, et exiger des personnes prescrites qu'elles paient ces frais;

(13) Les dispositions 54 à 56 du paragraphe 113 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

54. soustraire une personne, une catégorie de personnes ou une catégorie de titulaires de permis à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et assortir la dispense de conditions, y compris celle voulant que le registrateur déclare d'abord la dispense non contraire à l'intérêt public;
55. déléguer au ministre toute question qui peut faire l'objet d'un règlement pris en application du présent paragraphe ou du paragraphe (2), (3), (4) ou (4.1);

(14) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

59. prescrire les circonstances dans lesquelles la documentation prévue par la *Loi sur les statistiques de l'état civil* n'est pas exigée;
60. définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans celle-ci.

(15) Les dispositions 3 et 4 du paragraphe 113 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

3. interdire aux exploitants de facturer aux titulaires de droits d'inhumation, aux titulaires de droits de dispersion ou aux personnes autorisées à agir pour leur compte les coûts liés à l'entretien du cimetière, sauf dans les circonstances prescrites;
4. régir les règlements administratifs des cimetières et, notamment :
- i. traiter de la marche à suivre pour la prise et la révocation de règlements administratifs par les exploitants,
 - ii. prescrire les règlements administratifs qui s'appliquent aux cimetières ou à des catégories de cimetières,
 - iii. exiger que les règlements administratifs soient approuvés par le registrateur et prescrire les critères dont il doit se servir pour ce faire,
 - iv. prévoir que le registrateur peut révoquer les règlements administratifs et traiter de l'avis de révocation qu'il doit donner,

- v. providing for an appeal process if the registrar refuses to approve the by-laws or gives notice of revoking a by-law,
- vi. requiring cemetery operators and other persons to whom the by-laws apply to comply with the by-laws;

(16) Paragraph 8 of subsection 113 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- 8. governing neglected cemeteries, requiring operators of neglected cemeteries to comply with the prescribed standards, allowing municipalities to make orders requiring the operators to comply with the standards or to perform the necessary repairs and maintenance and be reimbursed by the operator and providing for an appeal of the orders;

(17) Paragraph 9 of subsection 113 (2) of the Act is amended by striking out “applications to declare cemeteries abandoned” and substituting “applications to court for a declaration that a cemetery is abandoned”.

(18) Paragraph 10 of subsection 113 (2) of the Act is amended by striking out “disinterment”.

(19) Subsection 113 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 10.1 governing the disinterment or removal of human remains, prescribing circumstances in which the consent of interment or scattering rights holders to the disinterment or removal is or is not required, prescribing circumstances in which the registrar may substitute his or her consent for that of an interment or scattering rights holder, providing for notice of disinterment or removal to prescribed persons and providing for an appeal process from the decision of the registrar to consent to a disinterment or removal;

(20) Paragraph 17 of subsection 113 (2) of the Act is amended by adding “and scattering” after “interment”.

(21) Subsection 113 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 17.1 governing the establishment, maintenance and operation of care and maintenance trust funds and accounts that a licensee is required to maintain;
- 17.2 exempting cemeteries or a class of cemeteries from section 53 and attaching conditions to the exemptions;
- 17.3 prescribing cemetery operators for the purposes of subsection 53 (8);

(22) Paragraphs 20, 21, 22, 23 and 24 of subsection 113 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

- 20. requiring cemetery operators, at the request of a delivery agent, to provide licensed supplies and

- v. prévoir un processus d'appel si le registrateur refuse d'approuver les règlements administratifs ou donne un avis de révocation d'un règlement administratif,

- vi. exiger des exploitants de cimetières et des autres personnes auxquelles s'appliquent les règlements administratifs qu'ils les observent;

(16) La disposition 8 du paragraphe 113 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 8. régir les cimetières négligés, exiger de leurs exploitants qu'ils observent les normes prescrites, autoriser les municipalités à leur ordonner de les observer ou à réaliser les réparations et l'entretien nécessaires et à se faire rembourser par eux, et prévoir le processus d'appel de ces ordres;

(17) La disposition 9 du paragraphe 113 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «requêtes présentées à un tribunal en vue de faire déclarer un cimetière abandonné, traiter de la marche à suivre qui régit de telles requêtes» à «demandes en vue de faire déclarer un cimetière abandonné, traiter de la marche à suivre qui régit de telles demandes».

(18) La disposition 10 du paragraphe 113 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «l'exhumation».

(19) Le paragraphe 113 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 10.1 régir l'exhumation ou l'enlèvement de restes humains, prescrire les circonstances dans lesquelles le consentement des titulaires de droits d'inhumation ou de dispersion à l'exhumation ou à l'enlèvement est exigé ou non, prescrire les circonstances dans lesquelles le registrateur peut substituer son consentement à celui d'un de ces titulaires, prévoir l'avis d'exhumation ou d'enlèvement à donner aux personnes prescrites et prévoir le processus d'appel de la décision du registrateur de consentir à l'exhumation ou à l'enlèvement;

(20) La disposition 17 du paragraphe 113 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «et de dispersion» après «d'inhumation».

(21) Le paragraphe 113 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 17.1 régir l'ouverture, la constitution, la tenue et la gestion des fonds et des comptes d'entretien en fiducie que le titulaire de permis doit tenir;
- 17.2 soustraire des cimetières ou une catégorie de cimetières à l'application de l'article 53 et assortir la dispense de conditions;
- 17.3 prescrire des exploitants de cimetières pour l'application du paragraphe 53 (8);

(22) Les dispositions 20, 21, 22, 23 et 24 du paragraphe 113 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 20. exiger des exploitants de cimetières qu'ils fournissent des fournitures et des services autorisés et

Amendments to Bereavement Related Statutes

services and to permit the scattering of remains of specified persons and respecting payments for such supplies and services;

21. defining "delivery agent" for the purposes of a regulation made under paragraph 20;
22. requiring that prescribed supplies and services related to a cemetery must be sold at a price that does not exceed the cost of the cemetery operator or another person in providing them;
23. granting the registrar the power,
 - i. to require cemetery operators to provide evidence of the costs that they or other persons incur in providing the supplies and services that they must provide at cost, and
 - ii. to disallow prices if the price is in relation to a supply or service that the operator or other person must provide at cost and if the price exceeds the costs of the operator or other person relating to providing the supply or service;
24. providing for an appeal process from the registrar's decision to disallow a price under paragraph 23;
- 24.1 governing the giving of notice for the purposes of subsection 88 (2);
- 24.2 governing the distribution of care and maintenance trust money on a cemetery closure;
- 24.3 prescribing matters and procedures to be followed in dealing with burial sites;
- 24.4 prescribing circumstances and procedures regarding disturbing a burial site for the purposes of section 94;

(23) Paragraph 29 of subsection 113 (2) of the Act is amended by striking out "an irregular burial site under section 100" and substituting "a burial site".

(24) Subsection 113 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

30. governing the term of interment rights or scattering rights;
31. prescribing requirements an operator shall comply with for the sale of future interment or scattering rights, including the information that the operator must provide to the registrar;
32. prescribing the circumstances under which land that has been set aside for the interment of human remains will be treated as a cemetery for the purposes of this Act.

(25) Subparagraphs 3 iii and iv of subsection 113 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Modifications de lois relatives au décès

permettent la dispersion des restes de personnes précisées à la demande d'un agent de prestation et traiter du paiement de ces fournitures et de ces services;

21. définir «agent de prestation» pour l'application des règlements pris en application de la disposition 20;
22. exiger que les fournitures et les services prescrits qui se rapportent à un cimetière soient vendus à un prix qui ne dépasse pas le coût de leur fourniture par l'exploitant du cimetière ou par une autre personne;
23. conférer au registrateur le pouvoir :
 - i. d'une part, d'exiger des exploitants de cimetières qu'ils fournissent la preuve des coûts engagés par eux-mêmes ou par d'autres personnes pour fournir les fournitures et les services qu'ils doivent fournir au prix coûtant,
 - ii. d'autre part, de refuser un prix qui se rapporte à des fournitures ou à des services que l'exploitant ou l'autre personne doit fournir au prix coûtant et qui dépasse les coûts que l'un ou l'autre a engagés pour les fournir;
24. prévoir le processus d'appel des décisions du registrateur de refuser un prix en vertu de la disposition 23;
- 24.1 régir la remise de l'avis pour l'application du paragraphe 88 (2);
- 24.2 régir la distribution, à la fermeture d'un cimetière, des sommes détenues en fiducie aux fins d'entretien;
- 24.3 prescrire des questions relatives aux lieux de sépulture et les modalités à suivre à leur égard;
- 24.4 prescrire des circonstances dans lesquelles un lieu de sépulture peut être dérangé pour l'application de l'article 94 et les marches à suivre à cet égard;

(23) La disposition 29 du paragraphe 113 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un lieu de sépulture» à «d'un lieu de sépulture irrégulier en application de l'article 100».

(24) Le paragraphe 113 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

30. régir la durée des droits d'inhumation ou des droits de dispersion;
31. prescrire les exigences auxquelles l'exploitant doit satisfaire à l'égard de la vente de droits d'inhumation ou de dispersion futurs, y compris les renseignements qu'il doit fournir au registrateur;
32. prescrire les circonstances dans lesquelles un bien-fonds réservé à l'inhumation de restes humains est traité comme un cimetière pour l'application de la présente loi.

(25) Les sous-dispositions 3 iii et iv du paragraphe 113 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

- iii. requiring that the by-laws be approved by the registrar and prescribing the criteria that the registrar shall use in approving them,
- iv. providing that the registrar may revoke the by-laws and respecting the notice that the registrar must give of a revocation,
- v. providing for an appeal process if the registrar refuses to approve the by-laws or gives notice of revoking a by-law,
- vi. requiring crematorium operators and other persons to whom the by-laws apply to comply with the by-laws;

(26) Paragraph 7 of subsection 113 (3) of the Act is repealed.

(27) Paragraph 8 of subsection 113 (3) of the Act is amended by striking out “a welfare administrator” and substituting “a delivery agent and”.

(28) Paragraph 9 of subsection 113 (3) of the Act is amended by striking out “welfare administrator” and substituting “delivery agent”.

(29) Paragraph 1 of subsection 113 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

- 1. prescribing classes of funeral establishments;

(30) The English version of paragraph 4 of subsection 113 (4) of the Act is amended by striking out “with respect thereto” and substituting “in that respect”.

(31) Paragraphs 6 to 8 of subsection 113 (4) of the Act are repealed and the following substituted:

- 6. authorizing persons to perform specified acts relating to the providing of funeral services under the supervision or direction of a prescribed person;
- 7. prescribing licensed supplies and services that a person may offer to sell or sell for the purposes of clause 8 (2) (c);

(32) Paragraph 9 of subsection 113 (4) of the Act is amended by striking out “funeral director” and substituting “person”.

(33) Section 113 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, transfer services

(4.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations in respect of transfer services, including regulations,

- 1. prescribing classes of transfer services;
- 2. governing the administration and operation of transfer services;
- 3. respecting the methods and material that may be used in providing transfer services;

- iii. exiger que les règlements administratifs soient approuvés par le registrateur et prescrire les critères dont il doit se servir pour ce faire,
- iv. prévoir que le registrateur peut révoquer les règlements administratifs et traiter de l'avis de révocation qu'il doit donner,
- v. prévoir un processus d'appel si le registrateur refuse d'approuver les règlements administratifs ou donne un avis de révocation d'un règlement administratif,
- vi. exiger des exploitants de crématoires et d'autres personnes auxquelles s'appliquent les règlements administratifs qu'ils les observent;

(26) La disposition 7 du paragraphe 113 (3) de la Loi est abrogée.

(27) La disposition 8 du paragraphe 113 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un agent de prestation» à «d'un administrateur de l'aide sociale».

(28) La disposition 9 du paragraphe 113 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «agent de prestation» à «administrateur de l'aide sociale».

(29) La disposition 1 du paragraphe 113 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 1. prescrire des catégories de résidences funéraires;

(30) La version anglaise de la disposition 4 du paragraphe 113 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «in that respect» à «with respect thereto».

(31) Les dispositions 6 à 8 du paragraphe 113 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 6. autoriser des personnes à accomplir des actes précisés liés à la fourniture de services funéraires sous la surveillance ou la conduite d'une personne prescrite;
- 7. prescrire les fournitures et les services autorisés qu'une personne peut vendre ou offrir de vendre pour l'application de l'alinéa 8 (2) c);

(32) La disposition 9 du paragraphe 113 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «une personne» à «un directeur de funérailles».

(33) L'article 113 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : services de transfert

(4.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des services de transfert et, notamment :

- 1. prescrire des catégories de services de transfert;
- 2. régir l'administration et l'exploitation des services de transfert;
- 3. traiter des méthodes et du matériel pouvant servir à fournir des services de transfert;

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

4. governing the equipment and practices, including hygienic practices, with respect to the holding, preparation, transportation and disposal of human remains;
5. governing the construction, location, equipment, maintenance, repairs, additions and alterations to holding rooms and governing the information, plans and materials to be furnished to the registrar in that respect;
6. prescribing licensed supplies and services that an operator of a transfer service is authorized to offer to sell, sell or provide.

4. régir le matériel et les règles, y compris les règles d'hygiène, en ce qui concerne la conservation, la préparation, le transport et la disposition de restes humains;
5. régir la construction, l'emplacement, le matériel, l'entretien et la réparation ainsi que les agrandissements ou les transformations des salles de conservation et régir les renseignements, les plans et les documents à fournir au registrateur à cet égard;
6. prescrire les fournitures et les services autorisés que l'exploitant d'un service de transfert peut vendre, offrir de vendre ou fournir.

Same, transition

(4.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. in respect of transition matters required or authorized under this Act;
2. providing for transition matters,
 - i. to facilitate the implementation of this Act or any provision of it, or
 - ii. to deal with problems or issues arising as a result of the repeal of all or part of the *Cemeteries Act (Revised)*, the *Funeral Directors and Establishments Act* or successor Acts to them.

Same, transition

(4.3) Without limiting the generality of subsection (4.2), a regulation made under that subsection may,

- (a) provide that one or more provisions of the *Cemeteries Act (Revised)*, the *Funeral Directors and Establishments Act* or successor Acts to them or the regulations made under them apply, with or without modifications, for the purposes or in the circumstances specified in the regulation;
- (b) provide that one or more provisions of this Act or the regulations apply, with or without modifications, for the purposes or in the circumstances specified in the regulation;
- (c) provide that a licence under the *Cemeteries Act (Revised)*, the *Funeral Directors and Establishments Act* or successor Acts to them shall be deemed, for the purposes specified in the regulation, to be a licence issued under this Act; and
- (d) provide for how and when a deeming mentioned in clause (c) is terminated.

Conflict

(4.4) If there is a conflict between a regulation under subsection (4.2) and any other regulation, the regulation under that subsection prevails.

77. The following provisions of the Act are repealed:

Idem : dispositions transitoires

(4.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. traiter de questions transitoires exigées ou autorisées en application de la présente loi;
2. prévoir des questions transitoires :
 - i. soit pour faciliter la mise en application de la présente loi ou d'une de ses dispositions,
 - ii. soit pour prendre des mesures concernant des problèmes ou questions découlant de l'abrogation de tout ou partie de la *Loi sur les cimetières (révisée)*, de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires* ou des lois qui les remplacent.

Idem : dispositions transitoires

(4.3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4.2), ses règlements d'application peuvent prévoir ce qui suit :

- a) une ou plusieurs dispositions de la *Loi sur les cimetières (révisée)*, de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires*, des lois qui les remplacent ou de leurs règlements d'application s'appliquent, avec ou sans adaptations, aux fins ou dans les circonstances que précisent les règlements;
- b) une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements s'appliquent, avec ou sans adaptations, aux fins ou dans les circonstances que précisent les règlements;
- c) un permis délivré en vertu de la *Loi sur les cimetières (révisée)*, de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires* ou des lois qui les remplacent est réputé, aux fins que précisent les règlements, un permis délivré en vertu de la présente loi;
- d) les conditions et dates d'expiration des dispositions déterminatives pour l'application de l'alinéa c).

Incompatibilité

(4.4) Les règlements pris en application du paragraphe (4.2) l'emportent sur tout autre règlement incompatible.

77. Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Subsections 116 (2), (4), (6) and (7).
2. Subsections 117 (1) and (3).
3. Section 118.
4. Section 119.
5. Section 123.
6. Section 124.
7. Section 125.
8. Subsection 126 (2).
9. Section 136.
10. Section 137.

FUNERAL DIRECTORS AND ESTABLISHMENTS ACT

78. (1) Section 1 of the *Funeral Directors and Establishments Act* is amended by adding the following definition:

“casket” has the same meaning as in the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*; (“cercueil”)

(2) The definitions of “funeral director”, “funeral establishment” and “funeral supplies” in section 1 of the Act are repealed.

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“funeral director” means an individual licensed as a funeral director under the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*; (“directeur de funérailles”)

“funeral establishment” has the same meaning as in the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*; (“résidence funéraire”)

(4) The definitions of “funeral services”, “licence”, “Minister” and “transfer service” in section 1 of the Act are repealed and the following substituted:

“funeral services” has the same meaning as in the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*; (“services funéraires”)

“licence” means a licence to operate a funeral establishment, transfer service or casket retailing business or a licence issued under clause 8 (2) (a), 10 (2) (b) or 12 (2) (b) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*, where the licensee is acting on behalf of a funeral establishment operator, a transfer service operator or a casket retailing business operator, and “licensed” and “licensee” have a corresponding meaning; (“permis”, “titulaire d’un permis”)

“Minister” means the Minister of Government Services or whatever other member of the Executive Council to whom administration for this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“transfer service” has the same meaning as in the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*; (“service de transfert”)

1. Les paragraphes 116 (2), (4), (6) et (7).
2. Les paragraphes 117 (1) et (3).
3. L’article 118.
4. L’article 119.
5. L’article 123.
6. L’article 124.
7. L’article 125.
8. Le paragraphe 126 (2).
9. L’article 136.
10. L’article 137.

LOI SUR LES DIRECTEURS DE SERVICES FUNÉRAIRES ET LES ÉTABLISSEMENTS FUNÉRAIRES

78. (1) L’article 1 de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«cercueil» S’entend au sens de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*. («casket»)

(2) Les définitions de «directeur de services funéraires», de «établissement funéraire» et de «fournitures funéraires» à l’article 1 de la *Loi* sont abrogées.

(3) L’article 1 de la *Loi* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«directeur de funérailles» Particulier titulaire d’un permis de directeur de funérailles délivré en vertu de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*. («funeral director»)

«résidence funéraire» S’entend au sens de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*. («funeral establishment»)

(4) Les définitions de «ministre», de «permis», de «service de transfert» et de «services funéraires» à l’article 1 de la *Loi* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«permis» Permis d’exploitation d’une résidence funéraire, d’un service de transfert ou d’une entreprise de vente au détail de cercueils ou permis délivré en vertu de l’alinéa 8 (2) a), 10 (2) b) ou 12 (2) b) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*, si son titulaire agit pour le compte de l’exploitant d’une résidence funéraire, d’un service de transfert ou d’une entreprise de vente au détail de cercueils. Le terme «titulaire d’un permis» a un sens correspondant. («licence», «licensed», «licensee»)

«service de transfert» S’entend au sens de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*. («transfer service»)

«services funéraires» S’entend au sens de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*. («funeral services»)

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

79. Subsections 2 (3), (4) and (5) of the Act are repealed.

80. (1) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Principal object

(2) The principal object of the Board is to oversee the regulation of the practices of licensees in accordance with this Act, the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*, regulations made under those Acts and the by-laws in order that the public interest may be served and protected.

(2) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 3 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

1. To make recommendations regarding the standards of knowledge and skill among licensees.
2. To make recommendations regarding the standards of qualification and standards of practice for licensees.
3. To establish, maintain and develop standards of professional ethics among licensees.

(3) Paragraphs 5, 6 and 7 of subsection 3 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

5. To make recommendations regarding the oversight and inspection of trust accounts and funds that are required by law to be established or maintained.
6. To make recommendations regarding the establishment and development of standards for funeral establishments, transfer services and casket retailing businesses.

(4) Paragraph 8 of subsection 3 (3) of the Act is amended by adding "prescribed or as are" after "as are".

(5) Clause 3 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) review the operation of this Act, the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* and the regulations made under those Acts and make recommendations to the Minister on that operation;

(6) Clause 3 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) review and make recommendations regarding courses of study and examinations with respect to educational requirements under the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*; and

81. (1) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Composition of Board, etc.

(1) The Board shall be composed of the prescribed number of members appointed by the Lieutenant Gover-

79. Les paragraphes 2 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

80. (1) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mission principale

(2) Afin de servir et de protéger l'intérêt public, le Conseil a pour mission principale de superviser la réglementation des activités des titulaires de permis qui est effectuée conformément à la présente loi, à la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, à leurs règlements d'application et aux règlements administratifs.

(2) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 3 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. De faire des recommandations sur les normes de connaissance et de compétence visant les titulaires de permis.
2. De faire des recommandations sur les normes de qualification professionnelle et d'exercice visant les titulaires de permis.
3. D'élaborer et de maintenir des normes de déontologie visant les titulaires de permis.

(3) Les dispositions 5, 6 et 7 du paragraphe 3 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

5. De faire des recommandations sur la supervision et l'inspection des fonds et des comptes en fiducie dont la loi exige la constitution, l'ouverture ou le maintien.
6. De faire des recommandations sur l'élaboration de normes visant les résidences funéraires, les services de transfert et les entreprises de vente au détail de cercueils.

(4) La disposition 8 du paragraphe 3 (3) de la Loi est modifiée par adjonction de «sont prescrites ou qui» après «qui».

(5) L'alinéa 3 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) examine l'application de la présente loi, de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et de leurs règlements d'application et fait des recommandations au ministre à cet égard;

(6) L'alinéa 3 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) examine des programmes d'études et des examens liés aux exigences en matière de formation prévues par la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et fait des recommandations à leur égard;

81. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Composition du Conseil

(1) Le Conseil comprend le nombre prescrit de membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

nor in Council who represent the prescribed classes of persons in the prescribed manner.

(2) Subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Quorum

(4) The prescribed number of members of the Board constitutes a quorum.

(3) Subsection 4 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Remuneration and expenses

(6) The Board shall pay to the members of the Board the remuneration and reimbursement for expenses that the Board sets.

82. (1) Clause 5 (b) of the Act is amended by adding “and the Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002” at the end.

(2) Clause 5 (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) advise the Board with respect to the implementation of this Act, the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* and the regulations made under those Acts and with respect to the methods used or proposed to be used by the Board to implement policies and to enforce its by-laws and procedures.

83. (1) Subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

By-laws

(1) The Board may pass by-laws relating to the administrative and domestic affairs of the Board not inconsistent with this Act, the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* and the regulations made under those Acts and, without limiting the generality of the foregoing,

(2) Paragraph 15 of subsection 6 (1) of the Act is repealed.

(3) Paragraph 21 of subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

21. regarding all other matters that are entailed in carrying on the business of the Board or that are prescribed.

84. (1) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Executive Committee

(1) The Executive Committee shall be composed of the members of the Board who are prescribed.

(2) Subsection 8 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

qui représentent les catégories prescrites de personnes de la manière prescrite.

(2) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Quorum

(4) Le nombre prescrit de membres du Conseil constitue le quorum.

(3) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rémunération et indemnités

(6) Le Conseil verse à ses membres la rémunération et les indemnités en remboursement de leurs dépenses qu'il fixe.

82. (1) L'alinéa 5 b) de la Loi est modifié par adjonction de «et de la Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation» à la fin de l'alinéa.

(2) L'alinéa 5 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) conseiller le Conseil relativement à la mise en application de la présente loi, de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et de leurs règlements d'application et relativement aux méthodes que le Conseil emploie ou se propose d'employer pour mettre en application des lignes directrices et pour faire respecter ses règlements administratifs et sa marche à suivre.

83. (1) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Règlements administratifs

(1) Le Conseil peut adopter des règlements administratifs relatifs à ses affaires administratives et internes qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et leurs règlements d'application pour, notamment :

(2) La disposition 15 du paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogée.

(3) La disposition 21 du paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

21. traiter de toutes les autres questions prescrites ou liées à la poursuite de ses activités.

84. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité de direction

(1) Le comité de direction se compose des membres prescrits du Conseil.

(2) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès***Quorum**

(3) The prescribed number of members of the Executive Committee constitutes a quorum.

85. (1) Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Licensing Committee

(1) The Licensing Committee shall be composed of the members of the Board who are prescribed.

(2) Subsection 9 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Quorum

(3) The prescribed number of members of the Licensing Committee constitutes a quorum.

86. (1) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Discipline Committee

(1) The Discipline Committee shall be composed of the members who are prescribed.

(2) Subsection 11 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Quorum

(3) The prescribed number of members of the Discipline Committee constitutes a quorum.

87. (1) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Compensation Fund Committee

(1) The Compensation Fund Committee shall be composed of the members who are prescribed.

(2) Subsection 12 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Quorum

(3) The prescribed number of members of the Compensation Fund Committee constitutes a quorum.

88. Subsection 13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers and duties of Licensing Committee

(1) The Licensing Committee shall consider all matters related to licensing matters that the Registrar refers to it.

89. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

Reference to Discipline Committee

15. The Registrar, the Board or the Executive Committee may direct the Discipline Committee to hold a hearing and determine any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a funeral director.

90. (1) Clauses 16 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) when so directed by the Registrar, the Board or the Executive Committee, hear and determine allega-

Quorum

(3) Le nombre prescrit de membres du comité de direction constitue le quorum.

85. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité des permis

(1) Le comité des permis se compose des membres prescrits du Conseil.

(2) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Quorum

(3) Le nombre prescrit de membres du comité des permis constitue le quorum.

86. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité de discipline

(1) Le comité de discipline se compose des membres prescrits.

(2) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Quorum

(3) Le nombre prescrit de membres du comité de discipline constitue le quorum.

87. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité du Fonds d'indemnisation

(1) Le comité du Fonds d'indemnisation se compose des membres prescrits.

(2) Le paragraphe 12 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Quorum

(3) Le nombre prescrit de membres du comité du Fonds d'indemnisation constitue le quorum.

88. Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs et fonctions du comité des permis

(1) Le comité des permis étudie toutes les questions se rapportant aux permis dont le saisit le registrateur.

89. L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renvoi au comité de discipline

15. Le registrateur, le Conseil ou le comité de direction peut enjoindre au comité de discipline de tenir une audience et d'établir si un directeur de funérailles a fait preuve de l'incompétence ou a commis le manquement professionnel qui lui est imputé.

90. (1) Les alinéas 16 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) lorsque le registrateur, le Conseil ou le comité de direction le lui enjoint, connaît des plaintes rela-

Amendments to Bereavement Related Statutes

tions of professional misconduct or incompetence against a funeral director;

- (b) hear and determine matters referred to it by the Registrar, the Board or the Executive Committee under this Act with respect to funeral directors; and

(2) Clause 16 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the funeral director has displayed a lack of knowledge, skill or judgment of a nature or to an extent that demonstrates the funeral director is unfit to continue as a funeral director;

(3) Subsection 16 (5) of the Act is repealed.

(4) Subsections 16 (11) and (12) of the Act are repealed and the following substituted:

Powers of Discipline Committee

(11) If the Discipline Committee finds a funeral director guilty of professional misconduct or incompetence, it may do any of the following things or any combination of the following things:

1. Recommend to the Registrar that the Registrar revoke the licence of the funeral director.
2. Recommend to the Registrar that the Registrar suspend the licence of the funeral director for a stated period.
3. Recommend to the Registrar that the Registrar impose restrictions on the licence of the funeral director for a period and subject to the conditions specified by the Discipline Committee.
4. Reprimand the funeral director.
5. Impose whatever fine the Discipline Committee considers appropriate to a maximum of \$25,000 to be paid by the funeral director to the Minister of Finance or another person who is prescribed.
6. Direct that the imposition of a penalty be suspended or postponed for the period and upon the terms specified by the Discipline Committee.

(5) Subsections 16 (14) and (15) of the Act are repealed.

91. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appeal to Tribunal

(1) A party to proceedings before the Discipline Committee may appeal a decision or order of the Committee under paragraph 4, 5 or 6 of subsection 16 (11) to the Tribunal.

(2) The English version of subsection 18 (2) of the Act, as it will read on the day that subsection 126 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act*, 2002 comes into force, is amended by striking out “therefore” and substituting “for the decision”.

Modifications de lois relatives au décès

tives à la prétendue incompétence ou au prétendu manquement professionnel d'un directeur de funérailles;

- b) connaît des questions que lui renvoie le registraire, le Conseil ou le comité de direction en vertu de la présente loi, au sujet des directeurs de funérailles;

(2) L'alinéa 16 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) que le directeur de funérailles a fait preuve d'un manque de connaissances, de compétence ou de jugement d'un ordre ou dans une mesure qui révèle qu'il est inapte à exercer les activités d'un directeur de funérailles;

(3) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est abrogé.

(4) Les paragraphes 16 (11) et (12) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Pouvoirs

(11) Si le comité de discipline déclare le directeur de funérailles coupable d'un manquement professionnel ou d'incompétence, il peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Recommander au registraire la révocation de son permis.
2. Recommander au registraire la suspension de son permis pendant une période déterminée.
3. Recommander au registraire l'imposition de restrictions à son permis pendant la période et sous réserve des conditions que précise le comité de discipline.
4. Le réprimander.
5. Imposer l'amende qu'il juge appropriée, jusqu'à concurrence de 25 000 \$, que le directeur de funérailles doit payer au ministre des Finances ou à l'autre personne prescrite.
6. Ordonner la suspension ou le report de l'imposition d'une peine pendant la période et sous réserve des conditions qu'il précise.

(5) Les paragraphes 16 (14) et (15) de la Loi sont abrogés.

91. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appels

(1) Une partie à l'instance introduite devant le comité de discipline peut interjeter appel de la décision qu'il rend ou de l'ordre qu'il donne en vertu de la disposition 4, 5 ou 6 du paragraphe 16 (11) devant le Tribunal.

(2) La version anglaise du paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 126 (1) de la Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation, est modifiée par substitution de «for the decision» à «therefore».

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès*

(3) Subsection (2) applies only if subsection 126 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force.

(4) Subsection 18 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Parties

(7) The Board, the funeral director and whatever other persons the Tribunal specifies are parties to proceedings before the Tribunal under this section.

92. (1) Subsection 46 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

42. in respect of transition matters required or authorized under this Act;
43. providing for transition matters,
 - i. to facilitate the implementation of this Act or any provision of it, or
 - ii. to deal with problems or issues arising as a result of the repeal of all or part of this Act, the *Cemeteries Act (Revised)* or successor Acts to them.

(2) Section 46 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(1.1) Without limiting the generality of paragraphs 42 and 43 of subsection (1), a regulation made under either of those paragraphs may,

- (a) provide that one or more provisions of this Act, the *Cemeteries Act (Revised)* or successor Acts to them or the regulations made under them apply, with or without modifications, for the purposes or in the circumstances specified in the regulation;
- (b) provide that one or more provisions of this Act or the regulations apply, with or without modifications, for the purposes or in the circumstances specified in the regulation;
- (c) provide that a licence under this Act, the *Cemeteries Act (Revised)* or successor Acts to them shall be deemed, for the purposes specified in the regulation, to be a licence issued under this Act; and
- (d) provide for how and when a deeming mentioned in clause (c) is terminated.

93. Sections 48, 49 and 50 of the Act are repealed and the following substituted:

Matters confidential

48. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act and the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique que si le paragraphe 126 (1) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* entre en vigueur.

(4) Le paragraphe 18 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parties

(7) Le Conseil, le directeur de funérailles et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance introduite devant lui en vertu du présent article.

92. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

42. traiter de questions transitoires exigées ou autorisées en application de la présente loi;
43. prévoir des questions transitoires :
 - i. soit pour faciliter la mise en application de la présente loi ou d'une de ses dispositions,
 - ii. soit pour prendre des mesures concernant des problèmes ou des questions découlant de l'abrogation de tout ou partie de la présente loi, de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou des lois qui les remplacent.

(2) L'article 46 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Dispositions transitoires

(1.1) Sans préjudice de la portée générale des dispositions 42 et 43 du paragraphe (1), leurs règlements d'application peuvent prévoir ce qui suit :

- a) une ou plusieurs dispositions de la présente loi, de la *Loi sur les cimetières (révisée)*, des lois qui les remplacent ou de leurs règlements d'application s'appliquent, avec ou sans adaptations, aux fins ou dans les circonstances que précisent les règlements;
- b) une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements s'appliquent, avec ou sans adaptations, aux fins ou dans les circonstances que précisent les règlements;
- c) un permis délivré en vertu de la présente loi, de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou des lois qui les remplacent est réputé, aux fins que précisent les règlements, un permis délivré en vertu de la présente loi;
- d) les conditions et dates d'expiration des dispositions déterminatives pour l'application de l'alinéa c).

93. Les articles 48, 49 et 50 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Confidentialité

48. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* or in connection with the administration of this Act and the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* or legislation that protects consumers or to any entity to which the administration of legislation similar to this Act or that Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to a prescribed entity or organization if the purpose for the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to counsel of the person communicating the information; or
- (f) with the consent of the person to whom the matter relates.

Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

Certificate as evidence

49. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be certified by the Registrar is, without proof of the office or signature of the Registrar, admissible in evidence as proof in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to,

- (a) the issuing of a licence to any person or the refusal to issue a licence to any person;
- (b) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed with the Registrar;
- (c) the time when the facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the Director; or
- (d) any other matter pertaining to the licensing of any person or the refusal to license any person or to the filing or non-filing of information.

Proof of document

(2) Any document made under this Act that purports to be signed by the Registrar or a certified copy of the document is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the Registrar without proof of the office or signature of the Registrar.

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* ou l'application de la présente loi et des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs semblables à la présente loi ou à la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* ou de textes législatifs qui protègent les consommateurs, ou à toute autre entité à laquelle a été confiée l'application de la présente loi, de cette loi ou de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapporte la question.

Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi.

Déclaration admissible en preuve

49. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant attestées par le registrateur sont admissibles en preuve dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

- a) la délivrance d'un permis à une personne ou le refus de lui en délivrer un;
- b) le dépôt ou le non-dépôt d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du registrateur;
- c) la date à laquelle les faits sur lesquels l'instance est fondée sont venus à la connaissance du registrateur pour la première fois;
- d) toute autre question qui se rapporte à la délivrance d'un permis à une personne, au refus de lui en délivrer un ou au dépôt ou au non-dépôt de renseignements.

Force probante des documents

(2) Les documents rédigés en application de la présente loi qui se présentent comme étant signés par le registrateur ou leurs copies certifiées conformes sont admissibles en preuve dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'ils sont signés par lui, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature.

Service

50. (1) Any notice, order, request or other document is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by registered mail; or
- (c) sent by another manner if the sender can prove receipt of the notice, order, request or other document.

Deemed service

(2) If service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice, order, request or other document until a later date.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Assessment Act

94. (1) Section 1 of the *Assessment Act* is amended by adding the following definition:

"burial site", "cemetery" and "crematorium" each have the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*; ("lieu de sépulture", "cimetièrre", "crématoire")

(2) Paragraphs 2 and 2.1 of subsection 3 (1) of the Act, as they will read on the day that subsection 141 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force, are repealed and the following substituted:

Cemeteries, burial sites

- 2. Land that is a cemetery or a burial site so long as the land is actually being used for the interment or the scattering of human remains or any ancillary purpose that is prescribed by the Minister, and, subject to paragraph 2.1, not including any portion of the land used for any other purpose.

Religious or municipal cemetery land

- 2.1 Land that is used for bereavement related activities as prescribed by the Minister and that is part of a cemetery, if the cemetery is owned by a religious organization or a municipality.

Crematoriums

- 2.2 Land on which is located a crematorium and that is part of a cemetery, if,
 - i. the Registrar under the *Cemeteries Act (Revised)* or predecessor legislation to it consented to the establishment of the crematorium on or before January 1, 2002, or

Signification

50. (1) Les avis, ordonnances, demandes et autres documents sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyés par courrier recommandé;
- c) soit envoyés d'une autre manière si l'expéditeur peut en prouver la réception.

Signification réputée faite

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance, la demande ou l'autre document qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur l'évaluation foncière

94. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«cimetièrre», «crématoire» et «lieu de sépulture» S'entendent au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*. («cemetery», «crematorium», «burial site»)

(2) Les dispositions 2 et 2.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telles qu'elles existeront le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 141 (1) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

Cimetières et lieux de sépulture

- 2. Les biens-fonds qui sont des cimetières ou des lieux de sépulture, tant qu'ils servent effectivement à l'inhumation ou à la dispersion de restes humains ou à toute fin accessoire prescrite par le ministre, à l'exclusion, sous réserve de la disposition 2.1, de leurs parties qui servent à d'autres fins.

Biens-fonds d'un cimetière : organisme religieux ou municipalité

- 2.1 Les biens-fonds qui servent à des activités liées au décès prescrites par le ministre et qui font partie d'un cimetière appartenant à un organisme religieux ou à une municipalité.

Crématoires

- 2.2 Les biens-fonds sur lesquels est situé un crématoire et qui font partie d'un cimetière, si les conditions suivantes sont réunies :
 - i. le registrateur nommé en application de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou d'une loi qu'elle remplace a autorisé la création du crématoire au plus tard le 1^{er} janvier 2002,

ii. the crematorium is owned by a religious organization or a municipality.

ii. le crématoire appartient à un organisme religieux ou à une municipalité.

(3) Subsection (2) applies only if subsection 141 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique que si le paragraphe 141 (1) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* entre en vigueur.

(4) Paragraph 9.1 of subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) La disposition 9.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Same

Idem

9.1 Despite paragraph 9, land owned by a municipality that is a burial site or cemetery is not exempt from taxation unless it meets the requirements for exemption under paragraph 2, 2.1, 2.2 or 3.

9.1 Malgré la disposition 9, les biens-fonds appartenant à une municipalité qui sont des lieux de sépulture ou des cimetières ne sont pas exemptés d'impôts à moins qu'ils remplissent les critères d'exemption prévus à la disposition 2, 2.1, 2.2 ou 3.

(5) Subsection 13 (1) of the Act is amended by adding "or 16.2" after "section 16.1".

(5) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou 16.2» après «l'article 16.1».

(6) The Act is amended by adding the following section:

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Notification by cemetery landowner

Avis donné par le propriétaire d'un bien-fonds de cimetière

16.2 For the purposes of paragraphs 2, 2.1, 2.2 and 3 of subsection 3 (1), every owner of a cemetery property that is of a class prescribed by the Minister shall provide the assessment corporation with the information prescribed by the Minister at the time and in the manner prescribed by the Minister.

16.2 Pour l'application des dispositions 2, 2.1, 2.2 et 3 du paragraphe 3 (1), le propriétaire d'un bien-fonds constituant un cimetière qui fait partie d'une catégorie prescrite par le ministre fournit à la société d'évaluation foncière les renseignements que prescrit ce dernier au moment et de la manière qu'il prescrit également.

City of Toronto Act, 2006

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

95. Section 324 of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed.

95. L'article 324 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé.

Municipal Act, 2001

Loi de 2001 sur les municipalités

96. Section 357.1 of the *Municipal Act, 2001* is repealed.

96. L'article 357.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé.

Provincial Land Tax Act

Loi sur l'impôt foncier provincial

97. (1) Paragraphs 3 and 3.1 of subsection 3 (1) of the *Provincial Land Tax Act*, as they will read on the day that subsection 147 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force, are repealed and the following substituted:

97. (1) Les dispositions 3 et 3.1 du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, telles qu'elles existeront le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 147 (1) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

Churches, etc.

Églises

3. Every place of worship and land used in connection with it, every churchyard, and, as defined in the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*, every cemetery or burial site that is enclosed and actually required, used and occupied for the interment or scattering of human remains or any ancillary purpose prescribed by the Minister, but, subject to paragraph 3.1, not including any portion of the land used for any other purpose nor land rented or leased to a church or religious organization by a person other than another church or religious organization.

3. Les lieux de culte et les biens-fonds utilisés conjointement à ceux-ci, les cours d'église, ainsi que les cimetières et les lieux de sépulture, au sens de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, qui sont enclos et effectivement requis, utilisés et occupés pour l'inhumation ou la dispersion de restes humains ou à toute fin accessoire prescrite par le ministre. Sous réserve de la disposition 3.1, sont toutefois exclus les parties du bien-fonds qui servent à d'autres fins et les biens-fonds loués ou donnés à bail à une église ou à un organisme religieux par une personne autre qu'une église ou un organisme religieux.

*Amendments to Bereavement Related Statutes**Modifications de lois relatives au décès***Religious or municipal cemetery land**

- 3.1 Land that is used for bereavement related activities as prescribed by the Minister and that is part of a cemetery, if the cemetery is owned by a religious organization or a municipality.

Crematoriums

- 3.2 Land on which is located a crematorium, as defined in the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*, and that is part of a cemetery, if,

- i. the Registrar under the *Cemeteries Act (Revised)* or predecessor legislation to it consented to the establishment of the crematorium on or before January 1, 2002, or
- ii. the crematorium is owned by a religious organization or a municipality.

(2) Subsection (1) applies only if subsection 147 (1) of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force.

(3) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notification by cemetery landowner

(2) For the purposes of paragraphs 3, 3.1 and 3.2 of subsection 3 (1), every owner of a cemetery property that is of a class prescribed by the Minister shall provide the collector with the information prescribed by the Minister, at the time and in the manner prescribed by the Minister.

(4) Section 21.2 of the Act is repealed.

COMMENCEMENT**Commencement**

98. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 77 and this section come into force on the day the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* receives Royal Assent.

Biens-fonds d'un cimetière : organisme religieux ou municipalité

- 3.1 Les biens-fonds qui servent à des activités liées au décès prescrites par le ministre et qui font partie d'un cimetière appartenant à un organisme religieux ou à une municipalité.

Crématoires

- 3.2 Les biens-fonds sur lesquels est situé un crématoire, au sens de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, et qui font partie d'un cimetière, si les conditions suivantes sont réunies :

- i. le registrateur nommé en application de la *Loi sur les cimetières (révisée)* ou d'une loi qu'elle remplace a autorisé la création du crématoire au plus tard le 1^{er} janvier 2002,
- ii. le crématoire appartient à un organisme religieux ou à une municipalité.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si le paragraphe 147 (1) de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* entre en vigueur.

(3) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis donné par le propriétaire d'un bien-fonds de cimetière

(2) Pour l'application des dispositions 3, 3.1 et 3.2 du paragraphe 3 (1), le propriétaire d'un bien-fonds constituant un cimetière qui fait partie d'une catégorie prescrite par le ministre fournit au percepteur les renseignements que prescrit ce dernier au moment et de la manière qu'il prescrit également.

(4) L'article 21.2 de la Loi est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR**Entrée en vigueur**

98. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 77 et le présent article entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE E
AMENDMENTS TO THE
PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT**

1. (1) The definition of “debtor” in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act* is repealed and the following substituted:

“debtor” means,

- (a) a person who,
 - (i) owes payment or other performance of the obligation secured, and
 - (ii) owns or has rights in the collateral, including a transferee of or successor to a debtor’s interest in collateral,
- (b) if the person who owes payment or other performance of the obligation secured and the person who owns or has rights in the collateral are not the same person,
 - (i) in a provision dealing with the obligation secured, the person who owes payment or other performance of the obligation secured,
 - (ii) in a provision dealing with collateral, the person who owns or has rights in the collateral, including a transferee of or successor to a debtor’s interest in collateral, or
 - (iii) if the context permits, both the person who owes payment or other performance of the obligation secured and the person who owns or has rights in the collateral, including a transferee of or successor to a debtor’s interest in collateral,
- (c) a lessee of goods under a lease for a term of more than one year, or
- (d) a transferor of an account or chattel paper; (“débiteur”)

(2) The definitions of “financing change statement” and “financing statement” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

“financing change statement” means the information required for a financing change statement presented in a required format; (“état de modification du financement”)

“financing statement” means the information required for a financing statement presented in a required format; (“état de financement”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“lease for a term of more than one year” includes,

**ANNEXE E
MODIFICATION DE LA
LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES**

1. (1) La définition de «débiteur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«débiteur» S’entend des personnes suivantes :

- a) la personne qui :
 - (i) d’une part, est tenue à l’exécution, notamment par voie de paiement, de l’obligation garantie,
 - (ii) d’autre part, est propriétaire du bien grevé ou a des droits sur celui-ci, y compris le cessionnaire de l’intérêt d’un débiteur sur celui-ci, ou l’ayant droit à un tel intérêt;
- b) si la personne qui est tenue à l’exécution, notamment par voie de paiement, de l’obligation garantie et celle qui est propriétaire du bien grevé ou a des droits sur celui-ci ne sont pas la seule et même personne :
 - (i) dans les dispositions qui traitent de l’obligation garantie, la personne qui est tenue à son exécution,
 - (ii) dans les dispositions qui traitent du bien grevé, la personne qui en est propriétaire ou qui a des droits sur celui-ci, y compris le cessionnaire de l’intérêt d’un débiteur sur celui-ci ou l’ayant droit à un tel intérêt,
 - (iii) si le contexte le permet, à la fois la personne qui est tenue à l’exécution de l’obligation garantie et celle qui est propriétaire du bien grevé ou a des droits sur celui-ci, y compris le cessionnaire de l’intérêt d’un débiteur sur celui-ci ou l’ayant droit à un tel intérêt;
- c) le preneur à bail d’objets dans le cadre d’un bail de plus d’un an;
- d) le cédant d’un compte ou d’un acte mobilier. («debtor»)

(2) Les définitions de «état de financement» et de «état de modification du financement» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«état de financement» Renseignements exigés pour l’état de financement présenté sous la forme exigée. («financing statement»)

«état de modification du financement» Renseignements exigés pour l’état de modification du financement présenté sous la forme exigée. («financing change statement»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«bail de plus d’un an» S’entend en outre des baux suivants :

- (a) a lease for an indefinite term, even if the lease is determinable by one of the parties or by agreement of two or more of the parties within one year from the date of its execution,
- (b) a lease for a term of one year or less if the lessee, with the consent of the lessor, retains uninterrupted or substantially uninterrupted possession of the leased goods for a continuous period of more than one year, but a lease described in this clause is not a lease for a term of more than one year during the period before the day the lessee's possession of the leased goods exceeds one year,
- (c) a lease for a term of one year or less if,
 - (i) the lease provides that it is renewable for one or more terms at the option of one of the parties or by agreement of all of the parties, and
 - (ii) it is possible for the total of the original term and the renewed terms to exceed one year,
 but does not include,
- (d) a lease by a lessor who is not regularly engaged in the business of leasing goods, or
- (e) a lease of household furnishings or appliances as part of a lease of land, if the use and enjoyment of the household furnishings or appliances is incidental to the use and enjoyment of the land; ("bail de plus d'un an")

(4) The definition of "purchase-money security interest" in subsection 1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 8, section 123, is amended by striking out "or" at the end of clause (a), by adding "or" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) the interest of a lessor of goods under a lease for a term of more than one year;

(5) The definition of "security interest" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"security interest" means an interest in personal property that secures payment or performance of an obligation, and includes, whether or not the interest secures payment or performance of an obligation,

- (a) the interest of a transferee of an account or chattel paper, and
- (b) the interest of a lessor of goods under a lease for a term of more than one year; ("sûreté")

2. Section 2 of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (a), by adding "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) a lease of goods under a lease for a term of more than one year even though the lease may not secure payment or performance of an obligation.

3. (1) Subsection 7 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 8, section 126, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

- a) le bail à durée indéterminée, même si la durée peut être fixée par l'une des parties, ou par convention conclue par deux ou plusieurs parties, dans l'année qui suit sa date de passation;
- b) le bail d'une durée maximale d'un an si le preneur à bail, avec le consentement du bailleur, conserve la possession ininterrompue ou essentiellement ininterrompue des objets donnés à bail pendant une période continue de plus d'un an, mais un bail visé au présent alinéa ne constitue pas un bail de plus d'un an avant le jour où la possession par le preneur à bail dure depuis plus d'un an;
- c) le bail d'une durée maximale d'un an si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) il prévoit son renouvellement pour un ou plusieurs termes, au choix de l'une des parties ou par convention conclue par toutes les parties,
 - (ii) la durée totale de son terme initial et de ses renouvellements peut dépasser un an.

Sont exclus les baux suivants :

- d) le bail accordé par le bailleur qui ne se livre pas normalement à la location à bail d'objets;
- e) la location à bail d'un mobilier ou d'appareils ménagers dans le cadre d'un bail foncier, si leur usage et leur jouissance sont accessoires à ceux du bien-fonds. («lease for a term of more than one year»)

(4) La définition de «sûreté en garantie du prix d'acquisition» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 123 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2006, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) soit de l'intérêt du bailleur d'objets dans le cadre d'un bail de plus d'un an.

(5) La définition de «sûreté» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«sûreté» Intérêt sur des biens meubles qui garantit le paiement ou l'exécution d'une obligation, notamment les intérêts suivants, qu'ils garantissent ou non le paiement ou l'exécution d'une obligation :

- a) l'intérêt du cessionnaire d'un compte ou d'un acte mobilier;
- b) l'intérêt du bailleur d'objets dans le cadre d'un bail de plus d'un an. («security interest»)

2. L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) à la location à bail d'objets dans le cadre d'un bail de plus d'un an même si le bail peut ne pas garantir le paiement ou l'exécution d'une obligation.

3. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 126 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2006, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Conflict of laws, location of debtor

(1) The validity, the perfection, the effect of perfection or non-perfection, and the priority,

(2) Subsection 7 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 8, section 126, is repealed and the following substituted:

Location of debtor

(3) For the purposes of this section, a debtor is located,

- (a) if the debtor is an individual, in the jurisdiction where the debtor's principal residence is located;
- (b) if the debtor is a partnership, other than a limited partnership, and the partnership agreement governing the partnership states that the agreement is governed by the laws of a province or territory of Canada, in that province or territory;
- (c) if the debtor is a corporation, a limited partnership or an organization and is incorporated, continued, amalgamated or otherwise organized under a law of a province or territory of Canada that requires the incorporation, continuance, amalgamation or organization to be disclosed in a public record, in that province or territory;
- (d) if the debtor is a corporation incorporated, continued or amalgamated under a law of Canada that requires the incorporation, continuance or amalgamation to be disclosed in a public record, in the jurisdiction where the registered office or head office of the debtor is located,
 - (i) as set out in the special Act, letters patent, articles or other constating instrument under which the debtor was incorporated, continued or amalgamated, or
 - (ii) as set out in the debtor's by-laws, if subclause (i) does not apply;
- (e) if the debtor is a registered organization that is organized under the law of a U.S. State, in that U.S. State;
- (f) if the debtor is a registered organization that is organized under the law of the United States of America,
 - (i) in the U.S. State that the law of the United States of America designates, if the law designates a U.S. State of location,
 - (ii) in the U.S. State that the registered organization designates, if the law of the United States of America authorizes the registered organization to designate its U.S. State of location, or
 - (iii) in the District of Columbia in the United States of America, if subclauses (i) and (ii) do not apply;

Conflit de lois : lieu où se trouve le débiteur

(1) La loi du ressort où se trouve le débiteur au moment où la sûreté grève le bien régit la validité, l'opposabilité, l'effet de l'opposabilité ou de l'inopposabilité et la priorité de rang :

(2) Le paragraphe 7 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 126 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2006, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Lieu où se trouve le débiteur

(3) Pour l'application du présent article, le débiteur se trouve à l'endroit suivant :

- a) s'il s'agit d'un particulier, dans le ressort où se trouve sa résidence principale;
- b) s'il s'agit d'une société en nom collectif, autre qu'une société en commandite, dont le contrat de société précise qu'il est régi par les lois d'une province ou d'un territoire du Canada, dans cette province ou ce territoire;
- c) s'il s'agit d'une personne morale, d'une société en commandite ou d'un organisme qui est constitué, prorogé, fusionné ou, à défaut, organisé selon une loi d'une province ou d'un territoire du Canada qui exige la divulgation de ce fait dans un registre public, dans cette province ou ce territoire;
- d) s'il s'agit d'une personne morale constituée, prorogée ou fusionnée selon une loi du Canada qui exige la divulgation de ce fait dans un registre public, dans le ressort où se trouve son siège social :
 - (i) qui est indiqué dans la loi spéciale, les lettres patentes, les statuts ou tout autre acte constitutif stipulant sa constitution, sa prorogation ou sa fusion,
 - (ii) qui est indiqué dans ses règlements administratifs si le sous-alinéa (i) ne s'applique pas;
- e) s'il s'agit d'un organisme inscrit qui est organisé selon les lois d'un État américain, dans cet État;
- f) s'il s'agit d'un organisme inscrit qui est organisé selon les lois des États-Unis d'Amérique :
 - (i) dans l'État américain que désignent les lois des États-Unis d'Amérique, le cas échéant,
 - (ii) dans l'État américain que désigne l'organisme inscrit, si les lois des États-Unis d'Amérique l'y autorisent,
 - (iii) dans le district fédéral de Columbia des États-Unis d'Amérique, si les sous-alinéas (i) et (ii) ne s'appliquent pas;

- (g) if the debtor is one or more trustees acting for a trust,
 - (i) if the trust instrument governing the trust states that the instrument is governed by the laws of a province or territory of Canada, in that province or territory, or
 - (ii) in the jurisdiction in which the administration of the trust by the trustees is principally carried out, if subclause (i) does not apply;
- (h) if none of clauses (a) to (g) apply, in the jurisdiction where the chief executive office of the debtor is located.

Definitions

- (4) In subsection (3),

“registered organization” means an organization organized under a law of a U.S. State or of the United States of America that requires the organization of the organization to be disclosed in a public record; (“organisme inscrit”)

“U.S. State” means a State of the United States of America, the District of Columbia, Puerto Rico, the United States Virgin Islands, or any territory or insular possession subject to the jurisdiction of the United States of America. (“État américain”)

Continuation of location of debtor

(5) For the purposes of this section, a debtor continues to be located in the jurisdiction specified in subsection (3) despite,

- (a) in the case of a debtor who is an individual, the death or incapacity of the individual; and
- (b) in the case of any other debtor, the suspension, revocation, forfeiture or lapse of the debtor’s status in its jurisdiction of incorporation, continuation, amalgamation or organization, or the dissolution, winding-up or cancellation of the debtor.

4. Subsection 7.1 (2) of the Act is amended by striking out “Except as otherwise provided in subsection (4)” at the beginning and substituting “Except as otherwise provided in subsection (5)”.

5. The Act is amended by adding the following section:

Transition re s. 7

Definitions

- 7.2 (1)** In this section,

“prior law” means the *Personal Property Security Act*, as it reads immediately before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, including the applicable law as determined under that *Personal Property Security Act*; (“loi antérieure”)

- g) s’il s’agit d’un ou de plusieurs fiduciaires d’une fiducie :

- (i) si l’acte constitutif de la fiducie précise qu’il est régi par les lois d’une province ou d’un territoire du Canada, dans cette province ou ce territoire,
- (ii) dans le ressort où les fiduciaires s’acquittent principalement de l’administration de la fiducie, si le sous-alinéa (i) ne s’applique pas;

- h) si aucun des alinéas a) à g) ne s’applique, dans le ressort où se trouve le bureau de sa direction.

Définitions

- (4) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (3).

«État américain» État des États-Unis d’Amérique, le district fédéral de Columbia, Porto Rico, les Îles Vierges américaines ou tout territoire ou possession insulaire qui relève des États-Unis d’Amérique. («U.S. State»)

«organisme inscrit» Organisme organisé selon une loi d’un État américain ou des États-Unis d’Amérique qui exige la divulgation de ce fait dans un registre public. («registered organization»)

Lieu où le débiteur se trouve toujours

(5) Pour l’application du présent article, le débiteur se trouve toujours dans le ressort précisé au paragraphe (3) malgré les cas suivants :

- a) s’il s’agit d’un particulier, son décès ou son incapacité;
- b) s’il s’agit de tout autre débiteur, la suspension, la révocation, la perte ou la déchéance de son statut, dans le ressort où il a été constitué, prorogé, fusionné ou organisé, ou sa dissolution, sa liquidation ou son annulation.

4. Le paragraphe 7.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Sauf disposition contraire du paragraphe (5)» à «Sauf disposition contraire du paragraphe (4)» au début du paragraphe.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Dispositions transitoires concernant l’art. 7

Définitions

- 7.2 (1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«loi antérieure» La *Loi sur les sûretés mobilières* telle qu’elle existait avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l’annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, notamment le droit applicable selon cette version de la loi. («prior law»)

“prior security interest” means a security interest described in subsection 7 (1) that arises under a prior security agreement. (“sûreté antérieure”)

Prior security agreement

(2) For the purposes of this section, a security agreement entered into before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force is a prior security agreement, subject to subsection (3).

Same

(3) If a security agreement described in subsection (2) is amended, renewed or extended by agreement entered into on or after the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, the security agreement as amended, renewed or extended is a prior security agreement, subject to subsection (4).

Same

(4) If the security agreement as amended, renewed or extended includes additional collateral that was not previously described in the agreement, it is not a prior security agreement with respect to the additional collateral.

Validity

(5) For the purpose of ascertaining the location of the debtor in order to determine the law governing the validity of a prior security interest, prior law continues to apply and subsections 7 (3), (4) and (5) do not apply.

Perfection

(6) Subject to subsections (7) and (8), subsections 3 (3), (4) and (5) apply for the purpose of ascertaining the location of the debtor in order to determine the law governing the perfection of a security interest described in subsection 7 (1), whether attachment occurs before, on or after the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force.

Same

(7) A prior security interest that is a perfected security interest under prior law immediately before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force continues perfected until the beginning of the earlier of the following days:

1. The day perfection ceases under prior law.
2. The fifth anniversary of the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force.

«sûreté antérieure» Sûreté visée au paragraphe 7 (1) qui est constituée par un contrat de sûreté antérieur. («prior security interest»)

Contrat de sûreté antérieur

(2) Pour l'application du présent article, le contrat de sûreté conclu avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* constitue un contrat de sûreté antérieur, sous réserve du paragraphe (3).

Idem

(3) Le contrat de sûreté visé au paragraphe (2) qui est modifié, renouvelé ou prorogé par convention conclue le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* ou par la suite constitue un contrat de sûreté antérieur, sous réserve du paragraphe (4).

Idem

(4) Le contrat modifié, renouvelé ou prorogé qui porte également sur des biens grevés qui n'étaient pas visés par le contrat initial ne constitue pas un contrat de sûreté antérieur à l'égard de ces autres biens.

Validité

(5) Pour déterminer le lieu où se trouve le débiteur et ainsi la loi régissant la validité d'une sûreté antérieure, la loi antérieure continue de s'appliquer au lieu des paragraphes 7 (3), (4) et (5).

Opposabilité

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), les paragraphes 7 (3), (4) et (5) s'appliquent pour déterminer le lieu où se trouve le débiteur et ainsi la loi régissant l'opposabilité d'une sûreté visée au paragraphe 7 (1), que le bien devienne grevé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, ce jour même ou par la suite.

Idem

(7) La sûreté antérieure qui est opposable en vertu de la loi antérieure immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* le demeure jusqu'au début du premier en date des jours suivants :

1. Le jour où elle n'est plus opposable en vertu de la loi antérieure.
2. Le cinquième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*.

Same

(8) If a prior security interest referred to in subsection (7) is perfected in accordance with the applicable law as determined under this Act, on or after the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force but before the earlier of the days referred to in paragraphs 1 and 2 of subsection (7), the security interest shall be deemed to be continuously perfected from the day of its perfection under prior law.

Effect of perfection or non-perfection and priority

(9) Subject to subsections (10), (11) and (12), subsections 7 (3), (4) and (5) apply for the purpose of ascertaining the location of the debtor in order to determine the law governing the effect of perfection or non-perfection, and the priority, of a security interest referred to in subsection 7 (1), whether attachment occurs before, on or after the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force.

Same

(10) For the purpose of ascertaining the location of the debtor in order to determine the law governing the effect of perfection or of non-perfection, and the priority, of a prior security interest in relation to an interest, other than a security interest, in the same collateral arising before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, prior law continues to apply and subsections 7 (3), (4) and (5) do not apply, regardless of whether the prior security interest is perfected, on or after the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, in accordance with the applicable law as determined under this Act.

Priority

(11) For the purpose of ascertaining the location of the debtor in order to determine the law governing the priority of a prior security interest in relation to any other prior security interest in the same collateral, prior law continues to apply and subsections 7 (3), (4) and (5) do not apply, subject to subsection (12).

Same

(12) If a prior security interest is not a perfected security interest under prior law immediately before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force but is subsequently perfected in accordance with the applicable law as determined under this Act, subsections 7 (3), (4) and (5) apply for the purpose of ascertaining the location of the debtor in order to determine the law governing the priority of the prior security interest in relation to any other security interest in the same collateral.

Idem

(8) La sûreté antérieure visée au paragraphe (7) qui est rendue opposable conformément à la loi applicable selon la présente loi le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* ou par la suite, mais avant le premier en date des jours visés aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (7), est réputée opposable sans interruption du jour où elle l'a été rendue en vertu de la loi antérieure.

Effet de l'opposabilité ou de l'inopposabilité et priorité

(9) Sous réserve des paragraphes (10), (11) et (12), les paragraphes 7 (3), (4) et (5) s'appliquent pour déterminer le lieu où se trouve le débiteur et ainsi la loi régissant l'effet de l'opposabilité ou de l'inopposabilité d'une sûreté antérieure visée au paragraphe 7 (1) et sa priorité de rang, que le bien devienne grevé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, ce jour même ou par la suite.

Idem

(10) Pour déterminer le lieu où se trouve le débiteur et ainsi la loi régissant l'effet de l'opposabilité ou de l'inopposabilité d'une sûreté antérieure et sa priorité de rang par rapport à un intérêt sur le même bien grevé, à l'exception d'une sûreté, créé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, la loi antérieure continue de s'appliquer au lieu des paragraphes 7 (3), (4) et (5), que la sûreté antérieure soit rendue opposable, conformément à la loi applicable selon la présente loi, le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* ou par la suite.

Priorité de rang

(11) Pour déterminer le lieu où se trouve le débiteur et ainsi la loi régissant la priorité de rang d'une sûreté antérieure par rapport à toute autre sûreté antérieure grevant le même bien, la loi antérieure continue de s'appliquer au lieu des paragraphes 7 (3), (4) et (5), sous réserve du paragraphe (12).

Idem

(12) Si une sûreté antérieure qui n'a pas été rendue opposable en vertu de la loi antérieure immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* le devient par la suite conformément à la loi applicable selon la présente loi, les paragraphes 7 (3), (4) et (5) s'appliquent pour déterminer le lieu où se trouve le débiteur et ainsi la loi régissant la priorité de rang de la sûreté antérieure par rapport à toute autre sûreté antérieure grevant le même bien.

6. The Act is amended by adding the following section:

Transition re s. 7.1

Definitions

7.3 (1) In this section,

“prior law” means the *Personal Property Security Act*, as it reads immediately before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, including the applicable law as determined under that *Personal Property Security Act*; (“loi antérieure”)

“prior security interest” means a security interest in investment property that arises under a prior security agreement. (“sûreté antérieure”)

Prior security agreement

(2) For the purposes of this section, a security agreement entered into before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force is a prior security agreement, subject to subsection (3).

Same

(3) If a security agreement described in subsection (2) is amended, renewed or extended by agreement entered into on or after the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, the security agreement as amended, renewed or extended is a prior security agreement.

Time of attachment irrelevant

(4) Subject to subsections (5), (6) and (7) and section 84, section 7.1 applies for the purpose of determining the law governing the validity, the perfection, the effect of perfection or of non-perfection and the priority of all security interests in investment property, whether attachment occurs before, on or after the day section 126 of the *Securities Transfer Act, 2006* comes into force.

Validity

(5) For the purpose of determining the law governing the validity of a prior security interest, prior law continues to apply.

Perfection

(6) A prior security interest that was perfected by registration and that is a perfected security interest under prior law immediately before the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force continues perfected until the beginning of the earlier of the following days:

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Dispositions transitoires concernant l'art. 7.1

Définitions

7.3 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«loi antérieure» La *Loi sur les sûretés mobilières* telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, notamment le droit applicable selon cette version de la loi. («prior law»)

«sûreté antérieure» Sûreté grevant un bien de placement qui est constituée par un contrat de sûreté antérieur. («prior security interest»)

Contrat de sûreté antérieur

(2) Pour l'application du présent article, le contrat de sûreté conclu avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* constitue un contrat de sûreté antérieur, sous réserve du paragraphe (3).

Idem

(3) Le contrat de sûreté visé au paragraphe (2) qui est modifié, renouvelé ou prorogé par convention conclue le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* ou par la suite constitue un contrat de sûreté antérieur.

Insignifiance du moment où le bien devient grevé

(4) Sous réserve des paragraphes (5), (6) et (7) et de l'article 84, l'article 7.1 s'applique pour déterminer la loi régissant la validité, l'opposabilité, la priorité de rang de toutes les sûretés grevant des biens de placement et l'effet de leur opposabilité ou de leur inopposabilité, que les biens deviennent grevés avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 126 de la *Loi de 2006 sur le transfert des valeurs mobilières*, ce jour même ou par la suite.

Validité

(5) La loi antérieure continue de s'appliquer pour déterminer la loi régissant la validité d'une sûreté antérieure.

Opposabilité

(6) La sûreté antérieure qui a été rendue opposable par enregistrement et qui est telle en vertu de la loi antérieure immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* le demeure jusqu'au début du premier en date des jours suivants :

1. The day perfection ceases under prior law.
2. The fifth anniversary of the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force.

Same

(7) If a prior security interest referred to in subsection (6) is perfected in accordance with the applicable law as determined under this Act, on or after the day subsection 3 (2) of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force but before the earlier of the days referred to in paragraphs 1 and 2 of subsection (6), the security interest shall be deemed to be continuously perfected from the day of its perfection under prior law.

7. Subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 8, section 127, is amended by striking out “Despite sections 5, 6, 7 and 7.1” at the beginning and substituting “Despite sections 5 to 7.3”.

8. Subsections 9 (2) and (3) of the Act are repealed.

9. Section 28 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

- (1.1) Subsection (1) applies whether or not,
- (a) the buyer took possession of the goods;
 - (b) the seller was in possession of the goods at any time;
 - (c) title to the goods passed to the buyer; or
 - (d) the seller took a security interest in the goods.

Same

(1.2) Despite subsection (1.1), subsection (1) does not apply if the goods were not identified to the contract of sale.

Goods identified to contract

(1.3) For the purposes of subsection (1.2), goods are identified to the contract of sale when they are,

- (a) identified and agreed upon by the parties at the time the contract is made; or
- (b) marked or designated to the contract,
 - (i) by the seller, or
 - (ii) by the buyer, with the seller’s consent or authorization.

1. Le jour où elle n’est plus opposable en vertu de la loi antérieure.

2. Le cinquième anniversaire du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l’annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*.

Idem

(7) La sûreté antérieure visée au paragraphe (6) qui est rendue opposable conformément à la loi applicable selon la présente loi le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (2) de l’annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* ou par la suite, mais avant le premier en date des jours visés aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (6) est réputée opposable sans interruption du jour où elle a été rendue telle en vertu de la loi antérieure.

7. Le paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 127 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2006, est modifié par substitution de «Malgré les articles 5 à 7.3» à «Malgré les articles 5, 6, 7 et 7.1» au début du paragraphe.

8. Les paragraphes 9 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

9. L’article 28 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Le paragraphe (1) s’applique que l’une ou l’autre des situations suivantes se produise ou non :

- a) l’acheteur entre en possession des objets;
- b) le vendeur est, à un moment donné, en possession des objets;
- c) le titre visant les objets est transmis à l’acheteur;
- d) le vendeur constitue une sûreté qui grève les objets.

Idem

(1.2) Malgré le paragraphe (1.1), le paragraphe (1) ne s’applique pas si les objets n’étaient pas identifiés aux fins du contrat de vente.

Identification des objets aux fins du contrat

(1.3) Pour l’application du paragraphe (1.2), les objets sont identifiés aux fins du contrat de vente si, selon le cas :

- a) ils sont identifiés par les parties et celles-ci en conviennent au moment de la conclusion du contrat;
- b) ils sont indiqués ou désignés aux fins du contrat :
 - (i) soit par le vendeur;
 - (ii) soit par l’acheteur, si le vendeur y consent ou l’autorise.

Same

(2.1) Subsection (2) applies whether or not,

- (a) the lessee took possession of the goods; or
- (b) the lessor was in possession of the goods at any time.

Same

(2.2) Despite subsection (2.1), subsection (2) does not apply if the goods were not identified to the contract of lease.

Goods identified to contract

(2.3) For the purposes of subsection (2.2), goods are identified to the contract of lease when they are,

- (a) identified and agreed upon by the parties at the time the contract is made; or
- (b) marked or designated to the contract,
 - (i) by the lessor, or
 - (ii) by the lessee, with the lessor's consent or authorization.

10. Clause 33 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) before the debtor receives possession of the inventory, the purchase-money secured party gives notice in writing to every other secured party who has, before the date of registration by the purchase-money secured party, registered a financing statement that describes the collateral as, or as including,
 - (i) items or types of inventory, all or some of which are the same as the items or types of inventory that will be subject to the purchase money security interest,
 - (ii) inventory, or
 - (iii) accounts; and

11. (1) Subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Account debtor**

(1) In this section,

“account debtor” means a person obligated on an account or on chattel paper.

Defences available against assignee

(1.1) An account debtor who has not made an enforceable agreement not to assert defences arising out of the contract between the account debtor and the assignor may set up by way of defence against the assignee,

- (a) all defences available to the account debtor against the assignor arising out of the terms of the contract or a related contract, including equitable set-off and misrepresentation; and

Idem

(2.1) Le paragraphe (2) s'applique que l'une ou l'autre des situations suivantes se produise ou non :

- a) le preneur à bail entre en possession des objets;
- b) le bailleur est, à un moment donné, en possession des objets.

Idem

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), le paragraphe (2) ne s'applique pas si les objets n'étaient pas identifiés aux fins du contrat de vente.

Identification des objets aux fins du contrat

(2.3) Pour l'application du paragraphe (2.2), les objets sont identifiés aux fins du contrat de bail si, selon le cas :

- a) ils sont identifiés par les parties et celles-ci en conviennent au moment de la conclusion du contrat;
- b) ils sont indiqués ou désignés aux fins du contrat :
 - (i) soit par le bailleur;
 - (ii) soit par le preneur à bail, si le bailleur y consent ou l'autorise.

10. L'alinéa 33 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) si, avant que le débiteur prenne possession du stock, le créancier garanti quant au prix d'acquisition donne un avis écrit à tous les autres créanciers garantis qui ont, avant la date à laquelle lui-même a procédé à l'enregistrement, enregistré un état de financement dans lequel les biens grevés sont décrits comme étant ou comme incluant :
 - (i) des articles ou genres de stock qui sont, en totalité ou en partie, identiques à ceux sur lesquels porte la sûreté en garantie du prix d'acquisition,
 - (ii) du stock,
 - (iii) des comptes;

11. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Débiteur d'un compte**

(1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«débiteur d'un compte» Personne ayant contracté des obligations au titre d'un compte ou d'un acte mobilier.

Moyens de défense opposables au cessionnaire

(1.1) Le débiteur d'un compte qui n'a pas renoncé, par convention opposable, à faire valoir les moyens de défense découlant d'un contrat qu'il a conclu avec le cédant peut faire valoir, à titre de défense à l'encontre du cessionnaire :

- a) d'une part, tous les moyens de défense qu'il peut opposer au cédant et qui découlent des conditions du contrat ou d'un contrat qui lui est lié, y compris la compensation en equity et la fausse déclaration;

- (b) the right to set off any debt owing to the account debtor by the assignor that was payable to the account debtor before the account debtor received notice of the assignment.

(2) Subsection 40 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment by account debtor

(2) An account debtor may pay the assignor until the account debtor receives notice, reasonably identifying the relevant rights, that the account or chattel paper has been assigned, and, if requested by the account debtor, the assignee shall furnish proof within a reasonable time that the assignment has been made, and, if the assignee does not do so, the account debtor may pay the assignor.

(3) Subsection 40 (3) of the Act is amended by striking out “the person obligated on the account or chattel paper” and substituting “the account debtor”.

(4) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Prohibition or restriction on assignment

(4) A term in the contract between the account debtor and the assignor that prohibits or restricts the assignment of, or the giving of a security interest in, the whole of the account or chattel paper for money due or to become due or that requires the account debtor's consent to such assignment or such giving of a security interest,

- (a) is binding on the assignor only to the extent of making the assignor liable to the account debtor for breach of their contract; and
- (b) is unenforceable against third parties.

12. (1) Subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out “and branch offices”.

(2) Subsection 41 (3) of the Act is repealed.

13. (1) Subsection 42 (1) of the Act is amended by striking out “and a branch registrar for each branch office”.

(2) Subsection 42 (3) of the Act is repealed.

(3) Subsection 42 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Delegation

(7) The registrar may designate one or more public servants to act on his or her behalf.

14. Subsections 43 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Transition

(4) Despite their repeal, subsections 43 (4) and (5), as they read immediately before the day section 14 of Schedule E to the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* comes into force, continue to apply to financing statements and financing change statements that were regis-

- b) d'autre part, le droit de compenser les sommes que le cédant lui devait et qui lui étaient payables avant qu'il n'ait reçu un avis de cession.

(2) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement du débiteur d'un compte

(2) Le débiteur d'un compte peut payer le cédant jusqu'à ce qu'il ait reçu un avis de la cession du compte ou de l'acte mobilier dans lequel les droits cédés sont décrits de façon suffisante. Si le débiteur du compte le lui demande, le cessionnaire produit la preuve de la cession dans un délai raisonnable et, s'il ne la produit pas, le débiteur peut alors payer le cédant.

(3) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est modifié par substitution de «débiteur d'un compte» à «débiteur d'un compte ou d'un acte mobilier».

(4) L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interdiction ou restriction lors de la cession

(4) Toute condition du contrat conclu par le débiteur du compte et le cédant qui interdit la cession de la totalité du compte ou de l'acte mobilier ou la constitution d'une sûreté qui le grève en contrepartie d'une créance exigible à ce moment-là ou à l'avenir, qui y impose des restrictions ou qui exige que le débiteur y consente au préalable :

- a) d'une part, ne lie le cédant que dans la mesure où elle le rend responsable envers le débiteur de l'inobservation du contrat;
- b) d'autre part, est inopposable aux tiers.

12. (1) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par suppression de «et des bureaux régionaux».

(2) Le paragraphe 41 (3) de la Loi est abrogé.

13. (1) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par suppression de «et, dans chaque bureau régional, un registrateur régional».

(2) Le paragraphe 42 (3) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 42 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délégation

(7) Le registrateur peut désigner un ou plusieurs fonctionnaires pour agir en son nom.

14. Les paragraphes 43 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dispositions transitoires

(4) Malgré leur abrogation, les paragraphes 43 (4) et (5), tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 14 de l'annexe E de la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, continuent de s'appliquer aux états de finan-

tered as documents in the required form before that day.

15. (1) Subsections 46 (1), (2), (2.1), (2.2), (2.3) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Registration requirements

(1) A financing statement or financing change statement that is to be registered shall contain the required information presented in a required format.

Electronic transmission

(2) A financing statement or financing change statement in a required format may be tendered for registration by direct electronic transmission to the registration system's database.

Authorized person

(3) A financing statement or financing change statement in a required format may be tendered for registration by direct electronic transmission only by a person who is, or is a member of a class of persons that is, authorized by the registrar to do so.

(2) Subsection 46 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Copy to debtor

(6) Within 30 days after the date of registration of a financing statement or financing change statement, the secured party shall deliver a copy of a verification statement to the debtor.

16. Subsection 51 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Consumer goods

(5) Despite subsection (1), if the collateral described in a financing statement is or includes consumer goods, the financing statement shall be deemed to have a registration period of five years, unless a shorter registration period is indicated on the financing statement or unless the registration period is extended by the registration of a financing change statement under subsection 52 (1).

17. Section 53 of the Act is amended by striking out "or branch registrar".

18. (1) Subsection 56 (1) of the Act is amended by striking out the portion after clause (b) and substituting "any person having an interest in the collateral covered by the security agreement may deliver a written notice to the secured party demanding registration of a financing change statement referred to in section 55 or a certificate of discharge or partial discharge referred to in subsection 54 (4), or both, and the secured party shall register the financing change statement or the certificate of discharge or partial discharge, or both, as the case may be".

cement et états de modification du financement qui étaient enregistrés sous forme de documents selon les formules exigées avant ce jour.

15. (1) Les paragraphes 46 (1), (2), (2.1), (2.2), (2.3) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligations relatives à l'enregistrement

(1) L'état de financement ou l'état de modification du financement qui doit être enregistré contient les renseignements exigés présentés sous la forme exigée.

Transmission électronique

(2) L'état de financement ou l'état de modification du financement établi sous la forme exigée peut être présenté à l'enregistrement par transmission électronique directe à la base de données du réseau d'enregistrement.

Personnes autorisées

(3) L'état de financement ou l'état de modification du financement établi sous la forme exigée ne peut être présenté à l'enregistrement par transmission électronique directe que par les personnes ou les catégories de personnes qui y sont autorisées par le registraire.

(2) Le paragraphe 46 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Copie au débiteur

(6) Le créancier garanti remet une copie de l'état de vérification au débiteur dans les 30 jours de la date d'enregistrement de l'état de financement ou de l'état de modification du financement.

16. Le paragraphe 51 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens de consommation

(5) Malgré le paragraphe (1), si les biens grevés décrits dans l'état de financement constituent ou comprennent des biens de consommation, celui-ci est réputé avoir une période d'enregistrement de cinq ans, sauf s'il prévoit une période d'enregistrement plus courte ou que la période d'enregistrement est prorogée par l'enregistrement d'un état de modification du financement en vertu du paragraphe 52 (1).

17. L'article 53 de la Loi est modifié par substitution de «dès le moment que fixe le registraire» à «dès le moment que le registraire ou le registraire régional fixe».

18. (1) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par substitution de «toute personne ayant un intérêt sur les biens grevés visés par le contrat de sûreté peut, par avis écrit remis au créancier garanti, le sommer d'enregistrer l'état de modification du financement visé à l'article 55 ou le certificat de mainlevée ou de mainlevée partielle visé au paragraphe 54 (4), ou les deux, et le créancier garanti s'exécute.» au passage qui suit l'alinéa b).

(2) Subsection 56 (2) of the Act is amended by striking out “demanding a financing change statement referred to in section 55 or a certificate of discharge referred to in subsection 54 (4), or both, and the person named as the secured party shall sign and give to the person demanding it, at the place set out in the notice, the financing change statement or the certificate of discharge, or both, as the case may be” at the end and substituting “demanding registration of a financing change statement referred to in section 55 or a certificate of discharge referred to in subsection 54 (4), or both, and the person named as the secured party shall register the financing change statement or the certificate of discharge, or both, as the case may be”.

(3) Subsections 56 (2.1), (2.2), (2.3) and (2.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Amendment

(2.1) If a financing statement is registered under this Act and the collateral description or collateral classification in the financing statement includes personal property that is not collateral under the security agreement, the person named in the financing statement as the debtor may deliver a written notice to the person named as the secured party demanding registration of a financing change statement referred to in section 49 to provide an accurate collateral description, and the person named as the secured party shall register the financing change statement.

(4) Subsection 56 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Failure to deliver

(4) Where the secured party, without reasonable excuse, fails to register the financing change statement, or certificate of discharge or partial discharge, or all of them, as the case may be, required under subsection (1), (2) or (2.1) within 10 days after receiving a demand for it, the secured party shall pay \$500 to the person making the demand and any damages resulting from the failure; the sum and damages are recoverable in any court of competent jurisdiction.

19. Part V of the Act is amended by adding the following section:

Application

57.1 Unless otherwise provided in this Part, this Part applies to a security interest only if it secures payment or performance of an obligation.

20. Section 62 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exempt collateral

(2) If any of the collateral in which the secured party has a security interest under the security agreement, other than a purchase-money security interest or a possessory security interest, is property that would be exempt under the *Execution Act* from seizure under a writ issued out of a court, that property is exempt from the rights of the secured party under subsection (1).

(2) Le paragraphe 56 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la somme d'enregistrer l'état de modification du financement visé à l'article 55 ou le certificat de mainlevée ou de mainlevée partielle visé au paragraphe 54 (4), ou les deux, et la personne nommée à titre de créancier garanti s'exécute.» à «sommener celle-ci de lui fournir l'état de modification du financement visé à l'article 55 ou le certificat de mainlevée visé au paragraphe 54 (4), ou les deux. La personne nommée à titre de créancier garanti signe et remet à l'auteur de la sommation, à l'endroit indiqué dans l'avis, l'état de modification du financement ou le certificat de mainlevée, ou les deux, selon le cas.»

(3) Les paragraphes 56 (2.1), (2.2), (2.3) et (2.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modification

(2.1) Lorsqu'un état de financement est enregistré en vertu de la présente loi et que la description ou le classement des biens grevés qui y figure comprend des biens meubles qui ne constituent pas des biens grevés aux termes du contrat de sûreté, la personne qui y est nommée à titre de débiteur peut, par avis écrit remis à la personne nommée à titre de créancier garanti, la sommer d'enregistrer l'état de modification du financement visé à l'article 49 en vue de lui fournir une description exacte des biens grevés, et la personne nommée à titre de créancier garanti s'exécute.

(4) Le paragraphe 56 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Absence d'enregistrement

(4) Le créancier garanti qui, sans excuse légitime, n'enregistre pas, dans les 10 jours qui suivent la réception de l'avis de sommation, l'état de modification du financement, le certificat de mainlevée et le certificat de mainlevée partielle exigés par le paragraphe (1), (2) ou (2.1) ou l'un ou l'autre de ces documents, selon le cas, est tenu de verser à l'auteur de la sommation la somme de 500 \$ ainsi que les dommages-intérêts résultant de l'omission. Ces montants sont recouvrables devant tout tribunal compétent.

19. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Champ d'application

57.1 Sauf disposition contraire qui y figure, la présente partie ne s'applique qu'aux sûretés qui garantissent le paiement ou l'exécution d'une obligation.

20. L'article 62 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exclusion de certains biens grevés

(2) Sont exclus des droits que le paragraphe (1) confère au créancier garanti les biens grevés sur lesquels il bénéficie d'une sûreté aux termes du contrat de sûreté, à l'exception d'une sûreté en garantie du prix d'acquisition ou d'une sûreté possessoire, et qui sont des biens insaisissables, en application de la *Loi sur l'exécution forcée*, aux termes d'un bref décerné par un tribunal.

21. (1) Subsection 65 (3) of the Act is amended by striking out “thirty” and substituting “15”.

(2) Section 65 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(3.1) Upon application by any person entitled to notification under subsection (2), the Superior Court of Justice may make an order extending the 15-day period mentioned in subsection (3).

(3) Clause 65 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the expiration of the 15-day period mentioned in subsection (3) or, if the period was extended under subsection (3.1), the expiration of the extended period; and

22. Subsection 67 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (e), by adding “and” at the end of clause (f) and by adding the following clause:

- (g) despite subsection 59 (6), if the secured party has taken security in both real and personal property to secure payment or performance of the debtor’s obligation, make any order necessary to enable the secured party to accept both the real and personal property in satisfaction of the obligation secured or to enable the secured party to enforce any of its other remedies against both the real and personal property, including an order requiring notice to be given to certain persons and governing the notice, an order permitting and governing redemption of the real and personal property, and an order requiring the secured party to account to persons with an interest in the real property or personal property for any surplus.

23. Section 68 of the Act is repealed and the following substituted:

Service of notices, etc.

68. (1) If, under this Act, a notice or any other document may be or is required to be given or delivered to or served on,

- (a) a secured party named in a registered financing statement or financing change statement, the notice or document may be,
 - (i) served by personal service,
 - (ii) delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to the most recent address of the secured party as shown in the financing statement or financing change statement,
 - (iii) sent by telephone transmission of a facsimile, or
 - (iv) sent by electronic transmission;
- (b) a debtor by a secured party, the notice or document may be,

21. (1) Le paragraphe 65 (3) de la Loi est modifié par substitution de «15» à «trente».

(2) L’article 65 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prorogation

(3.1) La Cour supérieure de justice peut, sur requête de toute personne ayant droit à l’avis visé au paragraphe (2), rendre une ordonnance portant prorogation de la période de 15 jours visée au paragraphe (3).

(3) L’alinéa 65 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) l’expiration de la période de 15 jours visée au paragraphe (3) ou, en cas de prorogation prévue au paragraphe (3.1), l’expiration de cette nouvelle période;

22. Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- g) malgré le paragraphe 59 (6), si le créancier garanti accepte en garantie des biens meubles et des biens immeubles pour le paiement ou l’exécution de l’obligation du débiteur, rendre toute ordonnance nécessaire pour lui permettre d’accepter ces biens en paiement de l’obligation garantie ou pour lui permettre d’exercer ses autres recours à leur égard, y compris une ordonnance exigeant d’aviser certaines personnes et régissant l’avis à donner, une ordonnance autorisant ou régissant le rachat de ces biens et une ordonnance exigeant que le créancier garanti rende des comptes aux personnes ayant un intérêt sur ces biens en cas d’excédent.

23. L’article 68 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signification des avis

68. (1) L’avis ou les autres documents dont la présente loi exige ou permet la remise ou la signification :

- a) au créancier garanti nommé dans un état de financement ou dans un état de modification du financement enregistrés, peuvent être :
 - (i) soit signifiés par voie de signification à personne,
 - (ii) soit remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé à la dernière adresse indiquée dans l’état,
 - (iii) soit envoyés par télécopieur,
 - (iv) soit envoyés par transmission électronique;
- b) au débiteur par le créancier garanti, peuvent être :

*Amendments to the Personal Property Security Act**Modification de la Loi sur les sûretés mobilières*

- (i) served by personal service,
- (ii) delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to the most recent address of the debtor known to the secured party,
- (iii) sent by telephone transmission of a facsimile, or
- (iv) sent by electronic transmission.

Same

(2) If, under this Act, a notice or any other document may be or is required to be given or delivered to or served on a person, other than a person to whom subsection (1) applies, the notice or document may,

- (a) in the case of an individual,
 - (i) be served by personal service,
 - (ii) be delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to the individual's residence or place of business or, if the individual has more than one residence or place of business, to any one of the residences or places of business,
 - (iii) be sent by telephone transmission of a facsimile, or
 - (iv) be sent by electronic transmission;
- (b) in the case of a partnership,
 - (i) be served by personal service,
 - (A) upon any one or more of the partners, or
 - (B) upon any person having control or management of the partnership business at the principal place of business of the partnership,
 - (ii) be delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to,
 - (A) the partnership,
 - (B) any one or more of the general partners, or
 - (C) any person having control or management of the partnership business,
 at the principal address of the partnership, or
 - (iii) be sent by telephone transmission of a facsimile, or by electronic transmission, to any person mentioned in subclause (i);
- (c) in the case of a municipal corporation,
 - (i) be delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to its head of council or chief administrative officer at its principal office, or

- (i) soit signifiés par voie de signification à personne,
- (ii) soit remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé à la dernière adresse que connaît le créancier garanti,
- (iii) soit envoyés par télécopieur,
- (iv) soit envoyés par transmission électronique.

Idem

(2) L'avis ou les autres documents dont la présente loi exige ou permet la remise ou la signification à une personne, à l'exception de celles que vise le paragraphe (1), peuvent être :

- a) s'il s'agit d'un particulier :
 - (i) soit signifiés par voie de signification à personne,
 - (ii) soit remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé à son nom, adressé à sa résidence ou à son bureau d'affaires ou, s'il en a plusieurs, à l'une de ses résidences ou à l'un de ses bureaux d'affaires,
 - (iii) soit envoyés par télécopieur,
 - (iv) soit envoyés par transmission électronique;
- b) s'il s'agit d'une société en nom collectif :
 - (i) soit signifiés par voie de signification à personne à l'une ou l'autre des personnes suivantes :
 - (A) un ou plusieurs associés,
 - (B) une personne qui assume la direction des affaires de la société, à l'établissement principal de celle-ci,
 - (ii) soit remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé à la principale adresse de la société, au nom de l'une ou l'autre des personnes suivantes :
 - (A) la société,
 - (B) un ou plusieurs associés,
 - (C) une personne qui assume la direction des affaires de la société,
 - (iii) soit envoyés par télécopieur ou par transmission électronique à l'une ou l'autre des personnes visées au sous-alinéa (i);
- c) s'il s'agit d'une municipalité :
 - (i) soit remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé au président de son conseil ou à son directeur administratif, à son bureau principal,

- (ii) be sent by telephone transmission of a facsimile, or by electronic transmission, to its head of council or chief administrative officer;
- (d) in the case of a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*,
 - (i) be delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to its chair or chief administrative officer at its principal office, or
 - (ii) be sent by telephone transmission of a facsimile, or by electronic transmission, to its chair or chief administrative officer;
- (e) in the case of a corporation, other than a municipal corporation or local board,
 - (i) be served by personal service,
 - (A) upon any officer, director or agent of the corporation, or
 - (B) upon the manager or person in charge of any office or other place where the corporation carries on business,
 - (ii) be delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to its registered or head office, or
 - (iii) be sent by telephone transmission of a facsimile, or by electronic transmission, to any person mentioned in subclause (i);
- (f) in the case of Her Majesty in right of Ontario, unless the regulations otherwise provide, be delivered by prepaid courier, sent by registered mail, sent by telephone transmission of a facsimile, or sent by electronic transmission, to the registrar.

Out of province

(3) If, under this Act, a notice or any other document may be or is required to be given or delivered to or served on an individual, partnership or body corporate, other than one to which subsection (1) applies, that is carrying on business in Ontario but resides or has its principal office or its registered or head office outside Ontario, the notice or document may be,

- (a) served by personal service,
 - (i) upon the individual, partnership or body corporate carrying on the business in Ontario, or
 - (ii) in the case of a corporation incorporated or continued under the laws of a jurisdiction outside of Canada or an extra-provincial limited partnership under the *Limited Partnerships Act*, upon the agent or attorney for service in Ontario;
- (b) delivered by prepaid courier, or sent by registered mail, to the address of the individual, partnership, body corporate, agent or attorney; or

- (ii) soit envoyés par télécopieur ou par transmission électronique au président de son conseil ou à son directeur général;
- d) s'il s'agit d'un conseil local au sens de la *Loi sur les affaires municipales* :
 - (i) soit remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé à son président ou à son directeur administratif, à son bureau principal,
 - (ii) soit envoyés par télécopieur ou par transmission électronique à son président ou à son directeur administratif;
- e) s'il s'agit d'une personne morale autre qu'une municipalité ou un conseil local :
 - (i) soit signifiés par voie de signification à personne à l'une ou l'autre des personnes suivantes :
 - (A) un dirigeant, un administrateur ou à un mandataire de la personne morale,
 - (B) le chef ou responsable d'un bureau ou d'un autre établissement où la personne morale fait affaire,
 - (ii) soit remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé à son siège social,
 - (iii) soit envoyés par télécopieur ou par transmission électronique à l'une ou l'autre des personnes visées au sous-alinéa (i);
- f) s'il s'agit de Sa Majesté du chef de l'Ontario, sauf disposition contraire des règlements, remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé, par télécopieur ou par transmission électronique au registraire.

À l'extérieur de la province

(3) L'avis ou les autres documents dont la présente loi exige ou permet la remise ou la signification à un particulier, à une société en nom collectif ou à une personne morale, à l'exception de celles que vise le paragraphe (1), qui fait affaire en Ontario mais réside ou a son bureau principal ou son siège social à l'extérieur de l'Ontario, peuvent être, selon le cas :

- a) signifiés par voie de signification à personne :
 - (i) soit au particulier, à la société en nom collectif ou à la personne morale qui fait affaire en Ontario,
 - (ii) soit, s'il s'agit d'une personne morale constituée ou prorogée sous le régime des lois d'un ressort extérieur au Canada ou d'une société en commandite extraprovinciale constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, à son mandataire ou son fondé de pouvoir aux fins de signification;
- b) remis par messenger port payé ou envoyés par courrier recommandé au particulier, à la société en nom collectif, à la personne morale, ou au mandataire ou fondé de pouvoir;

- (c) sent by telephone transmission of a facsimile, or by electronic transmission, to the individual, partnership, body corporate, agent or attorney.

Deemed receipt, registered mail

(4) Any notice or other document sent by registered mail shall be deemed to have been given, delivered or served when the addressee actually receives the notice or document or upon the expiry of 10 days after the day of registration, whichever is earlier.

Deemed receipt, fax and electronic transmission

(5) Any notice or other document sent by telephone transmission of a facsimile or by electronic transmission shall be deemed to have been given, delivered or served when the addressee actually receives the notice or document or upon the first business day after the day of transmission, whichever is earlier.

Court documents

(6) Any notice or other document to be served on any person in relation to a proceeding in a court shall be served in accordance with the rules of the court and subsections (1) to (5) do not apply to such notice or other document.

24. (1) Clause 73.1 (1) (a) of the Act is repealed.

(2) Clauses 73.1 (1) (f), (g) and (h) of the Act are repealed and the following substituted:

- (f) governing the format or formats of financing statements or financing change statements, the format or formats of verification statements and the information to be included in the statements;
- (g) governing the tendering for registration of financing statements and financing change statements;

(3) Clause 73.1 (1) (l) of the Act is repealed.

25. (1) Clause 74 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and branch registrars”.

(2) Clause 74 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) for the purpose of clause 68 (2) (f), varying the method of giving notices or other documents to Her Majesty in right of Ontario or varying the person to whom the notice or other document must be given;

(3) Subsection 74 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f) providing for any transitional matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the effective implementation of this Act or the regulations or to facilitate transition from provisions of this Act as it read before being amended by the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* to provisions of this Act as it reads after being amended by that Act.

- c) envoyés par télécopieur ou par transmission électronique au particulier, à la société en nom collectif, à la personne morale, ou au mandataire ou fondé de pouvoir.

Présomption de réception par courrier recommandé

(4) L'avis ou les documents envoyés par courrier recommandé sont réputés avoir été remis ou signifiés à la date à laquelle leur destinataire les reçoit effectivement ou, si cette date est antérieure, à l'expiration de la période de 10 jours qui suit la date de la recommandation.

Présomption de réception par télécopieur et transmission électronique

(5) L'avis ou les documents envoyés par télécopieur ou par transmission électronique sont réputés avoir été remis ou signifiés à la date à laquelle leur destinataire les reçoit effectivement ou, s'il est antérieur, le premier jour ouvrable qui suit la date de la transmission.

Documents de procédure

(6) L'avis ou les documents devant être signifiés à une personne relativement à une instance judiciaire sont signifiés conformément aux règles de pratique du tribunal. Les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas à cet avis ni à ces documents.

24. (1) L'alinéa 73.1 (1) a) de la Loi est abrogé.

(2) Les alinéas 73.1 (1) f), g) et h) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- f) régir la forme des états de financement ou des états de modification du financement, celle des états de vérification et les renseignements devant figurer dans ces états;
- g) régir la présentation à l'enregistrement des états de financement et des états de modification du financement;

(3) L'alinéa 73.1 (1) l) de la Loi est abrogé.

25. (1) L'alinéa 74 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «et des registrateurs régionaux».

(2) L'alinéa 74 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) pour l'application de l'alinéa 68 (2) f), modifier les modes de remise d'avis ou d'autres documents à Sa Majesté du chef de l'Ontario et les personnes auxquelles ils doivent être remis;

(3) Le paragraphe 74 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements ou pour faciliter la transition des dispositions de la présente loi, telle qu'elle existait avant sa modification par la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*, à celles de la présente loi, telle qu'elle existe après cette modification.

Commencement

26. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 3 (1) and section 4 come into force on the day section 126 of the *Securities Transfer Act, 2006* comes into force.

Same

(3) This section comes into force on the day the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

26. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 3 (1) et l'article 4 entrent en vigueur le même jour que l'article 126 de la *Loi de 2006 sur le transfert des valeurs mobilières*.

Idem

(3) Le présent article entre en vigueur le jour où *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* reçoit la sanction royale.

*Amendments Relating to Organizations to Provide
Government Services to Members of the Public*

*Modifications relatives aux organisations de prestation
de services gouvernementaux aux membres du public*

**SCHEDULE F
AMENDMENTS RELATING TO
ORGANIZATIONS TO PROVIDE
GOVERNMENT SERVICES TO
MEMBERS OF THE PUBLIC**

**FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. (1) The definition of “institution” in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by adding the following clause:

- (a.1) a service provider organization within the meaning of section 17.1 of the *Ministry of Government Services Act*, and

(2) The Act is amended by adding the following sections:

Service provider organizations

65.1 (1) This section applies with respect to a service provider organization as defined in section 17.1 of the *Ministry of Government Services Act*.

Definitions

(2) In this section,

“customer service information” means, in relation to a service,

- (a) the name, address and telephone number or other contact information of the individual to whom the service is to be provided and, if applicable, the person acting on behalf of that individual,
- (b) the transaction or receipt number provided by the service provider organization in relation to the request for the service,
- (c) information relating to the payment of any fee, and
- (d) such other information as may be prescribed; (“renseignements liés au service à la clientèle”)

“designated service” means a service designated by regulations made under subsection 17.1 (3) of the *Ministry of Government Services Act* as a service that the service provider organization may provide on behalf of the Government or a public body; (“service désigné”)

“Government” means the Government as defined in the *Ministry of Government Services Act*; (“gouvernement”)

“public body” means a public body as defined in section 17.1 of the *Ministry of Government Services Act*. (“organisme public”)

Authorization to collect personal information

(3) A service provider organization is authorized to collect personal information for the purposes of providing a designated service.

**ANNEXE F
MODIFICATIONS RELATIVES
AUX ORGANISATIONS DE PRESTATION
DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX
AUX MEMBRES DU PUBLIC**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. (1) La définition de «institution» au paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) une organisation de prestation de services au sens de l'article 17.1 de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*;

(2) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Organisations de prestation de services

65.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une organisation de prestation de services au sens de l'article 17.1 de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«gouvernement» S'entend au sens de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*. («Government»)

«organisme public» S'entend au sens de l'article 17.1 de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*. («public body»)

«renseignements liés au service à la clientèle» Relativement à un service, s'entend de ce qui suit :

- a) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone ou les autres coordonnées du particulier à qui le service doit être fourni ainsi que ceux de la personne agissant pour son compte, le cas échéant;
- b) le numéro de transaction ou de récépissé fourni par l'organisation de prestation de services relativement à la demande de service;
- c) les renseignements relatifs au versement des droits, le cas échéant;
- d) les autres renseignements prescrits. («customer service information»)

«service désigné» Service que les règlements pris en application du paragraphe 17.1 (3) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* désignent comme un service que l'organisation de prestation de services peut fournir pour le compte du gouvernement ou d'un organisme public. («designated service»)

Autorisation de recueillir des renseignements personnels

(3) L'organisation de prestation de services est autorisée à recueillir des renseignements personnels dans le but de fournir un service désigné.

*Amendments Relating to Organizations to Provide
Government Services to Members of the Public*

*Modifications relatives aux organisations de prestation
de services gouvernementaux aux membres du public*

Collection of customer service information

(4) Without limiting the generality of subsection (3), a service provider organization is authorized to collect customer service information, with the consent of the individual to whom the information relates, for the purposes of providing a designated service.

Conveying information to the Government, etc.

(5) If required by the regulations, a service provider organization that collects personal information on behalf of the Government or a public body in the course of providing a designated service shall convey the personal information to that Government or public body in accordance with the regulations.

Limitation after information conveyed

(6) After the service provider organization has conveyed personal information under subsection (5), the service provider organization shall not use or further disclose the personal information except as allowed by the regulations.

Collection of personal information under arrangements

(7) A person who provides services on behalf of a service provider organization pursuant to an arrangement under subsection 17.1 (7) of the *Ministry of Government Services Act* may not collect personal information in connection with providing those services unless the service provider organization and the person have entered into an agreement that governs the collection, use and disclosure of such personal information and the agreement meets the prescribed requirements, if any.

Audits by Commissioner

(8) The Commissioner may audit a service provider organization to check that there has been no unauthorized access to or modification of personal information in the custody of the organization and the organization shall cooperate with and assist the Commissioner in the conduct of the audit.

Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing information for the purposes of clause (d) of the definition of “customer service information” in subsection (2);
- (b) governing the collection, use and disclosure of personal information by a service provider organization;
- (c) requiring the conveyance of personal information under subsection (5) to the extent and within the time period specified by the regulations;
- (d) allowing the use and disclosure of personal information under subsection (6);
- (e) prescribing requirements for agreements under subsection (7);

Collecte de renseignements liés au service à la clientèle

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), l'organisation de prestation de services est autorisée à recueillir des renseignements liés au service à la clientèle dans le but de fournir un service désigné si le particulier concerné par les renseignements y consent.

Renseignements transmis au gouvernement

(5) Si les règlements l'exigent, l'organisation de prestation de services qui recueille des renseignements personnels pour le compte du gouvernement ou d'un organisme public dans le cadre de la prestation d'un service désigné transmet ceux-ci au gouvernement ou à l'organisme public conformément aux règlements.

Limite une fois les renseignements transmis

(6) Après avoir transmis des renseignements personnels en application du paragraphe (5), l'organisation de prestation de services ne doit les utiliser ni les divulguer de nouveau, sauf dans la mesure que permettent les règlements.

Collecte de renseignements personnels aux termes d'arrangements

(7) La personne qui fournit des services pour le compte de l'organisation de prestation de services aux termes d'un arrangement prévu au paragraphe 17.1 (7) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* ne peut pas recueillir de renseignements personnels relativement à la prestation de ces services, sauf si l'organisation et la personne ont conclu un accord qui régit la collecte, l'utilisation et la divulgation de tels renseignements personnels et qui satisfait aux exigences prescrites, le cas échéant.

Contrôles par le commissaire

(8) Le commissaire peut soumettre l'organisation de prestation de services à un contrôle en vue de vérifier qu'il n'y a pas eu d'accès non autorisé aux renseignements personnels dont l'organisation a la garde ni de modification non autorisée de ceux-ci. L'organisation collabore avec le commissaire et l'aide à effectuer le contrôle.

Règlements

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «renseignements liés au service à la clientèle» au paragraphe (2);
- b) régir la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels par une organisation de prestation de services;
- c) exiger que des renseignements personnels soient transmis en application du paragraphe (5) dans la mesure et le délai que précise le règlement;
- d) permettre l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels en vertu du paragraphe (6);
- e) prescrire les exigences applicables aux accords prévus au paragraphe (7);

*Amendments Relating to Organizations to Provide
Government Services to Members of the Public**Modifications relatives aux organisations de prestation
de services gouvernementaux aux membres du public*

- (f) prescribing information for the purposes of clause 65.2 (2) (e).

- f) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 65.2 (2) e).

Public consultation before making regulations**Consultation publique préalable à la prise de règlements**

65.2 (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under subsection 65.1 (9) unless,

65.2 (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre de règlement en vertu du paragraphe 65.1 (9) que si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

Contents of notice**Contenu de l'avis**

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où ils doivent être présentés;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

Time period for comments**Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

*Amendments Relating to Organizations to Provide
Government Services to Members of the Public*

*Modifications relatives aux organisations de prestation
de services gouvernementaux aux membres du public*

Shorter time period for comments

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it; or
- (b) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Discretion to make regulations

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

No public consultation

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under subsection 65.1 (9) if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it; or
- (b) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Same

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under subsection 65.1 (9),

- (a) subsections (1) to (5) do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public and to the Commissioner as soon as is reasonably possible after making the decision.

Contents of notice

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under subsection 65.1 (9) because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

Délai raccourci

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

Discretion relative à la prise de règlements

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

Aucune consultation publique

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du paragraphe 65.1 (9) s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

Idem

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du paragraphe 65.1 (9) :

- a) d'une part, les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public et au commissaire dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

Contenu de l'avis

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du paragraphe 65.1 (9) parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

*Amendments Relating to Organizations to Provide
Government Services to Members of the Public**Modifications relatives aux organisations de prestation
de services gouvernementaux aux membres du public***No review**

(11) Subject to subsection (12), neither a court, nor the Commissioner shall review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

Exception

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by this section.

Time for application

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

**MINISTRY OF GOVERNMENT
SERVICES ACT**

2. The *Ministry of Government Services Act* is amended by adding the following section:

Service provider organizations**Designation**

17.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate a ministry of the Government of Ontario, part of such a ministry or a person or entity as an organization to provide services to members of the public on behalf of the Government or a public body.

Definitions

(2) In this section,

“public body” means,

- (a) a related government,
- (b) the corporation of any municipality in Ontario,
- (c) a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of the corporation of a municipality in Ontario,
- (d) such other persons and entities as may be prescribed; (“organisme public”)

“service” means anything that may be done by the Government or public body in interacting with members of the public; (“service”)

Aucune révision

(11) Sous réserve du paragraphe (12), ni un tribunal ni le commissaire ne doit réviser une mesure ou une décision que prend le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article ni réviser le défaut de le faire.

Exception

(12) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par le présent article.

Délai de présentation de la requête

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), selon le cas;
- b) la date de son dépôt, s'il s'agit d'un règlement prévu au paragraphe (10).

**LOI SUR LE MINISTÈRE
DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

2. La *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Organisations de prestation de services**Désignation**

17.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner un ministère du gouvernement de l'Ontario, une partie de ce ministère ou une personne ou une entité comme organisation qui fournit des services aux membres du public pour le compte du gouvernement ou d'un organisme public.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«organisation de prestation de services» Ministère, partie d'un ministère ou personne ou entité désignés en vertu du paragraphe (1). («service provider organization»)

«organisme public» S'entend :

- a) d'un gouvernement lié;
- b) d'une municipalité de l'Ontario;
- c) d'un conseil local au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que d'un office, d'un conseil, d'une commission, d'une personne morale, d'un bureau ou d'une organisation de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- d) des autres personnes et entités prescrites. («public body»)

*Amendments Relating to Organizations to Provide
Government Services to Members of the Public**Modifications relatives aux organisations de prestation
de services gouvernementaux aux membres du public*

“service provider organization” means a ministry, part of a ministry or a person or entity designated under subsection (1). (“organisation de prestation de services”)

«service» S’entend de tout ce que peut faire le gouvernement ou un organisme public dans le cadre de ses interactions avec les membres du public. («service»)

Designation of services to be provided

(3) If the Lieutenant Governor in Council designates a service provider organization under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall make regulations designating services,

Désignation des services à fournir

(3) S’il désigne une organisation de prestation de services en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, par règlement, les services, selon le cas :

- (a) that the service provider organization may provide on behalf of the Government; or
- (b) that the service provider organization may provide on behalf of a public body if the service provider organization is so authorized by that public body or by a person or entity who, under any other law, may give such an authorization.

- a) que l’organisation peut fournir pour le compte du gouvernement;
- b) que l’organisation peut fournir pour le compte d’un organisme public si elle y est autorisée par celui-ci ou par une personne ou une entité qui peut donner cette autorisation en vertu de toute autre loi.

Authorization to exercise powers under statute, etc.

(4) To facilitate the provision of services by the service provider organization on behalf of the Government or a public body, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Autorisation d’exercer des pouvoirs prévus par une loi

(4) Pour faciliter la prestation de services par l’organisation de prestation de services pour le compte du gouvernement ou d’un organisme public, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) authorizing the service provider organization to exercise powers or perform functions or duties under an Ontario statute or regulation;
- (b) providing for a reference in an Ontario statute or regulation to the person who would otherwise exercise a power or perform a function or duty referred to in clause (a) to be read, to the extent specified in the regulations, as though the reference was to the service provider organization.

- a) autoriser l’organisation à exercer des pouvoirs ou fonctions prévus par une loi ou un règlement de l’Ontario;
- b) prévoir qu’une mention, dans une loi ou un règlement de l’Ontario, de la personne qui exercerait par ailleurs un pouvoir ou une fonction visé à l’alinéa a) soit interprétée, dans la mesure que précise le règlement, comme s’il s’agissait d’une mention de l’organisation.

Limitation

(5) Regulations under subsection (4) may not provide for the service provider organization to make regulations or conduct any review or appeal.

Restriction

(5) Les règlements pris en application du paragraphe (4) ne peuvent pas prévoir que l’organisation de prestation de services prenne des règlements ni préside des réexamins ou des appels.

Authorization in addition to other powers to delegate, etc.

(6) For greater certainty, the power to make regulations authorizing the service provider organization to exercise powers or perform functions or duties under an Ontario statute or regulation is in addition to, and does not derogate from, any authority, under the statute, regulation or any other law, to delegate or assign such a power, function or duty.

Autorisation ajoutée aux autres pouvoirs de déléguer

(6) Il est entendu que le pouvoir de prendre des règlements en vue d’autoriser l’organisation de prestation de services à exercer des pouvoirs ou fonctions prévus par une loi ou un règlement de l’Ontario vient s’ajouter au pouvoir prévu par la loi, le règlement ou toute autre loi de déléguer ou attribuer de tels pouvoirs ou fonctions et ne porte pas atteinte à un tel pouvoir.

Arrangements with others

(7) A service provider organization may arrange with another person to provide services on behalf of the service provider organization or exercise powers or perform functions or duties that the service provider organization is authorized to exercise or perform.

Arrangements

(7) L’organisation de prestation de services peut conclure un arrangement avec une autre personne pour que celle-ci fournisse des services pour le compte de l’organisation ou exerce des pouvoirs ou fonctions que l’organisation a l’autorisation d’exercer.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) governing the operation of a service provider organization;

- a) régir le fonctionnement de toute organisation de prestation de services;

*Amendments Relating to Organizations to Provide
Government Services to Members of the Public**Modifications relatives aux organisations de prestation
de services gouvernementaux aux membres du public*

- (b) prescribing persons and entities for the purposes of clause (d) of the definition of “public body” in subsection (2).

- b) prescrire des personnes et des entités pour l’application de l’alinéa d) de la définition de «organisme public» au paragraphe (2).

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Same

(2) This section comes into force on the day the *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006* receives Royal Assent.

Idem

(2) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur* reçoit la sanction royale.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 152 and does not form part of the law. Bill 152 has been enacted as Chapter 34 of the Statutes of Ontario, 2006.

The Bill amends several Acts, most of which are administered by the Ministry of Government Services. The main changes are as follows:

General

The Bill standardizes provisions for investigations under a search warrant under the *Bailiffs Act*, the *Collection Agencies Act*, the *Consumer Protection Act, 2002*, the *Consumer Reporting Act*, the *Discriminatory Business Practices Act*, the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002*, the *Paperback and Periodical Distributors Act*, the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* and the *Travel Industry Act, 2002*.

Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996

A new section 14.1 of the Act permits the board of the Alcohol and Gaming Commission to establish a schedule of monetary penalties for specific contraventions of Acts and regulations administered by the Commission that are prescribed by the regulations. The schedule is subject to the approval of the Minister. The Registrar of Alcohol and Gaming may impose a penalty for a contravention after having considered the guidelines respecting the imposition of penalties. Money received from penalties is to be used for raising public awareness and for education and training.

Athletics Control Act

The Bill removes specific references to the regulation of professional wrestling from the Act. It also allows regulations made under the Act to regulate amateur combative sports.

Bailiffs Act

The Bill amends the Act to allow for inspections without warrant.

Change of Name Act

The Bill amends the Act to allow a regulation made under the Act to exempt the Registrar General, in the circumstances specified in the regulation, from the requirement to publish in *The Ontario Gazette* a notice of a change of name made under the Act.

Condominium Act, 1998

The two-year limitation period for commencing a proceeding in respect of an offence under the Act begins on the day on which the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director designated under the *Ministry of Consumer and Business Services Act*.

Consumer Protection Act, 2002

A new section 13.1 of the Act prohibits a person from advertising an internet gaming site that is operated contrary to the *Criminal Code* (Canada). The terms "internet gaming site" and "advertise" are defined.

It is also prohibited to arrange for or otherwise facilitate the advertising activities that are prohibited, unless the person doing so is an internet service provider.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 152, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 152 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 2006.

Le projet de loi modifie plusieurs lois dont la plupart relèvent du ministère des Services gouvernementaux. Les principales modifications sont les suivantes :

Modifications générales

Le projet de loi uniformise les dispositions traitant des enquêtes effectuées en vertu de mandats de perquisition dans le cadre de la *Loi sur les huissiers*, de la *Loi sur les agences de recouvrement*, de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*, de la *Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires*, de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*, de la *Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques*, de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* et de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage*.

Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public

Le nouvel article 14.1 de la Loi permet au conseil de la Commission des alcools et des jeux d'établir un barème d'amendes à l'égard de contraventions précises aux lois et aux règlements, prescrits par les règlements, dont l'application relève de la Commission. Le barème doit être approuvé par le ministre. Le registrateur des alcools et des jeux peut imposer une amende en cas de contravention après avoir tenu compte des lignes directrices pertinentes. Les sommes provenant des amendes doivent servir à la sensibilisation du public, à l'information et à la formation.

Loi sur le contrôle des sports

Le projet de loi supprime de la Loi les mentions expresses de la réglementation de la lutte professionnelle. Il autorise également la prise de règlements en application de la Loi pour réglementer les sports de combat amateurs.

Loi sur les huissiers

Le projet de loi modifie la Loi pour autoriser les inspections sans mandat.

Loi sur le changement de nom

Le projet de loi modifie la Loi pour permettre qu'un de ses règlements d'application exempte le registraire général, dans les circonstances que précise le règlement, de l'obligation de publier dans la *Gazette de l'Ontario* un avis d'un changement de nom effectué en vertu de la Loi.

Loi de 1998 sur les condominiums

Le délai de prescription de deux ans applicable à l'introduction d'une instance relative à une contravention à la Loi commence le jour où les faits sur lesquels l'instance se fonde sont venus pour la première fois à la connaissance du directeur désigné dans le cadre de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*.

Loi de 2002 sur la protection du consommateur

Le nouvel article 13.1 de la Loi interdit de faire la publicité d'un site de jeux en ligne qui est exploité contrairement au *Code criminel* (Canada). Les termes «site de jeux en ligne» et «faire la publicité» sont définis.

Il est également interdit de faciliter les activités de publicité interdites, notamment en prenant des dispositions à cet effet, sauf si la personne qui s'y livre est un fournisseur de services Internet.

It is an offence to engage in the prohibited activities referred to in section 13.1.

The Bill amends the Act to allow for the making of regulations governing various aspects of future performance agreements, including gift card agreements.

Consumer Reporting Act

The Bill amends the Act to provide for alerts on consumers' files.

A consumer will be able to require a consumer reporting agency to include an alert in the consumer's file warning persons to verify the identity of any person purporting to be the consumer. The consumer reporting agency will be required to give the alert to every person to whom information from the file is disclosed. If a person receives an alert in connection with certain transactions, the person who received the alert will be required to take reasonable steps to verify that the person involved in the transaction is the consumer.

Corporations Act

The Bill amends the audit requirements of the Act. At present, a company is exempt from the audit requirements only if its annual income is less than \$10,000. Under section 96.1 of the Act, this threshold is increased to \$100,000. Under section 133 of the Act, charitable corporations will be entitled to the same exemptions from the audit requirements of the Act as other companies.

Electricity Act, 1998

The Bill amends Part VIII of the Act.

The regulation-making power in subsection 113 (1) is moved from the Electrical Safety Authority to the Lieutenant Governor in Council. A similar change is made to section 113.22.

A new section 113.0.1 establishes prohibitions relating to damaging, interfering with and removing tags, seals and other labels from works, matters or things used or to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario.

New sections 113.13 to 113.14.3 clarify the powers of inspectors and investigators with respect to search and seizure. Section 113.13.1 provides an inspector with the power to require that an electrical product or device be turned over or retained and preserved.

The offences set out in section 113.20 and the regulation-making powers in section 113.22 are expanded.

Land Registration Reform Act

When an electronic document that purports to effect a transfer or charge of land is delivered to the electronic land registration database by direct electronic transmission, the Director of Land Registration may have a notice of the delivery issued to the registered owner of the land by the means that the Director specifies.

The Director of Land Registration may immediately suspend the authorization of a person to submit electronic documents for registration by direct electronic transmission to the electronic land registration database in either of the following cases. The first case is where the Director has reasonable grounds to believe that the person has submitted an electronic document without proper legal authority, for instance of the registered owner of the land affected by the document. The second case is where the Director considers it in the public interest to do so. Upon suspending an authorization, the Director shall determine whether to revoke the authorization. The person is entitled to a hearing. At any time after suspending an authorization and be-

Le fait de se livrer aux activités interdites visées à l'article 13.1 constitue une infraction.

Le projet de loi modifie la Loi pour autoriser la prise de règlements régissant divers aspects des conventions à exécution différée, y compris les conventions de carte cadeau.

Loi sur les renseignements concernant le consommateur

Le projet de loi modifie la Loi en vue de prévoir le placement d'alertes dans les dossiers des consommateurs.

Le consommateur pourra exiger que l'agence de renseignements sur le consommateur place dans son dossier une alerte appelant à confirmer l'identité de quiconque prétend être lui. L'agence sera tenue de communiquer l'alerte à tout destinataire des renseignements tirés du dossier. La personne qui reçoit une alerte dans le cadre de certaines opérations devra prendre des mesures raisonnables pour confirmer que la partie à l'opération est bien le consommateur.

Loi sur les personnes morales

Le projet de loi modifie les exigences concernant la vérification qui figurent dans la Loi. La compagnie n'est présentement dispensée de se conformer aux exigences de vérification que si son revenu annuel est inférieur à 10 000 \$. Selon l'article 96.1 de la Loi, ce seuil passerait à 100 000 \$. Selon l'article 133, les organismes de bienfaisance bénéficient de la même dispense que les autres compagnies à cet égard.

Loi de 1998 sur l'électricité

Le projet de loi modifie la partie VIII de la Loi.

Le pouvoir réglementaire prévu au paragraphe 113 (1) passe de l'Office de la sécurité des installations électriques au lieutenant-gouverneur en conseil. Une modification similaire est apportée à l'article 113.22.

Le nouvel article 113.0.1 crée des interdictions en ce qui concerne l'endommagement des ouvrages, objets ou choses qui servent ou qui sont destinés à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation de l'électricité en Ontario, le fait d'y porter atteinte et l'enlèvement des étiquettes et des scellés qui y sont affixés.

Les nouveaux articles 113.13 à 113.14.3 précisent les pouvoirs des inspecteurs et des enquêteurs en matière de perquisition et de saisie. L'article 113.13.1 donne aux inspecteurs le pouvoir d'exiger qu'un produit ou un dispositif électrique leur soit remis ou qu'il soit conservé et préservé.

Les infractions énoncées à l'article 113.20 et les pouvoirs réglementaires prévus à l'article 113.22 sont élargis.

Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier

Le directeur de l'enregistrement des immeubles peut, par le moyen qu'il précise, faire remettre au propriétaire inscrit du bien-fonds concerné un avis de la remise, par transmission électronique directe à la base de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier, d'un document électronique qui se présente comme donnant effet à la cession d'un bien-fonds ou à une charge le grevant.

Le directeur de l'enregistrement des immeubles peut suspendre immédiatement l'autorisation d'une personne de présenter des documents électroniques à l'enregistrement par transmission électronique directe à la base de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier dans l'un ou l'autre des cas suivants : lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que la personne a présenté un document électronique sans y être autorisée en droit (par exemple, sans y être autorisé par le propriétaire enregistré du bien-fonds concerné par le document), et lorsqu'il estime qu'une telle suspension est dans l'intérêt public. Dès qu'il suspend l'autorisation, le directeur décide s'il doit la révoquer. La personne concernée a droit à une audience à ce sujet.

fore revoking it, the Director may withdraw the suspension if the Director considers it in the public interest to do so. After a revocation is final, a person may apply for reinstatement of the authorization within the time period that the Director specifies.

Land Titles Act

The Bill amends section 78 of the Act so that a fraudulent instrument will not have any effect on the title register. Instruments registered subsequent to a fraudulent instrument are deemed to be effective. A fraudulent instrument is defined to be one under which a fraudulent person purports to receive or transfer an estate or interest in land, one that is given under a forged power of attorney, a transfer of an instrument that is a charge given by a fraudulent person or a type of fraudulent instrument specified by the regulations made under the Act. If an instrument registered on or after October 19, 2006 is fraudulent, the Director of Titles can delete it from the title register. A person prescribed by the regulations made under the Act who thereby suffers a loss can recover compensation from The Land Titles Assurance Fund if the person has demonstrated due diligence and is not otherwise restricted from recovering compensation from the Fund. The Bill removes the present requirement that the person must be unable to recover compensation through other means in order to be entitled to compensation from the Assurance Fund.

The penalty for fraud under section 156 of the Act is increased.

Regulations made under the Act can allow for the publication of information regarding fraud or suspected fraud in the land titles system.

Liquor Licence Act

The expression “brew on premise facility” is replaced with a new term, “ferment on premise facility”. The definition of this term refers to both beer and wine making at such facilities. A licence is necessary for the operation of a ferment on premise facility just as one was needed previously for a brew on premise facility.

A new subsection 6 (7) of the Act prohibits a person who is refused a licence to sell liquor or a renewal of such a licence, or whose licence to sell liquor is revoked, for specified grounds, from making an application for a licence to sell liquor until two years have passed since the refusal or revocation.

A new section 6.1 clarifies and strengthens the ability of the Registrar, for the purposes of the Act and the regulations, to conduct inquiries and investigations with respect to the character, financial history and competence of applicants for licences and renewals of licences, holders of licences and other persons interested in holders of licences or in the premises to which a licence relates. The applicant or licence holder is required to pay the reasonable costs of an inquiry or investigation.

Subsection 7 (2) establishes that it is not necessary for the Registrar to issue a notice of an application to sell liquor to residents if he or she is satisfied that issuing the licence is in the public interest having regard to the applicant, the location of the premises to which the licence will apply and the needs and wishes of the residents.

Subsections 8 (2) and (4) are amended to clarify that the Registrar may, whether or not he or she receives objections from residents in reply to a notice of an application for a licence to sell liquor, issue a proposal to refuse the application.

A new section 8.1 provides that the board of the Alcohol and Gaming Commission may establish criteria for assessing the risk that a holder of a licence to sell liquor or the premises covered by the licence represents to the public, to public safety and to the public interest in general, as well as the risk that the

Le directeur peut lever la suspension de l'autorisation s'il n'a pas révoqué cette dernière et qu'il l'estime dans l'intérêt public. Une fois que la révocation est définitive, la personne concernée peut en demander le rétablissement dans le délai que précise le directeur.

Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers

Le projet de loi modifie l'article 78 de la Loi pour que les actes frauduleux n'aient aucune incidence sur le registre des droits immobiliers. Les actes enregistrés après un tel acte frauduleux sont réputés produire leurs effets. Un acte frauduleux est défini comme un acte en vertu duquel un fraudeur prétend recevoir ou céder un domaine ou un droit sur un bien-fonds, qui est donné en vertu d'une procuration qui est fausse, qui représente la cession d'une charge constituée par un fraudeur ou qui est un type d'acte frauduleux précisé par les règlements pris en application de la Loi. Si un acte enregistré le 19 octobre 2006 ou après cette date est frauduleux, le directeur des droits immobiliers peut le radier du registre. La personne prescrite par les règlements pris en application de la Loi qui subit une perte par suite de cette mesure peut être indemnisée par la Caisse d'assurance des droits immobiliers, tant qu'elle a fait preuve de diligence raisonnable et qu'aucune restriction ne l'empêche d'être indemnisée de cette façon. Le projet de loi retire l'exigence actuelle selon laquelle la personne n'a le droit d'être indemnisée par la Caisse d'assurance qu'après avoir épuisé les autres recours.

La peine imposée pour fraude en application de l'article 156 de la Loi est accrue.

Les règlements pris en application de la Loi peuvent permettre la publication de renseignements concernant les fraudes ou les fraudes présumées qui surviennent dans le régime d'enregistrement des droits immobiliers.

Loi sur les permis d'alcool

L'expression «centre de brassage libre-service» est remplacée par le nouveau terme «centre de fermentation libre-service» dont la définition fait mention à la fois de la fabrication de la bière et du vin. Il faut être titulaire d'un permis pour exploiter un centre de fermentation libre-service, tout comme il fallait l'être pour exploiter un centre de brassage libre-service.

Le nouveau paragraphe 6 (7) de la Loi interdit à la personne qui se voit refuser un permis de vente d'alcool ou le renouvellement de celui-ci, ou dont le permis de vente d'alcool est révoqué pour un motif précisé, d'en demander un autre moins de deux ans après le refus ou la révocation.

Le nouvel article 6.1 précise et renforce la capacité du registraire, pour l'application de la Loi et des règlements, de faire des demandes de renseignements et de mener des enquêtes sur la réputation, les antécédents financiers et la compétence de l'auteur d'une demande de permis ou de renouvellement de permis, du titulaire d'un permis ou de personnes intéressées à son égard ou à l'égard du local auquel se rapporte le permis. L'auteur de la demande ou le titulaire d'un permis est tenu de payer les frais raisonnables des demandes de renseignements ou des enquêtes.

Le paragraphe 7 (2) précise que le registraire n'est pas tenu de donner avis d'une demande de permis de vente d'alcool aux résidents s'il est convaincu que la délivrance du permis est dans l'intérêt public compte tenu de l'auteur de la demande, de l'emplacement du local auquel le permis s'appliquera ainsi que des besoins et des désirs des résidents de la municipalité où le local est situé.

Les paragraphes 8 (2) et (4) sont modifiés en vue de préciser que le registraire peut faire une proposition de refus d'une demande de permis de vente d'alcool, qu'il reçoive ou non des objections de résidents qui répondent à un avis de la demande.

Le nouvel article 8.1 prévoit que le conseil de la Commission des alcools et des jeux peut établir des critères pour évaluer le risque que le titulaire d'un permis de vente d'alcool ou le local visé par ce permis présente pour le public, la sécurité publique et l'intérêt public en général, ainsi que le risque que le titulaire

holder may not comply with the Act and the regulations. Based on the criteria, the board may specify conditions that may be imposed on the licence or premises and the Registrar may designate holders of licences and premises to require appropriate licensing processes and impose the conditions specified by the board on the licence or premises in accordance with the designation.

The responsibilities of the Board are transferred to the Registrar in the amendments to section 22 relating to a manufacturer's licence permitting the sale of spirits, beer or Ontario wine to the Liquor Control Board of Ontario. Other amendments transferring responsibility to the Registrar are made in respect of, among others, subsections 38 (2) and (3) that relate to advertising and section 44.1 that relates to the detention of vehicles.

An additional power is provided to the Lieutenant Governor in Council for the making of regulations governing information that may or must appear on labels and containers of liquor sold or kept for sale at a government store.

Partnerships Act

The amendments to the Act allow for the development in Ontario of what are known as "full shield" limited liability partnerships ("LLPs"). At present, partners in an LLP are shielded only from the negligence and not the wrongful acts of other partners or employees. However, they are jointly and severally liable for the general obligations of the LLP. A partner is also responsible for his or her negligence and for the negligence of those under his or her direct supervision or control. Only chartered accountants, certified general accountants and lawyers may form LLPs.

Subject to the exceptions set out in subsection 10 (3), a partner will be liable only for the negligence of those under his or her direct supervision and he or she will not be liable for the non-professional debts or wrongful acts of the LLP, other than criminal acts or fraud. A partner will be liable for the negligent or other wrongful act of another partner or an employee if he or she knew, or ought to have known, about the negligent or wrongful act unless he or she took reasonable steps to prevent it.

Public Guardian and Trustee Act

The amendments to the Act permit the Public Guardian and Trustee to act as a director of a corporation. The Public Guardian and Trustee is what is known in law as a "corporation sole" and, as only individuals may act as directors of corporations, he or she cannot act in his or her official capacity as a director. This may not be in the best interests of persons or estates represented by the Public Guardian and Trustee. The amendments also limit the liability of the Public Guardian and Trustee when acting as a director of a corporation.

Real Estate and Business Brokers Act, 2002

If a registrant does not pay any amounts that the registrant is required to pay with respect to insurance, the registrar under the Act is required to suspend the registration of the registrant effective as of the date at which the term of the insurance related to the payment begins. The registrant is not entitled to a hearing, but is entitled to have the registration revived for the unexpired balance of its term upon paying the unpaid amounts and providing evidence in writing to the registrar of the payment.

Registry Act

The penalty for tampering with books, records, plans, registered instruments or deposited documents under the Act is increased.

A notice of claim registered under Part III of the Act must be in the form prescribed by the regulations made under the Act.

ne se conforme pas à la Loi et aux règlements. En fonction de ces critères, le conseil peut préciser des conditions dont le permis ou le local peut être assorti et le registrateur peut désigner des titulaires de permis et des locaux en vue de les assujettir à des processus de délivrance de permis appropriés et assortir le permis ou le local des conditions que précise le conseil conformément à la désignation.

Les responsabilités du conseil passent au registrateur grâce aux modifications à l'article 22 qui ont trait au permis de fabricant qui permet la vente de spiritueux, de bière ou de vin de l'Ontario à la Régie des alcools de l'Ontario. D'autres modifications qui transfèrent des responsabilités au registrateur sont apportées, entre autres, aux paragraphes 38 (2) et (3), qui ont trait à la publicité, et à l'article 44.1, qui a trait aux véhicules retenus.

Un nouveau pouvoir réglementaire est conféré au lieutenant-gouverneur en conseil pour qu'il puisse régir les renseignements qui peuvent ou doivent figurer sur les étiquettes et les contenants d'alcool vendu ou conservé pour la vente dans un magasin du gouvernement.

Loi sur les sociétés en nom collectif

Les modifications apportées à la Loi permettent la création en Ontario de sociétés à responsabilité limitée (s.r.l.) dites «à protection complète». L'associé d'une s.r.l. est présentement protégé contre la négligence de ses coassociés et employés, mais non contre leurs actes illégitimes. Toutefois, les associés sont conjointement et individuellement responsables des obligations générales de la société. L'associé est également responsable de sa négligence et de celle des personnes qui sont placées sous sa surveillance directe ou sa direction. Seuls les comptables agréés, les comptables généraux accrédités et les avocats peuvent former des s.r.l.

Sous réserve des exceptions énoncées au paragraphe 10 (3), l'associé n'est responsable que de la négligence des personnes placées sous sa surveillance directe et il n'est donc pas responsable des dettes ou autres actes illégitimes de la s.r.l., à l'exception des actes criminels ou frauduleux, qui ne sont pas d'ordre professionnel. L'associé n'est responsable de la négligence ou des actes illégitimes d'un coassocié ou d'un employé que s'il en avait ou aurait dû en avoir connaissance, à moins qu'il n'ait pris des mesures raisonnables pour les empêcher.

Loi sur le Tuteur et curateur public

Les modifications apportées à la Loi permettent au Tuteur et curateur public d'agir en qualité d'administrateur d'une société. Le Tuteur et curateur public est, en droit, une «personne morale simple» et comme seuls les particuliers peuvent être administrateurs d'une société, il ne peut pas agir à ce titre en sa qualité officielle, ce qui n'est pas nécessairement dans l'intérêt d'une personne ou au mieux des intérêts d'une succession qu'il représente. Les modifications proposées limitent également la responsabilité du Tuteur et curateur public lorsqu'il agit en qualité d'administrateur d'une société.

Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier

Si la personne inscrite ne paie pas une somme qu'elle doit payer à l'égard de l'assurance, le registrateur nommé pour l'application de la Loi doit suspendre son inscription à compter de la date du début de la durée de l'assurance liée au paiement. La personne inscrite n'a pas droit à une audience, mais a le droit de faire rétablir l'inscription pour le reste de sa durée si elle paie les sommes non payées et qu'elle fournit au registrateur une preuve écrite du paiement.

Loi sur l'enregistrement des actes

Le peine imposée pour l'altération de livres, de dossiers, de plans, d'actes enregistrés ou de documents déposés est accrue.

L'avis de réclamation qui est enregistré en vertu de la partie III de la Loi doit être sous la forme que prescrivent les règlements pris en application de la Loi.

Repair and Storage Liens Act

A person authorized by the registrar may tender a claim for lien or a change statement for registration by direct electronic transmission to the database of the registration system established under the *Personal Property Security Act*.

The costs that are legally recoverable on a seizure with respect to an article subject to a non-possessory lien shall not exceed the fees and costs allowed for seizures under the *Costs of Distress Act* and shall not form part of the lien itself.

Substitute Decisions Act, 1992

The amendments to the Act provide a guardian who acts as a director of a corporation with liability protection where it is fair and reasonable to do so.

Technical Standards and Safety Act, 2000

The Bill amends section 2 of the Act to expand the ambit of the section to include fuels other than hydrocarbon fuels.

The Bill makes a number of changes aimed at clarifying the powers of inspectors. Sections 22.1 to 22.3 set out a regime governing the powers of investigators with respect to search and seizure.

Terms of Office

The Bill amends or repeals provisions of 15 Acts to eliminate references to terms of office in respect of appointments to various adjudicative and regulatory boards, tribunals and commissions.

SCHEDULE A ARCHIVES AND RECORDKEEPING ACT, 2006

The Schedule contains the new *Archives and Recordkeeping Act, 2006* and repeals the *Archives Act*.

The Archives of Ontario is continued and continues to be administered by the Archivist of Ontario. The Archivist is required to establish standards and guidelines for public bodies at the direction of the Management Board of Cabinet. The Minister responsible for the administration of the Act may give directions to the Archivist in relation to his or her powers and duties.

The current Act requires that "all original documents, parchments, manuscripts, papers, records and other matters" of the government, the Assembly and the public service be delivered to the Archives within 20 years after they cease to be used.

The new Act updates the language with respect to records, embracing all forms of modern records, such as digital and electronic records.

The new Act applies to the records of the Executive Council, ministers and ministries, commissions of inquiry and prescribed agencies, boards, commissions, corporations and other entities; these are collectively referred to as public bodies. It allows the Lieutenant Governor and legislative bodies (defined as the Legislative Assembly, committees of the Legislative Assembly, officers of the Legislative Assembly or of the Legislature and officers and servants of the House) to elect to have provisions of the new Act respecting the retention and transfer of records apply to their records as well. If a legislative body does not make that election, their records of archival value must be transferred to the Archives within 20 years after they cease to be used, unless they enter into an agreement with the Archivist providing otherwise.

Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs

Une personne autorisée à cette fin par le registrateur peut présenter une revendication de privilège ou un état de modification pour enregistrement par transmission électronique directe à la base de données du réseau d'enregistrement établi en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*.

Les frais qui sont recouvrables en droit lors d'une saisie relativement à un article grevé d'un privilège non possessoire ne doivent pas dépasser les droits et frais autorisés pour les saisies par la *Loi sur les frais de saisie-gagerie* et ne font pas partie du privilège.

Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui

Les modifications apportées à la Loi dégagent de toute responsabilité le tuteur qui agit en qualité d'administrateur d'une société lorsque cela est juste et raisonnable.

Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité

Le projet de loi modifie l'article 2 de la Loi pour élargir sa portée en vue d'y inclure des carburants autres que les hydrocarbures.

Le projet de loi apporte plusieurs modifications visant à préciser les pouvoirs des inspecteurs. Les articles 22.1 à 22.3 établissent un régime régissant les pouvoirs des enquêteurs en matière de perquisitions et de saisies.

Mandats

Le projet de loi modifie ou abroge des dispositions de 15 lois en vue d'éliminer les mentions des mandats prescrits dans le cas des membres de divers conseils, tribunaux et commissions ayant un rôle de décision et de réglementation.

ANNEXE A LOI DE 2006 SUR LES ARCHIVES PUBLIQUES ET LA CONSERVATION DES DOCUMENTS

L'annexe énonce la nouvelle *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents* et abroge la *Loi sur les Archives publiques*.

Les Archives publiques de l'Ontario sont prorogées et continuent d'être administrées par l'archiviste de l'Ontario. Ce dernier est tenu d'établir, sur les directives du Conseil de gestion du gouvernement, des normes et des lignes directrices s'appliquant aux organismes publics. Le ministre chargé de l'application de la Loi peut donner des directives à l'archiviste relativement à ses pouvoirs et à ses fonctions.

La loi actuelle exige que «tous les documents, parchemins, manuscrits, écrits, autres pièces et registres originaux» provenant du gouvernement, de l'Assemblée et de la fonction publique soient confiés à la garde des Archives publiques dans les 20 années suivant la date où ils cessent d'être utilisés.

La nouvelle loi met à jour la terminologie concernant les documents en vue d'englober toutes les formes de documents modernes, tels que les documents numériques et électroniques.

La nouvelle loi s'applique aux documents des organismes publics, terme collectif qui regroupe le Conseil exécutif, les ministres et les ministères, les commissions d'enquête ainsi que les agences, conseils, commissions, personnes morales et autres entités prescrits. Elle permet au lieutenant-gouverneur et aux organismes législatifs, qui sont définis comme l'Assemblée législative et ses comités, les officiers de l'Assemblée législative ou de la Législature et les fonctionnaires et employés de l'Assemblée, de choisir que les dispositions de la nouvelle loi concernant la conservation et le transfert des documents s'appliquent également à leurs documents. Les documents ayant un intérêt archivistique des organismes législatifs qui ne font pas ce choix doivent être transférés aux Archives publiques dans les 20 années suivant la date où ils cessent d'être utilisés, sauf si l'orga-

Under the new Act, the retention and disposition of public records are governed by the records schedules that are prepared by public bodies and approved by the Archivist. The records schedules must classify the public body's records and set out the retention periods and disposition for each class. For records of archival value, the records schedules must provide for their transfer at the end of their retention period to the Archives of Ontario or elsewhere as directed by the Archivist, or to remain in the custody of the public body, subject to the Archivist's directions. The new Act requires that public bodies ensure that their records are preserved and that the information in their records is accessible until they are transferred or otherwise disposed of. It also provides for the retention, transfer and other disposition of public records when a public body ceases to exist or when its functions are transferred to another entity.

If the Archivist is of the opinion that a public record may be of archival value and is at imminent risk of being damaged or destroyed or otherwise disposed of, he or she may designate the record. Once designated, the record cannot be damaged or destroyed or otherwise disposed of for 45 days without the consent of the Archivist. In that 45-day period, the Archivist may review the record and direct that it be transferred to the Archives of Ontario. The public body is required to transfer the record in accordance with the direction, even if it conflicts with an approved records schedule.

Under the current Act, the objects of the Archives of Ontario include the collection and preservation of various records that are not public records. The new Act continues to permit the acquisition and preservation of private records, authorizing the Archivist to enter into agreements with private persons or entities respecting their records and recordkeeping and respecting the acquisition by the Archives of Ontario of private records that are of archival value. The new Act also gives the Archivist the power to designate a private record of archival value if he or she is of the opinion that it is of provincial significance and is at risk of being damaged or destroyed. Once a designation is made, the owner of the designated record may not damage or destroy the record, except with the written consent of the Archivist, for 180 days or, if the designation is renewed, for 360 days.

Under the new Act, the Archivist must make records of archival value available to the public, subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and any restrictions imposed by law or by agreement with a donor of a private record. The Archivist must ensure that the records of archival value in the Archives of Ontario are preserved and that the information in them is accessible.

SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE BUSINESS CORPORATIONS ACT

Directors' residency requirements

At present, under subsection 118 (3) of the Act, the majority of directors of a business corporation must be resident Canadians. The Schedule changes this to 25 per cent. The Schedule eliminates the residency requirements for transacting business at directors' meetings and for the appointment of a managing director.

nisme concerné a conclu une convention prévoyant le contraire avec l'archiviste.

Dans le cadre de la nouvelle loi, la conservation et la disposition des documents publics sont régies par des calendriers de conservation préparés par les organismes publics et approuvés par l'archiviste. Chaque calendrier de conservation doit classer les documents de l'organisme public par catégorie et énoncer le délai de conservation des documents de chaque catégorie et la façon dont il en sera disposé. Pour ce qui est des documents ayant un intérêt archivistique, les calendriers de conservation doivent prévoir qu'ils seront transférés aux Archives publiques de l'Ontario ou ailleurs, selon les directives de l'archiviste à la fin de leur délai de conservation, ou qu'ils resteront sous la garde de l'organisme public, sous réserve des directives de l'archiviste. La nouvelle loi exige que les organismes publics veillent à ce que leurs documents soient préservés et à ce que les renseignements qui y figurent soient accessibles jusqu'à ce que les documents soient transférés ou jusqu'à ce qu'il en soit disposé. Elle prévoit également la conservation, le transfert et la disposition des documents publics lorsqu'un organisme public cesse d'exister ou que ses fonctions sont attribuées à une autre entité.

L'archiviste peut désigner un document public s'il estime que le document peut avoir un intérêt archivistique et qu'il existe un risque imminent qu'il soit endommagé ou qu'il en soit disposé, notamment par destruction. Une fois désigné, le document ne peut pas être endommagé et il ne peut en être disposé, notamment par destruction, pendant une période de 45 jours sans le consentement de l'archiviste. Au cours de cette période, l'archiviste peut examiner le document et ordonner qu'il soit transféré aux Archives publiques de l'Ontario. L'organisme public est alors tenu de transférer le document, même si cette mesure ne respecte pas un calendrier de conservation approuvé.

Dans le cadre de la loi actuelle, le mandat des Archives publiques de l'Ontario consiste notamment à réunir et à conserver divers documents qui ne sont pas des documents publics. La nouvelle loi continue de permettre l'acquisition et la conservation des documents privés et autorise l'archiviste à conclure des conventions avec des personnes ou entités privées à l'égard de leurs documents, de leur conservation et de l'acquisition par les Archives publiques de l'Ontario de documents privés ayant un intérêt archivistique. Par ailleurs, la nouvelle loi confère à l'archiviste le pouvoir de désigner un document privé ayant un intérêt archivistique s'il estime qu'il est d'intérêt provincial et qu'il risque d'être endommagé ou détruit. Le propriétaire du document désigné ne peut alors l'endommager ou le détruire, sauf avec le consentement écrit de l'archiviste, pendant une période de 180 jours (ou de 360 jours si la désignation est renouvelée).

Dans le cadre de la nouvelle loi, l'archiviste doit mettre les documents ayant un intérêt archivistique à la disposition du public, sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et des restrictions imposées par la loi ou par une convention conclue avec le donateur d'un document privé. L'archiviste doit veiller à ce que les documents ayant un intérêt archivistique qui sont conservés aux Archives publiques de l'Ontario soient préservés et à ce que les renseignements qui y figurent soient accessibles.

ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

Exigences concernant la résidence des administrateurs

Seuls 25 pour cent des administrateurs d'une société par actions devront être résidents canadiens et non plus la majorité d'entre eux, comme c'est le cas présentement dans le cadre du paragraphe 118 (3) de la Loi. L'annexe supprime les exigences concernant la résidence dans le cas des délibérations du conseil d'administration et du choix de l'administrateur délégué.

Proxy solicitation rules

The amendments to section 112 of the Act facilitate proxy solicitation by shareholders by eliminating the need for dissident's circular if the total number of shareholders whose proxies are being solicited is fewer than 16 or if the solicitation is, in the prescribed circumstances, conveyed by public broadcast, speech or publication.

Unanimous shareholder agreements

Under section 108 of the Act, shareholders who are party to a unanimous shareholder agreement will be given the same defences as are available to directors to the extent that the agreement restricts the powers of directors to manage and supervise the business and affairs of the corporation. The shareholders will also be able to fetter their discretion.

Dissolution and revival of corporations

The Schedule eliminates the two-year time limit in section 237 of the Act for the voluntary dissolution of corporations that have never issued shares and that have not commenced business. The amendment to section 241 of the Act imposes a 20-year limit on the revival of a corporation that has been involuntarily dissolved. There is currently no time limit.

Conflict of interest rules for directors and officers

The amendments to section 132 of the Act require directors who rely on the general notice of interest provision to notify the corporation of any material changes in the nature of their conflict of interest. Conflicted directors will be prohibited from attending the portions of meetings at which a matter is being discussed if they have a conflict with respect to any such matter, including their own compensation as an employee, officer or agent of the corporation. They will be prohibited from voting on arrangements where the corporation grants security to a third party for obligations undertaken by such a conflicted director. To relieve against a possible loss of quorum because of conflicts, the remaining directors are deemed to constitute a quorum with a residual power of approval being given to the shareholders.

Liability of directors and defences

The amendments to sections 134, 135 and 136 of the Act clarify that directors and officers owe their fiduciary obligations exclusively to the corporation. The amendments provide a reasonable diligence defence for directors and expand and clarify the good faith reliance defence in respect of interim and other financial reports and reports and advice of subordinates.

Insurance and indemnification

The amendments to section 136 of the Act expand the indemnification provisions for directors and officers to cover a person who is acting on a corporation's behalf in a managerial capacity for an entity that is not a corporation. The amendments remove the current requirement that the indemnifying corporation must have a financial interest in the latter entity on whose board the corporation's nominee sits and they expand permissible indemnification to include investigative and other proceedings, such as an investigation of a director's actions by a provincial securities commission. Subject to court approval, corporations will be authorized to advance defence costs to directors, officers and other indemnifiable persons. The standard for granting indemnification is relaxed and current restrictions on the right of a corporation to purchase insurance are removed.

Shareholder communications

The amendments to section 99 of the Act permit the beneficial

Règles sur la sollicitation des procurations

Les modifications apportées à l'article 112 de la Loi facilitent la sollicitation des procurations par les actionnaires en supprimant l'obligation d'envoyer une circulaire d'information d'un dissident si le nombre total d'actionnaires visé est inférieur à 16 ou si la sollicitation est, dans les circonstances prescrites, transmise par diffusion publique, discours ou publication.

Convention unanime des actionnaires

Selon l'article 108 de la Loi, les actionnaires qui sont parties à une convention unanime des actionnaires peuvent invoquer les mêmes moyens de défense que les administrateurs dans la mesure où celle-ci restreint les pouvoirs des administrateurs de diriger ou de superviser la gestion des activités commerciales et des affaires internes de la société. Les actionnaires peuvent aussi entraver leur discrétion.

Dissolution et reconstitution des sociétés par actions

L'annexe supprime le délai de deux ans, prévu à l'article 237 de la Loi, qui est applicable à la dissolution volontaire des sociétés qui n'ont jamais émis d'actions et ne sont jamais entrées en activité. La modification de l'article 241 de la Loi limite à 20 ans le délai de reconstitution d'une société qui a été dissoute involontairement. Il n'existe présentement aucun délai.

Règles sur les conflits d'intérêts visant les administrateurs et les dirigeants

Les modifications apportées à l'article 132 de la Loi exigent des administrateurs qui donnent un avis général d'intérêt qu'ils informent la société de tout changement important de leur intérêt. Il est interdit aux administrateurs qui se trouvent dans une situation de conflit d'intérêts de participer à la partie d'une réunion où est discutée une question les mettant en pareille situation, notamment leur rémunération d'employé, de dirigeant ou de mandataire de la société. Il leur est également interdit de participer au vote sur les dispositions à prendre lorsque la société consent une sûreté à un tiers à l'égard d'obligations contractées par de tels administrateurs. Pour se prémunir contre l'absence de quorum en cas de conflit d'intérêts, les autres administrateurs sont réputés constituer le quorum et les actionnaires sont investis d'un pouvoir d'approbation résiduel.

Responsabilité et moyens de défense des administrateurs

Les modifications apportées aux articles 134, 135 et 136 de la Loi précisent que les administrateurs et les dirigeants d'une société ne doivent avoir d'obligations fiduciaires qu'envers elle. Elles accordent aux administrateurs la défense de diligence raisonnable et précisent, en l'étoffant, la défense fondée sur la bonne foi à l'égard des rapports financiers périodiques et autres ainsi que des rapports et avis des subordonnés.

Assurance et indemnisation

Les modifications apportées à l'article 136 de la Loi étoffent les dispositions relatives à l'indemnisation des administrateurs et des dirigeants afin de couvrir les personnes qui, pour le compte d'une société, exercent des fonctions de direction dans une entité non constituée en personne morale. La société qui indemnise n'est plus tenue d'avoir un intérêt financier dans cette autre entité dont le conseil d'administration compte de telles personnes, et le champ d'indemnisation permis est élargi afin d'englober les enquêtes et les poursuites, comme l'enquête menée sur la conduite d'un administrateur par une commission des valeurs mobilières provinciale. Sous réserve de l'approbation du tribunal, la société est autorisée à avancer aux administrateurs, dirigeants et autres personnes susceptibles d'être indemnisées les frais nécessaires à leur défense. Les critères d'indemnisation sont assouplis et les restrictions qui pèsent actuellement sur le droit qu'a la société de souscrire une assurance sont éliminées.

Communications entre actionnaires

Les modifications apportées à l'article 99 de la Loi autorisent

owners of shares in a corporation to make proposals and have them circulated. At present, only shareholders may make proposals. The amendments also provide for a maximum document length for proposals and supporting documents and amend the situations where proposals need not be circulated by a corporation.

The amendments to sections 154 and 160 change the rules in respect of sending documents related to annual meetings and copies of interim financial statements respectively. Under the amendments, offering corporations will be required to send the information only to shareholders who have informed the corporation that they want the information. The rules remain unchanged for non-offering corporations.

The amendments to sections 262 and 264 facilitate communication between a corporation and its shareholders by electronic means.

Minority shareholder rights and remedies

The amendments give beneficial owners of shares of a corporation the same rights as shareholders in several areas, including rights to access corporate records, receive information and make applications to court.

The amendment to subsection 185 (2.1) provides that shareholders have a right of dissent even if there is only one class of shares.

The amendment to subsection 246 (2.1) provides that there is no requirement to give advance notice to directors of a party's intention to seek court approval to commence a derivative action if all of the directors are defendants in the action.

Financial assistance disclosure

The Schedule repeals the financial assistance disclosure requirements of the Act.

Corporate finance

The amendment to section 22 of the Act clarifies that two or more classes or series can exist without differences in their respective rights, privileges, restrictions and conditions.

Under the amendments to sections 24 and 38 of the Act, a corporation will be authorized to add to its stated capital account upon the issuance of stock dividends and upon the issuance of shares in exchange for property to arm's length purchasers.

The amendments to section 29 of the Act permit a subsidiary to own shares of the parent corporation under conditions to be set out in the regulations.

The amendments to sections 31 and 32 of the Act clarify that the redemption of any redeemable shares of a corporation must be deducted for the purposes of the solvency test to the extent that the amount has not already been included in liabilities. The amendments to subsections 36 (1) and (2) make a corporation's obligation to fulfill a contract to purchase its own shares subject to the solvency test set out in section 32. The amendment to subsection 36 (3) provides that an unpaid shareholder who has entered into a contract with the corporation for the purchase of the corporation's shares will rank behind creditors and shareholders who have higher rights to the assets of the corporation.

Audit committee exemptions

The amendment to section 158 of the Act permits an offering corporation to seek an exemption from the audit committee requirement on application to the Ontario Securities Commission.

Restricted shares

The amendment to section 45 of the Act and a complementary amendment to section 272 permit the designation of foreign

les propriétaires bénéficiaires d'actions de la société à présenter des propositions et à les faire diffuser alors que présentement, seuls les actionnaires peuvent en présenter. Elles prévoient également la longueur maximale des propositions et des documents à l'appui et modifient les circonstances dans lesquelles la société n'est pas tenue de les diffuser.

Les modifications apportées aux articles 154 et 160 changent les règles portant sur l'envoi des documents relatifs aux assemblées annuelles et sur les copies des états financiers périodiques respectivement. La société qui fait appel au public n'est tenue d'envoyer ces renseignements qu'aux actionnaires qui l'ont informée qu'ils souhaitent les recevoir. Les règles concernant la société qui ne fait pas appel au public demeurent inchangées.

Les modifications apportées aux articles 262 et 264 facilitent les communications électroniques entre la société et ses actionnaires.

Droits et recours des actionnaires minoritaires

Les modifications accordent aux propriétaires bénéficiaires d'actions de la société les mêmes droits que les actionnaires à plusieurs égards, y compris le droit d'examiner les dossiers de la société, le droit d'être informé et le droit de s'adresser aux tribunaux.

La modification du paragraphe 185 (2.1) accorde le droit à la dissidence aux actionnaires même s'il n'existe qu'une seule catégorie d'actions.

La modification du paragraphe 246 (2.1) prévoit qu'il n'est pas obligatoire de donner aux administrateurs un préavis de l'intention de demander au tribunal l'autorisation d'intenter une action oblique s'ils sont tous défendeurs dans l'action.

Divulgence de l'aide financière

L'annexe supprime les exigences concernant la divulgation de l'aide financière.

Finances de la société

La modification de l'article 22 de la Loi précise que plusieurs catégories ou séries d'actions peuvent avoir les mêmes droits, privilèges, restrictions et conditions.

Selon les modifications apportées aux articles 24 et 38 de la Loi, la société est autorisée à porter au crédit de son compte capital déclaré la valeur correspondant aux actions émises à titre de paiement de dividendes ou en échange de biens d'acquéreurs sans lien de dépendance.

Les modifications apportées à l'article 29 de la Loi permettent aux filiales d'être propriétaires d'actions de la société mère dans les conditions énoncées dans les règlements.

Les modifications apportées aux articles 31 et 32 de la Loi précisent que la valeur du rachat des actions rachetables d'une société doit être déduite, aux fins du test de solvabilité, dans la mesure où elle n'a pas déjà été inscrite au passif. Les modifications des paragraphes 36 (1) et (2) assujettissent l'obligation qu'a la société d'exécuter un contrat en vue de l'achat de ses propres actions au test de solvabilité énoncé à l'article 32. La modification du paragraphe 36 (3) prévoit la collocation, après les créanciers et autres actionnaires qui possèdent des droits prioritaires à l'égard de l'actif de la société, de l'actionnaire qui a conclu avec la société un contrat visant à en acquérir des actions et qui n'a pas été payé.

Dispense d'avoir un comité de vérification

La modification de l'article 158 de la Loi permet aux sociétés faisant appel au public d'être dispensées de l'obligation d'avoir un comité de vérification sur demande à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario.

Actions faisant l'objet de restrictions

La modification de l'article 45 de la Loi et la modification complémentaire de l'article 272 permettent de désigner des lois

laws for the purpose of defining “restricted shares”.

Voting entitlements

Under the amendment to section 100 of the Act, a shareholder’s right to vote is restricted to shareholders registered as of a fixed record date.

Substitute Decisions Act, 1992

Technical amendments are required to conform to the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Regulations

The Schedule creates new regulation-making powers that are complementary to the other amendments to the Act.

SCHEDULE C AMENDMENTS TO FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY LEGISLATION

The Schedule amends the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (“FIPPA”) and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (“MFIPPA”).

The main changes are to do the following:

1. Clarify that business identity information is not personal information. (See FIPPA, subsections 2 (3) and (4) and MFIPPA, subsections 2 (2.1) and (2.2).)
2. Add the Internet as a way to make certain materials available to the public. (See FIPPA, section 35.)
3. Put new duties on heads of institution to provide the responsible minister with the information necessary to prepare certain materials to be made available to the public. (See FIPPA, section 36.)
4. Clarify the obligation on the Commission to notify persons of a notice of appeal. (See FIPPA, subsection 50 (3) and MFIPPA, subsection 39 (3).) The Schedule also makes consequential amendments, including amendments to deal with changes made by Bill 14, the *Access to Justice Act, 2006*. (See FIPPA, subsections 52 (13) and (14) and MFIPPA, subsections 41 (13) and (14).)
5. Add new regulation-making powers dealing with assistance to persons with disabilities in making requests for access, providing for procedures if personal information is disclosed contrary to the Acts and dealing with the disposal of personal information. (See FIPPA, clauses 60 (1) (b.1), (d.1) and (f.1) and MFIPPA, clauses 47 (1) (a.1), (c.1) and (e.1).)
6. Provide for the Acts not to apply to records relating to a prosecution if not all proceedings have been completed. (See FIPPA, subsection 65 (5.2) and MFIPPA, subsection 52 (2.1).)

The Schedule also amends a number of other Acts to correct references to provisions of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

étrangères pour définir ce qui constitue des «actions faisant l’objet de restrictions».

Droit de vote

Selon la modification de l’article 100 de la Loi, seuls les actionnaires qui sont inscrits à la date de clôture des registres ont le droit de voter.

Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui

Des modifications de forme sont apportées par souci d’harmonisation avec la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*.

Règlements

L’annexe crée de nouveaux pouvoirs réglementaires qui découlent des autres modifications apportées à la Loi.

ANNEXE C MODIFICATION DES LOIS SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

L’annexe modifie la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* («la Loi») et la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* («la Loi municipale»).

Les principales modifications visent à faire ce qui suit :

1. Préciser que les renseignements sur l’identité professionnelle ne sont pas des renseignements personnels (paragraphe 2 (3) et (4) de la Loi; paragraphes 2 (2.1) et (2.2) de la Loi municipale).
2. Ajouter Internet aux moyens qui peuvent être utilisés pour mettre certains documents à la disposition du grand public (article 35 de la Loi).
3. Donner aux personnes responsables des institutions de nouvelles responsabilités pour ce qui est de fournir au ministre responsable les renseignements nécessaires pour rassembler la documentation à mettre à la disposition du grand public (article 36 de la Loi).
4. Préciser l’obligation qu’a la Commission d’informer certaines personnes d’un avis d’appel (paragraphe 50 (3) de la Loi; paragraphe 39 (3) de la Loi municipale). L’annexe apporte également des modifications corrélatives, notamment afin de tenir compte des changements apportés par le projet de loi 14, la *Loi de 2006 sur l’accès à la justice* (paragraphe 52 (13) et (14) de la Loi; paragraphes 41 (13) et (14) de la Loi municipale).
5. Ajouter de nouveaux pouvoirs réglementaires concernant l’aide à fournir aux personnes handicapées qui veulent présenter une demande d’accès, la marche à suivre dans le cas où des renseignements personnels sont divulgués contrairement à la Loi ou à la Loi municipale et la disposition des renseignements personnels (alinéas 60 (1) b.1, d.1 et f.1 de la Loi; alinéas 47 (1) a.1, c.1 et e.1 de la Loi municipale).
6. Prévoir que la Loi et la Loi municipale ne s’appliquent pas aux documents se rapportant à une poursuite si toutes les instances à l’égard de celle-ci n’ont pas pris fin (paragraphe 65 (5.2) de la Loi; paragraphe 52 (2.1) de la Loi municipale).

L’annexe modifie un certain nombre d’autres lois en vue de corriger des renvois à des dispositions de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

**SCHEDULE D
AMENDMENTS TO
BEREAVEMENT RELATED STATUTES**

The Schedule amends the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*, the *Funeral Directors and Establishments Act* and a number of Acts relating to the assessment and taxation of real property of cemeteries, crematoriums and burial sites.

Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002

The Act applies to all transactions relating to licensed supplies and services even if the purchaser in the transaction or the person engaging in the transaction with the purchaser is located outside of Ontario when the transaction takes place.

The regulation of sales representatives is broadened and replaced with the regulation of persons who hold a licence prescribed by the regulations made under the Act.

Under section 4, in order to maintain land for the purpose of scattering cremated human remains or to charge a fee for the use of the land for scattering, a person must be licensed as a cemetery operator and the land must be within a cemetery.

In addition to the existing grounds in subsection 14 (1) under which an applicant is not entitled to a licence or a renewal of the licence, two new grounds are added: the applicant is in breach of a condition of a licence and the applicant fails to comply with a request of the registrar for information.

Under the new section 38.1, regulations made under the Act can govern the circumstances in which an operator can require, as a condition of sale, that a purchaser of licensed supplies and services, purchase other supplies and services from the same operator or a person specified by the operator.

Section 47 that regulates the resale of interment rights or scattering rights is also made applicable to transfers for no consideration of those rights.

If the regulations made under the Act allow it, a cemetery operator may have a care and maintenance account, instead of the care and maintenance fund required by the present section 53. Before having a private structure installed or a private scattering ground developed in a cemetery on behalf of a person other than the cemetery operator, a person is required to pay the operator the amount prescribed by the regulations made under the Act.

Under section 54, if bereavement related activity, other than interments or scatterings, for which a licence is required under the Act, takes place on cemetery land, the cemetery operator shall, in accordance with the regulations made under the Act, make a payment into the care and maintenance fund or account for the cemetery and shall report to the registrar. The amount of the payment corresponds to the property tax that would be payable if the land were liable to assessment and taxation under other Acts. Complementary amendments to other Acts provide for exemptions from assessment and taxation.

The provisions governing an inspection without warrant in section 67 and an investigation with warrant under section 70 and new section 70.1 are standardized with those in other consumer Acts.

Under a new section 73, the director can make a freeze order against a person who is not licensed under the Act if two tests are met. First, the director must have evidence that the person is subject to criminal proceedings in connection with conducting business for which a licence is required under the Act or carries

**ANNEXE D
MODIFICATIONS DE LOIS RELATIVES AU DÉCÈS**

L'annexe modifie la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires*, ainsi qu'un certain nombre d'autres lois en ce qui a trait à l'évaluation foncière et l'assujettissement à l'impôt foncier des cimetières, des crématoires et des lieux de sépulture.

Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation

La Loi s'applique à toute transaction relative à des fournitures ou à des services autorisés, même si l'acquéreur concerné ou la personne qui la mène avec lui se trouve hors de l'Ontario lorsqu'elle a lieu.

La réglementation des représentants commerciaux est étendue et remplacée par celle des personnes qui sont titulaires d'un permis prescrit par les règlements d'application de la Loi.

Selon l'article 4, il est interdit d'entretenir un bien-fonds aux fins de la dispersion de restes humains incinérés ou d'exiger des frais pour l'utilisation d'un bien-fonds aux fins de cette dispersion, à moins d'être titulaire d'un permis d'exploitant d'un cimetière et à moins que le bien-fonds soit situé dans un cimetière.

Le projet de loi ajoute deux motifs à ceux au titre desquels l'auteur d'une demande n'a pas droit à un permis ou à son renouvellement selon le paragraphe 14 (1) : il enfreint une condition du permis et il ne se conforme pas à une demande de renseignements du registraire.

Dans le cadre du nouvel article 38.1, les règlements pris en application de la Loi peuvent régir les circonstances dans lesquelles un exploitant peut exiger, comme condition de vente, que l'acquéreur de fournitures et de services autorisés acquière également d'autres fournitures et services de lui ou d'une personne qu'il précise.

Le projet de loi rend l'article 47, qui régit la revente des droits d'inhumation et de dispersion, dorénavant applicable à leur transfert sans contrepartie.

Si les règlements d'application de la Loi le permettent, l'exploitant d'un cimetière peut avoir un compte d'entretien plutôt qu'un fonds d'entretien exigé par l'article 53 actuel. La personne autre que l'exploitant d'un cimetière qui veut faire installer une construction privée ou aménager une aire de dispersion privée dans un cimetière doit lui verser la somme prescrite par les règlements d'application de la Loi.

En application de l'article 54, si une activité liée au décès, sauf une inhumation ou une dispersion, pour laquelle un permis est exigé en application de la loi a lieu sur le bien-fonds d'un cimetière, son exploitant doit, conformément aux règlements d'application de la Loi, verser une somme au fonds ou au compte d'entretien du cimetière et en rendre compte au registraire. Cette somme correspond à l'impôt foncier qui serait exigible si le bien-fonds était assujéti à l'évaluation et à l'imposition en application d'autres lois. Les modifications corrélatives apportées à d'autres lois prévoient des exemptions de l'assujettissement à l'évaluation et à l'imposition.

Le projet de loi uniformise les dispositions traitant des inspections sans mandat, qui se trouvent à l'article 67, et celles traitant des enquêtes effectuées sur mandat, qui se trouvent à l'article 70 et au nouvel article 70.1, avec celles des autres lois portant sur la protection du consommateur.

Dans le cadre du nouvel article 73, le directeur peut prendre une ordonnance de blocage à l'égard d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis délivré en vertu de la Loi si deux conditions sont réunies. Premièrement, le directeur a des preuves que cette personne fait l'objet de poursuites criminelles qui se rap-

on activities in a place, in respect of which a warrant has been issued under section 70. Secondly, the director must reasonably believe that, in the course of conducting business for which a licence is required under the Act, the person has received money or assets from customers and the interests of those customers require protection.

Under a new section 83.1, no encumbrance on land of a cemetery is enforceable unless it is given as security for money borrowed for the purpose of improving the facilities provided on the land, the purpose of acquiring the land or a purpose that the registrar approves and that relates to the operation of the cemetery.

Under section 86, the consent of the registrar is no longer required for establishing, altering or increasing the capacity of a crematorium.

The Schedule expands the powers of the registrar in an order to close a cemetery under section 88 in order to address the closing of a cemetery in which cremated human remains have been scattered.

Under a new section 101.1, the Crown, a local municipality where cemetery land is located, the owner or operator of a cemetery or the registrar can apply to court for an order declaring a cemetery abandoned.

Under a new section 102.1, a court in which a judicial proceeding is pending can direct the disinterment or the removal of human remains if it considers that necessary for the purpose of the proceeding. Similar powers are given to the Attorney General, the Solicitor General or a coroner for the purpose of an inquiry as to the cause of death, a criminal investigation, a criminal proceeding or a coroner's investigation, as the case may be.

The powers to make regulations under the Act are expanded. For example, regulations can:

1. Require operators to submit their price lists to the registrar upon request.
2. Grant the registrar power to disallow a price for a supply or service.
3. Provide for an appeal process from the registrar's decision to disallow a price.
4. Provide for the reimbursement of prescribed amounts and prescribe specifications and minimum requirements for supplies and services to be offered, performed or supplied by a licensee.
5. Prescribe circumstances in which the documentation under the *Vital Statistics Act* is not required.
6. Govern the administration and operation of transfer services.

Funeral Directors and Establishments Act

Under section 3, the principal object of the Board of Funeral Services is to oversee the regulation of the practices of licensees in accordance with the Act, the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*, regulations made under those Acts and the by-laws in order that the public interest may be served and protected.

The requirements for the composition of the Board and its committees will be set out in the regulations made under the Act.

portent à l'exploitation d'une entreprise pour laquelle un permis est exigé en application de la Loi ou qu'elle mène ses activités dans un lieu à l'égard duquel un mandat a été délivré en vertu de l'article 70. Deuxièmement, le directeur doit avoir des motifs raisonnables de croire que la personne a reçu des sommes ou des biens de clients dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise pour laquelle un permis est exigé en application de la Loi et que les intérêts de ces clients doivent être protégés.

Selon le nouvel article 83.1, un grèvement sur le bien-fonds d'un cimetière n'est réalisable que s'il a été donné à titre de garantie contre de l'argent emprunté dans le but d'améliorer les installations fournies sur le bien-fonds, dans le but d'acquérir le bien-fonds ou à des fins approuvées par le registrateur et qui se rapportent à l'exploitation du cimetière.

Par application de l'article 86, il n'est plus nécessaire d'obtenir l'autorisation du registrateur pour créer, modifier ou agrandir un crématoire.

L'annexe étend les pouvoirs du registrateur dans le cadre des ordonnances de fermeture des cimetières prévues à l'article 88 pour traiter de la fermeture des cimetières où des restes humains incinérés ont été dispersés.

Dans le cadre du nouvel article 101.1, la Couronne, la municipalité locale où se trouve le bien-fonds d'un cimetière, le propriétaire ou l'exploitant du cimetière ou le registrateur peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance déclarant le cimetière abandonné.

Dans le cadre du nouvel article 102.1, le tribunal saisi d'une instance peut ordonner l'exhumation ou l'enlèvement de restes humains s'il l'estime nécessaire aux fins de l'instance. Des pouvoirs semblables sont conférés au procureur général, au solliciteur général ou à un coroner aux fins d'une enquête sur la cause d'un décès, d'une enquête criminelle, d'une instance criminelle ou de l'enquête d'un coroner, selon le cas.

Les pouvoirs réglementaires prévus par la Loi sont étendus. Ainsi les règlements peuvent faire ce qui suit :

1. Exiger des exploitants qu'ils remettent leurs tarifs au registrateur sur demande.
2. Conférer au registrateur le pouvoir de refuser le prix de fournitures ou de services.
3. Prévoir le processus d'appel des décisions du registrateur de refuser un prix.
4. Prévoir le remboursement de sommes prescrites et prescrire les caractéristiques et les exigences minimales relativement aux fournitures et aux services offerts ou fournis par le titulaire de permis.
5. Prescrire les circonstances dans lesquelles la documentation prévue par la *Loi sur les statistiques de l'état civil* n'est pas exigée.
6. Régir l'administration et l'exploitation des services de transfert.

Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires

Dans le cadre de l'article 3, la mission principale du Conseil des services funéraires est de superviser la réglementation des activités des titulaires de permis qui est effectuée conformément à la Loi, à la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, à leurs règlements d'application et aux règlements administratifs, afin de servir et de protéger l'intérêt public.

Les exigences relatives à la composition du Conseil et de ses comités seront énoncées dans les règlements d'application de la Loi.

Under section 15, the Registrar, in addition to the Board or the Executive Committee as at present, may direct the Discipline Committee to hold a hearing and determine any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a funeral director.

Under section 16, the Discipline Committee can no longer revoke or suspend licences of funeral directors, but instead can recommend that action to the Registrar.

SCHEDULE E AMENDMENTS TO THE PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT

Section 1 of the Act is amended to clarify that a "debtor" includes not only a person who owes payment or other performance of the obligation secured, but also a person who owns or has rights in the collateral and makes the collateral available as security without assuming any obligation under the security agreement.

The amendment to section 2 of the Act makes the Act apply not only to leases that secure payment or performance of an obligation, but also to true leases of goods for a term of more than one year. The new section 57.1 of the Act, however, specifies that the rights and remedies on default, set out in Part V of the Act, apply only to leases that secure payment or performance of an obligation.

The conflict of laws rules in sections 7 and 7.1 of the Act point to the location of a debtor to determine the validity, perfection and priority of security interests in various types of collateral. The sections are amended so that the location of a business debtor is no longer defined by reference to the debtor's place of business or chief executive office, but by reference to the province, territory or U.S. state under the laws of which the debtor is incorporated or organized. The location of a debtor incorporated under Canadian federal law is defined by reference to the province or territory where the debtor's registered or head office is located. The location of a debtor organized under U.S. federal law is defined by reference to the U.S. State designated by U.S. federal law or the U.S. state designated by the organization. The location of a trust or general partnership is defined by reference to the province or territory whose laws govern the trust or partnership agreement or by reference to the jurisdiction in which the administration of the trust is principally carried out. Sections 7.2 and 7.3 add transitional rules to ensure that existing priorities are not altered and that secured parties have enough time to adapt to the new scheme.

Subsection 9 (2) of the Act, which provides that a security agreement is enforceable against a third party despite a defect, irregularity, omission or error unless the third party is actually misled, is repealed. This eliminates the conflict with clause 11 (2) (a) of the Act, which requires security agreements to be in writing and contain a description of the collateral that is sufficient to identify it.

Subsection 9 (3) of the Act, which provides that the failure of a security agreement to properly describe some of the collateral does not affect the effectiveness of the security agreement as regards collateral that is properly described, is repealed.

Section 28 of the Act provides that a buyer of goods from a seller who sells the goods in the ordinary course of business takes them free from any security interest given by the seller, even a perfected security interest of which the buyer was aware, unless the buyer knew that the sale constituted a breach of the security agreement. This provision is amended to add that the buyer is protected regardless of whether the buyer took possession of the goods, the seller was in possession of the goods at any point in the transaction, the buyer obtained ownership of the goods or the seller took a security interest in the goods, so long as the goods were identified and agreed upon by the parties at

En application de l'article 15, le registrateur, en plus du Conseil ou du comité de direction, comme maintenant, peut désormais enjoindre au comité de discipline de tenir une audience et d'établir si un directeur de funérailles a fait preuve de l'incompétence ou a commis le manquement professionnel qui lui est imputé.

Dans le cadre de l'article 16, le comité de discipline ne peut plus révoquer ni suspendre les permis de directeur de funérailles; il ne peut que recommander cette mesure au registrateur.

ANNEXE E MODIFICATION DE LA LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

L'article 1 de la Loi est modifié pour préciser que le «débiteur» ne s'entend pas seulement de la personne qui est tenue à l'exécution, notamment par voie de paiement, de l'obligation garantie, mais également de celle qui est propriétaire du bien grevé ou qui a des droits sur celui-ci et qui s'en sert comme garantie sans assumer d'obligations dans le cadre du contrat de sûreté.

Du fait de la modification de son article 2, la Loi s'applique non seulement aux baux garantissant le paiement ou l'exécution d'une obligation, mais également aux véritables baux d'objets de plus d'un an. Le nouvel article 57.1 de la Loi précise toutefois que les droits et les recours prévus en cas de défaut par la partie V de la Loi ne s'appliquent qu'aux baux de la première catégorie.

Les règles de conflit de lois énoncées aux articles 7 et 7.1 de la Loi déterminent, en fonction du lieu où se trouve le débiteur, la validité, l'opposabilité et la priorité de rang des sûretés grevant différents genres de biens. Ces articles sont modifiés afin que le lieu où se trouve le débiteur qui exerce des activités commerciales ne soit plus déterminé en fonction de son bureau d'affaires ou de direction, mais en fonction de la province, du territoire ou de l'État américain dans lequel le débiteur est constitué en personne morale ou, à défaut, organisé. Le lieu où se trouve le débiteur constitué en personne morale en vertu des lois fédérales du Canada est déterminé en fonction de la province ou du territoire où se trouve son siège social. Le lieu où se trouve le débiteur qui est organisé en vertu des lois fédérales des États-Unis est déterminé en fonction de l'État américain que celles-ci désignent ou que l'organisme lui-même désigne. Le lieu où se trouve une fiducie ou une société en nom collectif est déterminé en fonction des lois de la province ou du territoire qui régissent l'acte de fiducie ou le contrat de société ou en fonction du ressort où la fiducie est principalement administrée. Les articles 7.2 et 7.3 prévoient des règles transitoires pour que les priorités de rang préexistantes demeurent inchangées et que les créanciers garantis aient le temps de s'adapter au nouveau régime.

Le paragraphe 9 (2) de la Loi, qui prévoit l'opposabilité aux tiers du contrat de sûreté même en cas de vice, d'irrégularité, d'omission ou d'erreur, sauf s'ils sont réellement induits en erreur, est abrogé. Il est ainsi mis fin au conflit existant avec l'alinéa 11 (2) a) de la Loi, selon lequel les contrats de sûreté doivent être faits par écrit et contenir une description du bien grevé suffisante pour en permettre l'identification.

Le paragraphe 9 (3) de la Loi, qui prévoit que l'omission de bien décrire une partie des biens grevés dans un contrat de sûreté n'a pas pour effet d'empêcher que le contrat de sûreté produise ses effets sur les biens grevés qui y sont bien décrits, est abrogé.

L'article 28 de la Loi prévoit que l'acheteur d'objets qu'un vendeur vend dans le cours normal des affaires en prend possession libres et quittes de toute sûreté que le vendeur peut avoir consentie sur ceux-ci, même si la sûreté est opposable et que l'acheteur le sait, sauf si ce dernier savait également que la vente constituait un manquement au contrat de sûreté. L'article est modifié pour que l'acheteur soit également protégé, qu'il entre ou non en possession des objets ou qu'il en soit ou non propriétaire, que le vendeur les ait ou non eu en sa possession à un moment donné au cours de l'opération ou qu'il constitue ou non une sûreté qui les greève, tant que les objets sont identifiés par les

the time the contract was made or were marked or designated to the contract. Similar amendments are made to clarify and enhance the protection given to lessees of goods from a lessor who leases the goods in the ordinary course of business.

Clause 33 (1) (b) of the Act is amended to require a secured creditor who is financing the purchase of inventory to give written notice to a secured creditor whose collateral is accounts receivable, before the debtor receives possession of the inventory, in order to be able to rely on the purchase-money security interest priority rule with respect to the accounts receivable that arise from the sale of the inventory and in which both creditors have a security interest.

Subsection 40 (1) of the Act is amended to clarify that a person obligated on an account or on chattel paper may set up against the assignee of the debt, by way of defence but not by way of counterclaim:

1. Any defence that would be available to the debtor against the assignor arising out of the terms of their contract or a related contract, including equitable set-off and misrepresentation.
2. The right to set off any debt owing by the assignor to the debtor that was payable before the debtor received notice of the assignment.

The new subsection 40 (4) of the Act provides that if a clause in a contract between a person obligated on an account or on chattel paper and a creditor prohibits or restricts the creditor from assigning, or giving a security interest in, the whole of the account or chattel paper or requires the debtor's consent to the assignment or the giving of a security interest, the clause is unenforceable against third party assignees and is binding on the assignor only to the extent of making the assignor liable to the debtor for breach of their contract.

Sections 41 and 42 of the Act are amended to eliminate branch offices and branch registrars from the registration system.

Section 46 of the Act is amended to require all future registrations under the Act to be effected by direct electronic transmission to the registration system's database and only by persons who are, or are members of a class of persons who are, authorized by the registrar to do so.

The system for classifying collateral, which involved checking up to five boxes on the financing statement, the boxes being "consumer goods", "inventory", "equipment", "accounts" or "other", will be replaced with a system that requires the secured party to use a narrative description that describes the collateral by item or type. In light of this change, subsection 51 (5) of the Act is amended to provide that if the collateral described in a financing statement is or includes consumer goods, the financing statement is deemed to have a registration period of five years, unless a shorter registration period is indicated on the financing statement.

Section 62 of the Act is amended to exempt personal and household goods from seizure by a secured party upon the debtor's default, except in the case of a purchase-money security interest in specific goods or a possessory security interest.

If the secured party, upon the debtor's default, proposes to accept the collateral in full satisfaction of the obligation secured, section 65 of the Act requires the secured party to notify certain persons, who then have a specified time period within which to object in writing to the creditor's proposal if it would adversely affect their interest in the collateral. The time period for objecting is reduced from 30 days to 15 days.

The amendment to section 67 of the Act provides that if the secured party has taken security in both real and personal property to secure payment or performance of the debtor's obliga-

parties et qu'elles en conviennent au moment de la conclusion du contrat ou tant qu'ils sont indiqués ou désignés dans le contrat. Des modifications semblables sont apportées pour clarifier et renforcer la protection accordée au preneur à bail d'objets que loue le bailleur dans le cours normal des affaires.

L'alinéa 33 (1) b) de la Loi est modifié pour exiger que le créancier garanti qui finance l'achat de stock avise par écrit, avant que le débiteur n'en prenne possession, tout créancier garanti dont les biens grevés constituent des créances afin de pouvoir invoquer la priorité des sûretés en garantie du prix d'acquisition qui grevent les créances qui résultent de la vente des articles de stock sur lesquels les deux créanciers bénéficient d'une sûreté.

Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié pour préciser que le débiteur d'un compte ou d'un acte mobilier peut faire valoir ce qui suit, à titre de défense et non par voie de demande reconventionnelle, à l'encontre du cessionnaire d'une dette :

1. Tous les moyens de défense qu'il peut opposer au cédant et qui découlent des conditions du contrat ou d'un contrat qui lui est lié, y compris la compensation en equity et la fausse déclaration.
2. Le droit de compenser les sommes que le cédant lui devait et qui lui étaient payables avant qu'il n'ait reçu un avis de cession.

Selon le nouveau paragraphe 40 (4) de la Loi, la clause du contrat conclue entre le débiteur d'un compte ou d'un acte mobilier et le créancier qui interdit à ce dernier de céder la totalité du compte ou de l'acte ou de constituer une sûreté qui le greve ou qui exige le consentement préalable du débiteur, est inopposable aux tiers cessionnaires et ne lie le cédant que dans la mesure où elle le rend responsable envers le débiteur de la violation du contrat.

Les articles 41 et 42 de la Loi sont modifiés pour éliminer les bureaux régionaux et les registrateurs régionaux du système d'enregistrement.

L'article 46 de la Loi est modifié pour que tous les enregistrements prévus par la Loi se fassent à l'avenir par transmission électronique directe à la base de données du réseau d'enregistrement et uniquement par les personnes ou catégories de personnes qui y sont autorisées par le registrateur.

Le système de classement des biens grevés, qui comprenait cinq cases sur l'état de financement, soit «biens de consommation», «stock», «matériel», «comptes» et «autres», est remplacé par un nouveau système obligeant le créancier garanti à décrire brièvement les biens par article ou par genre. Le paragraphe 51 (5) de la Loi est modifié en conséquence et prévoit que, lorsque les biens grevés décrits dans l'état de financement constituent ou comportent des biens de consommation, l'état de financement est réputé avoir une période d'enregistrement de cinq ans sauf si une période d'enregistrement plus courte y est indiquée.

L'article 62 de la Loi est modifié pour que le créancier garanti ne puisse saisir les biens utilisés à des fins personnelles ou domestiques en cas de défaut du débiteur, sauf s'il bénéficie d'une sûreté en garantie du prix d'acquisition grevant des objets précis ou d'une sûreté possessoire.

L'article 65 de la Loi oblige le créancier garanti qui, en cas de défaut du débiteur, propose d'accepter les biens grevés en paiement intégral de l'obligation garantie, à en aviser certaines personnes, qui disposent alors d'un certain délai pour s'opposer par écrit à cette proposition si elle risquait d'entraîner des conséquences préjudiciables à leur intérêt sur les biens grevés. La période d'opposition passe de 30 à 15 jours.

La modification de l'article 67 de la Loi prévoit que, lorsque le créancier garanti a accepté en garantie des biens meubles et des biens immeubles pour le paiement ou l'exécution de l'obligation

tion, the Superior Court of Justice may make any order necessary to enable the secured party to foreclose on, or enforce another remedy against, both the real and personal property simultaneously.

Section 68, which allowed notices and other documents to be given only by personal service or registered mail, is amended to allow, in addition, delivery by prepaid courier, telephone transmission of a facsimile and electronic transmission. Any notice or other document sent by telephone transmission of a facsimile or by electronic transmission is deemed to have been given when the addressee actually receives it or upon the first business day after the day of transmission, whichever is earlier.

SCHEDULE F AMENDMENTS RELATING TO ORGANIZATIONS TO PROVIDE GOVERNMENT SERVICES TO MEMBERS OF THE PUBLIC

The Schedule amends the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Ministry of Government Services Act*.

Ministry of Government Services Act

Organizations can be designated as service provider organizations to provide services to members of the public on behalf of the Government or a public body. The regulations will designate services that the service provider organization may provide on behalf of the Government or public body. To facilitate the provision of those services, regulations can be made authorizing the service provider organization to exercise powers or perform functions or duties under an Ontario statute or regulation. Regulations can also be made governing the operation of a service provider organization.

Freedom of Information and Protection of Privacy Act

The Schedule amends the Act to make certain provisions with respect to service provider organizations. A service provider organization will be an institution for the purposes of the Act. A service provider organization will be authorized to collect personal information for the purposes of providing a designated service. The regulations may require a service provider organization that collects personal information on behalf of the Government or a public body to convey that personal information to the Government or public body. After doing so, the service provider organization may not use or disclose the information, except as allowed by the regulations. Provision is made for audits of service provider organizations by the Information and Privacy Commissioner. Public consultation will be required before regulations are made. Exceptions are made for urgent circumstances or regulations that are minor or of a technical nature.

du débiteur, la Cour supérieure de justice peut rendre toute ordonnance nécessaire pour autoriser la forclusion ou exécuter tout autre recours à l'égard des biens meubles et des biens immeubles simultanément.

L'article 68, qui autorise la remise d'un avis et d'autres documents uniquement par voie de signification à personne ou par courrier recommandé, est modifié pour y ajouter l'envoi par messenger port payé, par télécopieur ou par transmission électronique. L'avis et les autres documents envoyés par télécopieur ou par transmission électronique sont réputés remis le jour où leur destinataire les reçoit effectivement ou, s'il lui est antérieur, le premier jour ouvrable qui suit la date de la transmission.

ANNEXE F MODIFICATIONS RELATIVES AUX ORGANISATIONS DE PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX AUX MEMBRES DU PUBLIC

L'annexe modifie la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

Loi sur le ministère des Services gouvernementaux

Des organisations peuvent être désignées comme organisations de prestation de services pour fournir des services aux membres du public pour le compte du gouvernement ou d'un organisme public. Les services que les organisations de prestation de services peuvent fournir sont désignés par règlement. Pour faciliter la prestation des services, il peut être pris des règlements autorisant les organisations de prestation de services à exercer des pouvoirs ou fonctions prévus par une loi ou un règlement de l'Ontario. Il peut également être pris des règlements pour régir le fonctionnement de toute organisation de prestation de services.

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

L'annexe modifie la Loi pour créer des dispositions à l'égard des organisations de prestation de services. Ces organisations sont des institutions pour l'application de cette loi et sont autorisées à recueillir des renseignements personnels dans le but de fournir un service désigné. Les règlements peuvent exiger que les organisations de prestation de services qui recueillent des renseignements personnels pour le compte du gouvernement ou d'un organisme public les transmettent au gouvernement ou à l'organisme, auquel cas elles ne peuvent utiliser ou divulguer ces renseignements par la suite que dans la mesure que permettent les règlements. Les organisations peuvent être soumises à des contrôles de la part du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. La consultation du public est exigée préalablement à la prise des règlements. Des exceptions sont cependant prévues dans les situations d'urgence ou lorsque les règlements ont une importance mineure ou sont de nature technique.

**An Act to revise legislation
relating to the public service
of Ontario by repealing
the Public Service Act,
enacting the Public Service of
Ontario Act, 2006 and the
Ontario Provincial Police Collective
Bargaining Act, 2006 and making
complementary amendments to
various Acts and by amending
various Acts in respect of the successor
rights of certain public servants**

**Loi visant à réviser des lois
ayant trait à la fonction publique
de l'Ontario en abrogeant la Loi
sur la fonction publique, en édictant
la Loi de 2006 sur la fonction publique
de l'Ontario et la Loi de 2006
sur la négociation collective relative
à la Police provinciale de l'Ontario,
en apportant des modifications
complémentaires à diverses lois
et en modifiant diverses lois
en ce qui concerne
la succession aux qualités
pour certains fonctionnaires**

Assented to December 20, 2006

Sanctionnée le 20 décembre 2006

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule A	Public Service of Ontario Act, 2006
Schedule B	Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006
Schedule C	Repeal and Amendments Complementary to Schedules A and B
Schedule D	Amendments Relating to Successor Rights of Certain Public Servants

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe A	Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario
Annexe B	Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario
Annexe C	Abrogation et modifications complémentaires aux annexes A et B
Annexe D	Modifications relatives à la succession aux qualités pour certains fonctionnaires

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamations may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario*.

**SCHEDULE A
PUBLIC SERVICE OF ONTARIO ACT, 2006**

CONTENTS

**PART I
GENERAL**

PURPOSE, INTERPRETATION AND APPLICATION

1. Purposes of this Act
2. Interpretation
3. Application of Act to former public servants
4. Application of Act to Cabinet Office, etc.

OATHS AND AFFIRMATIONS

5. Oath or affirmation of allegiance
6. Oath or affirmation of office
7. Administering oath, affirmation

REGULATIONS

8. Regulations, Part I

**PART II
ROLES AND RESPONSIBILITIES
IN THE ADMINISTRATION OF THE
PUBLIC SERVICE OF ONTARIO**

PUBLIC SERVICE COMMISSION

9. Commission continued
10. Powers, duties and functions
11. Employees
12. Annual report
13. No personal liability

CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER

14. Conflict of Interest Commissioner
15. Remuneration, etc.
16. Powers, duties and functions
17. Employees
18. Acting Commissioner
19. Annual report
20. No personal liability

PUBLIC SERVICE GRIEVANCE BOARD

21. Public Service Grievance Board continued
22. Powers, duties and functions
23. Procedures
24. Restriction, decision on grievance
25. Criminal conviction or discharge
26. Decisions final
27. No personal liability

OTHER OFFICIALS

28. Secretary of the Cabinet
29. Deputy ministers
30. Acting deputy ministers

REGULATIONS

31. Regulations, Part II

**PART III
EMPLOYMENT BY THE CROWN**

APPOINTMENT BY THE
PUBLIC SERVICE COMMISSION

32. Employment in a ministry
33. Creation of positions

**ANNEXE A
LOI DE 2006 SUR LA FONCTION PUBLIQUE
DE L'ONTARIO**

SOMMAIRE

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

OBJETS, INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Objets de la présente loi
2. Interprétation
3. Application de la Loi aux anciens fonctionnaires
4. Application de la Loi au Bureau du Conseil des ministres

SERMENTS ET AFFIRMATIONS SOLENNELLES

5. Serment ou affirmation solennelle d'allégeance
6. Serment ou affirmation solennelle d'entrée en fonction
7. Serments et affirmations solennelles

RÈGLEMENTS

8. Règlements, partie I

**PARTIE II
RÔLES ET RESPONSABILITÉS EN CE QUI
A TRAIT À L'ADMINISTRATION DE LA
FONCTION PUBLIQUE DE L'ONTARIO**

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

9. Prorogation de la Commission
10. Pouvoirs et fonctions
11. Employés
12. Rapport annuel
13. Immunité

COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS

14. Commissaire aux conflits d'intérêts
15. Rémunération et autres
16. Pouvoirs et fonctions
17. Employés
18. Commissaire par intérim
19. Rapport annuel
20. Immunité

COMMISSION DES GRIEFS DE LA FONCTION PUBLIQUE

21. Prorogation de la Commission des griefs de la fonction publique
22. Pouvoirs et fonctions
23. Procédure
24. Restriction : décision à la suite d'un grief
25. Condamnation au criminel ou absolution
26. Décisions définitives
27. Immunité

HAUTS FONCTIONNAIRES

28. Secrétaire du Conseil des ministres
29. Sous-ministres
30. Sous-ministres par intérim

RÈGLEMENTS

31. Règlements, partie II

**PARTIE III
EMPLOI AU SERVICE DE LA COURONNE**

NOMINATION PAR LA COMMISSION
DE LA FONCTION PUBLIQUE

32. Emploi dans un ministère
33. Création de postes

- 34. Disciplinary measures
- 35. Suspension, maximum period
- 36. Commission may investigate
- 37. Probationary period
- 38. Dismissal without cause
- 39. Dismissal for certain reasons
- 40. Effect of dismissal
- 41. Resignation
- 42. Abandonment
- 43. Directives, human resources
- 44. Delegation by Commission
- 45. Delegation by Management Board of Cabinet
- 46. Secondment to minister's office

APPOINTMENT TO WORK
IN A MINISTER'S OFFICE

- 47. Employment in a minister's office
- 48. Creation of positions
- 49. Disciplinary measures
- 50. Dismissal without cause
- 51. Delegation

GENERAL

- 52. Status as employee of the Crown
- 53. Government appointees employed under this Part
- 54. Fixed term

REGULATIONS

- 55. Regulations, Part III

**PART IV
ETHICAL CONDUCT**

APPLICATION OF CONFLICT OF INTEREST RULES
TO PUBLIC SERVANTS AND
FORMER PUBLIC SERVANTS

- 56. Application
MINISTRIES (OTHER THAN MINISTERS' OFFICES)
AND PUBLIC BODIES
- 57. Rules for ministries
- 58. Rules for public bodies
- 59. Rules prepared by public bodies
- 60. Change in rules
- 61. Change in rules
- 62. Ethics executive for public servants
- 63. Ethics executive for former public servant
- 64. Promotion of ethical conduct
- 65. Role of ethics executive

MINISTERS' OFFICES

- 66. Rules for ministers' offices
- 67. Promotion of ethical conduct
- 68. Ethics executive
- 69. Role of ethics executive

PENALTY

- 70. Penalty

REGULATIONS

- 71. Regulations, Part IV

**PART V
POLITICAL ACTIVITY**

INTERPRETATION

- 72. Political activity
- 73. Ethics executive

RULES FOR POLITICAL ACTIVITY
OF MOST PUBLIC SERVANTS

- 74. Application
- 75. Right to engage

- 34. Mesures disciplinaires
- 35. Suspension : période maximale
- 36. Enquête de la Commission
- 37. Période d'essai
- 38. Congédiement sans motif valable
- 39. Congédiement pour certains motifs
- 40. Effet du congédiement
- 41. Démission
- 42. Abandon de poste
- 43. Directives : ressources humaines
- 44. Délégation par la Commission
- 45. Délégation par le Conseil de gestion du gouvernement
- 46. Détachement dans le cabinet d'un ministre

NOMINATION POUR TRAVAILLER
DANS LE CABINET D'UN MINISTRE

- 47. Emploi dans le cabinet d'un ministre
- 48. Création de postes
- 49. Mesures disciplinaires
- 50. Congédiement sans motif valable
- 51. Délégation

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 52. Statut d'employé de la Couronne
- 53. Personnes nommées par le gouvernement employées
aux termes de la présente partie
- 54. Durée déterminée

RÈGLEMENTS

- 55. Règlements, partie III

**PARTIE IV
RESPECT DE L'ÉTHIQUE**

APPLICATION DES RÈGLES RELATIVES
AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS AUX FONCTIONNAIRES
ET ANCIENS FONCTIONNAIRES

- 56. Application
MINISTÈRES (À L'EXCLUSION DES CABINETS
DES MINISTRES) ET ORGANISMES PUBLICS
- 57. Règles pour les ministères
- 58. Règles pour les organismes publics
- 59. Règles préparées par les organismes publics
- 60. Modification des règles
- 61. Modification des règles
- 62. Responsable de l'éthique des fonctionnaires
- 63. Responsable de l'éthique des anciens fonctionnaires
- 64. Sensibilisation au respect de l'éthique
- 65. Rôle du responsable de l'éthique

CABINETS DES MINISTRES

- 66. Règles pour les cabinets des ministres
- 67. Sensibilisation au respect de l'éthique
- 68. Responsable de l'éthique
- 69. Rôle du responsable de l'éthique

SANCTIONS

- 70. Sanctions

RÈGLEMENTS

- 71. Règlements, partie IV

**PARTIE V
ACTIVITÉS POLITIQUES**

INTERPRÉTATION

- 72. Activités politiques
- 73. Responsable de l'éthique

RÈGLES RELATIVES AUX ACTIVITÉS POLITIQUES
POUR LA PLUPART DES FONCTIONNAIRES

- 74. Application
- 75. Droit aux activités politiques

76. Right to decline
77. Prohibited political activities
78. Definition, "election period"
79. Restricted political activities
80. Application to engage in restricted political activity
81. Leave of absence for other political activity
82. Length of leave
83. Continuous service
84. Role of ethics executive

**RULES FOR POLITICAL ACTIVITY OF
SPECIALLY RESTRICTED PUBLIC SERVANTS**

85. Application
86. No political activity except as permitted
87. Right to decline
88. Prohibited political activities
89. Permitted political activities
90. Permitted political activities if authorized
91. Continuous service
92. Part-time government appointees
93. Role of ethics executive

**RULES FOR POLITICAL ACTIVITY OF
PUBLIC SERVANTS IN MINISTERS' OFFICES**

94. Application
95. Right to engage
96. Right to decline
97. Prohibited political activities
98. Role of ethics executive

PENALTY

99. Penalty

EFFECT OF ELECTION TO OFFICE

100. Effect of election, provincial or federal
101. Effect of election, municipal
102. Reinstatement

PROTECTION FROM REPRISALS

103. No reprisals
104. Complaint about reprisal, discipline
105. Settlements may be filed with board
106. Order may be filed in court

REGULATIONS

107. Regulations, Part V

**PART VI
DISCLOSING AND INVESTIGATING
WRONGDOING**

INTERPRETATION AND APPLICATION

108. Interpretation
109. Interpretation, former public servants
110. Application of Part

DISCLOSURE PROCEDURES

111. Public servants to be informed
112. Fair and expeditious
113. Disclosure despite conflict with other Acts
114. Disclosure, procedures
115. Directives

DISCLOSURE TO THE INTEGRITY COMMISSIONER

116. Disclosure to Integrity Commissioner
117. Initial assessment by Integrity Commissioner

76. Droit de refus
77. Activités politiques interdites
78. Définition : «période électorale»
79. Activités politiques restreintes
80. Demande de prendre part à des activités politiques restreintes
81. Congé non payé pour autres activités politiques
82. Durée du congé
83. Service ininterrompu
84. Rôle du responsable de l'éthique

**RÈGLES RELATIVES AUX ACTIVITÉS POLITIQUES
POUR LES FONCTIONNAIRES FAISANT L'OBJET
DE RESTRICTIONS PARTICULIÈRES**

85. Application
86. Activités politiques interdites sauf permission
87. Droit de refus
88. Activités politiques interdites
89. Activités politiques permises
90. Activités politiques permises si autorisées
91. Service ininterrompu
92. Personnes nommées par le gouvernement : temps partiel
93. Rôle du responsable de l'éthique

**RÈGLES RELATIVES AUX ACTIVITÉS POLITIQUES
POUR LES FONCTIONNAIRES DANS LES CABINETS
DES MINISTRES**

94. Application
95. Droit aux activités politiques
96. Droit de refus
97. Activités politiques interdites
98. Rôle du responsable de l'éthique

SANCTIONS

99. Sanctions

CONSÉQUENCES DE L'ÉLECTION À UNE CHARGE

100. Conséquences d'une élection : charge provinciale ou fédérale
101. Conséquences d'une élection : charge municipale
102. Réintégration

PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES

103. Aucunes représailles
104. Plainte contre des représailles ou des mesures disciplinaires
105. Règlements déposés auprès d'une commission
106. Ordonnances déposées auprès du tribunal

RÈGLEMENTS

107. Règlements, partie V

**PARTIE VI
DIVULGATION ET ENQUÊTE EN MATIÈRE
D'ACTES REPRÉHENSIBLES**

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

108. Définition
109. Interprétation, anciens fonctionnaires
110. Application de la partie

PROCÉDURE DE DIVULGATION

111. Information des fonctionnaires
112. Façon juste et expéditive
113. Divulgarion malgré l'incompatibilité avec d'autres lois
114. Procédure de divulgation
115. Directives

DIVULGATION AU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

116. Divulgarion au commissaire à l'intégrité
117. Évaluation initiale par le commissaire à l'intégrité

- 118. Referral by Integrity Commissioner
- 119. Referral not appropriate
- 120. Report after referral
- 121. Receipt of report by Integrity Commissioner

INVESTIGATION BY INTEGRITY COMMISSIONER

- 122. Investigation by Integrity Commissioner
- 123. Referral in course of investigation
- 124. Investigation to cease in certain circumstances
- 125. Right to answer allegation
- 126. Powers on investigation
- 127. Restriction on powers
- 128. Privilege

REPORT ON CONCLUSION OF INVESTIGATION
BY INTEGRITY COMMISSIONER

- 129. Report on conclusion of investigation

PUBLIC REPORTS BY INTEGRITY COMMISSIONER

- 130. Public report
- 131. Contents of public report
- 132. Before making public report
- 133. Annual report, activities under this Part

INTEGRITY COMMISSIONER'S DUTY TO INFORM
PERSON WHO MADE DISCLOSURE

- 134. Duty to inform discloser, refusal to deal
- 135. Duty to inform discloser, no investigation
- 136. Duty to inform discloser, no public report
- 137. Limitation on duty to inform
- 138. Duty to inform discloser, public report

PROTECTION FROM REPRISALS

- 139. No reprisals
- 140. Complaint about reprisal
- 141. Settlements may be filed with Board
- 142. Order may be filed in court

PENALTIES, PROHIBITIONS AND OFFENCES

- 143. Penalties
- 144. Prohibitions
- 145. Offence

MISCELLANEOUS

- 146. Assistance to the Commissioner
- 147. Provision of legal services
- 148. Disclosure does not waive privilege

FIVE-YEAR REVIEW

- 149. Five-year review

REGULATIONS

- 150. Regulations, Part VI

**PART VII
MISCELLANEOUS**

- 151. Statutory Powers Procedure Act
- 152. Agreement in conflict with regulation, directive
- 153. Implementation of collective agreements, etc.

REGULATIONS

- 154. Regulations, general

TRANSITIONAL MATTERS

- 155. Status of employees

AMENDMENTS, COMMENCEMENT
AND SHORT TITLE

- 156. Amendment re Schedule C to Access to Justice Act,
2006

- 118. Renvoi par le commissaire à l'intégrité
- 119. Renvoi non approprié
- 120. Rapport après renvoi
- 121. Réception du rapport par le commissaire à l'intégrité

ENQUÊTE PAR LE COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

- 122. Enquête par le commissaire à l'intégrité
- 123. Renvoi au cours de l'enquête
- 124. Arrêt de l'enquête dans certaines circonstances
- 125. Droit de répondre aux allégations
- 126. Pouvoirs lors d'une d'enquête
- 127. Limite des pouvoirs
- 128. Immunités

RAPPORT À LA CONCLUSION DE L'ENQUÊTE
DU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

- 129. Rapport à la conclusion de l'enquête

RAPPORTS PUBLICS DU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

- 130. Rapport public
- 131. Contenu du rapport public
- 132. Avant de faire un rapport public
- 133. Rapport annuel : activités dans le cadre de la présente
partie

DEVOIR DU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ
D'INFORMER LES AUTEURS DES DIVULGATIONS

- 134. Devoir d'informer le divulgateur : refus de donner
suite
- 135. Devoir d'informer le divulgateur : aucune enquête
- 136. Devoir d'informer le divulgateur : aucun rapport public
- 137. Restriction : devoir d'informer
- 138. Devoir d'informer le divulgateur : rapport public

PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES

- 139. Interdiction d'exercer des représailles
- 140. Plainte contre des représailles
- 141. Règlements déposés auprès d'une commission
- 142. Ordonnances déposées auprès du tribunal

SANCTIONS, INTERDICTIONS ET INFRACTIONS

- 143. Sanctions
- 144. Interdictions
- 145. Infraction

DISPOSITIONS DIVERSES

- 146. Aide au commissaire
- 147. Fourniture de services juridiques
- 148. Divulcation non une renonciation à un privilège

EXAMEN APRÈS CINQ ANS

- 149. Examen après cinq ans

RÈGLEMENTS

- 150. Règlements, partie VI

**PARTIE VII
DISPOSITIONS DIVERSES**

- 151. Loi sur l'exercice des compétences légales
- 152. Incompatibilité entre la convention et un règlement ou
une directive
- 153. Mise en oeuvre des conventions collectives et autres

RÈGLEMENTS

- 154. Règlements de nature générale

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 155. Statut des employés

MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR
ET TITRE ABREGÉ

- 156. Modifications : Annexe C de la Loi de 2006 sur l'accès
à la justice

157. Amendments re Legislation Act, 2006
158. Commencement
159. Short title

157. Modifications : Loi de 2006 sur la législation
158. Entrée en vigueur
159. Titre abrégé

PART I GENERAL

PURPOSE, INTERPRETATION AND APPLICATION

Purposes of this Act

1. The following are the purposes of this Act:
 1. To ensure that the public service of Ontario is effective in serving the public, the government and the Legislature.
 2. To ensure that the public service of Ontario is non-partisan, professional, ethical and competent.
 3. To set out roles and responsibilities in the administration of the public service of Ontario.
 4. To provide a framework in law for the leadership and management of the public service of Ontario.
 5. To set out rights and duties of public servants concerning ethical conduct.
 6. To set out rights and duties of public servants concerning political activity.
 7. To establish procedures for the disclosure and investigation of wrongdoing in the public service of Ontario and to protect public servants who disclose wrongdoing from reprisals.

Interpretation

2. (1) In this Act,

“Commission public body” means a public body that is prescribed as a Commission public body under clause 8 (1) (b); (“organisme public rattaché à la Commission”)

“government appointee” means a person who is a public servant by virtue of paragraph 5 of subsection (2); (“personne nommée par le gouvernement”)

“Integrity Commissioner” means the Integrity Commissioner appointed under the *Members’ Integrity Act, 1994*; (“commissaire à l’intégrité”)

“minister” means a member of the Executive Council; (“ministre”)

“minister’s office” includes the office of the parliamentary assistant, if any, assigned to the minister; (“cabinet d’un ministre”)

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“public body” means a body that is prescribed as a public body under clause 8 (1) (a); (“organisme public”)

“public service of Ontario” means,

- (a) ministries, including ministers’ offices, and

PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

OBJETS, INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Objets de la présente loi

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
 1. Faire en sorte que la fonction publique de l’Ontario serve efficacement le public, le gouvernement et la Législature.
 2. Veiller à l’impartialité, au professionnalisme, au respect de l’éthique et à la compétence au sein de la fonction publique de l’Ontario.
 3. Énoncer des rôles et des responsabilités en ce qui a trait à l’administration de la fonction publique de l’Ontario.
 4. Prévoir un cadre juridique pour la direction et la gestion de la fonction publique de l’Ontario.
 5. Énoncer des droits et des obligations en matière de respect de l’éthique applicables aux fonctionnaires.
 6. Énoncer des droits et des obligations en matière d’activités politiques applicables aux fonctionnaires.
 7. Établir la procédure de divulgation et d’enquête en matière d’actes répréhensibles au sein de la fonction publique de l’Ontario et protéger des représailles les fonctionnaires qui font des divulgations.

Interprétation

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cabinet d’un ministre» S’entend en outre du cabinet de l’adjoint parlementaire du ministre, le cas échéant. («minister’s office»)

«commissaire à l’intégrité» Le commissaire à l’intégrité nommé en application de la *Loi de 1994 sur l’intégrité des députés*. («Integrity Commissioner»)

«fonction publique de l’Ontario» S’entend de ce qui suit :

- a) les ministères, y compris les cabinets des ministres;
- b) les organismes publics. («public service of Ontario»)

«ministre» Membre du Conseil exécutif. («minister»)

«organisme public» Organisme prescrit comme tel en vertu de l’alinéa 8 (1) a). («public body»)

«organisme public rattaché à la Commission» Organisme public prescrit comme tel en vertu de l’alinéa 8 (1) b). («Commission public body»)

«personne nommée par le gouvernement» Personne qui est fonctionnaire par l’effet de la disposition 5 du paragraphe (2). («government appointee»)

(b) public bodies; (“fonction publique de l’Ontario”)

“regulation” means a regulation under this Act. (“règlement”)

Public servant

(2) For the purposes of this Act, the following are public servants:

1. Every person employed under Part III.
2. The Secretary of the Cabinet.
3. Every deputy minister.
4. Every employee of a public body.
5. Every person appointed by the Lieutenant Governor in Council, the Lieutenant Governor or a minister to a public body.

Certain appointees not public servants

(3) For the purposes of this Act, judges and officers of the Assembly are not public servants.

Application of Act to former public servants

3. Except where otherwise provided, a reference in this Act to a former public servant is a reference to a person who ceased to be a public servant on or after the day on which this section comes into force.

Application of Act to Cabinet Office, etc.

4. For the purposes of this Act, the Cabinet Office is a ministry, the Premier is its minister and the Secretary of the Cabinet is its deputy minister.

OATHS AND AFFIRMATIONS

Oath or affirmation of allegiance

5. (1) Every public servant shall swear or affirm his or her allegiance to the Crown as prescribed under clause 8 (1) (c).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a public servant in the circumstances prescribed under clause 8 (1) (d).

Oath or affirmation of office

6. Every public servant shall swear or affirm an oath of office as prescribed under clause 8 (1) (c).

Administering oath, affirmation

7. An oath or affirmation may only be administered under section 5 or 6 by a person prescribed under clause 8 (1) (e).

REGULATIONS

Regulations, Part I

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

Fonctionnaires

(2) Les personnes suivantes sont des fonctionnaires pour l'application de la présente loi :

1. Les personnes employées aux termes de la partie III.
2. Le secrétaire du Conseil des ministres.
3. Les sous-ministres.
4. Les employés d'un organisme public.
5. Les personnes nommées à un organisme public par le lieutenant-gouverneur en conseil, le lieutenant-gouverneur ou un ministre.

Certaines personnes nommées ne sont pas fonctionnaires

(3) Pour l'application de la présente loi, les juges et les fonctionnaires de l'Assemblée ne sont pas des fonctionnaires.

Application de la Loi aux anciens fonctionnaires

3. Sauf indication contraire, la mention dans la présente loi d'un ancien fonctionnaire vaut mention d'une personne qui a cessé d'être fonctionnaire le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour.

Application de la Loi au Bureau du Conseil des ministres

4. Pour l'application de la présente loi, le Bureau du Conseil des ministres est un ministère, le premier ministre en est le ministre et le secrétaire du Conseil des ministres en est le sous-ministre.

SERMENTS ET AFFIRMATIONS SOLENNELLES

Serment ou affirmation solennelle d'allégeance

5. (1) Chaque fonctionnaire jure ou affirme solennellement son allégeance à la Couronne selon ce qui est prescrit en vertu de l'alinéa 8 (1) c).

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un fonctionnaire dans les circonstances prescrites en vertu de l'alinéa 8 (1) d).

Serment ou affirmation solennelle d'entrée en fonction

6. Chaque fonctionnaire prête le serment ou fait l'affirmation solennelle d'entrée en fonction selon ce qui est prescrit en vertu de l'alinéa 8 (1) c).

Serments et affirmations solennelles

7. Seules les personnes prescrites en vertu de l'alinéa 8 (1) e) sont habilitées à faire prêter serment ou à recevoir des affirmations solennelles en application de l'article 5 ou 6.

RÈGLEMENTS

Règlements, partie I

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing the bodies that are public bodies for the purposes of the definition of “public body” in subsection 2 (1);
- (b) prescribing as Commission public bodies, for the purposes of the definition of “Commission public body” in subsection 2 (1), public bodies,
 - (i) for which the Public Service Commission may, under this or any other Act, appoint public servants under Part III, or
 - (ii) in respect of which there is no statutory authority to employ employees;
- (c) respecting the wording of oaths and affirmations required under sections 5 and 6 and the manner of making them;
- (d) prescribing the circumstances in which a public servant is exempt from the requirement to swear or affirm his or her allegiance to the Crown under subsection 5 (1);
- (e) prescribing persons who have the authority to administer an oath or affirmation for the purposes of sections 5 and 6.

Same

(2) Regulations made under this section may be general or particular in their application.

PART II ROLES AND RESPONSIBILITIES IN THE ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE OF ONTARIO

PUBLIC SERVICE COMMISSION

Commission continued

9. (1) The Civil Service Commission is continued under the name the Public Service Commission in English and Commission de la fonction publique in French.

Composition

(2) The Public Service Commission shall be composed of a chair and at least two other members appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Remuneration, etc.

(3) The Lieutenant Governor in Council may fix the remuneration and allowance for expenses of members of the Public Service Commission.

Powers, duties and functions

10. The Public Service Commission may exercise the powers and shall perform the duties and functions assigned to it under this or any other Act.

Employees

11. (1) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Public Service Commission may be appointed under Part III.

- a) prescrire les organismes qui sont des organismes publics pour l'application de la définition de «organisme public» au paragraphe 2 (1);
- b) prescrire en tant qu'organismes publics rattachés à la Commission pour l'application de la définition de «organisme public rattaché à la Commission» au paragraphe 2 (1) les organismes publics :
 - (i) soit pour lesquels la Commission de la fonction publique peut, en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, nommer des fonctionnaires aux termes de la partie III,
 - (ii) soit à l'égard desquels il n'existe pas de pouvoir, prévu par une loi, d'employer des personnes;
- c) traiter de la formulation des serments et des affirmations solennelles exigés en application des articles 5 et 6 et de la manière de les prêter ou de les faire;
- d) prescrire les circonstances dans lesquelles un fonctionnaire est soustrait à l'exigence de jurer ou d'affirmer solennellement son allégeance à la Couronne en application du paragraphe 5 (1);
- e) prescrire les personnes qui sont habilitées à faire prêter serment ou à recevoir des affirmations solennelles pour l'application des articles 5 et 6.

Idem

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

PARTIE II RÔLES ET RESPONSABILITÉS EN CE QUI A TRAIT À L'ADMINISTRATION DE LA FONCTION PUBLIQUE DE L'ONTARIO

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Prorogation de la Commission

9. (1) La Commission de la fonction publique est prorogée sous le même nom en français et sous le nom de Public Service Commission en anglais.

Composition

(2) La Commission de la fonction publique se compose d'un président et d'au moins deux autres membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

Rémunération et indemnités

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération et les indemnités des membres de la Commission de la fonction publique.

Pouvoirs et fonctions

10. La Commission de la fonction publique peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi.

Employés

11. (1) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission de la fonction publique peuvent être nommés aux termes de la partie III.

Consultants

(2) The Public Service Commission may retain such technical and professional consultants as it considers necessary for the proper conduct of the Commission's business, at the remuneration and on the terms that the Commission approves.

Annual report

12. Every year, the Public Service Commission shall give the minister responsible for the administration of this Act a report about its activities during the preceding year, and the minister shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

No personal liability

13. (1) No action or other proceeding may be instituted against the Public Service Commission or a member of or an employee in the Commission for any act done or omitted in good faith in the exercise or intended exercise of the Commission's powers or in the execution or intended execution of the Commission's duties or functions.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) to (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER**Conflict of Interest Commissioner**

14. There shall be a Conflict of Interest Commissioner who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council for a fixed term.

Remuneration, etc.

15. The Lieutenant Governor in Council may fix the remuneration and allowance for expenses of the Conflict of Interest Commissioner.

Powers, duties and functions

16. The Conflict of Interest Commissioner may exercise the powers and shall perform the duties and functions assigned to him or her under this or any other Act.

Employees

17. (1) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the office of the Conflict of Interest Commissioner may be appointed under Part III.

Consultants

(2) The Conflict of Interest Commissioner may retain such technical and professional consultants as he or she considers necessary for the proper conduct of the office of the Commissioner, at the remuneration and on the terms that the Commissioner approves.

Acting Commissioner

18. (1) The Conflict of Interest Commissioner may designate in writing a person employed in the office of

Experts-conseils

(2) La Commission de la fonction publique peut retenir les services des experts-conseils techniques et professionnels qu'elle estime nécessaires à son bon fonctionnement, selon la rémunération et aux conditions qu'elle approuve.

Rapport annuel

12. Chaque année, la Commission de la fonction publique remet un rapport sur ses activités de l'année précédente au ministre chargé de l'application de la présente loi, qui à son tour le dépose devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

Immunité

13. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Commission de la fonction publique, un membre de celle-ci ou un employé travaillant au sein de celle-ci pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions de la Commission.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) à (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS**Commissaire aux conflits d'intérêts**

14. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le commissaire aux conflits d'intérêts pour un mandat d'une durée déterminée.

Rémunération et autres

15. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération et les indemnités du commissaire aux conflits d'intérêts.

Pouvoirs et fonctions

16. Le commissaire aux conflits d'intérêts peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi.

Employés

17. (1) Les employés qui sont jugés nécessaires au bon fonctionnement du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts peuvent être nommés aux termes de la partie III.

Experts-conseils

(2) Le commissaire aux conflits d'intérêts peut retenir les services des experts-conseils techniques et professionnels qu'il estime nécessaires au bon fonctionnement de son bureau, selon la rémunération et aux conditions qu'il approuve.

Commissaire par intérim

18. (1) Le commissaire aux conflits d'intérêts peut désigner par écrit une personne employée dans son bureau

the Commissioner to exercise the powers and perform the duties and functions of the Commissioner in his or her absence.

Same

(2) If the Commissioner is absent and has not made a designation under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may designate in writing a person to exercise the powers and perform the duties and functions of the Commissioner in his or her absence.

Annual report

19. Every year, the Conflict of Interest Commissioner shall give the minister responsible for the administration of this Act a report about his or her activities during the preceding year, and the minister shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

No personal liability

20. (1) No action or other proceeding may be instituted against the Conflict of Interest Commissioner or an employee in the office of the Commissioner for any act done or omitted in good faith in the exercise or intended exercise of the Commissioner's powers or in the execution or intended execution of the Commissioner's duties or functions.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) to (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

Testimony

(3) The Conflict of Interest Commissioner or an employee in the office of the Commissioner is not a competent or compellable witness in a civil proceeding respecting any information given or obtained, statements made or received, or records or other things produced or received under this Act.

Same

(4) Subsection (3) does not apply to a civil proceeding directly related to any act done or omitted in good faith in the exercise or intended exercise of the Commissioner's powers or in the execution or intended execution of the Commissioner's duties or functions.

PUBLIC SERVICE GRIEVANCE BOARD

Public Service Grievance Board continued

21. (1) The board known as the Public Service Grievance Board in English and Commission des griefs de la fonction publique in French is continued.

Composition

(2) The Public Service Grievance Board shall be composed of a chair and at least two other members appointed by the Lieutenant Governor in Council for a fixed term.

pour exercer les pouvoirs et fonctions du commissaire en l'absence de celui-ci.

Idem

(2) Si le commissaire est absent et n'a pas fait la désignation prévue au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner une personne par écrit pour exercer les pouvoirs et fonctions du commissaire en l'absence de celui-ci.

Rapport annuel

19. Chaque année, le commissaire aux conflits d'intérêts remet un rapport sur ses activités de l'année précédente au ministre chargé de l'application de la présente loi, qui à son tour le dépose devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

Immunité

20. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le commissaire aux conflits d'intérêts ou un employé travaillant dans son bureau pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions du commissaire.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) à (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

Témoignage

(3) Ni le commissaire aux conflits d'intérêts ni un employé travaillant dans son bureau n'est habile à rendre témoignage ni contraignable dans une instance civile en ce qui concerne des renseignements donnés ou obtenus, des déclarations faites ou reçues ou des documents ou autres choses fournis ou reçus en application de la présente loi.

Idem

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une instance civile liée directement à un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions du commissaire.

COMMISSION DES GRIEFS DE LA FONCTION PUBLIQUE

Prorogation de la Commission des griefs de la fonction publique

21. (1) La commission appelée Commission des griefs de la fonction publique en français et Public Service Grievance Board en anglais est prorogée.

Composition

(2) La Commission des griefs de la fonction publique se compose d'un président et d'au moins deux autres membres que le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour un mandat d'une durée déterminée.

Remuneration, etc.

(3) The Lieutenant Governor in Council may fix the remuneration and allowance for expenses of members of the Public Service Grievance Board.

Powers, duties and functions

22. The Public Service Grievance Board may exercise the powers and shall perform the duties and functions assigned to it under this or any other Act.

Procedures

23. (1) Proceedings before the Public Service Grievance Board shall be governed in accordance with the following:

1. Subject to paragraph 2, the *Statutory Powers Procedure Act* and any rules made under that Act by the Board apply to proceedings before the Board.
2. On the coming into force of a regulation made under subsection (2) establishing procedural rules for proceedings before the Board, the *Statutory Powers Procedure Act* and any rules made under that Act cease to apply to proceedings before the Board to the extent that the *Statutory Powers Procedure Act* and any rules made under it conflict with the regulation.

Same

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing procedural rules for proceedings before the Public Service Grievance Board.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a regulation made under that subsection may provide for transitional provisions respecting the application of procedural rules to proceedings before the Public Service Grievance Board.

Same

(4) A regulation made under subsection (2) may be general or particular in its application.

Restriction, decision on grievance

24. (1) In making a decision on a grievance, the Public Service Grievance Board shall not provide for the employment of a public servant in a position that involves direct responsibility for or provides an opportunity for contact with a vulnerable person specified in a regulation made under clause 31 (1) (a) if the Board has found that the public servant,

- (a) has applied force to a vulnerable person, except the minimum force necessary for self-defence or the defence of another person or necessary to restrain the vulnerable person for his or her own protection; or
- (b) has sexually molested a vulnerable person.

Rémunération et indemnités

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération et les indemnités des membres de la Commission des griefs de la fonction publique.

Pouvoirs et fonctions

22. La Commission des griefs de la fonction publique peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi.

Procédure

23. (1) Les instances devant la Commission des griefs de la fonction publique sont régies conformément aux dispositions suivantes :

1. Sous réserve de la disposition 2, la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et toute règle adoptée par la Commission en vertu de cette loi s'appliquent aux instances devant la Commission.
2. À l'entrée en vigueur d'un règlement pris en application du paragraphe (2) qui établit des règles de procédure pour les instances devant la Commission, la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et toute règle adoptée en vertu de cette loi cessent de s'appliquer aux instances devant la Commission dans la mesure où elles sont incompatibles avec le règlement.

Idem

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des règles de procédure pour les instances devant la Commission des griefs de la fonction publique.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règlements pris en application de ce paragraphe peuvent prévoir des dispositions transitoires en ce qui concerne l'application des règles de procédure aux instances devant la Commission des griefs de la fonction publique.

Idem

(4) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Restriction : décision à la suite d'un grief

24. (1) Lorsqu'elle rend une décision à la suite d'un grief, la Commission des griefs de la fonction publique ne doit pas prévoir qu'un fonctionnaire soit employé à un poste qui lui attribue la responsabilité directe d'une personne vulnérable précisée dans un règlement pris en application de l'alinéa 31 (1) a) ou qui lui permet d'avoir des contacts avec celle-ci si la Commission a conclu que le fonctionnaire, selon le cas :

- a) a usé de la force contre une personne vulnérable, sauf s'il a eu recours à la force minimale nécessaire à sa légitime défense, à la défense d'une autre personne ou à la maîtrise de la personne vulnérable pour la protection de celle-ci;
- b) a commis un attentat à la pudeur sur une personne vulnérable.

Same

(2) Where subsection (1) applies, the Public Service Grievance Board may provide for the employment of the public servant in another, substantially equivalent, position.

Criminal conviction or discharge

25. (1) If a public servant is convicted or discharged of an offence under the *Criminal Code* (Canada) in respect of an act or omission that results in discipline or dismissal and the discipline or dismissal becomes the subject matter of a grievance before the Public Service Grievance Board, proof of the conviction or discharge shall be taken as conclusive evidence that the public servant committed the act or omission after,

- (a) the time for an appeal has expired; or
- (b) if an appeal was taken, the appeal was dismissed and no further appeal is available.

Adjournment pending appeal to be granted

(2) If an adjournment of a grievance is requested pending an appeal of a conviction or a discharge mentioned in subsection (1), the Public Service Grievance Board shall grant the adjournment.

Decisions final

26. A decision of the Public Service Grievance Board is final.

No personal liability

27. (1) No action or other proceeding may be instituted against the Public Service Grievance Board or a member of or an employee in the Board for any act done or omitted in good faith in the exercise or intended exercise of the Board's powers or in the execution or intended execution of the Board's duties and functions.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) to (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

OTHER OFFICIALS

Secretary of the Cabinet

28. The Secretary of the Cabinet is the clerk of the Executive Council and the head of the public service of Ontario.

Deputy ministers

Responsibility for operation of ministry

29. (1) The deputy minister of a ministry, acting on behalf of the minister, is responsible for the operation of the ministry.

Responsibility to inform minister

(2) The deputy minister shall give the minister such information as the minister may require to carry out his or

Idem

(2) Lorsque le paragraphe (1) s'applique, la Commission des griefs de la fonction publique peut prévoir que le fonctionnaire soit employé à un autre poste essentiellement équivalent.

Condamnation au criminel ou absolution

25. (1) Si un fonctionnaire est déclaré coupable ou absous d'une infraction au *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un acte ou d'une omission qui donne lieu à une mesure disciplinaire ou à un congédiement et que la mesure disciplinaire ou le congédiement fait l'objet d'un grief devant la Commission des griefs de la fonction publique, la preuve de la déclaration de culpabilité ou de l'absolution est tenue pour preuve concluante que le fonctionnaire a commis l'acte ou l'omission :

- a) après l'expiration du délai d'appel;
- b) s'il y a eu un appel, après qu'il a été rejeté et qu'il n'y a plus d'appel possible.

Ajournement en attendant l'appel

(2) Si l'ajournement d'un grief est demandé en attendant qu'il soit statué sur l'appel d'une déclaration de culpabilité ou d'une absolution visée au paragraphe (1), la Commission des griefs de la fonction publique accorde l'ajournement.

Décisions définitives

26. Les décisions de la Commission des griefs de la fonction publique sont définitives.

Immunité

27. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Commission des griefs de la fonction publique, un membre de celle-ci ou un employé travaillant au sein de celle-ci pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions de la Commission.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) à (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

HAUTS FONCTIONNAIRES

Secrétaire du Conseil des ministres

28. Le secrétaire du Conseil des ministres est le greffier du Conseil exécutif et le chef de la fonction publique de l'Ontario.

Sous-ministres

Responsabilité du fonctionnement du ministère

29. (1) Le sous-ministre d'un ministère, qui agit au nom du ministre, est responsable du fonctionnement du ministère.

Responsabilité d'informer le ministre

(2) Le sous-ministre donne au ministre les renseignements dont ce dernier a besoin pour s'acquitter de ses

her responsibilities as the minister of the ministry, a member of the Executive Council and a member of the Assembly.

Responsibility re public servants

(3) Deputy ministers shall promote effective, non-partisan, professional, ethical and competent public service by public servants.

Powers, duties and functions

(4) A deputy minister shall exercise such powers and perform such duties and functions as may be assigned to him or her under this or any other Act or by the Lieutenant Governor in Council or by the minister.

Acting deputy ministers

30. (1) The Secretary of the Cabinet may designate in writing a public servant to exercise the powers and perform the duties and functions of the deputy minister in his or her absence.

Same

(2) The Secretary of the Cabinet may delegate his or her power to designate under subsection (1) to a deputy minister with respect to his or her ministry.

Same

(3) The Secretary of the Cabinet may impose conditions and restrictions that govern the exercise of the delegated power.

REGULATIONS

Regulations, Part II

31. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying who is a vulnerable person for the purposes of section 24;
- (b) prescribing powers, duties and functions of the Public Service Grievance Board, in addition to those provided under this Act;
- (c) prescribing circumstances in addition to those set out in this Act in which a public servant may file a grievance with the Public Service Grievance Board;
- (d) prescribing matters that cannot be the subject of a grievance before the Public Service Grievance Board;
- (e) prescribing classes of public servants who are not eligible to file a grievance with the Public Service Grievance Board;
- (f) prescribing remedy powers of the Public Service Grievance Board in respect of circumstances prescribed under clause (c);
- (g) prescribing powers, duties and functions of the Public Service Commission and the Conflict of Interest Commissioner, in addition to those provided under this Act;

responsabilités à titre de ministre du ministère, de membre du Conseil exécutif et de député à l'Assemblée.

Responsabilité concernant les fonctionnaires

(3) Les sous-ministres encouragent l'efficacité, l'impartialité, le professionnalisme, le respect de l'éthique et la compétence chez les fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions.

Pouvoirs et fonctions

(4) Le sous-ministre exerce les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi ou que lui assigne le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre.

Sous-ministres par intérim

30. (1) Le secrétaire du Conseil des ministres peut désigner par écrit un fonctionnaire pour exercer les pouvoirs et fonctions du sous-ministre en l'absence de celui-ci.

Idem

(2) Le secrétaire du Conseil des ministres peut déléguer son pouvoir de désignation prévu au paragraphe (1)    un sous-ministre en ce qui concerne son ministère.

Idem

(3) Le secrétaire du Conseil des ministres peut assortir l'exercice du pouvoir délégué de conditions et de restrictions.

RÈGLEMENTS

Règlement, partie II

31. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser qui est une personne vulnérable pour l'application de l'article 24;
- b) prescrire des pouvoirs et fonctions de la Commission des griefs de la fonction publique, outre ceux que prévoit la présente loi;
- c) prescrire les circonstances autres que celles énoncées dans la présente loi dans lesquelles un fonctionnaire peut déposer un grief auprès de la Commission des griefs de la fonction publique;
- d) prescrire les questions qui ne peuvent pas faire l'objet d'un grief devant la Commission des griefs de la fonction publique;
- e) prescrire les catégories de fonctionnaires qui n'ont pas le droit de déposer un grief auprès de la Commission des griefs de la fonction publique;
- f) prescrire les pouvoirs de recours dont dispose la Commission des griefs de la fonction publique en ce qui concerne les circonstances prescrites en vertu de l'alinéa c);
- g) prescrire des pouvoirs et fonctions de la Commission de la fonction publique et du commissaire aux conflits d'intérêts, outre ceux que prévoit la présente loi;

- (h) providing for the delegation and subdelegation of the powers, duties and functions prescribed under clause (g), in the manner and to the persons or bodies specified in the regulations, subject to such restrictions or conditions as may be prescribed.

Same

(2) Regulations made under this section may be general or particular in their application.

**PART III
EMPLOYMENT BY THE CROWN**

**APPOINTMENT BY THE
PUBLIC SERVICE COMMISSION**

Employment in a ministry

32. (1) The Public Service Commission may appoint persons to employment by the Crown to work in a ministry, other than in a minister's office.

Employment in a Commission public body

(2) The Public Service Commission may appoint persons to employment by the Crown to work in a Commission public body.

Fixed term or otherwise

(3) An appointment by the Public Service Commission may be for a fixed term or otherwise.

Same

(4) A person appointed by the Public Service Commission for a fixed term may be reappointed for one or more further terms.

Creation of positions

33. (1) The Management Board of Cabinet may, by directive, create classes of position for public servants appointed by the Public Service Commission and determine the duties of and qualifications for the positions.

Salary or wage ranges

(2) The Management Board of Cabinet may, by directive, determine salary ranges or wage ranges for public servants appointed by the Public Service Commission.

Other remuneration

(3) The Management Board of Cabinet may, by directive, determine other remuneration, including benefits, for public servants appointed by the Public Service Commission.

Other terms, conditions of employment

(4) The Management Board of Cabinet may, by directive, establish other terms and conditions of employment for public servants appointed by the Public Service Commission.

- h) prévoir la délégation et la subdélégation des pouvoirs et fonctions prescrits en vertu de l'alinéa g), de la façon et aux personnes ou organismes que précisent les règlements, sous réserve des restrictions ou conditions prescrites.

Idem

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**PARTIE III
EMPLOI AU SERVICE DE LA COURONNE**

**NOMINATION PAR LA COMMISSION
DE LA FONCTION PUBLIQUE**

Emploi dans un ministère

32. (1) La Commission de la fonction publique peut nommer des personnes à un emploi au service de la Couronne pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre.

Emploi dans un organisme public rattaché à la Commission

(2) La Commission de la fonction publique peut nommer des personnes à un emploi au service de la Couronne pour travailler dans un organisme public rattaché à la Commission.

Durée déterminée ou autrement

(3) Les personnes nommées par la Commission de la fonction publique peuvent l'être pour une durée déterminée ou autrement.

Idem

(4) Les personnes nommées par la Commission de la fonction publique pour une durée déterminée peuvent l'être de nouveau une ou plusieurs fois.

Création de postes

33. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, créer des catégories de postes pour les fonctionnaires nommés par la Commission de la fonction publique et établir les fonctions rattachées aux postes et les qualités requises pour ceux-ci.

Échelles de salaires ou de traitements

(2) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, fixer les échelles de salaires ou de traitements des fonctionnaires nommés par la Commission de la fonction publique.

Autre rémunération

(3) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, fixer toute autre rémunération, y compris les avantages sociaux, des fonctionnaires nommés par la Commission de la fonction publique.

Autres conditions d'emploi

(4) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, fixer les autres conditions d'emploi des fonctionnaires nommés par la Commission de la fonction publique.

General or particular

(5) Directives issued under this section may be general or particular in their application.

Non-application

(6) The *Regulations Act* does not apply to a directive issued under this section.

Archive

(7) The Management Board of Cabinet shall maintain an archive of all directives issued by it under this section indicating the period during which each directive applies.

Disciplinary measures

34. The Public Service Commission may for cause impose disciplinary measures, including suspension or dismissal, on a public servant appointed by it, as the Commission considers appropriate.

Suspension, maximum period

35. A suspension under section 34 by the Public Service Commission may continue for a period not exceeding one month and, during the suspension, the public servant is not entitled to receive a salary, wages or any other remuneration, including benefits.

Commission may investigate

36. (1) The Public Service Commission may conduct an investigation in order to determine whether there is cause for the purposes of section 34.

Suspension pending an investigation

(2) The Public Service Commission may, pending the conclusion of an investigation, suspend the public servant for a period not exceeding the period prescribed under clause 55 (1) (a).

Same

(3) The Public Service Commission may withhold the public servant's salary, wages or any other remuneration, including benefits, during the suspension under this section if it considers it appropriate to do so, and may, at the end of the investigation, reimburse amounts that were withheld if it considers it appropriate to do so.

Probationary period

37. (1) Where the Public Service Commission appoints a public servant to employment for a term that is not fixed, the Commission may direct that the public servant be on probation for a period of not more than one year.

Same

(2) While on probation under subsection (1), the public servant may be dismissed for failure to meet the requirements of his or her position.

Dismissal without cause

38. (1) The Public Service Commission may without cause dismiss a public servant appointed by it who is employed in a class of position that is prescribed under

Portée générale ou particulière

(5) Les directives données en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Non-application

(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une directive donnée en application du présent article.

Dossier

(7) Le Conseil de gestion du gouvernement constitue un dossier de toutes les directives qu'il donne en application du présent article et y indique la période d'application de chacune d'elles.

Mesures disciplinaires

34. La Commission de la fonction publique peut, pour un motif valable, imposer à un fonctionnaire nommé par elle les mesures disciplinaires qu'elle juge appropriées, y compris la suspension ou le congédiement.

Suspension : période maximale

35. La suspension par la Commission de la fonction publique que prévoit l'article 34 peut être maintenue pour une période ne dépassant pas un mois et, au cours de la suspension, le fonctionnaire n'a pas le droit de recevoir de salaire ni de traitement ni aucune autre rémunération, y compris les avantages sociaux.

Enquête de la Commission

36. (1) La Commission de la fonction publique peut mener une enquête en vue d'établir s'il existe un motif valable pour l'application de l'article 34.

Suspension pendant une enquête

(2) La Commission de la fonction publique peut, en attendant la conclusion d'une enquête, suspendre le fonctionnaire pour une période ne dépassant pas la période prescrite en vertu de l'alinéa 55 (1) a).

Idem

(3) La Commission de la fonction publique peut, si elle l'estime approprié, retenir le salaire, le traitement ou toute autre rémunération, y compris les avantages sociaux, du fonctionnaire pendant la suspension prévue au présent article et peut, à la conclusion de l'enquête, rembourser les sommes retenues si elle l'estime approprié.

Période d'essai

37. (1) Lorsqu'elle nomme un fonctionnaire à un emploi d'une durée qui n'est pas déterminée, la Commission de la fonction publique peut ordonner qu'il soit en période d'essai pour au plus un an.

Idem

(2) Au cours de la période d'essai prévue au paragraphe (1), le fonctionnaire peut être congédié s'il ne satisfait pas aux exigences de son poste.

Congédiement sans motif valable

38. (1) La Commission de la fonction publique peut, sans motif valable, congédier un fonctionnaire nommé par elle qui est employé dans une catégorie de postes

clause 55 (1) (b) by giving the public servant reasonable notice or by giving the public servant compensation in lieu of notice.

Reinstatement

(2) An order to reinstate a public servant who is dismissed under subsection (1) shall not be made by any court, tribunal or other arbitrator.

Dismissal for certain reasons

39. The Public Service Commission may dismiss a public servant appointed by it for the following reasons:

1. A shortage of work.
2. A shortage of funds.
3. The elimination of the public servant's position.
4. A material change in the ministry or Commission public body in which the public servant works.

Effect of dismissal

40. When the dismissal of a public servant takes effect, he or she ceases to be employed by the Crown.

Resignation

41. (1) A public servant appointed by the Public Service Commission may resign from his or her position by giving at least two weeks notice in writing of the intention to resign to the Commission.

Withdrawal

(2) A public servant may, by giving notice in writing to the Public Service Commission, withdraw the notice of intention to resign at any time before its effective date if,

- (a) no person has been appointed or selected for appointment by the Commission to the position held by the public servant; and
- (b) the Commission approves the withdrawal.

Effect of resignation

(3) When the resignation of a public servant takes effect, he or she ceases to be employed by the Crown.

Abandonment

42. (1) If a public servant appointed by the Public Service Commission is absent from work without approved leave for a period of two weeks or more, the Commission may declare, in writing, that the public servant has abandoned the position and that his or her employment by the Crown is terminated.

Effect of termination

(2) When a declaration with respect to a public servant is made under subsection (1), the termination takes effect and the public servant ceases to be employed by the Crown.

prescrite en vertu de l'alinéa 55 (1) b) en lui donnant un préavis raisonnable ou une indemnité tenant lieu de préavis.

Réintégration

(2) Aucun tribunal judiciaire ou autre ni aucun autre arbitre ne doit rendre ou prendre d'ordonnance ou donner d'ordre visant la réintégration d'un fonctionnaire qui est congédié en application du paragraphe (1).

Congédiement pour certains motifs

39. La Commission de la fonction publique peut congédier un fonctionnaire nommé par elle pour les motifs suivants :

1. Une pénurie de travail.
2. Un manque de fonds.
3. La suppression du poste du fonctionnaire.
4. Un changement important au sein du ministère ou de l'organisme public rattaché à la Commission dans lequel travaille le fonctionnaire.

Effet du congédiement

40. Lorsque le congédiement d'un fonctionnaire prend effet, celui-ci cesse d'être employé au service de la Couronne.

Démission

41. (1) Un fonctionnaire nommé par la Commission de la fonction publique peut démissionner de son poste en donnant à celle-ci un préavis écrit d'au moins deux semaines de son intention de démissionner.

Retrait

(2) Le fonctionnaire peut, par avis écrit à la Commission de la fonction publique, retirer son préavis d'intention de démissionner préalablement à la date de sa prise d'effet si :

- a) d'une part, personne n'a encore été nommé ou retenu aux fins de nomination par la Commission au poste qu'il occupe;
- b) d'autre part, la Commission approuve le retrait.

Effet de la démission

(3) Lorsque la démission d'un fonctionnaire prend effet, celui-ci cesse d'être employé au service de la Couronne.

Abandon de poste

42. (1) Si un fonctionnaire nommé par la Commission de la fonction publique s'absente du travail pour une période de deux semaines ou plus sans qu'il ne lui ait été accordé de congé, la Commission peut, par écrit, déclarer qu'il a abandonné son poste et que son emploi au service de la Couronne prend fin.

Effet de la cessation d'emploi

(2) Au moment où la Commission fait une déclaration à l'égard d'un fonctionnaire en vertu du paragraphe (1), la cessation de son emploi prend effet et il cesse d'être employé au service de la Couronne.

Directives, human resources

43. (1) The Public Service Commission may issue directives for effective management and administration of human resources in relation to public servants appointed by it.

Directives, non-partisan

(2) The Public Service Commission shall ensure by directive that the recruitment and employment of public servants appointed by it are non-partisan.

Conflict

(3) In the case of a conflict between a directive issued by the Public Service Commission under subsection (1) and a policy, procedure or directive of the Management Board of Cabinet under the *Management Board of Cabinet Act* or under this Act, the latter prevails.

Same

(4) The Management Board of Cabinet shall not set a policy or procedure under the *Management Board of Cabinet Act* or issue a directive under that Act or under this Act that would be inconsistent with the non-partisan nature of the public service of Ontario.

General or particular

(5) Directives issued under this section may be general or particular in their application.

Non-application

(6) The *Regulations Act* does not apply to a directive issued under this section.

Archive

(7) The Public Service Commission shall maintain an archive of all directives issued by it under this section indicating the period during which each directive applies.

Delegation by Commission**Delegation, public servants appointed to work in a ministry**

44. (1) The Public Service Commission may delegate any of its powers, duties or functions under subsection 32 (1) and sections 34 to 42 in respect of public servants appointed by it to work in a ministry to the deputy minister of the ministry.

Subdelegation by deputy minister

(2) A deputy minister may subdelegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to one or more public servants employed under this Part who work in his or her ministry.

Same

(3) With the permission of the Public Service Commission, a deputy minister may subdelegate to one or more persons any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1), other than the power to dismiss a public servant and the power to make a declaration under subsection 42 (1).

Directives : ressources humaines

43. (1) La Commission de la fonction publique peut donner des directives visant la gestion et l'administration efficaces des ressources humaines en ce qui concerne les fonctionnaires nommés par elle.

Directives : impartialité

(2) La Commission de la fonction publique veille, par directive, à l'impartialité dans le recrutement et l'emploi des fonctionnaires nommés par elle.

Incompatibilité

(3) La politique, la procédure ou la directive du Conseil de gestion du gouvernement établie ou donnée en application de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* ou de la présente loi l'emporte sur toute directive incompatible que donne la Commission de la fonction publique en application du paragraphe (1).

Idem

(4) Le Conseil de gestion du gouvernement ne doit pas établir de politique ou de procédure en application de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* ni donner de directive en application de cette loi ou de la présente loi qui serait incompatible avec l'impartialité de la fonction publique de l'Ontario.

Portée générale ou particulière

(5) Les directives données en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Non-application

(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une directive donnée en application du présent article.

Dossier

(7) La Commission de la fonction publique constitue un dossier de toutes les directives qu'elle donne en application du présent article et y indique la période d'application de chacune d'elles.

Délégation par la Commission**Délégation : travail dans un ministère**

44. (1) La Commission de la fonction publique peut déléguer au sous-ministre d'un ministère les pouvoirs et fonctions que lui attribuent le paragraphe 32 (1) et les articles 34 à 42 à l'égard des fonctionnaires nommés par elle pour travailler dans le ministère.

Subdélégation par le sous-ministre

(2) Le sous-ministre peut subdéléguer à un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la présente partie qui travaillent dans son ministère les pouvoirs et fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1).

Idem

(3) Sur autorisation de la Commission de la fonction publique, le sous-ministre peut subdéléguer à une ou plusieurs personnes les pouvoirs et fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1), si ce n'est le pouvoir de congédier un fonctionnaire et celui de faire une déclaration en vertu du paragraphe 42 (1).

Delegation, public servants appointed to work in Commission public body

(4) Subject to subsection (5), the Public Service Commission may delegate any of its powers, duties or functions under subsection 32 (2) and sections 34 to 42 in respect of public servants appointed by it to work in a Commission public body to a deputy minister or to,

- (a) an individual who is prescribed under clause 55 (1) (c) for the body; or
- (b) the chair of the body, if no individual is prescribed under clause 55 (1) (c) for the body.

Limitation

(5) The power to dismiss a public servant and the power to make a declaration under subsection 42 (1) may only be delegated under subsection (4) by the Public Service Commission to a deputy minister.

Subdelegation by deputy minister

(6) A deputy minister may subdelegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (4) to one or more public servants employed under this Part who work in his or her ministry.

Subdelegation by chair or prescribed individual

(7) A person referred to in clause (4) (a) or (b) may subdelegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (4) to one or more public servants employed under this Part who work in the body.

Same

(8) With the permission of the Public Service Commission, a person referred to in clause (4) (a) or (b) may subdelegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (4) to one or more persons.

Conditions and restrictions

(9) A person or body who delegates or subdelegates powers, duties or functions under this section may impose conditions and restrictions that govern the exercise of the delegated powers or the performance of the delegated duties or functions.

Same

(10) Despite a permission provided in this section to subdelegate, a delegation under this section may provide that delegated powers, duties and functions may not be subdelegated.

Delegation by Management Board of Cabinet

45. (1) The Management Board of Cabinet may delegate its powers, duties or functions under section 33 to the Public Service Commission.

Conditions

(2) The Management Board of Cabinet may impose conditions and restrictions that govern the exercise of the

Délégation : travail dans un organisme public rattaché à la Commission

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la Commission de la fonction publique peut déléguer à un sous-ministre ou à l'une ou l'autre des personnes suivantes les pouvoirs et fonctions que lui attribuent le paragraphe 32 (2) et les articles 34 à 42 à l'égard des fonctionnaires nommés par la Commission pour travailler dans un organisme public qui lui est rattaché :

- a) un particulier prescrit en vertu de l'alinéa 55 (1) c) pour l'organisme;
- b) le président de l'organisme, si aucun particulier n'est prescrit en vertu de l'alinéa 55 (1) c) pour l'organisme.

Restriction

(5) La Commission de la fonction publique ne peut déléguer en vertu du paragraphe (4) qu'à un sous-ministre le pouvoir de congédier un fonctionnaire et celui de faire une déclaration en vertu du paragraphe 42 (1).

Subdélégation par le sous-ministre

(6) Le sous-ministre peut subdéléguer les pouvoirs et fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (4) à un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la présente partie qui travaillent dans son ministère.

Subdélégation par le président ou un particulier prescrit

(7) Une personne visée à l'alinéa (4) a) ou b) peut subdéléguer les pouvoirs et fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (4) à un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la présente partie qui travaillent dans l'organisme.

Idem

(8) Sur autorisation de la Commission de la fonction publique, une personne visée à l'alinéa (4) a) ou b) peut subdéléguer à une ou plusieurs personnes les pouvoirs et fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (4).

Conditions et restrictions

(9) La personne ou l'organisme qui délègue ou subdélègue des pouvoirs et fonctions en vertu du présent article peut assortir leur exercice de conditions et de restrictions.

Idem

(10) Malgré l'autorisation prévue au présent article visant la subdélégation, la délégation visée au présent article peut stipuler que les pouvoirs et fonctions délégués ne peuvent être subdélégés.

Délégation par le Conseil de gestion du gouvernement

45. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut déléguer à la Commission de la fonction publique les pouvoirs et fonctions que lui attribue l'article 33.

Conditions

(2) Le Conseil de gestion du gouvernement peut assortir de conditions et de restrictions l'exercice des pou-

delegated powers or the performance of the delegated duties or functions.

Secondment to minister's office

46. At the request of a minister, the Public Service Commission may assign persons appointed under subsection 32 (1) to work in the minister's office for a fixed term.

APPOINTMENT TO WORK IN A MINISTER'S OFFICE

Employment in a minister's office

47. An individual designated by the Premier in relation to a minister's office for the purposes of this section or, if no such individual is designated, the minister may appoint persons to employment by the Crown to work in the minister's office for a fixed term.

Creation of positions

48. (1) The Management Board of Cabinet may, by directive, create classes of position for public servants appointed under section 47 and determine the duties of and qualifications for the positions.

Salary or wage ranges

(2) The Management Board of Cabinet may, by directive, determine salary ranges or wage ranges for public servants appointed under section 47.

Other remuneration

(3) The Management Board of Cabinet may, by directive, determine other remuneration, including benefits, for public servants appointed under section 47.

Other terms, conditions of employment

(4) The Management Board of Cabinet may, by directive, establish other terms and conditions of employment for public servants appointed under section 47.

General or particular

(5) Directives issued under this section may be general or particular in their application.

Non-application

(6) The *Regulations Act* does not apply to a directive made under this section.

Archive

(7) The Management Board of Cabinet shall maintain an archive of all directives issued by it under this section indicating the period during which each directive applies.

Disciplinary measures

49. Sections 34 to 36 and sections 39 to 42 apply with necessary modifications in respect of public servants appointed under section 47 and, for the purpose,

- (a) a reference to a public servant appointed by the Public Service Commission shall be read as a ref-

voirs et des fonctions qu'il délègue.

Détachement dans le cabinet d'un ministre

46. À la demande d'un ministre, la Commission de la fonction publique peut affecter des personnes nommées aux termes du paragraphe 32 (1) pour travailler dans le cabinet d'un ministre pour une durée déterminée.

NOMINATION POUR TRAVAILLER DANS LE CABINET D'UN MINISTRE

Emploi dans le cabinet d'un ministre

47. Le particulier désigné par le premier ministre à l'égard du cabinet d'un ministre pour l'application du présent article ou, si aucun particulier n'est désigné, le ministre, peut nommer des personnes à un emploi au service de la Couronne pour travailler dans le cabinet du ministre pour une durée déterminée.

Création de postes

48. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, créer des catégories de postes pour les fonctionnaires nommés aux termes de l'article 47 et établir les fonctions rattachées aux postes et les qualités requises pour ceux-ci.

Échelles de salaires ou de traitements

(2) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, fixer les échelles de salaires ou de traitements des fonctionnaires nommés aux termes de l'article 47.

Autre rémunération

(3) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, fixer toute autre rémunération, y compris les avantages sociaux, des fonctionnaires nommés aux termes de l'article 47.

Autres conditions d'emploi

(4) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, fixer les autres conditions d'emploi des fonctionnaires nommés aux termes de l'article 47.

Portée générale ou particulière

(5) Les directives données en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Non-application

(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une directive donnée en application du présent article.

Dossier

(7) Le Conseil de gestion du gouvernement constitue un dossier de toutes les directives qu'il donne en application du présent article et y indique la période d'application de chacune d'elles.

Mesures disciplinaires

49. Les articles 34 à 36 et les articles 39 à 42 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des fonctionnaires nommés aux termes de l'article 47 et, à cette fin :

- a) la mention d'un fonctionnaire nommé par la Commission de la fonction publique vaut mention d'un

erence to a public servant appointed under section 47; and

- (b) a reference to the Public Service Commission shall be read as a reference to an individual designated by the Premier in relation to a minister's office for the purposes of section 47 or, if no such individual is designated, the minister.

Dismissal without cause

50. (1) An individual designated by the Premier in relation to a minister's office for the purposes of section 47 or, if no such individual is designated, the minister may without cause dismiss a public servant appointed under section 47 by giving the public servant reasonable notice or by giving the public servant compensation in lieu of notice.

Reinstatement

(2) An order to reinstate a public servant who is dismissed under subsection (1) shall not be made by any court, tribunal or other arbitrator.

Delegation

Delegation by Premier's designate

51. (1) An individual designated by the Premier in relation to a minister's office for the purposes of section 47 may delegate any of his or her powers, duties and functions under sections 47 to 50 to the minister or to the minister's executive assistant.

Subdelegation by minister

(2) A minister may subdelegate any of the powers, duties or functions delegated to the minister under subsection (1) to the minister's executive assistant.

Delegation by minister

(3) If no individual is designated by the Premier in relation to a minister's office for the purposes of section 47, the minister may delegate any of his or her powers, duties and functions under sections 47 to 50 to the minister's executive assistant.

Conditions and restrictions

(4) A person who delegates or subdelegates powers, duties and functions under this section may impose conditions and restrictions that govern the exercise of the delegated powers or the performance of the delegated duties or functions.

GENERAL

Status as employee of the Crown

52. (1) A person's status as an employee of the Crown in a ministry or a Commission public body is established only by appointment in writing under this Part.

Same

(2) For greater certainty, a person's status as an employee of the Crown in a ministry or in a Commission public body cannot be inferred from his or her workplace or workplace activities.

fonctionnaire nommé aux termes de l'article 47;

- b) la mention de la Commission de la fonction publique vaut mention du particulier désigné par le premier ministre à l'égard du cabinet d'un ministre pour l'application de l'article 47 ou, si aucun particulier n'est désigné, du ministre.

Congédiement sans motif valable

50. (1) Le particulier désigné par le premier ministre à l'égard du cabinet d'un ministre pour l'application de l'article 47 ou, si aucun particulier n'est désigné, le ministre, peut, sans motif valable, congédier un fonctionnaire nommé aux termes de l'article 47 en lui donnant un préavis raisonnable ou une indemnité tenant lieu de préavis.

Réintégration

(2) Aucun tribunal judiciaire ou autre ni aucun autre arbitre ne doit rendre ou prendre d'ordonnance ou donner d'ordre visant la réintégration d'un fonctionnaire qui est congédié en application du paragraphe (1).

Délégation

Délégation par le particulier désigné par le premier ministre

51. (1) Le particulier désigné par le premier ministre à l'égard du cabinet d'un ministre pour l'application de l'article 47 peut déléguer au ministre ou à son attaché de direction les pouvoirs et fonctions que lui attribuent les articles 47 à 50.

Subdélégation par le ministre

(2) Le ministre peut subdéléguer à son attaché de direction les pouvoirs et fonctions qui lui sont délégués en vertu du paragraphe (1).

Délégation par le ministre

(3) Si aucun particulier n'est désigné par le premier ministre à l'égard du cabinet d'un ministre pour l'application de l'article 47, le ministre peut déléguer à son attaché de direction les pouvoirs et fonctions que lui attribuent les articles 47 à 50.

Conditions et restrictions

(4) La personne qui délègue ou subdélègue des pouvoirs et fonctions en vertu du présent article peut assortir leur exercice de conditions et de restrictions.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Statut d'employé de la Couronne

52. (1) Le statut d'employé de la Couronne dans un ministère ou un organisme public rattaché à la Commission n'est établi pour une personne que par nomination faite par écrit aux termes de la présente partie.

Idem

(2) Il est entendu que le statut d'employé de la Couronne dans un ministère ou un organisme public rattaché à la Commission ne peut être déduit pour une personne de son lieu de travail ou de ses activités au lieu de travail.

Government appointees employed under this Part

53. A public servant employed under this Part who is also a government appointee is subject to the terms and conditions of employment applicable to him or her under this Part.

Fixed term

54. A public servant employed under this Part whose employment is for a fixed term ceases to be employed by the Crown when that period expires.

REGULATIONS**Regulations, Part III**

55. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the maximum period for a suspension pending an investigation for the purposes of subsection 36 (2);
- (b) prescribing classes of position for the purposes of subsection 38 (1);
- (c) prescribing an individual for the purposes of clause 44 (4) (a).

Same

(2) Regulations made under this section may be general or particular in their application.

**PART IV
ETHICAL CONDUCT****APPLICATION OF CONFLICT OF INTEREST RULES
TO PUBLIC SERVANTS AND
FORMER PUBLIC SERVANTS****Application**

56. (1) Sections 57 to 65 apply to public servants and former public servants other than public servants who work or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office.

Same, ministers' offices

(2) Sections 66 to 69 apply to public servants and former public servants who work or who, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office.

**MINISTRIES (OTHER THAN MINISTERS' OFFICES)
AND PUBLIC BODIES****Rules for ministries**

57. Every public servant and every former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a ministry shall comply with the conflict of interest rules prescribed under clause 71 (1) (a) that apply in respect of the ministry.

Rules for public bodies

58. Every public servant and every former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a public body shall comply with

Personnes nommées par le gouvernement employées aux termes de la présente partie

53. Le fonctionnaire employé aux termes de la présente partie qui est également une personne nommée par le gouvernement est assujéti aux conditions d'emploi qui lui sont applicables aux termes de la présente partie.

Durée déterminée

54. Le fonctionnaire employé en vertu de la présente partie pour une durée déterminée cesse d'être employé au service de la Couronne à l'expiration de la période.

RÈGLEMENTS**Règlements, partie III**

55. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire la durée maximale d'une suspension pendant une enquête pour l'application du paragraphe 36 (2);
- b) prescrire des catégories de postes pour l'application du paragraphe 38 (1);
- c) prescrire un particulier pour l'application de l'alinéa 44 (4) a).

Idem

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**PARTIE IV
RESPECT DE L'ÉTHIQUE****APPLICATION DES RÈGLES RELATIVES
AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS AUX FONCTIONNAIRES
ET ANCIENS FONCTIONNAIRES****Application**

56. (1) Les articles 57 à 65 s'appliquent aux fonctionnaires et aux anciens fonctionnaires, à l'exclusion de ceux qui travaillent dans le cabinet d'un ministre ou qui y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires.

Idem, cabinets des ministres

(2) Les articles 66 à 69 s'appliquent aux fonctionnaires et aux anciens fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre ou qui y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires.

**MINISTÈRES (À L'EXCLUSION DES CABINETS
DES MINISTRES) ET ORGANISMES PUBLICS****Règles pour les ministères**

57. Les fonctionnaires et anciens fonctionnaires qui travaillent dans un ministère ou y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires se conforment aux règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites en vertu de l'alinéa 71 (1) a) qui s'appliquent à l'égard du ministère.

Règles pour les organismes publics

58. Les fonctionnaires et anciens fonctionnaires qui travaillent dans un organisme public ou y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires se conforment

the conflict of interest rules that apply to him or her, determined as follows:

1. The conflict of interest rules that apply to the public servant or former public servant are the rules, if any, approved and published by the Conflict of Interest Commissioner under section 59 or 60 for the public body.
2. During the year beginning on the day on which this section comes into force, if no conflict of interest rules are approved and published by the Conflict of Interest Commissioner under section 59 or 60 for a Commission public body, the conflict of interest rules prescribed under clause 71 (1) (a) apply to the public servant or former public servant, with necessary modifications.
3. During the year beginning on the day on which this section comes into force, if no conflict of interest rules are approved and published by the Conflict of Interest Commissioner under section 59 or 60 for a public body that is not a Commission public body, the conflict of interest rules that apply to the public servant or former public servant are the rules that applied to him or her immediately before this section comes into force.
4. After the year beginning on the day on which this section comes into force, if no conflict of interest rules are approved and published by the Conflict of Interest Commissioner under section 59 or 60 for a public body, the conflict of interest rules prescribed under clause 71 (1) (a) apply to the public servant or former public servant, with necessary modifications.

Rules prepared by public bodies

59. (1) A public body may submit proposed conflict of interest rules with respect to the body to the Conflict of Interest Commissioner.

Approval of proposed rules

(2) The Conflict of Interest Commissioner shall approve, in writing, the rules proposed for a public body under subsection (1) if, in the Commissioner's opinion, the proposed rules establish a degree of ethical conduct that is at least equivalent to the degree of ethical conduct established by the conflict of interest rules prescribed under clause 71 (1) (a), having regard to the powers, duties and functions of the public body.

Same

(3) Conflict of interest rules approved by the Conflict of Interest Commissioner have no effect unless the rules are published in accordance with subsection (4).

Same

(4) The Conflict of Interest Commissioner shall publish approved conflict of interest rules on the Commis-

aux règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent à leur égard, déterminées comme suit :

1. Les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent aux fonctionnaires ou anciens fonctionnaires sont celles, le cas échéant, qui sont approuvées et publiées par le commissaire aux conflits d'intérêts aux termes de l'article 59 ou 60 pour l'organisme public.
2. Au cours de l'année qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent article, si aucune règle n'est approuvée et publiée par le commissaire aux conflits d'intérêts aux termes de l'article 59 ou 60 pour un organisme public rattaché à la Commission, les règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites en vertu de l'alinéa 71 (1) a) s'appliquent aux fonctionnaires ou anciens fonctionnaire avec les adaptations nécessaires.
3. Au cours de l'année qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent article, si aucune règle n'est approuvée et publiée par le commissaire aux conflits d'intérêts aux termes de l'article 59 ou 60 pour un organisme public qui n'est pas un organisme public rattaché à la Commission, les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent aux fonctionnaires ou anciens fonctionnaires sont celles qui s'appliquaient à ceux-ci juste avant l'entrée en vigueur du présent article.
4. Après l'année qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent article, si aucune règle n'est approuvée et publiée par le commissaire aux conflits d'intérêts aux termes de l'article 59 ou 60 pour un organisme public, les règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites en vertu de l'alinéa 71 (1) a) s'appliquent aux fonctionnaires ou anciens fonctionnaires avec les adaptations nécessaires.

Règles préparées par les organismes publics

59. (1) Un organisme public peut soumettre au commissaire aux conflits d'intérêts des propositions de règles relatives aux conflits d'intérêts applicables à l'égard de l'organisme.

Approbation des règles proposées

(2) Le commissaire aux conflits d'intérêts approuve par écrit les règles proposées pour un organisme public en vertu du paragraphe (1) s'il est d'avis qu'elles établissent un niveau de respect de l'éthique qui est au moins équivalent à celui établi par les règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites en vertu de l'alinéa 71 (1) a), compte tenu des pouvoirs et fonctions de l'organisme public.

Idem

(3) Les règles relatives aux conflits d'intérêts qu'approuve le commissaire aux conflits d'intérêts sont sans effet tant qu'il ne les a pas publiées conformément au paragraphe (4).

Idem

(4) Le commissaire aux conflits d'intérêts publie les règles relatives aux conflits d'intérêts approuvées sur son

sioner's website, and shall indicate on the rules the date on which they were so published.

Same

(5) Conflict of interest rules published in accordance with subsection (4) take effect on the date of publication indicated under subsection (4) or on such later date as may be specified on the website by the Conflict of Interest Commissioner in respect of the published rules.

Non-application

(6) The *Regulations Act* does not apply to rules made by a public body and approved by the Commissioner under subsection (2).

Change in rules

60. (1) If the rules prescribed under clause 71 (1) (a) change and, in the Conflict of Interest Commissioner's opinion, rules approved and published under section 59 for a public body no longer meet the test set out in subsection 59 (2), the Commissioner may request that the body amend its rules and submit the amended rules to the Commissioner within a time period specified by him or her.

Same

(2) The Conflict of Interest Commissioner may extend the time period within which the amended rules may be submitted, either before or after the expiry of the period.

Same

(3) Subsections 59 (2) to (6) apply, with necessary modifications, to rules submitted under subsection (1).

Change in rules

61. (1) Subsections (2) and (3) apply if,

- (a) a public body fails to submit amended rules within the time period specified under subsection 60 (1) or (2);
- (b) the Conflict of Interest Commissioner notifies a public body that amended rules submitted by it under subsection 60 (1) do not meet the test set out in subsection 59 (2); or
- (c) the public body rescinds the rules made by it under section 59 or 60 and notifies the Conflict of Interest Commissioner of the rescission in writing.

Same

(2) The conflict of interest rules that were in effect for the public body cease to apply to the body and the conflict of interest rules prescribed under clause 71 (1) (a) apply to the body with such modifications as are necessary having regard to the body's powers, duties and functions, on and after the date specified by the Conflict of Interest Commissioner under subsection (3).

site Web et il indique sur celles-ci leur date de publication.

Idem

(5) Les règles relatives aux conflits d'intérêts publiées conformément au paragraphe (4) entrent en vigueur à la date de publication indiquée aux termes du paragraphe (4) ou à la date ultérieure que précise le commissaire aux conflits d'intérêt sur le site Web à l'égard des règles publiées.

Non-application

(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles préparées par un organisme public et approuvées par le commissaire aux termes du paragraphe (2).

Modification des règles

60. (1) Si les règles prescrites en vertu de l'alinéa 71 (1) a) sont modifiées et qu'il est d'avis que les règles approuvées et publiées aux termes de l'article 59 pour un organisme public ne satisfont plus au critère énoncé au paragraphe 59 (2), le commissaire aux conflits d'intérêts peut demander à l'organisme de modifier ses règles et de lui soumettre les règles modifiées dans le délai qu'il précise.

Idem

(2) Le commissaire aux conflits d'intérêts peut proroger le délai dans lequel les règles modifiées peuvent être soumises, avant ou après son expiration.

Idem

(3) Les paragraphes 59 (2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règles soumises en application du paragraphe (1).

Modification des règles

61. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, selon le cas :

- a) l'organisme public ne soumet pas les règles modifiées dans le délai précisé en application du paragraphe 60 (1) ou (2);
- b) le commissaire aux conflits d'intérêts avise l'organisme public que les règles modifiées que ce dernier soumet en application du paragraphe 60 (1) ne satisfont pas au critère énoncé au paragraphe 59 (2);
- c) l'organisme public annule les règles qu'il a établies en application de l'article 59 ou 60 et en avise le commissaire aux conflits d'intérêts par écrit.

Idem

(2) Les règles relatives aux conflits d'intérêts qui étaient en vigueur à l'égard de l'organisme public cessent de s'appliquer à celui-ci et les règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites en vertu de l'alinéa 71 (1) a) s'appliquent à l'organisme avec les adaptations nécessaires compte tenu des pouvoirs et fonctions de celui-ci, à compter de la date que le commissaire aux conflits d'intérêts précise en application du paragraphe (3).

Same

(3) The Conflict of Interest Commissioner shall publish a notice on the Commissioner's website specifying a date for the purposes of subsection (2).

Ethics executive for public servants

62. (1) The ethics executive for a public servant is determined as follows:

1. The ethics executive for a public servant employed under Part III who works in a ministry, other than in a minister's office, is the deputy minister.
2. The ethics executive for a deputy minister is the Secretary of the Cabinet.
3. The ethics executive for a public servant who works in a public body, whether as a government appointee, as an employee under Part III or as an employee of the public body is the individual who is prescribed under clause 71 (1) (b) for the public servant or, if no individual is prescribed under that clause for the public servant, the chair of the body.
4. The ethics executive for the Secretary of the Cabinet, the chairs of public bodies and any individuals prescribed under clauses 55 (1) (c) and 71 (1) (b) is the Conflict of Interest Commissioner.
5. The ethics executive for the Conflict of Interest Commissioner is the Integrity Commissioner.

Delegation, O.P.P.

(2) The deputy minister of the Ministry of Community Safety and Correctional Services may delegate any of his or her powers, duties and functions as ethics executive with respect to members of the Ontario Provincial Police to the Commissioner of the Ontario Provincial Police.

Ethics executive for former public servant

63. The ethics executive for a former public servant is determined as follows:

1. The ethics executive for a former public servant who, immediately before ceasing to be a public servant, was a public servant employed under Part III who worked in a ministry, other than in a minister's office, is the Public Service Commission.
2. The ethics executive for a former public servant who, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a public body, whether as a government appointee, as an employee under Part III or as an employee of the public body, is the Conflict of Interest Commissioner.
3. The ethics executive for a former deputy minister or a former Secretary of the Cabinet is the Conflict of Interest Commissioner.

Idem

(3) Le commissaire aux conflits d'intérêts publie un avis sur son site Web précisant une date pour l'application du paragraphe (2).

Responsable de l'éthique des fonctionnaires

62. (1) Le responsable de l'éthique d'un fonctionnaire est déterminé de la façon suivante :

1. Le responsable de l'éthique des fonctionnaires employés aux termes de la partie III qui travaillent dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, est le sous-ministre.
2. Le responsable de l'éthique d'un sous-ministre est le secrétaire du Conseil des ministres.
3. Le responsable de l'éthique des fonctionnaires qui travaillent dans un organisme public, en tant que personnes nommées par le gouvernement, employés aux termes de la partie III ou employés de l'organisme public, est le particulier prescrit en vertu de l'alinéa 71 (1) b) pour le fonctionnaire ou, si aucun particulier n'est prescrit pour le fonctionnaire en vertu de cet alinéa, le président de l'organisme.
4. Le responsable de l'éthique du secrétaire du Conseil des ministres, des présidents des organismes publics et des particuliers prescrits en vertu des alinéas 55 (1) c) et 71 (1) b) est le commissaire aux conflits d'intérêts.
5. Le responsable de l'éthique du commissaire aux conflits d'intérêts est le commissaire à l'intégrité.

Délégation : Police provinciale de l'Ontario

(2) Le sous-ministre du ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à titre de responsable de l'éthique à l'égard des membres de la Police provinciale de l'Ontario au commissaire de la Police provinciale de l'Ontario.

Responsable de l'éthique des anciens fonctionnaires

63. Le responsable de l'éthique d'un ancien fonctionnaire est déterminé de la façon suivante :

1. Le responsable de l'éthique des anciens fonctionnaires qui, juste avant de cesser d'être fonctionnaires, étaient des fonctionnaires employés aux termes de la partie III qui travaillaient dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, est la Commission de la fonction publique.
2. Le responsable de l'éthique des anciens fonctionnaires qui, juste avant de cesser d'être fonctionnaires, travaillaient dans un organisme public, en tant que personnes nommées par le gouvernement, employés aux termes de la partie III ou employés de l'organisme public, est le commissaire aux conflits d'intérêts.
3. Le responsable de l'éthique d'un ancien sous-ministre ou d'un ancien secrétaire du Conseil des ministres est le commissaire aux conflits d'intérêts.

Promotion of ethical conduct

64. The ethics executive for a public servant who works in a ministry, other than in a minister's office, or who works in a public body shall,

- (a) ensure that public servants who work in the ministry or the public body are familiar with the conflict of interest rules that apply in respect of the ministry or the public body; and
- (b) promote ethical conduct by public servants who work in the ministry or the public body.

Role of ethics executive**Questions for ethics executive**

65. (1) A public servant or former public servant may request that his or her ethics executive determine a question about the application of conflict of interest rules to the public servant or former public servant.

Same

(2) A supervisor of a public servant may request that the public servant's ethics executive determine a question about the application of conflict of interest rules to the public servant.

Duty to notify

(3) If a public servant or a former public servant has personal or pecuniary interests that could raise an issue under the conflict of interest rules that apply to him or her, the public servant or former public servant shall notify his or her ethics executive.

Inquiries

(4) The ethics executive may make such inquiries as he or she considers appropriate in response to a request, a notification or where the ethics executive has concerns that a conflict of interest rule has been or is about to be contravened by a public servant or former public servant.

Determinations and directions

- (5) An ethics executive shall,
 - (a) make a determination with respect to any matter that is brought to the attention of the ethics executive under subsections (1) to (3) or that is the subject of inquiry under subsection (4); and
 - (b) in the case of a determination that there is a conflict of interest or potential conflict of interest, give the public servant or former public servant directions, if any, that the ethics executive considers appropriate to address the conflict of interest or potential conflict of interest.

Same

(6) If an ethics executive, other than the Conflict of Interest Commissioner or Integrity Commissioner, considers it appropriate to do so, the ethics executive may refer any matter that is brought to the ethics executive's attention under subsections (1) to (3) or that is the subject

Sensibilisation au respect de l'éthique

64. Le responsable de l'éthique d'un fonctionnaire qui travaille dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, ou qui travaille dans un organisme public fait ce qui suit :

- a) il veille à ce que les fonctionnaires qui travaillent dans le ministère ou l'organisme public connaissent bien les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent à l'égard du ministère ou de l'organisme;
- b) il sensibilise les fonctionnaires qui travaillent dans le ministère ou l'organisme public au respect de l'éthique.

Rôle du responsable de l'éthique**Questions au responsable de l'éthique**

65. (1) Un fonctionnaire ou ancien fonctionnaire peut demander à son responsable de l'éthique de décider d'une question d'application à son égard des règles relatives aux conflits d'intérêts.

Idem

(2) Le supérieur d'un fonctionnaire peut demander au responsable de l'éthique du fonctionnaire de décider d'une question d'application à l'égard de celui-ci des règles relatives aux conflits d'intérêts.

Obligation d'aviser

(3) Le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire dont l'intérêt personnel ou pécuniaire pourrait soulever une question d'application des règles relatives aux conflits d'intérêts qui lui sont applicables en avise son responsable de l'éthique.

Demandes de renseignements

(4) Le responsable de l'éthique peut faire les demandes de renseignements qu'il juge appropriées à la suite d'une demande ou d'un avis ou s'il craint que des règles relatives aux conflits d'intérêts n'aient été enfreintes par un fonctionnaire ou un ancien fonctionnaire ou ne soient sur le point de l'être.

Décisions et directives

- (5) Le responsable de l'éthique fait ce qui suit :
 - a) il décide des questions qui lui sont soumises aux termes des paragraphes (1) à (3) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue au paragraphe (4);
 - b) dans le cas où il détermine qu'il y a conflit d'intérêts ou conflit d'intérêts possible, il donne au fonctionnaire ou à l'ancien fonctionnaire les directives, le cas échéant, qu'il estime appropriées en vue d'y remédier.

Idem

(6) S'il l'estime approprié, le responsable de l'éthique, autre que le commissaire aux conflits d'intérêts ou le commissaire à l'intégrité, peut renvoyer les questions qui lui sont soumises aux termes des paragraphes (1) à (3) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue

of inquiry under subsection (4) to the Conflict of Interest Commissioner, to be dealt with by the Commissioner under subsection (5).

Same

(7) Where an ethics executive has referred a matter to the Conflict of Interest Commissioner under subsection (6), the Commissioner shall inform the ethics executive of any determination made or direction given by the Commissioner under subsection (5) as a result of the referral.

Compliance with direction

(8) A public servant or former public servant shall comply with a direction of the ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner.

Contravention by government appointee

(9) If an ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner makes a determination under subsection (5) that a government appointee has contravened a conflict of interest rule, the ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner, as the case may be, shall notify the minister responsible for the body to which the government appointee is appointed of the contravention.

Same

(10) If the Conflict of Interest Commissioner makes a determination under subsection (5) that a former public servant who, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a public body as a government appointee has contravened a conflict of interest rule, the Commissioner shall notify the minister responsible for the body to which the government appointee was appointed of the contravention.

MINISTERS' OFFICES

Rules for ministers' offices

66. Every public servant and every former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office shall comply with the conflict of interest rules prescribed under clause 71 (1) (c) that apply in respect of the minister's office.

Promotion of ethical conduct

67. A minister shall,

- (a) ensure that public servants who work in the minister's office are familiar with the conflict of interest rules that apply in respect of the minister's office; and
- (b) promote ethical conduct by public servants who work in the minister's office.

Ethics executive

68. The ethics executive for a public servant or former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office is the Integrity Commissioner.

Role of ethics executive

Questions for ethics executive

69. (1) A public servant or former public servant who

au paragraphe (4) au commissaire aux conflits d'intérêts afin que celui-ci les traite aux termes du paragraphe (5).

Idem

(7) Si le responsable de l'éthique a renvoyé une question au commissaire aux conflits d'intérêts en vertu du paragraphe (6), le commissaire l'informe de toute décision qu'il prend ou de toute directive qu'il donne en application du paragraphe (5) à la suite du renvoi.

Observation des directives

(8) Le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire se conforme aux directives du responsable de l'éthique ou du commissaire aux conflits d'intérêts.

Contravention par une personne nommée par le gouvernement

(9) Si le responsable de l'éthique ou le commissaire aux conflits d'intérêts, selon le cas, détermine aux termes du paragraphe (5) qu'une personne nommée par le gouvernement a contrevenu à une règle relative aux conflits d'intérêts, il en avise le ministre responsable de l'organisme auquel elle est nommée.

Idem

(10) Si le commissaire aux conflits d'intérêts détermine aux termes du paragraphe (5) qu'un ancien fonctionnaire qui, juste avant de cesser d'être fonctionnaire, travaillait dans un organisme public en tant que personne nommée par le gouvernement a contrevenu à une règle relative aux conflits d'intérêts, il en avise le ministre responsable de l'organisme auquel elle était nommée.

CABINETS DES MINISTRES

Règles pour les cabinets des ministres

66. Les fonctionnaires et anciens fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre ou y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires se conforment aux règles relatives aux conflits d'intérêts prescrites en vertu de l'alinéa 71 (1) c) qui s'appliquent à l'égard du cabinet du ministre.

Sensibilisation au respect de l'éthique

67. Le ministre fait ce qui suit :

- a) il veille à ce que les fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet du ministre connaissent bien les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent à l'égard du cabinet;
- b) il sensibilise les fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet du ministre au respect de l'éthique.

Responsable de l'éthique

68. Le responsable de l'éthique des fonctionnaires ou anciens fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre ou y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires est le commissaire à l'intégrité.

Rôle du responsable de l'éthique

Questions au responsable de l'éthique

69. (1) Un fonctionnaire ou ancien fonctionnaire qui

works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office may request that his or her ethics executive determine a question about the application of conflict of interest rules to the public servant or former public servant.

Same

(2) A supervisor of a public servant who works in a minister's office may request that the public servant's ethics executive determine a question about the application of conflict of interest rules to the public servant.

Duty to notify

(3) If a public servant or a former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office has personal or pecuniary interests that could raise an issue under the conflict of interest rules that apply to him or her, the public servant or former public servant shall notify his or her ethics executive.

Inquiries

(4) The ethics executive may make such inquiries as he or she considers appropriate in response to a request, a notification or where the ethics executive has concerns that a conflict of interest rule has been or is about to be contravened by a public servant or a former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office.

Determinations and directions

- (5) The ethics executive shall,
- make a determination with respect to any matter that is brought to his or her attention under subsections (1) to (3) or that is the subject of inquiry under subsection (4); and
 - in the case of a determination that there is a conflict of interest or potential conflict of interest, give the public servant or former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office directions, if any, that the ethics executive considers appropriate to address the conflict of interest or potential conflict of interest.

Compliance with direction

(6) A public servant or former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office shall comply with a direction of the ethics executive.

Notice to minister

(7) The ethics executive shall notify the minister if the ethics executive,

- makes a determination under subsection (5) that a public servant or former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office has a conflict of interest or potential conflict of interest; or

travaille dans le cabinet d'un ministre ou y travaillait juste avant de cesser d'être fonctionnaire peut demander à son responsable de l'éthique de décider d'une question d'application à son égard des règles relatives aux conflits d'intérêts.

Idem

(2) Le supérieur d'un fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre peut demander au responsable de l'éthique du fonctionnaire de décider d'une question d'application à l'égard de celui-ci des règles relatives aux conflits d'intérêts.

Obligation d'aviser

(3) Le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre ou y travaillait juste avant de cesser d'être fonctionnaire et dont l'intérêt personnel ou pécuniaire pourrait soulever une question d'application des règles relatives aux conflits d'intérêts qui lui sont applicables en avise son responsable de l'éthique.

Demande de renseignements

(4) Le responsable de l'éthique peut faire les demandes de renseignements qu'il juge appropriées à la suite d'une demande ou d'un avis ou s'il craint que des règles relatives aux conflits d'intérêts n'aient été enfreintes ou ne soient sur le point de l'être par un fonctionnaire ou un ancien fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre ou y travaillait juste avant de cesser d'être fonctionnaire.

Décisions et directives

- (5) Le responsable de l'éthique fait ce qui suit :
- il décide des questions qui lui sont soumises aux termes des paragraphes (1) à (3) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue au paragraphe (4);
 - dans le cas où il détermine qu'il y a conflit d'intérêts ou conflit d'intérêts possible, il donne au fonctionnaire ou à l'ancien fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre ou y travaillait juste avant de cesser d'être fonctionnaire les directives, le cas échéant, qu'il estime appropriées en vue d'y remédier.

Observation des directives

(6) Le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre ou y travaillait juste avant de cesser d'être fonctionnaire se conforme aux directives du responsable de l'éthique.

Avis au ministre

(7) Le responsable de l'éthique avise le ministre si, selon le cas :

- il détermine aux termes du paragraphe (5) qu'un fonctionnaire ou ancien fonctionnaire qui travaille dans le cabinet du ministre ou y travaillait juste avant de cesser d'être fonctionnaire a un conflit d'intérêts ou un conflit d'intérêts possible;

- (b) gives a direction under subsection (5) to a public servant or former public servant who works or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office.

PENALTY

Penalty

70. A public servant who contravenes a conflict of interest rule applicable to him or her or who contravenes a direction under section 65 or 69 is subject to disciplinary measures, including suspension and dismissal.

REGULATIONS

Regulations, Part IV

71. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing conflict of interest rules for public servants and former public servants who work or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a ministry, other than in a minister's office, for the purposes of section 57;
- (b) prescribing individuals for the purposes of paragraph 3 of subsection 62 (1);
- (c) establishing conflict of interest rules for public servants and former public servants who work or, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office, for the purposes of section 66;
- (d) prescribing powers, duties and functions of an ethics executive in relation to conflict of interest matters, in addition to those provided under this Act;
- (e) respecting procedures to be followed in connection with this Part.

Same

(2) Regulations made under this section may be general or particular in their application.

PART V POLITICAL ACTIVITY

INTERPRETATION

Political activity

72. For the purposes of this Part, a public servant engages in political activity when,

- (a) the public servant does anything in support of or in opposition to a federal or provincial political party;
- (b) the public servant does anything in support of or in opposition to a candidate in a federal, provincial or municipal election;

- b) il donne des directives aux termes du paragraphe (5) à un fonctionnaire ou ancien fonctionnaire qui travaille dans le cabinet du ministre ou y travaillait juste avant de cesser d'être fonctionnaire.

SANCTIONS

Sanctions

70. Le fonctionnaire qui contrevient à une règle relative aux conflits d'intérêts applicable à son égard ou à une directive donnée aux termes de l'article 65 ou 69 s'expose à des mesures disciplinaires, y compris la suspension et le congédiement.

RÈGLEMENTS

Règlements, partie IV

71. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) établir les règles relatives aux conflits d'intérêts pour les fonctionnaires et anciens fonctionnaires qui travaillent dans un ministère ou y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires, à l'exclusion de ceux qui travaillent ou travaillaient dans le cabinet d'un ministre, pour l'application de l'article 57;
- b) prescrire des particuliers pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 62 (1);
- c) établir les règles relatives aux conflits d'intérêts pour les fonctionnaires et anciens fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre ou y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires, pour l'application de l'article 66;
- d) prescrire des pouvoirs et fonctions du responsable de l'éthique en ce qui concerne les questions de conflits d'intérêts, outre ceux que prévoit la présente loi;
- e) traiter des modalités à suivre en ce qui concerne la présente partie.

Idem

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

PARTIE V ACTIVITÉS POLITIQUES

INTERPRÉTATION

Activités politiques

72. Pour l'application de la présente partie, un fonctionnaire prend part à des activités politiques lorsque, selon le cas :

- a) il fait quoi que ce soit pour appuyer un parti politique fédéral ou provincial ou pour s'opposer à celui-ci;
- b) il fait quoi que ce soit pour appuyer un candidat à des élections fédérales, provinciales ou municipales ou pour s'opposer à celui-ci;

- (c) the public servant is or seeks to become a candidate in a federal, provincial or municipal election; or
- (d) the public servant comments publicly and outside the scope of the duties of his or her position on matters that are directly related to those duties and that are dealt with in the positions or policies of a federal or provincial political party or in the positions or policies publicly expressed by a candidate in a federal, provincial or municipal election.

Ethics executive

73. (1) For the purposes of this Part, the ethics executive for a public servant is,

- (a) in the case of a public servant who works in a minister's office, the Integrity Commissioner;
- (b) in the case of any other public servant, his or her ethics executive determined under subsection 62 (1).

Same

(2) Subsection 62 (2) applies to the deputy minister of the Ministry of Community Safety and Correctional Services as ethics executive with respect to members of the Ontario Provincial Police.

RULES FOR POLITICAL ACTIVITY OF MOST PUBLIC SERVANTS

Application

74. Sections 75 to 84 apply to public servants other than,

- (a) specially restricted public servants within the meaning of subsection 85 (2); or
- (b) public servants who work in a minister's office.

Right to engage

75. A public servant is entitled to engage in political activity, subject to the restrictions set out under this Part.

Right to decline

76. A public servant is entitled to decline to engage in political activity.

Prohibited political activities

77. A public servant shall not,

- (a) engage in political activity in the workplace;
- (b) engage in political activity while wearing a uniform associated with a position in the public service of Ontario;
- (c) use government premises, equipment or supplies when engaging in political activity; or

c) il est candidat ou cherche à devenir candidat à des élections fédérales, provinciales ou municipales;

d) il fait des commentaires en public et hors du cadre des fonctions de son poste sur des questions qui sont directement liées à ces fonctions et dont il est traité dans les positions ou les politiques d'un parti politique fédéral ou provincial ou dans les positions ou politiques exprimées publiquement par un candidat à des élections fédérales, provinciales ou municipales.

Responsable de l'éthique

73. (1) Pour l'application de la présente partie, le responsable de l'éthique d'un fonctionnaire est :

- a) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre, le commissaire à l'intégrité;
- b) dans le cas de tout autre fonctionnaire, le responsable de l'éthique de celui-ci déterminé en application du paragraphe 62 (1).

Idem

(2) Le paragraphe 62 (2) s'applique au sous-ministre du ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels en sa qualité de responsable de l'éthique à l'égard des membres de la Police provinciale de l'Ontario.

RÈGLES RELATIVES AUX ACTIVITÉS POLITIQUES POUR LA PLUPART DES FONCTIONNAIRES

Application

74. Les articles 75 à 84 s'appliquent aux fonctionnaires autres que :

- a) les fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières au sens du paragraphe 85 (2);
- b) les fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre.

Droit aux activités politiques

75. Le fonctionnaire a le droit de prendre part à des activités politiques sous réserve des restrictions énoncées dans la présente partie.

Droit de refus

76. Le fonctionnaire a le droit de refuser de prendre part à des activités politiques.

Activités politiques interdites

77. Un fonctionnaire ne doit pas faire ce qui suit :

- a) prendre part à des activités politiques lorsqu'il est sur le lieu de travail;
- b) prendre part à des activités politiques lorsqu'il porte un uniforme associé à un poste dans la fonction publique de l'Ontario;
- c) utiliser les locaux, le matériel ou les fournitures du gouvernement lorsqu'il prend part à des activités politiques;

- (d) associate his or her position with political activity, except if the public servant is or is seeking to become a candidate in a federal, provincial or municipal election, and then only to the extent necessary to identify the public servant's position and work experience.

Definition, "election period"

78. In sections 79 to 82,

"election period" means,

- (a) in respect of a political activity that relates to a federal or provincial election, the period starting on the day that a writ is issued for the election and ending on the polling day for the election,
- (b) in respect of a political activity that relates to a municipal election, the period starting 60 days before the polling day for the election and ending on the polling day for the election.

Restricted political activities

79. (1) Subject to subsection (2), unless a public servant has been granted an unpaid leave of absence under section 80, he or she shall not,

- (a) be or seek to become a candidate in a federal or provincial election;
- (b) solicit funds on behalf of a federal or provincial party or a federal, provincial or municipal candidate if his or her duties include,
 - (i) supervising other public servants, or
 - (ii) dealing directly with members of the public if those members of the public may perceive him or her as a person able to exercise power over them;
- (c) comment publicly, outside the scope of his or her duties as a public servant, on matters that are directly related to those duties and that are addressed in the policies of a federal or provincial party or in the policies of a candidate in a federal, provincial or municipal election;
- (d) engage in political activity if doing so could interfere with the performance of his or her duties as a public servant; or
- (e) engage in political activity if doing so could conflict with,
 - (i) in the case of a public servant who works in a ministry, the interests of the Crown,
 - (ii) in the case of a public servant who works in a public body, the interests of the public body.

Exception

(2) A public servant who is or seeks to become a candidate in a federal or provincial election at any time other

- d) associer son poste à des activités politiques, sauf s'il est candidat ou cherche à devenir candidat à des élections fédérales, provinciales ou municipales mais alors seulement dans la mesure nécessaire pour identifier son poste et son expérience de travail.

Définition : «période électorale»

78. La définition qui suit s'applique aux articles 79 à 82.

«période électorale» S'entend de ce qui suit :

- a) à l'égard d'une activité politique qui se rapporte à des élections fédérales ou provinciales, la période qui commence le jour où le décret de convocation des électeurs est émis et se termine le jour du scrutin des élections;
- b) à l'égard d'une activité politique qui se rapporte à des élections municipales, la période qui commence 60 jours avant le jour du scrutin et se termine le jour du scrutin des élections.

Activités politiques restreintes

79. (1) Sous réserve du paragraphe (2), à moins qu'un congé non payé n'ait été accordé à un fonctionnaire aux termes de l'article 80, celui-ci ne doit pas faire ce qui suit :

- a) être candidat à des élections fédérales ou provinciales ou chercher à le devenir;
- b) solliciter des fonds pour le compte d'un parti fédéral ou provincial ou d'un candidat à des élections fédérales, provinciales ou municipales, s'il a notamment pour fonctions, selon le cas :
 - (i) de superviser d'autres fonctionnaires,
 - (ii) de traiter directement avec des membres du public si ceux-ci peuvent le considérer comme une personne pouvant exercer une autorité sur eux;
- c) faire des commentaires en public et hors du cadre de ses fonctions de fonctionnaire sur des questions qui sont directement liées à ces fonctions et dont il est traité dans les politiques d'un parti fédéral ou provincial ou dans les politiques d'un candidat à des élections fédérales, provinciales ou municipales;
- d) prendre part à des activités politiques dans le cas où cela pourrait entraver l'exercice de ses fonctions de fonctionnaire;
- e) prendre part à des activités politiques dans le cas où cela pourrait être incompatible avec ce qui suit :
 - (i) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un ministère, les intérêts de la Couronne,
 - (ii) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un organisme public, les intérêts de ce dernier.

Exception

(2) Le fonctionnaire qui est ou cherche à devenir candidat à des élections fédérales ou provinciales en dehors

than during an election period is not required to be on an unpaid leave of absence to do so, if his or her ethics executive determines under subsection 80 (3) that a leave is not necessary in the circumstances.

Application to engage in restricted political activity

80. (1) A public servant who wishes to engage in political activity described in subsection 79 (1) may apply under this section to his or her ethics executive and the application shall specify the political activity.

Same

(2) Subject to subsection (3), on receiving the application, the ethics executive,

- (a) shall grant the public servant an unpaid leave of absence, in the case of an application to engage in political activity during an election period; and
- (b) may grant the public servant an unpaid leave of absence, in the case of an application to engage in political activity at a time other than during an election period, if the ethics executive considers it appropriate to do so.

Same

(3) In the case of an application to be or seek to become a candidate in a federal or provincial election at a time other than during an election period, the ethics executive shall determine whether an unpaid leave of absence is necessary in the circumstances and, if it is necessary, shall grant the leave.

Leave of absence for other political activity

81. (1) A public servant may apply under this section to his or her ethics executive for an unpaid leave of absence for the purposes of engaging in political activity other than political activity that is prohibited under section 77 or restricted under subsection 79 (1).

Same

- (2) On receiving the application, the ethics executive,
- (a) shall grant the public servant an unpaid leave of absence, in the case of an application to engage in political activity during an election period; and
- (b) may grant the public servant an unpaid leave of absence, in the case of an application to engage in political activity at a time other than during an election period, if the ethics executive considers it appropriate to do so.

Length of leave

82. If an unpaid leave of absence is granted under section 80 or 81, the following rules apply to the length of the leave:

- 1. A leave of absence granted to enable a public servant to engage in political activity during an election period shall not begin earlier than the beginning of the election period and shall not end later than the end of the election period.

d'une période électorale n'est pas tenu d'être en congé non payé pour pouvoir le faire si son responsable de l'éthique détermine aux termes du paragraphe 80 (3) qu'un congé n'est pas nécessaire dans les circonstances.

Demande de prendre part à des activités politiques restreintes

80. (1) Le fonctionnaire qui souhaite prendre part à des activités politiques visées au paragraphe 79 (1) peut présenter une demande à cet effet en vertu du présent article à son responsable de l'éthique en y précisant de quelles activités politiques il s'agit.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), sur réception de la demande, le responsable de l'éthique :

- a) accorde un congé non payé au fonctionnaire, dans le cas d'une demande en vue de prendre part à des activités politiques pendant une période électorale;
- b) peut accorder un congé non payé au fonctionnaire s'il l'estime approprié, dans le cas d'une demande en vue de prendre part à des activités politiques en dehors d'une période électorale.

Idem

(3) Dans le cas d'une demande en vue d'être ou de chercher à devenir candidat à des élections fédérales ou provinciales en dehors d'une période électorale, le responsable de l'éthique détermine si un congé non payé est nécessaire dans les circonstances et, si tel est le cas, il l'accorde.

Congé non payé pour autres activités politiques

81. (1) Un fonctionnaire peut présenter une demande de congé non payé en vertu du présent article à son responsable de l'éthique en vue de prendre part à des activités politiques autres que celles interdites aux termes de l'article 77 ou restreintes aux termes du paragraphe 79 (1).

Idem

(2) Sur réception de la demande, le responsable de l'éthique :

- a) accorde un congé non payé au fonctionnaire, dans le cas d'une demande en vue de prendre part à des activités politiques pendant une période électorale;
- b) peut accorder un congé non payé au fonctionnaire s'il l'estime approprié, dans le cas d'une demande en vue de prendre part à des activités politiques en dehors d'une période électorale.

Durée du congé

82. Si un congé non payé est accordé aux termes de l'article 80 ou 81, les règles suivantes s'appliquent à sa durée :

- 1. Un congé non payé accordé à un fonctionnaire pour lui permettre de prendre part à des activités politiques pendant une période électorale ne doit pas commencer avant le début de la période électorale ni se terminer après la fin de la période électorale.

2. A leave of absence granted to enable a public servant to engage in political activity other than during an election period shall begin and end in accordance with the regulations under clause 107 (1) (a) or, if no regulation applies in respect of the leave, on dates determined by the ethics executive to be appropriate in the circumstances.

Continuous service

83. The period of an unpaid leave granted under section 80 or 81 shall not be counted in determining the length of the public servant's service, but the service before and after the period of leave is deemed to be continuous for all purposes.

Role of ethics executive

Questions for ethics executive

84. (1) A public servant or his or her supervisor may request that the public servant's ethics executive determine a question about the political activity rights that apply in respect of the public servant.

Duty to notify

(2) A public servant shall notify his or her ethics executive if the public servant's political activities could conflict with,

- (a) in the case of a public servant who works in a ministry, the interests of the Crown;
- (b) in the case of a public servant who works in a public body, the interests of the public body.

Inquiries

(3) The ethics executive may make such inquiries as he or she considers appropriate in response to a request, a notification or where the ethics executive has concerns that a public servant has engaged or is about to engage in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part.

Determinations and directions

- (4) An ethics executive shall,
 - (a) make a determination with respect to any matter that is brought to the attention of the ethics executive under subsection (1) or (2) or that is the subject of inquiry under subsection (3); and
 - (b) in the case of a determination that a public servant has or is about to engage in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part, give the public servant directions, if any, that the ethics executive considers appropriate to address the matter.

Same

(5) If an ethics executive, other than the Conflict of Interest Commissioner or Integrity Commissioner, considers it appropriate to do so, the ethics executive may

2. Un congé non payé accordé à un fonctionnaire pour lui permettre de prendre part à des activités politiques en dehors d'une période électorale commence et se termine conformément aux règlements pris en application de l'alinéa 107 (1) a) ou, si aucun règlement ne s'applique à l'égard du congé, aux dates que le responsable de l'éthique détermine comme étant appropriées dans les circonstances.

Service ininterrompu

83. Il ne doit pas être tenu compte de la période du congé non payé accordé aux termes de l'article 80 ou 81 pour déterminer les états de service du fonctionnaire. Toutefois, le service avant et après cette période de congé est réputé ininterrompu à tous égards.

Rôle du responsable de l'éthique

Questions au responsable de l'éthique

84. (1) Un fonctionnaire ou son supérieur peut demander au responsable de l'éthique du fonctionnaire de décider d'une question portant sur les droits concernant les activités politiques qui s'appliquent à l'égard du fonctionnaire.

Obligation d'aviser

(2) Le fonctionnaire avise son responsable de l'éthique dans le cas où ses activités politiques pourraient être incompatibles avec ce qui suit :

- a) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un ministère, les intérêts de la Couronne;
- b) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un organisme public, les intérêt de ce dernier.

Demandes de renseignements

(3) Le responsable de l'éthique peut faire les demandes de renseignements qu'il juge appropriées à la suite d'une demande ou d'un avis ou s'il craint qu'un fonctionnaire n'ait pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, ou ne soit sur le point de le faire.

Décisions et directives

- (4) Le responsable de l'éthique fait ce qui suit :
 - a) il décide des questions qui lui sont soumises aux termes du paragraphe (1) ou (2) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue au paragraphe (3);
 - b) dans le cas où il détermine qu'un fonctionnaire a pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, ou est sur le point de le faire, il donne au fonctionnaire les directives, le cas échéant, qu'il estime appropriées en vue de remédier à la situation.

Idem

(5) S'il l'estime approprié, le responsable de l'éthique, autre que le commissaire aux conflits d'intérêts ou le commissaire à l'intégrité, peut renvoyer les questions qui

refer any matter that is brought to the ethics executive's attention under subsection (1) or (2) or that is the subject of inquiry under subsection (3) to the Conflict of Interest Commissioner to be dealt with by the Commissioner under subsection (4).

Same

(6) Where an ethics executive has referred a matter to the Conflict of Interest Commissioner under subsection (5), the Commissioner shall inform the ethics executive of any determination made or direction given by the Commissioner under subsection (4) as a result of the referral.

Compliance with direction

(7) A public servant shall comply with a direction of the ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner.

Contravention by government appointee

(8) If an ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner makes a determination under subsection (4) that a government appointee has engaged in political activity in contravention of this Part or of a direction or regulation under this Part, the ethics executive or the Commissioner, as the case may be, shall notify the minister responsible for the body to which the government appointee is appointed regarding the matter.

RULES FOR POLITICAL ACTIVITY OF SPECIALLY RESTRICTED PUBLIC SERVANTS

Application

85. (1) Sections 86 to 93 apply to specially restricted public servants within the meaning of subsection (2).

Specially restricted public servants

(2) The following are specially restricted public servants:

1. The Conflict of Interest Commissioner.
2. The Secretary of the Cabinet.
3. Every deputy minister or associate deputy minister in a ministry.
4. Every assistant deputy minister in a ministry.
5. Every director in a ministry.
6. Every deputy director of a legal services branch of a ministry.
7. Every Crown Attorney.
8. Every commissioned officer and detachment commander in the Ontario Provincial Police.
9. Every government appointee who is a member of a tribunal prescribed under clause 107 (1) (b).
10. A public servant in a class prescribed under clause 107 (1) (c).

No political activity except as permitted

86. A specially restricted public servant shall not en-

lui sont soumises aux termes du paragraphe (1) ou (2) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue au paragraphe (3) au commissaire aux conflits d'intérêts afin que celui-ci les traite aux termes du paragraphe (4).

Idem

(6) Si le responsable de l'éthique a renvoyé une question au commissaire aux conflits d'intérêts en vertu du paragraphe (5), le commissaire l'informe de toute décision qu'il prend ou de toute directive qu'il donne en application du paragraphe (4) à la suite du renvoi.

Observation des directives

(7) Le fonctionnaire se conforme aux directives du responsable de l'éthique ou du commissaire aux conflits d'intérêts.

Contravention par une personne nommée par le gouvernement

(8) Si le responsable de l'éthique ou le commissaire aux conflits d'intérêts, selon le cas, détermine aux termes du paragraphe (4) qu'une personne nommée par le gouvernement a pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, il en avise le ministre responsable de l'organisme auquel elle est nommée.

RÈGLES RELATIVES AUX ACTIVITÉS POLITIQUES POUR LES FONCTIONNAIRES FAISANT L'OBJET DE RESTRICTIONS PARTICULIÈRES

Application

85. (1) Les articles 86 à 93 s'appliquent aux fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières au sens du paragraphe (2).

Fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières

(2) Sont des fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières :

1. Le commissaire aux conflits d'intérêts.
2. Le secrétaire du Conseil des ministres.
3. Les sous-ministres et les sous-ministres associés des ministères.
4. Les sous-ministres adjoints des ministères.
5. Les directeurs au sein des ministères.
6. Les sous-directeurs des services juridiques des ministères.
7. Les procureurs de la Couronne.
8. Les officiers et les commandants de détachement de la Police provinciale de l'Ontario.
9. Les personnes nommées par le gouvernement qui sont membres d'un tribunal administratif ou quasi judiciaire prescrit en vertu de l'alinéa 107 (1) b).
10. Les fonctionnaires qui font partie d'une catégorie prescrite en vertu de l'alinéa 107 (1) c).

Activités politiques interdites sauf permission

86. Le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions par-

gage in political activity except as permitted under this Part.

Right to decline

87. A specially restricted public servant is entitled to decline to engage in political activity.

Prohibited political activities

88. In engaging in political activity that is permitted under section 89, 90 or 92, a specially restricted public servant shall not,

- (a) engage in political activity in the workplace;
- (b) engage in political activity while wearing a uniform associated with a position in the public service of Ontario;
- (c) use government premises, equipment or supplies when engaging in political activity;
- (d) associate his or her position with political activity, except if the public servant is or is seeking to become a candidate in a federal, provincial or municipal election, and then only to the extent necessary to identify the public servant's position and work experience; or
- (e) engage in political activity if doing so could interfere with the performance of his or her duties as a public servant.

Permitted political activities

89. (1) A specially restricted public servant may,

- (a) vote in a federal, provincial or municipal election;
- (b) contribute money to a federal or provincial party or to a federal, provincial or municipal candidate;
- (c) be a member of a federal or provincial party; and
- (d) attend an all-candidates meeting.

Limitation

(2) Clauses (1) (b) and (c) do not apply to the Secretary of the Cabinet, the Conflict of Interest Commissioner or a deputy minister.

Permitted political activities if authorized

90. (1) A specially restricted public servant, if authorized under subsection (4), may,

- (a) be or seek to become a candidate in a municipal election;
- (b) campaign on behalf of a candidate in a municipal election.

Authorization

(2) A specially restricted public servant who wishes to

ticulières ne doit pas prendre part à des activités politiques sauf dans la mesure permise aux termes de la présente partie.

Droit de refus

87. Le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières a le droit de refuser de prendre part à des activités politiques.

Activités politiques interdites

88. Lorsqu'il prend part à des activités politiques permises aux termes de l'article 89, 90 ou 92, le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières ne doit pas faire ce qui suit :

- a) prendre part à des activités politiques lorsqu'il est sur le lieu de travail;
- b) prendre part à des activités politiques lorsqu'il porte un uniforme associé à un poste dans la fonction publique de l'Ontario;
- c) utiliser les locaux, le matériel ou les fournitures du gouvernement lorsqu'il prend part à des activités politiques;
- d) associer son poste à des activités politiques, sauf s'il est candidat ou cherche à devenir candidat à des élections fédérales, provinciales ou municipales mais alors seulement dans la mesure nécessaire pour identifier son poste et son expérience de travail;
- e) prendre part à des activités politiques dans le cas où cela pourrait entraver l'exercice de ses fonctions de fonctionnaire.

Activités politiques permises

89. (1) Le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières peut faire ce qui suit :

- a) voter à des élections fédérales, provinciales ou municipales;
- b) faire des contributions en argent à un parti fédéral ou provincial ou à un candidat fédéral, provincial ou municipal;
- c) être membre d'un parti fédéral ou provincial;
- d) assister aux réunions rassemblant tous les candidats.

Restrictions

(2) Les alinéas (1) b) et c) ne s'appliquent pas au secrétaire du Conseil des ministres, au commissaire aux conflits d'intérêts ou aux sous-ministres.

Activités politiques permises si autorisées

90. (1) S'il y est autorisé aux termes du paragraphe (4), le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières peut faire ce qui suit :

- a) être candidat ou chercher à devenir candidat à des élections municipales;
- b) faire campagne pour le compte d'un candidat à des élections municipales.

Autorisation

(2) Le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions par-

engage in political activity described in subsection (1) may apply under this section for authorization.

Same

(3) The application shall specify the political activity for which authorization is sought and shall be made to the ethics executive for the specially restricted public servant.

Same

(4) On receiving the application, the ethics executive shall make such inquiries as he or she considers appropriate and shall authorize the specially restricted public servant to engage in all or some of the political activity specified in the application if, in the opinion of the ethics executive, the activities would not interfere with the performance of the public servant's duties and,

- (a) in the case of a public servant who works in a ministry, would not conflict with the interests of the Crown;
- (b) in the case of a public servant who works in a public body, would not conflict with the interests of the body.

Same

(5) In granting an authorization, an ethics executive may impose any conditions and restrictions that he or she considers appropriate in the circumstances, including requiring the specially restricted public servant to be on an unpaid leave of absence.

Same

(6) If, in granting an authorization, an ethics executive requires that a specially restricted public servant be on an unpaid leave of absence, the leave of absence shall begin and end in accordance with the regulations under clause 107 (1) (a) or, if no regulation applies in respect of the leave, on dates determined by the ethics executive to be appropriate in the circumstances.

Continuous service

91. The period of an unpaid leave granted under section 90 shall not be counted in determining the length of the public servant's service, but the service before and after the period of leave is deemed to be continuous for all purposes.

Part-time government appointees

92. (1) This section applies to specially restricted public servants who are part-time government appointees.

Authorization

(2) A public servant described in subsection (1) may apply under this section for authorization to engage in any political activity that is not permitted to him or her under section 89, other than,

- (a) political activity that is prohibited under section 88; or

ticulières qui souhaite prendre part à des activités politiques visées au paragraphe (1) peut présenter une demande d'autorisation en vertu du présent article.

Idem

(3) La demande précise les activités politiques pour lesquelles l'autorisation est demandée et est présentée au responsable de l'éthique du fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières.

Idem

(4) Sur réception de la demande, le responsable de l'éthique fait les demandes de renseignements qu'il juge appropriées et autorise le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières à prendre part à tout ou partie des activités politiques que précise la demande s'il est d'avis qu'elles n'entraveraient pas l'exercice des fonctions du fonctionnaire ni :

- a) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un ministère, ne seraient incompatibles avec les intérêts de la Couronne;
- b) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un organisme public, ne seraient incompatibles avec les intérêts de ce dernier.

Idem

(5) Lorsqu'il accorde une autorisation, le responsable de l'éthique peut imposer les conditions et restrictions qu'il juge appropriées dans les circonstances, y compris exiger que le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières soit en congé non payé.

Idem

(6) Si, lorsqu'il accorde une autorisation, le responsable de l'éthique exige que le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières soit en congé non payé, celui-ci commence et se termine conformément aux règlements pris en application de l'alinéa 107 (1) a) ou, si aucun règlement ne s'applique à l'égard du congé, aux dates que le responsable de l'éthique détermine comme étant appropriées dans les circonstances.

Service ininterrompu

91. Il ne doit pas être tenu compte de la période du congé non payé accordé aux termes de l'article 90 pour déterminer les états de service du fonctionnaire. Toutefois, le service avant et après cette période de congé est réputé ininterrompu à tous égards.

Personnes nommées par le gouvernement : temps partiel

92. (1) Le présent article s'applique aux fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières qui sont des personnes nommées par le gouvernement qui exercent leurs fonctions à temps partiel.

Autorisation

(2) Le fonctionnaire visé au paragraphe (1) peut présenter une demande d'autorisation en vertu du présent article en vue de prendre part à des activités politiques autres que celles permises aux termes de l'article 89, à l'exception cependant :

- a) des activités politiques interdites aux termes de l'article 88;

- (b) political activity for which he or she may seek authorization under section 90.

Same

(3) The application shall specify the political activity and shall be made to the Conflict of Interest Commissioner.

Same

(4) On receiving the application, the Conflict of Interest Commissioner shall make such inquiries as he or she considers appropriate and shall authorize the public servant to engage in all or some of the political activity specified in the application if in the opinion of the Commissioner the activities would not,

- (a) interfere with the performance of the public servant's duties; or
- (b) conflict with the interests of the public body to which the public servant is appointed.

Same

(5) In forming an opinion under subsection (4), the Conflict of Interest Commissioner shall consider the following:

1. The nature of the political activity specified in the application.
2. The scope of the discretion exercised by the public servant in his or her work, if the exercise of the discretion could reasonably be perceived to be affected by political considerations.
3. The visibility of the public servant's position.
4. Such other factors as the Commissioner considers appropriate.

Same

(6) In granting an authorization, the Conflict of Interest Commissioner may impose any conditions and restrictions that he or she considers appropriate in the circumstances, including requiring the public servant to be on an unpaid leave of absence.

Same

(7) If in granting an authorization the Conflict of Interest Commissioner requires that a public servant be on an unpaid leave of absence, the leave shall begin and end,

- (a) in accordance with the regulations under clause 107 (1) (a); or
- (b) if no regulation applies in respect of the leave, on dates determined by the Conflict of Interest Commissioner to be appropriate in the circumstances.

Role of ethics executive

Questions for ethics executive

93. (1) A specially restricted public servant or his or her supervisor may request that the public servant's ethics executive determine a question about the political activity

- b) des activités politiques pour lesquelles il peut demander une autorisation en vertu de l'article 90.

Idem

(3) La demande précise les activités politiques et est présentée au commissaire aux conflits d'intérêts.

Idem

(4) Sur réception de la demande, le commissaire aux conflits d'intérêts fait les demandes de renseignements qu'il juge appropriées et autorise le fonctionnaire à prendre part à tout ou partie des activités politiques que précise la demande s'il est d'avis :

- a) qu'elles n'entraveraient pas l'exercice des fonctions du fonctionnaire;
- b) qu'elles ne seraient pas incompatibles avec les intérêts de l'organisme public auquel il est nommé.

Idem

(5) En vue de pouvoir se faire une opinion en application du paragraphe (4), le commissaire aux conflits d'intérêts tient compte de ce qui suit :

1. La nature des activités politiques que précise la demande.
2. La portée du pouvoir discrétionnaire qu'exerce le fonctionnaire dans son travail, dans le cas où l'exercice de ce pouvoir pourrait raisonnablement être perçu comme étant influencé par des considérations politiques.
3. La visibilité du poste du fonctionnaire.
4. Les autres facteurs que le commissaire juge appropriés.

Idem

(6) Lorsqu'il accorde une autorisation, le commissaire aux conflits d'intérêts peut imposer les conditions et restrictions qu'il juge appropriées dans les circonstances, y compris exiger que le fonctionnaire soit en congé non payé.

Idem

(7) Si, lorsqu'il accorde une autorisation, le commissaire aux conflits d'intérêts exige que le fonctionnaire soit en congé non payé, celui-ci commence et se termine, selon le cas :

- a) conformément aux règlements pris en application de l'alinéa 107 (1) a);
- b) si aucun règlement ne s'applique à l'égard du congé, aux dates que le commissaire aux conflits d'intérêts détermine comme étant appropriées dans les circonstances.

Rôle du responsable de l'éthique

Questions au responsable de l'éthique

93. (1) Un fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières ou son supérieur peut demander au responsable de l'éthique du fonctionnaire de décider d'une ques-

rights that apply in respect of the public servant.

Duty to notify

(2) A specially restricted public servant shall notify his or her ethics executive if the public servant's political activities could conflict with,

- (a) in the case of a public servant who works in a ministry, the interests of the Crown;
- (b) in the case of a public servant who works in a public body, the interests of the public body.

Inquiries

(3) The ethics executive may make such inquiries as he or she considers appropriate in response to a request, a notification or where the ethics executive has concerns that a specially restricted public servant has engaged or is about to engage in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part.

Determinations and directions

- (4) An ethics executive shall,
 - (a) make a determination with respect to any matter that is brought to the attention of the ethics executive under subsection (1) or (2) or that is the subject of inquiry under subsection (3); and
 - (b) in the case of a determination that a public servant has or is about to engage in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part, give the public servant directions, if any, that the ethics executive considers appropriate to address the matter.

Same

(5) If an ethics executive, other than the Conflict of Interest Commissioner or Integrity Commissioner, considers it appropriate to do so, the ethics executive may refer any matter that is brought to the ethics executive's attention under subsection (1) or (2) or that is the subject of inquiry under subsection (3) to the Conflict of Interest Commissioner to be dealt with by the Commissioner under subsection (4).

Same

(6) Where an ethics executive has referred a matter to the Conflict of Interest Commissioner under subsection (5), the Commissioner shall inform the ethics executive of any determination made or direction given by the Commissioner under subsection (4) as a result of the referral.

Compliance with direction

(7) A specially restricted public servant shall comply with a direction of the ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner.

Contravention by government appointee

(8) If an ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner makes a determination under subsection (4) that a government appointee has engaged in a political

tion portant sur les droits concernant les activités politiques qui s'appliquent à l'égard du fonctionnaire.

Obligation d'aviser

(2) Le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières avise son responsable de l'éthique dans le cas où ses activités politiques pourraient être incompatibles avec ce qui suit :

- a) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un ministère, les intérêts de la Couronne;
- b) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un organisme public, les intérêts de ce dernier.

Demandes de renseignements

(3) Le responsable de l'éthique peut faire les demandes de renseignements qu'il juge appropriées à la suite d'une demande ou d'un avis ou s'il craint qu'un fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières n'ait pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, ou ne soit sur le point de le faire.

Décisions et directives

- (4) Le responsable de l'éthique fait ce qui suit :
 - a) il décide des questions qui lui sont soumises aux termes du paragraphe (1) ou (2) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue au paragraphe (3);
 - b) dans le cas où il détermine qu'un fonctionnaire a pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, ou est sur le point de le faire, il donne au fonctionnaire les directives, le cas échéant, qu'il estime appropriées en vue de remédier à la situation.

Idem

(5) S'il l'estime approprié, le responsable de l'éthique, autre que le commissaire aux conflits d'intérêts ou le commissaire à l'intégrité, peut renvoyer les questions qui lui sont soumises aux termes du paragraphe (1) ou (2) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue au paragraphe (3) au commissaire aux conflits d'intérêts afin que celui-ci les traite aux termes du paragraphe (4).

Idem

(6) Si le responsable de l'éthique a renvoyé une question au commissaire aux conflits d'intérêts en vertu du paragraphe (5), le commissaire l'informe de toute décision qu'il prend ou de toute directive qu'il donne en application du paragraphe (4) à la suite du renvoi.

Observation des directives

(7) Le fonctionnaire faisant l'objet de restrictions particulières se conforme aux directives du responsable de l'éthique ou du commissaire aux conflits d'intérêt.

Contravention par une personne nommée par le gouvernement

(8) Si le responsable de l'éthique ou le commissaire aux conflits d'intérêts, selon le cas, détermine aux termes du paragraphe (4) qu'une personne nommée par le gou-

activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part, the ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner, as the case may be, shall notify the minister responsible for the body to which the government appointee is appointed regarding the matter.

RULES FOR POLITICAL ACTIVITY OF PUBLIC SERVANTS IN MINISTERS' OFFICES

Application

94. Sections 95 to 98 apply to public servants who work in a minister's office.

Right to engage

95. A public servant who works in a minister's office is entitled to engage in political activity, subject to the restrictions set out under this Part.

Right to decline

96. A public servant who works in a minister's office is entitled to decline to engage in political activity, unless the political activity is related to the performance of a ministerial power, duty or function.

Prohibited political activities

97. A public servant who works in a minister's office shall not,

- (a) engage in a political activity in the workplace that is unrelated to the performance of a ministerial power, duty or function;
- (b) use government premises, equipment or supplies when engaging in political activity that is unrelated to the performance of a ministerial power, duty or function; or
- (c) engage in political activity that could conflict with the interests of the Crown.

Role of ethics executive

Questions for ethics executive

98. (1) A public servant who works in a minister's office or his or her supervisor may request that the public servant's ethics executive determine a question about the political activity rights that apply in respect of the public servant.

Duty to notify

(2) A public servant who works in a minister's office shall notify his or her ethics executive if the public servant's political activities could conflict with the interests of the Crown.

Inquiries

(3) The ethics executive may make such inquiries as he or she considers appropriate in response to a request, a notification or where the ethics executive has concerns that a public servant who works in a minister's office has engaged or is about to engage in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part.

vement a pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, il en avise le ministre responsable de l'organisme auquel elle est nommée.

RÈGLES RELATIVES AUX ACTIVITÉS POLITIQUES POUR LES FONCTIONNAIRES DANS LES CABINETS DES MINISTRES

Application

94. Les articles 95 à 98 s'appliquent aux fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre.

Droit aux activités politiques

95. Le fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre a le droit de prendre part à des activités politiques sous réserve des restrictions énoncées dans la présente partie.

Droit de refus

96. Le fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre a le droit de refuser de prendre part à des activités politiques, à moins que celles-ci ne soient liées à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction ministériels.

Activités politiques interdites

97. Le fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre ne doit pas faire ce qui suit :

- a) prendre part à des activités politiques qui ne sont pas liées à l'exercice de pouvoirs ou fonctions ministériels lorsqu'il est sur le lieu de travail;
- b) utiliser les locaux, le matériel ou les fournitures du gouvernement lorsqu'il prend part à des activités politiques qui ne sont pas liées à l'exercice de pouvoirs ou fonctions ministériels;
- c) prendre part à des activités politiques qui pourraient être incompatibles avec les intérêts de la Couronne.

Rôle du responsable de l'éthique

Questions au responsable de l'éthique

98. (1) Le fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre ou son supérieur peut demander au responsable de l'éthique du fonctionnaire de décider d'une question portant sur les droits concernant les activités politiques qui s'appliquent à l'égard du fonctionnaire.

Obligation d'aviser

(2) Le fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre avise son responsable de l'éthique dans le cas où ses activités politiques pourraient être incompatibles avec les intérêts de la Couronne.

Demandes de renseignements

(3) Le responsable de l'éthique peut faire les demandes de renseignements qu'il juge appropriées à la suite d'une demande ou d'un avis ou s'il craint que le fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre n'ait pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, ou ne soit sur le point de le faire.

Determinations and directions

- (4) The ethics executive shall,
- (a) make a determination with respect to any matter that is brought to his or her attention under subsection (1) or (2) or that is the subject of inquiry under subsection (3); and
 - (b) in the case of a determination that a public servant who works in a minister's office has or is about to engage in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part, give the public servant directions, if any, that the ethics executive considers appropriate to address the matter.

Compliance with direction

(5) A public servant who works in a minister's office shall comply with a direction of the ethics executive.

Notice to minister

(6) If the ethics executive makes a determination under subsection (4) that a public servant who works in a minister's office has or is about to engage in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part, or gives a direction to a public servant who works in a minister's office under subsection (4), the ethics executive shall notify the minister.

PENALTY**Penalty**

99. A public servant who engages in political activity in contravention of this Part or a direction or regulation under this Part is subject to disciplinary measures, including suspension and dismissal.

EFFECT OF ELECTION TO OFFICE**Effect of election, provincial or federal**

100. If a public servant is elected to the Parliament of Canada or to a provincial Assembly, his or her employment by the Crown or by a public body, or his or her appointment to a public body, is terminated.

Effect of election, municipal

101. (1) If a public servant is elected to a municipal office, his or her employment by the Crown or by a public body, or his or her appointment to a public body, is terminated if it is determined under subsection (3) that termination is warranted.

Same

(2) A public servant who is considering seeking election to a municipal office may ask his or her ethics executive to make the determination under subsection (3) before the election.

Décisions et directives

- (4) Le responsable de l'éthique fait ce qui suit :
- a) il décide des questions qui lui sont soumises aux termes du paragraphe (1) ou (2) ou qui font l'objet d'une demande de renseignements prévue au paragraphe (3);
 - b) dans le cas où il détermine qu'un fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre a pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, ou est sur le point de le faire, il donne au fonctionnaire les directives, le cas échéant, qu'il estime appropriées en vue de remédier à la situation.

Observation des directives

(5) Le fonctionnaire qui travaille dans le cabinet d'un ministre se conforme aux directives du responsable de l'éthique.

Avis au ministre

(6) Le responsable de l'éthique avise le ministre, d'une part, s'il détermine aux termes du paragraphe (4) qu'un fonctionnaire qui travaille dans le cabinet du ministre a pris part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci, ou est sur le point de le faire ou, d'autre part, s'il donne des directives à un fonctionnaire qui travaille dans le cabinet du ministre aux termes du paragraphe (4).

SANCTIONS**Sanctions**

99. Le fonctionnaire qui prend part à des activités politiques en contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci s'expose à des mesures disciplinaires, y compris la suspension et le congédiement.

CONSÉQUENCES DE L'ÉLECTION À UNE CHARGE**Conséquences d'une élection : charge provinciale ou fédérale**

100. Si un fonctionnaire est élu au Parlement du Canada ou à une assemblée législative provinciale, son emploi au service de la Couronne ou d'un organisme public ou sa nomination à un organisme public prend fin.

Conséquences d'une élection : charge municipale

101. (1) Si un fonctionnaire est élu à une charge municipale, son emploi au service de la Couronne ou d'un organisme public ou sa nomination à un organisme public prend fin s'il est déterminé en application du paragraphe (3) qu'il est justifié que l'emploi ou la nomination prenne fin.

Idem

(2) Le fonctionnaire qui envisage de se porter candidat à une élection à une charge municipale peut, avant l'élection, demander à son responsable de l'éthique de faire la détermination visée au paragraphe (3).

Determination by ethics executive

(3) The ethics executive shall determine that termination is warranted if, in the opinion of the ethics executive, the public servant's responsibilities in the municipal office,

- (a) would interfere with the performance of his or her duties as a public servant; or
- (b) would,
 - (i) in the case of a public servant who works in a ministry, conflict with the interests of the Crown, or
 - (ii) in the case of a public servant who works in a public body, conflict with the interests of the body.

Referral by ethics executive

(4) If an ethics executive, other than the Conflict of Interest Commissioner or Integrity Commissioner, considers it appropriate to do so, the ethics executive may refer the making of the determination under subsection (3) to the Conflict of Interest Commissioner.

Same

(5) Where an ethics executive has referred the making of the determination under subsection (3) to the Conflict of Interest Commissioner, the Commissioner shall inform the ethics executive of his or her determination.

Notice to minister

(6) Where a determination under subsection (3) relates to a government appointee to a public body, the ethics executive or the Conflict of Interest Commissioner, as the case may be, shall inform the minister responsible for the public body of the determination.

Reinstatement

102. (1) This section does not apply to the following:

- 1. A former public servant whose employment was terminated under section 100 or 101 and whose employment immediately before the termination was for a fixed term.
- 2. A former government appointee whose appointment was terminated under section 100 or 101.

Same

(2) If a former public servant ceases to be a member of the Parliament of Canada within five years after his or her employment is terminated by section 100, the former public servant may apply to be reinstated.

Same

(3) If a former public servant ceases to be a member of a provincial Assembly within five years after his or her employment is terminated by section 100, the former public servant may apply to be reinstated.

Détermination par le responsable de l'éthique

(3) Le responsable de l'éthique détermine qu'il est justifié que l'emploi ou la nomination prenne fin s'il est d'avis que les responsabilités du fonctionnaire afférentes à la charge municipale :

- a) soit entraveraient l'exercice de ses fonctions de fonctionnaire;
- b) soit :
 - (i) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un ministère, seraient incompatibles avec les intérêts de la Couronne,
 - (ii) dans le cas d'un fonctionnaire qui travaille dans un organisme public, seraient incompatibles avec les intérêts de ce dernier.

Renvoi par le responsable de l'éthique

(4) S'il l'estime approprié, le responsable de l'éthique, autre que le commissaire aux conflits d'intérêts ou le commissaire à l'intégrité, peut renvoyer la détermination visée au paragraphe (3) au commissaire aux conflits d'intérêts.

Idem

(5) Lorsque le responsable de l'éthique lui a renvoyé la détermination visée au paragraphe (3), le commissaire aux conflits d'intérêts l'informe de sa détermination.

Avis au ministre

(6) Si la détermination visée au paragraphe (3) se rapporte à une personne nommée par le gouvernement à un organisme public, le responsable de l'éthique ou le commissaire aux conflits d'intérêts, selon le cas, informe de la détermination le ministre responsable de l'organisme public.

Réintégration

102. (1) Le présent article ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- 1. Un ancien fonctionnaire dont l'emploi a pris fin en application de l'article 100 ou 101 et dont l'emploi juste avant de prendre fin était d'une durée déterminée.
- 2. Une ancienne personne nommée par le gouvernement dont la nomination a pris fin en application de l'article 100 ou 101.

Idem

(2) L'ancien fonctionnaire qui cesse d'être membre du Parlement du Canada dans les cinq ans qui suivent la cessation de son emploi en application de l'article 100 peut présenter une demande de réintégration.

Idem

(3) L'ancien fonctionnaire qui cesse d'être membre d'une assemblée législative provinciale dans les cinq ans qui suivent la cessation de son emploi en application de l'article 100 peut présenter une demande de réintégration.

Same

(4) If a former public servant ceases to hold a municipal office within four years after his or her employment is terminated by section 101, the former public servant may apply to be reinstated.

Same

(5) An application for reinstatement must be made within 12 months after the applicant ceases to be a member of the Parliament of Canada, a member of a provincial Assembly or the holder of a municipal office, as the case may be.

Same

(6) A former public servant appointed by the Public Service Commission whose employment was terminated under section 100 or 101 may apply to the Commission for reinstatement.

Same

(7) A former public servant whose employment by a public body was terminated under section 100 or 101 may apply for reinstatement to the public body.

Same

(8) An application under subsection (6) or (7) shall be granted if a position for which the applicant is qualified is vacant.

Same

(9) Another person's right to be appointed or assigned to the vacant position by virtue of a collective agreement or under a directive issued under section 43 prevails over the right conferred by subsection (8).

Continuous service

(10) The period during which the applicant's employment is terminated shall not be counted in determining the length of the public servant's service, but the service before and after the termination is deemed to be continuous for all purposes.

PROTECTION FROM REPRISALS

No reprisals

103. (1) No person shall take a reprisal against a public servant because he or she has,

- (a) engaged in political activity in accordance with this Part or the regulations; or
- (b) exercised his or her right under this Part to decline to engage in political activity.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a reprisal is any measure taken against a public servant that adversely affects his or her employment or appointment and includes but is not limited to,

- (a) ending or threatening to end a public servant's employment or appointment;
- (b) disciplining or suspending or threatening to discipline or suspend a public servant;

Idem

(4) L'ancien fonctionnaire qui cesse d'occuper une charge municipale dans les quatre ans qui suivent la cessation de son emploi en application de l'article 101 peut présenter une demande de réintégration.

Idem

(5) La demande de réintégration doit être présentée au plus tard 12 mois après que son auteur cesse d'être membre du Parlement du Canada ou d'une assemblée législative provinciale ou titulaire d'une charge municipale, selon le cas.

Idem

(6) Un ancien fonctionnaire nommé par la Commission de la fonction publique dont l'emploi a pris fin en application de l'article 100 ou 101 peut présenter une demande de réintégration à la Commission.

Idem

(7) Un ancien fonctionnaire dont l'emploi au service d'un organisme public a pris fin en application de l'article 100 ou 101 peut présenter une demande de réintégration à l'organisme.

Idem

(8) Il est fait droit à la demande visée au paragraphe (6) ou (7) si un poste pour lequel l'auteur de la demande a les qualités requises est vacant.

Idem

(9) Le droit d'une autre personne d'être nommée ou affectée au poste vacant en vertu d'une convention collective ou d'une directive donnée en vertu de l'article 43 l'emporte sur le droit que confère le paragraphe (8).

Service ininterrompu

(10) Il ne doit pas être tenu compte de la période de la cessation de l'emploi de l'auteur de la demande pour déterminer les états de service du fonctionnaire. Toutefois, le service avant et après cette période est réputé ininterrompu à tous égards.

PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES

Aucunes représailles

103. (1) Nul ne doit exercer de représailles contre un fonctionnaire parce qu'il a :

- a) soit pris part à des activités politiques conformément à la présente partie ou aux règlements;
- b) soit exercé son droit prévu par la présente partie de refuser de prendre part à des activités politiques.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), constituent des représailles toute mesure prise contre un fonctionnaire qui nuit à son emploi ou sa nomination, et notamment :

- a) mettre fin à l'emploi ou à la nomination d'un fonctionnaire ou menacer de le faire;
- b) imposer une mesure disciplinaire à un fonctionnaire ou le suspendre ou menacer de le faire;

- (c) imposing or threatening to impose a penalty related to the employment or appointment of a public servant;
- (d) intimidating or coercing a public servant in relation to his or her employment or appointment.

Complaint about reprisal, discipline

104. (1) A public servant described in subsection (2), (3) or (4) may complain under this section that he or she,

- (a) has suffered a reprisal prohibited by section 103; or
- (b) is disciplined for a contravention of this Part or a direction or regulation under this Part.

Same

(2) A public servant who has a right under a collective agreement to have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration under the agreement may have the complaint dealt with in accordance with the agreement.

Same

(3) A public servant employed under Part III who does not have a right to have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration under a collective agreement may file the complaint with the Public Service Grievance Board.

Same

(4) A public servant employed by a public body who does not have a right to have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration under a collective agreement may file the complaint with the Ontario Labour Relations Board.

Inquiry by Board

(5) The Ontario Labour Relations Board may inquire into a complaint filed under subsection (4) and section 96 of the *Labour Relations Act, 1995*, except subsection (5), applies with necessary modifications as if such section, except subsection (5), is enacted in and forms part of this Act.

Same

(6) On an inquiry by the Ontario Labour Relations Board into a complaint filed under subsection (4), sections 110, 111, 114 and 116 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications.

Exception

(7) Despite anything in this section, a person who is subject to a rule or code of discipline under the *Police Services Act* shall have his or her complaint dealt with under that Act.

Order

(8) If the Public Service Grievance Board, the Ontario Labour Relations Board or the Grievance Settlement

- c) prendre des sanctions liées à l'emploi ou à la nomination d'un fonctionnaire ou menacer de le faire;
- d) intimider ou contraindre un fonctionnaire à l'égard de son emploi ou de sa nomination.

Plainte contre des représailles ou des mesures disciplinaires

104. (1) Le fonctionnaire visé au paragraphe (2), (3) ou (4) peut, en application du présent article, se plaindre qu'il, selon le cas :

- a) a subi des représailles interdites par l'article 103;
- b) fait l'objet d'une mesure disciplinaire pour une contravention à la présente partie ou à un règlement pris ou à une directive donnée en application de celle-ci.

Idem

(2) Le fonctionnaire qui y a droit aux termes d'une convention collective peut demander que la plainte soit résolue par voie de décision arbitrale définitive aux termes de la convention.

Idem

(3) Le fonctionnaire employé aux termes de la partie III qui n'a pas droit à un règlement de la plainte par voie de décision arbitrale définitive aux termes d'une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des griefs de la fonction publique.

Idem

(4) Le fonctionnaire qui est employé par un organisme public et qui n'a pas droit à un règlement de la plainte par voie de décision arbitrale définitive aux termes d'une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Enquête de la Commission

(5) La Commission des relations de travail de l'Ontario peut enquêter sur toute plainte déposée en vertu du paragraphe (4). L'article 96 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, à l'exception du paragraphe (5), s'applique alors, avec les adaptations nécessaires, comme si cet article, à l'exception du paragraphe (5), avait été édicté avec la présente loi et en faisait partie.

Idem

(6) Les articles 110, 111, 114 et 116 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête menée par la Commission des relations de travail de l'Ontario sur la plainte déposée en vertu du paragraphe (4).

Exception

(7) Malgré ce que prévoit le présent article, toute plainte de la part de la personne soumise à une règle ou à un code de discipline aux termes de la *Loi sur les services policiers* est traitée selon cette loi.

Ordonnances

(8) Si, au terme d'une enquête relative à une plainte portée en vertu du paragraphe (2), (3) ou (4), la Commis-

Board determines, on the completion of an inquiry into a complaint made under subsection (2), (3) or (4), that a reprisal has been taken in contravention of subsection 103 (1), or that the employee should not be disciplined or that a lesser penalty would be more appropriate, the Board may make an order that it considers just and reasonable in the circumstances, directing the relevant ministry or public body or a person acting on behalf of the ministry or public body to do or refrain from doing anything in relation to the contravention.

Same

(9) Without limiting the generality of subsection (8), an order under that subsection may direct the ministry or public body, or person acting on behalf of the ministry or public body, to do one or more of the following:

1. Cease doing an action that is the subject of a complaint under subsection (1).
2. Take steps to rectify harm related to a complaint under subsection (1).
3. Reinstatement the employment of a public servant whose employment was terminated.
4. Compensate the public servant for loss of any remuneration, including benefits.

Same

(10) A board may not make an order under subsection (8) for punitive damages or for costs.

Settlements may be filed with board

105. (1) A written and signed settlement of a complaint made under subsection 104 (1) may, if a party to the settlement believes that the settlement has been breached, be filed,

- (a) in the case of a settlement of a complaint by a public servant described in subsection 104 (2), if the collective agreement is governed by the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*, with the Grievance Settlement Board;
- (b) in the case of a settlement of a complaint by a public servant described in subsection 104 (3), with the Public Service Grievance Board;
- (c) in the case of a settlement of a complaint by a public servant described in subsection 104 (4), with the Ontario Labour Relations Board.

Same

(2) Where a settlement of a complaint is filed with a board under this section, the board shall inquire into the matter and, if the board concludes that the settlement has been breached, the board may,

- (a) make an order requiring compliance with the settlement; or

sion des griefs de la fonction publique, la Commission des relations de travail de l'Ontario ou la Commission de règlement des griefs détermine qu'il a été usé de représailles en contravention au paragraphe 103 (1) ou que l'employé ne devrait pas faire l'objet d'une mesure disciplinaire ou qu'une mesure moins sévère serait plus appropriée, elle peut rendre l'ordonnance qu'elle estime juste et raisonnable dans les circonstances enjoignant au ministère ou à l'organisme public pertinent, ou à la personne qui agit au nom de celui-ci, de faire ou de ne pas faire une chose en ce qui concerne la contravention.

Idem

(9) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (8), l'ordonnance rendue en vertu de ce paragraphe peut enjoindre au ministère ou à l'organisme public, ou à la personne qui agit au nom de celui-ci, de faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Cesser tout acte faisant l'objet de la plainte visée au paragraphe (1).
2. Prendre des mesures afin de remédier au préjudice lié à la plainte visée au paragraphe (1).
3. Réintégrer le fonctionnaire dans son emploi lorsqu'il y a été mis fin.
4. Indemniser le fonctionnaire pour sa perte de rémunération, y compris les avantages sociaux.

Idem

(10) Une commission ne peut pas rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (8) qui imposerait des dommages-intérêts punitifs ou adjugerait des dépens.

Règlements déposés auprès d'une commission

105. (1) Si une des parties au règlement écrit et signé d'une plainte portée en vertu du paragraphe 104 (1) est d'avis que celui-ci a été enfreint, le règlement peut être déposé :

- a) auprès de la Commission de règlement des griefs, dans le cas du règlement d'une plainte portée par un fonctionnaire visé au paragraphe 104 (2), si la convention collective est régie par la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*;
- b) auprès de la Commission des griefs de la fonction publique, dans le cas du règlement d'une plainte portée par un fonctionnaire visé au paragraphe 104 (3);
- c) auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario, dans le cas du règlement d'une plainte portée par un fonctionnaire visé au paragraphe 104 (4).

Idem

(2) Si le règlement d'une plainte est déposé auprès d'une commission en vertu du présent article, celle-ci enquête sur la question et, si elle conclut que le règlement a été enfreint, elle peut :

- a) rendre une ordonnance exigeant l'observation du règlement;

- (b) make an order respecting the complaint that could have been made in respect of that complaint under subsection 104 (8).

Same

(3) Subsections 104 (5) and (6) apply with necessary modifications to the Ontario Labour Relations Board acting under subsection (2).

Order may be filed in court

106. (1) An order of the Grievance Settlement Board, the Public Service Grievance Board or the Ontario Labour Relations Board under subsection 104 (8) or 105 (2) may be filed in the Superior Court of Justice.

Same

(2) An order that is filed under subsection (1) is enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

Same

(3) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for the purpose, the date on which the order is filed is deemed to be the date of the order.

REGULATIONS

Regulations, Part V

107. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting the length of unpaid leaves of absence granted under section 82, subsection 90 (6) or clause 92 (7) (a), including specifying dates on which a leave may begin and end and establishing maximum periods for a leave;
- (b) prescribing tribunals for the purposes of paragraph 9 of subsection 85 (2);
- (c) on the recommendation of the Public Service Commission, prescribing classes of public servants for the purposes of paragraph 10 of subsection 85 (2);
- (d) governing political activities of public servants who work in a minister's office;
- (e) prescribing powers, duties and functions of an ethics executive in relation to political activity matters, in addition to those provided under this Act;
- (f) respecting procedures to be followed in connection with this Part.

Same

(2) The Public Service Commission may delegate any of its advisory responsibilities associated with clause (1) (c) to the Conflict of Interest Commissioner.

- b) rendre une ordonnance à l'égard de la plainte qui aurait pu être rendue à l'égard de celle-ci en vertu du paragraphe 104 (8).

Idem

(3) Les paragraphes 104 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Commission des relations de travail de l'Ontario lorsqu'elle agit en vertu du paragraphe (2).

Ordonnances déposées auprès du tribunal

106. (1) Les ordonnances de la Commission de règlement des griefs, de la Commission des griefs de la fonction publique ou de la Commission des relations de travail de l'Ontario visées au paragraphe 104 (8) ou 105 (2) peuvent être déposées auprès de la Cour supérieure de justice.

Idem

(2) Les ordonnances déposées en vertu du paragraphe (1) sont exécutoires au même titre qu'une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

Idem

(3) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique aux ordonnances déposées auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

RÈGLEMENTS

Règlements, partie V

107. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter de la durée des congés non payés accordés aux termes de l'article 82, du paragraphe 90 (6) ou de l'alinéa 92 (7) a), y compris préciser les dates auxquelles un congé peut commencer et se terminer et fixer des durées maximales pour les congés;
- b) prescrire des tribunaux administratifs ou quasi judiciaires pour l'application de la disposition 9 du paragraphe 85 (2);
- c) sur recommandation de la Commission de la fonction publique, prescrire des catégories de fonctionnaires pour l'application de la disposition 10 du paragraphe 85 (2);
- d) régir les activités politiques des fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre;
- e) prescrire des pouvoirs et fonctions du responsable de l'éthique en ce qui concerne les questions relatives aux activités politiques, outre ceux que prévoit la présente loi;
- f) traiter des modalités à suivre en ce qui concerne la présente partie.

Idem

(2) La Commission de la fonction publique peut déléguer ses fonctions de consultation liées à l'alinéa (1) c) au commissaire aux conflits d'intérêts.

Same

(3) In prescribing classes under clause (1) (c), the Lieutenant Governor in Council shall consider,

- (a) the extent to which public servants in a prescribed class are likely to be involved in providing policy advice directly to a minister;
- (b) the scope of discretion likely to be exercised by public servants in a prescribed class, where the exercise of the discretion could reasonably be perceived to be affected by political considerations;
- (c) the visibility of public servants in a prescribed class; and
- (d) any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

Same

(4) Regulations made under this section may be general or particular in their application.

**PART VI
DISCLOSING AND INVESTIGATING
WRONGDOING**

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

108. (1) In this Part,

“wrongdoing” means,

- (a) a contravention by a public servant, a minister or parliamentary assistant of an Act of the Assembly or of the Parliament of Canada, or of a regulation made under such an Act,
- (b) an act or omission of a public servant, a minister or parliamentary assistant that creates a grave danger to the life, health or safety of persons or to the environment, where the danger is unreasonable having regard to his or her duties, powers and functions and any other relevant circumstance,
- (c) gross mismanagement by a public servant, a minister or parliamentary assistant in the work of the public service of Ontario,
- (d) directing or counselling wrongdoing within the meaning of clauses (a) to (c) by a public servant, a minister or parliamentary assistant.

Same

(2) A reference in clauses (a) to (d) of the definition of “wrongdoing” in subsection (1),

- (a) to an act or omission of a public servant includes an act or omission of a former public servant if the

Idem

(3) Lorsqu’il prescrit des catégories en application de l’alinéa (1) c), le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte de ce qui suit :

- a) la mesure dans laquelle les fonctionnaires d’une catégorie prescrite participeront vraisemblablement à la fourniture de conseils en matière de politiques directement à un ministre;
- b) la portée du pouvoir discrétionnaire qu’exerceront vraisemblablement les fonctionnaires d’une catégorie prescrite, dans le cas où l’exercice de ce pouvoir pourrait raisonnablement être perçu comme étant influencé par des considérations politiques;
- c) la visibilité des fonctionnaires d’une catégorie prescrite;
- d) toute autre question qu’il juge appropriée.

Idem

(4) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**PARTIE VI
DIVULGATION ET ENQUÊTE EN MATIÈRE
D’ACTES RÉPRÉHENSIBLES**

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Définition

108. (1) La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«acte répréhensible» S’entend de ce qui suit :

- a) une contravention commise par un fonctionnaire, un ministre ou un adjoint parlementaire à une loi de l’Assemblée ou du Parlement du Canada ou à un de ses règlements d’application;
- b) un acte ou une omission de la part d’un fonctionnaire, d’un ministre ou d’un adjoint parlementaire qui pose un grave danger pour la vie, la santé ou la sécurité de quiconque ou un grave danger pour l’environnement lorsque le danger est déraisonnable compte tenu de ses pouvoirs et fonctions et de toute autre circonstance pertinente;
- c) un cas grave de mauvaise gestion de la part d’un fonctionnaire, d’un ministre ou d’un adjoint parlementaire dans les activités de la fonction publique de l’Ontario;
- d) le fait pour un fonctionnaire, un ministre ou un adjoint parlementaire d’ordonner ou de conseiller la commission d’un acte répréhensible au sens des alinéas a) à c).

Idem

(2) La mention aux alinéas a) à d) de la définition de «acte répréhensible» au paragraphe (1) :

- a) d’un acte ou d’une omission de la part d’un fonctionnaire vaut mention d’un acte ou d’une omission

act or omission occurred while the individual was a public servant;

- (b) to an act or omission of a minister or parliamentary assistant includes an act or omission of a former minister or a former parliamentary assistant if the act or omission occurred while the individual was a minister or a parliamentary assistant.

Interpretation, former public servants

109. In this Part, despite section 3, a reference to a former public servant includes a person who ceased, before the day on which this section comes into force, to be,

- (a) a public servant within the meaning of the *Public Service Act*;
- (b) an employee of a public body within the meaning of this Act;
- (c) a government appointee within the meaning of this Act.

Application of Part

110. This Part applies to wrongdoing associated with the public service of Ontario and its work.

DISCLOSURE PROCEDURES

Public servants to be informed

111. (1) A deputy minister of a ministry shall ensure that public servants who work in the ministry are familiar with the procedures for disclosure of wrongdoing under this Part and the protections from reprisals for disclosing wrongdoing under this Part.

Same

(2) The chair of a public body shall ensure that public servants who work in the body are familiar with the procedures for disclosure of wrongdoing under this Part and the protections from reprisals for disclosing wrongdoing under this Part.

Fair and expeditious

112. The Integrity Commissioner and every person or body to whom a matter is referred under subsection 118 (2), 122 (2) or 123 (1) shall carry out their functions under this Part in a manner that,

- (a) is fair and is as informal and expeditious as possible; and
- (b) protects the identities of persons involved in disclosures of wrongdoing, including persons who make disclosures, witnesses and persons alleged to be responsible for wrongdoing except where the interests of fairness require that a person's identity be disclosed to one or more persons.

de la part d'un ancien fonctionnaire si l'acte ou l'omission s'est produit lorsque le particulier était fonctionnaire;

- b) d'un acte ou d'une omission de la part d'un ministre ou d'un adjoint parlementaire vaut mention d'un acte ou d'une omission de la part d'un ancien ministre ou d'un ancien adjoint parlementaire si l'acte ou l'omission s'est produit lorsque le particulier était ministre ou adjoint parlementaire.

Interprétation, anciens fonctionnaires

109. Malgré l'article 3, la mention dans la présente partie d'un ancien fonctionnaire vaut mention d'une personne qui a cessé, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, d'être :

- a) un fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique*;
- b) un employé d'un organisme public au sens de la présente loi;
- c) une personne nommée par le gouvernement au sens de la présente loi.

Application de la partie

110. La présente partie s'applique aux actes répréhensibles liés à la fonction publique de l'Ontario et à ses activités.

PROCÉDURE DE DIVULGATION

Information des fonctionnaires

111. (1) Le sous-ministre d'un ministère veille à ce que les fonctionnaires qui travaillent dans le ministère connaissent bien la procédure de divulgation d'actes répréhensibles que prévoit la présente partie ainsi que les mesures de protection contre les représailles pour divulgation d'actes répréhensibles que prévoit également la présente partie.

Idem

(2) Le président d'un organisme public veille à ce que les fonctionnaires qui travaillent dans l'organisme connaissent bien la procédure de divulgation d'actes répréhensibles que prévoit la présente partie ainsi que les mesures de protection contre les représailles pour divulgation d'actes répréhensibles que prévoit également la présente partie.

Façon juste et expéditive

112. Le commissaire à l'intégrité et toutes les personnes et tous les organismes à qui sont renvoyées des questions en application du paragraphe 118 (2), 122 (2) ou 123 (1) remplissent les fonctions que leur attribue la présente partie d'une façon qui :

- a) d'une part, est juste et aussi informelle et expéditive que possible;
- b) d'autre part, protège l'identité des personnes en cause dans le processus de divulgation, y compris les auteurs des divulgations, les témoins et les auteurs présumés d'actes répréhensibles sauf lorsque l'identité d'une personne doit être divulguée à une ou plusieurs personnes pour des raisons d'équité.

Disclosure despite conflict with other Acts

113. (1) Subject to subsection (2), a right under this Part to make a disclosure prevails over anything provided under any other Act or otherwise at law that prohibits the disclosure.

Restrictions on disclosure

(2) Nothing in this Part authorizes a public servant or former public servant to make a disclosure to the Integrity Commissioner of anything,

- (a) that would reveal the substance of deliberations of the Executive Council or any of its Committees without authority to do so;
- (b) that is subject to solicitor-client privilege; or
- (c) that is prepared by or for counsel for a Ministry or a public body for use in giving legal advice or in contemplation of or for use in litigation.

Same

(3) Nothing in this Part shall be interpreted to limit any right that any public servant may have under any other Act or otherwise at law to disclose information about wrongdoing in the public service of Ontario.

Disclosure, procedures

114. Where a public servant or former public servant has reason to believe that there has been wrongdoing, he or she may disclose the wrongdoing in accordance with the procedures established under section 115.

Directives**Directives, Public Service Commission**

115. (1) The Public Service Commission may by directive establish procedures to deal with disclosures of wrongdoing by,

- (a) a public servant who works in a ministry; and
- (b) a former public servant who worked in a ministry immediately before ceasing to be a public servant.

Directives, Management Board of Cabinet

(2) The Management Board of Cabinet may by directive establish procedures to deal with disclosures of wrongdoing by,

- (a) public servants who work in a public body; and
- (b) former public servants who worked in a public body immediately before ceasing to be a public servant.

Same

(3) Without limiting the generality of subsections (1) and (2), directives issued under those subsections may,

Divulgarion malgré l'incompatibilité avec d'autres lois

113. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un droit prévu à la présente partie de faire une divulgation l'emporte sur quoi que ce soit qui est prévu en vertu de toute autre loi ou par ailleurs en droit qui interdit la divulgation.

Restrictions : divulgation

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser un fonctionnaire ou un ancien fonctionnaire à faire une divulgation au commissaire à l'intégrité de quoi que ce soit qui, selon le cas :

- a) révélerait sans permission la teneur des délibérations du Conseil exécutif ou d'un de ses comités;
- b) est protégé par le secret professionnel de l'avocat;
- c) est préparé par l'avocat-conseil d'un ministère ou d'un organisme public, ou pour le compte de cet avocat-conseil, en vue de son utilisation dans la communication de conseils juridiques, en prévision d'un litige ou en vue de son utilisation dans un litige.

Idem

(3) La présente partie n'a pas pour effet de limiter le droit dont dispose un fonctionnaire en vertu de toute autre loi ou par ailleurs en droit de divulguer des renseignements concernant des actes répréhensibles dans la fonction publique de l'Ontario.

Procédure de divulgation

114. Le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire qui a des motifs de croire qu'un acte répréhensible a été commis peut divulguer celui-ci conformément à la procédure établie en vertu de l'article 115.

Directives**Directives : Commission de la fonction publique**

115. (1) La Commission de la fonction publique peut, par directive, établir une procédure pour traiter des divulgations d'actes répréhensibles par les personnes suivantes :

- a) les fonctionnaires qui travaillent dans un ministère;
- b) les anciens fonctionnaires qui travaillaient dans un ministère juste avant de cesser d'être fonctionnaires.

Directives : Conseil de gestion du gouvernement

(2) Le Conseil de gestion du gouvernement peut, par directive, établir une procédure pour traiter des divulgations d'actes répréhensibles par les personnes suivantes :

- a) les fonctionnaires qui travaillent dans un organisme public;
- b) les anciens fonctionnaires qui travaillaient dans un organisme public juste avant de cesser d'être fonctionnaires.

Idem

(3) Sans porter atteinte à la portée générale des paragraphes (1) et (2), les directives données en application de ceux-ci peuvent faire ce qui suit :

- (a) establish procedures by which a public servant or former public servant may make disclosures of wrongdoing, including directions as to the persons to whom disclosures may be made;
- (b) establish procedures to protect the identities of persons involved in the disclosure process, including persons who make disclosures, witnesses and persons alleged to be responsible for wrongdoing; and
- (c) provide for exceptions to be made to procedures described in clause (b) where the interests of fairness require that a person's identity be disclosed to one or more persons.

Same

(4) Directives issued under this section may be general or particular in their application.

Same

(5) The *Regulations Act* does not apply to a directive issued under this section.

Archive

(6) The Public Service Commission shall maintain an archive of all directives issued under subsection (1) indicating the period during which each directive applies.

Same

(7) The Management Board of Cabinet shall maintain an archive of all directives issued under subsection (2) indicating the period during which each directive applies.

DISCLOSURE TO THE INTEGRITY COMMISSIONER

Disclosure to Integrity Commissioner

116. A public servant or former public servant may disclose wrongdoing to the Integrity Commissioner if,

- (a) the public servant or former public servant has reason to believe that it would not be appropriate to disclose the wrongdoing in accordance with the directives issued under section 115;
- (b) the public servant or former public servant has already disclosed the wrongdoing in accordance with the directives issued under section 115 and has concerns that the matter is not being dealt with appropriately; or
- (c) directives applying to the public servant or former public servant have not been issued under section 115.

Initial assessment by Integrity Commissioner

117. Where the Integrity Commissioner receives a disclosure of wrongdoing under section 116, the Commissioner shall refuse to deal with the disclosure if one or more of the following circumstances apply:

1. The subject matter of the disclosure is being dealt with by another person or body as a matter of law

- a) établir la procédure qu'un fonctionnaire ou un ancien fonctionnaire doit suivre pour divulguer des actes répréhensibles, y compris indiquer les personnes auxquelles la divulgation peut être faite;
- b) établir la procédure de protection de l'identité des personnes en cause dans le processus de divulgation, y compris les auteurs des divulgations, les témoins et les auteurs présumés d'actes répréhensibles;
- c) prévoir des exceptions à la procédure visée à l'alinéa b) lorsque l'identité d'une personne doit être divulguée à une ou plusieurs personnes pour des raisons d'équité.

Idem

(4) Les directives données en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Idem

(5) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une directive donnée en application du présent article.

Dossier

(6) La Commission de la fonction publique constitue un dossier de toutes les directives qu'elle donne en application du paragraphe (1) et y indique la période d'application de chacune d'elles.

Idem

(7) Le Conseil de gestion du gouvernement constitue un dossier de toutes les directives qu'il donne en application du paragraphe (2) et y indique la période d'application de chacune d'elles.

DIVULGATION AU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

Divulgence au commissaire à l'intégrité

116. Le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire peut divulguer des actes répréhensibles au commissaire à l'intégrité si, selon le cas :

- a) il a des motifs de croire qu'une divulgation des actes répréhensibles conformément aux directives données en application de l'article 115 ne serait pas appropriée;
- b) il a déjà divulgué les actes répréhensibles conformément aux directives données en application de l'article 115 et craint que la question ne soit pas traitée de façon appropriée;
- c) aucune directive qui s'applique à lui n'a été donnée en application de l'article 115.

Évaluation initiale par le commissaire à l'intégrité

117. S'il reçoit une divulgation d'actes répréhensibles en application de l'article 116, le commissaire à l'intégrité refuse d'y donner suite si une ou plusieurs des circonstances suivantes s'appliquent :

1. L'objet de la divulgation est traité par une autre personne ou un organisme dans le cadre de l'exé-

enforcement or in accordance with a procedure established under this or any other Act.

2. The subject matter of the disclosure is an employment or labour relations matter that could be dealt with through a dispute resolution mechanism, including a grievance procedure, established under this or any other Act, under a collective agreement or under an agreement of another kind.
3. The subject matter of the disclosure is a matter that could be dealt with under Part V of the *Police Services Act*.
4. The subject matter of the disclosure is the subject of,
 - i. a decision made in the exercise of an adjudicative function by a court or other tribunal under this or any other Act, or
 - ii. deliberations that have led or may lead to a decision made in the exercise of an adjudicative function by a court or other tribunal under this or any other Act.
5. The subject matter of the disclosure is related to the exercise of discretion by a prosecutor in relation to the prosecution of an offence.
6. The subject matter of the disclosure is not sufficiently important or the disclosure is frivolous, vexatious or made in bad faith.
7. There has been a substantial delay between the disclosure and the incidents that are the subject matter of the disclosure and because of the delay the proceeding would serve no useful purpose.
8. The subject matter of the disclosure relates solely to a public policy decision.
9. There is a valid reason, other than a circumstance described in paragraphs 1 to 8, for not proceeding with the disclosure.

Referral by Integrity Commissioner

118. (1) This section applies where the Integrity Commissioner receives a disclosure of wrongdoing under section 116 and does not refuse to deal with the disclosure under section 117.

Same

- (2) The Integrity Commissioner shall determine, from among the persons mentioned in subsection (3), the person who, in the opinion of the Commissioner, is in the best position to investigate the disclosure and shall,
 - (a) provide the person with a written summary of the disclosure and any other information that the Commissioner has received in relation to the matter that the Commissioner considers may assist the person in dealing with the matter;

cution de la loi ou conformément à la procédure établie en vertu de la présente loi ou d'une autre loi.

2. L'objet de la divulgation a trait à une question d'emploi ou de relations de travail qui pourrait être traitée par un mécanisme de règlement des différends, notamment une procédure de règlement des griefs, établi en vertu de la présente loi ou d'une autre loi ou aux termes d'une convention collective ou de tout autre accord quelconque.
3. L'objet de la divulgation a trait à une question qui pourrait être traitée dans le cadre de la partie V de la *Loi sur les services policiers*.
4. L'objet de la divulgation fait l'objet :
 - i. soit d'une décision rendue dans l'exercice d'une fonction d'adjudication d'un tribunal judiciaire ou autre en application de la présente loi ou d'une autre loi,
 - ii. soit de délibérations qui ont conduit ou peuvent conduire à une décision rendue dans l'exercice d'une fonction d'adjudication d'un tribunal judiciaire ou autre en application de la présente loi ou d'une autre loi.
5. L'objet de la divulgation est lié à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire d'un poursuivant à l'égard de la poursuite d'une infraction.
6. L'objet de la divulgation n'est pas assez important ou la divulgation est frivole, vexatoire ou faite de mauvaise foi.
7. Une période de temps importante s'est écoulée entre la divulgation et l'incident qui en est l'objet et, de ce fait, une instance serait inutile.
8. L'objet de la divulgation se rapporte uniquement à une décision de politique publique.
9. Il existe une raison valable, autre qu'une circonstance visée aux dispositions 1 à 8, de ne pas donner suite à la divulgation.

Renvoi par le commissaire à l'intégrité

118. (1) Le présent article s'applique si le commissaire à l'intégrité reçoit la divulgation d'actes répréhensibles en application de l'article 116 et ne refuse pas d'y donner suite en application de l'article 117.

Idem

- (2) Le commissaire à l'intégrité choisit, parmi les personnes visées au paragraphe (3), celle qui, à son avis, est le mieux placée pour enquêter sur la divulgation. En outre, le commissaire fait ce qui suit :
 - a) il fournit à la personne un résumé écrit de la divulgation et tout autre renseignement qu'il a reçu en ce qui concerne la question et qui, selon lui, peut l'aider à la traiter;

- (b) direct the person to cause an investigation to be conducted into the subject matter of the disclosure; and
- (c) direct the person to report the results of the investigation to the Commissioner.

Same

(3) The persons to whom the Integrity Commissioner may refer a matter under subsection (2) are:

1. A deputy minister.
2. Any individual prescribed under clause 71 (1) (b).
3. The chair of a public body.
4. The Secretary of the Cabinet.
5. An individual designated by the Premier for the purposes of this section.

Same

(4) Where a matter respecting the Ontario Provincial Police is referred to the deputy minister of the Ministry of Community Safety and Correctional Services under subsection (2), the deputy minister may delegate any of his or her powers, duties and functions associated with the referral to the Commissioner of the Ontario Provincial Police.

Same

(5) Subject to subsections (6) and (7), a person who receives a referral under subsection (2) shall deliver the report mentioned in clause (2) (c) to the Integrity Commissioner within 30 days of receiving the direction under clause (2) (b).

Same

(6) On request from the person who receives a referral under subsection (2), the Integrity Commissioner may extend the time period within which the report must be delivered, either before or after the expiry of the period.

Same

(7) The Integrity Commissioner may reduce the time period within which the report must be delivered if in his or her opinion circumstances make it appropriate to do so.

Referral not appropriate

119. A person who has received a referral under subsection 118 (2) shall refer the disclosure of wrongdoing back to the Integrity Commissioner if, in the opinion of that person, it is not appropriate for him or her to investigate the disclosure because of lack of appropriate resources, actual or apparent conflict of interest or other reason.

Report after referral

120. (1) A report from a person who has received a referral under subsection 118 (2) shall be in writing and shall include:

1. A summary of the subject matter of the disclosure.
2. A description of the steps taken in the investigation conducted by the person to whom the referral is made.

- b) il ordonne à la personne de faire mener une enquête sur l'objet de la divulgation;
- c) il ordonne à la personne de lui remettre un rapport sur les résultats de l'enquête.

Idem

(3) Les personnes à qui le commissaire à l'intégrité peut renvoyer une question en application du paragraphe (2) sont les suivantes :

1. Un sous-ministre.
2. Un particulier prescrit en vertu de l'alinéa 71 (1) b).
3. Le président d'un organisme public.
4. Le secrétaire du Conseil des ministres.
5. Un particulier que désigne le premier ministre pour l'application du présent article.

Idem

(4) Lorsqu'une question concernant la Police provinciale de l'Ontario lui est renvoyée en application du paragraphe (2), le sous-ministre du ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels peut déléguer ses pouvoirs et fonctions liés au renvoi au commissaire de la Police provinciale de l'Ontario.

Idem

(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la personne à qui un renvoi est fait en application du paragraphe (2) remet le rapport visé à l'alinéa (2) c) au commissaire à l'intégrité dans les 30 jours qui suivent la réception de l'ordre visé à l'alinéa (2) b).

Idem

(6) Le commissaire à l'intégrité peut, à la demande de la personne à qui un renvoi est fait en application du paragraphe (2), proroger le délai de remise du rapport avant ou après son expiration.

Idem

(7) Le commissaire à l'intégrité peut raccourcir le délai dans lequel le rapport doit être remis s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire dans les circonstances.

Renvoi non approprié

119. La personne à qui un renvoi est fait en application du paragraphe 118 (2) renvoie la divulgation d'actes répréhensibles au commissaire à l'intégrité si elle est d'avis qu'il ne serait pas approprié qu'elle mène l'enquête du fait d'un manque de ressources adéquates, d'un conflit d'intérêts réel ou apparent ou d'une autre raison.

Rapport après renvoi

120. (1) Le rapport de la personne à qui un renvoi est fait en application du paragraphe 118 (2) est fait par écrit et comprend ce qui suit :

1. Un résumé de l'objet de la divulgation.
2. Une description des étapes suivies lors de l'enquête menée par la personne à qui le renvoi est fait.

3. A summary of the evidence obtained during the investigation.
4. A statement of the findings resulting from the investigation of the disclosure, including a statement about any wrongdoing that was discovered.
5. A description of any corrective action that has been taken or that is proposed to be taken as a result of the investigation.

Same

(2) The Integrity Commissioner may waive or abridge a requirement of this section in order to expedite the report if in his or her opinion circumstances make it appropriate to do so.

Receipt of report by Integrity Commissioner

121. (1) On receiving a report from a person who has received a referral under subsection 118 (2), the Integrity Commissioner may,

- (a) require the person to provide a written report to the Commissioner containing such further information as the Commissioner specifies;
- (b) make recommendations to the person;
- (c) require the person to provide a written report to the Commissioner respecting the implementation of any recommendations made under clause (b) and, to the extent that a recommendation has not been implemented, explain why that is the case.

Time periods

(2) The Integrity Commissioner shall specify time periods for meeting the requirements of subsection (1).

Same

(3) On request, the Integrity Commissioner may extend the time periods within which requirements under subsection (1) must be met, either before or after the expiry of the period.

Same

(4) The Integrity Commissioner may reduce the time periods within which requirements under subsection (1) must be met if in his or her opinion circumstances make it appropriate to do so.

INVESTIGATION BY INTEGRITY COMMISSIONER

Investigation by Integrity Commissioner

122. (1) The Integrity Commissioner may initiate an investigation of a disclosure of wrongdoing only if,

- (a) the Commissioner is not satisfied with a report about the disclosure received under section 118 or 121;
- (b) a person who has received a referral under subsection 118 (2) has referred the disclosure back to the Commissioner under section 119; or
- (c) a person who has received a referral under subsection 118 (2) has not delivered a report about the

3. Un résumé des preuves obtenues au cours de l'enquête.
4. Une déclaration des constatations résultant de l'enquête sur la divulgation, y compris une déclaration concernant tout acte répréhensible dévoilé.
5. Une description des mesures correctives qui ont été prises ou qui sont proposées à l'issue de l'enquête.

Idem

(2) Le commissaire à l'intégrité peut renoncer à tout ou partie d'une exigence du présent article afin d'accélérer la remise du rapport s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire dans les circonstances.

Réception du rapport par le commissaire à l'intégrité

121. (1) Sur réception du rapport de la personne à qui un renvoi est fait en application du paragraphe 118 (2), le commissaire à l'intégrité peut faire ce qui suit :

- a) exiger de la personne qu'elle lui fournisse un rapport écrit comprenant les renseignements supplémentaires qu'il précise;
- b) faire des recommandations à la personne;
- c) exiger de la personne qu'elle lui fournisse un rapport écrit en ce qui concerne l'application des recommandations faites en vertu de l'alinéa b) et, si une recommandation n'a pas été suivie, exiger qu'elle en explique la raison.

Délais

(2) Le commissaire à l'intégrité précise les délais dans lesquels il doit être satisfait aux exigences du paragraphe (1).

Idem

(3) Sur demande, le commissaire à l'intégrité peut prolonger les délais dans lesquels il doit être satisfait aux exigences du paragraphe (1), avant ou après l'expiration de ceux-ci.

Idem

(4) Le commissaire à l'intégrité peut raccourcir les délais dans lesquels il doit être satisfait aux exigences du paragraphe (1) s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire dans les circonstances.

ENQUÊTE PAR LE COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

Enquête par le commissaire à l'intégrité

122. (1) Le commissaire à l'intégrité ne peut ouvrir une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il n'est pas satisfait d'un rapport sur la divulgation reçu en application de l'article 118 ou 121;
- b) la personne à qui un renvoi est fait en application du paragraphe 118 (2) lui a renvoyé la divulgation en application de l'article 119;
- c) la personne à qui un renvoi est fait en application du paragraphe 118 (2) n'a pas remis de rapport sur

disclosure within the time period required under section 118 or 121.

Referral instead of investigation

(2) Instead of initiating an investigation under subsection (1), the Integrity Commissioner may refer the matter to another person or body so that it may be dealt with as a matter of law enforcement or in accordance with a procedure established under this or any other Act if, in the opinion of the Commissioner, this would be more appropriate than initiating an investigation under subsection (1).

Same

(3) When referring a matter to another person or body under subsection (2), the Integrity Commissioner shall provide the person or body with a written summary of the disclosure and any other information that the Commissioner has received in relation to the matter that the Commissioner considers may assist the person or body in dealing with the matter.

Same

(4) Where the Integrity Commissioner has referred a matter to a person or body under subsection (2), the Commissioner shall not initiate an investigation unless the person or body has informed the Commissioner,

- (a) that it will not proceed with an investigation of the matter;
- (b) that it has concluded its investigation of the matter; or
- (c) that it will not provide information referred to in subsection (6).

Exception

(5) Despite subsection (4), the Integrity Commissioner may initiate an investigation under subsection (1) if, in the opinion of the Commissioner, doing so is in the public interest and would not interfere with or impede the other person or body in dealing with the matter.

Same

(6) A person or body to which a matter is referred under subsection (2) shall promptly inform the Integrity Commissioner if it decides not to proceed with an investigation or when it concludes an investigation.

Same

(7) Where the person or body decides that informing the Integrity Commissioner in accordance with subsection (6) would be contrary to the public interest, it shall instead promptly inform the Commissioner that it will not provide information referred to in that subsection.

Referral in course of investigation

123. (1) At any time during the course of an investigation by the Integrity Commissioner under this Part, he or she may refer the matter to another person or body so that it may be dealt with as a matter of law enforcement or in accordance with a procedure established under this or any other Act if, in the opinion of the Commissioner, this

la divulgation dans le délai requis en application de l'article 118 ou 121.

Renvoi au lieu d'enquête

(2) Au lieu d'ouvrir une enquête en vertu du paragraphe (1), le commissaire à l'intégrité peut renvoyer la question à une autre personne ou à un organisme afin qu'elle soit traitée dans le cadre de l'exécution de la loi ou conformément à la procédure établie en vertu de la présente loi ou d'une autre loi s'il est d'avis que cela serait plus approprié.

Idem

(3) Lorsqu'il renvoie une question à une autre personne ou à un organisme en vertu du paragraphe (2), le commissaire à l'intégrité lui fournit un résumé écrit de la divulgation et tout autre renseignement qu'il a reçu en ce qui concerne la question et qui, selon lui, peut l'aider à la traiter.

Idem

(4) Lorsqu'il renvoie une question à une personne ou à un organisme en vertu du paragraphe (2), le commissaire à l'intégrité ne doit pas ouvrir une enquête à moins que la personne ou l'organisme ne l'ait informé, selon le cas :

- a) qu'il ne procédera pas à une enquête sur la question;
- b) qu'il a terminé son enquête sur la question;
- c) qu'il ne fournira pas les renseignements visés au paragraphe (6).

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), le commissaire à l'intégrité peut ouvrir une enquête en vertu du paragraphe (1) s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que cela ne générerait pas l'autre personne ou l'organisme lorsqu'il traite la question.

Idem

(6) La personne ou l'organisme auquel une question est renvoyée en vertu du paragraphe (2) informe promptement le commissaire à l'intégrité s'il décide de ne pas procéder à une enquête ou lorsqu'il a terminé une enquête.

Idem

(7) Lorsque la personne ou l'organisme décide qu'il serait contraire à l'intérêt public d'informer le commissaire à l'intégrité conformément au paragraphe (6), il doit l'informer promptement qu'il ne fournira pas les renseignements visés à ce paragraphe.

Renvoi au cours de l'enquête

123. (1) À tout moment au cours d'une enquête du commissaire à l'intégrité aux termes de la présente partie, celui-ci peut renvoyer la question à une autre personne ou à un organisme afin qu'elle soit traitée dans le cadre de l'exécution de la loi ou conformément à la procédure établie en vertu de la présente loi ou d'une autre

would be more appropriate than continuing the investigation.

Same

(2) When referring a matter to another person or body under subsection (1), the Integrity Commissioner shall provide the person or body with a written summary of the disclosure and any other information that the Commissioner has received in relation to the matter that the Commissioner considers may assist the person or body in dealing with the matter.

Same

(3) Where the Integrity Commissioner has referred a matter to a person or body under subsection (1), the Commissioner shall suspend the investigation and may continue it only if the person or body has informed the Commissioner,

- (a) that it will not proceed with an investigation of the matter;
- (b) that it has concluded its investigation of the matter; or
- (c) that it will not provide information referred to in subsection (5).

Same

(4) Despite subsection (3), the Integrity Commissioner may continue an investigation under subsection (1) if, in the opinion of the Commissioner, doing so is in the public interest and would not interfere with or impede the other person or body in dealing with the matter.

Same

(5) A person or body to which a matter is referred under subsection (1) shall promptly inform the Integrity Commissioner if it decides not to proceed with an investigation or when it concludes an investigation.

Same

(6) Where the person or body decides that informing the Integrity Commissioner in accordance with subsection (5) would be contrary to the public interest, it shall instead promptly inform the Commissioner that it will not provide information referred to in that subsection.

Investigation to cease in certain circumstances

124. The Integrity Commissioner shall cease his or her investigation under this Part of a disclosure if, in his or her opinion, one or more of the circumstances described in paragraphs 2 to 9 of section 117 apply.

Right to answer allegation

125. (1) If, at any time during the course of an investigation by the Integrity Commissioner under this Part, it appears to the Integrity Commissioner that there may be grounds to make a report under section 129 that might adversely affect a person or body, the Commissioner shall take reasonable measures to provide that person or body with an opportunity to be heard on the relevant matters.

loi s'il est d'avis que cela serait plus approprié que de continuer l'enquête.

Idem

(2) Lorsqu'il renvoie une question à une autre personne ou à un organisme en vertu du paragraphe (1), le commissaire à l'intégrité lui fournit un résumé écrit de la divulgation et tout autre renseignement qu'il a reçu en ce qui concerne la question et qui, selon lui, peut l'aider à la traiter.

Idem

(3) S'il renvoie une question à une personne ou à un organisme en vertu du paragraphe (1), le commissaire à l'intégrité suspend l'enquête en cours et ne peut la continuer que si la personne ou l'organisme l'a informé, selon le cas :

- a) qu'il ne procédera pas à une enquête sur la question;
- b) qu'il a terminé son enquête sur la question;
- c) qu'il ne fournira pas les renseignements visés au paragraphe (5).

Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), le commissaire à l'intégrité peut continuer une enquête visée au paragraphe (1) s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que cela ne générerait pas l'autre personne ou l'organisme lorsqu'il traite la question.

Idem

(5) La personne ou l'organisme auquel une question est renvoyée en vertu du paragraphe (1) informe promptement le commissaire à l'intégrité s'il décide de ne pas procéder à une enquête ou lorsqu'il termine une enquête.

Idem

(6) Lorsque la personne ou l'organisme décide qu'il serait contraire à l'intérêt public d'informer le commissaire à l'intégrité conformément au paragraphe (5), il doit l'informer promptement qu'il ne fournira pas les renseignements visés à ce paragraphe.

Arrêt de l'enquête dans certaines circonstances

124. Le commissaire à l'intégrité met fin à l'enquête qu'il mène aux termes de la présente partie sur une divulgation s'il est d'avis qu'une ou plusieurs des circonstances visées aux dispositions 2 à 9 de l'article 117 s'appliquent.

Droit de répondre aux allégations

125. (1) Si, à tout moment au cours d'une enquête du commissaire à l'intégrité aux termes de la présente partie, il apparaît au commissaire à l'intégrité qu'il peut être fondé de faire un rapport en application de l'article 129 qui soit susceptible de nuire à une personne ou à un organisme, le commissaire prend des mesures raisonnables pour lui permettre de se faire entendre sur les questions pertinentes.

Same

(2) The person or body may be represented by counsel or an agent.

Same

(3) Except as provided in this section, the Commissioner need not hold a hearing and no person or body has a right to be heard by the Commissioner.

Powers on investigation

126. (1) The Integrity Commissioner may require any public servant or former public servant to,

- (a) provide any information that he or she may have if, in the opinion of the Commissioner, the information may be relevant to the investigation;
- (b) produce any relevant document or thing that may be in his or her possession or under his or her control if, in the opinion of the Commissioner, the document or thing may be relevant to the investigation.

Oral evidence

(2) The Integrity Commissioner may summon any public servant or former public servant who, in the Commissioner's opinion, is able to give evidence about any matter that may be relevant to the investigation and may examine him or her, on oath or affirmation.

Inspection of premises

(3) The Integrity Commissioner may enter and inspect any premises of the public service of Ontario, at any reasonable time, for the purposes of the investigation.

Same

(4) Before entering premises under subsection (3), the Integrity Commissioner shall notify the head of the organization occupying the premises of his or her intention to do so.

Restriction on powers

127. (1) The Integrity Commissioner may not require the provision of information, the production of a document or thing or the giving of an answer if the Deputy Attorney General certifies that the provision, production or answer,

- (a) might interfere with or impede the detection, investigation or prosecution of an offence; or
- (b) might reveal the substance of deliberations of the Executive Council or any of its Committees without authority to do so.

Same

(2) The Integrity Commissioner may not require the provision of information, the production of a document or thing or the giving of an answer if the Commissioner of the Ontario Provincial Police certifies that the provision, production or answer might interfere with or impede the detection or investigation of an offence.

Idem

(2) La personne ou l'organisme peut se faire représenter par un avocat ou un représentant.

Idem

(3) Sous réserve du présent article, le commissaire n'est pas tenu de tenir d'audience et nulle personne ou nul organisme n'a le droit de se faire entendre par lui.

Pouvoirs lors d'une d'enquête

126. (1) Le commissaire à l'intégrité peut exiger d'un fonctionnaire ou d'un ancien fonctionnaire qu'il fasse ce qui suit :

- a) fournir les renseignements qu'il détient si le commissaire est d'avis que ceux-ci peuvent être pertinents dans le cadre de l'enquête;
- b) produire les documents ou choses pertinents qu'il peut avoir en sa possession ou sous son contrôle si le commissaire est d'avis que ceux-ci peuvent être pertinents dans le cadre de l'enquête.

Témoignage oral

(2) Le commissaire à l'intégrité peut convoquer un fonctionnaire ou ancien fonctionnaire qu'il juge en mesure de témoigner sur une question pertinente dans le cadre de l'enquête et peut l'interroger sous serment ou affirmation solennelle.

Inspection des locaux

(3) Aux fins de l'enquête, le commissaire à l'intégrité peut, à une heure raisonnable, pénétrer dans des locaux de la fonction publique de l'Ontario et en faire l'inspection.

Idem

(4) Avant de pénétrer dans des locaux en vertu du paragraphe (3), le commissaire à l'intégrité avise le responsable de l'organisation qui les occupe de son intention de le faire.

Limite des pouvoirs

127. (1) Le commissaire à l'intégrité ne peut pas exiger la fourniture de renseignements, la production de documents ou de choses ou la remise d'une réponse si le sous-procureur général certifie que cela, selon le cas :

- a) est susceptible de gêner la détection ou la poursuite d'une infraction ou l'enquête sur celle-ci;
- b) est susceptible de révéler sans permission la teneur des délibérations du Conseil exécutif ou d'un de ses comités.

Idem

(2) Le commissaire à l'intégrité ne peut pas exiger la fourniture de renseignements, la production de documents ou de choses ou la remise d'une réponse si le commissaire de la Police provinciale de l'Ontario certifie que cela est susceptible de gêner la détection d'une infraction ou l'enquête sur celle-ci.

Same

(3) The Integrity Commissioner may not require the provision of information, the production of a document or thing or the giving of an answer if the provision, production or answer might disclose,

- (a) information that is subject to solicitor-client privilege; or
- (b) information prepared by or for counsel for a Ministry or a public body for use in giving legal advice or in contemplation of or for use in litigation.

Same

(4) Unless the disclosure is required by law or permitted under this Act, the Integrity Commissioner and every person acting on behalf of or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their attention in the performance of their duties, powers or functions under this Part.

Privilege

128. (1) A person who is required to provide information, produce a document or thing or give an answer in the course of an investigation by the Integrity Commissioner has the same privileges in relation to the provision of information, the production of documents or things and the answering of questions as witnesses have in any court proceeding.

Protection

(2) Except on the trial of a person for perjury, no statement made or answer given by that or any other person in the course of an investigation by the Integrity Commissioner is admissible in evidence against any person in a court or at an inquiry or in any other proceeding, and no evidence in respect of the investigation by the Integrity Commissioner shall be given against any person.

Right to object to answer

(3) A person giving a statement or answer in the course of an investigation by the Integrity Commissioner under this Part shall be informed by the person presiding over the investigation or proceeding of the right to object to answer a question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Prosecution

(4) No person is liable for prosecution for an offence under any Act by reason of his or her compliance with a requirement under this Part.

**REPORT ON CONCLUSION OF INVESTIGATION
BY INTEGRITY COMMISSIONER**

Report on conclusion of investigation

129. (1) On concluding an investigation of a disclosure under this Part, the Integrity Commissioner shall make a report to the person to whom the Commissioner made the referral under subsection 118 (2).

Idem

(3) Le commissaire à l'intégrité ne peut pas exiger la fourniture de renseignements, la production de documents ou de choses ou la remise d'une réponse si cela est susceptible de divulguer, selon le cas :

- a) des renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat;
- b) des renseignements élaborés par l'avocat-conseil d'un ministère ou d'un organisme public, ou pour le compte de cet avocat-conseil, en vue de leur utilisation dans la communication de conseils juridiques, en prévision d'un litige ou en vue de leur utilisation dans un litige.

Idem

(4) À l'exclusion d'une divulgation exigée par la loi ou permise aux termes de la présente loi, ni le commissaire à l'intégrité ni la personne agissant en son nom ou sous ses ordres ne doit divulguer des renseignements portés à sa connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente partie.

Immunités

128. (1) La personne qui est tenue de fournir des renseignements, produire des documents ou choses ou répondre à des questions au cours d'une enquête du commissaire à l'intégrité jouit des mêmes immunités à cet égard qu'un témoin dans une instance judiciaire.

Protection

(2) À l'exclusion du procès d'une personne pour parjure, la déclaration faite ou la réponse donnée par cette personne ou par une autre personne au cours d'une enquête du commissaire à l'intégrité n'est pas admissible en preuve contre quiconque devant un tribunal judiciaire, ni au cours d'une enquête ou de toute autre instance. Il en est de même d'une preuve relative à l'enquête du commissaire à l'intégrité.

Droit de s'opposer à répondre

(3) La personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête du commissaire à l'intégrité aux termes de la présente partie doit être informée par la personne qui préside l'enquête ou l'instance du droit de s'opposer à répondre que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Poursuites

(4) Nul ne peut être poursuivi pour infraction à une loi parce qu'il a satisfait à une exigence prévue par la présente partie.

**RAPPORT À LA CONCLUSION DE L'ENQUÊTE
DU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ**

Rapport à la conclusion de l'enquête

129. (1) À la conclusion de l'enquête sur une divulgation aux termes de la présente partie, le commissaire à l'intégrité fait un rapport à la personne à qui il a fait le renvoi en application du paragraphe 118 (2).

Same

(2) If the person to whom the Integrity Commissioner made the referral under subsection 118 (2) referred the matter back to the Commissioner under section 119 and the Integrity Commissioner considers that it would be inappropriate to make the report required by subsection (1) to that person, the Commissioner shall make the report to such other public servant as the Commissioner considers appropriate in the circumstances.

Same

(3) Subsections (1) and (2) apply whether or not the Integrity Commissioner has made a finding of wrongdoing.

Same

(4) A report required by subsection (1) shall be in writing and shall include,

- (a) findings of wrongdoing, if any;
- (b) reasons to support any findings;
- (c) any recommendations that the Commissioner considers appropriate.

Copy to Minister

(5) The Integrity Commissioner shall provide a copy of the report to a minister where the disclosure alleged wrongdoing,

- (a) in the ministry of the minister; or
- (b) in a public body for which the minister has responsibility.

Further report

(6) If the report includes recommendations under clause (4) (c), the Integrity Commissioner may require the person to whom the Commissioner made the report under subsection (1) or (2), as the case may be, to provide a further report to the Commissioner, in writing and within a time period specified by the Commissioner,

- (a) describing any action taken or proposed to be taken in response to the recommendations; and
- (b) explaining why a recommended action was not taken or is not proposed to be taken.

Same

(7) On request from the person to whom the Integrity Commissioner made the referral under subsection 118 (2), the Commissioner may extend the time period within which the further report must be provided, either before or after the expiry of the period.

Copy to Minister

(8) The Integrity Commissioner shall provide a copy of the further report under subsection (6) to the minister entitled to receive a copy of the report under subsection (5).

Idem

(2) Si la personne à qui le commissaire à l'intégrité a fait le renvoi en application du paragraphe 118 (2) lui a renvoyé la question en application de l'article 119 et que le commissaire à l'intégrité est d'avis qu'il ne serait pas approprié de faire le rapport qu'exige le paragraphe (1) à cette personne, il fait le rapport à l'autre fonctionnaire qu'il estime approprié dans les circonstances.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent que le commissaire à l'intégrité ait ou non constaté des actes répréhensibles.

Idem

(4) Le rapport qu'exige le paragraphe (1) est fait par écrit et comprend :

- a) les constatations d'actes répréhensibles, le cas échéant;
- b) les motifs à l'appui des constatations;
- c) les recommandations que le commissaire à l'intégrité juge appropriées.

Copie au ministre

(5) Le commissaire à l'intégrité remet une copie du rapport à un ministre lorsque la divulgation alléguait des actes répréhensibles :

- a) soit au sein du ministère du ministre;
- b) soit dans un organisme public dont le ministre est responsable.

Rapport supplémentaire

(6) Si le rapport comprend des recommandations visées à l'alinéa (4) c), le commissaire à l'intégrité peut exiger de la personne à qui il a fait le rapport aux termes du paragraphe (1) ou (2), selon le cas, qu'elle lui remette un rapport supplémentaire, par écrit et dans le délai que précise le commissaire :

- a) décrivant toute mesure prise ou proposée en réponse aux recommandations;
- b) expliquant pourquoi une recommandation n'a pas été suivie ou pourquoi il n'est pas proposé de la suivre.

Idem

(7) Le commissaire à l'intégrité peut, à la demande de la personne à qui il a fait le renvoi en application du paragraphe 118 (2), proroger le délai de remise du rapport supplémentaire, avant ou après son expiration.

Copie au ministre

(8) Le commissaire à l'intégrité remet une copie du rapport supplémentaire visé au paragraphe (6) au ministre qui a le droit de recevoir une copie du rapport visé au paragraphe (5).

PUBLIC REPORTS BY INTEGRITY COMMISSIONER

Public report

130. (1) This section applies where the Integrity Commissioner has made a report respecting a disclosure of wrongdoing under section 129 and is of the opinion that it is in the public interest that a public report be made.

Same

(2) In the circumstances described in subsection (1), the Integrity Commissioner shall make a public report respecting the disclosure.

Same

(3) If the Integrity Commissioner has required a further report under subsection 129 (6), the Commissioner shall not make a public report until,

- (a) the further report has been delivered to the Commissioner; or
- (b) the time period specified under subsection 129 (6) has expired or, if the Commissioner has extended the time period under subsection 129 (7), the extended period has expired and no further report has been delivered to the Commissioner.

Same

(4) The Integrity Commissioner shall ensure that the public report is readily accessible to the public by ensuring that the public report is published on one or more Internet sites and by such other means as the Commissioner considers appropriate.

Same

(5) Where the Integrity Commissioner makes a public report, he or she shall also deliver the report to the Speaker of the Assembly, who shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

Contents of public report

131. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Integrity Commissioner shall not include, in a public report under section 130,

- (a) information that would be subject to an exemption under sections 12 to 21.1 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (b) information that would be excluded under section 65 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
- (c) information to which subsection 67 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* would apply.

Same

(2) With the consent of the person who received the Integrity Commissioner's report under subsection 129 (1) or (2), the Commissioner may disclose, in a public report under section 130,

- (a) information that would be subject to an exemption under sections 13, 14, 18, 19, 20 or 21.1 of the

RAPPORTS PUBLICS DU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

Rapport public

130. (1) Le présent article s'applique lorsque le commissaire à l'intégrité a fait un rapport sur une divulgation d'actes répréhensibles en application de l'article 129 et qu'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de faire un rapport public.

Idem

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), le commissaire à l'intégrité fait un rapport public sur la divulgation.

Idem

(3) S'il a exigé un rapport supplémentaire en vertu du paragraphe 129 (6), le commissaire à l'intégrité ne doit pas faire de rapport public avant que :

- a) soit le rapport supplémentaire lui ait été remis;
- b) soit le délai visé au paragraphe 129 (6) ou, si le commissaire a prorogé le délai en vertu du paragraphe 129 (7), le délai prorogé, ait expiré sans qu'aucun rapport supplémentaire ne lui ait été remis.

Idem

(4) Le commissaire à l'intégrité veille à ce que le rapport public soit facilement accessible au public en faisant en sorte qu'il soit publié sur un ou plusieurs sites Internet et par tout autre moyen qu'il juge approprié.

Idem

(5) Lorsque le commissaire à l'intégrité fait un rapport public, il le remet au président de l'Assemblée qui le dépose devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

Contenu du rapport public

131. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le commissaire à l'intégrité ne doit pas inclure ce qui suit dans le rapport public prévu à l'article 130 :

- a) des renseignements qui feraient l'objet d'une exception aux termes des articles 12 à 21.1 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- b) des renseignements qui seraient exclus aux termes de l'article 65 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- c) des renseignements auxquels s'appliquerait le paragraphe 67 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Idem

(2) Avec le consentement de la personne qui a reçu le rapport du commissaire à l'intégrité en application du paragraphe 129 (1) ou (2), le commissaire peut divulguer, dans un rapport public prévu à l'article 130 :

- a) des renseignements qui feraient l'objet d'une exception aux termes de l'article 13, 14, 18, 19, 20 ou

Freedom of Information and Protection of Privacy Act; or

- (b) information that would be excluded under subsection 65 (6) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Same

(3) The Commissioner may disclose, in a public report under section 130, information that would be subject to an exemption under section 13, 17, 18, 20, 21 or 21.1 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that would be excluded under subsection 65 (6) of that Act if, in his or her opinion,

- (a) disclosure of the information is necessary to establish the grounds for the Commissioner's findings of wrongdoing or recommendations; and
- (b) there is a compelling public interest in the disclosure that outweighs the harm that the disclosure may cause.

Same

(4) The Integrity Commissioner, rather than the head, shall determine whether information would be subject to an exemption or an exclusion under a provision of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Same

(5) Before making the determination under subsection (4), the Integrity Commissioner shall make reasonable efforts to obtain advice on the matter from the head.

Before making public report

132. (1) Before making the determination under subsection 131 (4), the Integrity Commissioner,

- (a) shall ask the person to whom the report was made under subsection 129 (1) or (2) for submissions as to the making of the determination under subsection 131 (4); and
- (b) shall, if the Commissioner considers it appropriate to do so in the interests of fairness, provide any information contained in the report to a person to whom the information relates and ask the person for submissions as to the making of the determination under subsection 131 (4).

Same

(2) The Integrity Commissioner shall specify time periods within which submissions may be made under subsection (1).

Same

(3) On request from a person referred to in clause (1) (a) or (b), the Integrity Commissioner may extend the time periods within which the submissions must be made, either before or after the expiry of the period.

Same

(4) The Integrity Commissioner shall not make a public report or deliver it to the Speaker of the Assembly

21.1 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;

- b) des renseignements qui seraient exclus aux termes du paragraphe 65 (6) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Idem

(3) Le commissaire peut divulguer, dans un rapport public prévu à l'article 130, des renseignements qui feraient l'objet d'une exception aux termes de l'article 13, 17, 18, 20, 21 ou 21.1 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou qui seraient exclus aux termes du paragraphe 65 (6) de cette loi s'il est d'avis que :

- a) d'une part, la divulgation est nécessaire pour établir les motifs à l'appui de ses constatations d'actes répréhensibles ou de ses recommandations;
- b) d'autre part, la nécessité manifeste de la divulgation dans l'intérêt public l'emporte sur le préjudice qu'elle pourrait causer.

Idem

(4) Le commissaire à l'intégrité, plutôt que la personne responsable, détermine si des renseignements feraient ou non l'objet d'une exception ou d'une exclusion aux termes d'une disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Idem

(5) Avant de faire la détermination visée au paragraphe (4), le commissaire à l'intégrité fait des efforts raisonnables pour obtenir des conseils sur la question de la personne responsable.

Avant de faire un rapport public

132. (1) Avant de faire la détermination visée au paragraphe 131 (4), le commissaire à l'intégrité :

- a) d'une part, demande à la personne à qui le rapport a été fait en application du paragraphe 129 (1) ou (2) de présenter des observations en ce qui concerne la détermination à faire;
- b) d'autre part, s'il le juge approprié pour des raisons d'équité, fournit des renseignements contenus dans le rapport à une personne à laquelle ils se rapportent et demande à celle-ci de présenter des observations en ce qui concerne la détermination à faire.

Idem

(2) Le commissaire à l'intégrité fixe les délais dans lesquels des observations peuvent être présentées en application du paragraphe (1).

Idem

(3) Le commissaire à l'intégrité peut, à la demande de la personne visée à l'alinéa (1) a) ou b), proroger les délais dans lesquels les observations doivent être présentées, avant ou après leur expiration.

Idem

(4) Le commissaire à l'intégrité ne doit pas faire un rapport public ni le remettre au président de l'Assemblée

until the time periods specified for submissions under subsection (2) or (3) has expired.

Annual report, activities under this Part

133. (1) The annual report of the Integrity Commissioner required by section 24 of the *Members' Integrity Act, 1994* shall include,

- (a) the number of disclosures received by the Commissioner under section 116 during the year;
- (b) the number of refusals made by the Commissioner under section 117 during the year;
- (c) the number of referrals made by the Commissioner under subsection 118 (2) during the year;
- (d) the number of reports in which the Commissioner makes recommendations under section 121 during the year;
- (e) a summary of what the Commissioner knows respecting responses to recommendations under section 121 during the year;
- (f) the number of investigations initiated by the Commissioner under section 122 during the year;
- (g) a summary of what the Commissioner knows respecting the outcomes during the year of findings of reprisals under this Part;
- (h) anything else that the Commissioner considers relevant in respect of his or her activities under this Part during the year;

Same

(2) Sections 131 and 132 apply, with necessary modifications, to the contents of the annual report that are required by subsection (1).

**INTEGRITY COMMISSIONER'S DUTY TO INFORM
PERSON WHO MADE DISCLOSURE**

Duty to inform discloser, refusal to deal

134. (1) Where the Integrity Commissioner refuses to deal with a disclosure under section 117, he or she shall so inform the person who made the disclosure under section 116.

Same

(2) Subject to section 137, the Integrity Commissioner may inform the person of his or her reasons for refusing to deal with the disclosure under section 117.

Duty to inform discloser, no investigation

135. (1) Where the Integrity Commissioner receives a report under section 118 or 121 and does not initiate an investigation under section 122, the Commissioner shall so inform the person who made the disclosure under section 116.

avant que les délais pour présenter des observations visés au paragraphe (2) ou (3) aient expiré.

Rapport annuel : activités dans le cadre de la présente partie

133. (1) Le rapport annuel du commissaire à l'intégrité qu'exige l'article 24 de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* comprend ce qui suit :

- a) le nombre de divulgations reçues par le commissaire en application de l'article 116 au cours de l'année;
- b) le nombre de fois où le commissaire a opposé un refus en application de l'article 117 au cours de l'année;
- c) le nombre de renvois faits par le commissaire en application du paragraphe 118 (2) au cours de l'année;
- d) le nombre de rapports dans lesquels le commissaire fait des recommandations en vertu de l'article 121 au cours de l'année;
- e) un résumé de ce que le commissaire sait au sujet de la suite donnée aux recommandations visées à l'article 121 au cours de l'année;
- f) le nombre d'enquêtes que le commissaire a ouvertes en vertu de l'article 122 au cours de l'année;
- g) un résumé de ce que le commissaire sait au sujet de la suite donnée au cours de l'année aux constatations de représailles visées à la présente partie;
- h) tout autre renseignement que le commissaire estime pertinent en ce qui concerne ses activités dans le cadre de la présente partie au cours de l'année.

Idem

(2) Les articles 131 et 132 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à ce que doit comprendre le rapport annuel aux termes du paragraphe (1).

**DEVOIR DU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ
D'INFORMER LES AUTEURS DES DIVULGATIONS**

Devoir d'informer le divulgateur : refus de donner suite

134. (1) Lorsque le commissaire à l'intégrité refuse de donner suite à une divulgation en application de l'article 117, il en informe l'auteur de la divulgation faite en application de l'article 116.

Idem

(2) Sous réserve de l'article 137, le commissaire à l'intégrité peut informer l'auteur de la divulgation des motifs de son refus d'y donner suite en application de l'article 117.

Devoir d'informer le divulgateur : aucune enquête

135. (1) Lorsque le commissaire à l'intégrité reçoit un rapport en application de l'article 118 ou 121 et n'ouvre pas d'enquête en vertu de l'article 122, il en informe l'auteur de la divulgation faite en application de l'article 116.

Same

(2) Subject to section 137, the Integrity Commissioner may give the person who made the disclosure such information respecting the investigation and findings as the Commissioner considers appropriate in the circumstances.

Duty to inform discloser, no public report

136. (1) Where the Integrity Commissioner has a duty to report under section 129 but does not have a duty to make a public report under section 130, the Commissioner shall inform the person who made the disclosure under section 116 that he or she has concluded the investigation.

Same

(2) Subject to section 137, the Integrity Commissioner may give the person who made the disclosure such information respecting the investigation and findings as the Commissioner considers appropriate in the circumstances.

Limitation on duty to inform

137. (1) The Integrity Commissioner shall not give the person who made the disclosure,

- (a) information that would be subject to an exemption under sections 12 to 21.1 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (b) information that would be excluded under section 65 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
- (c) information to which subsection 67 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies.

Same

(2) In determining whether information would be subject to an exemption or an exclusion under a provision of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the Integrity Commissioner shall exercise the discretion that the head has under the provision.

Same

(3) Before exercising discretion under subsection (2), the Integrity Commissioner shall make reasonable efforts to obtain advice on the matter from the head.

Duty to inform discloser, public report

138. Where the Integrity Commissioner has a duty to make a public report under section 130, he or she shall provide the report to the person who made the disclosure under section 116.

PROTECTION FROM REPRISALS

No reprisals

139. (1) No person shall take a reprisal against a public servant because he or she has,

Idem

(2) Sous réserve de l'article 137, le commissaire à l'intégrité peut donner à l'auteur de la divulgation les renseignements concernant l'enquête et les constatations qu'il juge appropriés dans les circonstances.

Devoir d'informer le divulgateur : aucun rapport public

136. (1) Lorsque le commissaire à l'intégrité est tenu de faire un rapport aux termes de l'article 129 mais n'est pas tenu de faire un rapport public aux termes de l'article 130, il informe l'auteur de la divulgation faite en application de l'article 116 qu'il a terminé l'enquête.

Idem

(2) Sous réserve de l'article 137, le commissaire à l'intégrité peut donner à l'auteur de la divulgation les renseignements concernant l'enquête et les constatations qu'il juge appropriés dans les circonstances.

Restriction : devoir d'informer

137. (1) Le commissaire à l'intégrité ne doit pas donner ce qui suit à l'auteur de la divulgation :

- a) des renseignements qui feraient l'objet d'une exception aux termes des articles 12 à 21.1 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- b) des renseignements qui seraient exclus aux termes de l'article 65 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- c) des renseignements auxquels s'applique le paragraphe 67 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Idem

(2) Lorsqu'il détermine si des renseignements feraient ou non l'objet d'une exception ou d'une exclusion aux termes d'une disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le commissaire à l'intégrité exerce le pouvoir discrétionnaire dont dispose la personne responsable dans le cadre de la disposition en question.

Idem

(3) Avant d'exercer le pouvoir discrétionnaire visé au paragraphe (2), le commissaire à l'intégrité fait des efforts raisonnables pour obtenir des conseils sur la question de la personne responsable.

Devoir d'informer le divulgateur : rapport public

138. Lorsque le commissaire à l'intégrité est tenu de faire un rapport public en application de l'article 130, il remet le rapport à l'auteur de la divulgation faite en application de l'article 116.

PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES

Interdiction d'exercer des représailles

139. (1) Nul ne doit exercer de représailles contre un fonctionnaire parce qu'il a, selon le cas :

- (a) sought advice about making a disclosure about wrongdoing in accordance with this Part;
- (b) made a disclosure about wrongdoing in accordance with this Part;
- (c) co-operated in an investigation or other process related to a disclosure of wrongdoing made in accordance with this Part;
- (d) acted in compliance with this Part; or
- (e) sought enforcement of this Part.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a reprisal is any measure taken against a public servant that adversely affects his or her employment or appointment and includes but is not limited to,

- (a) ending or threatening to end a public servant's employment or appointment;
- (b) disciplining or suspending or threatening to discipline or suspend a public servant;
- (c) imposing or threatening to impose a penalty related to the employment or appointment of a public servant;
- (d) intimidating or coercing a public servant in relation to his or her employment or appointment.

Complaint about reprisal

140. (1) A public servant described in subsection (2), (3) or (4) may complain under this section that he or she has suffered a reprisal prohibited by section 139.

Same

(2) A public servant who has a right under a collective agreement to have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration under the agreement may have the complaint dealt with in accordance with the agreement or file a complaint with the Ontario Labour Relations Board.

Same

(3) A public servant employed under Part III who does not have a right to have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration under a collective agreement may file the complaint with the Public Service Grievance Board.

Same

(4) A public servant employed by a public body who does not have a right to have the complaint dealt with by final and binding settlement by arbitration under a collective agreement may file the complaint with the Ontario Labour Relations Board.

Inquiry by Board

(5) The Ontario Labour Relations Board may inquire into a complaint filed under subsection (2) or (4) and section 96 of the *Labour Relations Act, 1995*, except subsection (5), applies with necessary modifications as if such section, except subsection (5), is enacted in and forms part of this Act.

- a) demandé des conseils quant à la divulgation d'actes répréhensibles conformément à la présente partie;
- b) divulgué des actes répréhensibles conformément à la présente partie;
- c) collaboré à une enquête ou autre procédure liée à la divulgation d'actes répréhensibles faite conformément à la présente partie;
- d) agi conformément à la présente partie;
- e) cherché à faire respecter la présente partie.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), constituent des représailles toutes mesures prises contre un fonctionnaire qui nuisent à son emploi ou sa nomination et notamment :

- a) mettre fin à l'emploi ou à la nomination d'un fonctionnaire ou menacer de le faire;
- b) imposer une mesure disciplinaire à un fonctionnaire ou le suspendre ou menacer de le faire;
- c) prendre des sanctions à l'égard de l'emploi ou de la nomination d'un fonctionnaire ou menacer de le faire;
- d) intimider ou contraindre un fonctionnaire à l'égard de son emploi ou de sa nomination.

Plainte contre des représailles

140. (1) Le fonctionnaire visé au paragraphe (2), (3) ou (4) peut, en application du présent article, se plaindre qu'il a subi des représailles interdites par l'article 139.

Idem

(2) Le fonctionnaire qui y a droit aux termes d'une convention collective peut demander que la plainte soit résolue par voie de décision arbitrale définitive aux termes de la convention ou peut déposer une plainte auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Idem

(3) Le fonctionnaire employé aux termes de la partie III qui n'a pas droit à un règlement de la plainte par voie de décision arbitrale définitive aux termes d'une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des griefs de la fonction publique.

Idem

(4) Le fonctionnaire qui est employé par un organisme public et qui n'a pas droit à un règlement de la plainte par voie de décision arbitrale définitive aux termes d'une convention collective peut déposer la plainte auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Enquête de la Commission

(5) La Commission des relations de travail de l'Ontario peut enquêter sur toute plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou (4). L'article 96 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, à l'exception du paragraphe (5), s'applique alors, avec les adaptations nécessaires, comme si cet article, à l'exception du paragraphe (5), avait été édicté avec la présente loi et en faisait partie.

Same

(6) On an inquiry by the Ontario Labour Relations Board into a complaint filed under subsection (2) or (4), sections 110, 111, 114 and 116 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications.

Exception

(7) Despite anything in this section, a person who is subject to a rule or code of discipline under the *Police Services Act* shall have his or her complaint dealt with under that Act.

Order

(8) If the Public Service Grievance Board, the Ontario Labour Relations Board or the Grievance Settlement Board determines, on the completion of an inquiry into a complaint filed under subsection (2), (3) or (4), that a reprisal has been taken in contravention of subsection 139 (1), the Board may make an order that it considers just and reasonable in the circumstances, directing the relevant ministry or public body or a person acting on behalf of the ministry or public body to do or refrain from doing anything in relation to the contravention.

Same

(9) Without limiting the generality of subsection (8), an order under that subsection may direct that the ministry or public body, or a person acting on behalf of the ministry or public body, do one or more of the following:

1. Cease doing an act or acts complained of under subsection (1).
2. Take steps to rectify harm related to a complaint under subsection (1).
3. Reinstatement of the employment of a public servant whose employment was terminated.
4. Compensate the public servant for loss of any remuneration, including benefits.

Same

(10) Without limiting the generality of subsection (8), where the board is of the view that continuation of the employment relationship is inappropriate, the board may direct the ministry or public body, or person acting on behalf of the ministry or public body to terminate the public servant's employment and provide compensation in lieu of reasonable notice of the termination.

Same

(11) A board may not make an order under subsection (8) for punitive damages or for costs.

Same

(12) Where a board has made a finding under subsection (8) that a reprisal has been taken, the board shall inform the Integrity Commissioner of the finding.

Idem

(6) Les articles 110, 111, 114 et 116 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête menée par la Commission des relations de travail de l'Ontario sur la plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou (4).

Exception

(7) Malgré ce que prévoit le présent article, toute plainte de la part de la personne soumise à une règle ou à un code de discipline aux termes de la *Loi sur les services policiers* est traitée selon cette loi.

Ordonnances

(8) Si, au terme d'une enquête relative à une plainte déposée en vertu du paragraphe (2), (3) ou (4), la Commission des griefs de la fonction publique, la Commission des relations de travail de l'Ontario ou la Commission de règlement des griefs détermine qu'il a été utilisé de représailles en contravention au paragraphe 139 (1), elle peut rendre l'ordonnance qu'elle estime juste et raisonnable dans les circonstances enjoignant au ministère ou à l'organisme public pertinent, ou à la personne qui agit au nom de celui-ci, de faire ou de ne pas faire une chose en ce qui concerne la contravention.

Idem

(9) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (8), l'ordonnance rendue en vertu de ce paragraphe peut enjoindre au ministère ou à l'organisme public, ou à la personne qui agit au nom de celui-ci, de faire une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Cesser tout acte faisant l'objet de la plainte visée au paragraphe (1).
2. Prendre des mesures afin de remédier au préjudice lié à la plainte visée au paragraphe (1).
3. Réintégrer le fonctionnaire dans son emploi lorsqu'il y a été mis fin.
4. Indemniser le fonctionnaire pour sa perte de rémunération, y compris les avantages sociaux.

Idem

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (8), lorsqu'elle est d'avis que continuer la relation d'emploi est inapproprié, la commission peut enjoindre au ministère ou à l'organisme public, ou à la personne qui agit au nom de celui-ci, de mettre fin à l'emploi du fonctionnaire et de lui donner une indemnité tenant lieu de préavis raisonnable de la cessation d'emploi.

Idem

(11) Une commission ne peut pas rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (8) qui imposerait des dommages-intérêts punitifs ou adjugerait des dépens.

Idem

(12) Si une commission a constaté aux termes du paragraphe (8) qu'il a été utilisé de représailles, elle en informe le commissaire à l'intégrité.

Onus of proof

(13) On an inquiry into a complaint filed with the Public Service Grievance Board, the Ontario Labour Relations Board or the Grievance Settlement Board under this section, the burden of proof that an employer or a person acting on behalf of an employer did not act contrary to subsection 139 (1) lies on the employer or the person acting on behalf of the employer.

Settlements may be filed with Board

141. (1) A written and signed settlement of a complaint made under subsection 140 (1) may, if a party to the settlement believes that the settlement has been breached, be filed,

- (a) in the case of a settlement of a complaint by a public servant described in subsection 140 (2) where the complaint is filed with the Ontario Labour Relations Board under that subsection, with the Ontario Labour Relations Board;
- (b) in the case of a complaint by a public servant described in subsection 140 (2) that is not filed with the Ontario Labour Relations Board under that subsection and that was settled by the parties to a collective agreement governed by the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*, with the Grievance Settlement Board;
- (c) in the case of a settlement of a complaint by a public servant described in subsection 140 (3), with the Public Service Grievance Board;
- (d) in the case of a settlement of a complaint by a public servant described in subsection 140 (4), with the Ontario Labour Relations Board.

Same

(2) Where a settlement is filed with a board under this section, the board shall inquire into the matter and, if the board concludes that the settlement has been breached, the Board may,

- (a) make an order requiring compliance with the settlement; or
- (b) make an order respecting the complaint that could have been made in respect of that complaint under subsection 140 (8).

Same

(3) Subsections 140 (5) and (6) apply with necessary modifications to the Ontario Labour Relations Board acting under subsection (2).

Order may be filed in court

142. (1) An order of the Grievance Settlement Board, the Public Service Grievance Board or the Ontario Labour Relations Board under subsection 140 (8) or 141 (2) may be filed in the Superior Court of Justice.

Fardeau de la preuve

(13) Dans une enquête relative à une plainte déposée auprès de la Commission des griefs de la fonction publique, de la Commission des relations de travail de l'Ontario ou de la Commission de règlement des griefs en vertu du présent article, il incombe à l'employeur ou à la personne qui agit en son nom de prouver que l'employeur ou cette personne n'a pas contrevenu au paragraphe 139 (1).

Règlements déposés auprès d'une commission

141. (1) Si une des parties au règlement écrit et signé d'une plainte portée en vertu du paragraphe 140 (1) est d'avis que celui-ci a été enfreint, le règlement peut être déposé :

- a) auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario, dans le cas du règlement d'une plainte portée par un fonctionnaire visé au paragraphe 140 (2) et déposée auprès de cette commission en vertu de ce paragraphe;
- b) auprès de la Commission de règlement des griefs, dans le cas d'une plainte portée par un fonctionnaire visé au paragraphe 140 (2) qui n'est pas déposée auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario en vertu de ce paragraphe et qui a été réglée par les parties à une convention collective régie par la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*;
- c) auprès de la Commission des griefs de la fonction publique, dans le cas du règlement d'une plainte portée par un fonctionnaire visé au paragraphe 140 (3);
- d) auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario, dans le cas du règlement d'une plainte portée par un fonctionnaire visé au paragraphe 140 (4).

Idem

(2) Si un règlement est déposé auprès d'une commission en vertu du présent article, la commission enquête sur la question et, si elle conclut que le règlement a été enfreint, elle peut :

- a) rendre une ordonnance exigeant l'observation du règlement;
- b) rendre une ordonnance à l'égard de la plainte qui aurait pu être rendue à l'égard de celle-ci en vertu du paragraphe 140 (8).

Idem

(3) Les paragraphes 140 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Commission des relations de travail de l'Ontario lorsqu'elle agit en vertu du paragraphe (2).

Ordonnances déposées auprès du tribunal

142. (1) Les ordonnances de la Commission de règlement des griefs, de la Commission des griefs de la fonction publique ou de la Commission des relations de travail de l'Ontario visées au paragraphe 140 (8) ou 141 (2) peuvent être déposées auprès de la Cour supérieure de justice.

Same

(2) An order that is filed under subsection (1) is enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

Same

(3) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for the purpose, the date on which the order is filed is deemed to be the date of the order.

PENALTIES, PROHIBITIONS AND OFFENCES

Penalties

143. A public servant who contravenes subsection 139 (1) or any of subsections 144 (1) to (4) is subject to disciplinary measures, including suspension or dismissal.

Prohibitions

144. (1) No person shall wilfully obstruct the Integrity Commissioner in the exercise of his or her powers or the performance of his or her duties or functions under this Part.

Same

(2) No person shall, in disclosing a wrongdoing under this Part, or in the course of an investigation or other proceeding under this Part, knowingly make a false or misleading statement.

Same

(3) No person shall, knowing that a document or other thing is likely to be relevant to an investigation or other proceeding under this Part,

- (a) destroy or alter the document or other thing;
- (b) falsify the document or other thing or make a false document or other thing;
- (c) conceal the document or other thing.

Same

(4) No person shall direct, counsel or cause in any manner any person to do anything described in this section.

Offence

145. (1) A person who contravenes any of subsections 144 (1) to (4) is guilty of an offence.

Same

(2) A person who contravenes subsection 139 (1) is guilty of an offence.

Same

(3) A prosecution for an offence under subsection (2) shall not be commenced unless there has been a finding by a board under subsection 140 (8) that a reprisal was taken in contravention of subsection 139 (1).

Idem

(2) Les ordonnances déposées en vertu du paragraphe (1) sont exécutoires au même titre qu'une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

Idem

(3) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique aux ordonnances déposées auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

SANCTIONS, INTERDICTIONS ET INFRACTIONS

Sanctions

143. Le fonctionnaire qui contrevient au paragraphe 139 (1) ou à n'importe lequel des paragraphes 144 (1) à (4) s'expose à des mesures disciplinaires, y compris la suspension ou le congédiement.

Interdictions

144. (1) Nul ne doit entraver volontairement le commissaire à l'intégrité dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente partie.

Idem

(2) Nul ne doit faire sciemment de déclaration fausse ou trompeuse lors de la divulgation d'actes répréhensibles en application de la présente partie ou dans le cadre d'une enquête ou autre instance prévue par la présente partie.

Idem

(3) Nul ne doit, sachant qu'un document ou une autre chose est susceptible d'être pertinent dans le cadre d'une enquête ou autre instance prévue par la présente partie, faire ce qui suit :

- a) détruire ou altérer le document ou la chose;
- b) falsifier le document ou la chose ou en faire un faux;
- c) dissimuler le document ou la chose.

Idem

(4) Nul ne doit, de quelque manière que ce soit, ordonner ou conseiller à une autre personne de faire une chose visée au présent article ni l'inciter à le faire.

Infraction

145. (1) Quiconque contrevient à n'importe lequel des paragraphes 144 (1) à (4) est coupable d'une infraction.

Idem

(2) Quiconque contrevient au paragraphe 139 (1) est coupable d'une infraction.

Idem

(3) La poursuite pour une infraction prévue au paragraphe (2) ne doit pas être intentée avant qu'une commission ait constaté aux termes du paragraphe 140 (8) qu'il a été utilisé de représailles en contravention au paragraphe 139 (1).

MISCELLANEOUS

Assistance to the Commissioner

146. The Integrity Commissioner may engage, on a temporary basis, the services of a person with technical or specialized knowledge to advise or assist the Commissioner in the exercise of his or her powers or the performance of his or her duties or functions.

Provision of legal services

147. Subject to regulations under subsection 150 (1), the Integrity Commissioner may arrange and pay for the provision of legal services to a public servant or other person involved in any investigation or other proceeding under this Part.

Disclosure does not waive privilege

148. A disclosure under this Part does not constitute waiver of any privilege that may exist with respect to the information or other thing disclosed.

FIVE-YEAR REVIEW

Five-year review

149. (1) Five years after this section comes into force, the minister responsible for the administration of this Act shall ensure that a review is conducted of the administration and operation of this Part and that a report setting out the findings from the review is prepared.

Same

(2) The minister shall deliver the report to the Speaker of the Assembly, who shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

REGULATIONS

Regulations, Part VI

150. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the provision of legal services under section 147.

Same

(2) Regulations made under this section may be general or particular in their application.

PART VII
MISCELLANEOUS

Statutory Powers Procedure Act

151. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings and decisions under this Act, except as provided under section 23.

Agreement in conflict with regulation, directive

152. Where a provision in a collective agreement conflicts with a provision of a regulation or a directive made under this Act, the provision in the collective agreement prevails over the provision of the regulation or directive.

Implementation of collective agreements, etc.

153. Subject to section 10 of the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*, the minister re-

DISPOSITIONS DIVERSES

Aide au commissaire

146. Le commissaire à l'intégrité peut retenir provisoirement les services d'une personne ayant des connaissances techniques ou spécialisées en vue de le conseiller ou de l'aider dans l'exercice de ses pouvoirs ou fonctions.

Fourniture de services juridiques

147. Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe 150 (1), le commissaire à l'intégrité peut prendre des arrangements en vue de la fourniture de services juridiques à ses frais à un fonctionnaire ou à une autre personne qui participe à une enquête ou autre instance prévue par la présente partie.

Divulgence non une renonciation à un privilège

148. Une divulgation faite en application de la présente partie ne constitue pas une renonciation au privilège qui peut exister à l'égard des renseignements ou des autres choses divulgués.

EXAMEN APRÈS CINQ ANS

Examen après cinq ans

149. (1) Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent article, le ministre chargé de l'application de la présente loi veille à ce qu'il soit effectué un examen de l'application de la présente partie et qu'un rapport énonçant les constatations de l'examen soit préparé.

Idem

(2) Le ministre remet le rapport au président de l'Assemblée qui le dépose devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

RÈGLEMENTS

Règlements, partie VI

150. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de la fourniture de services juridiques visée à l'article 147.

Idem

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

PARTIE VII
DISPOSITIONS DIVERSES

Loi sur l'exercice des compétences légales

151. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances et décisions prévues par la présente loi, sauf dans la mesure que prévoit l'article 23.

Incompatibilité entre la convention et un règlement ou une directive

152. La disposition d'une convention collective l'emporte sur la disposition incompatible d'un règlement pris ou d'une directive donnée en application de la présente loi.

Mise en oeuvre des conventions collectives et autres

153. Sous réserve de l'article 10 de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale*

sponsible for the administration of this Act shall by order implement collective agreements made in accordance with the collective bargaining procedures applicable to public servants employed under Part III of the this Act.

REGULATIONS

Regulations, general

154. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for the collection, use and disclosure of personal information about public servants and former public servants,
 - (i) for the purposes of this Act, and
 - (ii) for the purposes of managing and administering human resources in the public service of Ontario, including but not limited to providing integrated human resources programs for the public service of Ontario;
- (b) providing for any transitional matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the effective implementation of this Act or the regulations or directives under it;
- (c) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

Same

(2) Regulations made under this section may be general or particular in their application.

TRANSITIONAL MATTERS

Status of employees

155. (1) A person who was, immediately before this section comes into force, a public servant within the meaning of the *Public Service Act*, as that Act read immediately before its repeal by section 1 of Schedule C to the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*, and who at that time worked in a ministry, other than in a minister's office, is, on the day this section comes into force, a public servant appointed under Part III of this Act to employment in a ministry.

Same

(2) A person who was, immediately before this section comes into force, a public servant within the meaning of the *Public Service Act*, as that Act read immediately before its repeal by section 1 of Schedule C to the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*, and who at that time worked in a minister's office, is, on the day this section comes into force, a public servant appointed under Part III of this Act to employment in a minister's office.

Same

(3) A person who was, immediately before this section comes into force, appointed under the *Public Service Act*,

de l'Ontario, le ministre chargé de l'application de la présente loi met en oeuvre, par arrêté, les conventions collectives conclues en conformité avec la procédure de négociation collective qui s'applique aux fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la présente loi.

RÈGLEMENTS

Règlements de nature générale

154. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels concernant les fonctionnaires et anciens fonctionnaires :
 - (i) pour l'application de la présente loi,
 - (ii) en vue de gérer et d'administrer les ressources humaines dans la fonction publique de l'Ontario, notamment fournir des programmes de ressources humaines intégrés pour celle-ci;
- b) traiter des questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements pris ou des directives données en application de celle-ci;
- c) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

Idem

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Statut des employés

155. (1) Les personnes qui, juste avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient des fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique*, telle qu'elle existait juste avant son abrogation par l'article 1 de l'annexe C de la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario*, et qui à ce moment-là travaillaient dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, sont, au jour de l'entrée en vigueur du présent article, des fonctionnaires nommés aux termes de la partie III de la présente loi à un emploi dans un ministère.

Idem

(2) Les personnes qui, juste avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient des fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique*, telle qu'elle existait juste avant son abrogation par l'article 1 de l'annexe C de la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario*, et qui à ce moment-là travaillaient dans le cabinet d'un ministre, sont, au jour de l'entrée en vigueur du présent article, des fonctionnaires nommés aux termes de la partie III de la présente loi à un emploi dans le cabinet d'un ministre.

Idem

(3) Les personnes qui, juste avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient nommées aux termes de la *Loi*

as that Act read immediately before its repeal by section 1 of Schedule C to the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*, to work in a Commission public body is, on the day this section comes into force, a public servant appointed by the Public Service Commission under Part III of this Act to employment in a Commission public body.

AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Amendment re Schedule C to *Access to Justice Act, 2006*

156. On the later of the day section 125 of this Act comes into force and the day subsection 2 (7) of Schedule C to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force, subsection 125 (2) of this Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) The person or body may be represented by a person authorized to practise law or provide legal services under the *Law Society Act*.

Amendments re *Legislation Act, 2006*

157. On the later of the day this section comes into force and the day section 134 of the *Legislation Act, 2006* comes into force, the following provisions of the Act set out in this Schedule are amended by striking out "The *Regulations Act*" wherever it appears and substituting in each case "Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*":

1. Subsection 33 (6).
2. Subsection 43 (6).
3. Subsection 48 (6).
4. Subsection 59 (6).
5. Subsection 115 (5).

Commencement

158. (1) This section and section 159 come into force on the day the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 157 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

159. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

sur la fonction publique, telle qu'elle existait juste avant son abrogation par l'article 1 de l'annexe C de la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario*, pour travailler dans un organisme public rattaché à la Commission, sont, au jour de l'entrée en vigueur du présent article, des fonctionnaires nommés par la Commission de la fonction publique aux termes de la partie III de la présente loi à un emploi dans un organisme public rattaché à la Commission.

MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Modifications : annexe C de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*

156. Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 125 de la présente loi et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (7) de l'annexe C de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*, le paragraphe 125 (2) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) La personne ou l'organisme peut se faire représenter par une personne autorisée à pratiquer le droit ou à fournir des services juridiques aux termes de la *Loi sur le Barreau*.

Modifications : *Loi de 2006 sur la législation*

157. Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 134 de la *Loi de 2006 sur la législation*, les dispositions suivantes de la loi figurant à la présente annexe sont modifiées par substitution de «partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «*Loi sur les règlements*» :

1. Le paragraphe 33 (6).
2. Le paragraphe 43 (6).
3. Le paragraphe 48 (6).
4. Le paragraphe 59 (6).
5. Le paragraphe 115 (5).

Entrée en vigueur

158. (1) Le présent article et l'article 159 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 157 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

159. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**SCHEDULE B
ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006**

CONTENTS

**PART I
COLLECTIVE BARGAINING**

1. Definitions
2. Application, bargaining units
3. Negotiating Committee
4. Grievance procedure
5. Conciliation
6. Arbitration
7. Restriction, pensions
8. Proceedings discontinued
9. Jurisdiction of OLRB to hear disputes
10. Implementation of collective agreements, etc.
11. Regulations, Part I

**PART II
CERTIFICATION OF THE ASSOCIATION
AS EXCLUSIVE BARGAINING AGENT
FOR OPP CIVILIAN EMPLOYEES**

12. Definitions
13. Application for certification
14. Representation vote
15. Disagreement by employer with Association's estimate
16. Certification after representation vote
17. Application of LRA, 1995 provisions
18. New representation vote
19. Effect of certification, termination of bargaining rights

**PART III
MISCELLANEOUS**

20. Future applications under s. 7 of LRA, 1995
21. Application of LRA, 1995
22. Commencement
23. Short title

**PART I
COLLECTIVE BARGAINING**

Definitions

1. In this Part,

“agreement” means an agreement in writing between the Crown on the one hand and the Association on the other hand; (“convention”)

“Association” means an association which is not affiliated directly or indirectly with a trade union or with any organization that is affiliated directly or indirectly with a trade union and which represents a majority of the members of the Ontario Provincial Police Force and of other persons who either are instructors at the Ontario Police College or who are under the supervision of the

**ANNEXE B
LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION
COLLECTIVE RELATIVE À LA POLICE
PROVINCIALE DE L'ONTARIO**

SOMMAIRE

**PARTIE I
NÉGOCIATION COLLECTIVE**

1. Définitions
2. Application : unités de négociation
3. Comité de négociation
4. Procédure de règlement des griefs
5. Conciliation
6. Arbitrage
7. Restriction : pensions
8. Fin des instances
9. Compétence de la Commission des relations de travail de l'Ontario
10. Mise en oeuvre de conventions collectives
11. Règlements : partie I

**PARTIE II
ACCRÉDITATION DE L'ASSOCIATION COMME
AGENT NÉGOCIATEUR EXCLUSIF
DES EMPLOYÉS CIVILS DE LA POLICE
PROVINCIALE DE L'ONTARIO**

12. Définitions
13. Requête en accréditation
14. Scrutin de représentation
15. Désaccord en ce qui concerne l'estimation faite par l'association
16. Accréditation à la suite du scrutin de représentation
17. Application des dispositions de la Loi de 1995 sur les relations de travail
18. Nouveau scrutin de représentation
19. Effet de l'accréditation, cessation du droit de négocier

**PARTIE III
DISPOSITIONS DIVERSES**

20. Requêtes ultérieures prévues à l'art. 7 de la Loi de 1995 sur les relations de travail
21. Application de la Loi de 1995 sur les relations de travail
22. Entrée en vigueur
23. Titre abrégé

**PARTIE I
NÉGOCIATION COLLECTIVE**

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«association» Association qui n'est pas affiliée directement ou indirectement à un syndicat ou à un organisme affilié directement ou indirectement à un syndicat et qui représente une majorité des membres de la Police provinciale de l'Ontario et des autres personnes qui sont des instructeurs au Collège de police de l'Ontario ou qui sont sous la supervision du commissaire de la Police provinciale de l'Ontario ou du contrôleur des armes à feu de l'Ontario et qui sont visées à la disposition 2 du paragraphe 2 (1). («Association»)

Commissioner of the Ontario Provincial Police or of the Chief Firearms Officer for Ontario and are described in paragraph 2 of subsection 2 (1); ("association")

"Negotiating Committee" means the Ontario Provincial Police Negotiating Committee continued under section 3; ("comité de négociation")

"Solicitor General" means the Solicitor General or such other member of the Executive Council as may be designated by the Lieutenant Governor in Council. ("solliciteur général")

Application, bargaining units

2. (1) This Part applies to persons who are part of the following bargaining units:

1. The police officers' bargaining unit consisting of members of the Ontario Provincial Police Force who are cadets, probationary constables, constables, corporals, sergeants and staff sergeants, including detective-sergeants, traffic sergeants and identification sergeants.
2. The civilian employees' bargaining unit that shall be established if the Association is certified under subsection 16 (1) as the exclusive bargaining agent for any of the three groups of public servants described in subsection 13 (1) and that shall consist of persons who either are instructors at the Ontario Police College or who are under the supervision of the Commissioner of the Ontario Provincial Police or of the Chief Firearms Officer for Ontario and who,
 - i. are not within a bargaining unit described in paragraph 1,
 - ii. are not within a bargaining unit established for collective bargaining purposes under the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*,
 - iii. are not a deputy commissioner of the Ontario Provincial Police, a commissioned officer or any other employee exercising managerial functions or employed in a confidential capacity in relation to labour relations,
 - iv. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, a minister or a deputy minister about employment-related legislation that directly affects the terms and conditions of employment of employees in the public sector as it is defined in subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*,
 - v. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, the Minister of Finance, the Chair of Management Board of Cabinet, a deputy minister in the Ministry of Finance or the Secre-

«comité de négociation» Le comité de négociation de la Police provinciale de l'Ontario prorogé aux termes de l'article 3. («Negotiating Committee»)

«convention» Convention écrite conclue entre la Couronne d'une part et l'association d'autre part. («agreement»)

«solliciteur général» Le solliciteur général ou tout autre membre du Conseil exécutif que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil. («Solicitor General»)

Application : unités de négociation

2. (1) La présente partie s'applique aux personnes qui sont comprises dans les unités de négociation suivantes :

1. L'unité de négociation des agents de police qui se compose des membres de la Police provinciale de l'Ontario qui sont cadets, constables à l'essai, constables, caporaux, sergents, sergents préposés à l'administration, y compris les sergents-enquêteurs, les sergents de la circulation et les sergents préposés à l'identification.
2. L'unité de négociation des employés civils qui est constituée si l'association est accréditée aux termes du paragraphe 16 (1) comme agent négociateur exclusif de l'un ou l'autre des trois groupes de fonctionnaires visés au paragraphe 13 (1) et qui se compose de personnes qui sont des instructeurs au Collège de police de l'Ontario ou qui sont sous la supervision du commissaire de la Police provinciale de l'Ontario ou du contrôleur des armes à feu de l'Ontario, et qui satisfont aux conditions suivantes :
 - i. elles ne sont pas comprises dans une unité de négociation visée à la disposition 1,
 - ii. elles ne sont pas comprises dans une unité de négociation constituée à des fins de négociation collective aux termes de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*,
 - iii. elles ne sont pas un sous-commissaire de la Police provinciale de l'Ontario, un officier ni un autre employé qui exerce des fonctions de direction ou est employé à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail,
 - iv. elles ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, à un ministre ou à un sous-ministre sur les lois ayant trait à l'emploi qui touchent directement les conditions d'emploi des employés du secteur public au sens que donne à ce dernier terme le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'équité salariale*,
 - v. elles ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, au ministre des Finances, au président du Conseil de gestion du gouvernement, à un sous-ministre du

*Ontario Provincial Police
Collective Bargaining Act, 2006*

*Loi de 2006 sur la négociation collective
relative à la Police provinciale de l'Ontario*

tary of the Management Board of Cabinet on any matter within the powers or duties of the Treasury Board under section 6, 7, 8 or 9 of the *Treasury Board Act, 1991*, and

ministère des Finances ou au secrétaire du Conseil de gestion du gouvernement sur toute question qui relève des pouvoirs ou fonctions que confère au Conseil du Trésor l'article 6, 7, 8 ou 9 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*,

- vi. do not have duties or responsibilities that, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, constitute a conflict of interest with their being members of this bargaining unit.

- vi. elles n'exercent pas de fonctions ou de responsabilités qui constituent, de l'avis de la Commission des relations de travail de l'Ontario, un conflit d'intérêts lorsqu'elles sont membres de cette unité de négociation.

Bargaining authority

Négociateurs autorisés

(2) The Association is the exclusive bargaining agent authorized to represent the employees who are part of a bargaining unit referred to in subsection (1) in bargaining with the employer on terms and conditions of employment, except as to matters that are exclusively the function of the employer under subsection (3), and, without limiting the generality of the foregoing, including rates of remuneration, hours of work, overtime and other premium allowance for work performed, the mileage rate payable to an employee for miles travelled when the employee is required to use his or her own automobile on the employer's business, benefits pertaining to time not worked by employees, including paid holidays, paid vacations, group life insurance, health insurance and long-term income protection insurance, the procedures applicable to the processing of grievances, the methods of effecting promotions, demotions, transfers, lay-offs or reappointments and the conditions applicable to leaves of absence for other than any elective public office, political activities or training and development.

(2) Sauf en ce qui a trait aux questions qui relèvent exclusivement des fonctions de l'employeur aux termes du paragraphe (3), l'association constitue l'agent négociateur exclusif qui est autorisé à représenter les employés qui sont compris dans une unité de négociation visée au paragraphe (1) dans ses négociations avec l'employeur au sujet des conditions d'emploi. Ces dernières incluent notamment les taux de rémunération, les heures de travail, les primes d'heures supplémentaires et autres primes de rendement, le tarif au mille payable à un employé pour les déplacements qu'il doit effectuer en utilisant sa propre automobile et dans le cadre des activités de l'employeur, les avantages reliés au temps pendant lequel les employés ne travaillent pas, notamment, les jours fériés payés, les vacances payées, l'assurance-vie de groupe, l'assurance-santé et le régime de protection du revenu à long terme, la procédure à suivre en matière de griefs, les méthodes relatives aux promotions, rétrogradations, mutations, mises à pied ou nouvelles nominations ainsi que les conditions relatives aux congés non reliés aux charges publiques électives, à des activités politiques ou à la formation et au perfectionnement.

Exclusive functions of employer

Fonctions exclusives de l'employeur

(3) Except in relation to matters governed by or under the *Police Services Act*, every collective agreement is deemed to provide that it is the exclusive function of the employer to manage, which function, without limiting the generality of the foregoing, includes the right to determine employment, appointment, complement, organization, work methods and procedures, kinds and location of equipment, discipline and termination of employment, assignment, classification, job evaluation system, merit system, training and development, appraisal and the principles and standards governing promotion, demotion, transfer, lay-off and reappointment, and that such matters will not be the subject of collective bargaining nor come within the jurisdiction of the Negotiating Committee or an arbitration board.

(3) Sauf en ce qui a trait aux questions régies par la *Loi sur les services policiers* ou en vertu de celle-ci, chaque convention collective est réputée stipuler que la gestion est la fonction exclusive de l'employeur. Cette fonction comporte notamment le droit de déterminer l'embauchage, les nominations, l'effectif complet, l'organisation, les méthodes et procédés de travail, le genre de matériel et son emplacement, les mesures disciplinaires, la cessation d'emploi, l'affectation, la classification, la méthode d'évaluation des emplois, le système d'avancement au mérite, la formation et le perfectionnement, l'évaluation et les principes et les normes qui régissent la promotion, la rétrogradation, la mutation, la mise à pied et la nouvelle nomination. La convention est réputée stipuler en outre que les questions précitées ne peuvent faire l'objet de négociations collectives ni relever de la compétence du comité de négociation ou d'un conseil d'arbitrage.

Questions as to bargaining unit

Questions relatives à l'unité de négociation

(4) If, in the course of bargaining for a collective agreement or during the period of operation of a collective agreement, a question arises as to whether a public servant is a person described in subparagraphs 2 i to vi of subsection (1), the question may be referred to the Ontario Labour Relations Board, and the decision of the Board is final.

(4) La Commission des relations de travail de l'Ontario peut être saisie, au cours de la négociation collective ou de l'application d'une convention collective, des différends relatifs à la question de savoir si un fonctionnaire est une personne visée aux sous-dispositions 2 i à vi du paragraphe (1). Sa décision est définitive.

Negotiating Committee

3. (1) The body known as the Ontario Provincial Police Negotiating Committee in English and comité de négociation de la Police provinciale de l'Ontario in French is continued.

Composition

- (2) The Negotiating Committee shall be composed of,
 - (a) three members appointed by the Association to be known as the "staff side";
 - (b) three members appointed by the employer to be known as the "employer side"; and
 - (c) a chair appointed by the members appointed under clauses (a) and (b) who shall not be a member of the staff side or of the employer side and who shall not vote.

Acting chair

(3) The members appointed under clauses (2) (a) and (b) may appoint a person who is not a member of the staff side or of the employer side to act as chair when the chair is absent.

Duties of chair

- (4) The chair of the Negotiating Committee shall,
 - (a) at the request of a member convene a meeting of the Negotiating Committee;
 - (b) prepare the agenda for each meeting; and
 - (c) preside at each meeting.

Agenda

(5) At the request of a member of the Negotiating Committee, the chair shall place upon the agenda any matter concerning,

- (a) the amendment or renewal of an agreement or any matter that may be the subject of bargaining under this Part so long as the request is made not earlier than 90 days and not later than 60 days before the expiration date of the agreement;
- (b) the making of a first agreement; or
- (c) the interpretation or clarification of any clause in an agreement.

Same

(6) Despite clause (5) (a), the chair shall place a matter concerning the amendment or renewal of an agreement or any matter that may be the subject of bargaining under this Part on the agenda even though the request may have been made earlier than 90 days or later than 60 days before the expiration date of the agreement if,

- (a) a member of the Negotiating Committee requests that the matter be placed on the agenda; and
- (b) both the staff side and the employer side of the Negotiating Committee consent that the matter be placed on the agenda.

Comité de négociation

3. (1) Est prorogée l'entité connue sous le nom de comité de négociation de la Police provinciale de l'Ontario en français et de Ontario Provincial Police Negotiating Committee en anglais.

Composition

- (2) Le comité de négociation se compose :
 - a) de trois membres nommés par l'association et appelés «partie syndicale»;
 - b) de trois membres nommés par l'employeur et appelés «partie patronale»;
 - c) d'un président nommé par les membres nommés aux termes des alinéas a) et b), qui n'est pas membre de la partie syndicale ou de la partie patronale et qui n'a pas droit de vote.

Président par intérim

(3) Les membres nommés aux termes des alinéas (2) a) et b) peuvent nommer une personne qui n'est membre ni de la partie syndicale ni de la partie patronale pour remplacer le président en son absence.

Fonctions du président

- (4) Le président du comité de négociation :
 - a) à la demande d'un membre, convoque une réunion du comité de négociation;
 - b) prépare l'ordre du jour de chaque réunion;
 - c) préside chaque réunion.

Ordre du jour

(5) À la demande d'un membre du comité de négociation, le président inscrit à l'ordre du jour toute question relative, selon le cas :

- a) à la modification ou au renouvellement d'une convention ou toute question qui peut faire l'objet de négociations aux termes de la présente partie, pourvu que la demande soit faite au plus tôt 90 jours et au plus tard 60 jours avant la date d'expiration de la convention;
- b) à la conclusion d'une première convention;
- c) à l'interprétation ou à la clarification d'une clause d'une convention.

Idem

(6) Malgré l'alinéa (5) a), le président inscrit à l'ordre du jour une question relative à la modification ou au renouvellement d'une convention ou une question qui peut faire l'objet de négociations aux termes de la présente partie même si la demande a été faite plus tôt que 90 jours ou plus tard que 60 jours avant la date d'expiration de la convention si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un membre du comité de négociation demande que la question soit inscrite à l'ordre du jour;
- b) la partie syndicale et la partie patronale du comité de négociation consentent à ce que la question soit inscrite à l'ordre du jour.

Quorum

(7) A quorum of the Negotiating Committee consists of,

- (a) the chair;
- (b) two members of the staff side; and
- (c) two members of the employer side.

Matters to be negotiated

(8) The Negotiating Committee shall negotiate such matters as are put on its agenda under subsections (5) and (6).

Grievance procedure

4. (1) The Negotiating Committee may establish a binding arbitration procedure to deal with any grievance,

- (a) concerning working conditions or terms of employment other than,
 - (i) a grievance to which the *Police Services Act* or the code of conduct contained in the regulations under that Act applies,
 - (ii) a grievance that relates to pensions for employees who are part of a bargaining unit referred to in subsection 2 (1), or
 - (iii) a grievance that requires the creation of a new classification of employees referred to in subclause (ii), the alteration of an existing classification or a change to be made in the classification of any such employee; or
- (b) concerning the interpretation or clarification of any clause in an agreement.

Decision

(2) Every decision of the Negotiating Committee shall be in writing and in three copies and each copy shall be signed by the chair and by a representative of the staff side and by a representative of the employer side.

When binding

(3) A decision of the Negotiating Committee shall not be binding on the staff side or the employer side until the decision has been approved in the manner set out in subsection (4) and transmitted by the chair for implementation as set out in subsection (5).

Approval

(4) Approval of a decision of the Negotiating Committee shall be,

- (a) on the staff side, by a decision of the Board of Directors of the Association; and
- (b) on the employer side, by a decision of the Management Board of Cabinet.

Quorum

(7) Le quorum du comité de négociation se compose :

- a) du président;
- b) de deux membres de la partie syndicale;
- c) de deux membres de la partie patronale.

Négociation des questions

(8) Le comité de négociation négocie les questions inscrites à l'ordre du jour aux termes des paragraphes (5) et (6).

Procédure de règlement des griefs

4. (1) Le comité de négociation peut établir une procédure d'arbitrage exécutoire afin de traiter les griefs qui, selon le cas :

- a) concernent les conditions de travail ou d'emploi, sauf, selon le cas :
 - (i) les griefs auxquels s'applique la *Loi sur les services policiers* ou le code de conduite figurant dans les règlements pris en application de cette loi,
 - (ii) les griefs qui se rapportent aux pensions des employés qui sont compris dans une unité de négociation visée au paragraphe 2 (1),
 - (iii) les griefs qui nécessitent la création d'une nouvelle classification pour les employés visés au sous-alinéa (ii), la modification d'une classification existante ou un changement à la classification d'un tel employé;
- b) concernent l'interprétation ou la clarification d'une clause d'une convention.

Décisions

(2) Les décisions du comité de négociation sont rendues par écrit et reproduites en trois copies dont chacune porte la signature du président ainsi que d'un représentant de la partie syndicale et d'un représentant de la partie patronale.

Force obligatoire

(3) La partie syndicale ou la partie patronale ne sont pas liées par la décision du comité de négociation jusqu'à ce que celle-ci ait été approuvée de la manière prévue au paragraphe (4) et remise par le président aux fins de sa mise en oeuvre aux termes du paragraphe (5).

Approbation

(4) L'approbation d'une décision du comité de négociation se fait :

- a) par décision du conseil d'administration de l'association, pour ce qui est de la partie syndicale;
- b) par décision du Conseil de gestion du gouvernement, pour ce qui est de la partie patronale.

Implementation

(5) The chair of the Negotiating Committee shall transmit every decision of the Committee to the proper authority to be implemented.

Conciliation

5. (1) If a majority of the members of the Negotiating Committee is unable to agree upon a matter concerning the amendment or renewal of an agreement or any matter that may be the subject of bargaining under this Part, the chair shall, at the request of a member, request the Solicitor General to appoint a conciliation officer, and the Solicitor General shall appoint a conciliation officer upon receiving the request.

Duty of conciliation officer

(2) The conciliation officer shall confer with the Negotiating Committee and endeavour to effect an agreement and shall, within 14 days after being appointed, make a written report of the results to the Solicitor General.

Extension of time

(3) The 14-day period may be extended if the parties agree or if the Solicitor General extends it on the advice of the conciliation officer that an agreement may be made within a reasonable time if the period is extended.

Report

(4) When the conciliation officer reports to the Solicitor General that an agreement has been reached or that an agreement cannot be reached, the Solicitor General shall promptly inform the Negotiating Committee of the report.

Arbitration

6. (1) If the Solicitor General has informed the Negotiating Committee that the conciliation officer was not able to effect an agreement, the chair shall, at the request of a member, refer the matter to arbitration.

Composition of arbitration board

(2) The following rules apply to the composition of the arbitration board:

1. The parties shall determine whether it shall consist of one person or of three persons. If they are unable to agree on this matter, or if they agree that the arbitration board shall consist of three persons but one of the parties then fails to appoint a person in accordance with the agreement, the arbitration board shall consist of one person.
2. If the arbitration board is to consist of one person, the parties shall appoint him or her jointly. If they are unable to agree on a joint appointment, the person shall be appointed by the chair of the Ontario Police Arbitration Commission.
3. If the arbitration board is to consist of three persons, the parties shall each appoint one person and

Mise en oeuvre

(5) Le président du comité de négociation remet la décision de ce comité à l'administration compétente aux fins de sa mise en oeuvre.

Conciliation

5. (1) Si la majorité des membres du comité de négociation ne parviennent pas à un accord sur une question relative à la modification ou au renouvellement d'une convention ou sur toute question qui peut faire l'objet de négociations aux termes de la présente partie, le président, à la demande d'un membre, demande au solliciteur général de nommer un agent de conciliation, et le solliciteur général obtient dès réception de la demande.

Devoir de l'agent de conciliation

(2) L'agent de conciliation consulte le comité de négociation et tente de parvenir à la conclusion d'une convention. Dans les 14 jours qui suivent sa nomination, il présente au solliciteur général un rapport écrit sur les résultats obtenus.

Prorogation du délai

(3) La période de 14 jours peut être prorogée si les parties y consentent ou que le solliciteur général la proroge après avoir été avisé par l'agent de conciliation qu'une convention peut être conclue dans un délai raisonnable si la période est prorogée.

Rapport

(4) Lorsque l'agent de conciliation fait rapport au solliciteur général qu'une convention a été conclue ou qu'il est impossible d'en conclure une, le solliciteur général informe promptement le comité de négociation du rapport.

Arbitrage

6. (1) Si le solliciteur général a informé le comité de négociation que l'agent de conciliation n'a pas pu parvenir à la conclusion d'une convention, le président, à la demande d'un membre, renvoie la question à l'arbitrage.

Composition du conseil d'arbitrage

(2) Les règles suivantes s'appliquent à la composition du conseil d'arbitrage :

1. Les parties décident s'il doit se composer d'une seule ou de trois personnes. Si elles n'arrivent pas à s'entendre sur cette question, ou si elles conviennent que le conseil d'arbitrage doit se composer de trois personnes, mais que l'une des parties ne nomme pas une personne conformément à l'accord, le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne.
2. Si le conseil d'arbitrage doit se composer d'une seule personne, les parties la nomment ensemble. Si elles n'arrivent pas à s'entendre sur une nomination commune, la nomination est effectuée par le président de la Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario.
3. Si le conseil d'arbitrage doit se composer de trois personnes, les parties en nomment chacune une et

shall jointly appoint a chair. If they are unable to agree on a joint appointment, the chair shall be appointed by the chair of the Ontario Police Arbitration Commission.

4. If the arbitration board consists of one person who was appointed by the chair of the Ontario Police Arbitration Commission or if the arbitration board consists of three persons and the chair was appointed by the chair of the Commission, the chair of the Commission shall select the method of arbitration and shall advise the arbitration board of the selection. The method selected shall be mediation-arbitration unless the chair of the Commission is of the view that another method is more appropriate. The method selected shall not be final offer selection without mediation and it shall not be mediation-final offer selection unless the chair of the Commission in his or her sole discretion selects that method because he or she is of the view that it is the most appropriate method having regard to the nature of the dispute. If the method selected is mediation-final offer selection, the chair of the arbitration board shall be the mediator or, if the arbitration board consists of one person, that person shall be the mediator.

When hearings commence

(3) The arbitration board shall hold the first hearing within 30 days after the chair is appointed or, if the arbitration board consists of one person, within 30 days after that person is appointed.

Exception

(4) If the method of arbitration selected by the chair of the Ontario Police Arbitration Commission is mediation-arbitration or mediation-final offer selection, the time limit set out in subsection (3) does not apply in respect of the first hearing but applies instead, with necessary modifications, in respect of the commencement of mediation.

Time for submission of information

(5) If the method of arbitration selected by the chair of the Ontario Police Arbitration Commission is mediation-arbitration or mediation-final offer selection, the chair of the arbitration board or, if the arbitration board consists of one person, that person may, after consulting with the parties, set a date after which a party may not submit information to the board unless,

- (a) the information was not available prior to the date;
- (b) the chair or, if the arbitration board consists of one person, that person permits the submission of the information; and
- (c) the other party is given an opportunity to make submissions concerning the information.

nomment ensemble le président. Si elles n'arrivent pas à s'entendre sur une nomination commune, la nomination du président est effectuée par le président de la Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario.

4. Si le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne nommée par le président de la Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario ou s'il se compose de trois personnes et que son président a été nommé par le président de la Commission, ce dernier choisit la méthode d'arbitrage et en avise le conseil d'arbitrage. La méthode choisie est la médiation-arbitrage à moins que le président de la Commission ne soit d'avis qu'une autre méthode est plus appropriée. La méthode choisie ne doit pas être l'arbitrage des propositions finales sans médiation et ne doit pas être la médiation-arbitrage des propositions finales à moins que le président de la Commission ne choisisse cette dernière à sa seule discrétion parce qu'il est d'avis qu'elle est la méthode la plus appropriée compte tenu de la nature du différend. Si la méthode choisie est la médiation-arbitrage des propositions finales, le président du conseil d'arbitrage est le médiateur ou, si le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne, cette dernière est le médiateur.

Début des audiences

(3) Le conseil d'arbitrage tient la première audience dans les 30 jours qui suivent la nomination du président ou, si le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne, dans les 30 jours qui suivent la nomination de celle-ci.

Exception

(4) Si la méthode d'arbitrage que choisit le président de la Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario est la médiation-arbitrage ou la médiation-arbitrage des propositions finales, le délai prévu au paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard de la première audience, mais s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du début de la médiation.

Date de présentation de renseignements

(5) Si la méthode d'arbitrage que choisit le président de la Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario est la médiation-arbitrage ou la médiation-arbitrage des propositions finales, le président du conseil d'arbitrage ou, si le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne, cette personne peut, après avoir consulté les parties, fixer une date après laquelle une partie ne peut plus présenter de renseignements au conseil à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les renseignements n'étaient pas disponibles avant cette date;
- b) le président ou, si le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne, cette personne autorise la présentation des renseignements;
- c) l'autre partie a l'occasion de présenter des observations au sujet des renseignements.

Hearing

(6) If the method of arbitration selected by the chair of the Ontario Police Arbitration Commission is conventional arbitration, the arbitration board shall hold a hearing, but the chair of the arbitration board or, if the arbitration board consists of one person, that person may impose limits on the submissions of the parties and the presentation of their cases.

Consolidation of disputes

(7) Disputes may be arbitrated together only if all the parties to the disputes agree.

Time for decision

(8) The arbitration board shall give a decision within 90 days after the chair is appointed or, if the arbitration board consists of one person, within 90 days after that person is appointed.

Extension

(9) The parties may agree to extend the time described in subsection (8), either before or after the time has passed.

Factors to consider

(10) In making a decision on the matter, the arbitration board shall take into consideration all factors it considers relevant, including the following criteria:

1. The employer's ability to pay in light of its fiscal situation.
2. The extent to which services may have to be reduced, in light of the board's decision, if current funding and taxation levels are not increased.
3. The economic situation in Ontario.
4. A comparison, as between the employees and other comparable employees in the public and private sectors, of the terms and conditions of employment and the nature of the work performed.
5. The employer's ability to attract and retain qualified employees.

Restriction

(11) Nothing in subsection (10) affects the powers of the arbitration board.

Limitations on powers of the board

(12) In making a decision under this section, an arbitration board shall not require the parties to include in a collective agreement a term that,

- (a) requires the employer to guarantee an offer of a job for employees whose positions have been or may be eliminated or that otherwise compels the employer to continue to employ them;
- (b) requires the creation of a new classification of employees, the alteration of an existing classification or a change to be made in the classification of an employee; or

Audience

(6) Si la méthode d'arbitrage que choisit le président de la Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario est l'arbitrage conventionnel, le conseil d'arbitrage tient une audience, mais le président du conseil d'arbitrage ou, si le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne, cette personne peut imposer des restrictions à l'égard des observations des parties et de la présentation de leur cause.

Jonction des différends

(7) Les différends ne peuvent faire l'objet d'un seul arbitrage que si toutes les parties y consentent.

Délai

(8) Le conseil d'arbitrage rend une décision dans les 90 jours qui suivent la nomination du président ou, si le conseil d'arbitrage se compose d'une seule personne, dans les 90 jours qui suivent la nomination de celle-ci.

Prorogation

(9) Les parties peuvent convenir de proroger le délai visé au paragraphe (8), soit avant soit après l'expiration de celui-ci.

Facteurs

(10) Pour rendre une décision sur la question, le conseil d'arbitrage prend en considération les facteurs qu'il estime pertinents, notamment les critères suivants :

1. La capacité de payer de l'employeur compte tenu de sa situation financière.
2. La mesure dans laquelle des services devront peut-être être réduits, compte tenu de la décision du conseil, si les niveaux de financement et d'imposition actuels ne sont pas relevés.
3. La situation économique prévalant en Ontario.
4. La comparaison, établie entre les employés et des employés comparables des secteurs public et privé, des conditions d'emploi et de la nature du travail exécuté.
5. La capacité de l'employeur d'attirer et de garder des employés qualifiés.

Restriction

(11) Le paragraphe (10) n'a pas pour effet de porter atteinte aux pouvoirs du conseil d'arbitrage.

Pouvoirs limités du conseil

(12) Pour rendre une décision aux termes du présent article, le conseil d'arbitrage ne doit pas exiger que les parties incluent, dans une convention collective, une condition qui, selon le cas :

- a) oblige l'employeur à garantir une offre d'emploi pour les employés dont le poste a été ou peut être éliminé ou qui le force autrement à continuer de les employer;
- b) exige la création d'une nouvelle classification d'employés, la modification d'une classification existante ou un changement à la classification d'un employé;

- (c) would require either directly or indirectly for its implementation the enactment or amendment of legislation, except for the purpose of appropriating money for its implementation.

Restriction, pensions

7. No matter relating to pensions for employees who are part of a bargaining unit that is represented by the Association for collective bargaining purposes shall be referred to arbitration and no arbitration board shall decide any matter relating to pensions for members of the Ontario Provincial Police Force listed in subsection 2 (1).

Proceedings discontinued

8. (1) Proceedings before an arbitrator or arbitration board under this Part in which a hearing commenced before October 29, 1997 are terminated and any decision in such proceedings is void.

Exception, completed proceedings

(2) This section does not apply with respect to proceedings if,

- (a) a final decision is issued on or before June 3, 1997; or
- (b) a final decision is issued after June 3, 1997 and the decision is served before October 29, 1997.

Exception, by agreement

(3) This section does not apply if the parties agree in writing after June 3, 1997 to continue the proceedings.

Jurisdiction of OLRB to hear disputes

9. (1) The Ontario Labour Relations Board has jurisdiction to deal with any complaint it receives relating to the assignment of particular work to persons in the bargaining unit described in paragraph 2 of subsection 2 (1) or in a trade union representing employees under the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* and subsections 99 (2) to (6) and (10) to (13) of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to the determination of such a complaint.

Application of LRA, 1995

(2) For the purposes of the application of subsections 99 (2) to (6) and (10) to (13) of the *Labour Relations Act, 1995* to the determination of a complaint referred to in subsection (1), any reference to a trade union in those subsections is deemed to include a reference to the Association.

Implementation of collective agreements, etc.

10. The Minister of Government Services or such other minister as may be designated under the *Executive Council Act* for the purposes of this section shall by order implement,

- (a) collective agreements and awards made in accordance with the collective bargaining procedures

- c) exigerait directement ou indirectement, en vue de son application, l'adoption ou la modification d'une loi, sauf à des fins d'affectation de fonds en vue de son application.

Restriction : pensions

7. Aucune question se rapportant aux pensions des employés qui sont compris dans une unité de négociation que représente l'association à des fins de négociation collective ne doit être renvoyée à l'arbitrage et aucun conseil d'arbitrage ne doit décider de questions se rapportant aux pensions des membres de la Police provinciale de l'Ontario qui sont énumérés au paragraphe 2 (1).

Fin des instances

8. (1) Les instances dont est saisi un arbitre ou un conseil d'arbitrage en vertu de la présente partie et lors desquelles une audience a commencé avant le 29 octobre 1997 prennent fin et toute décision rendue lors de telles instances est nulle.

Exception : instances terminées

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des instances si, selon le cas :

- a) une décision définitive est rendue au plus tard le 3 juin 1997;
- b) une décision définitive est rendue après le 3 juin 1997 et est signifiée avant le 29 octobre 1997.

Exception : accord

(3) Le présent article ne s'applique pas si les parties conviennent par écrit, après le 3 juin 1997, de poursuivre les instances.

Compétence de la Commission des relations de travail de l'Ontario

9. (1) La Commission des relations de travail de l'Ontario a compétence pour traiter les plaintes qu'elle reçoit concernant l'attribution d'un travail déterminé à des personnes comprises dans l'unité de négociation visée à la disposition 2 du paragraphe 2 (1) ou appartenant à un syndicat qui représente des employés aux termes de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*, et les paragraphes 99 (2) à (6) et (10) à (13) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, pour ce qui est de statuer sur de telles plaintes.

Application de la Loi de 1995 sur les relations de travail

(2) Aux fins de l'application des paragraphes 99 (2) à (6) et (10) à (13) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour ce qui est de statuer sur une plainte visée au paragraphe (1), la mention d'un syndicat à ces paragraphes est réputée comprendre la mention de l'association.

Mise en oeuvre de conventions collectives

10. Le ministre des Services gouvernementaux ou l'autre ministre qui est désigné aux termes de la *Loi sur le Conseil exécutif* pour l'application du présent article met en oeuvre ce qui suit par arrêté :

- a) les conventions collectives conclues et les sentences rendues en conformité avec la procédure de

applicable to public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who are represented by the Association;

- (b) approved decisions of the Negotiating Committee under section 4; and
- (c) decisions of an arbitration board under section 6.

Regulations, Part I

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the rules of procedure governing proceedings of the Negotiating Committee.

**PART II
CERTIFICATION OF THE ASSOCIATION
AS EXCLUSIVE BARGAINING AGENT
FOR OPP CIVILIAN EMPLOYEES**

Definitions

12. In this Part,

“AMAPCEO” means the Association of Management, Administrative and Professional Crown Employees of Ontario; (“AEEGAPCO”)

“Association” has the same meaning as in section 1; (“association”)

“designated position” means an employment position held by a public servant who either is an instructor at the Ontario Police College or who is under the supervision of the Commissioner of the Ontario Provincial Police or of the Chief Firearms Officer for Ontario and who is represented for purposes of collective bargaining by either AMAPCEO, OPSEU or PEGO; (“poste désigné”)

“OPSEU” means the Ontario Public Service Employees Union; (“SEFPO”)

“PEGO” means the Professional Engineers Government of Ontario. (“PEGO”)

Application for certification

13. (1) The Association may, during the periods described in subsection (2), make the following applications to the Ontario Labour Relations Board:

1. An application for certification as the exclusive bargaining agent for the public servants who hold designated positions and who are represented by AMAPCEO for collective bargaining purposes.
2. An application for certification as the exclusive bargaining agent for the public servants who hold designated positions and who are represented by OPSEU for collective bargaining purposes.
3. An application for certification as the exclusive bargaining agent for the public servants who hold designated positions and who are represented by PEGO for collective bargaining purposes.

négociation collective qui s’applique aux fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* qui sont représentés par l’association;

- b) les décisions approuvées du comité de négociation visées à l’article 4;
- c) les décisions d’un conseil d’arbitrage visé à l’article 6.

Règlements : partie I

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les règles de procédure relatives aux instances du comité de négociation.

**PARTIE II
ACCREDITATION DE L’ASSOCIATION COMME
AGENT NÉGOCIATEUR EXCLUSIF
DES EMPLOYÉS CIVILS DE LA POLICE
PROVINCIALE DE L’ONTARIO**

Définitions

12. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«AEEGAPCO» L’Association des employées et employés gestionnaires, administratifs et professionnels de la couronne de l’Ontario. («AMAPCEO»)

«association» S’entend au sens de l’article 1. («Association»)

«PEGO» L’organisme appelé en français «Ingénieurs Gouvernement de l’Ontario». («PEGO»)

«poste désigné» Poste qu’occupe un fonctionnaire qui est instructeur au Collège de police de l’Ontario ou qui est sous la supervision du commissaire de la Police provinciale de l’Ontario ou du contrôleur des armes à feu de l’Ontario et que l’AEEGAPCO, le SEFPO ou le PEGO représente à des fins de négociation collective. («designated position»)

«SEFPO» Le Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l’Ontario. («OPSEU»)

Requête en accréditation

13. (1) L’association peut, pendant les périodes visées au paragraphe (2), présenter les requêtes suivantes à la Commission des relations de travail de l’Ontario :

1. Une requête en accréditation comme agent négociateur exclusif des fonctionnaires qui occupent des postes désignés et que l’AEEGAPCO représente à des fins de négociation collective.
2. Une requête en accréditation comme agent négociateur exclusif des fonctionnaires qui occupent des postes désignés et que le SEFPO représente à des fins de négociation collective.
3. Une requête en accréditation comme agent négociateur exclusif des fonctionnaires qui occupent des postes désignés et que le PEGO représente à des fins de négociation collective.

Time of application

(2) An application referred to in subsection (1) shall be made only during the following periods:

1. In the case of an application for certification as the exclusive bargaining agent for public servants in designated positions within a bargaining unit that is represented by AMAPCEO, during the three months immediately preceding the expiry of the first collective agreement between the Crown in Right of Ontario and AMAPCEO to come into force after March 31, 2001.
2. In the case of an application for certification as the exclusive bargaining agent for public servants in designated positions within a bargaining unit that is represented by OPSEU, during the three months immediately preceding the expiry of the collective agreement between the Crown in Right of Ontario and OPSEU that is in force on January 1, 2001.
3. In the case of an application for certification as the exclusive bargaining agent for public servants in designated positions within a bargaining unit that is represented by PEGO, during the three months immediately preceding the expiry of the first collective agreement between the Crown in Right of Ontario and PEGO to come into force after December 31, 2000.

Restriction

(3) The right of the Association to apply for certification under this section is subject to subsection 16 (3).

Withdrawal of application

(4) An application for certification may be withdrawn by the Association upon such conditions as the Ontario Labour Relations Board may determine.

Bar to reapply

(5) Subject to subsection (6), if the Association withdraws an application for certification as the exclusive bargaining agent for one of the three groups of public servants referred to in subsection (1) before a representation vote is taken, the Board may refuse to consider another application for certification of the Association as the exclusive bargaining agent of a group of public servants holding designated positions and represented by the same bargaining agent as the one identified in the original application.

Mandatory bar

(6) If the Association withdraws the application before a representation vote is taken, and the Association has withdrawn a previous application under this section, the Board shall not consider another application for certification by the Association as the exclusive bargaining agent of a group of public servants holding designated positions and represented by the same bargaining agent as the one identified in the original application.

Délai de présentation de la requête

(2) Les requêtes visées au paragraphe (1) ne peuvent être présentées que pendant les périodes suivantes :

1. Dans le cas d'une requête en accréditation comme agent négociateur exclusif de fonctionnaires qui occupent des postes désignés compris dans une unité de négociation que représente l'AEEGAPCO, pendant les trois mois précédant immédiatement l'expiration de la première convention collective conclue entre la Couronne du chef de l'Ontario et l'AEEGAPCO qui entre en vigueur après le 31 mars 2001.
2. Dans le cas d'une requête en accréditation comme agent négociateur exclusif de fonctionnaires qui occupent des postes désignés compris dans une unité de négociation que représente le SEFPO, pendant les trois mois précédant immédiatement l'expiration de la convention collective conclue entre la Couronne du chef de l'Ontario et le SEFPO qui est en vigueur le 1^{er} janvier 2001.
3. Dans le cas d'une requête en accréditation comme agent négociateur exclusif de fonctionnaires qui occupent des postes désignés compris dans une unité de négociation que représente le PEGO, pendant les trois mois précédant immédiatement l'expiration de la première convention collective conclue entre la Couronne du chef de l'Ontario et le PEGO qui entre en vigueur après le 31 décembre 2000.

Restriction

(3) Le droit qu'a l'association de présenter une requête en accréditation aux termes du présent article est assujéti au paragraphe 16 (3).

Retrait de la requête

(4) La requête en accréditation peut être retirée par l'association aux conditions que fixe la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Interdiction

(5) Sous réserve du paragraphe (6), si l'association retire la requête en accréditation comme agent négociateur exclusif d'un des trois groupes de fonctionnaires visés au paragraphe (1) avant que ne soit tenu un scrutin de représentation, la Commission peut refuser d'examiner une autre requête en accréditation de l'association comme agent négociateur exclusif d'un groupe de fonctionnaires qui occupent des postes désignés et que représente le même agent négociateur que celui indiqué dans la requête initiale.

Interdiction obligatoire

(6) Si l'association retire la requête avant que ne soit tenu un scrutin de représentation et qu'elle a retiré une requête antérieure en vertu du présent article, la Commission ne doit pas examiner d'autre requête en accréditation de l'association comme agent négociateur exclusif d'un groupe de fonctionnaires qui occupent des postes désignés et que représente le même agent négociateur que celui indiqué dans la requête initiale.

Same

(7) If the Association withdraws an application for certification as the exclusive bargaining agent for one of the three groups of public servants referred to in subsection (1) after a representation vote is taken, the Board shall not consider another application for certification of the Association as the exclusive bargaining agent of a group of public servants holding designated positions and represented by the same bargaining agent as the one identified in the original application.

Notice to employer

(8) The Association shall deliver a copy of the application for certification to the employer by such time as is required under the rules made by the Board and, if there is no rule, not later than the day on which the application is filed with the Board.

Description of persons to whom application relates

(9) The application for certification shall contain a written description of the group of public servants from among the three groups referred to in subsection (1) to which the application relates and shall include an estimate of the number of individuals in the group.

Evidence

(10) The application for certification shall be accompanied by a list of the names of Association members who are part of the group of public servants to whom the application relates and evidence of their status as Association members, but the Association shall not give this information to the employer.

Representation vote

14. (1) Upon receiving an application for certification made under section 13, the Ontario Labour Relations Board may determine the voting constituency to be used for a representation vote and in doing so shall take into account the description of the group of public servants described in subsection 13 (1) and identified in the application.

Direction re representation vote

(2) If the Board determines that 40 per cent or more of the individuals in the group of public servants identified in the application appear to be members of the Association at the time the application was filed, the Board shall direct that a representation vote be taken among the individuals in the voting constituency.

Same

(3) The determination under subsection (2) shall be based upon the information provided in the application for certification and accompanying information provided under subsection 13 (10).

No hearing

(4) The Board shall not hold a hearing when making a decision under subsection (1) or (2).

Idem

(7) Si l'association retire la requête en accréditation comme agent négociateur exclusif d'un des trois groupes de fonctionnaires visés au paragraphe (1) après que soit tenu un scrutin de représentation, la Commission ne doit pas examiner d'autre requête en accréditation de l'association comme agent négociateur exclusif d'un groupe de fonctionnaires qui occupent des postes désignés et que représente le même agent négociateur que celui indiqué dans la requête initiale.

Avis à l'employeur

(8) L'association remet une copie de la requête en accréditation à l'employeur dans les délais prévus par les règles établies par la Commission et, en l'absence de règles, au plus tard le jour du dépôt de la requête auprès de la Commission.

Description des personnes visées par la requête

(9) La requête en accréditation contient une description écrite du groupe de fonctionnaires qu'elle vise, parmi les trois groupes visés au paragraphe (1), ainsi qu'une estimation du nombre de particuliers compris dans le groupe.

Preuve

(10) La requête en accréditation est accompagnée d'une liste des noms des membres de l'association compris dans le groupe de fonctionnaires visé par la requête et d'une preuve de leur qualité de membres de l'association, mais cette dernière ne doit pas fournir ces renseignements à l'employeur.

Scrutin de représentation

14. (1) Sur réception d'une requête en accréditation présentée en vertu de l'article 13, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut déterminer le groupe de fonctionnaires habiles à voter lors d'un scrutin de représentation et, pour ce faire, tient compte de la description du groupe de fonctionnaires visé au paragraphe 13 (1) qui est contenue dans la requête.

Ordonnance relative au scrutin de représentation

(2) Si elle détermine que 40 pour cent ou plus des particuliers compris dans le groupe de fonctionnaires visé par la requête semblent être membres de l'association au moment du dépôt de la requête, la Commission ordonne la tenue d'un scrutin de représentation auprès des particuliers qui font partie du groupe de fonctionnaires habiles à voter.

Idem

(3) La décision visée au paragraphe (2) est rendue sur la foi des renseignements qui sont fournis dans la requête en accréditation et de ceux qui l'accompagnent aux termes du paragraphe 13 (10).

Aucune audience

(4) La Commission ne doit pas tenir d'audience lorsqu'elle rend une décision aux termes du paragraphe (1) ou (2).

Timing of vote

(5) Unless the Board directs otherwise, the representation vote shall be held within five days, excluding Saturdays, Sundays and holidays, after the day on which the application for certification is filed with the Board.

Conduct of vote

(6) The representation vote shall be by ballots cast in such a manner that individuals expressing their choice cannot be identified with the choice made except in a case where there is only one member in the bargaining unit.

Sealing of ballot box, etc.

(7) The Board may direct that one or more ballots be segregated and that the ballot box containing the ballots be sealed until such time as the Board directs.

Subsequent hearing

(8) After the representation vote has been taken, the Board may hold a hearing if the Board considers it necessary in order to dispose of the application for certification.

Exception

(9) When disposing of an application for certification, the Board shall not consider any challenge to the information provided under subsection 13 (10).

Disagreement by employer with Association's estimate

15. (1) If the employer disagrees with the Association's estimate, included in the application for certification, of the number of individuals in the group of public servants to whom the application for certification relates, the employer may give the Ontario Labour Relations Board a notice that it disagrees with that estimate.

Content of notice

(2) A notice under subsection (1) must include the employer's estimate of the number of individuals in the group of public servants to whom the application for certification relates.

Deadline for notice

(3) A notice under subsection (1) must be given within two days, excluding Saturdays, Sundays and holidays, after the day on which the employer receives the application for certification.

Sealing of ballot boxes

(4) If the Board receives a notice under subsection (1), the Board shall direct that the ballot boxes from the representation vote be sealed unless the Association and the employer agree otherwise.

Board determinations, etc.

(5) The following apply if the Board receives a notice under subsection (1):

Délai de tenue du scrutin

(5) Sauf ordonnance contraire de la Commission, le scrutin de représentation se tient dans les cinq jours, exception faite des samedis, des dimanches et des jours fériés, qui suivent le jour du dépôt de la requête en accréditation auprès de la Commission.

Tenue du scrutin

(6) Lors d'un scrutin de représentation, les bulletins de vote sont remplis de manière que l'identité de la personne qui vote ne puisse être déterminée sauf dans le cas où l'unité de négociation ne se compose que d'un seul membre.

Urnes scellées

(7) La Commission peut ordonner qu'un ou plusieurs bulletins de vote soient séparés et que les urnes où ils sont déposés soient scellées jusqu'au moment qu'elle indique.

Audience subséquente

(8) Une fois tenu le scrutin de représentation, la Commission peut tenir une audience si elle le juge nécessaire pour statuer sur la requête en accréditation.

Exception

(9) Lorsqu'elle statue sur une requête en accréditation, la Commission ne doit tenir compte d'aucune contestation des renseignements fournis aux termes du paragraphe 13 (10).

Désaccord en ce qui concerne l'estimation faite par l'association

15. (1) S'il n'est pas d'accord en ce qui concerne l'estimation, faite par l'association et contenue dans la requête en accréditation, du nombre de particuliers compris dans le groupe de fonctionnaires visé par la requête en accréditation, l'employeur peut donner un avis à ce sujet à la Commission des relations de travail de l'Ontario.

Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) inclut l'estimation de l'employeur quant au nombre de particuliers compris dans le groupe de fonctionnaires visé par la requête en accréditation.

Délai

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné dans les deux jours, exception faite des samedis, des dimanches et des jours fériés, qui suivent le jour où l'employeur reçoit la requête en accréditation.

Urnes scellées

(4) Si elle reçoit l'avis prévu au paragraphe (1), la Commission ordonne que les urnes où sont déposés les bulletins de vote lors d'un scrutin de représentation soient scellées à moins que l'association et l'employeur ne conviennent du contraire.

Décisions de la Commission

(5) Les règles suivantes s'appliquent si la Commission reçoit l'avis prévu au paragraphe (1) :

1. The Board shall not certify the Association as the exclusive bargaining agent or dismiss the application for certification except as allowed under paragraph 2 or as required under paragraph 6.
2. If the Board did not direct that the ballot boxes be sealed, the Board may dismiss the application for certification.
3. Unless the Board dismisses the application as allowed under paragraph 2, the Board shall determine the number of individuals in the group of public servants to whom the application for certification relates.
4. After the Board's determination under paragraph 3, the Board shall determine the percentage of the individuals in the group of public servants to whom the application for certification relates who appear to be members of the Association at the time the application for certification was filed, based upon the Board's determination under paragraph 3 and the information provided under subsection 13 (10).
5. If the percentage determined under paragraph 4 is less than 40 per cent, the Board shall dismiss the application for certification and, if the ballot boxes were sealed, the Board shall direct that the ballots be destroyed without being counted.
6. If the percentage determined under paragraph 4 is 40 per cent or more,
 - i. if the ballot boxes were sealed, the Board shall direct that the ballot boxes be opened and the ballots counted, subject to any direction the Board has made under subsection 14 (7), and
 - ii. the Board shall either certify the Association or dismiss the application for certification.

Certification after representation vote

16. (1) The Ontario Labour Relations Board shall certify the Association as the exclusive bargaining agent for the group of public servants described in the application if more than 50 per cent of the ballots cast in the representation vote are cast in favour of the Association.

No certification

(2) The Board shall not certify the Association as the exclusive bargaining agent for the group of public servants described in the application if 50 per cent or less of the ballots cast in the representation vote are cast in favour of the Association.

Bar to reapply

(3) If the Board dismisses an application to certify the Association as the exclusive bargaining agent for a group of public servants referred to in subsection 13 (1), the Board shall not consider another application by the Association for certification as the exclusive bargaining agent for a group of public servants holding designated posi-

1. La Commission ne doit pas accréditer l'association comme agent négociateur exclusif ni rejeter la requête en accréditation, si ce n'est dans la mesure permise aux termes de la disposition 2 ou exigée aux termes de la disposition 6.
2. Si elle n'a pas ordonné que les urnes soient scellées, la Commission peut rejeter la requête en accréditation.
3. À moins qu'elle ne rejette la requête en vertu de la disposition 2, la Commission détermine le nombre de particuliers compris dans le groupe de fonctionnaires visé par la requête en accréditation.
4. Après avoir rendu la décision prévue à la disposition 3, la Commission détermine le pourcentage des particuliers compris dans le groupe de fonctionnaires visé par la requête en accréditation qui semblent être membres de l'association au moment du dépôt de la requête en accréditation, sur la foi de ce qu'elle a déterminé aux termes de la disposition 3 et des renseignements qui sont fournis aux termes du paragraphe 13 (10).
5. Si le pourcentage déterminé aux termes de la disposition 4 est inférieur à 40 pour cent, la Commission rejette la requête en accréditation et, si les urnes ont été scellées, elle ordonne que les bulletins de vote soient détruits sans être comptés.
6. Si le pourcentage déterminé aux termes de la disposition 4 est d'au moins 40 pour cent, la Commission fait ce qui suit :
 - i. dans le cas où les urnes ont été scellées, elle ordonne qu'elles soient ouvertes et que les bulletins de vote soient comptés, sous réserve de toute ordonnance qu'elle a rendue en vertu du paragraphe 14 (7),
 - ii. soit elle accrédite l'association, soit elle rejette la requête en accréditation.

Accréditation à la suite du scrutin de représentation

16. (1) La Commission des relations de travail de l'Ontario accrédite l'association comme agent négociateur exclusif du groupe de fonctionnaires visé par la requête si plus de 50 pour cent des voix exprimées lors du scrutin de représentation sont en faveur de l'association.

Accréditation refusée

(2) La Commission ne doit pas accréditer l'association comme agent négociateur exclusif du groupe de fonctionnaires visé par la requête si 50 pour cent ou moins des voix exprimées lors du scrutin de représentation sont en faveur de l'association.

Interdiction

(3) Si elle rejette une requête en accréditation de l'association comme agent négociateur exclusif d'un groupe de fonctionnaires visé au paragraphe 13 (1), la Commission ne doit pas examiner d'autre requête en accréditation de l'association comme agent négociateur exclusif d'un groupe de fonctionnaires qui occupent des

tions and represented by the same bargaining agent as the one identified in the original application.

Same

(4) For greater certainty, subsection (3) does not apply with respect to a dismissal under paragraph 5 of subsection 15 (5).

Application of LRA, 1995 provisions

17. (1) Sections 70, 71, 72, 73, 76, 77, 87 and 88 of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to an application made under section 13 and, for the purposes of the application of those provisions, a reference to a trade union in those provisions is deemed to include a reference to the Association.

Same, s. 96

(2) Section 96 of the *Labour Relations Act, 1995* applies with necessary modifications to any complaint alleging a contravention of the provisions of that Act referred to in subsection (1) and, for the purposes of the application of that section, a reference to a trade union in that section is deemed to include a reference to the Association.

New representation vote

18. (1) Upon the application of AMAPCEO, OPSEU, PEGO or the Association, the Ontario Labour Relations Board may order another representation vote in the following circumstances:

1. The employer, employer's organization or a person acting on behalf of the employer or the employer's organization has contravened a section of the *Labour Relations Act, 1995* referred to in subsection 17 (1).
2. The result of the contravention is that a prior representation vote did not likely reflect the true wishes of the public servants to whom the application related about being represented by the Association.
3. In the case of an application made by the Association, the Association has membership support adequate for the purposes of collective bargaining on behalf of the public servants to whom the application relates.

Same

(2) Upon the application of an interested person, the Board may order another representation vote in the following circumstances:

1. AMAPCEO, OPSEU, PEGO, the Association or a person acting on any of their behalf has contravened a section of the *Labour Relations Act, 1995* referred to in subsection 17 (1).
2. The result of the contravention is that a prior representation vote did not likely reflect the true wishes of the public servants to whom the application related about being represented by the Association.

postes désignés et que représente le même agent négociateur que celui indiqué dans la requête initiale.

Idem

(4) Il est entendu que le paragraphe (3) ne s'applique pas au rejet prévu à la disposition 5 du paragraphe 15 (5).

Application des dispositions de la Loi de 1995 sur les relations de travail

17. (1) Les articles 70, 71, 72, 73, 76, 77, 87 et 88 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu de l'article 13. Aux fins de l'application de ces dispositions, la mention d'un syndicat à ces dispositions est réputée comprendre la mention de l'association.

Idem : art. 96

(2) L'article 96 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à toute plainte de prétendue contravention aux dispositions de cette loi visées au paragraphe (1) et, aux fins de l'application de cet article, la mention d'un syndicat à cet article est réputée comprendre la mention de l'association.

Nouveau scrutin de représentation

18. (1) Sur requête de l'AEEGAPCO, du SEFPO, du PEGO ou de l'association, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut ordonner la tenue d'un autre scrutin de représentation dans les circonstances suivantes :

1. L'employeur, l'association patronale ou la personne qui agit pour leur compte a contrevenu à un article de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* visé au paragraphe 17 (1).
2. Il résulte de la contravention qu'un scrutin de représentation antérieur n'a vraisemblablement pas reflété les vrais désirs des fonctionnaires visés par la requête en ce qui a trait à leur représentation par l'association.
3. Dans le cas d'une requête présentée par l'association, celle-ci a l'appui d'un nombre suffisant de membres pour négocier collectivement pour le compte des fonctionnaires visés par la requête.

Idem

(2) Sur requête d'une personne intéressée, la Commission peut ordonner la tenue d'un autre scrutin de représentation dans les circonstances suivantes :

1. L'AEEGAPCO, le SEFPO, le PEGO, l'association ou la personne qui agit pour leur compte a contrevenu à un article de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* visé au paragraphe 17 (1).
2. Il résulte de la contravention qu'un scrutin de représentation antérieur n'a vraisemblablement pas reflété les vrais désirs des fonctionnaires visés par la requête en ce qui a trait à leur représentation par l'association.

No prior contraventions considered

(3) In determining whether to order another representation vote under subsection (1) or (2), the Board shall not consider any contravention of the sections of the *Labour Relations Act, 1995* referred to in subsection 17 (1) that occurred before June 29, 2001.

Effect of prior representation vote

(4) Subsections 16 (1) and (2) do not apply with respect to a prior representation vote if a new representation vote is ordered under this section.

Power of Board

(5) Without restricting its powers under section 96 of the *Labour Relations Act, 1995* as provided for in subsection 17 (2), the Board may do anything to ensure that a new representation vote ordered under this section reflects the true wishes of the public servants to whom the application for certification relates.

Effect of certification, termination of bargaining rights

19. (1) If the Association is certified as the exclusive bargaining agent for one of the three groups of public servants referred to in subsection 13 (1),

- (a) the trade union that previously was the bargaining agent for that group of public servants, AMAPCEO, OPSEU or PEGO, as the case may be, forthwith ceases to represent the public servants; and
- (b) the collective agreement between the employer and the trade union that previously was the public servants' bargaining agent ceases to operate in so far as it affects such public servants.

Same, creation of new bargaining unit

(2) Upon the certification of the Association as the exclusive bargaining agent for one of the three groups of public servants referred to in subsection 13 (1), the bargaining unit for civilian employees in the Ontario Provincial Police described in paragraph 2 of subsection 2 (1) is established and the designated positions of the public servants to whom the application related shall be included in the bargaining unit.

Same, adding to new bargaining unit

(3) If, after having been certified as the exclusive bargaining agent for one of the three groups of public servants referred to in subsection 13 (1), the Association is certified as the exclusive bargaining agent for one or both of the other groups of public servants, the designated positions of those public servants shall be included in the bargaining unit for civilian employees in the Ontario Provincial Police referred to in paragraph 2 of subsection 2 (1).

Bargaining unit deemed appropriate

(4) The bargaining unit established under subsection

Aucune prise en compte des contraventions antérieures

(3) Lorsqu'elle décide si elle doit ordonner la tenue d'un autre scrutin de représentation en vertu du paragraphe (1) ou (2), la Commission ne doit tenir compte d'aucune contravention aux articles de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* visés au paragraphe 17 (1) qui est survenue avant le 29 juin 2001.

Effet du scrutin de représentation antérieur

(4) Les paragraphes 16 (1) et (2) ne s'appliquent pas à un scrutin de représentation antérieur si la tenue d'un nouveau scrutin de représentation est ordonnée en vertu du présent article.

Pouvoir de la Commission

(5) Sans restreindre les pouvoirs que lui confère l'article 96 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, comme le prévoit le paragraphe 17 (2), la Commission peut prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte que le nouveau scrutin de représentation dont elle ordonne la tenue en vertu du présent article reflète les vrais désirs des fonctionnaires visés par la requête en accréditation.

Effet de l'accréditation, cessation du droit de négociation

19. (1) Si l'association est accréditée comme agent négociateur exclusif d'un des trois groupes de fonctionnaires visés au paragraphe 13 (1) :

- a) d'une part, le syndicat qui était antérieurement l'agent négociateur de ce groupe de fonctionnaires, l'AEEGAPCO, le SEFPO ou le PEGO, selon le cas, cesse aussitôt de représenter ces fonctionnaires;
- b) d'autre part, la convention collective conclue entre l'employeur et le syndicat qui était antérieurement l'agent négociateur de ces fonctionnaires ne s'applique plus à ces derniers.

Idem : constitution d'une nouvelle unité de négociation

(2) Dès que l'association est accréditée comme agent négociateur exclusif d'un des trois groupes de fonctionnaires visés au paragraphe 13 (1), l'unité de négociation des employés civils de la Police provinciale de l'Ontario visée à la disposition 2 du paragraphe 2 (1) est constituée et les postes désignés des fonctionnaires visés par la requête sont compris dans l'unité de négociation.

Idem : ajout à la nouvelle unité de négociation

(3) Si, après avoir été accréditée comme agent négociateur exclusif d'un des trois groupes de fonctionnaires visés au paragraphe 13 (1), l'association est accréditée comme agent négociateur exclusif d'un ou des deux autres groupes de fonctionnaires, les postes désignés de ces fonctionnaires sont compris dans l'unité de négociation des employés civils de la Police provinciale de l'Ontario visée à la disposition 2 du paragraphe 2 (1).

Unité de négociation réputée appropriée

(4) L'unité de négociation constituée aux termes du

(2) is deemed to be appropriate for collective bargaining.

Same

(5) If one or both of the other groups of public servants referred to in subsection 13 (1) are added to the bargaining unit established under subsection (2), the bargaining unit is deemed to be appropriate for collective bargaining.

Association not trade union under LRA, 1995

(6) Despite the certification of the Association under subsection 16 (1) and the definition of "trade union" in subsection 1 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*, that Act does not apply to the Association except as may be provided in this Act.

**PART III
MISCELLANEOUS**

Future applications under s. 7 of LRA, 1995

20. The Ontario Labour Relations Board shall not consider itself bound by, or have any regard to, any provision of this Act permitting the exclusion of public servants from their existing bargaining units under the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* if any future applications are made to the Board under section 7 of the *Labour Relations Act, 1995* for the certification of a trade union as the bargaining agent for employees who are part of a bargaining unit established under the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*.

Application of LRA, 1995

Rules of Board

21. (1) The rules of practice made by the chair of the Ontario Labour Relations Board under subsection 110 (17) of the *Labour Relations Act, 1995* apply to a proceeding before the Board relating to a question referred to in subsection 2 (4), a complaint made under section 9 or an application made under section 13.

Powers of the Board

(2) In a proceeding referred to in subsection (1), the Board has all of the powers and duties referred to in section 111 of the *Labour Relations Act, 1995*.

Application of miscellaneous provisions

(3) Section 108, subsections 110 (9), (11), (12), (13), (14), (15) and (16), section 112, subsection 114 (1) and sections 115.1, 117, 119, 120, 122 and 123 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications to a proceeding referred to in subsection (1).

Same

(4) Sections 116 and 118 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications to a decision or order of the Board made under sections 13 to 18 or made

paragraphe (2) est réputée appropriée pour négocier collectivement.

Idem

(5) Si l'un des deux autres groupes de fonctionnaires visés au paragraphe 13 (1) ou les deux sont ajoutés à l'unité de négociation constituée aux termes du paragraphe (2), celle-ci est réputée appropriée pour négocier collectivement.

Association non assimilée à un syndicat

(6) Malgré l'accréditation de l'association aux termes du paragraphe 16 (1) et la définition de «syndicat» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, cette loi ne s'applique pas à l'association sauf disposition contraire de la présente loi.

**PARTIE III
DISPOSITIONS DIVERSES**

Requêtes ultérieures prévues à l'art. 7 de la Loi de 1995 sur les relations de travail

20. La Commission des relations de travail de l'Ontario ne doit pas s'estimer liée par les dispositions de la présente loi qui permettent d'exclure des fonctionnaires des unités de négociation existantes auxquelles ils appartiennent en vertu de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*, ni tenir compte de telles dispositions, si des requêtes ultérieures lui sont présentées en vertu de l'article 7 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour qu'un syndicat soit accrédité comme agent négociateur d'employés qui sont compris dans une unité de négociation constituée aux termes de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*.

Application de la Loi de 1995 sur les relations de travail

Règles de la Commission

21. (1) Les règles de pratique qu'établit le président de la Commission des relations de travail de l'Ontario en vertu du paragraphe 110 (17) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent aux instances introduites devant la Commission relativement aux questions visées au paragraphe 2 (4), aux plaintes présentées en vertu de l'article 9 ou aux requêtes présentées en vertu de l'article 13.

Pouvoirs de la Commission

(2) Lors des instances prévues au paragraphe (1), la Commission exerce les pouvoirs et fonctions visés à l'article 111 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Application de diverses dispositions

(3) L'article 108, les paragraphes 110 (9), (11), (12), (13), (14), (15) et (16), l'article 112, le paragraphe 114 (1) et les articles 115.1, 117, 119, 120, 122 et 123 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances prévues au paragraphe (1).

Idem

(4) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux décisions ou ordonnances que rend la

with respect to a complaint made under section 9.

Deemed reference to Association

(5) Any reference to a trade union in any of the provisions of the *Labour Relations Act, 1995* referred to in subsections (1) to (4) is deemed to include a reference to the Association for the purposes of the application of those provisions to a proceeding referred to in subsection (1) or to a decision or order of the Board made under sections 13 to 18 or made with respect to a complaint made under section 9.

Commencement

22. (1) This section and section 23 come into force on the day the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 21 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

23. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*.

Commission aux termes des articles 13 à 18 ou qu'elle rend à l'égard des plaintes présentées en vertu de l'article 9.

Assimilation à l'association

(5) La mention d'un syndicat dans les dispositions de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* visées aux paragraphes (1) à (4) est réputée comprendre la mention de l'association aux fins de l'application de ces dispositions aux instances prévues au paragraphe (1) ou aux décisions ou ordonnances que rend la Commission aux termes des articles 13 à 18 ou qu'elle rend à l'égard des plaintes présentées en vertu de l'article 9.

Entrée en vigueur

22. (1) Le présent article et l'article 23 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 21 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

23. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*.

SCHEDULE C
REPEAL AND AMENDMENTS
COMPLEMENTARY TO SCHEDULES A AND B

CONTENTS

1. Public Service Act
2. Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005
3. AgriCorp Act, 1996
4. Algonquin Forestry Authority Act
5. Apprenticeship and Certification Act, 1998
6. Assessment Review Board Act
7. Auditor General Act
8. Building Code Act, 1992
9. Business Names Act
10. Business Regulation Reform Act, 1994
11. Capital Investment Plan Act, 1993
12. Cemeteries Act (Revised)
13. Centennial Centre of Science and Technology Act
14. Child and Family Services Act
15. City of Toronto Act, 2006
16. Clean Water Act, 2006
17. Commissioners for taking Affidavits Act
18. Community Small Business Investment Funds Act
19. Commuter Services Act
20. Courts of Justice Act
21. Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994
22. Crown Attorneys Act
23. Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993
24. Crown Foundations Act, 1996
25. Day Nurseries Act
26. Development Corporations Act
27. Drainage Act
28. Education Act
29. Education Quality and Accountability Office Act, 1996
30. Election Act
31. Electricity Act, 1998
32. Emergency Management and Civil Protection Act
33. Employment Standards Act, 2000
34. Environmental Assessment Act
35. Environmental Bill of Rights, 1993
36. Environmental Protection Act
37. Environmental Review Tribunal Act, 2000
38. Family Benefits Act
39. Farm Implements Act
40. Farm Products Payments Act
41. Farming and Food Production Protection Act, 1998
42. Financial Administration Act
43. Financial Services Commission of Ontario Act, 1997
44. Fire Protection and Prevention Act, 1997

ANNEXE C
ABROGATION ET MODIFICATIONS
COMPLÉMENTAIRES AUX ANNEXES A ET B

SOMMAIRE

1. Loi sur la fonction publique
2. Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario
3. Loi de 1996 sur AgriCorp
4. Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin
5. Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle
6. Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
7. Loi sur le vérificateur général
8. Loi de 1992 sur le code du bâtiment
9. Loi sur les noms commerciaux
10. Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises
11. Loi de 1993 sur le plan d'investissement
12. Loi sur les cimetières (révisée)
13. Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie
14. Loi sur les services à l'enfance et à la famille
15. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
16. Loi de 2006 sur l'eau saine
17. Loi sur les commissaires aux affidavits
18. Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
19. Loi sur les transports en commun de banlieue
20. Loi sur les tribunaux judiciaires
21. Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions
22. Loi sur les procureurs de la Couronne
23. Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne
24. Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne
25. Loi sur les garderies
26. Loi sur les sociétés de développement
27. Loi sur le drainage
28. Loi sur l'éducation
29. Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation
30. Loi électorale
31. Loi de 1998 sur l'électricité
32. Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence
33. Loi de 2000 sur les normes d'emploi
34. Loi sur les évaluations environnementales
35. Charte des droits environnementaux de 1993
36. Loi sur la protection de l'environnement
37. Loi de 2000 sur le Tribunal de l'environnement
38. Loi sur les prestations familiales
39. Loi sur les appareils agricoles
40. Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles
41. Loi de 1998 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire
42. Loi sur l'administration financière
43. Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario
44. Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie

*Repeal and Amendments
Complementary to Schedules A and B*

*Abrogation et modifications complémentaires
aux annexes A et B*

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 45. | Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004 | 45. | Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières |
| 46. | Food Safety and Quality Act, 2001 | 46. | Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments |
| 47. | Freedom of Information and Protection of Privacy Act | 47. | Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée |
| 48. | French Language Services Act | 48. | Loi sur les services en français |
| 49. | GO Transit Act, 2001 | 49. | Loi de 2001 sur le Réseau GO |
| 50. | Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006 | 50. | Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto |
| 51. | Healing Arts Radiation Protection Act | 51. | Loi sur la protection contre les rayons X |
| 52. | Health Care Consent Act, 1996 | 52. | Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé |
| 53. | Health Insurance Act | 53. | Loi sur l'assurance-santé |
| 54. | Human Rights Code | 54. | Code des droits de la personne |
| 55. | Independent Health Facilities Act | 55. | Loi sur les établissements de santé autonomes |
| 56. | Justices of the Peace Act | 56. | Loi sur les juges de paix |
| 57. | Labour Relations Act, 1995 | 57. | Loi de 1995 sur les relations de travail |
| 58. | Land Titles Act | 58. | Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers |
| 59. | Legal Aid Services Act, 1998 | 59. | Loi de 1998 sur les services d'aide juridique |
| 60. | Legislative Assembly Act | 60. | Loi sur l'Assemblée législative |
| 61. | Livestock Medicines Act | 61. | Loi sur les médicaments pour le bétail |
| 62. | Lobbyists Registration Act, 1998 | 62. | Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes |
| 63. | Local Health System Integration Act, 2006 | 63. | Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local |
| 64. | Management Board of Cabinet Act | 64. | Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement |
| 65. | Members' Integrity Act, 1994 | 65. | Loi de 1994 sur l'intégrité des députés |
| 66. | Milk Act | 66. | Loi sur le lait |
| 67. | Mining Act | 67. | Loi sur les mines |
| 68. | Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act | 68. | Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales |
| 69. | Ministry of Community and Social Services Act | 69. | Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires |
| 70. | Ministry of Consumer and Business Services Act | 70. | Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises |
| 71. | Ministry of Correctional Services Act | 71. | Loi sur le ministère des Services correctionnels |
| 72. | Ministry of Economic Development and Trade Act | 72. | Loi sur le ministère du Développement économique et du Commerce |
| 73. | Ministry of Energy Act | 73. | Loi sur le ministère de l'Énergie |
| 74. | Ministry of Government Services Act | 74. | Loi sur le ministère des Services gouvernementaux |
| 75. | Ministry of Health and Long-Term Care Act | 75. | Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée |
| 76. | Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998 | 76. | Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé |
| 77. | Ministry of Labour Act | 77. | Loi sur le ministère du Travail |
| 78. | Ministry of Natural Resources Act | 78. | Loi sur le ministère des Richesses naturelles |
| 79. | Ministry of Revenue Act | 79. | Loi sur le ministère du Revenu |
| 80. | Ministry of the Attorney General Act | 80. | Loi sur le ministère du Procureur général |
| 81. | Ministry of the Environment Act | 81. | Loi sur le ministère de l'Environnement |
| 82. | Ministry of the Solicitor General Act | 82. | Loi sur le ministère du Solliciteur général |
| 83. | Ministry of Tourism and Recreation Act | 83. | Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs |
| 84. | Ministry of Training, Colleges and Universities Act | 84. | Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités |
| 85. | Ministry of Transportation Act | 85. | Loi sur le ministère des Transports |
| 86. | Municipal Act, 2001 | 86. | Loi de 2001 sur les municipalités |
| 87. | Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997 | 87. | Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités |
| 88. | Municipal Water and Sewage Transfer Act, 1997 | 88. | Loi de 1997 sur le transfert des installations d'eau et d'égout aux municipalités |
| 89. | Niagara Escarpment Planning and Development Act | 89. | Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara |
| 90. | Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004 | 90. | Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario |

*Repeal and Amendments**Complementary to Schedules A and B*

91. Notaries Act
92. Nutrient Management Act, 2002
93. Occupational Health and Safety Act
94. Ombudsman Act
95. Ontarians with Disabilities Act, 2001
96. Ontario Agricultural Museum Act
97. Ontario Educational Communications Authority Act
98. Ontario Energy Board Act, 1998
99. Ontario Heritage Act
100. Ontario Housing Corporation Act
101. Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006
102. Ontario Mineral Exploration Program Act
103. Ontario Municipal Board Act
104. Ontario Place Corporation Act
105. Ontario Water Resources Act
106. Ontario Works Act, 1997
107. Pay Equity Act
108. Personal Property Security Act
109. Pesticides Act
110. Places to Grow Act, 2005
111. Police Services Act
112. Provincial Schools Negotiations Act
113. Public Inquiries Act
114. Public Sector Dispute Resolution Act, 1997
115. Registry Act
116. Regulated Health Professions Act, 1991
117. Regulations Act
118. Residential Tenancies Act, 2006
119. Safe Drinking Water Act, 2002
120. Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996
121. Securities Act
122. Small Business Development Corporations Act
123. Social Contract Act, 1993
124. St. Lawrence Parks Commission Act
125. Tenant Protection Act, 1997
126. Toronto Area Transit Operating Authority Act
127. Treasury Board Act, 1991
128. Victims' Bill of Rights, 1995
129. Waste Diversion Act, 2002
130. Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992
131. Bill 103 — Independent Police Review Act, 2006
132. Bill 107 — Human Rights Code Amendment Act, 2006
133. Bill 124 — Fair Access to Regulated Professions Act, 2006
134. Bill 130 — Municipal Statute Law Amendment Act, 2006

*Abrogation et modifications complémentaires**aux annexes A et B*

91. Loi sur les notaires
92. Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs
93. Loi sur la santé et la sécurité au travail
94. Loi sur l'ombudsman
95. Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario
96. Loi sur le Musée agricole de l'Ontario
97. Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
98. Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
99. Loi sur le patrimoine de l'Ontario
100. Loi sur la Société de logement de l'Ontario
101. Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure
102. Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière
103. Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
104. Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
105. Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
106. Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail
107. Loi sur l'équité salariale
108. Loi sur les sûretés mobilières
109. Loi sur les pesticides
110. Loi de 2005 sur les zones de croissance
111. Loi sur les services policiers
112. Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales
113. Loi sur les enquêtes publiques
114. Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public
115. Loi sur l'enregistrement des actes
116. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
117. Loi sur les règlements
118. Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation
119. Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable
120. Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs
121. Loi sur les valeurs mobilières
122. Loi sur les sociétés pour l'expansion des petites entreprises
123. Loi de 1993 sur le contrat social
124. Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent
125. Loi de 1997 sur la protection des locataires
126. Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto
127. Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor
128. Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels
129. Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets
130. Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain
131. Projet de loi 103 : Loi de 2006 sur l'examen indépendant de la police
132. Projet de loi 107 : Loi de 2006 modifiant le Code des droits de la personne
133. Projet de loi 124 : Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées
134. Projet de loi 130 : Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités

*Repeal and Amendments
Complementary to Schedules A and B*

*Abrogation et modifications complémentaires
aux annexes A et B*

- 135. Bill 151 — Budget Measures Act, 2006 (No. 2)
- 136. Bill 152 — Ministry of Government Services
Consumer Protection and Service
Modernization Act, 2006
- 137. Commencement

- 135. Projet de loi 151 : Loi de 2006 sur les mesures
budgétaires (n° 2)
- 136. Projet de loi 152 : Loi de 2006 du ministère des
Services gouvernementaux sur la
modernisation des services et de la protection
du consommateur
- 137. Entrée en vigueur

Public Service Act

1. The *Public Service Act* is repealed.

Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005

2. Subsection 32 (2) of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* is amended by striking out “under the *Public Service Act*” at the end and substituting “under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

AgriCorp Act, 1996

3. Subsection 7 (1) of the *AgriCorp Act, 1996* is amended by striking out “employed in the public service of Ontario” and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Algonquin Forestry Authority Act

4. Subsection 6 (3) of the *Algonquin Forestry Authority Act* is repealed and the following substituted:

Attendance and vacation credits

(3) Where the Authority employs a person who, immediately before his or her employment by the Authority, was a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, any attendance credits or vacation credits standing to the credit of the person as a public servant shall continue to the credit of the person as an officer or employee of the Authority.

Apprenticeship and Certification Act, 1998

5. (1) Subsection 4 (1) of the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 4 (5) of the Act is amended by striking out “employed in the public service of Ontario” and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Assessment Review Board Act

6. (1) Subsection 4 (1) of the *Assessment Review Board Act* is repealed.

(2) Section 6 of the Act is amended by striking out “any officer or other member of the staff of the Board” and substituting “any employee in the Board”.

(3) Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

Loi sur la fonction publique

1. La *Loi sur la fonction publique* est abrogée.

Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario

2. Le paragraphe 32 (2) de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* est modifié par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi de 1996 sur AgriCorp

3. Le paragraphe 7 (1) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est modifié par substitution de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «des employés de la fonction publique de l'Ontario».

Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin

4. Le paragraphe 6 (3) de la *Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédits d'assiduité et de vacances

(3) Si l'Agence engage une personne qui, juste avant d'être employée par l'Agence, était un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, cette personne conserve en tant que membre du personnel les crédits d'assiduité et de vacances accumulés à titre de fonctionnaire.

Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle

5. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* est modifié par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 4 (5) de la *Loi* est modifié par substitution de «employées aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «employées dans la fonction publique de l'Ontario».

Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière

6. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière* est abrogé.

(2) L'article 6 de la *Loi* est modifié par substitution de «à une personne employée au sein de la Commission» à «à un agent ou à un autre membre du personnel de la Commission».

(3) L'article 10 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registrar and other employees

10. A registrar and such other employees as are considered necessary for the conduct of the Board's affairs shall be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Auditor General Act

7. (1) The English version of subsection 5 (1) of the *Auditor General Act* is amended by striking out "deputy ministers in the Ontario civil service" and substituting "deputy ministers in the public service of Ontario".

(2) Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

20. (1) Subject to the approval of the Board and to sections 22, 25 and 26, the Auditor General may employ such persons as the Auditor General considers necessary for the efficient operation of the Office of the Auditor General and may determine the salary of the Deputy Auditor General and the salaries or wages and the terms and conditions of employment of the employees of the Office of the Auditor General.

Same

(2) Salaries or wages determined for the employees of the Office of the Auditor General under subsection (1) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions.

(3) Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Benefits

(1) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to,

- (a) the Auditor General;
- (b) the Deputy Auditor General; and
- (c) the full-time permanent and probationary employees of the Office of the Auditor General.

Same

(1.1) For the purposes of clause (1) (a), if a benefit applicable to the Auditor General is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Board or any person authorized by order of the Board.

Same

(1.2) For the purposes of clauses (1) (b) and (c), if a benefit applicable to the Deputy Auditor General or to an

Registrateur et autres employés

10. Le registrateur et les autres employés qui sont jugés nécessaires au fonctionnement de la Commission sont nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur le vérificateur général

7. (1) La version anglaise du paragraphe 5 (1) de la *Loi sur le vérificateur général* est modifiée par substitution de «deputy ministers in the public service of Ontario» à «deputy ministers in the Ontario civil service».

(2) L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

20. (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission et des articles 22, 25 et 26, le vérificateur général peut employer les personnes qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement du Bureau du vérificateur général et fixer le traitement du sous-vérificateur général ainsi que les salaires ou les traitements et les conditions d'emploi des employés du Bureau.

Idem

(2) Les salaires ou les traitements fixés aux termes du paragraphe (1) pour les employés du Bureau du vérificateur général doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables.

(3) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avantages sociaux

(1) Les personnes suivantes bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

- a) le vérificateur général;
- b) le sous-vérificateur général;
- c) les employés permanents et stagiaires à temps plein du Bureau du vérificateur général.

Idem

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1) a), si des avantages sociaux dont bénéficie le vérificateur général sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par la Commission ou par toute personne qu'elle autorise par ordonnance.

Idem

(1.2) Pour l'application des alinéas (1) b) et c), si des avantages sociaux dont bénéficie le sous-vérificateur gé-

employee of the Office of the Auditor General is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Auditor General or any person authorized in writing by the Auditor General.

(4) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

Conduct of business and employee discipline, etc.

26. (1) The Auditor General may make orders and rules for the conduct of the internal business of the Office of the Auditor General.

Same

(2) The Auditor General may, in accordance with subsection (3),

- (a) impose disciplinary measures, including suspension or dismissal, for cause on an employee of the Office of the Auditor General; or
- (b) dismiss an employee of the Office of the Auditor General from employment other than for cause.

Same

(3) Sections 34 to 36 and 38 and 39 of the *Public Service of Ontario Act, 2006* apply, with necessary modifications, to the discipline or dismissal under subsection (2) of an employee by the Auditor General and, for the purpose,

- (a) a reference to a public servant appointed by the Public Service Commission, including the reference in section 38 of that Act to such a public servant who is employed in a class of position that is prescribed, shall be read as a reference to an employee of the Office of the Auditor General;
- (b) a reference to the Public Service Commission shall be read as a reference to the Auditor General.

Same

(4) An employee who is disciplined under clause (2) (a) may file a grievance with respect to the Auditor General's decision with the Public Service Grievance Board continued under the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Same

(5) The provisions of Part II of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and the regulations under that Part that apply in relation to grievances authorized by those regulations apply, with necessary modifications, to a grievance authorized by subsection (4).

Building Code Act, 1992

8. (1) Subsection 4 (4) of the *Building Code Act, 1992* is amended by striking out "the *Public Service Act*" at the end and substituting "Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

néral ou un employé du Bureau du vérificateur général sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le vérificateur général ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

(4) L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Régie des affaires, mesures disciplinaires à l'égard des employés

26. (1) Le vérificateur général peut donner des directives et établir des règles concernant la régie des affaires internes du Bureau du vérificateur général.

Idem

(2) Le vérificateur général peut, conformément au paragraphe (3) :

- a) pour un motif valable, imposer des mesures disciplinaires à un employé du Bureau du vérificateur général, y compris la suspension ou le congédiement;
- b) congédier un employé du Bureau du vérificateur général pour un motif autre qu'un motif valable.

Idem

(3) Les articles 34 à 36 et 38 et 39 de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux mesures disciplinaires ou au congédiement imposés à un employé par le vérificateur général en vertu du paragraphe (2) et, à cette fin :

- a) la mention d'un fonctionnaire nommé par la Commission de la fonction publique, y compris la mention à l'article 38 de cette loi d'un tel fonctionnaire qui est employé dans une catégorie de postes prescrite, vaut mention d'un employé du Bureau du vérificateur général;
- b) la mention de la Commission de la fonction publique vaut mention du vérificateur général.

Idem

(4) L'employé à qui des mesures disciplinaires sont imposées en vertu du paragraphe (2) a) peut déposer un grief à l'égard de la décision du vérificateur général auprès de la Commission des griefs de la fonction publique prorogée en application de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Idem

(5) Les dispositions de la partie II de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et des règlements pris en application de cette partie qui s'appliquent relativement aux griefs autorisés par ces règlements s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au grief autorisé par le paragraphe (4).

Loi de 1992 sur le code du bâtiment

8. (1) Le paragraphe 4 (4) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

(2) Subsection 23 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Eligibility

(3) A person is not eligible to be a member of the Commission if the person is,

- (a) a deputy minister of a ministry;
- (b) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*;
- (c) an employee of a municipality; or
- (d) in a prescribed relationship to a registered code agency.

(3) Paragraph 39.1 of subsection 34 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 23 (3)” and substituting “clause 23 (3) (d)”.

Business Names Act

9. Subsection 3 (2) of the *Business Names Act* is amended by adding “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*” at the end.

Business Regulation Reform Act, 1994

10. (1) Subsection 12 (2) of the *Business Regulation Reform Act, 1994* is repealed and the following substituted:

Powers of Minister

(2) The Minister responsible for the administration of this section may,

- (a) appoint a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to perform any function or service under a designated Act for the purpose of this Act; or
- (b) enter into an agreement with any other person to perform any function or service under a designated Act for the purpose of this Act.

(2) Subsection 12 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Not an employee of the Crown

(4) A person who, by an agreement mentioned in clause (2) (b), is required to perform a function or service is not and shall not be deemed to be an employee of the Crown for the purposes of the function or service.

(3) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “a Crown employee” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) Clause 16 (2) (a) and subsections 16 (3) and (4) of the Act are amended by striking out “a Crown employee” wherever it appears and substituting in each case “a public servant referred to in subsection (1)”.

(2) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Admissibilité

(3) Ne peut devenir membre de la Commission quiconque, selon le cas :

- a) est un sous-ministre d'un ministère;
- b) est un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- c) est un employé d'une municipalité;
- d) entretient une relation prescrite avec un organisme inscrit d'exécution du code.

(3) La disposition 39.1 du paragraphe 34 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «de l'alinéa 23 (3) d)» à «du paragraphe 23 (3)».

Loi sur les noms commerciaux

9. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les noms commerciaux* est modifié par adjonction de «employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à la fin du paragraphe.

Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises

10. (1) Le paragraphe 12 (2) de la *Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du ministre

(2) Le ministre chargé de l'application du présent article peut :

- a) nommer un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et lui confier, pour l'application de la présente loi, l'exercice de fonctions ou la prestation de services aux termes d'une loi désignée;
- b) conclure un accord avec une autre personne et lui confier, pour l'application de la présente loi, l'exercice de fonctions ou la prestation de services aux termes d'une loi désignée.

(2) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non un employé de la Couronne

(4) La personne qui, aux termes d'un accord visé à l'alinéa (2) b), est tenue d'exercer des fonctions ou de fournir des services n'est pas un employé de la Couronne à ces fins et ne doit pas être réputée tel.

(3) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «d'un employé de la Couronne».

(4) L'alinéa 16 (2) a) et les paragraphes 16 (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «un fonctionnaire visé au paragraphe (1)» à «un employé de la Couronne» partout où figure cette expression.

Capital Investment Plan Act, 1993

11. (1) Subsection 5 (9) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is amended by striking out “a public servant within the meaning of the *Public Service Act*” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “may be appointed or transferred to it under the *Public Service Act*” at the end and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection 8 (2) of the Act is repealed.

(4) Subsection 8 (3) of the Act is amended by striking out “employees of the corporation employed under the *Public Service Act*” at the end and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in a corporation”.

(5) Subsection 8 (6) of the Act is amended by striking out “Subsections (1), (2), (3) and (5)” at the beginning and substituting “Subsections (1), (3) and (5)”.

(6) Clause (a) of the definition of “employee” in subsection 9 (3) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(7) Subsection 26 (3) of the Act is amended,

- (a) by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”; and
- (b) by striking out “that Act” wherever it appears and substituting in each case “that Part”.

(8) Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out “an employee or officer of the Ministry of the Environment” and substituting “an employee in the Ministry of the Environment”.

(9) Section 63.1 of the Act is repealed.

(10) Subsection 64 (1) of the Act is amended by striking out “to any other public servant within the meaning of the *Public Service Act* who is employed in or provides services to the Ministry” and substituting “to a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in or provides services to the Ministry”.

Cemeteries Act (Revised)

12. Subsection 62 (3) of the *Cemeteries Act (Revised)* is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Centennial Centre of Science and Technology Act

13. (1) Subsection 3 (3) of the *Centennial Centre of*

Loi de 1993 sur le plan d'investissement

11. (1) Le paragraphe 5 (9) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «des fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «peuvent être nommés ou mutés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est modifié par substitution de «fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent au sein des personnes morales» à «employés des personnes morales qui sont employés aux termes de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 8 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes (1), (3) et (5)» à «Les paragraphes (1), (2), (3) et (5)» au début du paragraphe.

(6) L'alinéa a) de la définition de «employé» au paragraphe 9 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(7) Le paragraphe 26 (3) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*»;
- b) par substitution de «cette partie» à «cette loi» partout où figure cette expression.

(8) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère de l'Environnement» à «un employé du ministère de l'Environnement».

(9) L'article 63.1 de la Loi est abrogé.

(10) Le paragraphe 64 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère ou lui fournit des services» à «à tout autre fonctionnaire, au sens de la *Loi sur la fonction publique*, qui est employé au ministère ou lui fournit des services».

Loi sur les cimetières (révisée)

12. Le paragraphe 62 (3) de la *Loi sur les cimetières (révisée)* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie

13. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur le Centre*

Science and Technology Act is amended by striking out “officers in the public service of Ontario” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Director General and other employees

(1) A Director General of the Centre and such other employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Centre may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Child and Family Services Act

14. (1) Subsection 5 (4) of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “who is not a public servant under the *Public Service Act*” and substituting “who is not a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 90 (4) of the Act is amended by striking out “who is not a public servant under the *Public Service Act*” and substituting “who is not a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

City of Toronto Act, 2006

15. (1) Subsection 172 (4) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Paragraph 4 of subsection 203 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Except in accordance with Part V of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and any regulations made under that Part, a public servant within the meaning of that Act.

Clean Water Act, 2006

16. (1) Subsection 3 (2) of the *Clean Water Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Same

(2) In making an appointment under this section, the Minister shall appoint only,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry or a member of a class of such public servant; or
- (b) any other person or member of any other class of person, if the appointment is approved by the Lieutenant Governor in Council.

(2) Subsection 52 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) Despite clause 3 (2) (b), a person other than a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry or a

Centennial des sciences et de la technologie est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «fonctionnaires de la province de l'Ontario».

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directeur général et autres employés

(1) Un directeur général du Centre ainsi que les autres employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Centre peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur les services à l'enfance et à la famille

14. (1) Le paragraphe 5 (4) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par substitution de «qui n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «et qui n'est pas fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(2) Le paragraphe 90 (4) de la Loi est modifié par substitution de «qui n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «qui n'est pas fonctionnaire aux termes de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

15. (1) Le paragraphe 172 (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(2) La disposition 4 du paragraphe 203 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Les fonctionnaires au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, si ce n'est conformément à la partie V de cette loi et aux règlements pris en application de cette partie.

Loi de 2006 sur l'eau saine

16. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi de 2006 sur l'eau saine* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Lorsqu'il procède à une nomination en application du présent article, le ministre nomme seulement :

- a) soit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère ou un membre d'une catégorie de ces fonctionnaires;
- b) soit une autre personne ou un membre d'une autre catégorie de personnes, si la nomination est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(2) Le paragraphe 52 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Malgré l'alinéa 3 (2) b), une personne autre qu'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille

member of a class of such public servant may be appointed as a director under subsection 3 (1) without the approval of the Lieutenant Governor in Council if,

- (a) the person appointed is a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in another ministry of the Government of Ontario or a member of a class of such public servant; and
- (b) the appointment specifies that it is in respect of this Part.

(3) Subsection 93 (1) of the Act is amended by striking out “an employee of the Ministry” and substituting “an employee in the Ministry”.

Commissioners for taking Affidavits Act

17. Subsection 4 (1.1) of the *Commissioners for taking Affidavits Act* is amended by striking out “a person who is a public servant as defined in the *Public Service Act*” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Community Small Business Investment Funds Act

18. Section 41 of the *Community Small Business Investment Funds Act* is amended by striking out “any public servant” at the end and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Commuter Services Act

19. (1) Subsection 2 (2) of the *Commuter Services Act* is repealed and the following substituted:

Delegation

(2) The Minister may delegate any of his or her powers under this Act to one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) Subsection 5 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment of officers

(4) The Minister may appoint as an officer any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, and the officer is a constable for the purposes of,

- (a) the regulations made under subsection (1); and
- (b) section 33 of the *Highway Traffic Act*.

Courts of Justice Act

20. (1) Section 51.13 of the *Courts of Justice Act* is amended by adding the following subsection:

dans le ministère ou qu'un membre d'une catégorie de ces fonctionnaires peut être nommée au poste de directeur en application du paragraphe 3 (1) sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne nommée est un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans un autre ministère du gouvernement de l'Ontario ou un membre d'une catégorie de ces fonctionnaires;
- b) l'acte de nomination précise que la nomination est faite à l'égard de la présente partie.

(3) Le paragraphe 93 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère précisée» à «un employé du ministère précisé».

Loi sur les commissaires aux affidavits

17. Le paragraphe 4 (1.1) de la *Loi sur les commissaires aux affidavits* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «une personne qui est fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises

18. L'article 41 de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire».

Loi sur les transports en commun de banlieue

19. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les transports en commun de banlieue* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délégation de pouvoirs

(2) Le ministre peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs qu'il tient de la présente loi à un ou plusieurs fonctionnaire employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nomination d'agents

(4) Le ministre peut nommer à titre d'agent un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, et l'agent est un constable pour l'application de ce qui suit :

- a) les règlements pris en application du paragraphe (1);
- b) l'article 33 du *Code de la route*.

Loi sur les tribunaux judiciaires

20. (1) L'article 51.13 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same

(4) The reference in paragraph 11 of the framework agreement to public servants as defined in the *Public Service Act* is deemed to be a reference to public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) Subsection 73 (1) of the Act, as it will read on the day that section 14 of Schedule A to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force, is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection (2) applies only if section 14 of Schedule A to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force.

(4) Subsection 77 (1) of the Act is amended by striking out “under the *Public Service Act*” at the end and substituting “under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(5) Subsection (4) applies only if section 14 of Schedule A to the *Access to Justice Act, 2006* has not come into force by the day subsection (4) comes into force.

Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994

21. Paragraph 10 of subsection 92 (1) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is repealed and the following substituted:

10. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* whose employment duties include regulating credit unions.

Crown Attorneys Act

22. Subsection 6 (1) of the *Crown Attorneys Act* is amended by striking out “persons appointed under the *Public Service Act*” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993

23. (1) The definition of “Crown employee” in subsection 1 (1) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* is repealed and the following substituted:

“Crown employee” means,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, and
- (b) a person employed by an agency of the Crown prescribed by the regulations under this Act.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Idem

(4) La mention, à la disposition 11 de la convention cadre, de fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique* vaut mention de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Le paragraphe 73 (1) de la Loi, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur de l'article 14 de l'annexe A de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*, est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique que si l'article 14 de l'annexe A de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice* entre en vigueur.

(4) Le paragraphe 77 (1) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique que si le jour de son entrée en vigueur l'article 14 de l'annexe A de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice* n'est pas encore entré en vigueur.

Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions

21. La disposition 10 du paragraphe 92 (1) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

10. Les fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* dont les fonctions de leur emploi comprennent la réglementation des caisses.

Loi sur les procureurs de la Couronne

22. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur les procureurs de la Couronne* est modifié par substitution de «fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «personnes nommées aux termes de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne

23. (1) La définition de «employé de la Couronne» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«employé de la Couronne» S'entend des personnes suivantes :

- a) un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- b) une personne employée par un organisme de la Couronne prescrit par un règlement d'application de la présente loi.

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing agencies of the Crown for the purposes of clause (b) of the definition of "Crown employee" in subsection (1).

(3) Subsections 1.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Application of Act

(1) This Act applies with respect to the Crown, Crown employees and the bargaining agents of Crown employees.

(4) Paragraphs 1 and 2 of subsection 1.1 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

1. Persons to whom the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* applies.

(5) Subsection 5 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(6) Subsection (5) does not apply when the employer is an agency of the Crown referred to in clause (b) of the definition of "Crown employee" in subsection 1 (1).

Crown Foundations Act, 1996

24. Section 15 of the *Crown Foundations Act, 1996* is repealed and the following substituted:

Not an employee of the Crown

15. A person employed by a foundation or for whose services a foundation contracts is not and shall not be deemed to be an employee of the Crown.

Day Nurseries Act

25. Subsection 16 (2) of the *Day Nurseries Act* is amended by striking out "who is not in the employ of the public service of Ontario" and substituting "who is not a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

Development Corporations Act

26. (1) Subsection 9 (2) of the *Development Corporations Act* is amended by striking out "a director or an officer in the public service of Ontario" and substituting "a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out "such of its directors as are not officers of the public service of Ontario" and substituting "those of its directors who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

(3) Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des organismes de la Couronne pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «employé de la Couronne» au paragraphe (1).

(3) Les paragraphes 1.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi

(1) La présente loi s'applique à l'égard de la Couronne, des employés de la Couronne et des agents négociateurs de ceux-ci.

(4) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 1.1 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Les personnes auxquelles s'applique la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*.

(5) Le paragraphe 5 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas lorsque l'employeur est un organisme de la Couronne visé à l'alinéa b) de la définition de «employé de la Couronne» au paragraphe 1 (1).

Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne

24. L'article 15 de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

15. Les personnes qu'une fondation emploie ou dont elle retient les services à contrat ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputées tels.

Loi sur les garderies

25. Le paragraphe 16 (2) de la *Loi sur les garderies* est modifié par substitution de «qui n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «et qui n'est pas à l'emploi de la fonction publique de l'Ontario» à la fin du paragraphe.

Loi sur les sociétés de développement

26. (1) Le paragraphe 9 (2) de la *Loi sur les sociétés de développement* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un administrateur ou un employé de la fonction publique de l'Ontario».

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à ceux de ses administrateurs qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «à ceux de ses administrateurs qui ne sont pas des employés de la fonction publique de l'Ontario».

(3) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employees

(1) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the corporations may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Drainage Act

27. Section 92 of the *Drainage Act* is amended by striking out “a member of the public service of Ontario” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Education Act

28. (1) Paragraph 22 of subsection 8 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “not being a member of the public service” in the portion after clause (b) and substituting “other than an individual employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 295 (4) of the Act is amended by striking out “such employees in the public service of Ontario” and substituting “such public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Education Quality and Accountability Office Act, 1996

29. Subsections 17 (1), (2) and (3) of the *Education Quality and Accountability Office Act, 1996* are repealed and the following substituted:

Employees

(1) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Office may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Same

(2) The chief executive officer of the Office may exercise any powers and perform any duties or functions that the Public Service Commission may delegate to him or her under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* in respect of employees appointed under that Part.

Election Act

30. (1) Subsection 114 (1) of the *Election Act* is repealed and the following substituted:

Office of the Chief Election Officer

(1) Subject to the approval of the Board, the Chief Election Officer may employ such persons on his or her permanent staff as are necessary in the performance of his or her duties and for the efficient and proper operation of his or her office and may,

- (a) establish job classifications for such employees and determine their salaries or wages and the terms and conditions of their employment; and
- (b) determine the salary of the Assistant Chief Election Officer.

Employés

(1) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement des sociétés peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur le drainage

27. L'article 92 de la *Loi sur le drainage* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «membre de la fonction publique de l'Ontario».

Loi sur l'éducation

28. (1) La disposition 22 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par substitution de «n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «ne fait pas partie de la fonction publique» dans le passage qui suit l'alinéa b).

(2) Le paragraphe 295 (4) de la *Loi* est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «des fonctionnaires de l'Ontario».

Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation

29. Les paragraphes 17 (1), (2) et (3) de la *Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Employés

(1) Les employés qui sont jugés nécessaires au bon fonctionnement de l'Office peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Idem

(2) Le chef de la direction de l'Office peut exercer les pouvoirs et fonctions que la Commission de la fonction publique peut lui déléguer en vertu de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* en ce qui concerne les employés nommés aux termes de cette partie.

Loi électorale

30. (1) Le paragraphe 114 (1) de la *Loi électorale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Bureau du directeur général des élections

(1) Sous réserve de l'approbation de la Commission, le directeur général des élections peut employer le personnel permanent nécessaire à l'exercice de ses fonctions et au bon fonctionnement de son bureau et peut :

- a) créer des classifications d'emploi pour ces employés et fixer leurs salaires ou leurs traitements ainsi que leurs conditions d'emploi;
- b) fixer le traitement du directeur général adjoint.

Same

(1.0.1) Salaries or wages determined for the employees of the office of the Chief Election Officer under clause (1) (a) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions.

(2) Subsection 116 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Benefits

(1) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to,

- (a) the Chief Election Officer;
- (b) the Assistant Chief Election Officer; and
- (c) the full-time permanent and probationary employees of the office of the Chief Election Officer.

Same

(1.1) For the purposes of clause (1) (a), if a benefit applicable to the Chief Election Officer is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Board or any person authorized by order of the Board.

Same

(1.2) For the purposes of clauses (1) (b) and (c), if a benefit applicable to the Assistant Chief Election Officer or to an employee of the office of the Chief Election Officer is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Chief Election Officer or any person authorized in writing by the Chief Election Officer.

(3) Section 117 of the Act is repealed and the following substituted:

Conduct of business and employee discipline

117. (1) The Chief Election Officer may make orders and rules for the conduct of the internal business of the office of the Chief Election Officer and, after a hearing, may, in accordance with subsection (2), impose disciplinary measures, including suspension or dismissal, for cause on an employee of the office.

Same

(2) Sections 34 to 36 of the *Public Service of Ontario Act, 2006* apply, with necessary modifications, to the discipline for cause of an employee by the Chief Election Officer under subsection (1) and, for the purpose,

Idem

(1.0.1) Les salaires ou les traitements fixés pour les employés du Bureau du directeur général des élections aux termes de l'alinéa (1) a) doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables.

(2) Le paragraphe 116 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avantages sociaux

(1) Les personnes suivantes bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

- a) le directeur général des élections;
- b) le directeur général adjoint;
- c) les employés permanents et stagiaires à temps plein du Bureau du directeur général des élections.

Idem

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1) a), si des avantages sociaux dont bénéficie le directeur général des élections sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par la Commission ou par toute personne qu'elle autorise par ordonnance.

Idem

(1.2) Pour l'application des alinéas (1) b) et c), si des avantages sociaux dont bénéficie le directeur général adjoint ou un employé du Bureau du directeur général des élections sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le directeur général des élections ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

(3) L'article 117 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Régie des affaires et mesures disciplinaires à l'égard des employés

117. (1) Le directeur général des élections peut donner des directives et établir des règles concernant la régie des affaires internes du Bureau du directeur général des élections. Après avoir tenu une audience, il peut, conformément au paragraphe (2), pour un motif valable, imposer des mesures disciplinaires à un employé du bureau, y compris la suspension ou le congédiement.

Idem

(2) Les articles 34 à 36 de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux mesures disciplinaires imposées pour un motif valable à un employé par le directeur général des élections en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin :

- (a) a reference to a public servant appointed by the Public Service Commission shall be read as a reference to an employee of the office of the Chief Election Officer;
- (b) a reference to the Public Service Commission shall be read as a reference to the Chief Election Officer.

Appeals

(3) A decision of the Chief Election Officer to discipline an employee under subsection (1) may be appealed by the employee, within 14 days after the decision has been communicated to him or her, to the Public Service Grievance Board continued under the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Same

(4) The Public Service Grievance Board may hear and dispose of an appeal under this section, and the provisions of Part II of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and the regulations under that Part that apply in relation to grievances authorized by those regulations apply, with necessary modifications, to an appeal under this section.

Same

(5) The Public Service Grievance Board shall report its decision and reasons in writing to the Chief Election Officer and to the appellant.

Electricity Act, 1998

31. (1) Subsections 76 (1) and (2) of the *Electricity Act, 1998* are repealed and the following substituted:

Employees

(1) Without limiting the power of the Financial Corporation to hire employees, such employees as are considered necessary for the proper conduct of the Corporation may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) The definition of “employee” in subsection 77 (6) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection 110 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Not an employee of the Crown

(3) An employee of the subsidiary is not and shall not be deemed to be an employee of the Crown.

Emergency Management and Civil Protection Act

32. (1) The definition of “Crown employee” in section 1 of the *Emergency Management and Civil Protection Act* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

- a) la mention d'un fonctionnaire nommé par la Commission de la fonction publique vaut mention d'un employé du Bureau du directeur général des élections;
- b) la mention de la Commission de la fonction publique vaut mention du directeur général des élections.

Appel

(3) L'employé peut appeler de la décision prise par le directeur général des élections en vertu du paragraphe (1) de lui imposer des mesures disciplinaires devant la Commission des griefs de la fonction publique prorogée en application de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* dans les 14 jours qui suivent la date à laquelle la décision lui a été communiquée.

Idem

(4) La Commission des griefs de la fonction publique peut entendre l'appel interjeté en vertu du présent article et statuer sur celui-ci. Les dispositions de la partie II de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et les règlements pris en application de cette partie qui s'appliquent relativement aux griefs autorisés par ces règlements s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'appel interjeté en vertu du présent article.

Idem

(5) La Commission des griefs de la fonction publique communique sa décision et ses motifs par écrit au directeur général des élections et à l'appellant.

Loi de 1998 sur l'électricité

31. (1) Les paragraphes 76 (1) et (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Employés

(1) Sans restreindre le pouvoir qu'a la Société financière d'engager des employés, les employés nécessaires au bon fonctionnement de la Société peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) La définition de «employé» au paragraphe 77 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(3) Le paragraphe 110 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(3) Les employés de la filiale ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence

32. (1) La définition de «employé de la Couronne» à l'article 1 de la *Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence* est abrogée.

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“public servant” means a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*. (“fonctionnaire”)

(3) The following provisions of the Act are amended by striking out “Crown employees” wherever it appears and substituting in each case “public servants”:

1. Clause 5.1 (1) (b).
2. Subsection 6 (1), in the portion after clause (b), and subsection 6 (2).

(4) The English version of subsection 7.0.3 (1) of the Act is amended by striking out “a Crown employee” and substituting “an employee of the Crown”.

(5) Clause 9 (a) of the Act is amended by striking out “Crown employees” and substituting “public servants”.

(6) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “Crown employee” and substituting “public servant”.

(7) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “Crown employee” and substituting “public servant”.

Employment Standards Act, 2000

33. Subsection 86 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Employment standards officers

(1) Such persons as are considered necessary to enforce this Act and the regulations may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* as employment standards officers.

Environmental Assessment Act

34. (1) Subsection 24 (1) of the *Environmental Assessment Act* is amended by striking out “employees of the Ministry” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry”.

(2) Subsection 32 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(1) No action or other proceeding may be instituted against the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal.
2. An employee in the Ministry.
3. A provincial officer employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

«fonctionnaire» Fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*. («public servant»)

(3) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «fonctionnaires» à «employés de la Couronne» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 5.1 (1) b).
2. Le paragraphe 6 (1) dans le passage qui suit l’alinéa b), et le paragraphe 6 (2).

(4) La version anglaise du paragraphe 7.0.3 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «an employee of the Crown» à «a Crown employee».

(5) L’alinéa 9 a) de la Loi est modifié par substitution de «fonctionnaires» à «employés de la Couronne».

(6) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «fonctionnaire» à «employé de la Couronne».

(7) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «fonctionnaires» à «employés de la Couronne».

Loi de 2000 sur les normes d'emploi

33. Le paragraphe 86 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agents des normes d'emploi

(1) Les personnes jugées nécessaires pour appliquer la présente loi et les règlements peuvent être nommées aux termes de la partie III *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* à titre d’agents des normes d’emploi.

Loi sur les évaluations environnementales

34. (1) Le paragraphe 24 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales* est modifié par substitution de «fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère» à «employés du ministère».

(2) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel d’une fonction ou d’un pouvoir que leur attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu’elles auraient commis dans l’exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un agent provincial employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

4. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for under this or any other Act with respect to a person referred to in that subsection.

(3) Section 34 of the Act is amended by striking out “employee of the Ministry” and substituting “employee in the Ministry”.

Environmental Bill of Rights, 1993

35. (1) Section 54 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* is repealed and the following substituted:

Employees

54. (1) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Environmental Commissioner may employ such employees as the Commissioner considers necessary for the efficient operation of his or her office, and may determine their salaries or wages and the terms and conditions of their employment.

Same

(2) Salaries or wages determined under subsection (1) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions.

Benefits

(3) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the employees of the office of the Environmental Commissioner:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of those credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

Same

(4) For the purposes of subsection (3), if a benefit applicable to an employee of the office of the Environmental Commissioner is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Commissioner or any person authorized in writing by the Commissioner.

4. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire, ni dans le cas d'une action ou d'une instance que la présente loi ou toute autre loi prévoit expressément à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

(3) L'article 34 de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère».

Charte des droits environnementaux de 1993

35. (1) L'article 54 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

54. (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission de régie interne, le commissaire à l'environnement peut employer les personnes qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement de son bureau. Il peut fixer leurs salaires ou leurs traitements ainsi que leurs conditions d'emploi.

Idem

(2) Les salaires ou les traitements fixés aux termes du paragraphe (1) doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables.

Avantages sociaux

(3) Les employés du Bureau du commissaire à l'environnement bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance de frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si des avantages sociaux dont bénéficie un employé du Bureau du commissaire à l'environnement sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le commissaire ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

Pensions

(5) The employees of the office of the Environmental Commissioner are members of the Public Service Pension Plan.

(2) Subsection 119 (1) of the Act is amended by striking out “a minister or an employee of a ministry” and substituting “a minister, a deputy minister or an employee in a ministry”.

Environmental Protection Act

36. (1) Subsections 5 (1) and (2) of the *Environmental Protection Act* are repealed and the following substituted:

Directors

(1) The Minister may in writing appoint as Directors any of the following persons as the Minister considers necessary in respect of the sections of this Act or of the regulations that are set out in the appointments:

1. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry or the members of classes of such public servants.
2. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, any other persons or the members of any other classes of persons.

Analysts and provincial officers

(2) The Minister may in writing appoint as analysts or designate as provincial officers any of the following persons as the Minister considers necessary in respect of the sections of any Act administered by the Minister or of the regulations under such Act that are set out in the appointments or designations:

1. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry or the members of classes of such public servants.
2. Any other persons or the members of any other classes of persons.

(2) Subsection 94 (1) of the Act is amended by striking out “the employees and agents of the Ministry” at the end and substituting “the employees in and agents of the Ministry”.

(3) Subsection 94 (3) of the Act is amended by striking out “the employees and agents of the Ministry” and substituting “the employees in and agents of the Ministry”.

(4) Subsection 94 (5) of the Act is amended by striking out “the employees and agents of the Ministry” and substituting “the employees in and agents of the Ministry”.

(5) Section 114 of the Act is amended by striking out “directors who are not employees in the public service of the Province of Ontario” and substituting “directors who are not public servants employed un-

Pensions

(5) Les employés du Bureau du commissaire à l’environnement sont des participants du Régime de retraite des fonctionnaires.

(2) Le paragraphe 119 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un ministre, un sous-ministre ou une personne employée dans un ministère» à «un ministre ou un employé d’un ministère».

Loi sur la protection de l’environnement

36. (1) Les paragraphes 5 (1) et (2) de la *Loi sur la protection de l’environnement* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Directeurs

(1) Le ministre peut nommer par écrit pour exercer les fonctions de directeur les personnes suivantes qu’il juge nécessaires pour faire appliquer les articles de la présente loi ou des règlements qui sont énoncés dans les nominations :

1. Des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* qui travaillent dans le ministère ou des membres de catégories de ces fonctionnaires.
2. Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, d’autres personnes ou des membres d’autres catégories de personnes.

Analystes et agents provinciaux

(2) Le ministre peut nommer par écrit pour exercer les fonctions d’analyste ou désigner par écrit pour exercer les fonctions d’agent provincial les personnes suivantes qu’il juge nécessaires pour faire appliquer les articles de toute loi dont l’application incombe au ministre, ou des règlements d’application de celle-ci, qui sont énoncés dans les nominations ou les désignations :

1. Des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* qui travaillent dans le ministère ou des membres de catégories de ces fonctionnaires.
2. D’autres personnes ou des membres d’autres catégories de personnes.

(2) Le paragraphe 94 (1) de la Loi est modifié par substitution de «aux personnes employées dans le ministère et aux agents du ministère» à «aux employés et aux agents du ministère» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 94 (3) de la Loi est modifié par substitution de «aux personnes employées dans le ministère et aux agents du ministère» à «aux employés et aux agents du ministère».

(4) Le paragraphe 94 (5) de la Loi est modifié par substitution de «des personnes employées dans le ministère ni les agents du ministère» à «les employés ni les agents du ministère».

(5) L’article 114 de la Loi est modifié par substitution de «administrateurs qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*» à «ad-

der Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

(6) Subsection 168.3 (3) of the Act is amended by striking out "a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*" and substituting "a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

(7) Subsection 168.9 (12) of the Act is amended by striking out "employee of the Ministry" at the end of the portion before clause (a) and substituting "employee in the Ministry".

(8) Subsection 180 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(1) No action or other proceeding may be instituted against the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal.
2. An employee in the Ministry.
3. A provincial officer employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
4. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for under this or any other Act with respect to a person referred to in that subsection.

(9) Subsection 184 (1) of the Act is amended by striking out "employee or agent of the Ministry" and substituting "employee in or agent of the Ministry".

(10) Subsection 184 (2) of the Act is amended by striking out "employee or agent of the Ministry" and substituting "employee in or agent of the Ministry".

(11) Subsection 184 (4) of the Act is amended by striking out "employee or agent of the Ministry" and substituting "employee in or agent of the Ministry".

Environmental Review Tribunal Act, 2000

37. (1) Subsection 1 (3) of the *Environmental Review Tribunal Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Same

- (3) None of the members of the Tribunal shall be pub-

ministrateurs qui ne sont pas des employés de la province de l'Ontario».

(6) Le paragraphe 168.3 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(7) Le paragraphe 168.9 (12) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

(8) Le paragraphe 180 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que leur attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un agent provincial employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
4. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire, ni dans le cas d'une action ou d'une instance que la présente loi ou toute autre loi prévoit expressément à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

(9) Le paragraphe 184 (1) de la Loi est modifié par substitution de «, une personne employée dans le ministère ou un agent du ministère» à «ou un employé ou agent du ministère».

(10) Le paragraphe 184 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à une personne employée dans le ministère, à un agent du ministère» à «à un employé ou agent du ministère».

(11) Le paragraphe 184 (4) de la Loi est modifié par substitution de «, à une personne employée dans le ministère ou à un agent du ministère» à «ou à un employé ou agent du ministère».

Loi de 2000 sur le Tribunal de l'environnement

37. (1) Le paragraphe 1 (3) de la *Loi de 2000 sur le Tribunal de l'environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

- (3) Aucun des membres du Tribunal ne doit être un

lic servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry of the Environment.

(2) Section 2 of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Family Benefits Act

38. (1) Subsection 3 (2) of the *Family Benefits Act* is repealed and the following substituted:

Acting Director

(2) The Minister may designate a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to exercise the powers and perform the duties of the Director if the Director is absent or if the office of the Director is vacant.

(2) Subsection 3 (3) of the Act is amended by striking out “any employee or class of employee of the Ministry of Community and Social Services” and substituting “any public servant described in subsection (2) who works in the Ministry of Community and Social Services or any class of such public servant”.

Farm Implements Act

39. Subsection 4 (3) of the *Farm Implements Act* is repealed and the following substituted:

Representatives

(3) The Director may appoint as his or her representative one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, and the Director may delegate to a representative the powers, duties and functions under this Act that the Director specifies.

Farm Products Payments Act

40. (1) Subsection 2 (2) of the *Farm Products Payments Act* is amended by striking out “members who are not employed in the public service of Ontario” at the end and substituting “members who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

(7) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of boards may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(3) Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Payments out of fund

(2) The expenses of a board, other than for the remuneration of those of its employees who are public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, shall be paid by the board out of the fund administered by it.

fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère de l'Environnement.

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «conformément à la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de l'article.

Loi sur les prestations familiales

38. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les prestations familiales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directeur intérimaire

(2) Le ministre peut désigner un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* en vue d'exercer les pouvoirs et d'exécuter les fonctions du directeur en cas d'absence de celui-ci ou de vacance de son poste.

(2) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un fonctionnaire visé au paragraphe (2) qui travaille dans ce ministère ou une catégorie de ces fonctionnaires» à «un employé ou une catégorie d'employés de ce ministère».

Loi sur les appareils agricoles

39. Le paragraphe 4 (3) de la *Loi sur les appareils agricoles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Représentants

(3) Le directeur peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour le représenter et peut leur déléguer les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi et qu'il précise.

Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles

40. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est modifié par substitution de «ceux qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «ceux qui ne sont pas employés dans la fonction publique de l'Ontario» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(7) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement des commissions peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(3) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiements prélevés sur les fonds

(2) Les commissions payent leurs dépenses, autres que celles consacrées à la rémunération de leurs employés qui sont des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, par prélèvement sur les fonds qu'elles gèrent.

Farming and Food Production Protection Act, 1998

41. Subsection 3 (7) of the *Farming and Food Production Protection Act, 1998* is amended by striking out “public servants of Ontario” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Financial Administration Act

42. (1) Subsection 5 (4) of the *Financial Administration Act* is amended by striking out “a person employed in the Ontario public service the authority” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of Finance, other than in the Minister’s office, the authority”.

(2) Subsection 20 (6) of the Act is amended by striking out “an officer or employee of the Crown employed in or seconded to the Ministry of Finance” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of Finance, other than in the office of the Minister of Finance”.

Financial Services Commission of Ontario Act, 1997

43. (1) Subsection 5 (1) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

(1) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Commission may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Fire Protection and Prevention Act, 1997

44. (1) Subsection 58 (2) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Appointment of members

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the members to the Commission, and may designate one of the members as chair and one or more of the members as vice-chair.

Ineligibility

(2.1) A person is not eligible to be a member of the Commission if the person is,

- (a) a deputy minister of a ministry;
- (b) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (c) an employee of a municipality.

Loi de 1998 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire

41. Le paragraphe 3 (7) de la *Loi de 1998 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire* est modifié par substitution de «fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario».

Loi sur l'administration financière

42. (1) Le paragraphe 5 (4) de la *Loi sur l'administration financière* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère des Finances, à l'exclusion du cabinet du ministre, le pouvoir» à «une personne employée dans la fonction publique ontarienne le pouvoir».

(2) Le paragraphe 20 (6) de la Loi est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère des Finances, à l'exclusion du cabinet du ministre» à «un fonctionnaire ou employé de la Couronne qui travaille ou qui est détaché au ministère des Finances».

Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario

43. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est modifié par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(1) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie

44. (1) Le paragraphe 58 (2) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nomination des membres

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres de la Commission et peut désigner un président et un ou plusieurs vice-présidents qu'il choisit parmi les membres.

Inhabilité

(2.1) Ne peut devenir membre de la Commission qui-conque, selon le cas :

- a) est un sous-ministre d'un ministère;
- b) est un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- c) est un employé d'une municipalité.

(2) Subsection 67 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Not an employee of the Crown

(2) A person who is employed or whose services are contracted under subsection (1) is not and shall not be deemed to be an employee of the Crown.

Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004

45. Subsection 12 (4) of the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* is repealed and the following substituted:

Ineligibility

(4) Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* are not eligible to be members of the Council.

Food Safety and Quality Act, 2001

46. (1) The definition of “Crown appointee” in subsection 50 (1) of the *Food Safety and Quality Act, 2001* is amended by striking out “a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “employee of the Ministry” at the end of the portion before clause (a) and substituting “employee in the Ministry”.

(3) Subclauses 50 (3) (a) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) a person who is neither a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* nor a Crown appointee,
- (ii) a person who is assisting an inspector in exercising powers under any of sections 15 to 25 and 36, if the inspector is neither a public servant referred to in subclause (i) nor a Crown appointee;

(4) Subsection 50 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(4) No action or other proceeding for damages or otherwise lies or shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal.
2. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
3. A Crown appointee.

(2) Le paragraphe 67 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(2) Les personnes employées ou dont les services sont retenus à contrat en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputées tels.

Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières

45. Le paragraphe 12 (4) de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inhabilité

(4) Les fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ne peuvent pas être membres du Conseil.

Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments

46. (1) La définition de «représentant de la Couronne» au paragraphe 50 (1) de la *Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments* est modifiée par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «des employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(2) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

(3) Les sous-alinéas 50 (3) a) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) par une personne qui n'est ni un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ni un représentant de la Couronne,
- (ii) par une personne qui aide un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confèrent les articles 15 à 25 et 36, si celui-ci n'est ni un fonctionnaire visé au sous-alinéa (i) ni un représentant de la Couronne;

(4) Le paragraphe 50 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir conféré par la présente loi, ou pour une négligence ou une omission qu'elle aurait commise dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
3. Un représentant de la Couronne.

4. A person who is assisting an inspector in exercising powers under any of sections 15 to 25 and 36, if the inspector is a public servant referred to in paragraph 2 or a Crown appointee.

Exception

(4.1) Subsection (4) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for with respect to a person described in subsection (4) in any Act or in a regulation made under this or any other Act.

Freedom of Information and Protection of Privacy Act

47. (1) Subsection 5 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

Not a public servant

(2) The Commissioner is not a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) Subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Benefits

(2) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the employees of the office of the Commissioner:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of such credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

Same

(2.1) For the purposes of subsection (2), if a benefit applicable to an employee of the office of the Commissioner is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Commissioner or any person authorized in writing by the Commissioner.

(3) Paragraph 8.1 of subsection 67 (2) of the Act is repealed.

French Language Services Act

48. Subsection 12 (1) of the *French Language Services Act* is amended by striking out "the *Public Service Act*" and substituting "Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

4. Une personne qui aide un inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confèrent les articles 15 à 25 et 36, si celui-ci est un fonctionnaire visé à la disposition 2 ou un représentant de la Couronne.

Exception

(4.1) Le paragraphe (4) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire, ni dans le cas d'une action ou d'une instance que toute loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou de toute autre loi prévoit expressément à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

47. (1) Le paragraphe 5 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non un fonctionnaire

(2) Le commissaire n'est pas un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avantages sociaux

(2) Les employés du bureau du commissaire bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance de frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

Idem

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), si des avantages sociaux dont bénéficie un employé du bureau du commissaire sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le commissaire ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

(3) La disposition 8.1 du paragraphe 67 (2) de la Loi est abrogée.

Loi sur les services en français

48. Le paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les services en français* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

GO Transit Act, 2001

49. (1) Subsection 5 (3) of the *GO Transit Act, 2001* is amended by striking out “within the meaning of the *Public Service Act*” at the end and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 5 (8) of the Act is amended by adding “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*” after “public servants”.

(3) Subsection 6 (4) of the Act is amended by adding “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*” after “a public servant”.

(4) Section 28 of the Act is amended by striking out “and the *Public Service Act*” at the end.

Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006

50. (1) Subsection 9 (7) of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* is amended by adding “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*” after “public servants”.

(2) Section 38 of the Act is amended by striking out “and the *Public Service Act*” at the end.

Healing Arts Radiation Protection Act

51. Subsection 15 (8) of the *Healing Arts Radiation Protection Act* is repealed and the following substituted:

Employees

(8) Such employees as are necessary to carry out the duties of the Commission shall be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Health Care Consent Act, 1996

52. Subsection 72 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Health Insurance Act

53. Subsection 6 (6) of the *Health Insurance Act* is repealed and the following substituted:

Ineligibility

(6) A person may not be a member of a practitioner review committee if he or she is employed,

- (a) under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (b) by any agency of the Crown.

Human Rights Code

54. (1) Subsection 27 (5) of the *Human Rights Code* is repealed and the following substituted:

Loi de 2001 sur le Réseau GO

49. (1) Le paragraphe 5 (3) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* est modifié par substitution de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «au sens de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 5 (8) de la Loi est modifié par insertion de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» après «ni fonctionnaires».

(3) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par insertion de «employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» après «ni fonctionnaire».

(4) L'article 28 de la Loi est modifié par suppression de «et de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de l'article.

Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto

50. (1) Le paragraphe 9 (7) de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* est modifié par insertion de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» après «ni fonctionnaires».

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par suppression de «et de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de l'article.

Loi sur la protection contre les rayons X

51. Le paragraphe 15 (8) de la *Loi sur la protection contre les rayons X* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(8) Les employés nécessaires à l'exécution des travaux de la Commission sont nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé

52. Le paragraphe 72 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi sur l'assurance-santé

53. Le paragraphe 6 (6) de la *Loi sur l'assurance-santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inhabilité

(6) Ne peuvent être membres d'un comité d'étude des praticiens les personnes employées :

- a) soit aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- b) soit par un organisme de la Couronne.

Code des droits de la personne

54. (1) Le paragraphe 27 (5) du *Code des droits de la personne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employees

(5) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Commission shall be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) Subsection 35 (4) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Independent Health Facilities Act

55. Clause 29 (3) (b) of the *Independent Health Facilities Act* is repealed and the following substituted:

(b) must not be a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Justices of the Peace Act

56. (1) Subsection 2.1 (21) of the *Justices of the Peace Act*, as it will read on the day that section 3 of Schedule B to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force, is repealed and the following substituted:

Employees

(21) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Advisory Committee may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) Subsection (1) applies only if section 3 of Schedule B to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force.

(3) Subsection 8 (14) of the Act, as it will read on the day that section 7 of Schedule B to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force, is repealed and the following substituted:

Employees

(14) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Review Council may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(4) Subsection (3) applies only if section 7 of Schedule B to the *Access to Justice Act, 2006* comes into force.

(5) Subsection 9 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

(3) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Review Council may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(6) Subsection (5) applies only if section 7 of Schedule B to the *Access to Justice Act, 2006* has not come into force by the day subsection (5) comes into force.

Employés

(5) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission sont nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi sur les établissements de santé autonomes

55. L'alinéa 29 (3) b) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, ne doit pas être un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur les juges de paix

56. (1) Le paragraphe 2.1 (21) de la *Loi sur les juges de paix*, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe B de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(21) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Comité consultatif peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si l'article 3 de l'annexe B de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice* entre en vigueur.

(3) Le paragraphe 8 (14) de la Loi, tel qu'il existera le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe B de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(14) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Conseil d'évaluation peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique que si l'article 7 de l'annexe B de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice* entre en vigueur.

(5) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(3) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Conseil d'évaluation peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique que si le jour de son entrée en vigueur l'article 7 de l'annexe B de la *Loi de 2006 sur l'accès à la justice* n'est pas encore entré en vigueur.

(7) Subsection 21 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Justices of the peace who are public servants

(3) A regulation made under clause (1) (c) or (d) may, in respect of justices of the peace who are also employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, provide that the duties performed by such justices of the peace in the course of their employment under that Part shall not be considered in calculating their salary and benefits under this Act.

(8) Subsection (7) applies only if subsection 18 (2) of Schedule B to the *Access to Justice Act, 2006* has not come into force by the day subsection (7) comes into force.

Labour Relations Act, 1995

57. (1) The English version of the definition of “Director of Labour Management Services” in subsection 1 (1) of the *Labour Relations Act, 1995* is amended by striking out “civil servant” wherever it appears and substituting in each case “public servant”.

(2) Clauses 3 (g) and (h) of the Act are repealed and the following substituted:

(h) to an employee of a college of applied arts and technology;

(3) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Certain Crown agencies bound

(1) This Act binds agencies of the Crown other than,

- (a) agencies in which are employed Crown employees as defined in the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*; and
- (b) colleges of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.

(4) Subsection 124.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) An order of the Minister under subsection (1) shall not provide for or fix any remuneration or expenses of any person referred to in that subsection who is a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Land Titles Act

58. (1) Section 5 of the *Land Titles Act* is repealed and the following substituted:

Representatives

5. A land registrar appointed for a land titles division may appoint as his or her representative one or more public servants employed under Part III of the *Public Service*

(7) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Juges de paix qui sont fonctionnaires

(3) Un règlement pris en application de l’alinéa (1) c) ou d) peut prévoir, à l’égard des juges de paix qui sont également employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*, que les fonctions qu’ils accomplissent dans le cadre de leur emploi aux termes de cette partie ne sont pas prises en compte dans le calcul de leurs traitements et avantages sociaux en vertu de la présente loi.

(8) Le paragraphe (7) ne s’applique que si le jour de son entrée en vigueur le paragraphe 18 (2) de l’annexe B de la *Loi de 2006 sur l’accès à la justice* n’est pas encore entré en vigueur.

Loi de 1995 sur les relations de travail

57. (1) La version anglaise de la définition de «directeur des relations patronales-syndicales» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par substitution de «public servant» à «civil servant» partout où figure cette expression.

(2) Les alinéas 3 g) et h) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

h) à l’employé d’un collège d’arts appliqués et de technologie;

(3) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certains organismes de la Couronne sont liés

(1) La présente loi lie les organismes de la Couronne à l’exception des organismes suivants :

- a) les organismes dans lesquels sont employés des employés de la Couronne au sens de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*;
- b) les collèges d’arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*.

(4) Le paragraphe 124.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Les arrêtés que prend le ministre en vertu du paragraphe (1) ne doivent pas prévoir ni fixer la rémunération ou les indemnités des personnes visées à ce paragraphe qui sont des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*.

Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers

58. (1) L’article 5 de la *Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Représentants

5. Le registrateur nommé pour une division d’enregistrement des droits immobiliers peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III

of Ontario Act, 2006, and the land registrar may delegate to his or her representative the powers, duties and functions under this Act that the land registrar specifies.

(2) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “within the meaning of the *Public Service Act*” and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection 9 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Representatives

(2) The Director of Titles may appoint as his or her representative one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, and the Director may delegate to a representative the powers, duties and functions under this or any other Act that the Director specifies.

(4) Clause 18 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) a day that is determined by directive of the Management Board of Cabinet under subsection 33 (4) of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to be a holiday; and

Legal Aid Services Act, 1998

59. Subsection 64 (7) of the *Legal Aid Services Act, 1998* is repealed and the following substituted:

Not an employee of the Crown

(7) An employee of the Corporation is not and shall not be deemed to be an employee of the Crown.

Legislative Assembly Act

60. Subsection 92 (2) of the *Legislative Assembly Act* is repealed and the following substituted:

Benefits

(2) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the matters referred to in clauses (1) (b), (c) and (d) for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the permanent and full-time employees of the Office of the Assembly until a plan or system in relation to the same matters is provided by the Speaker under this Act.

Same

(3) For the purposes of subsection (2), if a benefit determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* that is applicable to an employee of the Office of the Assembly is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Speaker or any person authorized in writing by the Speaker.

de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour le représenter et peut leur déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi et qu'il précise.

(2) Le paragraphe 9 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(3) Le paragraphe 9 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Représentants

(2) Le directeur des droits immobiliers peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour le représenter et peut leur déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi et qu'il précise.

(4) L'alinéa 18 (1) c) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) les jours que le Conseil de gestion du gouvernement fixe comme jours fériés par directive donnée en application du paragraphe 33 (4) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;

Loi de 1998 sur les services d'aide juridique

59. Le paragraphe 64 (7) de la *Loi de 1998 sur les services d'aide juridique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(7) Les employés de la Société ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

Loi sur l'Assemblée législative

60. Le paragraphe 92 (2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avantages sociaux

(2) Les employés permanents et à temps plein du Bureau de l'Assemblée bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions visées aux alinéas (1) b), c) et d), pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation, jusqu'à ce que le président de l'Assemblée prévoit un système ou un régime à l'égard de ces questions en vertu de la présente loi.

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), si des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* dont bénéficie un employé du Bureau de l'Assemblée sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le président de l'Assemblée ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

Livestock Medicines Act

61. Subsection 2 (4) of the *Livestock Medicines Act* is amended by striking out “employed in the public service of Ontario or Canada” and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* or employed in the public service of Canada”.

Lobbyists Registration Act, 1998

62. Paragraph 2 of subsection 5 (8) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is repealed and the following substituted:

2. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Local Health System Integration Act, 2006

63. (1) Subsection 10 (2) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Restriction

(2) The chief executive officer of a local health integration network shall not be a member of the board of directors of any local health integration network.

(2) Subsection 11 (2) of the Act is repealed.

Management Board of Cabinet Act

64. Subsection 2 (7) of the *Management Board of Cabinet Act* is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Members' Integrity Act, 1994

65. Subsection 7 (6) of the *Members' Integrity Act, 1994* is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Milk Act

66. (1) Subsection 2.6 (2) of the *Milk Act* is repealed and the following substituted:

Not employees of the Crown

(2) If a designated administrative authority is not an agency of the Government of Ontario, its members, officers, directors and agents and the persons that it employs or whose services it retains to carry out the powers and duties of the authority relating to the administration and enforcement of the designated legislation are not and shall not be deemed to be employees of the Crown while they do work for the authority, and they shall not hold themselves out as such.

(2) Section 2.7 of the Act is amended by striking out “are not agents of the Crown in right of Ontario and shall not hold themselves out as such” at the end and substituting “are not and shall not be deemed to be agents of the Crown in right of Ontario, and they shall not hold themselves out as such”.

Loi sur les médicaments pour le bétail

61. Le paragraphe 2 (4) de la *Loi sur les médicaments pour le bétail* est modifié par substitution de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ou employés dans la fonction publique du Canada» à «employés par la fonction publique de l'Ontario ou du Canada».

Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes

62. La disposition 2 du paragraphe 5 (8) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Les fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local

63. (1) Le paragraphe 10 (2) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(2) Le chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé ne doit être membre du conseil d'administration d'aucun réseau local d'intégration des services de santé.

(2) Le paragraphe 11 (2) de la *Loi* est abrogé.

Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement

64. Le paragraphe 2 (7) de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi de 1994 sur l'intégrité des députés

65. Le paragraphe 7 (6) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur le lait

66. (1) Le paragraphe 2.6 (2) de la *Loi sur le lait* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(2) Si un organisme d'application désigné n'est pas un organisme du gouvernement de l'Ontario, ses membres, dirigeants, administrateurs et mandataires et les personnes qu'il emploie ou dont il retient les services pour exercer ses pouvoirs et fonctions relativement à l'application et à l'exécution du texte législatif désigné ne sont pas des employés de la Couronne pendant qu'ils travaillent pour l'organisme et ne doivent pas être réputés tels ni se faire passer pour tels.

(2) L'article 2.7 de la *Loi* est modifié par substitution de «ne sont pas des mandataires de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doivent pas être réputés tels ni se faire passer pour tels» à «ne sont pas des mandataires de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doivent pas se faire passer pour tels» à la fin de l'article.

(3) The English version of subsection 2.8 (1) of the Act is amended by striking out “a Crown employee” and substituting “an employee of the Crown”.

(4) The English version of subsection 2.8 (2) of the Act is amended by striking out “a Crown employee” and substituting “an employee of the Crown”.

Mining Act

67. (1) Section 10 of the *Mining Act* is amended by striking out “Despite anything in the *Public Service Act*, the Minister may employ” at the beginning and substituting “The Minister may retain the services of”.

(2) Subsection 146 (1) of the Act is amended by striking out “including a person who is not an employee of the Ministry”.

Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act

68. (1) Section 3 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is repealed and the following substituted:

Deputy Minister

3. The Lieutenant Governor in Council may appoint a Deputy Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs who shall be the deputy head of the Ministry.

Employees

3.1 Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Ministry may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) Subsection 12 (6) of the Act is amended by striking out “who are not employed in the public service of Ontario” and substituting “who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection 12 (8) of the Act is amended by striking out “appointed or transferred under the *Public Service Act*” at the end and substituting “appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) Subsection 14 (10) of the Act is amended by striking out “who are not employed in the public service of Ontario” and substituting “who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of Community and Social Services Act

69. (1) Subsection 4 (2) of the *Ministry of Community and Social Services Act* is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” at the end and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) La version anglaise du paragraphe 2.8 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «an employee of the Crown» à «a Crown employee».

(4) La version anglaise du paragraphe 2.8 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «an employee of the Crown» à «a Crown employee».

Loi sur les mines

67. (1) L'article 10 de la *Loi sur les mines* est modifié par substitution de «Le ministre peut retenir les services d'un professeur, d'un instructeur ou d'une autre personne» à «Malgré la *Loi sur la fonction publique*, le ministre peut employer un professeur ou une autre personne» au début de l'article.

(2) Le paragraphe 146 (1) de la Loi est modifié par substitution de «par écrit une personne à titre d'inspecteur de la réhabilitation» à «par écrit, à titre d'inspecteur de la réhabilitation, une personne qui peut être ou ne pas être un employé du ministère».

Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales

68. (1) L'article 3 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sous-ministre

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un sous-ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales qui exerce les fonctions d'administrateur général du ministère.

Employés

3.1 Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du ministère peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Le paragraphe 12 (6) de la Loi est modifié par substitution de «qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «qui ne font pas partie de la fonction publique de l'Ontario».

(3) Le paragraphe 12 (8) de la Loi est modifié par substitution de «nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «nommés ou mutés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 14 (10) de la Loi est modifié par substitution de «qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «qui ne sont pas employés dans la fonction publique de l'Ontario».

Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires

69. (1) Le paragraphe 4 (2) de la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires* est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(2) Subsection 15 (7) of the Act is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” at the end and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of Consumer and Business Services Act

70. (1) Subsection 8 (2) of the *Ministry of Consumer and Business Services Act* is amended by adding the following paragraph:

8. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry.

(2) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

12. Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Ministry may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ministry of Correctional Services Act

71. (1) Section 6 of the *Ministry of Correctional Services Act* is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Inspection, investigation

(1) The Minister may designate any person as an inspector to make such inspection or investigation as the Minister may require in connection with the administration of this Act, and any person employed in the Ministry who obstructs an inspection or investigation or withholds, destroys, conceals or refuses to furnish any information or thing required by an inspector for the purposes of the inspection or investigation may be dismissed for cause from employment.

(3) Subsection 43 (1) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) Subsection 57.2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Not employees of the Crown

(2) A contractor and the persons employed by a contractor are not and shall not be deemed to be employees of the Crown.

Ministry of Economic Development and Trade Act

72. Subsection 7 (2) of the *Ministry of Economic Development and Trade Act* is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 15 (7) de la Loi est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises

70. (1) Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8. Les fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère.

(2) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

12. Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du ministère peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur le ministère des Services correctionnels

71. (1) L'article 6 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de l'article.

(2) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inspections et examens

(1) Le ministre peut désigner un inspecteur et lui confier les inspections ou les examens que le ministre peut exiger pour l'application de la présente loi. Toute personne employée dans le ministère qui entrave une inspection ou un examen ou qui soustrait, détruit, dissimule ou refuse de fournir à l'inspecteur, sur demande, des renseignements ou des choses se rapportant à l'inspection ou à l'examen peut faire l'objet d'un congédiement justifié.

(3) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 57.2 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(2) L'entrepreneur et les personnes qu'il emploie ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

Loi sur le ministère du Développement économique et du Commerce

72. Le paragraphe 7 (2) de la *Loi sur le ministère du Développement économique et du Commerce* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Not an employee of the Crown

(2) A person employed under subsection (1) is not and shall not be deemed to be an employee of the Crown.

Ministry of Energy Act

73. Subsection 5 (2) of the *Ministry of Energy Act* is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of Government Services Act

74. Subsection 3 (1) of the *Ministry of Government Services Act* is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of Health and Long-Term Care Act

75. (1) Section 1 of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following definition:

“Ministry” means the Ministry of Health and Long-Term Care; (“ministère”)

(2) Subsection 3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Delegation

(3) The Minister may delegate, in writing, any of his or her powers or duties under this or any other Act or otherwise at law to any of the following persons and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation:

1. The Deputy Minister.
2. An associate deputy minister or assistant deputy minister of the Ministry.
3. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
4. Any officer or member of the board of an agency or other entity for which the Minister has been assigned responsibility by the Lieutenant Governor in Council, or any employee of such an agency or other entity.
5. A person or member of a class of person prescribed in the regulations.

(3) Section 5 of the Act is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) Section 12 of the Act is amended by adding the following clause:

Non des employés de la Couronne

(2) Les personnes employées en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputées tels.

Loi sur le ministère de l'Énergie

73. Le paragraphe 5 (2) de la *Loi sur le ministère de l'Énergie* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi sur le ministère des Services gouvernementaux

74. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée

75. (1) L'article 1 de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«ministère» Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («Ministry»)

(2) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délégation

(3) Le ministre peut, par écrit, déléguer à l'une ou l'autre des personnes suivantes les pouvoirs ou fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi ou qu'il détient par ailleurs en droit et assortir la délégation de conditions et de restrictions :

1. Le sous-ministre.
2. Un sous-ministre associé ou un sous-ministre adjoint du ministère.
3. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
4. Un dirigeant ou un administrateur d'un organisme ou d'une autre entité dont la responsabilité a été confiée au ministre par le lieutenant-gouverneur en conseil, ou un employé d'un tel organisme ou d'une telle entité.
5. Une personne ou un membre d'une catégorie de personnes prescrite par les règlements.

(3) L'article 5 de la *Loi* est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés aux termes de la *Loi sur la fonction publique*».

(4) L'article 12 de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (0.a) prescribing persons or classes of person for the purposes of paragraph 5 of subsection 3 (3);

Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998

76. (1) Clause 4 (a) of the *Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998* is repealed and the following substituted:

- (a) is employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*;
- (a.1) is employed by a Crown agency as defined in the *Crown Agency Act*;

(2) Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Ineligibility

8. A person may not be appointed as a member of the Board if the person,

- (a) is employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (b) is employed by a Crown agency as defined in the *Crown Agency Act*.

(3) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

12. Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Board may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ministry of Labour Act

77. Sections 3 and 4 of the *Ministry of Labour Act* are repealed and the following substituted:

Deputy Minister

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a Deputy Minister who shall be the deputy head of the Ministry.

Duties

(2) The Deputy Minister shall perform such duties as are assigned to him or her by the Lieutenant Governor in Council or by the Minister.

Employees

4. Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Ministry may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ministry of Natural Resources Act

78. Subsection 5 (2) of the *Ministry of Natural Resources Act* is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” at the end and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

- 0.a) prescrire des personnes ou des catégories de personnes pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 3 (3);

Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé

76. (1) L'alinéa 4 a) de la *Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) est employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- a.1) est employée par un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*;

(2) L'article 8 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inhabilité

8. Ne peut être nommée membre de la Commission la personne qui, selon le cas :

- a) est employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- b) est employée par un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

(3) L'article 12 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

12. Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur le ministère du Travail

77. Les articles 3 et 4 de la *Loi sur le ministère du Travail* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Sous-ministre

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un sous-ministre qui exerce les fonctions d'administrateur général du ministère.

Fonctions

(2) Le sous-ministre remplit les fonctions que lui confie le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre.

Employés

4. Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du ministère peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur le ministère des Richesses naturelles

78. Le paragraphe 5 (2) de la *Loi sur le ministère des Richesses naturelles* est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Ministry of Revenue Act

79. Section 6 of the *Ministry of Revenue Act* is repealed and the following substituted:

Employees

6. Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Ministry shall be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ministry of the Attorney General Act

80. Section 4 of the *Ministry of the Attorney General Act* is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of the Environment Act

81. Subsection 3 (2) of the *Ministry of the Environment Act* is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of the Solicitor General Act

82. Subsection 3 (2) of the *Ministry of the Solicitor General Act* is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of Tourism and Recreation Act

83. Subsection 7 (2) of the *Ministry of Tourism and Recreation Act* is repealed and the following substituted:

Not an employee of the Crown

(2) A person employed under subsection (1) is not and shall not be deemed to be an employee of the Crown.

Ministry of Training, Colleges and Universities Act

84. (1) Subsection 3 (2) of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 8.0.1 (2) of the Act is amended by striking out “or a public servant (as defined in section 1 of the *Public Service Act*)” and substituting “or a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ministry of Transportation Act

85. Subsection 2 (3) of the *Ministry of Transportation Act* is amended by striking out “may be appointed under the *Public Service Act*” and substituting “may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Loi sur le ministère du Revenu

79. L'article 6 de la *Loi sur le ministère du Revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

6. Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du ministère sont nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur le ministère du Procureur général

80. L'article 4 de la *Loi sur le ministère du Procureur général* est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur le ministère de l'Environnement

81. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi sur le ministère du Solliciteur général

82. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général* est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs

83. Le paragraphe 7 (2) de la *Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(2) Les personnes employées en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputées tels.

Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités

84. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

(2) Le paragraphe 8.0.1 (2) de la *Loi* est modifié par substitution de «ou un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «ou un fonctionnaire au sens de l'article 1 de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur le ministère des Transports

85. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi sur le ministère des Transports* est modifié par substitution de «peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «sont nommés aux termes de la *Loi sur la fonction publique*».

Municipal Act, 2001

86. Paragraph 4 of subsection 258 (1) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

4. Except in accordance with Part V of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and any regulations made under that Part, a public servant within the meaning of that Act.

Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997

87. Subsection 3 (15) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* is amended by striking out “or a public servant (within the meaning of the *Public Service Act*)” and substituting “or a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Municipal Water and Sewage Transfer Act, 1997

88. Section 14 of the *Municipal Water and Sewage Transfer Act, 1997* is amended by striking out “to any civil servant employed in the Ministry of the Environment” at the end and substituting “to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of the Environment”.

Niagara Escarpment Planning and Development Act

89. Subsection 5 (9) of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* is repealed and the following substituted:

Employees

(9) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Commission may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004

90. Section 10 of the *Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004* is repealed and the following substituted:

Employees

10. (1) Without limiting the power of the Corporation to hire employees, such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Corporation may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Agreements to provide services

(2) Any minister of the Crown or chair of a Crown agency may enter into agreements with the Corporation for the provision by employees of the Crown or the Crown agency of any service required by the Corporation.

Notaries Act

91. (1) Subsection 1 (2) of the *Notaries Act* is amended by striking out “to a person who is a public

Loi de 2001 sur les municipalités

86. La disposition 4 du paragraphe 258 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Les fonctionnaires au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, si ce n'est conformément à la partie V de cette loi et aux règlements pris en application de cette partie.

Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités

87. Le paragraphe 3 (15) de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* est modifié par substitution de «ni des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «ni des fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi de 1997 sur le transfert des installations d'eau et d'égout aux municipalités

88. L'article 14 de la *Loi de 1997 sur le transfert des installations d'eau et d'égout aux municipalités* est modifié par substitution de «à tout fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère de l'Environnement» à «à tout fonctionnaire titulaire employé au ministère de l'Environnement» à la fin de l'article.

Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara

89. Le paragraphe 5 (9) de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(9) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario

90. L'article 10 de la *Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

10. (1) Sans porter atteinte au pouvoir de la Société d'embaucher des employés, les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de celle-ci peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Accords de prestation de services

(2) Tout ministre de la Couronne ou président d'un organisme de la Couronne peut conclure des accords avec la Société en vue de la prestation, par des employés de la Couronne ou de l'organisme, d'un service dont la Société a besoin.

Loi sur les notaires

91. (1) Le paragraphe 1 (2) de la *Loi sur les notaires* est modifié par substitution de «à un fonctionnaire

servant as defined in the *Public Service Act*” at the end and substituting “to a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “or by such other person as may be appointed in that behalf under the *Public Service Act*” and substituting “or by a public servant employed for the purpose under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”; and
- (b) by striking out “such judge, or such other person, that” and substituting “the judge or public servant that”.

Nutrient Management Act, 2002

92. (1) Subsection 3 (1) of the *Nutrient Management Act, 2002* is repealed and the following substituted:

Directors

(1) Any Minister responsible for the administration of a provision of this Act may in writing appoint as Directors any of the following persons as the Minister considers necessary:

- 1. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry or the members of classes of such public servants.
- 2. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, any other persons or the members of any other classes of persons.

(2) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Provincial officers

(1) Any Minister responsible for the administration of a provision of this Act may in writing designate as provincial officers any of the following persons as the Minister considers necessary:

- 1. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry or the members of classes of such public servants.
- 2. Any other persons or the members of any other classes of persons.

(3) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Analysts

(1) Any Minister responsible for the administration of a provision of this Act may in writing appoint as analysts any of the following persons as the Minister considers necessary:

- 1. Public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry or the members of classes of such public servants.

employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «à une personne qui est fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «ou par un fonctionnaire employé à cette fin aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «ou par la personne désignée à cette fin en vertu de la *Loi sur la fonction publique*»;
- b) par substitution de «le juge ou le fonctionnaire» à «le juge ou l'autre personne».

Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs

92. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directeurs

(1) Un ministre chargé de l'application d'une disposition de la présente loi peut nommer par écrit pour exercer les fonctions de directeur les personnes suivantes qu'il juge nécessaires :

- 1. Des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère ou des membres de catégories de ces fonctionnaires.
- 2. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, d'autres personnes ou des membres d'autres catégories de personnes.

(2) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agents provinciaux

(1) Un ministre chargé de l'application d'une disposition de la présente loi peut désigner par écrit pour exercer les fonctions d'agent provincial les personnes suivantes qu'il juge nécessaires :

- 1. Des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère ou des membres de catégories de ces fonctionnaires.
- 2. D'autres personnes ou des membres d'autres catégories de personnes.

(3) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Analystes

(1) Un ministre chargé de l'application d'une disposition de la présente loi peut nommer par écrit pour exercer les fonctions d'analyste les personnes suivantes qu'il juge nécessaires :

- 1. Des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère ou des membres de catégories de ces fonctionnaires.

2. Any other persons or the members of any other classes of persons.

(4) Subsection 42 (1) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry, any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(5) Subsection 42 (2) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(6) Subsection 42 (3) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(7) Subsection 42 (4) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(8) Paragraph 1 of subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out “who are not Crown employees within the meaning of the *Public Service Act*” at the end and substituting “who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(9) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “employee of the Ministry” at the end of the portion before clause (a) and substituting “employee in the Ministry”.

(10) Clause 57 (2) (a) of the Act is amended by striking out “who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*” at the end and substituting “who is not a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(11) Subsection 57 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Immunity

(3) No action or other proceeding shall be instituted against any of the following persons arising from any inaccuracy contained in a record that is filed in a registry described in clause 6 (2) (n):

1. The Crown.
2. The deputy minister of the Ministry.
3. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
4. A person appointed under clause 6 (2) (h), (i) or (l) who is not a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
5. A person or body to whom powers and duties of the Minister are delegated under section 56.

2. D'autres personnes ou des membres d'autres catégories de personnes.

(4) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère, un agent du ministère» à «un employé ou un agent du ministère».

(5) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par substitution de «, à une personne employée dans le ministère ou à un agent du ministère» à «ou à un de ses employés ou agents».

(6) Le paragraphe 42 (3) de la Loi est modifié par substitution de «, une personne employée dans le ministère ou un agent du ministère» à «ou un de ses employés ou agents».

(7) Le paragraphe 42 (4) de la Loi est modifié par substitution de «à une personne employée dans le ministère, à un agent du ministère» à «à un de ses employés ou agents».

(8) La disposition 1 du paragraphe 57 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «qui ne sont pas des employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de la disposition.

(9) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

(10) L'alinéa 57 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «qui n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «qui n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de l'alinéa.

(11) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes en raison d'une inexactitude contenue dans un enregistrement versé à un registre visé à l'alinéa 6 (2) n) :

1. La Couronne.
2. Le sous-ministre du ministère.
3. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
4. Une personne nommée en vertu de l'alinéa 6 (2) h), i) ou l) qui n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
5. Une personne ou un organisme auquel des pouvoirs et fonctions du ministre sont délégués en vertu de l'article 56.

6. An employee of a person or body referred to in paragraph 4 or 5.

(12) Subsection 57 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(5) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal or of a committee described in clause 6 (2) (z.2).
2. An employee in the Ministry.
3. A Director or provincial officer.
4. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

Exception

(5.1) Subsection (5) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for with respect to a person described in subsection (5) in any Act or in a regulation made under this or any other Act.

Occupational Health and Safety Act

93. (1) Section 5 of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out “officer or officers of the Ministry” and substituting “employee in the Ministry”.

(2) Subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “an officer in the public service of the Province of Ontario” and substituting “a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection 40.1 (1) of the Act is amended by striking out “officer or employee of the Ministry” wherever it appears and substituting in each case “employee in the Ministry”.

(4) Subsection 40.1 (2) of the Act is amended by striking out “officer or employee of the Ministry” wherever it appears and substituting in each case “employee in the Ministry”.

(5) Subsection 50 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

6. Un employé d'une personne ou d'un organisme visé à la disposition 4 ou 5.

(12) Le paragraphe 57 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité personnelle

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue la présente loi, ou pour une négligence ou une omission prétendue faite dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal ou d'un comité visé à l'alinéa 6 (2) z.2).
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un directeur ou un agent provincial.
4. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

Exception

(5.1) Le paragraphe (5) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire, ni dans le cas d'une action ou d'une instance que toute loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou de toute autre loi prévoit expressément à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

Loi sur la santé et la sécurité au travail

93. (1) L'article 5 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère».

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par substitution de «qui n'est pas un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «qui ne fait pas partie de la fonction publique de la province de l'Ontario».

(3) Le paragraphe 40.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qu'une personne employée dans le ministère» à «qu'un fonctionnaire ou un employé du ministère» et par substitution de «nulle personne employée dans le ministère» à «nul fonctionnaire ou employé du ministère» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 40.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Une personne employée dans le ministère» à «Un fonctionnaire ou un employé du ministère» dans le passage qui précède l'alinéa a) et par substitution de «une autre personne employée dans le ministère» à «un autre fonctionnaire ou employé du ministère» à l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 50 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Jurisdiction when complaint by public servant

(6) The Board shall exercise jurisdiction under this section on a complaint by a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006* that his or her employer has contravened subsection (1).

(6) Clause 65 (1) (a) of the Act is amended by striking out “an employee of the Ministry” at the beginning and substituting “an employee in the Ministry”.

Ombudsman Act

94. (1) Subsection 5 (2) of the *Ombudsman Act* is repealed and the following substituted:

Not a public servant

(2) The Ombudsman is not a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(2) Subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Benefits

(2) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the permanent and full-time employees of the Ombudsman:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of those credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

Same

(2.1) For the purposes of subsection (2), if a benefit applicable to an employee of the Ombudsman is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Ombudsman or any person authorized in writing by the Ombudsman.

(3) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ontarians with Disabilities Act, 2001

95. (1) Subsection 2 (2) of the *Ontarians with Disabilities Act, 2001* is repealed and the following substituted:

Interpretation

(2) References in this Act to employees of the Government of Ontario are deemed to be references to public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Plainte portée par un fonctionnaire

(6) Dans le cadre du présent article, la Commission est compétente pour entendre la plainte portée par un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* selon laquelle son employeur a enfreint le paragraphe (1).

(6) L'alinéa 65 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère» au début de l'alinéa.

Loi sur l'ombudsman

94. (1) Le paragraphe 5 (2) de la *Loi sur l'ombudsman* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non un fonctionnaire

(2) L'ombudsman n'est pas un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avantages sociaux

(2) Les employés permanents et à temps plein de l'ombudsman bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance de frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

Idem

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), si des avantages sociaux dont bénéficie un employé de l'ombudsman sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par l'ombudsman ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

(3) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario

95. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(2) Les mentions d'employés du gouvernement de l'Ontario dans la présente loi sont réputées des mentions de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(2) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ontario Agricultural Museum Act

96. (1) Subsection 4 (2) of the *Ontario Agricultural Museum Act* is amended by striking out “members of the public service of Ontario” at the end and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “full-time members of the public service of Ontario” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Chief executive officer and employees

(1) A chief executive officer and such other employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Museum may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ontario Educational Communications Authority Act

97. (1) Subsection 2 (2) of the *Ontario Educational Communications Authority Act* is amended by striking out “no members shall be civil servants” at the end and substituting “no members shall be public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) The employees of the Authority are not and shall not be deemed to be employees of the Crown.

Labour Relations Act, 1995

(4) The *Labour Relations Act, 1995* applies to the Authority and to its employees.

Ontario Energy Board Act, 1998

98. Subsection 4.16 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed.

Ontario Heritage Act

99. Section 3 of the *Ontario Heritage Act* is repealed and the following substituted:

Employees

3. Such employees as are considered necessary for the administration of this Act may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ontario Housing Corporation Act

100. (1) Subsection 2 (2) of the *Ontario Housing Corporation Act* is amended by adding “employed un-

(2) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en application de la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur le Musée agricole de l'Ontario

96. (1) Le paragraphe 4 (2) de la *Loi sur le Musée agricole de l'Ontario* est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «membres de la fonction publique de l'Ontario» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «membres à temps plein de la fonction publique de l'Ontario».

(3) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsable de la direction et employés

(1) Un responsable de la direction et les autres employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Musée peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

97. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario* est modifié par substitution de «aucun ne doit être un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «aucun ne doit être fonctionnaire titulaire» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Les employés de l'Office ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

Loi de 1995 sur les relations de travail

(4) La *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'Office et à ses employés.

Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

98. Le paragraphe 4.16 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé.

Loi sur le patrimoine de l'Ontario

99. L'article 3 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

3. Les employés jugés nécessaires à l'application de la présente loi peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur la Société de logement de l'Ontario

100. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur la Société de logement de l'Ontario* est modifié par insertion de

der Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*” at the end.

(2) Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

Officers and employees

5. Such officers and employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Corporation may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006

101. Subsection 10 (1) of the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Status of employees

(1) Employees of the Corporation are not and shall not be deemed to be employees of the Crown.

Ontario Mineral Exploration Program Act

102. Section 14 of the *Ontario Mineral Exploration Program Act* is amended by striking out “to an employee of the Ministry or to any other public servant” and substituting “or to a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ontario Municipal Board Act

103. (1) Subsection 5 (5) of the *Ontario Municipal Board Act* is repealed.

(2) Subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Ontario Place Corporation Act

104. Subsection 7 (1) of the *Ontario Place Corporation Act* is repealed and the following substituted:

Officers and employees

(1) Such officers and employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Corporation may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ontario Water Resources Act

105. (1) Subsection 5 (1) of the *Ontario Water Resources Act* is amended by striking out “such employees of the Ministry” and substituting “such public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry”.

(2) Subsection 5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Provincial officers and Agency inspectors

(3) The Minister or the Agency may designate in writing one or more of the following persons as provincial

«employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dirigeants et employés

5. Les dirigeants et employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Société peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure

101. Le paragraphe 10 (1) de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Statut des employés

(1) Les employés de la Société ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière

102. L'article 14 de la *Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière* est modifié par substitution de «ou à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «, à un employé du ministère ou à tout autre fonctionnaire».

Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario

103. (1) Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* est abrogé.

(2) Le paragraphe 28 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario

104. Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dirigeants et employés

(1) Les dirigeants et employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Société peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur les ressources en eau de l'Ontario

105. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère» à «les employés du ministère».

(2) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agents provinciaux et inspecteurs de l'Agence

(3) Le ministre ou l'Agence peut désigner par écrit une ou plusieurs des personnes suivantes comme agents pro-

officers or inspectors for the purposes of this Act and the regulations:

1. In the case of the Minister, a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry.
2. In the case of the Agency, an employee of the Agency.

(3) Subsection 93 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal.
2. An employee in the Ministry or of the Agency.
3. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1 or 2.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for with respect to a person described in subsection (1) in any Act or in a regulation made under this or any other Act.

(4) Subsection 98 (1) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(5) Subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(6) Subsection 98 (4) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

Ontario Works Act, 1997

106. Section 63 of the *Ontario Works Act, 1997* is repealed and the following substituted:

Employees

63. Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the business of the Tribunal may be

vinciaux ou inspecteurs pour l'application de la présente loi et des règlements :

1. Dans le cas du ministre, un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère.
2. Dans le cas de l'Agence, un employé de celle-ci.

(3) Le paragraphe 93 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Une personne employée dans le ministère ou un employé de l'Agence.
3. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1 ou 2.

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire, ni dans le cas d'une action ou d'une instance que toute loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou de toute autre loi prévoit expressément à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

(4) Le paragraphe 98 (1) de la Loi est modifié par substitution de «, une personne employée dans le ministère ou l'Agence ou un agent du ministère ou de l'Agence» à «ou un employé ou agent du ministère ou de l'Agence».

(5) Le paragraphe 98 (2) de la Loi est modifié par substitution de «, à une personne employée dans le ministère ou l'Agence, à un agent du ministère ou de l'Agence» à «à un employé ou agent du ministère ou de l'Agence».

(6) Le paragraphe 98 (4) de la Loi est modifié par substitution de «, à une personne employée dans le ministère ou l'Agence ou à un agent du ministère ou de l'Agence» à «ou à un employé ou agent du ministère ou de l'Agence».

Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail

106. L'article 63 de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

63. Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Tribunal peuvent être nommés aux termes de

appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Pay Equity Act

107. (1) Subsection 1.1 (1) of the *Pay Equity Act* is repealed and the following substituted:

Crown as employer

(1) For the purposes of this Act, the Crown is not the employer of a person unless the person,

- (a) is a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (b) is employed by a body prescribed in the regulations.

(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(3) Subsection 28 (3) of the Act is amended by striking out “Crown employees” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) Subsection 36 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) prescribing bodies for the purposes of clause 1.1 (1) (b);

Personal Property Security Act

108. (1) Subsection 42 (2) of the *Personal Property Security Act* is amended by striking out “public servant designated” and substituting “public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is designated”.

(2) Subsection 42 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Branch registrars

(3) The registrar shall designate as branch registrars persons who are public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and the designation may be made by name or by position.

(3) Subsection 42 (7) of the Act is amended by adding “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*” after “one or more public servants”.

Pesticides Act

109. (1) Subsection 3 (1) of the *Pesticides Act* is amended by striking out “such employees of the Ministry” and substituting “such public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry”.

(2) Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

- (1) No action or other proceeding for damages or oth-

la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur l'équité salariale

107. (1) Le paragraphe 1.1 (1) de la *Loi sur l'équité salariale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

La Couronne en tant qu'employeur

(1) Pour l'application de la présente loi, la Couronne n'est pas l'employeur d'une personne à moins que celle-ci, selon le cas :

- a) ne soit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- b) ne soit employée par un organisme que prescrivent les règlements.

(2) Le paragraphe 27 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(3) Le paragraphe 28 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «employés de la Couronne».

(4) Le paragraphe 36 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) prescrire des organismes pour l'application de l'alinéa 1.1 (1) b);

Loi sur les sûretés mobilières

108. (1) Le paragraphe 42 (2) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifié par insertion de «employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» après «fonctionnaire».

(2) Le paragraphe 42 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registrateurs régionaux

(3) Le registrateur désigne par nom ou par poste des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* comme registrateurs régionaux.

(3) Le paragraphe 42 (7) de la *Loi* est modifié par insertion de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» après «un ou plusieurs fonctionnaires».

Loi sur les pesticides

109. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les pesticides* est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère» à «des employés du ministère».

(2) Le paragraphe 16 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

- (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances,

erwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal or the Committee.
2. An employee in the Ministry.
3. A provincial officer employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
4. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that is specifically provided for with respect to a person described in subsection (1) in any Act or in a regulation made under this or any other Act.

(3) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “one or more officers or employees of the Ministry” and substituting “one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry”.

(4) Subsection 17 (4) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(5) Subsection 17 (5) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

(6) Subsection 17 (7) of the Act is amended by striking out “any employee or agent of the Ministry” and substituting “any employee in or agent of the Ministry”.

Places to Grow Act, 2005

110. Section 16 of the *Places to Grow Act, 2005* is amended by striking out “one or more Crown employees within the meaning of the *Public Service Act*” at the end and substituting “one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Police Services Act

111. (1) Subsection 18 (1) of the *Police Services Act* is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal ou du Comité.
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un agent provincial employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
4. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire, ni dans le cas d'une action ou d'une instance que toute loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou de toute autre loi prévoit expressément à l'égard d'une personne visée à ce paragraphe.

(3) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère» à «un ou plusieurs agents ou employés du ministère».

(4) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est modifié par substitution de «, une personne employée dans le ministère ou un agent du ministère» à «ou un employé ou agent du ministère».

(5) Le paragraphe 17 (5) de la Loi est modifié par substitution de «à une personne employée dans le ministère, à un agent du ministère» à «à un employé ou agent du ministère».

(6) Le paragraphe 17 (7) de la Loi est modifié par substitution de «, à une personne employée dans le ministère ou à un agent du ministère» à «ou à un employé ou agent du ministère».

Loi de 2005 sur les zones de croissance

110. L'article 16 de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance* est modifié par substitution de «un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un ou à plusieurs employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de l'article.

Loi sur les services policiers

111. (1) Le paragraphe 18 (1) de la *Loi sur les services policiers* est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(2) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

(4) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Commission may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(3) Subsection 50 (6) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* or under a predecessor of that Act, including Part II of the *Public Service Act* as it read immediately before its repeal”.

(4) Subsection 113 (2) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(5) Subsection 131 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

(4) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Arbitration Commission may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Provincial Schools Negotiations Act

112. Subsection 3 (1) of the *Provincial Schools Negotiations Act* is amended by striking out “none of them is a Crown employee” at the end and substituting “none of them is or shall be deemed to be an employee of the Crown”.

Public Inquiries Act

113. Subsection 9.1 (3) of the *Public Inquiries Act* is amended by striking out “the oath of office of a Crown employee is not breached” and substituting “the oath of office of a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006* is not breached”.

Public Sector Dispute Resolution Act, 1997

114. Clause 2 (1) (d) of the *Public Sector Dispute Resolution Act, 1997* is amended by striking out “section 26 of the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part I of the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*”.

Registry Act

115. (1) Subsection 6 (1) of the *Registry Act* is amended by striking out “a public servant within the meaning of the *Public Service Act*” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(4) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(3) Le paragraphe 50 (6) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* ou de dispositions législatives qu'elle remplace, y compris la partie II de la *Loi sur la fonction publique*, telle qu'elle existait juste avant son abrogation» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(4) Le paragraphe 113 (2) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*».

(5) Le paragraphe 131 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(4) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission d'arbitrage peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales

112. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales* est modifié par substitution de «aucun d'entre eux n'est un employé de la Couronne ou ne doit être réputé tel» à «aucun d'entre eux n'est un employé de la Couronne» à la fin du paragraphe.

Loi sur les enquêtes publiques

113. Le paragraphe 9.1 (3) de la *Loi sur les enquêtes publiques* est modifié par substitution de «le serment d'entrée en fonction d'un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* n'est pas violé» à «le serment d'entrée en fonction d'un employé de la Couronne n'est pas violé».

Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public

114. L'alinéa 2 (1) d) de la *Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public* est modifié par substitution de «la partie I de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*» à «l'article 26 de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin de l'alinéa.

Loi sur l'enregistrement des actes

115. (1) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des actes* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(2) L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Representatives of Director

8. The Director may appoint as his or her representatives one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, and the Director may delegate to a representative such powers and duties under this or any other Act as the Director may specify.

(3) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “public servants within the meaning of the *Public Service Act*” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) Subsection 9 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Representatives

(4) A land registrar for a registry division may appoint as his or her representatives one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, and the land registrar may delegate to a representative such powers and duties under this Act as the registrar may specify.

(5) Clause 13 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) a day that is determined by directive of the Management Board of Cabinet under subsection 33 (4) of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to be a holiday; and

Regulated Health Professions Act, 1991

116. (1) Clause 8 (a) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is repealed and the following substituted:

- (a) is employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* or by a Crown agency as defined in the *Crown Agency Act*; or

(2) Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Employees

(1) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Advisory Council may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(3) Subsections 24 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Investigators

(2) The Board may engage persons who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to carry out investigations under subsection 28 (3) of the Code.

Experts

(3) The Board may engage persons who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to provide expert or professional ad-

Représentants du directeur

8. Le directeur peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour le représenter et peut leur déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi ou toute autre loi et qu'il précise.

(3) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par substitution de «fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(4) Le paragraphe 9 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Représentants

(4) Le registraire d'une division d'enregistrement des actes peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour le représenter et peut leur déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi et qu'il précise.

(5) L'alinéa 13 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) les jours que le Conseil de gestion du gouvernement fixe comme jours fériés par directive donnée en application du paragraphe 33 (4) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

116. (1) L'alinéa 8 a) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) est employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* ou par un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*;

(2) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(1) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Conseil consultatif peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(3) Les paragraphes 24 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Enquêteurs

(2) La Commission peut engager des personnes qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour mener des enquêtes aux termes du paragraphe 28 (3) du Code.

Experts

(3) La Commission peut engager des personnes qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de*

vice in connection with a registration hearing, complaint review or registration review.

Regulations Act

117. Clause (e) of the definition of “regulation” in section 1 of the *Regulations Act* is repealed.

Residential Tenancies Act, 2006

118. (1) Subsection 169 (2) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by striking out “members of the public service of Ontario” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 169 (3) of the Act is amended by striking out “appointed or transferred under the *Public Service Act*” at the end and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Safe Drinking Water Act, 2002

119. (1) Subsection 3 (2) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is amended by striking out “employee of the Ministry” and substituting “employee in the Ministry”.

(2) Subsection 6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) In making an appointment under this section, the Minister shall appoint only,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry or a member of a class of such public servant; or
- (b) any other person or a member of any other class of person, if the appointment is approved by the Lieutenant Governor in Council.

(3) The following provisions of the Act are amended by striking out “employee of the Ministry” wherever it appears and substituting in each case “employee in the Ministry”:

- 1. Subsection 28 (2), in the portion before clause (a).
- 2. Subsection 70 (2), in the portion before clause (a).

(4) Subsection 81 (8) of the Act is amended by striking out “employee of the Ministry” and substituting “employee in the Ministry”.

(5) The following provisions of the Act are amended by striking out “employee of the Ministry” wherever it appears and substituting in each case “employee in the Ministry”:

- 1. Subsection 110 (12), in the portion before clause (a).

l’Ontario pour fournir des avis d’experts ou de professionnels dans le cadre d’audiences relatives à des inscriptions, d’examen de plaintes ou d’examen d’inscriptions.

Loi sur les règlements

117. L’alinéa e) de la définition de «règlement» à l’article 1 de la *Loi sur les règlements* est abrogé.

Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation

118. (1) Le paragraphe 169 (2) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation* est modifié par substitution de «qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*» à «qui ne font pas partie de la fonction publique de l’Ontario».

(2) Le paragraphe 169 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «employées aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*» à «nommées ou mutées en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable

119. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère précisée» à «un employé du ministère précisé».

(2) Le paragraphe 6 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Lorsqu’il procède à une nomination en application du présent article, le ministre nomme seulement :

- a) soit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* qui travaille dans le ministère ou un membre d’une catégorie de ces fonctionnaires;
- b) soit une autre personne ou un membre d’une autre catégorie de personnes, si la nomination est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(3) Les dispositions suivantes de la *Loi* sont modifiées par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère» partout où figure cette expression :

- 1. Le paragraphe 28 (2), dans le passage qui précède l’alinéa a).
- 2. Le paragraphe 70 (2), dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) Le paragraphe 81 (8) de la *Loi* est modifié par substitution de «Une personne employée dans le ministère» à «Un employé du ministère» au début du paragraphe.

(5) Les dispositions suivantes de la *Loi* sont modifiées par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère» partout où figure cette expression :

- 1. Le paragraphe 110 (12), dans le passage qui précède l’alinéa a).

2. Subsection 113 (17), in the portion before clause (a).

(6) Paragraph 2 of section 137 of the Act is repealed and the following substituted:

2. An employee in or agent of the Ministry.

(7) Paragraphs 2 and 3 of subsection 158 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

2. An employee in the Ministry or of the Agency.
3. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* acting under the direction of a person referred to in paragraph 1 or 2.

(8) Subsection 159 (1) of the Act is amended by striking out “employee of the Ministry” and substituting “employee in the Ministry”.

Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996

120. (1) Subsections 9 (2) and (3) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* are repealed and the following substituted:

Not employees of the Crown

(2) Persons whom a designated administrative authority employs or whose services the authority retains under subsection (1) and members, officers, directors and agents of a designated administrative authority are not and shall not be deemed to be employees of the Crown, and they shall not hold themselves out as such.

Loss of status as employee of the Crown

(3) A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who accepts employment in or assignment to an administrative authority is deemed not to be an employee of the Crown for the purpose of this section during the period of the employment or assignment, as the case may be.

(2) The English version of subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “a Crown employee” and substituting “an employee of the Crown”.

(3) The English version of subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “a Crown employee” and substituting “an employee of the Crown”.

Securities Act

121. Subsection 3.6 (5) of the *Securities Act* is repealed.

Small Business Development Corporations Act

122. Subsection 2 (2) of the *Small Business Development Corporations Act* is amended by adding “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*” at the end.

2. Le paragraphe 113 (17), dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) La disposition 2 de l’article 137 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Une personne employée dans le ministère ou un agent du ministère.

(7) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 158 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Une personne employée dans le ministère ou un employé de l’Agence.
3. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* qui agit selon les directives d’une personne visée à la disposition 1 ou 2.

(8) Le paragraphe 159 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une personne employée dans le ministère» à «un employé du ministère».

Loi de 1996 sur l’application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs

120. (1) Les paragraphes 9 (2) et (3) de la *Loi de 1996 sur l’application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(2) Les personnes qu’un organisme d’application désigné emploie ou dont il retient les services en vertu du paragraphe (1) ainsi que ses membres, dirigeants, administrateurs et représentants ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels ni se faire passer pour tels.

Perte du statut d’employé de la Couronne

(3) Le fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* qui accepte un emploi ou une affectation au sein d’un organisme d’application est réputé ne pas être un employé de la Couronne pour l’application du présent article pour la durée de l’emploi ou de l’affectation, selon le cas.

(2) La version anglaise du paragraphe 11 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «an employee of the Crown» à «a Crown employee».

(3) La version anglaise du paragraphe 11 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «an employee of the Crown» à «a Crown employee».

Loi sur les valeurs mobilières

121. Le paragraphe 3.6 (5) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est abrogé.

Loi sur les sociétés pour l’expansion des petites entreprises

122. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les sociétés pour l’expansion des petites entreprises* est modifié par insertion de «employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*» après «fonctionnaire».

Social Contract Act, 1993

123. (1) Subsection 22 (3) of the *Social Contract Act, 1993* is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 34 (5) of the Act is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

St. Lawrence Parks Commission Act

124. Section 3 of the *St. Lawrence Parks Commission Act* is repealed and the following substituted:

Employees

3. Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Commission may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Tenant Protection Act, 1997

125. (1) Subsection 158 (2) of the *Tenant Protection Act, 1997* is amended by striking out “who are not members of the public service of Ontario” and substituting “who are not public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 158 (3) of the Act is amended by striking out “appointed or transferred under the *Public Service Act*” at the end and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Toronto Area Transit Operating Authority Act

126. Subsection 2 (7) of the *Toronto Area Transit Operating Authority Act* is amended by striking out “officers in the public service of the Province of Ontario” and substituting “public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Treasury Board Act, 1991

127. Subsection 5 (4) of the *Treasury Board Act, 1991* is amended by striking out “any person employed in the public service of Ontario” and substituting “any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Victims' Bill of Rights, 1995

128. Subsection 5.1 (6) of the *Victims' Bill of Rights, 1995* is repealed and the following substituted:

Employees

(6) Such employees as are considered necessary for the proper conduct of the affairs of the Office may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Loi de 1993 sur le contrat social

123. (1) Le paragraphe 22 (3) de la *Loi de 1993 sur le contrat social* est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(2) Le paragraphe 34 (5) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent

124. L'article 3 de la *Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

3. Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Commission peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Loi de 1997 sur la protection des locataires

125. (1) Le paragraphe 158 (2) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* est modifié par substitution de «qui ne sont pas des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «qui ne font pas partie de la fonction publique de l'Ontario».

(2) Le paragraphe 158 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «nommées ou mutées en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto

126. Le paragraphe 2 (7) de la *Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto* est modifié par substitution de «des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «fonctionnaires de la province de l'Ontario».

Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor

127. Le paragraphe 5 (4) de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* est modifié par substitution de «tout fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «quiconque est employé dans la fonction publique de l'Ontario».

Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels

128. Le paragraphe 5.1 (6) de la *Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

(6) Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de l'Office peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Waste Diversion Act, 2002

129. Paragraphs 9 and 10 of subsection 4 (2) of the *Waste Diversion Act, 2002* are repealed and the following substituted:

9. One member who is employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, appointed by the Minister.
10. Two members who are not employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, appointed by the Minister.

Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992

130. (1) Subsection 8 (1) of the *Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992* is amended by striking out “employed in the public service of Ontario” and substituting “employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is repealed.

Bill 103 — Independent Police Review Act, 2006

131. (1) This section applies only if Bill 103 (*Independent Police Review Act, 2006*), introduced on April 19, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 103 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill, and if Bill 103 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 103.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 8 of Bill 103 comes into force, subsection 26.1 (4) of the *Police Services Act*, as enacted by section 8 of Bill 103, is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Bill 107 — Human Rights Code Amendment Act, 2006

132. (1) This section applies only if Bill 107 (*Human Rights Code Amendment Act, 2006*), introduced on April 26, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 107 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill, and if Bill 107 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 107.

(3) If section 5 of Bill 107 comes into force on or before the day subsection 54 (1) of this Schedule comes into force, subsection 54 (1) of this Schedule does not apply.

Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets

129. Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 4 (2) de la *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. Un membre qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, nommé par le ministre.
10. Deux membres qui ne sont pas employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, nommés par le ministre.

Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain

130. (1) Le paragraphe 8 (1) de la *Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain* est modifié par substitution de «employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «des employés de la fonction publique de l'Ontario».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé.

Projet de loi 103 : Loi de 2006 sur l'examen indépendant de la police

131. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 103 (*Loi de 2006 sur l'examen indépendant de la police*), déposé le 19 avril 2006, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 103 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 103 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 8 du projet de loi 103, le paragraphe 26.1 (4) de la *Loi sur les services policiers*, tel qu'il est édicté par ce dernier article, est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Projet de loi 107 : Loi de 2006 modifiant le Code des droits de la personne

132. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 107 (*Loi de 2006 modifiant le Code des droits de la personne*), déposé le 26 avril 2006, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 107 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 107 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Si l'article 5 du projet de loi 107 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 54 (1) de la présente annexe ou avant ce jour, ce dernier paragraphe ne s'applique pas.

(4) If section 6 of Bill 107 comes into force on or before the day subsection 54 (2) of this Schedule comes into force, subsection 54 (2) of this Schedule does not apply.

(5) On the later of the day this section comes into force and the day section 5 of Bill 107 comes into force, subsection 27 (7) of the *Human Rights Code*, as enacted by section 5 of Bill 107, is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(6) On the later of the day this section comes into force and the day section 6 of Bill 107 comes into force, subsection 32 (5) of the *Human Rights Code*, as enacted by section 6 of Bill 107, is amended by striking out “the *Public Service Act*” at the end and substituting “Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

Bill 124 — *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006*

133. (1) This section applies only if Bill 124 (*Fair Access to Regulated Professions Act, 2006*), introduced on June 8, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 124 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill, and if Bill 124 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 124.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 15 (2) of Bill 124 comes into force, subsection 15 (2) of Bill 124 is repealed and the following substituted:

Not employees of the Crown

(2) The employees of the Fairness Commissioner are not and shall not be deemed to be employees of the Crown.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day section 17 of Bill 124 comes into force, section 17 of Bill 124 is repealed and the following substituted:

Employees

17. Such employees as are considered necessary for the efficient operation of the Access Centre may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Bill 130 — *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*

134. (1) This section applies only if Bill 130 (*Municipal Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on June 15, 2006, receives Royal Assent.

(4) Si l'article 6 du projet de loi 107 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 54 (2) de la présente annexe ou avant ce jour, ce dernier paragraphe ne s'applique pas.

(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 5 du projet de loi 107, le paragraphe 27 (7) du *Code des droits de la personne*, tel qu'il est édicté par ce dernier article, est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

(6) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 6 du projet de loi 107, le paragraphe 32 (5) du *Code des droits de la personne*, tel qu'il est édicté par ce dernier article, est modifié par substitution de «aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «en vertu de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

Projet de loi 124 : *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées*

133. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 124 (*Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées*), déposé le 8 juin 2006, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 124 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 124 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (2) du projet de loi 124, ce dernier paragraphe est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non des employés de la Couronne

(2) Les employés de commissaire à l'équité ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 17 du projet de loi 124, ce dernier article est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employés

17. Les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement du Centre d'accès peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Projet de loi 130 : *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*

134. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 130 (*Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*), déposé le 15 juin 2006, reçoit la sanction royale.

(2) References in this section to provisions of Bill 130 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill, and if Bill 130 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 130.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 96 of Schedule A to Bill 130 comes into force, subsection 223.14 (4) of the *Municipal Act, 2001*, as enacted by section 96 of Schedule A to Bill 130, is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day section 40 of Schedule C to Bill 130 comes into force, clause 14 (2.4) (c) of the *Ombudsman Act*, as enacted by section 40 of Schedule C to Bill 130, is amended by striking out “the *Public Service Act*” and substituting “the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(5) If subsection 1 (4) of Schedule E to Bill 130 comes into force on or before the day subsection 100 (1) of this Schedule comes into force, subsection 100 (1) of this Schedule does not apply.

Bill 151 — *Budget Measures Act, 2006* (No. 2)

135. (1) This section applies only if Bill 151 (*Budget Measures Act, 2006* (No. 2)), introduced on October 18, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 151 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill, and if Bill 151 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 151.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 39 of Schedule A to Bill 151 comes into force, subsection 50 (1) of the *Assessment Act*, as enacted by section 39 of Schedule A to Bill 151, is amended by striking out “a public servant within the meaning of the *Public Service Act*” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day subsection 24 (1) of Schedule Z.2 to Bill 151 comes into force, subsection 24 (1) of Schedule Z.2 to Bill 151 is amended by striking out “a public servant within the meaning of the *Public Service Act*” and substituting “a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 130 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 130 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 96 de l'annexe A du projet de loi 130, le paragraphe 223.14 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, tel qu'il est édicté par ce dernier article, est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 40 de l'annexe C du projet de loi 130, l'alinéa 14 (2.4) c) de la *Loi sur l'ombudsman*, tel qu'il est édicté par ce dernier article, est modifié par substitution de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «la *Loi sur la fonction publique*».

(5) Si le paragraphe 1 (4) de l'annexe E du projet de loi 130 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 100 (1) de la présente annexe ou avant ce jour, ce dernier paragraphe ne s'applique pas.

Projet de loi 151 : *Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2)

135. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 151 (*Loi de 2006 sur les mesures budgétaires* (n° 2)), déposé le 18 octobre 2006, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 151 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 151 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 39 de l'annexe A du projet de loi 151, le paragraphe 50 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est édicté par ce dernier article, est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 24 (1) de l'annexe Z.2 du projet de loi 151, ce dernier paragraphe est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire au sens de la *Loi sur la fonction publique*».

Bill 152 — *Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006*

Projet de loi 152 : *Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*

136. (1) This section applies only if Bill 152 (*Ministry of Government Services Consumer Protection and Service Modernization Act, 2006*), introduced on October 19, 2006, receives Royal Assent.

136. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 152 (*Loi de 2006 du ministère des Services gouvernementaux sur la modernisation des services et de la protection du consommateur*), déposé le 19 octobre 2006, reçoit la sanction royale.

(2) References in this section to provisions of Bill 152 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill, and if Bill 152 is renumbered, the references in this section are deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 152.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 152 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 152 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) If subsection 13 (2) of Schedule E to Bill 152 comes into force on or before the day subsection 108 (2) of this Schedule comes into force, subsection 108 (2) of this Schedule does not apply.

(3) Si le paragraphe 13 (2) de l'annexe E du projet de loi 152 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 108 (2) de la présente annexe ou avant ce jour, ce dernier paragraphe ne s'applique pas.

(4) On the later of the day subsection 108 (3) of this Schedule comes into force and the day subsection 13 (3) of Schedule E to Bill 152 comes into force, subsection 42 (7) of the *Personal Property Security Act*, as amended by subsection 108 (3) of this Schedule and re-enacted by subsection 13 (3) of Schedule E to Bill 152, is repealed and the following substituted:

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 108 (3) de la présente annexe et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 13 (3) de l'annexe E du projet de loi 152, le paragraphe 42 (7) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, tel qu'il est modifié par le paragraphe 108 (3) de la présente annexe et réédité par le paragraphe 13 (3) de l'annexe E du projet de loi 152, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Delegation

(7) The registrar may designate one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to act on his or her behalf.

Délégation

(7) Le registrateur peut désigner un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour agir en son nom.

Commencement

137. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

137. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(2) This section comes into force on the day the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

(2) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario* reçoit la sanction royale.

(3) The provision in each line of Column 1 of the Table to this subsection comes into force on the later of the day section 1 of this Schedule comes into force and the day the provision described in the corresponding line of Column 2 of the Table to this subsection comes into force.

(3) La disposition qui figure à chaque ligne de la colonne 1 du tableau du présent paragraphe entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente annexe et de celui de l'entrée en vigueur de la disposition indiquée en regard dans la colonne 2.

TABLE/TABLEAU

	Column 1/Colonne 1	Column 2/Colonne 2
1.	subsection 15 (1) / paragraphe 15 (1)	subsection 172 (4) of the <i>City of Toronto Act, 2006</i> / paragraphe 172 (4) de la <i>Loi de 2006 sur la cité de Toronto</i>
2.	subsection 15 (2) / paragraphe 15 (2)	paragraph 4 of subsection 203 (1) of the <i>City of Toronto Act, 2006</i> / disposition 4 du paragraphe 203 (1) de la <i>Loi de 2006 sur la cité de Toronto</i>
3.	subsection 16 (1) / paragraphe 16 (1)	subsection 3 (2) of the <i>Clean Water Act, 2006</i> / paragraphe 3 (2) de la <i>Loi de 2006 sur l'eau saine</i>

	Column 1/Colonne 1	Column 2/Colonne 2
4.	subsection 16 (2) / paragraphe 16 (2)	subsection 52 (2) of the <i>Clean Water Act, 2006</i> / paragraphe 52 (2) de la <i>Loi de 2006 sur l'eau saine</i>
5.	subsection 16 (3) / paragraphe 16 (3)	subsection 93 (1) of the <i>Clean Water Act, 2006</i> / paragraphe 93 (1) de la <i>Loi de 2006 sur l'eau saine</i>
6.	subsection 118 (1) / paragraphe 118 (1)	subsection 169 (2) of the <i>Residential Tenancies Act, 2006</i> / paragraphe 169 (2) de la <i>Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation</i>
7.	subsection 118 (2) / paragraphe 118 (2)	subsection 169 (3) of the <i>Residential Tenancies Act, 2006</i> / paragraphe 169 (3) de la <i>Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation</i>
8.	paragraph 1 of subsection 119 (3) / disposition 1 du paragraphe 119 (3)	subsection 28 (2) of the <i>Safe Drinking Water Act, 2002</i> / paragraphe 28 (2) de la <i>Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable</i>

**SCHEDULE D
AMENDMENTS RELATING TO SUCCESSOR
RIGHTS OF CERTAIN PUBLIC SERVANTS**

**CROWN EMPLOYEES COLLECTIVE
BARGAINING ACT, 1993**

1. Subsection 3 (2) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* is repealed and the following substituted:

Status of employees

(2) A decision made under subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* shall not, directly or indirectly, treat an individual as a Crown employee unless he or she is a Crown employee under this Act.

2. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

s. 69 (Successor rights)

10. (1) The operation of section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

Application

(2) Section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* applies with respect to the transfer of an undertaking from one employer to another where the employees of one or both of those employers are Crown employees under this Act.

References modified

(3) Any reference to “sale” or “sells” in section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* shall be deemed to be a reference to a transfer and any reference to a “business” in that section shall be deemed to be a reference to an undertaking.

Definitions

(4) For the purposes of subsections (2) and (3),

“transfer” means a conveyance, disposition or sale and the verb has a corresponding meaning; (“transfert”, “transférer”)

“undertaking” means all or part of a business, enterprise, institution, program, project or work. (“activité”)

3. Subsection 19 (2) of the Act is amended by striking out “is considered to be a Crown employee under the *Public Service Act*” at the end and substituting “is a Crown employee under this Act”.

**PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS
TRANSITION ACT, 1997**

4. (1) The definition of “business” in section 2 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by adding “and an undertaking within the meaning of subsection 10 (4) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*” at the end.

**ANNEXE D
MODIFICATIONS RELATIVES
À LA SUCCESSION AUX QUALITÉS
POUR CERTAINS FONCTIONNAIRES**

**LOI DE 1993 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE
DES EMPLOYÉS DE LA COURONNE**

1. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Statut des employés

(2) Une décision rendue en vertu du paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne doit pas, directement ou indirectement, traiter un particulier comme un employé de la Couronne à moins qu’il n’en soit un au sens de la présente loi.

2. L’article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Art. 69 (Succession aux qualités)

10. (1) Le fonctionnement de l’article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

Application

(2) L’article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s’applique à l’égard du transfert d’une activité d’un employeur à un autre si les employés de l’un de ces employeurs ou des deux sont des employés de la Couronne au sens de la présente loi.

Adaptation des mentions

(3) Toute mention de «vente» ou «vend» à l’article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est réputée une mention d’un transfert et toute mention de «entreprise» à cet article est réputée une mention d’une activité.

Définitions

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent aux paragraphes (2) et (3).

«activité» Tout ou partie d’une entreprise, d’un établissement, d’un programme, d’un projet ou d’un ouvrage. («undertaking»)

«transfert» Transport, disposition ou vente. Le verbe «transférer» a un sens correspondant. («transfer»)

3. Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à moins qu’il n’en soit un au sens de la présente loi» à «s’il n’est pas considéré comme un employé de la Couronne aux termes de la *Loi sur la fonction publique*» à la fin du paragraphe.

**LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL
LIÉES À LA TRANSITION DANS LE SECTEUR PUBLIC**

4. (1) La définition de «entreprise» à l’article 2 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifiée par adjonction de «de même que d’une activité au sens du paragraphe 10 (4) de la *Loi de 1993 sur la négociation col-*

(2) The definition of “sells” in section 2 of the Act is amended by adding “including transfers within the meaning of subsection 10 (4) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*” after “transfers”.

5. (1) Subsection 9 (5) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (5.1)” at the beginning.

(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Crown not successor employer

(5.1) The Board shall not specify that the Crown is a successor employer.

(3) Subsection 9 (7) of the Act is repealed.

6. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Crown not successor employer

(2) Despite anything in this Act, the Crown shall not be considered a successor employer.

7. (1) Clause 12 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) a prescribed person or a member of a prescribed class of persons.

(2) Subsection 12 (3) of the Act is repealed.

8. (1) Section 13 of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2)” at the beginning.

(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2) If the Crown would, in the absence of subsection 11 (2), be a successor employer on the occurrence of an event described in subsection (1), the following apply:

1. Nothing in this Act shall be interpreted to prevent the application of section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* with respect to,

i. the Crown and the event, or

ii. the Crown and the part of the event that pertains to the Crown, if there are other successor employers.

2. If one or more employers other than the Crown are successor employers on the occurrence of the event, section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply with respect to those employers and the part of the event that pertains to them.

9. (1) Subsection 14 (2) of the Act is repealed.

lective des employés de la Couronne» à la fin de la définition.

(2) La définition de «vend» à l'article 2 de la Loi est modifiée par adjonction de «y compris au sens que le paragraphe 10 (4) de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* donne à ce dernier terme,» après ««transfère»».

5. (1) Le paragraphe 9 (5) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (5.1),» au début du paragraphe.

(2) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Employeur qui succède : non la Couronne

(5.1) La Commission ne doit pas préciser que la Couronne est un employeur qui succède.

(3) Le paragraphe 9 (7) de la Loi est abrogé.

6. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Employeur qui succède : non la Couronne

(2) Malgré toute disposition de la présente loi, la Couronne ne doit pas être considérée comme un employeur qui succède.

7. (1) L'alinéa 12 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) une personne prescrite ou un membre d'une catégorie prescrite de personnes.

(2) Le paragraphe 12 (3) de la Loi est abrogé.

8. (1) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l'article.

(2) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Si, en l'absence du paragraphe 11 (2), la Couronne devenait un employeur qui succède au moment où se produit un événement visé au paragraphe (1), les dispositions suivantes s'appliquent :

1. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher l'application de l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l'égard de :

i. la Couronne et l'événement,

ii. la Couronne et la partie de l'événement qui se rapporte à celle-ci, s'il y a d'autres employeurs qui succèdent.

2. Si un ou plusieurs employeurs autres que la Couronne deviennent des employeurs qui succèdent au moment où se produit l'événement, l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à l'égard de ces employeurs et de la partie de l'événement qui se rapporte à ceux-ci.

9. (1) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est abrogé.

(2) Paragraph 1 of subsection 14 (3) of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 15 (5) of the Act is repealed.

(2) Clause 15 (7) (a) of the Act is amended by striking out “employed by a predecessor employer that is the Crown or was”.

11. Section 19.3 of the Act is amended by striking out “Subsections 14 (2) and (3)” at the beginning and substituting “Subsection 14 (3)”.

12. Subsections 23 (4), (6) and (12) of the Act are repealed.

13. Subsection 33 (5) of the Act is repealed.

14. Subsection 34 (3) of the Act is amended by striking out “to (5)” and substituting “and (4)”.

15. Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “to (5)” and substituting “and (4)”.

16. Subsection 36 (2) of the Act is amended by striking out “to (5)” and substituting “and (4)”.

17. Paragraph 2 of subsection 39 (2) of the Act is repealed.

18. (1) Clause 40 (1) (a) of the Act is repealed.

(2) Subsection 40 (3.1) of the Act is amended by striking out “prescribe a health services integration as an event to which this Act applies in accordance with section 10” and by adding the following clauses:

- (a) prescribe a health services integration as an event to which this Act applies in accordance with section 10;
- (b) prescribe the Crown for the purposes of clause 12 (1) (d).

GREATER TORONTO TRANSPORTATION AUTHORITY ACT, 2006

19. Subsection 44 (2) of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* is amended by striking out “despite section 10 of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*” at the end.

Commencement

20. This Schedule comes into force on the day the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

(2) La disposition 1 du paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogée.

10. (1) Le paragraphe 15 (5) de la Loi est abrogé.

(2) L’alinéa 15 (7) a) de la Loi est modifié par suppression de «employé par un employeur précédent qui est la Couronne ou était».

11. L’article 19.3 de la Loi est modifié par substitution de «Le paragraphe 14 (3)» à «Les paragraphes 14 (2) et (3)» au début de l’article.

12. Les paragraphes 23 (4), (6) et (12) de la Loi sont abrogés.

13. Le paragraphe 33 (5) de la Loi est abrogé.

14. Le paragraphe 34 (3) de la Loi est modifié par substitution de «et (4)» à «à (5)».

15. Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par substitution de «et (4)» à «à (5)».

16. Le paragraphe 36 (2) de la Loi est modifié par substitution de «et (4)» à «à (5)».

17. La disposition 2 du paragraphe 39 (2) de la Loi est abrogée.

18. (1) L’alinéa 40 (1) a) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 40 (3.1) de la Loi est modifié par suppression de «prescrire une intégration des services de santé comme un événement auquel s’applique la présente loi conformément à l’article 10» et par adjonction des alinéas suivants :

- a) prescrire une intégration des services de santé comme un événement auquel s’applique la présente loi conformément à l’article 10;
- b) prescrire la Couronne pour l’application de l’alinéa 12 (1) d).

LOI DE 2006 SUR LA RÉGIE DES TRANSPORTS DU GRAND TORONTO

19. Le paragraphe 44 (2) de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* est modifié par substitution de «travail et cet article s’y applique» à «travail. Cet article s’applique au transfert malgré l’article 10 de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*».

Entrée en vigueur

20. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l’Ontario* reçoit la sanction royale.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 158 and does not form part of the law. Bill 158 has been enacted as Chapter 35 of the Statutes of Ontario, 2006.

The Bill revises legislation relating to the public service of Ontario. The Bill contains four Schedules. The current *Public Service Act* is repealed in Schedule C and is replaced by the *Public Service of Ontario Act, 2006*, set out in Schedule A, and the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*, set out in Schedule B. Schedule C makes amendments complementary to Schedules A and B. Schedule D amends various Acts with respect to successor rights of certain public servants.

**SCHEDULE A
PUBLIC SERVICE OF ONTARIO ACT, 2006**

The *Public Service of Ontario Act, 2006* replaces the current *Public Service Act*, with the exception of Part II of that Act, which is replaced by Schedule B. The *Public Service of Ontario Act, 2006* has seven Parts.

Part I - General (sections 1 to 8)

Section 1 states the purposes of the Act. Sections 2 to 4 are interpretive and application provisions. The "public service of Ontario" is defined as ministries, including ministers' offices, and public bodies. "Public servant" and "public body" are also defined terms. Some provisions of the Act apply to former public servants. Section 3 provides that, except where otherwise provided, a former public servant is a person who ceased to be a public servant on or after the day section 3 comes into force.

Sections 5 to 7 deal with oaths and affirmations by public servants.

Section 8 provides regulation-making authority related to Part I.

Part II - Roles and Responsibilities in the Administration of the Public Service of Ontario (sections 9 to 31)

The Civil Service Commission is continued as the Public Service Commission: see sections 9 to 13.

Sections 14 to 20 provide for the appointment of the Conflict of Interest Commissioner and the functioning of the Commissioner's office.

The Public Service Grievance Board is continued and sections 21 to 27 address such matters as the Board's composition, functions and procedures.

Sections 28, 29 and 30 deal with the roles of the Secretary of the Cabinet, deputy ministers and acting deputy ministers.

Section 31 provides regulation-making authority related to Part II.

Part III - Employment by the Crown (sections 32 to 55)

Section 32 provides for appointment of persons by the Public Service Commission to employment by the Crown, to work in ministries, other than in a minister's office, or certain public bodies.

Section 33 authorizes the Management Board of Cabinet to issue directives respecting the terms and conditions of employment of public servants appointed under section 32.

Sections 34 to 42 provide the Public Service Commission with

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 158, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 158 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 2006.

Le projet de loi révisé des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario. Il comprend quatre annexes. L'actuelle *Loi sur la fonction publique* est abrogée à l'annexe C et remplacée par la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, énoncée à l'annexe A, et par la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*, énoncée à l'annexe B. L'annexe C apporte des modifications complémentaires aux annexes A et B. L'annexe D modifie diverses lois en ce qui concerne la succession aux qualités pour certains fonctionnaires.

**ANNEXE A
LOI DE 2006 SUR LA FONCTION PUBLIQUE
DE L'ONTARIO**

La *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* remplace l'actuelle *Loi sur la fonction publique*, à l'exception de la partie II de cette loi, qui est remplacée par l'annexe B. La *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* comprend sept parties.

Partie I - Dispositions générales (articles 1 à 8)

L'article 1 énonce les objets de la Loi. Les articles 2 à 4 comprennent des dispositions d'interprétation et d'application. Le terme «fonction publique de l'Ontario» est défini comme étant les ministères, y compris les cabinets des ministres, et les organismes publics. Les termes «fonctionnaire» et «organisme public» sont également définis. Certaines dispositions de la Loi s'appliquent aux anciens fonctionnaires. L'article 3 prévoit que, sauf indication contraire, un ancien fonctionnaire est une personne qui a cessé d'être fonctionnaire le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 ou après ce jour.

Les articles 5 à 7 traitent des serments et des affirmations solennelles par les fonctionnaires.

L'article 8 prévoit les pouvoirs réglementaires liés à la partie I.

Partie II - Rôles et responsabilités en ce qui a trait à l'administration de la fonction publique de l'Ontario (articles 9 à 31)

La Commission de la fonction publique est prorogée (articles 9 à 13).

Les articles 14 à 20 prévoient la nomination du commissaire aux conflits d'intérêts et le fonctionnement du bureau du commissaire.

La Commission des griefs de la fonction publique est prorogée et les articles 21 à 27 traitent de questions relatives à sa composition, ses fonctions et ses règles de procédure.

Les articles 28, 29 et 30 traitent des rôles du secrétaire du Conseil des ministres, des sous-ministres et des sous-ministres par intérim.

L'article 31 prévoit les pouvoirs réglementaires liés à la partie II.

Partie III - Emploi au service de la Couronne (articles 32 à 55)

L'article 32 prévoit la nomination de personnes par la Commission de la fonction publique à un emploi au service de la Couronne pour travailler dans des ministères, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, ou dans certains organismes publics.

L'article 33 autorise le Conseil de gestion du gouvernement à donner des directives en ce qui concerne les conditions d'emploi des fonctionnaires nommés aux termes de l'article 32.

Les articles 34 à 42 confèrent des pouvoirs à la Commission de

authority over such matters as discipline, dismissal and resignation in relation to public servants appointed by it.

Subsections 43 (1) and (2) authorize the Public Service Commission to issue directives for the effective management and administration of human resources for the public servants appointed by it, including directives to ensure that recruitment and appointment of the public servants is non-partisan. Subsections 43 (3) and (4) deal with potential conflict between directives of the Management Board of Cabinet and the Public Service Commission.

Sections 44 and 45 provide for delegation and subdelegation of certain powers of the Public Service Commission and the Management Board of Cabinet.

Sections 46 to 51 deal with employment of public servants in a minister's office, providing for matters such as terms and conditions of employment, dismissal and resignation.

Sections 52 and 53 deal with who is an employee of the Crown.

Section 55 provides regulation-making authority related to Part III.

Part IV - Ethical Conduct (sections 56 to 71)

Sections 57 to 61 provide for conflict of interest rules for most public servants and former public servants. The ethics executive for these public servants and former public servants is determined under sections 62 and 63. The role of an ethics executive with respect to these public servants and former public servants is set out in sections 64 and 65.

Sections 66 to 69 provide for conflict of interest rules for public servants and former public servants who work or who, immediately before ceasing to be a public servant, worked in a minister's office. Ministers are required to promote ethical conduct by public servants who work in their offices and ensure that they are familiar with the conflict of interest rules that apply to them. The ethics executive for a public servant or former public servant who works or worked in a minister's office is the Integrity Commissioner. His or her role with respect to conflict of interest rules for these individuals is set out in section 69.

Section 70 provides for discipline where a public servant contravenes an applicable conflict of interest rule or a direction of his or her ethics executive.

Section 71 provides regulation-making authority related to Part IV.

Part V - Political Activity (sections 72 to 107)

Section 72 states when, for the purposes of the Part, a public servant engages in political activity. The ethics executive for a public servant for the purposes of the Part is set out in section 73.

Sections 74 to 84 deal with political activity rights of most public servants, which is to say all public servants who are not specially restricted public servants within the meaning of subsection 85 (2) or public servants who work in a minister's office. Most public servants may engage in political activity subject to restrictions set out in the Part. As well, they may decline to engage in political activity. The restrictions for most public servants are set out in section 77 (prohibited political activities) and section 79 (restricted political activities). Prohibited activities include, for example, engaging in political activity in the workplace and using government premises, equipment or supplies when engaging in political activities. Restricted political activities are not permitted unless the public servant has been

la fonction publique notamment en matière de mesures disciplinaires, de congédiement et de démission à l'égard des fonctionnaires nommés par elle.

Les paragraphes 43 (1) et (2) autorisent la Commission de la fonction publique à donner des directives visant la gestion et l'administration efficaces des ressources humaines en ce qui concerne les fonctionnaires nommés par elle, y compris des directives veillant à l'impartialité dans le recrutement et l'emploi des fonctionnaires. Les paragraphes 43 (3) et (4) traitent des risques d'incompatibilité entre les directives du Conseil de gestion du gouvernement et celles de la Commission de la fonction publique.

Les articles 44 et 45 prévoient la délégation et la subdélégation de certains pouvoirs de la Commission de la fonction publique et du Conseil de gestion du gouvernement.

Les articles 46 à 51 traitent de l'emploi des fonctionnaires dans le cabinet d'un ministre, et notamment des questions de conditions d'emploi, de congédiement et de démission.

Les articles 52 et 53 traitent du statut d'employé de la Couronne.

L'article 55 prévoit les pouvoirs réglementaires liés à la partie III.

Partie IV - Respect de l'éthique (articles 56 à 71)

Les articles 57 à 61 prévoient les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent à l'égard de la plupart des fonctionnaires et anciens fonctionnaires. Le responsable de l'éthique de ces fonctionnaires et anciens fonctionnaires est déterminé en application des articles 62 et 63. Le rôle des responsables de l'éthique en ce qui concerne ces fonctionnaires et anciens fonctionnaires est énoncé aux articles 64 et 65.

Les articles 66 à 69 prévoient les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent à l'égard des fonctionnaires et anciens fonctionnaires qui travaillent dans les cabinets des ministres ou y travaillaient juste avant de cesser d'être fonctionnaires. Les ministres sont tenus de sensibiliser les fonctionnaires qui travaillent dans leur cabinet au respect de l'éthique et de veiller à ce qu'ils connaissent bien les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent à leur égard. Le responsable de l'éthique de ces fonctionnaires ou anciens fonctionnaires est le commissaire à l'intégrité. Son rôle en ce qui concerne les règles relatives aux conflits d'intérêts qui s'appliquent à leur égard est énoncé à l'article 69.

L'article 70 prévoit des mesures disciplinaires en cas de contravention par un fonctionnaire à une règle relative aux conflits d'intérêts qui s'applique à son égard ou à une directive de son responsable de l'éthique.

L'article 71 prévoit les pouvoirs réglementaires liés à la partie IV.

Partie V - Activités politiques (articles 72 à 107)

L'article 72 énonce les cas où, pour l'application de cette partie, un fonctionnaire prend part à des activités politiques. Le responsable de l'éthique d'un fonctionnaire pour l'application de cette partie est précisé à l'article 73.

Les articles 74 à 84 traitent des droits en matière d'activités politiques de la plupart des fonctionnaires, c'est-à-dire tous les fonctionnaires qui ne sont pas des fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières au sens du paragraphe 85 (2) ni des fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre. La plupart des fonctionnaires peuvent prendre part à des activités politiques sous réserve des restrictions énoncées dans cette partie. Ils peuvent également refuser de prendre part à des activités politiques. Les restrictions pour la plupart des fonctionnaires sont énoncées à l'article 77 (activités politiques interdites) et à l'article 79 (activités politiques restreintes). Le fait de prendre part à des activités politiques sur le lieu de travail et d'utiliser les locaux, le matériel ou les fournitures du gouvernement pour

granted an unpaid leave of absence or where his or her ethics executive has determined that a leave is not necessary in the circumstances. Restricted political activities include, for example, being or seeking to become a candidate in a provincial or federal election. Sections 80 to 83 deal with applications to an ethics executive for permission to engage in restricted political activity and for leaves of absence for the purpose of engaging in such activities. Section 84 sets out the role of the ethics executive with respect to political activity for most public servants.

Sections 85 to 93 deal with political activity rights of specially restricted public servants, within the meaning of subsection 85 (2). A specially restricted public servant may not engage in political activity except as permitted in the Part. As well, they may decline to engage in political activity. Prohibited political activities for specially restricted public servants are set out in section 88. Permitted political activities for specially restricted public servants are set out in sections 89 and 90. The activities specified in section 89 are permitted without authorization and include, for example, voting in an election or attending an all-candidates meeting. The activities specified in section 90 are permitted only if authorized and are: being or seeking to become a candidate in a municipal election and campaigning on behalf of a candidate in a municipal election. Specially restricted public servants who are part-time government appointees have some limited additional rights to seek authorization, under section 92, to engage in political activities not otherwise permitted. Section 93 sets out the role of the ethics executive with respect to political activity for specially restricted public servants.

Sections 94 to 98 deal with political activity rights of public servants who work in a minister's office. Public servants who work in a minister's office are entitled to engage in political activity subject to the prohibitions set out in the Part. Those prohibitions are set out in section 97. As well, they may decline to engage in political activity, unless the activity is related to the minister's functions. Section 98 sets out the role of the ethics executive with respect to public servants who work in a minister's office.

Section 99 provides that a public servant who engages in political activity in contravention of the Part or a direction or regulation under it is subject to disciplinary measures.

Sections 100 to 102 deal with the effect of election to political office on a public servant's employment by the Crown or a public body or appointment to a public body.

Section 103 prohibits reprisals against a public servant for engaging in political activity in accordance with the Part or for exercising a right under the Part to decline to engage in political activity. Sections 104 to 106 provide for complaints by certain public servants about reprisals.

Section 107 provides regulation-making authority related to Part V.

Part VI - Disclosing and Investigating Wrongdoing (sections 108 to 150)

Section 108 defines "wrongdoing" for the purposes of the Part. Some provisions of this Part apply to former public servants, defined in section 109. This definition of former public servant

prendre part à des activités politiques sont des exemples d'activités politiques interdites. Les activités politiques restreintes ne sont permises que si un congé non payé a été accordé au fonctionnaire ou que son responsable de l'éthique a déterminé qu'un congé non payé n'était pas nécessaire dans les circonstances. Les activités politiques restreintes comprennent notamment le fait d'être candidat à des élections fédérales ou provinciales ou de chercher à le devenir. Les articles 80 à 83 traitent des demandes présentées à un responsable de l'éthique pour obtenir la permission de prendre part à des activités politiques restreintes et pour obtenir des congés non payés en vue de prendre part à de telles activités. L'article 84 énonce le rôle du responsable de l'éthique en ce qui concerne les activités politiques de la plupart des fonctionnaires.

Les articles 85 à 93 traitent des droits en matière d'activités politiques des fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières au sens du paragraphe 85 (2). Les fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières ne peuvent prendre part à des activités politiques sauf dans la mesure permise aux termes de cette partie. Ils peuvent également refuser de prendre part à des activités politiques. Les activités politiques interdites à ces fonctionnaires sont énumérées à l'article 88 et celles permises sont énumérées aux articles 89 et 90. Celles précisées à l'article 89 sont permises sans avoir besoin d'être autorisées; elles comprennent notamment le fait de voter à des élections et d'assister aux réunions rassemblant tous les candidats. Celles précisées à l'article 90 ne sont permises que si elles sont autorisées; elles comprennent le fait d'être candidat ou de chercher à devenir candidat à des élections municipales et de faire campagne pour le compte d'un candidat à des élections municipales. Les fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières qui sont des personnes nommées par le gouvernement qui exercent leurs fonctions à temps partiel ont le droit additionnel restreint de présenter une demande d'autorisation, en vertu de l'article 92, en vue de prendre part à des activités politiques qui ne seraient pas par ailleurs permises. L'article 93 énonce le rôle du responsable de l'éthique à l'égard des activités politiques qui s'appliquent à l'égard des fonctionnaires faisant l'objet de restrictions particulières.

Les articles 94 à 98 traitent des droits en matière d'activités politiques des fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre. Ces fonctionnaires ont droit de prendre part à des activités politiques sous réserve des interdictions énoncées à l'article 97. Ils peuvent également refuser de prendre part à de telles activités, à moins qu'elles ne soient liées à l'exercice de fonctions ministérielles. L'article 98 énonce le rôle du responsable de l'éthique à l'égard des fonctionnaires qui travaillent dans le cabinet d'un ministre.

L'article 99 prévoit qu'un fonctionnaire qui prend part à des activités politiques en contravention à cette partie ou à un règlement pris ou une directive donnée en application de celle-ci s'expose à des mesures disciplinaires.

Les articles 100 à 102 traitent des conséquences qu'a l'élection d'un fonctionnaire à une charge politique sur son emploi au service de la Couronne ou d'un organisme public ou sur sa nomination à un organisme public.

L'article 103 interdit les représailles contre un fonctionnaire pour avoir pris part à des activités politiques conformément à cette partie ou pour avoir exercé un droit prévu par cette partie de refuser de prendre part à des activités politiques. Les articles 104 à 106 traitent des plaintes de la part de certains fonctionnaires en ce qui concerne les représailles.

L'article 107 prévoit les pouvoirs réglementaires liés à la partie V.

Partie VI - Divulgence et enquête en matière d'actes répréhensibles (articles 108 à 150)

L'article 108 définit «acte répréhensible» pour l'application de cette partie. Certaines dispositions de cette partie s'appliquent aux anciens fonctionnaires. Le terme «ancien fonctionnaire»,

includes certain individuals who ceased to be public servants before the day section 109 comes into force.

Section 110 provides that the Part applies to wrongdoing associated with the public service of Ontario.

Sections 111 to 121 provide for procedures for disclosing wrongdoing. Sections 122 to 127 provide for investigation of a disclosure of wrongdoing by the Integrity Commissioner, in specified circumstances. Section 128 sets out protections for persons providing evidence in an investigation.

Section 129 requires the Integrity Commissioner to make a report on concluding an investigation. The report is made to a specified person within the public service of Ontario, with a copy to a minister where the disclosure alleged wrongdoing in the ministry of the minister or in a public body for which the minister is responsible.

Where the Integrity Commissioner has made a report under section 129 and is of the opinion that a public report is in the public interest, the Commissioner must make a public report respecting the disclosure. Sections 130 to 132 deal with this public report. As well, section 133 requires that the annual report of the Integrity Commissioner, required by section 24 of the *Members' Integrity Act, 1994*, include information respecting activities under the Part during the year.

Sections 134 to 138 require the Integrity Commissioner to inform the person who made the disclosure of the outcome when the process resulting from disclosure is concluded.

Section 139 prohibits reprisals against a public servant for being involved in a disclosure of wrongdoing or in a process related to such a disclosure. Sections 140 to 142 provide for complaints by certain public servants about reprisals.

Sections 143 to 145 deal with penalties, prohibitions and offences relating to the disclosure or investigation of wrongdoing.

Section 146 allows the Integrity Commissioner to obtain the assistance of a person with specialized knowledge in exercising his functions. Section 147 permits the Integrity Commissioner to arrange and pay for legal services to a person involved in an investigation, subject to the regulations under section 150. Section 148 provides that disclosure under the Part does not waive any privilege that may exist with respect to anything disclosed.

Section 149 requires a review of and report on the administration and operation of the Part, five years after section 149 comes into force.

Section 150 provides regulation-making authority related to Part VI.

Part VII - Miscellaneous (sections 151 to 159)

Section 151 provides that the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings under the Act, except as provided in section 23. Section 152 provides that, in the event of a conflict between a collective agreement and a regulation or directive under the Act, the collective agreement prevails. Section 153 requires the minister responsible for administering the Act to implement collective agreements made in accordance with the procedures applicable to public servants employed under Part III.

Section 154 provides a general regulation-making authority. Section 155 deals with transitional matters.

défini à l'article 109, s'entend notamment de certains particuliers qui ont cessé d'être fonctionnaires avant l'entrée en vigueur de cet article.

L'article 110 prévoit que cette partie s'applique aux actes répréhensibles liés à la fonction publique de l'Ontario.

Les articles 111 à 121 prévoient la procédure de divulgation des actes répréhensibles. Les articles 122 à 127 traitent des enquêtes sur les divulgations d'actes répréhensibles par le commissaire à l'intégrité, dans les circonstances précisées. L'article 128 énonce les mesures de protection prévues à l'intention des personnes qui fournissent des preuves lors d'une enquête.

L'article 129 exige du commissaire à l'intégrité qu'il fasse un rapport à la conclusion d'une enquête. Le rapport est fait à une personne précisée qui fait partie de la fonction publique de l'Ontario et une copie est remise à un ministre lorsque la divulgation allègue des actes répréhensibles au sein du ministère du ministre ou dans un organisme public dont le ministre est responsable.

Le commissaire à l'intégrité doit faire un rapport public sur la divulgation lorsqu'il a fait un rapport en application de l'article 129 et qu'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de faire un rapport public. Les articles 130 à 132 traitent de ce rapport public. De plus, l'article 133 exige que le rapport annuel du commissaire à l'intégrité, qu'exige l'article 24 de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*, comprenne des renseignements sur les activités visées à cette partie ayant eu lieu au cours de l'année.

Les articles 134 à 138 exigent que le commissaire à l'intégrité informe l'auteur de la divulgation de la suite donnée à la divulgation une fois qu'il a terminé de traiter la question.

L'article 139 interdit les représailles contre un fonctionnaire qui a participé à la divulgation d'un acte répréhensible ou à la procédure liée à une telle divulgation. Les articles 140 à 142 traitent des plaintes de la part de certains fonctionnaires contre des représailles.

Les articles 143 à 145 traitent des sanctions, interdictions et infractions liées aux divulgations d'actes répréhensibles ou aux enquêtes sur ceux-ci.

L'article 146 autorise le commissaire à l'intégrité à se faire aider dans l'exercice de ses fonctions par une personne ayant des connaissances spécialisées. L'article 147 permet au commissaire à l'intégrité de prendre des arrangements en vue de la fourniture de services juridiques à ses frais à une personne qui participe à une enquête, sous réserve des règlements pris en application de l'article 150. L'article 148 prévoit que la divulgation faite en application de cette partie ne constitue pas une renonciation au privilège qui peut exister à l'égard de quoi que ce soit qui est divulgué.

L'article 149 exige un examen et un rapport sur l'application de cette partie cinq ans après l'entrée en vigueur de cet article.

L'article 150 prévoit les pouvoirs réglementaires liés à la partie VI.

Partie VII - Dispositions diverses (articles 151 à 159)

L'article 151 prévoit que la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances prévues par la Loi, sauf dans la mesure que prévoit l'article 23. L'article 152 prévoit que les dispositions d'une convention collective l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement pris ou d'une directive donnée en application de la Loi. L'article 153 exige du ministre chargé de l'application de la Loi qu'il mette en oeuvre les conventions collectives conclues en conformité avec la procédure qui s'applique aux fonctionnaires employés aux termes de la partie III.

L'article 154 prévoit un pouvoir réglementaire général. L'article 155 traite des dispositions transitoires.

Sections 156 to 159 provide for amendments, commencement and short title.

**SCHEDULE B
ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006**

The Schedule re-enacts the provisions of Part II of the *Public Service Act* as a new Act. The re-enactment of Part II of the *Public Service Act* as a new Act is consequential to the repeal of the *Public Service Act* by Schedule C and to the enactment of the *Public Service of Ontario Act, 2006* by Schedule A.

Part II of the *Public Service Act* relates to,

- (a) collective bargaining respecting the Ontario Provincial Police Association and the employees who it represents; and
- (b) the process that permits the Ontario Provincial Police Association, which acts as the bargaining agent for collective bargaining purposes for police officers in the Ontario Provincial Police, to become certified as the exclusive bargaining agent for civilian employees working within the Ontario Provincial Police or as instructors at the Ontario Police College.

The substance of the re-enacted provisions remains unchanged, with two exceptions:

1. Section 10 of the new Act provides that the Minister of Government Services or such other minister as may be designated for the purpose shall implement collective agreements and awards made in accordance with the collective bargaining procedures applicable to certain public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* to whom the new Act relates, approved decisions of the Ontario Provincial Police Negotiating Committee that is continued under the new Act, and decisions under the new Act of an arbitration board. Currently, under section 28 of the *Public Service Act*, it is the Lieutenant Governor in Council who implements such agreements, awards and decisions.
2. Section 11 of the new Act gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations prescribing rules of procedure for proceedings before the Negotiating Committee. Currently, under clause 29 (1) (t) of the *Public Service Act*, the Civil Service Commission may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, make such regulations.

Such changes as are necessary and advisable to permit the provisions to be re-enacted as a new Act are also made.

**SCHEDULE C
REPEAL AND AMENDMENTS
COMPLEMENTARY TO SCHEDULES A AND B**

The Schedule repeals the *Public Service Act*. The Schedule also makes various amendments to other Acts that are complementary to the enactment of the *Public Service of Ontario Act, 2006* by Schedule A and the enactment of the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* by Schedule B. These amendments,

- (a) replace references to the *Public Service Act* with references to the relevant portion of the *Public Service of On-*

Les articles 156 à 159 traitent des modifications et des dispositions relatives à l'entrée en vigueur et au titre abrégé.

**ANNEXE B
LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE
RELATIVE À LA POLICE PROVINCIALE
DE L'ONTARIO**

L'annexe réédicte les dispositions de la partie II de la *Loi sur la fonction publique* sous forme de nouvelle loi. Cette réédiction découle de l'abrogation de la *Loi sur la fonction publique* par l'annexe C et de l'édiction de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* par l'annexe A.

La partie II de la *Loi sur la fonction publique* traite de ce qui suit :

- a) de la négociation collective à l'égard de l'Association de la Police provinciale de l'Ontario et des employés qu'elle représente;
- b) du processus par lequel l'Association de la Police provinciale de l'Ontario, qui, à des fins de négociation collective, agit comme agent négociateur des agents de police de la Police provinciale de l'Ontario, peut se faire accréditer comme agent négociateur exclusif des employés civils qui travaillent au sein de la Police provinciale de l'Ontario ou en tant qu'instructeurs au Collège de police de l'Ontario.

Le fond des dispositions rééditées reste inchangé, à l'exception des deux points suivants :

1. L'article 10 de la nouvelle loi prévoit que le ministre des Services gouvernementaux ou l'autre ministre désigné à cette fin doit mettre en oeuvre les conventions collectives conclues et les sentences rendues en conformité avec la procédure de négociation collective qui s'applique à certains fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui sont visés par la nouvelle loi, ainsi que les décisions approuvées du comité de négociation de la Police provinciale de l'Ontario qui est prorogé aux termes de la nouvelle loi et les décisions d'un conseil d'arbitrage rendues en vertu de la nouvelle loi. Actuellement, c'est le lieutenant-gouverneur en conseil qui met en oeuvre ces conventions, sentences et décisions aux termes de l'article 28 de la *Loi sur la fonction publique*.
2. L'article 11 de la nouvelle loi donne au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire, par règlement, les règles de procédure relatives aux instances du comité de négociation. Actuellement, c'est la Commission de la fonction publique qui peut prendre de tels règlements, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 29 (1) t) de la *Loi sur la fonction publique*.

Des modifications nécessaires et souhaitables pour permettre aux dispositions d'être rééditées sous forme de nouvelle loi sont également apportées.

**ANNEXE C
ABROGATION ET MODIFICATIONS
COMPLÉMENTAIRES AUX ANNEXES
A ET B**

L'annexe abroge la *Loi sur la fonction publique*. L'annexe apporte également diverses modifications à d'autres lois qui découlent de l'édiction de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* par l'annexe A et de l'édiction de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* par l'annexe B. Ces modifications :

- a) remplacent les mentions de la *Loi sur la fonction publique* par des mentions de la partie pertinente de la *Loi*

tario Act, 2006 or, where appropriate, the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*;

- (b) replace references to public servants, civil servants, Crown employees and other related terms with references to their appropriate counterparts under the *Public Service of Ontario Act, 2006*; and
- (c) make other amendments that are complementary to the enactment of the new Acts by Schedules A and B.

SCHEDULE D AMENDMENTS RELATING TO SUCCESSOR RIGHTS OF CERTAIN PUBLIC SERVANTS

Schedule D makes amendments relating to successor rights of certain public servants to various Acts, including the following:

1. Existing section 10 of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* specifies that section 69 of the *Labour Relations Act, 1995*, which sets out successor rights on the sale of a business, does not form part of the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993*. Section 10 is repealed and replaced with a provision that specifies that section 69 applies to the transfer of an undertaking if the transfer involves Crown employees.
2. Various provisions of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* that treat Crown employees differently than other employees for certain purposes are amended or repealed to remove that distinction. The Act is also amended to clarify that the Crown shall not be considered a successor employer under the Act, but that nothing in the Act shall be interpreted to prevent the application of section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* with respect to the Crown.
3. Consequential amendments are made to the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* and the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006*.

de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario ou, le cas échéant, de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*;

- b) remplacent les mentions de «fonctionnaires», «fonctionnaires titulaires», «employés de la Couronne» et d'autres termes connexes par des mentions de leurs équivalents appropriés sous le régime de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- c) font d'autres changements qui sont complémentaires à l'édiction des nouvelles lois par les annexes A et B.

ANNEXE D MODIFICATIONS RELATIVES À LA SUCCESSION AUX QUALITÉS POUR CERTAINS FONCTIONNAIRES

L'annexe D modifie diverses lois en ce qui concerne la succession aux qualités à l'égard de certains fonctionnaires. Les modifications apportées comprennent les suivantes :

1. L'article 10 actuel de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* précise que l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qui établit la succession aux qualités lors de la vente d'une entreprise, ne fait pas partie de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*. L'article 10 est abrogé et remplacé par une disposition qui précise que l'article 69 s'applique au transfert d'une activité lorsque des employés de la Couronne sont en cause.
2. Diverses dispositions de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* qui traitent les employés de la Couronne différemment d'autres employés à certaines fins sont modifiées ou abrogées afin d'éliminer cette distinction. La Loi est également modifiée afin de préciser que la Couronne ne doit pas être considérée comme un employeur qui succède aux termes de cette loi, mais que cette même loi n'a pas pour effet d'empêcher l'application de l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l'égard de la Couronne.
3. Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* ainsi qu'à la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*.

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act,
the MPPs Pension Act, 1996
and the Executive Council Act**

Assented to December 21, 2006

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Legislative Assembly Act

1. (1) Subsections 61 (1) to (1.4) of the *Legislative Assembly Act* are repealed and the following substituted:

Annual salary of members

(1) Every member of the Assembly shall be paid an annual salary in an amount equal to 75 per cent of the annual sessional allowance paid to members of the House of Commons under Part IV of the *Parliament of Canada Act*.

Same

(1.1) For greater certainty, whenever the annual sessional allowance paid to members of the House of Commons under that Act changes, a corresponding change shall be made to the annual salary of every member of the Assembly.

Transition

(1.2) Subsections (1) and (1.1), as re-enacted by the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006*, do not authorize a retroactive change to be made to the annual salary of a member of the Assembly for his or her service during a period before that Act received Royal Assent.

Annual salary of certain members

(1.3) Despite subsection (1), if a member to whom section 61.1 applies gives the notice described in that section to the Speaker, the member's annual salary is the amount determined in accordance with subsections (1) to (1.4) as they read immediately before their re-enactment by subsection 1 (1) of the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006*.

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative,
la Loi de 1996 sur le régime
de retraite des députés et la
Loi sur le Conseil exécutif**

Sanctionnée le 21 décembre 2006

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Loi sur l'Assemblée législative

1. (1) Les paragraphes 61 (1) à (1.4) de la *Loi sur l'Assemblée législative* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Traitement annuel des députés

(1) Chaque député à l'Assemblée reçoit un traitement annuel d'un montant égal à 75 pour cent de l'indemnité de session annuelle que reçoivent les députés à la Chambre des communes en application de la partie IV de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Idem

(1.1) Il est entendu que si l'indemnité de session annuelle que reçoivent les députés à la Chambre des communes en application de cette loi est modifiée, le traitement annuel de chaque député à l'Assemblée est modifié de façon correspondante.

Dispositions transitoires

(1.2) Les paragraphes (1) et (1.1), tels qu'ils sont réédités par la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative*, n'ont pas pour effet d'autoriser une modification rétroactive du traitement annuel d'un député à l'Assemblée pour une période de service antérieure au jour où cette loi reçoit la sanction royale.

Traitement annuel de certains députés

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si un député auquel s'applique l'article 61.1 donne l'avis visé à cet article au président de l'Assemblée, son traitement annuel correspond au montant fixé conformément aux paragraphes (1) à (1.4), tels qu'ils existaient immédiatement avant leur réédition par le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative*.

(2) Section 61.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Transition: option of certain members

61.1 (1) This section applies to every person who is a member of the Assembly on the day that the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent.

Notice to the Speaker

(2) Within 60 days after the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006* receives Royal Assent, the member may notify the Speaker in writing that the member chooses to continue to have his or her salary, his or her severance allowance and the amount to be credited to his or her registered plan account determined in accordance with the applicable provisions of the *Legislative Assembly Act*, the *MPPs Pension Act, 1996* and the *Executive Council Act* as they read immediately before the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006* received Royal Assent.

Same

(3) The notice must be given in a manner authorized or approved by the Speaker.

Effect of notice

(4) A notice given in accordance with subsections (2) and (3) is permanent and irrevocable.

Public information

(5) The Speaker shall make available for inspection by the public a list of the names of members of the Assembly who have given the notice described in this section.

(3) Subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “the annual salary set out in subsection 61 (1)” in the portion before paragraph 1 and substituting “his or her annual salary under section 61”.

(4) Section 63 of the Act is amended by striking out “subsections 61 (1) and 62 (1)” and substituting “sections 61 and 62”.

(5) Section 63 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), a payment to a member under subsection 24 (3) of the *MPPs Pension Act, 1996* is not an allowance or pension.

(6) Section 69 of the Act is repealed and the following substituted:

Severance allowance

69. (1) A severance allowance is payable to or in respect of the following persons:

1. A person who is a member of the Assembly immediately before the Assembly is dissolved or is ended by the passage of time and who does not become a member of the following Assembly.

(2) L'article 61.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispositions transitoires : choix donné à certains députés

61.1 (1) Le présent article s'applique à toute personne qui est député le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative* reçoit la sanction royale.

Avis au président de l'Assemblée

(2) Dans les 60 jours qui suivent le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative* reçoit la sanction royale, le député peut, par écrit, aviser le président de l'Assemblée qu'il choisit que son traitement, son allocation de départ et le montant qui doit être porté au crédit de son compte de régime enregistré continuent d'être fixés conformément aux dispositions applicables de la *Loi sur l'Assemblée législative*, de la *Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés* et de la *Loi sur le Conseil exécutif*, telles qu'elles existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative* reçoit la sanction royale.

Idem

(3) L'avis est donné de la façon que le président de l'Assemblée autorise ou approuve.

Effet de l'avis

(4) L'avis donné conformément aux paragraphes (2) et (3) est définitif et irrévocable.

Information du public

(5) Le président de l'Assemblée met la liste des noms des députés qui ont donné l'avis visé au présent article à la disposition du public aux fins de consultation.

(3) Le paragraphe 62 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de son traitement annuel aux termes de l'article 61» à «du traitement annuel fixé au paragraphe 61 (1)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(4) L'article 63 de la Loi est modifié par substitution de «articles 61 et 62» à «paragraphes 61 (1) et 62 (1)».

(5) L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un montant versé à un député en application du paragraphe 24 (3) de la *Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés* ne constitue ni une allocation ni une pension.

(6) L'article 69 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Allocation de départ

69. (1) Une allocation de départ est versée aux personnes suivantes ou à leur égard :

1. La personne qui est député immédiatement avant l'expiration du mandat de l'Assemblée ou la dissolution de celle-ci et qui ne devient pas député à l'Assemblée suivante.

2. A member of the Assembly who resigns his or her seat.
3. A person who was a member of the Assembly on the day of his or her death or a person who was a member of the Assembly immediately before the Assembly was dissolved or ended by the passage of time and who died before the polling day in the general election that followed the dissolution or ending.

Amount of severance allowance

(2) The amount of the severance allowance is determined as follows:

1. For a person who was a member of the Assembly for a period of four years or less, the allowance is equal to one-half of his or her average annual remuneration determined in accordance with subsection (3).
2. For a person who was a member of the Assembly for a period of more than four years up to and including eight years, the allowance is equal to the amount of his or her average annual remuneration determined in accordance with subsection (3).
3. For a person who was a member of the Assembly for a period of more than eight years, the allowance is equal to one and one-half times his or her average annual remuneration determined in accordance with subsection (3).

Average annual remuneration

(3) A person's average annual remuneration is the average of the person's annual salary rate, as described in subsection (4), in each month of the period of 36 consecutive months of his or her service as a member of the Assembly that produces the highest average but, if the person does not have a period of 36 consecutive months of service, his or her average annual remuneration is the average of his or her annual salary rate, as described in subsection (4), in each month of the person's longest period of consecutive months of service as a member of the Assembly.

Annual salary rate

- (4) A person's annual salary rate is the sum of,
 - (a) his or her annual salary under subsection 61 (1), including the amount of any increase that the person is receiving under section 62 because he or she holds a position described in section 62; and
 - (b) the annual salary, if any, that he or she is receiving under section 3 of the *Executive Council Act*.

Restriction

(5) A person is not eligible to receive more than one severance allowance in respect of the same period of service as a member of the Assembly.

Exception for certain members

- (6) Despite subsections (1) to (5), if a member to

2. Un député qui démissionne.

3. La personne qui était député le jour de son décès ou celle qui était député immédiatement avant l'expiration du mandat de l'Assemblée ou la dissolution de celle-ci et qui est décédée avant le jour du scrutin de l'élection générale qui a suivi l'expiration du mandat ou la dissolution.

Montant de l'allocation de départ

(2) Le montant de l'allocation de départ est fixé de la façon suivante :

1. Pour la personne qui a été député pendant une période de quatre ans ou moins, l'allocation s'élève à la moitié de sa rémunération annuelle moyenne fixée conformément au paragraphe (3).
2. Pour la personne qui a été député pendant une période de plus de quatre ans et d'au plus huit ans, l'allocation s'élève au montant de sa rémunération annuelle moyenne fixée conformément au paragraphe (3).
3. Pour la personne qui a été député pendant une période de plus de huit ans, l'allocation s'élève à une fois et demie le montant de sa rémunération annuelle moyenne fixée conformément au paragraphe (3).

Rémunération annuelle moyenne

(3) La rémunération annuelle moyenne d'une personne correspond à la moyenne de son taux de traitement annuel visé au paragraphe (4) pour chaque mois de la période de 36 mois consécutifs de service à titre de député qui produit la moyenne la plus élevée. Toutefois, si la personne ne compte pas 36 mois consécutifs de service, sa rémunération annuelle moyenne correspond à la moyenne de son taux de traitement annuel visé au paragraphe (4) pour chaque mois de sa plus longue période de mois consécutifs de service.

Taux de traitement annuel

(4) Le taux de traitement annuel d'une personne correspond à la somme de ce qui suit :

- a) son traitement annuel visé au paragraphe 61 (1), y compris le montant de toute augmentation qu'elle reçoit aux termes de l'article 62 parce qu'elle est titulaire d'un poste visé à cet article;
- b) le traitement annuel qu'elle reçoit, le cas échéant, aux termes de l'article 3 de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Restriction

(5) Nul ne peut recevoir plus d'une allocation de départ à l'égard de la même période de service à titre de député.

Exception pour certains députés

- (6) Malgré les paragraphes (1) à (5), si un député au-

whom section 61.1 applies gives the notice described in that section to the Speaker, this section, as it read immediately before it was re-enacted by subsection 1 (6) of the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006*, continues to apply with respect to the member.

MPPs Pension Act, 1996

2. (1) Subsection 24 (1) of the *MPPs Pension Act, 1996* is amended by striking out “5 per cent” and substituting “10 per cent”.

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, for certain members re-elected in 2007

(1.1) Despite subsection (1), if a plan member to whom section 61.1 of the *Legislative Assembly Act* applies gives the notice described in that section to the Speaker, this section, as it read immediately before it was amended by section 2 of the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006*, continues to apply with respect to the member.

(3) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Payment of excess amount

(3) Each year, the Minister shall pay to a plan member the amount, if any, by which the amount that the Minister is required by subsection (1) to credit to the member's registered plan account for the year exceeds the money purchase limit described in subsection (2) for the year.

(4) Subsection 25 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Other payments by Minister

(2) The Minister shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amounts that are payable under subsection 24 (3).

Executive Council Act

3. Section 3 of the *Executive Council Act* is amended by adding the following subsection:

Same

(4.2) Despite subsection (4.1), if a person who is entitled to a salary under this section is a member of the Assembly to whom subsection 61 (1.3) of the *Legislative Assembly Act* applies, references in this section to “the annual salary of a member of the Assembly” are deemed to be references to the person's annual salary as determined under subsection 61 (1.3) of that Act.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 2006*.

quel s'applique l'article 61.1 donne l'avis visé à cet article au président de l'Assemblée, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant sa réédition par le paragraphe 1 (6) de la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative*, continue de s'appliquer à l'égard du député.

Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés

2. (1) Le paragraphe 24 (1) de la *Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés* est modifié par substitution de «10 pour cent» à «5 pour cent».

(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem pour certains députés réélus en 2007

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si un participant auquel s'applique l'article 61.1 de la *Loi sur l'Assemblée législative* donne l'avis visé à cet article au président de l'Assemblée, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant sa modification par l'article 2 de la *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative*, continue de s'appliquer à l'égard du participant.

(3) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Versement de l'excédent

(3) Chaque année, le ministre verse au participant l'excédent, le cas échéant, du montant que le ministre est tenu en application du paragraphe (1) de porter au crédit du compte de régime enregistré du participant pour l'année sur le plafond des cotisations déterminées visé au paragraphe (2) pour l'année.

(4) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres montants versés par le ministre

(2) Le ministre prélève sur le Trésor les montants à verser en application du paragraphe 24 (3).

Loi sur le Conseil exécutif

3. L'article 3 de la *Loi sur le Conseil exécutif* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.2) Malgré le paragraphe (4.1), si une personne qui a droit de recevoir un traitement en vertu du présent article est un député auquel s'applique le paragraphe 61 (1.3) de la *Loi sur l'Assemblée législative*, les mentions au présent article du traitement annuel d'un député valent mention du traitement annuel de la personne fixé en application du paragraphe 61 (1.3) de cette loi.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne l'Assemblée législative*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 173 and does not form part of the law. Bill 173 has been enacted as Chapter 36 of the Statutes of Ontario, 2006.

The Bill amends the *Legislative Assembly Act*, the *MPPs Pension Act, 1996* and the *Executive Council Act*. The amendments revise the annual salary of a member of the Assembly, the severance allowance payable to a former member and the contributions made by the Minister of Finance to each member's registered plan account.

Provision is made to allow current members to choose to have their annual salary, their severance allowance and the Minister's contribution to their registered plan account determined according to the current provisions of those Acts, instead of the amended provisions.

Annual salary:

Subsection 61 (1) of the *Legislative Assembly Act* provides that the annual salary of a member of the Assembly shall be equal to 75 per cent of the annual sessional allowance paid to members of the House of Commons under Part IV of the *Parliament of Canada Act*.

Severance allowance:

Section 69 of the *Legislative Assembly Act*, governing the severance allowance paid to former members of the Assembly, is re-enacted. The severance allowance is to be determined with reference to the former member's length of service and his or her average annual remuneration. Average annual remuneration is calculated in the specified manner, and it is based on the annual salary that the former member received under sections 61 and 62 of the *Legislative Assembly Act* and under section 3 of the *Executive Council Act*.

Contributions to registered plan account:

An amendment to subsection 24 (1) of the *MPPs Pension Act, 1996* increases the level of contributions to be made by the Minister of Finance to the registered plan accounts of members of the Assembly. Currently, the Minister is required to credit to each member's account an amount equal to 5 per cent of the member's remuneration each month. The amendment increases the percentage to 10 per cent.

A new subsection 24 (3) of the Act specifies that, if the amount that the Minister is required to credit to a member's account for a year under subsection 24 (1) exceeds the "money purchase limit" for the year as defined in the *Income Tax Act* (Canada), the Minister shall pay the excess amount to the member. Currently, any excess amount is neither credited to the member's account nor paid to the member.

Option for current members:

Section 61.1 of the *Legislative Assembly Act* enables a current member to choose to be bound by the current provisions that govern his or her annual salary and severance allowance under the *Legislative Assembly Act* and that govern the contributions by the Minister of Finance to the member's registered plan account under the *MPPs Pension Act, 1996*, instead of the provisions as amended by this Bill. Notice of the member's choice must be given to the Speaker within 60 days after the Bill receives Royal Assent, and the notice is permanent and irrevocable. A list of the members who give this notice is to be made public by the Speaker.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 173, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 173 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 2006.

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative*, la *Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés* et la *Loi sur le Conseil exécutif*. Les modifications révisent le traitement annuel des députés, l'allocation de départ que reçoivent les anciens députés et les montants versés par le ministre des Finances dans le compte de régime enregistré de chaque député.

Des dispositions sont prévues en vue de permettre aux députés actuels de choisir que leur traitement annuel, leur allocation de départ et le montant que verse le ministre dans leur compte de régime enregistré soient fixés conformément aux dispositions actuellement en vigueur de ces lois plutôt que conformément aux dispositions modifiées.

Traitement annuel :

Le paragraphe 61 (1) de la *Loi sur l'Assemblée législative* prévoit que le traitement annuel d'un député à l'Assemblée correspond à 75 pour cent de l'indemnité de session annuelle que reçoivent les députés à la Chambre des communes en application de la partie IV de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Allocation de départ :

L'article 69 de la *Loi sur l'Assemblée législative*, qui régit l'allocation de départ versée aux anciens députés, est réédité. L'allocation de départ est fixée en fonction de la durée de service de l'ancien député et de sa rémunération annuelle moyenne. La rémunération annuelle moyenne est calculée de la façon précisée et se fonde sur le traitement annuel que l'ancien député recevait aux termes des articles 61 et 62 de la *Loi sur l'Assemblée législative* et de l'article 3 de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Montants versés dans le compte de régime enregistré :

Une modification apportée au paragraphe 24 (1) de la *Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés* augmente les montants que verse le ministre des Finances dans les comptes de régime enregistré des députés. Actuellement, le ministre est tenu de porter chaque mois au crédit du compte de chaque député un montant égal à 5 pour cent de la rémunération du député. La modification fait passer ce pourcentage à 10 pour cent.

Un nouveau paragraphe 24 (3) de la *Loi* précise que, si le montant que le ministre est tenu de porter au crédit du compte du député pour une année en application du paragraphe 24 (1) dépasse le «plafond des cotisations déterminées» pour l'année au sens de la *Loi sur l'impôt sur le revenu* (Canada), le ministre verse l'excédent au député. Actuellement, l'excédent n'est ni porté au crédit du compte du député ni versé à ce dernier.

Choix donné aux députés actuels :

L'article 61.1 de la *Loi sur l'Assemblée législative* permet à chaque député actuel de choisir d'être lié par les dispositions actuelles qui régissent son traitement annuel et son allocation de départ aux termes de la *Loi sur l'Assemblée législative* et qui gouvernent les montants que verse le ministre des Finances dans son compte de régime enregistré aux termes de la *Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés*, au lieu d'être lié par ces dispositions telles qu'elles sont modifiées par le projet de loi. Un avis du choix du député doit être donné au président de l'Assemblée dans les 60 jours qui suivent le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale. Cet avis est définitif et irrévocable. Le président de l'Assemblée met à la disposition du public la liste des députés qui donnent l'avis.



PART II
PRIVATE
ACTS

PARTIE II
LOIS
D'INTÉRÊT
PRIVÉ

CHAPTER Pr1

An Act respecting the City of London*Assented to June 1, 2006***Preamble**

The council of the City of London has applied for special legislation to provide for the election of one councillor from each of the 14 wards of the City of London for the regular municipal election of 2006.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Ward representation

1. Each of the 14 wards in the City of London shall be represented by one councillor on the day that the new council is organized following the 2006 regular election.

Conduct of the 2006 regular election

2. (1) The 2006 regular election in the City of London shall be conducted as if section 1 were already in effect.

Saving

(2) An order shall not be made under subsection 83 (1) of the *Municipal Elections Act, 1996* by reason only of the clerk of the City of London doing anything, before this Act receives Royal Assent, in relation to the conduct of the 2006 regular election,

(a) as if section 1 were not already in effect; or

(b) as if section 1 were already in effect.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *City of London Act, 2006*.

CHAPTER Pr2

An Act respecting Ronald McDonald House (Hamilton)*Assented to June 22, 2006***Preamble**

The board of directors of Kids Care Oncology Central West Ontario has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, while the land is used for a specified purpose. The applicant represents that Kids Care Oncology Central West Ontario was incorporated under the *Corporations Act* on May 28, 1991 and is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada). The applicant also represents that Kids Care Oncology Central West Ontario operates the Ronald McDonald House in Hamilton on land it owns to provide temporary lodging for families of seriously ill children receiving medical treatment from Hamilton area hospitals.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 1510 Main Street West, in the City of Hamilton.

Tax exemption by-law

2. The council of the City of Hamilton may pass by-laws exempting the specified property from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, if,

- (a) the specified property is occupied and used solely for the purposes of the Ronald McDonald House operated by Kids Care Oncology Central West Ontario or a corporation controlled by it; and
- (b) Kids Care Oncology Central West Ontario is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Property exempt from school taxes

3. If the council of the City of Hamilton passes a by-law under section 2, the specified property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

Commencement

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Ronald McDonald House (Hamilton) Act, 2006*.**

CHAPTER Pr3

An Act to revive Golden Dreams Home and Decor Ltd.*Assented to June 22, 2006***Preamble**

Helen Myrna Dales has applied for special legislation to revive Golden Dreams Home and Decor Ltd. The applicant represents that she was the sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* pursuant to articles of dissolution on August 17, 2004. The applicant represents that the filing was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Golden Dreams Home and Decor Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Golden Dreams Home and Decor Ltd. Act, 2006*.

CHAPTER Pr4

An Act respecting The Sisters of St. Joseph of Hamilton*Assented to June 22, 2006***Preamble**

The board of directors of The Sisters of St. Joseph of Hamilton has applied for special legislation respecting the powers of the corporation. The applicant represents that the corporation was incorporated on December 30, 1879 under *An Act respecting Benevolent, Provident and other Societies*, being chapter 167 of the Revised Statutes of Ontario, 1877 under the name The Sisters of St. Joseph of the Diocese of Hamilton. The name of the corporation was changed to The Sisters of St. Joseph of Hamilton by supplementary letters patent dated February 28, 1989, issued under the *Corporations Act*.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“congregation” means the Sisters of St. Joseph of Hamilton, a religious institute of pontifical right in the Roman Catholic Church in Canada;

“corporation” means The Sisters of St. Joseph of Hamilton;

“Mother Superior” means the Mother Superior of the congregation.

Members of the corporation

2. (1) The corporation is composed of its members.

Same

(2) The members of the corporation are determined in accordance with the by-laws.

Same

(3) The Mother Superior is a member of the corporation.

Objects

3. (1) The following are the objects of the corporation:

1. To establish, equip, maintain and operate a religious institution in the Roman Catholic Diocese of Hamilton and elsewhere for the relief of the poor and the sick and other persons in need.

2. To construct, equip, maintain and operate facilities for the institution to carry on its educational, hospital and other charitable works.

Prerequisite to changes

(2) The objects of the corporation cannot be changed by supplementary letters patent unless the board of directors obtains the prior written consent of the Mother Superior to the changes.

Powers

4. The corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Board of directors

5. (1) The affairs of the corporation shall be conducted and managed by its board of directors.

Composition

(2) The board of directors is composed of the Mother Superior and such other persons as may be specified by by-law.

President

6. (1) The Mother Superior is the president of the corporation.

Same

(2) If the office of Mother Superior is vacant or if the Mother Superior is unable to exercise powers and perform duties under this Act, the Mother Assistant may do so.

Repeals

7. The following are repealed:

1. Section 2 of *An Act respecting the Sisters of Saint Joseph of the Roman Catholic Diocese of Hamilton*, being chapter 82 of the Statutes of Ontario, 1880.
2. *An Act respecting the Sisters of St. Joseph of the Diocese of Hamilton*, being chapter 105 of the Statutes of Ontario, 1901.
3. *The Sisters of St. Joseph (Hamilton) Act, 1932*.
4. *The Sisters of St. Joseph (Hamilton) Act, 1938*.

Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Sisters of St. Joseph of Hamilton Act, 2006*.

CHAPTER Pr5

An Act respecting Talpiot College*Assented to June 22, 2006***Preamble**

Talpiot College has applied for special legislation to amend its objects and the powers of its academic council. The applicant was incorporated under the *Talpiot College Act, 2000* to operate a post-secondary educational institution in Jewish and general studies for Jewish women. The applicant wishes to provide post-secondary education in Jewish and general studies to women and men. The applicant represents that it has been operating a post-secondary educational institution for Jewish women since September 2, 1973.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions**1.** In this Act,

“administrative staff” means the full-time employees of the College who are not members of its teaching faculty;

“board” means the board of governors of the College;

“College” means Talpiot College;

“student” means a person who is registered as such in a program or course of study at the College that leads to a degree, diploma or certificate of the College;

“supporting member” means a person who has subscribed to the College’s Statement of Basis and Principles, pays the annual dues of the College and has been admitted as a supporting member of the College by the board in accordance with the by-laws of the College;

“teaching faculty” means the part-time and full-time employees of the College who hold the academic rank of professor, associate professor, assistant professor or lecturer;

“year” means the membership year of the board or the academic council, as the case may be, which may be any 12-month period selected by the supporting members.

Corporation continued

2. (1) The College is continued as a corporation without share capital under the same name.

Members

(2) The members of the board of the College and such other persons who become supporting members constitute the corporation.

Objects

3. The objects of the College are to provide, for women and men, at the post-secondary level,

- (a) for the advancement of learning and dissemination of knowledge on the basis of orthodox Jewish traditions, perspectives and teachings;
- (b) degree, diploma and certificate programs and courses of study based on an orthodox Jewish perspective;
- (c) diploma and certificate programs and courses of study sponsored jointly with other organizations or educational institutions.

Board

4. (1) The affairs of the College shall be managed by its board.

Composition

(2) The composition of the board shall be as set out in the by-laws of the College.

Eligibility

(3) No person shall be a member of the board unless he or she is,

- (a) a Canadian citizen or permanent resident of Canada; and
- (b) a supporting member.

Elections

(4) Elections to the board shall be by secret ballot and the manner and procedure for board elections shall be as set out in the by-laws of the College.

Term of office, rotation

(5) The board shall by by-law provide for the term of office of members of the board and for the election and retirement of members of the board in rotation.

Vacancies

(6) Where a vacancy occurs for any reason among the members of the board, the board in its sole discretion shall determine whether the vacancy is to be filled and, if

it is to be filled, the board shall elect persons to fill the vacancy until the next annual meeting of the supporting members.

Chair, vice-chair

(7) The board shall elect a chair and a vice-chair from among its members and, in the case of the absence or illness of the chair or there being a vacancy in that office, the vice-chair shall act as and have all the powers of the chair.

Term of office

(8) The term of office of the chair and vice-chair shall be determined by the board.

Quorum

(9) A simple majority of the members of the board constitutes a quorum.

Committees

(10) The board may appoint an executive committee and other committees as the board considers advisable and may delegate to any committee any of its powers in accordance with the by-laws of the College.

Powers of the board

5. (1) The board has all the powers necessary or convenient to perform its duties and achieve the objects of the College.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the board may,

- (a) appoint, suspend and remove the president of the College and define his or her duties and responsibilities;
- (b) appoint, classify, promote, suspend, transfer, re-classify or remove, as it considers necessary or advisable for the proper conduct of the affairs of the College, the members of the teaching faculty, as recommended by the academic council of the College;
- (c) appoint, classify, promote, suspend, transfer, re-classify or remove, as it considers necessary or advisable for the proper conduct of the affairs of the College, the members of the administrative staff and other employees of the College;
- (d) fix the number, duties, salaries and other remuneration of employees of the College;
- (e) delegate any of its powers under clauses (b), (c) and (d) as it considers proper to the president or other employees of the College, as may be recommended by the president;
- (f) expend sums, within the financial limits set by the annual budget of the College, that the board considers necessary for the support and maintenance of the College, for the erection and improvement of buildings that the board may consider necessary for the use and purposes of the College and for furnishings and equipment for such buildings;

- (g) expend sums, within the financial limits set by the annual budget of the College, that the board considers necessary for the erection, equipment, furnishings and maintenance of residences and dining halls for the use of the students;
- (h) establish and approve changes in or the termination of programs and courses of study, schools, divisions and departments, as recommended by the academic council of the College;
- (i) establish and collect fees and charges for tuition and for services of any kind offered by the College and collect fees and charges on behalf of any entity, organization or element of the College;
- (j) establish classes of members in addition to supporting members and the qualifications and conditions of such classes of membership;
- (k) admit as supporting members or other classes of members those persons who apply and qualify for admission;
- (l) enter into agreements with other post-secondary educational institutions.

Same

(3) Subject to the approval of the supporting members, the board,

- (a) may make by-laws for the conduct of its affairs;
- (b) may by by-law establish or amend the Statement of Basis and Principles of the College;
- (c) shall fix the annual dues to be paid by the supporting members.

Referral to supporting members

(4) The board may refer any matter to the supporting members for approval at their annual meeting.

Report to supporting members

(5) The board shall prepare an annual report on the operation of the College in the previous year and shall provide the report to the supporting members at their annual meeting.

Audit

6. (1) The supporting members, at their annual meeting, shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and transactions of the board.

Annual report

(2) The board shall make available to any person, upon request, the annual report of the College, including an audited annual financial statement, in the form and manner determined by the board.

Academic council

7. (1) There shall be an academic council of the College composed of,

- (a) the president of the College;
- (b) the academic dean of the College; and

- (c) not fewer than five or more than 30 supporting members,
- (i) at least two of whom shall be elected from among and by the teaching faculty,
 - (ii) at least two of whom shall be elected from among the persons holding the rank of professor or associate professor at any accredited post-secondary educational institution, one-half of whom are nominated by the teaching faculty and one-half of whom are nominated by the board, and all of whom are elected by the supporting members, and
 - (iii) at least one of whom shall be elected from among and by the members of the board.

Size increased

(2) The board shall by by-law determine the number of persons to be elected to the academic council under clause (1) (c) if the board is of the opinion that that number is to be greater than five.

Same

(3) A by-law made under subsection (2) shall provide that the persons elected under subclauses (1) (c) (i) and (ii) shall comprise at least 70 per cent of the membership of the academic council.

Term of office

(4) The academic council shall determine by by-law the term of office, which may be one, two or three years, for the members elected from each of the groups referred to in clause (1) (c).

Eligibility for reappointment

(5) No elected member of the academic council shall serve on the academic council for more than six consecutive years, but on the expiration of one year after having served on the academic council for six consecutive years, a person is again eligible for membership on the academic council.

Ineligibility

(6) An elected member of the academic council ceases to hold office when he or she ceases to be eligible under the subclause of clause (1) (c) under which he or she was elected.

Vacancies

(7) Subject to the approval of the board, where a vacancy occurs for any reason among the elected members of the academic council before the term for which a person was elected has expired, the academic council shall determine whether the vacancy is to be filled and if so, the manner and procedure for so doing, and the person filling such vacancy shall hold office for the remainder of the term of the person whose membership is vacant.

Chair

(8) The academic dean of the College shall be chair of the academic council.

Powers of the academic council

8. The academic council may,

- (a) enact by-laws for the conduct of its affairs;
- (b) make recommendations to the board with respect to the establishment, change or termination of programs and courses of study, schools, divisions and departments;
- (c) determine the curricula of all programs and courses of study offered to women and to men;
- (d) determine the standards of admission to and continued registration in the College for women and men;
- (e) determine the qualifications for degrees, diplomas and certificates of the College;
- (f) conduct examinations, appoint examiners and decide all matters relating to examinations and examiners;
- (g) award fellowships, scholarships, bursaries, medals, prizes and other marks of academic achievement to women and men;
- (h) award diplomas and certificates to women and men;
- (i) grant the degrees set out in Schedule 1 to women and men;
- (j) create councils and committees to exercise its powers;
- (k) make recommendations to the board as to the appointment, classification, promotion, suspension, transfer, reclassification and removal of the members of the teaching faculty in accordance with the rules and procedures established by the board.

Advisory assembly

9. (1) There shall be an advisory body called the advisory assembly composed of members of the board, members of the academic council and persons with the rank of professor or associate professor from such colleges as the board may determine by by-law.

Same

(2) The board shall by by-law determine the composition, regulations and functions of the advisory assembly.

Annual meeting of supporting members

10. (1) At every annual meeting of the supporting members, in addition to any other business that may be transacted, the supporting members shall,

- (a) consider the report of the auditors and the audited annual financial statements;
- (b) consider the annual budget for the next year;
- (c) approve or reject the amount fixed by the board as the annual dues to be paid by the supporting members;
- (d) receive the report of the board on the operation of the College in the previous year;

- (e) fix the remuneration of the auditors appointed under subsection 6 (1);
- (f) confirm or reject any by-laws passed during the previous year by the board, and approve or reject any matter referred to the meeting by the board.

New business

(2) At any annual meeting of the supporting members, any supporting member may raise any matter relevant to the operation of the College, but no action may be taken on such a matter until it has been referred to and considered by the board.

Quorum

(3) A quorum for a meeting of the supporting members shall consist of 10 supporting members who are not students or members of the teaching faculty.

Meetings open

11. (1) Subject to subsections (2) and (3), the meetings of the board, the academic council and the supporting members shall be open to interested persons and no person shall be excluded from a meeting except for improper conduct as determined by the board, the academic council or the supporting members, as the case may be.

Confidential matters

(2) Where a matter is confidential to the College, the part of the meeting concerning such a matter may be closed to the public and to interested persons.

Personal matters

(3) Where a matter is of a personal nature concerning an individual, the part of the meeting concerning the individual shall be closed to the public and to interested persons unless the individual and the board, academic council or supporting members agree that that part of the meeting be open to interested persons.

Notice

(4) Prior notice of the meetings of the board, academic council and supporting members shall be given to the members of the board or academic council or to the supporting members, as the case may be, and to interested persons, in the manner that the board, the academic council and the supporting members shall respectively determine.

By-laws open for inspection

(5) The by-laws of the College and the academic council shall be open to examination by interested persons during the normal office hours of the College.

Publication of by-laws

(6) The board and the academic council shall publish their by-laws at the time and in the manner that they may respectively consider proper.

Non-profit corporation

12. (1) The College shall be carried on without the purpose of gain for the members of the board or the supporting members.

Surplus

(2) Any surplus of the College shall be applied solely for its objects and shall not be divided among its board members or supporting members.

Dissolution

13. Upon the dissolution of the College and after the payment of all debts and liabilities, the remaining real and personal property of the College shall be given to a charitable educational institution whose basis and objectives are, in the opinion of the board, similar to the College's Statement of Basis and Principles.

Repeal

14. *The Talpiot College Act, 2000 is repealed.*

Commencement

15. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

16. **The short title of this Act is the *Talpiot College Act, 2006*.**

SCHEDULE 1 DEGREES

1. Bachelor of Divinity, Master of Divinity, Doctor of Divinity.
2. Bachelor of Jewish Education, Master of Jewish Education, Doctor of Jewish Education.
3. Bachelor of Jewish Family and Community Services, Master of Jewish Family and Community Services, Doctor of Jewish Family and Community Services.
4. Bachelor of Judaic Law, Master of Judaic Law, Doctor of Judaic Law.
5. Bachelor of Jewish Philosophy, Master of Jewish Philosophy, Doctor of Jewish Philosophy.
6. Bachelor of Jewish Women's Studies, Master of Jewish Women's Studies, Doctor of Jewish Women's Studies.
7. Bachelor of Judaic Studies, Master of Judaic Studies, Doctor of Judaic Studies.
8. Bachelor of Theology, Master of Theology, Doctor of Theology.

CHAPTER Pr6

An Act respecting Thunder Bay International Airports Authority Inc.*Assented to June 22, 2006***Preamble**

The Thunder Bay International Airports Authority Inc. has applied for special legislation respecting the authority of The Corporation of the City of Thunder Bay to make grants or loans under subsections 28 (7) and (7.1) of the *Planning Act* in connection with aerospace activity on certain airport lands. The applicant represents that it was incorporated on August 3, 1995 by letters patent issued under the *Canada Corporations Act* and that it is a non-profit corporation. The applicant further represents that it leases the applicable airport lands from the Crown in right of Canada and that the lease expires on October 31, 2057.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions**1. In this Act,**

“aerospace activity” means an activity related to the designing, engineering, manufacturing, movement, storage or maintenance of aerospace equipment or of components of such equipment;

“designated airport lands” means the following property as described on plans registered with the Land Titles Office in the City of Thunder Bay:

1. PIN 62017-0035 being Parts 1, 2 and 3 on Plan 55R-9669.
2. PIN 62019-0087 being Parts 1 and 2 on Plan 55R-7732, Part 1 on Plan 55R-8147, Part 1 on Plan 55R-8148 and Part 1 on Plan 55R-8834.
3. PINs 62019-0248 and 62019-0283 being Part 2 on Plan 55R-8148.
4. PINs 62019-0261 and 62019-0262 being Part 2 on Plan 55R-8147.

5. PIN 62268-0496 being Part 1 on Plan 55R-8149;

“improvement” means any alteration, addition or repair to, or any construction, erection or installation on, any land and includes the demolition or removal of any building, structure or works or part thereof, but does not include buildings, structures or fixtures which merely rest on the land and which could be removed at will without changing the character of the land itself.

Grants or loans re aerospace activity

2. (1) This section applies if all or part of the designated airport lands constitute the community improvement project area under a community improvement plan that is in effect under section 28 of the *Planning Act*.

Same

(2) The following matters are deemed to constitute the rehabilitation of land and buildings within the community improvement project area described in subsection (1) for the purpose of authorizing the City of Thunder Bay to make grants or loans under subsection 28 (7) of the *Planning Act* and for the purpose of subsection 28 (7.1) of that Act:

1. The introduction of any development with a primary focus on aerospace activity within the community improvement project area.
2. The expansion or improvement of any development with a primary focus on aerospace activity within the community improvement project area.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Thunder Bay International Airports Authority Inc. Act, 2006*.

An Act respecting Sheena's Place

Assented to December 21, 2006

Preamble

The board of directors of The Hospice for Eating Disorders of Toronto, a corporation known as and referred to in this Act as Sheena's Place, has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, beginning in 2006, while the land is used for a specified purpose and to cancel the taxes for municipal and school purposes, other than local improvement rates, that were payable from 1996 to 2005. The applicant represents that Sheena's Place was incorporated under the *Corporations Act* by letters patent dated July 21, 1994 and that it is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada). The applicant also represents that Sheena's Place has a freehold interest in the land and has operated a not-for-profit charitable centre for people affected by eating disorders on the land since May 1996.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

"specified property" means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 87 Spadina Road in the City of Toronto.

Tax exemption by-law

2. The council of the City of Toronto may pass by-laws exempting the specified property from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, beginning January 1, 2006, if,

- (a) the specified property is occupied and used solely for the purposes of a centre for people affected by eating disorders operated by Sheena's Place; and

- (b) Sheena's Place is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Tax cancellation by-law

3. The council of the City of Toronto may pass by-laws cancelling the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, including interest and penalties, on the specified property for the years 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004 and 2005.

Property exempt from school taxes

4. (1) If the council of the City of Toronto passes a by-law under section 2, the specified property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

Same

(2) If the council of the City of Toronto passes a by-law under section 3, the taxes for school purposes on the specified property, including interest and penalties, are also cancelled for the years for which the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, are cancelled.

Chargeback

(3) Section 421 (where deficiency occurs) of the *Municipal Act*, as it read before its repeal, and section 353 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *Municipal Act, 2001* apply, with necessary modifications, to taxes cancelled by subsections (1) and (2).

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Sheena's Place Act, 2006*.

CHAPTER Pr8

An Act respecting Red Leaves Resort Association

Assented to December 21, 2006

Preamble

Red Leaves Resort Association has applied for special legislation to require all persons having a real property interest in the area to be developed as the Red Leaves resort to be members of the Association and to be bound by its by-laws and to give the Association a right to enforce members' financial obligations to the Association by registering a lien against their real property that is located in the area to be developed as the Red Leaves resort. The applicant represents that the Red Leaves resort is to be a resort in the Township of Muskoka Lakes. The applicant further represents that it is a corporation.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions**1.** In this Act,

"Association" means Red Leaves Resort Association;

"lot" means a parcel of land,

(a) described in a deed or other document legally capable of conveying land, or

(b) shown as a lot or block on a registered plan of subdivision,

and includes a condominium unit under the *Condominium Act, 1998*;

"owner" means the owner of an estate in fee simple registered under the *Land Titles Act* or the *Registry Act*;

"Red Leaves" means the Red Leaves resort located on the resort land;

"resort land" means,

(a) the land described in Schedule 1, and

(b) land not described in Schedule 1 that is deemed to be resort land under subsection 7 (3),

and includes each lot into which land described in clause (a) or (b) is subdivided, but does not include land that is deemed not to be resort land under subsection 8 (3).

Association continued

2. (1) The Association is continued as a corporation without share capital under the name Red Leaves Resort Association.

Members continued

(2) The persons registered as members of the Association immediately before this Act comes into force are continued as members of the Association.

Board of directors, officers continued

(3) The members of the board of directors and officers of the Association in office immediately before this Act comes into force are continued in office until their successors are elected or appointed under this Act.

Letters patent revoked

(4) The letters patent of the Association are revoked, but their revocation does not affect the rights or obligations of the Association or any by-law or resolution of the Association except to the extent that it is inconsistent with this Act.

Special Act corporation

(5) The Association is deemed to be a corporation incorporated by a special Act.

Objects

3. (1) The objects of the Association are,

(a) to acquire and own or maintain and manage the resort land for which it has responsibility pursuant to the by-laws of the Association;

(b) to facilitate the development of and promote Red Leaves;

(c) to provide its members with services related to the operation of Red Leaves, including an integrated program of resort activities, attractions and events, marketing services, maintenance services, security services and information services; and

(d) to participate in financial arrangements that fund infrastructure that relates to and enhances Red Leaves.

Not to be carried on for gain

(2) The Association shall be carried on without the purpose of gain for its members and any profits or other

accretions to the Association shall be used in promoting its objects.

Membership

4. (1) Every owner of resort land is a member of the Association.

Same

(2) The Association may also grant membership, in accordance with the by-laws of the Association, to a person who applies for it if the person,

- (a) owns or carries on a business on resort land;
- (b) leases resort land;
- (c) is an agent of an owner of resort land; or
- (d) belongs to a class of persons identified in the by-laws of the Association as being entitled to be granted membership in the Association.

Resort land subject to Act, by-laws

5. Resort land is subject to this Act and to the by-laws of the Association without special endorsement of the title, except as required by section 6.

Notices registered on title

Notice of designation

6. (1) The Association shall register on every title of resort land in the proper land registry office a notice that such land is designated as resort land.

Notice of termination of designation

(2) Where the designation as resort land has been terminated in accordance with subsection 8 (2), the Association shall register a notice of termination of designation on title to that land in the proper land registry office.

Forms

(3) A notice of designation of resort land and a notice of termination of designation of resort land shall be in Form 1 and Form 2, respectively, or in such other form as may be required by the Director of Titles appointed under the *Land Titles Act*.

Application to include non-scheduled land as resort land

7. (1) An owner of a lot in the Township of Muskoka Lakes that is not included in the land described in Schedule 1 may apply to the Association to designate the lot as resort land.

Approval

(2) The Association may approve an application under subsection (1), subject to any terms or conditions it considers appropriate and, upon approving an application, shall register the notice described in subsection 6 (1) designating the lot to be resort land.

Lot deemed to be resort land

(3) Upon registering the notice under subsection (2), the lot is deemed to be resort land for the purposes of this Act and the requirement that the Association register a notice under subsection 6 (1) designating the land as resort land is satisfied.

Application to terminate designation

8. (1) An owner of a lot that is included in the land described in Schedule 1 or that is designated as resort land pursuant to section 7 may apply to the Association to terminate the designation of the lot as resort land.

Approval

(2) The Association may approve an application under subsection (1), subject to any terms or conditions it considers appropriate and, upon approving the application, shall register the notice described in subsection 6 (2) terminating the designation of the lot as resort land.

Lot deemed not to be resort land

(3) Upon registering the notice under subsection (2), the lot is deemed not to be resort land for the purposes of this Act.

Board of directors

9. (1) The composition and election or appointment of the Association's board of directors shall be as set out in the by-laws of the Association.

Director need not be a member

(2) Despite subsection 286 (1) of the *Corporations Act*, a director of the Association is not required to be a member of the Association.

By-laws

10. (1) The board of directors of the Association may pass by-laws necessary to manage the Association's business and affairs and to carry out its objects.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the board of directors of the Association may pass by-laws,

- (a) establishing classes of membership in the Association and governing the interests, rights and obligations of the members and of each class of members;
- (b) governing the admission of persons to membership in the Association and the termination of such membership;
- (c) governing the composition and election or appointment of the board of directors, including the election of directors by classes of members;
- (d) controlling the use of resort land;
- (e) prescribing fees payable by the members and, in doing so, may differentiate between different classes of members and members within a class;
- (f) requiring that interest and related costs be paid on any late fees, and prescribing the rate of interest and related costs;
- (g) governing applications under sections 7 and 8, including prescribing criteria for approving or refusing an application.

Classes affected by by-laws, special resolutions

(3) If a class of members is affected differently than any other class of members by a by-law or special resolution of the Association, the by-law or special resolution may only be passed, amended or revoked with the approval of that class of members voting separately as a class.

By-laws binding on Association and members

(4) The by-laws of the Association bind the Association and its members to the same extent as if the by-laws had been signed and sealed by the Association and each member and contained covenants on the part of the Association with each member and on the part of each member with every other member and with the Association to comply with all the by-laws.

Municipal by-laws prevail

(5) In the event of a conflict between a municipal by-law that is applicable to the resort land and a by-law of the Association, the municipal by-law prevails.

Application for relief from oppression

11. (1) A member, director or officer of the Association or any other person who, in the discretion of the court, is a proper person to make an application, may apply to the Superior Court of Justice for an order under this section.

Same

(2) Upon an application under subsection (1), the court may make any order it considers appropriate to rectify the matter complained of if the court is satisfied that,

- (a) an act or omission of the Association effects, or threatens to effect, a result that is oppressive or unfairly prejudicial to, or unfairly disregards the interests of, any person referred to in subsection (1);
- (b) the business or affairs of the Association are, have been or are threatened to be carried on or conducted in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to, or unfairly disregards the interests of, any person referred to in subsection (1); or
- (c) the powers of the directors or members of the Association are, have been or are threatened to be exercised in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to, or unfairly disregards the interests of, any person referred to in subsection (1).

Debt to Association

12. (1) A fee levied under the by-laws of the Association, together with any related interest and costs, constitutes a debt to the Association.

Lien for unpaid fee

(2) If a member of the Association who is an owner of resort land defaults in the payment of any fee owed by the member to the Association, the Association has a lien against the member's resort land for the unpaid amount, the interest on the unpaid amount and all reasonable costs incurred by the Association in connection with the collection or attempted collection of the fee.

Registration of lien

(3) The Association may register a notice of lien in the proper land registry office showing the amount of money owed under the lien as described in subsection (2) at the time of registration of the notice.

Enforcement of lien

(4) A notice of lien registered under subsection (3) is a charge for the amount owing in favour of the Association on the resort land against which it is registered and may be enforced in the same manner as a mortgage and, for such purposes, Part III of the *Mortgages Act* applies with necessary modifications.

Subsequent debts

(5) If a notice of lien is registered under subsection (3), no further registration is required in respect of a default in the payment of a fee occurring or continuing after the lien is registered.

Discharge of lien

(6) Upon the payment of the debt and other amounts secured by the lien, the Association shall give the member a discharge of the lien.

Application to court for removal of lien

(7) A member of the Association or other person claiming an estate or interest in or charge on resort land may apply to the Superior Court of Justice to require the Association to discharge a notice of lien registered under subsection (3) and the court may make any order it considers appropriate.

Forms

(8) A notice of lien and discharge of lien shall be in Form 3 and Form 4, respectively, or in such other form as may be required by the Director of Titles appointed under the *Land Titles Act*.

Owner and occupier jointly and severally liable for fees

13. (1) A member of the Association who is an owner of resort land and a member of the Association who leases, owns or carries on a business on such resort land are jointly and severally liable to the Association for the payment of any fees and related interest and costs owed to the Association by the member who leases, owns or carries on a business on the resort land.

Same

(2) The Association may serve on a member of the Association who is an owner of resort land a notice of default of another member who leases, owns or carries on a business on the member's resort land and, if the amount owed is not paid within 10 days after the member who owns the resort land receives the notice of default, the owner of the resort land is in default for the purpose of section 12.

Status certificate

14. (1) The Association shall, upon receipt of a written request and subject to subsection (2), give a status certificate with respect to a lot that is resort land to any person who states in writing that the person is a member or po-

tential member of the Association or a mortgagee or potential mortgagee of resort land.

Restriction

(2) A person shall only be entitled to receive a status certificate in respect of the lot on which the person's membership or potential membership is based or in respect of which the person is a mortgagee or potential mortgagee.

Fee

(3) The Association may charge a reasonable fee for the provision of a status certificate, but the fee shall not exceed the fee that may be charged for a status certificate under the *Condominium Act, 1998*.

Contents

- (4) The status certificate shall contain,
 - (a) the date on which it was made;
 - (b) a statement of the basic annual fee payable in the current fiscal year of the Association with respect to, and the related voting rights attributable to, the specified lot and the arrears of such fee, if any, with respect to the lot;
 - (c) a statement of the number of subsequent fiscal years of the Association, if any, for which the fee payable in its current fiscal year, as required to be stated by clause (b), will continue to apply without change;
 - (d) if the statement required by clause (c) shows that the fee payable in the current fiscal year will not change for one or more subsequent fiscal years, an undertaking that the Association will conduct its operations during its current fiscal year and the subsequent fiscal years, as shown in the statement required by clause (c), in such a manner that at the end of such fiscal years the Association will not have a deficit;
 - (e) the basis for calculating any entry fee payable on the first purchase and sale of the lot from the developer of Red Leaves and any entry fee payable on the resale of the lot;
 - (f) any other fees attributable to the lot or the basis for calculating such fees;
 - (g) the class of membership associated with the lot;
 - (h) a statement describing the voting structure of the Association, including the number of voting rights and members in each class of membership as at the date of the most current budget of the Association;
 - (i) a general description of the resort land and of the recreational and other amenities and services provided by the Association or for which it is responsible;
 - (j) the address for service of the Association;
 - (k) the names and addresses for service of the directors and officers of the Association, together with the class of membership that elected each director;

- (l) the names of the members of the executive committee of the board of directors of the Association or, in the event no executive committee has been created, a statement to that effect;
- (m) a statement of all outstanding judgments against the Association and the status of all legal actions to which the Association is party;
- (n) a description of the current insurance policies covering the Association;
- (o) copies of the most recent annual audited financial statements of the Association and of the auditor's report on the financial statements;
- (p) copies of this Act and of the by-laws of the Association unless previously delivered to the person requesting the status certificate; and
- (q) copies of any communications delivered during the current fiscal year of the Association to all the members of the Association or to all members of any class of members of the Association.

Time limit

(5) The Association shall give the status certificate to the person who requested it within 10 days after receiving the request and the required fee and if it does not give the status certificate within that time, the Association is deemed to have given a status certificate on the 11th day after receiving the request stating that there are no arrears of fees with respect to the lot.

Omission

(6) If a status certificate that the Association has given under this section omits material information that it is required to contain, it is deemed to include a statement that there is no such information.

Association bound by status certificate

(7) The status certificate binds the Association as of the date it is given, or deemed to have been given, with respect to the information that it contains, or is deemed to contain, as against the person who requested the status certificate and as against any mortgagee of the lot to which the status certificate relates.

Status certificate to be given to first purchasers of resort land

15. (1) The developer of Red Leaves shall, before entering into the first arm's length agreement for the purchase and sale of a lot that is resort land, deliver to the purchaser a status certificate for that lot.

Same

(2) The Association shall, upon receipt of a written request from an owner described in subsection (1), deliver to the owner a status certificate for the lot.

Purchase not binding until status certificate is delivered

(3) An agreement of purchase and sale described in subsection (1) is not binding on the purchaser until the status certificate is delivered to the purchaser as required by this section.

False, misleading statements, omissions

16. (1) The Association shall not, in a status certificate,

- (a) make a material statement or provide material information that is false, deceptive or misleading; or
- (b) omit a material statement or material information that the Association is required to provide.

Right to damages

(2) A person described in subsection 14 (7) and a purchaser described in subsection 15 (1) may make an application to the Superior Court of Justice to recover damages from the Association for any loss sustained as a result of relying on a status certificate that the Association is required to provide under this Act if the status certificate,

- (a) contains a material statement or material information that is false, deceptive or misleading; or
- (b) does not contain a material statement or material information that the Association is required to provide.

Commencement

17. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

18. The short title of this Act is the *Red Leaves Resort Association Act, 2006*.

SCHEDULE 1

RESORT LAND

- FIRSTLY: Parcel 6587 in the Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11 of the Township of Medora, as in LT13078 except LT17820 now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0027 (LT)
- SECONDLY: Parcel 28860 in the Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11, Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, being Parts 4, 5 and 6, Plan 35R-7006, SAVE AND EXCEPT Part 8 on Plan 35R-20257.
SUBJECT to a right-of-way for those entitled thereto over said Part 5, Plan 35R-7006.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0247 (LT)
- THIRDLY: Parcel 28861 in the Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11 of the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Parts 1, 2 and 3, Plan 35R-7006.
SAVE AND EXCEPT Part 7 on Plan 35R-20257.
SUBJECT to a right-of-way for all purposes for those entitled thereto in, over, along and upon said Part 2, Plan 35R-7006, as in Instrument No. LT21248.
TOGETHER WITH rights-of-way for all those entitled thereto for both pedestrian and vehicular traffic in, over, along and upon that Part of Lot 24, designated as Part 5, Plan 35R-7006, as in Instrument No. LT103789.
Lands Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0245 (LT)
- FOURTHLY: Remainder of Parcel 654, being Part of Lot 24, Concession 11 of the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Part 1 on Plan 35R-3373, as in Instrument No. LT189094.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0018 (LT)
- FIFTHLY: Part of Lot 25, Concession 11 of the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Parts 6 and 7 on Plan 35R-21398.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0263 (LT)
- SIXTHLY: Part of the original road allowance between Concessions 10 and 11 in front of Lot 24, (closed by By-law 744, registered as Instrument No. DM12512) Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Parts 8 and 9 on Plan 35R-21398.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0264 (LT)
- SEVENTHLY: Parcel 27527, Section Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11 of the Township of Medora, as in LT88231, now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0069 (LT)
- EIGHTHLY: FIRSTLY: Parcel 10410, Section Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11 of the Township of Medora as in LT20628.
SAVE AND EXCEPT Part 2, Plan 35R-5277 and Parts 1, 2, 3, 4, and 5, Plan 35R-19477, now in the Township of Muskoka Lakes in the District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0038 (LT)

- SECONDLY: The remainder of Parcel 10410, Section Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11 of the Township of Medora as in LT20628.
SUBJECT TO LT20628, now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0103 (LT)
- NINTHLY: Part of Lot 25, Concession 11 of the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Part 5 on Plan 35R-21398.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0262 (LT)
- TENTHLY: Part of Lot 24, Concession 11, of the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, Part 1 on Plan 35R-19477.
Registry Division of Muskoka
- ELEVENTHLY: Parcel 26105, Section Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11 of the Township of Medora, now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Part 2, Plan 35R-3373.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0120 (LT)
- TWELVETHLY: Part of Parcel 11324, in the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11, designated as Parts 5 and 6 on Reference Plan 35R-20257.
TOGETHER WITH an easement over Part of Lot 24, Concession 11, in the Township of Medora, as in LT22475.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0242 (LT)
- THIRTEENTHLY: Part of Parcel 28861, in the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, being that Part of Lot 24, Concession 11, designated as Part 7 on Reference Plan 35R-20257.
TOGETHER WITH an easement over Part of Lot 24, Concession 11, in the Township of Medora designated as Part 5 on Plan 35R-7006 as in LT103789.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0244 (LT)
- FOURTEENTHLY: Part of Parcel 28860, in the Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, being that Part of Lot 24, Concession 11, designated as Part 8 on Reference Plan 35R-20257.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0246 (LT)
- FIFTEENTHLY: Part of Lot 25, Concession 11 Medora, Part of the Road Allowance between Lots 25 and 26, Concession 11, Medora (Closed by By-law 72-34, Instrument DM105704), designated as Part 2 on Reference Plan 35R-21398;
Part of Lot 25, Concession 11 Medora, Part of the Road Allowance between Lots 25 and 26, Concession 11, Medora (Closed by By-law 72-34, Instrument DM105704), designated as Part 3 on Reference Plan 35R-21398, SUBJECT to Easement as in ME5721;
Part of Lot 25, Concession 11 Medora, Part of the Road Allowance Between Lots 25 and 26, Concession 11 Medora (Closed by By-law 72-34, Instrument DM105704);
Part of Lot 25, Concession 10 Medora, Part of the Road Allowance Between Concessions 10 and 11 Medora in front of Lot 25 (Closed by By-law 190, Instrument ME1289), Part of the Road Allowance Between Concessions 10 and 11 Medora in front of Lot 24 (Closed by By-law 744, Instrument DM12512), designated as Part 4 on Reference Plan 35R-21398;
Part of Lot 25, Concession 11 Medora, Part of Lot 25, Concession 10 Medora, Part of the Road Allowance Between Concessions 10 and 11 Medora in front of Lot 25 (Closed by By-law 190, Instrument ME1289), Part of the Road Allowance Between Concessions 10 and 11 Medora in front of Lot 24 (Closed by By-law 744, Instrument DM12512) designated as Part 10 on Reference Plan 35R-21398;

Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0261 (LT)

SIXTEENTHLY: Part of Lot 24, Concession 12 of the Township of Medora, now Township of Muskoka Lakes, District Municipality of Muskoka, designated as Part 7 on Plan 35R-17316.
Registry Division of Muskoka

SEVENTEENTHLY: Remainder of Parcel 11324, being Part of Lot 24, Concession 11, former Township of Medora, now Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Parts 1, 2, 3, 4, 6, and 7, Plan BR-131.
SAVE AND EXCEPT Parts 5 and 6 on Plan 35R-20257.
TOGETHER WITH an easement over Part of said Lot 24, Concession 11 Medora, now Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, as in Instrument LT22475.
SUBJECT TO an easement over said Parts 3 and 4 on Plan BR-131, as in Instrument LT33974.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0243 (LT)

EIGHTEENTHLY: Parcel 10409, Section District of Muskoka, Part of Lot 24, Concession 11, Medora, as in LT20627.
TOGETHER WITH LT20627, now Township of Muskoka Lakes, District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0037 (LT)

NINETEENTHLY: Remainder of Parcel 18917 being,

FIRSTLY: Part of Lot 25, Concession 14, in the Township of Medora, containing 99 acres more or less, now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0049 (LT)

SECONDLY: Lot 26, Concession 14, in the Township of Medora, containing 93 acres more or less, now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
RESERVING on said Lot 26 the lands covered with the waters of a small lake situate in the northern part of said Lot.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48142-0032 (LT)

THIRDLY: Lot 28, Concession 14, in the Township of Medora, containing 98 acres more or less, now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0033 (LT)

TWENTIETHLY: Lots 27 and 29, Concession 14, Part Lot 30, Concession 14, in the Township of Medora, now in the Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, and more particularly described as follows:

FIRSTLY: The whole of Lot 27, Concession 14, said Township of Medora;

SECONDLY: The whole of Lot 29, Concession 14, said Township of Medora;

THIRDLY: Part of Lot 30, Concession 14, said Township of Medora, which said Part is more particularly described as follows:

Commencing at the northwest angle of said Lot;

THENCE North $69^{\circ} 07' 15''$ East, along the north limit of said Lot in an easterly direction to a point that is on a bearing of South $69^{\circ} 07' 15''$ West, 638.74 feet from the northeast angle of the said Lot;

THENCE South $11^{\circ} 46' 15''$ West, 79.18 feet to a point;

THENCE Southerly on a curve to the left having a radius of 125.15 feet, an arc distance of 213.23 feet (the chord equivalent being 154.86 feet measured South $77^{\circ} 15'$ West to a point);

THENCE South $65^{\circ} 29'$ East, 177.53 feet to a point;

THENCE Southerly on a curve to the right, having a radius of 150.12 feet, an arc distance of 162.64 feet (the chord equivalent being 192.12 feet measured South $79^{\circ} 34'$ East to a point);

THENCE South $14^{\circ} 05'$ West, 256.97 feet to a point;

THENCE South $55^{\circ} 19'$ East, 509.64 feet to a point;

THENCE South easterly on a curve to the left having a radius of 126.41 feet, an arc distance of 213.38 feet (the chord equivalent being 156.85 feet measured South $76^{\circ} 41' 40''$ East to a point);

THENCE North $47^{\circ} 59' 30''$ East, 203.86 feet to a point;

THENCE North $61^{\circ} 31' 15''$ East, 25.03 feet to a point in the east limit of the said Lot 30;

THENCE Southerly along the eastern boundary of the said Lot to the southeast corner of the said Lot;

THENCE Westerly along the southerly boundary of the said Lot to the southwest corner of the said Lot;

THENCE Northerly along the westerly boundary of the said Lot to the northwest corner of the said Lot which is the point of commencement;

Which lands are shown outlined on the sketch attached to Instrument No. 225969.

TOGETHER with a Right-of-Way in common with all other persons who have or may hereafter have a legal right thereto for persons, animals and vehicles through, along and over the following lands:

- | | |
|-----------|--|
| FIRSTLY: | That Part of Lot 30, Concession 14, said Township of Medora, designated as Part 4, RD-76; |
| SECONDLY: | That Part of Lot 31 and Lot 32, Concession 14, said Township of Medora, designated as Part 3, RD-76; |
| THIRDLY: | That Part of Lot 31, Concession 13, said Township of Medora, designated as Part 2, RD-76; |
| FOURTHLY: | That Part of Lot 30, Concession 13, said Township of Medora, designated as Part 1, RD-76. |

SUBJECT TO THE TERMS AND CONDITIONS affecting the said lands as set out in Instrument No. 45944 for the said Township of Medora,

BEING the same lands as described in Instrument No. 334329 (RO).

Registry Division of Muskoka

- TWENTY-FIRSTLY: Parcel 35678, Section Register for Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11, Medora, now Township of Muskoka Lakes, District Municipality of Muskoka, designated as Part 4 on Plan 35R-19477.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0201 (LT)
- TWENTY-SECONDLY: Part of Lot 25, Concession 11, Medora and Part of the Road Allowance Between Lots 25 and 26, Concession 11, Medora (Closed by By-law 72-34, Instrument DM105704) designated as Part 1 on Reference Plan 35R-21398,
Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka.
Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0260 (LT)
- TWENTY-THIRDLY: Part of Lots 26 and 27, Concession 12, Township of Medora, now the Township of Muskoka Lakes, District Municipality of Muskoka, designated as Parts 1, 2 and 3, Plan 35R-12393.
Registry Division of Muskoka
- TWENTY-FOURTHLY: Part of Lot 24, Concession 12 and Part of Lot 25, Township of Medora, now Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Parts 3, 4 and 6, Plan 35R-17316.
Registry Division of Muskoka
- TWENTY-FIFTHLY: Part of Lot 24 and 25, Concession 12, Township of Medora, now Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Part 2, Plan 35R-17901 and Part 5, Plan 35R-17316.
Registry Division of Muskoka
- TWENTY-SIXTHLY: Part of Lot 25, Concessions 11 and 12, Township of Medora, now Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Part 10, Plan 35R-17316.
Registry Division of Muskoka
- TWENTY-SEVENTHLY: Part of Lot 24, Concession 12 and Part of the original road allowance between Lots 25 and 26, Concession 12, Township of Muskoka Lakes, District Municipality of Muskoka (stopped up and closed by By-law No. 2002-86, registered as Instrument No. 347050) designated as Part 1 on Plan 35R-17901, Parts 1, 2, 8 and 11 on Plan 35R-17316 and Part 1 on Plan 35R-19995.
Registry Division of Muskoka
- TWENTY-EIGHTHLY: Part of Lot 24, Concession 11, Township of Muskoka Lakes in The District Municipality of Muskoka, designated as Parts 2, 3 and 5 on Plan 35R-19477.
Registry Division of Muskoka
- TWENTY-NINTHLY: Lot 24, Concession 14, Medora, now Township of Muskoka Lakes, District Municipality of Muskoka.
TOGETHER WITH a right-of-way over Land Titles lands described as Part of Parcel 17-1, Section 35M-628, being Part of Lot 17, Plan 35M-628, designated as Part 1 on Plan 35R-17140, Township of Muskoka Lakes, District Municipality of Muskoka, as created in Instrument No. 200553.
Lands as previously described in Instrument No. 354368.
Registry Division of Muskoka

THIRTIETHLY:

Parcel 15824, Section Muskoka, being Part of Lot 24, Concession 11, Medora, Part 5 on BR 131.

TOGETHER with Parts 3 and 4 on BR 131 as in LT33974.

TOGETHER with LT33974.

Township of Muskoka Lakes, in The District Municipality of Muskoka.

Land Titles Division of Muskoka being PIN 48143-0045 (LT)

FORM 1
NOTICE OF DESIGNATION OF RESORT LAND UNDER SUBSECTION 6 (1) OF THE ACT
Red Leaves Resort Association Act, 2006

TO: The Land Registrar for the Land Titles Division of Muskoka (No. 35)

Red Leaves Resort Association (the "Association") hereby applies for the entry of a notice that the land described in the attached Schedule, of which is the registered owner, is designated as resort land subject to the *Red Leaves Resort Association Act, 2006* and to the by-laws of the Association enacted in accordance with the Act. Copies of the Act and the Association's by-laws may be obtained from the Association, subject to payment of a fee as determined by the Association.

Dated _____

RED LEAVES RESORT ASSOCIATION

Per:

Name:

Office:

Name:

Office:

The undersigned, being the registered owner of the land described in the attached Schedule, hereby consents to the registration of this notice.

Dated _____

Name:

Office:

Name:

Office:

FORM 2

NOTICE OF TERMINATION OF DESIGNATION OF RESORT LAND UNDER SUBSECTION 6 (2) OF THE ACT

Red Leaves Resort Association Act, 2006

TO: The Land Registrar for the Land Titles Division of Muskoka (No. 35)

Red Leaves Resort Association hereby applies for the entry of a notice that the designation as resort land of the land described in the attached Schedule, of which is the registered owner, has been terminated and such land is no longer designated as resort land subject to the *Red Leaves Resort Association Act, 2006*.

Dated _____

RED LEAVES RESORT ASSOCIATION

Per:

Name:_____
Office:_____
Name:_____
Office:

The undersigned, being the registered owner of the land described in the attached Schedule, hereby consents to the registration of this notice.

Dated _____

Name:_____
Office:_____
Name:_____
Office:

FORM 3
NOTICE OF LIEN UNDER SUBSECTION 12 (3) OF THE ACT
Red Leaves Resort Association Act, 2006

Red Leaves Resort Association (the "Association") hereby gives notice that it has a lien under the *Red Leaves Resort Association Act, 2006* against (*Identification of resort land against which the lien is registered*) registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Muskoka (No. 35) for unpaid fees and any interest and costs in the amount of \$..... at the date hereof and for such further amounts as are hereafter due and owing by to the Association and not paid. Upon payment of all amounts owing to the Association, and upon demand, the Association will give the owner a discharge of the lien.

Dated _____

RED LEAVES RESORT ASSOCIATION_____
Name:_____
Office:_____
Name:_____
Office:

FORM 4
DISCHARGE OF LIEN UNDER SUBSECTION 12 (6) OF THE ACT
Red Leaves Resort Association Act, 2006

Red Leaves Resort Association having received payment of all amounts owing to it secured by the lien referred to in the Notice of Lien registered as No. against (*Identification of resort land against which the lien is registered*) registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Muskoka (No. 35) pursuant to subsection 12 (3) of the *Red Leaves Resort Association Act, 2006*, hereby discharges the lien.

Dated _____

RED LEAVES RESORT ASSOCIATION_____
Name:

Office:

Name:

Office:

CHAPTER Pr9

An Act respecting the Perimeter Institute*Assented to December 21, 2006***Preamble**

The board of directors of the Perimeter Institute has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, while the land is used for a specified purpose. The applicant represents that the Perimeter Institute was incorporated under the *Canada Corporations Act* by letters patent dated September 28, 1999. The applicant further represents that the Perimeter Institute is a not-for-profit corporation, the purpose of which is to operate a research institute into foundational theoretical physics and that it has a freehold interest in the land at 35 King Street North, Waterloo, which is used as its head office, and a leasehold interest in the land at 31 Caroline Street North, Waterloo, which is used as its research and training facilities. The applicant represents that the Perimeter Institute is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Caroline Street property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 31 Caroline Street North in the City of Waterloo;

“King Street property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 35 King Street North in the City of Waterloo.

Tax exemption by-law

2. (1) The council of the City of Waterloo may pass by-laws exempting the Caroline Street property from taxation for municipal purposes, other than local improvement rates, if,

- (a) the Caroline Street property is occupied and used solely for the research and educational purposes of the Perimeter Institute; and

- (b) the Perimeter Institute is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Same

(2) The council of the City of Waterloo may pass by-laws exempting the King Street property from taxation for municipal purposes, other than local improvement rates, if,

- (a) the King Street property is occupied and used solely for the research and educational purposes of the Perimeter Institute; and
- (b) the Perimeter Institute is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Exemption applies to lower-tier and upper-tier taxes

(3) For greater certainty, a by-law passed under subsection (1) or (2) exempts the relevant property from both lower-tier and upper-tier taxes for municipal purposes, other than local improvement rates.

Property exempt from school taxes

3. (1) If the council of the City of Waterloo passes a by-law under subsection 2 (1), the Caroline Street property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

Same

(2) If the council of the City of Waterloo passes a by-law under subsection 2 (2), the King Street property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

Commencement

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Perimeter Institute Act, 2006*.**

CHAPTER PR10

**An Act respecting
The Centre for International Governance Innovation**

Assented to December 21, 2006

Preamble

The board of directors of The Centre for International Governance Innovation has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, while the land is used for a specified purpose. The applicant represents that The Centre for International Governance Innovation was incorporated under the *Canada Corporations Act* by letters patent dated July 30, 2001 under the name The New Economy Institute and that it changed its name to its current name by supplementary letters patent dated July 19, 2002. The applicant further represents that The Centre for International Governance Innovation is a not-for-profit corporation, the purpose of which is to operate a research institute into the multilateral system, particularly within the areas of economic and financial governance and that it has a freehold interest in the land which is used as its research and teaching facilities. The applicant represents that The Centre for International Governance Innovation is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 57 Erb Street West in the City of Waterloo.

Tax exemption by-law

2. (1) The council of the City of Waterloo may pass by-laws exempting the specified property from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, if,

- (a) the specified property is occupied and used solely for the research and educational purposes of The Centre for International Governance Innovation; and
- (b) The Centre for International Governance Innovation is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Exemption applies to lower-tier and upper-tier taxes

(2) For greater certainty, a by-law passed under subsection (1) exempts the specified property from both lower-tier and upper-tier taxes for municipal purposes, other than local improvement rates.

Property exempt from school taxes

3. If the council of the City of Waterloo passes a by-law under section 2, the specified property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

Commencement

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Centre for International Governance Innovation Act, 2006*.**

